

سُرخ و سیاہ

(ایک جلد میں مکمل)

ستاں وال محمد حسن عسکری

زندہ کتاہیں

یہ عظیم ناول ایک جوان پادری کے عشقیہ کارناموں کے رُوپ
میں دورِ حاضر کے انسان کے دل و دماغ کا منہ بولتا آئینہ ہے

7.00

مکتبہ جدید

سُرخ و سیاہ

مصنّف: ستار وال

مترجم: محمد حسن عسکری



مکتبہ جدید

چوک انارکلی لاہور

جملہ حقوق ترجمہ پاکستان و ہندوستان مکتبہ جدید لاہور محفوظ

زبردستی سے لیا گیا ہے ۱۹۶۲ء

پبلشرز : چودھری رشید احمد مکتبہ جدید لاہور
پرنٹرز : نعوش پریس لاہور



**This e book is
Scanned by
UQAABI**



03055198538

پہلی جلد

عداقت، چاہے وہ بد مزہ سی کیوں نہ ہو ! صداقت !
دالتوں

پہلا باب

ایک چھوٹا سا شہر

کئی ہزار آدمیوں کو ایک ساتھ بند کر دے تو دیرانی تو کم ہو جاتی ہے مگر
پہرے میں پہلا سا مزا نہیں رہتا۔

یہ چھوٹا سا شہر ریئر فرائنش کوئٹے والے علاقے کے سب سے خوبصورت
شہروں میں سے سمجھا جاسکتا ہے۔ یہاں مٹرخ کھیرلی کی نوکیل چھتوں والے مکان ایک
پھاڑی کے ڈھلان پر پھیلے ہوئے ہیں جس پر جگہ جگہ شاہ بلوط کے تنومند جھنڈ ہیں۔
ادھر پھاڑی کے ذرا ذرا سے نشیب و فراز کا پتا دیتے ہیں۔ پرانے زمانے میں یہ
والوں نے شہر کے گرد فصیل بنا دی تھی جس کے کھنڈر باقی ہیں۔ اس سے کئی سو
نچے دریائے دوہ بہتا ہے۔

شمال کی طرف ریئر کی حفاظت کے لئے ایک اونچا سا پہاڑ ہے جو سلا
کوڈ ٹوہرا کی ایک شاخ ہے۔ اکتوبر کی سردی شروع ہوتے ہی دیرا پہاڑ کی دندلے دار
چوٹیاں برف سے ڈھک جاتی ہیں۔ پہاڑ سے ایک تیز رو چمٹ نکلتا ہے جو دوہ میں

بنا کر ملنے سے پہلے شہر میں سے ہو کر گزرتا ہے۔ اس چشمے کی مدد سے شہر میں لکڑی چیرنے کے بہت سے کارخانے چلتے ہیں۔ یہ بڑا سیدھا سادا کاروبار ہے اور اس کی بدولت یہاں کے باشندوں کی اکثریت کو جو درمیانے طبقے کے نہیں بلکہ کسان مزدور ہیں تھوڑا بہت آرام نصیب ہو جاتا ہے۔ مگر اس چھوٹے سے شہر کی دولت مندی کا باعث یہ کارخانے نہیں ہیں۔ یہاں پھینٹیں بھی بنتی ہیں۔ اس صنعت کے طفیل شہر میں اتنی خوشحالی آگئی ہے کہ نیپولین کے زوال کے بعد سے تو قریب قریب ہر مکان کا علیہ بدل گیا ہے۔

شہر میں داخل ہوتے ہی ایک خوفناک شکل کی مشین کے شور سے کان پھٹنے لگتے ہیں۔ مشین چشمے کے پانی کے زور سے چلتی ہے۔ اس میں ایک بڑا سا پیٹہ ہے جس میں کوئی بیس پچیس بھاری بھر کم بھوڑے لگے ہوئے ہیں جو بار بار ایسے بھڑبھڑگرتے ہیں کہ دیر کا سڑک بل جاتی ہے۔ ان میں سے ہر پیٹہ خدا جانے کتنی ہزار کیلیں بناتا ہے۔ ترو تار پھروں والی خوبصورت ٹھکیوں کی ایک پوری ٹولی ان زبردست بھوڑوں کے نیچے لوہے کے چھوٹے چھوٹے ٹکڑے رکھتی رہتی ہے جو فوراً کے فوراً گلیوں کی شکل میں تبدیل ہو جاتے ہیں۔ دیکھنے میں تو یہ کام بڑا بھڑا ہے مگر یہ ان صنعتوں میں سے ہے جن پر مسافر کو بڑی حیرت ہوتی ہے خصوصاً اگر وہ فرانس کو سوئٹزر لینڈ سے الگ کرنے والے پہاڑوں میں پہلی دفعہ پہنچا ہوں۔ وہ یہیں میں داخل ہو کر کوئی مسافر پوچھے کہ یہ نفیس کارخانہ جس کے شور سے بڑی سڑک پر چلنے والوں کے کان پھٹ جاتے ہیں۔ کس کا ہے تو اسے گھسٹی ہوئی آواز میں جواب ملتا ہے۔ "ادھو، یہ! یہ تو میٹر کا ہے۔"

مسافر اس بڑی سڑک پر جو دریا کے کنارے سے تقریباً پہاڑی کی چوٹی تک جاتی ہے۔ دو چار منٹ کے لئے رُک جائے تو سولہ آنے یقین ہے کہ اسے ایک بلے قند کا آدمی اُتار دیکھائی دے گا۔ جس کی شکل سے ظاہر ہو گا کہ بڑا مصروف اور اہم شخص ہے۔ اسے دیکھتے ہی لوگ ٹوپیاں اتار اتار کر سلام کرنا شروع کر دیتے ہیں۔ اس کے بال سفید ہوتے جا رہے ہیں اور وہ لباس بھی خاکستری رنگ کا پہنتا ہے۔ اسے کئی خطاب مل چکے ہیں، ماتھا اور نچا اور ناک ستواں ہے اور مجموعی حیثیت سے اس کا چہرہ ایک خاص قسم کی موزونیت سے خالی نہیں بلکہ پہلی دفعہ دیکھ کر تو یہ احساس ہوتا ہے کہ اس کے چہرے میں کسی گاؤں کے میٹر کا سا وقار بھی ہے اور وہ دل کشی بھی جو چٹالیس یا پچاس سال کے آدمی میں بھی مل سکتی ہے۔ لیکن فٹوٹری ہی دیر میں پیرس سے آنے والے کو خود اطمینانی اور خود کفالت کا سا انداز دیکھ کر چڑھونے لگتی ہے۔ جس میں کچھ محدود سی شخصیت اور قوت ایجاد کی سی کمی کے آثار جھلکتے ہیں۔ آخر میں یہ احساس ہوتا ہے کہ اس آدمی کا سارا ہنر بس اس بات پر ختم ہے کہ اگر کسی کے اوپر اس کا قرض ہے تو ایک ایک پائی وصول کر لے، اور اگر اس پر کسی کا قرض ہے تو جب تک ٹھلا یا جا سکے ٹھلائے۔

تو یہ ہے ویر میٹر کا میٹر موسیو درینال۔ گنجیہ چال سے چلتا ہوا سڑک پار کر کے وہ ٹاؤن ہال میں داخل ہوتا ہے اور مسافر کی نظروں سے چھپ جاتا ہے۔ لیکن اگر مسافر اپنی چہل قدمی جاری رکھے تو کوئی سوگزا اوپر جا کے اسے ایک خاصانوش نما مکان دکھائی دے گا اور مکان کے آہنی جنگلے میں سے بڑے شاندار باغیچے نظر آئیں گے اس سے آگے افق پر برگنڈی کی پہاڑیاں چھائی ہوئی ہیں جو ایسی معلوم ہوتی ہیں۔ جیسے آنکھوں کو ٹھنڈک پہنچانے کے مقصد ہی سے بنائی گئی ہوں۔ یہ منظر دیکھ کر مسافر اس

پھوٹی چھوٹی کاروباری باتوں کی زہریلی نفا کو کیسے بھول جاتا ہے جس سے اس کا دم ٹھٹھنے لگتا تھا۔

لوگ اسے بتاتے ہیں کہ یہ موسیٰ دریا کا مکان ہے۔ پتھر کے اس نفیس مکان کے لئے جو ابھی بن کر تیار ہوا ہے۔ سویر ٹیر کا میٹروں منافع کا مروجہ منبت ہے جو اس نے اپنے کیوں کے زبردست کارخانے سے کمایا ہے۔ کہا جاتا ہے کہ اس کا خاندان بہت پرانا ہے اور اصل میں یسین کا ہے۔ ان لوگوں کا دعویٰ ہے کہ ہم تو قیچہاردہم کی نفع سے بھی بہت پہلے سے اس علاقے میں آباد ہیں۔

۱۸۱۵ء سے اُسے اپنے صنعت کار ہونے پر شرم آنے لگی ہے ۱۸۱۵ء
میں وہ ویرتیر کا میئر بنا تھا۔ اس کا شاندار باغ تختہ بہ تختہ دو تب تک اترتا چلا گیا ہے اس
باغ کے مختلف حصوں کے پتے ابھی لڑے کی تجارت میں مرسیو دیتال کی ہنروری کا
انعام ہیں۔

فرانس میں وہ عین بارغ دیکھنے کی امید نہ رکھتے جو جرمنی کے صنعتی شہروں یعنی
لیپزگ، فرینک فرٹ، مایور برگ وغیرہ کے گرد نظر آتے ہیں۔ فرانس کو نئے
میں تو یہ حال ہے کہ آدمی جتنی دیواریں زیادہ بنائے، اپنی زمین میں پتھر پتھر رکھ کے جتنے
زیادہ ٹیلے کھڑے کرے۔ سماپوں کی حرمت کا اتنا ہی زیادہ مستحق ٹھہرتا ہے۔ سوئیڈن
کے باغیچے مارے دیواروں کے کھیتوں کا چھتہ بنے ہوئے ہیں۔ اُن کی تعریف اس لئے
اور بھی زیادہ کی جاتی ہے کہ جن چھوٹے چھوٹے قطعوں پر یہ باغیچے بنے ہیں۔ انہیں
ورینال نے سونے کے مول خریدا ہے۔ مثلاً جب آپ ویرینری داخل ہوئے ہیں
تو آپ کو حدب کے کنارے ایک بڑی عجیب سی جگہ وہ آرا مشین دیکھ کر حیرت

ہمٹی ہوگی جس کی چھت کے اوپر بڑے بڑے حرفوں میں سوریل کا نام لکھا ہے چھ سال پہلے یہ آرامشیں اس جگہ تھی جہاں موسیٰ درینال کے ہانغ کے چرتے تھے تختے کی دیوار بن رہی ہے اپنے غرور کے باوجود میسر کو اس اڑیل اور ڈھیٹ کان بڑے سوریل سے کمی دفعہ سلسلہ جنبانی کرنی پڑی اور اسے خالص سونے کی اشرفیاں دینی پڑیں، جب کہیں جا کر وہ اپنا کارخانہ بٹلنے کو راضی ہوا۔ رہا وہ پانی کا نالہ جس سے مشین چلتی تھی۔ تو موسیٰ درینال نے پیرس میں اپنے خاثر و سرخ کٹھن اس کی گنج پھیرنے کی اجازت حاصل کر لی۔ یہ رعایت اسے سنہ ۱۸۷۰ء کے انتخابات کے بعد حاصل ہوئی۔

ایک ایکڑ کے بدلے میں اس نے سوریل کو چار ایکڑ زمین دی جو دو ب کے کنارے سو گز آگے چل کر واقع تھی۔ حالانکہ یہ جگہ شاہ بلوط کے تختوں کی تجارت کے لئے بہت زیادہ فائدہ مند تھی۔ لیکن اس کے ہمسائے کو جائیداد بنانے کا ایسا ضبط اور ایسی مینابی لگتی کہ سوریل بابائے (اب وہ مالدار ہو گیا ہے تو اس کا یہی نام پڑ گیا ہے) اس سے چھ ہزار فرانک لینے لگے۔

یہ ٹھیک ہے کہ اس خمیلہ و فروخت پر مقامی دانش مندوں نے سخت نکتہ چینی کی۔ چار سال بعد ایک دفعہ ایسا ہوا کہ اتوار کے دن موسیٰ درینال میسر کے لباس میں گر جاسے گھر واپس آ رہا تھا کہ اسے دور سے سوریل نظر آیا جو اپنے تینوں بیٹوں سمیت اس کی طرف دیکھ دیکھ کر مسکرا رہا تھا۔ اس مسکراہٹ سے میسر کی رُح منور ہو گئی، اور وہ تڑپ اٹھا۔ اس دن سے وہ یہی سوچ رہا ہے کہ یہ سودا تو سستے داموں بھی ہو سکتا تھا۔

دریہ میں توقیر حاصل کرنے کے لئے ضروری ہے کہ دیواریں تو بہت سی بنائی

جائیں۔ مگر وہ عمارتی انداز اختیار نہ کیا جائے جو بہار کے موسم میں زلیلوں کی دلو یوں میں سے
 گزر کر پیرس جاتے ہوئے معمار اٹلی سے اپنے ساتھ لائے ہیں۔ اگر کوئی نا عاقبت اندیش
 مکان والا ایسی جرات کر بیٹھے کہ اس بدعت کے عمل میں وہ ہمیشہ کے لئے الٹی کھوپڑی
 کا مشہور ہو جائے گا اور جو سنجیدہ اور معتدل مزاج لوگ فرانس کو نئے میں عزت اور دولت
 تقسیم کرتے ہیں ان کے یہاں اس کی کبھی بخشش نہیں ہوگی۔

در اصل۔ ہاں ان سنجیدہ لوگوں کی انتہائی بیزار کن امریت قائم ہے۔ یہ اسی مکروہ
 لفظ کے سبب ہے کہ جو آدمی اس عظیم الشان جمہوریہ میں جس کا نام پیرس ہے، رہ چکا
 ہو اس کے لئے قصبوں میں ٹھیرنا وہ بھر ہو جاتا ہے۔ فرانس کے قصبوں میں بھی رائے
 عامہ کی مطلق العنانی (اور رائے عامہ بھی کیسی!) اتنی ہی احمقانہ ہے جتنی امریکہ میں۔

دوسرا باب

ایک میٹر

مرتبہ اکیوں، جناب، کیا یہ کوئی بات ہی نہیں؟ اجمتوں کی عزت بچوں
کی حیرت، امیروں کا حسد، عقلمند آدمی کی حقارت۔

بارنارڈ

قدرت کو یہی منظور تھا کہ موسیور رینال کو ایک حاکم کی حیثیت سے نیک نامی
حاصل ہو۔ دریائے ڈوب سے سرفٹ اوپر پہاڑیوں کے ساتھ ساتھ جو سایہ دار درخت
چلی گئی تھی۔ اس کے لئے ایک زبردست پشتے کی دیوار کی ضرورت پڑی۔ یہ جگہ ہی
آہنی نفیس ہے کہ اس کی بدولت یہ سڑک فرانس کے حسین ترین مناظر میں سے شمار
ہوتی ہے۔ لیکن ہر سال یہاں کے موسم میں بارش کا پانی سڑک پر بہہ لے جاتا تھا، گھر
گھر کے گڑھے چھوڑ جاتے تھے اور سڑک استعمال کے قابل نہیں رہتی تھی۔ اس زحمت کا
سامنا ہر ایک کو کرنا پڑتا تھا۔ مگر یہ زحمت موسیور رینال کے لئے راحت بن گئی، کیونکہ
اسے مجبوراً ایک بیس فٹ اونچی اور ستراسی گز لمبی دیوار بنوانی پڑی اور ساتھ ہی اس کا
عہد بھی لافانی بن گیا۔

اس دیوانہ کی منڈیر بنوانے کے لئے موسیٰ دہیال کو تین دفعہ پرس جانا پڑا۔
 کیونکہ اس سے پہلے والے وزیر داخلہ کو وزیر کی سایہ دار سرک سے لہی تھن ہوا تھا
 اب یہ منڈیر بھی موجود ہے اور زمین سے چارنٹ اونچی ہے اور گریا گزشتہ دور میں
 سارے وزیروں کو منہ ڈر جواب دینے کے لئے آج کل اس میں تراشے ہوئے پتھر کی
 سلیں لگائی جا رہی ہیں۔

کتنی دفعہ ایسا ہوا ہے کہ سر مٹی پتھروں کی ان بڑی بڑی سلوں پر جن میں ہلکی سی ٹیلا
 ہے، گھنٹیاں بکا کر کچلی رات چھوٹی ہوئی پیر کی دھن گاہوں کے بارے میں سوچتے رہتے
 ہیں وہ ب کی رادی پر نظریں دوڑانے لگا ہوں! وہاں بائیں کنارے پر پانچ چھوٹے
 کھاتی ہٹی گھاٹیاں ہیں جن کے دامن میں کئی کئی چھوٹے چھوٹے چٹھے صاف نظر آتے ہیں
 چٹانوں پر سے کود کود کر یہ چٹھے دریائے دوت میں جا ملتے ہیں۔ ان پہاڑوں میں دھوپ
 بڑی تیز ہوتی ہے۔ جب سورج ٹھیک سر کے اوپر ہو تو اس جیوتے پر شاندار درختوں
 کی ایک پوری قطار مسافر کو اپنی پناہ میں لے لیتی ہے۔ یہ درخت بڑی جلدی بڑھے ہیں
 اور ان کے ہلکے ہلکے نیلے نیلے رنگ کے پتے بڑے پائے ملتے ہیں۔ اس کی وجہ
 یہ ہے کہ سینر کی لمبی چوڑی پتے کی دیوار کے نیچے جو جگہ سے وہاں اس نے مصنوعی کھا
 بھر دیا ہے۔ شہر کی انتظامی مجلس کی مخالفت کے باوجود اس نے سرک کو چھوٹے
 بھی زیادہ اور چوڑا کر دیا ہے (حالانکہ وہ قدامت پسند جماعت کا ہے اور میں
 آزاد خیال جماعت سے تعلق رکھتا ہوں۔ پھر بھی میں اس کے اس کام کی تعریف کرتا ہوں)
 یہی وجہ ہے کہ خود اس کی اور وزیر کے محتاج خانے کے خوش قسمت نگراں موسیٰ دہیال کو
 کی رٹائے میں یہ زبردست چوڑا سین ٹر میں آئے کے جیوتے کا مد مقابل ہے۔

جہاں تک میرا تعلق ہے، مجھے تو خیابانی دماغ پر بس ایک اعتراض ہے۔
 (سڑک کا یہ سرکاری نام پندرہ میں جگہ سنگ مرمر کی تختیوں پر لکھا ہوتا ہے اور ان کی جگہ
 موسیو ورنال کا ایک اور قلعہ مل گیا ہے) مجھے اس سڑک میں جو ہائی نظر آتی ہے وہ یہ ہے
 کہ خفینہ یعنی نمونہ درختوں کی تراش تراش بڑے خشیانہ طریقے سے کٹاتے ہیں۔ ان
 درختوں کی چوٹیاں نیچے نیچے گول اور چوٹی سی ہو گئی ہیں اور انہیں دیکھ کر تکار یوں کے پورے
 یاد آتے ہیں، حالانکہ ہر ناتر یہ چاہئے تھا کہ سخت وہ شاندار شکلیں اختیار کرتے جو
 انگلستان میں نظر آتی ہیں لیکن یہاں تو ٹیسر کی مرضی چلتی ہے اور سال میں دو بار میونسپلٹی
 کے ہر درخت کی شاخیں بڑی بڑی رحمی سے تراش دی جاتی ہیں۔ آزاد خیال جماعت
 کے مقامی ممبروں کا خیال ہے (لیکن وہ ذرا مبطلے سے کام لیتے ہیں) کہ جب سے
 ڈسٹرکٹری ماس لوں نے گئی ہولی شاخوں پر قبضہ جھاتا شروع کیا ہے، سڑکیں بالی کا
 ہاتھ کچھ اور ہیرم ہو گیا ہے۔

یہ نوجوان پادری کچھ سال ہوئے ایسے شیلیاں اور اس علاقے کے چھوٹے
 پادری کی نگرانی کے لئے ہاں سوں سے یہاں بھیجا گیا ہے۔ نیو لین کے ساتھ جو
 فوج اٹلی گئی تھی۔ اس کا ایک بڑھا سرجن میجر ویریر میں آبا تھا جو میجر کے بقول ایک
 وقت نیو لین کی پارٹی کا بھٹی تھا اور انقلاب پسند بھی۔ اس نے ایک وہی ہمت
 کر کے میجر سے شکایت جڑوی کر آخر یہ تھوڑے تھوڑے دن بعد ان نفیس درختوں کی
 شکل کیوں بگڑی جاتی ہے۔

”مجھے تو سایہ پسند ہے۔“ موسیو ورنال نے کچھ اس اکڑ کے ساتھ جواب دیا جو
 خطاب یافتہ ڈاکٹر سے بات کرتے ہوئے مناسب رہتی ہے۔ ”مجھے سائبر۔“

میں اپنے درختوں کو اس طرح کٹراتا ہوں کہ سایہ مجھے اور میرے خیال میں درختوں کا اوٹ
صرف بھی کیلئے۔ البتہ کوئی اخروٹ جیسا کارآمد درخت ہو جس سے آمدنی کا صیغہ نکلے
تو اور بات ہے۔

اس چھوٹے سے شہر میں جو ابھی آپ کو اتنا دلکش معلوم ہوا تھا ہر بات کا فیصلہ میں
اسی خیال سے ہوتا ہے کہ ”آمدنی کا صیغہ“ نکلتا ہے یا نہیں۔ غلطی یہاں اگر گہری اور
خشک رادیوں کے حسن سے ایسا سمجھ رہا ہوتا ہے کہ شروع شروع میں وہ یہی سمجھتا ہے۔
کہ یہاں والوں کو حسن کا بڑا احساس ہے۔ یہ لوگ اپنے منظر کی خوبصورتی کا بڑا ذکر کرتے
ہیں اور اس سے بھی انکار نہیں ہو سکتا کہ ان میں اس حسن کا بڑا چرچا ہے۔ لیکن اس کی وجہ
یہ ہے کہ یہ حسن کچھ تیاروں کو یہاں کھینچ لاتا ہے۔ جن کے روپیہ سے سرائے مارے
میرہنتے ہیں اور چنگی کے محصول کے ذریعے شہر کے لئے ”آمدنی کا صیغہ“ نکل آتا ہے۔
خزاں کا بڑا نفیس دن تھا اور مرسرورینال ”خیابانِ وفا“ پر ٹہل رہا تھا۔ اس کی
بیوی اس کا بازو پکڑے ساتھ تھی۔ وہ بڑا بھیرن کے بول رہا تھا۔ مدام ورینال
اس کی باتیں سن رہی تھی۔ مگر اس کی نظریں تین چھوٹے چھوٹے لڑکوں کی حرکات و سکنات
کا جائزہ لے رہی تھیں۔ سب سے بڑا لڑکا جو کوئی گیارہ سال کا ہو گا۔ بار بار دوڑ کے
منڈیر کی طرف جاتا تھا جیسے اوپر چڑھنا چاہتا ہو۔ ایک ملائم کی آواز ایدولف کہہ کر
پکارتی، ”او بچہ اپنا بلند ارادہ ترک کر دتا۔ مدام ورینال تیس سال کی عورت لگتی تھی۔ مگر
ابھی تک بڑی خوبصورت تھی۔“

”یہ جو حضرت پیرس سے تشریف لائے ہیں۔ انہیں آخر کچھ پتا نہ پڑے گا۔“
موسیو ورینال بد مزگی کے لمبے میں کہہ رہا تھا، اور اس کا چہرہ بھی معمول سے زیادہ

زرد ہو رہا تھا۔ ایسا تھوڑا ہی ہے کہ دربار میں میرا کوئی دوست ہی نہ ہو۔۔۔۔۔
 حالانکہ میں دوسو صفی قصباتی زندگی کے بیان میں لکھنا چاہتا ہوں لیکن مجھ سے ایسی
 بدتمیزی سرزد نہیں ہوگی کہ قصباتی مکالموں کے پچس پچسے پن اور عقل و فہم کی فائش
 سے آپ کو بیزار کر دوں۔

یہ حضرت جو پیرس سے تشریف لائے تھے اور جن سے وہ پیر کے ٹیپر کو اتنی چڑھتی
 موسیو آپیر کے سوا اور کوئی نہ تھا اس زمانے کا ایک مشہور آدمی جس کا کام خد رستہ خان
 تھا دو دن جوئے موسیو آپیر کسی نہ کسی طرح دیرپیر کے قید خانے اور محتاج خانے کے بلکہ اس
 خیراتی اسپتال میں بھی جا پہنچے تھے جو تیر اور دوسرے بڑے زمینداروں نے کھل رکھا تھا۔
 مادام دیرینال نے ڈرتے ڈرتے پوچھا: لیکن یہ پیرس سے آئے دہلے صاحب
 آپ کو کیا نقصان پہنچا سکتے ہیں؟ آپ تو پوری ایبانداری اور دیانتداری کے ساتھ
 غریبوں کی بھلائی کا خیال رکھتے ہیں؟

”یہ شخص تو بس نکتہ چینی کرنے کے لئے آیا ہے۔ یہاں سے واپس جا کے وہ
 آزاد خیال اخباروں میں مضمون نکلوا سکے گا۔“

”لیکن آپ انہیں پڑھتے ہی کہہ رہے ہیں؟“

”مگر لوگ تو ہمیں آگے ستاتے ہیں کہ انقلاب بہت پسندوں کے مضمون ہیں کیا
 لکھا ہے۔ ان باتوں سے ہمارا دھیان بٹنا۔ چہ اور بھلائی کے کاموں میں کھنڈت پڑتی
 ہے۔ یہی میری بات تو میں تو پادری کو کبھی معاف کرنے والا ہوں نہیں؟“

تیسرا باب

غریبوں کی بھلائی

جو پادری نیک ہو اور سازش نہ کرتا ہو۔ وہ گاؤں کے لئے خدا کی رحمت ہے۔
فلیوری

یہاں یہ بتا دینا چاہئے کہ دیر تیر کا پادری اتنی سال کا بڑھا تھا مگر پہاڑوں کی ترقی نہ ہونے سے اپنی صحت اور کردار بخش دیا تھا۔ اسے یہ حق حاصل تھا کہ دن میں جس وقت بھی چاہے۔ جیل، اسپتال، بلاکہ محتاج خانے میں بھی جاسکتا تھا۔ موسیو آپتیر پادری کے نام پیرس سے تعارفی خط لائے تھے۔ انہوں نے یہ عقلمندی کی کہ اس چھوٹے سے مجتہد شہر میں صبح کے ٹھیک چھ بجے پہنچے اور سیدھے پادری کے گھر چلے گئے۔

پادری تیلان نے فرانس کے ایک نواب اور صوبے کے سب سے دولت مند موسیو لامارلی و لامول کا خط پڑھا تو وہ فکر میں پڑ گیا۔

”میں بڑھا ہوں اور یہاں کے لوگ مجھے پسند بھی کرتے ہیں۔“ آخر کار اس نے قریب اپنے آپ سے کہا۔ پھر وہ فوراً پیرس سے آنے والے کی طرف مڑا۔ بڑھاپے کے باوجود اس کی آنکھوں میں وہ مقدس آگ دھکتی ہی تھی جس سے پتا چلتا ہے کہ اس

آدمی کو فھوڑا سا خطرناک مگر نیک کام کرنے میں لطف ملتا ہے۔
 ”کیسے جناب! میرے ساتھ چلتے لیکن اتنی عنایت فرمائیے گا کہ ہمیں جو باتیں نظر آئیں
 اللہ کے بارے میں جلیل اور خصوصاً محتاجِ خلنے کے مفتیلین کے سامنے کسی رائے کا اظہار
 نہ کیجئے گا۔“ موسیٰ آپسیر سمجھ گئے کہ ان کا واسطہ ایک حساس آدمی سے ہے۔ وہ اس
 قابلِ احترام پادری کے ہمراہ گئے جیل خانہ، اسپتال اور محتاج خانہ دیکھا۔ بہت سے
 سوال بھی پوچھے۔ مگر غیب و غریب جو بالوں کے باوجود منہ سے اعتراض کا ایک
 لفظ بھی نہ نکلنے دیا۔

یہ سیر کئی گھنٹے جاری رہی۔ پادری نے موسیٰ آپسیر کو کھانے کی دعوت دی، مگر انھوں
 نے جواب دیا کہ مجھے کچھ خط لکھنے ہیں۔ موسیٰ آپسیر اپنے نیک دل دوست کو اس محلے
 میں زیادہ سنانا نہیں چاہتے تھے۔ تین بجے کے قریب دونوں اپنا معائنہ پورا کرنے
 کے لئے پھر محتاج خانہ گئے اور اس کے بعد جیل خانے پہنچے۔ وہاں انہیں دروازے
 میں جلید کھڑا ملا۔ یہ ایک چھ فرٹ ابا دیڑ تھا جس کی ٹانگیں مڑی ہوئی تھیں۔ ڈور کے
 مارے اس کا چہرہ اور بچی بدسلیمت ہو گیا تھا۔

”صغیر! اس نے پادری کو دیکھتے ہی کہا: آپ کے ساتھ جو صاحب ہیں یہ
 موسیٰ آپسیر ہیں نا؟“

”ہیں تو پھر کیا ہے؟“ پادری نے کہا۔

”بات یہ ہے کہ مجھے کل بڑے سخت احکامات سے ہیں۔ ناظمِ عدالت نے راتوں
 رات ایک سپاہی روڑا یا ہے۔ انہوں نے لکھا ہے کہ موسیٰ آپسیر کو جیل خانے میں داخل
 ہونے کی اجازت نہ دی جائے۔“

”موسیٰ نور“ پادری نے کہا۔ ”میں تمہیں عبات لفظوں میں بتاتا ہوں کہ یہ صاحب جو میرے ساتھ ہیں موسیٰ آئیر ہیں۔ تم یہ بات ماننے ہو یا نہیں کہ دن ہو یا رات، مجھے ہر وقت تیل غلے میں داخل ہونے کا حق حاصل ہے اور میں جسے چاہوں اپنے ساتھ لاسکتا ہوں۔“

”بالکل درست ہے پادری صاحب“ جیلر نے دبی زبان سے کہا اور اپنے سر جھکا لیا جیسے کوئی بل ڈاک ڈنڈے کے ڈر سے فرمانبرداری پر مجبور ہو گیا ہو۔ ”مگر پادری صاحب! یہ تو دیکھئے کہ میرے بیوی بچے ہیں۔ اگر کسی نے اطلاع کر دی تو میں بڑا ہوجاؤں گا۔ میرا سہارا کس میں تو کری تو ہے۔“

”میری نوکری چھٹ جائے تو مجھے بھی بڑا افسوس ہوگا۔“ نیک دل پادری نے جواب دیا۔ ”بڑے ہوتے ہوئے جوش کی شدت سے اس کی آواز کا ٹپ رہی تھی۔“

”مگر یہ میں اور آپ میں کتنا فرق ہے! جیلر نے ترکی بڑکی جواب دیا۔ پادری صاحب! ہمیں معلوم ہے کہ آپ کو اپنی زمین سے آٹھ سو لیور کی آمدنی ہے۔ آپ کا ایک ٹھکانا تو ہے۔۔۔۔۔“

یہ ہیں وہ واقعات جن پر جگہ جگہ تبصرہ ہوا۔ میں مختلف طریقوں سے رنگ آمیزی کی گئی اور جنہوں نے پیچھے دو دن سے ویڈیو کے چھوٹے شہر کے تمام ناسد جذبات کو بیدار کر دیا تھا۔ اس وقت یہ باتیں موسیٰ و ریٹا اور اس کی بیوی کے درمیان ایک چھوٹی سی بحث کے موضوع کا کام دے رہی تھیں۔ آج صبح وہ محتاج خانے کے منتظم موسیٰ و وال نو کے ساتھ پادری کو اپنی محنت ناراضی کی اطلاع دینے اس کے گھر گیا تھا۔ موسیٰ و وال کو کسی کی سرپرستی حاصل نہ تھی۔ پادری نے اچھی طرح محسوس کر لیا کہ ان لوگوں

کے الفاظ میں کیا زور ہے۔

» دیکھئے حضرات، میں اس علاقے میں اسی برس کا تیسرا پادری ہوں گا۔ جس کی روزی چھنے گی۔ مجھے یہاں رہتے چھپن سال گزر چکے ہیں۔ میں نے شہر کے تقریباً سارے آدمیوں کو بہتسمہ دیا ہے۔ جب میں یہاں آیا ہوں تو یہ شہر بس ایک گاؤں تھا۔ میں ہر نو جوان جوڑوں کا نکاح پڑھاتا ہوں۔ عرصہ ہوا کہ ان کے باپ دادا کا نکاح بھی میں نے ہی پڑھایا تھا۔ ویرتیر تو میرا خاندان ہے۔ لیکن یہ کبھی نہیں ہو سکا کہ شہر چھوڑنے کے ڈر سے اپنا خمیز بیچ دوں۔ یا اپنے افعال پر کسی اور چیز کا اثر بھی تسلیم کر لوں۔ جب میں اس اجنبی کو دیکھا تو اپنے آپ سے کہا کہ یہ آدمی جو پیرس سے آیا ہے۔ بہت نیک ہے۔ آزاد خیال جماعت کا ہو۔ ایسے لوگ بہت ہیں۔ لیکن یہ جا رہے آدمیوں اور عمارتوں قیدیوں کو کیا نقصان پہنچا سکتا ہے؟

جب موسیٰ درینال اور خصوصاً محتاج خانے کے منتظم موسیٰ و آل نے کسی لعنت ملکہ تلخ سے تلخ تڑپ ہوئی چلی گئی تو بڑے پادری نے لڑتی ہوئی آواز میں پکار کر کہا: بہت اچھا جناب، جیسے مجھے درخواست کرادیکھئے۔ میں پھر بھی شہر ہی میں رہوں گا۔ آپ خوب جانتے ہیں کہ اڑتالیس سال ہوئے مجھے تھوڑی سی زمین دے دی گئی تھی۔ اس سے مجھے آٹھ سو لیور کی آمدنی ہوتی ہے۔ میرا گھر ارہ اس آمدنی سے ہو جاتا ہے گا۔ آپ تنخواہ سے تو میں ایک سو پینسہ بھی نہیں بچاتا۔ یہی وجہ ہے کہ جب لوگ میری روزی چھین لینے کی باتیں کرتے ہیں تو مجھے کچھ ایسی گھبراہٹ نہیں ہوتی۔

اپنی بیوی سے موسیٰ درینال کے تعلقات بڑے خوش گوار تھے۔ لیکن جب بیوی نے ذرا ڈر ڈر کے یہ سوال دہرایا کہ وہ پیرس والا آدمی ہمارے قیدیوں کو کیا نقصان پہنچا

سکتا ہے تو اس کی سمجھ ہی میں نہ آیا جواب کیا دوں۔ اسے غصہ آنے ہی والا تھا کہ بیوی نے
 زور سے چیخ ماری۔ اس کا دوسرا بیٹا منڈیر پر چڑھ گیا تھا اور دوڑا چلا جا رہا تھا حالانکہ
 دیوار نیچے والی انگر کی بیروں سے بیس فٹ سے بھی زیادہ اونچی تھی۔ مادام درینال کو
 ڈر تھا کہ اگر نیچے کو چڑھ گیا تو وہ نیچے گر پڑے گا۔ اس لئے وہ اسے پکا بھی نہ سکتی
 تھی۔ آخر بچہ جو اپنی بہادری پر خوش ہو کر منہس رہا تھا اپنی ماں کو دیکھنے کے لئے
 نڑا۔ اسے جو پتا چلا کہ ماں کیسی زرد ہو رہی ہے تو وہ سڑک پر کود پڑا اور بھاگ کے
 اس کے پاس آگیا۔ بچے پر خوب ڈانٹ پڑی۔

اس بھروسے سے واقعے نے گفتگو کا رخ بدل دیا۔

”میں نے پکا ارادہ کر لیا ہے کہ کل بارے کے بیٹے سوریل کو اپنے یہاں رکھ
 لوں گا۔“ موسیو درینال نے کہا۔ ”نیچے بڑے شیطان ہوتے جا رہے ہیں۔ اب ہمارے
 بیس کے نہیں رہے۔ وہ ان کی نگرانی کیا کرے گا۔“ سوریل ابھی نو عمر ہے اور دینیات
 پڑھتا ہے یا لاطینی کا طالب علم ہے۔ خیر وہ ایک ہی بات ہے۔ اس کی تربیت میں
 نیچے خوب ترقی کریں گے۔ پادری صاحب کہتے ہیں۔ وہ بڑے مضبوط کردار کا لڑکا ہے۔
 میں اسے تین سو فرانکس اور کھانا دوں گا۔ پہلے مجھے اس کے چال چلن کے بارے میں کچھ
 شبہ تھا۔ کیونکہ وہ اس خطاب یافتہ بڑھے ڈاکٹر کا بڑا لاڈلا تھا جو ان لوگوں سے قرابت داری
 کے ہانے لکر بارے کے یہاں آ رہا تھا۔ ہو سکتا ہے کہ وہ آزاد خیال جماعت کا جاسوس
 ہو۔ کتا تھا کہ ہمارے پہاڑ کی ہوا اس کے دماغ کے لئے بڑی مفید ثابت ہوئی ہے
 لیکن اس کی تصدیق کبھی نہیں ہو سکی۔ نیپولین نے اٹلی میں عینی لڑائیاں لڑیں۔ وہ عرب میں
 شامل رہا تھا۔ میں نے تو یہاں تک سنا ہے کہ جب نیپولین کے بادشاہ بننے کا سوال اٹھا

تو اس نے مخالفت میں رائے دی۔ اس آزاد خیال آدمی نے سوریل کو لاطینی پڑھائی ہے اور اپنے ساتھ جتنی کتابیں یہاں لایا تھا سب اسے دے گیا ہے۔ مجھے تو اپنے بچوں کو لکڑہارے کے بیٹے کے ساتھ رکھنے کا کبھی خیال بھی نہ آتا تھا لیکن وہ جو پادری صاحب کے ساتھ فضیحت ہوا تھا جس سے ہم دونوں میں ہمیشہ ہمیشہ کے لئے نفاق پیدا ہو گیا ہے۔ اس سے بس ایک دن پہلے انہوں نے مجھے بتایا کہ سوریل پچھلے تین سال سے مہنات پڑھ رہا ہے اور کسی مذہبی درس گاہ میں داخل ہونا چاہتا ہے یعنی وہ آزاد خیال نہیں ہے اور لاطینی بڑی اچھی جانتا ہے۔“

”یہ انتظام کئی اعتبار سے مناسب رہے گا۔“ موسیو درینال نے بڑی کارروائی کے انداز سے بیوی کی طرف دیکھتے ہوئے کہا۔ ”وال نے حال ہی میں اپنی گاڑی کے لئے جو دو نفیس گھوڑے خریدے ہیں۔ ان پر وہ بڑا اگڑتا ہے۔ لیکن بچوں کے لئے اس کے پاس کوئی اتالیق نہیں ہے۔“

”اس کا بس چلے تو اس اتالیق کو بھی ہم سے اچک لے جائے۔“
 ”تو پھر نہیں بھی میری تجویز پسند ہے؟“ بیوی کے دماغ میں بڑے زور کا خیال آیا تھا۔ موسیو درینال نے مسکرا کر اس کا شکریہ ادا کرتے ہوئے کہا۔ ”تو چلو بس گئے ہو گیا۔“

”یا اللہ! پیارے، تم بھی کتنی جلدی بات کا فیصلہ کرتے ہو!“
 ”یہ اس وجہ سے کہ میں بڑے مضبوط کردار کا آدمی ہوں جیسا پادری صاحب نے بھی دیکھ لیا ہے۔ خواہ مخواہ باتیں بنانے سے کیا حاصل، اہل چیز یہ ہے کہ ہمارے چاروں طرف آزاد خیال جماعت کے آدمی پھیلے ہوئے ہیں۔ مجھے پورا یقین ہے کہ یہ

سارے کپڑے کے تاجر مجھ سے جلتے ہیں۔ ان میں سے دو تین تو اب مالدار بھی ہوتے
چار سبھی میں۔ خیر کوئی ہانت نہیں ہے۔ اب میں انہیں یہ دکھانا چاہتا ہوں کہ موسیٰ ورنال
کے بچے اپنے اتالیق کی نگرانی میں سیر کو نکلتے ہیں۔ اس سے بڑا رعب پڑے گا۔ واد
اٹا اگر کہا کرتے تھے کہ جب وہ بچے تھے تو ان کا ایک اتالیق تھا۔ اتالیق رکھنے
میں سو کر ان کا صرفہ ہو گا۔ لیکن اپنی حیثیت برقرار رکھنے کے لئے اس خرچ کو تو لازمی
ہی سمجھنا چاہئے۔

یہ خوری فیصلہ دیکھ کر مادام ورنال سوچ میں پڑ گئی۔ وہ دراز قد اور خوش اندام عورت
تھی اور ایک زمانے میں شہر کی ملکہ تھیں رہ چکی تھی۔ اس کے انداز میں ایک متم کی
سادگی تھی اور چال ڈھال سے بالکل لڑکی معلوم ہوتی تھی۔ اس بے طرحی میں ایسی طرہ دار
ایسی صورت، ایسی چلبلاہٹ تھی کہ اسے دیکھ کے پیرس والا تو شاید یہ سمجھے کہ اس
کے مزاج میں ملکی سی حرارت اور تیزی بھی ہے۔ اگر مادام ورنال کو پتا چلتا کہ مجھے اس
قسم کی کامیابی بھی حاصل ہو سکتی ہے تو اسے بڑی شرم آتی۔ بناوٹ یا ناز و انداز کا تو
اس کے مزاج میں شائبہ تک نہ تھا۔ کہتے ہیں کہ محتاج خانے کے مالدار غلط موسیٰ ورنال نو
نے ذرا عشق جتانے کی کوشش کی تھی مگر لا حاصل۔ اس کی ناکامی سے مادام ورنال کی
پاکبازی میں چار پانچ لگ گئے۔ کیونکہ یہ موسیٰ ورنال نو لمبا نڈ لگا، خوش رنگ اور گھٹے
ہوئے جسم کا نوجوان تھا اور بھونرا جیسے سیاہ اور گھنے گل مچھتے رکھتا تھا۔ وہ ان بے تمیز
بے حیا اور غل خپاڑا مچانے والے لوگوں میں سے تھا جنہیں نصبات میں بڑا نفیس آدمی
سمجھا جاتا ہے۔

مادام ورنال بڑی شرمیلی تھی اور اس کے مزاج میں انار چڑھاؤ ہوتا رہتا تھا۔

اسے خاص طور سے موسیٰ والے نوکی مضطرب حرکات و سکنات اور بھاری آواز بہت
 بُری لگی۔ وہ بیبر میں جس چیز کو خوش مزاجی سمجھا جاتا ہے۔ وہ اسے بڑی ناگوار گزرتی تھی چنانچہ
 اس کے بارے میں یہ بات مشہور ہو گئی کہ وہ اپنے حسب نسب پر اکڑتی ہے۔ اس
 نے اس بدنامی کی ذرا بھی پروا نہ کی بلکہ اسے تو یہ دیکھ کر خوشی ہوئی کہ اس کے یہاں
 دیگر کے لوگوں کا آنا جانا کم ہو گیا ہے۔ ہم یہ بات بھی نہیں چھپائیں گے کہ ان کی
 بیویاں اسے اتنی سمجھتی تھیں۔ کیونکہ وہ اپنے شوہر سے ذرا بھی چال بازی نہیں برتنی تھی۔
 اور جب پیرس یا باں سوں سے خوبصورت ٹوپیاں منگوانے کے زریں واقعے ملتے
 تو ان سے کوئی فائدہ نہیں اٹھاتی تھی۔ اسے تو بس اتنا چاہئے تھا کہ اپنے انیس باغ میں
 اکیلے ٹہلا کرے۔ اس کے بعد اسے کوئی شکایت نہیں ہوتی تھی۔

وہ بڑی سیدھی سادی تھی۔ اس سے تو کبھی اتنا بھی نہیں ہوا تھا کہ اپنے شوہر پر
 نکتہ چینی کرے اور یہ تسلیم کرے کہ میں اس سے اکتا گئی ہوں۔ اس نے کبھی واضح طور سے
 تو یہ بات نہیں سوچی مگر اس کا خیال تھا کہ میاں بیوی میں اس سے زیادہ پیار ہو چکی
 کیا سکتا ہے۔ اسے موسیٰ ورنیال خصوصاً اس وقت پسند آتا۔ جب وہ بچوں کے
 مستقبل کے بارے میں اس سے باتیں کرتا۔ ابکے بچے کو تو وہ فوج میں بھیجنا چاہتا
 تھا۔ دوسرے کو جج بنانا چاہتا تھا اور تیسرے کو پادری۔ مختصر یہ کہ اپنی جان پہچان
 کے مردوں میں سب سے کم اکتاہٹ اسے موسیٰ ورنیال ہی سے ہوتی تھی۔

بیوی کی یہ رائے بالکل معقول تھی۔ دیگر کے بیبر کی حاضر جوابی اور اس سے
 بھی زیادہ اس کے مہذب لب و لہجے کی بڑی شہرت تھی۔ دراصل یہ شہرت اُن آدھے
 درجن لطیفوں کی مرہون منت تھی جو اسے اپنے ایک چچا سے ورثے میں ملے تھے۔

یہ بڑھا پستان درینال انقلاب سے پہلے ڈیوک اور تیاں کے پیدل دستے میں رہ چکا تھا اور جب وہ پیرس جاتا تھا تو اسے شہزادے کے دیوان خانے میں باریابی نصیب ہوتی تھی۔ وہاں وہ مادام دمنوت سوں، مشہور و معروف مادام وژاں لی اور شاہی محل کے "موجد" موسیو دیو کرے کو دیکھ چکا تھا۔ موسیو درینال کے قصوں میں یہ بستیاں بار بار نمودار ہوتی تھیں لیکن چونکہ ان باتوں کے ذکر میں بڑی نفاست سے کام لینا پڑتا تھا۔ اس لئے آہستہ آہستہ یہ یادیں ایک بار بن کے رہ گئیں۔ اب کچھ دنوں سے وہ خاندان اور تیاں کے قصے بس خاص خاص موقعوں پر ہی سنا تا تھا۔ روپیہ پیسے کا ذکر چھڑ جائے تو اور بات ہے، لیکن دوسرے معاملات میں وہ بڑا شائستہ اور مہذب تھا۔ لہذا اسے دیگر برائیوں سے زیادہ جیسا کہ شخصیت سمجھا جاتا تھا اور یہ ٹھیک بھی تھا۔

چوتھا باب

باپ اور بیٹا

اور یہ سب میرا تصور ہو گا۔

اور ہوا بھی تو کیا ہے ؟

میکیا ویلی

”میری بیوی کی کھوپڑی میں واقعی بیجا ہے۔“ اگلے دن چھ بجے صبح بڑھے سوریل کے کارخانے جاتے ہوئے دیریر کے میٹر نے دل ہی دل میں کہا ”اپنی بہتری قائم رکھنے کے لئے میں نے بیوی سے کہہ تو دیا مگر مجھے کبھی خیال ہی نہیں آیا تھا کہ اگر میں نے اس راہب لڑکے سوریل کو جو سنا ہے فر فر لا طینی پڑھا ہے، اپنے یہاں نہ رکھا۔ تو ممکن ہے اس بے چین بوٹی قحاج خانے کے منتظم کو بھی یہی بات سوچھے اور وہ اسے مجھ سے جھپٹے جائے۔ مجھے ابھی سے سنائی دے رہا ہے کہ وہ کس اکڑ کے ساتھ اپنے بچوں کے اتالیق کا ذکر کیا کرے گا! اگر مجھے یہ اتالیق مل گیا تو وہ عبا پہنا کرے گا یا نہیں؟“

موسیو درینال اسی خیال میں گمن تھا کہ اُسے دُور سے ایک چھ فٹ مٹا کسان نظر

ایا جو شاید منہ اندھیرے سے دوت کے کنارے گھوڑوں کے راستے میں پڑے ہوئے
لکڑی کے تختوں کو ناپنے میں مصروف تھا۔ معلوم ہوتا تھا کہ اسے میسر کو اپنی طرف آنا
ہو ادیکھ کر کچھ خوشی نہیں ہوئی۔ کیونکہ اس کے تختوں نے سارا راستہ روک رکھا تھا
اور انہیں وہاں ڈالنا قانون کی خلاف ورزی تھی۔

یہ بڑھا سو ریل ہی تھا۔ موسیو درینال نے اس کے بیٹے ڈولیاں کے بارے میں جو
عجیب و غریب پیشکش کی اسے سن کر بڑھا ہرگا بکا رہ گیا اور خوشی اس سے بھی زیادہ ہوئی
تاکہ اس نے موسیو درینال کی بات اس شکایت آمیز بے دلی اور بے تعلقی کے ساتھ سنی
جس کے پردے میں اُن پہاڑوں کے رہنے والے اپنی ہوشیاری کو چھپا لینا خوب جانتے
ہیں۔ اسپین کے غلبے کے زمانے میں یہ لوگ غلام بن گئے تھے۔ چنانچہ ان کے چہروں
میں مصروف کے ندامت کا سا انداز ابھی تک باقی ہے۔

پہلے تو سو ریل نے بس اتنا جواب دیا کہ اس نے جتنے بھی تعظیمی فقرے رٹ
رکھے تھے۔ انہیں فرزدہرانا شروع کر دیا۔ ساتھ ساتھ وہ ایک عجیب طرح مسکراتا بھی
جا رہا تھا۔ جھوٹ اور عیاری تو پہلے ہی سے اس کے چہرے پر لکھی ہوئی تھی۔ مسکراہٹ نے
سوتے پر سہاگے کا کام کیا۔ لیکن ان جمل باتوں کے دوران میں بڑھے کسان کا داغ
بڑی تیزی سے یہ معلوم کرنے کی نگاہیں لگا ہوا تھا کہ آخر وہ کیا بات ہے جس کے سبب
اتنا اہم آدمی برسے نالائی بیٹے کو اپنے گھر رکھنا چاہتا ہے۔ وہ ڈولیاں سے بہت ہی
غیر مطمئن تھا اور اسی ڈولیاں کو موسیو درینال میں سو فرانک سالانہ کی ہیرت انجیز تنخواہ اور
ساتھ میں کھانا بلکہ کپڑا بھی دینے کو تیار تھا۔ بڑھے سو ریل کو یہ کپڑوں والی شرط بالکل قوت
کے وقت سمجھی تھی اور موسیو درینال نے بے چون و چرا فوراً منظور کر لی تھی۔

اس مطالبے سے میٹر کھٹک گیا۔ اس نے دل میں کہا: "میری بچہ سیریل کو خوشی نہیں ہوئی اور نہ اس نے میرا احسان مانا۔ حالانکہ قدرتی طور سے ہونا تو یہی چاہئے تھا اس سے صاف ظاہر ہے کہ کسی اور طرف سے بھی سلسلہ جذباتی ہوئی ہے اور یہ وال دو کے سوا اور کون ہو سکتا ہے؟" موسیٰ دریا لال نے بہت زور دیا کہ ابھی معاملہ طے ہو جانا چاہئے۔ مگر چالاک بڑھا اسی ڈھائی سے انکار کرتا رہا اور بولا کہ میں اپنے بیٹے کی رائے تو معلوم کر لوں جیسے دیہات میں مالدار باپ رسمی طور کے سوا کبھی اپنے قلاش بیٹے سے مشورہ ہی تو لیتا ہے۔

پانی سے چلنے والے لکڑی کے کارخانے میں ایک تو دریا کے کنارے ساٹبان سا ہوتا ہے۔ چھت کے نیچے شہتیر ہوتے ہیں اور ان کو ٹکڑے کے لئے لکڑی کے چار موٹے موٹے کھبے۔ ساٹبان کے بچوں زمین سے فوس فٹ اوپر آرا دکھائی دیتا ہے جو اوپر نیچے چلتا رہتا ہے اور ایک بہت ہی سادہ نشین لکڑی کے ٹکڑے آسے کے سامنے کھسکتی رہتی ہے۔ پوری مشین کے دو حصے ہوتے ہیں۔ ایک تو آما جو اوپر نیچے چلتا ہے اور لکڑی کے تختے بناتا ہے۔ دوسرا وہ جو لکڑی کو آہستہ آہستہ آسے کے سامنے سرکانا ہے۔ یہ دونوں حصے پانی کے نالے کے زور سے چلتے ہیں۔

بڑے سیریل نے کارخانے کے پاس پہنچ کر اپنی گرہ دار آواز میں ڈوبیاں کو پکارا۔ مگر کوئی جواب نہ ملا۔ اسے بس اپنے دو بڑے بیوے کی منت بیٹے نظر آئے۔ جو جاری بھر کم کھلاڑوں سے مسلح شاہ بلوط کے تنے پھاڑ پھاڑ کر چار چار ٹکڑے بنا رہے تھے جنہیں بعد میں آسے کے پاس لے جانا تھا۔ انہوں نے لکڑی پر ایک سیاہ لکیر کھینچ رکھی تھی اور وہ اس دھن میں تھے کہ چوٹ لکیر پر ہی پڑے۔ کھلہاڑی پڑتے ہی لکڑی میں

سے بڑی بڑی چھپیاں مارتی تھیں۔ انہوں نے اپنے باپ کی آواز ہی نہیں سنی۔ بڑھا سا بٹا
 میں پہنچا۔ اندر جا کے اس نے زولیاں کو اس جگہ دیکھا جہاں اسے کھڑا ہونا چاہئے تھا۔
 یعنی آرے کے پاس، مگر وہ وہاں بھی نہ تھا۔ اتنے میں نظر پڑی تو دیکھا کہ زولیاں
 پانچ چھ فٹ اوپر ایک بتی کے دونوں طرف ٹانگیں ڈالے بیٹھا ہے۔ احتیاط سے
 مشین کی نگرانی کرنے کے بجائے وہ بیٹھا کتاب پڑھ رہا تھا۔ بڑھے کو کسی بات سے
 اتنی چڑھنیں تھیں جتنی پڑھنے سے۔ شاید وہ زولیاں کے دبے پتلے جسم کو بھی معاف کر سکتا
 تھا جو بڑے بھائیوں کے جسم سے بالکل مختلف تھا اور جس میں محنت کا کام کرنے کی
 اہلیت بہت کم تھی مگر اس پڑھنے کی دھت سے تو وہ خار کھاتا تھا۔ پڑھنے کے
 معاملے میں وہ خود کو راکھا۔

اس نے زولیاں کو دو تین دفعہ پکارا۔ مگر بے سود۔ آرے کے شور سے زیادہ
 کتاب میں اپنے انہماک کی وجہ سے اس نے باپ کی خوفناک آواز سنی ہی نہیں۔ آخر کار اپنے
 بڑھاپے کے باوجود باپ پھرتی سے اچک کر اس لکڑی پر چڑھ گیا جو آرے سے کٹ رہی
 تھی اور وہاں سے اس شہتیر پر جا پہنچا جس کے اوپر چھت رکھی ہوئی تھی۔ اس نے
 جو زور سے دھپ رسب دیا تو زولیاں کے ہاتھ سے کتاب چھٹ کر نلے میں
 جا پڑی۔ اتنے ہی زور کا دوسرا مکتا اس نے کان پر لگایا جس سے زولیاں کا
 تھوڑا سا بگڑ گیا۔ وہ بارہ یا پندرہ فٹ کی بلندی سے چلتی ہوئی مشین کے اوپر گرنے ہی
 والا تھا جو اسے پس کے رکھ دیتی۔ لیکن جب وہ گرنے لگا تو باپ نے اسے اپنے بائیں
 ہاتھ سے پکڑ لیا۔

کیوں رہے بنئے اب تجھے آرے کے پاس کھڑا ہونا چاہئے تھا اور تو بیٹھا اپنی یہ

لمعون کتابیں پڑھتا ہے! پڑھنا ہی ہے تو شام کو پڑھا کر جب پادری کے پاس جلکے
وقت خراب کرتا ہے۔“

حالانکہ چوٹ سے رولیاں کا سر جھٹا گیا تھا اور خون بھی بہت بہہ ہاتھ اگروہ آ رہے
کے پاس اپنی مقررہ جگہ جا کھڑا ہوا۔ اس کی آنکھوں میں آنسو بھرے ہوئے تھے
— اتنے جسمانی تکلیف کی وجہ سے نہیں جتنے اپنی عزیز کتاب کے ضائع ہو جانے
کے سبب۔

”چل، جنگلی نیچے آ، مجھے تجھ سے کچھ باتیں کرنی ہیں۔“ مشین کے شور میں رولیاں کو
یہ حکم پھر سنائی نہ دیا۔ اس کا باپ نیچے اترا آیا تھا اور دوبارہ مشین کے اوپر چڑھنے
کی تکلیف گوارا نہیں کرنا چاہتا تھا۔ چنانچہ وہ جا کے اخروٹ جھاڑنے کا لمبا بالنس
اٹھا لایا اور رولیاں کے کندھے پر دے مارا۔ اس کے نیچے آتے ہی بڑھا سو ریل اسے
بڑی بے رحمی کے ساتھ پیچھے سے دھکا دے کر مکان کی طرف ہٹا لے گیا۔ لڑکے نے
سوچا ”خدا جانے یہ میرے ساتھ کیا سلوک کرنے والے ہیں۔“ جس نامے میں اس کی
کتاب گری ختی جب وہ اس کے پاس سے گزرا تو بڑی حسرت سے اس کی طرف دیکھا۔
”سینٹ سیدنا کی داستان“ تھی اور اپنی کتابوں میں اسے رب کے زیادہ عزیز تھی۔

اس کا منہ سُرخ ہو گیا تھا اور آنکھیں بھی ہوئی تھیں۔ وہ اٹھا رہا بیس سال کا دُلا
پتلا لڑکا تھا۔ ناہموار لیکن نازک نازک خد و خال، ستواں ناک، دیکھنے میں کچھ کمزور سا
اس کی بڑی بڑی سیاہ آنکھیں، سکون کے لمحوں میں تو کچھ تفکر پسند اور آتشیں روح کا پتا
دیتی تھیں لیکن اس وقت ان میں انتہائی وحشیانہ نفرت کی آگ دھب رہی تھی۔ اس کے
گہرے سُرخ بال بہت نیچے تک آگئے تھے۔ جس کی وجہ سے ماتھا تنگ رہ گیا

تھا اور غصے کے وقت اس کے چہرے پر بد معاشی برسنے لگتی تھی یوں تو انسانی چہرے کی بیسیوں قسمیں ہیں مگر اتنی توجہ طلب اور حیرت انگیز شکل شاید اور کوئی نہیں۔ اس کے چہرے پر اور خوش نما بدن سے قوت کے بجائے پھرتی ٹپکتی تھی۔ بچپن میں اس کا ادا اس چہرہ اور زرد رنگ دیکھ کر باپ کو خیال ہوا تھا کہ یہ بچہ زندہ نہیں رہے گا۔ یا خاندان پر بوجھ بننے کے لئے جسے گا۔ سارا گھر اُسے حقارت کی نظروں سے دیکھتا تھا اور اسے اپنے بھائیوں اور باپ سے نفرت تھی۔ انوار کے دن میدان میں کھیلتے ہوئے اُسے ہمیشہ ہار ہوتی تھی۔

ابنہ سال بھر سے اپنی خوبصورتی کے باعث لڑکیوں میں اُسے دو چار حمایتی ملنے لگے تھے۔ ہر آدمی اُسے کمزور سمجھ کر حقارت کی نظروں سے دیکھتا تھا۔ اس لئے ژولیاں کو اس بڑھے سر جن سے بڑا لگاؤ ہو گیا تھا جس نے ایک دن درختوں کے بارے میں میسر سے بات چیت کی بہت کر ڈالی تھی۔

یہ ڈاکٹر کبھی کبھی بڑھے سر ریل کو اس کے بیٹے کی ایک دن کی مزدوری ادا کر کے اسے گھر لے جاتا تھا اور لاطینی اور تارنخ پڑھاتا تھا۔ تاریخ سے مطلب یہ ہے کہ جتنی تاریخ اسے آتی تھی۔ یعنی اٹلی پر ۱۹۶۷ء والا حملہ۔ مرتے وقت وہ اپنا منہ۔ پنشن کی بقایا رقم اور تیس چالیس کتابیں ژولیاں کو دے گیا۔ میسر کے اثر و رسوخ سے جس نامے کا رُخ پھیرا گیا تھا۔ اس میں جو کتاب ابھی ابھی گری تھی۔ وہ ان سب میں بیش قیمت تھی۔

گھر کے اندر داخل ہوتے ہی ژولیاں کو باپ کے مضبوط ہاتھ کی گرفت اپنے کندھوں پر محسوس ہوتی۔ وہ اس ڈر سے کانپ اٹھا کہ اب بے بھاؤ کی

مار پڑے گی۔

”میں جو پچھوں اس کا ٹھیک ٹھیک جواب دینا، جھوٹ مروت بولنا۔“ بڑھے کسان نے
اپنی کرخت آواز میں چیخ کر اس کے کان میں کہا اور ہاتھ سے جھٹکا دے کر اسے اپنی طرف
گھمایا جیسے بچہ ٹین کے سپاہی کو گھمایا ہے۔ نزولیاں کی آنسوؤں سے بھری ہوئی بڑی
بڑی سیاہ آنکھیں بڑھے کسان کی چھوٹی چھوٹی بھوری آنکھوں کے مقابل آگئیں۔ بڑھا اپنے
گھور رہا تھا جیسے اپنے بیٹے کے دل کی گہرائیوں تک پہنچ جانا چاہتا ہو۔

پانچواں باب

سووے بازی

اس نے کوشش کر کے وہ چیز لوٹادی
ایفیس

”کتابوں کے کیڑے، بچے ہونگے تو ذرا ٹھیک ٹھیک جواب دے، جھوٹ
مت بول۔ مادام دریال سے تیری کیسے جان پہچان ہوئی؟ ان سے تیری بات چیت
کب ہوئی؟“

”میری زبان سے کبھی بات تک نہیں ہوئی؟“ ڈولیاں نے جواب دیا۔ ”میں نے
تو بیکم صاحب کو گر جا کے ملا اور کہیں دیکھا بھی نہیں۔“
”بے چارہ، گھنے، تو نے اُن کی طرف دیکھا تو ضرور ہوگا؟“

”کبھی بچی نہیں! آپ جانتے ہیں کہ گر جا میں تو خدا کے سوا میں اور کسی کو دیکھتا ہی نہیں۔“
ڈولیاں نے ریاکاری سے کام لیتے ہوئے لقمہ دیا۔ اس کا خیال تھا کہ اس طرح میں مارے
بچ جاؤں گا۔

”مگر وال میں کچھ کالا ضرور ہے۔“ شکی مزاج کسان نے جواب دیا، اور ایک ٹکے کے لئے

خاموش ہو گیا۔ مگر بے ایمان، مکار، تو پھوٹے گا نہیں۔ بات یہ ہے کہ مجھے تجھ سے خلاصی
 ملنے والی ہے۔ تو نہیں ہوگا تو میرا کارخانہ کچھ اچھا ہی چلے گا۔ تو نے پادری یا کسی اور کے
 پارانہ گانتھا ہے، اور اس نے تجھے بڑی اچھی نوکری دلوادی ہے، جا اپنا سامان بانٹ
 میں تجھے موسیو دریاں کے یہاں لے جاؤں گا۔ وہاں تو بچوں کا آتالیق بنے گا۔
 ”مجھے ملے گا کیا؟“

”کھانا، کپڑا، اور تین سو فرانک تنخواہ۔“

”میں تو نوکر بن کے نہیں رہنا چاہتا۔“

”ارے جنگلی، یہ تجھ سے کس نے کہا ہے کہ تو نوکر بن کے رہے گا؟ بھلا میں اپنے
 بیٹے کو کسی کا نوکر بننے دوں گا؟“

”لیکن میں کھانا کس کے ساتھ کھایا کروں گا؟“

یہ سوال سن کر بڈھا سوریل کھو گیا۔ اسے محسوس ہوا کہ اگر بولتا تو کہیں منہ سے کوئی
 الٹی سیدھی بات نہ نکل جائے۔ چنانچہ ٹرولیاں پر برس پڑا۔ اسے خوب گالیاں دیں، ندیدہ
 اور بیٹو کہا اور اسے چھوڑ کر اپنے دوسرے بیٹوں سے مشورہ کرنے چل دیا۔

تھوڑی ہی دیر میں ٹرولیاں نے دیکھا کہ وہ اپنے کلباڑوں کا سہارا لئے کھڑے ہیں
 اور آپس میں صلاح مشورہ کر رہے ہیں۔ ٹرولیاں تھوڑی دیر تک تو ان پر نظر جمائے رہا۔
 لیکن جب دیکھا کہ کچھ پتا ہی نہیں چلتا باتیں کیا ہو رہی ہیں تو وہ چل دیا اور ارے کے اس
 طرف جا کھڑا ہوا تاکہ وہ کہیں اسے بے خبری میں نہ آلیں۔ وہ اس غیر متوقع خبر پر جس نے
 اس کی قسمت ہی بدل کے رکھ دی تھی، غور کرنے کے لئے قوتِ اس وقت چاہتا تھا، لیکن
 اسے محسوس ہو رہا تھا کہ مجھ میں ناقبت اندیشی کی اہلیت ہی نہیں ہے۔ اس کا سارا زور تو

یہ تصور کرنے میں صرف ہو رہا تھا کہ مرسید دینال کے خوبصورت مکان میں کیا کیا دیکھنے کو ملے گا۔

”نو کروں کے ساتھ کھانا کھانے کی ذلت سے تو یہ بہتر ہے کہ میں اس سب کو بالکل چھوڑ ہی دوں۔“ اس نے دل میں کہا: ”ابا مجھے مجبور کریں گے۔ لیکن اس سے تو مر جانا ہی اچھا۔ میں نے پیسہ پیسہ جوڑ کے پندرہ فرانک اور آٹھ سو جمع کئے ہیں۔ میں آج ہی رات کھسک جاؤں گا۔ پگڈنڈیوں کے راستے سے جاؤں گا۔ وہاں پولیس کا ڈر نہیں ہو گا۔ دو دن میں بساں سوں جا پہنچوں گا۔ وہاں فوج میں بھرتی ہو جاؤں گا اور غنہ دری ہو ا تو سرحد پار کر کے سوئٹزرلینڈ چلا جاؤں گا۔ لیکن چہر میری آرزوؤں کو خدا حافظ ترقی کرنے کے حوصلوں کو خدا حافظ، پادری کے نفیس پیشے کو خدا حافظ جس کے ذریعے سب چیزیں حاصل ہوتی ہیں۔“

نو کروں کے ساتھ کھانا کھانے سے اتنی چرٹڑولیاں کے لئے فطری چیز نہیں تھی۔ کامیابی حاصل کرنے کی دھن میں وہ اس سے بھی زیادہ ناخوشگوار باتوں کا ترنگ ہو سکتا تھا۔ یہ نفرت تو اس نے روسو کے ”اعترافات“ سے اخذ کی تھی۔ یہی ایک کتاب تھی جس کی مدد سے اس کا تخیل دنیا کا تصور قائم کرتا تھا۔ پولیس کی فوج کے کارناموں کا مجموعہ اور ”سینٹ ہیلنا کی داستان“ مل کر اس کا صحیفہ مکمل ہوتا تھا۔ ان تین کتابوں کے لئے وہ اپنی جان تک دینے کو تیار تھا۔ ان کے سوا اس کا ایمان کسی اور کتاب پر نہیں تھا۔ اسے بڑے سرجن میجر کا ایک قول یاد تھا، اور وہ دنیا کی باقی سب کتابوں کو جھوٹ کا پلندہ سمجھتا تھا، جنہیں بد معاشوں نے دنیاوی کامیابی حاصل کرنے کے لئے لکھا تھا۔

اپنی آتشیں روح کے ساتھ ساتھ ڈولیاں کا حافظہ اتنا جبرت انگیز تھا۔ جتنا کہ ائمہ حق

کا ہوتا ہے۔ وہ خوب سمجھ گیا تھا کہ میرے مستقبل کا دار و مدار بڑھے پادری شیلان پر ہے۔ اس کی ہمدردی حاصل کرنے کے لئے ژولیاں نے پورا کا پورا عہد نامہ جدید لاطینی میں زبانی رٹ لیا تھا۔ مرسیو دیتسر کی کتاب "اسقف اعظم" بھی اس کے نوکِ باں تھی، لیکن اُسے نہ اس کتاب پر اعتقاد تھا نہ اس کتاب پر۔

آج دن بھر بڑھا سوریل اور اس کا بیٹا ایک دوسرے سے بات کرنے سے بچتے رہے جیسے دونوں میں باہمی سمجھوتہ ہو گیا ہو۔ دن ڈھلے ژولیاں پادری سے دنیا کی کات ورس لینے گیا۔ لیکن اس عجیب و غریب تجویز کا ذکر کرنا مناسب نہیں سمجھا جو آج اس کے باپ کے سامنے پیش کی گئی تھی۔ اس نے دل میں کہا: "ممکن ہے اس میں کوئی چال ہو مجھے ایسے بن جانا چاہئے جیسے بات ہی بھول گیا ہوں۔"

دوسرے دن صبح سویرے مرسیو دیتسر نے بڑھے سوریل کو بلا لیا۔ سوریل دو ایک گھنٹے انتظار کرانے کے بعد آخر کار آ پہنچا۔ دروازے میں داخل ہوتے ہی اس نے معافی مانگنے اور آداب بجالانے کا سلسلہ شروع کر دیا۔ طرح طرح کی مین میخ نکال کے اس نے یہ بات معلوم کر لی کہ اس کا بیٹا گھر کے مالک اور مالک کے ساتھ کھانا کھایا کرے گا۔ اور جس دن اور لوگ کھانے پر آئیں گے اس دن بچوں کے ساتھ ایک الگ کمرے میں۔ اسے میسر کی بے تابی کا جتنا زیادہ اندازہ ہوتا گیا۔ سوریل کے دل میں نئی سے نئی مشکلات پیدا کرنے کی خواہش اتنی ہی بڑھتی گئی۔ اس کے علاوہ تو اسے بدگمانی بہت تھی۔ دوسرے وہ بالکل بھرنیکا ہو رہا تھا۔ چنانچہ وہ بولا کہ میں ذرا وہ کمرہ دیکھنا چاہتا ہوں جس میں میرا بیٹا سویا کرے گا۔ یہ کمرہ خاصا بڑا اور خوب سجا سجا یا تھا مگر ملازم تینوں بچوں کے پلنگ یہاں لاکر بچھا رہے تھے۔

یہ دیکھ کر بڑھے کسان کی آنکھیں تھوڑی سی کھلیں۔ اس نے بڑی خود اعتمادی کے ساتھ فوراً وہ کرٹ دیکھنے کو مانگا جو اس کے بیٹے کو ملنے والا تھا۔ موسیٰ دریاں نے دراز کھول کر سو فرانک نکالے۔

”تمہارا بیٹا یہ روپیہ لے کر موسیٰ دیوڑاں ورزی کے پاس چلا جائے گا اور اپنے لئے سیاہ سوٹ ملوائے گا۔“

”لیکن فرض کیجئے کہ میں اسے آپ کے یہاں سے واپس بلا لوں۔“ کسان بولا اب وہ گفتگو کے سارے آداب یکسر بھول چکا تھا۔ ”پھر وہ اپنا سیاہ کوٹ ساتھ لے جا سکے گا یا نہیں؟“

”ضرور، ضرور۔“

”اچھا، ٹھیک ہے! سوریل نے گھسٹی ہوئی آواز میں کہا۔ بس اب ایک بات اڑے ہوئی باقی ہے۔ آپ اسے پیسے کتنے دیں گے؟“

”کیا مطلب! موسیٰ دریاں نے غصے سے مار پیچ کر کہا۔ یہ بات تو طے ہو گئی تھی۔ میں تین سو فرانک دوں گا۔ میرے خیال میں اتنا بہت ہے۔ بلکہ زیادہ ہے۔“

”ماں، آپ نے تو اتنے ہی پیسے کہے تھے۔ مجھے اس سے کب انکار ہے؟“

بڑھے سوریل نے ادبھی آہستہ آہستہ بولتے ہوئے کہا۔ پھر اس کی ہوشیاری نے اسے ایک نئی بات سمجھائی جس پر صرف انہیں لوگوں کو حیرت ہوگی جو اس علاقے کے کماؤں سے واقف نہیں ہیں اور اس نے موسیٰ دریاں کی آنکھوں میں آنکھیں ڈال کر کہا۔ ”دوسری جگہ ہمیں اس سے اچھے پیسے مل سکتے ہیں۔“

یہ سن کر میئر کا رنگ فق ہو گیا۔ لیکن اس نے اپنے آپ کو سنبھال لیا، اور پوچھے درگھنٹے

کی ہنرمندانہ گفت و شنید کے بعد جس میں ایک لفظ بھی بے مقصد اور بے ضرورت نہیں بولا گیا۔ آخر کسان کی کارروائی نے رئیس کی کارروائی پر فتح پالی جسے اپنی بسراوقات کے لئے اس خوبی کا سہارا نہیں لینا پڑتا تھا۔ وہ بے شمار شرطیں جن کے ذریعے ڈولیاں کو نئی زندگی کا تعین ہونا تھا۔ آخر کار طے پا گئیں۔ اس کی تنخواہ چار سو فرانک مقرر ہوئی، بلکہ یہ بھی فیصلہ ہو گیا کہ تنخواہ ہر چھ مہینے کی پہلی کو پیشگی ملا کر دے گی۔

”بہتر ہے! میں اسے پچیس فرانک دے دوں گا“ موسیو درنیال نے کہا۔

”آپ ہمارے میٹر ہیں، بڑے آدمی ہیں، سخی ہیں“ کسان نے خوشامدانہ لہجے میں لقمہ

دیا۔ ”مجھے یقین ہے آپ پورے چھتیس فرانک ہی کر دیں گے“

”چلو یہ بھی سہی“ موسیو درنیال نے کہا۔ ”لیکن بس اب آگے بات نہیں ہونی چاہئے“

اس دفعہ تو غصے کے مارے اس کے لہجے میں سختی آگئی۔ کسان سمجھ گیا کہ اب آگے

بڑھنا ممکن نہیں۔ لہذا اب موسیو درنیال کی باری آئی۔ بڑھا سو ریل بے تاب تھا کہ بیٹے کی نظر

سے پہلے مہینے کے چھتیس فرانک میں وصول کر لوں، مگر موسیو درنیال نے اسے پیسے دینے

سے انکار کر دیا۔ اسے خیال آیا کہ مجھے اپنی بیوی کو سارا حال سنانا پڑے گا کہ اس گفت و شنید

میں میرا کیا حصہ رہا۔

”میں نے تمہیں جو سو فرانک دیئے تھے وہ واپس دے دو“ اس نے بگڑ کے کہا

”موسیو دیوتاں پر میرا کچھ قرض ہے۔ میں تمہارے بیٹے کو ساتھ لے جاکے سیاہ کپڑا دوں گا“

سوریل نے جو یہ سخت گیری دیکھی تو دورانہشی سے کام لیتے ہوئے تعظیم و تکریم کا سلسلہ

پھر شروع کر دیا۔ اس میں خاصا پاؤ گھنٹہ لگا۔ آخر جب اس نے دیکھا کہ اب کچھ امید ہاتھ نہیں

آنے لگا۔ تو میدان سے ہٹ گیا۔ اس کی تسلیات و کورنشات کا خاتمہ ان الفاظ پر ہوا۔

”میں اپنے بیٹے کو آپ کی کوٹھی پر بھیج دوں گا۔“

مٹیر کے ماتحت جب اسے خوش کرنا چاہتے تھے تو اس کے مکان کا ذکر اسی طرح کیا کرتے تھے۔

کارخانے میں واپس آکر سوتیل نے بیٹے کو ڈھونڈا مگر وہ دکھائی نہ دیا۔ شریلیاں ڈر رہا تھا کہ خدا جلنے کیا ہو کیا نہ ہو۔ اس لئے وہ ٹھیک آدھی رات کو گھر سے کھسک گیا تھا۔ اسے بے چینی یہ تھی کہ اپنی کتابوں اور اپنے تمنے کو حفاظت سے کہیں چھپا دوں۔ وہ اپنی ساری دولت اپنے ایک دوست فوٹے نامی لکڑیوں کے تاجر کے یہاں اٹھائے گیا تھا۔ جو دیر سیر کے اور پرچھائے ہوئے اونچے پہاڑ کے پاس رہتا تھا۔

جب وہ واپس آیا تو باپ اس سے بولا: ”نکے، کام چور سا لہا سال سے میں تجھے کھلا پلا رہا ہوں۔ خدا جانے تجھ میں کبھی اتنی شرافت بھی آئے گی یا نہیں کہ جتنے پیسے تیرے والد پر خرچ ہوتے ہیں۔ وہ تو میرے ماتھے پر لارکھے۔ جا اپنا کاٹھ کباڑ سنبھال، اور مٹیر کے یہاں چل۔“

شریلیاں کو تعجب ہوا کہ ماریکوں نہیں پڑی۔ چنانچہ وہ جلدی سے چل پڑا۔ لیکن اپنے خوفناک باپ کی نظروں سے اوجھل ہوتے ہی اس نے چال دھیمی کر دی۔ اس نے فیصلہ کر لیا کہ اگر میں گرجا بھی ہوں تو اس سے میری ریاکاری کا رنگ اور رکھلے گا۔

یہ بات سن کر آپ کو تعجب ہوا، لیکن اس ہولناک خیال تک پہنچنے سے پہلے اس نوجوان دیہاتی کی روح کو بہت لمبا چوڑا فاصلہ طے کرنا پڑا تھا۔

ابھی وہ بچہ ہی تھا کہ اسے کچھ فوجیوں کو اپنے باپ کے مکان کی سلاخوں دار کھڑکی سے اپنے گھوڑے باندھتے ہوئے دیکھنے کا اتفاق ہوا۔ یہ لوگ چھٹے دستے کے تھے اور

اٹلی سے واپس آرہے تھے۔ انہوں نے لمبی لمبی سفید وردیاں پہن رکھی تھیں اور ٹمپوں پر
گھوڑے لے لیے سیاہ بال لگا رکھے تھے۔ یہ نظارہ دیکھ کر وہ سپاہیانہ پیشے پر لکڑ ہو گیا۔
کچھ دن بعد بڈھے سرجن میجر سے لودھی کے پل، آرکول، اور روالی کی لڑائیوں کے قصے
سن سن کر اسے وجد آئے لگا۔ اُسے یہ بھی نظر آیا کہ جب بڑھا ڈاکٹر اپنے تمنغے کو دیکھتا ہے تو
اس کی آنکھیں دمک اٹھتی ہیں۔

لیکن جب نذولیاں چودہ سال کا ہوا تو ویریسٹر میں گر جانے کا شریع ہوا۔ اس چھوٹے سے شہر کو دیکھتے ہوئے گرجا کو خاصا شاندار کہا جاسکتا ہے۔ سنگ مرمر کے چار ستونوں سے نذولیاں خاص طور پر معرب ہوا ان ستونوں کو سارے علاقے میں بڑی شہرت حاصل ہوئی کیونکہ ان کی وجہ سے مجسٹریٹ اور نوجوان پادری کے درمیان مخالفت پیدا ہو گئی تھی، یہ پادری بساں تنوں سے بھیجا گیا تھا۔ اور یہاں والوں کے خیال میں جیسز وٹ لوگوں کا جاساں تھا۔ مجسٹریٹ برطرف ہونے سے بال بال بچا۔ کم سے کم افواہ یہی گرم تھی۔ آخر اس نے ایک ایسے پادری سے اختلاف رائے کی جرات کی تھی جو ہر نپدرہ دن بعد بساں میں جاتا تھا۔ اور لوگ کہتے تھے کہ وہاں جا کر بڑے پادری صاحب سے ملتا تھا۔

اس دوران میں مجسٹریٹ نے جس کا خاندان خاص بڑا تھا، کچھ لوگوں کو سزائیں دیں جو بالکل نامنصفانہ معلوم ہوتی تھیں۔ یہ ساری سزائیں ان لوگوں کو ملیں جو آزاد خیال جماعت کے حامی اخبار کے پڑھنے والے تھے۔ شاہ پسند جماعت کے لوگ خوب خوش ہوئے یہ ٹھیک ہے کہ جبرائیل نے من یا چار فرانک سے زیادہ کے نہیں تھے۔ لیکن ایک چھوٹا سا بڑا ایک دو مار پر بھی ہو گیا جو زولیاں کا دینی باپ تھا۔ وہ غصے کے مارے چیخ کر بولا۔ یہ آدمی کیسا بدلا ہے! ذرا سوچو تو سہی، میں سال سے لوگ اس مجسٹریٹ کو کتنا ایماندار سمجھتے رہے

ہیں! ژدلیاں کا دوست سرجن میجر مرچکا تھا۔ اس کے بعد سے ژدلیاں نے پولین کا ذکر کرنا چھوڑ دیا اور یہ اعلان کر دیا کہ میں پادری بننا چاہتا ہوں۔ لاطینی کی انجیل جو وہ پادری سے مانگ لایا تھا۔ ہر وقت اس کے ہاتھ میں رہنے لگی اور وہ اپنے باپ کے کارخانے میں بیٹھا اسے حفظ کرتا دکھائی دینے لگا۔ نیک دل بڈھے پادری کو اس کی ترقی کی رفتار دیکھ کر بڑی حیرت ہوئی اور وہ شام کا سارا وقت اسے دینیات پڑھانے میں صرف کرنے لگا۔ ژدلیاں اس کے سامنے دینداری کی باتوں کے سوا اور کسی چیز کا ذکر نہ کرتا تھا۔ اس کا نازک زرد اور لڑکیوں کا سا چہرہ دیکھ کر بھلا کے خیال گزر سکتا تھا کہ وہ دل میں یہ اٹل ارادہ لٹے پھرتا ہے کہ چاہے ہزار وضع موت کے منہ میں جانا پڑے۔ مگر میں دنیا میں کامیابی حاصل کر کے چھوڑ دوں گا۔

ژدلیاں کے نزدیک کامیابی حاصل کرنے کے معنی سب سے پہلے یہ تھے کہ دیرپیر سے پیچھا چھٹے۔ اسے اپنے وطن سے سخت نفرت تھی۔ وہاں اسے جو چیز بھی نظر آتی ایسی ہوتی کہ اس کے تخیل کو خشک کر کے رکھ دیتی۔

لٹکین کے زمانے ہی سے اس کی زندگی میں ایسے لمحے آنے لگے تھے جب اس کا تصور آسمان پر پرواز کرنے لگتا۔ ایسے موقعوں پر وہ عجب کیف کے عالم میں یہ خواب دیکھا کرتا کہ ایک دن اسے پیرس کی حسین عورتوں کے سامنے پیش کیا جائے گا۔ اور وہ کوئی شاندار کارنامہ سرانجام دے کر ان کی توجہ حاصل کرے گا۔ جب پولین پر حسین و جمیل مادام دوبوآرنے فریفتہ ہوئی ہے تو اس زمانے میں وہ بھی تو مفلس تلاش تھا۔ پھر آخر ایک نہ ایک عورت اس پر کیوں نہ عاشق ہوگی؟ پچھلے کئی سال سے ژدلیاں کی زندگی میں ایک گھنٹہ بھی ایسا نہ گزرا تھا جب اس نے اپنے آپ کو یہ بات نہ یاد دلائی ہو کہ پولین ایک گنہگار اور غریب سپاہی

تھا، مگر اپنی تلوار کے زور سے اس نے دنیا فتح کر کے چھوڑی۔ یوں تو وہ اپنے مصائب کو بہت گراں بار سمجھتا تھا، لیکن اس خیال سے اُس کی ذرا انکس شوقی ہوتی تھی بلکہ اگر وہ اتفاق سے خوش ہو تو خوشی دو بالا ہو جاتی تھی۔

گر جا کی تعمیر اور مجسٹریٹ کی سزاؤں نے اس کی آنکھیں یکایک کھول دیں۔ اس کے دماغ میں ایک ایسا خیال پیدا ہوا جس نے مہفتوں اسے پاگل بنائے رکھا اور آخر اس بڑی طرح اس کے اوپر مسلط ہو گیا جیسے شدید جذباتی مزاج لوگوں کو کوئی بات پہلی دفعہ سوجھ جائے تو وہ اسے اپنی ایجاد سمجھ کر بس اُسی کے ہو رہتے ہیں۔

دعوت نپولین نے شہرت حاصل کی ہے تو اس زمانے میں فرانس کو حملے کا خطرہ تھا۔ ان دنوں سپاہیانہ امتیاز حاصل کرنا ضروری بھی تھا اور فٹیشن میں بھی داخل ہو گیا تھا۔ آج کل پادریوں کو چالیس سال کی عمر میں ایک ایک لاکھ فرانک ملتے ہیں یعنی نپولین کے مشہور جرنیلوں سے تین گنا زیادہ۔ اُن کی پشت پر ضرور کچھ اہم لوگ ہوں گے۔ اب اس مجسٹریٹ ہی کو دیکھو اسی عقلمند آدمی ہے، اب تک اتنا ایماندار رہا ہے، لیکن اس عمر میں آ کے اسے اپنی عزت قربان کرنی پڑی، اور محض اس ڈر سے کہ کہیں ایک تیس سال کا پادری ناراض نہ ہو جائے۔ مجھے بھی پادری بننا چاہیے۔“

جب وہ دس سال تک دنیا پر چڑھ چکا تو اس نئی نئی دینداری کے باوجود ایک دفعہ ایسا ہوا کہ جو آگ اُسے اندر ہی اندر کھائے چلی جا رہی تھی۔ ایک دم سے بھڑک اٹھی اور اس کا راز فاش ہوتے ہوئے رہ گیا۔ یہ واقعہ موسیو شیلان کے یہاں ہوا۔ اس دن کچھ پادریوں کی دعوت تھی۔ جن کے سامنے شیلان نے اسے ایک تعلیمی عجوبے کے طور پر پیش کیا تھا۔ ٹولیاں کو ایک بار جو ہوش آیا تو دیکھا کہ میں بڑی گرم جوشی سے نپولین کی تعریف کئے

چلا جا رہا ہوں۔ اس نے اپنا دایاں بازو سینے پر باندھ لیا اور لوگوں سے یہ کہہ دیا کہ لکڑی اٹھانے میں کندھا اتر گیا ہے۔ دو مہینے تک اس نے بازو کو اتنی تکلیف دہ حالت میں رکھا۔ اتنی ایذا کشی کے بعد جا کے اس نے اپنے آپ کو معاف کیا۔ یہ ہے وہ اٹھارہ سال کا کمزور سا نوجوان جسے آپ زیادہ سے زیادہ سترہ سال کا بتاتے اور جو اس وقت بغل میں چھوٹا سا پلندہ دبائے ویسیر کے شاندار گرجا میں داخل ہو رہا تھا۔

گرجا میں کوئی نہیں تھا اور اندھیرا سا ہو رہا تھا۔ کسی تہوار کی وجہ سے عمارت کی ساری کھڑکیاں شہابی رنگ کے پڑے سے ڈھکی ہوئی تھیں۔ اس کا اثر یہ پڑا کہ دھوپ ذرا چمکی تو ایسی آگ سی دہکی کہ آنکھیں خیرہ ہونے لگیں اور فضا پر بڑا دقار اور تقدس طاری ہو گیا۔ ٹولیاں اڑاٹھا۔ چونکہ وہ گرجا میں اکیلا تھا، اس لئے جو بیچ سب سے زیادہ خوبصورت دکھائی دی۔ اسی پر بیٹھ گیا۔ اس پر مریو درینال کا نشان بنا ہوا تھا۔

ٹولیاں نے سامنے ڈسک پر چھپے ہوئے کاغذ کا ایک پرزہ اس طرح رکھا دیکھا جیسے پڑھنے کے لئے پھیلا یا گیا ہو۔ اس نے ذرا غور سے دیکھا تو یہ لکھا تھا۔
 ”لوئی ژان ریل کی پھانسی اور آنری وقت کے حالات، جسے بے آں سوں میں بتا رہی تھی۔ مزا دی گئی۔“

کاغذ پھا ہوا تھا۔ دوسری طرف اس نے ایک سطر کے شروع کے الفاظ پڑھے جو یہ تھے۔ ”پہلا قدم۔“

”یہ کاغذ یہاں کس نے رکھا ہے؟“ ٹولیاں کہنے لگا۔ ”بچارا غریب! اس نے آہ بھر کے کہا۔“ اس کے نام کے آخری حرف بھی دی ہیں جو میرے نام کے۔“ اور اس نے کاغذ کو توڑ مروڑ ڈالا۔

باہر نکلتے ہوئے ڈولیاں کو ایسا لگا جیسے مائے معمودیہ کے برتن کے پاس خون نظر آیا ہو۔ یہ دراصل پانی ہی تھا جو برتن میں سے چھلک گیا تھا، اندکھڑکیوں کے سرخ پردوں کے عکس سے خون معلوم ہونے لگا تھا۔

آخر ڈولیاں کو اپنے اس پوشیدہ خوف پر شرم آنے لگی۔

”کیا میں آقا بزدل ہوں؟“ اس نے دل میں کہا ”بزن!“

یہ لفظ جو اس نے بڑھے ڈاکٹر کے لڑائیوں کے قصوں میں بار بار سنا تھا ڈولیاں کو بڑا معرکہ آرا معلوم ہوتا تھا۔ وہ اٹھا اور جلدی جلدی موبیہ دریاں کے مکان کی طرف چل پڑا۔

ان دنوں عوام کے باوجود جیسے ہی بیس گز کے فاصلے پر وہ مکان نظر آیا۔ اس پر ہجک غالب آگئی۔ دوبے کا پھانگ کھلا ہوا تھا اور اسے بہت شاندار معلوم ہو رہا تھا۔ اب اسے اس پھانگ میں سے گزرنا تھا۔

ایک اکیلا ڈولیا ہی نہیں تھا جس کا دل اس گھر میں آتے ہوئے دھک دھک کر رہا ہو۔ مادام دریاں بے حد شرمیلی تھی، اور اسے یہ سوچ سوچ کر کوفت ہو رہی تھی کہ اب یہ اپنی خزانہ کی بجائے اورسی کے سلسلے میں رہے اور بچوں کے درمیان متنازعہ معاملہ ہوتا رہے گا۔ اسے یہ عادت پڑ چکی تھی کہ بچے اس کے کمرے میں سوتے اس دن صبح کو جب اس نے دیکھا کہ بچوں کی پلنگیاں اتالیق کے کمرے میں جا رہی ہیں تو اس نے ٹپ ٹپ آنسو گرانے شروع کر دیے تھے اس نے خود ہر سے اہمائی گئی کہ سب سے چھوٹے لڑکے اسٹانس لاس زاویے کا بستر پھر میرے کمرے میں اپنا دیا جائے، مگر ایک زحلی۔

مادام دریائے نیل میں نسائی نزاکت اپنی انتہا کو پہنچ گئی تھی۔ اس کے ذہن میں ایک
 اجڑے کھٹے، بے ہنگم انسان کا تصور بسا ہوا تھا جو اس کے بچوں کو ڈانٹنے ڈپٹنے
 کے لئے ملازم رکھا جا رہا تھا، اور صرف اس خوبی کی بنا پر کہ اسے لاطینی
 آتی تھی۔ یعنی وہ جنگلی زبان جس کی خاطر اس کے بیٹے کوڑے کھانے
 والے تھے۔

چھٹا باب

بے کیفی

اب مجھے کچھ نہیں معلوم کہ میں کر کیا رہا ہوں۔

موت سارٹ

مادام درینال مردوں کی نظر سے دور ہوتی تو اس میں اپنے آپ سے اپنے آپ ایک نفاست اور چلبلا پن آجاتا۔ اس وقت وہ اسی انداز سے بیٹھے کے وردازے میں سے باہر نکل رہی تھی جو دیوان خانے کی طرف سے باغ میں کھلتا تھا۔ اتنے میں اس نے دیکھا کہ پھانک کے پاس ایک انتہائی زور و زو جان کسان کھڑا ہے جو بالکل لڑکا سا لگتا ہے اور جس کے چہرے پر آنسوؤں کے نشان ہیں۔ وہ سفید رنگ کی صاف قمیص پہنے ہوئے تھا اور بغل میں ایک ستھر سا لال اوٹنی کوٹ دیا ہوا تھا۔

اس زو جان کا رنگ اتنا گرا اور آنکھیں ایسی دل کش تھیں کہ پہلے تو مادام درینال کے قدرے رومانی دماغ میں یہ خیال آیا کہ کوئی بڑی بھیس بدل کے میسر کے پاس رگ کے رہ گئی تھی اور جسے شاید گھنٹی بجانے کی ہمت نہیں ہو رہی تھی۔ مادام درینال کو اتالیق کے آنے پر جو شدید رنج ہو رہا تھا۔ وہ اس وقت اس کے ذہن سے بالکل اتر گیا، اور وہ

آگے بڑھی۔ ژولیاں کا منہ پھانک کی طرف تھا۔ اس نے مادام کو آنے نہیں دیکھا جب اس نے ایک ملائم سی آواز اپنے کان کے قریب سنی تو وہ کانپ اٹھا۔
”بچے، تم کس لئے آئے ہو؟“

ژولیاں ایک دم سے مڑا اور مادام دریاںال کے دلکش انداز سے اتنا متاثر ہوا کہ اس کی جھجک تھوڑی سی کم ہو گئی۔ ایک لمحے بعد تو وہ اس کا حسن دیکھ کر بالکل بھونچکا رہ گیا اور اپنے ہوش و حواس کھو بیٹھا۔ اسے تو یہ بھی یاد نہ رہا کہ میں یہاں آیا کس غرض سے ہوں۔ اتنے میں مادام دریاںال نے اپنا سوال دہرایا۔

”بگیم صاحب، میں یہاں اتالیق بن کے آیا ہوں۔ اس نے آخر اپنے آنسوؤں پر نرگس انہیں جلدی جلدی پونچھتے ہوئے کہا۔

مادام دریاںال سکتے میں آگئی۔ وہ دونوں پاس پاس کھڑے ایک دوسرے کو دیکھ رہے تھے۔ ژولیاں کو ایسا اتفاق کبھی نہیں ہوا تھا کہ ایسے عمدہ لباس اور حسین رنگ والی خورت اتنے ملائم لہجے میں اس سے بات کرے۔ مادام دریاںال نے اُن موٹے موٹے آنسوؤں کی طرف دیکھا جو اس نوجوان کسان کے رخساروں پر ابھی تک چمک رہے تھے۔ ان رخساروں پر جو پہلے تو زرو تھے اور اب اتنے گلابی ہو گئے تھے۔ چہرہ لڑکیوں کی سی طوفانی زندہ دلی کے ساتھ ایک دم تہقہ مار کے مہنس پڑی۔ اسے اپنے اوپر یہی آ رہی تھی اور وہ اپنی زشتی کا صحیح اندازہ لگانے کی بے سود کوشش کر رہی تھی۔ تو یہ تھا وہ اتالیق جسے وہ ایک میلہ کھیلا اور بے ڈھنگے کپڑے پہننے والا راہب سمجھ رہی تھی اور جو اس کے خیال میں بچوں ڈانٹنے ڈپٹنے اور کوڑے لگانے آتا تھا۔

”کیوں، جناب؟“ آخر وہ اس سے بولی۔ ”کیا آپ کو لاطینی آتی ہے؟“

جواب کا لفظ سن کر ڈولیاں کو ایسا تعجب ہوا کہ وہ جواب دیے سے پہلے

لحہ بھر سہا رہا۔

ہجی، حکیم صاحب! اس نے گھنٹیتے ہوئے کہا۔

مادامہ درینال کو ایسی خوشی ہوئی کہ اس نے ذرا ہمت کر کے ڈولیاں سے پوچھا

”آپ بچاؤ کے بچوں کو زیادہ ڈانٹیں ڈپٹیں گے تو نہیں؟“

”ڈانٹوں کا بہ میں؟“ ڈولیاں نے حیران ہو کر پوچھا۔ میں کیوں ڈانٹوں گا؟

تھوڑی سی خاموشی کے بعد، ام درینال کچھ ایسی آواز میں بولی جو لمحہ بہ لمحہ ان

جذباتی ہوتی جا رہی تھی: اچھا تو آپ وعدہ کرتے ہیں ناکہ ان کے ساتھ اچھی طرح پیش

آئیں گے؟

اس نے وعدہ کیوں نہیں ملے ایک خاتون کا اسے دوبارہ جواب نہ کرنا تھا

کہ ایک ایسی بات تھی جو کبھی ڈولیاں کے خواب و خیال میں بھی نہ آئی تھی۔ لیکن میں

خیالی بلاؤ پکارتے ہوئے وہ تو یہی سوچا کرتا تھا کہ جب تک میرے پاس چھپ چھپ مری

نہیں کوئی فیشن ایبل عورت تو مجھ سے بات کرنا بھی گوارا نہ کرے گی۔ یہی مادام درینال

تو وہ ڈولیاں کی حسین نکت، بڑی بڑی سیاہ آنکھیں اور وہ نفیس بال نہ بچ کر بالکل مسکور

مرگئی جو آج معمول سے زیادہ گھنگریلائے ہوئے تھے کہ وہ

کے لئے فوارے کے حوض میں ابھی ابھی اپنا سر ڈوبوا تھا۔ یہ سب اس کی خاطر

اس زخاک آئین کی سختی اور وحشتانہ پن سے ڈر کر نہ بچاؤ کے بچوں سے بڑی

خوشی ہوئی کہ وہ بالکل رکھن کی طرح شرمیلا ہے۔ وہ اس سے یہ بھی

جو کچھ اس کی نظروں کے سامنے آیا ان دونوں کا قصداً اسے دینا ہے۔ ام درینال کی امن پسند

فطرت کے لئے بہت بڑا واقعہ تھا آخر اس کی حیرانی دور ہو گئی، اور اسے یہ دیکھ کر تعجب
ہوا کہ میں اپنے گھر کے چائیک پر یوں اس نوجوان کے ساتھ کھڑی ہوں جس نے خالی
ایک قمیص پہن رکھی ہے اور جو مجھ سے اتنے قریب ہے۔

”آئیے، جناب اندر چلیں“ اس نے خاصے جھینپتے ہوئے کہا۔

مادام دریا سال کی زندگی میں کبھی ایسا نہیں ہوا تھا کہ ایک خالصتاً خوشگوار احساس
نے اس کے جذبات میں ایسی تل چل چائی ہو، یا اتنے اضطراب اور خوف کے پیچھے پیچھے
ایسی دلکش ہستی نمودار ہوئی ہو۔ غرض وہ پیارے پیارے بچے جنہیں اس نے اتنے
لاڈلے پالا تھا، ایک گندے اور غرائے والے راہب کے پنجے میں پھنسنے سے بچ
گئے تھے۔ بڑے کمرے میں پہنچتے ہی اس نے مڑ کر دروایاں کی طرف دیکھا جو سکر اٹھا
اس کے پیچھے پیچھے آتا تھا۔ اتنا عمدہ مکان دیکھ کر وہ حیران رہ گیا۔ مادام دریا سال کو
بات اور اچھی لگی۔ اسے اپنی آنکھوں پر یقین نہیں آ رہا تھا اور یہ بات بڑی سختی سے
محسوس ہو رہی تھی کہ انالین کو سیاہ کوٹ میں طیوں میں بنا چاہئے تھا۔

وہ چلتے چلتے پھر رک گئی۔ اپنے اس یقین سے وہ اتنی خوار ہوئی تھی کہ اسے ڈر
لگا کہیں کوئی غلط فہمی نہ ہو گئی ہو۔ اور وہ بولی: ”تو جناب یہ ٹھیک ہے نا کہ آپ کو
لاطینی آتی ہے؟“

”نہیں کرڈلیاں تو دھکا سالگا اور پاؤں گھٹنے سے وہ جس سرور کے عالم میں تھا
وہ سب تحلیل ہو گیا۔“

”جی، بگیم صاحب“ اس نے سر دھری باتنے کی کوشش کرتے ہوئے کیا۔
”مجھے اتنی ہی لاطینی آتی ہے جتنی یاد رہی صاحب کو۔ بلکہ بعض دفعہ تو وہ ازراہ نوازش

کہا کرتے ہیں کہ نہیں مجھ سے اچھی آتی ہے۔

مادام درینال کوڑولیاں کے چہرے سے کچھ بدی سی ٹنگتی معلوم ہوتی۔ وہ اس سے کوئی دو قدم کے فاصلے پر آ کے رک گیا تھا۔ مادام درینال ذرا اور قریب آگئی اور آہستہ سے بولی۔ "شروع کے دو چار دن اگر بچوں کو سن یاد نہ بھی ہوا تو بھی آپ انہیں یاد دلا سکتے ہیں؟"

اتنی حسین عورت کے منہ سے یہ بات سن کے اور یہ ملائم اور قریب قریب التجا میں بچہ دیکھ کر ڈولیاں بالکل ہی بھول گیا کہ لاطینی کے عالم کی حیثیت سے میری جو شہرت ہے اس کے مطابق میرا فرض کیا ہے۔ مادام درینال کا چہرہ اس کے بالکل قریب تھا۔ مجھ کو اس کے زنا لباس کی خوشبو اسے سنگھائی دے رہی تھی۔ جو کسی غریب کسان کے لئے بڑی تنگدلی چیز ہوتی ہے۔ ڈولیاں کا چہرہ بالکل سرخ ہو گیا۔ اور اس نے آہ بھر کے دھیمی سی آواز میں کہا۔ "میک صاحب، ڈریسے نہیں۔ میں ہر معاملے میں آپ کا فرماں بردار رہوں گا۔ اپنے بچوں کے بارے میں اس کی فکر بالکل دور ہو گئی تو کہیں جا کے مادام درینال کو اس بڑا کوڑولیاں کتنا حسین ہے۔ وہ خود بے انتہا شرمیلی تھی۔ اس لئے ڈولیاں کے نسائی خدو خال اور اس کا جھینپون اسے ذرا بھی مضحکہ خیز نہیں معلوم ہوا۔ اگر اس پر وہ یہ کہتے جو مردانہ حسن کے لئے لازمی سمجھے جاتے ہیں تو وہ ڈرجاتی۔

مکیر بختاب، آپ کی عمر کیا ہے؟ اس نے ڈولیاں سے پوچھا۔

"میں انیس سال کا ہونے والا ہوں۔"

"میرا سب سے بڑا بیٹا گیارہ سال کا ہے۔" مادام درینال پوری طرح مطمئن ہو کے بولی۔ "وہ تو آپ کا دوست سا لگے گا۔ اس سے آپ سنجیدہ باتیں بھی کر سکتے ہیں۔ ایک

وہ جس نے اسے ایک صبح لگا کر حجاز پہنچے بھرا ہوا حالانکہ بالکل ہلکے سے
ما تھا

مجھ میں دان میں کن فون سے ڈرو لیا اسے سوچا ابھی ٹی ہی کو دے رہے ہیں
بھی تھوٹا ہے یہ امر کو لے لیے خوش قسمت ہوئے ہیں

اس وقت ایک ماوا دم والی کو اس سے اتنی دلچسپی پیدا ہو چکی تھی کہ وہ اتالیق
کے ذہن کی تائید میں لوبے غور سے دیکھ رہی تھی۔ وہ اس رنگ و بون کی
غلطی سے سرمہ سمجھتی اور اس کی بہت بڑھانے کی کوشش کرنے لگی

جواب دیا کہ آپ کا نام کیا ہے؟ اس نے ایسے لہجے میں اور ایسی ادا کے ساتھ بولا
دیاں لے اس کی جگہ سمجھے بغیر اس کی دلکشی پوری طرح محسوس کی

یلم صاحب میرا نام تو دیاں تو دیاں ہے۔ میں عمر میں پہلی مرتبہ آج اس سے
گاہ میں داخل ہوا ہوں اس لئے کانپ سا رہا ہوں۔ میں آپ کی سرپرستی کا طالب ہوں
اور شروع شروع میں تو آپ کو میری بہت سی غلطیاں معاف کرنی پڑیں گی۔ میں
اوپر جوں جوں اس سے بھی دن بہ دن بڑھتا ہوں پادری صاحب اور اپنے بھائی سریندر
کے علاوہ مجھے بھی ہی سے بات کرنے کا اتفاق نہیں ہوا۔ آپ میرے بارے میں
پادری صاحب سے پوچھ سکتی ہیں۔ وہ ہر وہ میری غفارت کریں گے۔ سر سے بھائی سمجھیں
میں سے کہتے ہیں۔ اگر وہ آپ سے میری بھائی کریں تو ان کی بات بھی دے سکتے ہیں
یلم صاحب میری غلطیاں معاف۔ دیکھئے گا۔ میری نیت کبھی برا نہیں ہوگی۔

اس ہی چوڑی ناک کے مالک نے اپنی توفیوں کی بہت عود لائی تھی اور ماوا
دینا ل کو بڑے غور سے دیکھتا تھا۔ اس کی آنکھوں کے گوشوں میں فطری طور پر دلکش ہر

اس کا اثر یہ ہوتا ہے، خصوصاً اس وقت کہ جس عورت میں یہ خوبی ہو اسے دلکش غنہ کی
 ذرا بھی فکر نہ ہو۔ اس وقت ژولیاں جو نسائی عین کے پرکھنے میں خاصا ماہر تھا۔ قسم کھا کے
 کہہ سکتا تھا کہ اس کی عمر میں سال سے زیادہ نہیں۔ اس کے دل میں اچانک یہ جبارت آمیز
 خیال آیا کہ مادام درینال کا ہاتھ چومے۔ پھر وہ اس خیال سے ڈر گیا۔ لمحے بھر کے بعد دل
 میں بولا۔ اگر میں اس خیال پر عمل نہ کروں تو بڑی بزدلی کی بات ہے۔ یہ فعل میرے
 لئے کارآمد ثابت ہو سکتا ہے۔ میں ایک غریب مزدوروں، ابھی اپنی مشین چھوڑ کے
 آ رہا ہوں۔ یہ بیگم صاحبہ شاید مجھے حقارت کی نظروں سے دیکھتی ہوں گی۔ اس سے
 اور کچھ نہیں تو یہ حقارت تو کم ہو جائے گی؟ شاید ژولیاں کی ہمت کچھ اس وجہ سے بھی
 بڑھ گئی تھی کہ پچھلے چھ مہینے سے وہ اتوار کے دن لڑکیوں کے منہ سے جو بصورت لڑکا
 من رہا تھا۔ اس کے دل میں یہ جنگ جاری تھی کہ مادام درینال اسے رو چار مشورے
 دینے لگی کہ بچوں سے شروع میں کیسے بات کرے۔ ژولیاں اپنے آپ کو تابو میں رکھنے
 کی جان توڑ کوششیں کر رہا تھا۔ اس سے وہ پھر بالکل پیدا پڑ گیا۔ اس نے کچھ بھیجے
 ہوئے کہا

بیگم صاحبہ! میں آپ کے بچوں کو ہاتھ تک نہیں لگاؤں گا۔ میں خدا کی قسم
 لھا کے کہتا ہوں۔

اور یہ کہہ کر اس نے جبارت سے کام لیتے ہوئے مادام درینال کا ہاتھ پکڑ کے
 اپنے ہونٹوں سے لگا لیا۔ وہ اس حرکت پر بھڑکی رہ گئی اور جب اس پر غور کیا تو اسے
 ہٹا سا لگا۔ چونکہ اس دن گرمی ہو رہی تھی۔ اس لئے شمال کے نیچے اس کا بازو بالکل
 رہنہ تھا اور ژولیاں نے جو اس کا ہاتھ اودھنا کر کے اپنے ہونٹوں سے لگایا تو بازو کندھے

نیک کھل گیا۔ ایک منٹ بعد وہ اپنے آپ کو لعنت ملامت کرنے لگی۔ اس نے محسوس کیا کہ یہ حرکت اسے بہت دیر میں ناگوار گندی۔

موسیٰ درینال باتوں کی آواز سن کر اپنے کمرے سے نکل آیا۔ ٹائون ہال میں شادی کا کراتے وقت وہ جس قسم کا پر جلال آمد مرتبہ انداز اختیار کر لیا تھا، بالکل اسی انداز میں ٹولیا سے بولا۔

”بچوں سے ملانے سے پہلے ضروری ہے کہ میں آپ سے کچھ باتیں کر لوں۔“ وہ ٹولیاں کو ایک کمرے میں لے گیا اور جب اس کی بیوی ان دونوں کو دواں چھوڑ کے باہر جانے لگی تو اسے بھی ٹھہرا لیا۔ دروازہ بند کرنے کے بعد موسیٰ درینال بڑا گنجھیر بن کے بیٹھ گیا۔

”پادری صاحب نے مجھے بتایا ہے کہ آپ بڑے نیک آدمی ہیں۔ اس گھر میں ہر شخص آپ کے ساتھ عزت کا سلوک کرے گا۔ اگر آپ کا کام اطمینان بخش رہا تو کچھ دن بعد میں آپ کو اپنا گھر سامنے میں بھی مدد دوں گا۔ میں چاہتا ہوں کہ اب آپ اپنے خاندان والوں اور اپنے دوستوں سے ملنا جلنا بالکل چھوڑ دیں، ان کا رنگ ڈھنگ میرے بچوں کے لئے مناسب نہیں رہے گا۔ یہ پہلے بیٹے کے چھتیس فرانک لیجئے۔ لیکن تم کھائیے کہ آپ ان میں سے ایک پیسہ بھی اپنے والد کو نہیں دیں گے۔“

موسیٰ درینال بڑھے سے چڑا ہوا تھا۔ کیونکہ اس سودے میں بٹھانے اپنے آپ کو اس سے بھی زیادہ ہوشیار ثابت کر دکھایا تھا۔

”اچھا، جناب، دیکھتے ہیں نے حکم دے دیا ہے کہ اس گھر میں ہر آدمی آپ سے جناب کہہ کر بات کرے۔ اب آپ کو پتا چلے گا کہ معقول لوگوں کے گھر رہنے کے

کہا فائدے میں۔ ماں، جناب، یہ مناسب نہیں ہوگا کہ بچے آپ کو یہ کوٹ پہنے
دیکھیں۔ نوکروں نے تو انہیں نہیں دیکھا؟ مرسید دریاں نے بیوی سے پوچھا۔
نہیں، پیارے۔ اس نے ایسے جواب دیا جیسے کسی گہری سوچ میں ہو۔
ٹھیک ہے۔ لیجئے یہ پہن لیجئے۔ اس نے متحیر لہجہ میں کہا کہ اپنا ایک
کوٹ دیتے ہوئے کہا۔ آئیے، اب درزی کے یہاں چلیں۔

ایک گھنٹے بعد جب مرسید دریاں سیاہ کپڑوں میں ملبوس سڑے آتالیق کو ساتھ لئے
اپس آیا تو دیکھا کہ بیوی ابھی تک اسی جگہ بیٹھی ہے۔ مادام دریاں کو ڈولیاں کی مروجہ
سے کچھ سکون تھا۔ اس کی شکل و صورت کو غور سے دیکھنے میں وہ ڈرنا بھی بھول گئی تھی۔
کو اس کا خیال بھی نہیں آ رہا تھا۔ حالانکہ وہ تقدیر اور انسانیت کی طرف سے بڑا بدگمان تھا۔
گہری الحال تو اس کی کیفیت بالکل بچوں کی سی ہو رہی تھی۔ تین گھنٹے پہلے وہ کرجا میں
کھڑا زرہا تھا۔ لیکن اس وقت تو اسے کچھ ایسا لگ رہا تھا۔ گویا جب سے اب تک
سالہا سال بیت چکے ہوں۔ اس نے دیکھا کہ مادام دریاں کچھ تنہی ہوئی ہے اور
اسے خیال ہوا کہ وہ ناراض ہو گئی ہے کیونکہ میں نے اس کا ہاتھ چومنے کی جسارت کی
تھی۔ لیکن آج اس کے کپڑے ان کپڑوں سے بالکل مختلف تھے جو وہ عام طور سے
پہنتا تھا۔ ان کے لمس نے اس کے اندر غور کا احساس پیدا کر دیا تھا اور اس کا
دل تیزیوں میں اچھل رہا تھا۔ ساتھ ہی اسے اپنی خوشی کو چھپانے کی بھی فکر پڑی ہوئی تھی۔ چنانچہ
اس کی تمام حرکات و سکنات کچھ نہ کچھ بے ڈھنگی اور احمقانہ پن کے رک گئی تھیں۔ مادام
دریاں اسے حیرت کی نظروں سے تک رہی تھی۔

مرسید دریاں نے کہا: اگر آپ چاہتے ہیں کہ یہ بچے اور ملازم آپ کی

عات کریں تو ذرا بخیدگی سے کام لیجئے۔“

”حضور! ڈولیاں نے جواب دیا: ”ان سے پٹروں میں مجھے تکلیف سی ہو رہی ہے۔ میں تو ایک غریب کسان ہوں۔ میں نے تو چھوٹے کوٹ کے سوا کچھ اور کچھ پہنا ہی نہیں۔ آپ اجازت دیں تو میں اپنے کمرے میں چلا جاؤں۔“

”کہو اس نئی دریافت کے بارے میں تمہارا کیا خیال ہے؟“ موسیٰ درینال نے بیوی سے پوچھا۔

اسے خود بھی پتہ نہیں تھا کہ میں کیا کر رہی ہوں، لیکن مادام درینال نے بالکل جلی طور پر اصل بات اپنے شوہر سے پوشیدہ ہی رکھی۔

”آپ تو اس دیہاتی لڑکے سے بالکل مسحور ہو کے رہ گئے ہیں۔ مجھے تو وہ اتنا پسند نہیں آیا۔ آپ کی مہربانیاں اسے گستاخ بنا دیں گی اور ہمیں بھر بھی نہیں گزرے گا کہ آپ اسے نکال باہر کریں گے۔“

”تو ٹھیک ہے! پھر ہم اسے نکال دیں گے۔ اس پر میرے سو فرانک ہی نو ضائع ہوں گے مگر دو تیر دالوں کو موسیٰ درینال کے بچوں کے ساتھ اتالیق دیکھنے کی عادت تر چھائے گی۔ اگر میں ڈولیاں کو اسی طرح مزدوروں کے سے کپڑے پہنے رہنے دیتا تو یہ بات کبھی حاصل نہ ہوتی۔ جب میں اسے نکالوں گا تو آج درزی سے جو سیاہ سوٹ سلوا یا ہے اسے رکھ لوں گا جو کوٹ درزی سے بنا بنایا خرید ہے اور جسے وہ اس وقت پہنے ہوئے ہے۔ اس کے سوا وہ اور کچھ نہیں لے جاسکے گا۔“

ڈولیاں اپنے کمرے میں کوئی گھنٹہ بھر رہا۔ لیکن یہ وقفہ مادام درینال کو ایک یکنڈ کے برابر معلوم ہوا۔ بچوں کو ان کے نئے اتالیق کی آمد کی اطلاع دے دی

گئی تھی۔ انہوں نے سوالوں کے مارے اپنی ماں کو پریشان کر ڈالا۔ آخر ژولیاں باہر نکلا
اس وقت وہ بالکل دوسرا آدمی تھا۔ یہ کتنا کافی نہیں ہوگا کہ وہ سنجیدہ لگ رہا تھا۔ منہ محترم
سنجیدگی بنا ہوا تھا۔ بچوں سے اس کا تعارف ہوا ان سے اس نے کچھ اسی آواز سے
باتیں کیں کہ خود موسیو دریناں کو تعجب ہونے لگا۔

اپنی تقریر کے خاتمے پر وہ ان سے بدلاؤ بچو، میں یہاں نہیں لاطینی پڑھانے آیا
ہوں۔ تمہیں تو معلوم ہے کہ آموختہ دہرانے کا کیا مطلب ہے۔ دیکھو یہ انجیل مقدس
ہے۔ اس نے یہاں جلد کی ایک چھوٹی سی کتاب انہیں دکھاتے ہوئے کہا: یہ خالص
طور سے ہمارے آقا یسوع مسیح کی کہانی ہے یعنی وہ حصہ جسے ہم نامہ جدید کہتے ہیں
میں اکثر تم سے تمہارا سوتہا کر دوں گا۔ اب تم ذرا مجھ سے تو میرا سبق سنو
سب سے بڑے بچے ایدولف نے کتاب ہاتھ میں لے لی تھی۔

وہاں سے جی چاہے کتاب کھول لو ژولیاں کہنے لگا۔ اور مجھے سی عبارت
کے پہلے تین لفظ بتا دو۔ جب تک تم مجھے نہیں روکو گے۔ میں یہ مقدس عبارت زبانی
سناتا رہوں گا۔ جرم سب کے لئے مشعل ہدایت ہے۔

ایدولف نے کتاب کھول کے دو چار لفظ پڑھے اور ژولیاں سر پر سارا صفحہ نو
فر فرسنادیا جیسے فرانسیسی بول رہا ہو۔ موسیو دریناں نے بڑی فتح مندی کے ساتھ اپنی
بیوی کی طرف دیکھا۔ بچوں نے جو اپنے والدین کو اپنے میں دیکھا تو ان کی آنکھیں بھی پٹی
کی پٹی نہ گئیں۔ متن میں ایک ملازم دیران خانے کے دروازے پر آیا ژولیاں اسی
طرح لاطینی بولتا رہا۔ ملازم پہلے تو گم سم کھڑا رہا، پھر غائب ہو گیا۔ تھوڑی دیر میں خادمہ
باورچی بھی دروازے میں اکھڑی ہوئیں۔ اس وقت تک ایدولف کتاب کو آٹھ لفظ

جگہ سے کھول چکا تھا، اور ڈولیاں اسی آسانی سے ساری عبارت دہرا رہا تھا۔
 ”کیسا پیارا سا پادری ہے“ بادچمن نے باواڑ باز کہا۔ جو بڑی نیک اور نیندار
 لڑکی تھی۔

موسیو درینال کو اپنی عزت نفس کی فکر پڑ گئی تھی۔ اتالیق کا امتحان لینے کا خیال آتا تو
 دکاندار وہ تو اس تلاش میں تھا کہ لاطینی کے دوچار لفظ دماغ کے کسی کونے کھدے میں
 پڑے مل جائیں۔ آخر اس نے کسی نہ کسی طرح ہو ریس کا ایک شعر پڑھ ہی دیا۔ ڈولیاں کو
 انجیل کے علاوہ اور لاطینی نہیں آتی تھی۔ اس نے بھنویں سکیڑ کر جواب دیا۔ ”میں اپنے
 آپ کو مقدس کلیسا کی خدمت کے لئے وقف کرنا چاہتا ہوں۔ مجھے ہو ریس جیسے ناپاک
 شاعر کو پڑھنے کی اجازت نہیں ہے۔“

موسیو درینال نے بہت سے شعر ہو ریس کے تلبکے ناڈا لے پھر بچوں کو مفصل
 طور سے سمجھایا کہ ہو ریس کون تھا۔ لیکن بچے ڈولیاں سے اتنے مرعوب ہوئے تھے کہ انہوں
 نے سنا ہی نہیں باپ کیا کہہ رہا ہے۔ ان کی نظریں تو ڈولیاں کی طرف لگی ہوئی تھیں۔
 نوکر ابھی تک دروازے پر کھڑے تھے۔ ڈولیاں نے امتحان کو طول دینا لازمی
 سمجھا اور سب سے پھوٹے بچے سے بوللہ اچھا، اتانس لاس زامیے، اب تم بھی مجھ سے
 مقدس کتاب کی کوئی عبارت سنو۔

نھا اتانس لاس نخرے بھول کے گپا ہو گیا اور جیسے بھی بن پڑا ایک عبارت کے
 شروع کے الفاظ سنائے ڈولیاں نے سارا صفحہ دہرایا۔ خدا کہہ ہی منظور تھا کہ موسیو درینال کی
 فتح مندی میں کوئی کسر باقی نہ رہ جائے۔ ابھی ڈولیاں وہ عبارت دہرا ہی رہا تھا کہ ان خوبصورت
 نارمن گھوڑوں کا مالک موسیو مال نو اور ضلع کا ایک حاکم موسیو شار کو بھی آپہنچے اس نمائش

کے بعد تو ڈولیاں اس بات کا حقدار بن گیا۔ کہ اسے جناب کہہ کر مخاطب کیا جائے۔ اب تو نوکروں کی بھی یہ ہمت نہیں تھی کہ اسے اس لقب سے محروم رکھ سکیں۔
 اس دن شام کو یہ عجوبہ دیکھنے کے لئے سارا دیرمیر موسیو دریاں کے یہاں ڈھل آیا۔
 ڈولیاں نے سب کی باتوں کا جواب کچھ افسردگی کے ساتھ دیا اور انہیں دور ہی دور رکھا۔
 اس کی شہرت اس تیزی سے پھیلی کہ موسیو دریاں کو ڈر گئے لگا کہ کہیں وہ ہاتھ سے نہ نکل جائے۔ چنانچہ دو چار دن بعد ہی اس نے ڈولیاں کے سامنے دو سال کے معاہدے کی تجویز پیش کر دی۔

”نہیں جناب۔“ ڈولیاں نے سرد مہری سے جواب دیا۔ ”اگر آپ مجھے برطرف کرنا چاہیں تو مجھے ملازمت چھوڑنی پڑے گی۔ اس معاہدے سے میرے تو ہاتھ بند جائیں گے، لیکن آپ کے اوپر کوئی پابندی نہیں ہوگی۔ یہ تو بے انصافی ہے۔ مجھے معاہدہ منظور نہیں۔“

ڈولیاں نے ایسی ہوشیاری سے کام لیا کہ جہینے بھر کے اندر اندر خود موسیو دریاں اس کی عزت کرنے لگا۔ موسیو دریاں اور موسیو والے نو سے پادری کی لڑائی تو ہو ہی گئی تھی۔ چنانچہ اب کوئی اس کا یہ راز فاش نہ کر سکتا تھا کہ ایک رمانے میں اسے نیپولین سے بڑی عقیدت تھی اور وہ خود یہ احتیاط برتنے لگا تھا کہ نیپولین کا ذکر آتا تو وہ بڑی نفرت کا اظہار کرتا۔

ساتواں باب

روحانی ہم آہنگی

انہیں اس کے سوا اور کچھ نہیں آتا کہ دل کو چھوتے ہی زخمی کر دیں۔
آج کل کا ایک مصنف

بچے اس پر لٹو تھے۔ لیکن اسے ان سے کوئی لگاؤ نہ تھا۔ اس کے خیالات تو
لبیں اور ہی تھے۔ بچے کتنی ہی شرارتیں کیوں نہ کریں۔ اُسے کبھی غصہ نہ آتا۔ وہ کچھ
سردہر، معتدل مزاج اور بے حس تو ضرور لگتا تھا، مگر سب اُسے پسند کرتے تھے۔
کیونکہ اس کے آنے سے گھر کی بے رنگی کسی نہ کسی حد تک دور ہو گئی تھی۔ غرض وہ بڑا اچھا
اتالیق ثابت ہوا۔ رہا اس کا سوال، تو اُسے اونچی سوسائٹی سے بڑی نفرت اور چڑ
ھتی۔ جہاں اُسے میز کے بالکل آخر میں بٹھایا جاتا تھا۔ غالباً اس بات سے اس کی نفرت
اور چڑھائی کچھ تہہ جید ہو سکتی ہے۔ بعض خاص خاص دعوتوں میں تو اُسے ہر چیز سے اتنی
گھن آتی کہ چھپائے نہ پھپتی۔ خاص طور سے سینٹ کرائی کے تہوار والے دن موسیٰ
وال نوڈرینال کے یہاں بیٹھا دوں کی لے رہا تھا۔ اُس دن تو ڈولیاں کا بھانڈا پھٹ
گیا ہوتا۔ مگر وہ بچوں کو دیکھ کے آنے کا بہانہ کر کے باغ میں بھاگ گیا۔ ایمانداری کی

تن میں کیا کیا قصیدے پڑھے جا رہے ہیں! وہ غصے کے مارے صبح اٹھا۔ معلوم ہوتا ہے
 کہ دنیا میں بس یہی تو ایک خوبی رہ گئی ہے۔ اور خود اس آدمی کا یہ حال ہے کہ جب غریبوں
 کی نگہداشت کا کام اس کے ہاتھ میں آیا ہے۔ اس کی دولت دگنی گنی ہو گئی ہے۔ پھر بھی
 لوگ اس کی اتنی عزت کرتے ہیں، اس کے سامنے بچھے جاتے ہیں۔ میں شرط بدلتا
 ہوں کہ یہ لاوارث بچوں کے فنڈ میں سے بھی کچھ نہ کچھ ضرور اڑاتا ہے۔ اُن بچوں
 کے میسر میں سے بھی جو بھک بنگوں سے بھی زیادہ محتاج ہیں۔ یہ لوگ انسان نہیں، جانور
 ہیں۔ بالکل جانور! اور میں، میں بھی تو ایک طرح سے لاوارث ہوں۔ اپ، بھائی، میرا
 سارا خاندان مجھ سے نفرت کرتا ہے!

اس تہوار سے کچھ دن پہلے کا واقعہ ہے کہ سایہ دار سڑک پر سے جو چھوٹا سا
 جھگڑا نظر آتا ہے۔ ژولیاں وہاں اکیلا ٹھل رہا تھا اور تسبیح پڑھ رہا تھا۔ اتنے میں ایک
 ان پکڑ ٹڈی پر اسے اپنے دونوں بھائی آتے دکھائی دیے۔ ژولیاں نے ان سے
 بچنے کی کوشش کی۔ لیکن ایک تو یہ وحشی اس سے یوں ہی جلتے تھے۔ اب جواہر نے
 سب کھائی کا زور بھرت سیاہ کوٹ اور امیر بڑے ٹھٹھا دیکھے، اور یہ خیال آیا کہ وہ ہمیں کسی
 خطرے کا نشان ہے دیکھا ہے تو اُن کے تن میں بھی آگ لگ گئی۔ انہوں نے
 اٹھ کر دوڑ دھڑلا دیں۔ یوں ہی خون بہتا جڑا۔ بے ہوشی پڑا جھوٹ کے چل دیئے۔
 دوام دیا۔ امیر سیو والی نواز اور سیوٹ رکوت ساتھ ساتھ لو آئی تھی۔ وہ اتفاق سے
 غل میں اٹھلی سامنے سے ژولیاں کو زمین پر پڑے دیکھا تو سمجھی کہ سر گیا۔ اس پر ایسا
 وقت طاری ہوئی کہ سیو والی دھل کے کونہ ہو گیا۔

آل زلیٰ بگمائی قبل از موت تھی۔ ژولیاں کو مادام دینا خواب نہ لگتا۔

نقی۔ مگر اسی حسن کی وجہ سے وہ اس سے نفرت کرتا تھا۔ یہ پہلی چٹان تھی جس سے ٹکرا کر اس کی قسمت کا جہاز پاش پاش ہو جانے سے بال بال بچا تھا۔ وہ حتی الامکان اس سے بہت ہی کم بات کرتا تھا۔ وہ چاہتا تھا کہ مادام درینال اس دن کا واقعہ بھول جائے۔ جب اس نے پہلی ہی ملاقات میں ایسا کیا اس کا ماتھ چوم لیا تھا۔

مادام درینال کی خادمہ ایلیزا نے اس نوجوان آئلیٹ کو دل دے بیٹھنے میں دیر نہیں کی۔ وہ اپنی مالکہ سے اکثر اس کا ذکر کیا کرتی۔ ایلیزا کی محبت کے سبب ژولیاں کو ایک خادم کی نفرت کا شکار بننا پڑا۔ ایک دن اس نے خادم کو ایلیزا سے یہ کہتے سنا۔ ”جیسے یہ سٹرل آدمی گھر میں آیا ہے تم نے مجھ سے بولنا ہی چھوڑ دیا ہے۔“ ژولیاں اس گالی کا مستحق تو نہیں تھا، لیکن اس میں بھی خوبصورت نوجوانوں کی سی حس موجود تھی۔ چنانچہ اس نے صفائی کا دگنا خیال رکھنا شروع کر دیا۔ اس کے ساتھ ساتھ موسیروالہ کی نفرت بھی بڑھ گئی۔ اس نے سب لوگوں کے سامنے کہا کہ یہ عورتوں کے سے نازہ انداز۔ ایک نوجوان پادری کو ذیہب نہیں دیتے۔ ژولیاں چنے کے سوا باقی سارا لباس پادریو کا سا پہننے لگا تھا۔

مادام درینال نے دیکھا کہ وہ ایلیزا سے پہلے کی بہ نسبت زیادہ باتیں کرنے لگا ہے۔ اسے پتا چلا کہ ان باتوں کی ضرورت اس وجہ سے پیش آتی ہے کہ ژولیاں کے پاس پیڑوں کا ذخیرہ بہت ہی مختصر ہے۔ اس کے پاس تھیں اتنی کم تھیں کہ جاری جلدی دھوبی کے یہاں بھیجی پڑتی تھیں۔ یہ چھوٹی موٹی خدمات سرانجام دینے کے لئے میں ایلیزا اس کے کام آتی تھیں۔

یہ انتہائی غربت دیکھ کر جس کا اسے کبھی شبہ تک نہیں ہوا تھا، مادام درینال کا

دل بھر آیا۔ اس کا جی چاہا کہ ژولیاں کو دو چار چیزیں تحفے میں دے۔ مگر ہمت نہ پڑی۔ یہ
 باطنی مدافعت پہلا تکلیف دہ جذبہ تھا۔ جو ژولیاں نے اس کے اندر پیدا کیا۔ اب تک
 تو ژولیاں کا نام اور ایک خالصتاً پاکیزہ اور ذہنی مسرت کا احساس اس کے لئے ہم معنی
 رہے تھے۔ اُسے ژولیاں کی غربت کے خیال سے اتنا دکھ ہوا کہ مادام درینال نے
 اپنے شوہر سے کہا کہ اُسے چند قمیصیں تحفے میں دے دو۔

دیکھ بے وقوفی کی بات ہے! شوہر نے جواب دیا: بھلا اس آدمی کو تحفہ دوں
 جو ٹھیک ٹھاک کام کر رہا ہے اور جس سے ہم بالکل مطمئن ہیں؟ اس کا دل تو اس قیمت
 بڑھانا چاہئے جب وہ کام میں ڈھیل ڈالنے لگے۔

مادام درینال کو اس اندازِ نظر پر بڑی شرم آئی۔ ژولیاں کے یہاں اُسے سے
 پہلے تو اسے اس بات کا احساس بھی نہ ہوتا مگر اب وہ اس لوجوانِ راہب کے برہنہ
 سادے لکڑیے دلیغ کپڑے دیکھ کر دل میں سوچا کرتی — یہ چاہا اپنا کانٹہ کیسے
 چلائے گا؟

جیسے جیسے وقت گزرتا گیا، ژولیاں کی خامیوں پر ناک بھروسہ چڑھانے کے بجائے
 اُسے ترس آنے لگا۔

قصبات میں بعض عورتیں ایسی ملتی ہیں کہ جب تک ملازمت کو دس پندرہ دن نہ
 گزر جائیں انہیں بڑی آسانی سے بے وقوف سمجھا جاسکتا ہے۔ مادام درینال بھی انہیں
 عورتوں میں سے تھی۔ اسے زندگی کا کوئی تجربہ نہ تھا اور وہ گفتگو سے بھی دامن بچاتی تھی
 اس کے مزاج میں نزاکت کے ساتھ ساتھ تھوڑی سی اڑن بھی تھی۔ نہ شے حاصل کرنے کی
 آرزو تو فطری طور پر بھی انسانوں میں ہوتی ہے۔ لیکن مادام درینال پر اس کا اثر یہ ہوا

تھا کہ قسمت نے اسے جن بے ہنگم لوگوں کے درمیان لادالا تھا وہ عمر ماں کے افعال
عامل کی طرف بالکل توجہ ہی نہ کرتی تھی۔

اگر اسے تھوڑی بہت تعلیم ملی ہوتی تو وہ اپنی فطری سادگی اور تیز فہمی کی بدولت
خاصا امتیاز حاصل کرتی۔ مگر وہ ایک بڑے مالدار آدمی کی بیٹی تھی۔ چنانچہ اس کی عورت
پر وخت ایسی ماہیائوں نے کی تھی جن کی دینداری جنون کی حد تک پہنچ چکی تھی اور وہ
نرانیسیوں کو جیز دسٹ فرتے گا دشمن سمجھ کر ان سے سخت نفرت کرتی تھیں۔ اس کا نام
دینال میں اتنی نقل تو تھی کہ اس نے خانقاہ میں جو کچھ سیکھا تھا اسے پہلے سمجھ کے دیا
بجلاسے۔ لیکن وہ اس خلا کو پُر نہ کر سکی اور نتیجہ یہ ہوا کہ اس نے کچھ بھی نہ سیکھا۔ چونکہ وہ
بہت بڑی دولت کی وارث تھی۔ اس لئے بچپن ہی سے لوگ اس کی چا پوسی کرنے
لگے تھے۔ پھر اس میں کسی نہ کسی چیز کے لئے اپنا حق من دھن سب وقف کر دینے کا
میلان بھی موجود تھا۔ ان دو باتوں کا اثر یہ ہوا کہ زندگی کے متعلق اس کا رویہ سرتاپا داخلی
بن گیا۔ ظاہر میں تو وہ انتہائی فرمانبردار اور دلی دہائی تھی۔ اس پر مہر و رینال کو بڑا ناز
تھا اور وہ بیٹیر کے لوگ اپنی بیویوں کے سامنے اسے مثال کے طور پر پیش کرتے تھے۔
لیکن باطن کا حال یہ تھا کہ دراصل وہ اپنے آپ کو ہر چیز سے بلند سمجھتی اور سب کو
عقارت کی نظروں سے دیکھتی۔ غور کے سلسلے میں جس شہزادیوں کی مثال دی جاتی
ہے۔ وہ بھی اپنے دربار والوں کے افعال و اعمال کی طرف تھوڑی بہت توجہ کرتی ہوگی
لیکن یہ سب سے تیز اور ظاہر میں شرمیلی عورت سب سے دیکھتی ہی نہ تھی کہ میرا شوہر کیا
ہوتا ہے یا کیا کرتا ہے۔ زوہبیاں کے آنے سے پہلے اپنے بچوں کے سوا اس نے
کوئی اور خیال ہی نہ کیا تھا۔ ان کی چھوٹی موٹی بیماریوں، تکلیفوں اور ذرا ذرا سی

خوشیوں نے اس ہندی کے سارے احساسات کو جذب کر رکھا تھا جس نے خانقاہ کے دوران قیام میں تو ضرور خدا سے لو لگائی تھی۔ مگر ویسے مگر بھر کسی سے کوئی لگاؤ نہ رکھا تھا۔

حالانکہ وہ کسی کو یہ بات بتانا گوارا تو نہ کرتی تھی۔ لیکن اگر اس کے کسی بیٹے کو بخار چڑھ آئے تو اس کی ایسی جبری حالت ہوتی جیسے بچہ مر گیا ہو۔ شادی کے دو ایک سال بعد تک تو ضرور ایسا ہوا کہ جب کبھی کوئی مصیبت پڑی تو اس نے بے ہنگام کرنے کے لئے مہار کو اپنا دکھڑا سنا دیا۔ لیکن اس کے جواب میں بے ہنگام سا تنقید لگاتا۔ اپنے کندھے جھکاتا اور ساتھ ساتھ عورتوں کی بے وقوفی کے بارے میں کوئی گھسی پٹی ضرب المثل دہرا دیتا۔ اس قسم کی فقرے بازی دیکھ کر خصوصاً جب اس کے بچے بیماری کا نشانہ بن رہے ہوں۔ مادام دریال کے کلمے پر چھری سی چل جاتی جس خانقاہ میں اس کا بچپن گزرا تھا۔ وہاں لوگ اس سے کیسی میٹھی میٹھی باتیں کرتے تھے۔ کیسی خاکساری بستے تھے۔ اس کی کیسی خوشامدیں ہوتی تھیں۔ لیکن اب اسے یہ دن دیکھنا پڑا تھا۔ اس کی تربیت ان دکھوں نے کی تھی۔ وہ اتنی مغرور تھی کہ ایسے غموں کا ذکر اپنی پہلی مادام ہندویل تک سے نہ کرتی تھی۔ اس کا خیال تھا کہ سارے مرد ہی اس کے شوہر، موسیو وال نواز، موسیو شار کو جیسے ہوتے ہیں۔ ناشائستہ فقرے بازی، جن چیزوں میں روپیہ، ترقی یا خطا ملنے کی امید نہ ہو۔ ان کی طرف سے وحشیانہ بے حسی، جو دلیل اپنے خلاف جائے اس سے اندھی نفرت۔ یہ ساری باتیں اسے مرد کی جنس کے لئے ایسی ہی نظری معلوم ہوتی تھیں جیسے ٹوپی اور جوتے پہنا۔

ماہہ سال گزر جانے کے بعد بھی وہ ان روپیہ بٹورنے والے لوگوں سے باز نہیں

نہ ہو سکی تھی جن کے درمیان اسے رہنا پڑ رہا تھا۔

بچارے دیہاتی ژولیاں کی کامیابی کی یہی وجہ ہوئی۔ اس مغرور مگر شریف اور نیک دل انسان کی ہمدردی میں اسے بڑی شیرینی اور بڑا لطف ملا۔ پھر اس میں نیچے پن کی چمک دمک اور کشش بھی تو تھی۔ مادام درینال نے دنیا سے اس کی انتہائی نادانیت اور بے سلیقگی کو بڑی جلدی معاف کر دیا بلکہ وہی نادانیت مزید کشش کا باعث بن گئی اور مادام درینال کی کشش سے بد سلیقگی میں خاصی کمی آگئی۔ اسے پتا چلا کہ ژولیاں کی باتیں غور سے سننے کے لائق ہیں۔ چاہے بالکل معمولی چیزوں ہی کا ذکر کیوں نہ ہو، چاہے کسی بچارے کتے ہی کا قصہ کیوں نہ ہو جو سڑک پار کرتے کرتے کسی تیز چلتے موٹر چھوڑ کے کے نیچے آ گیا تھا۔ ایسا المناک حادثہ دیکھ کر اس کا شرہ ہر تو بڑے بے ہنگم طریقے سے تہقہ دار کے سہنس پڑتا تھا مگر اس نے دیکھا کہ ژولیاں کے نفیس ارز تو ہیں اور تو پھر کئے گئے تھے کچھ دن بعد اسے ایسا معلوم ہونے لگا کہ دریا دلی، شرافت اور انسانیت اگر کہیں ہے تو بس اس نوجوان پادری میں۔ یہ خوبیاں دیکھ کر تربیت یافتہ لوگوں کے دل میں جو ہمدردی بلکہ تحسین کا جذبہ پیدا ہوتا ہے۔ وہ مادام درینال صرف ژولیاں ہی کے لئے محسوس کر سکتی تھی۔

اگر یہ دونوں پیرس میں جوتے تو ژولیاں کا مادام درینال سے جو رشتہ تھا۔ وہ بڑی جلدی بالکل سیدھی سادی شکل اختیار کر لیتا۔ لیکن پیرس میں تو محبت نادروں سے پیدا ہوتی ہے۔ نوجوان اتالیق اور اس کی شرمیلی مانگہ کو تین چار نادلوں بلکہ ٹرم ناز کی نظموں ہی میں اپنی کیفیت کا صاف و صریح نقشہ مل جاتا۔ انہیں جو کھیل کھیلنا تھا۔ ناول اس کا خاکہ مینا کر دیتے اور وہ لڑنے لہو سانسے رکھ دیتے جس کی انہیں نقل اتارنی تھی۔ چاہے

ژدلیاں کو مزا آتا یا نہ آتا، اور چاہے وہ پھر مچر ہی کیوں نہ کرتا، مگر جلد یا بدیر اس کی خود پسندی اسے مجبور کر دیتی کہ اس نمونے کی پیروی ضرور کی جائے۔

جنوب کے کسی قصبے میں آب دہوا کی تیزی اور حدت ذرا سے دل قے کر بالکل فیصلہ کن بنا دیتی۔ لیکن ہماری طرف آسمان ذرا گدلا ہے۔ یہاں تو ایک مفلس تلاش نوجوان جن میں حوصلہ مندی صرف اس وجہ سے آئی ہے کہ اس کی نفاست پسند طبیعت چند ایسے لذائذ کی ضرورت محسوس کرتی ہے جو روپیہ کے زور سے حاصل ہوتے ہیں۔ روزانہ ایک تیس سال کی عورت سے ملتا ہے جو حقیقت میں پاکباز ہے اور اپنے بچوں میں اُلجھی ہوئی ہے اور پھر بھی نادلوں میں عمل کے نمونے تلاش نہیں کرتا، نہ کبھی اُن سے رہنمائی کا طالب ہوتا ہے۔ قصابات میں تو ہر چیز آہستہ آہستہ چلتی ہے۔ ہر بات بتدریج واقع ہوتی ہے۔ یہاں زندگی زیادہ فطری ہے۔

مادام درینال کو اس نوجوان اتالین کی غربت کا خیال آتا تو اکثر ترس کے مارے اس کے آنسو نکل آتے۔ ایک دن ژدلیاں نے اسے واقعی روتے ہوئے دیکھ پایا۔

”کیوں، بیگم صاحب، کوئی بڑی خبر سننے میں آئی ہے؟“
”نہیں، میرے مہربان۔“ اس نے جواب دیا۔ ”بچوں کو بلالیں۔ چلئے ٹھننے

چلیں۔“

اس نے ژدلیاں کا بازو پکڑ لیا اور کچھ اس انداز سے اس کا سہارا لیا جو ژدلیاں کو عجیب سا لگا۔ مادام درینال نے آج اپنی مرتبہ اُسے ”میرے مہربان“ کہا تھا۔ سیر ختم ہونے کو آئی تو ژدلیاں نے دیکھا کہ اس کا چہرہ سُرخ ہو رہا ہے۔ پھر اس کی چال ہلکی پڑ گئی۔

وہ اس کی طرف دیکھے بغیر کہنے لگی: "آپ نے ساہوگا کہ میری ایک بہت امیر
 خالہ ہیں جو بساں تسوں میں رہتی ہیں۔ میں ان کی اکیلی وارث ہوں۔ وہ تحفے تحائف کی بھرپور
 رکھتی ہیں۔ میرے بچے... ایسی تیزی سے... ترقی کر رہے ہیں کہ میں چاہتی ہوں۔
 میری احسان مندی کی نشانی سمجھ کر آپ ایک حقیر سا تحفہ قبول کر لیں۔ بس یہی ایک آدھ
 شرفی، تاکہ آپ کپڑے بنوا لیں۔ لیکن —" اس نے اور سرخ ہو کر کچھ کہنا چاہا، مگر
 خاموش ہو گئی۔

وہ کیا فرمایا، بیگم صاحبہ؟ "ٹو لیاں نے پوچھا۔
 وہ ہر جھکا کر بولی: "میرے شوہر سے اس کا ذکر کرنے کی ضرورت
 اس ہے۔"

مگر کینہ نہیں ہوں۔ "ٹو لیاں چلتے چلتے رک
 یہ اس کی آنکھوں سے آگ برس رہی تھی اور وہ بالکل سن کے کھڑا
 کیا تھا۔ ایسی بات ہے جس پر آپ نے پوری طرح غور نہیں کیا۔ اگر میں اپنے
 رہنے پر کسی سے متعلق کوئی بات موبیرو دیتاں اسے چھپانے پر آمادہ نہیں اپنے
 میں اس کے لئے بھی ذلیل سمجھوں گا۔
 امیرو والی پر کھڑوں پانی پڑ گیا۔

"جب سے میں اس گھر میں پہنچے آیا ہوں۔ میرا صاحب نے مجھے پانچ دفعہ
 چھپتے ہوئے ایک دیکھے ہیں۔" ٹو لیاں اپنی بات کہتا رہا: "میں اپنا حساب کتاب
 بنال کیا ہر کسی کو دکھانے کو تیار ہوں۔ یہاں تک کہ میری والدہ
 جینیں مجھ سے سخت نفرت ہے۔"

مادام درینال پر جو جھاڑ پڑی تو وہ زرد ہو گئی اور کانپنے لگی۔ ابھی دونوں میں سے کسی کو پھر سے باتیں شروع کرنے کا کوئی بہانہ بھی ہاتھ نہ آیا تھا کہ سیر ختم ہو گئی۔ زولیاں کی مغرور طبیعت کے لئے مادام درینال سے محبت کرنا اب اور بھی ناممکن ہوتا چلا گیا۔ رہی مادام درینال تو اس کے دل میں زولیاں کی بہت عزت تھی اور وہ اسے بڑا پسند تھا، اور اب اسی زولیاں نے اسے جھڑک دیا تھا۔ مادام درینال سے غیر ارادی طور پر اس کی ہتک ہو گئی تھی۔ اس کا ازالہ کرنے کے بہانے اس نے زولیاں پر انتہائی لطیف توہمات صرف کرنے میں کوئی حرج نہ سمجھا۔ ایسا بڑا تو اس کے لئے بالکل نیا نیا تھا۔ چنانچہ ہفتہ بھر وہ خوب خوش رہی۔ اس کا اثر یہ ہوا کہ زولیاں کا غصہ کچھ ٹھنڈا پڑ گیا۔ مگر اس بڑاؤ میں اسے کوئی ایسی چیز نظر ہی نہ آئی جسے ذاتی لگاؤ سمجھ سکے۔

”یہ ہیں ان امیر آدمیوں کی باتیں! وہ اپنے دل میں کہہ رہا تھا۔“ ایک تو وہ آدمی کو ذلیل کرتے ہیں اور پھر سمجھتے ہیں کہ دو چار مٹھی مٹھی باتوں سے معاملہ رفع دفع ہو جائے گا۔“ مادام درینال نے پکا ارادہ کر لیا تھا کہ میں نے زولیاں کو جو پیش کش کی ہے اور اس نے جس طرح مجھے دھتکارا ہے اس کا ذکر اپنے شوہر سے نہ کروں گی لیکن اسے ایسا ملال تھا اور وہ ابھی تک اتنی معصوم تھی کہ سارا حال سنائے بغیر نہ رہ سکی۔

”ہیں“ مریو درینال نے بگڑ کر جواب دیا۔ ”تم سے ایک ملازم کا انکار کیسے

برداشت ہوا؟

مادام درینال نے اس لفظ ”ملازم“ پر اسے ٹوکا تو وہ کہنے لگا۔ ”بیکم صاحب میں نے وہ لفظ بولا ہے جو مرحوم شہزادے دکنڈے نے اپنے عمائدین کو اپنی دہن کے سامنے پیش کرتے ہوئے استعمال کیا تھا۔ انہوں نے کہا تھا کہ یہ سب لوگ تمہارے ملازم

ہیں۔ میں نے بساں دال کی تڑک میں سے یہ ٹکڑا تمہیں سنایا تھا۔ حفظِ مراتب کی بحث میں یہ عبارت بڑی اہمیت رکھتی ہے۔ ہر آدمی جو شرنا میں سے نہ ہو، تمہارے گھر میں رہتا ہو اور تنخواہ پاتا ہو، تمہارا ملازم ہے۔ میں ان ڈولیاں صاحب سے دو چار باتیں کروں گا، اور سو فرانک دے دوں گا۔

”لیکن پیارے۔“ مادام درینال نے لرزتے ہوئے کہا۔ ”دیکھئے نوکروں کے سامنے بات نہ کیجئے گا۔“

”ہاں، ورنہ وہ جل جاتیں گے، اور بات بھی جلنے کی ہے۔“ اس کا شوہر کمرے سے نکلتے ہوئے بولا۔ وہ سوچ رہا تھا کہ میں کتنی کثیر رقم دے رہا ہوں۔

مادام درینال دھم سے کرسی پر گر پڑی۔ اُسے رنج کے مارے غش سا آ رہا تھا۔ اب یہ جا کے ڈولیاں کی امداد تک کریں گے، اور یہ سب میرا قصور ہے! اسے اپنا شوہر برا لگنے لگا اور اس نے اپنا چہرہ ہاتھوں میں چھپا لیا۔ اس نے عہد کر لیا کہ اب اس سے کبھی دل کی بات نہیں کہوں گی۔

جب وہ ڈولیاں سے اگلی دفعہ ملی تو تھر تھر کانپ رہی تھی۔ سینے میں اس کا دم ایسا گھٹ رہا تھا کہ منہ سے بات نہ نکلتی تھی۔ اس سرسیمگی کی حالت میں اس نے ڈولیاں کے ہاتھ اپنے ہاتھوں میں لے کے پھینچ دیئے۔

”اچھا، میرے دوست! وہ تھوڑی دیر بعد بولی۔ یہ تو بتائیے کہ آپ میرے شوہر سے خوش ہیں نا؟“

”خوش کیوں نہ ہوتا؟“ ڈولیاں نے زہر خد کے ساتھ جواب دیا۔ ”آخر انہوں نے مجھے سو فرانک دیئے ہیں۔“

مادام درینال نے اس کی طرف ایسے دیکھا جیسے سمجھ میں نہ آ رہا ہو کہ کیا کروں۔

”لائیے، اپنا بازو میری طرف بڑھائیے۔“ آخر وہ ایسے جبارت آمیز لہجے میں بولی جو ژولیاں نے اس میں پہلے کبھی نہیں دیکھا تھا۔

مادام درینال نے اتنی جرات کی کہ ویریر کے کتب فروش کی دکان پر جا پہنچی۔ حالانکہ وہ آدمی آزاد خیال ہونے کی وجہ سے بڑا بدنام تھا۔ وہاں اس نے دس کوئی کی قیمت کی کتابیں خرید کر اپنے بچوں کو دیں۔ لیکن یہ کتابیں وہ تھیں جنہیں وہ جانتی تھی کہ ژولیاں پڑھا چاہتا ہے۔ پھر اس نے اصرار کیا کہ ہر بچہ اپنے حصے کی کتابوں پر وہیں دکان میں اپنا نام لکھ دے۔ مادام درینال سمجھتی تھی کہ میں نے ہمت سے کام لے کر ژولیاں کی توہین کی تھوڑی سی تلافی تو کر دی ہے۔ وہ تو اس خیال سے لطف لے رہی تھی اور ژولیاں کتب فروش کی الماریوں میں اتنی ساری کتابیں دیکھ کر حیران و ششدر کھڑا تھا۔ ایسی نفس جگہ داخل ہونے کی اسے کبھی ہمت ہی نہ ہوئی تھی۔ چنانچہ اس کا دل دھک دھک کر رہا تھا۔ مادام درینال کے دل میں کیا کچھڑی پک رہی ہے۔ اس کا اندازہ لگانے کا خیال تو درکنار وہ تو اس فکر میں کھ یا ہوا تھا کہ دنیا کا ایک نوجوان طالب علم ان میں سے کچھ کتابیں کیسے حاصل کر سکتا ہے۔ آخر اسے خیال آیا کہ اگر بات ہوشیاری سے چھیڑی جائے تو مرسیو درینال کو اس پر راضی کیا جاسکتا ہے کہ اس علاقے میں جو مشہور آدمی گزرے ہیں ان کے حالات زندگی پر بچوں سے مضمون لکھوائے۔ ایک جینے کی مقاطعہ سنا جنبا نیوں کے بعد اس نے دیکھا کہ میری تجویز کامیاب رہی۔ یہاں تک کہ دو چار دن بعد ہی اس نے مرسیو درینال سے باتیں کرتے ہوئے جی کڑا کر کے ایک

ایسی بات کا ذکر چھپڑ دیا جو عالی حوصلہ میسر کے لئے کہیں زیادہ ناخوش گوار تھی۔ یہ لائبریری کا چند دے کر ایک آزاد خیال کی دولت میں اضافہ کرنے کا معاملہ تھا۔ موسیٰ درینال نے اس بات سے پورا اتفاق کیا کہ جب اس کا سب سے بڑا بیٹا فوجی اسکول جائے گا۔ تو وہاں گفتگو کے دوران میں مختلف کتابوں کے نام سنے گا، اس لئے بہتر ہوگا کہ اسے اچھی سے ان کتابوں کی ایک جھلک دکھا دی جائے۔ لیکن ژولیاں نے دیکھا کہ میسر بس بیس اڑ کے رہ گیا۔ اس سے ایک قدم آگے نہیں بڑھا۔ اسے گمان ہوا کہ شاید اس کی وجہ صیغہ سناڑ میں ہے۔ جس کا اسے کوئی اندازہ نہ ہو سکا۔

ایک دن وہ موسیٰ درینال سے بولا: جناب میں یہ سوچ رہا تھا کہ اگر آپ جیسے باعزت اور شریف خاندان کے آدمی کا نام کتب فروش کے گندے رجسٹر میں درج ہوا تو بڑی نامناسب بات ہوگی۔
موسیٰ درینال کا چہرہ دھکنے لگا۔

پھر ژولیاں اور انگسار کے ہلچے میں کہنے لگا: "دینیات کے ایک غریب طالب علم کے حق میں بھی یہ بڑا مضر ہوگا کہ ایک دن اس کے بارے میں یہ بات پڑے۔ ہو کہ اس کا نام کتابیں کر اٹھے پر دینے والے دکاندار کے رجسٹر میں رہ چکا ہے۔ ممکن ہے، آزاد خیال لوگ مجھ پر الزام لگائیں کہ یہ گندی کتابیں لے جایا کرتا تھا۔ زندا جانے وہ یہ حرکت بھی کر بیٹھیں کہ رجسٹر میں میرے نام کے آگے محترم اخلاق کتابیں چڑھا دیں۔"

لیکن اب ژولیاں ذرا بہک رہا تھا۔ اس نے دیکھا کہ میسر کے چہرے پر پڑھنا اور بد مزگی کے آثار پھر پیدا ہو گئے ہیں۔ ژولیاں چپ ہو گیا، اور دل میں کہنے لگا

”میں نے اسے پھانسیا۔“

چند دن بعد آزاد خیالوں کی مخالف جماعت کے ایک اخبار میں اٹھارہ کچھ کر سب سے بڑے لڑکے نے مریو درینال کی موجودگی میں ٹرولیاں سے کسی کتاب کے بارے میں سوال کیا۔ نوجوان اتالیق بولا: ”کچھ ایسا ہونا چاہئے کہ آزاد خیالوں کو فتح مندی کا موقع بھی نہ ملے اور میں بھی اید و تلف کے سوالوں کا جواب دینے کی قابلیت پیدا کر سکوں۔“ مہرے خیال میں تو کتب فروش کے یہاں کسی چھوٹے موٹے لوکر کے نام سے چند جمع کرایا جاسکتا ہے۔

”ہاں، خیال برا نہیں ہے۔“ مریو درینال نے خوشی ظاہر کرتے ہوئے کہا۔
 ”ٹرولیاں نے ایسی سنجیدہ بلکہ غمناک سی شکل بنالی جو بعض آدمیوں کو ایسے وقت میں خوب بھینتی ہے جب وہ اپنے ارادے مدلوں دل میں لئے پھرے ہوں اور وہ ارادے آخر حقیقت بن جائیں۔ وہ کہے لگا: ”مگر بس یہ تصریح کرنی پڑے گی کہ تو کوئی نالائقی کی اجازت نہیں ہوگی۔ یہ کتابیں بڑی خطرناک ہوتی ہیں۔ ایک دفعہ گھر میں آجائیں، تو اس نوکر کو تو حیر چھوڑیے، یکم صاحب لی خادماؤں تک کہ اخلاق بگاڑ دیں گی۔“

”لیکن سیاسی رسالوں کو تو آپ بھول ہی گئے۔“ مریو درینال نے اکرٹ کے کہا۔
 اس کے بچوں کے اتالیق نے کمال دانش مندی سے جو درمیانی راستہ دریافت کر لیا تھا۔ وہ مریو درینال کو بہت پسند آیا تھا مگر یہ بات وہ ٹرولیاں پر ظاہر نہ ہو سکتی تھی۔
 دینا چاہتا تھا۔

غرض ٹرولیاں کی زندگی اسی قسم کی چھوٹی چھوٹی سلسلہ جنباہیوں پر مشتمل تھی اور اس نے

نظر میں ان کامیابیوں کی وقعت پسندیدگی کے اس جذبے سے کہیں زیادہ تھی جو ظاہر ہونے کے لئے پس اس بات کا منتظر تھا کہ نئی دنیاں دام و رینال کے دل میں جھانک کے دیکھ لے۔

دیر تیر کے باغرت میٹر کے یہاں بھی اسے وہی اخلاقی فضائل جس میں اس نے اپنی ساری زندگی گزار دی تھی۔ اپنے باپ کے کارخانے کی طرح یہاں بھی وہ جن لوگوں کے ساتھ رہتا تھا۔ انہیں بڑی حقارت کی نظروں سے دیکھتا تھا اور وہ لوگ اس سے نفرت کرتے تھے جو باتیں ابھی ابھی اُن کی آنکھوں کے سامنے ہوئی تھیں۔ ان کے بارے میں نائب ناظم، موسیٰ وال نو اور دوسرے آنے جانے والے ایسی رایوں کا اظہار کرتے کہ رولیاں کو روزانہ یہ احساس ہوتا کہ ان لوگوں کے خیالات حقیقت سے کتنی دور ہیں جو بات اسے لائق تحسین معلوم ہوتی۔ اس کے گرد کے لوگ ٹھیک اسی بات کو مورد الزام گردانتے۔ ان کی باتیں سن کر منہ سے تو وہ کچھ نہ بول سکتا۔ مگر دل ہی دل میں کہنے لگتا۔ ”کیسے جانور ہیں!“ یا ”کیسے احمق ہیں!“ مذاق کی بات یہ ہے کہ اپنے اس غرور کے باوجود اکثر وہ یہ بھی نہ سمجھ سکتا کہ بحث کیا ہو رہی ہے۔

بڑھے سرجن میجر کے علاوہ عمر بھر میں اس نے کبھی کسی سے خلوص کے ساتھ بات نہیں کی تھی۔ اس کے دماغ میں جو دو چار خیالات تھے۔ اُن کا تعلق اٹلی میں نپولین کے حملوں سے تھا یا قراچی سے۔ اس میں نوجوانوں کا ساحر صدمہ تو تھا ہی۔ چنانچہ انتہائی تکلیف دہ لڑائیوں کے مفصل حالات سننے میں اسے بڑا مزہ آتا تھا۔ وہ دل ہی دل میں کہا کرتا تھا۔ ”اگر میں وہاں ہوتا تو میرا قدم ذرا بھی پیچھے نہ ہٹتا۔“

مادام و رینال نے جب پہلی مرتبہ بچوں کی تعلیم کے علاوہ کسی اور موضوع پر اس سے

باتیں کرنے کی کوشش کی تو وہ جراحی کے قصے سنانے لگا۔ وہ زرد پڑ گئی اور اس سے التجا کی کہ یہ ذکر نہ چھیڑیے۔“

ژولیاں کو ان باتوں کے علاوہ اور کچھ نہ آتا تھا۔ چنانچہ اُسے جو مادام دریئال کے ساتھ وقت گزارنا پڑا تو یہ عالم ہوا کہ جیسے ہی وہ اکیلے رہ جاتے۔ اُن سے درمیان میں ایک عجیب طرح کی خاموشی حاصل ہو جاتی۔ ظاہر میں تو وہ بڑا منکسر مزاج تھا، لیکن مادام دریئال نے دیکھا کہ خود میرے دیوان خانے میں اس کی آنکھوں سے ہر آنے جانے والے پر اپنی ذہنی فوقیت کا احساس ٹپکنے لگتا ہے۔ اگر وہ ایک لمحے کے لئے بھی اس کے ساتھ اکیلے رہ جاتی تو دیکھتی کہ ژولیاں بالکل ٹپٹا گیا ہے۔ اس سے مادام دریئال کو الجھن ہونے لگتی۔ کیونکہ اس کی عورتوں والی رگ نے اسے بتا دیا تھا کہ اس گھبراہٹ کا محبت سے ذرا بھی تعلق نہیں ہے۔

بڑھے سر جن میجر نے بڑے لوگوں کے جو اُسے حالات سنائے تھے اُن سے ژولیاں نے ایک عجب تصور اخذ کیا تھا۔ اس تصور کے بموجب اگر وہ کسی عورت کے ساتھ بیٹھا ہو اور گفتگو رک جائے تو وہ ایسی شرم محسوس کرتا جیسے اس خاموشی کا گناہ خصوصیت کے ساتھ اسی کے سر ہو۔ جب ژولیاں اور مادام دریئال اکیلے ہوتے، تو یہ احساس سوگنا زیادہ کرب انگیز بن جاتا۔ آدمی کسی عورت کے ساتھ اکیلا ہو تو کیا باتیں کرنی چاہئیں، اس کے بارے میں اس کا تخیل انتہائی مبالغہ آمیز اور اسپین والوں کے سے تصورات سے بھرا پڑا تھا۔ میجان کے عالم میں اسے بس ایسی باتیں سوچتیں جو کہنے کی ہی نہ ہوتیں۔ اس کی روح تو آسمانوں کی سیر کرتی تھی، مگر یہ ہتک آمیز خاموشی کسی طرح اس کے توڑے نہ ٹوٹتی تھی۔ چنانچہ مادام دریئال اور بچوں کے ساتھ لمبی لمبی سبروں

کے دوران میں ایسے جاں گسل و درد و کرب کے باعث وہ سخت گیری کا انداز اور بھی شدت اختیار کر لیتا۔ اسے اپنے آپ سے بے انتہا نفرت ہو جاتی۔ اگر بد قسمتی سے وہ اپنے اوپر زور ڈال ڈال کے کچھ بولتا بھی تو پنا چلتا کہ میں بڑی مضحکہ خیز باتیں کر رہا ہوں۔ وہ دیکھتا کہ میں کتنا مہمل ہوں، بلکہ اس میں مبالغے سے کام لیتا۔ اس سے اس کی تکلیف اور بڑھ جاتی لیکن جو چیز اسے نظر نہ آتی۔ وہ اس کی آنکھوں کا انداز تھا۔ اس کی آنکھیں اتنی حسین تھیں اور ایسی آتشیں روح کی غماز تھیں کہ بعض دفعہ اچھے اداکاروں کی طرح بے معنی بانوں میں بھی ایک جاذبِ نظر معنویت پیدا کر دیتیں۔ مادام درینال نے دیکھا۔ کہ جب وہ اس کے ساتھ اکیلا ہوتا تو وہ اپنا اظہارِ خیال کبھی اچھی طرح نہ کر سکتا۔ ماں اگر کوئی غیر متوقع بات پیش آجائے اور اس کا دھیان بٹ جائے تو خیر۔ پھر سے مادام درینال کے حسن کی تعریف کرنے کا خیال بھی کبھی نہ آتا۔ چونکہ آنے جانے والوں نے نئے نئے اور بھڑک دار خیالات اس کے سامنے پیش کر کر کے اس کی عادت نہ بگاڑی تھی۔ اس لئے مادام درینال کو ژولیاں کی تیز پیچ و بچھ کر بڑا لطف آتا تھا۔

ژولین کے روال کے بعد سے سخت گیری کا یہ عالم ہے کہ قضااتی آداب و اطوار میں رنگیلے پن کا شائبہ تک باقی نہیں رہا۔ لوگ ملازمت چھن جانے سے ڈرنے لگے ہیں۔ جو آدمی غیر محتاط ہیں وہ کلیسا کا سہارا ڈھونڈتے ہیں۔ آزاد خیال طبقوں تک میں ریاکاری بہت ترقی کر گئی ہے۔ بے کیفی بڑھتی جا رہی ہے۔ پڑھنے اور کھیتی باڑی کرنے کے علاوہ اور کوئی لذت باقی نہیں رہی۔

مادام درینال ایک دیندار خالہ کی دولت مند وارث تھی۔ سولہ سال کی عمر میں ایک معقول اور شریف آدمی سے اس کی شادی ہو گئی۔ اس نے عمر بھر میں ایسی کوئی

چیز دیکھی تھی نہ محسوس کی تھی جس میں محبت کا ذرا سا شائبہ ہو۔ نیک دل پادری شیلاں جس
 پاس وہ اعتراف کے لئے جایا کرتی تھی۔ بس واحد شخص تھا جس نے موسیٰ والہ نو کی
 لگاؤ بازی کے سلسلے میں اس سے محبت کا ذکر کیا تھا، اور اس نے بھی محبت کی
 ایسی کراہت انگیز تصویر کھینچی تھی کہ یہ لفظ سن کر مادام درینال کو انتہائی ذلیل قسم کی اوباشی
 کے سرا اور کوئی خیالی آتما ہی نہ تھا۔ حسن اتفاق سے دو چار ناول اس کی نظر سے گز
 چکے تھے۔ ان میں اسے جو محبت ملی اسے مادام درینال نے استثنیٰ با فطرت سے
 بالکل الگ کوئی چیز سمجھ کر ٹال دیا۔ اس کی نادانیت کا بھلا ہو کہ مادام درینال خوشی میں
 رہتا رہی تھی، شریلیاں ہر وقت اس کے خیال میں بسا بھی رہتا تھا مگر اپنے آپ کو
 ملامت کرنے کی اسے کبھی ضرورت ہی محسوس نہ ہوئی۔

اٹھواں باب

چھوٹے موٹے واقعات

پھر آہیں بھری گئیں، جو دبانے سے اور گہری ہو گئیں۔
 چپکے چپکے نظر بازیاں ہوئیں، جو چوری کی وجہ سے اور میٹھی لگیں۔
 رخصت ہوتا اٹھتے، مگر کسی گناہ کی وجہ سے نہیں۔
 باؤن

مادام دریناں میں اپنے کردار اور اپنی موجودہ خوشی کی بدولت جو فرشتوں کا راز
 شیریں سکون آگیا تھا۔ وہ صرف اس وقت درہم برہم ہوتا۔ جب اسے اپنی خادمہ ایلینا
 کا خیال آتا۔ اتفاق سے کوئی رشتے دار اس لڑکی کے نام کچھ روپیہ چھوڑا۔ وہ اعتراف
 کے لئے پادری شیلان کے پاس پہنچی اور اسے بتایا کہ میں ژولیاں سے شادی رچانا
 چاہتی ہوں۔ پادری کو اپنے دوست کی اس خوش قسمتی پر واقعی بڑی خوشی ہوئی۔ لیکن
 جب ژولیاں نے بڑے عزم کے ساتھ کہا کہ مجھے ایلینا کی پیشکش قبول نہیں۔ تو
 اس کی حیرت کی انتہا نہ رہی۔

”بیٹے، ذرا اچھی طرح دیکھو کہ تمہارے دل میں کیا کچھڑی پک رہی ہے۔ پادری نے

بھنویں سیکر کر کہا: "تمہیں اپنی ضرورت سے بھی زیادہ روپیہ مل رہا ہے۔ اگر اس دولت کو ٹھکرانے کی وجہ صرف یہ ہے کہ تم پادری بننا چاہتے ہو تو میں اس خلیص پر تمہیں مبارکباد دیتا ہوں چھپن سال بلکہ اور بھی زیادہ دنوں سے میں دیر تیر میں پادری ہوں۔ مگر پھر بھی بظاہر تو یہی معلوم ہوتا ہے کہ مجھے نکال دیا جائے گا۔ حالانکہ مجھے آٹھ سو لیور کی آمدنی ہے۔ لیکن مجھے اس بات سے بڑا صدمہ پہنچا ہے۔ میں یہ تفصیلات اس لئے نہ سنا رہا ہوں کہ تمہیں خوش فہمی نہ رہے اور پادری کے پختے سے غلط قسم کی توقعات وابستہ نہ کر۔ اگر تم با اقتدار لوگوں کی چال چلنی کر سنے کو سوچ رہے ہو تو یقین رکھو کہ تم نے ابدی لعنت مرلے لی۔ تم کامیابی تو ضرور حاصل کر لو گے مگر تمہیں غریبوں پر ظلم ڈھانا پڑے گا۔ نائب ناظم، میئر اور دوسرے اہم لوگوں کی خوشامد کرنی پڑے گی اور ان کی خواہشات کا غلام بننا پڑے گا۔ یہ باتیں جنہیں لوگ زندگی کا فن کہتے ہیں شاید کسی دنیا دار آدمی کی نجات میں حائل نہ ہوں۔ لیکن ہمارے پیشے میں تو صاف و صریح تفصیل کئے بغیر چارہ نہیں۔ ہم یا تو اس دنیا کی کامیابی حاصل کر سکتے ہیں یا اس دنیا کی۔ بیچ کا کوئی راستہ نہیں ہے۔ میرے عزیز دوست جادو اور سوچو۔ پھر تین دن کے اندر اُکے مجھے کوئی قطعی جواب دو۔ مجھے یہ دیکھ کر اندر سے ہوتا ہے کہ تمہارا رہنا کی تہہ میں ایک دبی دبی سی آگ سلگ رہی ہے۔ اس میں مجھے تو وہ اعتدال پسندی اور ترک دنیا کا جذبہ ملتا نہیں جو پادری کے لئے ضروری ہے۔ تمہاری ذمہ دانت تمہاری کامیابی کا پتہ دیتی ہے۔ لیکن — "نیک دل پادری نے آنکھوں میں آنسو بھر کے کہا — "میں نہیں یہ بتا دوں کہ اگر تم پادری بنے تو مجھے تمہاری نجات کی طرف سے دھڑکائی لگا رہے گا۔"

ثو لیاں کو اس کی درد مندی پر شرم آنے لگی۔ زندگی میں پہلی بار اس نے دیکھا
کہ کوئی مجھ سے بھی محبت کرتا ہے۔ خوشی کے مارے وہ رو پڑا، اور اپنے آنسوؤں
کو چھپانے کے لئے جنگل میں نکل گیا۔

میری یہ کیا حالت بنی ہے؟ آخر اس نے اپنے آپ سے پوچھا۔ مجھے ایسا
لگتا ہے کہ اس نیک دل پادری کے لئے میں سود فہ بھی اپنی جان قربان کر سکتا ہوں۔
لیکن ابھی اس نے یہ ثابت کر دکھایا ہے کہ میں نرا اہم حق ہوں۔ مجھے سب سے
زیادہ اسی کو تو قربانا ہے اور وہ میری رگ رگ سے واقف ہے۔ جس دینی موتی آگ
کا اس لئے ذکر کیا۔ وہ میرا کامیابی حاصل کرنے کا ارادہ ہے۔ وہ کہتا ہے کہ میں پادری
بننے کا اہل نہیں اور ٹھیک اس وقت کہ جب یچاس لونی کی آمدنی ٹھکرا کے میں سمجھ
رہا تھا کہ وہ میرے خلوص اور دینداری سے ڈراما خوب ہوگا۔

ثو لیاں نے دل پر کہا: آئندہ سے میں اپنے کردار کے سر۔ ان اجزاء پر
بھروسہ کیا کروں گا۔ جنہیں میں آزما کے دیکھ چکا ہوں۔ بھلا کون کہہ سکتا تھا کہ مجھے
آئندہ بہانے میں مزا آئے گا؟ یا اس آدمی سے محبت کروں گا جو مجھے یہ جاتا
ہے کہ میں نرا اہم حق ہوں؟

تین دن بعد ثو لیاں کو وہ مذر مل گیا جس کا سہارا اسے پہلے ہی لینا چاہئے
تھا۔ یہ اثہام، مگر اس سے کیا ہوتا ہے؟ بڑی ہچیر چر کے بعد اس نے پادری کے
سامنے اقرار کیا کہ میں نے بوشادی کی تجویز روکی تو اس کی شروع سے ایک خاص
رجحان تھی۔ مگر میں اسے بیان نہیں کر سکتا۔ کیونکہ ایک تیسرے آدمی کو نقصان پہنچنے کا
احتمال ہے۔ یہ یلینا۔ یہ چال چلن پر حرف رکھنے کے برابر تھا۔ شیلان نے

اس کے انداز میں ایک ایسی گرمجوشی محسوس کی جو بالکل دنیا داروں کی سی تھی اور اس چیز سے قطعاً مختلف تھی جو ایک نوجوان پادری میں ہونی چاہئے۔

”میرے دوست“ اس نے ژولیاں سے پھر التجا کی ”خلوص کے بغیر پادری بننے سے تو یہ بہتر ہے کہ تم ایک معقول اور باعزت دنیا دار آدمی بن جاؤ۔“
جہاں تک الفاظ کا تعلق ہے ژولیاں نے ان تازہ التجاؤں کا جواب بڑی اچھی طرح دیا۔ اس نے چُن چُن کر وہی فقرے استعمال کئے جو کوئی گرمجوش نوجوان مناسب کہتا۔ لیکن جس لمحے میں یہ الفاظ کہے گئے تھے، اور ژولیاں کی آنکھوں میں جو آگ لگ رہی تھی اور چھپائے نہ چھپتی تھی۔ اسے دیکھ کر پادری سہم گیا۔

ژولیاں کے مستقبل کے بارے میں بدظنی کی ضرورت نہیں۔ اسے ہمیشہ ٹھیک وہ الفاظ سمجھتے جو عیارانہ اور عاقبت اندیشانہ رہا کاری کے لئے موزوں ہوں۔ اس کی سی عمر میں اتنا بھی برا نہیں۔ رہا اس کا لب و لہجہ اور عادات و اطوار، تو اس کی زندگی دیہاتیوں میں گزری تھی اور اسے بڑے بڑے منونے دیکھنے کا موقع ہی نہیں ملا تھا۔ مگر جب شریفیوں سے ملنے جانے کا اتفاق ہوا تو اس کی گفتگو اور طور طریقوں میں شائستگی آگئی۔

مادام درینال کو تعجب تھا کہ نئی نئی دولت پا کر بھی اس کی خادمہ خوش نہیں تھی۔ وہ دیکھتی کہ لڑکی بار بار پادری کے پاس جاتی ہے اور آنکھوں میں آنسو لے کر واپس آتی ہے آخر ایلیز آنسو لے کر اپنی مالکہ سے اپنی شادی کا ذکر کر رہی دیا۔

مادام درینال واقعی یہی سمجھی کہ میں بیمار پڑ گئی ہوں۔ اسے کچھ ایسا بخار سا رہتا کہ بندھ ہی نہ آتی۔ خادمہ یا ژولیاں نظر کے سامنے ہوتے تو درادم میں دم آتا۔ اُسے

بس انہیں کا خیال لگا رہتا اور وہ سوچا کرتی کہ یہ دونوں کیسے ہنسی خوشی ساتھ ساتھ رہا کریں گے وہ چھوٹا سا گھر جہاں انہیں پچاس روٹی کی آمدنی میں ہی گزارہ کرنا پڑے گا۔ اس کے تصور میں بڑے دل فریب رنگوں کے ساتھ نمودار ہوتا۔ دیر تیر سے کچھ دور برے میں جو عدالت تھی، ممکن تھا کہ ٹرولیاں وہاں دکالت شروع کر دے۔ اس صورت میں وہ کبھی کبھی اسے دیکھ سکتی تھی۔

مادام درینال حقیقت میں یہی سمجھتی تھی کہ میں پاگل ہوئی جا رہی ہوں۔ اس نے اپنے شوہر کو بھی بتا دیا اور آخر بیمار پڑ ہی گئی۔ اس روز شام کو جب اس کی خادمہ اس کے پاس کھڑی تھی تو اس نے دیکھا کہ لڑکی رو رہی ہے۔ اس وقت اسے ایلیزا سے بڑی گھن آ رہی تھی اور ابھی اس سے سخت کلامی کر چکی تھی۔ اس نے فوراً لڑکی سے معافی مانگی۔ اب تو لڑکی آٹھ آٹھ آنسو رونے لگی، اور بولی کہ اگر آپ اجازت دیں تو اپنی پوری پیتا سائڈل۔

”کہو“ مادام درینال نے جواب دیا۔

”بات یہ ہے، بیگم صاحبہ، کہ مجھ سے شادی ہی نہیں کرتے۔ بے ایمان لوگوں نے کچھ لگایا بھجایا ہوگا اور انہیں یقین آگیا۔“
”کون شادی نہیں کرتا؟“ مادام درینال نے کہا اور ادھر پر کاساتس اوپر نیچے کا سانس نیچے رہ گیا۔

”ٹرولیاں صاحب کے سوا اور کون ہو سکتا ہے، بیگم صاحبہ؟“ خادمہ نے ہلکیاں لیتے ہوئے جواب دیا۔ ”وہ تو پادری صاحب کے سمجھانے سے بھی نہیں ملے۔ پادری صاحب کا خیال ہے کہ انہیں ایک اچھی خاصی شریف لڑکی کر محض اس لئے نہیں ٹھکانا

چلے گئے کہ وہ خادمہ رہ چکی ہے۔ آخر ڈولیاں صاحب کے باپ بھی تو بس بڑھتی ہیں اور
بیگم صاحب کے یہاں آنے سے پہلے وہ خود کیا کرتے تھے؟

مادام درینال اب سن ہی نہ رہی تھی۔ خوشی کے مارے اس کا دماغ معطل سا
ہو گیا۔ اس نے لڑکی سے یہ بات کئی دفعہ کہلوائی۔ یہاں تک کہ اسے یقین آ گیا کہ ڈولیا
نے بڑی بخشتی سے انکار کیا ہے اور اب اس کا کوئی امکان نہیں کہ وہ ٹھوڑے دن بعد
ذرا سمجھ بوجھ سے کام لے اور اپنا فیصلہ بدل دے۔

”میں ایک آخری کوشش اور کرنا چاہتی ہوں۔“ اس نے خادمہ سے کہا۔ ”میں
موسیو ڈولیاں سے بات کروں گی۔“

اگلے دن دوپہر کے کھانے کے بعد مادام درینال کو یہ عجیب لذت حاصل ہوئی
کہ وہ اپنی رقیب کی طرف سے رکالت بھی کرتی رہی اور گھنٹے بھر تک ایلیزا کے روپیہ
اور اس کی پیش کش کو ٹھکرائے جاتے دیکھتی رہی۔

آہستہ آہستہ ڈولیاں نے وہ اپنی ملی باتیں چھوڑ کر مادام درینال کی مضبوط دلیلوں
کے تیز تیز جواب دینے شروع کر دیے۔ اتنے دن مایوسی میں گزرے تھے۔ اب جو
ایک دم سے مادام درینال کے دل میں خوشی کا طوفان پھٹ پڑا۔ تو اس سے برداشت
نہ ہو سکا۔ اس کی طبیعت واقعی خراب ہو گئی۔ جب اسے ہوش آیا اور وہ اطمینان سے
اپنے کمرے میں بیٹھ گئی تو اس نے سب کو دباں سے ہٹا دیا۔ وہ حیران و ششدر
رہ گئی تھی۔

”کہیں مجھے ڈولیاں سے محبت تو نہیں ہو گئی ہے؟“ آخر کار اس نے اپنے

آپ سے پوچھا۔

یہ بات اگر اس پر کسی اور وقت آشکار ہوئی ہوتی تو وہ مارے ندامت اور مہمان
 کے بالکل ڈھے جاتی، لیکن اب تو یہ ایک عجیب تماشا سا معلوم ہوا جس پر اس نے
 زیادہ توجہ بھی نہ دی۔ ابھی اس پر جو کچھ بیت چکی تھی اس کا دل اس سے تھک کے
 چور ہو گیا تھا۔ اس کے احساس میں اتنی طاقت ہی نہ رہی تھی کہ جذبات کا بار اٹھائے۔
 مادام درینال نے کام میں لگ جانے کی کوشش کی، اور تھوڑی دیر بعد گہری
 نیند سو گئی۔ جب اس کی آنکھ کھلی تو وہ اتنی سہمی ہوئی نہیں تھی جتنا اسے ہونا چاہئے تھا
 وہ ایسی خوش تھی کہ اسے کسی چیز کے بارے میں بدظنی ہو ہی نہیں سکتی تھی۔ وہ سیدھی سادی
 اور معصوم دل تھی۔ اس بچاری قصباتی عورت نے کبھی اپنی رُوح کو یہ ایذا نہ پہنچائی تھی
 کہ اسے پچوڑ بچاڑ کے کسی نئے اور لطیف جذبے یا دکھ درد کے لئے تھوڑا بہت
 احساس نکالے۔ زولیاں کی آمد سے پہلے وہ اس کام دھندے میں گھری رہتی تھی جو
 پیرس کے باہر نیک بیویوں اور ماؤں کی قسمت میں لکھا ہوتا ہے۔ چنانچہ مادام درینال
 نفسانی خواہشات کو بالکل وہی چیز سمجھتی تھی جو ہم لاٹری کو سمجھتے ہیں۔ یعنی وہ یقینی
 نامرادی اور وہ سہت جس کی طلب صرف احمقوں کو ہوتی ہے۔

کھانے کی گھنٹی بجی۔ زولیاں بچوں کو اندر لے کے آیا تو مادام درینال کو اس
 کی آواز سنائی دی اور وہ شرم کے مارے سرخ ہو گئی۔ جب سے وہ محبت میں گرفتار
 ہوئی تھی۔ اس میں تھوڑی سی ہوشیاری آگئی تھی۔ چنانچہ اس نے چہرہ سرخ ہو جانے
 کی وجہ یہ بتائی کہ میرا سردرد کے مارے پٹھا جا رہا ہے۔

”عورتوں کے تو یہی جھگڑے رہتے ہیں“ موسیو درینال نے بغیر تہذب سا قہقہہ
 لگا کے کہا۔ ”ان کی کوئی نہ کوئی کل ہر وقت بگڑی رہتی ہے۔“

وہ اس قسم کی فقرے بازی کی عادی تو ہو چکی تھی۔ مگر مادام درینال کو اس کا لہجہ بڑا ناگوار گزرا۔ اپنا غم غلط کرنے کے لئے وہ ترویاں کا چہرہ غور سے دیکھنے لگی۔ اگر وہ بد صورت سے بد صورت بھی ہوتا تو بھی اس وقت اسے اچھا لگتا۔

موسیو درینال کو درباری طور طریقوں کی نقل اتارنے کا بڑا شوق تھا۔ پنا پچھ بہار کے آفاقی میں وہ بال بچوں سمیت در شمی چلا گیا۔ یہ وہ گاؤں ہے جسے ازمنہ وسطیٰ کی ایک کہانی کی ہیروئن گابریلی کی المناک داستان نے بڑی شہرت بخش دی ہے۔ گافٹاک طرز کے پرسنے گرہا کے دل فریب کھنڈروں سے چند سہ گز کے فاصلے پر موسیو درینال نے ایک پرانا قلعہ خرید رکھا تھا۔ جس میں چار عمارتیں تھیں۔ ایک بڑا خوش نما باغ تھا۔ باغ کے چاروں طرف جھاڑیوں کی دیواریں سی بنی ہوئی تھیں۔ پیگڈنڈیوں کے دونوں طرف سایہ دار درخت لگے تھے۔ پچیس سال میں درخت لٹا جاتا تھا۔ قریب ہی ایک میدان تھا۔ جہاں میب کے درخت لگے ہوئے تھے۔ یہاں موسیو درینال کے بیوی بچے ٹھہرنے کے لئے آیا کرتے تھے۔ باغیچے کے آخر میں اضرت کے نو دس پٹر کھڑے تھے۔ ان کی گھنی گھنی ڈالیاں زمین سے کوئی اتنی فٹ بلند تھیں۔

اس کی بیوی ان درختوں کی تعریف کرتی تو موسیو درینال کہا کرتا ہے کہ محبت ایک ایک پیر آدمی ایکڑ کی فصل خراب کرتا ہے۔ ان کے سامنے میں انجنگ آگتا ہی نہیں۔

دیہات کا منظر مادام درینال کو نیا نیا لگا۔ وہ تو اس پر بالکل لٹو ہو گئی۔ اس جذبے کی تحریک سے اس میں زندگی کی نئی لہر دوڑ گئی اور اس کے ارادے میں پختگی آگئی۔ ورتی آنے کے دوسرے ہی دن موسیو درینال تو کسی سرکاری کام سے شہر

واپس چلا گیا، اور اس کی بیوی نے اپنے خرچ پر مزدور لگا دیئے۔ ثرولیاں نے اسے یہ بات بھائی کہ باغیچے کے چاروں طرف اور اخروٹ کے پٹروں کے نیچے بھری بھجوا دینی چاہئے تاکہ نیچے صبح سویرے وہاں ٹہل سکیں اور ان کے جوتے بھی اس میں نہ بھگیں۔ چوبیس گھنٹے کے اندر اندر اس تجویز پر عمل درآمد شروع ہو گیا۔ مادام درینال، ثرولیاں کے ساتھ دن بھر خوش خوش پھری اور مزدوروں کی نگرانی کرتی رہی۔

دیرئیر کا مشیر واپس آیا یہ دیکھ کر حیران رہ گیا کہ پگڈنڈی تو بن بھی گئی۔ مادام درینال کو بھی اس کے واپس آ جانے پر تعجب سا ہوا۔ وہ تو اس کے وجود کو بالکل بھول ہی گئی تھی۔ لگے دو مہینے تک مرسبو درینال ذرا خفگی کے ساتھ اس بات کی شکایت کرتا رہا کہ ان لوگوں نے اس سے پوچھے بغیر ایسی اہم تبدیلی کرانے کی ہمت کیسے کی۔ لیکن مادام درینال نے یہ مہمت اپنے خرچ سے کرائی تھی۔ اس بات سے اسے ذرا تسلی ہوئی۔

وہ دن بھر اپنے بچوں کے ساتھ باغیچے میں اچھل کود مچاتی اور تتلیاں پکڑتی۔ ان لوگوں نے رنگین جالی دار کپڑے کے بڑے بڑے جال بنوائے تھے۔ ان جالوں سے بچاری تتلیوں کا شکار ہوتا تھا۔ ثرولیاں نے اسے تتلیوں کا عجیب و غریب علمی نام بھی سکھا دیا تھا۔ کیونکہ مادام درینال نے اس موضوع پر گودار کی حسین کتاب بآں سے منگوالی تھی، اور تتلیوں کی عجیب و غریب عادتوں کا حال ثرولیاں اسے پڑھ کر سنایا کرتا تھا۔

یہ لوگ تتلیوں کو گتے کے ایک بڑے سے ٹکڑے پر رکھ کے بڑی بے چارے پن کھونس دیتے تھے۔ یہ گنا بھی ثرولیاں نے تیار کیا تھا۔

آخر کار مادام درینال اور ژولیاں کو گفتگو کا ایک موضوع ہاتھ آ گیا تھا۔ ژولیاں کو خاموشی کے وقفوں سے جواذیت پہنچتی تھی۔ اب اس کا کوئی خدشہ نہیں رہا تھا۔ وہ برابر باتیں کرتے رہتے، اور انتہائی دلچسپی کے ساتھ، حالانکہ موضوع ہمیشہ سیدھا سادا اور معمولی ہوتا تھا۔ یہ مشغولیت اور ہنسی خوشی کی زندگی ہر ایک کو پسند آتی سوائے مادموازیل ایلیزا کے۔ اسے شکایت تھی کہ میں کام کرتے کرتے مری جا رہی ہوں۔ وہ کہا کرتی۔ ”بگیم صاحب نے تو تھوڑے دنوں میں بھی جب شہر میں ناچ رہا تھا، لباس کا ایسا خیال نہیں رکھا۔ آج کل تو وہ دن میں دو تین دفعہ کپڑے بدلتی ہیں۔“ چونکہ ہمارا ارادہ ہے کہ کسی کے ساتھ بھی رعایت نہیں کریں گے، اس لئے ہم اس بات پر پردہ نہیں ڈالیں گے کہ مادام درینال نے جس کی جلد بڑی نفیس تھی اسے کپڑے جو اسے جن میں بازو اور سینہ نظر آتے۔ اس کا جسم بڑا سٹدل تھا اور یہ کپڑے اس پر خوب سمجھتے تھے۔

ویٹیر کے ملاقاتی دعوت میں درژی آتے تو اس سے کہا کرتے۔ ”مادام آپ ایسی جوان کبھی نہیں معلوم ہوئیں۔“ (قصبات میں یہ بات اکثر کہی جاتی ہے) ایک عجیب بات یہ ہے اور ہمارے پڑھنے والوں کو مشکل سے اس کا یقین آئے گا کہ مادام درینال جو بناؤ سنگار میں اتنی محنت کرتی تھی تو یہ کوئی ارادی چیز نہیں تھی۔ اسے بس ان کاموں میں مزا آتا تھا۔ جب ژولیاں اور بچوں کے ساتھ تیلیوں کے پیچھے پھرنے میں نہ لگی ہوتی تو بغیر کسی خاص خیال کے ایلیزا کے ساتھ مل کر کپڑے سینے میں مصروف ہو جاتی۔ اس دوران میں وہ بس ایک دفعہ ویٹیر گئی اور وہ بھی اس خواہش کے ہاتھوں مجبور ہو کر کہ گرمیوں کے لئے کچھ نئے کپڑے خریدے جو ابھی

ابھی مل ماؤس سے آئے تھے۔

وہ اپنے ساتھ ایک نوجوان عورت کو درختی لے آئی جو اس کی رشتہ دار تھی۔ شادی کے بعد سے مادام دریاں کی مادام دروہیل سے آہستہ آہستہ گاڑھی چھپنے لگی تھی۔ بچپن میں یہ دونوں ایک ساتھ پڑھی تھیں۔

مادام دروہیل اپنی بہن کی باتوں پر دل کھول کر سہنا کرتی تھی۔ اس کے خیال میں یہ پگلے پن کی باتیں تھیں۔ وہ کہا کرتی تھی کہ اگر میں اکیلی بھی رہوں تو بھی میرے دل میں ایسے خیال نہ آئیں۔

مادام دریاں جب اپنے شوہر کے ساتھ ہوتی تو اسے یہ خود رو خیالات (جنہیں پیرس میں دل کی لہر کہا جائے گا) بڑے احمقانہ معلوم ہوتے اور شرم آنے لگتی مگر مادام دروہیل کے سامنے اس کا ہیاؤ کھل جاتا۔ جو باتیں وہ سوچا کرتی تھی پہلے تو اس نے ذرا جھینپ جھینپ کر سنائیں۔ پھر یہ حال ہوا کہ جب وہ دونوں تھوڑی دیر کے لئے بھی اکیلی ہوتیں تو مادام دریاں چپکے لگتی اور صبح کا سارا وقت بے غل و غش ایسے گزر جاتا کہ پتا بھی نہ چلتا اور دونوں بہیلیاں دن بھر سرور میں تھیں لیکن اس دفعہ محقریت پسند مادام دروہیل نے اپنی بہن کو پہلے سے زندہ دل اور پہلے سے کہیں زیادہ خوش پایا۔

ژولیاں جب سے گاؤں آیا تھا بالکل بچہ بن گیا تھا۔ تلیوں کے پیچھے بھاگنے میں اسے اتنا ہی مزا آتا جتنا اس کے شاگردوں کو۔ اتنے دن وہ رکار کا سارا تھا اور بات بات میں چالبازی سے کام لینا پڑا تھا۔ اب اسے تنہائی میسر تھی۔ وہ دوسرے لوگوں کی نگاہوں سے محفوظ تھا، اور اس کا دل کہہ رہا تھا کہ مادام

درینال سے ذرا بھی ڈرنے کی ضرورت نہیں، اسے زندہ رہنے میں لطف آنے لگا،
بلکہ وہ تو سرست ہو گیا۔ اس عمر میں ویسے بھی آدمی ترنگ میں ہوتا ہے۔ پھر اوپر سے
دنیل کے حسین ترین پہاڑوں کی نصا۔

مادام درویل کے آتے ہی ڈولیاں نے محسوس کر لیا کہ یہ میری دوست ہے۔
اس نے فوراً اسے لے جا کے وہ منظر دکھایا جو نئی پگڈنڈی کے آخر سے نظر آتا تھا۔
یہ منظر سوئٹزرلینڈ اور اٹلی کی جھیلوں کے بہترین مناظر سے بڑھ چڑھ کے نہیں تو ان کے برابر
عزور ہو گا۔ یہاں سے چند گز کے فاصلے پر جو ڈھلان تھا۔ اس پر چڑھیں تو ادبھی اور بچی
چٹانیں ملتی تھیں جن کے کنارے کنارے دیودار کے پیر تھے۔ یہ درخت بالکل دریا
کے اوپر رکھے ہوئے تھے۔ ڈولیاں سرور، آزاد بلکہ اس سے بھی کچھ زیادہ، یعنی گھر کا
مالک بن کے دونوں ہیلیوں کو انہیں چٹانوں پر لے جاتا اور یہ دیکھ دیکھ کر لطف اٹھاتا
کہ انہیں یہ حسین منظر بڑا پسند آ رہا ہے۔

مجھے تو یہ منظر ایسا معلوم ہوتا ہے جیسے مورت آرٹ کی موسیقی۔ مادام درویل کہتی
بھائیوں کا حسد، ایک جابر اور بد مزاج باپ کی موجودگی ڈولیاں کے لئے دیرینہ
کے اس پاس کے میدانوں کا مزاکرا کر دیتی تھی۔ ورثی سے اس قسم کی تلخ یادیں ذرا
بھی وابستہ نہ تھیں۔ یہ بات عمر میں پہلی دفعہ ہوئی کہ اسے کوئی آدمی ایسا نظر نہ آتا جو اس کا
دشمن ہو۔ مسجد درینال شہر میں ہوتا (اور ایسا اکثر ہوتا ہی رہتا تھا) تو وہ پڑھنے کی بھی سمیت
کر ڈالتا۔ جلدی ہی زوت یہاں تک پہنچی کہ پہلے قورات کو پڑھتا تھا اور احتیاطاً لیمپ کو
گلا الٹ کر ڈھک دیتا تھا تاکہ روشنی باہر نہ نکلے، مگر اب اس کے بجائے وہ اطمینان
سے پوری غنیمت سماتا۔ دن کو بچوں کی پڑھائی کے وقفے میں وہ کتاب لے کر ان چٹانوں

میں جا بیٹھا۔ کتاب یعنی اس کے افعال و اعمال کا واحد مضابطہ، اور اس کی گردیدگی کا واحد مرکز۔ اداسی کے لمحوں میں اُسے تسکین، خوشی، کیف و سرور سب یہیں ملتا۔ عورتوں کے بارے میں نپولین کے بعض مقولے اور اس کے عہد میں جو ناول مقبول تھے، اُن کے محاسن پر مختلف مضامین پڑھ پڑھ کر اسے چند ایسے خیالات حاصل ہوئے جو اس کی عمر کے کسی اور نوجوان کو بہت پہلے سے معلوم ہوتے۔

گرمیاں آگئیں۔ اب وہ مکان سے چند گز کے فاصلے پر ایک بڑے سے درخت کے نیچے شام گزارنے لگے۔ وہاں بڑا اندھیرا رہتا تھا۔ ایک دن شام کے وقت ٹولیوں خوب چمک رہا تھا۔ اسے اچھے اچھے فقرے کہنے اور شادی شدہ جوان عورتوں سے باتیں کرنے میں بڑا لطف آ رہا تھا۔ اس نے جو باتیں کہتے کرتے ہاتھ چلایا تو اس کا ہاتھ مادام دینال کے ہاتھ سے چھو گیا جو لکڑی کی ایک ایسی زنگین کرسی پر آرام سے لیٹی تھی جیسی بانوں میں رکھی ہوتی ہیں۔

مادام دینال نے جلدی سے ہاتھ کھینچ لیا۔ لیکن ٹولیاں نے فوراً فیصلہ کر لیا کہ یہ بات منوانا میرا فرض ہے کہ جب میں اسے چھوؤں تو ہاتھ کھینچا نہ جائے۔ اس کے دل میں یہ خیال بیٹھ گیا کہ مجھے یہ فرض ضرور بجالانا ہے، اور اگر اس میں ناکام رہا، تو میں مضحکہ خیز لگوں گا بلکہ احساس کمتری کا شکار ہو جاؤں گا۔ چنانچہ اس کے دل سے سارا لطف فوراً رخصت ہو گیا۔

نواں باب

دیہات کی ایک شام

موسیو گے ریس نے ملکہ ڈانڈو کا کردار بڑے دلغزیب طریقے سے پیش کیا ہے۔
اسٹروم بیک

اگلے دن صبح کو جب وہ مادام دربنال سے ملا تو اس کی نظروں کا انداز کچھ عجیب سا تھا۔ وہ اس کی طرف ایسے گھور کے دیکھ رہا تھا جیسے وہ کوئی دشمن ہو۔ اور اس سے ابھی ابھی ٹکری لینی ہو۔ یہ انداز رات والے انداز سے بالکل مختلف تھا۔ مادام دربنال بالکل بھونچکی رہ گئی۔ وہ توڑو لیاں کے ساتھ ایسی ہربانی سے پیش آئی تھی، اور توڑو لیاں کچھ خفا خفا سا لگتا تھا۔ وہ اپنی نظریں اس کی نظروں سے الگ نہ کر سکی۔

مادام درویل کی موجودگی سے یہ فائدہ ہوا کہ توڑو لیاں گفتگو میں حصہ لینے سے بچ گیا اور اسے جس بات کی فکر لگی ہوئی تھی اس پر پوری توجہ صرف کر سکا۔ دن بھر اس کا مشغلہ بس یہ رہا کہ اس الہامی کتاب کو پڑھ پڑھ کر اپنے آپ کو تقویت پہنچاتا رہے جس سے اس کی روح کو تازگی حاصل ہوتی تھی۔

اس نے آج بچوں کو سبق بھی بہت کم پڑھایا۔ بعد میں جب مادام درینال کی موجودگی نے اسے یاد دلایا کہ اس کی خود پرستی کی طرف سے بھی اس پر کچھ فرائض عائد ہوتے ہیں تو اس نے پکا ارادہ کر لیا کہ آج شام یہ بات ضرور ہونی چاہئے کہ مادام درینال اپنا ماتھ میوے ماتھ میں رہنے دے۔

سورج نیچا ہوتا گیا اور وہ فیصلہ کن لمحہ قریب آ گیا۔ سہجان کے ماتھے پر ڈولیا کا دل زور زور سے دھڑکنے لگا۔ آخر رات آگئی۔ اس نے دیکھا کہ آج بہت اندھیرا ہے، اور اسے اتنی خوشی ہوئی کہ دل پر سے منوں بوجھ اتر گیا۔ آسمان پر گھنے بادل چھائے ہوئے تھے اور گرم گرم ہوا انہیں چکروں سے رہی تھی۔ یہ اس بات کی نشانی تھی کہ طوفان آنے والا ہے۔ دونوں سیلیاں بڑی دیر تک ٹہلتی رہیں۔ آج ان کی ہر بات ڈولیاں کو عجیب لگ رہی تھی۔ وہ اس موسم کا لطف لے رہی تھیں جو بعض لطیف طبیعتوں میں پیار کا مزاد دے دیتا ہے۔

آخر وہ آگے بیٹھ گئیں۔ مادام درینال ڈولیاں کے برابر اور مادام درویل اپنی سیلی کے دوسری طرف۔ ڈولیاں کو ابھی جو کارنامہ سرانجام دینا تھا۔ اسے تو بس اس کی دھن سوار تھی۔ اس کی سمجھ ہی میں نہ آیا کہ کیا بات کرول۔ چنانچہ گفتگو کچھ نہ کہنے سی لگی۔

”اگر مجھے کسی سے لڑنا پڑا تو پہلی دفعہ کیا میں اسی طرح تھر تھرا کانپوں لگا اور اسی طرح گھبراؤں گا؟ ڈولیاں نے دل میں سوچا۔ کیونکہ اسے اپنے پر اور دوسروں پر اتنا کم اعتبار تھا کہ وہ اپنی کیفیت دیکھے بغیر نہ رہ سکا۔ اس دُبدھا سے اسے اتنی اذیت ہو رہی تھی کہ اس وقت تو ہر خطرہ

اس بے چینی سے کہیں زیادہ بہتر معلوم ہوتا۔ کتنی دفعہ اس کا جی چاہا کہ خدا کوے مادام
درینال کسی کام سے اٹھ کے اندر چلی جائے اور باغ میں نہ رہے۔ ثرولیاں اپنے اوپر
قادر رکھنے کی ایسی جان توڑ کوشش کر رہا تھا کہ اس کی آواز تک بدل گئی۔ مادام درینال
کی آواز میں بھی فوراً لرزش آگئی۔ لیکن ثرولیاں کو اس کا احساس تک نہ ہوا۔ اس کی فطری
کم مہمتی اور اس کے احساسِ غرض میں جو خوفناک جنگ ہو رہی تھی اس نے ثرولیاں کو
تھکا مارا تھا اور اپنے سے باہر سے کسی چیز کی سوجھ بوجھ ہی نہ رہی تھی۔ بیمار کی گھڑی نے
پنہ دس بجادیتے اور اس نے ابھی تک نورا سے بھی مہمت نہ کی تھی۔ ثرولیاں کو
اپنے تھکے پن پر شرم آنے لگی اور وہ دل ہی دل میں بولا: جیسے ہی گھڑی نے دس
بجائے یا تو میں اس ارادے کو عمل میں لاکے رہوں گا جسے آج دن بھر شام کے وقت
تحویل تک پہنچانے کو سوچتا رہا ہوں۔ درنہ پھر ادھر اپنے کمرے میں جا کے اپنے آپ کو
گولی ماروں گا۔

اب اضطراب اور بے چینی کا ایک اور دورہ پڑا۔ جذبات کی شدت سے ثرولیاں
دیوانہ سا ہو گیا۔ لیکن آخر سر کے اوپر جو گھڑی تھی۔ اس نے ٹن ٹن دس بجانے شروع کر دیے
اس کم بخت کی ہر چوٹ اس کے دل میں بڑی ارج گونجتی۔ اور بدن میں کھلبلی مچا رہی

انجام کا یہ ہوا کہ گھنٹے کی آخری چوٹ ابھی تک فضا میں لرز رہی تھی کہ ثرولیاں
نے ہاتھ بڑھا کر مادام درینال کا ہاتھ پکڑ لیا۔ اس نے اپنا ہاتھ فوراً کھینچ لیا۔ اب ثرولیاں کو
ذرا بھی ہوش نہ رہا کہ میں کر کیا رہا ہوں اور اس نے مادام درینال کا ہاتھ پکڑ لیا۔ رانا
خود اس کے اندر ایک غلام برپا تھا۔ لیکن اسے یہ دیکھ کر سیرت ہرٹی کہ میرے ہاتھ میں جو

ہاتھ سے برف کی طرح ٹھنڈا ہو رہا ہے۔ اس نے میجانی شدت سے مادام درینال کا ہاتھ پھینچ لیا۔ ہاتھ پھرانے کی ایک آخری کوشش اور بھول۔ لیکن آخر وہ ہاتھ اس کی گرفت ہی میں رہ گیا۔

اس کے دل میں خوشی کا سیلاب امنڈ پڑا، اس وجہ سے نہیں کہ اسے مادام درینال سے محبت تھی، بلکہ اس لئے کہ وہ خوفناک اذیت اب ختم ہو چکی تھی۔ اس خیال سے کہ کہیں مادام درویل کچھ دیکھ نہ لے۔ اس نے ضروری سمجھا کہ باتیں کی جائیں۔ اب اس کی آواز میں ایک بلندی اور زور آگیا تھا۔ اس کے برخلاف مادام درینال کی آواز سے اتنا شدید جذبہ ٹپکنے لگا کہ اس کی سہیلی سمجھی اس کی طبیعت کچھ خراب ہو گئی ہے اور بولی کہ چلو، اندر چلیں، تھوڑیاں کو خطرے کا احساس ہو گیا۔ اگر مادام درینال دیوان خانے میں واپس چلی گئی تو میں پھر اسی مصیبت میں پڑ جاؤں گا جس میں دن بھر رہا ہوں۔ اس کا ہاتھ میری گرفت میں اتنی دیر نہیں رہا کہ میں اسے ایک قطعی کامیابی سمجھوں۔

مادام درویل نے پھر اندر جانے کی تجویز پیش کی تو تھوڑیاں نے وہ ہاتھ دبا دیا جو ابھی تک اس کی گرفت میں تھا۔

مادام درینال اٹھنے والی تھی کہ پھر بیٹھ گئی اور مری ہوئی سی آواز میں بولی۔ "میری طبیعت، تو واقعی خراب ہو رہی ہے مگر تازہ ہوا میں مجھے ذرا آرام مل رہا ہے۔"

ان الفاظ سے اس کی خوشی اور اپنی جہت گیری، اب اس کی مسترت کی کوئی انتہا نہ رہی وہ باتیں کرنے لگا۔ بنانا بنا رہا تھا اور اپنی دواؤں سامعین کو بڑا ہی دلکش آدوی معلوم ہوا۔ اس میں ایسا ایک یہ پر ب زبانی تو ضرور آگئی تھی۔ مگر بہت کی اب بھی تھوڑی سی کمی تھی۔ ہوا تیز ہو گئی تھی اور یہ طوفان کی آمد کا پیش خیمہ تھا۔ اسے بڑا ڈر لگ رہا تھا کہ

اس ہوا سے گھبرا کے کہیں مادام درویل اکیلی ہی دیوان خانے میں نہ چلی جائے۔ پھر وہ مادام درینال کے ساتھ تنہا رہ جائے گا۔ یہ بالکل اتفاق تھا کہ اس میں وہ اندھی جراث آگئی جو ٹل کسے کافنی نکلی۔ لیکن اسے ایسا لگ رہا تھا کہ مادام درینال سے وہ سیدھا سادا لفظ کہہ دینا میرے بس کی بات نہیں۔ مادام درینال کی جھڑکیاں کتنی ہی ہلکی کہیں نہ ہوں۔ ہمارا اسی کی ہوگی، اور جو کامیابی ابھی حاصل ہوئی تھی وہ بھی ہاتھ سے جائے گی۔

اس کی خوش قسمتی سمجھئے کہ آج شام اس نے جواثر انگیز اور زوردار تقریریں کیں تھیں وہ مادام درویل کو بہت پسند آئیں۔ حالانکہ عام طور سے وہ اسے اسکول کے لڑکوں کی طرح بے ڈھنگا سمجھتی تھی، اور ڈرولیاں کی باتوں میں اسے ذرا بھی مزاد آتا تھا رہی مادام درینال، تو اس کا ہاتھ ڈرولیاں کے ہاتھ میں دبا ہوا تھا اور اسے کسی چیز کی سُدھ بُدھ نہ رہی تھی۔ اس وقت تو اس نے اپنے آپ کو جینے کی چھٹی دے رکھی تھی۔ اس بیڑ کے نیچے جسے مقامی روایت کے مطابق شیردل شارل نے لگایا تھا۔ انہوں نے جو عرصہ گزارا۔ وہ مادام درینال کو خوشی کا ایک پورا زمانہ معلوم ہوا۔ بوند اباندی شروع ہو گئی تھی۔ وہ ایک عجیب کیف کے عالم میں مٹی شاخوں میں ہوا کی سائیں سائیں اور پھلے پتروں پر بوندوں کی ٹپ ٹپ سنتی رہی۔ ڈرولیاں نے ایک چھوٹی سی بات دیکھی ہی نہیں جس سے اسے بڑی تعذیب پہنچتی۔ پھولوں کا ایک گلا ہوا سے دونوں سہلیوں کے پردوں پر اڑا۔ مادام درینال اسے بٹانے میں اپنی بہن کی مدد کرنے اٹھی تو اسے اپنا ہاتھ چھڑانا پڑا۔ لیکن اپنی جگہ واپس آتے ہی اس نے پھر اپنا ہاتھ میل دبت کئے بغیر ڈرولیاں کے حوالے کر دیا جیسے ان کے درمیان یہ بات طے پا چکی ہو۔

آدھی رات کا گھنٹہ بہت دیر ہونے لگا تھا۔ آخر باغ سے اٹھنے کا وقت

آگیا اور صحبت برخواست ہو گئی۔ مادام درینال ایک تو اپنی محبت میں سرشار، دوسرے ان باتوں سے بالکل ناواقف تھی، اس نے اپنے آپ کو ذرا سی بھی ملامت نہ کی۔ خوشی کے مارے اس کی غیندار گئی۔ ژولیاں گھوڑے بیچ کے سو یا۔ آج دن بھر اس کے دل میں کم ہمتی اور غرور کی جنگ جاری رہی تھی اور وہ تھک کے چورہ ہو چکا تھا۔

اگلے دن صبح اُسے پانچ بجے جگایا گیا اور اس سے ایک ایسی بات سرزد ہو گئی۔ کہ مادام درینال کو پتا چلتا تو اسے بڑا صدمہ پہنچتا۔ یعنی ژولیاں کو اس کا خیال ہی نہ آیا۔ اس نے تو اپنا ایک فرض انجام دیا تھا۔ ایک دلا دانا فرض۔ اس خیال کی خوشی میں سرست ہو کر اس نے اپنے کمرے کا دروازہ اندر سے بند کر لیا اور ایک بالکل نئی لبت کے ساتھ اپنے ہیرے کے کارنامے پڑھنے میں کھو گیا۔

دوپہر کے کھانے کی گھنٹی بجی تو اس دنت وہ نپولین کی فوج کے حالات پڑھنے میں رات کی ساری کامیا بیاں بھول چکا تھا۔ دیوان خانے میں جاتے ہوئے اس نے بے اعتنائی کے ساتھ سوچا: ”مجھے اس عورت سے یہ کہنا چاہئے کہ مجھے تم سے محبت ہے۔“

اپنی امید کے برخلاف مادام درینال کی پیار بھری نظروں کے بجائے اسے مریو درینال کا درشت چہرہ نظر آیا۔ وہ کوئی دو گھنٹے ہوئے ویرے سے واپس آیا۔ اسے جو پتا چلا کہ ژولیاں صبح کا سارا وقت صنایع کر رہا ہے اور بچوں کی خبر نہیں لیتا تو اس سے اپنی خفگی چھپائی نہ جاسکی۔ اس سے زیادہ اور کیا کر وہ بات ہو سکتی تھی کہ صبح سویرے یہ خود پرست آدمی دکھائی دے جو ناراض بھی تھا اور یہ یقین بھی رکھتا تھا کہ مجھے اپنی ناراضی ظاہر کرنے کا حق حاصل ہے۔

اپنے شہر کا ایک ایک سخت فقرہ مادام درینال کے دل میں نشتر کی طرح چھریا
تھا۔ رہا ژولیاں، تو وہ اس قدر سرشار ہو رہا تھا اور پکھنے دو تین گھنٹے سے جو عظیم واقعات
اس کے تصور کی آنکھوں کے سامنے سے گزرتے رہے تھے۔ ان میں ایسا محو تھا کہ اپنے
تو اسے اپنے تخیل کی بلندیوں سے نیچے اتر کر مریو درینال کی کڑوی کیلی باتیں سننے میں
ہی دیر لگی۔ آخر کار اس نے ذرا ترشی سے جواب دیا۔ ”میری طبیعت خراب تھی۔“
اس جواب کا لہو ہی ایسا تھا کہ ویرتیر کے میسر سے بھی کم نا اگے مزاج آدمی ہوتا تو چڑ
جاتا۔ اس نے سوچا کہ اس کا جواب تو بس یہی ہے کہ ژولیاں کو کھڑے کھڑے نکال دیا
لیکن اس نے اپنے لئے ایک زریں اصول مقرر کر لیا تھا کہ کاروباری معاملوں میں کبھی
جلد بازی نہیں برتنی چاہئے۔ بس اس خیال سے ٹک گیا۔

وہ اپنے دل میں بولا۔ ”اس احمق نے میرے گھر رد کے خاصی اچھی شہرت
پیدا کر لی ہے۔ ممکن ہے والی نو سہ اپنے یہاں رکھ لے، یا وہ ایکیز اسے شادی کرے
دونوں صورتوں میں اسے میرے اوپر بننے کا موقع ہاتھ آجائے گا۔“

ماریو درینال نے جو یہ باتیں سوچیں، کھنیں تو وہ دانشمندی کی، مگر اس کے باوجود
اُس کی خفگی ناملائم الفاظ کی شکل اختیار کر رہی تھی، اور آخر ژولیاں بُرا مان گیا۔ مادام
درینال دو ہانسی ہو گئی۔ کھانا ختم ہوتے ہی وہ ژولیاں کا بازو پکڑ کے سیر کر نکل پڑی۔
وہ بڑے دوستانہ انداز میں بازو کے اوپر جھکی ہوئی تھی۔ مادام درینال اس سے جو
بھی کہتی۔ ژولیاں۔ دفعہ دہمی سی آواز میں یہی جواب دیتا۔ ”امیر لوگ ایسے
ہی ہوتے ہیں۔“

ماریو درینال اُن دونوں کے پیچھے پیچھے چل رہا تھا۔ اس کی موجودگی سے ژولیاں

کاغذ بڑھ گیا۔ یکایک اسے محسوس ہوا کہ مادام درینال اس کے بازو پر بھت
ہی زیادہ جھک آئی۔ یہ بات اسے بڑی بڑی لگی۔ اس نے مادام درینال کو زور سے
جھٹک کے الگ کر دیا اور اپنا بازو چھڑا لیا۔

خوش قسمتی سے موسیو درینال نے یہ نئی گستاخی دیکھی ہی نہیں۔ البتہ مادام غصہ
کی نظر پڑ گئی۔ اس کی پہلی کی آنکھوں سے آنسو چھوٹ نکلے۔ اتنے میں موسیو درینال نے
ایک تھوٹی سی دیہاتی لڑکی پر پتھر پھینکنے شروع کر دیے جو چھوٹا راستہ دیکھ کر باغیچے
کے ایک کونے میں سے گزر رہی تھی۔

مادام درینال نے جلدی سے کہا: "موسیو شعلیاں، ذرا طبیعت کو قابو میں رکھئے
آپ بکیرا بھولتے ہیں کہ آخر سمجھ بھی کو کبھی نہ کبھی غصہ آ ہی جاتا ہے؟"
تو درینال نے اس کی طرف بڑی سر رہری سے دیکھا۔ اس کی آنکھوں سے
حقارت اور اپنی بڑتری کا احساس ٹپک رہا تھا۔

یہ انداز دیکھ کر مادام درینال حیران رہ گئی۔ اگر وہ اس کا پورا مطالبہ مارتا لیتی
تو اسے اور بھی تعجب ہوتا۔ وہ غور سے کھتی تو شعلیاں کی آنکھوں میں اسے انتہائی
خونناک انتقام کی ہلکی سی امید بھی جھلکتی نظر آتی۔ تذلیل کے ایسے ہی لمحات ہیں جن کے
روئے پشیمانی جیسے انقلابی پیدا ہوتے ہیں۔

"تمہارا ثرو دیاں تو بڑا غصیل ہے۔ مجھے تو اس سے ڈر گئے گا۔" مادام درینال
نے اپنی پہلی کے کان میں کہا۔

"مگر اس کا غصہ بھی تو بجا ہے۔" مادام درینال نے جواب دیا۔ جب سے وہ
کہا ہے، بچوں نے کتنی ترقی کر لی ہے۔ اب اگر اس نے دو ایک گھنٹے ان سے بات

نہیں کی۔ تو کیا قیامت ٹوٹ پڑی؟ تمہیں ماننا پڑے گا کہ مردوں کا دل بڑا سخت ہوتا ہے۔

عمر میں پہلی مرتبہ مادام دریئال کو اپنے شوہر سے انتقام لینے کی خواہش سی محسوس ہوئی۔ نزدیکیاں کے دل میں امیروں کے خلاف جو شدید نفرت تھی وہ بس اب چھٹ پڑنے کے قریب تھی کہ خوش قسمتی سے موسیٰ دریئال نے مالی کو آواز دی اور باقی وقت وہ اس کے ساتھ مل کر باغیچے والی پکڑنڈی کو کانٹوں کے ڈھیر رکھ رکھ کے بند کرنے میں لگا رہا۔ اب جتنی سیر باقی رہ گئی تھی۔ اس کے دوران میں نزدیکیاں پر پوری بڑی توجہات صرف ہوئیں۔ مگر اس سے جواب میں ایک لفظ نہ کہا۔ موسیٰ دریئال کے الگ ہوتے ہی دونوں عورتوں نے یہ بہانہ بنا کر کہ ہم ٹھک گئے ہیں اس کا ایک ایک بازو پکڑ لیا تھا۔

یہ دونوں بالکل سبٹا گئی تھیں اور بے چینی کے مارے اُن کا چہرہ سُرخ ہو رہا تھا۔ نزدیکیاں زرد پڑ گیا تھا اور اس نے اپنا انداز ایسا بگبیر بنایا تھا جیسے کوئی اٹل فیصلہ کر چکا ہو۔ ان دونوں کے درمیان چلتا ہوا وہ کچھ عجیب سا لگ رہا تھا۔ اسے ان دونوں عورتوں سے حسابے لطیف جذبات سے نفرت ہو گئی تھی۔

وہ اپنے دل میں کہہ رہا تھا۔ ”ہیں! میرے پاس پانچ سو فرانک بھی نہیں جو اپنی تعلیم ہی پوری کر لوں! اب دیکھو میں اس عورت کو کیسے دھتکتا ہوں۔“

وہ دونوں تو اس سے نہایت خروش اخلاقی برت رہی تھیں اور وہ اس کو ایک باتیں سوچنے میں لگا ہوا تھا۔ اس حالت میں جو دو چار الفاظ اس کے کان میں پڑے۔

وہ اسے مہل، فضول، احمقانہ بلکہ عورتوں کی نخرے بازی معلوم ہوئے۔
 مادام درینال چاہتی تھی کہ گفتگو جاری ہی رہے، اور وہ بولنے کی خاطر بول
 رہی تھی۔ اتفاقاً اس کے منہ سے نکلا کہ موسیو درینال آج ویرتیر سے اس لئے
 واپس آگئے کہ ایک کسان سے مٹاکے بھوسے کا سودا ہو گیا ہے (اس علاقے
 میں مٹاکا بھوسہ بستر میں بھرنے کے کام آتا ہے)

کہنے لگی۔ اس وقت وہ ہمارے پاس آکے نہیں بیٹھیں گے۔ اب تو وہ مالی
 اور دوسرے نوکر کے ساتھ مل کر سارے بستروں میں بھوسہ بھر رہے گے۔
 نیچے کی منزل میں تو صبح ہی سارا کام ختم ہو گیا۔ اب دوسری منزل پر شروع
 ہوا ہے۔

نرویاں کارنگ اڑ گیا۔ اس نے ایک عجیب انداز سے مادام درینال
 کی طرف دیکھا اور ذرا قدم بڑھا کے اسے الگ کھینچ لے گیا۔ مادام درینال نے
 انہیں آگے بڑھ جانے دیا۔

”کسی طرح میری جان بچا بیٹھے۔ وہ مادام درینال سے بولا۔ آپ ہی کے
 ہاتھ ساری بات ہے۔ آپ جانتی ہیں کہ خادم مجھ سے جلتا ہے۔ میں آپ کو بتا
 رہی کیوں نردوں، میرے پاس ایک تصویر ہے، اسے میں نے اپنے گتے
 میں چھپا رکھا ہے۔“

یہ بات سن کر اس دفعہ مادام درینال کارنگ اڑ گیا۔
 اس وقت صرف آپ ہی میرے کمرے میں جا سکتی ہیں۔ یہ خیال رکھئے گا
 کہ کوئی آپ کو دیکھے نہیں۔ کھڑکی کی طرف گتے کے نیچے دیکھئے، وہاں آپ کو

گتے کا ایک چکنا سا ڈبہ ملے گا۔

”اس میں وہ تصویر ہے؟“ مادام درینال نے کہا۔ وہ بالکل گری پڑ رہی تھی۔
 ڈولیاں نے دیکھا کہ وہ کچھ ہراساں ہو رہی ہے۔ چنانچہ اس نے فوراً اس
 بات سے فائدہ اٹھایا۔

”مادام، ایک اور عنایت کیجئے گا۔ میں آپ سے التجا کرتا ہوں کہ تصویر نہ
 دیکھئے گا۔ یہ میرا راز ہے۔“

”راز ہے؟“ مادام درینال نے مری ہوئی آواز میں دہرایا۔
 حالانکہ وہ ایسے لوگوں میں پلی بڑھی تھی۔ جنہیں اپنی دولت کا غور تھا اور
 مالی مفاد کے سوا کسی چیز سے لگاؤ تھا ہی نہیں۔ لیکن محبت نے اس کے دل میں بھی
 تھوڑی سی فیاضی پیدا کر دی تھی۔ گو اسے بڑا عمدہ پہنچا تھا۔ مگر مادام درینال نے
 بڑی سادہ دلی اور خلوص کے ساتھ سب ضروری باتیں معلوم کیں تاکہ ڈولیاں کا
 کام ٹھیک طرح ہو سکے۔

وہ چلنے لگی تو بولی۔ ”اچھا تو وہ گتے کا چھوٹا سا گول ڈبہ ہے اور بڑا چمکدار
 ہے۔“

”جی ہاں۔“ ڈولیاں نے اس کو خت لہجے میں جواب دیا جو خطرے کے وقت
 مردوں میں پیدا ہو جاتا ہے۔

وہ اوپر کی منزل پر پہنچی تو ایسی درد بگڑتی تھی جیسے موت کے منہ میں جا رہی ہو۔
 مرے پر سو دڑے۔ اسے ایسا لگا جیسے بیہوش ہوئی جا رہی ہو۔ لیکن اس خیال سے
 سنبھلی کہ ڈولیاں کی خدمت سرانجام دینی ہے۔

”مجھے وہ ڈبہ ضرور حاصل کرنا ہے“ وہ قدم بڑھاتے ہوئے دل ہی دل میں

بولی۔

اس نے سنا کہ زولیاں کے کمرے میں اس کا شوہر خادِم سے باتیں کر رہا ہے۔ خوش قسمتی سے وہ دونوں اس کمرے میں چلے گئے۔ جہاں پتے سویا کرتے تھے۔ اس نے گدّا اٹھا کر بھوسے میں اتنے زور سے ہاتھ ٹھونسا کہ انگلیاں پھل گئیں۔ حالانکہ وہ اتنی سی تکلیف پر بھی تمکلا اٹھتی تھی، لیکن اس وقت اسے پتا بھی نہ چلا، کیونکہ ذرا ہی وہ چکنا چکنا ڈبہ اس کے ہاتھ کو چھو گیا۔ اس نے ڈبہ اٹھایا اور چھپت ہو گئی۔

جسے یہ ڈھنگ ہوا کہ کہیں میرا شوہر مجھے نہ آکر پڑے تو پھر اسے ڈبے سے کراہت محسوس ہونے لگی، اور ایسا لگا کہ بس اب بے ہوش ہوئی۔
”تو گویا زولیاں کو عشق ہے، اور اس ڈبے میں عورت کی تصویر بند ہے جس سے وہ محبت کرتا ہے۔“

مادامہ الشہت گاہ میں بیٹھ گئی اور جلن کے مارے اس کا دل پھٹنے لگا۔ اس کی انتہائی واقفیت یہاں بھی آڑے آئی۔ تعمیر کی وجہ سے رنج کسی قدر کم ہو گیا۔ ”یہاں شکریہ ادا کرنا تو الگ، اس نے ایک لفظ تک نہ کہا۔ بس ڈبہ لیا اور چلتا بنا۔ اپنے کمرے کے کمرے میں پہنچ کے آگ جلائی اور ڈبے کو اس میں رکھ دیا۔ وہ زرد اور گم مٹم ہو رہا تھا۔ جس خطرے سے اس کی جان بچی تھی۔ وہ اس کے بارے میں مبالغہ سے کام لے رہا تھا۔
وہ اپنا سر پیچھے کو اچھال کے دل ہی دل میں بولا۔ ”نپولین کی تصویر، اور

ایک ایسے آدمی کے کمرے میں چھپی ہوئی ملے جو اس غاصب سے نفرت کا برملا اظہار کرتا ہے! اور ملے بھی موسیٰ درینال کو جوشام پرست ہے اور مجھ سے پہلے ہی ناراض ہے! اور پھر بے احتیاطی کی بھی انتہا ہے کہ تصویر کے پیچھے میرے ہاتھ کی تحریر موجود ہے! اور باتیں بھی ایسی لکھی ہیں کہ میری عقیدت مندی اور گرم خوشی کو ٹی شہبہ باتی ہی نہیں رہتا! اور اس والہانہ محنت کے ہر اظہار کے ساتھ تاریخ بھی درج ہے! ایک تحریر تو ابھی دو دن پہلے کی ہے!

”میری ساری نیک نامی خالص مل گئی، ایک لمحے میں برباد ہو کے رہ گئی!“
 ثولیاں ڈبے کو جٹا ہوا دیکھ کے کہہ رہا تھا ”اور میرے پاس نیک نامی کے سوا دھار
 ہی کیا ہے، اسی کے سہارے تم میں زندہ ہوں۔۔۔ اور خدا یا یوں بھی میری
 زندگی کیا ہے!“

ایک گھنٹے بعد وہ ذرا پیار محبت کی طرف مائل ہوا۔ کیونکہ ایک تو وہ تھک چکا تھا۔ دوسرے اسے اپنے ادھر بڑا رحم آ رہا تھا۔ مادام دینال دکھائی دی۔ تو اس نے بڑھ کے ہاتھ پکڑ لیا اور ایسے خلوص کے ساتھ چوما جو ابھی تک اس کی نظر سے ظاہر نہیں ہوا تھا۔ وہ خوشی کے مارے سرخ ہو گئی۔ مگر ساتھ ہی ساتھ غصہ اور حسرت کی وجہ سے ثولیاں کرپے وھکیل دیا۔ ثولیاں کی خود پرستی کو ابھی ابھی صدمہ تو پہنچ ہی چکا تھا۔ اس وقت تو وہ بالکل کاٹھ کا آؤ بن گیا۔ مادام دینال اسے نہ ایک امیر عورت نظر آئی۔ ثولیاں نے بڑی حقارت سے اس کا ہاتھ چھوڑ دیا، اور لمبے لمبے ڈگ بھرتاؤں سے چل دیا۔ وہ باہر نکل کے باغ میں اداس اداس پھر لگا۔ پھر اس کے ہونٹوں پر ایک تلخ مسکراہٹ نمودار ہوئی۔

”میں تو ایسے اطمینان سے ٹہل رہا ہوں جیسے اپنی مرضی کا مالک ہوں! میں
 بچوں کی نگرانی سے غفلت برت رہا ہوں! اب مجھ پر موسیٰ و ریحال کی ڈانٹ پڑنے
 ہی والی ہے اور وہ بھی سچے ہوں گے۔“ وہ فوراً بچوں کے کمرے کی طرف چل پڑا۔
 سب سے چھوٹے بچے سے اسے بڑا لگاؤ تھا۔ اس نے جوڑولیاں کے گلے میں
 بانٹیں ڈالیں تو اذیت ذرا کم ہوئی، اور راحت سی ملی۔

”یہ ابھی مجھے حقارت کی نظروں سے نہیں دیکھتا“ ژولیاں نے سوچا۔ پھر اسے
 اپنی اذیت میں کمی آجانے پر ندامت سی ہونے لگی جیسے یہ کوئی نئی کمزوری ہو۔ یہ
 بچے مجھے اس طرح پیار کرتے ہیں جیسے اس بچے کو جو کل خریدا گیا ہے۔“

دسواں باب

بلند نظری اور افلاس

محبت اپنے آپ کو کتنا ہی چھپائے، لیکن اس کی تاریکی اُسے چھپنے نہیں دیتی
آسمان جتنا سیاہ ہوگا اتنے ہی زور کا طوفان آئے گا۔

بارن

موسیوہ درینال گھر کا ہر کمرہ دیکھتا پھر رہا تھا۔ وہ بچوں کے کمرے میں دوبارہ نوکروں
کے ساتھ آیا جو بھرے ہوئے گدے لاد کے لائے تھے۔ اس کے یوں اچانک اندر
آجانے سے ڈر لیاں کا پیمانہ صبر لبریز ہو گیا۔

معمول سے بھی زیادہ زرد اور اندرہ خاطر ہوئے وہ موسیوہ درینال کی طرف بڑھا
موسیوہ درینال خاموش کھڑا ہو گیا اور نوکروں کی طرف دیکھنے لگا۔

”جناب! ڈر لیاں کہنے لگا: کیا آپ یہ سمجھتے ہیں کہ کسی اور اتالیق کے ساتھ
آپ کے بچے انہی ہی ترقی کر لیتے جنہیں میرے ساتھ کی ہے؟“ اس نے موسیوہ درینال
کو دہلنے کا موقع بھی نہ دیا اور اپنے آپ بولے چلا گیا: اگر نہیں، تو پھر آپ کو یہ جرات
کیسے ہوئی کہ مجھے لاپرواہی کا طعنہ دیں؟“

موسیو درینال ہم سا گیا تھا اور ابھی پوری طرح سنبھلا بھی نہ تھا کہ اس نے جو اس
 دیہاتی لڑکے کو اس لمبے میں بات کرتے سنا تو یہ نتیجہ اخذ کیا کہ اس کے پاس کوئی
 اچھی پیش کش آئی ہے اور اب یہ مجھے چھوڑ کے جانے والا ہے۔ ڈولیاں جتنا
 زیادہ بولا اس کا عقدہ اتنا ہی بڑھتا گیا۔

”میرا گزرا آپ کے بغیر بھی ہو سکتا ہے جناب“ ڈولیاں نے کہل
 دے مجھے بڑا افسوس ہے کہ آج آپ اتنے خفا ہو گئے“ موسیو درینال نے
 ذرا ہلکے ہوئے کہا۔ ملازم کوئی دس قدم اُدھر گئے اور بستر ٹھیک کرنے میں
 لگے ہوئے تھے۔

”جناب، اس سے میری تسلی نہیں ہوگی“ ڈولیاں نے غصے کے مارے
 آپے سے باہر ہو کے کہا۔ ”ذرا سوچئے کہ سہی کہ آپ نے مجھے کیسا سخت سست
 کہا ہے اور وہ بھی خواتین کے سامنے؟“

موسیو درینال اچھی طرح جانتا تھا کہ ڈولیاں کیا چاہتا ہے اور اس کے دل میں
 دو متضاد جذبوں کے درمیان جنگ ہو رہی تھی۔ ڈولیاں اب غصے کے مارے واقعی
 پاگل ہو گیا، اور اتفاق سے اس کے منہ سے یہ نکلا۔

”جناب“ مجھے معلوم ہے کہ میں آپ کا گھر چھوڑ کے کہاں جا سکتا ہوں۔
 یہ الفاظ سنتے ہی موسیو درینال کو یہ تصور بندھا کہ ڈولیاں، موسیو والے کے گھر
 براجمان ہے۔

”بہت اچھا، جناب۔“ آخر اس نے ٹھنڈا سانس کھینچ کے اس انداز سے کہا
 جیسے کوئی آدمی انتہائی تکلیف وہ آپریشن کرنے کے لئے ڈاکٹر کو بلاتا ہو۔ ”مجھے آپ کی

بات منظور ہے۔ پرسوں مہینے کی پہلی ہے۔ اس دن سے میں آپ کو پچاس فرانک ماہوار دوں گا۔

ژولیاں کو بے اختیار سہمی آئی۔ مگر وہ کچھ کم محسوس کھڑا رہ گیا۔ اس کا غصہ گزرا ہو چکا تھا۔

”اس جانور کی طرف سے میرے دل میں جتنی حقارت تھی شاید وہ بھی کافی نہیں تھی۔“ وہ دل میں کہنے لگا۔ ایسے کمینہ فطرت انسان کی نظر میں معافی مانگنے کا یہی طریقہ سب سے عمدہ ہونا چاہئے۔

بچے منہ پھاڑے یہ قماشہ دیکھ رہے تھے۔ وہ دوڑے دوڑے بلغم میں گئے اور ماں کو بتایا کہ موسیو ژولیاں کو بڑا غصہ آیا تھا۔ مگر اب انہیں پچاس فرانک ماہوار ملا کریں گے۔

ژولیاں عادت سے مجبور ہو کر بچوں کے پیچھے پیچھے چل دیا۔ اس نے موسیو درینال کی طرف دیکھا تک نہیں اور اسے یونہی کھولتا ہوا چھوڑ گیا۔

میسر اپنے دل میں بولا۔ ”موسیو وال نو کی وجہ سے میرے اوپر ایک سوا پٹھ فرانک کی چپٹ پڑی۔ لاوارث بچوں کی نگرانی کے سلسلے میں ان حضرات نے جو پیسے بنائے ہیں۔ اب مجھے اس کے بارے میں دوچار سخت باتیں کہنی ہی پڑیں گی۔ ایک لمحے بعد ژولیاں پھر اس کے سامنے آکھڑا ہوا۔

”میرا ضمیر مجھے تنگ کر رہا ہے۔ مجھے موسیو شیلان سے کچھ کہنا ہے۔ میں آپ کو یہ اطلاع دینے کے لئے حاضر ہوا ہوں کہ میں چند گھنٹے باہر رہوں گا۔“

”میرے عزیز ژولیاں، موسیو درینال نے انتہائی غیر فطریہ انداز سے ہنستے

ہوئے کہا: آپ چاہیں تو پورے دن، بلکہ کل کا بھی سارا دن، میرے لائق دوست،
دیر تیر جاننے کے لئے مالی کا گھوڑا لے جلیئے۔

پھر موسیٰ دریاں اپنے دل میں بولا: یہ وال تو کے پاس کوئی جواب دینے جا رہا
ہے۔ اس نے مجھ سے کوئی وعدہ تو نہیں کیا، مگر بہر حال کوشش کرنی چاہئے کہ یہ
سر پھر الہ کا ذرا ٹھنڈا پڑ جائے۔

ڈولیاں فوراً وہاں سے بھاگ نکلا اور ان جنگلوں میں پہنچا۔ جہاں ہو کر درختوں سے
ویر تیر کو راستہ جاتا ہے۔ اسے موسیٰ ڈولیاں کے پاس پہنچنے کی کوئی جلدی نہیں تھی۔
اس وقت اسے ریاکاری کا کوئی نیا مظاہرہ کرنے کی ایسی فکر نہ تھی۔ بلکہ اسے تو اپنے
دل میں جھانک کے دیکھنے اور جن جذبات نے اس کے اندر بھل مپا رکھی تھی۔ انہیں
نظر میں لانے کے لئے تھوڑی سی فرصت درکار تھی۔

”ایک معرکہ تو میں نے مار لیا۔“ دوسروں کی نگاہوں سے دور اور جنگل کی پناہ
میں پہنچتے ہی وہ دل میں بولا: واقعی ایک معرکہ مار لیا!

یہ سوچتے ہی اپنی پوری حیثیت کا ایک نہایت شاندار نقشہ اس کی آنکھوں
میں کھینچ گیا اور دل کو تھوڑا سا سکون ملا۔

”اب تو مجھے پچاس فرانک ماہوار تنخواہ ملا کرے گی۔ موسیٰ دریاں کو ضرور
کوئی ڈر ہے۔ مگر کس بات کا؟“

اب وہ اس سوچ میں پڑ گیا کہ یہ دولت مدت اور طاقت و ر آدمی جس کے خلاف
گھنٹہ بھر پہلے وہ غصے کے مارے کھول رہا تھا۔ آخر کس بات سے خوف زدہ ہے
اس طرف خیال دہانے سے اس کا اطمینان طلب واپس مل گیا بلکہ لمحے بھر کے لئے

اُس نے منظر کے حسن کو بھی سراہا۔ عرصہ ہوا چٹانوں کے بڑے بڑے ٹکڑے پہاڑ
سے ٹوٹ کر بیچ جنگل میں آپڑے تھے۔ شاہ بلوٹ کے پیر اتنے ہی اونچے تھے جتنی چٹانیں
بعض جگہ تو رُحوپ اتنی تیز تھی کہ دم بھر کے لئے ٹھیرنا محال تھا امدان سے چند گز کے
فاصلے پر چٹانوں کے سائے میں بڑے مزے کی ٹھنڈک تھی۔

ٹولیاں ان بڑی بڑی چٹانوں کے سائے میں دم لینے کے لئے رکا اور پھر
اوپر چڑھنے لگا۔ وہ ایک پتلی سی پگڈنڈی پر جا رہا تھا جو نظر بھی شکل ہی سے اتنی تھی اور جسے
بس پرواہ ہے استعمال کرتے تھے۔ تھوڑی سی دیر میں اس نے دیکھا کہ میں ایک بہت
بڑی چٹان پر کھڑا ہوں اور دوسرے انسانوں سے بالکل الگ ہو گیا ہوں۔ فطری منظر
کے درمیان یہ مقام دیکھ کر وہ مسکرا پڑا۔ اسے وہ اخلاقی مقام یاد آ گیا جسے حاصل کرنے
کو وہ تڑپ رہا تھا۔ ان بلند پہاڑوں کی تروتازہ ہوائ نے اس کے اندر سکون بلکہ مسرت
کی روح بھونک دی۔ دیر تیر کا میسر چاہے اس کی نظروں میں ابھی تک دنیا کے سائے
دولت مند اور بدتمیز لوگوں ہی کا نشانہ کیوں نہ ہو مگر زردتیاں نے محسوس کیا کہ آج
وہ جس نفرت کے مارے پیچ و تاب کھاتا رہا تھا۔ اس کی شدت کے باوجود اس میں
ذاتی عناد کا عنصر شامل نہ تھا۔ اگر وہ مسکرا رہا تھا تو ہفتے بھر میں خود اس
آدمی کو اس کے گھر کو، اس کے بچوں کو، اس کے کتوں کو، غرض اس کی ہر چیز کو
بھول جاتے گا۔ پتا نہیں کس طرح، مگر بہر حال آج میں نے اسے اتنی بڑی قربانی
دی ہے کہ مجبور کر ہی دیا۔ یعنی پچاس کراؤن سالانہ سے بھی زیادہ، اس سے ایک لمحہ
بیشتر ہی ایک بڑے خطرے سے میری جان بچی تھی۔ اس کا مطلب یہ ہے کہ ایک
دن میں دو نعمات حاصل ہوئیں۔ دوسری نعمت میں کوئی خاص خوبی نہیں ہے مجھے تو

بس اس کا سبب دریافت کرنا چاہئے۔ لیکن اس تفتیش کی مصیبت کل پر چھوڑ دو۔
 ژولیاں اپنی زبردست چٹان پر کھڑا آسمان کی طرف دیکھ رہا تھا۔ جہاں آگ کے
 سورج نے آگ سی لگا رکھی تھی۔ چٹان کے نیچے چراگاہ میں جھینگہ بول رہے تھے۔ وہ
 چپ ہوئے تو چاروں طرف خاموشی طاری ہو گئی۔ اس کے پیروں کے نیچے میدوں
 لمبا میدان پھیلا ہوا تھا۔ کبھی کبھی اسے نظر آتا کہ اوپر کسی خشک چٹان سے کوئی بانڈاٹھا اور
 چپ چاپ ہوا میں بڑے بڑے حلقے بنانے لگا۔ ژولیاں کی نگاہیں اپنے آپ سے
 اپنے آپ اس شکاری پرندے کا پیچھا کرنے لگتیں۔ اس کی پرسکون اور مضبوط اڑان سے
 ژولیاں بہت متاثر ہوتا۔ اسے ایسی قوت پر ایسی تنہائی پر رشک آنے لگا۔
 پتلیوں کا نصیب ایسا ہی تھا۔ کیا ایک دن اس کا بھی نصیب ایسا ہی نکلے گا؟

گیارہواں باب

ایک رات کی بات

لیکن جو تیا کی سرد مہری میں بھی ایک لگاؤ تھا۔ اس کا چھوٹا سا پیارا پیارا لہٹ
کانب کے بلکے سے الگ تو ہو گیا، لیکن اپنے پیچھے ایک لمس چھوڑ گیا، ایک
لرزش چھوڑ گیا جو واضح طور پر محسوس تو ہوتی تھی، مگر تھی ایسی خفیف کہ دماغ کو اس
پر شک سا گزرتا تھا۔

باؤن

لیکن یہ بھی ضروری تھا کہ دیر میں وہ اپنی شکل تو دکھا دے جب وہ پادری کے
یہاں سے نکلا تو اتفاقاً سب سے پہلے موسیٰ دال نو سے ٹکھیر ہوئی، اور زولیاں نے
فوراً اسے اطلاع دی کہ میری تنخواہ بڑھ گئی ہے۔

مدثری واپس آنے کے بعد جب تک رات نہ ہو گئی تو زولیاں باغ میں نہ گئی۔
آج دن بھر اس کے دل پر طرح طرح کے قوی جذبات کی میخا رہی تھی جس سے وہ
خستہ حال ہو گیا تھا عورتوں کا خیال آیا تو اس نے بے چین ہو کر دل میں پوچھا —
میں اس سے کیا کہوں گا؟ اسے یہ بات سمجھی ہی نہیں کہ آج اس کی روح چھوٹے موٹے

واقعات کی سطح پر آتائی تھی اور اصولاً عورتوں کی ساری دلچسپی انہیں چیزوں پر مرکوز ہوتی ہے اکثر ڈولیاں کی باتیں مادام درویش بلکہ اس کی سہیلی کی بھی سمجھ میں نہ آتیں اور وہ مردان کی باتیں ادھی سمجھتا، ادھی نہ سمجھتا۔ یہ تھا جذبات کی ان زبردست اور طاقتور موجوں کا اثر جن کی زد میں اس حوصلہ مند نوجوان کا دل ہر وقت رہتا تھا۔ اس عجیب و غریب شخص کے اندر ہر روز کوئی نہ کوئی طوفان بپا ہوتا۔

جب وہ شام کو باغ میں پہنچا تو ان دونوں حسین بہنوں کی باتیں دلچسپی سے سننے کو تیار تھا۔ وہ جی بے تابی سے اس کا انتظار کر رہی تھیں۔ وہ مادام درویش کے پاس حسب معمول اپنی جگہ پر بیٹھ گیا۔ نفوڑی دیر میں اندھیرا بہت بڑھ گیا۔ اس نے وہ سفید سفید ہاتھ پکڑنے کی کوشش کی جسے وہ کچھ دیر سے اپنے قریب کرسی کے تکیے پر رکھا دیکھ رہا تھا۔ پہلے تو کچھ ہچکچاہٹ کا مظاہرہ ہوا، پھر آخر ہاتھ اس انداز سے کھینچ لیا گیا جس سے ناپسندیدگی کا پتا چلتا تھا۔ ڈولیاں اس اشارے کو فیصلہ کن سمجھنے اور ہلکی ہلکی باتیں جاری رکھنے کو تیار تھا کہ اتنے میں موسیٰ درویش کے قدموں کی آواز آئی۔

صبح کی ٹالٹال باتیں ابھی تک ڈولیاں کے کانوں میں گونج رہی تھیں۔ وہ اپنے دل میں بولا۔ اس شخص کو دنیا کی ساری نعمتیں حاصل ہیں۔ اگر میں اس کی آنکھوں کے سامنے اس کی بیوی کا ہاتھ اپنے ہاتھ میں دباؤں تو اس پر بات چڑھانے کا یہ طریقہ اچھا ہے گانا بہیرے ساتھ اس نے بڑی مختارت کا سلوک کیا ہے۔ میں بھی یہ حرکت ضرور کروں گا؟

نوبنی اطمینان کو ایک تو دیر سے ہی ڈولیاں کے کمرے سے نہایت نہیں تھی اور اب تو اس کا چین بالکل ہی رخصت ہو گیا۔ اسے کسی بات کا دھیان نہیں رہا تھا۔

بس فکر تھی تو یہ کہ مادام درینال اپنا ہاتھ اس کے ہاتھ میں رہنے دے۔
 مریوہ درینال بڑے خفگی کے لہجے میں سب سے متعلق باتیں کر رہا تھا۔ دیر تیر کے دو
 تین صنعت کار واقعی اس سے زیادہ مالدار ہوتے چلے جا رہے تھے اور انتخابات میں
 اس کے خلاف کھڑا ہونا چاہتے تھے۔ مادام درینال اس کی گفتگو غور سے سن رہی تھی۔ اس
 لمبی چوڑی تقریر سے چڑکھڑکیاں نے اپنی کرسی مادام درینال کے قریب کھسکالی۔ بھیر
 میں کسی کو کچھ سوچا ہی نہیں۔ پھر اس نے ہمت کر کے اپنا ہاتھ اس خوبصورت بازو کے پاس
 رکھ دیا جو لباس کے باہر نکلا ہوا تھا۔ اس کے دماغ میں گھلی مچی ہوئی تھی۔ اسے یہ بھی پتا
 نہیں تھا کہ میں کیا کر رہا ہوں۔ اس نے اپنا چہرہ بازو کی طرف بڑھایا اور جبرأت سے
 کام لے کر اپنے ہونٹ اس پر دکھ دیئے۔

مادام درینال سر سے پتلیک کانپ اٹھی۔ اس کا شوہر دو قدم کے فاصلے پر
 بیٹھا تھا۔ اس نے جلدی سے ڈولیاں کر اپنا ہاتھ تھما دیا، اور ساتھ ہی اسے بلکے سے
 پیچھے ہٹا دیا۔ مریوہ درینال تو ان ناکارہ لوگوں اور آزاد خیال جماعت والوں کو گالیاں
 سننے میں لگا ہوا تھا جو روز بروز مالدار ہوتے جا رہے تھے۔ اُدھر ڈولیاں دھڑا دھڑا اس
 ہاتھ پر گرما گرم بوسے دیئے چلا جا رہا تھا جو ابھی تک اس کی گرفت میں تھا۔ کم سے
 کم مادام درینال کو وہ بوسے ضرور گرما گرم معلوم ہوئے۔ مگر اس کے باوجود آج ہی کے
 منحوس دن اس بچاری عورت کو یہ ثبوت ملا تھا کہ وہ کسی کو تیلے بغیر جس آدمی کی محبت
 میں گرفتار ہے اس کا دل کہیں اور اٹکا ہوا ہے! جتنی دیر ڈولیاں غیر حاضر رہا، اُس کا
 دل اندر ہی اندر سلگتا رہا تھا اور اس دکھ کے ہاتھوں مجبور ہو کر وہ سوچ بچار میں لگ
 گئی تھی۔

وہ دل میں بولی۔ "ہیں، تو کیا اب میں کسی سے محبت کروں گی، اور کوئی مجھ سے محبت کرے گا؟ کیا میں بیاہتا ہو کر بھی کسی سے آنکھ لٹاؤں گی؟ لیکن یہ پراسرار جذبہ میں نے اپنے شوہر کے بارے میں کبھی محسوس نہیں کیا۔ اسی لئے تو اب زولیاں کا خیال دل سے نہیں مٹ سکتا۔ وہ تو ابھی لڑکا سا ہے، اب اس کے دل میں میری بڑی عزت ہے! یہ جنون تھوڑے دن میں ختم ہو جائے گا۔ میرے شوہر کو اس سے کیا مطلب کہ میں اس نوجوان کے بارے میں کیا جذبات رکھتی ہوں کیا نہیں؟ میں زولیاں سے تنہا کی دنیا کی باتیں کرتی ہوں، مریو درینال سنیں تو اکتا جائیں۔ انہیں تو کاروبار کے سوا اور کوئی خیال ہی نہیں۔ یہ بھلا! اسی ہے کہ میں ان سے کوئی چیز چھین کر زولیاں کو دے رہی ہوں۔"

اس کی معصوم روح اتنی صاف شفاف تھی کہ اس میں ریاکاری کا شائبہ تک نہ آنے پایا تھا۔ وہ تو بس ایک ایسے جذبے کی رو میں بہہ گئی تھی جو اسے پہلے کبھی محسوس ہی نہ ہوا تھا۔ وہ اپنے دل کے ہاتھوں دھوکا کھا گئی تھی، اور جانے بوجھے بغیر، لیکن ساتھ ہی ساتھ اس کے اندر پاکبازی کی رگ بھی پھرٹنے لگی تھی۔ جب زولیاں باغ میں ہنسیاں تو وہ دام درینال کے دل میں اس کلنگش نے ہجان برپا کر رکھا تھا۔ اس نے زولیاں کی آواز سنی، اور ساتھ ہی ساتھ اسے اپنے قریب بیٹھتے دیکھا۔ اس کا دل اس حسین مسرت کے دھارے میں بہہ گیا۔ جس نے پچھلے پندرہ دن سے اس پر جادو کر رکھا تھا۔ لیکن جس پر تعجب زیادہ ہو رہا تھا۔ اس کے لئے ہر بات انوکھی اور ان جانی تھی۔ مگر وہ چار منٹ کے بعد ہی وہ دل میں بولی۔ "تو گویا زولیاں کے سامنے آئے ہیں اس کی بدسلوکی میرے ذہن سے محو ہو جاتی ہے۔ وہ سمجھ سی گئی اور اب اس نے اپنا افسانہ لکھ دیا۔"

مادام دینال کو ایسے گرم گرم ہو سے کب نصیب ہوئے تھے۔ وہ یہ بات فوراً بھول گئی کہ ممکن ہے ژولیاں کو کسی اور سے محبت ہو۔ اب اس کی نظروں میں ژولیاں ذرا بھی قصور وار نہ رہا تھا۔ شک و شبہ سے دل میں جو درد پیدا ہوا تھا وہ دور ہو گیا۔ آج ایک ایسی خوشی حاصل ہوئی جس کا اس نے کبھی خواب تک نہ دیکھا تھا۔ چنانچہ محبت کے نشے میں سرشار ہو کر وہ بننے کھلکھلانے لگی۔ وہ شام سب کے لئے بڑی پر لطف رہی۔ یعنی ویرتیر کے تیر کے سوا جس کے ذہن سے اپنے رفیقوں کی روز افزوں دولت کا خیال اترتا ہی نہ تھا۔ اب ژولیاں کو اپنی پراسرار تہاؤں اور ان تجویزوں کی ذرا بھی فکر باقی نہ رہی تھی۔ جنہیں عمل میں لانا اتنا مشکل تھا۔ عمر میں پہلی دفعہ حسن کی ثنوت نے آج اسے مغلوب کر ہی لیا۔ وہ ایک خوش آئند اور دھندلے خواب میں کھو کے رہ گیا تھا جو اس کے مزاج کے لئے اچھی سا تھا۔ اس کے ہاتھ میں ہلکے سے وہ ہاتھ دبا ہوا تھا جسے مکمل حسن کا نذر نہ سمجھ کر وہ گن ہو رہا تھا۔ کبھی تو اسے درخت کے پتوں کی سرسراہٹ سنائی دیتی جو رات کی ہلکی ہلکی ہوا میں ہل رہے تھے اور کبھی دور سے کتوں کی آواز آتی جو دوت کے کنارے پن چلتی کے پاس بھونک رہے تھے۔

لیکن یہ احساس محض لطف کا تھا، کوئی شدید جذبہ نہیں تھا۔ وہ اپنے کمرے میں پہنچا تو اسے بس ایک ہی مسرت کا خیال آیا، یعنی اپنی پسندیدہ کتاب آگے پڑھنے کا۔ بیس سال کی عمر میں دنیا کا خیال اور دنیا میں کچھ کر کے دکھانے کا خیال ہر دوسری چیز پر غالب آ جاتا ہے۔

مگر ذرا ہی دیر میں اس نے کتاب ہاتھ سے رکھ دی۔ نیولین کی فتوحات پر غور کرتے کرتے اسے اپنی کامرانی میں ایک نئی بات نظر آنے لگی۔ وہ دل میں بولا۔ "ہاں

میں نے ایک معرکہ تو ضرور مارا ہے، مگر اس سے نائد بھی تو اٹھانا چاہئے۔ یہ مغرورانہ
 ابھی تو پسا ہوتا جا رہا ہے۔ مجھے چاہئے کہ اس کی اگر کو کچل کے رکھ دوں۔ پولیس کا یہی دستور
 تھا۔ وہ مجھے ڈانٹتا ہے کہ میں بچوں کی طرف سے لاپرواہی برت رہا ہوں۔ اب میں تین دن
 کی چھٹی مانگوں گا۔ اور اپنے دوست نوکے سے ملنے جاؤں گا۔ اگر اس نے انکار کیا تو
 میں پھر ملازمت چھوڑنے کی دھمکی دے دوں گا۔ لیکن میرا خیال ہے کہ وہ مان جائے گا۔
 مادام دریال کی نیند کو سوں دور اڑ گئی۔ اسے کچھ ایسا لگ رہا تھا جیسے وہ اس
 لمحے سے پہلے کبھی زندہ ہی نہ تھی۔ وہ اپنے ہاتھ پر زو لیاں کے آتشیں بو سے محسوس کر
 کر کے خوش ہو رہی تھی اور یہ خیال اس کے دل سے کسی طرح دور ہی نہ ہوتا تھا۔

اتنے میں وہ ہولناک لفظ ”زنا کاری“ ایک دم سے اس کے دماغ میں آوارہ
 ہوا۔ ذلیل ترین عیاشی جسمانی محبت کے تصور میں جتنے بھی کراہت انگیز مناسبات پیدا
 کر سکتی ہے وہ سب کے سب ایک ساتھ مادام دریال کے تخیل میں دراز گھسے چلے
 آئے۔ اس نے زو لیاں کا اور اس سے محبت کرنے کی لذت کا ایک نرم دنا زکاؤ
 الہی تصور باندھ رکھا تھا۔ مگر یہ خیالات اسی کو داغدار بنانے کے درپے تھے۔ مستقبل
 بڑی جھیاک شکل میں اس کی نظروں کے سامنے آیا۔ اس نے دیکھا کہ میں لعنت ملا
 کی آماجگاہ بن گئی ہوں۔

یہ لمحہ بڑا دہشت ناک ثابت ہوا۔ اس کی روح انوکھی سرزمینوں کا سفر کرنے لگی۔
 آج شام اس نے ایک انجانی مسرت کا ذائقہ معلوم کیا تھا۔ اس وقت تک ایک
 جاں گداز کرب میں مبتلا تھی۔ اس قسم کی اذیت اس کے تصور میں بھی کاہے کو آئی تھی۔
 اس کے دماغ کی چولیں تک بن گئیں۔ لمحے بھر کے لئے اسے خیال آیا کہ اپنے شوہر سے

صاف لفظوں میں کہہ دے کہ مجھے ڈر ہے کہیں ڈولیاں کو دل نہ دے بیٹھوں۔ اس طرح ڈولیاں کا ذکر کرنے کا بھی موقع مل جاتا۔ مگر خوش قسمتی سے اسے ایک نصیحت یاد آئی۔ جو عرصہ ہوا شادی سے ایک دن پہلے اس کی خالہ نے کی تھی۔ خالہ نے اسے دل کی بات شوہر سے کہنے کے خطرات سے آگاہ کیا تھا، کیونکہ شوہر بہر حال آقا ہوتا ہے غم و اندوہ نے اس کا ایسا بُرا حال کیا کہ اس نے اپنا سر پیٹ لیا۔

طرح طرح کے متضاد اور بھیانک تصورات باری باری سے اسے اپنی طرف کھینچتے تھے۔ کبھی تو بسنے ڈر لگنے لگتا کہ شاید ڈولیاں کو مجھ سے محبت نہیں ہے اور بھی گناہ کا عورتاں خیال اسے کچھ کے دینے لگتا جیسے کل ہی شہر کے چوک میں اسے شکنجے میں کسا جائیگا اور اس کی زنا کاری کا حال تختے پر لکھا ہوگا تاکہ سب لوگ پھیں۔

مادام درینال کو زندگی کا کوئی تجربہ نہ تھا۔ اگر اس کے ہوش و حواس سلامت ہوتے اور عقل بھی پوری طرح کام کر رہی ہوتی تو اس وقت بھی اُسے یہ پتہ نہ چلتا کہ خدا کی نظروں میں مجرم قرار پانے اور سربانار لوگوں کی نفرت کے انتہائی غضب ناک مظاہر کا نشانہ بننے میں کیا فرق ہے۔

زنا کاری اور اس بدنامی کے ہولناک تصور نے جو (اس کے نزدیک) اس جرم کا لازمی نتیجہ ہوتا ہے آخر اس کا پیچھا چھوڑا، اور وہ ڈولیاں کے ساتھ معصومانہ زندگی گزارنے کی لذت کا خواب پہلے کی طرح پھر دیکھنے لگی تو اب اس ڈراؤنے خیال نے اسے ستانا شروع کیا کہ ڈولیاں کو کسی دوسری عورت سے محبت ہے۔ اسے چہرے کی وہ زردی یاد آنے لگی۔ جب ڈولیاں ڈرا تھا کہ تصویر یہ کہیں کھو نہ جائے، یا کوئی تصویر دیکھ لے تو محبوبہ کا ماز فاش نہ ہو جائے۔ اس پر سکون اور شرفیاء چہرے پر اس نے آخر خوف کی

نشانیوں دیکھ ہی لی تھیں۔ خود اس کی یا اس کے بچوں کی خاطر ڈولیاں کی ایسی بُری حالت کبھی نہیں ہوئی تھی۔ اس مزید غم نے اس کے کرب میں اتنی شدت پیدا کر دی کہ انسانی روح اس سے زیادہ برداشت نہیں کر سکتی۔ اس کے حواس بجا نہ رہے اور وہ چنچنے چلنے لگی یہاں تک کہ اس کی خادمہ جاگ اٹھی۔ یکایک اسے اپنے پنگ کے قریب چراغ کی روشنی نظر آئی، اور ایلنزا کھڑی دکھائی دی۔

”اسے تجھ سے پیار ہے؟“ وہ پاگل ہو کے چلائی۔

خادمہ اپنی مالکہ کی یہ بُری گت دیکھ کے بھونچکی رہ گئی اور خوش قسمتی سے اس نے اس عجیب و غریب فقرے پر غور ہی نہ کیا۔ مادام درینال کو احساس ہوا کہ مجھ سے کیسی حماقت سرزد ہوئی ہے۔ چنانچہ وہ فوراً بولی — مجھے بخار ہے۔ کچھ سر سام سا بھی معلوم ہوتا ہے۔ ذرا میرے پاس ہی بیٹھی رہو۔

اپنے اوپر قابو رکھنے کی ضرورت پیش آئی تو وہ بالکل بیدار ہو گئی اور اس کی حالت بھی کچھ سنبھلی بخودگی کے عالم میں اس کا دماغ معطل ہو کے رہ گیا تھا۔ اب اس نے بھی کلام کرنا شروع کیا۔ خادمہ اسے تنکے چلی جا رہی تھی۔ اس سے بچنے کے لئے اس نے خادمہ کو حکم دیا کہ مجھے اخبار پڑھ کے سناؤ لڑکی ایک لمبا چوڑا مضمون سنائے بیٹھ گئی۔ اس آواز کی اکتادینے والی بھنٹناہٹ سنتے ہی مادام درینال نے یہ نیک اور شریفانہ تہد کیا کہ اب ڈولیاں ملے گا تو اس سے انتہائی بے رُخی برتوں گی۔

بارہواں باب

ایک سفر

پیرس میں شائستہ لوگ ملتے ہیں، قصبات میں ایسے لوگ بھی دکھائی دیتے ہیں جن کا کوئی کردار نہ ہو۔

سہیلے

لکھے دن مادام دینیال کے نظر آنے سے پہلے صبح پانچ بجے ہی ڈولیاں نے اس کے شوہر سے تین دن کی چھٹی حاصل کر لی۔ اپنی توقع کے برخلاف ڈولیاں کو پتہ چلا کہ میرا تو اسے پھر دیکھنے کو جی چاہ رہا ہے، اور اس خوبصورت ہاتھ کے سوا اور کسی چیز کا خیال ہی نہیں آتا۔ وہ باغ میں چلا گیا، مگر مادام دینیال کو آنے میں بڑی دیر لگی۔ اگر ڈولیاں کو اس سے محبت ہوتی تو وہ اسے ضرور دیکھ لیتا۔ وہ دوسری منزل پر اپنی آدمی بند کھڑکی سے لگی کھڑی تھی اور شیشے میں سے اسے جھانک رہی تھی۔ آخر کار اپنے تمام ارادوں کے باوجود اس نے نیچے باغ میں آنے کا فیصلہ کر ہی لیا۔ اس کا رنگ معمول کے مطابق زرد نہ رہا تھا بلکہ شہابی ہو گیا تھا۔ اس کی شکل ہی سے ظاہر تھا کہ اس سیدھی سادی معصوم عورت کے دل میں بیجان برپا ہے۔ اس کا چہرہ ایسا پرسکون

رہتا تھا جیسے وہ زندگی کی عام دھپسیوں سے کہیں بلند ہو، اور یہ انداز اس کے نورانی چہرے کو اور دلفریب بنا دیتا تھا۔ مگر آج ایک رکاوٹ بلکہ ناراضی کے احساس نے اس انداز کو ذرا بگاڑ دیا تھا۔

ژولیاں جھپٹ کر اس کے پاس پہنچا۔ مادام درینال نے جلدی میں ایک شال اٹھا کر کندھوں پر ڈال لی تھی۔ اس کے بازو شال سے باہر نکلے ہوئے تھے۔ ژولیاں کو یہ حسین بازو بہت پسند آئے۔ رات بھر کے ہيجان سے اس کی حالت یہ ہو گئی تھی۔ کہ ذرا سی بات میں اس کا رنگ بد لئے لگتا تھا۔ صبح کی ٹھنڈی ہوا سے یہ رنگت اور بھی نکھر آئی۔ اس تھم تھم اور دل پذیر حسن میں تفکر کا ایسا انداز شامل تھا جو نچلے طبقوں میں کہیں نہیں ملتا۔ آج ژولیاں پر مادام درینال کے مزاج کا ایک ایسا پہلو روشن ہوا جس کا اسے پہلے کبھی احساس ہی نہ ہوا تھا۔ اُس کی ندیدی آنکھوں کو ایک عجیب نعمت میسر آئی۔ وہ اس دلفریب حسن کے نظارے میں ایسا منہمک تھا کہ اسے یہ بھی خیال نہ آ رہا تھا کہ مادام درینال میری امید کے مطابق بڑے اُنس کے ساتھ میرا خیر مقدم کرے گی۔ چنانچہ اس سے انتہائی سرد مہری کا سلوک ہوا تو اُسے اور بھی زیادہ حیرت ہوئی۔ بلکہ وہ تو یہاں تک سمجھا کہ یہ بے رخی بالکل ارادی ہے اور اسے یہ بتایا جا رہا ہے کہ اس کی حیثیت کیا ہے۔

خوشی کی مسکراہٹ اس کے ہونٹوں سے غائب ہو گئی۔ اسے یاد آیا کہ سماج میں اور خصوصاً ایک عالی خاندان اور دولت مند عورت کی نظروں میں میرا رتبہ کیا ہے۔ آنکھ جھپکتے ہیں اس کا انداز بالکل بدل گیا اور اس کے چہرے پر غور اور اپنے آپ سے خنگی کے سوا اور کسی چیز کے آثار باقی نہ رہے۔ اُسے یہ سوچ کر اپنے آپ سے بڑی

گھن آئی کہ میں بس یہ حقیر آمیز رویہ دیکھنے کے لئے گھنٹہ بھر ٹھہرا رہا۔
 وہ اپنے دل میں بولا "دوسرے لوگوں پر بگڑنا بھی بے وقوفی کی نشانی ہے۔
 پتھر اسی لئے تو گرتا ہے کہ وہ بھاری ہے۔ میں کب تک بچہ بنا رہوں گا؟ مجھے یہ
 نیک عادت کہاں سے پڑی کہ پیسے کے بدلے ان لوگوں کو اپنا دل اور اپنی روح
 بھی اٹھا کے دے دوں؟ اگر میں چاہتا ہوں کہ ان کے دل میں اور خود اپنی نظروں میں
 میری عزت ہو تو مجھے یہ ثابت کر دکھانا چاہئے کہ میرا افلاس تو سرور اُن کی دولت کا
 غلام ہے، مگر میرا دل اُن کی اینٹھ اور اکر سے کوسوں دور ہے اور ایک ایسی بلندی
 پر مقیم ہے جہاں اُن کی حقارت یا نوازش کسی کی رسائی نہیں۔"

جب یہ خیالات جوق در جوق نوجوان اتالیق کے دماغ میں وارد ہونے لگے تو
 پندار کو ٹھیس لگنے کی وجہ سے اس کی شکل بڑی غضب ناک بن گئی۔ یہ دیکھ کر مادام
 درینال کو بڑی پریشانی ہوئی۔ اس نے پاکبازانہ بے رخی برتنے کا ارادہ کیا تھا۔ مگر وہ
 سرد مہری اب دلچسپی میں بدل گئی۔ ثرولیاں میں دفعۃً اتنی تبدیلی پیدا ہوتے دیکھ کر اسے
 بڑی حیرت ہوئی تھی۔ اس سے دلچسپی میں اور حرارت آگئی۔ صبح کے وقت لوگ ایک
 دوسرے کی سحت، موسم کی خوبی وغیرہ کے متعلق جو مہمل باتیں کیا کرتے ہیں وہ دونوں
 کے دونوں ایک دم سے بھول گئے۔ شدید سے شدید جذبہ بھی ثرولیاں کے فہم و ادراک
 پر اثر نہیں ڈال سکتا تھا چنانچہ اس نے فوراً ہی کسی نہ کسی طرح مادام درینال کو یہ بات
 بتا دی کہ میں ذرا بھی اس خوش فہمی میں مبتلا نہیں ہوں کہ میرے اور تمہارے درمیان
 دو شانہ مراسم ہیں۔ اس نے مادام درینال سے اپنے سفر کا بھی ذکر نہیں کیا بس
 سلام کر کے چلتا بنا۔

وہ کھڑی کی کھڑی رہ گئی، اور اسے جاتے ہوئے دیکھنے لگی۔ یہ سوچ کر اسے
 بڑا قلق ہو رہا تھا کہ کل شام توڑولیاں کی آنکھوں میں اُس کی چمک تھی اور آج اُنہی
 آنکھوں میں غصہ اور غرور بھرا ہوا تھا۔ اتنے میں اس کا بڑا بیٹا باغ کے دوسرے کنارے
 سے دوڑا دوڑا آیا۔ ماں نے اسے گلے لگایا تو وہ بولا۔

”آج ہماری چھٹی ہے۔ موسیٰ توڑولیاں کہیں باہر جا رہے ہیں۔“

یہ سنتے ہی مادام درینال کا وہ حال ہوا کہ کاٹو تو لہو نہیں بدن میں۔ اسے اپنی
 پاکبازی پر افسوس ہونے لگا اور اس سے بھی زیادہ اپنی کمزوری پر۔

اب اس کا تخیل اس نئے واقعے سے الجھ پڑا۔ رات ایسی خوفناک گزری تھی
 کہ اس نے سمجھا ہی نہ تھا کہ اسے کام لے کر چند باتیں طے کر لی تھیں۔ مگر اس وقت وہ آزاد
 منزلوں پیچھے رہ گئے۔ اب سوال اس دل فریب عاشق سے پچھنے کا نہیں تھا بلکہ اسے
 ہمیشہ کے لئے کھو دینے کا۔

اسے مجبوراً جا کے کھانے کی نیز پر بیٹھنا پڑا۔ مریے پر سووڑے، موسیٰ درینال
 اور مادام دریل کوڑولیاں کی روانگی کے سوا اور کوئی بات ہی نہ رہی تھی۔ توڑولیاں نے جس
 سخت لہجے میں چھٹی مانگی تھی۔ وہ دیرئیر کے میسر کو بڑا غیر معمولی لگا تھا۔

”اس گنوار کو ضرور کہیں اور سے بلاد آیا ہے۔ لیکن اس آدمی کی گرہ سے چھ سو
 فرانک سالانہ کھلیں گے۔ یہ دیکھ کر تو شاید موسیٰ والے نو کو بھی ہمت نہیں پڑے گی۔ دیرئیر
 میں کل تک تو یہ حال تھا کہ اچھی طرح سوچ بچار کرنے کے لئے وہ مجھ سے تین دن کی ہفت
 مانگتا، اور آج مجھے صاف بات بتانے سے پچھنے کے لئے حضرت پہاڑ پر چل بیٹھے۔
 اب تو دو کوڑی کے کمبروں کے بھی ناز نخرے اٹھانے پڑتے ہیں۔ دنیا کی بھی کیا

حالت ہوئی ہے !

”میرے شوہر کو پتا نہیں کہ اس نے ژدلیاں کے دل کو کیسی ٹھیس پہنچائی ہے۔
اس کے خیال میں تو ژدلیاں ہمیں چھوڑ کر جا رہا ہے، مگر میں کیا سمجھوں؟“ مادام درینال
نے اپنے دل میں پوچھا: ”خیر میں نے بھی فیصلہ کر لیا!“

مادام درویل کے سوالوں سے بچنے کے لئے اور اس خیال سے کہ میں کم سے کم
کھل کے روتولوں، اس نے بہانہ بنایا کہ میرا سر درد کے مارے پٹا جا رہا ہے، اور
اٹھ کے اپنے کمرے میں چلی گئی۔

”بس یہ ہیں عورتوں کی باتیں۔“ مریسو درینال نے کہا۔ ”ان کی کوئی نہ کوئی کل ہر وقت
بگڑی رہتی ہے۔“ اور وہ ٹھٹھے لگاتا چل دیا۔

اتفاقات نے مادام درینال کو ایک خوفناک جذبے کے پنجوں میں لاپھنسا یا تھا۔
اس وقت وہ اسی جذبے کے ہاتھوں سختیاں سہہ رہی تھی۔ ادھر ژدلیاں پہاڑوں کے
حسین ترین مناظر کے درمیان خوش خوش اڑا چلا جا رہا تھا۔ درختی کے شمال میں ادنیٰ
اونچی پہاڑیوں کا جو سلسلہ ہے اسے وہاں سے گزرنا پڑا۔ جس گنڈنڈی پر ژدلیاں چل رہا
تھا۔ وہ دیوتا مت درختوں کے درمیان آہستہ آہستہ اوپر اٹھتی جاتی ہے، اور شمال میں
دوب کی وادی کے کنارے جو اونچا پہاڑ ہے اس پر یہاں سے وہاں تک لہریاں بانٹتی
چلتی ہے۔ اب مسافر کی نظریں دوب کی جنوبی سمت والی نیچی پہاڑیوں پر سے گزر کر
برگنڈی اور بوژدے کے زرخیز میدانوں کا جائزہ لینے لگیں۔ اس حوصلہ مند نوجوان کا
دل اس قسم کے حُسن کی طرف کچھ زیادہ تو مائل نہیں تھا، مگر وہ بھی بار بار ٹھیر کے ایسے
وسیع اور ایسے مرحوب کن منظر کو دیکھنے سے نہ رہ سکا۔

آخر کار وہ اس اونچے پہاڑ کی چوٹی پر جا پہنچا جس کے نیچے سے گزر کر اس نمنان وادی میں جانا تھا۔ جہاں لکڑیوں کا وہ نوجوان تاجر یعنی اس کا دوست نو کے رہتا تھا۔
 ژدلیاں کو اس سے یا اور کسی انسان سے ملنے کی کوئی خاص بھلی نہیں تھی۔ وہ کسی شکاری پرندے کی طرح اس اونچے پہاڑ کی چوٹی پر بنجر چٹانوں کے درمیان چھپا کھڑا تھا۔
 اگر کوئی اس طرف آتا تو اسے دور ہی سے دکھائی دے جاتا۔ اتنے میں ایک محمودی چٹان کے اندر اسے ایک چھوٹا سا غار نظر آیا۔ وہ اس غار کی طرف چل دیا اور تھوڑی سی دیر میں اس پناہ گاہ میں جا بیٹھا۔ اس کی آنکھیں خوشی سے چمک اٹھیں، اور وہ بولا —
 ”یہاں انسان مجھے کوئی ضرر نہیں پہنچا سکتے۔“ اس کا جی چاہا کہ یہاں بیٹھ کے اپنے خیالات ضابطہ تحریر میں لانے کا لطف حاصل کرے، یہ بات کسی اور جگہ تو ذرا خطرناک ہوگی۔
 ایک چکنے پتھر نے میز کا کام دیا۔ اس کا قلم فر فر چلنے لگا۔ اسے اپنے چاروں طرف کے مناظر کا ذرا بھی ہوش نہ رہا۔ آخر اس نے دیکھا کہ دُور بوڑھے کے پہاڑوں کے نیچے سورج غروب ہو رہا ہے۔

”میں رات یہیں کیوں نہ گزاروں؟“ اس نے دل میں سوچا۔ ”میرے پاس کھانا بھی ہے اور میں آزاد بھی ہوں!“ یہ عظیم لفظ سامنے آتے ہی اس کا دل بلیوں اچھلنے لگا۔ یہ اس کی ریاکاری کا کرشمہ تھا کہ وہ نو کے کے سامنے بھی اپنے آپ کو آزاد محسوس نہیں کرتا تھا۔ ژدلیاں سر ہاتھوں پر رکھ کے اسی غار میں بیٹھ گیا۔ اسے عمر بھر ایسی مسرت کبھی حاصل نہیں ہوئی تھی، اور وہ اپنے خوابوں اور آزادی کی لذت میں کھو گیا تھا۔ شام کی روشنی آہستہ آہستہ غائب ہوتی چلی گئی مگر اس نے پرواہی نہیں کی۔ اس وسیع و عریض تاریکی میں اس کی روح ادھر ادھر بھٹکنے لگی اور اس کا تصور یہ نقشہ

جھانے لگا کہ ایک دن پیرس میں مجھے کیا چیزیں دیکھنے کو ملیں گی۔ سب سے پہلی چیز تو ایک ایسی حسین اور اتنی ذہین عورت تھی جو دیہات میں اسے کبھی نظر نہیں آئی تھی۔ وہ اس عورت سے شدید محبت کرے گا، اور وہ بھی جواب میں اس سے محبت کرے گی! اگر وہ دو چار لمحے کے لئے اس سے الگ بھی ہو گا تو صرف اس لئے کہ جا کر بڑے بڑے کارنامے سرانجام دے اور اس سے بھی زیادہ محبت کا مستحق بنے۔

اگر کسی نوجوان نے پیرس کی سوسائٹی کے ان سوناک تھائق کے درمیان پرورش پائی ہوتی تو چاہے اس میں ثرولیاں کا سا تخیل ہی کیوں نہ ہوتا مگر اپنی رومان نوازی کی اس منزل پر پہنچ کر طنز کی بفیلی ہوا کے جھونکوں سے اس کی آنکھ ضرور کھل جاتی۔ وہ عظیم کارنامے انہیں سرانجام دینے کی امید کے ساتھ ہی ساتھ غائب ہو جاتے، اور یہ مشہور مقولہ ان کی جگہ لے لیتا۔ ”جب آدمی اپنی محبوبہ سے الگ ہوتا ہے تو یہ خطرہ مول لیتا ہے کہ وہ دن میں دو تین بار اس سے بے وفائی برتا کرے گی۔“ اس بچارے نوجوان دیہاتی کو اپنے اور عظیم کارناموں کے درمیان مواقع کی کمی کے سوا اور کوئی روک نظر ہی نہ آتی تھی۔

لیکن رات کا اندھیرا چھا چکا تھا اور اپنے دوست کی جھونپڑی تک پہنچنے کے لئے اسے ابھی چھ سات میل کا فاصلہ طے کرنا تھا۔ غار سے باہر نکلنے سے پہلے اس نے آگ جلائی اور جو کچھ لکھا تھا اسے بڑی احتیاط سے شعلوں کی نذر کر دیا۔ اس نے رات کو ایک بچے پہنچ کے جو دروازہ کھٹکھٹایا تو اس کے دوست کو بڑی حیرت ہوئی۔ نوکے اپنے حساب کتاب میں لگا ہوا تھا۔ وہ لمبے قد اور بے ڈھنگے جسم کا جوان عمر آری تھا۔ ناک بے حد لمبی اور چہرہ بڑا بڑا اور کرخست سا تھا۔ مگر اس

کر یہ شکل کے پیچھے بڑی بھل مناسبت چھپی ہوئی تھی۔

”کیا تمہارا اپنے موسیٰ ورنیال سے کچھ جھگڑا ہو گیا جو اس طرح ایک دم سے آئے ہو؟“

ژولیاں نے مناسب ترمیموں کے ساتھ کل شام کے واقعات سنائے۔
 نوکے بولا۔ ”اچھا تم میرے ساتھ رہو۔ مجھے معلوم ہے کہ تم موسیٰ ورنیال
 موسیٰ والے نو، نائب ناظم موثری روں، پادری شیلیاں سب کو اچھی طرح جانتے ہو۔ تم
 ان لوگوں کے مزاج کی ساری باریکیاں خوب سمجھ گئے ہو۔ اب تو تم اس لائق ہو کہ اپنے
 جو دام چاہو وصول کرو۔ تمہیں حساب مجھ سے اچھا آتا ہے۔ میرا بھی کھانا تم لکھنا۔ مجھے اپنے
 کاروبار میں بڑا منافع ہو رہا ہے۔ لیکن ایک تو میں ہر کام اپنے آپ نہیں کر سکتا۔ پھر یہ
 ڈر رہتا ہے کہ اگر میں کسی کو اپنے ساتھ شریک کر لوں تو ممکن ہے وہ آدمی بے ایمان نکل
 جائے۔ اسی لئے مجھے روزانہ بڑے بڑے منافع کے سودے چھوڑنے پڑتے ہیں۔ ابھی
 ہینے بھر بھی نہیں ہوا کہ میری بدولت چھ ہزار فرانک سیس آماں والے می شریکی حبیب
 میں گئے۔ اسے میں نے چھ سال سے دیکھا تک نہیں تھا، یوں ہی نیلام میں اتفاق
 سے مل گیا۔ یہ چھ ہزار یا کم سے کم تین ہزار فرانک آخر تمہارے پاس ہی کیوں نہ پہنچتے؟
 اگر اس دن تم میرے ساتھ ہوتے تو میں لکڑی کے نیلام میں بولی بڑھاتا چلا جاتا اور دوسرا
 آدمی آخر چھوڑ کے چل دیتا۔ آؤ، میرے ساتھ مل کے کام کرو۔“

یہ پیش کش ژولیاں کو بہت بڑی لگی۔ ایک تو وہ یونہی مرقی ساتھ۔ اب اس کا
 مانع اور بھی زیر دزبر ہونے لگا۔ نوکے بالکل اکیلا رہتا تھا۔ اس لئے ہومر کے دلاویز
 طرح دونوں نے مل کے کھانا پکایا۔ کھانے کے دوران میں اس نے ژولیاں کو اپنا

حساب کتاب دکھایا، اور اُسے سمجھایا کہ لکڑی کی تجارت میں کیا فائدے ہیں۔ ثروتیاں
کی ذہانت اور کردار کی فو کے کی نظروں میں بڑی عزت تھی۔

ثروتیاں جب آخر اس چھوٹی سی کوٹھڑی میں پہنچا جس کی دیواریں تختوں کی تھیں۔
اور اسے تنہائی ملی تو دل ہی دل میں بولا۔ ”یہ تو ٹھیک ہے کہ یہاں میں دو چار ہزار
فرانک بنا سکتا ہوں۔ پھر ان دنوں فرانس میں جیسا فیشن ہوا اسی کے مطابق میں بڑے
اطمینان کے ساتھ سپاہی یا پادری بن سکتا ہوں۔ میں جو روپیہ جمع کر کے رکھوں گا۔ اس کی
مدد سے ساری چھوٹی موٹی مشکلیں دور ہو جائیں گی۔ بڑے لوگوں کو جن چیزوں سے
وچسپی ہوتی ہے اُن کا مجھے کچھ پڑا ہی نہیں ہے۔ پہاڑ پر مجھے تنہائی نصیب ہوگی اور میں
اپنی موجودہ اخوس ناک جہالت کو کسی حد تک دور کر سکوں گا۔ لیکن فو کے نے شادی
کا ارادہ ترک کر دیا ہے، اور پھر بار بار یہ بھی کہتا ہے کہ تنہائی کی وجہ سے میں بڑا ادا
بتا ہوں۔ وہ ایک ایسے آدمی کو شرکت میں لے رہا ہے جس کے پاس تجارت میں
لگانے کو پیسہ ہی نہیں ہے۔ اس کا صاف مطلب یہ ہے کہ اسے ایک ایسا ساتھی
ملنے کی اُمید ہے جو اُسے کبھی چھوڑ کے نہیں جائے گا۔“

”کیا میں اپنے دوست کا ساتھ چھوڑ دوں؟“ ثروتیاں نے گہرے کہا۔
یہ شخص رباکاری اور انسانی ہمدردی کے فقدان ہی کو نجات کا ذریعہ سمجھتا تھا۔ لیکن
اس موقع پر وہ یہ بات برداشت نہ کر سکا کہ جس آدمی کو مجھ سے محبت ہے، اس سے
خوابی نرمی نہ رہے۔

لیکن خرابی ثروتیاں خوشی کے اُسے پھر کھٹا۔ اس کے پاس انکار کا ایک سبب
موجود تھا۔ تو کیا میں اس طرح ضائع کر دوں گا، اتنے میں تو یہی علم

اٹھائیس سال کی ہو جائے گی۔ لیکن اس عمر میں تو نپولین اپنے عظیم ترین کارنامے سرانجام دے چکا تھا۔ میرا یہ سارا وقت تو گمنامی کے عالم میں لکڑی بیچ بیچ کر تھوڑا بہت روپیہ جمع کرنے اور چھوٹے موٹے بد معاش امیروں کی نوازشیں حاصل کرنے میں ہی گزر جائیگا پھر اس کے بعد کون جانے مجھ میں وہ مقدس شغلہ باقی بھی رہے یا نہ رہے جس کی بدولت آدمی نام پیدا کرتا ہے؟

نیک دل فو کے تو یہ سمجھ رہا تھا کہ شرکت کا معاملہ طے ہو گیا۔ لیکن اگلے دن صبح کو ژدلیاں نے بڑے ٹھنڈے لہجے میں اسے جواب دیا کہ میں نے تو اپنی زندگی کلیسا کے لئے وقف کر دی ہے، میں تمہاری پیش کش قبول نہیں کر سکتا۔ فو کے کو اپنے کاؤں پر اعتبار نہ آیا۔

فو کے یہی کہے گیا۔ ”لیکن ذرا سوچو تو سہی۔ میں تمہیں اپنے کاروبار میں شریک کر رہا ہوں، یا تم چاہو تو چار ہزار فرانک سالانہ دے سکتا ہوں۔ اور تم ہو کہ اپنے موسیو درینال کے پاس واپس جانے پر اڑے ہوئے ہو جو تمہیں اپنی جوتیوں کے برابر بھی نہیں سمجھتا! جب تمہارے پاس دو ہزار اشرافیاں ہوں گی تو پھر تمہیں پادری بننے سے کون سی چیز روک لے گی؟ میں ایک اور بات کہتا ہوں۔ تو میں ذمہ لیتا ہوں کہ تمہیں صنایع کا سب سے اچھا علاقہ دلوادوں گا۔“ فو کے ذرا دھیمی آواز میں بولا۔ ”کئی بڑے پادریوں کے یہاں جلانے کی لکڑی میری دکان سے جاتی ہے۔ میں انہیں بہترین لکڑی دیتا ہوں اور دام مجھے معمولی لکڑی کے ملتے ہیں۔ مگر یہ سودا کھانے کا نہیں۔“

مگر ژدلیاں کے مقدس فریضے کے سامنے اس کی ایک نہ چلی۔ آخر فو کے یہ

سوچ کے چپ ہو گیا کہ اس کا تو شاید دماغ چل گیا ہے۔ تیسرے دن صبح سویرے روتیوں
 اپنے دوست سے رخصت ہو کر سارا دن پہاڑیوں میں گزارنے کے ارادے سے
 چل کھڑا ہوا۔ اسے اپنا غار پھر مل گیا۔ مگر اب اسے فہمی سکون میسر نہیں تھا۔ وہ تو اس
 کے دوست کی پیشکش سے ختم ہو کے رہ گیا تھا۔ ہر کرینز کی طرح اسے بھی نیکی اور بدی
 کے درمیان نہیں، بلکہ در اور چیزوں کے درمیان ٹھیس کرنا تھا۔ ایک طرف تو معمولی آدمیوں
 کی سی زندگی تھی جس میں آرام اور اطمینان سب کچھ تھا، دوسری طرف اس کی جوانی کے خواب
 اور بلند عزائم تھے۔ وہ دل ہی دل میں کہنے لگا۔ "تو مطالب یہ کہ مجھ میں کردار کی
 مضبوطی ذرا بھی نہیں ہے۔ یہی شبہ اسے سب سے زیادہ تکلیف دے رہا تھا۔ میرا خمیر
 بڑے آدمیوں کی مٹی سے بنا ہی نہیں ہے۔ مجھے تو اتنی سی بات سے ڈر لگتا ہے کہ
 اگر آٹھ دس برس دال روتی کی فکر میں گزر گئے تو پھر مجھ میں وہ آسمانی قوت باقی ہی نہیں
 رہے گی جس کے بل پر لوگ غیر معمولی کارنامے سرانجام دیتے ہیں۔"

تیرھواں باب

باریک جڑا میں

ناول کیا ہے ؟ ایک آئینہ جسے لے کر سڑک پر سے گزرتے ہیں۔
میں تھے آل

ڈوبیاں کو درزی کے پُرانے گر جا کے خوبصورت کھنڈر دکھائی دیئے تو
اسے خیال آیا کہ مجھے روو دن سے مادام درینال ایک دفعہ بھی یاد نہیں آئی۔ اس
دن جب میں چلنے کو تھا تو اس عورت نے مجھے یہ بات یاد دلائی کہ مجھ میں اور
اس میں کتنا زبردست فاصلہ ہے۔ اس کا سلوک ایسا تھا جیسا کسی کیرے کے بیٹے
سے ہونا چاہئے۔ وہ یقیناً مجھے یہ جانا چاہتی تھی کہ اس نے کل رات جو اچھا ماتہ میرے
ہاتھ میں دے دیا تھا اس پر اسے ندامت ہو رہی ہے۔ بہر صورت اس کا
ہاتھ بڑا حسین ہے ! اس عورت کی نظروں میں کیسی جاذبیت اور کیسی شرافت بستی
ہے :

نوتے کے ساتھ مل کر وجہ کمانے کا مکان نظر آیا تو خردیاں کی ذہنی بھابھی
میں بھی تھوڑی سی سہولت اور دانی پیدا ہو گئی۔ افسوس کہ بات نہیں رہی کہ چرچرے پن کے

مارے وہ کچھ سوچ ہی نہ سکے یا اسے اپنی غربت اور دنیا کی نظر میں اپنی ذلیل حیثیت کا
 ہی خیال لگا رہے۔ اس وقت تو وہ گویا سمندر کے نیچے میں ایک اونچی سی چٹان پر بیٹھا تھا
 اس کے ایک طرف انتہائی افلاس تھا۔ دوسری طرف خوش حالی ہے وہ اب بھی دولت مند
 سمجھتا تھا اور ان دونوں پر وہ اطمینان کے ساتھ غور کر سکتا تھا۔ اسی اس میں یہ صلاحیت
 تو نہیں آئی تھی کہ اپنی حالت کے متعلق ایک فلسفی کی طرح سوچ سکے، لیکن اس کے
 اندر اتنی سمجھ ضرور تھی کہ اب وہ یہ محسوس کرنے لگا کہ اس چھوٹے سفر کے بعد میں پہلے
 سے کچھ مختلف ہو گیا ہوں۔

مادام درینال کی فرمائش پر اس نے اپنے سفر کا مختصر حال سنایا تو یہ دیکھ کر حیرت
 سی برئی کہ وہ بڑے اضطراب کے ساتھ سن رہی ہے۔

فون کے کوئی بارشادی کا خیال آیا تھا اور اس نے محبت میں دیکھ کر بھی جھپٹا تھا۔ اس
 نے اپنے دوست کو اس قسم کے بہت سے راز بتائے۔ اسے پیار کی خوشیاں بڑی
 جلدی حاصل ہو گئی تھیں۔ مگر پھر پڑ چلا کہ مجبور کے دل میں صرف یہی نہیں، کوئی اور
 بھی بتا رہا ہے۔ ان انگشتانے نے شریاں کو اپنے منہ میں ڈال دیا۔ اسے بہت سی ایسی
 باتیں معلوم ہوئیں جو اس کے لئے بالکل نئی تھیں۔ اس نے بائیں تنہائی کی زندگی بسر کی
 تھی۔ ایک تو وہ اپنے تخیل میں کھویا رہتا، دوسرے ہر آدمی کو شہ اور شبہ کی نظر سے
 دیکھتا۔ چنانچہ وہ ہر ایسی چیز سے الگ رہا تھا جو اسے زندگی کے بارے میں کچھ کھا سکتی
 اس کی غیر حاضری میں مادام درینال کے لئے زندگی غذاؤں کا ایک سلسلہ بن کے
 رہ گئی تھی۔ جن میں سے ہر غذا اب دوسرے سے مختلف تھا مگر تھے سب کے سب ایک
 جیسے ناقابلِ برداشت۔ اس کی طبیعت واقعی خراب ہو گئی۔

مادام درویل نے ٹولیاں کو واپس آتے دیکھا تو اپنی سہیلی سے کہا۔ تمہاری طبیعت ویسے ہی خراب ہے۔ آج شام باغ میں بالکل نہ بیٹھا۔ ہوا کی مٹی سے تمہاری حالت اور بگڑ جائے گی۔

مادام درویل کو یہ دیکھ کر بڑی حیرت ہوئی کہ پہلے تو اس کی سہیلی کا یہ حال تھا کہ مریو درینال اس کے بیدھے سارے کپڑوں پر اسے جھڑتا رہتا تھا مگر آج اس نے باریک جرابیں اور وہ خوبصورت جوتے پہن رکھے تھے جو ابھی پیرس سے آئے تھے۔ کچھلے تین دن سے مادام درینال بس کپڑا کاٹنے اور ایلیزاسے جلدی جلدی گرمیوں کا لباس سلوانے میں لگی رہی تھی، اور کپڑا ابھی اس نے وہ چھانٹا تھا جس کا آج کل بڑا فیشن تھا۔ یہ لباس ٹولیاں کے آنے کے چند منٹ بعد ہی سل کر تیار ہوا تھا۔ مادام درینال نے فوراً اسے پہن لیا۔ اب اس کی سہیلی کو کوئی شبہ نہیں رہا۔ مادام درویل اپنے دل میں بولی۔ ”ارے، یہ بد نصیب تو نسبت میں گرفتار ہے“ اب مادام درینال کے مرس کی ساری علامتیں اس کی سمجھ میں آ گئیں۔

اس نے مادام درینال کو ٹولیاں سے باتیں کرتے دیکھا۔ چہرے کا شہابی رنگ غائب ہو گیا تھا اور اس کی جگہ زردی نے لے لی تھی۔ اس کی نظریں نوجوان آرائش کی نظروں میں الجھ کر رہ گئی تھیں اور آنکھوں سے پریشانی ٹپک رہی تھی۔ مادام درینال کو ہر لمحے یہ توقع ہو رہی تھی کہ بس اب وہ ساری بات سن لے گا اور یہی بتائے گا کہ مجھ سے یہاں رہے گا یا جائے گا۔ لیکن ٹولیاں نے یہ ذکر چھڑا ہی نہیں، کیونکہ اس نے اس موقع پر سوچا ہی کب تھا۔ آخر بڑی کشمکش کے بعد مادام درینال نے اس سے کچھ پوچھنے کی ہمت کی۔ اس کی آواز ایسی لرز رہی تھی کہ سارے جذبات جھلکے پڑتے تھے۔ وہ بولی۔

کیا آپ اپنے شاگردوں کو چھوڑ کر کہیں اور ملازمت کرنے جا رہے ہیں؟
 اس کی لرزتی ہوئی آواز اور نظروں کا انداز رکھ کر ڈولیاں چونک پڑا۔ اس عورت کو
 مجھ سے پیار ہو گیا ہے۔ وہ اپنے دل میں کہنے لگا: مگر یہ تو ایک وقتی کمزوری ہے۔ اس کا
 پندار اُسے ابھی سے ملامت کر رہا ہے جب اسے میرے چلے جانے کا خدشہ نہیں
 رہے گا تو وہ پھر اگڑنے لگے گی۔ اپنی اور مادام درینال کی حیثیت کا پرانہ نقشہ اس کی
 آنکھوں میں ایسی تیزی سے پھر گیا جیسے بجلی کو زد گئی ہو۔ اس نے کچھ دیکھنے ہوئے جواب
 دیا —

”مجھے ایسے پیارے اور ایسے عالی خاندان بچوں کو چھوڑتے ہوئے بڑا دکھ ہو گا۔
 مگر شاید اس کے سوا اور کوئی چارہ نہیں ہو گا۔ آخر اپنی طرف سے بھی تو آدمی پر کچھ نقص
 عائد ہوتے ہیں۔“

ڈولیاں نے یہ لفظ ”عالی خاندان“ کہا (یعنی اُن رُسیانہ الفاظ میں سے ایک تھا جو اس
 نئے مال ہی میں سکھتے تھے) تو اسے کچھ ایسا غماز محسوس ہوا کہ وہ کھڑے ہو کر لگا۔

”میں اس عورت کی نظروں میں عالی خاندان نہیں ہوں۔“ وہ بولیں بولا۔
 مادام درینال، اس کی باتیں سنتے ہوئے اس کی فحاشیت اور اس کے حسن پر فریفتہ
 ہوئی جا رہی تھی۔ مگر ڈولیاں کے چلے جانے کا امکان اس کے دل میں کانٹے کی طرح کھٹک
 رہا تھا۔ ڈولیاں کی غیر جانمندی میں دیر تیرے جتنے بھی ملاقاتی دعوتوں کے سلسلے میں دیر تری
 آئے سب نے ایک دوسرے سے بڑھ چڑھ کر اس حیرت انگیز نوجوان کی تعریفیں کیں۔ جو
 خوش قسمتی سے اس کے شوہر کے ہاتھ چڑھ گیا تھا۔ اس کا مطلب یہ نہیں کہ بچوں نے جتنی
 ترقی کر لی تھی۔ وہ اسے سمجھتے ہوں۔ ڈولیاں کو ساری انجیل زبانی یاد تھی اور وہ بھی لاطینی میں

اتنی سی بات پر اسے دیر تیر کے لوگوں میں ایسی شہرت حاصل ہوئی جو غالباً ایک صدی تک چلے گی۔

ژولیاں نے کسی سے بات نہیں کی، چنانچہ اسے ان تعریفوں کا کوئی علم نہیں تھا۔ اگر مادام درینال کو اپنے اوپر تھوڑا سا قابو تھا تو ژولیاں اس سے زیادہ ملائمت اور نرمی کے ساتھ پیش آتا۔ خصوصاً اس لئے کہ اسے مادام درینال کا نیا لباس بڑا دل فریب معلوم ہو رہا تھا۔ مادام درینال کو بھی اپنا لباس بڑا پسند آیا تھا۔ ژولیاں کے منہ سے تعریف سن کر تو اس کا جی اوجھل خوش ہوا۔ چنانچہ اس نے باغ میں ٹھلنے کی تجویز پیش کی۔ لیکن تھوڑی ہی دیر میں اس نے اعتراف کیا کہ طبیعت خراب ہونے کے سبب مجھ سے چلا نہیں جا رہا۔ اس نے واپس آئے ہوئے مسافر کا بازو پکڑ رکھا تھا۔ بازو کے لمس سے اور طاقت تو کیا آتی جو وہی سہی تھی۔ وہ بھی رخصت ہو گئی۔

رات بھر چکی تھی۔ جیسے ہی وہ لوگ بیٹھے ژولیاں نے مثنیٰ رعایت حاصل ہو چکی تھی اس پر بھر دس کر کے اپنے ہونٹ مادام درینال کے بازو پر رکھ دیئے اور اس کا ہاتھ اپنے ہاتھ میں لے لیا۔ اس وقت وہ مادام درینال کے باہرے میں نہیں بلکہ یہ سوچ رہا تھا کہ ذہن کے لئے اپنی محبوبائوں کے ساتھ کسی کیسی جفاوت سے کام لیا ہے۔ وہ لفظ "خالی خاندان" ابھی تک اس کے دل پر تل کی طرح رکھا تھا۔ مادام درینال نے اس کا ہاتھ دبایا۔ مگر اسے ذرا بھی مزہ نہ آیا۔ آج شام مادام درینال نے اپنی محبت کا انخار صاف طریقے سے کر دیا تھا۔ لیکن اس پر فخر کرنا یا احسان مند ہونا تو درگھار، ژولیاں کے دل پر تو حسن، نفاست اور طراوت کا ذرا بھی اثر نہ ہوا۔ دل پاک اور نفرت کے جذبے سے خالی ہو تو جوانی کی عمر بڑھ جاتی ہے۔ زیادہ تر حسین عورتوں میں بڑھاپے کے آثار پہلے چہرے پر پیدا ہوتے

ہیں۔

اُس شام ڈولیاں کبیدہ خاطر مارا۔ اب تک تو وہ صرف قسمت اور سماج ہی سے
 نجات تھا۔ لیکن اب جو فکے نے اسے آسائش حاصل کرنے کا ایک غیر دلاورانہ طریقہ
 بتا دیا تھا۔ تو اسے اپنے اُوپر غصہ آ رہا تھا۔ گو کبھی کبھی وہ عورتوں سے : ایک باتیں
 کر لیتا تھا۔ مگر وہ اصل اپنے خیالات میں کھویا بیٹھا تھا۔ آخر اس نے بالکل غیر شعوری طور
 پر مادام درینال کا ہاتھ چھوڑ دیا۔ اس حرکت سے بچاری عورت بالکل ہٹکا بکا رہ گئی۔
 اسے نظر آ گیا کہ میری قسمت میں کیا لکھا ہے۔

اگر سے ڈولیاں کی محبت کا یقین ہوتا تو شاید اس کی پاکبازی میں اتنی قوت آجاتی
 کہ وہ اسے آگے بڑھنے سے روک سکے۔ وہ ڈولیاں کو ہمیشہ کے لئے کھو دینے کے
 خیال سے کانپ اٹھی، اور اس کی محبت ایسی جوش میں آئی کہ اس نے ڈولیاں کا ہاتھ
 پکڑ لیا جو اس نے اپنے ہیجان میں کرسی کی کمر پر رکھا چھوڑ دیا تھا۔ اس حرکت پر ہمارے
 حوصلہ مند جوان نے بھی ذرا پھریری لی۔ اس کا بی چاہا کہ یہ منظر کاش وہ اکڑ باز امرابھی
 دیکھتے جو کھانے کی میز پر اسے بچوں کے ساتھ سب سے آخر میں بیٹھا دیکھ کر سر پرستانہ
 انداز میں مسکرایا کرتے تھے۔ وہ دل ہی دل میں بولا۔ ”اب یہ عورت مجھے حقارت
 کی نظروں سے نہیں دیکھ سکتی۔ اس کا مطلب یہ ہے کہ اب مجھے اس کے حسن سے متاثر
 ہو جانا چاہئے۔ اس کا عاشق بننا میرا فرض منصبی ہے۔“ اپنے سادہ دل دوست کے
 سیدھے سادے راز معلوم ہونے سے پہلے اس قسم کا خیال اس کے دل میں کبھی
 نہیں آ سکتا تھا۔

اس نے ابھی یہ جو نیا ارادہ کیا تھا۔ اس سے آشفنگی دور ہوئی مگر اس میں

مزا بھی آیا۔ وہ دل میں بولا۔ ”مجھے ان دونوں عورتوں میں سے ایک کو ضرور حاصل کرنا ہے۔“ اس نے محسوس کیا کہ مجھے مادام درویل سے عشق لڑانا زیادہ پسند آتا۔ یہ بات نہیں کہ وہ زیادہ خوبصورت ہے، بلکہ چیز یہ تھی کہ اس نے ژولیاں کو ہمیشہ ایک ایسے اتالیق کی حیثیت سے دیکھا تھا جس کی اپنے علم کی وجہ سے بڑی عزت ہوتی تھی۔ اس کے برخلاف مادام درینال نے اسے پہلی دفعہ ایک بڑھئی کی شکل میں دیکھا تھا جس نے بغل میں ایک موٹا جھوٹا کوٹ دبا رکھا تھا۔

لیکن مادام درینال کو اسے اپنے تصور میں اسی طرح دیکھنے میں مزا آتا تھا کہ ایک فوجوان مزدور شرم کے مارے لال بھوکا پھاٹک کے ہا ہر کھڑا سچکچا رہا ہے اور گھنٹی بجانے کی ہمت نہیں ہوتی۔ شہر والے اس عورت کو بڑی ناک چڑھی سمجھتے تھے، مگر آدمی کے رتبے کا اُسے کبھی خیال بھی نہ آتا تھا۔ رتبہ دیکھ کر کسی کے کردار کا جو اندازہ ہوتا ہے اس سے کہیں زیادہ وقعت اس کے دل میں اس بات کی تھی کہ آدمی نے کوئی کارِ نمایاں کیا ہو، خواہ وہ چھوٹا سا ہی کیوں نہ ہو۔ منہ میں پائپ لگا کے مونچھوں پر ناؤ دیتے پھر نے والے خوفناک کپتان کی بہ نسبت اس کی نظروں میں وہ گاڑی بان زیادہ دلاور تھا جس نے واقعی کوئی بہادری دکھائی ہو۔ اس کے سارے کے سارے رشتے ماں امیر کبیر اور عالی خاندان تھے، اور بہت سے تو خطاب یافتہ بھی تھے۔ لیکن وہ ژولیاں کو ان سب سے زیادہ شریف اور نیک دل سمجھتی تھی۔

اپنی حیثیت کا جائزہ لیتے ہوئے ژولیاں نے دیکھا کہ مجھے مادام درویل کو قبضے میں لانے کی فکر میں نہیں پڑنا چاہیے۔ کیونکہ غالباً وہ تارگئی ہے کہ مادام درینال میری طرف مائل ہے۔ اب اسے پھر مادام درینال کی طرف لوٹنا پڑا۔ اور وہ اپنے

دل میں بولا: مجھے کیا معلوم ہے کہ یہ عورت کس قسم کی ہے؟ میں بس اتنا ہی تو جانتا ہوں کہ جانے سے پہلے اُس دن میں نے اس کا ہاتھ پکڑا تو اس نے چھڑا لیا، آج میں نے ہاتھ چھڑا لیا تو وہ میرا ہاتھ پکڑ کے پھینچ رہی ہے۔ میرے لئے بڑا اچھا موقع ہے کہ اس نے مجھ سے جتنی خجارت برتی ہے وہ سب مع سواد سے واپس کر دوں۔ خدا ہی جانے اب تک اس کے کتنے عاشق رہ چکے ہیں! شاید اس نے میرے حق میں اس وجہ سے فیصلہ کیا ہے کہ ملنے جلنے کی آسانیاں ہیں۔

لوگ ضرورت سے زیادہ ہندب ہو جائیں تو یہ مصیبت پیش آتی ہے! اگر کسی نوجوان کو خھوڑی بہت تعلیم ملی ہو تو بیس سال کی عمر میں وہ اس لاابالی پن سے کوسوں دور پہنچ جاتا ہے جس کے بغیر محبت اکثر ایک بیزار کن فریغ بن کے رہ جاتی ہے۔

ژولیاں کا سستا پندار کہنے لگا: اس عورت کو اپنے بس میں لانا میرے اوپر اس وجہ سے اور بھی فرض ہے کہ اگر مجھے کبھی دنیا میں کامیابی نصیب ہوئی اور کسی نے مجھے طعنہ دیا کہ یہ تو ایک حقیر سا اتالیق رہ چکا ہے، تو میں یہ ظاہر کر سکتا ہوں کہ میں نے تو دل کے ہاتھوں مجبور ہو کر نوکری کی تھی۔

ژولیاں نے دوبارہ اپنا ہاتھ کھینچ لیا، پھر مادام درینال نے ہاتھ پکڑ کے دبا دیا جب وہ آدھی رات کے قریب دیوان خانے میں واپس آنے لگے تو مادام درینال نے آہستہ سے اس کے کان میں کہا: کیا تم ہمیں چھوڑ رہے ہو؟ کیا تم جا رہے ہو؟

ژولیاں نے آہ بھر کے کہا: مجھے واقعی چلا جانا چاہئے، کیونکہ مجھے تو تم سے دیوانہ وار محبت ہو گئی ہے۔ یہ گناہ ہے... ایسا گناہ، اور ایک نوجوان پادری سے سرزد ہوا

مادام درینال نے اس کے بازو کا سہارا لے لیا، اور اس کی طرف اتنی جھکی کہ
 ڈولیاں کے رخسار کی گرمی اس کے رخسار پر محسوس ہونے لگی۔

ان دونوں کی رات بالکل مختلف طریقے سے گزری۔ مادام درینال کے دل میں
 ایک انتہائی بلند و بالا اخلاقی لذت کا دھڑکتا تھا۔ وہ ایک عجیب و غریب محسوس کر رہی تھی۔ جب
 کوئی عشرہ گرد و شیزہ محبت میں گرفتار ہوتی ہے تو وہ بڑی جلدی محبت کے دکھ درد کی عادی
 بن جاتی ہے۔ جب وہ اس عمر کو پہنچتی ہے کہ صحیح معنوں میں پیار کر سکے تو پھر نئے پن کا
 جادو باقی نہیں رہتا۔ مادام درینال نے سرے سے ناول پڑھے ہی نہیں تھے۔ چنانچہ اس
 کی مسرت کی ساری لطافتیں اس کے لئے بالکل نئی تھیں۔ اس کی نظروں کے سامنے
 کوئی ایسی انوس ناک حقیقت نہیں آئی جس سے خون سرد ہو جاتا۔ مستقبل کے بھوت
 نے بھی آکے اسے نہیں ڈرایا۔ اس کے تصور میں تو بس یہی نقشہ جما ہوا تھا کہ دس سال
 بعد بھی میں اتنی ہی خوش ہوں گی جتنی اس وقت ہوں۔ چند دن پہلے پاکبازی اور موسیو
 درینال سے وفاداری کی قسم کے خیال نے اسے بہت تسایا تھا۔ لیکن اس وقت تو اس
 کی بھی ایک نہ چلی۔ مادام درینال نے اسے ناخواندہ بہمان کی طرح دھتکارتی۔ وہ اپنے
 دل پر کہنے لگی۔ "میں ڈولیاں کو زیادہ بے تکلف ہونے کا موقع کبھی نہ دوں گی۔
 ہم آئندہ بھی اسی طرح رہیں گے جیسے ہمیں بھر سے رہ رہے ہیں۔ اس کی اور میری بس
 دوستی ہوگی۔"

چودھواں باب

انگریزی فنیجی

ایک سو سال کی لڑکی کا رنگ گلاب جیسا تھا، اور وہ غارہ لگاتی تھی
پولی دوری

رہا تو دیاں تو اس کی ساری خوشی تو فو کے کی پیشکش نے ختم کر کے رکھ دی
تھی۔ اس سے کوئی فیصلہ ہی نہ ہو رہا تھا۔

”افسوس، شاید مجھ میں کردار کی کمی ہے۔ اگر میں پولین کا سپاہی ہوتا تو
بھلا کیا اچھا لگتا! بہر حال اس گھر کی مالک سے میرا جو معاملہ چل رہا ہے۔ اب تو تھوڑا
وقت اس میں گزرے گا۔“

اس کی خوش قسمتی سمجھتے کہ اس چھوٹے سے واقعے میں بھی اس کے اندرونی احساسات
اس کی زنگی گفتگو کا ساتھ نہیں دے رہے تھے۔ مادام دیرینال کے حسین لباس کی وجہ سے
تو دیاں کو اس سے ڈر لگ رہا تھا۔ اس کی نظر میں یہ لباس پیرس کا پیش خیمہ تھا۔ اس کا
پنداریہ طے کر چکا تھا کہ کوئی بات محض اتفاق یا فوری پانچ کے سوار سے نہیں چھوڑی
جائے گی۔ فو کے کے اعزائفات اور انجیل میں محبت کے متعلق جو کچھ پڑھا تھا اس سے

استفادہ کرتے ہوئے ڈولیاں نے پوری تفصیلات کے ساتھ حملے کا نقشہ تیار کر لیا
حالانکہ اسے یہ بات تسلیم تو نہیں تھی مگر وہ بے انتہا مضطرب تھا۔ چنانچہ اس نے یہ
ساری تجویزیں لکھ کے رکھ لیں۔

اگلے دن صبح کو مادام درینال دیوان خانے میں دم بھر کو اس کے ساتھ اکیلی رہ گئی
”تمہارا ڈولیاں کے علاوہ بھی کوئی اور نام ہے؟“ اس نے پوچھا۔

ہمارے ہیر کی سمجھ ہی میں نہ آیا کہ ایسے خوش آئند سوال کا کیا جواب دے۔ اس نے
جو نقشہ مرتب کیا تھا اس میں ایسے واقعے کا کوئی خیال ہی نہ رکھا تھا۔ اگر اس سے نقشہ
تیار کرنے کی حماقت سرزد نہ ہوتی ہوتی، تو اس کی حاضر دماغی فوراً آڑے آتی، بلکہ اسے
جوابات سوجھتی وہ اس کے تخمیر کی وجہ سے اور چمک اٹھتی۔

وہ کچھ بولکھلا سا گیا بلکہ اس نے اپنی بولکھلاہٹ کو اور بڑھا چڑھا کے دکھایا۔ مگر
مادام درینال نے یہ بات فوراً نظر انداز کر دی۔ اس میں اسے ایک دلفریب بھولے پن
کے آثار دکھائی دیئے اور مادام درینال کو اس شخص میں جویوں بڑا ذہنی سمجھا جاتا تھا۔
بس ایک بھولے پن کی ہی کمی معلوم ہوتی تھی۔

”مجھے تمہارے انالین کا ذرا بھی اعتبار نہیں۔“ مادام درینال نے کئی دفعہ اس سے
کہا۔ ”وہ ہر وقت کچھ نہ کچھ سوچتا ہی رہتا ہے مجھے تو ایسا معلوم ہوتا ہے جیسے ہر کام کسی نہ
کسی مصلحت سے کرتا ہو۔ واقعی بڑا چال باز ہے۔“

مادام درینال سے جواب نہ دیا جاسکا تو ڈولیاں نے اس مادے میں اپنی بڑی
تندلیل محسوس کی۔

”یہ جو زکیمپی ہے تو مجھ جیسے آدمی کا فرض منصبی ہے کہ اس کی تلافی کروں۔“ او

جب مادام درینال ایک کمرے سے دوسرے کمرے میں جا رہی تھی تو اس موقع سے
فائدہ اٹھا کر درو لیاں نے وہی کیا جسے اپنا فرض منصبی سمجھتا تھا، یعنی اُسے چوم لیا۔

اس سے زیادہ ناموزوں، دونوں کے لئے اس سے زیادہ ناخوشگوار، اس سے
زیادہ ناواقفانہ و نشانہ بات کوئی اور نہیں ہو سکتی تھی۔ وہ کپڑے جانے سے بال بال
نیچے۔ مادام درینال سمجھی اس کا دماغ چل گیا ہے۔ وہ سہم کی گئی اور صدمہ اس سے
بھی زیادہ ہوا۔ اس حماقت پر اُسے موسیروال لڑا دیا گیا۔

وہ اپنے دل میں سوچنے لگی۔ اگر میں اس کے ساتھ اکیلی رہ جاؤں۔ تو
میرا کیا حشر ہوگا اس کی ساری پاکبازی واپس آگئی۔ کیونکہ اس وقت اس کی محبت
کو گہن لگ رہا تھا۔

اس نے کچھ ایسا بندوبست کر لیا کہ اس کا ایک بچہ ہر وقت اس کے ساتھ
رہے۔

درو لیاں کا دن بڑی اکتاہٹ میں بسر ہوا۔ اس نے مادام درینال کو اپنے بس
میں لانے کی جو تجویزیں سوچی تھیں۔ وہ دن بھر انہیں عمل میں لانے کی بے دھنکی کوششیں
کرتا رہا۔ وہ جب کبھی مادام درینال کی طرف دیکھتا تو اس کی نظروں میں ایک سوال ضرور
ہوتا۔ مگر وہ اتنا احمق نہیں تھا کہ یہ بھی نہ دیکھ سکے کہ اس کے دل کو مٹھی میں لانا تو درکنار
وہ تو اس وقت اسے اچھا بھی نہ لگ رہا تھا۔

مادام درینال کو ابھی تک اس بات پر تعجب دے جا رہا تھا کہ وہ اتنا ان گھڑ
بھی ہے اور ساتھ ہی ساتھ ایسا جبری بھی۔ ذہین اور حس آدمی کو محبت شریلا اور
کم ہمت بنا دیتی ہے۔ اصل میں اس کے ساتھ بھی یہی معاملہ ہے! آخر کار وہ ہتھالی

مسترت کے ساتھ اپنے دل میں بولی کہیں یہ بات تو نہیں کہ میری قریب کبھی اس سے
محبت کی ہی نہ ہو۔

دوپہر کے کھانے کے بعد مادام درینال برے کے نائب ناظم موسیو
شار کو دھڑکی راں سے باتیں کرنے کے لئے دیدان خانے میں آگئی۔ وہ ایک
اوپنخے سے اڈے پر کپڑا لگا کر کچھ کاڑھ رہی تھی۔ مادام درویل پاس ٹھہری تھی۔ ایسی
حالت میں اور ٹھیک دوپہر کی روشنی میں سہارے سیر کو ایک نئی سوچی، یعنی اس
نے ٹانگ بڑھا کے مادام درینال کا خوبصورت پیر جوتے سے دبا دیا۔ اس وقت
رنگیلے نائب ناظم کی نظریں بھی اس کی باریک جرابوں اور پیرس کے نیشنل جوتوں
پر گڑی ہوئی تھیں۔

مادام درینال کو بڑا ڈر لگا۔ اس کی تنبیہ، اون کا گولا، سویاں سب چیزیں اس
کے ماتھے چھٹ کے گر پڑیں۔ چنانچہ زولیاں کی اس حرکت نے بالکل نئے معنی
پہن لئے اور اب یہ معلوم ہونے لگا کہ اس نے تنبیہ کو پھلتے دیکھ لیا تھا اور وہ
اسے روکنے کے لئے ایسے بے ڈھنگے پن سے اٹھا تھا خوش قسمتی سے انگریزی مہم
کی یہ تنبیہ بھی ٹوٹ گئی اور مادام درینال نے بار بار یہ اسوس ظاہر کیا کہ زولیاں اور
قریب نہ ہوا۔

”آپ نے مجھ سے پہلے تنبیہ کو گرتے دیکھ لیا تھا۔ آپ قریب ہوتے تو اسے
جلدی سے پک لیتے۔ اب تو آپ نے اپنے جوش میں میرا پیر کھل کے رکھ دیا۔“
اس امانکاری سے نائب ناظم تو دھوکا کھا گیا۔ مگر مادام درویل فریب میں نہ آئی۔
”یہ خوبصورت نوجوان بڑا بد فیز ہے! اس نے دل میں سوچا۔ کسی صوبائی دہرا حکومت

کافلسفہ حیات اس قسم کی غلطیوں کو معاف نہیں کر سکتا۔ مادام درینال نے موقع پاتے ہی زردیاں سے کہا۔

”فورا احتیاط سے کام لو۔ یہ میرا حکم ہے۔“

زردیاں نے دل میں تسلیم کیا کہ واقعی میں نے بڑی بے ڈول بات کی ہے اور وہ چوڑا سا گیا۔ بہت دیر تک وہ اپنے آپ سے اسی بات پر الجھتا رہا کہ اس لفظ ”حکم“ کا بُرا مانوں یا نہ مانوں۔ وہ اتنا بے وقوف تھا کہ دل میں بولا۔ ”اگر بچوں کی تعلیم سے متعلق کوئی بات ہو تو وہ مجھے ضرور حکم دے سکتی ہے۔ لیکن میری محبت کا جواب دے کر اسی معاملے میں اس نے برابری منظور کر لی۔

”برابری کے بغیر محبت کیسے چل سکتی ہے؟“ اور وہ برابری کے موضوع پر پیش پا افتادہ فقرے گھڑنے میں لگ گیا۔ اس نے غصے میں آکے کورنہ ای کا وہ شعر دہرایا جو دو پاروں ہوئے مادام درویل نے اسے یاد کرایا تھا۔

”محبت برابری کی جستجو نہیں کرتی۔ خود پیدا کر لیتی ہے۔“

زردیاں کو خند تھی کہ میں ڈون جوآن بن کے رہوں گا۔ اس شخص نے جسے عمر جبر کئی محبوبہ نہیں ملی تھی باقی دن بڑی بے کیفی میں گزارا۔ اس نے بات تو بس ایک ہی معقول سوچی۔ وہ اپنے آپ اور مادام درینال دونوں سے اگتا گیا تھا۔ یہ دیکھ کر وہ ہنس سا گیا کہ اب رات آرہی ہے اور مجھے باغ میں مادام درینال کے ساتھ اندھیرے میں بیٹھنا پڑے گا۔ اس نے موسیو درینال سے کہا کہ میں پادری صاحب سے ملنے دیر تیر جا رہا ہوں۔ کھانے کے بعد وہ روانہ ہو گیا اور بہت رات گئے واپس آیا۔

دیر تیر پہنچ کے زردیاں نے دیکھا کہ مسیو تیلان سامان باندھ رہا ہے۔ آخر اسے

برطرف کر دیا گیا تھا، اور اس کی جگہ ماسکوں کا تقرر ہوا تھا۔ ثولیاں نے بچارے پادری کا ہاتھ بٹایا اور اسے خیال آیا فوسکے کو خط لکھ دوں کہ پہلے تو اس مقدس پیشے کی طرف میرا دل اس بڑی طرح کھینچ رہا تھا کہ میں نے تمہاری تجویز منظور نہیں کی، لیکن اب نا انصافی کی ایسی مثال دیکھ کر تو یہ خیال ہوتا ہے کہ میں پادری نہ بنوں تو زیادہ اچھا ہے۔

ثولیاں نے اپنی ہوشیاری کی داد دی کہ میں نے پادری کی برطرفی سے فائدہ اٹھایا اور اپنے لئے ایک دروازہ کھلا رکھا تاکہ اگر میرے دل میں عاقبت مبنی کا خیال نہ لاوری کے جذبے پر غالب آجائے تو میں تجارت میں لگ سکوں۔

UQAABI

پندرہواں باب

لکڑوں کوں

لاٹینی میں محبت کے لئے جو لفظ ہے اس سے یہ معنی نکلتے ہیں کہ محبت کا
 نتیجہ موت ہے۔ مگر موت سے پہلے ایک نوکر ہی آدمی کو کھا جاتی ہے۔ پھر
 رنج و غم سے مردنا ہوتا ہے، طرح طرح کی غرومیاں ہیں، غلط کاریاں ہیں،
 بائوس اور ندامت ہے۔ ایک پرانی فرانسیسی نظم

حالانکہ ڈریال مفت میں اپنے آپ کو بڑا دانا دینا سمجھتا تھا لیکن اس میں فراسی
 بھی عقل و فہم ہوتی تو اس کے ویر تیر چلے جانے کا جواز ہوتا تھا۔ وہ اگلے دن اس پر بڑا
 خوش ہوتا۔ اس کی غیر موجودگی نے اس کے بے ڈھنگے پن کی بابت دل سے محو کر دی تھی۔
 آج بھی دن بھر اس کا منہ سو جا رہا۔ رات ہونے کو آتی تو اسے ایک عجب مضحکہ خیز
 بات سر بھی اور اس نے بڑی ڈھٹائی سے کام لیتے ہوئے مادام ڈریال سے بات
 کہہ چکی تھی۔

وہ جا کے باغ میں بیٹھ ہی تھے کہ اس نے اندھیرا ہونے کا بھی انتظار نہ کیا اور
 نہ یہ سوچا کہ اگر کسی نے دیکھ لیا تو مادام ڈریال کی کیسی رسوائی ہوگی؟ بس فوراً اس کے

کان سے منہ نکل کے بولا۔

”مادام، آج رات کو دو بجے میں آپ کے کمرے میں آؤں گا۔ مجھے آپ سے ایک ضروری بات کہنی ہے۔“

”ٹولیاں اس ڈرسے کانپ رہا تھا کہ کہیں میری درخواست منظور ہی نہ ہو جائے۔ مادام درینال کو پچھانسنے کا فریضہ اسے ایک بار گراں معلوم ہو رہا تھا کہ اگر اس کا بس چلتا تو وہ جا کے کئی دن کے لئے اپنے کمرے میں بند ہو جاتا اور پھر ان عورتوں کی طرف نظر تک نہ اٹھاتا۔ وہ سمجھ گیا کہ پرسوں جتنی امیدیں بندھی تھیں وہ کل کی ترکیب بازی سے خاک میں مل گئیں۔ اب وہ حیران تھا کہ کروں تو کیا۔“

”ٹولیاں کی اس بیہودہ اور جبارت آمیز تجویز کا جواب مادام درینال نے سچ پرغ غصے کے ساتھ دیا جس میں نام کو سنا لفظ نہ تھا۔ اسے خیال ہوا کہ مادام درینال کے مختصر سے جواب میں حقارت کی بو آتی ہے۔ اتنی بات تو یقینی تھی کہ اس جواب میں جو بہت ہی دبی آواز میں دیا گیا تھا ”بھئی“ کا لفظ ضرور شامل تھا۔ بچوں سے کچھ کہنے کا بہانہ کر کے ٹولیاں ان کے کمرے میں چل دیا اور جب واپس آیا تو مادام دریل کے قریب اور مادام درینال سے دور بیٹھا۔ چنانچہ اس نے یہ امکان ہی باقی نہ رہنے دیا کہ مادام درینال کا ہاتھ پکڑنے کو جی چاہے۔ اب سنجیدہ باتیں ہونے لگیں۔ دو ایک دفعہ تو ضرور ایسا ہوا کہ خاموشی طاری ہو گئی اور اسے اپنا دماغ کھرچنا پڑا۔ مگر ویسے وہ میدان میں ڈٹا ہی رہا۔ وہ دل میں سوچ رہا تھا — ”کوئی ایسی عمدہ ترکیب سمجھ میں کیوں نہیں آتی۔ جس سے مادام درینال التفات کی وہی واضح نشانیاں ظاہر کرنے پر مجبور ہو جائے۔ جن کی وجہ سے تین دن جوئے میں نے سوچا تھا کہ اب یہ میری ہو گئی!“



عمتالی کتب خانہ

ریختہ پیشل

معمولی معاوضہ پر

ریختہ کی نایاب

کتب

حالات ایسے مایوس کن ہو گئے تھے کہ ڈولیاں چکنم میں پڑ گیا۔ لیکن اس کے باوجود اگر اُسے کسی بات سے پریشانی ہوتی تو کامیابی سے۔

آدھی رات کو صحبت برخواست ہوئی تو یاس پرستی کے سبب اسے پورا یقین ہو گیا کہ مادام درویل مجھے حقارت کی نظروں سے دیکھتی ہے اور شاید مادام دریال کے دل میں بھی میری کچھ ایسی وقعت نہیں ہے۔

ڈولیاں چھوڑا ہو رہا تھا اور اپنی سخت تذلیل محسوس کر رہا تھا۔ چنانچہ اسے نیند ہی نہ آئی۔ لیکن وہ اس پر اب بھی راضی نہ تھا کہ اپنی ساری بناوٹی باتیں، اپنی ساری تجویزیں ترک کر دے، اور اطمینان سے مادام دریال کے ساتھ زندگی گزارے، روزِ جنتی خوشی حاصل ہو اسی میں خوش رہے۔

اس نے طرح طرح کے داؤ لگاتے سوچے سوچتے اپنے آپ کو تھکا مارا، لیکن دم بھر بعد ہر ترکیب مہمل ہونے لگتی۔ مختصر یہ کہ جب گھنٹہ گھرنے دو بجائے تو اس کی حالت غیر ہو چکی تھی۔

یہ آواز سن کر وہ چونکا ہو گیا جیسے مرغ کی بانگ سن کر سینٹ پیٹر بیدار ہو گئے تھے۔ اس نے دیکھا کہ اس انتہائی تکلیف دہ واقعے کی گھڑی آپہنچی۔ وہ بے ہودہ تجویز پیش کرنے کے بعد سے لے کر اب تک اُسے ایک دفعہ بھی اُس بات کا خیال نہیں آیا تھا۔ آج جھڑکی ہی ایسی ملی تھی !

”میں نے اس سے کہا تھا کہ میں دوبارے تمہارے پاس آؤں گا۔“ وہ اٹھتے ہوئے دل میں بولا: میں نا تجربہ کار بھی، ناشائستہ بھی، کسان کا بیٹا اور ہو بھی کیا سکتا ہے؟ مادام درویل نے یہ بات اچھی طرح سمجھا دی ہے، لیکن بہر حال میں کمزوری نہیں

دکھاؤں گا۔

ژولیاں کو اپنی ہمت کی داد دینے کا پورا حق تھا۔ اس سے زیادہ محنت
بہم کا ذمہ اس نے کبھی نہیں لیا تھا۔ اس نے اپنے کمرے کا دروازہ کھولا تو اس پر ایسا
نہہ طاری ہوا کہ گھٹنے جھول گئے اور اسے دیوار کا سہارا لینا پڑا۔

وہ ننگے پیر تھا۔ اس نے موسیو درینال کے دروازے پر جا کے کان لگائے۔
اندر سے خراٹوں کی آواز آرہی تھی۔ اس کا دل بیٹھنے لگا۔ اب مادام درینال کے پاس
جلنے کا کوئی بہانہ باقی نہ رہا تھا۔ لیکن یا اللہ! وہاں پہنچنے کے بعد وہ کمرے کا کیا
نے پہلے سے کوئی بات سوچی ہی نہ تھی اور اگر سوچی بھی ہوتی تو وہ ایسی حقیقت کے عالم میں
تھا کہ اسے عمل میں لانے کا ہوش ہی نہ رہتا۔

اس وقت اسے ایسی اذیت تھی کہ بھانسی کے گھنٹے جڑھنے کے لئے
نے میں بھی نہ ہوتی۔ آخر کار وہ اس برآمدے میں جا پہنچا جہاں مادام درینال
کے کمرے کی طرف راستہ تھا۔ اس لیے کانپتے ہوئے ہاتھ سے دروازہ کھولا
سے بڑا شور مچا۔

کمرے میں روشنی تھی۔ نمش دان میں ایک مدغم سا چراغ جل رہا تھا۔ اسی نے
مسیبیت کی اسے ذرا بھی امید نہیں تھی۔ اسے اندر آتے دیکھ کر مادام درینال ایک دم
بشر سے اچھل پڑی۔ ”بد بخت!“ وہ چیخ کے بول۔ تھوڑی سی کڑ بڑ ہوئی۔ ژولیاں اپنی
ساری مہمل تجویزیں بھول گیا اور وہی اصلی ژولیاں بن گیا۔ اس سے بڑی بد نصیبی اس
سے نہ ہو سکتی تھی کہ ایک حسین عورت اسے پسند نہ کرے۔ اس کی محنت و
کا ژولیاں کے ہیں اتنا جواب دیا کہ اس کے قدموں پر گرا اور گھٹنوں کے گریں

بانیس ڈال دیں۔ مادام درینال نے اور سختی سے ڈانٹا تو وہ پھوٹ پھوٹ کے رٹنے لگا۔
 چند گھنٹے بعد شادی آں مادام درینال کے کمرے سے نکلا تو افسانوی رنگ میں کہہ
 سکتے ہیں کہ اس کا کوئی ارمان ایسا نہ تھا جو پورا نہ ہو گیا ہو۔ دراصل یہ کامرانی دو باتوں کی
 رموز منت تھی۔ ایک تو مادام درینال اُسے دل دے بیٹھی تھی۔ دوسرے خود تو دلیاں کو
 اس کی من موہنی چھب ایسی بھائی کہ وہ بے تاب ہو گیا۔ درندہ اس معاملے میں اس کی بے شکم
 مہرندی ذرا کام نہ آتی۔

لیکن ان سرور انگیز لمحات میں بھی اس کے محسوس ہندار تھے اس کا بھیا نہ چھوڑا وہ
 اب بھی یہی دکھانے کی کوشش کرتا رہا کہ عورتوں کو پسندیں لانا تو میرا راز کا کھیل ہے۔
 کی ساری محنت اسی پر صرف ہو رہی تھی کہ اس میں جو باتیں پسند آنے کے لائق ہیں
 وہ بھی ناپسندیدہ بن جائیں۔ اس نے مادام درینال کے دل میں کیسے دوسرے در کا جڑ
 طوفان برپا کر دیا تھا اور جس ندامت نے اس طوفان کی تیزی اور بڑھادی تھی، اس
 پر غور کرنے کے بجائے اُسے تو بس اپنے فریضے کا خیال لگا ہوا تھا۔ اسے تو یہ
 نہ کھلے جا رہا تھا کہ میں نے اپنے لئے جو ناکھ ٹھیل مرتب کیا ہے اگر میں اس سے
 ہٹ گیا تو مجھے سخت ندامت ہوگی اور ہمیشہ کے لئے خود اپنی نظروں میں مضحکہ خیز
 بن کے رہ جاؤں گا۔ مختصر یہ کہ جس چیز نے شادیوں کی ہستی کو بلندی عطا کی تھی اسے
 وہی چیز اس خوشی کا لطف اٹھانے سے روک رہی تھی جو اس کے قابضوں میں آگری تھی
 درلیاں کا حال سویرہ سال کے اس لڑکی کا سا تھا جس کا رنگ نہایت دلفریب ہوا مگر
 راتنی محنت ہو کہ ناچ میں جانے سے پہلے سرخی لگائے۔

درلیاں کی شکل دیکھتے ہی ڈر کے مارے مادام درینال کا دم نکلنے لگا تھا اور

قواعد سے واپس آنے والے سپاہی کی طرح ژولیاں بالتفصیل اپنی ساری
 کارروائی کا جائزہ لینے میں مشغول تھا۔ میرے اوپر اپنی طرف سے جو فرائض
 عائد ہوتے ہیں۔ ان میں سے کوئی ایسا تو نہیں رہا جو ادا نہ ہوا ہو۔ میں نے اپنا
 فریضہ ٹھیک طرح سرانجام دیا نا؟

اور فریضہ بھی کیا! اس آدمی کا سر فریضہ جسے عورتوں کے سامنے اپنی چمک
 دکھانے کی عادت ہو۔

UQAABI

سوطھوال باب

اگلا دن

اس نے اپنے ہونٹ اس کے ہونٹوں سے لگا دیئے اور اس کے
پریشان بالوں کے پچھے ہاتھ سے ٹھیک کیئے۔

باتوں

ژدلیاں کے پندار کے لئے اچھا ہی ہوا کہ مادام درینا لی بڑی حیران و ششدر
تھی اور اس کے دماغ میں کھلبلی مچی ہوئی تھی۔ چنانچہ اسے اس شخص کی حماقت اور
خود پسندی کا ذرا بھی اندازہ نہ ہوا جو ایک لمحے کے اندر اس کا سرمایہ حیات
بن گیا تھا۔

پو پھٹتے دیکھ کر وہ اس کی خوشامدیں کرنے لگی کہ اب چلے جاؤ، اور بولی
”خدا یا! اگر میرے شوہر نے آواز سن لی ہے تو میں کہیں کی نہ رہوں گی۔“
ژدلیاں کو بچڑکتے ہوئے فقرے گھڑنے کی پوری فرصت تھی۔ اسے بڑے
موتے سے ایک بات سوچھی۔

”کیا اب تمہیں اندس ہوگا کہ دنیا میں کیوں آئیں؟“

ہاں اس وقت تو ہو رہا ہے، مگر تم سے ملنے کا کبھی افسوس نہیں ہو گا۔
 زولیاں نے سوچا کہ میرے وقار کا یہی تقاضا ہے کہ ٹھیک دن کی روشنی میں
 یہاں سے واپس جاؤں اور جان بوجھ کر ذرا بھی احتیاط نہ برتوں۔
 اس کے دل میں یہ مجنونانہ خیال میٹھ گیا تھا کہ میں تجربے کا رادی نظراؤں پہنچا
 وہ منہ غفل اپنی ایک ایک حرکت کا بڑے غور سے مشاہدہ کر رہا تھا۔ اس کا ایک فائدہ
 ملتا ہوا جب وہ دوپہر کو کھانے کے وقت مادام درینال سے پھر کر تو اس کا بتاؤ احتیاط
 اور دورانہشی کا شاہکار ثابت ہوا۔

رہی مادام درینال تو وہ اس کی طرف نظر اٹھاتے ہی شرم کے مارے سرخ
 ہو جاتی تھی۔ مگر ایک لمحے کے لیے بھی اسے دیکھے بغیر نہ رہا جاتا تھا۔ اسے
 احساس ہوا کہ میں بڑی پرانندہ خاطر ہو رہی ہوں اور وہ اسے چھپانے کی جان تو
 پریشانیوں کرنے لگی۔ زولیاں نے صرف ایک دفعہ اس سے نظریں ملائیں۔
 پہلے تو مادام درینال کو اس کی احتیاط بڑی پسند آئی۔ لیکن پھر جو دیکھا کہ زولیاں کی
 نگاہیں ایک دفعہ کے بعد اب اور اٹھتی ہی نہیں تو اسے ڈر گئے لگا۔ اس نے دل
 میں سوچا۔ کہیں اس کا یہ مطلب تو نہیں کہ اب اسے مجھ سے محبت نہیں رہی
 افسوس! میں اس کے لیے بہت بڑی ہوں۔ اس سے میری عمر دس سال
 زیادہ ہے۔

کھانے کے کمرے سے باہر میں جاتے ہوئے اس نے زولیاں کا ہاتھ
 دبا دیا۔ محبت کے لیے غیر معمولی اظہار پر زولیاں کو بڑا تعجب ہوا اور اس نے پیار بھی
 نظروں سے مادام درینال کی طرف دیکھا، کیونکہ کھانے کے دوران میں وہ اسے بڑی

نہ بھرت لگی تھی اور نگاہیں اوپر اٹھائے بغیر وہ اس کی دل فریبیوں کا شمار کرتا رہا تھا۔ اس نگاہ سے مادام درینال کو بڑی تسکین ملی۔ اس سے اس کی بے چینی تو دور نہیں ہوئی مگر اس بے چینی کی وجہ سے وہ پشیمانی کا احساس قریب قریب ختم ہو گیا۔ جو شوہر کا خیال آتے ہی اس کے دل میں پیدا ہو جاتا تھا۔

کھانے کے وقت شوہر نے کچھ دیکھا ہی نہ تھا۔ مگر مادام درویل کی بات الگ تھی۔ اسے ڈر لگا رہا تھا کہ بس اب مادام درینال مغلوب ہونے ہی والی ہے۔ اپنی دوستی کے ہاتھوں مجبور ہو کر اسے جرات سے کام لینا پڑا بلکہ دو چار دل میں چھپنے والی باتیں بھی کہہ گئی۔ وہ دن بھر اشاروں ہی اشاروں میں مادام درینال کو سمجھاتی رہی کہ تم کیسے ہولناک خطرے کے منہ میں جا رہی ہو۔

مادام درینال کے دل کو یہ لگی ہوئی تھی کہ کسی طرح ژولیاں کے ساتھ تھکے کا موقع ملے۔ وہ اس سے پوچھنا چاہتی تھی کہ تمہیں مجھ سے اب بھی محبت ہے یا نہیں۔ اپنی مستقل نرم مزاجی کے باوجود کئی دفعہ وہ اپنی سہیلی کو یہ بات بتاتے بتاتے رک گئی کہ وہ خواہ مخواہ دخل در معقولات کر رہی تھی۔

اس روز شام کو مادام درویل نے باغ میں کچھ ایسا ڈول ڈالا کہ وہ مادام درینال اور ژولیاں کے درمیان مٹی نظر آئی۔ مادام درینال اس تصویر میں گمن تھی کہ ژولیاں کا ہاتھ دباؤں لگی اور چوموں گی، لیکن وہ اس سے بات تک نہ کر سکی۔

اس سانحے سے اس کا ہيجان اور بڑھ گیا۔ پھر ایک اور پشیمانی بھی اس کا کلیجہ چاٹ رہی تھی۔ ژولیاں نے کل رات جو اس کے کمرے میں آنے کی حماقت کی تھی۔ اس پر مادام درینال نے اسے اتنا ڈانٹا تھا کہ اب وہ لرز رہی تھی کہیں ایسا نہ ہو آج

رات وہ آٹھے ہی نہ۔ آج وہ باغ سے سویرے ہی اٹھ گئی اور اپنے کمرے میں جا کے انتظار کرنے لگی۔ لیکن بے چینی کے مارے اس سے صبر نہ ہو سکا۔ وہ اٹھو اور جا کے ٹرولیا کے دروازے سے کان لگا دیتے۔ ایک طرف محبت، دوسری طرف انہ لیشہ اس کی جان بچھلائے دے رہا تھا۔ مگر اس کے باوجود اسے اندر جانے کی ہمت نہ ہوتی۔ یہ حرکت سے بچ پن کی انتہا معلوم ہوتی۔ کیونکہ ایک دیہاتی کہادت اسی موضوع پر ہے۔

ابھی سا۔ بے ملازم نہیں رہتے تھے۔ آخر دور اندیشی سے مجبور ہو کر وہ اپنے کمرے میں لوٹ آئی۔ انتظار کے دو گھنٹے اسے اذیت کی دو صدیوں کے برابر معلوم ہوئے۔ لیکن ٹرولیاں جس چیز کو اپنا فریضہ کہتا تھا۔ اس کا ایسا سچا پرستار تھا کہ اپنے سب سے بڑے نقشے کی ذرا سی تفصیل پر بھی عمل نہ کرنا اسے گوارا نہ تھا۔

جب ایک بجا تو وہ دبے پاؤں اپنے کمرے سے نکلا۔ یہ دیکھا کہ گھر کا مالک جاگ تو نہیں رہا اور مادام درینال کے سامنے آ موجود ہوا۔ اس مرتبہ اسے اپنی محبوبہ کے ساتھ زیادہ خوشی حاصل ہوئی۔ کیونکہ اب اسے اپنے فریضے کا آنا خیال نہیں آ رہا تھا۔ اب اس کی آنکھیں دیکھ بھی رہی تھیں اور اس کے کان سن بھی رہے تھے۔ مادام درینال نے سنی عمر کا ذکر چھیڑا تو اس سے بھی اس کی خود اعتمادی میں فطرتاً سا اضافہ ہوا۔

”اے دوست، میں تم سے دس سال بڑی ہوں! بھلا تمہیں مجھ سے کیسے محبت ہو سکتی ہے۔“

اس نے بغیر کسی مقصد کے بار بار یہی بات کہی، کیونکہ اسے یہ خیال تنگ سے چلا جا رہا تھا۔

ٹرولیاں کو اس دیکھ کا صمیم اندازہ ہو سکا، مگر اتنی بات سمجھ گیا کہ یہ دیکھ ہے حقیقی اور

اس کے دل سے مضحکہ خیز لگنے کا راز اڑا بیٹھ گیا۔

اُسے خوف تھا کہ مجھے تابعدار عاشق اور مجبورہ کے حکم کا غلام سمجھا جائے گا۔ اب یہ احتمال خیال بھی دل سے دور ہو گیا۔ اس کی گرم جوشیوں سے تھرملی مجبورہ کا اعتماد جیسے جیسے بڑھتا گیا، ویسے ہی ویسے اس کی گم شدہ خوشی اور اپنے عاشق کو جانچنے کی صلاح بھی واپس آتی گئی۔ خوش قسمتی سے آج ژولیاں ہیں، وہ بناؤنی انداز موجود نہیں تھا جس نے کل رات کی ملاقات کو کامرانی میں تبدیل دیا تھا مگر لذت نہیں حاصل ہونے دی تھی۔ اگر کس وہ یہ دیکھ لیتی کہ ژولیاں کو ایک فریضہ ادا کرنے کی دس سوار ہے تو اس تکلیف دہ اختلاف کے بعد پھر کبھی خوشی اس کے پاس تک نہ پہنچتی۔ وہ اسے عمر کے اختلاف کا افسوسناک نتیجہ سمجھتی۔ اس کے علاوہ اسے اور کچھ نظر نہ آتا۔

گو مادام دریناں نے محبت کے نظریوں پر کبھی غور نہ کیا تھا لیکن محبت کا ذکر چھڑے تو ردیہ پیسے کے فرق کے بعد عمر کا اختلاف تصباتی ظرافت کا نشانہ بن رہا ہے۔

دو چار دن کے اندر ژولیاں میں جوانی کا دفر پیدا ہو گیا، اور محبت نے اسے دلو

بنا دیا۔

وہ دل میں بولا۔ اتنی بات تو انہی پڑے گی کہ اس کا دل فرشتوں کی طرح

سرم ہے اور اس سے جو صورت تو کوئی اور ہو ہی نہیں سکتی؟

اب وہ فریضہ ادا کرنے کی بات قریب قریب بھول چکا تھا۔ ایک خود فراموشی کے

نئے میں اس نے اپنی ساری پریشانیوں کا حال بھی اسے سنا ڈالا۔ مادام دریناں تو اسے پہلے ہی دیوانہ وار چاہتی تھی۔ اب یہ راز کی باتیں سننے کے بعد تو اس کی محبت معراج کو

بہنچ گئی۔ وہ سرور ہو کے دل میں بری۔ تو یعنی میری کوئی خوش قسمت رقیب موجود نہیں ہے۔ ایک دن اس نے ہمت کر کے ڈولیاں سے اس تصویر کے متعلق بھی پوچھ لیا جس کے بارے میں وہ اتنا بے چین ہو گیا تھا۔ ڈولیاں نے قسم کھا کے بتایا کہ وہ تصویر تو ایک مرد کی تھی۔

جب مادام دریال کے جذبات اسنے ٹھنڈے پڑ گئے کہ وہ کچھ سوچ سمجھ سکے تب بھی اس کی بہیرت دور نہ ہوئی کہ دنیا میں ایسی خوشی بھی میسر آسکتی ہے اور مجھے آج اس کی خبر ہی نہ ملتی۔

”آہ! وہ اپنے دل میں کہنے لگی شکاثر کہ ڈولیاں مجھے دس سال پہلے ملا ہیں۔
جب میرا بھی شمار حسبنوں میں ہو سکتا تھا!“

ڈولیاں ایسے خیالات سے کوسوں دور تھا۔ اس کی محبت اب بھی جاہ ظلی کی زیادہ قائم تھی۔ اس کی خوشی کا راز یہ تھا کہ ایسا غریب، بد نصیب اور حقیر ہونے کے باوجود ایک عیس اور حسین عورت اس کے قبضے میں آگئی تھی۔ ڈولیاں کی حرکتوں سے ایسا معلوم ہوتا جیسے وہ مادام دریال کی پرستش کرتا ہے۔ اپنی محبوبہ کے سن کی لطافتوں پر اسے وجد آنے لگتا۔ یہ باتیں دیکھ دیکھ کر مادام دریال کو عمر کے اخلاک کے سلسلے میں کچھ اطمینان سا ہو گیا۔ اگر اس میں تھوڑی بہت دنیا کی دسی سمجھ ہوتی جیسی زیادہ ہندب علاقوں میں تیس سال کی عورت میں بہت پہلے سے پیدا ہو جاتی ہے تو وہ اس خیال سے لڑنے لگتی کہ بھلا ایسی محبت کتنے دن چل سکتی ہے جو الفاظ، استعجاب اور خود پرستی کی نذر ہو۔
کے ہر سے زندہ ہو۔

جب یہ ایسا جاہ ظلی کہ مجبور بنانا شروع کیا تو مادام دریال کی ایک ایک چیز

یہاں تک کہ اس کی ٹوپوں اور لباسوں کو بھی دیکھ دیکھ کے سر دھننا۔ وہ ان کی خوشبو
 سونگھتے سونگھتے نہ ٹھکنا۔ وہ اس کے کپڑوں کی اماری کھول کے گھنٹوں سے منے کھارہتا
 اور ہر چیز کی خوبصورتی اور سلیقہ دیکھ کر عیش عیش کرتا رہتا۔ اس کی محبوبہ اس کے کندھے پر
 جھک کر اسے تنگتی، اور وہ خود ان زیوروں اور زنگ برنگے کپڑوں کو تنکا جو شادی کے
 دن جہیز میں رکھے جاتے ہیں۔

”یہ بھی ہو سکتا تھا کہ میری شادی اُس جیسے آدمی سے ہوتی! مادام درینال بعض
 دفعہ سوچا کرتی۔ اس کی روح میں کیسی آگ بھری ہوئی ہے! اس کے ساتھ کیسے سرور
 کی زندگی گزرتی!“

رہا ژولیاں، تو وہ نسائی اسلحہ خانے کے ان خوفناک محتیاروں کے اتنے قریب
 پہلے کبھی نہیں آیا تھا۔ وہ دل میں کہتا تھا۔ ”پیرس میں اس سے زیادہ نفیس کیا چیز ہوگی!“
 اس کے بعد اسے اپنی خوشی پر بھی کوئی اعتراض باقی نہیں رہا۔ اکثر اپنی محبوبہ کے دل میں
 تحسین کا پُر خلوص جذبہ اور اس کی محبت کا وفور دیکھ کر وہ اس احمقانہ نظریے کو یکسر
 بھول جاتا جس کی وجہ سے وہ اپنی اس قربت کے ابتدائی لمحوں میں رُکا رکاسا اور مضحکہ خیز
 بن کے رہ گیا تھا۔ ایسے لمحے بھی آتے جب اپنی ریاکارانہ عادتوں کے باوجود اس بلند مرتبہ
 خاتون کے سامنے جو اس کو تحسین کی نظروں سے دیکھتی تھی، یہ بات صاف صاف تسلیم
 کر لینے میں اسے بڑا مزالتا تھا کہ میں بہت سے چھوٹے موٹے آداب سے واقف ہی
 نہیں ہوں۔ کچھ ایسا معلوم ہوتا تھا کہ اس کی محبوبہ کے رتبے نے اسے خود اپنے آپ سے
 بلند کر دیا تھا۔ ادھر مادام درینال کو اسے بہت سی چھوٹی چھوٹی باتیں سکھانے میں بڑی اخلاقی
 لذت ملتی تھی۔ کیونکہ اس نوجوان میں بڑے کمالات تھے اور ہر ایک کی یہی رائے تھی کہ

ایک دن وہ بہت ترقی کرے گا۔ نائب ناظم اور موبیل روال نہ تک اس کی تعریف کرتے
تھے چنانچہ اب وہ ان دونوں کو پہلے سے اچھا سمجھنے لگی تھی۔ رہی مادام درویل، تو اس کی
رائے ان لوگوں سے بالکل مختلف تھی۔ اس کا خیال تھا کہ میں نے بات ماری ہے اور
اسے جو کچھ نظر آیا۔ اس پر مادام درویل کو بڑی مایوسی ہوئی۔ پھر اس نے دیکھا کہ یہ عورت تو
واقعی اپنے ہوش و حواس گنوا بیٹی ہے اور میرے عقلمندانہ مشورے اسے ناگوار گزرتے ہیں۔
چنانچہ وہ کوئی سبب بتائے بغیر درستی سے چل دی اور کسی نے اس سے پوچھا بھی نہیں۔
مادام درینال نے اس کی روانگی کے وقت دو چار آئینہ تو ضرور بہائے، مگر تھوڑی دیر
بعد ہی اسے محسوس ہوا کہ میری خوشی دو بالا ہو گئی ہے۔ مہمان کے رخصت ہو جانے کی
وجہ سے اب وہ دن بھر ڈولیاں کے ساتھ راز و نیاز میں مشغول رہ سکتی تھی۔
اگر ڈولیاں زیادہ دیر کیلا رہتا تو فو کے کی ہلک پش کش فوراً اسے تنگ کرنے
آپہنچتی چنانچہ اپنی محبوبہ کی خوشگوار صحبت اب اسے اور بھی پسند آنے لگی۔ اس نئی زندگی
کے ابتدائی دنوں میں ایسے لمحے بھی آئے جب اس شخص کو جس نے نہ تو کبھی محبت کی
تھی اور نہ اس سے کسی کو محبت رہی تھی، رُپنچلوں بننے میں اتنا مزہ ملا کہ وہ مادام درینال
کے سامنے اپنی اس جاہ طلبی کا اعتراف کرتے کرتے رہ گیا جواب تک اس کے وجود کا جوہر
بہی رہی تھی۔ فو کے کی پیش کش میں اسے جو اک عجیب سی ترغیب محسوس ہوتی تھی وہ اس
کے بارے میں مادام درینال کا مشورہ حاصل کرنا چاہتا تھا مگر ایک چھوٹے سے واقعے
نے اس صاف گوئی کو بالکل ہی ختم کر کے رکھ دیا۔

سترھواں باب

نائبِ اول

آہ، صیبت کی بہار بھی اپریل کے چین اور شاندار دن کی طرح بے مبیاد ہے۔
 اچھی تو خوب دھوپ کھلی ہوئی ہے، اچھی بادل آیا اور سب نائب۔
 شکستہ پیر

ایک دن سورج غروب ہوئے کے وقت باغچے کے آخر میں ہر قسم کی سداخت
 سے غفلت اپنی محبوبہ کے پاس بیٹھے ہوئے وہ سویرا بچا میں غرق تھا۔ وہ اس
 بہار کا تھا۔ کیا یہ حسین لمحے ہمیشہ اسی طرح چلتے رہیں گے؟ اسے فکر یہ ٹپی ہوئی
 تھی کہ کوئی پیشہ اختیار کرنا ضروری بھی ہے اور اس میں مشکلیں بھی کتنی ہیں۔ اسے اندیشہ
 ہو رہا تھا کہ اگر آدمی کے پاس پیسہ نہ ہو تو یہ عظیم اور تکلیف دہ مسئلہ لڑکپن کا خاتمہ
 کیسے رکھ دیتا ہے اور جوانی کے ابتدائی سال بھی اسی کی نذر ہو جاتے ہیں۔
 وہ بولا۔ ”پولین کہ خدا سے واقعی فرانس کے نوجوانوں کی مدد کرنے کے لئے
 بھجوا تھا۔ اب اس کی جگہ کن لے گا؟ اس کے بصر وہ بچارے بدبخت کیا کریں گے
 یعنی وہ بھی جو مجھ سے زیادہ خوش حال ہیں جن کے پاس اچھی خاصی تعلیم حاصل کرنے کے لئے

روپیہ بھی ہے، مگر اتنا پیسہ پاس نہیں کہ بیس سال کی عمر میں رشوت دے دلا کر کسی پیشے میں داخل ہو جائیں! اس نے ٹھنڈا سانس بھر کے کہا: "خیر، چاہے جو کچھ بھی ہو، مگر یہ ذہریلی یاد ہمیں کبھی چین سے نہیں بیٹھنے دے گی!"

اس نے دیکھا کہ اچانک مادام دریا آل کی بھنوسیں تن گئیں۔ اس کا انداز کچھ خستہ مزہ اور سرد مہری کا سا ہو گیا۔ اس قسم کے خیالات ایسے نہ کروں چاکر در سے معلوم ہوئے۔ بچپن سے وہ اس خیال کی عادی ہو گئی تھی کہ میں بڑی مالدار ہوں، اور اس سے یہ بات بالکل مستحکم معلوم ہوتی تھی کہ ثروتیاں بھی مالدار رہے۔ وہ اسے اپنی جان سے بھی ہزار گنا زیادہ عزیز سمجھتا تھا اگر وہ ناشکرا یا بے وفا نکلتا۔ تب بھی وہ اس سے محبت کرتی رہتی۔ اس کی نظر میں پیسے کے کوئی معنی نہیں تھے۔

ثروتیاں کو ذرا بھی اندازہ نہیں تھا کہ وہ کیا سوچ رہی ہے۔ اس کی بھنوسیں جڑھتی ہوئی دیکھ کر وہ پھر زمین پر داسپس آگیا۔ بہر حال حافظہ رمانی سے کام لے کر اس نے اپنی بات کو بالکل نیارنگ دے دیا اور جو امیر خاتون سبز سے پر اس کے پاس بیٹھیں تھیں اس پر یہ ظاہر کیا کہ جب میں اپنے اس درست لکڑی کے تاجر سے ملنے گیا تھا، تو یہ باتیں جو میں نے کہیں دماغ کسی کے منہ سے سُنی تھیں۔ یہ سب دین لوگوں سے خیالات تھے۔

"خیر کوئی بات نہیں۔ مگر اب ایسے لوگوں سے نہ ملا کرو! مادام دریا آل نے کہا۔ لیکن اس کے چہرے پر اس بریفے انداز کی نشانیاں اب تک باقی تھیں جس نے یکایک شدید محبت کے آثار کی جگہ لے لی تھی۔

ثروتیاں اب تک سہانے خوابوں میں کھویا رہا تھا۔ چڑھی ہوئی تیوریاں دیکھ کر آ

پہلی مرتبہ ایک ٹوکا لگا، اور اسے اپنی ناعاقبت اندیشی پر ندامت ہونے لگی۔ وہ دل میں بولا۔ "یہ بڑی نیک اور نرم دل ہے، مجھ سے اسے لگاؤ بھی بڑا گہرا ہے۔ لیکن دشمن کے گھر ملی بڑھی ہے۔ یہ لوگ خصوصیت کے ساتھ ایسے حوصلہ مند آدمیوں سے ضرور ڈرتے ہوں گے۔ جنہوں نے تعلیم تو اچھی پائی ہو۔ مگر اتنا پیسہ پاس نہ ہو کہ کوئی ہمیشہ اختیار کر سکیں۔ اگر ہم لوگوں کو بھی برابر کے ہتھیاروں کے ساتھ لڑنے کا موقع ملے تو ان امیروں کا کیا شہر ہو؟ مثلاً اگر میں دیر تیر کا میئر بن جاؤں اور اتنا ہی ایامند اور نیک نیت رہوں جتنا فی الحقیقت موسیٰ و دینار ہے تو میں پادری اور موسیٰ و آل کو ان کی بد معاشیوں کا کیسا مزہ اچھا ڈوں! دیر تیر میں انصاف کی بادشاہت ہو ان میں جو ہنر ہیں وہ میرے راستے میں حائل نہیں ہوں گے۔ یہ لوگ ہر وقت ادھیڑ بن میں لگے رہتے ہیں۔"

اس دن وہ وقت آگیا تھا کہ ڈولیاں کی خوشی مستقل بن جائے۔ لیکن ہمارے میرو میں کوئی کمی تھی تو یہ کہ خلوس برتنے کا حوصلہ نہ تھا۔ مقابلے پر اتر آنے کے لئے اسے ہمت درکار ہوتی تھی، البتہ اگر وہ وقت کے وقت جان پر کھیل جائے تو الگ بات ہے۔ مادام دینار کی اس کی باتوں پر بڑا تعجب ہوا تھا۔ کیونکہ جن لوگوں سے اس کی ملاقات تھی وہ ہمیشہ یہی کہا کرتے تھے کہ راجس پیر کی واپسی خصوصیت کے ساتھ نچلے طبقے کے انیس فوجوانوں کی وجہ سے ممکن ہوئی جنہیں اپنی حیثیت سے بڑھ کر تعلیم ملی تھی۔ مادام دینار کی مسدود دہری کافی دیر تک قائم رہی بلکہ ڈولیاں کو تو بہت نمایاں نظر آئی۔ اس کی وجہ یہ تھی کہ بد قسمتی سے ڈولیاں کے منہ سے جو بات نکل گئی تھی وہ پہلے تو مادام دینار کو بڑی ناگوار گزری، پھر اسے ڈر لگا کہ کہیں نادانستہ میں نے کوئی

ایسی بات تو نہیں کہہ دی جو ژولیاں کو بُری لگی ہو۔ جب وہ خوش ہوا اور بنیئر کُن لوگوں سے دُور ہو تو اس کے چہرے پر بڑی سادگی برسی تھی۔ لیکن اس وقت اس کے پاکیزہ چہرے پر اس پریشانی کے آثار صاف نمایاں تھے۔

اب ژولیاں میں اتنی ہمت نہ رہی کہ بے نگرہی کے ساتھ اپنے خوابوں میں کھو جائے۔ اسے کچھ قرار آ گیا تھا، اور محبت کا پہلا سا جوش بھی نہ رہا تھا۔ اس نے فیصلہ کیا کہ مادام درینال کے پاس اس کے کمرے میں جانا ذرا نا عاقبت اندیشی کی بات ہے۔ اگر وہ خود اس کے پاس آئے تو بہتر ہو گا۔ اگر کسی ملازم نے اسے ادھر ادھر پھرتے دیکھا تو اس بات کے بیسیوں غذر نکل سکتے ہیں۔

لیکن اس ترکیب میں کچھ خامیاں بھی تھیں۔ فو کے نے اسے کچھ ایسی کتابیں دی تھیں جو دینیات کا طالب علم ہونے کی وجہ سے وہ خود کسی کتب فروش سے نہیں مانگ سکتا تھا۔ اسے بس رات کے وقت ہی انہیں کھولنے کی ہمت ہوتی تھی۔ اکثر تو اس کا جی چاہتا تھا کہ کسی کے آنے سے میرے پڑھنے میں خلل ہی نہ پڑے۔ کیونکہ باغیچے والے دانقے سے پہلے بھی انظار کی الجھن میں اس کی حالت ایسی خواب بر جاتی کہ پڑھا ہی نہ جاتا تھا۔

جو کتابیں وہ پڑھتا تھا۔ اب اس میں اُن کی ایک نئی سمجھ آگئی تھی اور اس بات میں وہ مادام درینال کا مرہون منت تھا۔ اس نے ہمت سے کام لے کر مادام درینال سے بہت سی چھوٹی چھوٹی باتیں پوچھی تھیں۔ چاہے آدمی میں کتنی ہی فطری صلاحیت موجود کیوں نہ سمجھی جائے، لیکن اگر وہ اپنے طبقے سے باہر پیدا ہوا ہے تو ان باتوں سے لاعلمی اس کی ذہنی ترقی میں بڑی رکاوٹ بن جاتی ہے۔

محبت کی تعلیم اُسے ایک ایسی عورت سے ملی جو ان باتوں میں خود کوری تھی۔
 بہر حال یہ علم اُس کے لئے ایک نعمت سے کم نہ تھا۔ اب ژدلیاں سمجھنے لگا کہ سماج
 کی موجودہ صورت کیا ہے۔ اب اس کا دماغ ان بیانات سے بالکل پریشان نہیں ہوا
 تھا کہ دو ہزار سال پہلے یا صرف ساٹھ سال پہلے دلتیر اور کوئی پانزدہم کے زمانے
 میں سماج کیا تھی کیا نہیں۔ اسے یہ دیکھ کر بڑی خوشی ہوئی کہ میری آنکھوں پر سے ایک
 پردہ سا ہٹ گیا ہے۔ آخر وہ باتیں اس کی سمجھ میں آنے لگیں۔ جو دیر میں ہو رہی
 تھیں۔

ان میں سب سے نمایاں تودہ سازشیں تھیں جو دو سال سے بساں سوں کے
 ناظم کے گرد ہو رہی تھیں۔ ان کی پشت پر وہ خطے جو پیرس سے آتے تھے اور
 بڑی ممتاز ہستیوں کے دستخطوں کے ساتھ۔ سارا سوال اس بات کا تھا کہ موسیودہ مواد
 کو جو شہر کا سب سے دیندار اور متعصب آدمی تھا۔ میئر کے نائب دوم کے بجائے
 نائب اول بنایا جائے۔

اس کا رقیب ایک بڑا امیر صنعت کار تھا جسے نائب دوم کی جگہ سے آگے
 نہ بڑھنے دینا بھی لازمی تھا۔

آخر ژدلیاں کی سمجھ میں آگیا کہ شہر کے سربراہ اور وہ لوگ موسیودہ رینال کے یہاں
 کھلنے پر آتے تھے تو ان کے درمیان اشاروں ہی اشاروں میں کیا باتیں ہوا کرتی تھیں
 یہ طبقہ جسے خاص مراعات حاصل تھیں۔ نائب اول کے اس انتخاب میں بڑی سرگرمی
 دکھاتا تھا۔ حالانکہ باقی شہر والوں اور خصوصاً آزاد خیال جماعت کے لوگوں کو تو اس
 کا سان گمان بھی نہ تھا۔ اس معاملے کو اتنی اہمیت اس وجہ سے حاصل ہوئی کہ جیسا

ہر ایک کو معلوم تھا۔ دیرپیر کی بڑی سڑک کو مشرق کی طرف نوٹ سے بھی زیادہ چڑا کرنا
تھا کیونکہ بادشاہ سلامت اس سڑک پر سے گزرنے والے تھے۔

موسیو دموآرو کے تین مکان سڑک کی زد میں آتے تھے۔ اگر وہ نائبِ اول ہو گیا،
اور پھر موسیو درینال کے پارلیمنٹ میں چلے جانے کی صورت میں شہر بن گیا تو وہ بات
پی جائے گا اور اس کے بعد یہ ممکن ہو گا کہ جو مکان سڑک کے کنارے تھے ان کی ذرا سی
مرمت کرا دی جائے گی جس کے باعث وہ سو سال کے لئے اور ٹھیک ہو جائیں گے۔
موسیو دموآرو کی دینداری اور معاندانہ فہمی کے باوجود یقین تھا کہ وہ ڈھب پر آ جائے گا۔
کیونکہ اس کا خاندان بہت بڑا تھا جن مکانوں کو پیچھے بٹانا تھا۔ ان میں سے نو مکان
شہر کے عمائدین کی ملکیت تھے۔

ٹرولیاں کو یہ سازش فونٹ لڑا کی لڑائی کے حال سے بھی زیادہ اہم معلوم ہوئی۔
جس کا نام اس نے پہلی مرتبہ فونٹ کے کی دی ہوئی ایک کتاب میں دیکھا تھا۔ پچھلے پانچ سال
کے عرصے میں یعنی جب سے اس نے شام کو پادری کے یہاں جانا شروع کیا تھا،
بہت سی چیزوں نے ٹرولیاں کو اچنبھے میں ڈالا تھا لیکن چونکہ ضبط و احتیاط اور خاکساری
وینیات کے طالب علم کی لازمی خصوصیات ہیں۔ اس لئے وہ کبھی کوئی بات پوچھ
ہی نہ سکا تھا۔

ایک دن مادام درینال نے اپنے شوہر کے خادم یعنی ٹرولیاں کے دشمن کو کوئی
حکم دیا۔

”لیکن، بگیم صاحب، آج تو جینے کا آخری جمعہ ہے۔“ اس نے ایک عجیب
انداز سے جواب دیا۔

”اچھا جاؤ۔“ مادام درینال بولی۔

ژولیاں نے کہا۔ ”تو یہ اس گھاس کی دکان میں جا رہا ہے جو پہلے گر جاتا تھا، اور حال ہی میں پھر عبادت گاہ بن گیا ہے۔ لیکن وہاں یہ کیا کرے گا؟ میں یہ راز کبھی نہیں سمجھ سکا۔“

”یہ ایک بہت مفید مگر بڑا عجیب ادارہ ہے۔“ مادام درینال نے جواب دیا۔
 ”عورتوں کو نہ ماں داخل ہونے کی اجازت نہیں۔ بس میں اتنی بات جانتی ہوں کہ وہاں سب لوگ ایک دوسرے سے ”تو کچھ کر بولتے ہیں۔“ مثلاً یہ ملازم وہاں موسیو وال نو سے ملے گا اور وہ مغرور اور اکرڈ باز آدمی اس کے منہ سے تو سن کر ذرا بھی برا نہیں مانیکا بلکہ خود بھی اسی طرح بات کرے گا۔ اگر تم واقعی جانا چاہتے ہو کہ یہ لوگ وہاں کیا کرتے ہیں تو میں موسیو دموڈی راں اور موسیو وال نو سے تفصیلات معلوم کر دوں گی۔ ہم ہر نوکر کی طرف سے بیس نزانک ادا کرتے ہیں تاکہ اگر کہیں پھر انقلاب برپا ہو تو یہ لوگ ہمارا گلانا نہ کاٹ ڈالیں۔“

وقت کے پر لگ گئے تھے۔ اپنی محبوبہ کے حسن کی یاد میں ژولیا اپنی تنگ ذہنیت جا طبعی کو بھی جھول بیٹھا تھا۔ چونکہ وہ دونوں ایک دوسرے کی مخالف صفوں سے تعلق رکھتے تھے۔ اس لئے ژولیاں سنجیدہ اور معقول معاملات کا کوئی ذکر نہیں چھیڑتا تھا۔ گو اسے پتہ نہ چلا ہو، مگر اس مجبوری نے اس کی خوشی دوبا لاکر دی تھی۔ اس کے دل پر مادام درینال کا قبضہ ہوتا چلا جا رہا تھا۔ لیکن اس میں بھی اسے مزہ ملتا تھا۔

بچے ایسے ذہین تھے کہ ان کی موجودگی میں ان دونوں کو جذبات چھوڑ کر عقل کی باتوں تک محدود رہنا پڑتا تھا۔ ایسے موقعوں پر ژولیاں محبت کے مائے نہکتی ہوئی

آنکھوں سے مادام درینال کی طرف نکلنے لگتا۔ وہ اسے بتاتی کہ دنیا کیا چیز ہے اور وہ بالکل بھولا بن کے بیٹھا اس کی باتیں سنتا رہتا۔ بعض دفعہ ایسا بھی ہوتا کہ سڑک بنانے یا ٹھیکے وغیرہ کے معاملے میں کسی کی چالاکی اور بے ایمانی کا حال سنتے سنتے مادام درینال ایک دم سے بہکنے لگتی۔ ژولیاں کو اسے ڈانٹنا پڑتا، اور وہ ژولیاں پر ایسے پیار سے ہاتھ پھیرتی جیسے اپنے بچوں پر پھیرتی تھی۔ اس کی وجہ یہ تھی کہ بعض دن اسے کچھ ایسا لگتا جیسے ژولیاں کو اپنے بچے کی طرح چاہتی ہو۔ کیا اُسے ہر وقت ژولیاں کے بھولے بھالے سوالوں کا جواب نہیں دینا پڑتا تھا، اور سوال بھی ایسی ہزاروں چھوٹی چھوٹی چیزوں کے بارے میں جن سے اچھے گھرانے میں پندرہ سال کا لڑکا بھی ناواقف نہیں ہوتا، پھر لمحے بھر بعد ہی وہ اُسے کچھ ایسی فخر کی نظروں سے دیکھنے لگتی جیسے ژولیاں اس کا آتما ہو۔ مگر اس کی ذہانت سے وہ بہت ڈرتی تھی۔ اس کا خیال تھا کہ یہ بات مجھ پر روز بروز واضح ہوتی جا رہی ہے کہ یہ فوجی راہب ایک دن بڑا آدمی بنے گا۔ وہ اپنے تصور میں کبھی تو اُسے پرپ کے لباس میں دیکھتی۔ کبھی رشتہ کی طرح وزیرِ اعظم کے لباس میں۔

”کیا میں اتنے دن زندہ رہوں گی کہ تمہیں اپنے پورے جاہ و جلال کے ساتھ دیکھ سکوں؟“ وہ ژولیاں سے کہتی۔ ”آج کل دنیا کسی بڑے آدمی کی راہ دیکھ رہی ہے۔ حکومت اور کلیسا دونوں کو اسی کی ضرورت ہے۔ ذاتی رائے کا شوق لوگوں میں بہت بڑھ گیا ہے۔ اگر کوئی رشتہ پیدا نہ ہوا۔ اور اس طوفان کو نہ روکا تو سب ختم سمجھو۔“

اٹھارھواں باب

بادشاہ سلامت دیرپہ میں

کیا تم پس اب اس لائق رہ گئے ہو کہ لاش کی طرح اٹھکے پھینک دیا جائے۔
جس میں نہ جان ہو نہ لوگوں میں خون ؟
(پس کلیاں کے گرجا میں اسقف کا وعظ)

تیسری شب کو رات کے دس بجے ایک سپاہی بڑی شرک پر گھوڑا دوڑاتا گزرا اور
سارے شہر کو جگا کے رکھ دیا۔ وہ یہ خبر لایا تھا کہ — کے بادشاہ اتوار کو تشریف
لے رہے ہیں اور آج منگل تھا۔ ناظم نے اجازت یعنی حکم دیا کہ سلامی کا دستہ تیار کیا
جائے اور بادشاہ کا غیر مقدم پوری شان و شوکت سے ہو۔ ایک ہرکارہ درختی دوڑایا
گیا۔ موسیو درینال رات گئے پہنچا، اور سارے شہر کو ایک ہیجان میں مبتلا پایا۔ ہر آدمی کسی
نہ کسی بات کا دعویٰ دار تھا۔ جن لوگوں کے ذمے کوئی کام نہ تھا۔ وہ بادشاہ کو شہر میں داخل
ہوتے ہوئے دیکھنے کے لئے بالافغانی کھڑے رہے تھے۔

سلامی کے دستے کا کماندار کوئن ہو، موسیو درینال فوراً بھانپ گیا کہ جن مکانوں
کو پیچھے ہٹانا تھا ان کے خیال سے موسیو دموآرد کو یہ عہدہ دینا بڑا ضروری تھا۔ نائب اول

کی جگہ کے لئے پھر تو اس کا حق مسلم ہو جائے گا۔ موسیٰ دموآرد کی دینداری کے متعلق تو کچھ کہنے کی گنجائش نہیں تھی۔ وہ تو اپنی مثال آپ تھی، لیکن وہ عمر بھر کبھی گھوڑے پر سوار ہی نہیں ہوا تھا۔ پینچھن چھتیس سال کا تھا، مگر ہر معاملے میں تھڑ دلا۔ اسے گھوڑے سے گر پڑنے کا بھی ڈر تھا، اور لوگوں کے لئے ایک تماشہ بن جانے کا بھی۔

میئر نے صبح کے پانچ بجے اسے بلوایا۔

”دیکھئے جناب، میں آپ سے اس طرح مشورہ طلب کر رہا ہوں جیسے آپ اس بلند درجے تک پہنچ چکے ہیں جہاں سارے معقول لوگ آپ کو دیکھنے کے متمنی ہیں۔ اس بد نصیب شہر میں صنعت کار بالدار ہوتے جا رہے ہیں، آزاد خیال جماعت کھپتی منبتی جا رہی ہے، اب اسے طاقت کی جو س ہے، اور وہ ہر چیز کو ہتھیار کے طور پر استعمال کرنے کو تیار ہے۔ ہمیں بادشاہ سلامت، سلطنت اور سب سے زیادہ اپنے مقدس دین کے مفادات کو نظر میں رکھنا چاہئے۔ اچھا، یہ اب بتائیے کہ آپ کے خیال میں سلامی کے دستے کی کمان کس کے سپرد کرنی چاہئے؟“

حالانکہ موسیٰ دموآرد کو گھوڑے کے نام ہی سے ڈر لگتا تھا، مگر آخر اس نے شہیدوں کی طرح یہ عزت قبول کر لی۔ اس نے میئر سے کہا۔ ”خیر، آپ دیکھئے گا میں کیسا چمکتا ہوں۔“ دروہیوں کو مددست کرنے کے لئے اب بہت کم وقت رہ گیا تھا۔ جو سات سال پہلے ایک شہزادے کی آمد پر استعمال ہوئی تھیں۔

سات بجے مادام درنیال بھی ورثی سے رڈ لیاں اور بچوں سمیت آگئی۔ اس نے دیکھا کہ دیوان خانے میں آزاد خیال لوگوں کی بیویاں بھری ہوئی ہیں۔ وہ سب جماعتوں کے اتحاد کی تلقین کرنے آئی تھیں، اور اس سے یہ التجا کر رہی تھیں کہ اپنے شوہر سے سفارش

کر کے ہمارے شوہروں کو سلامی کے دستے میں جگہ دلواد دیجئے۔ ایک عورت نے تو یہاں تک کہا کہ اگر میرا شوہر نہ لیا گیا تو وہ رنج کے مارے دیوالیہ ہو جائے گا۔ مادام درینال نے فوراً سب کو دھتاتائی۔ وہ بڑی مصروف معلوم ہو رہی تھی۔

ژولیاں کو تعجب ہوا بلکہ یہ بات بُری لگی کہ وہ اپنی آنجناب کو مجھ سے چھپا رہی ہے۔ ”میں پہلے ہی سمجھ گیا تھا“ وہ بڑی تلخی سے دل میں کہنے لگا۔ ”بادشاہ اس کے گھر آنے والا ہے۔ اس خوشی کے آگے اس کی محبت ماند پڑ گئی ہے۔ یہ دھوم دھڑکا دیکھ کر اس کی آنکھیں چکاچوند ہو گئی ہیں۔ جب رتبے کا خیال اس کے دماغ کو پریشان کرنا چھوڑ دے گا تو وہ مجھے پھر سے چاہنے لگے گی۔“

تعجب کی بات یہ ہے کہ اب مادام درینال سے اس کا پیار اور بڑھ گیا۔ گدے ٹھیک کرنے والوں نے مکان پر بلہ بول دیا۔ وہ بہت دیر اس انتظار میں رہا کہ اس سے بات کرنے کا موقع ملے مگر لا حاصل۔ آخر اس نے دیکھا کہ مادام درینال میرا ایک کوٹ ہاتھ میں لئے خود میرے کمرے سے نکلی چلی آ رہی تھی۔ اس وقت وہ دونوں اکیلے تھے۔ ژولیاں نے بات کرنی چاہی مگر وہ سنے بغیر کھسک گئی۔ ”میں بھی کیسا بیوقوف ہوں کہ ایسی عورت کو دل دے بیٹھا۔ جاہ پرستی نے اسے بھی اتنا ہی احمق بنا دیا ہے جتنا اس کے شوہر کو۔“

مگر وہ دراصل اور بھی زیادہ احمق تھی۔ ژولیاں کے بُرا مان جانے کے ڈر سے اس نے کبھی یہ بات بتائی تو نہیں، مگر اس کی ایک بڑی تمنا یہ تھی کہ چاہے ایک ہی دن کے لئے سہی، لیکن ژولیاں کو اس بے ہنگم کالے کوٹ کے بغیر دیکھے۔ اس نے بڑی ہوشیاری سے کام لیا جو ایسی سیدھی سادی عورت کے لئے واقعی قابلِ تعریف بات

ہے، اور پہلے تو موسیٰ دمو آرو، اور پھر نائب ناظم موسیٰ دموڑی روں سے یہ چیز منوالی کہ
 ژدلیاں کو پانچ چھ دوسرے نوجوانوں پر ترجیح دے کے سلامی کے دستے میں لے لیا
 جائے۔ حالانکہ وہ خوش حال صنعت کاروں کے بیٹے تھے اور کم سے کم دو تو بڑے
 دبندار تھے۔ موسیٰ والے نو یہ اس لگائے بیٹھا تھا کہ میں اپنی گاڑی شہر کی سب سے خوبصورت
 عورتوں کو دوں گا تاکہ میرے نفیس نارمن گھوڑوں کی تعریف ہو۔ پھر اسے ژدلیاں سے
 انتہائی نفرت تھی۔ لیکن آخر وہ بھی اپنا ایک گھوڑا اسے دینے کو راضی ہو گیا۔ لیکن سلامی
 کے دستے والوں کے پاس آسمانی رنگ کے کوٹ تھے جن کے کندھوں پر کرنلوں والا
 چاندی کا نشان لگا ہوا اور جن کی چمک دمک لوگ سات سال پہلے دیکھ چکے تھے۔
 جن کے پاس اپنا کوٹ نہیں تھا انہوں نے کسی سے مانگ لیا تھا۔ مادام درینال چاہتی
 تھی کہ کوٹ نیا ہو، اور بساں سوسے وردی، ہتھیار، ٹوپی اور دوسرے لوازمات
 منگوانے کے لئے اس کے پاس صرف چار دن تھے۔ مزے کی بات یہ ہے کہ اس کے
 خیال میں ژدلیاں کا کوٹ دیریر میں سلوانا دوراندیشی سے بعید تھا۔ وہ ذرا اسے چوکنا
 چاہتی تھی۔ — اسے بھی اور شہر والوں کو بھی۔

سلامی کے دستے کا انتظام اور عوام کے اندر جوش پیدا کرنے کا کام ختم ہوا تو پھر
 مشیر کو ایک عظیم مذہبی رسم کی فکر پڑی۔ بادشاہ نے کہا تھا کہ میں سس کلیاں کے تبرکات
 دیکھے بغیر نہیں جاؤں گا جو شہر سے تھوڑی دور برے لاؤ میں محفوظ ہیں۔ چنانچہ لازمی تھا
 کہ اس موقع پر بہت سے پادری موجود ہوں۔ نئے پادری موسیٰ ماس لوں نے طے کر لیا
 تھا کہ چاہے کچھ ہو جائے، مگر موسیٰ شیلان کے پاس نہیں بچکنے دوں گا۔ موسیٰ درینال نے
 بہتیرا سمجھایا کہ یہ بڑی غلط بات ہوگی، مگر اس نے ایک نہ سنی۔ بادشاہ کی ہمراہی کے لئے

مارکوس دلامول کا انتخاب ہوا تھا جس کے آباء و اجداد مدتوں اس صوبے کے گورنر رہے تھے۔ وہ پادری شیلان کو تیس سال سے جانتا تھا۔ وہ دیرپیر پہنچ کے یقیناً اسے پوچھے گا اور جب اسے پتا چلے گا کہ بچے شیلان کی کیا مٹی پیدا ہوئی ہے تو وہ آدمی ہی اس قسم کا ہے کہ جلوس میں جتنے لوگ اس کے زیرِ حکم ہوں گے۔ انہیں ساتھ لے کے پادری کی تلاش میں فوراً اس چھوٹے سے مکان میں جا پہنچے گا جہاں شیلان آج کل عزت گزیں ہے پھر کیسی کرکری ہوگی!

ماس لوں نے جواب دیا: "اگر وہ میرے ہمراہیوں میں شامل ہوا تو یہاں اور بساں سوں دونوں جگہ میری تذلیل ہوگی۔ بھلا تراں سینست فرقتے کا آدمی او میرے ساتھ ہو!"

موسیو درینال نے جواب دیا: "پادری صاحب، آپ جو چاہیں کہیں، لیکن میں موسیو دلامول کے ہاتھوں اپنے ادارے کی تذلیل نہیں ہونے دوں گا۔ آپ اس شخص کو نہیں جانتے۔ دربار میں تو وہ بڑا دین دار بنتا ہے۔ لیکن یہاں دیہات میں آکر ہنسوڑا اور کھلتی باز بن جاتا ہے اور لوگوں کو پریشان کرنے سے زیادہ مزا اسے کسی بات میں نہیں آتا۔ وہ ایسا آدمی ہے کہ محض اپنی دل لگی کی خاطر آزاد خیال جماعت کے لوگوں کو ہم پر ہنسوا سکتا ہے!"

تین دن کی بحث و محقق کے بعد آخر سینچر اور اتوار کی درمیانی رات کو پادری ماس لوں کا پندار میٹر کے خوف کے سلسلے میں جھک گیا، کیونکہ یہ خوف اب جو رات میں تبدیل ہو چکا تھا۔ چنانچہ ایک خط بڑی میٹھی زبان میں پادری شیلان کے نام لکھا گیا اور اس سے استدعا کی گئی کہ اگر آپ کی عمر اور آپ کی ناسازمی مزاج آپ کو اجازت دے تو برے لااد

کی اس مقدس رسم میں شرکت فرمائیے۔ موسیٰ و شیلانے تھولیاں کے لئے بھی ایک دعوت نامہ مانگنا تاکہ وہ اس کے نائب کی حیثیت سے ہمراہ جاسکے اور یہ بات بھی منظور ہو گئی۔

اتوار کے دن صبح سویرے ہزاروں کسان قریب کے پہاڑوں سے اتر آئے اور شہر کی سڑکوں پر ٹھٹ کے ٹھٹ لگ گئے۔ آج بڑی اچھی دھوپ تھی۔ آخر تین بجے کے قریب سارے جھوم میں ایک لمبل سی طرح گئی۔ لوگوں نے شہر سے سات آٹھ میل دور ایک چٹان پر آگ روشن ہوتے دیکھ لی تھی۔ یہ اس بات کی نشانی تھی کہ بادشاہ اس علاقے کی سرحد میں داخل ہو گیا۔ شہر کے سارے گھنٹے ایک دم سے بکنے لگے اور ایک پرانی اسپینی توپ بار بار دھنسنے لگی اور اس طرح شہر نے اس عظیم موقع پر اپنی خوشی کا اعلان کیا۔ آدمی خلعت چیتوں پر چڑھ گئی تھی۔ عورتیں چھبوں پرنگی ہوتی تھیں۔ سلمی کے دستے میں بھی جنبش پیدا ہوئی۔ چمکتی ہوئی وردیوں کو لوگ تعریف کی نظروں سے دیکھنے لگے۔ ہر تماشائی دستے میں اپنے کسی رشتے دار یا دوست کو پہچان رہا تھا۔ موسیٰ و دوا رو کی گھبراہٹ پر خوب تہمتہ پڑا۔ اس نے بڑی احتیاط سے اپنا ہاتھ الٹ کر رکھا تھا کہ اگر کہیں گرنے لگے تو فوراً زمین پاڑے۔ لیکن ایک بات دیکھ کر لوگ سب کچھ بھول گئے۔ دستے کے نویں ٹکڑے میں بائیں طرف چھری سے بدن کا ایک خوبصورت نوجوان تھا جسے پہلے تو کوئی شناخت ہی نہ کر سکا۔ پھر کچھ لوگ تو غصے کے مارے فوراً بیخ پر پڑے اور کچھ لوگ حیرت کی وجہ سے گم حواس رہ گئے۔ غرض دونوں باتوں سے پتا چلا کہ لوگوں میں سنسنی پھیل گئی ہے۔ تماشائیوں نے پہچانا کہ یہ نوجوان جو موسیٰ و دال نو کے گھوڑے پر سوار ہے۔ بڑھئی کا بیٹا سوریل ہے۔ لوگ ہم آواز ہو کر

میٹر کے خلاف چلا اٹھے۔ خاص طور سے آزاد خیال جماعت والے محض اتنی سی بات پر کہ یہ مزدور کا بیٹا پادریوں کے سے کپڑے پہنتا ہے اور اس کے بچوں کا اتالیق ہے اس نے یہ جسارت کی کہ اسے تو سلامی کے دستے میں لے لیا اور ایسے ایسے مالدار صنعت کاروں کو چھوڑ دیا۔ ایک سا ہو کار کی بیوی بولی۔ ”لوگوں کو چاہئے کہ اس موری کے کپڑے کو یہیں سب کے سامنے ذلیل کریں“

اس کے برابر والے آدمی نے جواب دیا۔ ”اس کا غصہ بڑا خراب ہے، پھر اس کے پاس تلوار بھی ہے۔ اس ناہنجار کا کیا ٹھکانا، ممکن ہے سٹراسٹر تلوار چلائی شروع کر دے۔“

رئیوں کے طبقے میں جو تبصرہ ہوا وہ زیادہ خطرناک تھا۔ عورتوں نے دل میں پوچھا کہ اس بدتمیزی کا ذمہ دار محض میسر ہے یا کوئی اور بھی۔ یہ بات فی الجملہ سمجھی نے بڑی دیانتداری سے تسلیم کی کہ میسر تو بیچ لوگوں کو حقارت کی نظروں سے دیکھتا ہے۔

ادھر تو زو لیاں پیروں رائے زنی ہو رہی تھی۔ اُدھر وہ خوشی کے مارے پھولا نہیں ہمارا تھا۔ طبیعت کا دلیر تو وہ تھا ہی، گھوڑے پر ایسے جم کے بیٹھا تھا کہ اس پہاڑی شہر کے بہت ہی کم نو جوان اس کا مقابلہ کر سکتے تھے۔ وہ عورتوں کی نظروں ہی سے بھانپ گیا کہ میری باتیں ہو رہی ہیں۔

اس کے کندھوں کے نشان اوروں سے زیادہ چمک رہے تھے۔ کیونکہ بالکل نئے تھے۔ اس کا گھوڑا بار بار ایسے بگڑتا جیسے ابھی الف ہو جائے گا۔ زولیاں کی خوشی کا کوئی ٹھکانہ نہ رہا تھا۔

پھر ایک ایسی بات ہوئی جس سے زولیاں نہالوں نہال ہو گیا جب یہ لوگ کہتے

کی پُرانی دیوار کے پاس سے گزر رہے تھے تو گھوڑا توپ کی آواز سے بھڑک کر صف کے باہر نکل گیا۔ یہ بالکل اتفاق تھا کہ ژولیاں گرا نہیں۔ اس وقت سے اس نے اپنے آپ کو بڑا جانا باز دلا اور سمجھنا شروع کر دیا۔ گو یادہ نیولین کی فوج کا افسر تھا اور دشمن پر دلا بول رہا تھا۔

ایک اور مہنتی اس سے بھی زیادہ خوش تھی۔ پہلے تو مادام درینال نے ٹاؤن ہال کی کھڑکی سے اسے گزرتے دیکھا۔ پھر گاڑی میں بیٹھ کر چل دی اور لمبا سا پھیر کھا کے ٹھیک اس وقت پہنچی جب ژولیاں کا گھوڑا اسے صف سے باہر نکال لے گیا تھا اور وہ اسے خطرے میں دیکھ کر لڑاٹھی۔ آخر اس کی گاڑی دوڑتی ہوئی شہر کے ایک پھاٹک میں سے نکلی اور پھر اس شہرک پر جا پہنچی۔ جہاں سے بادشاہ گزرنے والا تھا اور سلامی کے دستے سے بیس قدم کے فاصلے پر خاک و حول کے زبردست بادل میں گھری ہوئی تھیں پیچھے چلنے لگی۔ جب میسر نے بادشاہ سلامت کی خدمت میں کچھ عرض کرنا شروع کیا تو دس ہزار کسانوں نے ”زندہ باد“ کے نعرے لگائے۔ گھنٹہ بھر بعد جب بادشاہ ساری تقریریں سن چکے تھے بعد شہر میں داخل ہونے لگا تو توپ پھر دھائیں دھائیں دھننے لگی۔ اتنے میں ایک حادثہ ہو گیا۔ — قہرچیوں کے ساتھ نہیں جنہوں نے اپنا ہنر لاپ زک اور مومن میرانی میں سیکھا تھا۔ بلکہ ہونے والے نائب اول مرید دموآرو کے ساتھ ساری شہرک پر بس ایک ہی گڑھا تھا جس میں پانی بھرا ہوا تھا۔ گھوڑے نے اسے وہاں لاسے اور غراپ سے گرا دیا۔ اس سے خاصا ہنگامہ برپا ہوا۔ کیونکہ بادشاہ کی گاڑی کو راستہ میں سے لے کر اسے کھینچ کے وہاں سے ہٹانا پڑا۔

بادشاہ سلامت نے اندھو بصورت گرجا کے سامنے جا کے اترے جسے اس موقع پر

قرمزی رنگ کے پرموں سے سجایا گیا تھا۔ بادشاہ کو کھانے کے لئے یہاں رُکنا پڑتا تھا۔ اور اس کے بعد فوراً ہی سین کلیماں کے تبرکات کی زیارت کے لئے جاتا تھا۔ بادشاہ کے گرجا میں داخل ہونے ہی ثولیاں گھوڑے کو سرپٹ دوڑاتا موسیٰ دریاں کے یہاں پہنچا۔ وہاں اس نے ٹھنڈا سانس بھر کے وہ نفیس آسمانی کوٹ، تلواریں، کندھے کا نشان وغیرہ اتارا، اور پھر اپنا پھانسا سیاہ کوٹ پہن لیا۔ وہ دوبارہ گھوڑے پر سوار ہوا اور چند منٹ میں برے لاد جا پہنچا جو ایک بڑی بارعب پہاڑی کی چوٹی پر واقع ہے۔ وہ دل میں کہنے لگا۔ "جوش کے مارے کسان ٹوٹے پڑ رہے ہیں۔ شہر میں تو وہ ہجوم ہے کہ راستہ نہیں ملتا اور اس پرلنے گرجا کے چاروں طرف بھی دس ہزار سے زیادہ آدمی ہوں گے۔" انقلاب کی بریت میں یہ گرجا تقریباً برباد ہو گیا تھا۔ لیکن بادشاہت قائم ہونے کے بعد اس کی مرمت بڑے شاندار طریقے سے ہوئی تھی اور اب تو یہاں کے معجزوں کا بھی ذکر ہونے لگا تھا۔ ثولیاں پادری شیلان کے پاس پہنچا تو اس نے بڑا ڈانٹا اور اسے عبادت وغیرہ دی۔ ثولیاں نے جلدی جلدی یہ لباس پہنا اور شیلان کے پیچھے چل کھڑا ہوا جو آگد کے نوجوان اسقف کی تلاش میں جا رہا تھا۔ بشپ موسیٰ دلا مول کا بھتیجا تھا اور حال ہی میں اس کا تقریر ہوا تھا اور اس وقت وہ اس خدمت پر مامور تھا کہ بادشاہ کو تبرکات دکھائے۔ لیکن اس کا کہیں پتا ہی نہ تھا۔

سارے پادری بے چین ہو رہے تھے۔ وہ اس قدیم گرجا کے تاریک معبد میں کھڑے اپنے حاکم کا انتظار کر رہے تھے۔ ۱۷۸۹ء سے پہلے کلیسا نے برے لاد کے صوبے کو چوبیس علاقوں میں بانٹ رکھا تھا۔ چنانچہ انہی اصلی چوبیس علاقوں کی نمائندگی کے لئے اس وقت چوبیس پادری بلوائے گئے تھے۔ پہلے تو یون گھنٹے تک پادری

لوگ اسقف کی نو عمری کو روتے رہے۔ پھر یہ طے پایا کہ اپنے سردار کو اس کے پاس بھیجنا بہتر ہوگا۔ وہ جا کے اس سے کہے کہ بادشاہ سلامت چل پڑے ہیں اور اب ہمیں اپنی جگہ کھڑے ہو جانا چاہئے۔ موسیٰ شیلان کی بزرگی کے پیش نظر اسی کو سردار بنا دیا گیا تھا۔ حالانکہ وہ ژولیاں پر بگڑ چکا تھا مگر اس نے اشارہ کیا کہ میرے ساتھ آؤ۔ ژولیاں راہبان اس میں بیچ رہا تھا۔ نہ معلوم اس نے کیا پراسرار دوا استعمال کی تھی کہ اپنے نفس گنگریارے بالوں کو بالکل سیاٹ بنا لیا تھا لیکن یہ فرنگداشت دیکھ کر موسیٰ شیلان کا فتنہ اڑا۔ بھڑک اٹھا کہ اس کی جبا کی لمبی لمبی تہوں کے نیچے سلامی کے دستے والی مہیریں نظر آرہی تھیں۔

جب وہ اسقف کے مکان پر پہنچے تو مغرب درویاں پہنے ہوئے دروازہ قنادیہ نے بڑھے پادری کو بہ مشکل یہ بتانے کی تکلیف گوارا کی کہ اس وقت اسقف سے نہیں ملا جاسکتا جب اس نے یہ سمجھا تو اس نے یہ سب کچھ کی کوشش کی کہ میں برسے آؤں کہ پادریوں کا سردار ہوں اور اس حیثیت سے عارضی اسقف کی خدمت میں ہر وقت حاضر ہوتے کا اختیار رکھتا ہوں تو خادم اس کا مذاق اڑانے لگے۔

خادموں کی گستاخی سن کر ژولیاں کے پندار کو ٹھیس لگی۔ اس پر اس نے گرجا میں سونے کے جتنے کمرے تھے۔ وہ سب کا جائزہ لینے چل دیا، اور جو دروازہ سامنے آیا اسے ہلا کے دیکھا۔ ایک بھڑاسا دروازہ اس کے دھکا دینے سے کھل گیا، اور اس نے اپنے آپ کو ایک کونڈری میں اسقف کے ذاتی ملازموں کے درمیان پایا جو سیاہ لباس میں تھے اور گردن میں زنجیریں پڑی تھیں۔ انہوں نے جو اسے یوں جلدیوں کو دیکھا تو سمجھے کہ خود اسقف نے اسے بلایا ہے اور اسے گزر جانے دیا۔

تھوڑی دور چل کے وہ گوتھک طرز کے ایک بہت بڑے کمرے میں پہنچا۔ جہاں بہت
اندھیرا تھا اور چاروں طرف دیواروں پر شاہ بلوط کی سیاہ لکڑی لگی ہوئی تھی۔ ایک کے
ہوا باقی سب نوکدار کھڑکیاں اینٹوں سے بند کر دی گئی تھیں۔ چنائی کی کھڑکی سطح کو
ٹھکے کا کوئی انتظام نہیں ہوا تھا۔ اس لئے لکڑی کے کام کی قدامت اور شان
کے مقابلے میں یہ حصہ بہت برا لگتا تھا۔ برگنڈی کے ماہرین عقیقات میں اس
کمرے کی بڑی شہرت تھی۔ اسے ۱۴۰۰ء کے قریب ولیر شارل نے کئی گناہ کے
کنارے میں بنوایا تھا اور اس کے دونوں طرف لکڑی کی الماریاں لگی تھیں جن پر سیدھے
تھوڑے کے ویلے سے متعلق تصویریں نقش تھیں۔

حالانکہ خالی اینٹیں اور سفید پستریج میں آکر منظر کو خراب کر رہا تھا۔ پھر بھی
اس میں ایک اندر دہ اندر دہ ساحل تھا۔ ٹرولیاں بے حد متاثر ہوا اور گم گم کھڑا رہ
گیا۔ کمرے میں صرف ایک ہی کھڑکی تھی جس سے روشنی آ رہی تھی اور وہ بھی آخری سرے
پر۔ کھڑکی کے قریب جہاگنی کے چوکھٹے میں ایک آئینہ لگا تھا۔ ایک نوجوان بیل وا
کا ایک فرنیچر لباس پہنے آئینے سے تین قدم کے فاصلے پر کھڑا تھا یہ آئینہ ایسی جگہ
بڑا ناموزوں معلوم ہوتا تھا اور یقیناً شہر سے یہاں لایا گیا تھا۔ ٹرولیاں کو خیال ہوا کہ
نوجوان کچھ چڑا ہوا سا معلوم ہوتا ہے۔ وہ بڑی بخیرگی کے ساتھ آئینے کی طرف ہاتھ
اٹھا کر دعا دے رہا تھا۔

اس کا کیا مطلب ہے؟ ٹرولیاں نے سوچا کہ کیا یہ نوجوان پادری کوئی
برہمنی رسم ادا کر رہا ہے؟ شاید آئینے کا سکڑی ہے۔ یہ بھی خدشوں کی طرح
بدلتی رہی۔ سے پیش آئے گا۔۔۔ لیکن اس کا کیا ہوتا ہے، لاؤ اسے بھی دیکھیں۔

اس نے آہستہ آہستہ چل کے پورا کمرہ طے کیا، مگر آنکھیں اسی اکیلی کھڑکی اور
اس نوجوان کی طرف لگائے رکھیں۔ نوجوان ذرا بھی نہ رکتا تھا۔ بس آہستہ آہستہ مگر بار
بار دعائیں دیئے چلا جا رہا تھا۔

ٹھوڑیاں اور قریب آیا تو نوجوان کے چہرے پر بد مزگی کے آثار اور صاف نظر
آنے لگے۔ اس کا بیل دار کالا اتنا قسمی تھا کہ اسے دیکھ کر ٹھوڑیاں شاندار آئینے سے
کچھ دور ہی رُک گیا۔

”اس سے بات کرنا میرا فرض ہے“ آخر ٹھوڑیاں نے اپنے آپ کو یاد دلایا
مگر کمرے کی خوبصورتی کا اس کے دل پر بڑا اثر ہوا تھا اور یہ صبح سویرا اس کی
جان نکلی جا رہی تھی کہ اب مجھے سخت دست سننا پڑے گا۔

نوجوان نے آئینے میں اس کا عکس دیکھ لیا اور فوراً اس کی طرف مڑا۔ وہ بد مزگی
کا انداز یکایک اس کے چہرے سے غائب ہو گیا اور اس نے انتہائی خوشگوار ہلچے
میں ٹھوڑیاں سے کہا۔

”کیوں، جناب، تیار ہو گیا؟“

ٹھوڑیاں دم بخود رہ گیا۔ جب یہ نوجوان اس کی طرف مڑا تو ٹھوڑیاں کو استغفرت
والی صلیب نظر آئی۔ تو یعنی یہی شخص اسقف تھا۔ ٹھوڑیاں نے سوچا۔ ”اتنا کم عمر ہے
مجھ سے بہت سے بہت چھپا آئندہ سال بڑا ہو گا؟“

اور اسے اپنی ہمیزوں پر شرم آنے لگی۔

”صغیر! اس نے مجھ پر جواب دیا۔ مجھے اس غلطی کے پادریوں کے

مردار موسیو شیلان نے بھیجا ہے۔“

”ہاں، میں نے اُن کی بڑی تعریف سنی ہے۔“ اسقف نے ایسے اخلاق سے جواب دیا کہ ژدلیاں اور بھی مسکور ہو کر رہ گیا۔ لیکن معاف کیجئے گا، جناب۔ مجھے غلط فہمی ہوئی۔ میں سمجھا کہ آپ میری ٹوپی واپس لاسٹے ہیں۔ پیرس سے چلتے ہوئے نوکر دوں نے اسے سامان میں اس بڑی طرح بند کیا کہ اوپر سے چاندی کے تار بالکل ہی کھسٹ گئے۔ میں اسے پہنے ہوئے بہت ہی بُرا لگوں گا۔ اور نوجوان پادری کا چہرہ کچھ افسردہ ہو گیا۔ اور یہ لوگ مجھے خواہ مخواہ انتظار کرا رہے ہیں۔“

”محفوظ۔ اگر آپ اجازت دیں تو میں ابھی جا کے لیٹے آتا ہوں۔“

ژدلیاں کی حسین آنکھوں کا وار بھر پور پڑا۔

وہاں جلیپے۔“ اسقف نے بڑے دل ضرب انداز میں جواب دیا۔ ”مجھے ٹوپی فوراً پانا ہے۔ مجھے بڑا افسوس ہے کہ پادری صاحبان کو انتظار کرنا پڑ رہا ہے۔“

ژدلیاں کمرے میں آدھی دوڑ ہی گیا تھا کہ وہ اسقف کی طرف دیکھنے کے لئے مڑا۔ اسقف پھر اسی طرح دعائیں دینے میں لگ گیا تھا۔ ژدلیاں نے دل میں کہا: ”یہ کیا ہو رہا ہے؟ جو رسم تھوڑی دیر میں ادا ہونے والی ہے۔ غالباً اس کے لئے یہ تیار لازمی ہے۔“ جب وہ اس کو ٹھٹھی میں پہنچا جہاں ملازم انتظار میں کمرے کے تھے تو ٹوپی ان کے ہاتھ میں رکھی۔ ژدلیاں نے اُن کی طرف ایسے حاکمانہ انداز میں دیکھا کہ انہیں ٹوپی اس کے حوالے ہی کرتے بنی۔

اسے بڑا فخر تھا کہ میں ٹوپی کے جارا ہوں۔ جب وہ کمرے میں پہنچا تو آہستہ آہستہ چلنے لگا اور ٹوپی بڑے احترام سے تمام لی۔ اس نے اسقف کو اپنے کے سامنے بیٹھا پایا۔ حالانکہ وہ تھک چکا تھا، مگر اب بھی تھوڑی تھوڑی دیر بعد اس کا دماغ

ہاتھ دُعا دینے کے لئے اٹھ رہا تھا۔ ژدلیاں نے اسے ٹوپی اڑھائی تو اس نے خوش ہو کے سر ہلایا۔

”ہاں، اب جی رہے گی۔“ اس نے مطمئن ہو کر ژدلیاں سے کہا: ”ذرا آپ ایک طرف کو ہوجائیں گے؟“

اسقف تیز تیز قدم اٹھاتا کرے کے بیچ میں پہنچا، پھر آہستہ آہستہ آئینے کے پاس واپس آیا۔ اس کے چہرے پر پھر بد مزگی کے آثار پیدا ہو گئے، اور وہ بڑا بکھیرن پھر دُعائیں دینے میں لگ گیا۔

ژدلیاں حیرت کے مارے دم بخود رہ گیا۔ اس کا جی چاہا کہ معلوم کر دے اس کا کیا مطلب ہے، مگر بہت نہ پڑی۔ اسقف رُک گیا، اور اس کی طرف اس انداز سے دیکھا جس میں بکھیرن کا نام تک نہ تھا۔

”کیئے، جناب، میری ٹوپی کیسی ہے۔ ٹھیک لگ رہی ہے نا؟“
”بالکل ٹھیک ہے، حضور۔“

”زیادہ پیچھے کو تو نہیں ہے؟ پھر تو احمق سالکوں کا۔ مگر یہ بھی نہیں ہو سکتا کہ فوجی افسروں کی طرح ٹوپی آنکھوں کے اوپر کھینچ لوں۔“
”بھئی تو بالکل ٹھیک معلوم ہوتی ہے۔“

”بات یہ ہے کہ بادشاہ سلامت بزرگ صدرت پادریوں کو دیکھنے کے عادی ہیں جن کے چہرے سے تقدس ٹپکتا ہے۔ میری عمر بہت کم ہے۔ میں یہ نہیں چاہتا کہ چہلا سالکوں۔“

اور اسقف پھر کمرے میں ٹہل ٹہل کے ہوا میں دُعائیں بکھیرنے لگا۔

ژولیاں نے آخر بات سمجھنے کی بہت کڑی ڈالی۔ اب پتا چل گیا۔ یہ دعا دینے کی مشق کر رہا ہے۔

دو چار لمحے کے بعد اسقف کہنے لگا۔ "اب میں تیار ہوں۔ جیسے پادری صاحبان کو اطلاع کر دیجئے۔"

اتنے میں موسیو شیلان دو معمر پادریوں کے ساتھ ایک بہت بڑے دروازے سے اندر داخل ہوا جس پر بڑے خوبصورت نقش و نگار بنے ہوئے تھے اور جسے ژولیاں نے ابھی تک دیکھا ہی نہ تھا۔ لیکن اس دفعہ ژولیاں اپنی جگہ یعنی سب سے آخر میں ہی کھڑا رہا۔ پادری دروازے کے قریب جمع ہو گئے تھے اور اسے اسقف کا چہرہ پس پادریوں کے کندھوں پر سے نظر آ رہا تھا۔

اسقف نے آہستہ آہستہ چل کر کمرہ طے کیا۔ جب وہ دبلیز کے پاس پہنچا تو پادریوں نے صف بنالی رختہ ڈھکی گڑبڑ کے بعد جلوس ایک حمد گاتا ہوا چل پڑا۔ اسقف سب سے آخر میں موسیو شیلان اور ایک بہت بڑھے پادری کے درمیان چل رہا تھا چونکہ ژولیاں پادری شیلان کا نائب تھا۔ اس لئے وہ کسی نہ کسی طرح اسقف کے خاصے قریب پہنچ ہی گیا۔ جلوس گرجا کے لمبے لمبے والانوں میں سے گزرنے لگا۔ حالانکہ خوب دھوپ نکلی ہوئی تھی۔ مگر والان تاریک اور سیلے ہوئے تھے۔ آخر وہ معبد کے دروازے پر پہنچ گئے۔ یہ نفیس رسم ژولیاں کو اتنی پسند آئی کہ اس پر سکتے کا سا عالم طاری ہو گیا کبھی تو اسقف کی نو عمری دیکھ کر اس کے دل میں حوصلے پیدا ہونے لگتے، اب بھی وہ اس کی شائستگی اور نازک مزاجی کی تعریف کرنے لگتا۔ اس کی خوش اخلاقی موسیو درینال کی خوش اخلاقی سے بالکل مختلف تھی۔ موسیو درینال کبھی نیک گھڑی میں

ہوتا تب بھی یہ بات پیدا نہ ہوتی تھی۔ ژولیاں دل میں کہنے لگا: آدمی کا رتبہ جتنا بلند ہے
 اتنا ہی تمیز سلیقہ بڑھ جاتا ہے۔

وہ ایک یعنی دروازے سے گرجا میں داخل ہوئے۔ اتنے میں گرجا کے قدیم
 تہ خانے ایک دھڑا کے سے گونج اٹھے۔ ژولیاں سمجھا کہ دیواریں بیٹھ گئیں۔ یہ وہی
 چھوٹی سی توپ تھی۔ آٹھ گھنٹے سے سرب ڈوڑتے ہوئے اسے کھینچ کے لانے تھے۔ اور اب
 ابھی آگے لگے تھے۔ لاشپ کے توپچیوں نے آتے ہی توپ داغنی شروع کر دی
 تھی، اور اب ہر منٹ میں پانچ فیروزہ تھے جیسے جرمین مقلبے پر آگئے ہوں
 لیکن اب اس بھانپ دھانپ کا ژولیاں کے دل پر کوئی اثر نہیں ہو رہا تھا۔ اس کا توجہ حال ہی نہیں
 دور تھا۔ اتنا کم عمر اور آگ کا اسقف، لیکن یہ آگ رہے کہاں؟ اور اس میں اسے
 پڑا کیا ہو گا؟ شاید وہ یاقین لالہ نہ اٹکے۔

اسقف کے خادموں نے ایک شان دار شامیا لائے رکھا۔ میسیر تیلان سے
 بیک یا یہ پکڑ لیا، لیکن یہ اصل بوجھ ژولیاں کے اوپر تھا۔ اسقف اس شامیہ کے نیچے
 بیٹھ گیا۔ اب اس نے واقعی بزرگوں کی سی شکل بنالی تھی۔ ہمارے میر کے دل میں
 تعریف و تحسین کا چراغ اُٹھ رہا تھا۔ اس نے سوچا: آدمی جو کشتی میں
 ڈکا اٹھ کر سکتا؟

شاہ سلامت اور داخل ہوئے۔ ژولیاں کو یہ خوش نصیبی حاصل ہوئی۔
 فریبر سے دیکھ سکے اسقف نے بڑی ترز بانی سے: اے بادشاہ سے خطاب
 اور ساتھ ہی اس کا بھی خیال رکھا کہ بچے سے تھوڑی سی گھبراہٹ بھی ظاہر ہو۔ اس سے

بادشاہ سلامت بہت خوش ہوئے۔ اس رسم کا پورا حال بیان کرے سے کوئی
فائدہ نہیں۔ چند دن تک عزالتے کے اخباروں میں یہی ذکر اذکار رہا۔ اسقف
کی تقریر سے ژولیاں کو پتا چلا کہ بادشاہ ولیر شارل کی اولاد میں سے ہے
بعد میں ژولیاں کو یہ فرض بھی انجام دینا پڑا کہ اس سلسلے میں جو کچھ خرچ ہوا تھا
اس کے حساب کی جانچ پڑتال کرے مریو دلائول نے اپنے بھتیجے کو اسقف کی جگہ
دلوائی تھی۔ اب اس نے یہ ایک نوازش کی کہ سارا خرچ بھی خود ہی برداشت کیا۔
اس رسم کے سلسلے میں تین ہزار آٹھ سو فرانک اٹھے۔

اسقف کی تقریر اور بادشاہ کے جواب کے بعد، بادشاہ سلامت شامیل نے
نیچے بیٹھ گئے۔ پھر وہ قربان گاہ کے قریب بڑی عقیدت کے ساتھ ایک گتے پر گھٹنے
رکھ کر کھڑے ہوئے۔ حمد گانے والوں کے چاروں طرف نشستیں تھیں اور پشتیں
فرش سے دوسری تھیں۔ ژولیاں دوسری میز پر مریو شیلان کے قدموں کے
پاس بیٹھا تھا جیسے روم کے بڑے گرجا میں خادم پوپ کے قدموں میں بیٹھتے ہیں۔
حمدیں گاتی جا رہی تھیں۔ بخورات کے بادل ہر طرف چھائے ہوئے تھے، توپ اور
بندوقیں برابر دُغ رہی تھیں۔ کسان خوشی اور عقیدت کے مارے پاگل ہو گئے تھے۔
آزاد خیال اخبار سہ شماروں میں جو کام کرتے ہیں وہ اس قسم کے ایک دن میں
طبلیا میٹ ہو کے رو جاتا ہے۔

ژولیاں بادشاہ سے چھ قدم کے فاصلے پر تھا جو بڑے خضوع و خشوع سے
دعا مانگ رہا تھا۔ اُسے پہلی مرتبہ ایک پستہ تد اور زمین صورت آدمی نظر آیا جس
کا لباس لمبے تارے سے تقریباً خالی تھا۔ لیکن اس نے اپنے سیدھے سادے کوٹ

پر ایک آسمانی رنگ کا فیتہ لگا رکھا تھا۔ وہ بہت سے ایسے لوگوں کی بہ نسبت
ادنام سے کہیں زیادہ نزدیک تھا۔ جن کا لباس سمنے کے کام سے اس طرح پلا ہوا تھا کہ
بقول ژولیاں نیچے سے کپڑا نظر ہی نہ آتا تھا۔ ایک مسٹ بعد اسے پناہ چلا کہ یہ مرسبو
ذلائم مل ہے۔ وہ ژولیاں کو کچھ اکڑ باز بلکہ بد مزاج سا معلوم ہوا۔

”یہ مارکوئس میرے پیارے اسقف کی طرح خوش اخلاق نہیں ہوگا“ وہ
دل میں بولا۔ ”پادری کا پیشہ ہی ایسا ہے کہ آدمی کو نرم اور سمجھدار بنا دیتا ہے۔
لیکن بادشاہ تو تبرکات دیکھنے آیا ہے اور تبرکات کہیں نظر نہیں آتے۔ یہیں کیما
کہ صحر ہے؟“

اس کے پاس ایک پستہ قد پادری کھڑا تھا جس نے بتایا کہ مقدس تبرکات
ادری کی منزل میں ”معبدا تشیں“ میں رکھے ہیں۔

یہ معبدا تشیں کیا بلا ہے؟ اس نے دل میں سوچا

لیکن اس نے ان الفاظ کی تشریح نہیں چاہی۔ اب وہ ساری کارروائی کو اذ
بھی غور سے دیکھنے لگا۔

بسی بادشاہ کی آمد کے موقع پر طریقہ یہ ہے کہ چھوٹے پادری اسقف لے
ہمراہ نہ جائیں۔ لیکن معبدا تشیں کی طرف جلتے ہوئے اسقف نے ٹیلاں کو بلالیا
اور ژولیاں بھی بہت کر کے ساتھ ہولیا۔

ایک لمبا سا زینہ طے کر کے یہ لوگ ایک چھوٹے سے دروازے پر پہنچے جس پر
بڑا نفیس سونے کا ملمع تھا۔ یہ ملمع ایسا لگتا تھا جیسے ابھی ابھی کاغذ ختم ہوا ہو۔

دروازے کے باہر نہر کے انتہائی ممتاز خاندانوں کی لڑکیاں گھٹنوں کے بل جھکی

ہوئی تھیں۔ دروازہ کھولنے سے پہلے اسقف ان لڑکیوں کے درمیان جو سب کی سب خوبصورت تھیں۔ گھٹنے ٹیک کر کھڑا ہو گیا۔ جب وہ باواز بلند دعا پڑھ رہا تھا۔ تو یہ معلوم ہو رہا تھا کہ لڑکیاں اس کے زرکار لباس، اس کی دل کشی، اس کے جوان اور حسین چہرے پر فریفتہ ہو کے رہ گئی ہیں۔ یہ منظر دیکھ کر ہمارے ہیرو کے رہے سبھے حواس بھی غائب ہو گئے۔ اس وقت تو وہ محکمہ احتساب کی خاطر بھی جان دیے کر تیار ہو جاتا، اور واقعی خلوص کے ساتھ ایک دروازہ کھل گیا۔ معبد کے اندر روشنی سے دن نکلا ہوا تھا۔ قربان گاہ کے اوپر آٹھ قطاروں میں ایک ہزار شمعیں روشن تھیں اور قطاروں کے بیچ بیچ میں پھولوں کے گچھے رکھے تھے۔ معبد کے دروازے سے خالص ترین بخورات کی بھینی بھینی خوشبو کے بادل باہر نکل رہے تھے۔ یہ معبد جس پر بنایا طبع ہوا تھا۔ یوں تو چھوٹا سا تھا مگر کرسی بہت اونچی تھی۔ ٹرولیاں نے دیکھا کہ قربان گاہ پر پندرہ فٹ سے بھی لمبی شمعیں جل رہی تھیں۔ لڑکیاں تو حیرت کے مارے پیچ اٹھیں۔ معبد کے چھوٹے سے برآمدے میں چوبیس لڑکیوں، دو پادریوں اور ٹرولیاں کے سوا کسی کو آنے کی اجازت نہیں دی گئی۔

اتنے میں بادشاہ سلامت آپہنچے۔ ان کے ساتھ بس ایک تو موسیود لامل تھا اور ایک وزیر اعظم۔ بادشاہ کے محافظ باہری رہ گئے، اور انہوں نے گھٹنوں کے بل جھک کر بندو قوں سے سلامی دی۔

بادشاہ سلامت جھکے تو کیا، یوں کہتا چاہئے کہ چوکی پر گر پڑے۔ ٹرولیاں قلمح شدہ دروازے کے پاس بھیجا کھڑا تھا۔ اس وقت ایک لڑکی کے برہنہ بازو کے نیچے سے اسے سین لگیاں کا خوبصورت مجسمہ نظر آیا۔ مجسمہ قربان گاہ کے نیچے

چھپا ہوا تھا۔ میں کلیاں نے ایک نوجوان رومی سپاہی کے سے کپڑے پہن رکھے تھے۔ گردن میں ایک بڑا سا زخم تھا جس سے خون بہتا معلوم ہو رہا تھا۔ فن کار نے کمال کر دکھایا تھا۔ مرتے ہوئے دلی کی آنکھیں آدھی بند تھیں۔ مگر ان میں ابھی تک نور تھا۔ خوبصورت ہونٹوں کے اوپر میں بھیگ رہی تھیں۔ منہ تھوڑا سا کھلتا تھا کہ ابھی تک دعا مانگ رہا ہے۔ یہ مجسمہ دیکھ کر ڈولیاں کے پاس والی لڑکی زار و قطار رٹنے لگی۔ اس کا ایک آنسو ڈولیاں کے ہاتھ پر گرا۔

پھر دعا شروع ہوئی اور مکمل خاموشی طاری ہو گئی۔ البتہ دور سے گھنٹیوں کی آواز آرہی تھی جو بیس بیس میل تک سارے گاؤں میں بجائی جا رہی تھیں۔ اس کے بعد آسقف نے بادشاہ سے تقریر کی اجازت مانگی۔ اس کی مختصر لیکن انتہائی عبرت خیز تقریر کا خاتمہ ان الفاظ پر ہوا جو یوں تو سیدھے سادے تھے مگر اسی لئے اور مورتہ بن گئے تھے۔

”نوجوان عیسائی دو شیرازو، یہ بات کبھی نہ بھولنا کہ آج تم نے رٹے زمین کے ایک عظیم بادشاہ کو خدا سے قہار و جبار کے ایک اونے خادم کے قدموں پر جھکا ہوا دیکھا ہے۔ جیسا میں کلیاں کے خون بہتے ہوئے زخموں سے نظر آ رہا ہے، یہ خادم یوں تو کمزور ہیں، زمین پر انہیں ایذا میں پہنچائی جاتی ہیں، شہید کیا جاتا ہے، مگر آسمان پر فتح انہیں کے نام ہے۔ عیسائی دو شیرازو، یہ دن نہیں عمر بھر یاد رہے گا نا، تم بے دینی سے نفرت کرنے لگو گی۔ تم ہمیشہ ہمیشہ اس خدا کی فرمانبرداری رہو گی جو اتنا عظیم ہے، اتنے قہر والا ہے، مگر ساتھ ہی ساتھ ایسا مہربان بھی ہے۔“

یہ لفظ کہہ کر آسقف بڑے حکمانہ انداز میں اٹھ کھڑا ہوا۔

”مجھ سے وعدہ کرتی ہونا؟“ اس نے اس طرح بازو بلند کیا جیسے اس پر دگی مازل ہو رہی ہو۔

”ہم وعدہ کرتی ہیں۔“ لڑکیوں نے پھوٹ پھوٹ کر روتے ہوئے کہا
 ”میں خدائے تبار و جبار کی طرف سے تمہارا یہ وعدہ قبول کرتا ہوں!“ اسقف
 نے گرج دار آواز میں کہا اور رسم ختم ہو گئی۔

بادشاہ سلامت بھی رو رہے تھے۔ بڑی دیر بعد جا کے ڈولیاں کو یہ سوچنے
 کا ہوش آیا کہ ولی کی بڑیاں آخر ہیں کہاں، جنہیں برگنڈی کے ڈیوک فڈپ نے
 روم سے یہاں بھیجا تھا۔ اسے پتہ چلا کہ بڑیاں روم کے خوبصورت مجسمے میں بند ہیں
 بادشاہ سلامت نے ازراہ بندہ نرازی ان لڑکیوں کو جو ان کے ہمراہ متبع
 ہیں آئی تھیں ایک نسخہ نیتہ لگانے کی اجازت مرحمت فرمائی جس پر یہ الفاظ کڑھے
 ہوئے تھے۔۔۔ ”بے دینی سے نفرت، لازوال عقیدت۔“

موسیو دلائول نے حکم دیا کہ کسانوں میں شراب کی دس ہزار بوتلیں تقسیم کی جائیں
 اس دن تمام کو شہر میں آزاد خیال جماعت والوں کو ایک غدر مل گیا کہ اپنے مکانوں
 پر شاہ پرستوں سے بھی سو گئی زیادہ روشنی کریں۔ شہر سے رخصت ہونے سے پہلے
 بادشاہ سلامت موسیو دموآرو کے غریب خانے پر تشریف لائے۔

انیسواں باب

سوچنا بھی ایک مُصِیبت ہے

روزانہ زندگی میں ایسے ایسے مہل واقعات ہوتے ہیں کہ ان کی وجہ سے
آپ جذبات سے پیدا ہونے والی مصیبتوں کو نہیں دیکھ سکتے۔
بارناؤ

جس کمرے میں موسیو دلامول آکے ٹھہرا تھا اُس کا معمولی سا زوسامان
واپس لاکے دیاں رکھتے ہوئے ڈولیاں کو ایک سخت سا کاغذ
ملا جس کی چار تہیں تھیں۔ پہلے صفحے کے نیچے اسے یہ عبارت نظر آئی۔
”امیر الامرا عالی جناب مار کوئس دلامول کی خدمت میں۔“
یہ ایک درخواست تھی جو کسی ہادرچی نے اپنے ٹوٹے پھوٹے خط میں لکھی تھی
”حضورِ والا“

عمر جبر میں مذہبی عقائد کا طرفدار رہا ہوں۔ اس منحوس زمانے یعنی ۱۹۳۰ء
میں محاصرے کے وقت میں لیوں میں تھا اور جان بچوں کی زد پر تھی۔ میں بڑا دیندا
آدمی ہوں، اور ہر اتوار کو اپنے علاقے کے گرجا میں جاتا ہوں۔ ایسٹر کا فریضہ مجھ سے

کبھی خطا نہیں ہوتا۔ یہاں تک کہ اس منحوس ۹۳ء میں بھی۔ میری بادچن، کیونکہ انقلاب سے پہلے میرے پاس نوکر بھی تھے، جمعہ کے دن گوشت نہیں پکاتی۔ وزیر میں لوگ میری عزت کرتے ہیں اور گستاخی معاف، میں اس کا مستحق بھی ہوں۔ میں جلوسوں میں پادری صاحب اور میسر صاحب کے ساتھ شامیانے کے نیچے چلتا ہوں۔ مقدس موقعوں پر میں ایک بڑی سی شمع لے کے چلتا ہوں جسے میں اپنے خرچ سے خریدتا ہوں۔ ان تمام باتوں کی اسناد پیرس میں وزارت مال کے پاس موجود ہیں۔ میں حضور سے گزارش کرتا ہوں کہ ویر میں لاٹری کا دفتر مجھے عنایت ہو جائے جو کسی نہ کسی طرح جلد ہی ہی خالی ہونے والا ہے، کیونکہ آج کل جو شخص اس پر قابض ہے، وہ ایک تو بہت بیاہ ہے، دوسرے انتخابات میں اپنی رائے کا صحیح استعمال نہیں کرتا۔ وغیرہ وغیرہ۔

دشوائیں۔

درخواست کے عائنے پر سفارش لکھی تھی، یہ نیچے دموارد کے دستخط تھے۔ یہ تحریر ان الفاظ سے شروع ہوتی تھی۔

”کل مجھے حضور کی خدمت میں ان صاحب کا ذکر کرنے کی عزت نصیب ہوئی تھی۔ جو یہ درخواست گزاران رہے ہیں۔ وغیرہ وغیرہ۔“

”تو گویا یہ اہم شوائیں تک مجھے بتا رہا ہے کہ میرے لئے کون سا راستہ مناسب ہے۔“ تو لیاں نے دل میں کہا۔

بادشاہ کے جاننے کے بعد ہزاروں قسم کی افترا پردازیاں، جہل نجیں، اور طرح طرح کی احمقانہ حاشیہ آرائیاں ہوئیں اور ان کا موضوع تھا خود بادشاہ، آگے

کا اسقف، مارکوس دلامول، شراب کی دس ہزار بوتلیں، اناڑی مرادو (جو تمغہ پانے
 کی امید میں گھوڑے سے گرنے کے پہننے بھر بعد تک گھر سے باہر نہیں نکلا) لیکن
 بھرتے بھر بعد جرات ان سب پر غالب آگئی۔ وہ یہ تھی کہ بڑھتی کے بیٹے ژوئیال
 سو ریل کو سلامی کے دستے میں ٹھونس دینا بڑی ذلیل حرکت ہے۔ اس مروج پر
 ان مالدار کپڑا بنانے والوں کی باتیں سننے کے لائق تھیں جو صبح سے شام تک سڑاوت
 کی تلقین کرتے نہ تھکتے تھے۔ یہ اسی اثر باز عودت مادام درنیال کی مینگی تھی۔ وجہ
 یہ وجہ بہت کافی تھی کہ اس نوجوان پادری کی آنکھیں چمک دار اور گال سرخ
 تھے۔

مڈری واپس آنے کے دو چار دن بعد ہی سب سے چھوٹے نیپکے
 تئلس لاس راویے کو بخارا گیا۔ مادام درنیال ایک دم سے انتہائی خوفناک
 پیشانی اور ندامت میں غرق ہو کے رہ گئی۔ اب اس نے پہلی دفعہ مربوط طریقے
 سے اپنے آپ کو اس معاشقے پر ملامت کرنی شروع کی۔ اسے معجزہ سمجھیں یا کمپیڈ
 ہر حال یکا یک اس کی سمجھ میں آگیا کہ مجھ سے کون سا عظیم گناہ سرزد ہوا ہے حالانکہ
 طبعاً وہ بڑی دین دار تھی، مگر اس وقت تک اس نے سوچا ہی نہ تھا کہ خدا کی نظروں
 میں میرا جرم کتنا بڑا ہے۔

عرصہ ہوا جب وہ خانقاہ میں تھی تو اسے خدا سے والہانہ محبت تھی۔ اب
 ان حالات میں اسے خدا سے ڈر بھی اتنا ہی لگتا اس کشمکش میں اس کا دل پھٹا ہوا
 تھا۔ پھر اذیت اس وجہ سے اور بھی بڑھ گئی کہ اس کے خوف میں عقل کو ذرا دخل نہ تھا
 ژوئیال نے دیکھا کہ سمجھانے کی کوشش کی جائے تو اسے تسلی نہیں ہوتی بلکہ وہ

اور چڑھ جاتی ہے۔ زولیاں کی باتوں میں اسے جہنم کی بو آتی۔ لیکن چونکہ خود زولیاں کو بھی ننھے اتانس لاس سے بڑا لگاؤ تھا۔ اس لئے اگر وہ بچے کی بیماری کا ذکر چھڑتا تو مادام درینال ذرا توجہ سے سن لیتی۔ پھر بچے کی بیماری ذرا سنگین شکل اختیار کرتی اب تو اس مسلسل پشیمانی کے ہاتھوں اس کی نیند بھی اڑ گئی۔ اس نے ایسی چپ سادھی کہ ہوں ہاں کرنی بھی چھوڑ دی۔ اس کا جی چاہتا تھا کہ اگر منہ کھولوں تو بس خدا اور انسانوں کے سامنے اپنے گناہ کا اعتراف کرنے کے لئے۔

”تہائی کا موقع ملتے ہی زولیاں نے اس سے کہا۔“ میں تمہارے ہاتھ جھڑتا ہوں کسی سے کوئی بات نہ کہتا۔ اگر تمہیں اپنا دکھ درد ہی سنا ہے تو بس مجھے سناؤ۔ مگر تمہیں مجھ سے ذرا بھی محبت ہے تو زبان مت کھولو۔ آخر تمہارا رے بولنے سے بچنے کا بخار تو نہیں بھاگ جائے گا۔“

لیکن اسے نسلی دینے کی کوششوں کا ذرا بھی فائدہ نہ ہوا۔ زولیاں کو پتہ ہی نہ تھا کہ مادام درینال کے دل میں یہ بات بیٹھ گئی ہے کہ خدا مجھ سے خفا ہو گیا ہے اور اسے منانے کی یہی صورت ہے کہ یا تو زولیاں سے نفرت کرنے لگوں یا اپنے بیٹے کو مر جانے دوں۔ اسے تکلیف تھی تو یہ کہ اپنے عاشق کی طرف سے دل میں نفرت ہی نہ پیدا ہوتی تھی۔

ایک دن وہ زولیاں سے کہنے لگی۔ ”تم میرے سامنے مت آیا کرو۔ خدا کے لئے اس گھر سے چلے جاؤ۔ تمہارے یہاں ہونے کی وجہ سے ہی میرے بچے کی جان جا رہی ہے۔“

”خدا مجھے سزا دے رہا ہے۔“ پھر وہ ایسے بھل جیسے اپنے آپ سے

کہہ رہی ہو۔ وہ بڑے انصاف والا ہے۔ اس کے عدل کے سامنے میں اپنا سر تسلیم
خم کرتی ہوں۔ مجھ سے بڑا ہولناک گناہ سرزد ہوا ہے اور میرے دل میں آج تک
ندامت بھی نہیں پیدا ہوئی! یہ عدل سے منحرف ہونے کی پہلی نشانی تھی۔ مجھے تو دگنی
سزا ملنی چاہئے۔

ژولیاں کے دل پر بڑا اثر ہوا۔ ان باتوں میں اُسے نہ تو ریاکاری نظر آئی نہ
مبالغہ آمیزی۔ وہ سمجھتی ہے کہ مجھ سے محبت کر کے اپنے بیٹے کی جان بچا رہی ہے
پھر بھی بچاری کو بیٹے کی بہ نسبت مجھ سے زیادہ پیار ہے۔ اس میں ذرا بھی شبہ کی
گنجائش نہیں کہ وہ ندامت کے ہاتھوں ہلاک ہو رہی ہے۔ یہ عورت کتنے بلند اور
عظیم جذبات کی مالک ہے! لیکن میں تو بالکل مفلس تلاشِ اقبال، کندہ نازاں
ہوں، مجھ سے تو اکثر بڑی بڑی بدقیزیاں ہو جاتی ہیں۔ اسے مجھ سے اتنی محبت
کیسے ہو گئی؟

ایک رات بچے کی حالت بڑی نازک ہو گئی۔ رات کے دو بجے موسیٰ ورنیال
اسے دیکھنے آیا۔ بچہ بخار میں ٹھنک رہا تھا۔ اس کا چہرہ بالکل سرخ ہو گیا تھا۔ وہ اپنے
باپ کو پہچان بھی نہ سکا۔ مادام ورنیال ایک دم سے شوہر کے قدموں پر گر پڑی۔ ژولیا
نے دیکھا کہ اب یہ سب کچھ بتا دے گی اور اپنا بالکل ستیا مانس کرے گی۔

خوش قسمتی یہ ہوئی کہ موسیٰ ورنیال اس عجیب و غریب مظاہرے سے چڑ گیا۔
”اچھا، اب آرام کرو۔ وہ بولا اور چلنے لگا۔

”نہیں، سنئے تو؟ اس کی بیوی اُس کے سامنے گھٹنوں کے بل کھڑے ہو کر
اسے روکتے ہوئے بولی۔ اب ساری حقیقت سن لیجئے۔ اپنے بچے کی جان میں

نے رہی ہوں۔ میں نے اسے زندگی دی تھی اور میں ہی اس سے زندگی لے رہی ہوں
یہ خدا کا عذاب ہے۔ خدا کی نظروں میں بچے کا خون میری گردن پر ہے۔ اب
یہ میرے اوپر واجب ہے کہ میں اپنے آپ کو تہس نہس کر ڈالوں، اپنے آپ
کو مٹی میں ملاؤں۔ شاید اس قربانی سے خدا خوش ہو جائے۔“

اگر مریو درینال میں تھوڑا سا تخیل ہوتا تو وہ سب کچھ سمجھ جاتا۔
”سب خیالی باتیں ہیں۔“ اس نے بیوی کو پیچھے بٹھکاتے ہوئے کہا جو اس کے
گھٹنے پکڑنا چاہ رہی تھی۔ سب وہم ہے! ثرویاں، لوگوں سے کہہ دو کہ صبح ہوتے
ڈاکٹر کو بلالائیں۔“

اور وہ سونے چلا گیا۔ ثرویاں، مادام درینال کو سہارا دینے کے لئے آگے بڑھا
تو اس نے جھجک کر اسے پیچھے ہٹا دیا اور نیم بے ہوشی کے عالم میں گھٹنوں کے
بل گر پڑی۔
ثرویاں ہکا بکا رہ گیا۔

”تو یہ ہے زنا کاری! وہ دل میں کہنے لگا۔ کیا اس کا مطلب یہ ہے کہ
آخر ان بد معاش پادریوں ہی کی بات ٹھیک ہے؟ جو لوگ خود اتنے گناہ کرتے
ہیں کیا انہیں کو گناہ کا صحیح علم حاصل ہے؟ کتنی عجیب بات ہے!“
مریو درینال کے جانے کے بعد میں منٹ سے ثرویاں اپنی جھوپہ کو اس حالت
میں دیکھ رہا تھا۔ بچے کی پینٹری پر سر ڈھکا ہوا ہے جس و حرکت، ہوش و حواس
نامل۔ وہ دل میں بولا۔ ”یہ کتنی ذہین اور ہوش مند عورت ہے، مگر محض مجھے
جاننے کی وجہ سے اس کی کیا گت بنی ہے۔“

”وقت تیزی سے گزرتا چلا جا رہا ہے۔ میں اس کے لئے کیا کر سکتا ہوں؟ مجھے فوراً کوئی فیصلہ کرنا چاہئے۔ اب میرا تو کوئی سوال نہیں۔ مجھے لوگوں اور اُن کی احمقانہ ظاہر داریوں کی کیا پروا؟ لیکن میں اس کے لئے کیا کر سکتا ہوں؟... اس کے پاس سے چلا جاؤں؟ لیکن وہ غم و اندوہ کے پنجوں میں گرفتار اکیلی رہ جائے گی۔ وہ کاٹھ کا اُتو اس کا شوہر اس کے ساتھ بھلائی سے زیادہ بُرائی کر سکتا ہے۔ اور ناشائستہ تو وہ ہے ہی، کوئی نہ کوئی بات ایسی ضرور کہہ دے گا جس سے بچاری کو دکھ پہنچے گا۔ ممکن ہے وہ پاگل ہو جائے یا کھڑکی میں سے کود پڑے۔“

”اگر میں اسے چھوڑ کے چلا جاؤں۔ اگر میں اس کی نگرانی نہ کروں تو وہ اسے سب کچھ بتا دے گی۔ اپنی بیوی کی طرف سے اسے روپیہ تو بہت ملنے والا ہے۔ مگر اس کے باوجود وہ خدا جانے کتنا غل غپاڑا مچائے۔ ممکن ہے وہ ساری بات اس حرام زادے پادری اس توں سے کہہ دے جو ایک چھ سال کے نیچے کی بیماری کا بہانہ بنا کر اس گھر سے نکلنے کا نام ہی نہیں لیتا اور یقیناً اس میں کوئی چال ہے۔ اپنے رنج اور خدا کے خوف کے مارے وہ بالکل بھول گئی ہے کہ یہ کیا آدمی ہے۔ اسے تو بس اتنا یاد ہے کہ یہ پادری ہے۔“

”میرے پاس سے جاؤ“ مادام دریال نے آنکھیں کھولیں تو ایک دم چیخ کے کہا۔

”ڈولیاں نے جواب دیا۔“ میں یہ جاننے کے لئے اپنی جان ہزار دفعہ قربان کرنے کو تیار ہوں کہ میں تمہارے کس کام آ سکتا ہوں۔ میری جان، مجھے آج تک تم سے اتنا پیار کبھی نہیں ہوا۔ بلکہ یوں کہنا چاہئے کہ اس وقت سے میں تمہیں ایسا چاہنے

لگا ہوں جس کی تم واقعی مستحق ہو۔ تم سے الگ ہو کے میرا کیا بنے گا، اور خصوصاً جب مجھے یہ معلوم ہو کہ تم پر مصیبت میری وجہ سے پڑی! لیکن مجھے اپنی تکلیف کا ذکر نہیں کرنا چاہئے۔ ماں، پیاری، میں چلا جاؤں گا۔ لیکن اگر میں تمہیں چھوڑ کے چلا گیا، اگر تمہارے اوپر میری نگرانی نہ رہی، اگر میں ہر وقت تمہارے اور تمہارے شوہر کے درمیان حامل نہ رہا تو پھر تم سب کچھ کہہ ڈالو گی اور کہیں کی بھی نہ رہو گی۔ ذرا سوچو تو کہ وہ تمہیں کس وقت کے ساتھ گھر سے نکالے گا۔ سارے ویرے، سارے بساں سوں میں چرچا ہو جائے گا۔ سارا الزام تمہارے ہی سر آئے گا۔ کسی کو منہ دکھانے کے قابل نہ رہو گی۔“

”بہی تو میں چاہتی ہوں۔“ وہ اٹھ کھڑی ہوئی اور چلا کے بولی۔ ”میرے اوپر جتنی بھی مصیبتیں پڑیں اتنا ہی اچھا ہے۔“

”لیکن اگر رسوائی ہوئی تو تمہاری بدولت تمہارے شوہر کو بھی تو نقصان اٹھانا پڑے گا۔“

”لیکن میں تو اپنے آپ کو ذلیل کرنا چاہتی ہوں، کیچڑ میں لوٹنا چاہتی ہوں۔ شاید اس طرح میرے بیٹے کی جان بچ جائے۔ اگر سب کے سامنے میری تذلیل ہوئی تو اس قسم کی توبہ کو سب دیکھ سکیں گے۔ میں ایک کمزور عورت ہوں جہاں تک میں سمجھ سکتی ہوں۔ خدا کے سامنے اس سے بڑی اور کیا قربانی پیش کر سکتی ہوں؟ شاید اس کی رحمت میری اس تذلیل کو قبول کرے، اور میرے بیٹے کی جان بخشی ہو جائے۔ اگر اس سے بھی سخت کوئی قربانی ہو تو بتاؤ، میں اسے فوراً بجا لاؤں گی۔“

”اس سے تو بہتر یہ ہے کہ میں اپنے آپ کو کوئی سخت نذرادوں۔ آخر

میں بھی تو مجرم ہوں۔ تم کہہ تو میں راہب بن جاؤں؟ شاید تمہارا خدا میری رشتہ
سے خوش ہو جائے۔۔۔۔۔ خدا یا، اتانس لاس کی بیماری مجھے کیوں نہیں
لگ جاتی؟

”آہ! تمہیں بھی اس سے محبت ہے۔“ مادام وریال بولی، اور اٹھ کر اس کے
بازوؤں میں آگری۔

پھر اس نے خوفزدہ ہو کر ایک دم سے ژولیاں کو پیچھے ہٹا دیا۔
”مجھے تمہاری بات کا اعتبار ہے! پورا اعتبار ہے! وہ دوبارہ گھٹنوں کے
بل جھک کر کہنے لگی۔ بس ایک تمہیں اکیلے میرے دوست ہو۔ تم اتانس لاس کے
باپ کیوں نہ ہوئے؟ پھر تمہیں بیٹے سے زیادہ چاہنا گناہ کی بات نہ ہوتی۔“
”تم اجازت دو تو میں یہیں رگ جاؤں اور آئندہ تم سے بھائی کی طرح محبت
کیا کروں؟ کفارہ ادا کرنے کا بس یہی معقول طریقہ ہے۔ شاید اس سے خدا سے
بند و برتر کا غصہ ٹھنڈا پڑ جائے۔“

”اور میں! وہ اٹھ کھڑی ہوئی اور ژولیاں کا سر اپنے ہاتھوں میں لے کے
گزبھر کے فاصلے پر آنکھوں کے سامنے لاتی ہوئی بولی۔ ”کیا میں بھی تم سے بھائی کی
طرح پیار کر سکتی ہوں؟ کیا یہ میرے بس میں ہے کہ تم سے بھائی کی طرح پیار
کروں؟“

ژولیاں پھوٹ پھوٹ کے رونے لگا۔

”میں تمہارے حکم کی تعمیل کروں گا۔“ وہ اس کے قدموں پر گر کے بولا۔ ”تم جو
حکم دو۔ میں اس کی تعمیل کروں گا۔ اب میں اس کے سوا اور کر بھی کیا سکتا ہوں؟ ہیرا

دماغ تو بالکل معطل ہو کے رہ گیا ہے۔ مجھے کوئی راستہ نظر نہیں آتا۔ اگر میں تمہیں چھوڑ کے چلا جاؤں تو تم اپنے شوہر کو سب کچھ بتا دو گی۔ تم خود بھی برباد ہو جاؤ گی اور ساتھ ہی اسے بھی برباد کر دو گی۔ ایسی ذلت کے بعد وہ پارلیمنٹ کا ممبر بن ہی نہیں سکے گا۔ لیکن اگر میں یہیں رہوں تو پھر تم مجھے اپنے بیٹے کی موت کا باعث سمجھو گی، اور خود بھی رنج کے مارے جان دے دو گی۔ اگر تم چاہو تو ذرا آزما کے دیکھ لو، کہ میرے جانے کا کیا اثر ہوتا ہے۔ تم کہہ تو اس گناہ کی سزا میں ٹھکتوں، اور ہفتے بھر کے لئے تمہارے پاس سے چلا جاؤں۔ تم جہاں بناؤ میں وہیں جا کے گوشہ نشین ہو جاؤں گا مثلاً برے لاؤ کے گر جاؤں۔ لیکن قسم کھاؤ کہ میرے پیچھے تم اپنے شوہر سے کوئی بات نہیں کہو گی۔ یاد رکھنا، اگر تمہاری زبان سے کچھ نکل گیا تو پھر میں کبھی واپس نہیں آسکوں گا۔“

مادامہ دریا لال نے وعدہ کر لیا۔ وہ روانہ ہو گیا۔ مگر دو دن بعد اسے واپس بلا لیا گیا۔

”تمہارے بغیر میں اپنے وعدے پر قائم نہیں رہ سکتی۔ اگر تم ہر وقت میرے سامنے موجود نہ ہو اور آنکھوں ہی آنکھوں میں مجھے خاموش رہنے کا حکم نہ دو۔ تو میں اپنے شوہر کو بات بتائے بغیر نہیں رہ سکتی۔ اس منحوس زندگی کا ایک ایک گھنٹہ مجھے ایک دن کے برابر معلوم ہوتا ہے۔“

آخر خدا کو اس بد نصیب ماں پر رحم آیا۔ آہستہ آہستہ اسٹانس لاس ٹھیک ہوتا گیا اور اس کی جان کا خطرہ نہ رہا۔ لیکن اب ندامت کا آغاز ہو چکا تھا۔ اسے پتا چل گیا تھا کہ مجھ سے کیسا گناہ عظیم سرزد ہوا ہے۔ اس کا ذہنی توازن درست

نہ ہو سکا۔ ندامت ابھی تک باقی تھی بلکہ وہ شکل اختیار کر گئی تھی۔ جو اس جیسی پر خلوص مستی کے لئے ناگزیر ہے۔ اس کی زندگی جنت بھی تھی اور جہنم بھی۔ جہنم تو اس وقت جب ثولیاں نظروں کے سامنے نہ ہو، اور جنت اس وقت جب وہ اس کے قدموں میں بیٹھی ہو۔

”اب مجھے کوئی خوش فہمی نہیں رہی۔“ جب وہ اپنی محبت کو کھلی چھٹی دینے کی ہمت کر بیٹھتی۔ اس وقت بھی ثولیاں سے کہتی: ”اب تو میں سیدھی جہنم میں جاؤں گی اس سے کوئی مفر نہیں۔ میں جہنم میں ڈالی جاؤں گی۔ تم ابھی جوان ہو۔ تم میری ترغیب کا شکار ہو گئے۔ شاید خدا تمہیں معاف کر دے۔ لیکن میں تو سیدھی جہنم میں جاؤں گی میں نے اس کی صاف و صریح فحشانی دیکھ لی ہے۔ مجھے بڑا ڈر لگا رہا ہے۔“ وہ منہ سے نظر آئے تو کسے ڈر نہ لگے گا، لیکن دل میں اپنے کئے پر ذرا بھی پشیمان نہیں ہوں۔ اگرچہ ایسا موقع آئے تو میں بھی گناہ دوبارہ کرنے کو تیار ہوں۔ بس خدا سے اتنی دعا ہے کہ مجھے اس کا بدلہ اس دنیا میں نہ ملے، اور میرے بچوں کو سزا نہ بھگتنی پڑے۔ پھر مجھے اس سے زیادہ اور کچھ نہیں چاہیے، اور نہ میں اس سے زیادہ کی مستحق ہوں لیکن تم، میرے ثولیاں، کم سے کم تم آؤ اور جنت میں کہتی: ”تم تو خوش ہونا، میں تم سے پوری طرح محبت کرتی ہوں نا؟“

ثولیاں بڑا بگمان تھا، اور اس کا پندار اسے ہر وقت تانا بٹھاتا تھا۔ وہ ایسی محبت چاہتا تھا جو اس کی خاطر سب کچھ قربان کر دے۔ لیکن ہر لمحے ایسی عظیم اور ایسی صاف و صریح قربانیاں دیکھ کر وہ بھی تاب نہ لا سکا اور مارا دم دریائے پر جان چھڑکنے لگا۔ وہ امیر کبیر تھے، میں مزدور کا بیٹا تھی۔۔۔ لیکن وہ مجھے ایسا

نہیں سمجھتی جسے معاشقے کی خدمت سپرد کر رکھی ہو۔ جب یہ ڈر باقی نہ رہا تو ڈولیا
نے اپنے آپ کو محبت کی ساری حماقتوں، اس کی ساری ہلاکت انگیز بے یقینوں
کے سپرد کر دیا۔

جب وہ دیکھتی کہ ڈولیاں کو میری محبت کا پورا یقین نہیں تو کہتی — ”اب
تو ہمیں ایک دوسرے کے ساتھ تھوڑے ہی سے دن تو اور گزارنے ہیں۔ لاڈ
اتنے دن تو میں تمہیں کچھ نہ کچھ خوشی بہم پہنچا ہی دوں! آؤ جلدی کریں۔ کون جانے
کل تک میں تمہاری رہوں یا نہ رہوں۔ اگر خدا میرا بدلہ میرے بچوں سے لینا چاہے گا۔
تو پھر یہ ممکن نہ ہو گا کہ میں صرف تمہاری محبت کی خاطر زندہ رہنے کی کوشش کروں
اور یہ نہ دیکھوں کہ میرے بچے میرے گناہ کی وجہ سے ہلاک ہو رہے ہیں۔ میں اس
صدمے سے جان نہ ہو سکوں گی۔ اگر میں چاہوں بھی تو ایسا نہ کر سکوں گی۔ میں تو
پاگل ہو جاؤں گی۔“

”آہ! کاش میں تمہارے گناہ کا بار اپنے اوپر لے سکتی جیسے تم نے اتنی دریاہ
دکھائی تھی اور کہا تھا کہ اتنا سنس لاس کا بخار تمہیں لگ جائے!“
اس اختلائی بحران نے اس جذبے کی نوعیت ہی بدل کے رکھ دی۔ جس کی وجہ
سے ڈولیاں کو اپنی محبوبہ سے لگاؤ پیدا ہوا تھا۔ اب یہ بات نہیں رہی کہ اس کی
محبت بس مادام درینال کے تعریف یا اُسے اپنے بس میں لے آنے کے فخر پر
مبنی ہو۔

ان دونوں کی مسرت اب کہیں زیادہ بلند نوعیت کی ہو گئی جس آگ میں وہ
دونوں تپ رہے تھے۔ پہلے سے زیادہ تیزی پکڑ گئی۔ ان کا دھڑکن کی حد تک

جا پہنچا۔ دوسرے لوگ انہیں دیکھتے تو سمجھتے کہ یہ بے انتہا خوش ہیں لیکن ان کی محبت کے ابتدائی زمانے کی شیرینی، سکون، بے داغ مسرت، اور معصوم خوشی واپس نہ آسکی۔ اُس زمانے کی خوشی جب مادام درینال کو اگر کوئی دھڑکا تھا تو بس یہ کہڑو لیا مجھ سے پوری طرح محبت بھی کرتا ہے یا نہیں۔ اب تو بعض دفعہ ان کی خوشی میں جرم کا سا رنگ آجاتا تھا۔

اپنی انتہائی مسرت اور ظاہر طور پر انتہائی سکون کے لمحوں میں مادام درینال کے اوپر دورہ سا پڑتا، اور وہ ایک دم سے ڈولیاں کا ہاتھ بھینچ کر کہتی — ”خدا یا میری آنکھوں کے سامنے دوزخ ناچ رہا ہے۔ کیسے کیسے ہولناک عذاب ہیں! اور میں واقعی اسی لائق ہوں۔“ وہ اس سے اس طرح چیٹ جاتی جیسے دیوار سے بل۔

ڈولیاں نے اس کے روحانی اضطراب کو ٹھنڈا کرنے کی بہتری کوشش کی، مگر لا حاصل۔ وہ اس کا ہاتھ پکڑ کے بے شمار بوٹے ڈالتی۔ پھر اسی گہری سوچ میں ڈوب جاتی، اور کہتی — ”دوزخ تو میرے لئے نعمت سے کم نہ ہوگا۔ اس کا مطلب تو یہ ہے کہ میں اس دنیا میں چند دن اور گزار سکوں گی۔ لیکن اگر دنیا ہی میرے لئے دوزخ بن جائے۔ اگر میرے بچے مرنے لگیں۔۔۔ مگر شاید یہ قیمت ادا کرنے سے میرا گناہ معاف ہو جائے۔۔۔ خدایا، میں اس قیمت پر معاف ہونا نہیں چاہتی۔ ان بچارے بچوں نے تیرا کیا گناہ کیا ہے۔ گناہ تو میرا ہے، جرم تو میں نے کیا ہے! مجھے ایک ایسے آدمی سے محبت ہے جو میرا شوہر نہیں ہے۔“

پھر ڈولیاں نے مادام درینال کو ایک نئی حالت میں دیکھا جو بظاہر پرسکون تھی۔ وہ چاہتی تھی کہ سارا بوجھ میں خود برداشت کر دے اور جس سے محبت کرتی ہوں اس کی زندگی میں بس نہ گھولوں۔

اب اُن کی محبت کی یہی دو صورتیں بن گئیں، ہشیمانی اور لذت۔ اور ان دونوں شکلوں کے درمیان اُن کے شب و روز برق رفتاری سے گزرنے لگے۔ ڈولیاں کی وہ سوچتے رہنے کی عادت بالکل چھوٹ گئی۔

ایلیزا کسی مقدمے کے سلسلے میں ویرتیر گئی۔ اس نے دیکھا کہ موسیو وال نو، ڈولیاں سے بہت ناراض ہے۔ ایلیزا کو اتالیق سے بڑی نفرت تھی، چنانچہ وہ اکثر موسیو وال نو سے اس کی باتیں کرنے لگتی۔

ایک دن وہ اس سے بولی: "حضور، میں اگر آپ کو سچی بات بتا دوں تو میں کہیں کی نہ رہوں گی۔ خاص خاص باتوں میں بڑے لوگ سب ایک دوسرے کا ساتھ دیتے ہیں۔ اگر ہم غریب ملازموں کے منہ سے کوئی بات نکل جائے تو ہماری کھجی بخشش نہیں ہوتی۔"

موسیو وال نو کو ایسا تجسس اور اضطراب ہوا کہ اس نے کسی نہ کسی طرح ان رسمی فقرہوں کو وہیں ختم کرا دیا۔ اب اسے ایسی باتیں معلوم ہوئیں۔ جن سے اس کے پندار کو بڑا صدمہ پہنچا اور وہ کٹ کٹ گیا۔

یہ عورت جو شہر میں سب سے ممتاز تھی جس کے پیچھے وہ چھ سال تک پھرا تھا اور بدتمتی سے یہ بات ساری دنیا کو معلوم تھی، یہ مغرور ترین عورت جس کے حقارت آمیز رویے نے اسے اتنی دفعہ شرمندہ کیا تھا، اس نے عاشق بھی بنایا تو کس کو؟ ایک

معمولی کیرے کو جس نے اتالیت کا روپ دھار رکھا تھا۔ محتاج خانے کے منتظم کی ہزیمت خوردگی میں ویسے ہی کیا کسر رہ گئی تھی۔ اوپر سے پتا چلا کہ مادام درینال بھی اپنے عاشق پر جان چھڑکتی ہے۔

پھر خادمہ نے ٹھنڈا سانس لے کر کہا۔ ”اور موسیو ژولیاں نے انہیں بس میں لانے کی ذرا بھی تو کوشش نہیں کی۔ بیگم صاحب کے ساتھ ان کا روکھا پن ہمیشہ سے ویسا ہی ہے۔“

دیہات میں پہنچ کر ایلیزا کو اس بات کا پورا یقین ہوا تھا، لیکن اس کا خیال تھا کہ یہ معاشقہ بہت پہلے سے چل رہا ہے۔

وہ بڑی تلخی کے ساتھ کہنے لگی۔ ”یہی وجہ ہے کہ اُن دنوں انہوں نے مجھ سے شادی کرنے سے انکار کر دیا اور میں بھی کتنی بیوقوف ہوں کہ بیگم صاحب سے اُسے لینے جاتی تھی اور ان کے پیروں پڑتی تھی کہ میری سفارش کر دیجئے۔“

اسی دن شام کو اخبار کے ساتھ ساتھ موسیو درینال کو شہر سے ایک گناہ خط ملا جس میں پوری تفصیلات کے ساتھ بتایا گیا تھا کہ اس کے گھر میں کیا آنکھ مچوکی ٹیلی جارہی ہے۔ جب وہ نیلے کاغذ پر لکھا ہوا خط پڑھ رہا تھا تو ژولیاں نے دیکھا کہ وہ ایک دم سے زرد پڑ گیا اور بار بار اس کی طرف غصے کی نظروں سے دیکھ رہا ہے۔ اس دن ساری شام مسٹر کامران بگڑا ہی رہا۔ ژولیاں نے ذرا چا پلو کی کی نیت سے برگنڈی کے بہترین خاندانوں کے سلسلہ نسب کے متعلق ایک سوال کئے، مگر لا حاصل۔

یسواں باب

گناہ خط

جی کی مزے داریوں کو بے لگام مت چھوڑو۔ خون کی حدت سے بڑی بڑی
قسمیں اس طسج جل کے راگھ ہو جاتی ہیں جیسے آگ میں تنکا۔
نیکپیئر

جب وہ آدھی رات کو دیوان خانے سے اٹھے تو رولیاں نے موقع پا کر
اپنی محبوب سے کہا:

”آج رات کو نہیں ملنا چاہئے۔ تمہارے شوہر کو شبہ ہو گیا ہے۔ وہ جو ایک
لبا چوڑا خط ٹھنڈے ٹھنڈے رانس بھر کے پڑھ رہے تھے۔ مجھے پورا یقین ہے
کہیں سے گم نام آیا ہے۔“

خوش قسمتی سے رولیاں نے اپنے کمرے کا دروازہ اندر سے بند کر لیا۔ مادام
درینال کو ایک عجیب پاگل پن کی بات سوچی۔ اسے خیال ہوا کہ یہ تنبیہ دراصل میرے
پاس نہ آنے کا بہانہ ہے۔ اس کا دماغ بالکل خراب ہو گیا اور وہ حسب معمول اس کے
درمانے پر جا پہنچی۔ شوہر رولیاں نے باہر کھٹکا سن کے فوراً چرخ گل کر دیا۔ کوئی اس کا

دروازہ کھولنے کی کوشش کر رہا تھا۔ یہ مادام دیرینال تھی یا اس کا غضب ناک شوہر؟
اگلے دن صبح سویرے باورچن جوڑولیاں کا خاص خیال رکھتی تھی۔ ایک کتاب
لے کے آئی جس کے سرورق پر اطالوی زبان میں لکھا تھا۔ ”صفحہ ۱۳۰ دیکھو۔“

ژولیاں یہ نا عاقبت اندیشی دیکھ کر کانپ اٹھا۔ اس نے صفحہ ۳۰ اٹھولا۔ تو
مندرجہ ذیل خط ایک پن سے لگا ہوا پایا۔ خط جلدی میں لکھا گیا تھا۔ بجے تک درست
نہ تھے، اور کاغذ پر جگہ جگہ آنسوؤں کے نشان تھے۔ عام طور سے مادام دیرینال کا املا
خاصا ٹھیک ہوتا تھا۔ اس تبدیلی کا ژولیاں کے دل پر بہت برا اثر پڑا، اور وہ
ہولناک نا عاقبت اندیشی اس کی یاد سے محو ہونے لگی۔

”تو آج رات تم نے مجھے اندر نہیں آنے دیا، بعض اوقات تو مجھے ایسا
محسوس ہوتا ہے کہ مجھے تمہارے دل کی گہرائیوں کا کبھی پتا نہیں چلا۔ تمہاری نظروں
سے مجھے ڈر لگنے لگتا ہے۔ مجھے واقعی تم سے خوف معلوم ہوتا ہے۔ خدا یا ابھیں
ایسا تو نہیں کہ تمہیں مجھ سے کبھی پیار ہو رہا ہی نہ ہو؟ اگر یہ بات سچ ہے تو خدا کرے میرے
شوہر کو ہمارے معاشرے کا پتہ چل جائے اور وہ مجھے عمر بھر کے لئے اپنے بچوں
سے دور کہیں دیہات میں قید کر دیں۔ شاید خدا کی یہی مرضی ہے۔ خیر میرا تو جلدی
ہی کام تمام ہو جائے گا۔ مگر تمہاری حیوانیت مسلم ہو جائے گی۔“

”کیا تمہیں مجھ سے محبت نہیں رہی؟ کیوں، بے ایان، کیا میری حماقتیں
میری پشیمانی تمہیں بُری لگی؟ کیا تم چاہتے ہو کہ میں کہیں کی نہ رہوں؟ اور میں تمہیں
آسان سا طریقہ بتائے دیتی ہوں، باؤ، اس خط کو لے جا کے سارے شہر کو دکھاؤ۔
بلکہ صرف موسیو وال نو کو دکھا دو۔ اسے بتا دو کہ مجھے تم سے پیار ہے، نہیں، ایسی

کفر کی بات منہ سے نہ نکالنا۔ اس سے کہنا کہ میں تو تمہیں بڑھتی ہوں، میری زندگی ہی اس دن شروع ہوئی ہے جب میں نے تمہیں پہلی بار دیکھا، لڑکپن کے ارمان بھرے لمحوں میں بھی وہ خوشی میرے خواب و خیال تک میں نہ آئی تھی جو تم نے مجھے عطا کی ہے۔ اسے بتا دینا کہ میں اپنی جان تو تم پر قربان کر ہی چکی ہوں، اب اپنی روح بھی تم پر نچاؤر کرتی ہوں۔ تمہیں معلوم ہے کہ میں اس سے کہیں بڑی قربانی دے رہی ہوں۔ ”لیکن اس آدمی کو قربانیوں کی کیا خبر؟ ذرا اس کا جی جلانے کے لئے کہنا کہ مجھے مفسدہ پرداز لوگوں کی بالکل پروا نہیں اور میری نظروں میں اگر کوئی مصیبت ہے تو بس ایک، اور وہ یہ کہ میں جس واحد شخص کے لئے زندہ ہوں اس کا دل مجھ سے پھر جائے۔ اگر میں اپنی جان دے دوں، اپنی زندگی کی قربانی چڑھا دوں، اور بچوں کی طرف سے مجھے کوئی ڈر نہ رہے تو یہ بات میرے لئے جنت کے برابر ہے! ”پیارے دوست! اگر کوئی گم نام خط آیا ہے تو اس میں ذرا بھی شک نہیں کہ یہ اسی منحوس نے بھیجا ہے جس کی حماقتوں نے پچھلے چھ سال سے مجھے تنگ کر رکھا ہے، اور جو آکر مجھے اپنی موٹی اور بھٹی آواز میں سنا رہا ہے کہ اس کا گھوڑا کیسے کودتا ہے اور اسے کیا کیا امتیاز حاصل ہیں۔

”اچھا تو کوئی گم نام خط آیا ہے؟ شریر! اسی کے متعلق تو میں تم سے باتیں کرنا چاہتی ہوں۔ لیکن، نہیں۔ تم نے ٹھیک ہی کیا۔ اکیلے بیٹھ کے تو میں ٹھنڈے دل سے سوچ سکتی ہوں۔ مگر تم سے شاید آخری دفعہ بغل گیر ہونے کے بعد سوچنا سمجھنا میرے لئے ناممکن ہو جاتا۔ آج سے ہمارے لئے مسرت کا حصول اتنا آسان نہیں رہے گا۔ کیا اس سے تمہیں کچھ تکلیف ہوگی؟ ہاں ایسے دن جب تمہارے لئے

موسیٰ فوٹے کے پاس سے کوئی مزے دار کتاب نہ آئی ہوگی۔ اب یہ قربانی تو سمجھو کہ ہوگئی بچا ہے کوئی گناہ خط آیا ہو یا نہ آیا ہو، مگر کل میں اپنے شوہر سے کہہ دوں گی کہ مجھے ایک گناہ خط ملا ہے اور اب تمہیں کچھ روپیہ دے دلا کہ کسی معقول بہانے سے فوراً اپنے باپ کے پاس بھیج دینا چاہئے۔

”باتے، پیارے دوست، ہم بندہ دن یا شاید ہفتہ بھر کے لئے جدا ہو رہے ہیں! لیکن میں تم سے بے انصافی نہیں کروں گی۔ تمہیں جی اتنی ہی تکلیف ہوگی جتنی مجھے۔ بہر حال گم نام خط کا اثر زائل کرنے کا یہی ایک طریقہ ہے میرے شوہر کو ایسا خط کوئی پہلی دفعہ نہیں ملا۔ میرے متعلق پہلے جی ایسے خط آتے رہے ہیں۔ افسوس، پہلے میں اُن پر کتنا ہنساکرتی تھی!

”میری اس ترکیب کا مقصد یہ ہے کہ میرے شوہر سمجھیں خط موسیٰ وال نو نے بھیجا ہے اور اس میں شک بھی نہیں کہ یہ حرکت اسی کی ہے۔ اگر تمہیں یہاں سے جانا پڑے تو دیکھو، دیر تیر میں جا کے رہنا۔ میں کچھ ایسا کروں گی کہ میرے شوہر پندرہ دن کیلئے شہر جانے کو راضی ہو جائیں تاکہ وہ احمق لوگ دیکھ لیں۔ میرے اور ان کے درمیان کوئی ناچاقی نہیں ہے۔ شہر پہنچ کے تم ہر ایک سے دوستی گانتھنا، یہاں تک کہ آزاد خیال جماعت والوں سے بھی۔ مجھے معلوم ہے شہر بھر کی عورتیں تمہاری فکر میں پڑ جائیں گی۔

”موسیٰ وال نو سے جھگڑا مول نہ لینا اور نہ اس کے کان کاٹ کے گدھے کے پیچھے لگانا، جیسا تم ایک دن کہہ رہے تھے۔ بلکہ اس سے بڑے اخلاق کے ساتھ پیش آنا۔ لازمی چیز یہ ہے کہ شہر بھر میں مشہور ہو جائے تم بچوں کی تعلیم کے لئے

وال تو یا کسی اور یہاں جا رہے ہو۔

”یہ بات میرے شوہر کو کبھی گوارا نہیں ہوگی۔ لیکن اگر وہ اسے پی گئے تو بھی کم سے کم تم دیر میں تو رہو گے، اور میں کبھی کبھی تم سے مل لیا کروں گی۔ میرے بچوں کو تم سے بڑا لگاؤ ہے، وہ تم سے ملنے جایا ہی کریں گے۔ خدا کی قسم، جب میں دیکھتی ہوں کہ بچوں کو تم سے محبت ہے تو مجھے اُن سے اور پیار ہو جاتا ہے۔ مگر مجھے برداشت بھی کتنی ہے! آخر اس کا انجام کیا ہونا ہے؟ میں تو بہکنے لگی۔۔۔۔۔ اچھا تم سمجھ گئے تاکہ تمہیں کیا کرنا ہے؟ ان بد مزیز لوگوں سے حقارت کے ساتھ پیش نہ آنا۔ جہاں تک ہو سکے ملائمت اور اخلاق برتنا۔ میں تمہارے پیروں پڑتی ہوں۔ ہماری قسمت کا فیصلہ انہیں لوگوں کے ہاتھ ہے۔ اس بات کا خیال رہے کہ تمہارے سلسلے میں میرے شوہر بالکل وہی کریں گے جو رائے عامہ کہے گی۔

”یہ گناہ خط تمہیں فراہم کرنا ہو گا۔ بس تھوڑے سے صبر اور ایک قہنجی کی ضرورت ہے۔ نیچے جو الفاظ لکھے ہیں انہیں کسی کتاب میں سے کاٹ کے نکال دو۔ میں ایک نیلا کاغذ بیچ رہی ہوں۔ جو موسیٰ والے نو کے یہاں سے آیا تھا۔ ان الفاظ کو گوند سے کاغذ پر چپکا دو۔ اپنے کمرے کی تلاشی کے لئے تیار رہنا۔ جس کتاب میں سے لفظ کاٹو اسے جلا دینا۔ اگر پورے پورے لفظ نہ ملیں تو ذرا تکلیف تو ہوگی، مگر حرف حرف کر کے لفظ بنا لینا۔ میں نے یہ گم نام خط مختصر سا ہی لکھا ہے تاکہ تمہیں زحمت نہ ہو۔ ہائے، اگر کہیں تمہیں مجھ سے محبت نہیں رہی۔ (جیسا مجھے ڈر ہے) تو میرا خط تمہیں کتنا طویل معلوم ہو گا۔“

گم نام خط

”بیگم صاحبہ؛

آپ کی ساری کارروائیوں کا حال معلوم ہو چکا ہے۔ لیکن جو لوگ آپ کو ان جو کثوں سے روکنا اپنا فرض سمجھیں گے انہیں آگاہ کر دیا گیا ہے۔ میرے دل میں ابھی آپ کی تھوڑی سی جگہ باقی ہے۔ اس لئے میں آپ سے درخواست کرتا ہوں کہ اس مزدور بچے کو بالکل چھوڑ دیجئے۔ اگر آپ سمجھداری سے کام لے کر اس ہدایت پر عمل کریں گی تو آپ کے شوہر کو خیال ہوگا کہ یہ جو کسی نے مجھے خبر دی ہے تو اصل میں مجھے بہکایا ہے۔ اور انہیں اس غلطی سے آگاہ نہیں کیا جائے گا۔ یہ بات یاد رکھئے کہ مجھے آپ کا راز معلوم ہے۔ بد نصیب عورت، تمہیں اس خیال سے کانپتے رہنا چاہئے۔ آئندہ سے تمہیں میرے بتائے ہوئے راستے پر چلنا ہے۔

”اس خط میں وال نو کا انداز ہے یا نہیں؟ جب یہ سامنے لفظ ٹکات کات کر چھپکا لو تو اپنے کمرے سے باہر نکل آنا میں مکان میں کہیں نہ کہیں تم سے آملوں گی۔“

”میں گاؤں چلی جاؤں گی۔ اور وہاں سے گھبراہٹی ہوئی واپس آؤں گی اور واقعی مجھے پریشانی ہوگی جی بہت۔“

”خدا یا! میں کیا خطرہ مول لے رہی ہوں؟ اور جس اتنی بات پر کہ تمہیں خیال ہے کوئی گم نام خط آیا ہے۔ پھر آخر بڑا غم زدہ سا چہرہ بنا کر یہ خط اپنے شوہر کو دوں گی اور کہوں گی کہ ایک انجان آدمی نے مجھے لاکر دیا ہے اور تم بچوں کو ساتھ لے کر جنگل کی طرف ٹہلنے نکل جانا، اور کھانے کے وقت سے پہلے واپس نہ آنا۔“

”چٹانوں کے اوپر سے کبوتر خانے کا مینار دکھائی دیتا ہے۔ اگر سب ٹھیک
 ٹھاکر رہا تو میں وہاں ایک سفید رد مال لگا دوں گی۔ اگر معاملہ بگڑ گیا تو پھر وہاں
 تمہیں کچھ نظر نہیں آئے گا۔“

”ناشکرے آدمی! کیا تمہارے دل میں میرے لئے اتنی جگہ ہے کہ سیر کو جانے
 سے پہلے کسی نہ کسی طرح مجھے بس یہ بتا جاؤ کہ تمہیں مجھ سے پیار ہے؟ میرا چاہے جو
 خسر ہو، لیکن ایک بات کا یقین رکھو۔ اگر مجھے تم سے ہمیشہ کے لئے جدا ہونا پڑا تو
 میں ایک دن بھی زندہ نہ رہوں گی۔ ہائے، میں کتنی بڑی ماں ہوں! پیلے رتو لیاں! یہ
 لفظ بو بھی میرے فلم سے نکل گئے۔ مجھے یہ بات محسوس ہی نہیں ہو رہی۔ اس وقت
 تو مجھے تمہارے سوا اور کسی چیز کا خیال ہی نہیں آ رہا۔ یہ لفظ تو میں نے صرف اس لئے
 لکھ دیئے کہ کہیں تم مجھے برا نہ سمجھنے لگو۔ اب بچھڑنے کا وقت ہی آ گیا تو پھر بننے
 سے کیا فائدہ؟ ماں، چلے ہے تم مجھے کتنا ہی یہ کار کیوں نہ سمجھو، لیکن میں اس آدمی
 سے جبرٹ نہیں ہوں گی جس کی میں پرستش کرتی ہوں! اپنی زندگی میں میں نے پہلے
 ہی کون سے کم فریب کھائے ہیں۔ جاؤ، اگر تمہیں مجھ سے محبت نہیں رہی تو میں تمہیں
 معاف کرتی ہوں۔ میرے پاس اتنا وقت نہیں کہ اپنا خط دوبارہ پڑھ کے دیکھ لوں
 میں نے تمہارے بازوؤں میں ایسے خوشی کے دن گزارے ہیں کہ اگر ان کے بدلے
 مجھے اپنی جان بھی دینی پڑے تو سمجھوں گی کہ کوئی بات نہیں۔ تمہیں معلوم ہے کہ
 مجھے اس سے بھی بڑی قیمت ادا کرنی پڑے گی۔“

اکیسواں باب

آٹا سے بات چیت

افسوس! اس کی وجہ ہم نہیں ہیں بلکہ ہماری کمزوری
کیونکہ جیسا ہمارا خمیر ہو گا ویسے ہی ہم ہوں گے۔
مشیکیتیہ

ژولیاں نے گھنٹہ بھر بیچ کے لفظ چپکائے اور اس کام میں اس کے بچوں کی
طرح مزا آیا۔ وہ کمرے سے باہر نکلا تو سپنے شاگرد دادوان کی ماں نظر آئی۔
ماو ام درینال نے خط بڑے حوصلے کے ساتھ مدھے سجاد سے لیا۔ اسے آستنا
پر سکون دیکھ کر ژولیاں ڈر گئیں۔
”گو نڈ خشک ہو گیا ہے وہ بولی۔“

”کیا یہ عورت ہے جو ندامت کے مارے پاگل ہوئی جا رہی تھی؟“ ژولیاں
نے دل میں کہا۔ اب اس کے کیا ارادے ہیں؟ اس کے پندار نے یہ بات پرچنے
نہ دی۔ مگر ماو ام درینال شاید اسے کبھی اتنی اچھی نہیں لگی تھی جتنی اس وقت۔
وہ اسی اطمینان کے ساتھ کہنے لگی۔ ”اگر بات بگڑ گئی تو میرا سب کچھ ختم ہو جائے گا۔“

لو، یہ صندوچہ کہیں پہاڑوں میں گاڑ دینا۔ ممکن ہے ایک دن ایسا آئے جب اس کے
سوا میرا کوئی اور سہارا نہ رہے۔“

اس نے زولیاں کو منہ چمڑے کا ایک صندوچہ دیا جس کے اوپر شیشہ لگا تھا
اور اندر دو چار سیرے اور سونے کے زیور بھرے تھے۔

”اچھا اب جاؤ۔ وہ بولی۔“

اس نے بچوں کو گلے لگایا اور سبے چھوٹے بچے کو دو دفعہ پیار کیا۔ زولیاں
لگا بکا رہ گیا۔ وہ اس کی طرف دوبارہ دیکھے بغیر تیز تیز قدم اٹھاتی چل دی۔

وہ گناہ خط کھولنے کے بعد سے مریض و مریض کے لئے زندگی ایک بار گرا

یہ کہ وہ گئی تھی۔ اس میں ایک دفعہ وہ ڈویل لڑنے سے بال بال بچا تھا اس

دن سے لے کر آج تک۔ اسے اتنی پریشانی کبھی نہیں ہوئی تھی اور انصاف کی بات تو

یہ ہے کہ اگر اس وقت گولی لگنے کا اندیشہ ہوتا تو بھی اسے اتنی گھبراہٹ نہ ہوتی

اس نے ہر طرح سے خط پر غور کیا۔ پہلے تو دل میں کہنے لگا۔ ”یہ تو کسی عورت

کا لکھا ہوا معلوم ہوتا ہے۔ اس صورت میں یہ کون عورت ہو سکتی ہے؟ وہ شہر کی کتنی

عورتوں سے واقف تھا۔ سب پر باری باری سے غور کیا، مگر کوئی ایسی نظر نہ آئی جس پر

شبہ کیا جاسکے۔ ممکن ہے کوئی مرد بولتا گیا ہو اور عورت لکھتی گئی ہو؟ یہ آدمی کون

ہے؟ یہاں بھی تہذیب کا عالم رہا۔ وہ جتنے لوگوں سے واقف تھا ان میں سے زیادہ تر

اس سے بڑھتے تھے تاکہ نفرت کرتے تھے۔ وہ جس آرام کرسی پر گر پڑا تھا اس سے اٹھا

اور سب سے غارتہ دل میں بولا:

”میری سے مشورہ لینا چاہئے۔“

وہ اٹھابی تھا کہ اپنے سر پہ دو ہتر مار کر کہنے لگا۔ "خدا یا! وہی تو ایک آدمی ہے جس کا مجھے اعتبار نہیں کرنا چاہئے۔ آج سے وہ میری دشمن ہے۔" اور غصے کے مارے اس کی آنکھوں میں آنسو آ گئے۔

تصبات میں اکل کھرے پن ہی کو عقلمندی کا سرخیمہ سمجھا جاتا ہے۔ اس کا اچھا بھلا ملا کہ اس وقت موسیٰ درینال کو سب سے زیادہ جن دو آدمیوں سے ڈر لگا رہا تھا۔ وہ اس کے سب گہرے دوست تھے۔

ان دو کے علاوہ شاید میرے دس دوست اور ہیں اور اس کے ایک ایک کر کے اپنے دل میں سب کا جائزہ لیا اور اس بات کا ٹھیک ٹھیک اندازہ لگانے کی کوشش کی کہ کس آدمی سے مجھے کتنی تسلی ملے گی۔ پھر وہ غصے کے مارے چلا اٹھا۔ "ان سب کو، ان سب میں سے ایک ایک کو میری مصیبت پر انتہائی خوشی ہوگی۔ اتنی بات اچھی ہوئی کہ اس کے خیال میں لوگ اس سے بڑھتے تھے، اور یہ ٹھیک بھی تھا۔ ایک تو شہر میں اس کے پاس بڑا نفیس مکان تھا جس میں ایک رات گزار کر بادشاہ سلامت نے اسے ابدی سعادت بخش دی تھی۔ پھر اس نے درازی کے بنگلے کو بھی درست کر کے رہن بنا دیا تھا۔ سامنے کے حصے پر سفید رنگ تھا، کھرکیوں میں پیارے پیارے سبز رنگ کے کواڑ لگے تھے۔ اپنی اس شان و شوکت کا خیال آیا تو اسے دم بھر کے لئے تسلی مہی۔ بات یہ تھی کہ اس کا بنگلہ سات آٹھ میل کے فاصلے سے نظر آتا تھا۔ اس کے مقابلے میں اس پاس کے مکان (جنہیں لوگ بنگلہ کہتے تھے) بڑے بڑے معلوم ہوتے کیونکہ وقت کے ماحقوں ان کا رنگ سیاہ پڑ گیا تھا اور ان کے مالکوں نے بھی اس طرف کئی توجہ

نہ کی تھی۔

موسیو درینال کو بس اپنے ایک دوست یعنی گرجا کے ہتھم کی ہمدردی اور آنسوؤں کا جھروسہ تھا۔ مگر وہ تو بالکل فائز العقول آدمی تھا، اور سب بات پر رٹنے لگتا تھا۔ بہر حال یہ آدمی اس کا آخری سہارا تھا۔

”مجھ پر جو مصیبت پڑی ہے اس کی مثال کہیں مل سکتی ہے؟ وہ آگ بگولا ہو کر بولا۔ بھلا میری طرح بھی کوئی بے یار و مددگار ہو گا؟“

اس کی حالت واقعی رحم کے قابل ہو چکی تھی۔ وہ اپنے آپ سے پوچھنے لگا۔ ”کیا یہ حقیقت ہے کہ میرا ایک بھی ایسا دوست نہیں جس سے مصیبت کے وقت مشورہ لے سکوں؟“ میرا تو دماغ خراب ہوا جا رہا ہے مجھے صاف نظر آ رہا ہے! ہنسے، فال کوز! ماتے، دیر کرو! وہ غم کے مارے چیخ اٹھا۔ یہ دونوں اس کے بچپن کے دوست تھے جن سے اپنی اکثر بازی کے سبب اس نے شکستہ میں لگا کر لیا تھا۔ اس وقت تک ساری عمر ان میں برابری کا سلوک رہا تھا، لیکن چونکہ وہ شریف خاندان کے نہیں تھے، اس لئے درینال کا رویہ بدل گیا تھا۔

ان میں سے ایک یعنی فال کوز بڑے دل گروے کا آدمی تھا اور ساتھ ہی ذہین اور طباع بھی۔ ویرتیر میں وہ کاغذ کی تجارت کرتا تھا۔ اس نے صوبے کے سب سے بڑے شہر میں ایک پچا پ خانہ خرید لیا، اور ایک اخبار بھی نکال ڈالا۔ کلیسا کو اس سے ایسی غاصبت ہوئی کہ اس کی بربادی کے منصوبے کاغذ بنے جانے لگے۔ اس کا اخبار مرود قرار پایا، اور چھاپے خانے کا لائسنس چھین لیا گیا۔ ان افسوس ناک حالات میں اس نے دس سال میں پہلی مرتبہ موسیو درینال کو ایک خط لکھا۔ ویرتیر

کے میٹر نے قدیم رومیوں کے انداز میں جواب دینا اپنا فرض سمجھا۔ اگر بادشاہ سلامت کے وزیر نے مجھ سے رائے طلب فرمائی تو میں کہوں گا کہ صوبے کے سارے چھاپے خانے والوں کو تمہیں نہیں کر دیکھئے، اور تباہ کوئی تجارت کی طرح اس کام کو بھی حکومت کی تحویل میں لے آئیے۔ اس وقت سارا شہر اس خط پر عیش و عشرت کر اٹھا تھا۔ لیکن اب دوسروں دریاں اس کا ایک ایک لفظ یاد کر کے نچل ہو رہا تھا۔ بھلا کون کہہ سکتا تھا کہ اپنی دولت، اپنی عزت اور اپنے خطابات کے باوجود ایک دن مجھے اس پر ندامت ہوگی؟ کبھی تو وہ غصے کے مارے خود اپنے اوپر لال پیدا ہونے لگا کبھی دوسروں پر۔ غرض یہ رات اس نے اسی اذیت میں بسر کی۔ لیکن خوش قسمتی سے اسے اپنی بیوی کی نگرانی کرنے کا خیال نہیں آیا۔

وہ دل میں کہنے لگا: میں اس سے مانوس ہو گیا ہوں۔ وہ میرے سارے معاملات اچھی طرح جانتی ہے۔ اگر مجھے دوبارہ شادی کرنے کا اختیار مل بھی جائے تو بھی کوئی ایسی عورت نہیں مل سکے گی۔ جو اس کی جگہ لے سکے۔ پھر وہ اپنی تسلی کی خاطر یہ سوچنے لگا کہ میری بیوی بے گناہ ہے۔ اس نقطہ نظر میں ایک تو سہولت کہیں زیادہ تھی۔ دوسرے دوسروں دریاں کو اپنے کردار کی مضبوطی دکھانے کی ضرورت باقی نہ رہتی تھی۔ ایسے میسروں واقعات بھی نے دیکھے ہیں کہ بچا سی بیوی پر جھوٹ موش الزام لگایا گیا ہو!

پھر وہ ایک دم سے اضطراب کے عالم میں فریاد دھڑ سے اُدھر ٹھہرنے لگا اور بولا: کیا میں کوئی کاٹھنکا اٹو یا کوئی بھک منگا ہوں کہ وہ تو اپنے یار کے ساتھ گھگھرتے اڑتے اور میں ٹک ٹک دیم دم نہ کشیدم کا مصداق بنا رہوں؟

کیا میں ایسا ہونے دوں گا کہ شہر بھر میری بے فکری کا مذاق اڑائے؟ شاریٹے کے متعلق لوگوں نے کیا کیا نہیں کہا؟ (یہ شخص غلاتے بھر میں اپنی بیوی کی بے وفائی کے سبب مشہور تھا) اس کا نام آتے ہی ہر آدمی مسکرا پڑتا ہے یا نہیں؟ وہ بڑا اچھا دلیل ہے۔ تقریر کے فن میں ماہر ہے، لیکن آج ان باتوں کا ذکر کون کرتا ہے؟ لوگ تو کہتے ہیں — آبا، شاریٹے! برنار والا شاریٹے! یعنی لوگ بچارے کو اس آدمی کے نام سے یاد کرتے ہیں جس نے اس کی تذلیل کی ہے۔

کچھ دیر ٹھہر کے موسیو درینال نے کہا — خدا کا شکر ہے میرے کوئی بیٹی نہیں ہے اور میں ان کی ماں کو جس طرح کی سزا دینے والا ہوں۔ اس سے میرے بچوں کی زندگی پر کوئی بُرا اثر نہیں پڑے گا۔ ممکن ہے کسی دن یہ مزدور کچھ اور میری بیوی ساتھ ساتھ ہوں، اور میں ایک ایک کی انہیں جاکپڑوں اور دونوں کو موت کے گھاٹ اتار دوں۔ اس المناک انجام کے بعد یہ ساوا واقعہ شاید اتنا مضحکہ خیز نہ رہے۔ یہ خیال اُسے پسند آیا، اور اس نے بیٹھ کے پوری تفصیلات سنے کیں۔ "قانون تقریر" میری طرف سے، اور چاہے کچھ بھی ہو۔ بچے کلیسا کی حمایت حاصل ہوں گی، پھر جیوری کے لوگ میرے دوست ہوں گے ہی، وہ مجھے بچالیں گے۔" اس نے اپنا شکاری چاقو نکال کے دیکھا جس کا پھل بڑا تیز تھا، لیکن خون بہانے کا خیال آتے ہی وہ ڈر گیا۔

یہ جی ہو سکتا ہے کہ میں اس بدتمیز تاملین کو مارتے مارتے اس کا بھر کن نکال دوں اور گھر سے چلتا کروں۔ لیکن دیر تیر میں، بلکہ پورے صوبے میں کتنا ہنگامہ ہو گا! فال گوز کا اخبار بند ہونے کے بعد جب اس کا ایڈیٹر جیل سے نکلا تو اسے

چھ سو فرانک کی ملازمت سے برطرف کرانے میں میرا ہی ہاتھ تھا۔ سنا ہے کہ یہ
 ٹیٹ پونجیا پھر بساں سوں میں آ پہنچا ہے۔ ممکن ہے وہ میری پکڑی اچھالے اور نی
 چالاک سے کام لے کہ میں عدالت سے چارہ جوئی بھی نہ کر سکوں! وہ بدتمیز بزار طریقے
 سے یہ جاننے کی کوشش کرے گا کہ جو کچھ اس نے لکھا ہے وہ سب سچ ہے۔ نیچے درج
 کے لوگ عالی نسب خاندان سے ہمیشہ نفرت کرتے ہیں اور خصوصاً ایسے شخص
 سے جسے اپنے مرتبے پر ناز ہو۔ میرا نام پیرس کے اُن مغوس اخباروں میں نکلے گا
 خدایا! کتنی ذلت کی بات ہے! لوگ میرے قدیم خاندانی نام پر ہنسیں۔ میں اسے
 یکپڑ میں تحقیر ابراؤں کیجوں!... اگر میں نے کبھی سفر کیا تو مجھے نام بدلنا پڑے گا
 ہیں! یہ نام چھوڑنا پڑے گا۔ جو میرا سرمایہ افتخار ہے، جو میری قوت ہے۔ اس سے
 بڑھ کے کیا ذلت ہوگی!

”اگر میں بیوی کر جان سے نہ ماروں بلکہ ذلیل کر کے نکال دوں تو بساں سوں
 میں اُس کی خالہ موجود ہے جو اپنی ساری دولت چپ چاپ اُسے تھما دے گی۔
 میری بیوی اطمینان سے رولیاں کے ساتھ جا کے پیرس میں رہنے لگے گی۔ ویریر
 والوں کو اس کا پتا چل ہی جائے گا اور لوگ پھر مجھے اُتو سمجھیں گے۔ لیمپ کی روشنی
 مدھم پڑ چکی تھی۔ اس بد نصیب انسان نے اس سے اندازہ لگایا کہ اب دن نکلنے والا
 ہے۔ وہ ہلکی ہو ایس سانس لینے کی غرض سے باہر باغ میں نکل گیا۔ اب اس نے
 تقریباً فیصلہ کر لیا کہ میں فل شور نہیں مچاؤں گا۔ کیونکہ اس بات سے میرے دوستوں
 کو بڑی خوشی ہوگی۔

باغ میں ٹہلنے سے دل میں ذرا ٹھنڈک پڑی، اور وہ کہنے لگا۔ ”نہیں، میں اپنی

بیوی کو الگ نہیں کروں گا۔ اس کے ہونے سے بڑا فائدہ ہے۔" اس نے سوچا کہ بیوی کے بغیر گھر کی کیا حالت ہوگی تو اسے گھبراہٹ ہونے لگی۔ عورتوں میں اس کی بس ایک ہی رشتہ دار تھی۔ مار کو تشویش کی بیوی۔ مگر وہ بڑھیا بڑی احمق اور بد مزاج تھی۔

اُسے ایک بڑی معقول بات سوجھی، لیکن اس پر عمل کرنے کے لئے کردار کی اتنی پختگی چاہیے تھی جتنی قدرت نے بچارے کو عطا نہیں کی تھی۔ وہ دل میں کہنے لگا: میں بیوی کو اپنے پاس رہنے بھی دوں، مگر اپنی طبیعت سے خوب واقف ہوں۔ اگر کسی دن مجھے اس کی کسی بات پر غصہ آگیا تو میں اسے طعنہ دینے لگوں گا کہ تمہاری یہ حرکتیں ہیں۔ وہ ناک پر کھتی نہیں بیٹھنے دیتی۔ ہماری ضرور جھپٹ ہو جائے گی اور یہ ساری باتیں اُسے خالہ کی جائداد ملنے سے پہلے ہوں گی۔ پھر لوگ میرا کیسا مذاق اڑائیں گے! میری بیوی کو اپنے بچوں سے بڑی محبت ہے۔ جائداد تو آخر میں انہیں مل جائے گی۔ لیکن میں؟ میرا نام شہر بھر میں نکل جائے گا۔ لوگ کہیں گے کہ اس سے اپنی بیوی کو سزا دیکھ نہ دی جا سکی! کیا یہ بہتر نہ ہوگا کہ میں اپنے شبہات کو یونہی بے بنیادوں اور اصلی بات کا پتہ چلانے کی کوشش ہی نہ کروں؟ پھر میرے ہاتھ اپنے آپ سے اپنے آپ بندھ جائیں گے۔ مجھے کچھ معلوم ہی نہ ہوگا تو طعنہ کس بات کا دوں گا؟

ایک لمبے بعد اس کے زخم خوردہ پندار نے اسے پھرتنگ کرنا شروع کر دیا اور وہ بڑی محنت سے وہ سارے قصے یاد کرنے لگا جو شہر کے بلیر ڈوم یا کلب میں سنے تھے۔ وہاں اکثر ایسا ہوتا تھا کہ کوئی شان آدمی کھینٹے کھینٹے رک جاتا اور کسی

غریب خوردہ شوہر کی داستان محض تفتن طبع کی خاطر سننے لگتا۔ اس وقت میوٹر نیال
کو وہ لطفے بازی بڑی سنگدلی کی بات معلوم ہوئی۔

”خدا یا، میری بیوی مر کیوں نہ گئی! پھر لوگ میرا مذاق نہ اڑا سکتے! میں رنڈوا
کیوں نہ ہو گیا! میں چھ مہینے کے لئے پیرس چلا جاتا اور وہاں اچھے سے اچھے لوگوں
کی صحبت مجھے نصیب ہوتی۔ رنڈوا ہو جانے کے تصور سے دو چار منٹ تو اس کے
اچھے گزرے، مگر وہ پھر اسی ادھیڑ بن میں پڑ گیا کہ حقیقت کھسے معلوم کی جائے۔ یہ
ترکیب کیسی رہے گی کہ جب سارا گھر سو جائے تو آدھی رات کو ڈولیاں کے کمرے
کے باہر تھوڑی سی جھوسی بچھا دی جائے؟ اگلے دن صبح سویرے تدموں کے نشان
دکھائی دے جائیں گے۔“

”لیکن یہ ٹھیک نہیں ہے۔ وہ ایک دم سے غصے میں بھر کے بولا۔ وہ کم بخت
ایلیزا دیکھ لے گی اور فوراً گھر بھر میں یہ بات اڑ جائے گی کہ مجھے اپنی بیوی پر
شک ہے۔“

بلیرڈ روم میں ایک اور قصہ مشہور تھا۔ جس میں ایک شوہر نے اپنی مصیبت
کا پتا بالکل نئے طریقے سے چلایا تھا۔ اُس نے اپنی بیوی اور اس کے عاشق
کے دروازوں پر روم سے ایک بال چپکا کر گویا مہر لگا دی تھی۔

کئی گھنٹے کی دُبدہا کے بعد اصلیت معلوم کرنے کا یہ طریقہ اسے سب سے
اچھا لگا اور وہ سوچ ہی رہا تھا کہ اب یہی کر کے دیکھا جائے کہ اتنے میں پگڈنڈی کے
موڑ پر اسی بیوی سے مڈبھیڑ ہو گئی۔ جس کی موت کی دعائیں وہ اتنی دیر سے مانگ رہا تھا
وہ گاؤں سے واپس آرہی تھی۔ وہ درختی کے گرجا میں نماز کے لئے گئی تھی۔

یہاں ایک روایت مشہور تھی جو کسی خشک مزاج فلسفی کی نظروں میں تو نامعتبر ٹھہرے گی۔ مگر مادام درینال کو اس پر پورا یقین تھا۔ اس روایت کے مطابق یہ چھوٹا سا گرجا جو آج کل سب کے لئے کھلا ہوا تھا، ایک زلزلے میں ورژنی کے نواب کا ذاتی معبد تھا اور قلعے کے اندر تھا۔ مادام درینال گرجا کے اندر اپنا وقت دعائیں گزارنا چاہتی تھی۔ مگر اس کے بجائے یہ خیال اس کے دماغ پر مسلط ہو گیا۔ وہ اپنے تصور میں یہی سمجھتی رہی کہ میرا شوہر ژولیاں کو کہیں نکار میں جان سے مار ڈالے گا جیسے یہ حادثہ اتفاقاً ہو گیا ہو، اور پھر اسی شام کو مجھے ژولیاں کا دل کھلائے گا۔

وہ دل میں کہنے لگی۔ ”اب میری قسمت کا فیصلہ اس پر ہے کہ وہ میری بات سن کر کیا سوچتا ہے۔ یہ پندرہ منٹ تو ایسے گزریں گے جیسے میں موت کے منہ میں کھڑی ہوں۔ اس کے بعد شاید مجھے اس سے بات کرنے کا موقع پھر کبھی نہیں ملے گا۔ اس میں سمجھ بوجھ تو ہے نہیں۔ نہ وہ عقل سے کام لیتا ہے۔ اگر ایسا ہوتا تو شاید میں اپنی کمزور عقل کی مدد سے کچھ پیشین گوئی کر سکتی کہ وہ کیا کرے گا اور کیا کہے گا۔ مگر یہ شخص تو من موعی ہے۔ جب اُسے غصہ آتا ہے تو وہ بالکل اندھا ہو جاتا ہے اور اسے کچھ سمجھائی نہیں دیتا اور ہماری قسمت کا فیصلہ اس آدمی کے ہاتھ ہے لیکن پھر بھی اگر میں ہوشیاری دکھاؤں اور اس کے خیالات کو اپنے حسبِ منشا ایک ڈھڑے پر لگا سکوں تو میں اپنا بچاؤ کر سکتی ہوں۔ خدایا، اس وقت مجھے ہوشیاری چاہئے۔ ٹھنڈے دل سے غور کرنے کی صلاحیت چاہئے۔ یہ چیزیں مجھے کہاں ملیں گی؟

باغ میں داخل ہوتے ہی اور اپنے شوہر کو دور سے دیکھتے ہی اسے کھویا

ہوا سکون واپس مل گیا جیسے کسی نے جادو کر دیا ہو۔ موسیٰ درینال کے کبھرے ہوئے بالوں اور منسلے و منسلے کپڑوں سے پتہ چلتا تھا کہ رات وہ سو نہیں سکا۔
مادام درینال نے اسے ایک خط دیا جس کی مہر تو ٹوٹی ہوئی تھی مگر کاغذ تہہ کیا ہوا تھا۔ موسیٰ درینال نے خط کھولے بغیر بیوی کی طرف ایسے دیکھا جیسے کچا چبا جائے گا۔

وہ بولی۔۔۔ لو یہ بلا مجھے ایک اجماع آدمی نے دی ہے۔ میں وکیل کے باغ کے پیچھے سے گزر رہی تھی تو وہ مجھے ملا تھا اور کہتا تھا کہ میں موسیٰ درینال کو اچھی طرح جانتا ہوں اور ان پر میرا بڑا احسان ہے۔ اب میری آپ سے ایک التجا ہے اور وہ یہ کہ ان ٹرولیاں صاحب کو فوراً اپنے گھر چلتا کیجئے۔ مادام درینال کو یہ نام زبان سے نکالنے کے خیال سے ایسی گھبراہٹ ہو رہی تھی کہ اس پریشانی سے چھٹکارا پانے کے لئے جلدی سے، بلکہ شاید وقت سے پہلے ہی بات کہہ ڈالی۔
یہ دیکھ کر اسے بڑی سترت ہوئی کہ اس کی بات سنتے ہی اُس کے شوہر کا چہرہ خوشی سے کھل اٹھا۔ موسیٰ درینال نے اسے کچھ اس طرح ٹٹکی باندھ کے دیکھا کہ وہ سمجھ گئی ٹرولیاں نے بالکل صحیح اندازہ لگایا تھا۔ اس وقت جو مصیبت درپیش تھی اس پر پریشان ہونے کی بجائے وہ دل میں کہنے لگی۔۔۔ کیا ذہانت ہے کیا سمجھ بوجھ ہے! اور پھر اس عمر میں! اور اس حالت میں کہ ابھی اسے دنیا کا کوئی تجربہ ہی نہیں ہے! آئندہ چل کے وہ معلوم کتنی ترقی کرے گا! مگر افسوس! اپنی کامیابیوں کے آگے وہ مجھے بالکل بھول جائے گا۔

جس آدمی پر وہ جان چھڑکتی تھی۔ یہ جو تحسین کا جذبہ پیدا ہوا تو اپنی ساری

پریشانی اس کے دل سے محو ہو گئی۔

وہ خود اپنے آپ کو داد دینے لگی کہ میں نے بھی کیا بات پیدا کی ہے۔
 ”میں نے ثابت کر دکھایا ہے کہ میں ژولیاں کے لائق ہوں۔“ یہ سوچتے ہوئے
 اسے ایک شیرنی سی، ایک پوشیدہ لذت سی محسوس ہوئی۔

موسیو درینال ابھی کسی خاص رائے کا اظہار نہیں کرنا چاہتا تھا، چنانچہ اس نے
 ایک لفظ بھی زبان سے نہ نکالا، اور اس دوسرے گناہ خط کو غور سے دیکھنے لگا
 جو آپ کو یاد ہو گا کہ چھپے ہوئے الفاظ نیلے کاغذ پر چپکا چپکا کر تیار کیا گیا تھا۔ موسیو
 درینال تھک کے جو رہو چکا تھا۔ وہ دل میں بولا۔ ”یہ لوگ طرح طرح سے مجھے
 اُتو بنا رہے ہیں۔“

”مجھے ذلیل کرنے کی یہ اور کوششیں ہو رہی ہیں، اب مجھے ان کی تفتیش
 کرنی پڑے گی اور یہ سب میری بیوی کی وجہ سے ہو رہا ہے۔“ قریب تھا کہ وہ
 بیوی پر گندی گالیوں کی بوچھاڑ شروع کر دے، مگر بیاں سوں میں جو دولت
 مادام درینال کی منتظر تھی اس کا خیال آتے ہی وہ رک گیا۔ مگر وہ مجبور ہو رہا تھا کہ
 کسی نہ کسی چیز پر غصہ اُتارے، چنانچہ اس نے خط کا کاغذ پھاڑ دیا اور تیز تیز قدم
 اٹھاتا ہوا ادھر سے ادھر ٹہلنے لگا۔ اسے اپنی بیوی کی قربت برداشت نہیں ہوتی
 تھی۔ دو چار منٹ بعد وہ پھر اس کے پاس لوٹ آیا۔ اب اسے کچھ سکون سا
 آگیا تھا۔

وہ فوراً کہنے لگی۔ ”اب ہمیں جلدی کوئی فیصلہ کرنا چاہئے اور ژولیاں کو
 واپس بھیج دینا چاہئے۔“ آخر وہ مزدوری کا تو بیٹا ہے۔ کچھ پیسے دے دلائے اس کی

اشک شونی کی جاسکتی ہے۔ پھر وہ جو شیہ آدمی ہے۔ اسے موسیٰ و آل فویا ناب
 ناظم موثری روم کے یہاں آسانی سے ملازمت مل سکتی ہے۔ دونوں کے بچے تھے ہیں
 عرض یہاں نوکری چھٹنے سے اسے کوئی نقصان نہیں پہنچے گا۔

”تم تو بالکل بیوقوفی کی باتیں کرتی ہو۔“ موسیٰ درینال نے گرج کر کہا۔ عورتوں
 سے سمجھ بوجھ کی توقع ہو بھی کیسے سکتی ہے؟ تم لوگ عقل کی بات تو کبھی غور سے سنتی ہی
 نہیں۔ پھر تمہیں دین دنیا کا کیا بوش ہو سکتا ہے؟ تم لوگ کابل وجود اور بے فکری
 جوتی ہو۔ تمہیں کوئی کام ہے تو بس یہ کہ چلتی ہمارے لڑا کرو۔ عورتیں جوتی ہی کمزور
 ہیں۔ یہ ہم مردوں کی بدستی ہے کہ انہیں گھر میں رکھنا پڑتا ہے۔
 مادام درینال نے اسے بولنے دیا، اور وہ جی بھر کے بولا۔ وہ تو اپنا غصہ اتار رہا

تھا۔

آخر وہ کہنے لگی۔ ”دیکھتے میں نے تو اس وجہ سے یہ بات کہی ہے کہ میں عورت
 ہوں اور میری عزت یعنی سب کے قیمتی چیز پر حملہ ہوتا ہے۔“
 یہ گفتگو بڑی عبرت آزاقتی لیکن مادام درینال نے اپنے سکون میں فرق نہ آنے
 دیا۔ کیونکہ اگر ٹرویاں کے ساتھ ایک ہی مکان میں رہنے کا کوئی امکان نہ تھا تو اس کا
 داروہہ اسی گفتگو پر تھا۔ وہ سوچ سوچ کر ایسی باتیں کہہ رہی تھی جن سے اس کے
 شوہر کا اندھا غصہ اس کے بتائے ہوئے ڈھکرے پر چل سکے۔ شوہر نے جتنی توہین آمیز
 باتیں کہیں اس نے ان کا ذرا اثر نہ لیا۔ بلکہ وہ تو سن ہی نہ رہی تھی۔ اسے تو ٹرویاں کا
 خیال لگا ہوا تھا۔ ”وہ مجھ سے خوش ہو گا یا نہیں؟“

”یہ لڑکا جس پر ہم نے اتنی ہربانیاں کی ہیں اور جسے ہم نے اتنے تحفے دیے

ہیں، ممکن ہے معصوم ہو۔ آخر وہ بولی: "مگر بہر حال ٹم میں پہلی مرتبہ میری توہین ہوئی ہے اور اس کی وجہ سے ہوئی ہے۔۔۔۔۔ جب میں نے وہ منحوس خط پڑھا تھا تو قسم کھالی تھی کہ اس گھر میں یا تو وہ رہے گا یا میں رہوں گی۔"

"کیا تم پورا ہنگامہ برپا کرنا چاہتی ہو جس میں میری بھی بے عزتی ہو اور تمہاری بھی؟ تم تو شہر کے بہت سے لوگوں کی عنیافتِ طبع کا سامان فراہم کر رہی ہو۔ یہ تو ٹھیک ہے۔ آپ کے حسن انتظام سے خود آپ کو، آپ کے خاندان کو، بلکہ سارے شہر کو ایسی خوش حالی میسر آئی ہے کہ سب آپ سے جلتے ہیں۔۔۔ خیر میں جلد کے ثرویاں سے کہتی ہوں کہ آپ سے جینے بھر کی چھٹی مانگ لے اور پھاڑ پر اس لکڑی کے تاجر کے پاس چلا جائے جو اس کیرے کے لئے بہت مناسب سمجھتی ہے۔"

"ذرا سچ سمجھ کے کام کرو۔" موسیٰ درینال نے خاصے سکروں کے ساتھ جواب دیا۔ "پہلی بات جو یہ چاہتا ہوں۔ وہ یہ ہے کہ تم اس سے بات نہ کرو۔ تم سے اپنا غصہ ضبط نہیں ہوگا، اور وہ مجھ سے مگر بیٹھے گا۔ تم جانتی ہی ہو کہ یہ حضرت کیسے نازا مزاج ہیں۔"

"اس لئے کہ میں ذرا سمجھ نہیں۔" مادام درینال کہنے لگی۔ "پڑھنے لکھنے میں تیز ہو تو ہو، یہ بات تو آپ جانتے ہوں گے۔ لیکن یہ ہے وہ اصل میں کبیرا ہی۔ یہی میں تو بہت سے۔ اس نے ایذا سے شادی کرنے سے انکار کیا ہے جس تو اس سے کوئی معقول آدمی سمجھتی نہیں۔ بھلا بیٹھے بڑا ستے پیسہ مل رہا تھا! اور محض اتنی سی بات پر کہ وہ کبھی کبھار چوب کمرے میں رہنے والے تو سے مل آتی ہے۔"

”اچھا! موسیٰ و دیناں نے آنکھیں پھاڑ کر کہا: ”کیا خود روئیاں نے تم سے کہلے“
 ”نہیں، صاف تو نہیں کہا۔ مجھ سے تو وہ بھی کہتا رہتا ہے کہ مجھے تو خدا نے
 پادری بننے کے لئے ہی پیدا کیا ہے اور میرا تو یہی فریضہ ہے۔ لیکن اصل بات تو یہ
 ہے کہ ان بچہ لوگوں کا سب سے پہلا فریضہ روز کی روٹی حاصل کرنا ہے۔ اس سے
 اشاروں ہی اشاروں میں یہ بات مجھے سمجھا دی ہے کہ وہ ان خفیہ ملاقاتوں سے ناواقف
 نہیں ہے۔“

”ادب مجھے! مجھے اس کی اب تک خبر ہی نہیں! موسیٰ و دیناں ایک ایک
 لفظ پر زور دیتے ہوئے پھر گر جا۔ اسے پھرتاؤ! کیا تھا۔“ میرے گھر میں ایسی باتیں
 ہوں، اور مجھے ہر آنک نہ لگے!۔۔۔ اچھا! ایلینز اور والے زکے دینا
 کچھ معاملہ چل رہا ہے؟

”اے، یہ تو پرانا قصہ ہے۔“ مادام دیناں نے جتنے ہوئے کہا: ”گر شاہ
 کوئی بُری بات نہیں ہوئی۔ یہ اُس زمانے کا ذکر ہے جب آپ کے دوست
 والے تو شہر کے لوگوں کو یہ جاننے کی فکر میں تھے کہ میرے اور ان کے درمیان
 پاک محبت چل رہی ہے۔“

”ایک زمانے میں مجھے یہ بات کھٹکی تھی۔“ ایک کے بعد دوسرا انکشاف
 ہوا تو موسیٰ و دیناں نے غصے کے مارے اپنا سر پیٹ کر کہا: ”اور تم نے مجھ
 سے اس کا ذکر تک نہیں کیا؟“

”ہمارے ہتم صاحب بچاروں کو تنہا سا غماز گندم ہی تو تھا۔ اب
 اتنی سی بات پر کیا میں دو دوستوں میں لڑائی کرا دیتی، اعلیٰ طبقے کی کون سی

ایسی عورت ہے جسے انہوں نے دو ایک پھر ٹکتے ہوئے عاشقانہ خط نہ لکھے
ہوں؟

”تمہیں بھی کوئی خط لکھا ہے؟“

”اکثر لکھتے رہتے ہیں۔“

”اس کے خط مجھے ابھی دکھاؤ۔ میں حکم دیتا ہوں۔“ اور موسیٰ درینال کا ہاتھ

چھوٹ بڑھ گیا۔

”یہ تو نہیں ہو سکتا۔“ جواب ایسے نرم بلجے میں ملا جس سے بے نیازی ٹپکتی

تھی۔ ”کسی اور دن دکھاؤں گی۔ جب آپ کا غصہ انزحکا ہوگا۔“

”اجی لعنت! اسی وقت دکھاؤ! موسیٰ درینال نے چیخ کر کہا۔ وہ غصے

کے ملے آپ سے باہر ہو گیا تھا۔ مگر ساتھ ہی ساتھ اس کی حالت پچھلے بارہ گھنٹے

کی بہ نسبت کہیں بہتر تھی۔

مادام درینال نے بڑی سنجیدہ بن کے کہا۔ ”اچھا، لیکن آپ قسم کھائیے کہ

ان خطوں کے بارے میں محتاج خانے کے منتہی سے کبھی نہیں لڑیں گے۔“

”نڑائی جھگڑا ہو یا نہ ہو مگر میں اسے لاوارث بچوں کی نگرانی سے بٹا سکتا

ہوں۔“ اس نے غصے کے مارے کھولتے ہوئے کہا۔ ”لیکن میں وہ خط فوراً

دیکھنا چاہتا ہوں۔ کہاں ہیں وہ؟“

”سیرمی میز کی دراز میں ہیں۔ لیکن یقین رکھتے۔ میں آپ کو تالی نہیں دوں گی۔“

”میں تالا توڑ لوں گا۔“ وہ اپنی بیوی کے کمرے کی طرف دوڑتے ہوئے

پھینکا۔

اس نے داتھی لوہے کی سلخ لے کر مہاگنی کی وہ قیمتی میز توڑ ڈالی جو پیرس سے منگوائی تھی اور جس کا اسے خیال اتنا رہتا تھا کہ اگر کبھی اس پر دھتے کا شبہ ہوتا تو فوراً اپنے کوٹ کے دامن سے رگڑ رگڑ کے صاف کرتا تھا۔

اس دوران میں مادام درینال دوڑتی ہوئی کبوتر خانے کی ایک سوئس بیڑھیلا چڑھ گئی، اور کھڑکی کی سلخ میں ایک سفید رومال باندھ دیا۔ اس وقت کوئی عورت اس کے برابر خوش نہ ہو گی۔ اس کی آنکھوں میں آنسو آگئے اور وہ پہاڑ کے اوپر جنگلوں کی طرف مشکلکی باندھ کے دیکھنے لگی اور دل میں بولی۔ "اُن گھنے درختوں میں سے کسی ایک کے نیچے ڈالیاں کھڑا اس مسرت انگیز اشارے کا انتظار کر رہا ہوگا" وہ بہت دیر تک کان لگاتے رہی، پھر جھینگروں کے بینزار کن شورا اور چڑیوں کی چوں چوں چوں کو بے نقط سننے لگی۔ اگر یہ محسوس آوازیں نہ ہوتیں تو شاید ایک خوشی کی جمع پہاڑیوں سے نکل کر اس تک پہنچتی۔ درختوں کی چوٹیوں سے مل کر یہاں سے دھان تک بسنے کا ایک سیاہی مائل ڈھلان سا بن گیا تھا۔ جو مرغزار کی طرح ہموار تھا۔ اس کی جھوکی نظریں اس کا جائزہ لینے لگیں۔ اس کا دل بھرا آیا اور وہ بولی۔ "اس میں اتنی بھی سمجھ نہیں کہ کسی نہ کسی اشارے سے مجھے یہ بتا دیتا کہ اُسے بھی اتنی ہی خوشی ہو رہی ہے جتنی مجھے" وہ کبوتر خانے سے اس وقت اتری جب اسے یہ ڈر لگنے لگا کہ کہیں میرا شوہر میری تلاش میں ادھر نہ آ نکلتے۔

اس نے دیکھا کہ مرسیو درینال غصے کے مارے لال پیلا ہو رہا ہے۔ مرسیو والے فوڈ کے ریلے جملے اس کی نظروں سے گزر رہے تھے جنہیں کسی نے اتنے بندے

کے ساتھ کبھی کاہے کو پڑھا ہوگا۔

اس کے شوہر کی بیچ پکارنے اتنی مہلت دی کہ اس کی بات سنی جاسکے۔ تو وہ کہنے لگی۔ ”رورہ کے مجھے وہی خیال آتا ہے۔ ژدلیاں کو تھوڑے دن کے لئے چلے جانا چاہئے۔ اسے لاطینی کی کتنی بھی لیاقت تھی، مگر آخر وہ کبیرا ہے جس میں نہ تو تمیز ہے نہ سلیقہ اور نہ سمجھ بوجھ۔ وہ سمجھتا ہے کہ میں بڑی شائستگی کی باتیں کر رہا ہوں اور روز میری تعریف میں ایسے ایسے مبالغہ آمیز جملے کہتا ہے جو انتہائی بد مذاقی کا ثبوت دیتے ہیں اور اس نے کسی ناول میں سے یاد کئے ہیں۔۔۔“

”مگر وہ تو ناول پڑھتا ہی نہیں“ موسیو درینال بیچ کے بولا۔ ”مجھے اس بات کا پورا یقین ہے کہ کیا تم سمجھتی ہو کہ میں یونہی گھر کا مالک بن گیا ہوں؟ کیا میں اندھا ہوں اور مجھے خبر نہیں کہ میرے گھر میں کیا ہو رہا ہے؟“

”چائے یوں ہی تھی۔ اگر اس نے وہ افتخار باتیں کسی کتاب میں سے یاد نہیں کیں تو خود گھڑی ہوں گی، یہ اور بڑی بات ہے۔ اس نے شہر میں بھی اسی انداز سے میرا ذکر کیا ہوگا اور اتنی دور جانے کی بھی ضرورت نہیں“ مادام درینال نے اس طرح کہا جیسے کوئی نئی بات دریافت کی ہو۔ اس نے ایلیزا کے سامنے میرا ذکر اسی طریقے سے کیا ہوگا اور یہ ایسا ہی ہے جیسے موسیو وال نو کے سامنے ذکر کیا ہو۔

”ہاں! موسیو درینال نے میز پر اس زور سے مٹکا مارا کہ میز تو میز، سارا کمرہ ہل گیا۔“ وہ چھپا ہوا گم نام خط اور وال نو کے خط سب کے سب ایک ہی جیسے کاغذ پر ہیں۔

”آخر پھینک ہی گیا! مادام درینال نے دل میں کہا۔ اس نے ایسی شکل بنائی

جیسے بات کھل جانے سے اس پر کھلی سی گر پڑی ہو۔ اسے آگے بولنے کی ہمت نہ پڑی اور چپ چاپ جا کے کمرے کے آخر میں ایک صوفے پر بیٹھ گئی۔ یہ معرکہ تو اس نے مار لیا تھا۔ اب کوئی ایسی چال چلنی تھی کہ موسیٰ دریاں اس گناہ خط کے مفروضہ مصنف کے پاس جا کے اس سے بات نہ کرنے پائے۔

”کیا آپ کی سمجھ میں یہ بات نہیں آتی کہ کسی خاص ثبوت کے بغیر موسیٰ والے نو کو جا کے ڈانٹا ڈپٹنا بڑی غلط چیز ہے؟ اگر لوگ آپ سے جھگڑتے ہیں تو اس میں قصور کس کا ہے؟ آپ کے کمالات کا۔ آپ کا حسن انتظام، آپ کی بنائی ہوئی عمارتیں جو آپ کی خوش مذاقی کا ثبوت ہیں، میں جو چیز لاتی ہوں، اور سب سے زیادہ یہ دولت جو ہمیں غلام کی طرف سے ملنے والی ہے۔ مگر جسے لوگ بہت بڑھا چڑھا کر بیان کرتے ہیں۔۔۔ انہیں سب چیزوں کی وجہ سے تو آپ شہر کی سب سے ممتاز شخصیت بنے ہیں۔“

”تم میرے خاندان کا ذکر کرنا بھول ہی گئیں۔ موسیٰ دریاں نے ہلکی سی مسکراہٹ کے ساتھ کہا۔

”آپ صوبے کے سربراہ اور وہ لوگوں میں سے ہیں۔ مادام دریاں نے جلدی سے لقمہ دیا۔ اگر بادشاہ سلامت خود مختار ہوتے اور عالی نسب لوگوں کے ساتھ انصاف سے کام لے سکتے تو آج آپ ضرور دارالامرا ہیں ہوتے۔ وغیرہ وغیرہ۔ ایسے بلند مرتبے پر ہونے کے بعد آخر آپ ایسی بات کیوں کرتے ہیں جس سے حاسدوں کو نکتہ چینی کا موقع ملے۔“

”موسیٰ والے تو اسے گناہ خط کا تذکرہ کرنے کے معنی یہ ہیں کہ دیر تیر تو

کیا بساں سوں میں بھی، بلکہ سارے صوبے میں ڈھنڈو دواپٹ جائے گا کہ رینال خاندان کے ایک فرد نے ذرا بھی نہ سوچا اور ایک معمولی درجے کے آدمی سے دوستی کر لی۔ جس کا نتیجہ یہ ہوا کہ آخر اس نے رینال کی بے عزتی کی۔ جو خط آپ کو ابھی ملے ہیں اگر ان سے یہ ثابت ہو گیا کہ میں نے بھی مرسو وال نو کی محبت کا جواب دیا ہے تو آپ کا فرض ہو گا کہ مجھے جان سے مار ڈالیں۔ میں اس کی سود فہ مستحق ٹھیروں گی۔ لیکن وال نو پر بگڑنے کا آپ کو حق نہیں ہو گا۔ یہ تو سوچئے کہ آپ کے سارے ہمسائے کسی پہلنے کی تلاش میں ہیں کہ آپ سے آپ کی برتری کا انتقام لیں۔ خیال تو کیجئے کہ سلاسلہ میں کسی گرفتاریوں میں آپ کا ہاتھ تھا۔ وہ آدمی جو آکے آپ کی چھت پر چھپا تھا۔ . . .

”میرا خیال تو یہ ہے کہ تمہارے دل میں نہ تو میری عزت ہے نہ محبت۔“ اس یاد نے مرسو درینال کے اندر کچھ ایسی تلخی پیدا کی کہ وہ ایک دم سے چیخ کے بولا۔ ”اور مجھے دارالامرا میں جگہ تک نہیں ملی!“

مادام درینال نے مسکرا کر لقمہ دیا۔ ”دیکھئے ایک دن میں آپ سے زیادہ مال دار ہو جاؤں گی۔ پچھلے بارہ سال سے میں آپ کی جیون ساتھی رہی ہوں۔ چنانچہ مجھے حق پہنچتا ہے کہ آپ کے معاملات میں بھی رائے لی جائے۔ خصوصاً آج اس معاملے میں۔“ پھر وہ اس انداز سے بولی جیسے اپنی حقارت چھپانہ سکتی ہو۔ ”اگر آپ ثروٹیاں صاحب کو مجھ پر ترجیح دیتے ہیں تو لیجئے میں اپنی خالہ کے پاس چلی جاتی ہوں اور جاڑوں جاڑوں وہیں رہوں گی۔“

اس نے یہ بات اس طریقے سے کہی جیسے بڑی خوش ہو رہی ہو۔ اس کے

ہلچے میں رہ سکتی تھی جو خوش اخلاق کے پردے میں چھپنا چاہ رہی ہو۔ اب موسیٰ درینال نے
 اپنے دل میں ایک فیصلہ کر لیا۔ مگر نصبات کے دستور کے مطابق وہ بڑی دیر تک
 آئیں بائیں شائیں بکتا رہا، اور جتنی دلیلیں پیش کر چکا تھا انہیں ایک ایک کر کے دہراتا
 رہا۔ حالانکہ اس کے ہلچے سے اب بھی خفگی ٹپک رہی تھی مگر اس کی بیوی نے اسے
 ٹوکا نہیں بولنے دیا۔ ایک تو وہ یونہی رات بھر غصے کے مارے پاگل بنا رہا تھا۔ اب
 دو گھنٹے کی فضول بک بک جھک جھک سے وہ نھک کے چور ہو گیا۔ اس نے
 طے کر لیا کہ وال تو، ڈولیاں اور ایلینز کے سلسلے میں مجھے کیا رویہ اختیار کرنا ہے۔
 اس تماشے کے دوران میں دو ایک دفعہ ایسا ہوا کہ مادام درینال کے دل
 میں اس آدمی کی حقیقی تکلیف پر ہمدردی پیدا ہوتے ہوتے رہ گئی جو دس سال سے
 اس کا ساتھی اور درست رہا تھا۔ لیکن حقیقی اور گہرے جذبات میں ہمیشہ خود غرضی
 شامل ہوتی ہے۔ پھر وہ ہلچے اس انتظار میں تھی کہ اب وہ اس گمنام خط کا ذکر کرے گا
 جو اسے ایک رات پہلے ملا تھا۔ مگر اس نے اس خط کا نام تک نہ لیا۔ اپنے
 پورے اطمینان کی خاطر مادام درینال جاننا چاہتی تھی کہ یہ خط پڑھ کر اس آدمی کے
 دل میں کیا خیالات پیدا ہوئے جس پر اس کی قسمت کا دارومدار تھا۔ کیونکہ نصبات
 میں رائے عامہ شوہروں کے ماتھے میں ہوتی ہے۔ اگر کوئی شوہر اپنی بیوی پر جلتی
 کا الزام لگائے تو وہ مفت میں تماشہ بن کے رہ جاتا ہے۔ یہ ایسی بات ہے
 جو فرانس میں روز بروز کم خطرناک بنتی جا رہی ہے۔ لیکن اگر وہ آدمی اپنی بیوی
 کا نام نفقہ بند کر دے تو اس بچاری کا کوئی ٹھکانہ نہیں رہتا۔ اور دو چار آنے
 روز پر محنت مزدوری کرنی پڑتی ہے، اس پر بھی نیک اور پرہیزگار لوگ اسے

ملازم رکھتے ہوئے چمکاتے ہیں۔

سلطان کے حرم کی کوئی منڈی اس پر دل و جان سے فدا ہو سکتی ہے۔ سلطان کو ہر قسم کی طاقت حاصل ہوتی ہے۔ لرنڈی کبھی یہ امید رکھ ہی نہیں سکتی کہ میں چھوٹی موٹی چالباز یوں کے ذریعے اس کے غلبے سے بچ سکوں گی۔ اما کا انتقام ہر لٹاک اور خوریز تو ہوتا ہے، مگر ساتھ ہی سپاہیانہ اور نبیضانہ بھی خنجر کے ایک وار میں کام تمام ہو جاتا ہے۔ مگر انیسویں صدی میں شوہر بیوی کو لوگوں کی حقارت کے ماتحتوں قتل کرنا ہے۔ اسے موت کے لٹاٹ اتارنے کے لئے وہ سب آچھے گھرانوں کے دروازے اس پر بند کر دیتا ہے۔

مادام درینال اپنے کمرے میں واپس آئی تو اسے خطرے کا شدید احساس ہوا۔ ہر چیز بے ترتیبی سے کھڑے رکھ کر اسے بڑا ڈر لگا۔ اس کے سارے چھوٹے بچے نئے نو بصورت صندوقوں کے تالے ٹوٹے پڑے تھے۔ فرش کے کئی تختے اکھڑے ہوئے تھے۔ وہ دل میں کہنے لگی۔ "اگر میں سامنے ہوتی تو اسے مجھ پر بھی ذرا رحم نہ آتا! بھلا اس رنگین فرش کو ادھیڑ کے رکھ دیا جس پر اسے اتنا ناز تھا! کوئی بچہ کچھڑ کے جوتے سے کے اندر آ جاتا ہے تو وہ حقے کے ماے لال انگارہ بن جاتا ہے۔ ادرا ب اسے ہمیشہ کے لئے برباد کر کے رکھ دیا!" اسے شوہر پر اتنی جلدی فتح حاصل ہوئی تھی کہ اس کا دل اسے لعنت ملامت کر رہا تھا۔ لیکن تشدد کا یہ منظر دیکھتے ہی اس کے ضمیر کی آواز خاموش ہو گئی۔

کھانے کی گھنٹی بجنے سے ذرا ہی دیر پہلے زولیاں بچوں سمیت واپس آ گیا۔ کھانے کے بعد جب نوکر کمرے سے باہر چلے گئے تو مادام درینال نے بڑے

خشک بلجے میں اس سے کہا —

”آپ مجھ سے کہہ رہے تھے کہ میں دو ہفتے کے لئے شہر جانا چاہتا ہوں۔
موسیو درینال نے مہربانی فرما کر آپ کو چھٹی دے دی ہے۔ آپ جب چاہیں
جاسکتے ہیں۔ لیکن بچوں کا وقت برباد نہیں ہونا چاہئے۔ اس لئے ان کا کھنے کا
کام روز روز آپ کو اصلاح کے لئے بھیج دیا جائے گا۔“

موسیو درینال بڑے تلخ بلجے میں بولا — ”لیکن میں آپ کو ایک ہفتے سے
زیادہ کی چھٹی نہیں دوں گا۔“

”دیوایاں نے اس کے چہرے پر کچھ ایسے آثار دیکھے جیسے وہ سخت
اذیت میں مبتلا ہو۔“

”ابھی انہوں نے کوئی فیصلہ نہیں کیا؟“ دیوان خانے میں لمحے بھر کے لئے
تخیلے کا موقع ملا تو وہ اپنی محبوبہ سے بولا۔

”مادام درینال نے جلدی جلدی اسے سارا حال سنایا کہ میں نے صبح سے
اب تک کیا کیا ہے۔“

”تفصیلات رات کو“ اس نے سنستے ہوئے کہا۔

”عورتیں بھی کیسی بد خصلت ہوتی ہیں“ ڈریاں سوچنے لگا ”نہ جانے کون سی
رگ انہیں مردوں کو دھوکا دینے پر مجبور کرتی ہے، اور نہ معلوم انہیں اس میں کیا مزا
ملتا ہے؟“

”تمہاری محبت نے تمہاری آنکھیں بھی کھول دی ہیں اور تمہیں اندھا بھی کر دیا ہے“
وہ فدا سر دہری کے ساتھ مادام درینال سے کہنے لگا ”آج تم نے جو انداز اختیار

کیا ہے۔ وہ واقعی قابلِ تعریف ہے۔ لیکن آج رات ملنا کوئی عقلمندی کی بات ہے؟
اس گھر میں چاروں طرف ہمارے دشمن بھرے ہوئے ہیں۔ ذرا سوچو تو کہ ایلیزا کو
مجھ سے کتنی سخت نفرت ہے۔“

”اس نفرت اور مجھ سے تمہاری سخت بے نیازی میں فرق ہی کیا ہے؟“
”میں چاہے بے نیاز ہوں یا نہ ہوں۔ مگر میں نے تمہیں جس خطرے میں ڈالا ہے
اس سے تمہیں بچانا بھی تو میرا فرض ہے۔ اگر کہیں اتفاق سے ایسا ہو کہ موسیٰ دریال
نے ایلیزا سے اس کا ذکر کر دیا تو وہ ایک لفظ میں بھانڈا اچھوڑ دے گی۔ پھر ممکن ہے
وہ مسلح ہو کر میرے کمرے میں آچھپیں۔۔۔۔۔“

”ہیں! تم میں اتنی بھی بہت نہیں؟“ اما دام دریال نے عالی خاندان عورت کے
غور کے ساتھ کہا۔

”اب میں اتنا بھی گرا ہوا نہیں کہ اپنی بہادری کی تعریف کرتا پھر دوں۔“ ژولیاں
نے بڑی سرد مہری سے جواب دیا۔ ”یہ تو کہنے پن کی بات ہے۔ اس کا پتا تو میرے
عمل سے چل جائے گا۔“ پھر وہ اس کا ہاتھ پکڑ کر بولا۔ ”مگر تم اس کا اندازہ بھی نہیں کر سکتیں
کہ مجھے تم سے کتنا لگاؤ ہے اور اس المناک جدائی سے پہلے تم سے رخصت ہونے
کا موقع پا کر مجھے کتنی خوشی ہو رہی ہے۔“

بائیسواں باب

۱۸۳۰ء کے رسم و رواج

آدمی کو قوتِ گویائی اس لئے دی گئی ہے کہ وہ اپنے خیالات
پوشیدہ رکھ سکے۔

مالاگردیا

شہر پہنچتے ہی ژدلیاں نے سب سے پہلا کام یہ کیا کہ مادام درینال سے بے انصافی
برتنے پر اپنے آپ کو خوب جھاڑا۔ ”اگر وہ اپنی کمزوری کی وجہ سے موسیودرینال
کے ساتھ اس گفتگو میں ناکام رہتی تو میں اسے بے وقوف حورت سمجھ کر اسے تحارت
کی نظروں سے دیکھنے میں حق بجانب ہوتا لیکن اس نے تو ماہر سیاست داں کی طرح
سارا کام سرانجام دیا ہے، اور میں ہوں کہ ایک پٹے ہوئے ہرے سے ہمدردی
جتا رہا ہوں جو میرا دشمن ہے۔ میری فطرت میں کچھ متوسط طبقے والوں کا سا چھوٹا
ہے۔ میرے پندار کو ٹھیس لگی ہے۔ کیونکہ موسیودرینال مرد ہے! یعنی اس عظیم اور
ممتاز گروہ کے وقار کو دھکا لگا ہے۔ جس سے متعلق ہونے کی مجھے عزت حاصل ہے
میں بھی بالکل بچپن کا تاؤ ہوں۔“

موسیٰ شیلان برطرف ہوا تو آزاد خیال جماعت کے سربراہ و ردہ لوگوں نے ایک دوسرے سے بڑھ چڑھ کے اس کی جہانداری کرنی چاہی، مگر اس نے کسی کی پیشکش قبول نہ کی تھی۔ اس نے جو دو کمرے کرائے پر لے لئے تھے۔ وہ کتابوں سے پٹے پٹے تھے۔ ژولیاں شہر والوں کو یہ دکھانے کی خاطر کہ پادری ہونے کے کیا معنی ہیں، اپنے باپ کے کارخانے سے کڑی کے ایک درجن تختے اپنی کمر پر لاد کے لایا، اور بڑی سڑک پر سے ہو کے گزرا۔ پھر اس نے ایک پرانے دوست سے اوزار مانگ کے جلدی سے کتابوں کی الماری بنائی اور اس میں موسیٰ شیلان کا کتب خانہ سجادیا۔

وہیں تو یہ سمجھا تھا کہ تم دنیا کی آلائشوں میں پڑ کے بگڑ گئے۔ بڑھے نے خوشی کے آنسو بہاتے ہوئے کہا: تم نے سلامی کے دستے کی بھڑک دار دردی پہن کر جو بچپنا دکھایا تھا۔ اس کی وجہ سے تمہارے کتنے دشمن پیدا ہو گئے۔ مگر خیر اب تم نے کفارہ ادا کر دیا ہے۔

موسیٰ دریاں نے ژولیاں سے کہا تھا کہ میرے گھر جا کے ٹھیرنا۔ شہر میں کسی کو ہوا تک نہیں لگی کہ بات کیا ہوتی ہے۔ اپنی آمد کے تیسرے دن ژولیاں نے دیکھا کہ اور بھی کوئی نہیں خود نائب ناظم موسیٰ دموثری ریں میرے کمرے میں چلا آ رہا ہے۔ پہلے تو پورے دو گھنٹے فصل اور لایعنی باتیں ہوا کیں اور نائب ناظم انسانوں کی بدکاری، جن لوگوں کے ذمے حوام کے رویہ کا انتظام تھا ان کی بے ایمانی، بچارے فرانس کو جو خطرے لاحق تھے اور ایسی ہی دوسری چیزوں کا رونا روتا رہا۔ پھر کہیں جا کے ژولیاں کو پتا چلا کہ اس کے

آنے کا نشانہ کیا ہے۔ وہ دونوں زینے کے نیچے پہنچ چکے تھے اور بچہ اتنا لائق جس کے ذلیل ہو کر نکالے جانے میں تھوڑی سی کسر رہ گئی تھی۔ کسی خوش نصیب ضلع کے آئندہ نام کو جگریم رخصت کر دیا تھا کہ ان حضرت کو بکمال عنایت ثرولیاں کے مستقبل کا خیال آیا اور اس کی بڑی تعریف فرمانے لگے کہ جہاں تمہارے مفاد کا سوال ہوتا ہے۔ وہاں تم بڑی میانہ روی سے کام لیتے ہو، وغیرہ وغیرہ۔ آخر موسیٰ دہریشی ردوں نے بڑی شفقت سے اسے گلے لگایا، اور یہ تجویز پیش کی کہ تم موسیٰ درینال کی ملازمت چھوڑ دو، اور ایک سرکاری افسر کے یہاں آجاؤ جو اپنے بچوں کی تعلیم کا انتظام کرنا چاہتے ہیں اور جو تمہیں پاکر شاہ غلبہ کی طرح خدا کا بڑا شکر ادا کریں گے، اس وجہ سے نہیں کہ خدا نے تمہیں بچوں کے واسطے بھیج دیا، بلکہ اس لئے کہ بچوں کو موسیٰ درینال کے پردس میں پیدا کیا۔ بچوں کے اتالیق کی تنخواہ آٹھ سو فرانک ہوگی جو ماہانہ نہیں (موسیٰ دہریشی ردوں نے کہا: یہ شریفوں کا دستور نہیں ہے) بلکہ ہر تین مہینے بعد ملا کرے گی اور ہمیشہ بڑیگی۔ اب ثرولیاں کی باری آئی جو ڈیڑھ گھنٹے سے بڑی بے صبری کے ساتھ بولنے کا موقع ڈھونڈ رہا تھا۔ اس کا جواب ہر اعتبار سے مکمل تھا اور ایسا طویل جیسے پادری کا وعظ۔ اس نے ہر بات سمجھا دی، اور قطعی طور سے کوئی بات کہی بھی نہیں۔ سننے والے کو اس کے جواب میں موسیٰ درینال کا احترام، شہر والوں کی عزت اور نائب ناظم جیسی ممتاز ہستی کی احسان مندی کا جذبہ، یہ سب چیزیں بیک وقت ملیں۔ نائب ناظم کو یہ دیکھ کر تعجب ہوا کہ یہ ترجمہ سے بھی زیادہ گھاگ نکلا۔ اس نے حتی وعدہ لینے کی کوشش کی، مگر بے سود۔ ثرولیاں کو اپنی کامیابی پر بڑی خوشی ہوئی اور اپنی مہارت آزمانے کی خاطر اس نے موقع پاتے ہی اپنا جواب دوسرے لفظوں میں دہرانا شروع

کر دیاتان سے لتان وزیر نے بھی اجلاس کے آخری گھنٹوں میں جب پارلیمنٹ کے ممبر جاگ پھٹنے پر مائل ہوتے ہیں۔ سارا وقت اپنے تصرف میں لانے کی کوشش کرتے ہوئے اس سے زیادہ لفظوں میں اس سے تھوڑی بات نہیں کہی ہوگی۔ موسیو دوموڑی روں کے جاتے ہی ژولیاں سے ضبط نہ ہو سکا اور وہ قہقہہ لگا کے ہنس پڑا۔ اپنے مزاج کی اس عیاری سے پورا فائدہ اٹھانے کے لئے اس نے موسیو درینال کو نو صفحے کا خط لکھا جس میں یہ سارا حال سنایا اور بڑے انکار کے ساتھ اس سے مشورہ طلب کیا۔ ارے، اس بد معاش نے تو مجھے یہ تک نہیں بتایا کہ وہ آدمی کون ہے جو مجھے اپنے یہاں رکھنا چاہتا ہے! ضرور موسیو وال ژولو کا جو یہ سمجھ رہا ہے کہ اس کے گناہ خط کی وجہ سے مجھے شہر بھیج دیا گیا ہے۔“

اپنا خط بھیج کر ژولیاں موسیو نیلاں سے مشورہ کرنے کے لئے ایسے خوش خوش باہر نکلا جیسے کوئی شکاری خزاں کے موسم میں صبح چھ بجے ایک ایسے میدان میں پہنچ گیا ہو۔ جہاں ہر طرف شکار ہی شکار ہو۔ لیکن خدا کی رحمتوں کا اس پر ایسا نزول ہو رہا تھا کہ نیک دل پادری کے گھر پہنچنے سے پہلے ہی موسیو وال ژولو سے اس کی مڈبھیر ہو گئی اس نے وال ژولو سے یہ بات ذرا بھی نہیں چھپائی کہ وہ شکستہ خاطر ہو رہا تھا۔ خدا نے ایک مقدس فریضہ اس کے سپرد کیا تھا اور اس جیسے مفلس تلاش نوجوان کے لئے لازمی تھا کہ اس میں اپنی جان لٹا دے، لیکن اس گندی دنیا میں فریضہ ہی تو سب کچھ نہیں بڑتا۔ اپنے مالک حقیقی کی خدمت کا سزاوار بننے کے لئے، اور اپنے عالم ساتھیوں کی صحبت کا حق حاصل کرنے کے لئے تعلیم کی ضرورت پڑتی ہے۔ اس کے لئے بساں سوں کے دارالعلوم میں دو سال گزارنے ضروری ہیں جس میں کافی

خرچ آتا ہے۔ چنانچہ یہ ناگزیر ہو جاتا ہے، بلکہ اسے تو ایک قسم کا فرض سمجھنا چاہئے۔ کہ روپیہ بچا بچا کے رکھا جائے۔ اگر آٹھ سو فرانک ماہوار کے حساب سے تین مہینے کی تنخواہ اکٹھی ملتی ہو تو یہ کام آسان ہو جاتا ہے۔ چھ سو فرانک ماہ بہ ماہ ملیں تو یوں ہی گھل جاتے ہیں۔ مگر دوسری طرف خدا نے اسے دریال کے بچوں کے پاس بھیج دیا ہے، اور اس سے بھی زیادہ یہ کہ اس کے دل میں ان بچوں سے خاص لگاؤ پیدا کر دیا ہے۔ یہ بھی تو ایک قسم کی تعلیم ہے۔ کیا یہ اس بات کا غیبی اشارہ نہیں کہ اس تعلیم کو چھوڑ کر دوسری تعلیم کی طرف راغب ہونا غلط ہوگا؟

انیسویں کے زمانے میں تو یہ بات اچھی سمجھی جاتی تھی کہ جھٹ پٹ عمل کیا جائے آج کل اس قسم کی چرب زبانی کا رواج ہے۔ ژولیاں نے اس میں اتنا کمال پیدا کر لیا تھا کہ اب تو خود اسے اپنی آواز سن کر اکتاہٹ ہو رہی تھی۔

وہ گھر واپس آیا تو موسیو وال نو کا ایک نوکر وردی میں کسا کسا یا ملا جو اسے سارے شہر میں ڈھونڈا پھرتا تھا۔ وہ اسی دن کے لئے کھانے کی دعوت ملے کر آیا تھا۔

ژولیاں نے پہلے کبھی اس آدمی کے گھر میں قدم تک نہ رکھا تھا۔ ابھی دو چار دن کی بات ہے۔ اسے یہ دھن سوار تھی کہ وال نو کی کچھ اس طرح مرمت کروں کہ پولیس میں پکڑا بھی نہ جاؤں۔ حالانکہ کھانے کا وقت ایک بجے تھا، مگر ژولیاں احتراماً باڑھے بارہ بجے ہی محتاج خانے کے منتہم کے کمرے میں حاضر ہو گیا۔ وال نو کا غصہ کا ایک اونچا ڈھیر لئے بیٹھا تھا جس سے اس کی اہمیت ظاہر ہو رہی تھی۔ اس کے زبردست سیاہ گل مجھے، بالوں کا پولا کا پولا، چندیا پر جمی ہوئی ٹیڑھی ٹوپی

ہاتھ بھر لبا پائپ، مچل کی کڑھی ہوئی سیلپریں، سینے پر ادھر سے ادھر تک کھلتی ہوتی
بھاری بھاری سونے کی زنجیریں، اور ایک ایسے قصبائی سا ہوکار کا پورا ساز و سامان
جو اپنے آپ کو بالکل کرشن کہتیا سمجھتا ہو۔ یہ سب چیزیں دیکھ کر بھی ژولیاں ذرا
مرعوب نہ ہوا۔ بلکہ اسے تو الٹا وہی خیال آیا کہ مجھے اس کی کھال ادھیڑنی ہے۔

اس نے خواہش ظاہر کی کہ مجھے مادام دال نو کی خدمت میں حاضر ہونے کا
شرف بخشا جائے۔ وہ سنگار کر رہی تھی۔ اس لئے ژولیاں کو اپنے کمرے میں نہ بلا
سکی۔ اس کے عوض ژولیاں کو محتاج خانے کے ہتھم کا سنگار دیکھنے کا اعزاز حاصل
ہوا۔ پھر دونوں مادام دال نو کے پاس پہنچے جس نے آنکھوں میں آنسو لاکر اپنے
بچوں کو ژولیاں کے سامنے پیش کیا۔ یہ عورت شہر کی اہم ترین شخصیتوں میں سے تھی۔
اس کا چہرہ بہت بڑا اور مردوں کا ساتھ، اس عظیم موقع کے اعزاز میں اس نے
بہت سی سُرخ تھوپ رکھی تھی۔ اس کی تمام حرکات سے مادرانہ جذبات کی شدت
ظاہر ہو رہی تھی۔

ژولیاں کو مادام درینال کا خیال آنے لگا۔ اس کی طبیعت میں اتنی بدگمانی
تھی کہ اسے یادیں تنگ ہی نہ کرتی تھیں۔ البتہ اگر تضاد اور تقابل کی وجہ سے کوئی
چیز یاد آنے لگے تو اور بات ہے۔ لیکن پھر ان یادوں سے اس کی آنکھ بھر آتی
تھی۔ ہتھم کا مکان دیکھ کر تو اس میلان میں اور اضافہ ہو گیا۔ اسے مکان کی سیر کرائی
گئی۔ ہر چیز بھرپور دار اور نئی تھی۔ اسے ایک ایک چیز کی قیمت بتائی گئی۔ لیکن
ژولیاں کو ایسا محسوس ہوا کہ ان چیزوں میں سے کچھ کینگی اور چوری کے پیسے کی بُو
آتی ہے۔ ہر آدمی یہاں تک کہ ملازموں کے چہرے پر بھی ایک طرح کی ڈھٹائی تھی

جو تجارت سے بچنے کے لئے ڈھال کا کام دے رہی تھی۔

ٹیکس کلکڈ، ناظم محصولات، شہر کو ترال اور دو تین دوسرے سرکاری افسر اپنی بیویوں سمیت اپنے آپ کے بعد آزاد خیال جماعت سے تعلق رکھنے والے تھے۔ اتنے میں کھانا لگ گیا۔ ٹرولیاں کا مزاج اس وقت بگڑا ہوا تھا۔ اسے بیکار خیال آیا کہ کھانے کے کمرے کی دیوار کے اُس طرف بچائے قیدی بیٹھے ہیں اور شاید انہیں بھوکا مار مار کے یہ سارا ٹھٹھاٹھاٹ کیا گیا ہے جس سے بد مذاقی ٹپکتی ہے، مگر یہ لوگ مجھے اسی سے مرعوب کرنا چاہتے ہیں۔

وہ دل میں کہنے لگا۔ "شاید وہ لوگ اس وقت بھی بھوکے ہوں گے۔" اس کا دم گھٹنے لگا۔ اس سے نہ تو کھا جا رہا تھا نہ بولا جا رہا تھا۔ پندرہ منٹ بعد ترال کی حالت اور بگڑ گئی۔ دوسرے کسی قیدی کے کوئی مقبول گیت گانے کی آواز آرہی تھی۔ یہ ماننا پڑے گا کہ یہ گیت ذرا عامیانه قسم کا تھا۔ موسیروال نوے نے اپنے ایک باوردی ملازم کی طرف دیکھا۔ وہ کمرے سے چلا گیا اور تھوڑی دیر میں گانے کی آواز بند ہو گئی۔ اسی وقت ایک خادم نے سبز رنگ کے گلاس میں ٹرولیاں کو راشن کی شراب دی اور مادام دال نو نے خصوصیت کے ساتھ بتایا کہ اس شراب کی بوتل نو فرانک کی ملتی ہے، اور سیدھی کارخانے سے آئی ہے۔ ٹرولیاں سننے نہ سہ گلاس ہاتھ میں لئے ہوئے موسیروال نو سے کہا۔ "اب اس گندے گلاس کی آواز نہیں آرہی۔"

"ہاں، ٹھیک ہے۔" جہتم لے فاختانہ انداز سے کہا۔ میں نے اس

بد معاش کو چپ کرادیا ہے۔

اب ثروٹیاں سے ضبط نہ ہو سکا۔ اس نے وہ طور طریقے تو سیکھ لئے تھے۔ جو اس کے مناسب حال تھے۔ مگر ابھی اس کا دل نہیں بدلا تھا۔ ریاکاری کی مشق تو وہ بہت کرتا رہتا تھا۔ لیکن اس کے باوجود اسے اپنے چہرے پر ایک بڑا سا آنسو بہتا محسوس ہوا۔

اس نے سبز کلاس سے آنسو کو چھپانے کی کوشش تو کی، مگر رات کی شراب کی تعریف اس سے نہ ہو سکی۔ وہ دل میں بولا۔ "اس آدمی کو چپ کرادیا خدا یا! تجھ سے یہ باتیں دیکھی جاتی ہیں؟"

خوش قسمتی سے کسی نے اس کے اس ناشائستہ جذبے پر غور ہی نہیں کیا ٹیکس کلکٹر نے ایک شاہ پرستوں والا گیت شروع کر دیا تھا۔ دوسرے لوگ بھی آواز ملا کے گانے لگے۔ اس فل پھاڑے میں ثروٹیاں کے ضمیر نے اس سے کہا۔ "یہ بے وہ ذلیل کامیابی جو تم ایک دن حاصل کر دے اور وہ بھی اس شرط پر کہ انہیں حالات میں اور ایسے ہی لوگوں کے ساتھ رہنا پڑے گا۔ تمہیں تنخواہ تو شاید بیس ہزار فرانک ملے گی۔ مگر جب تم ناکہ تک وٹس کے کھانا کھاؤ گے تو ساتھ ہی ساتھ بچارے قیدی کا گانا بھی بند کرنا لازمی ہو گا۔ اس بچارے کے منہ سے نوالہ چھین کر تم بڑی بڑی دعوتیں دیا کر دے گے، اور تمہاری دعوت کے وقت اس پر اور بھی مصیبت ٹوٹا کرے گی! ہائے نیولین! تیرے زمانے کے تو اور ہی مزے تھے! ان دنوں کامیابی حاصل کرنے کے لئے آدمی کو جان خطرے میں ڈالنی پڑتی تھی! لیکن اب تو کینے پن کا زمانہ ہے۔ آج کل دھیوں کو

اور دکھ دے کہ بڑا آدمی بنتا ہے !

مجھے اعتراف ہے کہ اس خود کلامی میں ثرولیاں سننے جس کمزوری کا مظاہرہ کیا ہے اسے دیکھ کر میں اس کے بارے میں کوئی اچھی رائے قائم نہیں کر سکتا۔ وہ ثرولیاں زرد و ستانے پہننے والے انقلابیوں کا ساتھی بننے کے لائق تھے جو بڑے سے بڑے ملک میں زندگی کو یکسر بدل کے رکھ دینے کا دم بھرتے ہیں۔ لیکن اپنے آپ ذرا سی تکلیف برداشت کرنے کے خیال ہی سے کانپ اٹھتے ہیں۔

اتنے میں ثرولیاں کو ایک دم سے یاد دلایا گیا کہ اس کا فریضہ کیا ہے۔ اسے اتنے مجھے لوگوں کے ساتھ کھانے پر اس لئے تھمڑا ہی بلایا گیا تھا کہ وہ بیٹھ کے اڑکھے اور منہ سے ایک لفظ نہ نکلے۔

ایک کپڑا بنانے والا جواب کاروبار چھوڑ چکا تھا اور بساں سڑی اور پتھر کی اکاڈمی کا رکن تھا۔ میز کے دوسرے سر سے پٹیٹھا ثرولیاں سے کچھ کہہ رہا تھا اس پر یہ جانا چاہتا تھا کہ عہد نامہ جدید سے ثرولیاں کی حیرت انگیز واقفیت کے بارے میں جو باتیں مشہور ہیں وہ درست بھی ہیں یا نہیں۔

کمرے میں ایک دم سے گہری خاموشی طاری ہو گئی۔ عہد نامہ جدید کا ایک لاطینی نسخہ دو اکاڈمیوں کے فاضل رکن کے ہاتھ میں ایسے آگیا جیسے جادو سے کہ زور سے منگایا ہو۔ ثرولیاں نے ہاں کر لی تھی۔ چنانچہ اسے لاطینی کا ایک فقرہ کہیں سے پڑھ کر سنایا گیا۔ اس نے عبارت فرزنائی شروع کر دی۔ اس کے حافیظ نے ذرا بھی دھوکا نہیں دیا۔ دعوت کے بعد لوگوں میں ایک طرح کا زور آ ہی جاتا ہے۔ چنانچہ اس حیرت انگیز مظاہرے پر وہاں وہاں کا شور مچ گیا۔ ثرولیاں عورتوں کے چمکتے ہوئے

چہروں کو غور سے دیکھنے لگا۔ ان میں سے لٹی کچھ ایسی بری نہ تھیں۔ اس نے خوش گلو
ٹیکس کلکٹر کی بیوی کو الگ چھانٹ لیا۔

”ہیں اتنی دیر۔ یہ خواتین کے سامنے لاطینی بولے چلا جا رہا ہوں۔ میں واقعی
شرمندہ ہوں۔“ بولیاں نے اس عورت کی طرف دیکھتے ہوئے کہا ”اگر موسیٰ
دربلی نیو (یہ اکاڈمی۔ یہ رکن کا نام تھا) مہربانی فرما کر لاطینی کا کوئی جملہ پڑھیں تو
میں لاطینی میں ساری عمارت سائے کے بجائے اس کا زبانی ترجمہ کرنے کی
کوشش کروں گا۔“

اس دوپہ سے امتحان کے بعد تو اس کی شان دوبالا ہوئی
سے ہیں ان خیال جماعت کے بھی کئی لڑکے تھے جو یوں تو اس سے مالدار تھے۔
انہیں اندیشہ تھا کہ با سہ بچوں کو اچھے اچھے دل سیکھتے ہیں چنانچہ لچھ دنوں
سے وہ بیکار بین ماربن کہتے تھے۔ ان لوگوں کی اس قابل عقین مصلحت پسندی
کے باوجود موسیٰ ویرال نے انہیں اپنے یہاں بلانا گوارا نہ کیا تھا۔ اب بیک نہاد مستیوں
نے ڈولیاں کی صرف تعریف ہی تعریف سنی تھی اور اسے لیس ایک دفعہ یعنی بادشاہ
لی تشریف آوری سے دن کھڑے پر سوار دیکھا تھا۔ انہیں لونور نے واہ واہ کا
شور سے زیادہ مچایا۔ ڈولیاں دل میں کہنے لگیں ”بجیل کی زبان ان محقق
کی سمجھ میں نہ آتی تھی۔ سننے سننے آخر کب تھکیں گے۔“ مگر اس کے برعکاس انہیں
زبان کی اجنبیت تھی۔ اے اے اے اے اے اس پر ہنس رہے تھے۔ لیکن ڈولیاں
اب تھک چکی تھیں۔

چھوٹے قرد، بھیرہ چہرہ بنا کر اٹھ کھڑا ہوا۔ اس نے لگا کہ مجھے لیکواری

لی سی دنیا کا ایک باب زبانی یاد کر کے کل موسیٰ شیلان کو سنانا ہے۔ کیونکہ
 میرا تو پیشہ ہی یہ ہے کہ دوسروں سے سبق سنوں اور خود سناؤں۔ وہ مسکرا کر بولا۔
 اس کے سامعین دل کھول کے بنسے اور اس فقرے کی خوب تعریف کی
 دیر نہیں اسی کا نام طراقت ہے۔ ژولیاں اٹھ کھڑا ہوا تھا۔ دوسرے لوگ بھی حنفیہ
 کا خیال چھوڑ کر اٹھ کھڑے ہوئے۔ کمال میں ایسی ہی طاقت ہوتی ہے۔ مادام والے
 سے اسے پتہ رہا اور بچوں سے ارکان دین سنوائے۔ انہوں نے ٹری
 غلطیاں کیں جنہیں ژولیاں کے علاوہ اور کوئی سمجھا ہی نہیں مگر اس نے غلطیاں
 کرتے کرتے کی دیر کو شش نہیں کی بلکہ دل میں کہنے لگا۔ ”یہ لوگ مذہب کے
 برائیوں سے بھی ناواقف ہیں“ اس نے رخصت چاہی اور سوچا کہ کل خلیا
 ہوتی۔ لیکن اب پرورش ہوتی کہ بچوں سے لافوں میں کا ایسا منظرہ نہ ہوتا
 سہتے جاوے

اس شاعر کا کلام پڑھنے سے اخلاق حراں ہوتا ہے۔ ژولیاں سے مادام
 ال، تو سے کہا۔ ”اس نے اپنے اب قصے ہیں ہر مقدس کا مذاق اڑایا ہے
 بہترین عالموں نے اس کی سخت برائی کی ہے
 چلنے سے پہلے ژولیاں کو چار پانچ آدمیوں نے مرحوم کیا۔ یہ نوجوان ہمارے
 ضلع کے لئے باعث فخر ہے۔ سارے جہان بڑے خوش ہو کر ایک ساتھ
 چلا رہے تھے۔ بلکہ انہوں نے تو یہاں تک کہا کہ ہر جس جا کر پڑھنے لے لے لے
 میونسپلٹی کی طرف سے وظیفہ ملنا چاہئے
 کھانے کے کمرے میں تو اس جسارت آمیز خیال کا غلغلہ اٹھا۔ ادھر ژولیاں

چھپ چھپ ڈیوڑھی میں جا پہنچا: جانور ہیں! بالکل جانور ہیں! اس نے تین چار خیمے
آہستہ آہستہ کھانا اور تازہ ہوا کا لطف لینے لگا۔

موسیٰ ورنیال کے یہاں اس کی جتنی تعریفیں ہوتی تھیں۔ ان سب کے پردے
میں اُسے ایک حقارت آمیز مسکراہٹ اور برتری کا غرور آمیز احساس چھپا نظر
آتا تھا اور یہ خیال اسے مدتوں تکلیف دیتا رہا تھا۔ لیکن اس وقت تو وہ اپنے
آپ کو پورا نہیں سمجھ رہا تھا۔ ڈولیاں یہ محسوس کئے بغیر نہ رہ سکا کہ ان دونوں آدمیوں
میں کتنا زبردست فرق ہے۔ وہ چلتے چلتے سوچنے لگا۔ ”اگر ہم یہ بھول بھی جائیں
کہ پچاسے قیدیوں کا روپیہ چرایا جاتا ہے اور انہیں گانے تک کی اجازت نہیں
تو بھی کیا رسیو ورنیال کبھی ایسی حرکت کریں گے کہ اپنے مہمانوں کو شراب پیش کرتے
ہوئے قبول کی قیمت بتائیں؟ اور یہ حضرت موسیٰ وال تو بار بار اپنی پوری ملکیت
کی فہرست دلاتے ہیں۔ اگر میری سامنے ہو تو اپنے مکان اور اپنی زمین وغیرہ کا
ذکرہ تمہارا مکان“ ”تمہاری زمین“ کہے بغیر کبھی نہیں سکتے۔

ان بیگم صاحب کو ملکیت کی مسرتوں کا بڑا احساس تھا۔ کھانے کے دوران
میں وہ ایک نوکر پر خوب چغنی چلاتی تھیں جس نے شراب کا ایک پیالہ توڑ کر بیگم
صاحب کا سیٹ خراب کر دیا تھا اور نوکر نے بھی بڑی بدتمیزی اور گستاخی سے
دوبدو جواب دیا تھا۔

”کیسا عجیب گھرانہ ہے“ ڈولیاں نے سوچا۔ ”یہ لوگ جتنا روپیہ چراتے
ہیں اگر اس میں سے آدھا بھی مجھے پیش کریں تو بھی میں ان کے یہاں رہنا قبول
نہ کر دوں۔ کسی نہ کسی دن میرے منہ سے بات نکل ہی جائے! انہیں دیکھ کر میرے

دل میں جو تھکات پیدا ہوتی ہے۔ وہ مجھ سے ضبط ہو ہی نہیں سکتی۔

بہر حال ماوام درینال کے احکام کے بموجب ایسی کمی دھوتوں میں شریک ہونا پڑا۔ وہ تو ایک اچھا خاصہ فیشن بن گیا۔ لوگوں نے وہ دردی اور سلامی کے دستے والی بات معاف کر دی، بلکہ یوں کہنا چاہئے کہ وہ ناقہ قبت اندیشانہ مظاہر ہی اس کی کامیابی کا اصلی سبب ہوا۔ اب شہر میں لوگوں کو بس ایک ہی سوال پریشان کر رہا تھا۔ وہ یہ کہ اس عالم و فاضل نوجوان کی خدمات حاصل کرنے میں کون کامیاب ہو گا۔ موسیٰ درینال یا محتاج خانے کا مہتمم، ان دو آدمیوں اور موسیٰ ماس لوں نے مل کر تین سال سے ایک ٹکڑم بنا رکھی تھی جس کی شہر پر مطلق العنان حکمرانی تھی۔ لوگ متیر سے جلتے تھے۔ آزاد خیالی جماعت والوں کو اس سے جاذب کشائش تھیں لیکن بہر صورت وہ عالی خاندان آدمی تھا اور بنا ہی تھا سہرا اور وہ ہونے کے لئے۔ اس کے برخلاف موسیٰ والے لڑکے باپ نے تو اپنے پیچھے چھ سولیر کی آمدنی بھی نہیں چھوڑی تھی۔ اس نے دو طرح کا زمانہ دیکھا تھا۔ ایک ترہ کہ جب والے لڑکا تھا اور اسے بڑے رنگ کا پٹا پرانا کٹ پہنے دیکھ کر لوگوں کو رحم آیا کرتا تھا۔ یہ بات سب کو بھی یاد تھی۔ پھر وہ زمانہ آیا کہ لوگوں کو اس کے نارمن گھوڑے، سونے کی زنجیریں پیرس سے منگوائے ہوئے کپڑے، غرض اس کی موجودہ خوش حالی دیکھ کر حلق ہونے لگی۔

اس دنیل کے ہنگاموں میں جو زرد لیاں کے لئے بالکل نئی تھی اسے خیال ہوا کہ مجھے ایک ایسا نادر آدمی مل گیا ہے۔ یہ گرو نامی ایک اقلیدس ناں تھا۔ جسے انقلاب پسند سمجھا جاتا تھا۔ زولیاں نے عہد کر لیا تھا کہ جس چیز کو میں نرد مچھوٹ

بگھاہوں اس سے سوا کبھی کوئی بات نہیں کہوں گا۔ چنانچہ اسے یہ ظاہر کرنا پڑا۔
 جیسے وہ موسیٰ کو سے بدگمان ہو۔ ورثہ سے اس کے پاس بچوں کے کام کے
 بڑے بڑے پندے آتے تھے۔ اسے مشورہ دیا گیا تھا کہ اپنے باپ سے ملا کر دو
 اور وہ تکلیف وہ فرض انجام دیتا رہا تھا۔ مختصر یہ کہ وہ بدنامی کا داغ دھونے لی
 پوری کوشش کر رہا تھا کہ ایک دن صبح کو وہ سوتے سوتے بڑا اکڑاٹھا بیٹھا کسی
 نے دونوں ہاتھوں سے اس کی آنکھیں بند کر لی تھیں

یہ مادام دیرینا لٹی ہو ابھی شہر آئی تھی۔ بچے اپنے ساتھ ایک خرگوش لے گئے
 تھے۔ اس نے انہیں تو خرگوش سے کھیلنے دیا اور خود چار چار بیڑھیاں ایک ساتھ
 طے کرتی ہوئی بچوں سے ایک منٹ پہلے ڈولیاں کھڑے کر دیں۔ یہ لمحہ بڑا
 پُر لطف لمحہ بہت مختہ ثابت ہوا۔ بچے خرگوش لے گئے ہوئے اپنے دوست کو دکھانے
 آئے تو مادام دیرینا لکھک گئی۔ ڈولیاں نے سب کی یہاں تک کہ خرگوش کی بھی
 بڑی آؤ بگکت کی۔ اسے ایسا معلوم ہوا جیسے پھر اپنے خاندان میں پہنچ گیا ہو۔ اسے
 محسوس ہوا کہ مجھے ان بچوں سے بڑی محبت ہے اور ان کی بھولی بھولی باتوں میں
 شاملی ہو کر بڑا مرا آتا ہے۔ اسے ان کی پیاری پیاری آوازیں سن کر ادراغ کے
 آداب و اطوار کی سادگی اور شائستگی دیکھ کر تعجب سا ہوا۔ وہ شیر میں اسے بڑے
 ناپسندیدہ خیالات اور خامیاں طور طریقوں کی فضا میں سانس لینا پڑا تھا۔ اس
 کا جی پیانا کہ اپنے تخیل کو دھو دھلا کر ان سارے داغ دھبوں سے پاک کر دے
 شہر والوں کو ہر وقت دیوالہ لکل جانے کا خطرہ لاحق رہتا تھا۔ ان کی زندگی میں
 دولت مندی اور انلاں ہر وقت ایک دوسرے سے دست و گریبان رہتے تھے۔

جن لوگوں کے یہاں اس کی دعوت ہوتی تو وہ اپنے دسترخوان پر پختہ ہوئے کھانوں کا
 اس طرح ذکر کرتے جس سے ان کا چھوٹا پن ٹپکتا اور سننے والوں کو گھن آنے لگتی۔
 ”تم لوگ واقعی رئیس مورتیہیں اپنے اوپر فخر کرنے کا حق حاصل ہے؟ وہ
 مادام درینال سے بولا اور پھر اس نے سارا حال سنایا کہ مجھے ان دعوتوں میں
 کیا کچھ برداشت کرنا پڑا ہے

”اچھا تو گویا تم بڑے دل عزیز ہو رہے ہو؟ اور مادام درینال کو یہ سب کچھ
 بہت تنہی آتی کہ جب بڑیاں آنے والا ہو تو بچا ہی مادام والے کو کوسہی لگاتی
 پڑتی ہے۔“ یہ خیال میں وہ تمہارا دل لینے کی فکر میں ہے۔“ اس نے لقمہ دیا
 دوپہ کے کھانے کے وقت بڑا مزہ آیا۔ بچوں کی موجودگی بظاہر تو ایک رکاوٹ
 تھی مگر دراصل اس سے سب کی خوشی دوہلا ہو گئی۔ بچا سب بچوں کو بڑیاں سے
 دوبارہ مل کر ایسی خوشی ہوئی تھی کہ ان سے اس کا اظہار نہ ہو رہا تھا۔ نوکروں نے
 انہیں یہ بات بتادی تھی کہ والے کو اپنے بچوں کی تربیت کے لئے بڑیاں کو در
 ٹرانک زیادہ دے رہا تھا۔

تانس لاس زادیے جو اپنی علالت کے بعد سے ابھی تک زرد پڑا ہوا
 تھا کھانا کھاتے کھاتے ایک دم مار سے پوچھنے لگا کہ یہ چاندی کا چھچھ اور پیالہ
 کتنے کا ہے جس سے میں پانی پی رہا ہوں
 ”یہ کیوں پوچھتے ہو؟“

”میں انہیں بیچ کے سارے پیسے مویشی بڑیاں، نوکروں کا کانا، ہمارے پاس
 رکے وہ بے وقوف نہ بنیں۔“

ژولیاں کی آنکھوں میں آنسو آگئے، اور اس نے بچے کو گلے لگایا۔ ماں بھی ایک دم سے رونے لگی۔ ژولیاں نے اتانس لاس کو گود میں بٹھایا اور سمجھانے لگا کہ تمہیں یہ لفظ "بے وقوف" نہیں کہنا چاہئے تھا۔ کیونکہ ان معنوں میں تو یہ لفظ نوکر لوگ استعمال کرتے ہیں۔ اس نے دیکھا کہ مادام درینال کو خوشی ہو رہی ہے تو وہ بڑی دلچسپ مثالیں دے کر بتانے لگا کہ بے وقوف بننے کے کیا معنی ہیں۔ ان باتوں میں بچوں کو بڑا مزہ آیا۔

وہیں سمجھ گیا۔ اتانس لاس بولا: "کو اب بے وقوف بن گیا اور پیسہ کا ٹکڑا اچونچ سے گرا دیا۔" لورٹری اس کی خوشامد کر رہی تھی، اس نے وہ ٹکڑا اٹھالیا۔
مادام درینال خوشی کے مارے پاگل ہو گئی اور بچوں کو تڑپا کر پیار کرنے لگی جس کے لئے اسے ہر مرتبہ تقوڑا سا ژولیاں پر جھکنا پڑا۔

دروازہ ایک دم سے کھلا۔ یہ موسیو درینال تھا۔ اس کا سخت اور غضب ناک چہرہ اس معصومانہ خوش دلی کا تضاد پیش کر رہا تھا جو اس کے اندر آتے ہی ناب ہو گئی۔ مادام درینال کا چہرہ زرد پڑ گیا۔ اسے کچھ ایسا محسوس ہوا کہ اب مجھ سے کوئی بات چھپائی نہیں جائے گی۔ ژولیاں نے ہوشیاری سے کام لیا اور بلند آواز میں شیر کو چاندی کے پیالے کا قبضہ سنانے لگا جسے اتانس لاس پہنچا چاہتا تھا اسے یقین تھا کہ یہ بات سن کر موسیو درینال ناک بھوں پرٹھائے گا۔ چاندی کا نام سنتے ہی حسبِ عادت اس کی پیشانی پر شکن آگئی۔ وہ کہا کرتا تھا: "اس دھات کا نام آنے ہی میں سمجھ جاتا ہوں کہ اب میری جیب پر حملہ ہونے والا ہے۔"

لیکن اس وقت معاملہ صرف روپیہ کا نہیں تھا۔ اس کے شبہات کچھ اور تعقید

پڑ گئے تھے۔ اس شخص پر پندار کا غلبہ تھا۔ وہ بالکل چھوٹی موٹی بن کے رہ گیا تھا۔ چنانچہ اس کی غیر موجودگی میں خاندان کا اس طرح خوش و غرم ہونا ایسی بات نہیں تھی جس سے معاملہ سلجھے۔ اس کی بیوی تعریف کرنے لگی کہ تڑولیاں بچوں کوئی نئی باتیں بڑی خوبصورتی سے اور بڑے دلچسپ انداز میں سمجھانا ہے تو وہ بولا

”ہاں، ہاں، مجھے معلوم ہے۔ اس کی وجہ سے میرے بچے مجھ سے گہرا لگے ہیں۔ میری بہ نسبت میں کے لئے اُن کا دل موہ لینا سو گنا آسان ہے، کیونکہ میں تو بہر حال آتا ہوں۔ آج کل فیشن ہی چل پڑا ہے کہ ہر قسم کے جائز اقدار کو حقارت کی نظروں سے دیکھا جائے۔ بچارے خزانہ کا کیا شہر ہونے والا ہے۔“

مادامہ درینال نے اس بات پر غور ہی نہیں کیا کہ شوہر کے اس انداز کا مطلب کیا ہے۔ اسے تو بس یہ نظر آ گیا تھا کہ اب میں تڑولیاں کے ساتھ بارہ گھنٹے گزار سکتی ہوں۔ شہر میں اسے بہت سی چیزیں خریدنی تھیں اور اس نے صاف اعلان کر دیا کہ میں ریستورنٹ میں کھانا ضرور کھاؤں گی۔ شوہر نے بہت کچھ روکا، مگر اس نے ایک نہ سنی اور اپنی بات پہ اڑی رہی۔ ریستورنٹ کا نام سنتے ہی بچے خوشی کے مارے اچھل پڑے۔ آج کل دکھلا دے کی پارسائی کا زمانہ ہے، یہ لفظ کہنے ہی میں لوگوں کو نرا آتا ہے۔

موسیو درینال بیوی کو کپڑے کی دکان میں چھوڑ کر خود طے ملانے چلا گیا۔ وہ صبح سے بھی زیادہ افسردہ خاطر ہو کے واپس آیا۔ اسے یقین ہو گیا تھا کہ شہر بھر بس اس کے اور تڑولیاں کے بارے میں سوچ رہا ہے۔ دراصل ابھی تک کسی نے اس کے دل میں یہ شبہ پیدا ہونے کا موقع ہی نہیں دیا تھا کہ ان چھ میگوئیوں میں چند ناخوشگوار

غاصر بھی ہیں۔ میٹر کو جو باتیں سنائی گئی تھیں۔ وہ صرف اس سبب سے متعلق تھیں کہ
 ژولیاں پھر سو فرانک کی تنخواہ پر اسی کے یہاں رہے گا یا محتاج خانے کے ہتھم
 نے جو آٹھ سو کی پیش کش کی ہے اسے قبول کر لے گا۔

ہتھم شرفا کے مجمع میں موسیو درینال سے ملا تو ذرا بے رخی سے پیش آیا۔ اس نے
 یہ انداز تو ضرور اختیار کیا مگر یہاں بھی ہوشیاری برقی۔ قصبات میں لوگ سمجھے بوجھے بغیر
 کوئی کام ذرا کم ہی کرتے ہیں۔ وہاں سخی خیز باتیں ایسے شاذ و نادر ہوتی ہیں کہ لوگ انہیں
 گول کر جاتے ہیں۔

موسیو وال نو بڑا چلتا پرزہ تھا۔ اس کی طبیعت میں ڈھٹائی اور اچڑپن کوٹ کوٹ کر
 بھرا تھا۔ ۱۸۱۵ء کے بعد اسے جو کامیا بیاں حاصل ہوئیں۔ ان سے یہ عادتیں اور پکی
 ہو گئی تھیں۔ یوں کہ اچا بے کہ شہر میں موسیو درینال کے بعد اسی کی حکومت تھی۔ لیکن
 اس میں چلت پھرت کہیں زیادہ تھی۔ شرم تو اسے چھو تک نہ لگتی تھی۔ ہر چیز میں خل و
 معطلات کرتا، ہر وقت شہر کا چکر لگاتا رہتا، خط لکھتا۔ لوگوں سے باتیں کرتا، کہیں
 دولت اٹھائی پڑے تو فوراً بھول جاتا اور اپنی ذات کے بارے میں تو اسے کوئی
 خوش فہمی تھی ہی نہیں۔ چنانچہ آخر اس نے کلیسا کے حکام کی نظروں میں اپنے افسر موسیو
 درینال کے برابر اعتماد حاصل کر لیا تھا۔ موسیو وال فونے گویا شہر کے پٹاریوں کو ہتھ
 لکھی کہ تم میں جو دوسرے بے وقوف آدمی ہوں انہیں میرے پاس بھیج دو، وکیل
 سے دو جاہل مانگے تھے، اور محکمہ صحت کے افسروں سے دو بد معاش۔ جب ہر
 پیشے کے انتہائی بے شرم لوگ اکٹھے ہو گئے تو ان سے کہا تھا۔ ”آؤ ہم مل کے
 شہر پر حکومت کریں۔“

موسیو دریناں کو ان لوگوں کے لئے بڑی تکلیف پہنچتی تھی۔ وال نو کے
 راج میں ایسی ناشائستگی تھی کہ اسے کوئی بڑا بڑی ہی نہ لگتی۔ یہاں تک کہ جب وہ نو عمر
 پادری اس کو سب کے سامنے سے جھٹلاتا تب بھی وہ چپ رہتا۔

لیکن اس خوش حالی کے باوجود موسیو وال نو اس بات سے باخبر تھا کہ لوگوں کو
 بہت سی تلخ حقیقتیں معلوم ہیں اور وہ اس سے بجا طور پر مواخذہ کر سکتے ہیں۔ پنا پنچہ اس
 سے بچنے کے لئے اسے لوگوں سے چھوٹی چھوٹی باتوں میں برتری سے پیش آنا پڑتا
 تھا۔ بریو آپتیر کے آنے کے بعد اسے ایسا لگا کہ اب اس کی سر زمین پہلے سے
 بڑھ گئی تھیں۔ تین دفعہ نو وہ بساں میں جا چکا تھا۔ نو کے وہ کئی
 خط لکھتا تھا اور کچھ خط نامعلوم ہر کاروں کے ہاتھ بھجتا تھا جو رات گئے اس کے
 ہاں آیا کرتے تھے۔ بڑھے پادری شیلان کو بر طرف کرانے میں شاید اس نے غلطی
 کی تھی، کیونکہ یہ انتہائی حرکت دیکھ کر اچھے خاندانوں کی کئی دیندار عورتیں اسے بڑ
 بر فطرت آدمی سمجھنے لگی تھیں۔ پھر چونکہ یہ کام بڑے پادری دذری لپیر کے ذریعے
 ہوتا تھا۔ لہذا وہ اس کا غلام بن کے رہ گیا تھا اور اب اسے عجیب عجیب احکام ملا کرتے
 تھے۔ غرض وہ اپنی ساری آرائیوں کی اس منزل میں تھا کہ اسے ایک گناہ خط لکھنے
 کی سوچی۔ اوپر سے ایک الجھن یہ پیدا ہوئی کہ اس کی بیوی نے کہا کہ میں تو شوہریاں
 کو پسے یہاں رکھنا چاہتی ہوں۔ بجا پاری عورت کا پندار اسی بات کا مقتضی تھا۔

ان حالات میں موسیو وال نو سمجھ گیا کہ اب اپنے پرانے ساتھی موسیو دریناں سے
 بگاڑ ہونا لازمی ہے۔ شاید یہ اسے کچھ سخت سست کہے، مگر یہ اس کے لئے کوئی
 ایسی بات نہ تھی۔ لیکن ممکن ہے وہ بساں میں یا پیر میں کسی بات سے پنا دے۔ پھر کسی

نہی وزیر کا کوئی بھائی بندا چانک و تیرا پہنچے گا، اور محتاج خانے کا انتظام اس سے چھین لے گا۔ موسیٰ و آل نے سوچا کہ آزاد خیال جماعت والوں سے دوستی گانٹھنی چاہئے۔ ڈولیاں نے جس دعوت میں اپنا کمال دکھایا تھا اس میں کئی آزاد خیال آدمی اسی وجہ سے بلائے گئے تھے۔ اُسے امید تھی کہ میٹر کے خلاف ان لوگوں سے بہت مدد ملے گی۔ لیکن یہ بھی تو ممکن تھا کہ انتخابات ہونے لگیں، اور یہ تو مافی ہوئی بات تھی کہ حکومت کی مخالف جماعت کو رائے دینے کے بعد محتاج خانے کا ہتھم بنے رہنا محال تھا۔ ان چالبازیوں کو مادام درینال خوب سمجھتی تھی اور جب وہ ڈولیاں کے بازو کا سہارا لئے دکان دکان پھر رہی تھی تو اس نے یہ تاریخ سنا ڈالی۔ یہی باتیں کہتے کرتے وہ بڑی سڑک پر جا پہنچے جہاں انہوں نے کئی گھنٹے اسی سکون کے ساتھ گزارے جیسے ورڈی میں گزرتے تھے۔

اس وقت موسیٰ و آل نے اس کوشش میں تھا کہ اپنے پرانے حاکم سے بگاڑ نہ ہونے پائے۔ چنانچہ اس نے خود بڑا جسارت آمیز رویہ اختیار کر لیا تھا۔ آج تو یہ ترکیب کام دے گئی، مگر میٹر کی ناراضی بھی ساتھ ساتھ بڑھ گئی۔

پیسے کی ذلیل محبت کے سب سے گھناؤنے اور کراہت انگیز عناصر سے دست گریباں ہونے کے بعد پندار نے کبھی کسی کی ایسی بُری گت نہ بنائی ہوگی جیسی ریڈوٹ میں داخل ہوتے وقت موسیٰ و درینال کی تھی۔ اس کے برخلاف اس کے بچے کبھی اس سے زیادہ مسرور اور دل شاد نہ ہوئے ہوں گے۔ یہ تضاد دیکھ کر موسیٰ و درینال بھڑک اٹھا۔ "جہاں تک میں سمجھ سکتا ہوں، خود اپنے خاندان میں میری حالت تو مدِ فاضل کی سی ہے" اسی نے اندر داخل ہوتے ہوئے کہا، اور اپنے لیے کو بار عجب بنانے کی کوشش کی

جواب دینے کی نیت سے اس کی بیوی اُسے الگ لے گئی اور کہا کہ ڈولیاں
 کو الگ کرنا بہت ضروری ہے۔ اسے جو خوشی کے چند گھنٹے مل گئے تھے تراب اس
 میں اتنی قوتِ ارادی اور ایسی موزونی طبع آگئی تھی کہ جس تجویز پر پندرہ دن سے غور کر رہی
 تھی اُسے عمل میں لاسکے جس چیز نے پچارے میٹر کا ذہنی سکون بالکل تباہ کر کے رکھ
 دیا تھا وہ یہ تھی کہ اُسے پڑھلا شہر میں لوگ بوسرِ عام اس کا مذاق اڑاتے ہیں اور کہتے
 ہیں کہ وہ تو مبلغِ علیہ السلام پر جان دیتا ہے۔ موسیٰ دال فر تو ڈاکوؤں کی طرح نیا ضی
 سے کام لیتا تھا۔ اس کے برخلاف کچھلی پانچ عچہ دفعہ جب کبھی کلیا کی طرف سے چندہ
 جمع ہوا۔ موسیٰ دریا ل نے دورانِ پیشی کا مظاہرہ تو ضرور کیا لیکن اپنے آپ کو اس طرح
 پیش نہیں کیا کہ لوگوں میں واہ واہ ہو۔

چندہ جمع کرنے والے راجب جو فہرستیں بناتے تھے ان میں لوگوں کے نام بڑی
 ہوشیاری سے نذرانے کی رقم کے اعتبار سے لکھتے تھے۔ ویرتیر اور اس پاس کے زمینداروں
 کے زمرے میں موسیٰ دریا ل کا نام کئی دفعہ سب سے نیچے نظر آیا تھا۔ اس نے بہتیرا کہا
 کہ میرے پاس دستِ غیب نہیں، مگر بے سود۔ اس معاملے میں پادری لوگ مذاق
 کی اجازت نہیں دیتے۔

تیسواں باب

ایک سرکاری افسر کے مصائب

ایک شخص ہائی کرنے میں مزا تو بہت آتا ہے۔ لیکن اس کے بدلے چند لمحے دکھ بھی بننا پڑتا ہے۔

کاستی

لیکن اب، تھوڑی دیر کے لئے اس اہم اور اس کے چھوٹے چھوٹے خدشوں کو
 جھیدڑتے رہے۔ اسے تو ایک پست فطرت ملازم چاہئے تھا۔ آخر اس نے ایک دل
 والے کو اپنے گھر رکھا ہی کیوں؟ اس نے یہ بات کیوں نہیں سیکھی کہ اپنے ملازموں
 کا انتخاب کیسے کیا جائے؟ انیسویں صدی کا عام دستور یہ ہے کہ جب کوئی عالی
 نسب اور طاقت ور آدمی کسی دل والے کو دیکھتا ہے تو اسے موت کے گھاٹ
 تیار دیتا ہے، ملک سے نکال دیتا ہے، قید کر دیتا ہے اور کچھ بس نہ چلے
 تو اتنا ذلیل کرتا ہے کہ وہ بے وقوف رنج کے مارے خود ہی مر جاتا ہے۔
 اس مرتبہ کچھ ایسا اتفاق ہوا ہے کہ دل والے کو ابھی تک کوئی مصیبت نہیں اٹھانی
 تھی۔ خیر، اس کے چھوٹے شہر میں اور نو یارک کی سی منتخب حکومتوں کی بڑی بدقسمتی یہ ہے

کہ انہیں یہ بات نہیں بھولتی کہ دنیا میں برسوں دریاں جیسے لوگ بھی بستے ہیں۔ بیس ہزار باشندوں کے شہر میں ایسے ہی لوگ رائے عامہ کی تشکیل کرتے ہیں، اور جس ملک میں جمہوری حقوق مل چکے ہوں، وہاں رائے عامہ ایک بڑی خوفناک طاقت ہوتی ہے۔ ایک اچھا خاصہ نیک دل اور فیاض طبیعت آدمی جس کا گھر سرکوس کے ناصیے پر نہ ہوتا تو اس سے آپ کی دوستی ہوتی، آپ کے شہر کی رائے عامہ کے مطابق آپ کے بارے میں رائے قائم کرتا ہے اور یہ رائے عامہ ان احمقوں کے ہاتھ میں ہوتی ہے جو اتفاق سے عالی خاندان، دولت مند اور معدل مزاج واقع ہوئے ہیں۔ چنانچہ جو آدمی کسی اعتبار سے بھی امتیاز رکھتا ہو اس کی خیر نہیں!

کھانا کھاتے ہی وہ لوگ درختی روانہ ہو گئے لیکن دو دن بعد ڈولیاں سنے دیکھا کہ پورا خاندان پھر شہر میں موجود ہے۔

ابھی ایک گھنٹہ بھی نہیں گزرا تھا کہ ڈولیاں کو یہ دیکھ کر بڑا تعجب ہوا کہ ماہم دریاں کسی چیز کے بارے میں بڑی رازداری برت رہی ہے۔ وہ اپنے شہر سے باہر کر رہی تھی۔ مگر جیسے ہی ڈولیاں سامنے آنا فوراً چپ ہو جاتی۔ اس کے انداز سے کچھ ایسا معلوم ہوتا تھا کہ وہ چاہتی ہے ڈولیاں وہاں سے پلٹ جائیں ڈولیاں کو دو دفعہ تنبیہ کرنے کی ضرورت نہیں پڑی۔ اس نے فوراً اپنے اٹھنا شروع کر دیا۔ اس کا انداز اختیار کر لیا۔ ماہم دریاں نے بھی یہ بات دیکھی مگر اس سے وجہ نہیں پوچھی۔ وہ دل میں سوچنے لگا۔ کیا اب یہ سیر کوئی اور جانشین لانے والی ہے؟ ابھی پرسوں ہی تو مجھ سے ایسے گھل مل کے باتیں کر رہی تھی! لیکن کہتے ہیں کہ امیر عورتوں کے یہی انداز ہیں۔ وہ بالکل بادشاہوں کی طرح ہوتی ہیں۔ ابھی تو

الطاف واکرام کی بارش ہو رہی ہے اور وزیر گھر پہنچا تو برطانی کا حکم رکھا ہے :
 ڈولیاں نے دیکھا کہ اس گفتگو میں جو میرے سامنے آتے ہی فوراً بند ہو جاتی ہے
 اکثر ایک بڑے مکان کا ذکر ہو رہا ہے۔ یہ گھر شہر کی میونسپلٹی کی ملکیت تھا۔ یوں تھا
 تو پرانا، مگر بہت لمبا چوڑا اور مکانات کے اعتبار سے بڑا نفیس، پھر گرجا کے
 سامنے شہر کے سب سے اچھے جھتے میں واقع تھا۔ ڈولیاں نے سوچا : اس مکان
 کائناتے عاشق سے کیا تعلق ہو سکتا ہے ؟

اپنی اس الجھن میں ڈولیاں فرانسس اول کا وہ دلچسپ شعر دل ہی دل میں
 گنگا نے لگا جو آئے یا نیا معلوم ہوا۔ کیونکہ ابھی ہمینہ بھر پہلے ہی تو مارام دریاں نے
 سے یاد کرایا تھا۔ اُن دنوں کیسے کیسے عہد و بیان اور کیسی کیسی ہم آغوشیوں سے
 اس کی تردید ہوئی تھی۔

عورت کتنی جلدی بدل جاتی ہے
 وہ آدمی احمق ہے جو اس کا اعتبار کرے۔

موسیو دریاں ڈاک گاڑی سے بساں سوں روانہ ہو گیا۔ اس سفر کا فیصلہ
 ابھی دو گھنٹے میں ہوا تھا۔ وہ بڑا پریشان معلوم ہو رہا تھا۔ سفر سے واپس آتے
 ہی اس نے بھورے کاغذ میں بندھا ہوا ایک بڑا سا بندل منیر پیش دیا۔
 ”لو یہ رہی مصیبت“ اس نے بیوی سے کہا۔

گھنٹے بھر بعد ڈولیاں نے دیکھا کہ اشتہار چپکانے والا آیا اور بندل اٹھا
 لے گیا۔ وہ فوراً اس کے پیچھے پیچھے چل دیا۔ لہذا ابھی سڑک کے ٹکڑ پر سارا
 بھید کھلا جاتا ہے۔

وہ اشتہار چکانے والے کے پیچھے کھڑا ہو کے بے چینی سے انتظار کرنے لگا جو ایک موٹے سے برش سے اشتہار کی پشت پر پچھا چھٹ گوند لگا رہا تھا۔ اشتہار گتے ہی زرد لیاں نے بڑے تجسس کے ساتھ یہ مفصل اعلان پڑھنا شروع کر دیا۔ موسیٰ دریاں اور اس کی بیوی کی گنگو میں جس پرانے مکان کا بار بار ذکر ہو رہا تھا۔ اس کا برسرِ عام نیلام ہونے والا تھا۔ نیلام کا وقت ٹاؤن ہال میں کل دو بجے تیسری بجی ہوئے کے بعد مقرر ہوا تھا۔ زرد لیاں کو بڑی مایوسی ہوئی۔ اس کے خیال میں یہ وقت نہ بہت کم تھا۔ سارے بولی بولنے والوں کو وقت پر نیلام کا پتا کیسے چل سکتا تھا؟ پھر اشتہار میں پندرہ دن پہلے کی تاریخ لکھی تھی۔ اس نے اشتہار کو شروع سے آخر تک تین مختلف جگہ پڑھا، لیکن ان باتوں کے علاوہ اور کچھ معلوم نہ ہو سکا۔ وہ خالی مکان کا معائنہ کرنے کے لئے جا پہنچا۔ چونکہ دار نے اسے آتے ہوئے نہیں دیکھا۔ وہ بڑے پراسرار لہجے میں اپنے ایک دوست سے کہہ رہا تھا۔

”اوہ نہ، خواہ مخواہ وقت غراب ہو رہا ہے! موسیٰ ماس توں نے اس سے وعدہ کر لیا تھا کہ تمہیں یہ مکان تین سو فرامکس مل جائے گا۔ میرے کچھ عہد چپڑی تو پاوری فری تیر نے اسے اسقف کے محل بھیج دیا۔“

زرد لیاں کو دیکھ کر دونوں دوست بوکھلا گئے اور پھر انہوں نے ایک لفظ بھی نہ کہا۔

زرد لیاں نیلام میں بھی آموجود ہوا۔ کمرے میں دھیمی دھیمی روشنی ہو رہی تھی، اور پورا مجمع لگا ہوا تھا لیکن ہر شخص اپنے ساتھ والے کو عجیب نظروں سے دیکھ رہا تھا سب کی نگاہیں میز کی طرف لگی ہوئی تھیں۔ زرد لیاں نے دیکھا کہ وہاں ایک طشت

”لیکن موسیٰ دسین ترمی رو بھی گردن دے بدلے لے گا چھوڑے گا توڑا ہی“

جواب ملا۔

”کیا بد معاشی ہے؟“ ترو لیاں کے بائیں طرف سے ایک مڑا آدمی بولا۔

”اپنا کارخانہ بنانے کے لئے اس مکان کے آٹھ سو فرانک تو میں ہی دے دیتا

اور پھر بھی سودا اچھا ہی رہتا“

”ہونہہ! ایک نوجوان صفت کار نے جواب دیا جو آزاد خیال عمت

کا رکن تھا“ آخر موسیٰ دسین ترمی رو کا تعلق کلیسا سے ہے یا نہیں؟ کیا اس

کے چاروں بچوں کو وظیفے نہیں ملے؟ بچارا! اب یہ میس پلٹی کا فرض ہے

کہ پانچ سو فرانک الاؤنس دے کر اس کا نقصان پورا کرے۔ دیکھ لیتا ہی

ہوگا“

”اور سوچو تو، متیران لوگوں کو روک نہیں سکا! قبیرے آدمی نے کہا

”چاہے وہ شاہ پرست ہو، مگر چور نہیں ہے“

”چور نہیں ہے؟“ ایک اور آدمی بولا: ”اجی یہ تو سا جھمے کا کام ہے

پہلے تو سارا مال ایک جگہ جمع ہوتا رہتا ہے، پھر سال کے آخر میں سب کو

اپنا اپنا حصہ مل جاتا ہے۔ مگر دیکھو: سوریل کا ٹکا کھڑا ہے۔ اب یہاں سے

کھسک لو“

ترو لیاں بہت ہی بد مزگی کے عالم میں گھر واپس ہوا۔ اس نے دیکھا کہ مادم

درینال بڑی افسردہ خاطر بھی ہے۔

”کیا تم نیلام سے آ رہے ہو؟ وہ پوچھنے لگی۔

”جی بیگم صاحب۔ وہاں مجھے یہ شرف حاصل ہوا کہ لوگوں نے میٹر کا جاسو سمجھا۔“

اتنے میں موسیٰ درینال بھی آگیا۔ وہ بڑا پتہ مردہ لگ رہا تھا۔ کھلنے کے دوران میں سب بالکل خاموش رہے۔ موسیٰ درینال نے زو لیاں سے کہا کہ بچوں کے ساتھ ڈرٹری چلو۔ سفر میں بھی وہی انفرادی طاری رہی۔ مارام درینال شوہر کو تسلی دینے کی کوشش کرنے لگی۔

”یہ تو روزمرہ کی بات ہے، آپ کو تو عادت پڑ ہی چکی ہے۔“
 تمام کو سب لوگ آتش دان کے گرد بیٹھے تو بھی خاموشی دور نہ ہوئی۔ اگر کوئی آواز پیدا ہوتی بھی تو بس جلتی ہوئی لکڑیوں کے تڑخنے کی۔ انفرادی کے ایسے لمحے متحدہ سے متحد خاندان کی زندگی میں بھی آتے ہیں۔ اچانک ایک بچہ خوش ہوئے پکار اٹھا۔

”کھنٹی بج رہی ہے! کھنٹی بج رہی ہے!“
 ”ادھو! کیس دسین تری رو تو میرا شکریہ ادا کرنے کے بہانے مجھے پریشان کرنے نہیں آیا! اگر وہی ہوتا تو میں اسے صاف صاف سنا دوں گا۔ واقعی یہ بہت بُری بات ہوئی ہے۔ اصل میں شکریہ تو اُسے موسیٰ والے نوکا ادا کرنا چاہئے۔ میں تو مفت میں بدنام ہوا۔ اگر وہ مخوس آزاد خیال اخبار یہ واقعہ لے اڑے اور مجھے بے ایمان بتانے لگے تو پھر میں کیا کر دوں گا؟“

خادم کے پیچھے پیچھے ایک خوبصورت سا آدمی کمرے میں داخل ہوا۔ جس کے گلے مجھے سیاہ اور بہت گھنے تھے۔

”جی، میرا نام ڈیرونی مو ہے۔ نو دن ہوئے میں نیلز سے چلا تھا۔ وہاں سفارت خانے میں جو موسیو شوالیے دبورو دوازی ہیں انہوں نے آپ کے نام ایک خط دیا تھا۔ لیجئے یہ حاضر ہے۔“ پھر وہ مادام درینال کی طرف دیکھتے ہوئے ذرا شرخی سے کہنے لگا: ”آپ کے بھائی اور میرے مہربان دوست سی نیور دبورو دوازی نے بتایا ہے کہ آپ اطالوی زبان جانتی ہیں۔“

اس نیلز والے کی خوش طبعی نے اس بے کیف شام کو انتہائی پر لطف بنا دیا۔ مادام درینال نے اسے بڑے اصرار سے کھانا کھلایا۔ اس نے سارے گھر میں ایک پھل مچا دی، کیونکہ وہ چاہتی تھی ڈولیاں کسی نہ کسی طرح یہ بات بھول جاتے کہ آج دن میں دو دفعہ اسے جاسوس کہا گیا ہے۔ سی نیور ڈیرونی مو ایک مشہور گلے والا تھا۔ اس نے اچھی صحبتیں دیکھی تھیں اور خود بھی علمی مجلس میں طالب تھا۔ یہ ایسی خوبیاں تھیں جو فرانس میں کہیں ایک ساتھ نہیں ملتیں۔ کھانے کے بعد اس نے مادام درینال کے ساتھ مل کر ایک چھوٹا سا گانا گایا۔ پھر وہ بڑے دلچسپ قصے سناتے لگا۔ رات کے ایک بجے ڈولیاں نے بچوں سے کہا کہ اب تم جا کے سوؤ۔ مگر نیچے احتجاج کرنے لگے۔

”بس یہی قصہ اور سن لیں۔“ سب بڑے نیچے نے کہا۔

”یہ خود میری کہانی ہے۔“ ڈیرونی مونے جواب دیا۔ ”بچو، آٹھ سال پہلے میں ری طرح نیلز میں پڑھتا تھا۔ میرا مطلب یہ ہے کہ اس وقت میری عمر تمہارے برابر تھی۔ ورنہ مجھے دیر پیر سے خوبصورت شہر کے معزز میسر کا فرزند ہونے کا شرف حاصل نہیں ہوا۔“

یہ بات سن کر موسیٰ دریاں نے ٹھنڈا سانس لیا اور بیوی کی طرف دیکھا۔
 نوجوان گانے والا اب ایک عجیب بلھے میں بولنے لگا جس سے بچوں کو
 ایسی ہنسی آئی کہ پیٹ میں بل پڑ پڑ گئے۔ "میرے استاد سی نیورزنگاریلی بڑے سخت
 آدمی ہیں۔ اسکول میں انہیں کہتی بھی پسند نہیں کرتا۔ لیکن وہ چاہتے ہیں کہ لڑکوں کا بڑا
 ایسا ہو جیسے انہیں اپنے استاد سے بڑی محبت ہے۔ مجھے جب بھی موقع ملتا میں
 جھاگ نکلتا۔ میں سان کاری نو دالے تھپڑ میں جایا کرتا تھا۔ وہاں ایسی اچھی موسیقی
 سننے کو ملتی کہ بس کچھ نہ پوچھو مگر سب سے نچلے درجے میں بیٹھنے کے لئے میں
 آٹھ سو لدی کہاں سے لاتا ہوں؟ یہ کافی رقم ہوتی ہے۔" اس نے بچوں کی طرف دیکھ کر کہا
 اور نیچے تھپڑ پڑے۔

"ایک دفعہ تھپڑ کے منجر سی نیور جیوانو نے کہاں مجھے گاتے ہوئے
 سن لیا۔ میری عمر ستر سال تھی وہ کہنے لگے یہ لڑکا تو میرا ہے۔"

"ایک دن وہ مجھ سے بولے۔" کہو میں تمہیں اپنے تھپڑ میں رکھ لوں؟
 میں نے کہا۔ "اچھا آپ کیا دیں گے؟"

وہ بولے۔ "چالیس ڈوکٹ ماہوار۔ بچو، اس کا مطلب ہے ایک سو
 ساٹھ فرانک۔ مجھے تو ایسا معلوم ہوا کہ جنت کے دروازے کھل گئے۔"
 میں نے ان سے کہا۔ "لیکن میرے استاد تو بڑے سخت آدمی ہیں۔ وہ
 مجھے کب چھوڑیں گے؟"

وہ بولے۔ "لا سیانار سے آئے۔"

"یہ میں دیکھ لوں گا؟" بڑے بچے نے فوراً اس اطالوی جملے کا ترجمہ

سنایا۔

”بالکل ٹھیک خیر سی نیورجیو دانو نے مجھ سے بولے کہ اچھا بھئی، پہلے تو معاہدہ ہو جانا چاہئے۔ میں نے کاغذ پر دستخط کر دیئے۔ انہوں نے مجھے تین ڈوکٹ دیئے۔ میں نے اتنا روپیہ آج تک دیکھا بھی نہ تھا۔ پھر انہوں نے مجھے بتایا کہ اب کیا کرنا ہے۔

اگلے دن میں اس خوفناک بڈھے زنگاریٹی سے ملنے پہنچا۔ اس کا نوکر مجھے کمرے میں لے گیا۔

زنگاریٹی نے کہا: ”بول نالائق، کیا کام ہے؟“

میں بولا: ”کہ جناب، میں اپنی شرارتوں پر بڑا ناوم ہوں۔ اب میں جنگل پر چڑھ کے اسکول سے کبھی نہیں بھاگوں گا اور اپنا کام خوب دل لگا کے محنت سے کروں گا۔“

وہ کہنے لگے کہ ”بد معاش، تیرے جیسا گلامیں نے آج تک نہیں دیکھا تیری آواز خراب ہو جانے کا ڈر ہے، ورنہ میں تو تجھے پندرہ دن کے لئے کوٹھڑی میں بند کر دوں اور خشک روٹی اور پانی کے سوا کچھ نہ دوں۔“

میں بولا: ”جناب، آپ میری بات کا یقین کیجئے، میں اسکول کا سب سے اچھا لڑکا بن کے دکھا دوں گا۔ لیکن میں آپ سے ایک التجا کرتا ہوں۔ اگر کوئی آدمی آپ سے آ کے کہے کہ اسے اسکول کے باہر گانا سننے کی اجازت دے دیجئے تو آپ انکار کر دیجئے گا۔ اس سے کہہ دیجئے کہ اجازت نہیں مل سکتی۔“ وہ کہنے لگے کہ بھلا تجھ جیسے نالائق کو کون بلائے آئے گا۔ کیا تو سمجھتا

ہے کہ میں تجھے اسکول چھوڑنے کی اجازت دے دوں گا؟ کیا تو مجھے بے وقوف بنا رہا ہے؟ چل بھاگ یہاں سے، دور ہو! انہوں نے میرے ایک لات جھائی اور بولے، دفع ہو، ورنہ تجھے کوٹھڑی میں بند کر دوں گا، اور خالی خشک روٹی اور پانی دوں گا۔“

گھنٹے بھر بعد سی نیور جیو واڈ نے استاد سے ملنے آئے۔

وہ کہنے لگے: اگر آپ نے میری ایک درخواست قبول کر لی تو میرے دن پھر جاؤں گے۔ ٹیریوٹی مر کو مجھے دے دیجئے۔ اگر وہ میرے تھیسٹر میں لگانے لگا تو اب کے جاڑوں میں میری بیٹی کی شادی ہو جائے گی۔“

زنکاریلی نے پوچھا: آپ اس بد معاش کو لے کے کیا کریں گے؟ میں تو اس کی اجازت نہیں دوں گا۔ وہ آپ کو نہیں مل سکتا۔ پھر اگر میں نے آپ کی بات مان بھی لی تو وہ خود اسکول چھوڑنے کو راضی نہیں ہوگا۔ ابھی تو اس نے خود مجھ سے کہا ہے۔“

تھیسٹر کے منجمر نے جیب سے میرا معاہدہ نکال کر بڑی بغیڈگی سے کہا: ”اگر اس کی رضامندی ہی کا سوال ہے تو ہاتھ لگن کو آرسی کیا ہے۔ یہ اس کے دستخط موجود ہیں۔“

زنکاریلی نے طیش میں آ کے فوراً گھنٹی بجائی اور غصے کے مارے کھولتے ہوئے چیخ کے کہا: ”ٹیریوٹی مر کو اسکول سے نکال دو۔ چنانچہ مجھے نکال دیا گیا۔ اور میرا ہنستے ہنستے برا حال ہوا جا رہا تھا۔ اسی دن شام کو میں نے تھیسٹر میں ایک بڑا مزے دار گانا سنا۔ اس گانے میں قصہ یہ بیان کیا گیا ہے کہ پل جی نیلا

شادی کرنے والا ہے اور انگلیوں پر حساب لگا رہا ہے کہ گھر کے لئے کن کن چیزوں کی ضرورت پڑے گی، مگر حساب ہر دفعہ گڑبڑ ہو جاتا ہے۔

”تو آپ ہمیں یہ کانا نہیں سنائیں گے، جناب؟“ مادام درینال بولی
 ”زیرونی مونے کانا سنایا، اور سب لوگ مہنی کے مارے لوٹ پوٹ
 ہو گئے۔“

”زیرونی مودونبے رات تک بیٹھا رہا اور جب وہ اٹھا تو سارا خاندان
 اُس کی شائستگی، زندہ دلی اور خوش اخلاقی پر فریفتہ ہو چکا تھا۔
 اگلے دن موسیو اور مادام درینال نے اُسے وہ سفارشی خط لکھ دیئے۔ جن
 کی فرانسیسی دربار میں رسائی حاصل کرنے کے لئے اسے ضرورت تھی۔“

”یعنی ہر جگہ جھوٹ کا راج ہے۔“ نرولیاں بولا۔ اب یہ سی میو زیریو نی مو
 ساتھ ہزار فرانک کی تنخواہ پر لندن جا رہا ہے۔ اگر تھیٹر کے مینجر نے ہوشیاری سے
 کام نہ لیا ہوتا تو شاید دس سال اور اسی طرح گزر جاتے، اس کی شیریں آواز سے
 کوئی بھی واقف نہ ہوتا، اور نہ اس کی کوئی تعریف کرتا۔۔۔ میں ایمان سے
 کہتا ہوں، مجھے تو رینال ہونے کی بہ نسبت زیریو نی مو ہونا زیادہ پسند ہے۔
 دنیا میں اس کی وہ عزت تو نہیں مگر اسے یوں مکان نیلام کرنے کی ذلت
 بھی گوارا نہیں کرنی پڑتی جیسے آج ہوا۔ پھر اس کی زندگی کتنے مزے کی ہے۔“
 ایک بات پر نرولیاں کو بڑا تعجب تھا۔ اس نے شہر میں موسیو درینال کے
 گھر جو تنہائی کا زمانہ گزارا وہ دن بڑی خوشی کے ساتھ کٹے۔ بیزاری اور غناک خیالات
 نے اسے تنگ کیا تو صرف اُن دھو توں میں جہاں اسے بلایا جاتا تھا۔ اس خالی

مکان میں اسے پڑھنے لکھنے اور سوچنے کی پوری آزادی تھی اور کسی طرح کی کوئی خلعت نہ تھی۔ وہاں اس بات کی ضرورت نہ پڑتی تھی کہ بار بار اپنے سہانے خوابوں سے بیدار ہو کے ایک پست فطرت آدمی کی ذہنی تحریکات پر غور کرے اور وہ بھی ریاکارانہ الفاظ و اعمال سے اسے دھوکا دینے کے لئے۔

”کیا میں اس طرح خوشی حاصل کر سکتا ہوں؟۔۔۔۔۔ ایسی زندگی کی ذرا بھی قیمت نہ دینی پڑے گی۔ اگر میں چاہوں تو ایلینرا سے شادی کر سکتا ہوں، یا نوکے کے کاروبار میں شریک ہو سکتا ہوں۔۔۔۔۔ جو مسافر دشوار گزار پہاڑ پہ چڑھ کے آیا ہو، چوٹی پر پہنچ کے بیٹھ جاتا ہے، اور اُسے آرام لینے میں بڑا مزہ ملتا ہے۔ لیکن اگر اُسے ہمیشہ آرام کرنا پڑ جائے تو کیا وہ خوش رہ سکے گا؟“

ارام دریاں کا دماغ بڑے جہلک خیالات کی آماجگاہ بن کے رہ گیا تھا۔ اپنے بچے ارادے کے باوجود اس نے شویاں کو نیلام کا سارا قصہ سنا دیا وہ سوچنے لگی۔ ”میں نے اپنے دل میں جتنی قسمیں کھائی ہیں وہ ان سب کو بھلا دے گا۔“

اگر وہ اپنے شوہر کی جان خطرے میں دیکھتی تو اسے بچانے کے لئے بے کھٹکے اپنی جان دے دیتی۔ وہ ان شریف دل اور رومانی مزاج لوگوں میں سے تھی کہ اگر انہیں اپنی دریا دلی دکھانے کا موقع نظر آئے اور پھر بھی اس سے باز رہیں تو اتنی ندامت ہوتی ہے جتنی حقیقی گناہ پر۔ پھر بھی ایسے ہولناک دن آتے جب وہ اپنے دماغ سے یہ خیال دور نہ کر سکتی کہ اگر وہ اچانک بیوہ

ہو جائے اور ژولیاں سے شادی کرنے کی آزادی مل جائے تو اسے کتنی زبردست خوشی ہو۔

بچوں سے باپ کو بھی اتنی محبت نہ تھی جتنی ژولیاں کو۔ وہ انہیں قاعدے میں تو ضرور رکھتا تھا، مگر بچے بھی اس پر نڈا تھے۔ مادام درینال کو معلوم تھا کہ اگر ژولیاں سے شادی کی تو اس درژی کو چھوڑنا پڑے گا جس کے سایہ دار کنج اسے اتنے عزیز تھے۔ وہ تصور میں دیکھا کرتی کہ ہم پیرس میں رہتے ہیں اور بچوں کو وہی تعلیم با برل رہی ہے جس پر سب کو اتنی حیرت ہے۔ بچے بھی خوش و خرم ہیں، ژولیاں ابھی 'ادرو' خود بھی۔

انیسویں صدی نے شادی کو جو شکل دے دی ہے اس کا بھی عجیب و غریب اثر ہوتا ہے۔ اگر شادی سے پہلے محبت رہی بھی جو تب بھی متاہلانہ زندگی کی بے کیفی محبت کو ہمیشہ ختم کر کے رکھ دیتی ہے۔ ایک فلسفی نے کہا ہے کہ جو لوگ اتنے مالدار ہیں کہ انہیں کوئی کام نہیں کرنا پڑتا، ان کے طبقے میں تو شادی بڑی جلدی ایسی سنت بے لطفی میں تبدیل ہو جاتی ہے کہ انہیں یہ بھی سادی مسرتوں میں ذرا بھی مزا نہیں آتا۔ رہیں عورتیں تو ان میں کوئی خشک مزاج ہی ہوگی جو شادی کے بعد عشق بازی کی طرف مائل نہ ہو جائے۔

اس فلسفی کی رائے پڑھنے کے بعد خیر میں تو مادام درینال کو معاف کر دوں گا۔ لیکن دیرئیر کے لوگ معاف کرنے والی آسامی نہیں تھے۔ اس بچاری کو سان گمان تک نہ تھا۔ مگر آج کل شہر بھر میں کسی بات کا چرچا تھا تو بس اس کے معاشقے کا۔ بھلا ہو اس رسوائی کا۔ اب کے موسم خزاں میں لوگوں کو اتنی بے لطفی نہیں رہی۔ جتنی

ہمیشہ رہتی تھی۔

موسم خزاں اور جاڑوں کے ابتدائی ہفتے آئے اور گزر گئے۔ ورنہ ہی کے جنگلوں سے رخصت ہونے کا زمانہ آگیا۔ ویرمیر کے ادب کے طبقے کو غصہ آنے لگا کہ موسیو ورنہ ہی پر ہماری لعنت ملامت کا اثر ہو ہی نہیں رہا۔ کچھ سنجیدہ مزاج لوگ ایسے تھے جنہیں اپنے گمبھیر پن کے کفارے میں اس قسم کے فرائض انجام دینا بڑا عزیز تھا۔ انہوں نے باتیں تو بڑے ناپ تول کر کیں۔ مگر ایک ہفتے سے جی کم عرصے میں موسیو ورنہ ہی کے دل میں انتہائی زہریلے شکوک و شبہات پیدا کر دیئے۔

موسیو وال نو ماہر شطرنج باز کی طرح چالیں چل رہا تھا۔ اس نے ایلینز کو ایک شریف اور بڑے معزز خاندان میں نوکری دلا دی جہاں پانچ عورتیں تھیں۔ ایلینز نے کہا کہ مجھے ڈر ہے۔ شاید جاڑوں میں کوئی نوکری نہ ملے۔ چنانچہ اسے میسر کے یہاں جتنے پیسے مل رہے تھے ان کے دو تہائی مانگے۔ اس لڑکی کے دل میں اپنے آپ سے اپنے آپ یہ نیک خیال پیدا ہوا۔ اور وہ اعتراف کے لئے پرانے پادری شیلیاں اور نئے پادری دونوں کے پاس گئی تاکہ انہیں ڈولیاں کے معاشقے کا مفصل حال سنائے۔

ڈولیاں کے واپس آنے کے اگلے ہی دن شیلیاں نے صبح چھ بجے اُسے

بکلیا۔

”میں تم سے کچھ نہیں پوچھتا“ وہ ڈولیاں سے بولا۔ ”میں تم سے التجا کرتا ہوں بلکہ ضرورت ہو تو حکم دیتا ہوں کہ مجھے کچھ نہ بتاؤ۔ مگر میں تاکید سے کہتا ہوں کہ تم تین دن کے اندر اندر یا تو بیاں سوں کے دارالعلوم چلے جاؤ یا اپنے دوست فونگے

کے یہاں جواب بھی تھا را بڑا نفیس بندوبست کرنے کو تیار ہے۔ میں نے سب کچھ سوچ سمجھ لیا ہے، اور سب انتظام کر دیا ہے۔ لیکن تمہیں فوراً چلے جانا چاہئے اور سال بھر سے پہلے ویرتیر واپس نہ آنا۔“

ژولیاں نے کوئی جواب نہ دیا۔ وہ سوچ یہ رہا تھا کہ موسیو نیلاں آخر میرا باپ تو نہیں، پھر اس نے میرا یہ سب بندوبست کیسے کیا؟ اس میں میری بچی عزتی تو نہیں ہوئی؟ مجھے برا ماننا چاہئے یا نہیں؟

موسیو نیلاں کا خیال تھا کہ اس نوجوان کو ڈانٹ ڈپٹ کے قابو میں لے آؤں گا۔ چنانچہ اس نے بڑی لمبی چوڑی تقریر کی۔ ژولیاں بالکل ہبہ مٹی بنا بیٹھا رہا اور ایک لفظ منہ سے نہ نکالا۔

آخر اسے چھٹکا رالما۔ اور وہ مادام درینال کو آگاہ کرنے دوڑا گیا۔ وہ سخت ہراساں تھی۔ اس کے شربہ نے ابھی خاصی صاف صاف باتیں کی تھیں۔ ایک تو وہ یرہنی طبیعت کا کمزور تھا۔ پھر بااُمیوں والی جاں نداد۔ ملنے کی اُمید تھی۔ ان دو باتوں کے زیر اثر اس نے فیصلہ کر دیا تھا کہ بیوی بالکل بے گناہ ہے۔ اس وقت اس نے بیوی سے اقرار کیا تھا کہ شہر میں رائے عامہ کچھ عجیب طرح سے بگڑی ہوئی ہے۔ رائے عامہ غلطی پر تھی۔ حاسدوں اور بدخواہوں نے اسے گمراہ کیا تھا۔ مگر اب سوال یہ تھا کہ کیا کیا جائے؟

تھوڑی دیر مادام درینال اس خوش فہمی میں رہی کہ یہ بھی تو ہو سکتا ہے کہ ژولیاں موسیو والے نوکی پیش کش قبول کر لے اور ویرتیر میں ہی رہے۔ لیکن اب وہ پچھلے سال والی سیدھی سادی اور کم ہمت عورت نہیں رہی تھی۔ اس کی ہلاکت خیز محبت

اور اس کی ندامت نے اس کی آنکھیں کھول دی تھیں۔ اپنے شوہر کی باتیں سنتے ہوئے
اسے بصد غم و اندوہ یہ بات تسلیم کرنی پڑی کہ اور کچھ نہیں تو فی الحال جدائی ناگزیر تھی۔
”مجھ سے الگ ہو کر زولیاں پھر وہی بڑا بننے کی ترکیبیں سوچنی شروع کر دے گا۔ آدمی
کے پاس پیسے نہ ہوں تو یہ بالکل قدرتی بات ہے۔ اور میں! خدایا، میں اتنی مالدار
ہوں، مگر مجھ میں اتنی طاقت نہیں کہ خوشی حاصل کر سکوں! وہ مجھے بھلا دے گا۔
دلکش آدمی تو ہے ہی، وہ کسی کا دل مودے گا، خود بھی کسی سے محبت کرے گا۔ ہاں
میں کتنی بد نصیب ہوں! مگر مجھے شکایت کس بات کی ہو سکتی ہے؟ خدا بڑا منصف
ہے۔ میں معافی کے لائق کب ہوں؟ میں نے تو اتنا بھی نہیں کیا کہ اپنے جرم کو
مہربان کے درمیان ختم کر دیتی۔ میری تو بالکل مت ماری گئی ہے۔ یہ تو میرے ہاتھ میں
تھا کہ ایلیزا کو کچھ دے دلا کر ہمارا کر لیتی۔ یہ تو سب سے آسان بات تھی۔ میں تو
پیار محبت کے سہانے پھنوں میں کھوئی رہی، اور ذرا سوچنے سمجھنے کی تکلیف گوارا
نہیں کی اور اب میں کہیں کی بھی نہ رہی۔“

زولیاں نے ایک نئی بات دیکھی۔ جب اس نے مادام درینال کو اپنے
جانے کی ہولناک خبر سنائی تو اس نے ذرا بھی خود غرضی نہیں دکھائی اور کوئی حشر
نہیں کیا۔ مگر اس کی شکل سے معلوم ہوتا تھا کہ اپنے آنسو روکنے کی کوشش کر رہی
ہے۔

”ہمیں دل پر جبر کرنا چاہئے، میرے دوست۔“

اس نے زولیاں کے بالوں کا ایک گچھا کاٹ کے رکھ لیا۔

”مجھے پتا نہیں کہ میرا کیا حشر ہوگا۔“ وہ کہنے لگی۔ ”لیکن اگر میں مر جاؤں تو مجھ سے“

وعدہ کرو کہ تم میرے بچوں کو کبھی نہیں بھولو گے۔ چاہے تم قریب ہو یا دور، مگر یہی
 کوشش کرنا کہ وہ شریف آدمی بنیں۔ اگر پھر کوئی انقلاب ہوا تو سارے امیر لوگ
 قتل کر دیئے جائیں گے۔ وہ چھت پر جو کمان ہلاک ہوا تھا شاید اس کی وجہ سے بچوں
 کے باپ کو ملک چھوڑ کے جانا پڑے۔ تم بچوں کا خیال رکھنا۔ لاؤ مجھے اپنا لائف دو
 اچھا، میرے دوست، خدا حافظ! اب نہ جانے ہمارا ملنا ہو یا نہ ہو۔ یہ عظیم قربانی دینے
 کے بعد شاید مجھ میں اتنی ہمت آجائے کہ میں لوگوں کو منہ دکھا سکوں؟
 تو لیاں کو خیال تھا کہ وہ رنج کے مائے بے حال ہو جائے گی مگر اس نے
 ایسی سادگی سے الوداع کہی کہ تو لیاں کے دل پر بڑا اثر پڑا۔

”نہیں، میں اس طرح تمہاری الوداع قبول نہیں کروں گا۔ میں جا تو رہا ہوں۔
 کیونکہ لوگ بھی یہی چاہتے ہیں اور تم بھی یہی چاہتی ہو۔ لیکن جانے کے تین دن بعد میں
 رات کو تم سے ملنے آؤں گا۔“

یہ بات سن کر مادام درینال کی زندگی ہی بدل گئی تو گو یا تو لیاں کو واقعی اس
 سے محبت تھی، کیونکہ دوبارہ ملنے کا خیال اسے خود ہی تو آیا تھا۔ اس کا رنج و الم ایک
 دم سے ایسی زبردست خوشی میں تبدیل ہو گیا جیسی عمر میں اس نے کم ہی محسوس کی ہو گی۔
 اسے ہر چیز آسان نظر آنے لگی۔ اپنے عاشق سے دوبارہ ملنے کا یقین ہوا تو اس نے لڑکی
 لحوں کی ساری جگر دوزی ختم ہو گئی۔ اب مادام درینال کے پہرے اور بڑاؤ دونوں
 سے وہی ضبط اور وہی امارت ٹپکنے لگی اور اس نے رسمی انداز اختیار کر لیا۔

تھوڑی دیر میں مہربود درینال بھی آگیا۔ وہ بالکل بدحواس ہو رہا تھا۔ آج اس
 نے پہلی مرتبہ اپنی بیوی سے اس گناہم خط کا ذکر کیا جو دو مہینے پہلے ملا تھا۔

”میں یہ خط لے جا کے سب لوگوں کو دکھاؤں گا اور انہیں بتاؤں گا کہ یہ اس
بد معاش والی نوکی حرکت ہے جسے میں نے موری میں سے نکال کر شہر کا ایک دولتمند
اور معزز آدمی بنایا۔ میں سب لوگوں کے سامنے اسے ذلیل کروں گا، اور پھر اس سے
ڈوٹیل لڑوں گا۔ اب وہ بہت چل نکلا ہے۔“

”ادھو، تو پھر میں بیوہ ہو جاؤں گی۔“ مادام درینال نے سوچا۔ مگر اسی وقت
وہ دل میں کہنے لگی۔ ”اس ڈوٹیل کو روکنا میرے بس میں ہے۔ اگر میں نے ایسا
نہ کیا تو میرے شوہر کا خون میرے سر پر ہو گا۔“

اس نے اپنے شوہر کے پندار سے کھینچنے میں ایسی مہارت کبھی نہیں دکھائی
تھی۔ ولبلبل بھی اس نے وہی اختیار کیں جو پہلے شوہر کو سوچھی تختیں اور دو گھنٹے سے
بھی کم عرصے میں درینال کو یہ بات سمجھا دی کہ وال نو سے اور زیادہ دوستی کا اظہار
کرنا چاہئے بلکہ ایلینز کو بھی واپس بلالینا چاہئے۔ یہ رٹ کی سارے فساد کی جڑ تھی۔
اس کی شکل دوبارہ دیکھنے کا فیصلہ کرنے کے لئے مادام درینال کو خاصی ہمت
سے کام لینا پڑا۔ لیکن یہ بات اسے شولیاں نے سمجھائی تھی۔

اسے موسیو درینال کو تین چار دفعہ سیدھے راستے پر ڈالنا پڑا۔ مگر آخر کار
یہ (جو مالی نقطہ نظر سے بڑی تکلیف دہ تھی) اپنے آپ اس کی سمجھ میں آگئی
کہ اگر شہر کی چوبیسویں اور سترہویں راہروں کے درمیان شولیاں موسیو والی نو کے
بیٹوں کا تالیق بن کر ہیں مگر تو یہ چیز درینال کے لئے انتہائی ناخوشگوار ہوگی۔ شولیاں
کا فائدہ اسی میں تھا کہ محتاج خانے کے مہتمم کی پیش کش منظور کر لے۔ مگر موسیو درینال
کو شولیاں کے لئے ضروری تھا کہ وہ شہر سے چلا جائے اور لہجہ یاروں کی شولیاں

کے دارالعلوم میں داخل ہو جائے۔ لیکن اب سوال یہ تھا کہ اسے رضا مند کیسے کیا جائے، اور پھر وہاں پہنچنے کے بعد وہ اپنا خرچ کیسے پہلائے گا؟ یہ دیکھ کر کہ اب روپیہ کی بھینٹ چڑھانی پڑے گی، موسیٰ درینال کو بیوی سے بھی زیادہ تشویش ہوئی اور اس گفتگو کے بعد بیوی کی حالت یہ ہوئی کہ جیسے کوئی حساس آدمی دنیا سے بیزار ہو کے افیم کا انما چڑھا لے۔ پھر وہ آدمی اگر بتا جتا بھی ہے تو بس اس طرح جیسے کوئی مشین حرکت کر رہی ہو اور اسے دنیا کی کسی چیز سے کوئی دلچسپی نہیں رہتی۔ بستر مرگ پر کوئی چہار دم کی بھی ایسی ہی حالت ہو گئی تھی۔ اور اس نے کہا تھا۔ ”جب میں بادشاہ تھا۔ واقعی اس نے بات برسے برسے کی کہی !

اگلے دن صبح سویرے موسیٰ درینال کو ایک گناہ خط ملا جس میں بہت سی ہتک آمیز زبان استعمال کی گئی تھی۔ ہر برسرِ طرہ اس کے متعلق گندے سے گندے الفاظ موجود تھے۔ یہ کسی ماسخت کی کارستانی تھی جو اس سے خار کھاتا تھا۔ یہ خط پڑھ کے اس کے دل میں پھر موسیٰ والے ذمے ڈھیل لڑنے کا خیال پیدا ہوا۔ اسے اتنا جوش آیا کہ اس تجویز پر فوراً عمل کرنے کو تیار ہو گیا۔ وہ گھر سے اکیلا چل کھڑا ہوا اور بدوقت والے کے یہاں جا کر وہ پستول خریدے اور انہیں بھر دیا بھی لیا۔ وہ دل میں کہنے لگا۔ ”اگر پولیس کا ساسخت زمانہ پھر آجائے تو بھی کم سے کم میرے اوپر ایک پائی کی بے ایمانی کا الزام نہیں لگایا جاسکتا۔ زیادہ سے زیادہ میرا تصور یہی تو ہے کہ میں نے چشم پوشی سے کام لیا ہے۔ لیکن میری دراز میں بیسیوں خط ایسے ہیں جن میں مجھے حکم ہی یہ دیا گیا تھا۔“

مادام درینال اپنے شوہر کا یہ ٹھنڈا غصہ دیکھ کر ڈر گئی۔ اُسے بیوگی کا خیال ستانے لگا اور کوشش کے باوجود ذہن سے دور نہ ہوا۔ اس نے شوہر کو کمرے میں لے جا کر دروازہ بند کر لیا۔ وہ گھنٹوں اس کی خوشامدیں کرتی رہی، مگر بے سود۔ یہ آخری گمنام خط پڑھ کر وہ بالکل فصد کر چکا تھا لیکن آخر کار وہ اس بہت کی نوعیت بدلنے میں کامیاب ہو گئی اور اب یہ طے پایا کہ موسیو والے نو کو موت کے گھاٹ اتارنے کے بجائے ژولیاں کو چھ سو فرانک دے دیئے جائیں تاکہ دارالعلوم میں سال بھر کا خرچ چل سکے۔ موسیو درینال نے اس منحوس دن کو ہزاروں گالیاں دیں جب اس کے دل میں اتالیق رکھنے کا خیال پیدا ہوا تھا اور وہ گمنام خط کو بالکل ہی بھول گیا۔

اب اسے ایک اور بات سوجھی جس سے ذرا سکون ملا۔ مگر اس نے بیوی سے ذکر نہیں کیا۔ اسے امید تھی کہ اگر ذرا ہوشیاری سے کام لیا جائے اور اس نوجوان کے رومانی خیالات سے فائدہ اٹھایا جائے تو اسے چھ سو سے کم رقم دے کر اس بات پر راضی کیا جاسکتا ہے کہ موسیو والے نو کی پیش کش ٹھکرائے۔ مادام درینال کو یہ بات ژولیاں کو سمجھانے میں کہیں زیادہ مشکل پڑی کہ محتاج خانے کے ہتھم نے سب کے سامنے اسے آٹھ سو فرانک کی ملازمت پیش تو کی ہے لیکن اگر مادام درینال کے شوہر کی سہولت کو مد نظر رکھتے ہوئے وہ اس ملازمت کو قربان کر دے تو اسے تھوڑا سا برجانہ قبول کرنے میں شرم نہیں آتی چاہئے۔

ژولیاں بار بار یہی کہتا رہا۔ لیکن مجھے تو یہ ملازمت قبول کرنے کا لمحے بھر کے لئے بھی خیال نہیں آیا۔ تمہارے یہاں رہ کر مجھے نفاست اور

شائستگی کی عادت پڑ چکی ہے۔ ان لوگوں کا عیاناہ پن تو مجھے مار ڈالے گا۔“
 ضرورت ایسی ظالم چیز ہے کہ اس کے آہنی ہاتھ نے ژولیاں کی قوت
 ارادی کو بھی موڑ ہی ڈالا۔ اس کے پندار نے خود فریبی کی یہ شکل نکالی کہ روپیہ
 قرض کے طور پر لیا جائے اور میٹر کو متک لکھ کر دے دیا جائے کہ سارا پیسہ
 مع سود پانچ سال بعد ادا ہو جائے گا۔

مادام درینال کے پاس کئی ہزار فرانک تھے جو پہاڑ میں کسی غار کے
 اندر چھپے رکھے تھے۔

اُسے یقین تھا کہ ژولیاں بگڑ کر یہ پیش کش ٹھکرا دے گا، بہر حال اس نے
 کانپتے ہوئے یہ روپیہ اس کے سامنے رکھ دیا۔

ژولیاں بولا۔ ”کیا تم چاہتی ہو کہ ہماری محبت بھی میری نظروں میں کڑا
 انگیز بن جائے؟“

آخر ژولیاں دیرئیر سے روانہ ہو گیا۔ موسیو درینال کو حد سے زیادہ خوشی
 ہوئی۔ اس سے روپیہ لیتے وقت ژولیاں کو یہ قربانی بہت زبردست معلوم
 ہوئی، اور اس نے صاف انکار کر دیا۔ موسیو درینال کی آنکھوں میں آنسو بھر گئے۔
 اور اس نے ژولیاں کو گلے لگا لیا۔ ژولیاں نے چال چلن کے بارے میں ایک
 سند مانگی تھی۔

اپنے جوش میں موسیو درینال کو مناسب لفظ نہ مل رہے تھے کہ جی بھر کے
 اس کے چال چلن کی تعریف ہو سکے۔ ہمارے ہیرو نے پیسہ پیسہ بچا کے پانچ
 لوتی جمع کئے تھے اور اس کا خیال تھا کہ اتنی ہی رقم نوکے سے لے لوں گا۔

اس کا دل بھر آیا تھا۔ لیکن جب وہ دیر تیر سے چار پانچ میل دور نکل گیا۔ جہاں وہ محبت کا ایسا زبردست خزانہ چھوڑ کے آ رہا تھا تو اب اس کے دل میں بساں سوں جیسے شامدار شہر اور اتنی بڑی چھاؤنی کو جا کے دیکھنے کی لذت کے سوا اور کوئی خیال باقی نہ رہا تھا۔

جُدائی کے اُن مختصر سے تین دنوں میں مادام درینال اس فریب میں مبتلا رہی جو محبت کی انتہائی ظالمانہ خوش فہمیوں میں سے ایک ہے۔ اس کی زندگی ابھی ناقابلِ برداشت نہیں بنی۔ ابھی تو اس کے اور شکستہ حالی کے درمیان یہ آخری ملاقات موجود تھی۔ جو ژولیاں سے ہونے والی تھی۔ وہ ایک ایک گھنٹہ ایک ایک گھڑی گن کر گزار رہی تھی۔ آخر تیسرے دن کی رات کو دوسرے سے وہ آواز آئی جو ان دونوں کے درمیان اشارے کے طور پر مقرر ہو گئی تھی۔ ہزاروں خطرات کا مقابلہ کرتا ہوا ژولیاں اس کے سامنے آ موجود ہوا۔ اس کے ذہن میں بس ایک ہی خیال گڑ کے رہ گیا تھا۔ "آج میں اسے آخری بار دیکھ رہی ہوں۔" اپنے عاشق کے اشتیاق کا جواب دینا تو درکنار، وہ تو ایسی ہو کے رہ گئی تھی جیسے کوئی زندہ لاش۔ اگر وہ اپنے اوپر زور ڈال کے اُس سے یہ کہتی بھی کہ مجھے تم سے محبت ہے تو ایسے بے ڈھنگے پن سے کہ بالکل اُلٹی بات ثابت ہوتی۔ دائمی جُدائی کا اذیت ناک خیال کسی طرح اس کے دل سے دور ہی نہ ہوتا تھا۔ ژولیاں کی طبیعت میں تو بدگمانی تھی ہی، وہ لمحے بھر کے لئے سمجھا کہ یہ تو مجھے بھول بھی گئی۔ اس نے اشاروں ہی اشاروں میں یہ بات کہی تو اس کے جواب میں مادام درینال چپ چاپ موٹے موٹے آنسو بہانے، اور بڑے مضطرب

کے ساتھ اس کا ہاتھ دبانے لگی۔

”مگر یہ تو بتاؤ کہ مجھے تمہاری بات کا یقین کیسے آئے؟ اس کی غیب
نے بڑے ٹھنڈے طریقے سے اپنی محبت جتائی تو ژولیاں نے جواب دیا۔
”مادام درویل سے بس تمہاری واقفیت ہی تو تھی نا، مگر اس کے ساتھ تو سو
گئے زیادہ خلوص اور محبت سے پیش آتی تھیں۔“
مادام درینال تو پتھر بن کے رہ گئی تھی۔ اس کی سمجھ ہی میں نہ آیا کہ
جواب کیا دیں۔

”مجھ سے زیادہ بد نصیب اور مصیبت زدہ کون ہوگی!۔۔۔۔ شاید
اب میری موت قریب آگئی۔۔۔۔ میرا دل بیٹھا جا رہا ہے۔“
ژولیاں کو اگر کوئی بڑے سے بڑا۔۔۔ جواب ملا بھی تو بس اس قسم
کا۔ جب صبح ہونے کو آئی۔ اور ژولیاں کا جانا ضروری ہو گیا تو مادام درینال
کے آنسو ایک دم سے رک گئے۔ وہ اُسے کھڑکی میں رسی باندھتے ہوئے
دیکھتی رہی۔ اور ایک لفظ نہ کہا، نہ بس کے بوسوں کا جواب دیا۔ ژولیاں
کہنے لگا۔

”لو اب تو وہی ہو گیا۔ جو تم چاہتی تھیں۔ آج سے تمہیں کوئی ندامت
نہیں ہوگی۔ اب یہ بھی نہیں ہوگا کہ کوئی بچہ ذرا سا بیمار ہوا اور تم
نے سمجھا کہ سارے بچے قبر میں پہنچ گئے۔“ مگر مادام درینال یہ بات
بھی پی گئی۔

مجھے افسوس ہے کہ تم چلتے ہوئے اتنا س لاس کو پیار نہیں کر سکے۔

وہ اسی سببے اعتنائی سے بولی۔

چلتے وقت تڑولیاں اس زندہ لاش سے بغل گیر ہوا تو اس کی ہم آغوشی
میں ذرا گرمی نہ تھی، مگر تڑولیاں کے دل پر ایک چوٹ سی لگی۔ کئی میل تک وہ
اس کے سرا کوئی اور بات سوچ ہی نہ سکا۔ اسے اپنی رُوح پر منوں بوجھ رکھا
معلوم ہو رہا تھا۔ دُورے کے پار پہنچنے سے پہلے جب تک شہر کے گرجا کا
مینار نظر آتا رہا وہ ٹھٹھڑکے دیکھتا رہا۔

UQAABI

چوبیسواں باب

ایک دارالحکومت

کیسا شور و غل ہے، لوگ کتنے مصروف ہیں! بیس سال کا لڑکا مستقبل کے بارے میں کیا کیا منصوبے رکھتا ہے! محبت سے لطف اندوز ہونے کے لئے کیسے کیسے مراعے ہیں!

بارناؤ

آخر اُسے دور ایک پہاڑ پر سیاہ دیواروں کی ایک قطار نظر آنے لگی۔ یہ بساں سوں کا شہر تھا۔ اس نے ٹھنڈا سانس بھر کے کہا۔ ”اس عظیم الشان قلعے کی حفاظت کے لئے جو دستے مقرر ہیں اگر میں ان میں لفٹنٹ بن کے آ رہا ہوتا تو کتنی مختلف بات ہوتی!“

بساں سوں میں صرف اتنی ہی بات نہیں کہ یہ ملک کا ایک دلفریب شہر ہے۔ یہاں بہت سے طباع اور اہل دل مرد اور عورتیں بھی موجود ہیں۔ مگر ژولیاں ایک معموری دیہاتی تھا اور اسے یہاں کے ممتاز لوگوں کے درمیان بار پانے کا کوئی ذریعہ حاصل نہ تھا۔

اس نے فوگے سے ایک معمولی آدمیوں کا سا کوٹ مانگ لیا تھا اور وہ اسی لباس میں پلوں پر سے گزرا۔ اس کے دماغ میں ۱۶۴۷ء کے محاصرے کی تاریخ گونج رہی تھی۔ چنانچہ اس نے طے کر لیا کہ دارالعلوم میں جا کے بند ہو جانے سے پہلے قلعہ وغیرہ ضرور دیکھوں گا۔ کئی جگہیں ایسی تھیں جہاں چھاؤنی کے افسروں نے لوگوں کے داخلے کی ممانعت کر رکھی تھی تاکہ وہاں جو گھاس اُگتی تھی اُسے بیج کر ہر سال بارہ یا پندرہ فرانک کما سکیں۔ ایسی جگہوں پر وہ کئی دفعہ سنتر یوں کے ہاتھوں گرفتار ہوتے ہوئے بچا۔

دیواروں کی اونچائی، خندقوں کی گہرائی، توپوں کی رعب دائرہ شکل، یہ سب چیزیں گھنٹوں سے اس کے ذہن میں پھر رہی تھیں کہ وہ اتفاق سے بڑی سڑک پر یہاں کے خاص کیفے کے سامنے جا پہنچا۔ اسے دیکھ کر وہ حیرت کے مارے کھڑا کھڑا گیا۔ حالانکہ دلبے چوڑے دروازوں پر ”کیفے“ لکھا تھا۔ مگر اسے اپنی آنکھوں پر اعتبار ہی نہ آ رہا تھا۔ اس نے اپنی کم ہمتی پر قابو پانے کی کوشش کی اور جی کڑا کر کے اندر داخل ہو گیا۔ اس نے دیکھا کہ میں ایک تیس چالیس فٹ لمبے کمرے میں کھڑا ہوں جس کی چھت کم سے کم میں فٹ اونچی ہے۔ آج اسے ہر چیز مسحور کن لگ رہی تھی۔ دو طرف بلیر ڈکھایا جا رہا تھا۔ خادم نمبر پکارتے جلتے تھے۔ کھیلنے والے تماشائیوں کے ہجوم میں جلدی جلدی میزوں کے گرد چکر لگا رہے تھے۔ ہر آدمی کے منہ سے تباکو کا دھواں اٹھ رہا تھا اور لوگوں کے گرد ایک نیلا سا بادل چھا گیا تھا۔ ان لوگوں کا لمبا قد، گول گول کندھے، بھاری بھر کم چال، گھنے گل مچھے، بدن پر لمبے لمبے کوٹ، غرض ہر چیز ڈولیاں کی توجہ اپنی طرف کھینچ رہی تھی۔ اس قدیم رومن شہر کے یہ عالی نسب

فرزند بولتے بھی تھے تو چیخ چیخ کے۔ ان کا انداز ایسا تھا جیسے بڑے زبردست سپاہی ہوں۔ ژولیاں حیرت کے مارے گم حسم رہ گیا۔ اسے رہ رہ کے ہاں سوں جیسے عظیم دارالحکومت کی وسعت اور شان و شوکت کا خیال آ رہا تھا جو لوگ کھیل کے نمبر گن رہے تھے اور جن کی نظروں سے غور ٹپکتا تھا۔ ژولیاں کو ان سے کافی کی ایک پالی مانگنے کی ہمت نہیں پڑ رہی تھی۔

لیکن کاؤنٹر کے پیچھے جو لڑکی کھڑی تھی اس نے اس نوجوان دیہاتی کی دلفریب صورت دیکھ لی تھی جو بغل میں بچہ دبائے چولھے سے تین قدم کے فاصلے پر کھڑے رہ گیا تھا اور بادشام کے سفید چمکتے ہوئے بُت کا غور سے جائزہ لے رہا تھا۔ یہ لڑکی بہت چست و چالاک اور خوش اندام تھی اور ایسے کپڑے پہن رکھے تھے جن سے کیفے کی رونق دو بالا ہو۔ وہ بھی فرانش کونت کی رہنے والی تھی۔ وہ ایسی باریک آواز میں کہ صرف ژولیاں سن سکے۔ اب تک دو دفعہ فرمائیے! فرمائیے! کہہ چکی تھی۔ ژولیاں کی نگاہیں دو بڑی پیاری نیلی آنکھوں سے ٹکراتیں اور اس نے دیکھا کہ لڑکی مجھ ہی سے مخاطب ہے۔

وینیز تیز قدم اٹھاتا ہوا لڑکی کی طرف ایسے بڑھا جیسے دشمن کے مقابلے کو جا رہا ہو۔ اس عظیم اقدام کے دوران میں اس کا بچہ زمین پر گر پڑا۔ ہمارے قصبائی کو دیکھ کر پیرس کے نوجوان طالب علموں کو کیسا کچھ رحم آئے گا جو پندرہ سال کی عمر میں ہی بڑی نفاست کے ساتھ کیفے میں داخل ہونا سیکھ جاتے ہیں! مگر پندرہ سال کی عمر میں تو یہ بچے بڑے باسیقہ ہوتے ہیں اور جہاں اٹھارہ سال کے ہوئے ان میں غامیانہ پن آنے لگتا ہے۔ لیکن قصابات میں جو شدید تھرمیلاپن ملتا

ہے وہ کبھی کبھی اپنے اوپر غالب آجاتا ہے اور پھر آدمی کے دل میں خواہشات کا بیج
 بوتا ہے۔ جب ژولیاں اس خوبصورت لڑکی کے پاس پہنچا جس نے اس سے بولنے
 کی تکلیف گوارا کی تھی تو وہ اپنے شرمیلے پن پر تا بواچکا تھا اور اب اس میں کچھ ہمت
 آتی جا رہی تھی۔ وہ سوچنے لگا۔ ”مجھے سچی بات بتا دینی چاہئے۔“

”جی، میں عمر میں پہلی مرتبہ بیاں توں آیا ہوں۔ مجھے تھوڑی سی روٹی اور کافی
 کی ایک پیالی چاہئے۔ میں دام دے دوں گا۔“

لڑکی تھوڑا سا مسکرائی اور پھر سرخ ہو گئی۔ اسے ڈر لگا کہ کہیں بلیڈ کھیلنے والے
 اس بچارے قبول صورت نوجوان پر فقرے بازی نہ شروع کر دیں۔ پھر وہ گھبرا جائیگا
 اور یہاں کبھی نہیں آئے گا۔

”یہاں میرے پاس بیٹھ جائیے۔“ وہ بولی، اور سنگ مرمر کی ایک مینر کی طرف
 اشارہ کیلئے جسے لمبے چوڑے کاؤنٹر نے بالکل چھپا رکھا تھا۔

لڑکی اس کاؤنٹر پر آگے کو جھک گئی جس سے اس کے نفیس جسم کی نمائش
 ہونے لگی۔ اس پر ژولیاں کی نظر پڑی تو اس کے خیالات بالکل بدل گئے حسین لڑکی
 نے اس کے سامنے ایک پیالی، تھوڑی سی شکر اور روٹی رکھ دی تھی۔ کافی لانے
 کے لئے خادم کو آواز دینے سے پہلے وہ ذرا جھکی۔ کیونکہ خادم کے آنے سے اس
 کی یہ رازدارانہ گفتگو ختم ہو جاتی۔

ژولیاں اپنے خیالات میں غرق اس گوری حسین اور زندہ دل لڑکی کا مقابلہ
 چند یا دوں سے کر رہا تھا جو بار بار اس کا دل گرما رہی تھیں۔ وہ جس محبت کا مرکزہ
 چکا تھا۔ اس کا خیال آیا تو ژولیاں کی ساری جھینپ غائب ہو گئی۔ حسین لڑکی کے

پاس اب صرف ایک لمحہ گیا تھا۔ اس نے ژولیاں کی نظروں میں کچھ پڑھنے کی کوشش کی۔

”تبا کو کے دھوئیں سے آپ کو کھانسی اٹھتی ہے۔ کل صبح آٹھ بجے سے پہلے یہاں آ کے ناشتہ کیجئے۔ اس وقت میں تقریباً کیلی ہوتی ہوں۔“
 ”آپ کا نام کیل ہے؟“ ژولیاں تشریلے پن کے باوجود خوش ہو کے اس طرح مسکرایا جیسے اُسے پیار کر رہا ہو۔

”اماں واپس آئے۔“

”اگر آپ اجازت دیں تو میں گھنٹے بھر میں آپ کو بس اتنا بڑا ایک پارسل بھیجوں۔“

حسین اماں دانے ذرا سا غور کیا۔

”یہاں میری نگرانی ہوتی ہے۔ آپ جو چاہتے ہیں۔ ممکن ہے اس میں میری بدنامی ہو۔ خیر میں اپنا پتا ایک کارڈ پر لکھ دیتی ہوں۔ اسے اپنے پارسل پر لگا دیجئے گا کوئی ڈر نہیں ہے۔ مجھے پارسل بھیج دیجئے۔“

”میرا نام ژولیاں تشریل ہے۔“ نوجوان بولا۔ ”بساں سوں میں نہ تو میرا کوئی رشتہ دار ہے نہ دوست۔“

”اما، اب میں سمجھ گئی۔ وہ خوش ہو کے چلائی۔“ آپ قانون پڑھنے آئے

ہیں؟

”افسوس، یہ بات نہیں ہے۔“ ژولیاں نے جواب دیا۔ ”مجھے تو دنیا کے دارالعلوم میں بھیجا گیا ہے۔“

اماں دا کو ایسی سخت مایوسی ہوئی کہ اس کا چہرہ پڑمردہ ہو گیا۔ اس نے ایک خادم کو آواز دی۔ اب اس میں ہمت آگئی تھی۔ خادم نے ژولیاں کی طرف دیکھے بغیر اس کی پیالی بھر دی۔

اماں دا کاؤنٹر پر پیسے وصول کر رہی تھی۔ ژولیاں کو اپنے اوپر فخر ہو رہا تھا کہ میں نے ہمت کر کے اس سے بات کر ہی ڈالی۔ بلیرڈ کی ایک میز پر کچھ لوگ آپس میں جھگڑ رہے تھے۔

کھیلنے والوں کی بحثا بحثی اور چیخ چاخ سے کمرہ گونج اٹھا اور ایسا شور ہوا کہ ژولیاں حیران رہ گیا۔ اماں دا کچھ اداس ہو گئی تھی اور نظریں اوپر نہ اٹھا رہی تھی۔ یکایک ژولیاں پورے اعتماد کے ساتھ بولا — ”ماد موزیل، اگر آپ پسند کریں تو میں کہہ سکتا ہوں کہ میں آپ کا رشتہ دار ہوں۔“

یہ تمیقن کا لہجہ اماں دا کو بڑا اچھا لگا۔ وہ سوچنے لگی — ”یہ کوئی جیتا پھرتا آدمی معلوم نہیں ہوتا۔“ اس کی آنکھیں تو اس فکر میں لگی ہوئی تھیں کہ کوئی کاؤنٹر کی طرف تو نہیں آ رہا، اس لئے وہ ژولیاں کی طرف دیکھے بغیر جلدی سے بولی۔

”دی ژول کے قریب جوڑاں لی ہے۔ میں دھاں کی رہنے والی ہوں۔“ کہتے کہ آپ بھی ژولیاں کے رہنے والے ہیں اور میری ماں کے رشتہ دار ہیں۔“ ”میں یہ بات نہیں بھولوں گا۔“

”گر میسوں میں ہر منگل کو دارالعلوم کے طالب علم یہاں کیفے کے سامنے سے گزرتے ہیں۔“

”میں سامنے سے گزروں اور آپ میرے بارے میں سوچ رہی ہوں۔“

تو ہاتھ میں بنفشہ کے پھولوں کا گچھلے لیجئے گا۔
 اماں دہنے حیران ہو کر اس کی طرف غور سے دیکھا۔ اس نگاہ نے ژولیا
 کی جرات کو پھر جھجک میں تبدیل کر دیا۔ بہر حال اس نے سرخ ہو کر اماں دا
 سے کہا۔

”مجھے تو ایسا معلوم ہو رہا ہے کہ مجھے تم سے انتہائی شدید محبت ہو گئی
 ہے۔“

”اچھا تو پھر اتنے زور سے تو نہ بولو۔“ اس نے گہرا کر تنبیہ کی۔
 ژولیا نے سوچا کہ رُوسو کے ناول ”نویل ایلاز“ کے کچھ جملے اس لڑکی پر
 آزماؤں۔ یہ کتاب اُسے ورثی میں کہیں سے ہاتھ آگئی تھی۔ اس کے حافظے نے
 اس وقت خوب کام دیا۔ وہ دس منٹ تک اماں دا کو اس ناول کے ٹکڑے
 سناتا رہا۔ اور لڑکی جھوم جھوم گئی۔ ژولیاں کو اپنی ہمت دیکھ کر خود لطف آچلا تھا کہ
 یکایک اس حسین لڑکی نے اپنے چہرے پر انتہائی سرد مہری کا انداز طاری کر لیا۔ اس
 کا ایک چاہنے والا کیفے کے دروازے میں کھڑا تھا۔

وہ جھومتا جھومتا، سیٹی بجاتا کا ڈنٹر کے پاس آیا اور ژولیاں کو گھور کے دیکھنے
 لگا۔ ژولیاں کا تخیل تو انتہا پسند واقع ہوا تھا۔ اس وقت اسے یقین ہو گیا کہ اب
 ڈوئیل لڑنی پڑے گی۔ اس کا رنگ ایک دم سے اڑ گیا۔ اس نے پیالی کو الگ ہٹا دیا
 اور چہرے پر خود اعتمادی پیدا کر کے اپنے رقیب کا جائزہ لینے لگا۔ اس کا رقیب
 بڑی بے فکری کے ساتھ کاؤنٹر پر اپنے لئے برانڈی انڈینے لگا۔ جب اس کا
 سر جھکا ہوا تھا تو اماں دا نے آنکھ سے ژولیاں کو اشارہ کیا کہ اپنی نظریں نیچی کر لو۔

اس نے کہنا مان لیا، اور دو ایک منٹ تک اپنی جگہ بالکل زرد اور خاموش بیٹھا رہا۔
 دل میں وہ پورا تہیہ کر چکا تھا اور بس یہ سوچ رہا تھا کہ دیکھیں اب کیا ہوتا ہے اس
 وقت وہ واقعی اچھا لگ رہا تھا۔ رقیب ژولیاں کی آنکھیں دیکھ کر حیران رہ گیا تھا۔ وہ
 ایک سانس میں پورا گلاس چڑھا گیا۔ اماں داسے دو ایک باتیں کہیں اور اپنے پھوپھے
 کوٹ کی جیبوں میں ہاتھ ٹھونس کر زور زور سے سانس لیتا اور ژولیاں کی طرف گھورتا
 بلیرڈ کی ایک میز کی طرف چل دیا۔ ژولیاں کو ایسا ناؤ آیا کہ وہ ایک دم اٹھ کھڑا ہوا،
 مگر اس کی سمجھ میں نہیں آ رہا تھا کہ رقیب کی ہتک کا کون سا طریقہ اختیار کرے۔ اس نے
 اپنا بچہ رکھ دیا اور جہاں تک ممکن ہو سکا بائکپن کے ساتھ اکڑتا برتا بلیرڈ کی میز کی
 طرف چلا۔

اس کی دورانہیشی نے بہتیرا سمجھایا۔ "ہاں سوں آتے ہی لڑ پڑے تو کلیسا
 میں اپنا مستقبل ختم سمجھو" مگر اس نے ایک نہ سنی۔
 "ہوتا ہے تو ہونے دو۔ کوئی یہ تو نہیں کہہ سکے گا کہ اس کی ہتک ہوئی اور
 یہ بچک کے رہ گیا۔"

اس کی ہمت کا تماشہ اماں داس نے بھی دیکھا۔ اس کے سیدھے سادے اظہار
 کے مقابلے میں یہ جرات بڑا دل فریب تضاد پیش کر رہی تھی۔ آنکھ جھپکتے ہیں وہ
 ژولیاں کو اس لمبے زنگے نوجوان سے زیادہ پسند کرنے لگی۔ وہ اٹھی اور کچھ
 ایسا ظاہر کرتے ہوئے جیسے رٹک پر کسی کو جاتے دیکھ رہی ہو۔ جلدی سے ژولیاں
 اور بلیرڈ کی میز کے درمیان آکھڑی ہوئی۔

"تم اُن صاحب سے نہ الجھ پڑنا۔ وہ میرے بہنوئی ہیں۔"

”تو پھر مجھے کیا؟ انہوں نے میری طرف گھورا کیوں؟“
 ”کیا تم مجھے مصیبت میں ڈالنا چاہتے ہو؟ انہوں نے تمہاری طرف غور سے
 دیکھا ضرور تھا، بلکہ شاید وہ اس کے تم سے باتیں بھی کریں۔ میں نے اُن سے کہہ دیا ہے
 کہ تم میری ماں کے رشتے دار ہو اور ابھی ڈال لی سے آئے ہو۔ وہ بھی فرانس کو منت
 کھیں اور برگنڈی کی سڑک پر دول سے آگے نہیں گئے۔ ڈرو مت، ان سے
 جو جی چاہے کہہ دینا۔“

”ڈولیاں ابھی تک ہچکچا رہا تھا۔ اماں دا آخر کینے میں رہنے والی لڑکی تھی۔
 اسے بیسیوں چلے بہانے یاد تھے۔ وہ جلدی سے بولی۔“

”ہاں، انہوں نے تمہیں گھور کے دیکھا تھا۔ مگر اس وقت جب وہ
 مجھ سے پوچھ رہے تھے کہ یہ کون ہے۔ وہ ایسے ہی آدمی ہیں۔ ہر ایک سے یوں
 ہی اکھڑنے سے پیش آتے ہیں۔ انہیں تمہاری تو میں منظور نہیں تھی۔“

”ڈولیاں نے اس مفروضہ بہنوئی کی طرف دیکھا۔ بلیر ڈکی دونوں میزوں کے
 اس طرف جوا شروع ہونے والا تھا۔ اس شخص نے ایک ٹکٹ خریدا پھر ڈولیاں
 نے اسے اپنی جاری آداز میں پکارتے ہوئے سنا۔“ میں حاضر ہوں! ڈولیاں
 پھرتی سے اماں واک کی کمر کے پیچھے ہو گیا، اور بلیر ڈکی میز کی طرف قدم بڑھایا۔ تو
 اماں نے اس کا بازو پکڑ لیا۔“

”اوہر آؤ پہلے اپنے پیسے تو ادا کرو۔“ وہ بولی۔
 ”ٹیک ہے۔“ ڈولیاں نے سوچا: اسے ڈر ہے کہیں میں پیسے ادا کرتے

بغیر نہ چل دوں۔“

اُس کی طرح اماں داکو بھی بڑی گھبراہٹ ہو رہی تھی اور وہ بالکل سُرخ ہو گئی تھی۔ اس نے بہت ہی آہستہ آہستہ ریزکاری گن کے ڈولیاں کو دی۔ اور چپکے سے کہا۔

”کیفے سے فوراً چلے جاؤ۔ ورنہ پھر میں تمہیں اچھا آدمی نہیں سمجھوں گی۔ ویسے تم مجھے بہت پسند تے ہو۔“

ڈولیاں چلا تو آیا۔ مگر بہت آہستہ آہستہ۔ وہ بار بار دل میں کہہ رہا تھا۔ ”کیا یہ میرا فرض نہیں ہے کہ میں بھی جا کے اس بدتمیز آدمی کو گھوڑوں اور اس کی توہین کروں؟“ ڈولیاں اس چکنم میں ایسا پڑا کہ کیفے کے باہر مڑک پر گھنٹہ بھر کھڑا رہا۔ وہ اس انتظار میں تھا کہ اس کا حریف بابر نکلے۔ مگر وہ نکلا ہی نہیں، اور ڈولیاں آخر چل دیا۔

اسے بساں سوں پہنچے چند گھنٹے ہی ہوئے تھے اور ایک ایسی بات پیش آگئی تھی جس پر اسے اندوس ہو رہا تھا۔ عرصہ ہوا بڑے سرجن میجر نے اپنی گھٹیلکے بادجود سے تھوڑی سی شمیر زنی سکھا دی تھی۔ ڈولیاں اپنے غصے میں اگر کسی چیز سے کام لے سکتا تھا تو اس سے علم لے۔ لیکن اگر اسے طمانچہ لگاٹے بغیر جھگڑا مول لینے کا طریقہ معلوم ہوتا تو ذرا بھی پریشانی نہ ہوتی۔ اگر کہیں گھوڑے بازی شروع ہو جاتی تو اس کا رقیب جو پورا دیو کا دیو تھا۔ مار مار کے اس کا پلٹھن نکال دیتا اور اسے دھرم زمین پر ڈال کے چل دیتا۔

ڈولیاں سوچنے لگا۔ ”مجھ جیسے غریب آدمی کے لئے جس کے پاس نہ تو جوڑ کر لیا ہے پرست، وارا العارم اور قید خانے میں ایسا فرق ہی کیا ہو گا۔ یہ کپڑے

میں کسی سرائے میں چھوڑ دوں گا۔ اگر گھنٹے دو گھنٹے کے لئے کبھی دارالعلوم سے نجات ملی تو پھر یہ کپڑے پہن کر اماں دا سے مل سکتا ہوں۔ بات تو یہ معقول تھی مگر ہوا ایک ایک سرائے کے سامنے سے گزرا مگر اندر جانے کی مہمت نہ پڑی۔

آخر جب وہ دوبارہ بڑے ہوٹل کے سامنے پہنچا تو اس کی نگاہیں بھٹکنی بھٹکاتی ایک موٹی سی عورت پر پڑیں جو ابھی خاص جواں تھی۔ رنگ گہرا سرخ تھا اور چہرے سے خوشی اور زندہ دلی شگفتہ تھی۔ وہ اس کے پاس گیا اور اپنی کہانی سنائی۔

ہوٹل کی مالکہ بولی: "ماں پاوری صاحب، ضرور میں آپ کے کپڑے رکھ لوں گی بلکہ انہیں برابر برش سے صاف بھی کرتی رہوں گی۔ ایسے موسم میں گرم کپڑے کو یہ نہیں ڈال دینا چاہئے۔" اس نے تالی اٹھائی اور خوراسے ایک کمرے میں لے گئی اور کہا کہ جو چیزیں چھوڑ کے جا رہے ہو ان کی ایک فہرست بنالیتے۔

"پاوری سوریل صاحب! اب آپ کتنے اچھے ٹک رہے ہیں؟ جب وہ نیچے اتر کے باورچی خانے میں آیا تو موٹی عورت بولی: "میں ابھی آپ کے لئے ایک نفیس کھانا منگواتی ہوں۔" پھر چپکے سے کہنے لگی: "اوروں سے تو بچاؤ سوسے جاتے ہیں۔ آپ صرف میں دے دیکھئے گا۔ آپ کو پیسے کا بہت خیال رکھنا چاہئے۔"

"میرے پاس تو دس روٹی موجود ہیں۔" وہ لیا اس نے ذرا فخر کے ساتھ

جواب دیا۔

عورت نے گھبرا کے کہا: "خدا کے لئے تینے رو سے نہ بولتے۔" اس نے اس میں بہت چور اچکے بستے ہیں۔ ذرا کے ذرا میں آپ کی جیب صاف کر دیں گے اور آپ چاہے جو کریں، لیکن کسی کیفے میں کبھی نہ جائیے گا۔ وہاں بڑے بد معاش رنگ

ہٹے ہیں۔“

”واقعی اُٹھ لیاں نے کہا۔ وہ یہ بات سن کر کچھ سوچنے لگا۔
 ”اور کہیں نہ جلیے۔ بس میرے پاس آجایا کیجئے۔ کوئی آپ کو یہیں مل جائے گی۔
 مجھے اپنا دوست سمجھئے۔ یہاں آپ کو اچھا خاصا کھانا بیس سو میں ملے گا۔ ٹھیک
 رہے گا نا؟ اچھا! اب چل کے میز پر بیٹھئے، میں خود کھانا لاتی ہوں۔“
 ”مجھ سے کھانا ہی نہیں جانے گا؟“ اُٹھ لیاں نے کہا۔ اس وقت مجھے بڑی عجیب
 ہو رہی تھی۔ یہاں سے نکلتے ہی مجھے سیدھے دارالعلوم جانا ہے۔“
 اس نیک دل عورت نے اُٹھ لیاں کو اس وقت تک نہ جاننے دیا جب تک
 کہ اس کی جیبوں میں کھانے کی چیزیں خوب ٹھونس ٹھونس کے نہ بھر دیں۔ آخر اُٹھ لیاں
 اس خوفناک مقام کی طرف چل پڑا۔ عورت نے اپنی دو ہلیز پر کھڑے ہونے کے آگے
 راستہ بتا دیا۔

UQAABI

پچیسواں باب

دارالمسلم

تین سو پچیس دفعہ رات کا کھانا، فی آدمی ۳۰ سینٹ۔ تین سو پچیس دفعہ کا
کھانا، فی آدمی ۳۰ سینٹ۔ جو اس کے حق دار ہوں ان کے لئے چاہیے
اس ٹھیکے میں کتنا منافع ہوگا؟

بہاں سوں کا دال نہ

اسے دور سے پہانک پر رہے کی قطع شدہ صایب نظر آئی، اور وہ آہستہ آہستہ
اُس طرف چل پڑا۔ اسے کچھ ایسا معلوم ہو رہا تھا جیسے ہانگیں جواب دے گئی ہوں۔
یہ ہے وہ جہنم کا نمونہ جہاں سے میں باہر بھی نہیں نکل سکتا! آخر اس نے طے کیا کہ
گھنٹی بجانی چاہئے۔ گھنٹی کی آواز اس طرح گونجی جیسے کسی خالی مکان میں۔ دس منٹ
بعد ایک زرد رو آدمی سیاہ کپڑے پہنے باہر آیا اور پچانک کھولا۔ ٹوہلیاں لے کر اس
کی طرف دیکھا اور نوٹاً نظریں نیچی کر لیں۔ اس دربان کا چہرہ عجیب قسم کا تھا۔ اس کی آنکھوں
کی سبز پتلیاں باہر نکلی ہوئی اور بلی کی پتلیوں کی طرح مدور تھیں۔ آنکھوں کے پوٹے پھٹکے
بی نہ تھے اور انہیں دیکھ کر ایسا لگتا تھا کہ اس آدمی میں انسانی جذبات سرے سے ہیں

ہی نہیں چٹکتے ہونٹ پھیلے ہوتے سے تھے اور باہر نکلے ہوئے دانتوں پر قوس
کی طرح بچا گئے تھے۔ مگر اس چہرے سے مجرمانہ فطرت نہیں بلکہ انتہائی بے حسی ظاہر
ہوتی تھی جس سے فوجوان لوگوں کو زیادہ ڈر لگتا ہے۔ اس لمبوترے اور بے نیاز قسم
کے چہرے پر ڈولیاں نے بس ایک ہی نظر ڈالی تھی، اور اسے صرف ایک جذبہ کھائی
دیا تھا۔ اور وہ یہ کہ دوسری دنیا سے متعلق چیزوں کے علاوہ اسے ہر موضوع سے
انتہائی نفرت تھی۔

ڈولیاں نے بڑی کوشش سے نظریں اوپر اٹھائیں، اور افلاکِ قلمب کی وجہ
سے لرزتی ہوئی آواز میں بتایا کہ میں دارالعلوم کے نگراں مرید پی تار سے ملنا چاہتا
ہوں۔ سیاہ کپڑوں والے آدمی نے منہ سے کچھ بے غیر اشارہ کیا کہ میرے پیچھے
پیچھے آؤ۔ اور ایک چڑ سے زینے کی دو منزلیں طے کر کے اوپر پہنچے۔ زینے میں لکڑی
کا جنگ لگا ہوا تھا۔ برشرہاں گل کر نیچے جھبک گئی تھیں اور معلوم ہوتا تھا کہ بس اب بھینس
دربان نے ایک دروازے کو دھکا دے کر کھولا جس پر لکڑی کی قبرستانوں جیسی سیاہ
صلیب لگی ہوئی تھی اور ڈولیاں کو ایک چھوٹے سے بے رونق کمرے میں لے گیا۔
مسندِ قلعی کی ہوئی دیواروں پر دو بڑی بڑی تصویریں آدیرہا تھیں جو اتنی پرانی تھیں کہ سیاہ
پڑ چکی تھیں۔ دربان اسے دیاں چھوڑ کر چلا گیا۔ ڈولیاں کچھ خوف نہ، سا ہو گیا تھا۔ اور
اس کا دل زور زور سے دھڑک رہا تھا۔ اگر وہ ہمت کر کے رو پڑتا تو اسے بہت
خوشی ہوتی۔ ساری عمارت میں موت کی سی خاموشی طاری تھی۔

کوئی چند منٹ بعد جو اسے گھنٹے بھر کے برابر معلوم ہوئے، وہ خوفناک دربان
کمرے کے دوسرے کمرے پر ایک دروازے میں نمودار ہوا اور منہ سے کچھ کہنے کی

تخلیف گزارا کئے بغیر اسے آگے آنے کا اشارہ کیا۔ اب وہ ایک بیسے کمرے میں داخل
 ہوا جو پہلے والے سے بھی بڑا تھا، اور وہاں بہت بلی روٹنی ہو رہی تھی۔ یہاں بھی
 دیواروں پر سفید قلعی تھی۔ مگر کوئی آرائشی چیز نہ تھی۔ البتہ اس نے گزرتے ہوئے دروازے
 کے قریب ایک کونے میں سفید لکڑی کی ایک مسہری، دو بید کی کرسیاں اور ایک چیر
 کے تختوں کی بے گتے والی چھوٹی سی آرام کرسی ضرور دیکھی۔ کمرے کے دوسرے
 سرے پر میلے شیشوں والی ایک چھوٹی سی کھڑکی کے قریب جس میں گندے گندے
 گلے رکھے تھے۔ میز کے سامنے ایک آدمی بیٹھا نظر آیا جس نے ایک ملا دسلا چنہ
 پہن رکھا تھا۔ کچھ ایسا معلوم ہوتا تھا کہ وہ غصے میں بھرا بیٹھا ہے۔ اس کے سامنے
 کافذ کے چھوٹے چھوٹے تختوں کا ایک ڈھیر تھا۔ وہ ایک ایک کافذ اٹھا کے میز پر
 پھیلاتا اور اس پر دو چار لفظ لکھ دیتا۔ اس نے زدیاں کی موجودگی پر غور ہی نہیں
 کیا۔ دربان اسے کمرے کے بیچ میں چھوڑ کے خود چلا گیا تھا اور دروازہ بند کر گیا
 تھا۔ زدیاں اسی طرح گم صدم کھڑا تھا۔

دس منٹ اسی طرح گزر گئے اور وہ آٹے سیدھے لباس والا آدمی برابر
 لکھے چلا گیا۔ زدیاں کا بیجان اور خوف اس حد تک پہنچ گیا کہ اسے معلوم ہوا
 اب میں گر پڑوں گا۔ اسے دیکھ کر کوئی فلسفی یہ غلط رائے قائم کرتا۔ جو روح
 حسین چیزوں سے محبت کرنے کے لئے تخلیق ہوئی ہو اس پر بد صورتی کا ایسا
 ہی شدید اثر پڑتا ہے۔

جوا آدمی بیٹھا لکھ رہا تھا۔ آخر اس نے سر اٹھایا۔ زدیاں نے یہ بات سمجھ بھر
 تک دیکھی ہی نہیں۔ بلکہ دیکھنے کے بعد بھی وہ بالکل ساکت و صامت کھڑا رہا جیسے

اس آدمی کی خوفناک نگاہوں نے اسے پتھر کا بنا دیا ہو۔ خود لیاں کی آنکھوں میں ترارے
 آگے تھے۔ اسے یہ لمبا سا چہرہ پوری طرح دکھائی ہی نہیں دے رہا تھا جو سرخ سرخ
 دھبوں سے پٹا پڑا تھا۔ بس ایک ماتھا صاف تھا جس پر موت کی سی زردی کھنڈی ہوئی
 تھی۔ سرخ رخساروں اور سفید ماتھے کے درمیان دو چھوٹی چھوٹی سیاہ آنکھیں چمک رہی
 تھیں جنہیں دیکھ کر بہادر سے بہادر آدمی کانپ اٹھتا۔ لمبے چوڑے ماتھے کے اوپر
 سیسے اور بھونرا جیسے سیاہ بالوں کا پولا رکھا تھا۔

”اب نزدیک بھی آؤ گے یا وہیں کھڑے رہو گے؟“ آخر وہ آدمی بڑی جھنجھکی
 سے بولا۔

”ٹولیاں ڈمگاتا ہوا آگے بڑھا۔ اسے یوں لگ رہا تھا کہ بس اب زمین پر گرا
 رنگ ایسا پیلا پڑ گیا تھا کہ عمر بھر میں کبھی نہ ہوا ہو گا۔ آخر وہ اس میز سے دو چار
 قدم کے فاصلے پر پہنچ کے رک گیا جس پر کافد کے ٹکڑے بچھے ہوئے تھے۔

”اور قریب آؤ۔“ وہ آدمی بولا

”ٹولیاں اور آگے بڑھا۔ اس نے ہاتھ اس طرح بڑھا رکھا تھا جیسے کسی چیز
 کا سہارا لینا چاہتا ہو۔

”تمہارا نام؟“

”ٹولیاں سوریل۔“

”تم بہت دیر میں آئے ہو۔“ اس آدمی نے کہا اور اپنی خوفناک آنکھوں سے
 ٹولیاں کی طرف پھر دیکھا۔

”ٹولیاں سے یہ نظر برداشت نہ ہو سکی۔ اس نے سہارا لینے کے لئے ہاتھ

آگے بڑھایا اور دھم سے فرش پر چپت کر پڑا۔
 اس آدمی نے گھنٹی بجائی۔ ٹرولیاں کی صرف بصارت اور ہلنے چلنے کی قوت
 زائل ہوئی تھی۔ اسے کسی کے ادھر آنے کی آواز سنائی دے رہی تھی۔
 اسے اٹھا کر لکڑی کی آرام کرسی پر بٹھا دیا گیا۔ اس نے سنا کہ وہ خوفناک آدمی
 دربان سے کہہ رہا ہے۔

”معلوم ہوتا ہے اسے مرگی کا دورہ پڑتا ہے۔ مجھے پہلے ہی سمجھ لینا چاہئے تھا“
 جب ٹرولیاں اس قابل ہوا کہ آنکھیں کھول سکے تو وہ سرخ چہرے والا آدمی
 پھر لکھ رہا تھا اور دربان غائب ہو چکا تھا۔ ہمارا ہیرو دل میں بولا۔
 ”مجھے ہمت سے کام لینا چاہئے اور سب سے زیادہ تو اپنے جذبات چھپائے
 چاہئیں (اس کے دل میں شدید درد ہو رہا تھا) اگر میں واقعی بیمار پڑ گیا تو یہ لوگ
 خدا جانے میرے بارے میں کیا سوچیں گے“ آخر اس آدمی نے لکھنا بند کر دیا اور
 ٹرولیاں کی طرف ترہی نظروں سے دیکھ کر پوچھا
 ”اب تم اس قابل ہو کہ میرے سوالوں کا جواب دے سکو؟“
 ”جی ہاں، جناب“ ٹرولیاں نے نحیف آواز میں کہا۔
 ”چلو ٹھیک ہے“

سیاہ لباس والا آدمی اٹھا اٹھ کھڑا ہوا اور اپنی میز کی دراز میں ایک خط تلاش
 کرنے لگا۔ دراز چڑچڑا کر کھلی۔ خط مل گیا۔ وہ آہستہ آہستہ پھر بیٹھ گیا اور ٹرولیاں کی
 طرف کچھ اس انداز سے گھور کے بولا کہ اس کی رہی سہی جان بھی خشک ہو گئی
 ”موسیو شیلان نے مجھ سے تمہاری سفارش کی ہے۔ وہ اس علاقے کے سب سے

اچھے پادری تھے۔ اگر دنیا میں کوئی نیک آدمی ہے تو وہ ہیں۔ تیس سال سے میری
اور ان کی بڑی دوستی ہے۔“

و اچھا تو مجھے موسیٰ پنی رار سے شرف گفتگو حاصل ہے۔“ ثرولیاں نے مردہ کی
آواز میں کہا۔

”ہاں، بظاہر تو یہی بات ہے۔“ دارالعلوم کے جہتم نے کڑی نظر سے اس کی
طرف دیکھتے ہوئے کہا۔

اس کی آنکھوں کی چمک اور بڑھ گئی اور منہ کے پاس کی رگیں اغطراری طور پر
پھر ٹکنے لگیں۔ اس کا حلیہ بالکل شیر کا سا تھا۔ جو شکار کو دیکھ کر ہونٹ چاٹ رہا ہو
”ثیلاں نے مختصر خط لکھا ہے۔“ وہ اس طرح بولا جیسے اپنے آپ سے کہہ رہا
ہو۔ اب دنیا میں ذہانت کہاں رہی ہے۔ آج کل تو لوگوں کو چھوٹا خط لکھنا آتا ہی
نہیں۔“ وہ بہ آواز بلند خط پڑھ کے نلنے لگا۔

”میں ثرولیاں سوریٹل کو آپ کے پاس بھیج رہا ہوں۔ یہ اسی علاقے کا ہے۔
اور میں سال پہلے میں نے ہی اسے بپتسمہ دیا تھا۔ اس کے والد بڑھئی ہیں، اور خدا
مالدار ہیں، مگر اس بچارے کو ایک پیسہ نہیں دیتے۔ ثرولیاں خدا کے خادموں میں بڑا
امتیاز حاصل کرے گا۔ اس کا حافظہ بہت اچھا ہے۔ ذہانت کی بھی کمی نہیں۔ غور و فکر کی
صلاحیت بھی ہے مگر یہ راہبانہ زندگی چھوڑ تو نہیں دے گا۔ اس میں خلوص بھی ہے
یا نہیں؟“

”خلوص! پادری پنی رار نے متعجب ہو کر ثرولیاں کی طرف دیکھتے ہوئے کہا۔
مگر اس دفعہ پادری کی نظر پہلے کی طرح انسانیت سے خالی نہیں تھی۔ خلوص! اس نے

دھیمی آواز میں دوبارہ کہا اور پھر خط پڑھنے لگا۔

”میں چاہتا ہوں کہ ژولیاں کو وظیفہ مل جائے۔ اگر پہلے امتحان ضروری ہو تو وہ امتحان جی دے لے گا۔ میں نے اسے تھوڑی سی دینیات پڑھا دی ہے۔ — یعنی بوسوئے، آرتز، فلیٹوری کی پرانی اور صحیح دینیات۔ اگر یہ فوجوان آپ کو پسند نہ آئے۔ تو میرے پاس واپس بھیج دیجئے گا۔ محتاج خانے کے مہتمم جنہیں آپ اچھی طرح جانتے ہیں۔ اسے اپنے بچوں کا اتالیق بنا رہے ہیں اور آٹھ سو فرانک ماہوار دیتے ہیں۔ خدا کا شکر ہے کہ میرا دل بالکل پرسکون ہے۔ مجھے جو زبردست صدمہ پہنچا ہے اب میں اس کا عادی ہوتا جا رہا ہوں۔ اچھا، خدا حافظ۔ مجھے دعائے خیر سے یاد رکھئے گا۔“

خط کے آخر میں پی رار کے پڑھنے کی رفتار کم ہوتی گئی، اور اس نے ٹھنڈا سا ہنسنے کے لفظ ”شیلاں“ کہا۔

”ان کا دل پرسکون ہے۔“ وہ بولا۔ ”واقعی وہ اتنے نیک ہیں کہ ان پر خدا کی ایسی ہی رحمت ہونی چاہئے تھی۔ میری خدائے دعا ہے کہ جب میرا وقت آئے تو مجھے بھی ایسی ہی طاقت عطا فرمائے۔“

اس نے آسمان کی طرف دیکھا اور صلیب کا نشان بنایا۔ یہ مقدس نشانی دیکھ کر ژولیاں کو محسوس ہوا اب وہ شدید خوف بہت کم ہو گیا جس نے عمارت میں داخل ہونے کے بعد سے اس کی جان خشک کر رکھی تھی۔

”یہاں میرے پاس تین سو اکتیس آدمی ہیں جو اس مقدس پیشے میں داخل ہونا چاہتے ہیں۔ پادری پی رار ایسے لمبے میں بولا جو سخت تو ضرور تھا، مگر پُر عناد نہ تھا۔ ان

میں صرف سات آٹھ ایسے ہیں جن کی سفارش پادری ٹیلاں جیسے حضرات نے کی ہے
چنانچہ ان تین سو اکیس آدمیوں میں تمہارا نمبر نواں ہوگا۔ لیکن میری سرپرستی کے معنی
بے جانوازشیمیں اور رعایتیں نہیں ہیں۔ بلکہ تمہیں بدی سے بچانے کی خاطر میری احتیاط
اور سختی کچھ بڑھ ہی جائے گی۔ جاؤ اس دروازے میں تالا لگا دو۔

ٹرولیاں کو چلنے میں دشواری تو ہوئی۔ مگر وہ گرا نہیں۔ اس نے دیکھا کہ وہ جس
دروازے سے داخل ہوا تھا۔ اس کے پاس والی کھڑکی میں سے جنگل نظر آتا ہے۔ اس
نے درختوں کی طرف بڑے غور سے دیکھا، اور اس میں ایسی طراوت آتی جیسے پرانے
دوست نظر پڑ گئے ہوں۔

جب وہ واپس آیا تو پادری نے لاطینی میں پوچھا — ”کیا تم لاطینی بول
سکتے ہو؟“

”جی ہاں، مہربان باپ!“ ٹرولیاں نے لاطینی میں ہی جواب دیا۔ اب اسے
کچھ ہوش آچلا تھا۔ اُسے آج تک کوئی آدمی اتنا برا نہیں لگا تھا جتنا پچھلے آدمی لگھٹے
سے مرسیون پی رار معلوم ہو رہا تھا۔

اب لاطینی میں باتیں کرنے لگیں۔ پادری کی آنکھوں میں کچھ ملامت آگئی۔ ٹرولیا
بھی تھوڑا سا ٹھنڈا پڑ گیا۔ وہ سوچنے لگا — ”میں بھی کتنی کمزور طبیعت کا ہوں، اس
دکھا دے کی پارسائی سے مرعوب ہو گیا! یہ شخص بھی ماس توں کی طرح بد معاش ہوگا!“
اور ٹرولیاں اپنی اس بات سے بڑا خوش ہوا کہ اس نے اپنا رویہ جو توں میں
چھپایا تھا۔

پادری پی رار نے دنیا میں ٹرولیاں کا امتحان لیا اور اس کے علم کی وسعت

دیکھ کر بڑا حیران ہوا۔ جب اس نے خاص طور سے انجیل کے متعلق سوالات پوچھے تو اور بھی حیرت ہوئی۔ لیکن جب بڑے بڑے فقہوں کے متعلق سوالات کی باری آئی تو پتا چلا کہ ٹرولیاں سینٹ جیروم، سینٹ آگسٹین، سینٹ برناردین ٹور، سینٹ میل وغیرہ کا نام تک نہیں جانتا۔

پادری پی رار سوچنے لگا۔ میں نے شیلاں کو کئی دفعہ تنبیہ کی ہے کہ وہ پروٹسٹنٹ مذہب کی طرف بہت زیادہ مائل ہے۔ یہ اس کی تازہ مثال ہے۔ رار زور انجیل کے مطالبے پر ہے۔

(حالانکہ اس نے اس موضوع پر کئی سوال ہی نہ پوچھا تھا۔ لیکن ٹرولیاں نے ابھی اسے بتایا تھا کہ کتاب پیدائش وغیرہ کی تصنیف کا اصل زمانہ کون سا ہے) پی رار دل میں کہنے لگا۔ ”انجیل پر اتنے بحث مباحثے کا مطلب آخر کیا ہے؟ یعنی ذاتی رائے کا دخل یا دوسرے لفظوں میں، پروٹسٹنٹوں کا سامنا ملک فقط نظر! شیلاں نے یہ جرات آمیز باتیں تو سکھا دیں۔ لیکن فقہوں کے بارے میں کچھ نہیں بتایا کہ اس رجحان کا تھوڑا بہت ازالہ ہو سکتا۔

پھر دارالعلوم کے نگراں نے ٹرولیاں سے پوپ کے اختیارات کے متعلق سوال پوچھا۔ اسے خیال تھا کہ ٹرولیاں قدیم کلیسا کے احکامات پیش کرے گا، مگر اس نے تو مسیودیسٹر کی پوری کتاب ٹرنسنادی۔ اب تو پادری کے تعجب کی کوئی انتہا نہ رہی۔

”یہ شیلاں بھی عجیب و غریب آدمی ہے۔“ پادری پی رار نے سوچا، ”کہیں اس نے ٹرولیاں کو یہ کتاب اس لئے تو نہیں دی کہ اس کا مذاق اڑانا سکھائے؟“

اس نے ڈولیاں سے ایسے مسالات پوچھے جن سے پرائگ سکے کہ وہ موسیٰ مستر کے عقائد کو مانتا ہے یا نہیں، مگر لا حاصل۔ یہ نوجوان تو بس اپنے حلقے کے سہارے بولتا تھا۔ اب ڈولیاں نے واقعی کمال کر دکھایا۔ اسے محسوس ہو رہا تھا کہ اب مجھے اپنے اوپر پورا قابو ہے۔ اس لمبے چوڑے امتحان کے بعد اسے کچھ یوں لگا کہ پی رار نے جو سختی رد رکھی تھی وہ محض دکھاوے کی تھی۔ پادری کو اس نوجوان کے جوابوں میں اتنی صحت، اتنی وضاحت اور ایسی نکتہ سنجی ملی کہ اگر اس نے پچھلے پندرہ سال سے اپنے لئے یہ قاعدہ مقرر کر رکھا ہوتا کہ شاگردوں سے بڑی سخت سختی کے ساتھ پیش آؤں گا تو وہ اس کے منطقی دماغ سے خوش ہو کے اسے گلے لگاتا۔

”اس کا ذہن بڑا تیز اور صحت مند ہے۔“ وہ دل میں بولا، ”مگر حجم کمزور ہے۔“
 ”کیا تم اکثر اسی طرح گر پڑتے ہو؟“ وہ فرش کی طرف اشارہ کر کے ڈولیاں سے فرامیسی میں کہنے لگا۔

”ایسا تو آج عمر میں پہلی دفعہ ہوا ہے۔ دربان کا چہرہ دیکھ کر میری جان نکل گئی۔“
 ڈولیاں نے بچوں کی طرح شرم سے سرخ ہو کر بتایا۔
 پادری کے چہرے پر مسکراہٹ سی آگئی۔

”دنیا کی بے بنیاد شان و شوکت کا یہی اثر ہوتا ہے۔ ظاہر ہے کہ تم مکرانے ہوئے چہرہ کے عادی ہو جو ہر قسم کے جھوٹ کا پردہ ہوتے ہیں۔ صداقت کی شکل بڑی سخت ہوتی۔ چہرہ جناب۔ لیکن دنیا میں ہمارے فرائض بھی تو بڑے سخت ہیں۔ تمہیں احتیاط برتنی پڑے گی کہ تمہارا ضمیر اس کمزوری سے محفوظ رہے۔ یعنی ظاہری اور بے بنیاد محاسن کا ضرورت سے زیادہ احساس نہ پیدا ہونے پائے۔“

• اگر شیلان جیسے آدمی نے تمہاری سفارش نہ کی ہوتی: اب پادری پھر لاطینی بولنے لگا جیسے اس میں بڑا مزا آ رہا ہو: اگر شیلان جیسے آدمی نے تمہاری سفارش نہ کی ہوتی تو میں تم سے دنیا داری کی اس فضول زبان میں باتیں کرتا جس کے تم عادی معلوم ہوتے ہو: میں تمہیں صاف بتا دوں، تم نے جس وظیفے کے لئے درخواست کی ہے، اس کا ملنا بڑا مشکل کام ہے۔ لیکن اگر پادری شیلان کی سفارش سے دارالعلوم میں ایک وظیفہ تک ذل کے تو اس کا مطلب یہ ہوا کہ چھپن سال کلیسا کی خدمت کرنے سے انہیں کوئی فائدہ نہیں پہنچا۔“

یہ الفاظ کہہ چکنے کے بعد پادری نے ٹرولیاں کو نصیحت کی کہ مجھ سے پوچھے بغیر کسی خفیہ جماعت یا مجلس میں شامل نہ ہونا۔
”میں آپ کے وعدہ کئے لیتا ہوں: ٹرولیاں نے ایسا انداز آدمی کی سی پُر خلوص گرمجوشی کے ساتھ کہا۔

دارالعلوم کانگران پہلی دفعہ مسکرایا۔

• یہاں اتنی بات سے کام نہیں چلے گا۔ وہ بولا: دنیا والوں کے وعدے بے بنیاد ہوتے ہیں، بلکہ انہیں طرح طرح کی غلط کاریوں اور اکثر تو جراثیم کی طرف لے جلتے ہیں۔ سینٹ پٹرین پنجم کے حکم نامے کی سرحدیں دفعہ کے مطابق تمہارے اوپر میری اطاعت فرض ہے۔ کلیسا کے قوانین کے مطابق تم میرے ماتحت ہو۔ پہلے بیٹھے، یہاں سنا اور حکم بجالانا ایک بات ہے۔ تمہارے پاس کتنے پیسے ہیں؟
”روم کے لیے کی بات آگئی“ ٹرولیاں نے سوچا: اسی لئے تو پیارے بیٹے کہہ اٹھا۔“
• پینتیس فرانک، مہربان باپ۔“

جہاں جہاں پیسہ خرچ کرو۔ احتیاط سے لکھتے جانا۔ مجھے حساب دینا پڑے گا۔
 یہ تکلیف وہ گنگوہی گھنٹے سے جاری تھی۔ ژولیاں کو حکم ملا کہ دربان کو بلاؤ۔
 ژولیاں کو ۱۰۴ نمبر کے حجرے میں پہنچا دو۔ پادری نے اس آدمی سے کہا۔
 ژولیاں کے ساتھ خاص رعایت برتتے ہوئے پادری نے اسے الگ حجرے
 دیا تھا۔

”ان کا ٹرنک بھی لے جاؤ۔“

ژولیاں نے نیچے دیکھا تو اپنا ٹرنک سامنے رکھا نظر آیا۔ تین گھنٹے سے ٹرنک
 میں آنکھوں کے سامنے رکھا تھا۔ لیکن اس نے دیکھا تک نہ تھا۔

حجرہ ۱۰۳ عمارت کی سب سے اونچے والی منزل میں آٹھ مربع فٹ کا ایک چھوٹا سا
 کمرہ تھا۔ وہاں پہنچ کر ژولیاں نے دیکھا کہ حجرے میں سے تلے کی دیوار نظر آتی ہے اور
 اس کے اُدھر وہ مسکراتا ہوا مرغزار ہے جسے دریائے دو ب شہر سے الگ کرتا ہے
 ”کیسا نفیس منظر ہے“ ژولیاں نے کہا۔ لیکن اسے وہ جذبہ محسوس نہیں ہو رہا
 تھا۔ جو اس کے الفاظ سے ظاہر ہوتا ہے۔ بیاں سوں آنے کے بعد اس تھوڑے سے
 عرصے میں اسے ایسے سنسنی خیز تجربات پیش آئے تھے کہ اب اس کی طاقت بالکل ختم
 ہو چکی تھی حجرے میں بس ایک لکڑی کی کرسی تھی جو کھڑکی کے پاس رکھی تھی۔ وہ اس پر
 بیٹھ گیا، اور فوراً گہری نیند سو گیا۔ نہ تو اسے کھانے کی گھنٹی سنائی دی نہ دھواکی۔
 دوسرے لوگ بھی اسے بھول گئے تھے۔

جب اگلے دن صبح کی پہلی کرنوں نے اسے جگایا تو اس نے دیکھا کہ فرش پر
 لیٹا ہوں۔

پچھیسواں باب

دنیا کیا ہے؟

یا
امیروں کے پاس کس بات کی کمی ہے؟

میں دنیا میں بالکل اکیلا ہوں۔ کڑی میرے بارے میں سوچتا ہوں۔ کس بات کی کمی ہے؟
گوارا نہیں کرتا۔ جن لوگوں کو میں دنیا میں کامیاب ہونے دیکھتا ہوں۔ ان میں ایک
ایسا ڈھیٹ پن اور ایسی سخت دل ہے جو میرے پاس تک نہیں پہنچتا۔ وہ میری
زخمی اور نیک دلی کے سبب مجھ سے نفرت کرتے ہیں۔ ایسے سخت دل انسانوں
کو دیکھ کر مجھے جو رنج ہوتا ہے یا تو اس کے ماتحتوں یا پھر میں بھوک کی دھڑکی
میں جلد ہی مر جاؤں گا۔

ایڈورڈ ہنگ

اس نے جلدی جلدی کوٹ کو برش سے صاف کیا اور نیچے پہنچا۔ اسے دیر
برگئی تھی۔ ایک معلم نے اسے بہت ڈانٹا۔ کوئی عذر پیش کرنے کے بجائے ٹوئیاں

نے بازوؤں سے سینے پر صلیب کا نشان بنایا اور بڑی پشیمانی ظاہر کرتے ہوئے
لاٹینی زبان میں بولا۔

”مجھ سے گناہ ہوا ہے مہربان باپ۔ مجھے اپنا قصور تسلیم ہے۔“
یہ ابتدا بڑی کامیاب رہی۔ طالب علموں میں سے جو ذرا توہین تھے وہ تارکے
کہ ان کا واسطہ کسی انارٹی سے نہیں پڑا ہے۔ تفریح کا گھنٹہ آیا تو ژولیاں نے
دیکھا کہ میں لوگوں کی توجہ کا مرکز بنا ہوا ہوں۔ لیکن ان لوگوں نے اسے بہت ہی
کم آمیز اور خاموش طبیعت پایا۔ اس نے اپنے لئے جو اصول بنائے تھے۔ ان
کے مطابق وہ اپنے تین سوانحیوں کو دشمن سمجھ رہا تھا۔ اور اس کی نظروں
میں سب خطرناک دشمن پادری پی رار تھا۔

چند دن بعد ژولیاں کو ایک پادری کا انتخاب کرنا پڑا جس کے پاس اعتراف
کئے جاتے۔ اسے ایک فہرست دے دی گئی۔

”خدایا! یہ لوگ مجھے کیا سمجھتے ہیں؟ وہ دل میں بولایا کیا میں ان کے
خیال میں اتنا سا اشارہ بھی نہیں سمجھ سکتا؟ اور اس نے پادری پی رار کو
جہنم لیا۔“

حالانکہ اسے گمان ہی نہیں تھا۔ مگر یہ اقدام فیصلہ کن ثابت ہوا۔ ایک فوجی
طالب علم جو ابھی لڑکا ہی سا تھا اور دیرگمیر کا رہنے والا تھا، پہلے ہی دن سے اس کا
دوست بن گیا تھا۔ اس نے ژولیاں کو بتایا کہ اس نے دارالعلوم کے نائب صدر
موسیو کا ستا بند کو انتخاب کیا ہوتا تو زیادہ دور اندیشی کی بات ہوتی۔

پادری کا ستا بند موسیو پی رار کا دشمن ہے جس کے متعلق خبر ہے کہ وہ

”اں سمیت عقائد رکھتا ہے۔“ طالب علم نے ٹوئیاں کے کان میں کہا۔
 ہمارا ہیرو اپنے آپ کو بڑا دور اندیش سمجھتا تھا۔ لیکن اعتراض سننے والے
 پادری کے انتخاب کی طرح اس کے سارے ابتدائی اقدامات بالکل بے وقوفی پر مبنی
 تھے۔ جس آدمی کا تخیل تیز ہوتا ہے اس کے مغفوضات اسے یونہی گمراہ کرتے ہیں۔
 چنانچہ وہ اپنے ارادوں کو حقائق سمجھ بیٹھا تھا اور بزم خود ریاکاری میں طاق تھا۔ وہ
 ایسا احمق تھا کہ اس کمزوروں کے فن کی مدد سے کامیابی حاصل کرنے پر اپنے آپ کو
 لعنت ملامت کرنے لگا۔

”افسوس، میرے پاس اس کے سوا کوئی دوسرا ہتھیار ہی نہیں ہے۔“ وہ دل
 میں بولا۔ کوئی اور زمانہ ہوتا تو میں دشمن کے مقابلے میں کارہائے نمایاں دکھا کر اپنی
 روزی کماتا۔“

ٹوئیاں نے اپنے رویے سے مطمئن ہو کر چاروں طرف دیکھا۔ اسے ہر جگہ
 بے داغ نیکی اور دینداری کی علامتیں نظر آئیں۔

نورس طالب علم تو گویا ولی کاوتبہ حاصل کو چکے تھے اور انہیں عالم رویا میں لیڈ
 مسیح کا جلوہ نظر آتا تھا جیسے سینٹ ٹیرنیرا کو یا کوڑے کھاتے دنت سینٹ فرانس
 کو۔ لیکن یہ ایک زبردست راز تھا جسے ان کے دوست اپنے ہی منہ رکھتے تھے۔
 یہ بچا سہ رو یا دیکھنے والے لڑکے ہمیشہ اسپتال میں رہتے تھے۔ کوئی سولہ کے
 عقیدے کے بڑے پکتے تھے اور محنت میں بھی اپنا جواب دے رکھتے تھے۔ وہ کام
 کرتے کرتے بیمار پڑ جاتے۔ مگر پھر بھی ان کے علم میں کوئی خاص اعلا نہ نہ ہوتا۔ دو
 تین لوگ ایسے ہی تھے جن میں واقعی جوہر تھا۔ انہیں میں ایک آدمی شانہ بل تھا۔

مگر ڈولیاں ان لوگوں سے دور ہی دور رہتا، اور وہ ڈولیاں سے۔

تین سو اکیس طالب علموں میں سے باقی ماندہ لوگ بالکل کندہ ناتراش تھے۔ جو دن بھر لاطینی الفاظ رٹتے رہتے۔ مگر انہیں یہ تک پتا نہ تھا کہ کچھ سمجھ میں بھی آ رہا ہے یا نہیں۔ تقریباً یہ سب کے سب کسان مزدوروں کے بیٹے تھے اور کھیتی باڑی کرنے کے بجائے دو چار لاطینی الفاظ دہرا کر روزی کمانا چاہتے تھے۔ دو چار دن کے اندر ہی ڈولیاں کو اس بات کا اندازہ ہو گیا، اور اسے یقین آ گیا کہ میں بڑی جلدی ترقی کر گئی۔ وہ دل میں کہنے لگا۔ ”بہر پیشے میں ذہین آدمیوں کی ضرورت ہوتی ہے۔ کیونکہ کام تو بہر حال بڑا ہی ہے۔ نیپولین کے زمانے میں میں سار جٹ ہوتا۔ یہ لوگ آگے چل کے دیہات کے پادری بنیں گے۔ میں بڑا پادری بنوں گا۔“

”یہ بچا رہے بچپن سے محنت، مزدوری کرتے رہے ہیں۔ یہاں آنے سے پہلے اُن کا گزارا روکھی سوکھی روٹی اور چھاپھ پر تھا۔ اپنے جھونپڑوں میں انہیں گوشت سال میں پانچ چھ دفعہ سے زیادہ نہ ملتا ہو گا۔ جس طرح رومن سپاہی جنگ کو عیش کا زمانہ سمجھتے تھے، اسی طرح ان اجداد گنواروں کے لئے دارالعلوم بہشت سے کم نہیں۔“ اُن کی کچھی کچھی آنکھوں میں ڈولیاں کو یا تو کھانے کے بعد ایک جسمانی ضرورت کی تسکین جھٹکتی نظر آتی یا کھانے سے پہلے ایک جسمانی لذت کی امتیہ۔ یہ تھے وہ لوگ جن کے درمیان اسے اقیانوس حاصل کرنا تھا۔ لیکن ایک بات نہ تو ڈولیاں کو معلوم تھی اور نہ وہ لوگ اس کا ذکر کرتے تھے۔ وہ یہ کہ دارالعلوم میں دنیاوی تعلیمات، کلیسا کی تاریخ وغیرہ جو مضامین پڑھائے جاتے تھے اُن میں اول آنا ان لوگوں کے نزدیک شیخت مآبی کے گناہ کا درجہ رکھتا تھا۔ والتیر اور جمہوری حکومت کے

تیام کے بعد جس کا مطلب دراصل بدیقینی اور ذاتی رائے کا دخل ہے اور جس سے لوگوں کے دل میں بے اعتمادی کی خطرناک عادت پیدا ہوتی ہے، فرانسیسی کلیسا اچھی طرح سمجھ گیا ہے کہ اس کی اصلی دشمن کتابیں ہیں۔ اس کی نظروں میں سچے دل سے اطا قبول کرنا ہی سب کچھ ہے۔ پڑھنے لکھنے بلکہ مقدس مضامین کے مطالعے میں بھی میانی حاصل کرنا مشتبہ چیز ہے۔ اور یہ بات ٹھیک بھی ہے۔ ذہین اور ممتاز آدمی کو دوسری طرف جاننے سے کون چیز روک سکتی ہے، جیسے گرے گوار یا سی لے کے معاملے میں ہوا، خوف زدہ کلیسا تو بس پوپ کو نجات کا واحد ذریعہ سمجھتا ہے اور اسی سے چمٹا ہوا ہے۔ ذاتی رائے کے شوق کو ختم کرنا تو بس پوپ کا ہی کام ہے، اور اپنے دربار کے مقدس جاہ و جلال سے دنیا والوں کے تھکے ہوئے اور بیمار دماغوں کو مرعوب کرنا بھی اسی کے بس میں ہے۔

دارالعلوم میں جو باتیں کہی جاتی ہیں ان سے ان سب حقائق کی تردید ہوتی ہے مگر جب ثرولیاں انہیں تھوڑا تھوڑا سمجھ گیا تو وہ بڑا اندرہ خاطر ہوا۔ اس نے بڑی محنت سے کام کیا اور جلدی وہ سب باتیں سمجھ گیا جو اس کی نظروں میں بالکل غلط تھیں اور جن سے انہیں دلچسپی بھی نہ تھی۔ مگر یہ چیزیں پادری کے بہت کام آتی ہیں۔ اس کا خیال تھا کہ میں اس کے علاوہ کچھ کیا سکتا ہوں۔

وہ اکثر سوچا کرتا۔ ”کیا مجھے ساری دنیا بالکل بھول ہی گئی؟ اسے معلوم نہ تھا کہ موسیٰ بنی رار کو کئی خط ملے تھے جنہیں اس نے جلا ڈالا تھا۔ ان خطوں پر دی ثرول کی مہر ہوتی تھی اور رسمی زبان اور انداز کے باوجود ان میں شدید محبت جھلکتی تھی۔ معلوم ہوتا تھا کہ لکھنے والی کے دل میں محبت اور ندامت کی کش مکش ہو رہی ہے۔ پادری

پی راز نے سوچا۔ ”چلو یہ ٹھیک ہے۔ اس لڑکے نے کم سے کم کسی بے دین عورت سے تو محبت نہیں کی۔“

ایک دن پادری نے ایک ایسا خط کھولا جو آنسوؤں سے آدھا مرٹ گیا تھا یہ آخری الوداع تھی۔ لکھنے والی نے ژولیاں سے کہا تھا۔

”آخر خدا نے مجھ پر رحمت کی ہے اور میں اپنے گناہ کے بانی مبنی سے نہیں بلکہ خود اپنے گناہ سے نفرت کرنے لگی ہوں۔ وہ شخص تو ہمیشہ مجھے دنیا میں ہر چیز سے زیادہ عزیز رہے گا۔ میرے دوست، میں نے قربانی دے دی ہے۔ مگر جیسا تم دیکھ رہے ہو، آنسو بہائے بغیر نہیں۔ جن مہینوں سے میں وابستہ ہوں اور جن سے تمہیں بھی محبت تھی۔ ان کی بھلائی کا خیال میرے اوپر غالب آ گیا ہے۔ منصف مگر تبار خدا اب ان کی ماں کے جرائم کا بدلہ ان سے نہیں لے سکتا۔ اچھا، ژولیاں، الوداع! انسانوں کے ساتھ انصاف سے پیش آنا۔“

خط کا آخری حصہ بڑی مشکل سے پڑھا جاتا تھا۔ لکھنے والی نے دی ژولیاں کا پتا دیا تھا اور ساتھ ہی یہ اُمید بھی ظاہر کی تھی کہ ژولیاں جواب نہیں دے گا، یا کم سے کم ایسے الفاظ استعمال کرے گا جنہیں ایک ایسی عورت جو اپنے گناہ سے تائب ہو چکی تھی شرمناک بغیر پڑھ سکے۔

ایک تو ژولیاں ویسے ہی افسردہ خاطر ہو رہا تھا۔ پھر ٹھیکے دار ترا سی سینٹ میں کھانا ٹھیک نہیں دیتا تھا۔ چنانچہ اس کی صحت بگڑ چلی تھی کہ ایک دن صبح کو اچانک فوگے اس کے کمرے میں آ پہنچا۔

”آخر میں اندر آ ہی گیا۔ میں پانچ دفعہ یہ تنبیہ کر کے باا سوں آیا ہوں کہ تم

سے ضرور ملوں گا مگر ہر دفعہ دروازہ بند پایا۔ آج میں نے ایک آدمی کو دارالعلوم کے
 دروازے پر کھڑا کر دیا تھا۔ تم باہر کیوں نہیں نکلتے ؟
 ”میں اپنے آپ کو آزما رہا ہوں۔“

”تم بہت بدل گئے ہو۔ خیر، تمہاری شکل تو دکھائی دی۔ آٹ دس فرانک بیکر
 مجھے بتا چلا کہ میں نے بڑی بے وقوفی کی جو پہلے ہی دن رشوت دے دی تھی۔
 دونوں دوستوں میں گھٹسوں باتیں ہوا کیں۔ فکے بولا۔
 ”ارے ہاں، تم نے سنا ہے ؟ تمہارے شاگردوں کی ماں بڑی دیندار
 بن گئی ہے۔“

”ڈریاں کا چہرہ سُرخ ہو گیا۔ فکے اس بے تعلقی کے ساتھ بول رہا تھا جس کا
 محبت کرنے والے کے دل پر عجیب اثر ہوتا ہے۔ کیونکہ بولنے والا انجان اپنے
 میں اس کے عزیز ترین جذبات کو کچل کے رکھ دیتا ہے۔
 ”ہاں، دوست، وہ بڑی دیندار، پرہیزگار بن گئی ہے کہتے ہیں کہ اب تویاریات
 کے لئے بھی جاتی ہے۔ پادری ماس توں مدت سے پچارے موسیٰ شیلان کی ٹوہ میں
 لگا ہوا ہے۔ لیکن اس بات سے ماس توں کی بڑی کرکری ہوئی ہے کہ وہ شیااں سے
 کوئی تعلق ہی نہیں رکھتی۔ وہ تو اعتراف کے لئے دی شردن یا بساں سوں آتی ہے۔“
 ”بساں سوں آتی ہے“ اثر دیاں نے کہا اور اس کا ماتھا سُرخ ہو گیا۔

”ہاں، اکثر“ فکے نے سوالیہ لہجے میں کہا۔

”تمہارے پاس“ دستورِ پسند“ کا کوئی پرچہ ہے ؟
 ”کیا کہا تم نے ؟“ فکے نے جواب دیا۔

”میں پوچھتا ہوں تمہارے پاس دستور ساز کا کوئی پرچہ ہے؟“ ثرولیاں نے ذرا
پر سکون آواز میں کہا: ”یہاں میں تو کا ایک پرچہ ملتا ہے۔“

”ہیں! دارالعلوم میں بھی آزاد خیال لوگ پہنچ گئے؟“ فوگے نے چلا کے کہا: ”نصیب
فرانس! اس نے پادری ماس توں کے انکسار آمیز اور ریاکارانہ لہجے کی نقل اتاری
ہمارے سر پر اس ملاقات کا بڑا گہرا اثر ہوتا اگر لکھے ہی دن دیر میرے اس
طالب علم نے جو لڑکا سا لگتا تھا، ثرولیاں سے ایک ایسی بات نہ کہی ہوتی جس کے
ذریعے اس پر ایک بڑا اہم انکشاف ہوا۔ جب سے ثرولیاں دارالعلوم میں آیا تھا اس
نے تا بڑے توڑ غلط اقدامات کئے تھے۔ وہ بڑی مٹنی سے اپنے اوپر سنسنے لگا۔

رواں اپنی زندگی کے اہم معاملات میں اس نے خاصی عقلمندی سے کام
لیا تھا، مگر تفصیلات کی طرف بالکل توجہ نہ کی تھی اور دارالعلوم میں جو تیز آدمی ہوتے
ہیں وہ صرف تفصیلات دیکھتے ہیں۔ چنانچہ اس کے ساتھی اسے لاندہرب سمجھنے
لگے تھے۔ بہت سی چھوٹی چھوٹی باتوں نے اس کا راز فاش کر دیا تھا۔ ان کی نظروں
میں اس کا بدست گناہ یہ تھا کہ وہ تقلید اور اندھی اطاعت کے بجائے خود سوچتا
تھا، خود رائے قائم کرتا تھا۔ پادری پی رار سے اسے ذرا بھی مدد نہ ملتی تھی۔ دارالعلوم
کی عدالت سے باہر اس نے ثرولیاں سے ایک لفظ تک نہ کہا تھا۔ وہاں جی وہ
سنا زیادہ تھا، بولنا کم تھا۔ اگر ثرولیاں نے پادری کا ستائندہ کا انتخاب کیا ہوتا
تو معاملہ بالکل مختلف ہوتا۔

اپنی حماقت سے باخبر ہوتے ہی ثرولیاں نے پھر لوگوں سے دلچسپی یعنی شروع
کر دی۔ وہ جاننا چاہتا تھا کہ مجھے کتنا نقصان پہنچا ہے۔ اس خیال سے اب اس نے

وہ اکڑنا، وہ بننا، وہ چپ چاپ رہنا اور دوسروں سے الگ الگ پھرنے چھوڑ دیا۔ اب اُن لوگوں نے اپنا بدلہ لینا شروع کیا۔ ٹرولیاں اُن کی طرف بڑھا تو وہ لوگ حقارت سے پیش آئے۔ بلکہ اُس کا مذاق اڑانے لگے۔ اسے پتہ چلا کہ جس دن سے وہ دارالعلوم میں آیا ہے ایک گھنٹہ بھی (خصوصاً تفریح کا گھنٹہ) ایسا نہیں گزرا کہ جب اس کی مخالفت یا موافقت میں کوئی نہ کوئی بات پیش نہ آئی ہو، اس کے دشمنوں کی تعداد میں اضافہ نہ ہوا ہو۔ یا اُسے کسی ایسے طالب علم کی دوستی حاصل نہ ہوئی ہو جو واقعی نیک ہو ورنہ کم سے کم دوسروں کے برابر اچڑ نہ ہو۔ ٹرولیاں کو جس نقصان کی تلافی کرنا تھی وہ خاصا زبردست تھا اور یہ کام واقعی بڑا دشوار تھا۔ اب ٹرولیاں برابر محتاط رہنے لگا۔ اب اسے اپنے آپ کو بالکل نئے رنگ میں پیش کرنا تھا۔

مثلاً اپنی آنکھوں پر قابو رکھنے میں اسے بڑی مشکل پیش آئی۔ اگر ایسی جگہوں میں لوگ آنکھیں جھکائے رکھتے ہیں تو یہ بات بے وجہ نہیں۔ ٹرولیاں دل میں کہنے لگا۔ "ویرتھر میں میرے کیا کیا دعوے تھے! میرا خیال تھا کہ میں زندہ ہوں میں تو دراصل اپنے آپ کو زندگی کے لئے تیار کر رہا تھا۔ اب آخر میں دنیا میں پہنچ گیا ہوں، اور جب تک میرا کام پورا نہ ہو جائے گا دنیا ایسی ہی رہے گی اور میں حقیقی دشمنوں میں گھرا ہوں گا۔ ہر لحظہ ریاکاری برتنا بھی کیسا مشکل کام ہے۔ اس کے آگے ہر کوئی کے کارناموں کی کیا حقیقت ہے! آج کل کا ہر کوئی تو پوپ سکسٹس خیم ہے جو پورے پندرہ سال تک اپنے انکار سے چالیں استغفوں کو دھوکا دیتا رہا جنہوں نے اسے جوانی کے زمانے میں بڑا چست چالاک

اور اگر باز پایا تھا۔

”تو علم یہاں کوئی معنی ہی نہیں رکھتا! اس نے بڑی حقارت کے ساتھ دل میں کہا: دینیات، کلیسا کی تاریخ وغیرہ میں کمال حاصل کرنے کی جو کچھ قدر ہے وہ صرف ظاہر میں ہے۔ اس سلسلے میں جو کچھ کہا جاتا ہے وہ محض اس نیت سے کہ مجھ جیسے بے وقوف کے پھندے میں آجائیں۔ افسوس، میرا کمال بس یہ تھا کہ میں نے بڑی جلدی ترقی کی اور اس خرافات پر مجھے بڑا عبور حاصل ہے۔ کہیں ایسا تو نہیں کہ اپنے دل میں یہ لوگ بھی ان چیزوں کی اصلی قدر و قیمت سمجھتے ہیں اور ان کی بھی وہی رائے ہے جو میری؟ اور میں ایسا بے وقوف تھا کہ اپنے اوپر ناز کرنے لگا! میں کلاس میں ہمیشہ اول آتا ہوں، لیکن اس کا نتیجہ یہ ہوتا ہے کہ دارالعلوم سے نکلنے کے بعد مجھے جن وسیلوں سے روزی حاصل کرنی ہے وہ میرے ہاتھ سے نکلنے جا رہے ہیں۔ تنازیکل مجھ سے کہیں زیادہ جانتا ہے لیکن اپنے مضمونوں میں ہمیشہ کوئی نہ کوئی بے وقوفی کی بات لکھ دیتا ہے جس کی وجہ سے اس کا پچاسواں نمبر آتا ہے۔ اگر کبھی اول آیا تو اس وقت کہ جب سوچ نہ رہا ہو۔ آہ، موسیٰ پی رار کا ایک لفظ، صرف ایک لفظ بھی میرے لئے کتنا سودمند ثابت ہوتا!“

جب ژولیاں کی آنکھیں کھل گئیں تو وہ طول طویل راہبانہ ریاضتیں مثلاً ہفتے میں پانچ دفعہ قسیم و تحلیل، مناجاتیں وغیرہ، وغیرہ جو پہلے اسے انتہائی بے کیف معلوم ہوتی تھیں۔ اب زندگی کی رے دلچسپ سرگرمیاں بن گئیں۔ وہ اپنی ایک ایک بات پر کڑی نگاہ رکھتا اور جو ترکیب اختیار کرتا اس میں نورامبالغے سے کام

نہ لیتا۔ اُن طالب علموں کی طرح جو دوسروں کے لئے مثالی نمونہ تھے، اس نے شروع ہی سے یہ کوشش نہیں کی کہ ہر وقت کوئی نہ کوئی معنی خیز کام ضرور سرانجام دیا جائے۔ یعنی ایسا کام جس سے ایک نہ ایک عیسوی خوبی ظاہر ہوتی ہو۔ دارالعلوم میں اُبلتا ہوا انڈا کھانے کا بھی ایک ایسا طریقہ ہوتا ہے جس سے صاف پتا چل جاتا ہے کہ اس آدمی نے پرہیزگاری میں کتنی ترقی کر لی ہے۔

اگر آپ یہ بات سن کر مسکرانے لگے تو ذرا یاد کیجئے کہ جب شہنشاہ کوئی کے دربار کی ایک عالی مرتبت خاتون نے پادری دے لیل کی دعوت کی تھی تو اس سے انڈا کھانے میں کتنی غلطیاں سرزد ہوئی تھیں۔

شروع میں ژدلیاں نے تزکیہ نفس کی کوشش کی۔ یہ وہ حالت ہوتی ہے کہ دنیاویات کے نوجوان طالب علم کی چال ڈھال، اس کے بازوؤں اور آنکھوں وغیرہ کی حرکت سے ذرا بھی دنیا داری نہیں چھلکتی۔ مگر ساتھ ہی یہ بھی ظاہر نہیں ہوتا کہ یہ آدمی اس دنیا کی نفی کر چکا ہے اور دوسری دنیا کے خیال میں کھویا ہوا ہے۔ ژدلیاں کو دالانوں کی دیواروں پر ہر جگہ اس قسم کی عبارتیں لکھی نظر آتی تھیں۔

”دامی عیش یا جہنم کے دائمی عذاب کے مقابلے میں آزمائش کے ساٹھ سال کیا حقیقت رکھتے ہیں؟ اب وہ ان عبارتوں کو حقارت کی نظر سے نہیں دیکھتا تھا۔ وہ سمجھ گیا تھا کہ یہ تو ہر وقت میرے پیش نظر رہنی چاہئیں۔ وہ دل میں کہا کرتا تھا ”مجھے عمر بھر کیا کرنا پڑے گا؟ یہی تو کہ دیندار لوگوں کے ہاتھ جنت کے پر وازے بیچوں گا۔ انہیں جنت کی شکل کیسے دکھاؤں گا؟ اپنی ظاہری صورت اور دنیا داروں

کی ظاہری صورت میں فرق پیدا کر کے :

وہ ہر وقت اسی فکر میں لگا رہتا۔ لیکن کئی مہینے کی ریاضت کے بعد بھی شکل سے مفکر لگتا تھا۔ اس کی آنکھوں کی حرکت اور ہونٹ کھولنے کے انداز سے یہ بات ظاہر نہیں ہوتی تھی کہ وہ ایمان بالغیب رکھتا ہے اور ہر چیز پر ایمان لانے، ہر چیز کی حمایت کرنے کو تیار ہے، چاہے اس میں شہید ہی کیوں نہ ہونا پڑے۔ اُسے یہ دیکھ کر بڑا غصہ آتا کہ اُجڈ سے اُجڈ گنوار اس بات میں مجھ سے آگے ہیں۔ اگر وہ لوگ مفکر نہیں لگتے تھے تو ان کے پاس اس کی خاصی معقول وجوہات تھیں۔

اس نے اپنے چہرے پر اس اندھے اور شدید اعتقاد کی علامتیں پیدا کرنے کی ہر ممکن کوشش کی جو ہر بات پر ایمان لانے اور ہر مصیبت اٹھانے کو تیار ہوتا ہے۔ یعنی وہ انداز جو اٹلی کی خانقاہوں میں اکثر دکھائی دیتا ہے اور جس کے مکمل نمونے گرچینو ہم دنیا داروں کے لئے گرجاؤں کے اندر اپنی تصویروں میں چھوڑ گیا ہے۔

بڑے بڑے تہواروں کے موقع پر طالب علموں کو گوبھی گوشت ملتا تھا۔ شریاں کے پاس بیٹھنے والوں نے دیکھا تھا کہ وہ ایسی نعمت پا کر ذرا خوش نہیں ہوتا۔ یہ چیز اس کے پہلے جرائم میں سے تھی۔ اس کے ساتھیوں کے نزدیک یہ انتہائی احمقانہ ریاکاری کا ایک گھناؤنا مظاہرہ تھا۔ اس کے سب سے زیادہ دشمن اسی بات سے بنے۔ وہ لوگ کہا کرتے — ”ذرا ان نواب صاحب کو دیکھو۔ ان کی اکڑ ملاحظہ ہو۔ ایسے بن رہے ہیں جیسے گوبھی گوشت سے نفرت ہو۔ اس سے بڑھ کر کیا نعمت ہوگی ! بے ایمان کہیں کا ! نخرے باز ! ملعون !“

اصل میں اُسے چاہئے یہ تھا کہ تزکیہ نفس کے طور پر اپنے حصے کا پورا گو بھی گوشت نہ کھاتا، اور دل پر جبر کر کے اس نعمت کے متعلق کسی دوست سے کہتا —
 ”توادرِ مطلق کے سامنے ایک حقیر انسان خود اختیاری تکلیف کے سوا اور کیا بد پیش کر سکتا ہے؟“

لیکن ژولیاں کو ابھی وہ تجربہ حاصل نہیں تھا جس کی مدد سے ایسی باتیں ہر آسانی سے سمجھ میں آجاتی ہیں۔

”افسوس، میرے ان ساتھی گنواروں کی جہالت اُن کے لئے بڑی مفید ثابت ہوئی ہے۔“ وہ مایوسی کے لہجوں میں کہا کرتا۔ ”جب یہ لوگ دارالعلوم میں آتے ہیں تو معلم کو ان کے ذہن سے وہ دنیاوی خیالات دور نہیں کرنے پڑتے جو میں اپنے ساتھ لے کے آیا ہوں اور جو میری کوشش کے باوجود میرے چہرے سے جھلکتے ہیں۔“

دارالعلوم میں جو زیادہ اچڑوہاتی آتے تھے۔ ژولیاں ایسے غور سے اُن کا جائزہ لیتا جس میں رشک کا پہلو نکلتا تھا۔ جب اُن کے موٹے جھوٹے کپڑے اتار کر انہیں سیاہ عبا پہنائی جاتی تو اس وقت اُن کی تعلیم پیسے کی بے تنہا عزت تک محدود ہوتی تھی۔

والتیر کے قصوں کے ہیرو کی طرح، ان طالب علموں کے لئے بھی خوشی کے معنی سب سے پہلے یہ تھے کہ کھانا اچھا ملے۔ ژولیاں نے دیکھا کہ تقریباً ان سب لوگوں کے دل میں اچھے کپڑے پہننے والوں کے لئے ایک فطری عزت موجود ہے۔ ہماری عدالتوں میں جو ”حاکمِ انصاف“ رائج ہے۔ یہ جذبہ اس کی صحیح قدر و قیمت

جانتا ہے، بلکہ دراصل اسے اتنا بھی نہیں سمجھتا۔ یہ لوگ اکثر آپس میں کہا کرتے تھے
 — ”بڑے آدمیوں سے مقدمہ بازی کرنے میں کیا ملتا ہے؟“

ثوریہ کی دادیوں میں ”بڑے آدمی“ کا مطلب ہوتا ہے دولت مند۔ اسی
 اندازہ لگا لیجئے کہ ان کے دل میں سب سے دولت مندستی یعنی حکومت کی کیا
 کچھ عزت ہوگی!

ناظم کا نام آتے ہی اگر کوئی تکریماً مسکرائے نہیں تو فرمائش کونٹے کے
 کسانوں میں اسے بڑی نا عاقبت اندیشی کی بات سمجھا جاتا ہے اور غریبوں کو
 نا عاقبت اندیشی کی سزا فوراً یہ ملتی ہے کہ روٹی چھین جاتی ہے۔

م شروع شروع میں تو روٹیاں کو ایسی حقارت محسوس ہوتی کہ اس کا دم
 گھٹنے لگا۔ لیکن آخر اسے ان لوگوں پر رحم آنے لگا۔ اس کے اکثر ساتھیوں
 کے ماں باپ کو یہ واقعہ پیش آچکا تھا کہ جاڑوں میں شام کو گھر آئے تو دیکھا کہ نہ
 روٹی ہے نہ آلو۔ روٹیاں دل میں کہتا — ”تو پھر یہ کون سے تعجب کی بات ہے
 کہ ان کی نظروں میں خوش و خرم آدمی سب سے پہلے تو وہ ہے جسے پیٹ بھر کے اچھا کھانا
 ملا ہو۔ اور اس کے بعد وہ جس کے پاس اچھا لباس ہو! میرے ساتھیوں نے واقعی
 غلوں کے ساتھ یہ پیشہ اختیار کیا ہے۔ یعنی انہیں امید ہے کہ پادری کے پیشے میں
 یہ خوشی بدستور جاری رہے گی، اچھا کھانا ملے گا، اور جاڑوں میں گرم کوٹ پاس
 ہوگا۔“

ایک دن اتفاق سے روٹیاں نے ایک طالب علم کو جس کا تخیل ذرا بلند
 تھا۔ اپنے ساتھی سے یہ کہتے سنا —

”آخر سائنس و تخمین کی طرح میں بھی پوپ کیوں نہیں بن سکتا؟ وہ ایک معمولی گھڑیا تھا۔“

”پوپ تو صرف اٹلی کے لوگوں کو بنایا جاتا ہے۔“ دوست نے جواب دیا۔
 ”لیکن بڑے پادریوں، اسقفوں وغیرہ کی جگہ کے لئے تو ہمارے یہاں سے بھی کچھ آدمی قرعہ اندازی کے ذریعے ضرور چنے جائیں گے۔ شاؤں کا بڑا پادری پیسے ساز کا بیٹا ہے۔ میرے باپ بھی یہی کام کرتے ہیں۔“

ایک دن دینیات کا درس ہو رہا تھا کہ پادری پی رار نے ژوئیاں کو بلا بھیجا۔ بچہ سے نوجوان کو بڑی خوشی ہوئی کہ چلو آج قصوری دیر کے لئے اس جسمانی اور اخلاقی ماحول سے نجات ملی جس میں اتنے دن سے پڑا سمٹ رہا تھا۔ دارالعلوم کے نگران نے ژوئیاں کا استقبال اسی انداز سے کیا جس نے پہلے دن اُسے سہما دیا تھا۔

”بتاؤ اس تاش کے پتے پر یہ کیا لکھا ہے؟“ اس نے ژوئیاں کی طرف دیکھ کر کہا۔
 ”کیا کہ اس کا جی چاہا زمین چٹے اور میں سما جاؤں۔“

ژوئیاں نے پڑھا۔

”اماں دابینے، کیفے ژیراں میں، آٹھ بجے سے پہلے کہنا کہ تم ژاں لی سے آئے ہو، اور میری ماں کے رشتے دار ہو۔“

ژوئیاں سمجھ گیا کہ میں سخت خطرے میں ہوں۔ پادری کا ستاؤ کے جاسوسوں نے یہ بتا اس کے پاس سے اڑایا تھا۔

ژوئیاں سے اس کی غضب ناک نظریں برداشت نہ ہو سکیں تو وہ پادری

کے ماتھے کی طرف دیکھنے لگا اور بولا — ”جس دن میں یہاں آیا ہوں تو میں
 ڈر کے مارے کانپ رہا تھا۔ موسیٰ و شیلانے مجھے بتایا تھا کہ یہاں بغض و عناد
 اور چغلی خوری بہت چلتی ہے۔ بلکہ لوگوں کو تربیت ہی یہ دی جاتی ہے کہ ایک دوسرے
 کی جاسوسی کریں اور اپنے دوستوں کا بھانڈا پھوڑیں۔ بہر حال خدا کی یہی مرضی
 ہے کہ نوجوان راہب دیکھیں دنیا کیا ہوتی ہے اور دنیا اور اس کی دلفریبیوں
 سے نفرت کرنا سیکھیں۔“

”میرے سامنے باتیں بناتا ہے!“ پادری پی رار کو جلال آگیا۔ بد معاش
 کہیں کا!

”رولیاں نہایت سکون کے ساتھ بولے گیا۔“ دیر تیر میں جب میرے
 بھائیوں کو مجھ سے کوئی جملن ہوتی تو وہ مجھے پٹیا کرتے تھے۔ ...“
 ”کام کی بات کر! کام کی بات!“ پادری آپے سے باہر ہو کے چلا گیا۔
 ”رولیاں ذرا بھی نہ بول کھلایا، اور پھر اپنا قصہ سنانے لگا۔“

”جس دن میں بساں آئی ہوں۔ دوپہر کا وقت تھا۔ مجھے بڑی بھوک
 لگ رہی تھی۔ میں ایک کیفے میں چلا گیا۔ ایسی گندی جگہ جانے سے مجھے گھن تو
 بہت آئی، مگر میں نے سوچا کہ سرائے کی بہ نسبت یہاں کھانا سستا ملے گا۔
 وہاں ایک عورت تھی جو کیفے کی مالکہ معلوم ہوتی تھی۔ اسے میرے انارٹی پن پر
 رحم آگیا۔ وہ کہنے لگی کہ بساں تم میں بد معاش بھرے پڑے ہیں۔ مجھے آپ کی
 طرف سے ڈر لگتا ہے۔ اگر آپ کے اوپر کوئی مصیبت پڑے تو میرے پاس
 چلے آئیے گا، یا آٹھ بجے سے پہلے کسی کے ماتھ کھلوا بھیجے گا۔ اگر دارالعلوم

کے چہرہ اسی آپ کا پیغام لانے سے انکار کر دیں تو کہہ دیجئے گا کہ آپ میرے رشتہ دار ہیں اور ڈان لی سے آئے ہیں۔۔۔۔۔

”اس ساری بکواس کی تفتیش کرنی پڑے گی۔“ پادری پی رار چلا سکے بولا غصے کے
 مائے اس سے ایک جگہ نہ بیٹھا جا رہا تھا اور وہ کمرے میں ادھر سے ادھر اہل رہا تھا۔

”تم اپنے حجرے میں جاؤ۔“

پادری ڈولیاں کے ساتھ گیا اور اسے اندر بند کر کے باہر سے تالا لگا دیا۔ ڈولیاں نے
 ذرا اپنا رنگ دیکھا جس کی تہ میں اس نے وہ مخموس کا رڈا مٹیاط سے چھپا کے رکھا تھا۔ رنگ
 میں سے کوئی چیز غائب نہ تھی مگر سامان الٹ پلٹ ہو رہا تھا۔ اس کے باوجود تالی ہمیشہ اس
 کے پاس رہی تھی۔ ڈولیاں نے سوچا۔ ”اب میری سمجھ میں آیا کہ مر سیو کا تابندہ نے اتنی
 فیاضی کیوں برتی تھی اور کئی دفعہ مجھے دارالعلوم سے باہر جانے کی اجازت کیوں دی تھی
 اچھا ہوا کہ اس اندھے پر کے زمانے میں میں نے اس اجازت سے کوئی فائدہ نہیں
 اٹھایا۔ ممکن تھا کہ مجھ سے یہ حماقت سرزد ہوتی کہ کپڑے تبدیل کر کے حسین امان داسے
 ملنے چل دیتا۔ پھر تو میں کہیں کا نہ رہتا۔ جب یہ لوگ اپنے اس انکشاف سے یوں فائدہ
 نہ اٹھا سکے تو انہوں نے سوچا کہ بات کیوں بیکار جائے، اٹھا کے میری شکایت کر دی۔“
 دو گھنٹے بعد نگراں نے اسے پھر بلایا۔

”تم نے جھوٹ نہیں بولا تھا۔“ اس نے ذرا کم سختی کے ساتھ ڈولیاں کی طرف
 دیکھتے ہوئے کہا۔ ”لیکن اس قسم کا پترا اپنے پاس رکھنا بڑی نا عاقبت اندیشی کی بات
 ہے۔ تم نہیں سمجھ سکتے کہ یہ چیز کتنی سنگین ہے۔ بد نصیب لڑکے! شاید دس سال
 بعد تمہیں اس کی بدولت نقصان اٹھانا پڑے گا۔“

تائیسواں باب

زندگی کا پہلا تجربہ

موجودہ زمانہ اخدا کی قسم یہ تو مقدس تبرکات کی طرح ہے۔
جس نے اسے چھوا اس کی شامت آئی۔

دی درو

ناظرین ہمیں معاف فرمائیں، ہم نے ژولیاں کی زندگی کے اس دور کی صیح اور
واضح تفصیلات بہت کم دی ہیں۔ یہ بات نہیں کہ ہم واقفیت نہ رکھتے ہوں، معاملہ
بالکل الٹا ہے۔ لیکن ہم نے ان صفحات میں اعتدال کا رنگ قائم رکھنے کی کوشش کی
ہے اور اس نے دارالعلوم میں جس قسم کی زندگی بسر کی۔ وہ ذرا زیادہ سیاہ ہے۔ آج
کل کے لوگوں نے چند چیزوں کی بدولت تکلیف اٹھائی ہے۔ اگر وہ باتیں یاد دلائی
جائیں تو انہیں دکھ ہوگا اور ہر قسم کا لطف ختم ہو کے رہ جائے گا۔ یہاں تک کہ ناول
پڑھنے کا لطف بھی۔

ژولیاں کو عملاً ریاکاری برتنے کی کوششوں میں کوئی خاص کامیابی نہیں ہوئی۔
اب وہ اکثر بنیادیں لگا۔ بلکہ بعض وقت تو اس کا جی چھوٹ جاتا۔ وہ بالکل ناکام

رہا تھا، اور وہ بھی ایک ذلیل سے پیشے میں۔ اسے جس دشواری پر قابو پانا تھا، وہ کچھ ایسی بڑی نہ تھی۔ اگر اُسے باہر سے ذرا بھی مدد ملتی تو اس کی ہمت بندھ جاتی۔ لیکن وہ بالکل اکیلا تھا، ایسا تنہا جیسے بیچ سمندر میں کوئی جہاز۔ وہ دل میں کہتا — ”اور اگر میں کامیاب بھی ہوا تو کیلے؟ ساری زندگی ایسے بد معاشوں کی صحبت میں گزارنی پڑے گی! بالکل مر چکے ہیں، ہر دلت یہ خیال لگا رہتا ہے کہ آج کھانے میں آلیٹ ملے گا۔ یا پھر پادری کا تانہ جیسے لوگ ہیں جن کے لئے بڑے سے بڑا جرم جائز ہے! ایک دن یہی لوگ صاحبِ اقتدار ہوں گے۔ لیکن، خدایا، کتنی زبردست قیمت دے کر!“

”انسان کے ارادے میں بڑی طاقت ہے۔ مجھے یہ بات ہر طرف لکھی نظر آتی ہے۔ مگر کیا اتنی سخت کراہت پر قابو پانے کے لئے قوتِ ارادی کافی ہے بڑے آدمیوں کا کام ہمیشہ آسان رہا ہے۔ خطرہ چاہے کتنا ہی زبردست کیوں نہ ہو۔ انہیں دلِ غریب ہی معلوم ہوا ہے۔ لیکن میرے سوا کون سمجھ سکتا ہے کہ میرے چاروں طرف گندگی ہی گندگی ہے؟“

یہ اس کی زندگی کا سب سے زیادہ صبر آزما دور تھا۔ بساں سوں میں جو فوجی دستے مقیم تھے ان میں بھرتی ہو جانا کتنا آسان تھا! وہ لاطینی کا استاد بھی بن سکتا تھا۔ تھوڑا بہت جو بھی مل جائے زندہ رہنے کے لئے کافی تھا۔ لیکن اس کا مطلب یہ تھا کہ اس کے حوصلے، اس کے بلند ارادے، اس کے تخیل کی پرواز سب ختم ہوتی۔ یہ زندگی تو موت کے برابر تھی۔ اب اسی قسم کے ایک مغسوس دن کا تفصیلی بیان سنئے:

ایک دن وہ دل میں کہنے لگا — ”میں بڑا خود پسند ہوں اور مجھے اکثر اس بات پر فخر ہوا ہے کہ میں ان نوجوان دیہاتیوں سے مختلف ہوں۔ لیکن اپنے تجربات

سے میں نے یہ سیکھا ہے کہ فرق ہی سے نفرت پیدا ہوتی ہے۔ اس پر اس عظیم حقیقت کا انکشاف ابھی اپنی ایک سخت ناکامی کے ذریعے ہوا تھا۔ ہفتے بھر سے وہ ایک طالب علم سے دوستی کا نپٹھنے کی فکر میں لگا ہوا تھا جو اپنے آپ کو ولی سمجھتا تھا۔ وہ صحن میں اس کے ساتھ ٹہل رہا تھا اور کان دباٹے اس کی احمقانہ باتیں سن رہا تھا۔ جن سے اُسے نیند آنے لگی تھی۔ اتنے میں ایک دم سے طوفان آگیا، اور بجلی کڑکنے لگی۔ اُس طالب علم نے بڑی بدقینری سے ٹو لیاں کو پیچھے دھکیل دیا، اور بولا۔۔۔

”سنو، دنیا میں کوئی کسی کا نہیں۔ میں نہیں چاہتا کہ میرے اوپر بجلی گرنے سے ممکن ہے خدا تمہیں کا فر یا مالتیر کا بھائی بند سمجھ کے تمہارے اوپر بجلی گرا دے۔“

غصے کے مارے ٹو لیاں کے دانت بھیج گئے اور اس نے آسمان پر بجلی کی دھاریوں کی طرف نظریں اٹھا کے کہا۔ ”اگر میں اس طوفان کے دوران میں سویا تو خدا کرے مجھ پر بجلی گر پڑے!“ پھر دل میں بولا۔ ”اب کسی اور بدھو کو پھانسنے کی کوشش کرنی چاہئے۔“

اتنے میں کلیسا کی تاریخ کا گھنٹہ شروع ہو گیا۔ پادری کا ستایند کا درس تھا۔

پادری کا ستایند نے آج ان دیہاتیوں کو جو اپنے والدین کے افلاس اور محنت شہت کے خیال سے ہر وقت کانپتے رہتے تھے، یہ بات پڑھائی کہ وہ ہستی جو ان کی نظروں میں اتنی خوفناک تھی یعنی حکومت دراصل کوئی جائز اختیارات نہیں رکھتی، سوائے اس طاقت کے جو دنیا میں خدا کا نائب یعنی پوپ اُسے تفویض کر دے۔

”اپنی اطاعت شعاری سے، اپنی پرہیزگاری سے پوپ کی عنایتوں کے مستحق بنو۔ تمہاری مثبت ایسی ہوئی جیسے پوپ کے ہاتھ کا عصا۔“ کا ستایند کہنے لگا۔ ”اگر تم نے

ان باتوں کا خیال رکھا تو پھر تمہیں وہ اعلیٰ مرتبہ حاصل ہو گیا۔ جہاں تم اپنے مالک خود ہو گے اور تمہارے اد پر کسی کا نہ ور نہ ہو گا۔ تمہاری ملازمت مستقل ہو گی۔ ایک تہائی تنخواہ تو حکومت کی طرف سے ملے گی اور دہائی حصہ دیندار لوگ تمہارے دعوے سے متاثر ہو کے دیں گے درس دینے کے بعد کاسٹائند باہر نکلا تو صحن میں طالب علموں کے درمیان کھڑا ہو گیا جنہوں نے آج اس کی باتیں بڑی توجہ سے سنی تھیں۔

طالب علم اُسے گھیر کے کھڑے ہو گئے اور وہ کہنے لگا۔ پادری کے پیشے کے متعلق بڑی آسانی سے یہ کہا جاسکتا ہے کہ جو آدمی جس قابل ہوتا ہے۔ اسے اتنا ہی ملتا ہے۔ خود مجھ ہی کو ایسے پہاڑی علاقے معلوم ہیں جہاں پادری کو شہر سے بھی زیادہ پیسے ملتے ہیں اور پھر اس کے علاوہ اندام مرغی، نازہ کھن اور ایسی بیسیوں نعمتوں کا تو ذکر ہی کیا۔ وہاں پادری کو کپاؤں کا سب بڑا آدمی مانا جاتا ہے۔ کوئی ایسی دعوت نہیں ہوتی جہاں اُسے نہ بلایا جائے اور آؤ بھگت کتنی ہوتی ہے؟ وغیرہ وغیرہ۔

موسیٰ کو کاسٹائند کے اپنے کمرے میں جاتے ہی طالب علم چھوٹی چھوٹی ٹکڑیوں میں بٹ گئے۔ زدیاں کسی گروہ میں بھی شامل نہ تھا۔ وہ لوگ تو اس سے یوں بچتے تھے جیسے وہ کوڑھی ہو۔ اس نے دیکھا کہ گروہ میں ایک آدمی ہوا میں پیسہ اچھال رہا ہے۔ اگر وہ شخص چت یا پٹ کا ٹیک اندازہ لگاتا تو اس کے ساتھی اس نتیجے پر پہنچتے کہ اسے جلدی ہی کوئی ایسی جگہ ملے گی جہاں خوب آمدنی ہو۔

پھر قصے شروع ہو گئے۔ ایک آدمی نے جسے راہب بنے مشکل سے ایک سال ہوا تھا۔ ایک بڈھے پادری کے نوکر کو تحفے میں خرگوش دیا۔ نتیجہ یہ ہوا کہ پادری نے اسے اپنا نائب بنالیا اور دو چار مہینے بعد پادری مرا تو اسے وہ جگہ مل گئی۔ ایک آدمی نے

ایک بڑے اچھے شہر میں پادری کی جگہ کے لئے اپنے آپ کو اس طرح نامزد کرایا تھا کہ بڑے مفلوج پادری کے کھانے کے وقت پہنچ جاتا اور اسے بڑے سلیقے سے گوشت کے ٹکڑے کاٹ کاٹ کے دیا کرتا۔

دوسرے پیشوں میں جو نوجوان ہوتے ہیں۔ انہیں کی طرح یہ طالب علم بھی ایسی چھوٹی چھوٹی ترکیبوں کے بار میں جو ذرا غیر معمولی ہوں اور جن میں تخیلی رنگ ہو، بڑے مبالغے سے کام لے رہے تھے۔

ثدولیاں نے سوچا۔ ”مجھے بھی ان لوگوں کی گفتگو میں حصہ لینا چاہئے۔“ جب گوکھی گو اور پادریوں کی آمدنی کا ذکر نہ ہوتا تو پھر کلیسا کی تعلیم کے بنیادی پہلو کی بات چھڑتی اور اسقف اور ناظم، پادری اور مسیجر کے فرق پر بحث ہوتی۔ ثدولیاں نے دیکھا کہ ان کے ذہنوں میں ایک دوسرے خدا کا خیال چھپا ہوا ہے جو پہلے خدا سے بھی طاقت ور ہے اور جس سے اور زیادہ ڈرنا چاہئے۔ یہ دوسرا خدا پوپ تھا جب کہنے والے کو یقین ہوتا کہ مسیجر پی رار نہیں سن رہا تو وہ بھی آواز میں کہتا کہ اگر پوپ فرانس کے سارے ناظم اور سارے مسیجر خود مقرر کرنے کی زحمت گوارا نہیں کرتا تو اس لئے کہ اس نے فرانس کے بادشاہ کو کلیسا کے فرزند دل بند کا خطاب دے دیا ہے اور یہ فرض اس کے سپرد کر دیا ہے۔

اب ثدولیاں کو خیال آیا کہ مجھے پوپ کے متعلق موسیو دمیتر کی کتاب بہت پسند ہے۔ اس سے کیوں نہ فائدہ اٹھاؤں؟ اس نے واقعی اپنے ساتھیوں کو اچھی طرح میں ڈال دیا۔ مگر یہ ایک اور بد قسمتی کی بات ہوئی۔ اس نے انہیں کے خیالات کا اظہار ان سے بہتر کیا تو وہ چمٹ گئے۔ موسیو شیلان اس کے لئے بھی اتنا ہی برا صلاح کار ثابت ہوا جتنا خور اپنے لئے۔ اس نے ثدولیاں کو یہ تربیت تو ضرور دی تھی کہ بحث میں عقل سے کام لے اور خالی

لفظوں سے دھوکا نہ کھائے مگر یہ بتانا مجھ لگیا تھا کہ معمولی آدمی کے لئے یہ عادت جرم سے کم نہیں۔ کیونکہ عقل کی باتوں سے لوگ برا مان جاتے ہیں۔
 چنانچہ ڈولیاں کی نفیس تقریر ایک نیا جرم شمار ہوئی۔ اب اس کے ساتھیوں کو اس کے بارے میں سوچنا پڑا اور انہیں دوایسے لفظ مل گئے جن سے ان کی ساری نفرت ظاہر ہوتی تھی۔ انہوں نے اس کا نام "مارٹن لو تھر" رکھ دیا۔ وہ کہا کرتے تھے۔ "خصوصاً اس منحوس منطق کی وجہ سے جس پر اسے اتنا فخر ہے۔"

کئی نوجوان طالب علموں کا رنگ ڈولیاں سے اچھا تھا اور وہ اس سے زیادہ قبول صورت سمجھے جاسکتے تھے۔ لیکن اس کے ہاتھ بڑے سفید تھے اور اس سے اپنی صفائی کی عادت چھپے نہ چھپتی تھی۔ قسمت نے اسے جس قید خانے میں لا ڈالا تھا۔ وہاں اس امتیاز کے کوئی معنی نہ تھے۔ وہ جن گندے دیہاتیوں میں رہتا تھا وہ صاف صاف کہنے لگے کہ اس کا چال چلن ٹھیک نہیں۔ ہم اپنے ہیرو کی مصیبتوں کے بیان سے ناظرین کو بد مزہ نہیں کرنا چاہتے۔ مثال کے طور پر بس ایک بات سن لیجئے۔ اس کے ساتھیوں میں جو لوگ ذرا زیادہ طاقتور تھے۔ انہوں نے چاہا کہ ڈولیاں کی پٹائی ہمارے معمول ہی میں داخل ہو جائے۔ اسے مجبور ہو کر لوہے کی ایک لمبی سی پرکار اپنے ساتھ رکھنی پڑی اور اس نے لوگوں کو سمجھا دیا کہ میں اسے استعمال بھی کروں گا۔ مگر یہ بات اس نے اشاروں ہی اشاروں میں کہی۔ کیونکہ جاسوس اپنی اطلاعات میں اشاروں سے اتنا نادرہ نہیں اٹھا سکتے جتنا الفاظ سے۔

اٹھائیسواں باب

ایک جلوس

ہر آدمی کا دل گداز ہو گیا تھا۔ معلوم ہوتا تھا کہ خدائے تعالیٰ خود ان پتلی پتلی سرکوں پر اتر آیا ہے جو ہر طرف پھیلی ہوئی تھیں اور جن پر دیندار لوگوں نے بڑی اغیلا سے بھری بچائی تھی۔

آرتھرنگٹ

ٹرولیاں نے چھوٹا بننے اور احمق معلوم ہونے کی بہتری کو شش کی مگر مرب لاسا عمل۔ وہ لوگوں کو مطمئن نہ کر سکا۔ وہ ان سے بالکل مختلف تھا۔ وہ دل میں کہنے لگا۔ "تاہم یہ سارے معلمین صاحب فہم و ذکا ہیں اور ہزاروں میں سے ایک۔ پھر یہ کیا بات ہے کہ انہیں میرا انکار پسند نہیں آتا؟ وہ ہر بات پر ایمان لانے کو تیار رہا تھا اور ایسا ظاہر کرتا تھا کہ میں ہر فریب میں آسکتا ہوں۔ اسے معلوم ہوتا تھا کہ اس چیز سے بس ایک معلم نے فائدہ اٹھانے کی کوشش کی ہے۔ یہ کہ جا کی رسوم کا متمم پادری شاس بننا تھا۔ پچھلے پندرہ سال سے وہ کسی بڑے عہدے کی امید میں یوں ہی لٹک رہا تھا۔ فی الحال وہ دارالعلوم میں کلیسائی خطا

کا درس دیتا تھا۔ اپنے اندھے پن کے زلمے میں ژولیاں اس کلاس میں ہمیشہ اول آتا تھا۔ اس بات سے متاثر ہو کے پادری شاس ژولیاں سے کچھ ملاطفت برتنے لگا تھا، اور گھنٹہ ختم ہونے کے بعد اس کا بازو پکڑ کے باغ میں ٹہلنے کے لئے نکل جاتا تھا۔ ژولیاں دل میں سوچا کرتا۔ ”یہ آخر چاہتا کیا ہے؟“ اسے یہ دیکھ کر بڑا تعجب ہوتا کہ پادری گرجا کے آرائشی سامان کے بارے میں گھنٹوں اس سے باتیں کرتا ہے۔ نماز جنازہ کے وقت جو لباس پہنا جاتا ہے، اس کے علاوہ گرجا میں سترہ زرّ برق عبائیں تھیں۔ صدر مجلس دروہاں پے کی بیوہ سے ان لوگوں کو بڑی امیدیں تھیں۔ یہ عورت نوے سال کی تھی اور اس نے کوئی ستر سال سے اپنا شادی کا لباس محفوظ کر رکھا تھا جو بڑے قیمتی کپڑے کا تھا اور اوپر سونے کا کام تھا۔ ”میرے دوست، ذرا سوچو نو سہی۔“ پادری شاس ایک دم سے کھڑا ہو گیا اور آنکھیں پھاڑ کے بولا۔ ”ان لباسوں میں اتنا سونا ہے کہ کپڑا گل جانے کا اندیشہ ہی نہیں۔ بساں سوں کے نیک لوگوں کی عام رائے یہی ہے کہ اس خاتون کی وصیت کے مطابق گرجا کے خزانے میں اس عباؤں کا اضافہ ہوگا۔ بڑے تنواروں کے لئے چار پانچ عبائیں اس کے علاوہ ہیں۔ میں تو اس سے بھی بڑی بات کہنے کو تیار ہوں۔“ پادری ذرا نیچی آواز میں بولا۔ ”میرا خیال ہے کہ یہ خاتون ہمیں چاندی کے آٹھ بڑے شاندار شمع دان بھی دے گی۔ کہتے ہیں کہ یہ شمع دان دیر شارل ڈیوک آف برگنڈی نے اٹلی میں خریدے تھے اور اس خاتون کے آباد ہونے میں سے ایک آدمی ڈیوک کا منہ چڑھا دیا تھا۔“

ژولیاں سوچنے لگا۔ ”لیکن اس تمام بکر اس سے اس آدمی کا مقصد ہے کیا؟ یہ تیاریاں ایک زمانے سے ہو رہی ہیں لیکن نتیجہ کچھ نہیں نکلا۔ معلوم ہوتا ہے اسے مجھ پر

فورا اعتماد نہیں! یہ دوسروں سے زیادہ چالاک ہے۔ ان کے خفیہ مقاصد کا پتا تو پندرہ دن میں ہی چل جاتا ہے۔ اب میں سمجھ گیا۔ اس آدمی کو تکلیف یہ ہے کہ پندرہ سال ہو گئے اور اس کے حوصلے پورے نہیں ہوئے۔“

ایک دن شام کو فوجی قواعد کے دوران میں پادری پی رار نے ٹرولیاں کو بلایا اور اس سے کہا۔

”کل نہوار کا دن ہے۔ گر جا کو سجانے کے لئے پادری شناس برنار کو تمہاری مدد درکار ہے۔ جاؤ جو پادری صاحب کہیں وہ کرو۔“

پادری پی رار نے اسے پھر پکار کے بلایا اور ترس کے بلجے میں کہا۔
 ”اگر تم اس موقع سے فائدہ اٹھا کر سیر کے لئے شہر جانا چاہو تو اس کا فیصلہ تمہارے ہاتھ ہے۔“

ٹرولیاں نے لاطینی میں جواب دیا۔ ”قدم قدم پر تو میرے دشمن چھپے ہوئے ہیں“
 اگلے دن صبح سویرے ٹرولیاں نیچی نظریں کئے گر جا کی طرف چل دیا۔
 شہر کی سڑکوں پر چل پھل شروع ہو گئی تھی۔ یہ نظارہ دیکھ کر ٹرولیاں کی طبیعت ذرا بحال ہوئی۔ ہر طرف لوگ اپنے مکانوں کے سامنے جلوس کی وجہ سے پروے دکھ رہے تھے۔ اس نے دارالعلوم میں جتنا زمانہ گزارا تھا وہ ایسا لگنے لگا جیسے ایک لمحے سے زیادہ نہ ہو۔ وہ یا تو ورثی کے بارے میں سوچ رہا تھا یا حسین اماں دابینے کے متعلق جس سے ممکن تھا ملاقات ہو جائے۔ کیونکہ اس کا کیفے راستے سے ذرا ہی ہٹ کے تھا۔ اس نے دور سے دیکھا کہ پادری شناس برنار اپنے عزیز گرجا کے دروازے میں کھڑا ہے۔ وہ لمبا ترنگا آدمی تھا، ہنس مکھ اور ملتسار۔ آج وہ خوشی کے مارے پھولا نہیں سمارا تھا۔ بیٹے

میں بہت دیر سے تمہارا انتظار کر رہا تھا۔ وہ ڈولیاں کو دیکھتے ہی پکار کے بولا۔ میں تمہارے استقبال کے لئے کھڑا ہوں۔ آج ہمیں بڑی محنت کرنی پڑے گی۔ آؤ پہلے ہی سے تیار ہو جائیں، اور ذرا سویرے ناشتہ کر لیں۔ پھر نماز کے دوران میں دس بجے دوبارہ نماز کر لیں گے۔

ڈولیاں نے بہت سنجیدہ بن کر کہا۔ ”جی میں چاہتا ہوں کہ ایک منٹ کے لئے بھی اکیلا نہ رہوں۔“ پھر اُد پر گھنٹے کی طرف اشارہ کر کے بولا۔ ”مہربانی فرما کہ یہ دیکھ لیجئے کہ میں پانچ بجنے سے ایک منٹ پہلے آ گیا ہوں۔“

وہ اچھا، تم اُن دارالعلوم والے بد معاشوں سے ڈر رہے ہو! بھلا تم اُن کے بارے میں سوچتے ہی کیوں ہو؟ پادری شاس نے کہا۔ اگر سڑک کے دونوں طرف جھاڑیوں میں کلنٹے ہوں تو کیا سڑک خراب ہو جاتی ہے؟ مسافر اپنی راہ چلا جاتا ہے اور کانٹوں کو وہیں پڑا سڑنے دیتا ہے۔ بہر حال اب چلو کام میں لگیں، کام میں۔

پادری شاس نے بالکل ٹھیک کہا تھا کہ محنت بہت کرنی پڑے گی۔ ایک دن پہلے گرجا میں جنازے کی نماز ہوئی تھی۔ تہوار کی تیاریاں بالکل ہو ہی نہ سکی تھیں۔ چنانچہ آج صبح سویرے کھمبوں کے اوپر مین فٹ کی بلندی تک سرخ ریشمی کپڑے کا غلاف سا چڑھا۔ پڑا تھا۔ بڑے پادری نے ڈاک گاڑی کے ذریعے پیرس سے تین گتے بنائے والے منگوائے تھے۔ لیکن یہ لوگ ہر کام خود تو نہیں کر سکتے تھے۔ پھر اُن کے مقامی بھائی بند جو اپنی سی بے ڈھنگی کوشش کر رہے تھے اس کی بہت افزائی کرنے کی بجائے ان لوگوں نے اُن مذاق اڑانا شروع کر دیا جس سے ان کے ماتھ پیر اور پھوپھول گئے۔

ڈولیاں نے دیکھا کہ مجھے خود سیر بھی چڑھنا پڑے گا۔ اس کی تیزی طراری اس وقت

بڑے کام آئی۔ اس نے مقامی گدے والوں کی نگرانی اپنے ذمے لے لی۔ پادری شناس نے اسے ایک بیڑھی سے دوسری بیڑھی پر اچکتے دیکھا تو اس کی خوشی کا ٹھکانا نہ رہا جب ستونوں پر کپڑا چڑھانے کا کام ختم ہو گیا تو پھر اگلی چیز یہ تھی کہ اونچی قربان گاہ کے اوپر پروں کے پانچ بڑے بڑے گچھے رکھے جائیں۔ قربان گاہ کے اوپر ایک سونے کے ملمع والا لکڑی کا تاج اطالوی سنگ مرمر کے آٹھ خمیدہ ستونوں پر ٹکا ہوا تھا۔ لیکن تاج تک پہنچنے کے لئے لکڑی کے ایک پرانے کارنس پر چڑھنا پڑتا تھا جو شاید کیروں کھایا اور زمین سے چالیس فٹ اونچا تھا۔

پہلے تو بیڑی والے بہت سنسنہ رہے تھے۔ لیکن اس خطرناک چڑھائی کا وقت آیا تو ان پر اس پڑ گئی۔ وہ نیچے کھڑے اسے تک رہے تھے اور باتیں بنا رہے تھے۔ مگر اوپر جانے کی ہمت نہ ہوتی تھی۔ ڈولیاں نے پروں کے گچھے اٹھائے اور کھٹ بیڑھی پر چڑھ گیا۔ اس نے بڑی خوبی سے انہیں تاج کی شکل میں سجایا۔ جب وہ بیڑھی سے اُترا تو پادری شناس نے اسے گلے لگا لیا۔

”واقعی تم نے کمال کر دیا۔“ نیک دل پادری بولا۔ ”میں بڑے پادری صاحب کو سارا قصہ سناؤں گا۔“

دس بجے والا ناشتہ بہت پُر لطف ثابت ہوا۔ پادری شناس نے اپنے گرجا کو اتنا اچھا سجا ہوا کبھی نہیں دیکھا تھا۔

وہ ڈولیاں سے کہنے لگا۔ ”بیٹے، میری والدہ اس مقدس گرجا میں گریاں کر لے پڑ دینے کی خدمت پر مامور تھیں چنانچہ میری پرورش ہی اس زبردست عمارت میں ہوئی ہے۔ رو بس پیڑ کی نادر شاہی میں ہم برباد ہو کے رہ گئے۔ لیکن اس زمانے

میں آٹھ سال کی عمر میں بھی میں ذاتی مکانات کی نمازوں میں شامل ہوا کرتا تھا، اور گھر والے مجھے کھانا کھلا دیا کرتے تھے۔ عباتہ کرنے کے معاملے میں کوئی میری بہا بری نہیں کر سکتا تھا۔ سونے کا فیتہ کبھی ٹوٹتا ہی نہ تھا۔ جب سے پنولین نے عیسوی دین دوبارہ قائم کیا ہے۔ اس مقدس گرجا میں ہر چیز کی نگرانی کرنے کا شرف مجھے حاصل رہا ہے۔ سال میں پانچ دفعہ اپنی آنکھوں سے گر جا کر سجا ہوا دیکھتا ہوں۔ لیکن یہ اتنا شاندار کبھی نہیں لگا جتنا آج۔ نہ تو کبھی ریشمی کپڑا اتنی اچھی طرح چڑھایا گیا ہے نہ ستونوں پر اس طرح چپکے ہے۔

”اب یہ مجھ سے اپنا راز کہنے والا ہے“ تو دلیاں نے سوچا۔ ”آج تو اپنے بلے میں باتیں کر رہا ہے۔ اب کھل چلا۔“ مگر اس آدمی نے کوئی نا عاقبت اندیشا نہ بات کبھی ہی نہیں۔ اسے تو بس جوش آ رہا تھا۔ تو دلیاں دل میں کہنے لگا۔ ”مگر اس نے کام بہت کیا ہے۔ آج بڑا خوش ہے۔ پیسے پلانے میں بھی کمی نہیں کی۔ کیا آدمی ہے! میرے سامنے اس نے عمل کا کیا خوب نمونہ پیش کیا ہے! آج نہ دروں میں ہے۔“ (یہ عامیانہ فقرہ اس نے بدھے ڈاکٹر سے سیکھا تھا)

جب نماز کی گھنٹی بجی تو دلیاں کا جی چاہا فرقہ پہن کر بڑے پادری کے ساتھ جاؤں۔ جاؤں۔

لیکن دوست چوروں کو بھول ہی گئے، چوروں کو! پادری شام بولا۔ ”جلوس نکلتے والے۔ گر جا خالی رہ جائے گا۔ میں اور تم یہاں جو کسی کے لئے رہیں گے۔ ستونوں کے نیچے جو سونے کا فیتہ لپٹا ہوا ہے۔ اس میں سے اگر بس دو چار گز ہی غائب ہو تو سمجھو کہ سستے پتھر ٹے۔ یہ بھی مادام دروہاں پرے کا تحفہ ہے۔ یہ ان کے پردادا کی ملکیت ہے۔ دوست یہ بالکل سچے سونے کا ہے۔“ وہ بڑی گرمجوشی کے ساتھ تو دلیاں کے کان میں کہنے لگا۔

”اس میں کھوٹ کا نام نہیں! تم شمالی دالان کی نگرانی کرو، وہاں سے ہلنا مت میں جنوبی دالان اور بیچ کے حصے کا ذمہ لیتا ہوں۔ اعتراض کے کمروں کا بھی خیال رکھنا۔ وہاں چوروں کی جاسوس عورتیں اس تاک میں رہتی ہیں کہ ہم غافل ہوں اور وہ کوئی چیز اڑائیں۔“

اس نے بات ختم کی ہی تھی کہ پونے بارہ بج گئے۔ بڑا گھنٹہ فوراً بجنے لگا۔ گھنٹہ بجانے والے پورا فور صرف کر رہے تھے۔ یہ بھاری اور گھبیر آواز سن کر ٹولیاں کے دل پر بڑا اثر ہوا۔ اس کا تخیل آسمان سے باتیں کرنے لگا۔

چھوٹے چھوٹے نیچے سینٹ جون کے بھیس میں قربان گاہ کے سامنے گلاب کی پتیلی بکھیر رہے تھے۔ پتیوں کی جھبک اور بخورات کی خوشبو سے ٹولیاں کا علو اور بڑھ گیا۔

گھنٹے کی گھبیر آواز سن کر توڑولیاں کو بس یہ خیال آنا چاہئے تھا کہ پچاس سینٹ اپنے دلے بس آدمی اس کام میں لگے ہوئے ہیں اور پندرہ یا بیس دین دار لوگ اُن کی مدد کر رہے ہیں۔ اُسے تو یہ بات سوچنی چاہئے تھی کہ رتیاں کتنی گھستی ہیں، کٹری گل تو نہیں گئی، خود گھنٹے کی وجہ سے کتنا خطرہ ہے جو ہر دو سال بعد گر پڑتا ہے۔ یا پھر اُسے کسی ایسی ترکیب پر غور کرنا چاہئے تھا کہ گھنٹہ بجانے والوں کی اجرت کم ہو جائے، یا انہیں کلیسا کے روحانی خزانے میں سے کوئی چیز بخشی جائے تاکہ کلیسا کا روپیہ نیچے۔

ان معقول باتوں پر غور کرنے کی بجائے ٹولیاں کی روح تو ان تند و تیز آوازوں سے گرمی پا کر خیالی سرزمینوں میں بھٹکتی پھر رہی تھی۔ وہ کبھی اچھا پادری یا اچھا حاکم نہیں بن سکتا۔ جو روح ایسی باتوں سے متاثر ہو جائے وہ زیادہ سے زیادہ ایک فن کار پیدا کر سکتی ہے۔ یہاں اگر صاف پتا چل جاتا ہے کہ اپنے بارے میں ٹولیاں کی خوش فہمی کا کیا عالم تھا۔ دینیات کے طالب علموں کو ایک طرف تو یہ بتایا جاتا ہے کہ ہر جھاڑی میں آزاد خیالی

چھپی بیٹھی ہے۔ پھر وہ لوگوں کی نفرت سے بھی واقف ہوتے ہیں۔ چنانچہ وہ زندگی کی حقیقتوں کو غور سے دیکھنے کے عادی ہوتے ہیں۔ ٹرولیاں کے شاید پچاس ساتھی اگر گر جا کا گھنٹہ سنتے تو انہیں صرف یہ خیال آتا کہ گھنٹہ بجانے والوں کو کتنی اجرت ملے گی۔ وہ تو اپنی ساری ذہنی قوت اس بات کا اندازہ لگانے میں صرف کرتے کہ لوگوں میں جتنی عقیدت مندی پیدا ہوتی ہے وہ اس اجرت کو دیکھتے ہوئے ہنگی تو نہیں۔ اگر ٹرولیاں کو کلیسا کے مادی مفاد کا خیال آتا بھی تو اس کا تخیل پھر اڑ کے اپنی حد سے آگے جا پہنچتا۔ وہ تو یہ سوچنے بیٹھ جاتا کہ چالیس فرانک کی بچت کیسے ہو سکتی ہے اور پچیس سینٹ کا خرچ کم کرنے کا موقع لائحہ سے نکل جانے دیتا۔

اتنا اچھا موسم شاید ہی کبھی رہا ہو۔ جلوس بساں سوں کی سڑکوں پر آہستہ آہستہ چلا جا رہا تھا اور شہر کے مختلف انتظامی محکموں نے ایک دوسرے سے بڑھ چڑھ کر جو رتی بڑی شاملیے لگائے تھے۔ وہاں ذرا ذرا سی دیر رک کے آگے بڑھتا تھا۔ ادھر گر جائیں گہری خاموشی طاری تھی۔ اندر بلکی بلکی روشنی ہو رہی تھی، اور فضا میں ایک طراوت سی تھی۔ پھولوں اور بخورات کی خوشبو سے فضا ابھی تک بہک رہی تھی۔

خاموشی، مکمل تنہائی اور لمبے لمبے دالانوں کی ٹھنڈک نے ٹرولیاں کے عرابوں کو اوڈ بھی شیریں بنا دیا۔ اسے پادری شاس کی مداخلت کا کوئی کھٹکا نہیں تھا جو عمارت کے دوسرے حصے کی نگرانی کر رہا تھا۔ اس کا جسم تو شمالی دالان میں آہستہ آہستہ پھل قدمی کر رہا تھا۔ مگر روح جسدِ خاکی کو تقریباً چھوڑ کے چل دی تھی۔ وہ اس وجہ سے ادبھی مطمئن تھا کہ اسے یقین تھا اعتراف کے کمرول میں دو چار دین دار غورتوں کے سوا اور کوئی نہیں۔ اس کی آنکھیں تو کھلی تھیں، مگر وہ دیکھ نہیں رہا تھا۔

اتنے میں دو عورتیں نظر آئیں تو اس کی خود فراموشی کچھ کم ہوئی۔ یہ دونوں بڑے عمدہ لباس میں تھیں اور گھٹنوں کے بل جھکی کھڑی تھیں۔ ایک تو اعتراف کے ایک کمرے میں دوسری قریب ہی ایک کرسی پر۔ اس نے انہیں دیکھا تو مگر غور سے نہیں۔ پھر یا تو اپنے فرض کے مبہم سے احساس کی وجہ سے، یا اُن کے سیدھے سادے مگر شریفانہ لباس سے متاثر ہو کے اُسے خیال آیا کہ اعتراف کے اس کمرے میں کوئی پادری تو رہے ہی نہیں۔ اس نے دل میں کہا۔ "تعجب کی بات ہے کہ اگر یہ عورتیں دین دار ہیں تو کسی شامیلانے کے نیچے کیوں نہیں بیٹھیں، اور اگر دولت مند ہیں تو کسی بالا خانے پر انہیں جگہ کیوں نہیں ملی۔ اس لباس کی تراش خراش کتنی عمدہ ہے! اس میں نفاست کس قدر ہے! اُن کے پہرے دیکھنے کی غرض سے اس نے اپنی چال ذرا ہلکی کر دی۔

جو عورت اعتراف کے کمرے میں تھی اس نے ہر طرف چھائی ہوئی خاموشی میں تڑپا لے کے قدموں کی آواز سنی تو ذرا سا سر پھیر کے دیکھا۔ ایک دم سے اس کی چیخ نکلی اور وہ بے ہوش ہو گئی۔

عورت بے جان سی ہو کر پیچھے کو گر پڑی۔ اس کی سہیلی جو پاس ہی تھی مدد کو دوڑی۔ بالکل اُسی وقت تڑپا لے کی نظر گرنے والی عورت کے کندھوں پر پڑی، اور اسے ایک بڑے بڑے موتیوں کی مالا دکھائی دی جس سے وہ خوب واقف تھا۔ جب اس نے مادام درینال کے بال پہچانے تو اس کی کیا حالت ہوئی! یہ وہی تھی۔ جو عورت اس کا سر سنبھالنے اور اسے گرنے سے روکنے کی کوشش کر رہی تھی، مادام درویل تھی۔ تڑپا لے کی حالت یوں تو کی سی ہو گئی، اور وہ آگے جھپٹا۔ اگر وہ سہارا نہ دیتا تو مادام درینال کے ساتھ ساتھ اس کی سہیلی بھی گر پڑتی۔ اس نے دیکھا کہ مادام درینال کا سر اپنی سہیلی کے کندھے پر ٹھکا ہوا ہے

چہرہ زرد اور بے جان لگ رہا ہے۔ مادام درویل کے ساتھ مل کر اس نے اس حسین سر کو ایک بید کی کرسی کی پشت سے لگا دیا۔ وہ گھٹنوں کے بل جھکا ہوا تھا۔
مادام درویل نے سر پھیر کے دیکھا تو اسے پہچان گئی۔

”یہاں سے چلے جائیے، جناب، یہاں نہ ٹھہریے!“ اس نے غصے میں سر پھیر کے
”ڈولیاں سے کہا۔“ اب انہیں آپ کی شکل نظر نہ آئے۔ آپ کو دیکھ کے وہ پھر ڈولیاں گنا
آپ کے آنے سے پہلے اچھی خاصی تھیں! آپ نے ان پر بڑا ظلم ڈھایا ہے۔ اگر آپ کے
اند زور ابھی شرم ہے تو یہاں سے چل دیجئے۔“

یہ بات ایسے ٹھکم کے ساتھ کہی گئی اور ڈولیاں اس وقت ایسا کمزور ہو رہی تھیں کہ
وہ فوراً وہاں سے ہٹ آیا۔ اسے مجھ سے ہمیشہ نفرت رہی ہے۔“ اس نے مادام
درویل کے بارے میں سوچتے ہوئے کہا۔

اب ان پادریوں کی مناجاتوں کی آواز آنے لگی جو جلوس کے آگے آگے چل رہے
تھے۔ جلوس واپس آ رہا تھا۔ پادری شاس بنار نے ڈولیاں کو کئی دفعہ پکارا۔ مگر اس نے
پہلے تو سنائی ہی نہیں۔ اس کی حالت مردوں سے بدتر تھی اور وہ ایک ستون کے پیچھے
چھپ کے کھڑا ہو گیا تھا۔ آخری پادری نے خود آگے اس کا بازو پکڑا اور اسے وہاں
سے نکالا۔ وہ ڈولیاں کو بڑے پادری کے سامنے پیش کرنا چاہتا تھا۔

”بیٹے، تمہاری طبیعت خراب معلوم ہوتی ہے۔“ پادری نے دیکھا کہ وہ زرد
ہو رہا ہے اور اس سے چلا بھی نہیں جاتا۔ ”آج تم نے بڑی محنت کی ہے۔“ پادری نے
سہارے کے لئے اسے اپنا بازو دے دیا۔ ”آؤ، یہاں میرے پیچھے چیر اسی کے
اسٹول پر بیٹھ جاؤ۔ میں تمہیں چھپالوں گا۔“ اب جلوس دروازے کے قریب

آگیا تھا "ذرا آرام لو، ابھی تو بڑے پادری صاحب کے آنے میں میں منٹ ہیں۔ ذرا بد
میں جان آنے دو جب وہ یہاں سے گزریں گے تو میں تمہیں سہارا دے کے کھڑا کر
لوں گا، کیونکہ میں بڑھا تو ضرور ہوں مگر ابھی مجھ میں بہت جان ہے۔"

لیکن جب بڑا پادری وہاں سے گزرا تو ڈولیاں ایسا کانپ رہا تھا کہ پادری
شامس نے اسے پیش کرنے کا خیال ہی چھوڑ دیا۔

"تم پریشان مت ہو۔ اس نے ڈولیاں سے کہا: میں پھر کوئی موقع
ڈھونڈ لوں گا۔"

شامس کو پادری شامس نے دارالعلوم کے گھر میں پانچ سیر موم بتیاں بھجوائیں
اور کہا کہ ڈولیاں نے جلدی جلدی موم بتیاں بھجا کر اپنی کوششوں سے اتنی بچت
کی ہے۔ مگر یہ بات ستر پانچ غلط تھی۔ وہ بچا رہا تھا۔ وہ تو آپ ہی بچا ہوا تھا
ماوا موم دریا ل کو دیکھنے کے بعد اسے تو سوچنے کا بھی یارا نہ رہا تھا۔

تیسواں باب

پہلا قدم

وہ اپنے زمانے کو پہچانتا ہے، اپنے علاقے کو جانتا ہے، اور وہ
دولت مند ہے۔

ایک اخبار

گرچہ میں اس واقعے کے بعد ڈولیاں بالکل مہربت رہ گیا تھا۔ ابھی اس کی
حالت ٹھیک بھی نہ ہوئی تھی کہ ایک دن صبح کو سخت مزاج پادری پی رار
نے اُسے بلایا۔

یہ پادری شاس برنار کا خط ہے۔ انہوں نے تمہاری بہت تعریف کی ہے
میں فی الجملہ تمہارے برتاؤ سے بالکل مطمئن ہوں۔ تم بہت ہی ناعاقبت اندیش
ہو۔ بلکہ احمق بھی ہو۔ چاہے یہ بات ظاہر نہ ہوتی ہو۔ بہر حال اس وقت تک تمہارا
دل بے داغ ہے، بلکہ فیاض بھی۔ تمہارا ذہن اور دلوں سے کہیں اچھا ہے۔ بحیثیت
مجموعی تمہارے اوپر غور کیا جائے تو معلوم ہوتا ہے کہ تمہارے اندر ایک چنگاری موجو
ہے جس سے غفلت نہیں برتنی چاہئے۔

دہ پندرہ سال تک تن وہی سے کام کرنے کے بعد اب میں اس ادارے سے
 رخصت ہو رہا ہوں۔ میرا تجربہ یہ ہے کہ میں نے طالب علموں کو ان کی ذاتی رائے پر چلنے دیا
 اور اعتراف کے دوران میں تم نے جس خفیہ جماعت کا ذکر کیا تھا میں نے اس کی نہ تو
 سرپرستی کی اور نہ اس کا پردہ چاک کیا۔ جانے سے پہلے میں تمہارے لئے کچھ کرنا چاہتا
 ہوں۔ میں دو ہفتے پہلے ہی کچھ نہ کچھ کر چکا ہوتا۔ کیونکہ تم اس کے مستحق ہو۔ مگر تمہارے
 پاس سے جواماں دابینے کا پتہ ملا تھا اور اس کی وجہ لوگوں نے تمہارے اوپر الزام
 لگایا تھا، بس اس کے خیال سے میں چپ ہو گیا۔ اب میں تمہیں عہد نامہ قدیم اور عہد نامہ
 جدید کا استاد مقرر کرنا ہوں۔

احسان مندی کے جوش میں ژولیاں کا جی چاہا کہ گھٹنوں کے بل جھک کر خدا
 کا شکر بجالاؤں۔ مگر پھر ایک زیادہ پر خلوص جذبہ اس کے اوپر غالب آ گیا۔ وہ پادری
 پی رار کے قریب گیا اور اس کا ہاتھ لے کر اپنے ہونٹوں سے لگایا۔
 ”یہ کیا ہے؟“ دارالعلوم کے نگران نے خفگی کے سہجے میں پی رار کے کہا مگر اس
 فضل سے زیادہ باخشت تو ژولیاں کی آنکھوں میں تھی۔

پادری پی رار نے حیران ہو کر ژولیاں کی طرف اس طرح دیکھا جیسے اس طویل
 عرصے میں لطیف جذبات سے دوچار ہونے کی عادت نہ رہی ہو۔ اس توجہ سے
 پادری کا دل روم ہو گیا اور اس کی آواز بدل گئی۔

”ہاں بیٹے، مجھے واقعی تجھ سے لگاؤ ہے۔ خدا جانتا ہے کہ یہ بات بالکل میری
 مرضی کے خلاف ہوئی ہے۔ مجھے تو صرف منصف مزاج ہونا چاہئے۔ کسی سے نفرت
 یا محبت کرنا میرا کام نہیں۔ تجھے زندگی میں بڑی دشواریاں پیش آئیں گی۔ تیرے اندر مجھے

ایک ایسی بات نظر آتی ہے جو عام آدمیوں کو اچھی نہیں لگتی۔ بغض و حسد اور بد گوئی سے تیرا کبھی بچپا نہیں چھٹے گا۔ خدا تجھے جہاں کہیں بھی رکھے، تیرے ساتھی تجھے نفرت ہی کی نظروں سے دیکھیں گے۔ اگر وہ محبت جتائیں گے بھی تو بس تجھے اطمینان کے ساتھ دھوکا دینے کے لئے۔ اس کا صرف ایک ہی علاج ہے۔ خدا سے ٹوٹ کر رہ کر۔ اس نے تیرے غرور کی سزا یہ دی ہے کہ لوگ تجھ سے نفرت ہی کریں گے۔ اپنے اعمال درست رکھ۔ مجھے تو تیری نجات کا یہی واحد طریقہ نظر آتا ہے۔ اگر تو صداقت کے راستے پر سختی سے کام زن رہا تو جلد یا بدیر تیرے دشمنوں کو نہایت اٹھانی پڑے گی۔

ژولیاں نے مدت سے کوئی دو تین آواز نہ سنی تھی چنانچہ ہمیں اس کی ایک کمزور معاف کرنی پڑے گی۔ وہ پھوٹ پھوٹ کر رونے لگا۔ پادری پی رار نے بازو بڑھا کر اسے گلے لگا لیا۔ یہ لمحہ دونوں کے لئے بڑا گراں قدر ثابت ہوا۔

ژولیاں غوشی کے مارے دیوانہ ہو گیا۔ اسے پہلی دفعہ ترقی ملی تھی۔ اس کے فائدے بڑے زبردست تھے۔ یہ بات پوری طرح سمجھنے کے لئے ضروری ہے کہ آدمی نے کتنی ہیمنے اس طرح گزارے ہوں کہ دم بھر کے لئے تنہائی کا موقع نہ ملے اور ہر وقت ایسے لوگوں کے ساتھ رہنا پڑے جو بیزار کن بلکہ اکثر تو ناقابل برداشت ہوں۔ حساس آدمی کو پریشان کر دینے کے لئے تو ان کی بھیج پکار ہی کافی تھی۔ ان دیہاتیوں کو یہاں اچھا کھانے اور اچھا پہننے کو ملتا تھا۔ وہ یہاں ایسے خوش تھے کہ جب تک غل غبار نہ مچائیں اور اپنے پھیپھڑوں کی پوری طاقت سے نہ چلاؤں انہیں شکیں ہی نہ ہوتی تھی۔

اب ژولیاں یکے یا تقریباً یکے کھانا کھا یا کرتا، اور دوسرے طالب علموں سے گھنٹہ بھر بعد اسے باغ کی ایک تالی مل گئی تھی، اور وہ ٹہلنے کے لئے اس وقت بھی وہاں جا سکتا تھا جب باغ بالکل خالی ہوتا۔

یہ دیکھ کر ژولیاں کو بڑا تعجب ہوا کہ اب لوگوں کی نفرت کم ہو گئی ہے۔ اسے تو امید تھی کہ نفرت اور بڑھ جائے گی۔ یہ پوچھ پچھاؤں کا سلسلہ کہ مجھ سے کوئی نہ بولے جو بالکل نمایاں تھی اور جس کی وجہ سے اس کے اتنے دشمن پیدا ہو گئے تھے۔ اب مضحکہ خیز تکبر کی نشانی نہیں سمجھی جاتی تھی۔ وہ جن اجڑ لوگوں کے درمیان رہتا تھا۔ ان کی نظروں میں یہ تو اس کے وقار کا جائز احساس تھا۔ ان کی نفرت کافی گھٹ گئی۔ خصوصاً اس کے سب سے قریبی ساتھیوں کی جواب اس کے شاگرد بن گئے تھے اور جن کے ساتھ وہ بڑے اخلاق سے پیش آتا تھا۔ آہستہ آہستہ اسے کچھ حامی بھی مل گئے اور اسے مارٹن کو تھر کہنا بری بات سمجھا جانے لگا۔

لیکن اس کے دوستوں اور دشمنوں کے ذکر سے کیا فائدہ؟ یہ باتیں بڑی گندی ہیں، بلکہ زندگی کی جتنی وسیع تصویر پیش کی جائے گی اتنی ہی گندی ہوگی۔ بہر حال عوام کے معلم اخلاق ہی لوگ ہیں۔ ان کے بغیر ہماری کیا حالت ہوگی؟ کیا اخبار کبھی پادری کی جگہ لے سکیں گے؟

ژولیاں کی ترقی کے بعد سے دارالعلوم کے نگراں نے یہ اصول بنایا کہ اس سے محض اس وقت بات کرنا جب دوسرے لوگ موجود ہوتے۔ اس میں استاد اور شاگرد دونوں کی جھلائی تھی۔ لیکن سب سے زیادہ تو یہ ایک آزمائش تھی۔ پی سار ایک تو سخت گیر تھا پھر ان سینت فرقے کا۔ اس کا اصول ہمیشہ یہ رہا تھا۔ ”تمہارے خیال میں یہ“

شخص کچھ صلاحیت رکھتا ہے، تو پھر وہ جو کچھ کرنا چاہے، جو کام شروع کرے۔ اس میں روڑا اٹکاؤ۔ اگر اس میں کچھ صلاحیت موجود ہے تو وہ ہر رکاوٹ پر قابو پالے گا یا اُسے راستے سے ہٹا دے گا۔

یہ شکار کا موسم تھا۔ فو کے کو ایک نئی بات سونجی اور اس نے ژولیاں کے خاندان کی طرف سے ایک ہرن اور ایک جنگلی سُر دار العلوم بھیج دیا۔ یہ دونوں مرڈ جانور سونے کے کمرے اور باورچی خانے کے درمیان والی گلی میں رکھ دیئے گئے۔ طالب علم کھانا کھانے کے لئے آدھر سے گزرے تو سب نے انہیں دیکھا۔ لوگوں کو ان سے بڑی دلچسپی پیدا ہوئی۔ سُر حالانکہ مرا ہوا تھا۔ مگر نو عمر لڑکوں کو اس سے بڑا ڈر لگا۔ انہوں نے اس کے بڑے بڑے دانت چو کر دیکھے۔ ہفتے بھر تک بس اسی بات کا ذکر رہا۔

اس تحفے نے ژولیاں کے خاندان کو سمان کے اس طبقے میں جگہ دے دی جس کی عزت لازمی ہے اور اب رنک و حسد کا بالکل خاتمہ ہو گیا۔ یہ بدترقی تو دولت کی بنیاد پر قائم تھی۔ تازیل اور دوسرے ممتاز طالب علم اس کی چال پوچی میں لگ گئے بلکہ انہیں شکایت ہوئی کہ اس نے اپنے والدین کی دولت کا حال پہلے ہی کیوں بتا دیا، ورنہ اُن سے روپیہ کی عزت میں کمی کرنے کی حماقت سرزد نہ ہوتی۔

اسی زمانے میں جبری بھرتی شروع ہو گئی۔ مگر دینیات کے طالب علم کی حیثیت سے ژولیاں اس کی زد میں نہ آتا تھا۔ اس بات سے اسے بڑا دکھ ہوا۔ یعنی اب وہ لمحہ ہمیشہ کے لئے گزر گیا کہ جب بیس سال پہلے والا زمانہ ہوتا تو میری دلدرا نہ زندگی کا آغاز ہو سکتا تھا۔

وہ باغ میں اکیلا ٹہل رہا تھا کہ اسے دو معماروں کی یہ گفتگو سنائی دی جو باہر کی دیوار ٹھیک کر رہے تھے۔

”اچھا، تو پھر جانا ہی پڑے گا۔ بھرتی شروع ہو گئی ہے۔“

”اُس دوسرے آدمی کے زلمے میں بڑا اچھا تھا! ایک معمولی معمار افسر ہو گیا تھا، اور پھر جنرل بنا۔ یہ تو مشہور بات ہے۔“

”آج کل دیکھو کیا ہو رہا ہے! بچارے غریب غربا ہی بھیجے جا رہے ہیں جن لوگوں کے پاس کھانے کو ہے وہ مزے سے گھر بیٹھے ہیں۔“

”بچارے غریب تو غریب ہی رہتا ہے۔ اصل بات اس یہ ہے۔“

”دیکھو، لوگ کہتے ہیں۔ وہ دوسرا آدمی مر گیا۔ یہ سچ ہے؟ ایک تیسرا معما

بوللا۔

”اجی، بڑے لوگ کہتے ہیں۔ دیکھتے نہیں؟ وہ اس سے بہت ڈرتے تھے۔“

”کیسا فرق پڑا ہے! اس کے زمانے میں ہر کام کتنی اچھی طرح ہوتا تھا! اور پھر

اسی کے جنرلوں نے اسے دھوکا دیا! کوئی نہ کوئی غذا ہمیشہ نکل ہی آتا ہے۔“

یہ باتیں سن کر ژولیاں کو تھوڑا سا قرار آیا۔ جب وہ باغ سے چلا تو تھنڈا سا ہنسنے لگا۔

”بس وہی ایک ایسا بادشاہ ہے جسے لوگ یاد کرتے ہیں۔“

امتحانات بھی شروع ہو گئے۔ ژولیاں نے سب سوالوں کا جواب بڑی ذہانت

کے ساتھ دیا۔ اس نے دیکھا کہ شانزویل بھی اپنا سارا علم آج ہی دکھا دینے کی نگر

میں ہے۔

بڑے پادری فری لیر نے جو متحن مقرر کئے تھے۔ انہیں پہلے دن یہ دیکھ کر بڑی
 بد مزگی ہوئی کہ ژولیاں سوریل کو تو پادری پی رار کا پچھو بتایا گیا تھا اور وہی ہر دفعہ اول
 یاد دوم آ رہا ہے۔ دارالعلوم میں شرطیں بدی گئیں کہ پورے امتحان میں ژولیاں اول
 آئے گا۔ اس امتیاز کے ساتھ بڑے پادری کے یہاں دعوت کا اعزاز بھی شامل تھا۔
 لیکن ایک متحن ذرا ہر تیار تھا۔ دلیوں کے متعلق امتحان میں سینٹ جیروم اور اس
 کے محبوب مصنف کی کیرو کے بارے میں ژولیاں سے سوال پوچھتے پوچھتے
 اس نے ہورتیں، دجبل اور دوسرے دنیاوی مصنفوں کا ذکر چھیڑ دیا۔ اس کے ساتھ
 کو علم نہ تھا، مگر ژولیاں نے ان مصنفوں کی عبارتیں کی عبارتیں رٹ رکھی تھیں۔ اپنی
 پہلی کامیابیوں کے زعم میں اسے خیال ہی نہ رہا کہ میں ہوں کہاں۔ متحن نے جو بار بار
 کہا تو اس نے بڑے جوش و خروش سے ہورس کی کئی نظمیں ترجمے سمیت سنا
 ڈالیں۔ متحن نے مین منٹ تک تو اسے اچھی طرح احمق بننے دیا۔ پھر ایک دم
 سے اس کے چہرے کا انداز بدل گیا اور اس نے ژولیاں کو خوب جھاڑا کہ تم ان
 دنیاوی کتابوں پر اپنا وقت کیوں ضائع کرتے ہو اور اپنے دماغ میں ایسے خیالات
 کیوں بھرے پھرتے ہو جو مجرمانہ بھی نہ ہوں تو بے مصرف ضرور ہیں۔

”جی، میں واقعی احمق ہوں۔ آپ سجا فرماتے ہیں۔“ ژولیاں سمجھ گیا کہ مجھے کس

چالاکی سے بے وقوف بنایا گیا ہے، اور بڑی عاجزی کے ساتھ بولا۔

متحن کی اس چالاکی کو دارالعلوم میں بھی ایک نازیبا حرکت سمجھا گیا۔ مگر پادری
 فری لیر بڑا چلتا ہوا آدمی تھا۔ اس نے جینز وٹ جماعت کا نظام بڑی ہوشیاری سے
 ترتیب دیا تھا اور جو اطلاعات وہ پیرس بھیجتا تھا ان سے بچ، ناظم، بلکہ چاؤنی کے

افسر تک ڈرتے تھے۔ اس نے اپنے مضبوط ہاتھ سے ٹرولیاں کے نام کے آگے
۱۹۸ نمبر لکھ دیئے۔ اُسے بڑی خوشی ہوئی کہ اس طرح اپنے دشمن پی رار کو تکلیف پہنچانے
کا ایک موقع ہاتھ آیا۔

پچھلے دس سال سے اس کی یہی تناہ تھی کہ دارالعلوم کا انتظام کسی طرح پی رار
کے ہاتھ سے چھن جائے۔ پی رار خود بھی انہیں اصولوں پر چلتا تھا جن کی تلقین اس نے
ٹرولیاں کو کی تھی۔ وہ بڑا مخلص، دین دار، فرض شناس اور سازشوں سے کوسوں دُور
تھا۔ لیکن اس پر خدا کا یہ غضب نازل ہوا تھا کہ اسے طبیعت بڑی زود جس ملی تھی اور
ہر قسم کی توہین اور نفرت کا اُس کے دل پر گہرا اثر ہوتا تھا۔ اس کے مزاج میں اتنی گرمی
تھی کہ جب کبھی اُسے نیچا دیکھنا پڑا۔ ہر دفعہ اُسے دھکا سالگا۔ اب تک تو وہ سودھے
استغفی دے چکا ہوتا، مگر اس کا خیال تھا کہ مجھے خدا نے جس جگہ رکھا ہے وہاں
میری واقعی ضرورت ہے۔ وہ دل میں کہا کرتا۔ ”میں بُت پرستی اور جینزدنٹ خیالات
کو پھیلنے سے روکتا ہوں۔“

امتحان کے وقت شاید اس نے ٹرولیاں سے کوئی دوہینے سے بات تک
نہ کی تھی مگر جب امتحان کا سرکاری نتیجہ آیا اور جس شاگرد کو وہ اپنے ادارے
کے لئے باعث فخر سمجھتا تھا۔ اس کے نام کے سامنے ۱۹۸ نمبر لکھا دیکھا تو وہ اٹھو
تک بیمار پڑا رہا۔ اس سخت مزاج آدمی کی تسکین کا بس اب یہی طریقہ رہ گیا تھا کہ ٹرولیاں
کی اور کڑی نگرانی کرے۔ یہ دیکھ کر اسے بڑی خوشی ہوئی کہ ٹرولیاں کو نہ تو غصہ آیا، نہ
انتقام کی خواہش پیدا ہوئی، نہ اس کی ہمت ٹوٹی۔

چند ہفتے بعد ٹرولیاں کو ایک خط ملا تو وہ کانپ اٹھا۔ اس پر پیرس کی مہر تھی

وہ دل میں بولا۔ ”آخر مادام درینال کو اپنے وعدے یاد آ ہی گئے۔“ اس آدمی نے اپنا نام پال سویل لکھا تھا امداد اپنے آپ کو اس کا رشتے دار بتایا تھا اور ساتھ ہی پانچ سو فرانک کی ہنڈی بھی تھی۔ لکھنے والے نے وعدہ کیا تھا کہ اگر ژولیاں نے لاطینی کے بہترین مصنفوں کا مطالعہ اسی کامیابی کے ساتھ جاوی رکھا تو ہر سال اتنی ہی رقم اسے ملتی رہے گی۔

”یہ وہی ہے! یہ اُسی کی عنایت ہے!“ ژولیاں اب دیدہ ہو کر بولا۔ ”وہ مجھے تسلی دینا چاہتی ہے مگر اس میں پیار کا تو ایک بھی لفظ نہیں ہے؟“
خط کے بارے میں اُسے غلط فہمی ہوئی۔ اپنی پہلی مادام درویل کے زیر اثر مادام درینال تو اپنی پشیمانی اور تاسف میں غرق تھی۔ اپنی کوشش کے باوجود اسے اکثر اُس عجیب مستی کا خیال آیا کرتا جس نے اس کی زندگی کو تہ و بالا کر کے رکھ دیا تھا۔ مگر خط لکھنے کی جرات اسے نہیں ہو سکتی تھی۔

اگر ہم دارالعلوم کی زبان میں باتیں کریں تو کہہ سکتے ہیں کہ پانچ سو فرانک کا آزاد راصل ایک معجزہ تھا اور خدا نے خود موسیٰ فری لیر کے ذریعے ژولیاں کو یہ تحفہ بھجوا یا تھا۔

بارہ سال پہلے موسیٰ فری لیر ہلکا پھلکا سامان لے کر باں سوں آیا تھا۔ کہتے ہیں کہ یہی اس کی ساری کائنات تھی۔ اب وہ اس علاقے کے سب سے مال دار زمینداروں میں گنا جاتا تھا۔ اپنی اس روز افزوں خوش حالی کے سلسلے میں اس نے ایک جائداد کا آدھا حصہ خریدا تھا۔ جس کا دوسرا حصہ وراثت میں موسیٰ و لامول کے پاس آیا۔ چنانچہ اب دونوں ممتاز ہستیموں میں مقدمے بازی ہو رہی تھی۔

پیرس میں اس کے بڑے ٹھاٹ تھے اور دربار میں بھی اس کے رتبے بڑے تھے۔ لیکن اس کے باوجود موسیود لاملول یہ محسوس کرتا تھا کہ بساں سوں میں ایسے پادری سے جھگڑا مول لینا خطرناک ہے جس کے بارے میں مشہور ہے کہ ناظموں کا تقرر اور برطرفی اُسی کے ہاتھ میں ہے۔ ایک بات یہ بھی ہو سکتی تھی کہ وہ پادری سے پچاس ہزار فرانک ہرجانے کر اسے یہ چھوٹا سا مقدمہ جیت جانے دے، اور پادری کے خیال سے اس ہرجانے کا نام کچھ اور رکھ لیا جائے۔ مگر اس کے بجائے موسیود لاملول تو بگڑ بیٹھا۔ اُسے یقین تھا کہ میرے مقدمے میں بہت جان ہے۔

کیونکہ اگر ہم جرأت کر کے کہہ سکیں تو اصل بات یہ ہے کہ ایسا کون سا جج ہے جسے اپنے بیٹے یا کم سے کم کسی بھائی بند کو اچھی سی ملازمت دلوانے کی فکر نہ ہو؟ جو لوگ ان واقعات سے پوری طرح واقف نہیں ہیں ان کی خاطر ہمیں بتانا پڑے گا کہ پہلا فیصلہ تو پادری فری لیئر نے اپنے حق میں حاصل کر لیا اور اس کے بعد اسقف کی گاڑی میں بیٹھ کر اپنے وکیل کے یہاں پہنچا اور لیجن آف آنر کا تمغہ بنفس نفیس وکیل کو پیش کیا۔ موسیود لاملول نے جو اپنے حریف کی اکثر دیکھی تو وہ بڑا ہراساں ہوا ساتھ ہی اس نے یہ بھی محسوس کیا کہ میرا وکیل کچھ کمزور پڑ رہا ہے۔ چنانچہ اس نے موسیو شیلان سے مشورہ لیا۔ شیلان نے اس کا تعارف موسیو پی رارسے کرادیا۔ ہماری کہانی کے زمانے میں یہ سلسلہ چار سال سے جاری تھا۔ پی رارسے کے مزاج میں تو تندی تھی ہی۔ اس نے اس معاملے میں بڑے شد و مد سے کام لیا۔ مارکوس کے وکیل سے اس کی برابر خط و کتابت رہتی ہی تھی۔ اس نے مقدمے کا اچھی طرح مطالعہ کیا اور یہ دیکھ کر کہ مارکوس راستی پر ہے، وہ کھلم کھلا طاقت ور بڑے پادری کے

خلاف موسیو دلامول کا حامی بن گیا۔ اس گستاخی پر بڑا پادری بہت بگڑا خصوصاً اس وجہ سے کہ یہ حرکت ایک معمولی تراں سینست کی طرف سے سرزد ہوئی تھی۔

• دیکھا تم نے ان درباری نوابوں کی کیا حیثیت ہے، اور اوپر سے اکٹھے ہیں۔ پادری فریئر اپنے مقررین سے کہا کرتا تھا: موسیو دلامول نے اپنے بباں سوں والے پٹھو کو ایک معمولی سی صلیب تک نہیں بھیجی۔ اب وہ برطرف ہونے والا ہے تو دلامول چپکا بیٹھا دیکھ رہا ہے، اور دم نہیں مارتا۔ اس کے باوجود میرے دوستوں نے کھا ہے کہ ایک ہفتہ بھی ایسا نہیں گزرتا جو نواب صاحب اپنے متغے پھر کالتے وزیر کے یہاں حاضری دینے نہ جاتے ہوں۔ چاہے اس سے کوئی فائدہ ہو یا نہ ہو موسیو پی رار کی جھاگ دوڑ کے باوجود، اور حالانکہ وزیر انصاف، اور خصوصاً اس کے افسروں سے موسیو دلامول کے بڑے اچھے تعلقات تھے لیکن اس چھل کی مسلسل کوششوں کے بعد اسے بس اتنی بات حاصل ہوئی تھی کہ ابھی تک اس کے خلاف فیصلہ نہیں سنایا گیا تھا۔

موسیو دلامول، اور پادری پی رار دونوں اس معاملے میں پوری تن دہی سے کام کر رہے تھے، اور ان میں برابر خط و کتابت کا سلسلہ جاری تھا۔ چنانچہ آہستہ آہستہ موسیو دلامول پی رار کی شخصیت اور کردار کا بڑا معترف ہو گیا، اور ان کی سماجی حیثیت میں اتنے فرق کے باوجود ان کے خطوں میں دوستانہ لہجہ آگیا۔ پادری پی رار نے مارکولس کو بتایا کہ میرے دشمن ہر طریقے سے میری توہین کر کر کے مجھے استغناء دینے پر مجبور کر دینا چاہتے ہیں۔ اس کے خیال میں ژولیاں کے ساتھ بھی بڑی نازیبا چال چلی گئی تھی۔ چنانچہ اس غصے میں اس نے ژولیاں کی کہانی

بھی مارکوش کو سنادی۔

مارکوش مالدار تو بہت تھا مگر خبیس بالکل نہیں تھا۔ ادھر پی رار نے مقدمے کے سلسلے میں جو خط و کتابت کی تھی اس کا ڈاک کا خرچ تک مارکوش سے نہیں لیا تھا۔ چنانچہ مارکوش نے اس موقع سے فائدہ اٹھا کر پادری کے خاص شاگرد کو پانچ سو فرانک بھیج دیئے۔

روپیہ کے ساتھ جو خط آیا تھا وہ مارکوش نے خود اپنے ہاتھ سے لکھا تھا اس پر اسے پادری کا خیال آنے لگا۔

ایک دن پادری کو ایک رقعہ ملا جس میں درخواست کی گئی تھی کہ بساں سوں کے باہر ایک سرانے میں فوراً پہنچئے، بہت ضروری کام ہے۔ وہاں موسیو دلا مول کا خادم اس کے انتظار میں بیٹھا تھا۔

”نواب صاحب نے آپ کے لئے اپنی گاڑی بھجوائی ہے۔“ خادم نے کہا: ”انہیں امید ہے کہ یہ خط پڑھنے کے بعد آپ چار پانچ دن کے اندر پیرس جاسکیں گے۔ آپ فرما دیجئے کہ کس دن چلنا ہے۔ میں اس دوران میں نواب صاحب کی ریاست تک ہو آؤں گا۔ پھر جس دن آپ فرمائیں گے۔ ہم پیرس روانہ ہو جائیں گے۔“

خط بالکل مختصر تھا۔

”ان قضباتی جھگڑوں سے مجھ پر ایسے اثر آئے کہ پیرس کی پرسکون فضا میں سانس لیجئے۔ میں اپنی گاڑی بھیج رہا ہوں جو چار دن تک ٹھہری رہے گی۔ اس عرصے میں آپ فیصلہ کر لیجئے۔ میں خود پیرس میں منگل تک آپ کا انتظار

کروں گا۔ پیرس کے قریب ایک بہت اچھے علاقے میں پادری کی جگہ خالی ہے۔ آپ کے بس ہاں کرنے کی دہی ہے۔ میں آپ کی طرف سے یہ جگہ قبول کروں گا۔ اس علاقے کے سب سے مالدار آدمی نے آپ کو دیکھا تو نہیں، مگر آپ اندازہ نہیں کر سکتے کہ اُسے آپ سے کتنی عقیدت ہے۔ اس کا نام مارکوٹس دلا مول ہے۔

پادری پی راریندرہ سال سے اس دارالعلوم کی خدمت کر رہا تھا۔ یہاں اس کے دشمن بھرے پڑے تھے۔ مگر اُسے خود معلوم نہیں تھا کہ مجھے اس جگہ سے کتنی محبت ہو گئی ہے۔ موسیو دلا مول کا خط اس کے لئے بالکل ایسا تھا جیسے کوئی تکلیف دہ مگر ضروری آپریشن کرنے کے لئے ڈاکٹر آجائے۔ اس کی برطرفی یقینی تھی۔ اس نے مارکوٹس کے خادم کو تین دن بعد بلایا۔

تذبذب کی وجہ سے پادری پی راریندرہ نے اگلے اڑتالیس گھنٹے بیمار کی سی حالت میں گزارے۔ آخر اس نے موسیو دلا مول کو خط لکھ دیا اور ایک دوسرا خط اس کے نام لکھا جو کچھ طویل تو ضرور تھا، مگر یکساٹی انداز بیان کا شاہ کار تھا۔ خط کی زبان ایسی بے داغ تھی اور اس سے اتنا پُر خلوص احترام چمکتا تھا جس کی نظیر نہیں مل سکتی۔ مگر اس کے باوجود خط کا مقصد یہ تھا کہ موسیو فری کشیر کو اپنے سر پرست کے ساتھ ایک بڑا صبر آزمائے گھنٹہ گزارنا پڑے۔ پی راریندرہ نے اپنی شکایت کے بارے میں اسباب ایک ایک کر کے گنوائے تھے اور بتایا تھا کہ یہ لوگ کس طرح میرے چکیاں بیتے رہے ہیں، چھ سال تک تو میں نے صبر سے کام لیا۔ مگر اب تنگ آ کے استعفا دے رہا ہوں۔

ان لوگوں نے اس کے گودام سے کڑی چرائی تھی، اس کے کتے کو زہر

دیا تھا۔ وغیرہ وغیرہ۔

یہ خط لکھ کر اس نے آدمی بھیجا کہ ژولیاں کو جگا کے لئے جو دوسرے طالب علم کی طرح شام کے آٹھ بجے ہی سو گیا تھا۔

”میں معلوم ہے نا کہ اسقف کا محل کہاں ہے؟“ اس نے بڑی نفیس لاطینی میں ژولیاں سے کہا۔ ”یہ خط وہاں لے جاؤ۔ میں تم سے یہ بات نہیں چھپاؤں گا کہ میں تمہیں بھیڑیوں کے درمیان بھیج رہا ہوں۔ اپنے کان اور آنکھیں کھلی رکھنا جو بات بھی کہو اس میں ذرا دروغ بافی نہ ہو۔ لیکن یہ بھی یاد رکھنا کہ جو آدمی تم سے سوالات پوچھے گا۔ اسے نہیں نقصان پہنچانے میں بڑا مزہ آئے گا۔ بیٹے مجھے خوشی ہے کہ میرے جانے سے پہلے تمہیں یہ تجربہ حاصل ہو جائے گا۔ کیونکہ میں یہ بات بھی نہیں چھپاؤں گا کہ تم جو خط لے جا رہے ہو وہ دراصل میرا استغفی ہے۔“

ژولیاں کھڑا کھڑا رہ گیا۔ اسے پادری پی تار سے ایک لگاؤ سا ہو گیا تھا۔ اس کی عاقبت بینی نے اسے بہت سمجھایا کہ ”اس شریف آدمی کے جانے کے بعد دوسری پارٹی تمہیں برطرف کر دے گی بلکہ شاید یہاں سے نکال ہی دے۔“ مگر اس وقت ژولیاں سے اپنے بارے میں سوچا ہی نہ جا رہا تھا۔

وہ بوکھلا اس وجہ سے گیا تھا کہ وہ ایک بات ذرا شائستگی کے ساتھ کہنا چاہتا تھا مگر اس وقت دماغ قابو میں ہی نہ رہا تھا۔

”کیوں بھئی، جلتے کیوں نہیں؟“

”جی دیکھیے۔“ ژولیاں نے شرمناک کہنا شروع کیا۔ ”آپ یہاں اتنے عرصے تک نگران رہے لیکن آپ نے پس انداز کچھ بھی نہیں کیا۔ میرے

پاس چھ سو فرانک ہیں۔

آنسوؤں کے مارے اس سے آگے نہ بولا جاسکا۔

”یہ بات بھی میرے نامہ اعمال میں لکھ لی جائے گی“ دارالعلوم کے معترب

نگراں نے بے اعتنائی سے کہا: اب تم جاؤ۔ دیر ہو رہی ہے۔

اتفاق ایسا ہوا کہ اس روز اسقف کے دیوان خانے میں پادری فری لیئر بیٹھا

تھا اور اسقف ناظم کے یہاں دعوت میں گیا ہوا تھا۔ چنانچہ ڈولیاں نے خط خود

فری لیئر کے ہاتھ میں جا دیا۔ لیکن اُسے معلوم نہیں تھا کہ یہ ہے کون۔

ڈولیاں کو یہ دیکھ کر تعجب ہوا کہ پادری نے اسقف کے نام کا خط اپنے حشر

کھول لیا۔ پادری کے حسین چہرے پر تعجب اور خوشی کے طے جلے آثار ہو رہے تھے۔

اور اس کی سنجیدگی بڑھ گئی۔ ڈولیاں کو اس کی حسین شکل دیکھ کر ایسی حیرت ہوئی کہ

جب پادری خط پڑھ رہا تھا تو وہ غور سے اس کا جائزہ لینے لگا۔ یہ چہرہ اس قسم

کا تھا کہ اگر بعض خطوط سے انتہائی ہوشیاری نہ ٹپک رہی ہوتی تو اور بھی سنجیدہ لگتا

اور اگر اس حسین چہرے کا ناک ایک لمحے کے لئے بھی اس پر قابو رکھنے سے

غافل ہو جاتا تو واقعی بے ایمانی برسنے لگتی۔ اس کی ناک بہت نمایاں اور بالکل

خط مستقیم کی طرح تھی۔ پہلو کی طرف سے تو اس کا چہرہ نہایت شاندار معلوم ہوتا

تھا، لیکن بد قسمتی سے اس ناک نے بالکل لومڑی سے مشابہت پیدا کر دی تھی

اس کے علاوہ یہ پادری جو موسیوپی راس کے استغناء سے اتنی محسوس لے رہا تھا۔

بڑے نفیس کپڑے پہنے ہوئے تھا۔ یہ چیز ڈولیاں کو بہت پسند آئی، کیونکہ اس

نے یہ بات کسی پادری میں نہیں دیکھی تھی۔

کہیں بعد میں جا کر ثرو لیاں کو پتا چلا کہ پادری فری لیئر میں اصلی تہنر کیا ہے۔
وہ اپنے اُسقف کو خوش رکھنا جانتا تھا۔ یہ اُسقف ایک خوش طبع بڑھا آدمی تھا
جو پیرس میں رہنے کے لئے بنا تھا اور جس کے لئے بساں سوں میں رہنا جلا وطنی
کے برابر تھا۔ اس کی آنکھیں بہت کمزور تھیں اور اسے مچھلی کا بے انتہا شوق تھا۔
جب اس کے سامنے مچھلی آتی تو پادری فری لیئر کانٹے چن کر نکال دیا کرتا۔

پادری خط کو دوبارہ پڑھنے لگا۔ ثرو لیاں خاموشی سے اس کی طرف تک رہا
تھا کہ دروازہ ایک دم سے کھلا۔ ایک زرق برق وروی میں ملبوس خادم کمرے
میں آیا اور جلدی سے گزر گیا۔ ثرو لیاں کو مڑ کر دروازے کی طرف دیکھنے کا وقت
مشکل ہی سے ملا۔ اسے ایک پستہ قد بڑھا نظر آیا جس کے گلے میں اُسقف
والی صلیب پڑی تھی۔ وہ گھٹنوں کے بل جھک گیا۔ اُسقف نے بڑی شفقت کے
ساتھ مسکرا کر اس کی طرف دیکھا اور کمرے میں سے گزرا چلا گیا۔ حسین پادری بھی
اس کے پیچھے پیچھے چل دیا۔ ثرو لیاں کمرے میں اکیلا رہ گیا اور بڑی فرصت
کے ساتھ اس دیندارانہ ٹھاٹ باٹ کا نظارہ کرنے لگا۔

بساں سوں کا اُسقف بڑے مضبوط کردار کا آدمی تھا۔ وہ جلا وطنی کی آزمائشوں
سے گزر چکا تھا، مگر اس کی ہمت میں فرق نہیں آیا تھا۔ اس کی عمر پچھتر سال
تھی۔ مگر اسے اس بات کی فوراً بھی پروا نہ تھی کہ اگلے دس سال میں کیا ہونے والا ہے
”شاید کمرے میں سے گزرتے ہوئے مجھے ایک طالب علم نظر آیا تھا جو صورت
سے کچھ چالاک سا لگتا ہے۔ یہ کون ہے؟“ اُسقف نے کہا۔ میں نے کیا یہ حکم نہیں
دے رکھا کہ اس وقت سب طالب علم سو جائیں؟“

”حضور میں آپ کو یقین دلانا ہوں کہ یہ لڑکا اس وقت بالکل بیدار ہے۔
اور بڑی زبردست خبر لے کے آیا ہے۔ آپ کے علاقے میں بس ایک شہر اس نسبت
رہ گیا تھا، اس کا بھی استغنیٰ آگیا۔ آخر وہ خوفناک شخص پادری پی رارکٹا سے کا مطلب
سمجھ ہی گیا۔“

اسقف نے شرارت سے منہ کر کہا۔ ”خیر، میں شرط بدتا ہوں کہ تم اس
جگہ کے لئے اس کے مقابلے کا آدمی لا کے دکھاؤ اور تمہیں یہ دکھانے کے لئے
کہ وہ آدمی کس غضب کا ہے۔ میں اسے کل اپنے ساتھ کھانا کھانے کے لئے بلاتا
ہوں۔“

پادری نے چاہا کہ نئے آدمی کے تقرر کے سلسلے میں پیچھے سے ایک
آدھ بات کہہ دے۔ مگر اسقف کا جواب اس وقت کا۔ دوبارہ باتیں کر۔ تم کو نہیں
چاہ رہا تھا۔ وہ بولا۔

”نئے آدمی کو اللہ نے سے پہلے یہ تو معلوم کرنا چاہئے کہ یہ کیوں جبار یا سبقت۔
اس طالب علم کو یہاں لاؤ۔ بچوں کی باتوں میں صداقت برقی ہے۔
ثولیاں کی طلبی ہوئی۔ اس نے دل میں کہا۔ اب دو دو محاسب مجھے
گھیریں گے۔ اس سے زیادہ ہمت اس نے اپنے اندر کبھی محسوس نہیں کی تھی۔
ثولیاں اندر داخل ہوا تو دو لمبے ترنگے خادم جو موسیٰ وال نو سے بھی
اچھا لباس پہنے ہوئے تھے، اسقف کے کمرے آتا رہے تھے۔ اسقف نے
موسیٰ پی رارکٹا کو ذکر چھیرنے سے پہلے مناسب سمجھا کہ ثولیاں سے اس کی پڑھائی
کے بارے میں پوچھے۔ پہلے تو اس نے دو ایک سوال عقائد کے بارے میں کئے

اور اسے بڑی حیرانی ہوئی۔ پھر اس نے درجہ اول، ہوریس، کی کیر و غیرہ لاطینی مصنفین کی طرف رخ کیا۔ ڈولیاں نے سوچا۔ ”انہیں لوگوں کی وجہ سے میں ۱۹۸ نمبر پر آیا ہوں۔ اب اس سے زیادہ میرا کیا نقصان ہوگا؟ لاڈ میں اپنے جوہر ہی دکھاؤں۔“ وہ بہت کامیاب رہا۔ اسقف لاطینی ادب کا بڑا اچھا عالم تھا۔ وہ مسحور ہو کے رہ گیا۔

ناظم کے یہاں دعوت میں ایک لڑکی نے جو واقعی جائز طور پر مشہور تھی، ایک نظم ترنم سے سنائی تھی۔ اسقف کا جی چاہ رہا تھا کہ ادبی گفتگو ہو۔ چنانچہ وہ پادری پی رار وغیرہ سب کو بھول کر طالب علم سے اس اہم مسئلے پر بحث کرنے لگا کہ ہوریس امیر تھا یا غریب۔ پادری نے کئی نظموں کے ٹکڑے سنائے۔ لیکن بعض وقت اس کا حافظہ کام نہ کرتا اور ڈولیاں بڑے انکسار کے ساتھ فوراً ساری نظم فر فر سننا ڈالتا۔ اسقف پر جس چیز کا خاص اثر ہوا، وہ یہ تھی کہ ساری گفتگو میں ڈولیاں کا ہجہ ایک سا ہی رہا۔ اس نے بیس یا تیس لاطینی نظمیں اس طرح سنائیں جیسے یہ بتا رہا ہو کہ دارالعلوم میں کیا کیا ہوتا ہے۔ اب درجہ اول کی کیر و پر ایک طویل بحث چھڑ گئی۔ آخر اسقف سے نہ رہا گیا، اور اس نے طالب علم کی تعریف میں ایک جملہ کہہ ہی دیا۔

”اس سے اچھا مطالعہ ہونا ممکن نہیں۔“

ڈولیاں نے کہا۔ ”حضور، آپ کے دارالعلوم میں تو ۱۹ آدمی ایسے

موجود ہیں جو اس اعزاز کے مجھ سے زیادہ مستحق ہیں۔“

”یہ کیسے؟“ اسقف نے ان اعداد و شمار پر متعجب ہو کر پوچھا۔

”میں نے حضور کی خدمت میں جو کچھ عرض کیا ہے۔ میں اس کا سرکاری ثبوت پیش کر سکتا ہوں۔“

”جن موضوعات کے سلسلے میں اس وقت حضور نے میری تعریف فرمائی ہے۔ سالانہ امتحان میں بھی انہیں کے متعلق سوالات ہوئے تھے اور میرا ۱۹۸ نمبر آیا۔“

”اوہو، یہ تو پادری پی رار کا آدمی ہے۔“ اسقف نے قہقہہ لگا کر موسیو فری لیبر کی طرف دیکھتے ہوئے کہا۔ ”اس کی تو ہمیں پہلے سے توقع ہونی چاہئے تھی مگر یہ تو انصاف کی بات ہے۔“ پھر ژولیاں سے مخاطب ہوا۔ ”یہ بات ہے کہ نہیں کہ نہیں سوتے سے جگا کر یہاں بھیجا گیا ہے؟“

”جی، حضور۔ میں دارالعلوم سے بس ایک دفعہ اکیلا باہر نکلا ہوں، اور وہ بھی تہوار کے دن بڑے گر جا کو سجانے میں موسیو شناس برنار کی مدد کرنے کے لئے۔“

اسقف بولا۔ ”اچھا تو یہ سمجھتے ہیں نے کی تھی کہ پروس کا گچھا قربان کھا کے اوپر رکھ دیا؟ ہر سال میں ڈر کے مارے کانپنے لگتا ہوں۔ مجھے ہمیشہ یہ خوف رہتا ہے کہ کسی آدمی کی جان نہ ضائع ہو۔ دوست، تم بہت ترقی کر دو گے۔ تمہاری زندگی بڑی شاندار ہوگی۔ میں نہیں چاہتا کہ بھوک کے ہاتھوں اسے یہیں کے یہیں ختم ہو جانے دوں۔“

اسقف کے حکم سے ملازم بسکٹ اور شراب لائے۔ ژولیاں نے خوب خوب ہاتھ دھوئے اور اس سے بھی زیادہ پادری فری لیبر نے جسے معلوم تھا کہ

میرا اسقف آدمی کو پوری رغبت سے اور ہنسی خوشی کے ساتھ کھاتا دیکھ کر خود بھی بہت خوش ہوتا ہے۔

اس کی شام جس طرح گزر رہی تھی اس سے اسقف اتنا مطمئن ہوتا چلا گیا کہ وہ تھوڑی دیر کے لئے کلیسا کی تاریخ کی باتیں کرنے لگا۔ اس نے دیکھا کہ ژولیاں کچھ سمجھ رہی نہیں رہا۔ اب کونسٹنٹائن کے دور کے شہنشاہوں کے ماتحت رومی سلطنت کی اخلاقی حالت بیان ہونی شروع ہوئی۔ کفر کے آخری زمانے میں رہنی پھینی اور شکاک پیدا ہو گئی تھی جو انیسویں صدی میں افسردہ اور تھکی ماندی روجوں کو پریشان کئے ہوئے ہے۔ اسقف نے دیکھا کہ معلوم ہوتا ہے ژولیاں تو بے بسی کا نام تک نہیں جانتا۔

ژولیاں نے بھولے پن سے جواب دیا کہ دارالعلوم کے کتب خانے میں اس مصنف کی کوئی کتاب نہیں۔ اس پر اسقف کو بڑا تعجب ہوا۔

”یہ سن کر مجھے بڑی خوشی ہوئی۔“ اسقف نے کھل کھلا کر ہنستے ہوئے کہا۔ ”تم نے میری مشکل دور کر دی۔ تمہارے ساتھ میری شام بڑی اچھی گزری، مجھے اس کی ذرا امید نہ تھی۔ مجھے کیا خبر تھی کہ میرے دارالعلوم کا ایک طالب علم تو جیسا خاصا عالم فاضل نکلے گا؟ دس منٹ سے میں یہی سوچ رہا ہوں کہ تمہارا شکریہ کیسے ادا کروں۔ یہ تحفہ پاویں گا سا تو نہیں، مگر میں تمہیں ٹیٹس کی کتابیں دیتا چاہتا ہوں۔“

اسقف نے آٹھ بڑی خوبصورت جلد والی کتابیں منگوائیں اور امرا کے ساتھ اپنی کتاب کے سرورق پر لاطینی میں ایک جملہ ژولیاں کی تعریف میں لکھا۔ اسقف

کو لاطینی زبان سے اپنی واقفیت پر بڑا ناز تھا۔ آخر میں اس نے ثر و لیاں سے کہا اور ایک ایسے سنجیدہ لہجے میں جو باقی گفتگو کے لہجے سے بالکل مختلف تھا۔
 ”لڑکے، دیکھو اگر تم نے عقلمندی سے کام لیا تو ایک دن تم بڑے اچھے علاقے کے پادری بنو گے اور یہ جگہ میرے محل سے ڈیڑھ سو دو سو میل سے زیادہ دور نہیں ہوگی۔ مگر شرط یہی ہے کہ تم عقل مندی سے کام لو۔“
 جب آدھی رات کا گھنٹہ بج رہا تھا تو ثر و لیاں کتابیں لاوے حیران و پریشان محل سے روانہ ہوا۔

اُسقف نے پادری پی رار کے بارے میں ایک لفظ بھی نہ کہا تھا۔ ثر و لیاں کو سب سے زیادہ تعجب اس بات پر ہوا کہ اُسقف اس کے ساتھ بڑے اخلاق سے پیش آیا۔ اُسے کبھی خیال ہی نہ آیا تھا کہ ایسے نظری دقار کے ساتھ ایسی شائستگی بھی مل سکتی ہے۔ جب وہ دوبارہ اس گنجیہ پادری پی رار کے سامنے پہنچا تو اسے یہ تصادف بہت کھٹکا۔ پی رار اس کے انتظار میں تھا اور اس کی بے چینی لمحہ بہ لمحہ بڑھتی جا رہی تھی۔

جیسے ہی ثر و لیاں نظر آیا۔ اس نے لاطینی میں زور سے چلا کے پوچھا: ”ان لوگوں نے تم سے کیا کہا؟“

پھر جب ثر و لیاں کو اُسقف کی گفتگو کا لاطینی ترجمہ پیش کرنے میں دشواری ہوئی تو دارالعلوم کا معترب نگران اپنے سخت لہجے میں اور بہت ہی ناشائستہ انداز سے بولا۔

”فرانسیسی بولو، اور اسقف کے الفاظ دہراؤ۔ اپنی طرف سے نہ کچھ گھڑاؤ“

نہ کچھ بڑھاؤ۔“

”ایک اسقف کی طرف سے ایک نوجوان کو کتنا عجیب تحفہ ملا ہے۔ اس نے ان خوبصورت کتابوں کے ورق اُلٹے ہوئے کہا۔ جن کے طبع شدہ کلمے دیکھ کر شاید اسے گھبراہٹ ہو رہی تھی۔“

اس نے جب تک ایک ایک بات مفصل طور سے نہ سن لی اپنے شاگرد کو سونے کے لئے نہ جانے دیا۔ ٹرولیاں کو دو بجے چھٹکا ملا۔

”ٹیسے ٹیس کی پہلی جلد میرے پاس چھوڑتے جاؤ جس پر اسقف نے کچھ لکھا ہے۔“ وہ ٹرولیاں سے بولا۔ ”میرے جانے کے بعد یہاں تمہیں خطرات سے یہی لاطینی کی سطح بچائے گی۔ بیٹے، میرا جانشین تمہارے لئے ایسا ہوگا جیسے کوئی شیر اپنا شکار ڈھونڈتا ہو۔“

انگلے دن صبح کو ٹرولیاں نے دیکھا کہ میرے ماہی مجھ سے کچھ عجیب ہی طرح بات کرتے ہیں۔ یہ دیکھ کر وہ ان سے دور دور پھرنے لگا۔ اس نے سوچا۔ ”یہ روسیولی رار کے استغنے کا اثر ہے۔ سب لوگوں کو پتا چل چکا ہے اور وہ مجھے ان کا محبوب شاگرد سمجھتے ہیں۔ ایسا انداز اختیار کرنے کا مطلب یہی ہے کہ وہ میری توہین کرنا چاہتے ہیں۔ مگر اسے یہ توہین کہیں نظر نہ آئی۔ اس کے برخلاف سرے کے کمروں میں اسے جتنے آدمی ملے سب کی آنکھوں میں نفرت کا نشان تک نہ تھا۔“ اس کا کیا مطلب ہے؟ ضرور ان لوگوں نے کوئی جال بچھایا ہے۔ اب تو ہم میں ٹھن گئی۔ آخر دیر تیر کے نوجوان طالب علم نے ہنس کر اس سے کہا۔ ”یہ سب ٹیسے ٹیس کی مکمل تصنیفات کی کرامات ہے۔“

یہ بات اوروں نے بھی سُن لی اور سب کے سب ایک دوسرے سے بڑھ چڑھ کر ٹو لیاں کو مبارک باد دینے لگے۔ صرف اس شاندار تحفے پر ہی نہیں بلکہ اسقف سے دو گھنٹے باتیں کرنے کے اعزاز پر بھی۔ اس گفتگو کی چھوٹی چھوٹی تفصیلات تک لوگوں کو معلوم تھیں۔ اب رشک و حسد بالکل ختم ہو گیا۔ ہر آدمی عاجزی اور انکساری سے پیش آنے لگا۔ پادری کا ستاؤ جو کل تک ٹو لیاں سے اتنی بدتمیزی برتا تھا۔ اب آیا اور اس کا بازو پکڑ کر دوپہر کے کھانے کی دعوت دی۔

ٹو لیاں کے کمدار میں ایک عجیب کمزوری تھی۔ اُن اجڑ لوگوں کی بدتمیزی تو اسے بہت گراں گذرتی تھی۔ مگر اُن کی عاجزی دیکھ کر اُسے ذرا خوشی نہ ہوتی، اُلٹی گھٹن آئی۔

دوپہر کے قریب پادری پی رار اپنے شاگردوں سے رخصت ہوا، مگر پہلے ایک بہت سخت وعظ کیا۔ وہ بولا — ”تم کیا چاہتے ہو؟ اس دنیا کی عزت؟ سماجی رتبے؟ لوگوں پر حکم چلانے کی لذت؟ قانون کی خلاف ورزی کرنے اور سب آدمیوں سے بدتمیزی کے ساتھ پیش آنے کی آزادی؟ یا پھر تمہیں واقعی دائمی نجات درکار ہے؟ تم میں جاہل سے جاہل آدمی بھی اگر آنکھیں کھول کے دیکھے گا تو ان دونوں راستوں کا فرق صاف نظر آ جائے گا۔“

اس کے جاتے ہی جمیز وٹس فریقے کے لوگوں نے گر جا پہنچ کے اپنی مخصوص مناجات شروع کر دی۔ دارالعلوم میں کسی نے پرانے نگران کے وعظ کو ذرا اہمیت بھی نہ دی۔ لوگ ہر طرف یہی کہہ رہے تھے — ”انہیں تو اپنی برطرفی پر بھنجا ہٹ ہو رہی ہے۔“ ایک طالب علم بھی اتنا سادہ دل نہیں تھا کہ اس بات پر یقین لے آئے

کہ کوئی آدمی جان بوجھ کر ایسی ملازمت چھوڑ سکتا ہے جہاں بڑے بڑے ٹھیکیداروں سے تعلقات قائم کرنے کے بیسیوں موقعے ملتے ہیں۔

پادری پی رار ہاں تسوں کی بہترین سرائے میں جا ٹھیرا۔ اس کا ارادہ تھا کہ کسی ذاتی کام کے بہانے دو ایک دن یہاں رہوں گا۔

اسقف نے پادری فریئر کو تنگ کرنے کے لئے اسے کھانے پر بلایا اور یہ کوشش کی کہ خوب چمکے۔ نقل کے دوران میں پیرس سے یہ عجیب و غریب خبر آئی کہ پی رار دار السلطنت سے تھوڑی دُور کے فاصلے پر۔۔۔ کے نفیس علاقے کا پادری مقرر ہو گیا ہے۔ نیک دل اسقف نے خلوص کے ساتھ اسے مبارک باد دی۔ اس سارے معاملے میں اُسے ایک زبردست چال نظر آئی جس سے وہ بہت خوش ہوا اور اس نے پی رار کی صلاحیتوں کے بارے میں بڑی اچھی رائے قائم کی اور اس نے پادری کو لاطینی میں بڑی شاندار سند لکھ کے دی، اور جب فریئر نے کچھ اعتراض کرنا چاہا تو اسے خاموش کر دیا۔

اس روز شام کو اسقف نے بگیم دروہاں پرے کے دیوان خانے میں بھی پی رار کے گن گائے۔ ہاں تسوں کے اونچے طبقوں میں اس خبر کا بڑا چرچا ہوا۔ لوگ اس فکر میں پڑ گئے کہ آخر اس غیر معمولی عنایت کے کیا معنی ہیں۔ انہوں نے طے کر لیا کہ پی رار اب اسقف ہوا چاہتا ہے جو لوگ ذرا تیز طبع تھے انہوں نے یہاں تک فرض کر لیا کہ موسیود لاملول وزیر ہو گیا ہے اور شام کے وقت مجلس میں پادری فریئر کے حکمانہ انداز پر خوب مسکرائے۔

اگلے دن صبح کو لوگ سڑکوں پر پادری پی رار کے پیچھے پیچھے پھر رہے تھے

اور جب وہ مارکوش کے حجوں سے ملنے گیا تو دکان دار اپنی دکانوں کے دروازے میں آکھڑے ہوئے۔ حج اس کے ساتھ پہلی مرتبہ اخلاق سے پیش آئے۔ اس نے اپنے چاروں طرف جو کچھ دیکھا اس پر سخت گیرزاں سینٹ کو بڑا غصہ آیا۔ اس نے مارکوش دلائمول کے لئے جو کیل انتخاب کیا تھا اس کے ساتھ بہت دیر تک کام کرتا رہا اور پھر پیرس روانہ ہو گیا۔ اس کے دو تین پرانے دوست اسے گاڑی تک پہنچانے آئے اور گاڑی پر مارکوش کا جو خاندانی نشان بنا ہوا تھا کھڑے ہوئے اسے چھٹی چھٹی نظروں سے دیکھنے لگے۔ پی تار نے اپنی بے وقوفی میں ان سے یہ کہہ دیا کہ پندرہ سال تک دارالعلوم کا انتظام کرنے کے بعد میں شہر سے پانچ سو بیس فرانک لے کر بارہا ہوں، یہی میرا کل سرمایہ ہے۔ ان دوستوں نے آنکھوں میں آنسو لاکے پادری کو گلے لگالیا اور پھر آپس میں کہنے لگے۔ ”پادری کو یہ جھوٹ بولنے کی کیا ضرورت تھی۔ بالکل مہمل بات ہے۔“

عام لوگ روپیہ کی محبت میں اندھے ہوتے ہیں۔ ان میں یہ بات سمجھنے کی اہلیت نہیں تھی کہ پی تار کے خلوص نے اسے یہ ہمت بخشی تھی کہ وہ چھ سال تک جینر وٹ لوگوں اور اپنے اسقف کے خلاف تنہا لڑتا رہا۔

تیسواں باب

حوصلے

نوابوں کے طبقے میں بس ایک خطاب کی وقعت باقی رہ گئی ہے یعنی ڈیوک کے خطاب کی۔ مارکوسس تو ہمل بات ہے۔ لیکن ڈیوک کا لفظ سنتے ہی لوگ سر پھرا کر دیکھنے لگتے ہیں۔

ایڈنبرا ریویو

پادری کو مارکوسس کے رٹیا نہ انداز اور اس کی زندہ دلی دیکھ کر تعجب سا ہوا۔ بہر حال اس مستقبل کے وزیر نے اس کا خیر مقدم رٹیسوں کی سی آن چھوٹی چھوٹی اداؤں کے ساتھ نہیں کیا جو ظاہر میں تو بڑی شائستہ ہوتی ہیں۔ لیکن جو لوگ ان کا مطلب سمجھتے ہیں وہ جانتے ہیں کہ ان میں کتنی بدتمیزی چھپی ہوتی ہے۔ ان باتوں میں فضول وقت ضائع ہوتا اور مارکوسس سیاست میں آنا ابھرا تھا کہ اس کے پاس نال تو وقت تھا ہی نہیں۔

چھ مہینے سے وہ اس سازش میں لگا ہوا تھا کہ بادشاہ اور قوم دونوں ایک خاص وزارت قبول کر لیں جو شکرگزاری کے طور پر اسے ڈیوک بنا دے گی۔

مارکوس نے اپنے باں سوں ولے وکیل سے ہر سال یہی کہتا تھا کہ میرے مقصد کے بارے میں صحیح اور واضح اطلاع پیش کرو۔ لیکن جب بات بچارے وکیل ہی کی سمجھ میں نہیں آتی تھی تو وہ اسے کیا بتاتا؟

پادری نے اسے کاغذ کا ایک چھڑا سا پرزہ دیا جس سے ہر بات صاف ہو گئی۔

مارکوس نے ذاتی استفسارات اور تمام رسمی باتیں پانچ منٹ کے اندر اندہ ختم کر دیں۔ پھر کہنے لگا۔ ”پادری صاحب! اپنی مفروضہ دولت کے باوجود میرے پاس اتنا وقت نہیں کہ دو چھوٹی سی باتوں کی طرف سنجیدگی سے توجہ کر سکوں جو بہر حال خاصی اہم ہیں۔ یعنی میرا خاندان اور میرے معاملات۔ مجھے اپنے خاندان کی ترقی سے بڑی دلچسپی ہے۔ امید ہے میں اس سلسلے میں بہت کچھ کر سکوں گا۔ پھر میں اپنے عیش و آرام کا بھی بہت خیال رکھتا ہوں۔ یہ چیز سب سے پہلے آتی ہے۔ کم سے کم میری نظروں میں۔ پادری کی نظروں میں حیرانی کی جھلک دیکھ کر اس نے تصریح کی۔ پادری حالانکہ سمجھدار آدمی تھا لیکن ایک بڑھے کو اپنے عیش و آرام کا ذکر اس طرح کھلم کھلا کرتے دیکھ کر اسے تعجب سا ہوا۔

”پیرس میں بھی لوگ کام کرتے ہیں، مگر وہ لوگ جو پانچویں منزل پر ٹوٹے پھوٹے کمروں میں رہتے ہیں۔“ رئیس کہہ رہا تھا۔ جس آدمی سے میری ملاقات ہوتی ہے، پھر ٹوٹے دن بعد دیکھتا ہوں تو دوسری منزل پر آ گیا اور اس کی بیوی نے ٹھاٹھ باٹ ٹھروغ کر دیئے۔ اس کے بعد جو کام ہوتا ہے، جتنی کوشش ہوتی ہے، سب اس لئے کہ نیشنل ایبل بن جائیں یا کم سے کم نظر آئیں۔ روٹی کا ٹکڑا ہٹا

اور بس ان باتوں کی سوچھی۔

”آمدن برسرِ مطلب، اپنے مقدماتوں کے لئے، اور انک انک ہر مقدمے کے لئے بھی میں وکیل رکھتا ہوں جو کام کرتے کرتے مرجاتے ہیں۔ ایک آدمی تو پرسوں ہی تپ دق سے مرا ہے۔ لیکن آپ یقین کیجئے کہ اپنے عام کاروبار کے لئے تو میں نے پچھلے تین سال سے ایسا آدمی ملنے کی امید ہی چھوڑ دی ہے جو حساب کتاب وغیرہ لکھتے ہوئے یہ بھی خیال رکھے کہ میں کرکیر یا ہوں۔ بہر حال یہ تو تہید تھی۔“

”میرے دل میں آپ کی عزت ہے اور حالانکہ ہم آج پہلی دفعہ ملے ہیں لیکن مجھے یہ کہنے میں کوئی باک نہیں کہ آپ مجھے پسند آئے۔ اگر آپ مناسب سمجھیں تو میرے سیکرٹری بن جائیے۔ میں آٹھ ہزار فرانک بلکہ اس سے بھی ڈگنی تنخواہ دینے کو تیار ہوں۔ میں یقین دلاتا ہوں کہ آپ کے آنے سے میرا اس سے بھی زیادہ فائدہ ہوگا۔ وہ پادری کی جگہ میں آپ کے لئے خالی رکھوں گا۔ اگر کبھی ہمارے درمیان مفاہمت قائم نہ رہے گی تو آپ وہاں جاسکتے ہیں۔“

پادری نے انکار کر دیا، مگر گفتگو کے آخر میں مارکوس کی حقیقی پریشانی دیکھ کر ایک بات سوچھی، اور وہ کہنے لگا۔

”میں دارالعلوم میں ایک غریب نوجوان کو چھوڑ کے آیا ہوں۔ اگر میں غلطی نہیں کرتا تو وہاں لوگ اس پر بڑا ظلم ڈھائیں گے۔ اگر وہ سیدھا سادہ مذہبی قسم کا آدمی ہوتا تو اب تک اس نے خاصی ترقی کر لی ہوتی۔“

”فی الحال یہ لڑکا صرف لاطینی اور انجیل جانتا ہے۔ لیکن یہ بات بالکل ممکن ہے کہ ایک دن اس کے جوہر کھلیں اور وہ بڑا اچھا داعظ بنے یا لوگوں کی روحانی

رہنمائی میں کمال حاصل کرے۔ پتا نہیں وہ کون سا راستہ اختیار کرے گا۔ مگر اس کے اندر وہ مقدس جذبہ موجود ہے اور وہ بڑی ترقی کر سکتا ہے۔ میرا خیال تھا کہ اگر کوئی ایسا اسقف آیا جو آپ کی طرح معاملہ فہم اور مردم شناس ہو تو اس نوجوان کو اس کی خدمت میں پیش کر دوں گا۔

”یہ نوجوان ہے کہاں کا؟ مارکوئس نے کہا

”کہتے ہیں کہ کسی بڑھئی کا لڑکھے، اور یہیں پہاڑوں کا رہنے والا ہے۔ لیکن میرا تو خیال ہے کہ یہ کسی مالدار آدمی کی ناجائز اولاد ہے۔ اس کے پاس گناہ یا فرضی نام سے ایک خط آیا تھا جس میں پانچ سو فرانک کی بندھی رکھی تھی۔“

”اچھا توڑ دیاں سوریل ہے؟ مارکوئس نے کہا۔

”آپ کو اس کا نام کیسے معلوم ہوا؟ پادری نے تعجب سے پوچھا۔ پھر جب وہ سوال پوچھ کر خود ہی شرمایا تو مارکوئس نے جواب دیا۔ ”یہ میں آپ کو نہیں بتاؤں گا۔“

”خیر، آپ اسے اپنا بیکری بنائے تو دیکھئے۔ اس میں کام کرنے کی ہمت بھی ہے، سمجھ بوجھ بھی اچھی ہے۔ غرض اسے آزما کے تو دیکھنا چاہئے۔“

”کیوں نہیں؟ مارکوئس نے کہا۔ لیکن کہیں وہ ایسا آدمی تو نہیں کہ ناظم یا کوئی اور اس کی گٹھی گرم کر دے اور وہ میری جاسوسی پر تعینات ہو جائے بس مجھے یہی ایک اعتراض ہے۔“

پادری نے اسے اطمینان دلایا تو اس نے ایک ہزار فرانک کا نوٹ نکال کر کہا۔ ”تو دیاں سوریل کو سفر خرچ بھیج دیجئے اور اس سے کہئے کہ میرے پاس

آجائے۔

”جی، آپ پیرس میں رہتے ہیں۔ اسی لئے آپ کو یہ غلط فہمی ہوئی ہے۔ آپ کا مرتبہ اعلیٰ ہے، آپ کو خبر نہیں کہ ہم بچارے قصبائی لوگوں پر، خصوصاً جن پادریوں کے جیروٹ لوگوں سے اچھے تعلقات نہ ہوں۔ اُن پر کیا ظلم ٹوٹتا ہے۔ وہ لوگ کبھی ژولیاں کو آنے کی اجازت نہیں دیں گے، پھر اپنے بچاؤ کے لئے ایک سے ایک نیا عذر تراشیں گے۔ وہاں سے جواب ملے گا کہ ژولیاں بیمار ہے۔ ٹوکل میں خط کھو گئے۔“ وغیرہ، وغیرہ۔

”میں آج کل میں وزیر سے اسقف کے نام خط لکھوا دوں گا۔“ مارکوس نے کہا۔

”ایک بات تو میں بھول ہی گیا۔“ پادری بولا۔ ”یہ لڑکا ہے تو معمولی درجے کا۔ مگر ہے بڑا مغرور۔ اگر اس کے پندار کو دھکا لگا تو آپ کو اپنے کاروبار میں اس سے ذرا مدد نہیں ملے گی۔ وہ بس بدھوبن کے رہ جائے گا۔“

”مجھے یہ بات پسند آئی۔“ مارکوس نے کہا۔ ”میں اسے اپنے بیٹے کی صحبت میں رکھ دوں گا۔ یہ ٹھیک رہے گا نا؟“

اس کے کچھ دن بعد ژولیاں کو کسی نامعلوم آدمی کا لکھا ہوا خط ملا جس پر مثالوں کی مہر تھی اور اندر بساں سوں کے ایک تاجر کے نام کی ہنڈی رکھی تھی۔ اسے ہدایت کی گئی تھی کہ فلا پیرس روانہ ہو جائے۔ لکھنے والے کا نام تو فرضی تھا، مگر ژولیاں نے خط کھولا تو وہ کانپ گیا۔ تیرھویں لفظ پر سیاہی کا بڑا سا دھبہ تھا۔ پی راد اور اس کے درمیان یہ نشانی پہلے سے مقرر ہو گئی تھی۔

ایک گھنٹے کے اندر اندر اُسقف کے محل میں ٹولیاں کی طلبی ہوئی، اور وہاں اس کا استقبال بڑی شفقت کے ساتھ ہوا۔ پیرس میں ٹولیاں کو جو اونچا رتبہ حاصل ہونے والا تھا اس کے سلسلے میں اُسقف نے اس کی بڑی تعریفیں کیں، اور ساتھ ساتھ ہورس کے اشعار بھی پڑھنا گیا۔ ٹولیاں نے شکریہ ادا کرنا چاہا، مگر ساتھ میں یہ بھی تو بتانا ضروری تھا کہ بات اصل میں کیا تھی۔ ٹولیاں کچھ بھی نہ کہہ سکا، خاص طور سے اس لئے کہ اسے کچھ معلوم ہی نہ تھا۔ دوسرے یہ کہ اُسقف اس کے ساتھ بڑی تکریم سے پیش آ رہا تھا۔ محل کے ایک چھوٹے پارٹی نے میسر کے نام رقعہ لکھا، اور میسر بذات خود پروانہ بادشاہی سے کر آیا جس پر دستخط موجود تھے، مگر مسافر کے نام کی جگہ خالی تھی۔

آدھی رات سے پہلے ہی ٹولیاں فوٹے کے پاس پہنچ گیا جس قسم کے استقبال اس کے دوست کا منتظر تھا اس پر اس سنجیدہ مزاج آدمی کو خوشی تو ہوئی، مگر حیرت اس سے بھی زیادہ۔

آزاد خیال فوٹے بولا: "تمہیں کوئی سرکاری ملازمت تو مل جائے گی، مگر نتیجہ یہ ہوگا کہ تم سے کوئی ایسی حرکت سرزد ہوگی جسے اخبار لے لیں گے۔ جب تمہاری بے عزتی ہوگی۔ اسی وقت مجھے تمہاری خبر ملے گی۔ یہ بات یاد رکھو کہ چاہے حکومت حضرت سلیمان ہی کی کیوں نہ ہو، مگر کسی حکومت سے چار ہزار فرانک پانے کی بہ نسبت مالی اعتبار سے بھی ٹکڑی کی تجارت جیسے ایسا نذرانہ پیشے میں سو کوئی کمانا اچھا ہے، جہاں آدمی اپنی مرضی کا مالک تو ہوتا ہے۔"

ٹولیاں کو اس بات میں ایک دیہاتی دماغ کے چھوٹے پن سے اور کچھ

زیادہ نظر نہ آیا۔ اب جا کے تو اسے عظیم واقعات کے میدان میں آنے کا موقع ملا تھا۔ اسے اسی بات میں مزا ملتا تھا کہ مواقع تو زیادہ ہوں اور قسین کم ہوں۔ اس کے دماغ میں پیرس کا یہ تصور تھا کہ وہاں بڑے بڑے ذہین لوگ، بڑے بڑے سازشی اور بڑے بڑے ریاکار بستے ہیں۔ مگر وہ سب کے سب بساں سوں اور آگد کے اُسقفوں سے زیادہ باحسلاق اور شائستہ ہیں۔ ایسی جگہ جانے کی امید کے سامنے اس کی نظروں میں ہر دوسری چیز ماند پڑ گئی۔ اس نے بڑی بے چارگی کے ساتھ اپنے دوست کو بتایا کہ پادری پی رار کا خط آنے کے بعد میں اپنی مرضی کا مالک نہیں رہا۔

اگلے دن دوپہر کے قریب وہ بڑا خوش خوش ویرٹیر پہنچا۔ اسے ناوم ورنیاں سے دوبارہ ملنے کی امید تھی۔ پہلے تو وہ اپنے اصلی سرپرست نیک دل پادری شیلان کے پاس گیا۔ وہاں اس کا خیر مقدم بڑی سختی کے ساتھ ہوا۔

”تمہارے اوپر میرا کئی احسان ہے یا نہیں؟“ موسیو شیلان نے اس کے سلام کا جواب ”جیے بخیر کہا“ تم میرے ساتھ کھانا کھاؤ۔ اس عرضے میں تمہارے لئے دوسرا گھوڑا کرائے کا کر دیا جائے گا اور پھر تم کسی سے ملے بغیر ویرٹیر سے چل دو۔“

”آ۔۔۔“ کے حکم کی تعمیل میرے اوپر فرض ہے؟“ ٹوئیاں نے دنیا سے ملنے کے لئے سنجیدہ چہرہ بنا کر جواب دیا۔ اس کے بعد دنیا سے اور لاطینی کی تعلیم کے لئے کسی موزعہ عمارت نہیں ہوئی۔

وہ عوار سے پڑ پڑ کر چلا دیا۔ وہ پڑ پڑ آگے جاتا رہا۔

کوئی دیکھ نہیں رہا تھا، چنانچہ وہ جنگل میں جا کے چھپ گیا۔ سورج غروب ہونے کے وقت اس نے گھوڑا ایک کسان کے ہاتھ شہر کے قریب توین دروازے پر بھجوا دیا۔ تھوڑی دیر بعد وہ ایک مالی کے یہاں پہنچا اور اس سے ایک سیڑھی خریدی۔ مالی راضی ہو گیا کہ میں سیڑھی بڑی سڑک کے پاس والے جنگل تک پہنچا دوں گا۔

» یا تو تم فوج سے بھاگے ہو یا چوری کا مال بیچنے والے ہو! مالی نے اس سے رخصت ہوتے ہوئے کہا: لیکن مجھے کیا؟ میری سیڑھی کے دم تو اچھے لگتے ہیں۔

مجھے بھی تو اپنی عمر میں کئی دفعہ ایسی کھکیڑ اٹھانی پڑی ہے۔

رات اندھیری تھی۔ ایک بجے کے قریب ژولیاں سیڑھی اٹھائے ویر میں داخل ہوا۔ جتنی جلدی ممکن ہو سکا وہ اس چٹنے کے اندر اتر گیا جو موسیو ورنیاں کے شاندار باغ میں سے ہو کر گزرتا تھا۔ اور جس کے دونوں طرف دیواریں تھیں۔ اپنی سیڑھی کی مدد سے ژولیاں بڑی آسانی سے پھر اوپر آ گیا۔ وہ سوچنے لگا۔

» کتنے میرا استقبال کس طرح کریں گے؟ سارا سوال تو یہ ہے۔ کتنے بھونکنے لگے اور اس کی طرف دوڑے۔ مگر اس نے ہلکے سیٹی بجائی تو وہ آ کے اس کی ٹانگوں سے لپٹ گئے۔

حالانکہ پچاسک بند تھے، مگر وہ باغ کے تختوں پر چڑھتا ہوا بغیر کسی شواہی کے اہم درتیاں کی خواب گاہ کی کھڑکی کے نیچے جا پہنچا جو باغ کی طرف زمین سے کوئی نو، دس فٹ اونچی تھی۔

کواڑوں میں دل کی شکل کا ایک چھوٹا سا سوراخ تھا جس سے ژولیاں خوب واقف تھیں۔ اسے یہ دیکھ کر بڑی مایوسی ہوئی کہ سوراخ میں سے اندر کی روشنی

نہیں جھجک رہی تھی۔

”خدا یا!“ اس نے دل میں کہا۔ ”یہ آج ہی کی رات ہونا تھا کہ مادام دریاں اس کمرے میں نہ سوتے! وہ ہے کس کمرے میں؟ آج سب لوگ ہیں تو ویر تیر ہی میں! کیونکہ کہتے تو ابھی ملے تھے۔ لیکن اگر میں اس اندھیرے کمرے میں گیا تو ممکن ہے خود سویر دریاں یا کسی اجنبی سے ٹکھیر ہو جائے پھر تو بڑا فحشیتا ہو گا!“

دور اندیشی کی بات تو یہ تھی کہ وہیں سے واپس ہوسکے مگر اس خیال سے ڈرتا تھا کہ وہ قتل کا سہارا لے گا۔ اگر وہاں کوئی اجنبی ہوا تو میں اپنی سیڑھی چھوڑ چھپاڑ کے بھاگ لوں گا۔ لیکن اگر وہ بوئی تو مجھ سے کس طرح پیش آئے گی؟ یہ تو ٹھیک ہے کہ آج کل اسے خاموشی اور دین داری کا دورہ پڑا ہے، لیکن پھر بھی وہ مجھے یاد تو کرتی ہے، ابھی تو اس نے مجھے خط لکھا تھا۔ یہ بات سوچ کر اس نے قطع فیصلہ کر لیا۔

اس کا دل تو دھڑک رہا تھا، اگر وہ مصمم ارادہ کر چکا تھا کہ میں یا تو اس سے مل سکے رہوں گا یا فنا ہو جاؤں گا۔ اس نے مختصر سی بکری اٹھا کر دروازے پر ماری۔ لیکن کوئی جواب نہ ملا۔ اب اس نے کھڑکی کے پاس دیوار پر سیڑھی لٹکا کے خود کھٹکھٹایا، پہلے تو ہلکے ہلکے پھر زور زور سے۔ وہ سوچنے لگا۔ ”اندھیرا تو ہے، اگر ممکن ہے میرے اوپر سب وق چلا دیں۔“ اب یہ مجنونانہ حرکت جسمانی بہت کے سوال پر آٹھری۔

وہ دل میں بولا۔ ”آج رات اس کمرے میں کوئی نہیں معلوم ہوتا، اور اگر کوئی اندر سو رہا ہے تو اس وقت تک ضرور جاگ گیا ہو گا۔ چنانچہ اب یہاں تو زیادہ احتیاط برتنے کی ضرورت نہیں۔ خیال یہ رکھنا ہے کہ دوسرے کمروں میں سونے والے میری

آواز نہ سن لیں

وہ نیچے اترا، ایک کواڑ سے اپنی سیڑھی لگائی، پھر چڑھا، اور دل کی شکل کے سوراخ میں ہاتھ ڈالا۔ خوش قسمتی سے وہ تار فوراً ہی مل گیا جس سے کھڑکی کی زنجیر بند ہوتی تھی۔ اس نے تار کھینچ لیا، اور یہ دیکھ کر اسے بے انتہا خوشی ہوئی کہ اب کواڑ بند نہیں تھا بلکہ اس کے دھکا دینے سے کھلتا جا رہا تھا۔ کواڑ آہستہ آہستہ کھولنا چاہیے پھر یہ کوشش کروں کہ وہ میری آواز پہچان لے۔ اس نے کواڑ اتنا کھولا کہ سر اندر چلا جائے اور آہستہ آہستہ دو دفعہ کہا — ”ایک دو تہ تہ ہے۔“

اس نے کان لگا کر سنا، اور اسے یقین ہو گیا کہ کمرے کی کھلی ہوئی دروازے میں کوئی فرق نہیں آیا۔ لیکن آتش دان میں آدھی بجھی ہوئی تہی تک موجود نہ تھی۔ یہ بڑی علامت تھی۔

اس نے لمحے بھر کے لئے سوچا — ”ذرا بخدوق کے فیہ سے بچے رہنا!“ پھر محبت کر کے انگلی سے کھڑکی کا شیشہ کھٹکھٹایا۔ کوئی جواب نہ ملا۔ اب اس نے اور زور سے کھٹکھٹایا۔ ”چاہے شیشہ ٹوٹ جائے، مگر میں آج تعذیبہ کر کے ہوں گا۔“ جب وہ دھما دھم کھڑکی پیٹ رہا تھا تو اسے خیال ہوا کہ اندھیرے میں ایک سفید سایہ سا کمرے میں آگے آتا نظر آیا ہے، لمحے بھر بعد شک رفع ہو گیا۔ اب وہ سایہ بالکل صاف دکھائی دینے لگا جو بہت ہی آہستہ آہستہ آگے بڑھ رہا تھا۔ اچانک اس نے دیکھا کہ جس شیشے پر میں نے آنکھ لگا رکھی ہے اس کے دوسری طرف ایک رنار ہے۔

وہ کانپ کے قطرات سا پچھے کو ہٹ گیا۔ لیکن رات ایسی اندھیری تھی کہ اتنے

قرب سے بھی صاف پتہ نہیں چلتا تھا کہ یہ مادام درنیاں ہے یا کوئی اور۔ اسے ڈر ہوا کہ وہ سایہ ایک دم سے چنچ نہ پڑے۔ نیچے سیڑھی کے پاس سے کتوں کے غراتنے اور چکر کاٹنے کی آواز آرہی تھی۔ اس نے دوبارہ خلعے زور سے کہا: ”میں ہوں۔“ ایک دوست! کوئی جواب نہ ملا۔ سفید سایہ غائب ہو گیا تھا۔ خدا کے لئے کھڑکی کھولو۔ مجھے ایک ضروری بات کہنی ہے۔ میری حالت خراب ہو رہی ہے! اور اس نے اتنی زور سے دھم دھمایا کہ کھڑکی ٹوٹتے ٹوٹتے پچی۔

ایک ہلکی سی کھڑکن ہوئی۔ کواڑ کا کھٹکا کھل گیا۔ اس نے دھکے کے کھڑکی کھولی، اور چپکے سے اندر کود گیا۔

سفید سایہ دور ہٹ گیا۔ اس نے بازو پکڑ لئے۔ یہ کوئی عورت تھی۔ اس کی ہمت جواب دے گئی! اگر یہ وہی ہے تو مجھ سے کیا کہے گی؟ ”جواب اسے ایک ہلکی سی چنچ سے پہنچا کہ مادام درنیاں ہی ہے تو اس کی عجیب حالت ہوئی۔“ اس نے مادام درنیاں کو بازوؤں میں جکڑ لیا۔ وہ کانپ اٹھی، اور اس میں اتنی طاقت نہ رہی کہ ٹوٹیاں کو پیچھے ہٹا دے۔

”مکھنٹ! کیا کر رہا ہے؟“

اس کی آواز ایسی لرز رہی تھی کہ لفظ ادا نہ ہوتے تھے۔ ٹوٹیاں نے دیکھا کہ وہ واقعی غنٹے میں ہے۔

”چودہ مہینے کی دردناک جدائی کے بعد میں تم سے ملنے آیا ہوں۔“

”جاؤ، فوراً میرے پاس سے چلے جاؤ۔ آہ! موسیو شیلان، آپ نے مجھے خدا لکھنے سے کیوں روکا؟ میں یہ حرکت کبھی نہ ہونے دیتی۔“ اس نے ٹوٹیاں کو ایسے

زور سے پیچھے ڈھکیڈھو ایک عورت کے لئے بڑی غیر معمولی بات تھی۔ میں اپنے گناہ پر نادم ہوں۔ خدا نے میری آنکھیں کھول دی ہیں۔ وہ زندہ ہی ہوئی آواز میں بولی۔ جاؤ! بھاگ جاؤ!“

”چودہ مہینے دیکھ بھیلنے کے بعد میں تم سے بات کئے بغیر بالکل نہیں جاؤں گا۔ میں جانا چاہتا ہوں کہ اس عرصے میں تم کیا کرتی رہی ہو۔ میں نے تم سے اتنی شدید محبت کی ہے کہ مجھے تمہارا محرم راز بننے کا حق پہنچتا ہے۔۔۔۔۔۔ میں ساری باتیں معلوم کرنا چاہتا ہوں۔“

اپنی گوشش کے باوجود مادم درنیاں کے دل پر اس حکمانہ لہجے کا بڑا اثر پڑا۔

”ژولیاں اسے چپٹائے ہوئے تھا، اور الگ نہ ہونے دے رہا تھا۔ اب اس نے یہ لپٹاڑ چپٹا نا بند کر دیا۔ اس بات سے مادم درنیاں کو ذرا تسلی ہوئی۔ وہ بولا۔“ میں سیڑھی اوپر کھینچے لیتا ہوں کتوں کے شور سے جاگ کے کوئی نوکر ادھر آ نکلا تو ہم کپڑے جانیں گے۔“

”چلے جاؤ! بہتر یہ ہے کہ تم چلے ہی جاؤ۔“ مادم درنیاں نے واقعی گڑ گڑا کر جواب دیا۔ ”مجھے لوگوں کی کیا پروا ہے؟ خدا تو دیکھ رہا ہے کہ تم مجھے کس خوفناک گناہ میں گھسیٹ رہے ہو۔ اور وہ مجھے اس کی سزا دے گا۔ ایک ماہ تھا کہ جب میرے دل میں تمہاری جگہ تھی، لیکن اب تو نہیں رہی۔ اور تم بزدلوں کی طرح اسی سے فائدہ اٹھا رہے ہو۔ سنتے ہو، ژولیاں صاحب؟“

اس نے سیڑھی آہستہ آہستہ اوپر کھینچی تاکہ شور نہ ہو۔

”تمہارے شوہر یہیں شہر میں ہیں؟“ اس نے مادام درنیاں کی مدافعت کو نظر انداز کرنے کے لئے نہیں، بلکہ محض عادتاً پوچھا۔

”خدا کے لئے مجھ سے ایسی باتیں نہ کرو، ورنہ میں اپنے شوہر کو بلا لوں گی۔ اتنا گناہ تو مجھ سے پہلے ہی سرزد ہو چکا ہے کہ میں نے تمہیں واپس کیوں نہ لوٹا دیا۔ مجھے تمہارے اوپر رحم آتا ہے۔“ وہ ژولیاں کے پندار کو مجروح کرنے کی غرض سے بولی، کیونکہ اسے معلوم تھا وہ بڑا زودرس ہے۔

وہ اس وقت ژولیاں کو ”تو“ کے بجائے ”تم“ کہہ رہی تھی۔ جس نازک رشتے پر ژولیاں کو ابھی تک بھروسہ تھا، اسے یک لحظہ ختم کرنے کا یہ طریقہ اختیار کر کے مادام درنیاں نے اس کی محبت کی آگ اور بھڑکا دی۔

”ہیں! کیا یہ ممکن ہے کہ اب تمہیں مجھ سے محبت نہیں رہی؟“ وہ ایسے لہجے میں بولا کہ پتھر کا بھی دل ہو تو موم ہو جائے۔

مادام درنیاں نے کوئی جواب نہیں دیا۔ رہا ژولیاں، تو وہ پھوٹ پھوٹ کے رو رہا تھا۔

اب اس میں بولنے کی بھی طاقت نہیں رہی تھی۔

”آج تک صرف ایک سستی نے مجھ سے محبت کی ہے، اور وہ بھی مجھے بھول گئی! اب زندہ رہنے سے کیا فائدہ؟ جب کسی مرد سے مقابلے کا خطرہ نہیں رہا تو اس کی ساری محبت فوراً رخصت ہو گئی تھی۔ اس کے دل میں محبت کے سوا کچھ باقی نہ رہا تھا۔“

وہ دیر تک چپ چاپ رہتا رہا۔ مادام درنیاں کو اس کے سبکیاں لینے کی آواز

سنائی دے رہی تھی۔ ژولیاں نے اس کا ہاتھ پکڑ لیا۔ اس نے ہاتھ چھڑانے کی کوشش کی، مگر دو چار خطرناک حرکتوں کے بعد یوں ہی رہنے دیا۔ اندھیرا بہت گہرا تھا، انہوں نے دیکھا کہ دونوں مادم درنیاں کے بستر پر بیٹھے ہیں۔

”چودہ مہینے پہلے کی حالت اور اب کی حالت میں کتنا فرق ہے!“ ژولیاں نے سوچا، اور وہ پہلے سے بھی زیادہ رونے لگا۔ ”جداائی سارے انسانی جذبات کا خاتمہ کر دیتی ہے! بہتر یہی ہے کہ میں چل دوں!“

”مہربانی کر کے یہ تو بتاؤ کہ تمہارے اوپر کیا گزری؟“ آخر ژولیاں نے غاموشی سے گھبرا کر گھٹی ہوئی آواز میں کہا۔

مادم درنیاں نے ذرا سخت آواز میں جواب دیا جس کا لہجہ ژولیاں کو ملامت آمیز معلوم ہوا۔ ”اس میں ذرا بھی شک نہیں کہ جب تم گئے ہو تو شہر میں لوگوں کو میری خطا کاریوں کا علم تھا۔ تم نے کام ہی ایسی ناقصت اندیشی سے لیا تھا۔ کچھ دن بعد جب میں بالکل مایوس ہو چکی تھی، بچارے موسیو شیدیں میرے پاس آئے۔ وہ بڑی دیر تک مجھ سے گناہ کا اعتراف کرانے کی کوشش میں لگے رہے۔ مگر لا محالہ ایک دن انہیں کچھ خیال آیا۔ وہ مجھے دی ژولوں کے اس گرجا میں لے گئے جہاں میری پہلی مذہبی رسم ادا ہوئی تھی۔ وہاں انہوں نے یہی ذکر چھیڑ دیا۔ . . .“ مادم درنیاں بات کرتے کرتے رونے لگی۔ ”مجھے کیسی شرم آئی اس وقت! میں نے سب کچھ قبول لیا۔ وہ اتنے شریف آدمی ہیں کہ انہوں نے مجھے لعنت ملامت کے بوجھ تلے نہیں دبا یا، بلکہ وہ میرے دکھ درد میں برابر کے شریک ہوئے۔ ان دنوں میں تمہیں روز خط لکھا کرتی تھی، مگر بھیجنے کی بہت نہ ہوتی تھی، میں انہیں احتیاط سے چھپا کے

رکھ دیتی۔ اور جب میری حالت خراب ہوتی تو کمرے میں بند ہو کے اپنے خط پڑھا کرتی۔

”آخر موسیو شیلڈاں نے سمجھا بجھا کر مجھ سے وہ خط لے لئے۔ . . . جو خط ذرا اعتدال کے ساتھ لکھے تھے۔ وہ تو میں نے بھیجے بھی، مگر تم نے ایک دفعہ بھی جواب نہیں دیا۔“

”میں قسم کھا کے کہتا ہوں، دارالعلوم میں مجھے تمہارا ایک بھی خط نہیں ملا۔“
 ”خدا یا! وہ خط بیچ میں کس نے رکھ لئے؟“

”ذرا سوچو تو مجھے کتنا رنج ہوا ہو گا۔ جس دن میں نے تمہیں گرجا میں دیکھا تھا۔ اس سے پہلے مجھے یہ کبھی معلوم نہ تھا کہ تم زندہ بھی ہو یا نہیں۔“

مادم درنیال نے جواب دیا — ”خدا نے میرے اوپر بڑا فضل کیا، اور میں سمجھ گئی کہ میں خود خدا کے خلاف، اپنے بچوں کے خلاف، اپنے شوہر کے خلاف کتنا بڑا گناہ کر رہی ہوں۔ میرے شوہر کو مجھ سے کبھی اتنا پیار نہیں رہا جتنا اس وقت میرے خیال میں تمہیں مجھ سے تھا۔ . . .“

ڈولیاں کا اس قسم کا کوئی ارادہ تو نہ تھا، مگر اسے اپنے اوپر بالکل قابو نہ رہا اور وہ مادام درنیال کے بازوؤں میں گر پڑا۔ لیکن مادام درنیال نے اسے پیچھے ہٹا دیا، اور خاصی سختی سے کہنے لگی —

”میرے شریف دوست موسیو شیلڈاں نے مجھے سمجھایا کہ موسیو درنیال سے شادی کر کے میں نے اپنے تمام جذبات ان کی نذر کر دیئے ہیں۔ یعنی وہ جذبات بھی جن سے میں کس وقت تک ناواقف تھی! اور ایک مہلک دوستی سے پہلے جنہیں کبھی

محسوس بھی نہ کیا تھا۔ ان خطوں کو جو مجھے اتنے عزیز تھے، قربان کرنے کے بعد سے، میری زندگی اگر خوش و خرم نہیں تو بہر حال خاصی پرسکون گزری ہے۔ اب میرا سکون برباد نہ کرو۔ بس میرے دوست بنے رہو۔ . . . بہترین دوست "ژولیاں" نے اس کے ہاتھوں پر بوسوں کی بوچھاڑ کر دی۔ مادام درنیال کو محسوس ہوا کہ وہ ابھی تک رورہا ہے۔

"دوست مجھے پریشانی ہوتی ہے۔ . . . چلو اب تمہاری باری ہے۔ بتاؤ تم کیا کرتے رہے؟" ژولیاں سے بولا ہی نہ گیا۔ "میں جانا چاہتی ہوں کہ تم نے دارالعلوم میں کیسے دن گزارے؟" اس نے دہرایا "پھر تم چلے جانا، ٹھہرنا نہیں؟" ژولیاں کو یہ بھی پتا نہ تھا کہ میں کہہ کیا رہا ہوں۔ بہر حال اس نے ان تمام سازشوں اور فتنہ پردازیوں کا حال سنایا جن سے شروع میں سابقہ پڑا تھا۔ پھر بتایا کہ استاد مقرر ہونے کے بعد زندگی ذرا سکون کے ساتھ گزری۔

وہ کہنے لگا۔ "اسی زمانے میں ایک عرصہ، راز کی خاموشی کے بعد جس کا مطلب مجھے وہ کچھ سمجھانا تھا جو اب میں اپنی آنکھوں سے دیکھ رہا ہوں، یعنی یہ کہ تمہیں مجھ سے محبت نہیں رہی، اور میں تمہاری نظروں سے گر چکا ہوں۔ . . . مادام درنیال نے اس کے ہاتھ پکڑ کے دبائے۔ "اسی زمانے میں تم نے مجھے پانچ سو فرانک بھیجے۔"

"میں نے تو کبھی نہیں بھیجے؟" مادام درنیال نے کہا۔

"خط پر پیرس کی مہر تھی، اور اندر پال سوئیل کے نام سے دستخط تھے تاکہ کسی کو شبہ نہ ہو۔"

اب ایک مختصر سی بحث اس بات پر ہوئی کہ یہ خط کس نے بھیجا ہو گا غصا بدلنے لگی۔ بالکل غیر شعوری طور پر مادم درنیاں اور ژولیاں دونوں وہ سنجیدہ لہجہ چھوڑ چکے تھے اور وہی پرانا دوستی اور پیار کا لہجہ اختیار کر لیا تھا۔ اندھیرا تناسخت تھا کہ وہ ایک دوسرے کو دیکھ تو نہ سکتے تھے، مگر ان کی آوازیں سب کچھ کہے دے رہی تھیں۔ ژولیاں نے اپنی محبوبہ کی مکر کے گرد بازو ڈال دیا۔ یہ حرکت بڑی خطرناک تھی۔ اس نے ژولیاں کا بازو ہٹانا چاہا، اس پر ژولیاں نے ہوشیاری سے کام لے کر کوئی دلچسپ واقعہ سنانا شروع کر دیا۔ اور اسے باتوں میں لگا لیا۔ مادم درنیاں بازو کو بھول ہی گئی، اور وہ وہیں رہا جہاں تھا۔

خط اور روپیہ بھیجنے والے کے متعلق بیسیوں اندازے لگانے کے بعد ژولیاں نے پھر اپنی کہانی شروع کر دی تھی۔ اپنی گزشتہ زندگی کا ذکر کرتے ہوئے اسے اپنے اوپر خانہقاہی حاصل ہو گیا۔ کیونکہ اس وقت اس پر جو کچھ بیت رہی تھی اس کے مقابلے میں اسے ان حالات سے ذرا دلچسپی نہ تھی۔ اسے تو بس یہ فکر لگی ہوئی تھی کہ اس ملاقات کا خاتمہ کس طرح ہو گا۔ مادم درنیاں ذرا سخت لہجے میں بار بار کہہ رہی تھی۔ ”اب تم جاؤ۔“

ژولیاں دل میں کہنے لگا۔ ”اگر اس نے مجھے بحال دیا تو میرے لئے کیسی شرم کی بات ہو گی! یہ رنج مجھے عمر بھر رہے گا، اور میری زندگی تلخ ہو جائے گی۔ وہ مجھے کبھی خط بھی نہیں لکھے گی۔ خدا جانے یہاں کب آنا ملے گا!“ اس صورت حال میں جتنی بھی آسمانی سرت تھی وہ اب ژولیاں کے دل سے ایک دم غائب ہو گئی، ایسا اندھیرا کہ ہاتھ کو ہاتھ نہ سوچھے، یہ کمرہ جہاں اس نے خوشی کے دن گزارے

تھے، وہ عورت پاس جو اسے جان سے بھی پیاری تھی، بلکہ بازوؤں میں جکڑی ہوئی۔ اس بات کا غم کہ ایک منٹ سے رو رہی ہے، اس کے سینے کی حرکت سے یہ پتا لگتا کہ سبکیوں کے مارے اس کا بُرا حال ہے، غرض بد قسمتی سے ان سب چیزوں نے ژولیاں کو پکا سیاست باز بنا دیا۔ اور اس میں جذبات سے عاری ہو کر ایک ایک بات جانچنے پر کھنے کی ویسی ہی صلاحیت آگئی جیسی دارالعلوم کے صحن میں اس وقت آجاتی تھی کہ جب کوئی قوی تر ساتھی اسے اپنے پُر عناد مسخر کا نشانہ بناتا۔ ژولیاں اپنی کہانی کو لمبا کرتا چلا گیا۔ اور یہ بتانے لگا کہ وہ پیر سے جانے کسے بعد میں نے کس مصیبت میں زندگی بسر کی ہے۔ آدم دریاں اپنے دل میں کہنے لگی۔ ”سال بھر کی جدائی کے بعد میں تو اسے بھولنے لگی تھی، مگر میری کسی نشانی کے بغیر بھی وہ اس خوشی کے زمانے کو برا برباد کرتا رہا جو اس نے وڈی میں گزارا تھا۔ اس کی سبکیاں اور شدت اختیار کر گئیں۔ ژولیاں نے دیکھا کہ میری کہانی کا خاطر خواہ اثر ہوا ہے۔ اس نے محسوس کیا کہ اب اپنا آخری متحیر استعمال کر کے دیکھنا چاہئے۔ چنانچہ اس نے ایک دم سے اس خط کا ذکر کیا جو ابھی پیرس سے آیا تھا۔

”میں اسقف سے بھی رخصت ہو لیا ہوں۔“

”میں! تم بساں تمہوں واپس نہیں آؤ گے؟ تم ہم سے ہمیشہ کے لئے جدا ہو

رہے ہو؟“

”ہاں! ژولیاں نے ایسے لہجے میں کہا جس سے پکا ارادہ جھکتا تھا۔“

”ہاں! اس جگہ سے جا رہا ہوں جہاں مجھے وہ ہستی بھی مہبول گئی جس سے میں نے

اپنی عمر میں سب سے زیادہ محبت کی ہے، اور میں یہ ارادہ کر کے جا رہا ہوں کہ یہاں کبھی قدم نہیں رکھوں گا۔ اب میں پیرس جا کے رہوں گا۔۔۔۔۔“

”تم پیرس جا رہے ہو؟“ اداہم درنیاں نے غاصے زور سے کہا۔

آنسوؤں کے مارے اس کی آواز گھٹ سی گئی تھی جس سے اس کے رنج کی شدت کا پتہ چلتا تھا۔ ثروتیاں کو اسی بڑھاپے کی ضرورت تھی۔ وہ ایسی ترکیب آزما کے دیکھ رہا تھا جس سے ممکن تھا کہ معاملہ بالکل چوڑ ہو جائے، روشنی تو تھی نہیں۔ اس لئے اداہم درنیاں کی پیش سے پہلے اسے کچھ معلوم نہیں تھا کہ میری بات کا کیا اثر ہوا ہے۔ اب اس کی جھجک دور ہو گئی، اندامت کے ڈر سے ثروتیاں کو اپنے اوپر اور بھی قابو ہوتا ہو گیا۔ وہ اٹھ کھڑا ہوا۔ اور بڑی سرد مہر سی کے ساتھ بولا۔

”اے سیکیم صاحب! میں آپ سے ہمیشہ کے لئے رخصت ہو رہا ہوں، خدا کرے آپ خوش رہیں۔ خدا حافظ!“

وہ کھڑکی کی طرف بڑھا، اور اسے کھولنے لگا۔ اداہم درنیاں اس کے پیچھے لپکی اس نے ثروتیاں کے کندھے پر اپنا سر رکھ دیا، اور اسے بازوؤں میں گھڑکے اس کے رخسار سے اپنا رخسار لگا دیا۔

غرض تین گھنٹے کی بحثا بحثی کے بعد ثروتیاں نے وہ سب حاصل کر لیا جس کی پہلے دو گھنٹے میں اتنی شدید تمننا ہی تھی۔ اگرچہ پیار بھرے جذبات کچھ دیر پہلے ہی خود کرا آئے ہوتے اور اداہم درنیاں کی توبہ دین کے وہیں تو نہ گئی ہوتی تو اس میں ثروتیاں کو ایسا کوئی مست حاصل ہوتی، مگر

اب تو جو کچھ ملا تھا وہ پالا کی سے ملا تھا، اس لئے اس کی حیثیت
بہتر کے لطف سے زیادہ نہ تھی۔ اپنی محسوس کی التجاؤں کے باوجود
ژونیاں نے بعد اصرار بتی جلا ہی دی۔

اس نے دوام درنیاں سے پوچھا۔

”اتنے دن بعد تو میں نے تمہیں دیکھا ہے، کیا تم چاہتی ہو کہ میں
اس کی کوئی یاد اپنے ذہن میں لے کر نہ جاؤں؟ تمہاری حسین آنکھیں اس قدر
عزت سے چمک رہی ہوں گی۔ کیا اس نصاب سے محروم رہوں؟
کیا میں بہ پیارا پیارا سفید ہاتھ نہ دیکھوں؟ ذرا سوچو تو، میں شاید تم سے
ایک عرصہ دراز کے لئے جدا ہو رہا ہوں!“

دوام درنیاں نے دل میں کہا۔ ”یہ تو بہت بُری بات ہے“ لیکن
عمر بھر کی حیرانی کے خیال سے اس کی آنکھوں میں آنسو آگئے تھے، اور وہ
کسی بات سے بھی انکار نہ کر سکی، پوچھتے رہی تھی، اور دیر پھر کے مشرق
میں پہاڑوں پر درختوں کے خاکے نظر آنے لگے تھے، ژونیاں لذت میں
ایسا سر تھا کہ روانہ ہونے کے بجائے اس نے دوام درنیاں کے سامنے یہ تجویز پیش
کی کہ میں آج دن بھر تمہارے کمرے میں چھپا رہوں گا اور رات کو جاؤں گا۔

”ہاں، کیوں نہیں؟“ اس نے جواب دیا۔ ”مجھ سے پھر وہی غلطی نہ ہو گی
جسے۔ اب میری نگاہوں میں اپنی عزت باقی نہیں رہی، میری قسمت میں علم
بھر جلنا کوہِ صفا ہی لکھا ہے۔“ اور اس نے ژونیاں کو اپنے سینے سے چپایا۔
”اب میرے شوہر پہلے کی طرح نہیں رہے۔ انہیں شرم ہو گیا ہے۔“ ان کا

خیال ہے کہ میں اس معاملے میں انہیں برابر بے وقوف بناتی رہی ہوں وہ مجھ پر گہڑتے ہی رہتے ہیں۔ اگر ان کے کان میں بھنک بھی پڑ گئی تو میں کہیں کی نہ رہوں گی۔ وہ مجھے فوراً گھر سے نکال دیں گے اور میں ہوں بھی اسی قابل۔“

”تمہاری باتوں میں موسیو شیلاں کی آواز گونج رہی ہے“ ژولیاں نے کہا۔
 ”میری بے نیکی تھی کہ مجھے دارالعلوم جانا پڑا، اس سے پہلے تم ایسی بات کہی نہ کہتیں۔
 ان دنوں تمہیں مجھ سے محبت تھی!“

ژولیاں نے یہ بات جس سرد مہری سے کہی تھی اس کا انعام بھی مل گیا۔ اس نے دیکھا کہ اس کی محسوبہ شوہر کے قریب ہونے کا خطرہ فوراً بھول گئی اور اس سے بھی بڑے خطرے کی فکریں پڑ گئی، یعنی یہ کہ ژولیاں اس کی محبت پر شک کر رہا ہے۔ روشنی بڑھتی جا رہی تھی، اور اب کمرے میں اُجالا ہو گیا تھا جب ژولیاں نے دیکھا کہ وہ حسین عورت، وہ واحد عورت جس سے میں نے محبت کی ہے، اور جو چند گھنٹے پہلے خدائے قہار و جبار کے ڈر سے کانپ رہی تھی اور اپنے فرس کے احساس میں کھوئی ہوئی تھی، اس وقت میرے بازوؤں میں آگئی ہے بلکہ قدموں پر آ پڑی ہے تو مخزومباہات کی لذتیں اسے پھر مل گئیں۔ مادہم درخیاں کی مستقل مزاجی سال بھر سے جن ارادوں کی پشت پناہی کرتی رہی تھی وہ ژولیاں کی بہت کے سامنے ذرا نہ ٹھہر سکے۔

اتنے میں مکان کے اندر سے ایک آواز آئی۔ مادہم درخیاں کو ایک بات کا اب تک خیال ہی نہ آیا تھا۔ لیکن اب اسے پریشانی ہونے لگی۔

”وہ بے ایمان ایلینز انٹوڑی دیر میں یہاں آتی ہوگی۔ اس لمبی چوڑی میٹر صحنی کا

کیا کریں؟ وہ اپنے عاشق سے کہنے لگی: "مے چھپائیں کہاں؟ میں اسے لیجا کے
ادھر کو ٹھہری میں رکھے آتی ہوں۔" وہ ایک دم سے ہشاش بشاش ہو کے بولی۔

"ہاں، اب ٹھیک ہے! یہی چہرہ ہے جو مجھے یاد ہے! ثرولیاں نے خوش
ہو کر کہا۔ "لیکن تمہیں نوکر کے کمرے میں سے گزرنا پڑے گا۔"

"میں سیرٹھی کو دالان میں چھوڑ دوں گی اور نوکر کو بلا کے کسی کام سے باہر بھیج
دوں گی۔"

"ممکن ہے نوکر دالان میں سے گزرتے ہوئے سیرٹھی دیکھ لے۔ اس کے لئے
کوئی بہانہ پہلے سے سیرج لو۔"

"ہاں پیارے۔" مادام درینال نے اس کا ہوسہ لیتے ہوئے کہا۔ "اور دیکھو
اگر میری غیر موجودگی میں ایلیزا اندر آجائے تو تم جلدی سے مسہری کے نیچے چھپ جانا۔"
ثرولیاں کو اس کے یوں اچانک کھلکھلا پڑنے پر بڑی حیرت ہوئی۔ وہ دل میں
کہنے لگا۔ "یعنی جہاں خطرہ محسوس کر کے وہ پریشان نہیں ہوتی، بلکہ الٹی ہنسنے لگتی ہے
کیونکہ ندامت کا خیال اس کے ذہن سے اتر جاتا ہے! واقعی بڑی زبردست عورت
ہے! اس ول پر حکومت کرنا معرکے کا کام ہے۔" ثرولیاں کو سرد آگیا۔

مادام درینال نے سیرٹھی اٹھانی چاہی۔ ظاہر ہے کہ یہ اس کے لئے بہت
بیماری تھی۔ ثرولیاں اس کی مدد کرنے لگا۔ وہ ابھی اس کے دلفریب جسم کے نظارے
ہی میں محو تھا جس میں قوت کے کوئی آثار نہ ملتے تھے کہ اتنے میں مادام درینال نے
مدد کے بغیر اچانک سیرٹھی ایسے اٹھالی جیسے کرسی ہو۔ وہ اسے جلدی جلدی میری
منزل پر دالان میں لے گئی اور دیوار سے لگا کے رکھ دیا۔ اس نے نوکر کو

آواز دی اور اس انتظار میں کہ وہ کپڑے پہن لے کہو ترخانے میں چلی گئی۔ پانچ منٹ بعد وہ دالان میں واپس آئی تو سیڑھی غائب تھی۔ وہ کہاں اڑن چھو ہو گئی تھی؟ اگر ٹولیاں گھر کے اندر نہ ہوتا تو کوئی بات نہ تھی۔ لیکن اگر اس وقت اس کا شوہر سیڑھی دیکھ لے تو! اس کے نتائج بڑے ہولناک ہو سکتے ہیں۔ مادام دیرینال نے سارا گھر چھان مارا۔ آخر سیڑھی چھت کے نیچے رکھی ملی جہاں خود نوکر نے اسے لے جا کر چھپا دیا تھا۔ یہ بات بجائے خود عجیب سی تھی۔ کوئی اور وقت ہوتا تو اسے بڑی گھبراہٹ ہوتی۔

وہ دل میں بولی۔ ”اب سے چوبیس گھنٹے بعد جب ٹولیاں چلا گیا ہوگا، کچھ بھی ہوتا ہے، مجھے اس سے کیا؟ پھر تو میرے لئے بہر صورت رنج اور ندامت کے سوا کچھ باقی ہی نہیں رہے گا!“

اُسے ایک مہم سا خیال آیا کہ مجھے خود کشتی کر لینی چاہئے۔ لیکن اب اس کے بھی کوئی معنی نہ تھے۔ اس نے تو سمجھا تھا کہ ٹولیاں ہمیشہ کسے لئے جدا ہو گیا۔ لیکن وہ پھر واپس آگیا تھا۔ وہ پھر اس کی نظروں کے سامنے تھا اور اس تک پہنچنے کے لئے ٹولیاں نے جو جتن کئے تھے ان سے پتا چلتا تھا کہ اس کی محبت کتنی شدید ہے! وہ ٹولیاں کو سیڑھی کا قصہ سناتے ہوئے پوچھنے لگی۔ ”اگر نوکر نے میرے شوہر کو بتا دیا کہ سیڑھی کس طرح ملی ہے تو میں ان سے کیا کہوں گی؟“ اس نے ذرا سی دیر کچھ غور کیا۔ ”تم نے جس آدمی سے سیڑھی خریدی ہے۔ اس کا پتا چلانے میں بھی چوبیس گھنٹے لگیں گے۔“ وہ ٹولیاں کے بازوؤں میں گر پڑی اور اسے اضطرابی طور سے جکڑ لیا۔ ”آہ! اگر اسی طرح مر جائیں تو کتنا اچھا ہو!“ اس نے ٹولیاں کو

دھڑا دھڑچومتے ہوئے کہا۔ پھر ہنس کے بولی۔ "لیکن تمہیں بھوک سے تو نہیں مرنے دینا چاہئے۔"

"اؤ، پہلے تو میں تمہیں مادام درویل کے کمرے میں چھپا دوں جس میں ہمیشہ تالا لگا رہتا ہے۔"

وہ نگرانی کے لئے والان کے آخر میں جا کھڑی ہوئی اور ڈولیاں بندی سے اس کمرے میں جا پہنچا۔ وہ باہر سے تالا لگاتے ہوئے بولی۔ "اگر کوئی کھٹکتا تو دیکھو دروازہ مت کھولنا، اور کوئی نہیں ہوگا، بچے کھیل کھال رہے ہوں گے۔ ڈولیاں نے کہا۔" ذرا انہیں باغ میں کھڑکی کے نیچے بھجھو۔ میں انہیں کچھ تولوں۔ ذرا انہیں باتیں کرنے دو۔"

"اچھا، اچھا" مادام درینال نے جاتے ہوئے کہا۔ وہ تھوڑی دیر بعد تاریکیاں، بسکٹ اور شراب کی بوتل لے کر پھر واپس آئی اسے روٹی اڑانے کا موقع نہیں ملا تھا۔

"تمہارے شوہر کیا کر رہے ہیں؟ ڈولیاں نے پوچھا۔
مکانوں سے کچھ معاملات طے کر رہے ہیں۔ اس سلسلے میں کچھ لکھا رہے ہیں۔"

لیکن آٹھ بج چکے تھے اور گھر میں شور و غل برپا تھا۔ اگر مادام درینال نظر نہ آتی تو لوگ اُسے ہر طرف ڈھونڈنے لگتے۔ چنانچہ اُسے ڈولیاں کے پاس سے ہٹنا پڑا۔ تھوڑی دیر بعد وہ احتیاط کو بالائے طاق رکھ کر پھر آموجد ہوئی اور اس کے لئے کافی کی ایک پیالی لائی۔ اسے ڈرتھا۔ کہیں ڈولیاں کی آنکھیں قل ہو افتد نہ پڑھ رہی

ہوں۔ دوپہر کے کھانے کے بعد وہ بچوں کو مادام دریاں دلے کمرے کی کھڑکی کے نیچے
 نے آئی۔ ڈولیاں نے دیکھا کہ وہ کافی بڑے ہو گئے تھے۔ مگر اب وہ کچھ عامیانہ سے لگنے
 لگے تھے، یا پھر اسی کے خیالات کچھ بدل گئے تھے۔ مادام دریاں ان سے ڈولیاں کی
 باتیں کرنے لگی۔ سب سے پہلے کی باتوں سے تو اپنے پرانے ایتالیائی کی محبت اور اس
 کے جلنے کا احساس ظاہر ہوتا تھا، لیکن وہ بچے کی تائید سے بھول چکے تھے۔
 اُس دن کو سیو دریاں گھر سے نکلا ہی نہیں۔ وہ اوپر سے نیچے دوڑا دوڑا پھر رہا تھا۔
 اور کسانوں سے سودا چکانے میں مصروف تھا جن کے ہاتھ آلودوں کی فصل بھی تھی۔
 رات کے کھانے کے وقت تک مادام دریاں اپنے قیدی کے لئے فرصت کا ایک لمحہ بھی
 نہ نکال سکی۔ جب کھانا میز پر لگ گیا تو اسے خیال آیا کہ گرم گرم شوربے کی ایک کانی
 ڈولیاں کے لئے اڑاؤں جب وہ اقیانوس سے رکابی اٹھائے چکے ڈولیاں کے کمرے
 کے پاس پہنچی تو اس نوکر سے ڈبھیڑ ہو گئی جس نے صبح سیرھی چھاپی تھی۔ اس وقت
 وہ بھی دالان میں چپکے چپکے قدم اٹھاتا آ رہا تھا جیسے کچھ سن رہا ہو۔ شاید ڈولیاں نے
 چلنے پھرنے میں بے احتیاطی سے کام لیا تھا۔ نوکر گھبر کے بھاگ گیا۔ مادام دریاں
 بے دھڑک ڈولیاں کے کمرے میں چلی گئی۔ اس نے جو یہ تھکے سنایا تو ڈولیاں کانپ گیا۔
 ”تم ڈر رہے ہو۔“ وہ بولی۔ ”اور میں؟ میں آنکھ جھپکاتے بغیر دنیا کے سانسے نھروں کا
 مقابلہ کر سکتی ہوں۔ مجھے تو صرف ایک بات کا ڈر ہے، یعنی اس لئے کہ جب تم چلے جاؤ
 اور میں اکیلی رہ جاؤں گی۔“ اور وہ دوڑ کے کمرے سے نکل گئی۔
 وہ آہ آہ ڈولیاں نے بڑا جوش اور فخر محسوس کرتے ہوئے کہا۔ ”اس بلند ہستی کو
 اگر کسی چیز سے ڈر گنا ہے تو خدا مت سے آ“

آخرات آگئی۔ مریو دینال کلب چلا گیا۔

اس کی بیوی سر کے درد کا بہانہ کر کے اپنے کمرے میں چلی گئی اور البینا کو جلد ہی ہی شخصیت کر دیا۔ پھر وہ فوراً اٹھی اور ڈولیاں کو باہر نکال دیا۔

اب وہ بھوک کے مارے واقعی بے حال ہو رہا تھا۔ مادام دینال روٹی کی نگر میں ہی باورچی خانے گئی۔ ڈولیاں کو ایک چرخ کی آواز سنانی نہ ہو وہ واپس آئی اور اسے بتایا کہ جب میں اندھیرے میں باورچی خانے کے اندر گئی اور جس نعمت دان میں روٹی رکھی تھی اسے ٹوٹنا چاہا تو ہاتھ بڑھاتے ہی ایک عورت کا بازو ملا۔ ڈولیاں نے جو چرخ سنی تھی وہ البینا کی تھی۔

”وہ وہاں کیا کر رہی تھی؟“

”مٹھائی چرا رہی تھی یا شاید بیماری ٹوہ میں ہو۔“ مادام دینال نے بڑی بے پرواہی سے کہا۔ مگر خوش قسمتی سے مجھے ٹوٹری سی مٹھائی اور ایک ڈبل روٹی مل گئی۔“

اور وہ اس میں کیا ہے؟ ڈولیاں نے اس کی جیب کی طرف اشارہ کر کے کہا۔ مادام دینال بھول ہی گئی تھی کہ کھانے کے بعد سے اس کی جیبوں میں روٹی بھر مٹی تھی۔ ڈولیاں نے بڑی شدید محبت کے ساتھ اسے نکلے لگا لیا۔ وہ اسے اتنی حسین کہیں نہیں لگی تھی۔ وہ ایک مبہم انداز سے اپنے دل میں بولا۔ ”پیرس میں بھی ایسا بلند کردار مجھے کہیں نہیں ملے گا۔“ مادام دینال میں اس عورت کا سلبے ڈھنگ اپنی موجود تھا جو اس قسم کی توجہات کی عادی نہ ہو۔ مگر ساتھ ساتھ اس آدمی کی سچی بہادری بھی تھی جو صرف دوسرے قسم کے اوران کے کہیں زیادہ ہونا ک خطرات سے ڈرتا ہو۔

ڈولیاں کو اتنی سخت بھوک لگی ہوئی تھی کہ وہ خوب ڈش کے کھانا کھا رہا تھا اور اس کی

محبوبہ بنیں کہ اس سیدھے سادے کھانے کے متعلق معافی مانگ رہی تھی۔ کیونکہ وہ سنجیدہ گفتگو سے ڈرتی تھی اتنے میں کسی نے کمرے کا دروازہ زور زور سے دھڑوڑایا۔ یہ سو دریاں تھا۔
 ”دروازہ اندر سے کیوں بند کر رکھا ہے؟“ اس نے چیخ کے کہا۔

”رویاں کو شکل سے اتنی ہمت ملی کہ موفے کے نیچے گھس جائے۔“

”میں! تم تو پورے کپڑے پہنے ہوئے ہو“ موسیٰ دریاں نے اندر داخل ہوتے ہوئے کہا۔ ”تم کھانا کھا رہی ہو اور دروازہ اندر سے بند کر رکھا ہے؟“

یہ سوال شوہروں کی سی وحشت کے ساتھ پوچھا گیا تھا۔ کوئی اور دن ہوتا تو مادام دریاں کو برا لگتا۔ مگر اس نے دیکھا کہ اگر نیرے شوہر نے ذرا بھی نظریں نیچی کیں تو رویاں دکھائی دے جاتے گا۔ کیونکہ موسیٰ دریاں صوفے کے سامنے والی اسی کرسی پر بیٹھ گیا تھا جہاں ایک لمحے پہلے رویاں بیٹھا تھا۔

سرکا دھڑکنے کا بہانہ بن گیا۔ اس کا شوہر پوری تفصیلات کے ساتھ ایک لمبا چوڑا قصہ سننے لگا کہ میں نے کلب میں بلیوڈ کھیلے ہوئے انیس فرانک کس طرح جیتے۔ اتنے میں مادام دریاں نے دیکھا کہ اُن سے دو چار قدم کے فاصلے پر ٹھیک اُن کی نظروں کے سامنے ایک کرسی پر رویاں کی ٹوپی پڑی ہے۔ اس نے پہلے سے بھی زیادہ اطمینان کے ساتھ کپڑے اتارنا شروع کر دیے۔ موقتاً پا کر وہ جلدی سے شوہر کی کمر کے پیچھے پہنچی اور جس کرسی پر ٹوپی پڑی تھی وہاں ایک کپڑا ڈال دیا۔

آخر موسیٰ دریاں چلا گیا۔ اس نے رویاں سے درخواست کی کہ دارالعلوم میں تم پر جو کچھ گزری۔ اس کے حالات پتہ نہ آوے۔ کل تو میں سن ہی نہیں رہی تھی۔ تم تو باتیں کر رہے تھے اور میں بس یہ سوچ رہی تھی کہ اتنی ہمت کہاں سے ملاؤں جو تمہیں یہاں سے چٹا کروں“

وہ اس وقت مجسم ناعاقبت اندیشی بن کے رہ گئی تھی۔ دونوں اونچی آواز میں بات کر رہے تھے۔ کوئی دو کاٹل ہو گا کہ کسی نے دروازے پر زور سے مٹکا مارا یہ پھر موسیٰ دریال تھا۔

”مجھے فوراً اندر آنے دو۔ مکان میں چور گھسے ہوئے ہیں!“ وہ بولا۔ ان کی میٹھی صبح نوکر کو ملی تھی۔

”لو اب خاتمہ بھیر ہوا! مادام دریال نے ژولیاں کے بازوؤں میں گرتے ہوئے کہا۔“ وہ ہم دونوں کو مار ڈالیں گے۔ چوروں کا تو یہاں ہے۔ خیبر میں تمہاری آغوش میں مروں گی۔ جو خوشی مجھے عمر بھر نہیں ملی وہ مرتے وقت ملے گی۔“ اس نے شوہر کو کوئی جواب نہیں دیا جو بابر کھڑا بگڑ رہا تھا۔ وہ تو ژولیاں سے چپٹی ہوئی تھی۔

”تم اتنا س لاس کی ماں کو بچاؤ۔“ ژولیاں نے حکمانہ انداز میں کہا۔ میں کھڑکی میں سے صحن میں کودتا ہوں۔ باغ میں سے ہو کر نکل جاؤں گا۔ کتے مجھے پہچان گئے ہیں۔ یعنی جلدی بھی ہو سکے۔ میرے کپڑوں کا گولانا کے باغ میں پھینک دینا۔ اسے دروازہ توڑ دو۔ دیکھو اور چاہے جو کرو۔ لیکن قبول نامت۔ یہ میرا حکم ہے۔ لیٹین کی بنسبت شک بہتر ہے۔“

”کوہنے میں تمہاری جان جائے گی۔“ مادام دریال نے بس اتنا کہا اور اسے فکر تھی بھی تو صرف اس بات کی۔

وہ اس کے ساتھ کھڑکی تک گئی۔ پھر جلدی جلدی ژولیاں کے کپڑے چھپا کر دروازہ کھول دیا۔ اس کا شوہر آگ بگولہ ہو رہا تھا۔ اس نے ایک لفظ منہ سے نہ نکالا، سارے کمرے اور الماری کی تلاشی لی اور چلا گیا۔ مادام دریال نے ژولیاں کے کپڑے نیچے

پھینک دیئے۔ وہ کپڑے پک کر باغ میں سے ہوتا ہوا سیدھا دریا کی طرف بھاگا۔
جب وہ بھاگ رہا تھا تو ایک گولی سرسراہی ہوئی اس کے پاس سے نکل گئی۔
اور ساتھ ہی ساتھ ہندو کی آواز آئی۔

”یہ موسیو دریاں تو بے نہیں“ ژولیاں نے فیصلہ کیا۔ اس کا نشانہ اتنا اچھا نہیں
ہے۔“ کتے چپ چاپ اس کے ساتھ بھاگ رہے تھے۔ دوسرا فریوٹا اور گولی شاید
ایک کتے کی ٹانگ میں لگی، کیونکہ وہ بُری طرح چھپنے چلانے لگا۔ ژولیاں دیوار پہاند گیا۔
اور پچاس گز دیوار کی آڑ میں چلنے کے بعد دوسری سمت میں بھاگ نکلا۔ لوگ اس کا نام
لے کر پکار رہے تھے۔ اس نے صاف صاف دیکھا کہ جو نوکر اس کا دشمن تھا، ہندو
چلا رہا ہے۔ باغ کے دوسری طرف سے ایک کان نے فیر کیا۔ لیکن اب ژولیاں
دریا کے کنارے پہنچ چکا تھا۔ وہاں اس نے کپڑے پہنے۔

گھنٹہ بھر بعد وہ دیرئیر سے چھ رات میل دور نکل چکا تھا اور حینوا کی سڑک پر جا
سکا تھا۔ اس نے سوچا۔ ”اگر اُن لوگوں کو شک ہوا تو وہ مجھے پیرس کی سڑک پر
تلاش کریں گے۔“

دوسری جلد

وہ خوبصورت نہیں ہے۔ اُس کے گالوں پر ڈرائی نہیں۔

سیلنٹ بک

پہلا باب

دیہات کے مزے

اے دیہات! تجھے کتنا یاد آتا ہے!

ہورئیں

”کیا حضور پیرس کی ڈاک گاڑی کے انتظار میں ہیں؟ جس سرائے میں ٹوئیاں
اپنا روزہ کھولنے کے لئے ٹھہرا تھا اس کے مالک نے پوچھا۔
”آج ملے یا کل، میرے لئے ایک بات ہے۔ ٹوئیاں نے کہا
وہ ایسا بن رہا تھا جیسے کوئی فکر ہی نہ ہو۔ اتنے میں گاڑی آگئی۔ سرف دھکھیں
خالی تھیں۔

”اے، تم ہو یا ر، فال، گوز! جینوا کی طرف سے آنے والے مسافر نے
اس آدمی سے کہا جو ٹوئیاں کے ساتھ گاڑی میں داخل ہوا تھا۔
”میں تو سمجھتا تھا کہ تم لی آؤں کے قریب رول کی حسین دادنی میں رہ پڑے ہو۔“

نال گوز بولا۔

”رہ پڑا ہوں؟ بہت خوب! میں تو وہاں سے بھاگ رہا ہوں۔“
 ”ہیں! بھاگ رہے ہو؟ میں تیریو، تم تو اچھے خاصے شریف آدمی لگتے
 ہو۔ تم سے ایسا کیا جرم ہوا؟“ نال گوز نے قہقہہ لگا کر کہا۔

”خدا کی قسم، بات تو کچھ ایسی ہی ہے۔ دیہات کی زندگی بڑی منحوس ہوتی ہے
 میں اس سے بھاگ رہا ہوں۔ تم جانتے ہو کہ سایہ دار جنگلوں اور پرسکون کھیتوں
 سے مجھے کتنا پیار ہے۔ تم نے اکثر مجھ پر رومانیت پسند ہونے کا الزام لگایا ہے
 سیاست ایک ایسی چیز تھی جس کے بارے میں میں کچھ نہیں سننا چاہتا تھا اور سیاست
 ہی کہیں میرا بیچا نہیں چھوڑتی۔“

”لیکن تمہارا تعلق کس جماعت سے ہے؟“

”کسی سے جی نہیں، اور اسی نے تو مجھے مارا ہے۔ میری ساری سیاست بس
 یہ ہے۔ میں مصوری اور موسیقی کا دلدادہ ہوں۔ کوئی اچھی کتاب پڑھنے کو ملے
 تو سمجھتا ہوں کہ میری زندگی میں ایک بڑا واقعہ ہوا۔ اب میری عمر چالیس سال کے
 لگ بھگ ہے۔ اب میں کتنے دن اور جیوں گا؟ یہی کوئی پندرہ بیس یا شاید زیادہ
 سے زیادہ تیس سال۔ اچھا تو میری رائے ہے کہ اب سے تیس سال بعد مجھے
 وزیر کچھ لائق تو ضرور ہو جائیں گے۔ مگر فی الجملہ میں گے ویسے کے ویسے ہی جیسے
 آج کل کے وزیر ہیں۔ میں تو اپنے ملک کا مستقبل انگلستان کی تاریخ کے آئینے میں
 دیکھتا ہوں۔ ہمیشہ کوئی نہ کوئی بادشاہ ایسا ضرور رہے گا جو اپنے اختیارات بڑھا
 چاہتا ہو۔ پارلیمنٹ میں داخل ہونے، کامرانیاں حاصل کرنے اور مراہ کی طرح

لاکھوں فرانک بنانے کی دھن ہمارے دولت مند قصبائیوں کو رات رات بھر جگا رکھے گی۔ اور وہ اس کا نام رکھیں گے آزاد خیالی اور عوام کی محبت۔ نواب یا بادشاہ کا مصاحب بننے کی آرزو انتہا پسندوں کو ہمیشہ رہے گی۔ ملک کی کشتی میں ہر آدمی یہ چاہے گا کہ تپو اور میرے ہاتھ میں ہو۔ کیونکہ اس کام میں پیسے اچھے ملتے ہیں۔ جو شخص محض مسافر ہو کیا اس کے لئے کبھی ایک چھوٹا سا کونہ بھی نہ ہوگا؟

”کیوں نہ ہوگا ہفتہ وارے جیسے امن پسند آدمی کو تو بڑا اچھا کونہ ملے گا۔ کیا تم ان آخری انتخابات کی وجہ سے اپنا علاقہ چھوڑ رہے ہو؟“

”میری مصیبت کا آغاز اس سے پہلے ہو چکا تھا۔ چار سال پہلے میری عمر چالیس سال تھی۔ اور میرے پاس پانچ لاکھ فرانک تھے۔ اب میری عمر چار سال زیادہ بنے اور میرے پاس شاید پچاس ہزار فرانک کم ہیں۔ رومن کے کنارے ایک بڑی نفیس جگہ میرا جو مکان ہے اُسے بیچنے میں یہ پچاس ہزار ہاتھ سے نکل جائیں گے۔“

”جس چیز کو انیسویں صدی کی تہذیب کہا جاتا ہے۔ وہ پیرس میں آدمی کو ہر وقت ادا کار بننے، جنے پر مجبور کرتی ہے۔ میں اس سے شک چکا تھا۔ مجھے سیدھی سادی اور خلوص و محبت کی زندگی کی تمنا تھی۔ چنانچہ میں نے رومن کے کنارے پہاڑوں میں زمین خرید لی۔ یہ دنیا کی حسین ترین جگہ ہے۔“

”پہلے چھ مہینے تک تو گاؤں کے پادری اور اس پاس کے زمینداروں نے میری بڑی آدبگت کی۔ میں اکثر ان کی دعوت کرتا رہتا تھا۔ میں نے اُن سے کہہ دیا تھا کہ میں نے پیرس اس لئے چھوڑا ہے کہ سیاست کی باتیں نہ تو خود کروں اور نہ سنوں۔ میں کوئی اخبار نہیں خریدتا۔ میرے پاس جتنی کم ڈاک آئے ہیں اتنا ہی خوش رہتا ہوں۔“

”یہ بات پادری کو پسند نہیں تھی۔ اب مجھ سے عجب عجب قسم کے مطالبے ہونے لگے اور میں سازشوں میں گھر گیا۔ میں ہر سال دو تین سو فرانک غریبوں میں بانٹنا چاہتا تھا۔ یہ لوگ مجھے پریشان کرنے لگے کہ میں یہ روپیہ مذہبی انجمنوں کو دوں۔ میں نے انکار کر دیا۔ اب میری طرح سے تذلیل ہونے لگی۔ میں نے بیوقوفی یہ کہ اُن لوگوں سے بگڑ بیٹھا۔ میرے لئے پہاڑوں کے حسین مناظر سے لطف لینا ناممکن ہو گیا۔ صبح کو گھر سے نکلتا تو کوئی نہ کوئی احمق ضرور مل جاتا اور میرے خیالات کا سلسلہ درہم برہم کر دیتا۔ پھر مجھے انسان اور اس کی بدیوں کا خیال بد مزہ کر دیتا۔ مثال کے طور پر تھوار کے دن جلو سوں میں جو گلے کاٹے جاتے ہیں وہ مجھے بہت پسند ہیں (اُن کی وطن شاید یونانی ہے) مگر پادری میرے کھیتوں کو برکت نہیں دیتا۔ کیونکہ وہ کہتا ہے یہ کھیت تو ایک بے دین کے ہیں۔ کسی دیندار بڑھیا کی گائے مر جائے تو وہ کہتی ہے کہ میری گائے اس وجہ سے مری کہ پیرس کے فلسفی اور کافر کا تالاب قریب تھا اور ہفتے بھر بعد دیکھتا ہوں کہ میری ساری مچھلیاں پانی کے اوپر اُلٹی پڑی ہیں۔ انہیں کسی نے چوناوے دیا ہے۔ غرض ہر طرف شرارتیں ہی شرارتیں ہیں نہ صفت دیے تو ایماندار آدمی ہے، مگر اسے اپنی جگہ چھین جانے کا ڈر ہے۔ اس لئے مقدموں کا فیصلہ ہمیشہ میرے خلاف ہوتا ہے۔ کھیتوں کا سکون میرے لئے عذاب بن گیا ہے جیسے ہی لوگوں نے دیکھا کہ گاؤں کی کلیسا کی جماعت کے سردار یعنی پادری نے میرا ساتھ چھوڑ دیا، اور آزاد خیالوں کا سردار بڑھا کپتان بھی میری حمایت نہیں کرتا، بس پھر کیا تھا، وہ مجھ پر پل پڑے۔ یہاں تک کہ وہ معمار بھی جس کی روٹی سال بھر سے میرے سہارے چل رہی تھی، اور وہ لوہار بھی جو میرے ہڈوں کی مرمت کرنے میں بڑے

اطمینان سے مجھے لوثتا تھا۔

”اس خیال سے کہ میرا کوئی تو ساتھی ہو اور میں کم سے کم ایک دو مقدمے تو جیت سکوں، میں آزاد خیال بن گیا۔ لیکن جیسا تم نے ابھی کہا، پھر وہ منحوس انتخابات آگئے۔ مجھ سے میری رائے کا مطالبہ ہوا۔۔۔“

”کسی اجنبی کے حق میں؟“

”نہیں، اجنبی کیسا؟ ایک ایسے آدمی کے حق میں جس کی میں رگ رگ سے واقف تھا۔ مجھ سے کیا حماقت ہوئی کہ میں نے انکار کر دیا! اس دن سے آزاد خیال بھی میرے سر ہو گئے اور زندگی اجیرن ہو گئی۔ میرا خیال ہے کہ اگر کسی دن پادری کو میرے اوپہ اپنے نوکر کے قتل کا الزام لگانے کی سوجھ بوجھ جاتی تو دونوں جہانوں کے بیسیوں آدمی یہ گواہی دینے کو تیار ہو جلتے کہ ہم نے اپنی آنکھ سے اسے یہ جرم کرتے دیکھا ہے۔“

”تم چاہتے ہو کہ دیہات میں بھی رہو اور اپنے پڑوسیوں کی حرص و آز کی تسکین میں بھی مدد نہ دو، بلکہ ان کی گپ شپ تک نہ سنو۔ یہ تمہاری بڑی زبردست غلطی ہے!“

”اب میں اس غلطی کی تلافی تو کر رہا ہوں۔ میرا مکان بک رہا ہے۔ اگر ضروری ہو تو میں پچاس ہزار فرانک کا نقصان بھی برداشت کروں گا۔ بہر حال میں بہت خوش ہوں۔ میں اس ریاکاری اور بغض و عناد کے جہنم سے نکل کے جا رہا ہوں مگر فرانس میں تنہائی اور دیہات کا ماسکون کہیں میسر ہے تو پیرس میں شاں سے آگے کے قریب کسی چوتھی منزل کے کمرے میں۔ میں اب رہیں جا رہا ہوں۔ ساتھ ہی

ساتھ میں یہ بھی سوچ رہا ہوں کہ محلے کے گرجا میں نذر چڑھا کے اپنی سیاسی زندگی کا آغاز کیوں نہ کر دوں۔

”تمہارے ساتھ اس قسم کی باتیں نیپولین کے زمانے میں نہیں ہو سکتی تھیں۔“
 فال کو زبولا۔ غصے اور انسوس کے مارے اس کی آنکھیں چمک اٹھیں تھیں۔
 ”یہ سب تو ٹھیک ہے، مگر تمہارا نیپولین اپنی جگہ قائم کیوں نہ رہ سکا؟ آج
 میں جو کچھ بھگت رہا ہوں یہ اسی کا تو کیا دھرا ہے۔“

اب ژولین اور بھی توجہ سے سننے لگا۔ وہ پہلے ہی سمجھ گیا تھا کہ یہ نیپولین کا
 حامی مریورینال کا بچپن کا دوست ہے جس سے وہ ۱۸۱۵ء میں الگ ہو گیا تھا
 اور یہ فلسفی میں ژیرد غالباً اس سرکاری انسر کا بھائی ہے جو نیلام میں مریورینال کی جائیداد
 سستے داموں خریدنا جانتا ہے۔

”یہ سب تمہارے نیپولین کا کیا دھرا ہے۔“ میں ژیرد کہہ رہا تھا ”چالیس
 سال کی عمر کا ایک ایماندار اور بے ضرر ما آدمی جا کے دیہات میں نہیں رہ سکتا۔
 اور اسے وہاں سکون نہیں ملتا۔ نیپولین کے پادری اور زمیندار سے وہاں سے
 بھگا دیتے ہیں۔“

”اسے اسے بھانہ کہو۔“ فال کو زبولا کے ”دوسری قوموں کی نظر میں
 فرانسس کی اتنی حریت کبھی نہیں رہی جتنی تیرہ سال تک اس کے دور میں۔ ان دنوں
 جو بات سنی ہوئی تھی اس میں ایک عظمت کا پہلو ہوتا تھا۔“

وہ چالیس سال کا آدمی کہنے لگا۔ ”تمہارا شہنشاہ، خدا سے جہنم میں پہنچائے
 بس میدان جنگ میں ہی اپنی عظمت دکھاتا تھا، یا پھر اس نے ۱۸۰۲ء میں ذرا ملک

کی مالی حالت ٹھیک کی۔ مگر بعد میں اس نے جو حرکتیں کیں اُن کے کیا معنی ہیں؟ اس کے دربار، اس کا جادو جلال، اس کے خادم، یہ سب کیا باتیں ہیں؟ وہ بادشاہت کی ساری حماقتوں کو نئی شکل میں پیش کر رہا تھا۔ یہ شکل ذرا اصلاح شدہ تھی، شاید ایک دو صدی چل جاتی۔ نچر پادری اور امرا وہی پرانی شکل پھر داپس لے آئے۔ لیکن اُن کے پاس وہ آہنی طاقت نہیں جس کے ذریعے اسے عوام کے سامنے پیش کر سکیں۔

”ذرا ان کی باتیں سنو! آخر اخبار والے ہیں نا!“

”مجھے پیری زمین سے کون بے دخل کر رہا ہے؟“ اخبار والا اسی جوش کے ساتھ بولتا رہا۔ پادری، وہی پادری جنہیں پولین نے پھر ہمارے سر پر لا بٹھایا۔ اُن کے ساتھ وہی سلوک ہونا چاہئے تھا جو حکومت ڈاکٹروں، وکلیوں اور سائنسدانوں کے ساتھ کرتی ہے۔ یعنی انہیں عام شہریوں کی حیثیت دی جاتی ہے اور یہیں دیکھا جاتا کہ ان کا پیشہ کیا ہے۔ اگر پولین نے بیرن اور کاؤنٹ کے خطاب نہ بانٹے ہوتے تو کیا آج یہ بد تمیز لوگ موجود ہوتے؟ اُن لوگوں کا زمانہ تو گزر چکا تھا۔ پادریوں کے بعد مجھے سب سے زیادہ ان چھوٹے چھوٹے دیہاتی رئیسوں نے ستایا ہے اور مجھے آزاد خیال بننے پر مجبور کیا ہے۔

یہ بحث ختم ہونے والی ہی نہ تھی بلکہ ابھی تو فرانس میں پچاس سال اور لوگوں کو اسی کا سودا رہے گا۔ سیس ٹریو بار بار یہی کہے جا رہا تھا کہ قصبات میں زندگی بسر کرنا بالکل ناممکن ہے۔ ٹرولیاں نے جھپٹتے بھٹے موسیو درینال کی مثال پیش کی۔

”بہت اچھے جوان، بہت اچھے! تم بھی خوب آدمی ہو! نال کو زہ حیح
 پڑا۔“ وہ ہنسنے لگا اور کہا کہ اہرن نہ بننا پڑے، اور ہے بھی بڑا خوفناک ہتھیار۔
 لیکن ابھی سے دکھائی دے رہا ہے کہ وال تو اسے مار بھگائے گا۔ تم اس بد معاش
 کو جانتے ہو؟ بڑا اچھا ہوا ہے۔ جب دو چار دن میں تمہارے مریض دریاں کو پتا
 چلے گا کہ مجھے تو نکال دیا گیا اور وال تو میری جگہ آگیا تو پھر وہ کیا کہیں گے؟
 ”بیٹھ کے اپنے جرائم پر سوچیں گے۔“ میں نے تیرے بولا۔ ”تو، جوان، تم ویرتیر
 سے واقف ہو؟ بہت خوب! پیرلین پر خدا کی لعنت ہو۔ رینال اور شیلان جیسے
 لوگوں کا دور دورہ اسی کی بدولت ہوا، اور اب ان کے بجائے وال تو اور اس کو
 جیسے لوگوں کا زمانہ آ رہا ہے۔“

اس مشتبہ سیاست بازی کی باتیں سن کر زولیاں کو بڑی حیرت ہوئی اور نفسانی
 لذت کے خواب اس کے دماغ سے نکل گئے۔

اس نے پیرس کو پہلی مرتبہ دور سے دیکھا تو کچھ ایسا متاثر نہ ہوا۔ ایک طرف
 تو وہ اپنے مستقبل کے بارے میں خیالی پلاڈ پکار رہا تھا۔ دوسری طرف ان چوبیس گھنٹوں
 کی یاد ابھی تک بالکل تازہ تھی جو اس نے دیرتیر میں گزارے تھے۔ اس نے عہد کیا
 کہ اپنی محبوبہ کے بچوں کو کبھی اکیلا نہیں چھوڑوں گا، اور اگر پادریوں کی بدتمیزیوں
 کی وجہ سے جمہوریت دوبارہ قائم ہوئی اور امیروں کو ستایا گیا تو بچوں کی حفاظت
 کے لئے ہر چیز قربان کر دوں گا۔

دیرتیر میں اس رات کو جب اس نے مادام درینال کی خواب گاہ کی کھڑکی پر
 سر دھکی لگائی ہے اگر وہاں کسی اجنبی یا مریض درینال سے ملے بھڑھڑاتی تو اس پر

کیا گزرتی ہے؟

لیکن ساتھ ہی وہ شروع کے دو گھنٹے کیسے مزے کے تھے۔ جب اس کی محبوبہ اُسے باہر نکالنا چاہ رہی تھی اور وہ اندھیرے میں اس کے پاس بیٹھا منت سماجت کر رہا تھا! اس قسم کی یادیں عمر بھر زوئیاں جیسے آدمی کا پیچھا نہیں چھوڑتیں۔ ملاقات کا باقی حصہ اس وقت تک اُن کی محبت کے چودہ ہینے پیشتر والے دور میں مدغم ہو چکا تھا۔

گاڑی رُکی تو زوئیاں اپنے خوابوں سے جاگا۔ وہ گاڑی خانے کے صحن میں پہنچ چکے تھے۔ اس نے ایک گزرتے ہوئے دوپہتے کے کوچران سے کہا ”میں مال میز دن جانا چاہتا ہوں۔“

”اتنی رات گئے؟ آپ کو وہاں کیا کام ہے؟“

”تمہیں اس سے کیا ہے تم چلو۔“

سچے جذبات کی توجہ بس اپنے ادنیٰ مرکز پر مرکوز رہتی ہے۔ غالباً یہی وجہ ہے کہ پیرس میں جذبات اتنے مہمل بن جاتے ہیں۔ کیونکہ یہاں ہمارا ہمسایہ یہی چاہتا ہے کہ ہماری زیادہ تر توجہ اُسی پر صرف ہو۔ میں مال میز دن میں زوئیاں کی شدتِ جذبات کا ذکر نہیں کروں گا۔ وہ وہاں خوب رویا۔ ہیں! ان بد صورت سفید دیواروں کے باوجود جو اسی سال بنی تھیں اور جن کی وجہ سے پارک کے ٹکڑے ٹکڑے ہو گئے تھے، جی ہاں، جناب، ان کے باوجود۔ کیونکہ آئندہ نسلوں کی طرح زوئیاں کے لئے بھی آرکول، سینٹ بلینا اور مال میز دن میں کوئی فرق نہیں تھا۔

اس روز شام کو تھیٹر میں داخل ہونے سے پہلے زوئیاں بڑی دیر تک

شش و پنج میں پڑا رہا۔ اس ملعون جگہ کے بارے میں اس کے خیالات بڑی عجیب قسم کے تھے۔

اپنی شدید بدگمانی کی وجہ سے وہ پیرس کے نظاروں سے لطف نہ لے سکا اگر اس کے دل پر کسی چیز کا اثر ہوا تو بس اپنے ہیر و کی چھوٹی ہونٹیاں یادگاروں کا۔
”تو یعنی میں سادش اور ریاکاری کے مرکز میں پہنچ گیا ہوں! پادری فری تیر کے سر پرست یہیں راج کرتے ہیں۔“

اس کا ارادہ تھا کہ پادری پی رار سے ملنے سے پہلے گھوم پھر کے ساری چیزیں دیکھ لے۔ مگر تیسرے دن کی شام کو اس ارادے پر تجسس غالب آگیا۔ پی رار نے بالکل غیر بذاتی لہجے میں اُسے بتایا کہ موسیو دلامول کے یہاں اُسے کس قسم کی زندگی بسر کرنی پڑے گی۔

”اگر دو تین مہینے کے اندر پتہ چلا کہ تم اُن کے کام کے نہیں تو پھر تمہیں سیدھے سیدھے دارالعلوم بھیج دیا جائے گا، مگر باعزت طریقے سے۔ مارکوس دلامول فرانس کے سب سے بڑے نوابوں میں سے ایک ہیں۔ تم انہیں کے یہاں رہو گے۔ تمہیں سیاہ لباس پہننا پڑے گا۔ مگر پادریوں کا سا نہیں، بلکہ مائمی قسم کا۔ میں چاہتا ہوں کہ ہفتے میں تین بار تم دینیات کا درس لینے کسی مدرسے میں بھی جاؤ۔ میں وہاں تمہارا تعارف کرادوں گا۔ روز دوپہر کے وقت تمہیں نواب صاحب کے کتب خانے میں جانا ہوگا۔ وہ تمہیں اپنے مقدموں اور دوسرے کاروبار کے سلسلے میں خط و کتابت کرنے کے لئے ملازم رکھ رہے ہیں جو خط آئیں گے اُن کے سائیٹے پر جو بھی جواب دینا ہوگا۔ اس کا خلاصہ دو ایک الفاظ میں لکھ دیا کریں گے

میں نے ذمہ لیا ہے کہ تین مہینے کے اندر تم خطوں کا جواب لکھنا اچھی طرح سیکھ جاؤ گے۔
 اگر تم نے بارہ خط ان کے سامنے دستخطوں کے لئے پیش کئے تو آٹھ نو ضرور
 اس قابل ہوں گے کہ وہ ان پر دستخط کر دیں۔ شام کو آٹھ بجے ان کے کاغذات
 ٹھیک کر کے رکھنے ہوں گے اور دس بجے تمہیں چٹی مل جائے گی۔
 پھر پی آر کہنے لگا۔ ”یہ بھی ہو سکتا ہے کہ کوئی معمر خاتون یا کوئی چرب زبان
 آدمی اشاروں ہی اشاروں میں تمہیں سبز باغ دکھائے یا صاف صاف روپیہ کر
 نواب صاحب کے خط دیکھنے کو مانگے۔۔۔۔۔“

”جی! تو دلیاں نے شرم سے سرخ ہو کر کیا۔“

پادری ذرا تلخ مسکراہٹ کے ساتھ بولا۔ ”یہ عجیب بات ہے کہ تم غریب آدمی
 ہر اور دارالعلوم میں ایک سال رہ بھی چکے ہو۔ مگر پھر بھی تمہارے اندر یہ ایسا انداز
 کا غصہ موجود ہے۔ ضرور تمہاری آنکھیں بند رہی ہوں گی!“

”کہیں خون کا اثر تو نہیں؟ پادری نے آہستہ سے کہا جیسے اپنے آپ سے
 سوال پر چھپ رہا ہو۔ پھر دلیاں کی طرف دیکھ کر بولا۔ ”عجیب بات ہے کہ نواب
 صاحب تم سے واقف ہیں۔۔۔۔۔ پتا نہیں کس طرح۔ شروع میں تو وہ تمہیں ایک
 سو کوئی تنخواہ دے رہے ہیں۔ وہ دوا من موعی آدمی ہیں۔ یہی ان میں ایک کمزور
 ہے۔ تم دیکھنا، ان کی طبیعت میں تم سے بھی زیادہ بچپن ہے۔ اگر وہ تم سے خوش
 ہوئے تو آہستہ آہستہ تمہاری تنخواہ آٹھ ہزار فرانک تک پہنچ جائے گی!“

اب پادری کا بوجھ سخت ہو گیا۔ ”لیکن یہ اچھی طرح سمجھ لو کہ تمہیں تنخواہ اپنی
 ضرورت آنکھوں کی نہیں مل رہی۔ تمہیں ٹھیک طرح کام کرنا پڑے گا۔ اگر میں

تمہاری جگہ ہوں تو بہت کم بات کروں اور خصوصاً جن معاملات سے نادانگہ ہوں
 اُن کے بارے میں تو بالکل ہی خاموش رہوں۔“

”اماں! میں نے تمہارے لئے کچھ معلومات بھی فراہم کی ہیں۔ موسیو دلامول
 کے خاندان کا ذکر تو رہا ہی جاتا ہے۔ اُن کے ایک تو بیٹی ہے اور ایک نہیں
 سال کا بیٹا جو ہے تو بڑا نفاست پسند، مگر ویسے بالکل لگلا ہے اسے یہ بھی خبر
 نہیں رہتی کہ اب کیا کر رہا ہوں اور ایک منٹ بعد کیا کروں گا۔ یوں وہ خاصا
 تیز طرار ہے، بہادر ہے، اسپین میں لڑ چکا ہے۔ پتا نہیں کیوں، نواب صاحب کو
 امید ہے کہ تمہاری اور اس نوجوان کا ڈنٹ نورسیر کی دوستی ہو جائے گی۔ میں نے انہیں
 بتایا ہے کہ تم لاطینی بڑی اچھی جانتے ہو۔ غالباً انہیں توقع ہے کہ تم اُن کے بیٹے کو
 ورلڈ اور کی کیرئیر کے متعلق دو چار گھڑے گھڑائے فترے رٹا دو گے۔“

”اگر میں تمہاری جگہ ہوں تو اس نفیس نوجوان کو اپنے ساتھ کبھی بے تکلف نہ
 ہونے دوں۔ اگر وہ میری طرف دوستی کا ہاتھ بڑھائے تو چونکہ اس کے انداز میں
 شائستگی تو ہوگی مگر ساتھ ہی طنز بھی شامل ہوگا۔ اس لئے اس کی باتوں سے متاثر
 ہونے سے پہلے تھوڑا سا انتظار کروں اور دیکھوں کہ وہ دوبارہ بھی میری طرف
 بڑھتا ہے یا نہیں۔“

”میں تم سے، یہ بات بھی نہیں چھپاؤں گا کہ شروع شروع میں یہ نوجوان
 کاؤنٹ دلامول تھیں حقارت کی نظروں سے دیکھے گا، کیونکہ تم معمولی درجے کے
 آدمی ہو۔ وہ براہ راست ایک ایسے آدمی کی اولاد میں سے ہے جو بادشاہ کا مقرب
 خاص تھا اور جسے ایک سیاسی سازش کے سلسلے میں ۲۹ اپریل ۱۵۴۲ء کو بیچ

بازار میں پانسی پانسی پانسی کی عزت نصیب ہوئی۔ رہے تم، تو تم دیتیر کے ایک بڑھئی کے بیٹے ہو اور اوپر سے اس کے باپ کے نوکر ہو۔ اس فرق کا خیال رکھو اور موریری کی کتاب میں اس خاندان کا حال پڑھ لو۔ جتنے خوشامدی ان کے دسترخوان پر جمع ہوتے ہیں وقتاً فوقتاً اس بات کی طرف اشارے کرتے ہیں جن کا نام انہوں نے لطیف تلکیات رکھا ہے۔

”فرج کے ایک بڑے افسر اور فرانس کے ایک آئندہ نواب کا ڈنٹ فریئر دلا مول کی فقرے بازی کا جواب ذرا احتیاط سے دینا، اور دیکھو بعد میں میرے پاس شکایت مے کرنے آنا“

”دو دیاں پہلے سے بھی زیادہ شرم ہو کر بولا۔“ اس کا مطلب یہ معلوم ہوتا ہے کہ جو آدمی مجھے حقارت کی ضرورت سے دیکھے میں اسے بھی اُلٹا دے گا۔ جواب نہ دوں۔“

”تہیں پتا نہیں کہ یہ حقارت ہے کس قسم کی۔ اس کے اظہار کا طریقہ یہ ہے کہ تمہاری مبالغہ آمیز تعریفیں ہوں گی۔ اگر تم بے وقوف ہو تو ممکن ہے دھوکے میں آ جاؤ لیکن اگر تم کامیابی حاصل کرنا چاہتے ہو تو لازمی ہے کہ اپنے آپ کو دھوکے میں آ جانے دو۔“

”دو دیاں نے کہا۔“ اگر کسی دن مجھے یہ ساری باتیں پسند نہ آئیں اور میں اپنے حجرے میں داپس پہنچ گیا تو کیا مجھے ناشکرا سمجھا جائے گا؟“

”بالکل۔“ پادری نے جواب دیا۔ ”سارے چارپوس لوگ تمہاری برائی کریں گے مگر میری خود زبان جا پہنچوں گا کہ یہ بڑا حاضر ہے، مجھ سے بڑھ چھٹے۔ میں کہہ دوں گا کہ یہ فیصلہ میں نے کیا ہے۔“

ژولیاں کو یہ دیکھ کر بڑی حیرت ہوئی کہ پی رار کا لہجہ تلخ بلکہ پُر عناد ہے۔ اس
لہجے سے پادری کے آخری جواب کا مزاق بالکل کر کرا ہو گیا تھا۔

اصل میں پادری کے ضمیر کو یہ بات پسند نہ تھی کہ اُسے ژولیاں سے لگاؤ ہو۔
اور کسی دوسرے کا مستقبل بنانے میں یوں براہِ راست مداخلت کرتے ہوئے وہ
ایک مذہبی قسم کا خوف محسوس کر رہا تھا۔

وہ اسی ترشی کے ساتھ بولا جیسے کوئی ناخوش گوار فرض انجام دے رہا ہو۔
”تم مادام لارکینز دلائول کو بھی دیکھو گے۔ لمبا قد، گورا رنگ، دین دار،
مغرور، بہت مہذب، مگر امتیاز کی بات کوئی بھی نہیں۔ وہ بڑھے ڈیوک دشرلین
کی بیٹی ہیں جو اپنے رئیسانہ تعصبات کی وجہ سے مشہور ہیں۔ اپنے طبقے کی عورتوں کے
سارے خصائص ان بیگم صاحب میں جمع ہو گئے ہیں، بلکہ اُن کا رنگ اور نکھر آیا ہے
وہ اس بات کو راز بنا کر نہیں رکھتیں کہ اُن کی نظروں میں وہی لوگ عزت کے مستحق
ہیں جن کے آباء اجداد عیسائی جنگوں میں شریک ہوئے ہوں۔ ردِ پیہ کی باری بہت
بعد میں آتی ہے۔ یہ سن کر تمہیں حیرت ہوئی؟ دوست، اب ہم دیہات میں
نہیں ہیں۔“

”اُن کے دیوان خانے میں تمہیں کئی بڑے بڑے نواب ایسے ملیں گے
جو ہمارے شہزادوں کا ذکر بڑی بے ادبی سے کریں گے۔ مگر جہاں تک مادام
دلائول کا تعلق ہے۔ وہ کسی شہزادے، اور خصوصاً کسی شہزادی کا نام لیتی ہیں
تو ازراہ تعظیم ہلکی آواز میں بولتی ہیں۔ میری بات مانو تو اُن کے سامنے کبھی یہ نہ
کہنا کہ نلیپ دوم یا مہنری ہشتم وحشی تھا۔ یہ لوگ بادشاہ تھے، اس لئے ان کا

ازلی اور ابدی حق ہے کہ ہر آدمی اُن کی عزت کرے۔ خاص طور سے میں اور تم جیسے معمولی درجے کے لوگ۔ بہر حال ہم تو پادری لوگ ہیں، کیونکہ وہ ہمیں بھی پادری ہی سمجھیں گی۔ اس اعتبار سے ہم لوگ ان کی نظر میں ایسے خادم ہیں جو اُن کی نجات کے لئے ضروری ہیں۔

ژولیاں بولا۔ ”جی، مجھے تو معلوم ہوتا ہے کہ میں پیرس میں زیادہ دن نہیں رہ سکوں گا۔“

”جیسا تمہارا جی چاہے۔ لیکن ایک بات سمجھ لو۔ ہمارے پیشے کے آدمی کے لئے امر کی مدد کے بغیر کامیابی کی کوئی امید نہیں۔ تمہارے کردار میں ایک چیز ایسی ہے جسے صحیح طور پر بیان نہیں کیا جاسکتا، کم سے کم مجھ سے تو نہیں ہوتا۔ بہر حال اس عنصر کی موجودگی میں اگر تم کامیاب نہ ہوئے تو لوگوں کے ہاتھوں مصیبتیں اٹھاؤ گے۔ تمہارے لئے درمیانی راستہ کوئی نہیں ہے۔ تم اپنی اس حیثیت کو فقط طریقیے سے استعمال نہ کرو۔ لوگ سمجھتے ہیں کہ جب وہ تم سے بات کرتے ہیں تو تمہیں یہ حرکت پسند نہیں آتی۔ اس جیسے سماجی ماحول میں اگر تم لوگوں کی عزت حاصل کرنے میں کامیاب نہ ہوئے تو پھر تمہارے لئے بد نصیبی ہی بد نصیبی ہے۔“

”اگر مارکوس دلائمول کو یہ اچانک نہ آتھت تو بساں سوں میں تمہارا کیا حال ہوتا۔ وہ تمہارے لئے جو کچھ کر رہے ہیں۔ یہ ذرا عجیب سی بات ہے۔ ایک دن تم کو کی قدر جان جاؤ گے، اور اگر تم بالکل جانور نہیں ہو تو تم بھڑان کیا اور اُن کے خاندان کا احسان مانو گے۔ نہ معلوم کتنے مفلس پادریوں نے جو تم سے کہیں زیادہ ہوشیار تھے۔ پیرس میں سالہا سال اس طرح گزارے ہیں کہ پندرہ سو نو ہزار پُر جانے کے

ملتے ہیں اور دس سو دارالعلوم میں درس دینے کے ذرا یاد کرو۔ پچھلے
جاڑوں میں اس بے ایمان پادری دو بوا کے ابتدائی زمانے کے متعلق میں نے تمہیں
کیا سنایا تھا۔ کہیں تم اتنے خود پسند تو نہیں ہو کہ اپنے آپ کو اس سے بھی زیادہ
قابل سمجھتے ہو؟

”مجھ جی کو لو۔ میں ایک سیدھا سادا معمولی درجے کا آدمی ہوں۔ مجھے امید
تھی کہ بس اب دارالعلوم سے مرہی کے نکلوں گا۔ یہ میرا بچپن تھا کہ مجھے دارالعلوم
سے محبت ہو گئی۔ اچھا خیر! جب میں نے استعفیٰ دیا ہے تو میں نکالا جانے والا تھا
تمہیں معلوم ہے کہ اس وقت میرے پاس کل کتنے پیسے تھے؟ پانچ سو بیس فرانک
نہ کوڑی کم نہ کوڑی زیادہ۔ دوست میرا ایک بھی نہیں تھا۔ بس زیادہ سے زیادہ
دو یا تین ملاقاتی تھے۔ موسیو دلا مول کو میں نے دیکھا تک نہیں، مگر انہیں نے
مجھے مصیبت سے بچایا۔ ان کے منہ سے ایک لفظ نکلنے کی دیر تھی۔ کہ میں
ایک علاقے کا پادری بن گیا۔ اس علاقے کے لوگ عام برائیوں سے پاک ہیں۔
اور سب کے سب آسودہ حال ہیں۔ مجھے اپنی آمدنی دیکھ کر شرم آتی ہے، کیونکہ یہ میرے
کام کی نسبت سے کہیں زیادہ ہے۔ میں نے اتنی لمبی چوڑی تقریر اس وجہ سے
کی کہ تمہیں سب اگلی بچاؤوں۔

”بس ایک بات اور۔ بد قسمتی سے مجھے نختہ بڑی جلدی آ جاتا ہے لیکن
ہے ایک دن ابنا آئے کہ میری تمہاری بول چال ہی بند ہو جائے۔

دائرہ بگم صاحب کی اکڑ بازی یا ان کے بیٹے کی شرارت اور سنسنی مذاق کی
وجہ سے ان کے گھر تمہارا گھناؤ بھر ہو جائے تو میری حالات یہ ہے کہ اپنی تعلیم

پیرس سے سو کوس دور کسی دارالعلوم میں مکمل کرنا، اور جنوب کے بجائے شمال کی طرف۔ شمال میں تمہیں تہذیب و شائستگی زیادہ اور بے انصافیاں کم ملیں گی۔ پھر وہ نیچی آواز میں بولا۔ اتنی بات مجھے تسلیم ہے کہ پیرس کے اخباروں کی قزحہ کے سبب یہ کم ظرف جاہل لوگ ذرا ڈرتے ہیں۔

”اگر ہم دونوں کے تعلقات اسی طرح خوشگوار رہے اور تمہیں مارکوس کا گھر پسند نہ آیا۔ تو میں تمہیں اپنا نائب بنالوں گا اور جتنی آمدنی ہوگی اس میں تمہارا برابر کا حصہ ہوگا۔“

ژولیاں اپنی احسان مندی کا اظہار کرنے لگا تھا، مگر پادری اس کی بات کاٹ کر بولا۔ ”یہ تو تمہارے احسان کا بدلہ ہے۔ بساں تمہیں تم نے ایسی زبردست پیشکش کی تھی کہ مجھے تمہارا اور بھی شکر گزار ہونا چاہیے۔ اگر پانچ سو بیس فرانک کے بجائے میرے پاس کچھ بھی نہ ہوتا تو تمہیں میرے کام آتے۔“

پادری کے لہجے سے سختی دور ہو چکی تھی۔ ژولیاں کو یہ محسوس کر کے بڑی شرم آئی کہ میری آنکھوں سے آنسو نکل رہے ہیں۔ اس کا جی چاہ رہا تھا کہ اپنے دوست کے بازوؤں میں گر پڑوں۔ وہ جتنا بھی مردانہ انداز بن سکا بنا کہ پادری سے یہ کہے بغیر نہ رہ سکا۔

”میں جس دن پیدا ہوا ہوں اسی دن سے میرے باپ کو مجھ سے نفرت رہی ہے۔ یہ میری رب کے بڑی نصیبی تھی۔ مگر اب مجھے قسمت سے کوئی گلہ نہیں نہیں رہا۔ باپ کی جگہ مجھے آپ مل گئے۔“

”ٹھیک ہے، ٹھیک ہے۔ پادری نے سچا کر کہا۔ پھر اسے دارالعلوم کے

نگراں کی زبان کا ایک فقرہ بڑے موقع سے یاد آگیا۔ بیٹے، تمہیں قسمت، کبھی نہیں کہنا چاہئے۔ ہمیشہ خدا کہو۔

گاڑی رُک گئی۔ کوچران نے ایک زبردست دروازے کے پاس جا کر تانبے کی گھنٹی بجائی۔ یہ روسیو دلا مول کا محل تھا اور اس غرض سے کہ سامنے گزرنے والے کو اس میں کسی قسم کا شک نہ رہے۔ دروازے کے اوپر سیاہ سنگ مرمر کی تختی پر یہ الفاظ لکھے تھے "ادمل ولا مول"۔ یہ نمائش پسندی ژولیاں کو ذرا نہ بھائی۔ یہ لوگ انقلابیوں سے اتنا ڈرتے ہیں! ہر جھاڑی کے پیچھے انہیں روئیں پیئر اور اس کی قیدیوں والی گاڑی نظر آتی ہے۔ ان لوگوں کی حالت دیکھ کے اکثر آدمی ہنستے ہنستے بے دم ہو جاتے ہیں اور پھر یہ لوگ اپنے مکان کا اشتہار اس طرح دیتے ہیں کہ اگر غدر ہو تو ہجوم فوراً پہچان لے اور اسے ہنس نہس کر ڈالے۔ اس نے دل کی بات پادری سے بھی کہہ ڈالی۔

"آہ! بچے، تمہیں بڑی جلدی میرا تائب بننا پڑے گا۔ تمہارے دماغ میں کبھی کیسا خوفناک خیال آیا ہے!"

"اس سے زیادہ سیدھی بات اور کیا ہوگی! ژولیاں نے کہا۔

وربان کا نگہبیر بن اور اس سے بھی زیادہ صحن کی صفائی دیکھ کر ژولیاں بڑا متاثر ہوا۔ اس وقت دھوپ بڑی اچھی تھی۔

"عمارت کتنی شاندار ہے! وہ اپنے دوست سے بولا۔

اس عمارت کا سامنے کا رخ بالکل بے جان تھا اور یہ مکان بالکل دیباہی تھا جیسے فوٹورسٹس شہر میں کے اور مکان ہیں جو وائٹیر کے انتقال کے وقت بنائے گئے تھے۔ حسن اور فیشن میں اتنا فرق کبھی نہیں رہا جتنا ان ہمارے لوگوں میں نظر آتا ہے۔

دوسرا باب

بڑے لوگوں کے درمیان پہلی دفعہ

اٹھارہ سال کی عمر میں پہلی دفعہ اکیلے اور کسی ساتھی کے بغیر ایک دیوان خانے میں جانا اس بات کی یاد مہمل تو ضرور ہے، مگر دل کانپ اٹھتا ہے۔ کوئی عورت میری طرف دیکھتی تو میں لڑ جاتا۔ میں نے اپنے جوہر دکھانے کی جتنی کوشش کی اتنی ہی بے ہنگم حرکتیں مجھ سے سرزد ہوئیں۔ میں نے ہر چیز کے بارے میں عجب اول جدول قسم کی رائیں قائم کیں۔ یا تو میں بے وجہ ہتھیار ڈال دیتا۔ یا پھر جو آدمی سنجیدہ شکل بنا کے میری طرف دیکھتا اسی کو اپنا دشمن سمجھتا۔ اپنی جھینپ کی وجہ سے مجھے تکلیف تو بہت اٹھانی پڑی۔ مگر اس کے باوجود یہ دن کتنا شاندار تھا!

کانٹ

ڈریاں اپنی بوکھلاہٹ میں صحن کے بیچ ہی میں رُک گیا۔
 پادری پی رار نے کہا — ”ذرا اپنے آپ کو سنبھالو۔ باتیں تو تم ایسی خوفناک سوچتے ہو، مگر جو بالکل بچے! ذرا یاد کرو دہریش نے کیا نصیحت کی ہے۔ آدمی کو جوش میں نہیں آنا چاہئے۔ دیکھو یہ لو کر چاکر تھیں اس طرح مبہوت کھڑا پا کر بے وقوف

بنانے کی کوشش کریں گے۔ وہ سمجھیں گے کہ تم انہیں کے برابر کے ہو مگر بے انصافی سے کام لے کر تمہیں اُن سے اونچا درجہ دے دیا گیا ہے۔ ظاہر میں تو وہ بھل مسکرت برتیں گے، تمہیں اچھے اچھے مشورے دیں گے۔ جن سے معلوم ہوگا کہ تمہاری مدد کرنا چاہتے ہیں، لیکن دراصل وہ اس فکر میں رہیں گے کہ تم سے کوئی احمقانہ حرکت سرزد ہو۔

”میں شرط بدتا ہوں کہ یہ لوگ مجھے بیوقوف نہیں بنا سکتے“۔ ڈولیاں نے اپنا ہونٹ کاٹتے ہوئے کہا اور وہ پھر پہلے کی طرح بدگمان ہو گیا۔

مارکوس کے کمرے میں پہنچنے سے پہلے یہ دونوں دوسری منزل پر جن دیوان خانوں میں سے گزرے وہ ہمارے معزز قارئین کو شاندار اور حضور معلوم ہونگے مگر ساتھ ہی بالکل بے رنگ بھی۔ یہ کمرے جس حالت میں تھے اگر اسی حالت میں آپ کے سامنے پیش کئے جاتے تو آپ وہاں رہنے سے انکار کر دیتے۔ بے لطفی اور بے مزہ بحثا بحثی کا گھر یہیں ہے۔ ڈولیاں اور بھی مسحور ہو کے رہ گیا۔ وہ دل میں بولا۔

— ”جو آدمی ایسے عالی شان مکان میں رہتا ہو وہ کبھی ناخوش نہیں ہو سکتا۔“

آخر یہ دونوں حضرات ایک ایسے کمرے میں پہنچے جو سب سے زیادہ بد صورت تھا۔ اس میں روشنی کا گزر مشکل ہی سے ہوتا تھا۔ وہاں ایک چھوٹے قد کا ڈبلا پتلا آدمی ملا جس کی آنکھیں بڑی چمکدار تھیں اور جس نے نقلی بال لگا رکھے تھے۔ پادری ڈولیاں کی طرف مڑا اور اُسے اس آدمی کی خدمت میں پیش کیا۔ یہ مارکوس تھا۔ وہ اتنے اخلاق سے پیش آیا کہ ڈولیاں کو اسے پہچاننے میں بڑی مشکل ہوئی۔ یہ وہ آلٹ باز نواب نہیں تھا جسے اس نے برے لگاؤ کے گرجا میں دیکھا تھا۔ ڈولیاں کے خیال میں اس کے

نقلی بال بہت زیادہ گھنے تھے۔ اس احساس کا اثر یہ ہوا کہ ژولیاں کو دب کر بات کرنے کی ضرورت باقی نہ رہی۔ شروع میں اسے کچھ ایسا لگا کہ ہنری سوم کے دوست کے اس وارث میں ذرا بھی رعب و اب نہیں۔ وہ سوکھا سٹرا سا تھا اور اسے بات بات میں جوش آجاتا تھا۔ لیکن تھوڑی دیر میں ژولیاں کو پتہ چلا کہ اس کا اخلاق اور اس کی شائستگی بساں سوں کے اسقف کی ملائمت سے بھی زیادہ خوشگوار ہے اس ملاقات میں تین منٹ بھی نہیں لگے۔ کمرے سے نکلتے ہوئے پادری نے ژولیاں سے کہا۔

”تم تو مارکوس کو ایسے گھور رہے تھے جیسے کوئی تصویر دیکھ رہے ہو۔ یہ لوگ جس چیز کو تیز اور سلیقہ کہتے ہیں میں اس میں کوئی مہارت نہیں رکھتا۔ تھوڑے دن میں تم مجھ سے زیادہ جان جاؤ گے۔ پھر بھی تم جس دلیری سے اُن کی طرف تک رہے تھے۔ وہ مجھے تمیز کی بات نہیں معلوم ہوئی۔“

وہ پھر اپنی گاڑی میں آ بیٹھے۔ کوچان ایک بڑی سڑک پر آ کے رکا۔ پادری ژولیا کو کئی لمبے چوڑے کمروں میں سے لے کے نکلا۔ ژولیاں نے دیکھا کہ ان کمروں میں کسی قسم کا مازو سامان نہ تھا۔ وہ ایک شاندار سنہری گھڑی کے اوپر بیٹھ کر تصویر دیکھنے میں محو تھا جس کا موضوع اس کے خیال میں بڑا فحش تھا کہ اتنے میں ایک سخیلا آدمی اُس کی طرف مسکراتا ہوا بڑھا۔ ژولیاں نے سر جھکا کر اسے تعظیم دی۔ اُس آدمی نے مسکرا کر ژولیاں کے کندھے پر ہاتھ رکھ دیا۔ ژولیاں ایک دم سے کانپ کر پیچھے ہٹ گیا۔ غصے کے مارے اس کا منہ لال ہو رہا تھا۔ پادری پی رار اپنی سنجیدگی کے باوجود اتنا ہنساکہ آنسو نکل آئے۔ یہ آدمی درنی تھا۔

”اب تم دون کے لئے آزاد ہو۔ پادری نے باہر نکلتے ہوئے کہا: ”ما دام ملازمت کے حضور میں باریابی اس سے پہلے حاصل نہیں ہو سکتی۔ تم موجودہ زمانے کے بابل میں پہنچ گئے ہو۔ تمہارے قیام کے ابتدائی دنوں میں تو یہاں زیادہ تر لوگ تمہاری اس طرح حفاظت کریں گے جیسے کسی نوجوان لڑکی کی۔ اگر تمہیں بربادی ہونا ہے تو بہتر یہ ہے کہ اپنے آپ کو فوراً برباد کر ڈالو۔ میں جی اس مصیبت سے چھٹوں گا۔ یہ میری کمزوری ہے کہ میں تمہارا اتنا خیال رکھتا ہوں۔ پرسوں صبح یہ درزی تمہارے پاس دو کوٹے کے آئے گا۔ جوڑ کا تمہیں کوٹ پہنا کر دیکھے اسے پارک فرانک دے دینا۔ اس کے علاوہ ایک ضروری چیز یہ ہے کہ یہ پیرس واسے تمہاری آواز نہ سننے پائیں۔ اگر تمہارے منہ سے ایک لفظ بھی نکلا تو یہ لوگ تمہیں اتنا شرم شروع کر دیں گے۔ اس بات میں انہیں کمال حاصل ہے۔ پرسوں دوپہر کے وقت میرے یہاں آجانا۔ اچھا جاؤ، اب اپنا ستیاناس کر دو۔ . . . ایک بات تو میں بھول ہی گیا۔ تمہیں یہ پتہ دیتا ہوں۔ وہاں جا کر ٹوپی، جوتوں اور قمیصوں کا آرڈر دے آنا۔“

”یہ دیکھو اس تحریر کے خط کو غور سے دیکھنے لگا۔“

”یہ مارکوس نے لکھا ہے۔“ پادری بولا: ”وہ کام کرنے میں بہت تیز ہیں، ہر بات کا انتظام پہلے سے رکھتے ہیں۔ بیٹے کے حکم چلانے کے بجائے ہر کام خود کرتے ہیں۔ وہ تمہیں اس لئے ملازم رکھ رہے ہیں کہ تم انہیں اس قسم کی زحمتوں سے نجات دو۔ وہ بڑے ذہین آدمی ہیں۔ تمہیں کسی بات کا حکم دیں گے تو بس دو چار لفظوں میں۔ کیا تم میں اتنی عقل ہے کہ ان کا حکم ٹھیک طرح بجا لاؤ؟ خیر یہ تو مستقبل بتائے گا احتیاط سے کام لینا!“

ژولیاں نے کوئی جواب نہ دیا اور سیدھا اُن دکانون میں پہنچا۔ جن کا پتہ کاغذ پر لکھا تھا۔ اس نے دیکھا وہاں اس کا استقبال بڑی تعظیم و تکریم کے ساتھ ہوا جیسے والے نے اپنے رجسٹر میں اس کا نام درج کرتے ہوئے "موسیو ژولیاں" دسویں لکھا۔

پیٹر لاشینز کے قبرستان میں ایک آدمی نے جو بڑا اجلا مالش اور باتوں کے نوا اور بھی زیادہ آزاد خیال معلوم ہوتا تھا۔ ژولیاں کو مارشل نے کی قبر بتائی۔ جسے دانش مند حکومت نے کتبے کی عزت سے بھی محروم رکھا ہے۔ اس آزاد خیال نے رخصت ہوتے وقت آنکھوں میں آنسو بھر کے ژولیاں کو گلے لگا لیا۔ لیکن ژولیاں نے بعد میں دیکھا تو گھڑی غائب تھی۔ اس تجربے کی دولت سے مالا مال ہو کر دو دن بعد دوپہر کے وقت وہ پادری پی رار کے سامنے حاضر ہوا۔ پادری نے اسے اوپر سے نیچے تک دیکھا۔

پادری ذرا سختی کے ساتھ بولا۔ "تم رنگیلے بنتے جا رہے ہو۔ ژولیاں اس وقت ایک انتہائی نو عمر آدمی معلوم ہو رہا تھا جس نے ماتمی لباس پہن رکھا تھا۔ وہ واقعی بڑا اچھا لگ رہا تھا لیکن نیک دل پادری خود قصبائی آدمی تھا۔ وہ یہ بات نہیں دیکھ سکا کہ ژولیاں ابھی تک اُس طرح کندھے جھٹک کے چلتا ہے۔ جس سے قصبات میں نفاست پسندی اور اہمیت کا اظہار مقصود ہوتا ہے۔ مارکوس نے ژولیاں کو دیکھا تو اس کے محاسن کے بارے میں پادری سے بالکل ہی مختلف رائے قائم کی۔ وہ پادری سے کہنے لگا۔

و اگر موسیو سوزیل ناچا سیکھ لیں تو آپ کو اعتراض تو نہیں ہو گا؟

پادری پتھر اسا گیا۔

”نہیں۔ اس نے تھوڑی دیر بعد جواب دیا۔“ ”تو لیاں پادری تو ہے

نہیں۔“

مارکوس ایک پوشیدہ زینے کی دو دو سیڑھیاں ایک ساتھ طے کرتا ہوا
ہمارے مہرے کو بنفس نفیس ایک صاف ستھری کوٹھری میں لے گیا۔ جہاں سے محل کا
لمبا چوڑا باغ نظر آتا تھا۔ اس نے ”تو لیاں“ سے پوچھا کہ کتنی قمیصیں سلوائی ہیں۔
”دو۔“ ”تو لیاں“ نے کہا۔ اتنے بڑے آدمی کو ایسی چھوٹی چھوٹی باتیں پوچھتے
دیکھ کر ”تو لیاں“ بھونچکا رہ گیا۔

”ٹھیک ہے۔“ مارکوس نے بڑی سنجیدگی کے ساتھ اور ذرا تیز اور حکمانہ قسم
کے لہجے میں کہا۔ ”ٹھیک ہے! بائیس قمیصیں اور سلواؤ۔ یہ رہی تمہاری تین مہینے
کی تنخواہ۔“

یہ بات سن کر ”تو لیاں“ سوچنے لگا۔

نیچے آکر مارکوس نے ایک معمر آدمی کو بلایا اور کہا۔ ”آرتین، موسیو سوریل
کی خدمت تمہارے سپرد ہے۔“ دو چار منٹ بعد ”تو لیاں“ اس شاندار کتب خانے
میں اکیلارہ گیا۔ یہ لمحہ بھی عجیب لطف کا تھا۔ اس ڈر سے کہ کہیں اس ہیبانی کیفیت
میں اسے کوئی دیکھ نہ لے۔ وہ ایک اندھیرے سے کونے میں جا کر چھپ گیا اور
وہاں سے بڑے دھڑکے ساتھ کتابوں کی چمک دار جلدوں کو تھکنے لگا۔ وہ دل میں
بولتا۔ ”اب میں یہ سب کتابیں پڑھ سکوں گا۔ بھلا یہ کیسے ممکن ہے کہ میں یہاں خوش
نہ رہوں؟ مارکوس دلائل نے میرے لئے جو کچھ کیا ہے۔ اگر موسیو دریشال نے اس کا

سوداں حصہ بھی کیا ہوتا تو اسے عمر بھر اس میں اپنی تذلیل محسوس ہوتی۔
 ”مگر پہلے خطوں کی نقل ہو جائے۔ یہ کام ختم ہوا تو ڈولیاں مہمت کر کے الماریوں
 کی طرف بڑھا۔ اُسے واقفیر کی مکمل تصنیفات رکھی ملیں تو وہ خوشی کے مارے پاگل ہو گیا۔
 اس نے جلدی سے دوڑ کر کتب خانے کا دروازہ کھولا اور چاروں طرف نظر ڈالی کہ
 کوئی دیکھ تو نہیں رہا۔ پھر اس نے باری باری یہ تمام اسی جلدیں کھول کھول کر دیکھیں،
 اور خوب محفوظ ہوا۔ کتابوں کی جلدیں بڑی شاندار تھیں اور یہ لندن کے بہترین کاریگر
 کا شاہ کار تھا۔ اب تو ڈولیاں نہالوں نہال ہو گیا۔

گھنٹے بھر بعد مارکوس آیا اور نقلیں ملاحظہ کیں۔ یہ دیکھ کر اسے بڑا تعجب ہوا۔
 کہ ڈولیاں نے ایک معمولی سے لفظ کو بار بار غلط لکھا تھا۔ یعنی پادری نے اس کی
 علمیت کے جو قصے سنائے ہیں۔ وہ سب گپ ہی گپ ہے۔ مارکوس کو مایوسی تو
 بہت ہوئی۔ مگر اس نے بڑی نرمی سے کہا۔
 ”آپ کا املا درست نہیں ہے۔“

”جی بجا ہے۔“ ڈولیاں نے کہا اور یہ بھی نہ سوچا کہ میں خود اپنے پیروں پر
 کہا ہڑی مار رہا ہوں۔ مارکوس کی شفقت کا اس کے دل پر بڑا اثر پڑا تھا، کیونکہ اسے
 موسیٰ و دینال کے لہجے کی درشتی یاد آنے لگی تھی۔

مارکوس نے دل میں کہا۔ ”اس دیہاتی راہب کو آزمائے کا رہی ہے
 مجھے تو ایسے آدمی کی ضرورت تھی جس پر بھروسہ کر سکوں۔“

مارکوس نے اسے بتایا۔ ”دیکھئے، یہ لفظ یوں لکھا جاتا ہے۔ جب نقل
 کا کام ختم ہو جائے تو جن الفاظ کے ساتھ نہ معلوم ہوں انہیں لغت لے کے دیکھئے۔“

چھ بجے مارکوس نے ژولیاں کو پھر بلوایا۔ اُس کی نظر ژولیاں کے جوتوں کی طرف
گئی تو اسے سخت مایوسی ہوئی۔ یہ میرا تصور ہے۔ میں آپ کو بتانا بھول ہی گیا کہ روز
شام کو ساڑھے پانچ بجے آپ کو کپڑے پہن کر تیار ہو جانا چاہئے۔
ژولیاں کی سمجھ میں کچھ نہ آیا اور وہ مارکوس کی طرف دیکھنے لگا۔
”میرا مطلب ہے کہ جبراً میں پہن لیا کیجئے۔ آرتھین آپ کو یاد دلادیا کرے گا
آج تو خیر میں آپ کی طرف سے معافی مانگ لوں گا۔“

یہ کہہ کر مارکوس ژولیاں کو دیوان خانے میں لے گیا۔ جس کی دیواروں پر سونے
کا قلع جگ جگ مگ مگ کر رہا تھا۔ ایسے موقعوں پر موسیودرینال ہمیشہ اپنی چال
تیز کر دیتا تھا تاکہ اُسے دروازے میں سے پہلے گزرنے کا امتیاز حاصل ہو سکے۔
اس کے پرانے آتالی اس خود پسندی اور چھوٹے پن کا نتیجہ یہ ہوا کہ ژولیاں
کا پیر مارکوس کے پیر پر پڑ گیا۔ جس سے گھٹیا کے سبب اسے بڑی تکلیف ہوئی۔ مارکوس
نے دل میں کہا۔ ”یہ تو پرے درجے کا احمق ہے!“ اس نے ژولیاں کو ایک
دراز قد اور رعب دار عورت کے سامنے پیش کیا۔ یہ مادام دلائمول تھی۔ ژولیاں
نے فیصلہ کیا کہ یہ عورت تو کچھ بد تمیز سی معلوم ہوتی ہے اور اسے سینٹ شارل
کے تہوار کی دعوت میں دیر بیر کے نائب ناظم کی بیوی مادام دموثری روں کا انداز
یاد آنے لگا۔ ژولیاں کمرے کی شان و شوکت دیکھ کر بوکھلا گیا تھا۔ اس نے سنا ہی
نہیں کہ موسیودلائمول کیا کہہ رہا ہے۔ مادام دلائمول نے بس اتنی زحمت گوارا کی۔
کہ اس پر ایک ہلکی سی نظر ڈال لی۔ کمرے میں کئی آدمی تھے۔ ژولیاں کو یہ دیکھ کر
بڑی خوشی ہوئی کہ آگد کا نوجوان اسقف بھی موجود ہے جس نے بے لاد کی

رسم کے دن ازراہ عنایت اس سے دوچار لفظ کہے تھے۔ اس نے اپنی گھبراہٹ میں جو اسقف کی طرف التفات آمیز نگاہوں سے تنکنا شروع کیا تو اسقف چونکا ہو گیا اور اس دیہاتی کو پہچاننے کی ذرا بھی کوشش نہیں کی۔

اس دیوان خانے میں جو لوگ جمع تھے۔ وہ ژولیاں کو کچھ افسردہ اور رُکے روکے سے معلوم ہوئے۔ پیرس میں لوگ نیچی آواز میں بولتے ہیں اور چھوٹی چھوٹی باتوں کو بڑھا چڑھا کر بیان کرتے ہیں۔

ساڑھے چھ بجے کے قریب ایک مونچھوں والا، زرد رو، اور چھریرے بدن کا خوبصورت نوجوان کمرے میں داخل ہوا۔ اس کا سر بہت چھوٹا تھا۔
متم ہمیشہ انتظار کرتے ہوئے نوجوان مادام دلائمول کا ہاتھ چومنے لگا تو وہ بولی۔

ژولیاں سمجھ گیا کہ یہ کاؤنٹ دلائمول ہے۔ وہ اسے پہلی ہی نظر میں اچھا لگا تھا۔

ژولیاں دل میں بولا۔ ”کیا یہی وہ آدمی ہے جس کی فقرے بازی سے میں چڑچاؤں گا اور یہ گھر مجھ پر کسے چل دوں گا؟“
کاؤنٹ نوربیر کا سر سے پیر تک جائزہ لینے کے بعد ژولیاں کو پتہ چلا۔ کہ وہ لمبے بوٹ اور ہینریس پہنے ہوئے ہے۔ چونکہ میرا رتبہ اس سے کم ہے۔ اس لئے مجھے معمولی جوتے پہننے چاہئیں۔“ اب کھانا شروع ہو گیا۔ ژولیاں نے سنا کہ مادام دلائمول ذرا اونچی آواز میں کسی کو ڈانٹ رہی ہے۔ اس وقت اس نے دیکھا کہ ایک گوری چٹی اور بڑی خوش اندام لڑکی اس کے مقابل والی

کر سی پر بیٹھ رہی ہے۔ وہ اس سے ذرا متاثر نہیں ہوا، مگر لڑکی کا غور سے جائزہ لینے کے بعد اس نے سوچا کہ میں نے ایسی خوبصورت آنکھیں کبھی نہیں دیکھیں لیکن ان آنکھوں سے بھی سرد مہرئی ٹپکتی تھی۔ تھوڑی دیر بعد ثولیاں نے فیصلہ کیا کہ ان سے ایک ایسی بے کیفی ظاہر ہوتی ہے جو دوسروں کا غور سے مطالعہ تو کرتی ہے مگر ساتھ ہی ساتھ اپنے آپ کو یہ بھی یاد دلاتی رہتی ہے کہ دوسروں پر عجب ڈالنا فرض منصبی ہے۔ ثولیاں دل میں بولا۔

”مادامہ درینال کی آنکھیں بھی بڑی خوبصورت تھیں۔ لوگ ان کی تعریفیں کرتے رہتے تھے مگر ان آنکھوں اور ان آنکھوں میں کوئی چیز مشترک نہیں۔“ ثولیاں کو ابھی یہ بات سمجھنے کا تجربہ نہیں تھا کہ ماد موازیل مائیکل (اس نے بھی نام نہا تھا) کی آنکھوں میں وقتاً فوقتاً جو چمک سی ہوتی ہے وہ دراصل بذلہ سمجی کی ہے۔ مادامہ درینال کی آنکھوں میں چمک آتی تھی تو اپنے جذبات کی بدولت یا کسی بڑے فعل پر استنباز غصے کے سبب۔ ماد موازیل دلامول کی آنکھوں میں جس قسم کا شبن تھا اس کے لئے کھانا ختم ہونے کے قریب ثولیاں کو صبح لفظ مل گیا۔ وہ دل میں بولا۔ ”اس کی آنکھیں جگ جگ جگ جگ کرتی ہیں۔“ باقی ہر طرح یہ لڑکی اپنی ماں سے کچھ مختلف وہ شہزادہ کی رشتہ دار تھی اور ماں کی طرف سے ثولیاں کی ناپسندیدگی بڑھتی ہی جا رہی تھی۔ چنانچہ اب وہ اس کی طرف دیکھ ہی نہ رہا تھا۔ اس کے برخلاف کانٹ لورنیر اسے ہر اعتبار سے پسند آیا۔ ثولیاں اس کا اتنا گرویدہ ہو گیا کہ وہ حالانکہ اس سے زیادہ دولت مند اور زیادہ عالی خاندان تھا مگر اسے نورنیر سے جلتے یا نفرت کرنے کا خیال تک نہ آیا۔

ژولیاں کی رائے میں مارکوس کچھ بے کیف سا ہو رہا تھا۔
 کھانے کے دوسرے دور میں اس نے اپنے بیٹے سے کہا۔
 ”نورسیر، میں چاہتا ہوں کہ تم موسیو ژولیاں سوریل کا خیال رکھو۔ میں نے نہیں
 اپنے یہاں رکھ لیا ہے، اور میرا ارادہ ہے کہ اگر ممکن ہو تو میں انہیں واقعی آدمی
 بنا دوں۔“

”یہ میرے سکریٹری ہیں۔ مارکوس نے اپنے برابر والے آدمی کو بتایا کہ ان
 کا اطلاق یونہی سا ہے۔“

ہر آدمی ژولیاں کی طرف دیکھنے لگا جو نورسیر کو نورامبا غذا آیزنگریم کے ساتھ
 سلام کر رہا تھا۔ مگر فی الجملہ لوگ اس کی شکل و صورت سے خاصے مطمئن ہوئے۔
 غالباً مارکوس نے لوگوں کو بتایا ہو گا کہ ژولیاں کو کس قسم کی تعلیم ملی ہے۔
 کیونکہ ایک مہمان نے اسے ہورس کے موضوع پر دھر کپڑا۔ ژولیاں نے دل میں
 کہا۔ ”بساں تموں کے اسقف کے سامنے بھی میری بات اسی لئے بنی کہ ہو سکتی
 پر بحث چھڑ گئی تھی۔ غالباً یہ لوگ بس اسی ایک ہی مصنف کو جانتے ہیں۔“ اب
 ژولیاں کو اپنے اوپر بالکل قابو حاصل ہو گیا۔ یہ بدیہی اس وجہ سے بھی آسان رہا
 کہ اس نے ابھی ابھی یہ طے کر لیا تھا کہ مادہ موزیل دلائمبول میری نظروں میں عورت
 کبھی نہیں بنے گی۔ دارالعلوم میں رہ کر اس کی یہ حالت ہو گئی تھی کہ لوگ چلبے جتنی
 دشمنی کریں اُسے ذرا پروا نہ ہوتی تھی، اور اب وہ کسی سے نہ دبتا تھا۔ اگر کھانے
 کے کمرے میں آٹھ ٹھاٹ باٹ نہ ہوتا تو اس کی ہچکچاہٹ بالکل ہی ختم ہو جاتی
 کمرے میں آٹھ آٹھ فٹ اونچے دو آئینے رکھے تھے۔ جب وہ ہورس پر نظر پڑ کر رہا

تھا تو کبھی کبھی اُسے اپنے مخالف کی شکل ان آئینوں میں نظر آ جاتی تھی اور وہ بچپن سے
 سا جاتا تھا۔ قضباتی ہونے کے اعتبار سے اس کے حملے غیر ضروری حد تک طویل
 نہیں تھے۔ اس کی آنکھیں بڑی نفیس تھیں اور جب وہ جھینپ کر کانپنے سا لگتا یا
 کوئی اچھا جواب دینے کے بعد ہوش ہو جاتا تو اس کے شرمیلے پن سے آنکھوں کی
 چمک دوبالا ہو جاتی۔ اس امتحان کی وجہ سے یہ سنجیدہ قسم کی دعوت خاصی دلچسپ
 بن گئی۔ مارکوسٹس نے دوسرے آدمی کو اشارہ کیا کہ زدلیاں کو خوب ستاؤ۔
 وہ دل میں کہنے لگا۔ کیا اسے واقعی کچھ آتا ہے؟

جواب دیتے دیتے زدلیاں کو نئے خیالات سوچنے لگے اور اس کی
 جھینپ خاصی کم ہو گئی۔ وہ بذلہ سخی کا مظاہرہ تو نہیں کر سکا۔ یہ بات ایسے آدمی
 کے لئے بالکل ناممکن تھی جو پیرس میں بولی جانے والی زبان نہ جانتا ہو۔ اس کے
 بیان میں نفاست بھی نہیں تھی، اور نہ موقع محل کا لحاظ، مگر اس کے خیالات تھے
 بالکل نئے، اور لوگوں نے دیکھ لیا کہ اُسے لاطینی خوب آتی ہے۔

اس کا مخالف محظوظات کی مجلس کا رکن تھا۔ مگر بہر حال لاطینی جانتا
 تھا۔ اسے پتہ چلا کہ زدلیاں تو لاطینی کا عالم ہے۔ چنانچہ اب اُسے زدلیاں
 کو خفیہ کرنے کا ڈرنہ رہا۔ اور وہ اسے واقعی ستانے کی فکر میں لگ گیا
 اس مناظرے کے جوش میں آخر زدلیاں کمرے کا ٹھاٹ باٹ بالکل بھول
 گیا۔ اور لاطینی شاعروں کے متعلق ایسی راؤں کا اظہار کرنے لگا جو وہ سب
 آدمی نے کسی کتاب میں نہ پڑھی تھیں۔ مگر وہ آدمی ایمان دار تھا۔ اس نے
 یہ بات مان لی۔ کہ یہ خیالات نوجوان سکرٹری کے ہی تھے، اور اُس کی

تعریف بھی کی۔ خوش قسمتی سے بحث کا رخ اس سوال کی طرف پھر گیا کہ ہوریس
غریب تھا یا امیر۔ — مولئیر اور لافون تین کے دوست شاپیل کی طرح
بے فکر، عیش پسند اور خوش طبع جو اپنی تفریح کے لئے شاعری کرتا ہو، یا بائرن
کے دشمن سدھی کی طرح مفلس، شاہی دربار کا ملازم جسے بادشاہ کی سالگرہ کے
دن قصیدہ لکھنا پڑے۔ اب یہ ذکر نکلا کہ آگسٹس اور جارج چہارم کے زمانے
میں سماج کی کیا حالت تھی۔ دونوں زمانوں میں ساری طاقت امرا کے ہاتھ میں تھی۔
مگر روم میں تو یہ طاقت میناسس نے چھین لی۔ جو ایک معمولی فوجی افسر تھا اور
انگلستان میں امرا کے جلتے نے جارج چہارم کی حالت ایسی کر دی جیسی ونیس
کے ڈیوک کی۔ کھانے کے شروع میں تو مارکوس اپنی بے لطفی کی وجہ سے
بالکل پڑمردہ بیٹھا تھا۔ لیکن اس بحث نے اس کے اندر بھی کچھ تازگی پیدا
کر دی۔

یہ موجودہ زمانے کے نام مثلاً سدھی، بائرن، جارج چہارم وغیرہ تو
ژولیاں کی ذرا سمجھ میں نہ آئے۔ اس نے سنے ہی تھے پہلی دفعہ۔ لیکن لوگوں
نے دیکھا کہ جب روم کے اُن تاریخی واقعات کا سوال آتا ہے جن کے
بارے میں ہوریس، مارشل، ٹیسیٹس وغیرہ کی کتابوں سے معلومات حاصل
کی جاسکتی ہیں تو وہاں ژولیاں کی برابری کوئی نہیں کر سکتا۔ اس نے بہت ہی
وہ رائیں دہرا ڈالیں۔ جو اس دن بحث میں بیاں سواں کے استغناء سے
سنی گئیں۔

جب یہ لوگ شاعروں پر بحث کرتے کرتے تھک گئے تو مدام دلا مول نے

جس کا قاعدہ تھا کہ جو چیز شوہر کو پسند کرے۔ اُس کی وہ بھی تعریف کرے۔ ازراہِ نوازشِ ژولیاں کی طرف ایک نظر دیکھا۔ مخطوطات کی مجلس کے رکن نے جو پاس ہی بیٹھا تھا۔ مادام دلائمول سے کہا۔ ”اس بے ڈھنگے راہب کے لباس میں شاید ایک عالم چھپا ہوا ہے۔“ ژولیاں کے کان میں بھی ان باتوں کی بھنک پڑ گئی۔ مادام دلائمول کو گھڑے گھڑائے فقرے بہت پسند تھے۔ چنانچہ اس نے ژولیاں کے پاس میں یہ فقرہ بھی یاد کر لیا اور اسے مخطوطات کی مجلس کے اس رکن کو مدعو کرنے پر بڑی خوشی ہوئی۔ اس نے دل میں کہا۔ ”اس آدمی کی باتوں سے موسیٰ دلائمول کا دل بہلتا ہے۔“

UQAABI

تیسرا باب

ابتدائی اقدامات

یہ لمبی چوڑی وادی، جگمگاتی ہوئی روشنیاں، ہزاروں آدمیوں کا مجمع۔ میری
تو آنکھوں میں چکاچوند ہوتی ہے۔ ان میں سے ایک بھی آدمی مجھے نہیں جانتا۔ سب
کے سب مجھ سے بلند و برتر ہیں۔ میرا تو سر حکیرانے لگا۔

ایک اطالوی مصنف

اسکے دن صبح سویرے ژولیاں کتب خانے میں خط نقل کر رہا تھا کہ ماد موازیل ماتیلد
نقلی کتابوں کی الماریوں کے پیچھے بڑی ہوشیاری سے چھپے ہوئے دروازے سے
اندرو داخل ہوئی۔ ژولیاں کو تو اس ترکیب پر حیرت ہو رہی تھی اور ماد موازیل دلائمول آ
وہاں بیٹھے دیکھ کر پہلے تو حیران ہوئی پھر چڑگئی۔ ژولیاں کے خیال میں وہ بالوں میں گھونگھر
ڈالنے کے کاغذ لگائے ہوئے بڑی سخت مزاج، اکڑ باز اور کچھ مرد سی معلوم ہو رہی تھی
ماد موازیل دلائمول کو اپنے باپ کے کتب خانے سے اس طرح چپ چاپ کتابیں چور
کی عادت تھی جس میں اُسے کوئی دیکھ نہ سکے۔ ژولیاں کی موجودگی کے باعث آج اس
کی ہم ناکام رہی۔ وہ اس وجہ سے اور بھی جھنجھلائی کہ وہ "دالتیسر کی داستان" باطل کی شہزادہ

کی دوسری جلد لینے آئی تھی۔ اسے مذہبی اور شاہ پرستانہ قسم کی تعلیم ملی تھی اور جینٹل
معتلین نے اس پر پوری توجہ صرف کی تھی۔ وہ اس تعلیم سے واقعی پورا فائدہ اٹھاتی
تھی! انیس سال کی عمر ہی میں اس بچاری لڑکی کا حال یہ تھا کہ جب تک طنز و مزاح کا
چٹخارہ نہ ہو۔ اسے ناول میں مزاح ہی نہ آتا تھا۔

کاؤنٹ نوربیر کتب خانے میں کوئی تین بجے وارد ہوا۔ وہ اخبار پڑھنے آیا تھا
تاکہ شام کو سیاسیات پر گفتگو کر سکے۔ ٹرولیاں کا وجود اس کے دماغ سے محو ہو چکا تھا
اُسے یہاں دیکھ کر نوربیر کو خوشی ہوئی۔ وہ ٹرولیاں سے بڑی اچھی طرح پیش آیا اور سواری
کے لئے اسے اپنا گھوڑا دینے کا وعدہ کیا۔

”والد صاحب نے ہمیں رات کے کھانے کے وقت تک کی چھٹی دے دی ہے۔“
ٹرولیاں اس ”ہمیں“ کا مطلب سمجھ گیا اور اُسے یہ بات بڑی اچھی لگی
وہ بولا۔ ”نواب صاحب! اگر اتنی فنٹ اوپنچے درخت کو گرا کر اس کے
تختے چیرنے کا سوال ہو تو میں دعوے سے کہہ سکتا ہوں کہ میں یہ کام کر لوں گا۔ لیکن
گھوڑے پر تو میں عمر بھر میں پانچ چھ دفعہ سے زیادہ نہیں چڑھا۔“
”چلئے، اب ساتویں دفعہ آہی ٹ نوربیر نے کہا۔“

ٹرولیاں کو مزید سیر میں۔۔۔ کے بادشاہ کی تشریف آوری یاد تھی، اور وہ اپنے
آپ کو بڑا اچھا سوار سمجھتا تھا لیکن جب یہ دونوں سیر کے واپس آ رہے تھے تو ٹرولیا
ایک گھاڑی سے بچنے کی کوشش میں بیچ سڑک پر گر پڑا اور اس کے کپڑے کھینچ رہے
تھے۔ ریت ہو گئے۔ کوشش بنتی ہے اس کے پاس دوسرا جوڑا موجود تھا۔ کھانے
کے دوران میں مارکوئس نے اسے بھی گفتگو میں شریک کرنے کی نیت سے آج کی

سیر کے متعلق پوچھا۔ فوراً سیر نے جلدی سے خود جواب دیا اور بڑی فیاضی سے کام لیا۔
 "ژولیاں نے کہا۔" کاؤنٹ فورسیر میرے اوپر نوازش فرما رہے ہیں۔
 میں اُن کا شکریہ ادا کرتا ہوں اور ان کی عنایت کا احسان مند ہوں۔ انہوں نے از
 راہ نوازش مجھے سب سے خوبصورت اور سب سے سیدھا گھوڑا دیا تھا، لیکن گھوڑا
 مجھے پکڑ گھوڑا ہی سکتا تھا۔ چنانچہ کل کے قریب جو لمبی سڑک ہے میں وہاں گر پڑا۔
 ماد موازیل ماتیلم نے اپنا تھقبہ روکنے کی بڑی کوشش کی، مگر وہ رُک نہ سکا۔ بلکہ
 آخر اُس نے شرم بالائے طاق رکھ کر تفصیلات پوچھ ہی لیں۔ ژولیاں اس دشواری سے
 بھی بڑی سادگی اور بڑے بھولے پن کے ساتھ عہدہ برآ ہوا۔ اس کے اندر ایک ایسی
 شائستگی تھی جس کی خود اسے خبر نہ تھی۔

"مجھے اس لڑکے کا مستقبل شاندار نظر آتا ہے۔" مارکوس نے مجلس کے رکن سے
 کہا۔ "ایک سیدھا سادا دیہاتی، اور ایسا مشکل مرحلہ! ایسی بات تو نہ دیکھی نہ سنی۔ پھر وہ
 اپنے حادثے کا قصہ خواتین کے سامنے سنا رہا ہے۔"
 ژولیاں نے اس حادثے کا حال اس بے تکلفی سے سنایا کہ کھانا ختم ہونے کے
 بعد جب لوگ کچھ اور باتیں کرنے لگے تو ماد موازیل ماتیلم نے اپنے جہانی سے اصرار کیا
 کہ اس افسوسناک واقعے کی تفصیلات سناؤ۔ اس نے یہ سوال کئی دفعہ دہرایا،
 اور ایک آدھ بار تو اس کی نظریں ژولیاں کی نظروں سے مل گئیں۔ چنانچہ ژولیاں نے
 ہمت کر کے براہِ راست جواب دے دیا۔ حالانکہ سوال اس سے نہیں پوچھا گیا تھا۔ آخر
 تینوں کے تینوں اس طرح کھلکھلا کر ہنس پڑے جیسے تین نوجوان دیہاتی کسی جنگل میں۔
 اگلے دن ژولیاں نے جا کر دنیا کے دو درس لئے اور پھر میں خط نقل کرنے

کے لئے واپس آیا۔ اس نے دیکھا کتب خانے میں اُس کی کرسی کے قریب ایک نوجوان بیٹھا ہے۔ جس کا لباس توصاف ستھرا ہے مگر شکل سے کمینگی اور عناد ٹپکتا ہے۔ اتنے میں مار کوٹس بھی آگیا۔

”موسیوتاں بو، آپ یہاں کیا کر رہے ہیں؟“ اس نے ذرا سخت لہجے میں نودارد سے پوچھا۔

”میں نے سوچا۔“ نوجوان نے خوشامدانہ انداز میں مسکرا کر کہنا شروع کیا۔
 ”نہیں جناب! آپ نے کچھ نہیں سوچا، کوشش تو ضرور کی، مگر بُری طرح ناکام ہے۔“
 نوجوان تان بو بگڑ کے اٹھ کھڑا ہوا، اور کمرے سے چل دیا۔ وہ مخطوطات کی مجلس کے رُکن کا بھتیجا تھا اور ادیب بننا چاہتا تھا۔ مجلس کے رُکن نے مار کوٹس کو اسے اپنا سکریٹری بنانے پر راضی کر لیا تھا۔ تان بو ایک انگ کمرے میں کام کرتا تھا۔ اس نے جوتنا کہ ڈولیاں پر کیا کیا غنایات ہو رہی ہیں تو اس کا بھی جی چاہا کہ میں بھی حصہ بٹاؤں اور دہ صبح اپنی میز کتب خانے میں اٹھالایا تھا۔

چار بجے کچھ دیر بچکچانے کے بعد ڈولیاں مہمت کر کے کاؤنٹ نو رہیر کو ڈھونڈنے چل دیا۔ نو رہیر گھوڑے پر سہر کرنے جا رہا تھا۔ وہ اتنا مہذب آدمی تھا کہ ڈولیاں کو دیکھ کر سٹ پٹا سا گیا اور بولا۔

”میرا خیال ہے کہ پہلے تو آپ سواری سیکھ لیجئے۔ دو چار ہفتے بعد میں بڑی خوشی سے آپ کے ساتھ سیر کو چلوں گا۔“

”میں تو آپ کی نوازشوں کا شکریہ ادا کرنا چاہتا تھا۔“ ڈولیاں بڑا سنجیدہ بن کے بولا
 ”یقین کیجئے آپ کا احسان میرے دل پر نقش ہے۔ اگر کل میری بیوقوفی کی وجہ سے گھوڑے

کے چوٹ نہ آئی ہو اور گھوڑا خالی ہو تو میں آج بھی سواری کرنا چاہتا ہوں۔“
 ”سوریل صاحب، اب آپ جانیں اور آپ کا کام۔ مگر یہ یاد رکھئے گا کہ دورانہی
 جس بات کی متقاضی ہے وہ میں نے عرض کر دی۔ دیکھئے چار بج چکے ہیں۔ اب
 وقت بالکل نہیں۔“

ژولیاں گھوڑے پر بیٹھ گیا تو نوجوان کا ڈنٹ سے بولا۔
 ”گرنے سے بچنے کی کیا ترکیب ہے؟“
 ”بہت سی ترکیبیں ہیں۔“ نوربیر نے قہقہہ لگا کے کہا۔ ”مثلاً ایک تو یہ ہے کہ
 پیچھے کو بیٹھئے۔“

ژولیاں دُلکی چلنے لگا۔ اس وقت وہ ایک بڑی سڑک سے گزر رہے تھے۔
 ”جناب، اتنے بہادر نہ بنئے۔ دیکھئے کتنی گاڑیاں آ جا رہی ہیں، اور کوچوان بھی
 ایک سے ایک بے فکر ہے۔ اگر آپ لڑھک گئے تو گاڑیاں آپ کو کچلتی ہوئی
 نکل جائیں گی۔ اتنی تیزی میں چلتی ہوئی گاڑی کو روک کر کوئی اپنے گھوڑے کا منہ
 بھٹوڑا ہی زخمی کرے گا۔“

نوربیر نے کوئی بیس دفعہ دیکھا کہ ژولیاں گرتے گرتے بچا۔ لیکن آخر یہ سیرکسی
 حادثے کے بغیر ہی ختم ہو گئی۔ جب وہ گھر لوٹے تو نوجوان کا ڈنٹ نے اپنی بہن
 سے کہا۔

”لو ذرا ان سے ملو۔ یہ آدمی نہیں جتن ہیں۔“

رات کو کھانے کے وقت نوربیر نے اپنے باپ سے جو میز کے دوسرے
 کنارے پر بیٹھا تھا، باتیں کرتے ہوئے ژولیاں کی ہمت کو خوب سراہا۔ اس کی شہسوار

میں بس یہی ایک بات قابلِ تعریف تھی۔ دن کے وقت نورِ تبر نے سنا تھا کہ سائیس گھوڑوں کی مالش کرتے ہوئے ڈولیاں کے گرنے کا بُری طرح مذاق اڑا رہے ہیں۔

ان تمام نوازشوں کے باوجود ڈولیاں اس گھر میں اپنے آپ کو بڑی جلدی اکیلا اکیلا محسوس کرنے لگا۔ ان لوگوں کے طور طریقے اسے بڑے عجیب معلوم ہوتے تھے اور اس سے ہمیشہ کوئی نہ کوئی غلطی ہوتی رہتی تھی۔ اس کی حماقتیں ملازموں کی تصریح طبع کا باعث بنتی تھیں۔

پادری پی آر اپنے علاقے میں چلا گیا تھا۔ اس نے اپنے دل میں کہا تھا۔ ”اگر ڈولیاں تنکے کی طرح کمزور رہے تو اُسے برباد ہونے دو۔ اور اگر وہ ہمت والا ہے تو اُسے اپنے راستہ خود بنانے دو۔“

چوتھا باب

مارکوس دلامول کا محل

یہ شخص یہاں کیا کر رہا ہے ؟ اسے یہ جگہ پسند آئے گی ؟ کیا وہ کوشش کرے گا کہ دوسرے بھی اسے پسند کریں ؟

روں سارہ

اگر موسیٰ دلامول کے میسائے دیوان خانے میں ٹرولیاں کو ہر چیز عجیب لگتی تھی تو جو لوگ اس کی طرف دیکھنے کی زحمت گوارا کرتے تھے۔ انہیں یہ زرد و نوجوان اپنے سیاہ لباس میں بڑا عجیب معلوم ہوتا تھا۔ مادام دلامول نے اپنے شوہر کو مشورہ دیا کہ جس دن بعض لوگ کھانے پر آیا کریں اس دن ٹرولیاں کو کسی کام سے باہر بھیج دیا جائے۔

”میں چاہتا ہوں کہ یہ تجربہ پورا کر کے ہی دیکھوں“ مارکوس نے جواب دیا۔ پادری پی رار کی رائے میں یہ بات غلط ہے کہ ہم لوگ جنہیں اپنے گھر رکھتے ہیں ان کی عزت نفس کچل دیتے ہیں وہ کہتے ہیں کہ آدمی اسی چیز کا سہارا لیتا ہے جو خود اپنی جگہ کھڑی رہ سکے۔ وغیرہ وغیرہ۔ اس آدمی میں بس ایک ہی خرابی ہے۔ وہ شکل سے کچھ بے ڈھنگا لگتا ہے۔ ورنہ ویسے تو گونگا بہرا بنا بیٹھا رہتا ہے۔“

ژدلیاں نے دل میں کہا۔ ”اگر مجھے یہاں ٹھیک ٹھیک چلنا ہے تو پھر مجھے چاہیے
کہ اس دیوان خلعے میں جو لوگ آتے ہیں اُن کے نام اور ہر آدمی کے کردار کے متعلق
دو دو چار چار لفظ لکھ کے رکھ لوں۔“

اس فہرست میں اُس سب سے اوپر پانچ چھ ملاقاتیوں کا نام لکھا جو سمجھتے تھے کہ اس
پر مارکوس کی خاص نظر عنایت ہے، اور اس لئے اس کی چالپوسی میں لگے رہتے تھے۔
یہ بچارے غریب اور مرلی قسم کے لوگ تھے۔ لیکن آج کل امیروں کے دیوان خانوں
میں اس طبقے کے جو نمائندے نظر آتے تھے۔ انہیں دیکھتے ہوئے یہ بات تسلیم
کرنی پڑے گی کہ وہ ہر ملاقاتی کے سامنے مرلی پن نہیں دکھاتے تھے۔ ان میں سے
بعض مارکوس کی گالیاں تک کان دبا کے سن سکتے تھے۔ لیکن اگر مادام دلائمول
کے منہ سے ایک لفظ بھی سخت نکل جاتا تو بگڑ بیٹھتے۔

گھر کے مالک اور مالکہ دونوں کی طبیعت میں غرور اور اکتاہٹ بہت زیادہ تھی۔
انہیں اپنی تفریح طبع کے لئے دوسروں کی توہین کرنے کی عادت پڑ گئی تھی۔ چنانچہ انہیں
سچے دوستوں کی امید تو ہو ہی نہیں سکتی تھی۔ لیکن بارش کے دنوں یا انتہائی بے لطفی
کے لمحوں کے علاوہ جو شاد و نادر ہی آتے تھے۔ اُن دونوں کی خوش اخلاقی میں کوئی کمی
نہیں آتی تھی۔

اگر وہ پانچ چھ خوشامدی جو ژدلیاں سے بالکل پدرانہ شفقت کے ساتھ پیش آتے
تھے، یہاں سے چل دیتے تو مادام دلائمول کو تنہائی کے طول طویل گھنٹے گزارنے
محال ہو جاتے، اور اس طبقے کی عورتوں کی نظر میں تنہائی بڑی خوفناک چیز ہے، بلکہ
کلنک کا ٹیکہ ہے۔

اپنی بیوی سے مار کوس کا سلوک بڑا اچھا تھا۔ وہ اس بات کا خیال رکھتا تھا کہ بیوی کا دیوان خانہ خالی نہ رہنے پڑے۔ لواہوں سے تو اس کے سیاسی اختلافات تھے۔ اس کے نئے ساتھیوں کا رتبہ اتنا بلند نہیں تھا کہ وہ دوستوں کی حیثیت سے اس کے ہاں آسکیں نہ وہ اتنے دلچسپ تھے کہ انہیں ماتحتوں کی حیثیت سے ہی بلالیا جائے۔ یہ راز ڈولیاں کو بہت بعد میں جا کر معلوم ہوئے۔ متوسط طبقے کے گھرانوں میں تو گفتگو کا خاص موضوع سیاسی معاملات ہوتے ہیں۔ لیکن مار کوس جیسے لوگوں کے یہاں ان باتوں کا ذکر تک نہیں ہوتا۔ کوئی مصیبت کا وقت ہو تو خیر۔

اس بے لطفی کے دور میں بھی تفتن طبع کی ضرورت اتنی شدید ہے کہ خاص خاص دعوتوں کے دن بھی مار کوس کے دیوان خانے سے اٹھتے ہی باقی سب آدمی بھاگ جاتے ہیں۔ وہاں ہر بات پر کھل کے بحث کرنے کی آزادی تھی بشرطیکہ خدا یا بادشاہ یا پادریوں یا صاحب اقتدار لوگوں یا دربار کی سرپرستی میں رہنے والے فن کاروں یا کسی روایتی چیز کا ذکر نسخہ کے ساتھ نہ ہو، اور بشرطیکہ بیراں ٹرے، یا والٹیر یا روسو یا حکومت کے مخالف اخباروں یا جو آدمی تھوڑا سا بھی آزادی اظہار کا قائل ہو۔ اس کی تعریف نہ کی جائے۔

جس آدمی کی آمدنی ایک لاکھ ہو یا جسے کوئی خطاب مل چکا ہو۔ وہ اس قسم کے دیوان خانے کے خلاف ایک لفظ نہیں کہہ سکتا۔ وہاں ایک معمولی سا خیال بھی بشرطیکہ اس میں جان ہو۔ بدتمیزی کے مترادف سمجھا جاتا تھا۔ تیز سلیقے، شائستگی اور دوسروں کا دل خوش کرنے کی خواہش کے باوجود ہر آدمی کے چہرے سے بے کیفی ٹپکتی تھی جو نوجوان یہاں حاضری دینے آتے تھے انہیں ہر وقت یہ ڈرتا تھا کہ منہ سے کوئی ایسی بات نہ نکل جائے

جس سے ہمارے اوپر سوچنے سمجھنے کا شبہ ہو یا کوئی ممنوعہ کتاب پڑھنے کا پتا چلے۔ لہذا وہ موسم اور کسی موسیقار کے بارے میں دو ایک صاف ستھرے جملے کہہ کر خاموش ہو جاتے۔

ژولیاں نے دیکھا کہ عام طور سے گفتگو جن لوگوں کے سہارے چلتی ہے اُن میں سے دو دائی کاڈنٹ میں اور پانچ بیرن۔ ان سے مارکولس کی واقفیت جلاوطنی کے زمانے میں ہوئی تھی۔ ان لوگوں کی آمدنی چھ ہزار سے لے کر آٹھ ہزار لیور تک تھی۔ ان میں سے چار تو ”کوئی دی این“ اخبار کی بنائی ہوئی راہ پر چلتے تھے، اور تین ”گینرت و فرانس“ کی راہ پر۔ ان میں سے ایک آدمی روزانہ دربار کا کوئی نیا قصہ سنا تا تھا جس میں لفظ ”شاندار“ بڑی فیاضی سے استعمال ہوتا۔ ژولیاں نے دیکھا کہ یہ آدمی پانچ تمغے لگا تلہے اور دوسرے لوگ تین سے زیادہ نہیں لگاتے۔

اس کے دوسری طرف برابر والے کمرے میں دس باوردی ملازم کھڑے رہتے تھے اور ہر پندرہ منٹ بعد اس کریم یا چائے تقسیم ہوتی تھی اور آدھی رات کو ہلکا سا کھانا مع شراب کے ملتا تھا۔

اسی کی خاطر ژولیاں بعض دفعہ آخر تک رکا رہتا۔ ورنہ اس کی سمجھ میں تو یہ بات آتی ہی نہ تھی کہ اس شاندار دیوان خانے میں عام طور پر جو گفتگو ہوتی ہے۔ اُسے کوئی بنجیدگی کے ساتھ سن کیسے سکتا ہے۔ تھوڑی تھوڑی دیر بعد وہ بولنے والوں کی طرف یہ معلوم کرنے کے لئے دیکھنے لگتا کہ وہ اپنی باتوں پر کہیں خود ہی تو نہیں ہنس رہے۔ وہ دل میں کہا کرتا۔ ”مجھے اپنے موسیو و میستر کی پوری کتاب زبانی یاد ہے۔ ان سے سو گنی اچھی باتیں تو اُسی کتاب میں ہیں، اور اس کتاب سے بھی مجھے تو بیزاری

ہوتی ہے۔“

یہ بات نہ تھی کہ اس ذہنی جمود کا احساس ایک ٹرولیاں ہی کو ہو۔ بعض لوگ بہت سا آئس کریم کھا کھا کر اپنے دل کو تسلی دیتے تھے۔ بعضوں کی تسلی اس لذت میں تھی کہ دوسروں سے جا جا کر کہیں۔ ”میں ابھی مار کوئس دلائمول کے یہاں سے آ رہا ہوں۔ وہاں میں نے سنا ہے کہ روس۔۔۔ وغیرہ وغیرہ۔“

ٹرولیاں کو ایک خوشامدی سے پتا چلا کہ کوئی چھ مہینے ہوئے مادام دلائمول نے پچارے بیرن لا بورگی نیوں کو بیس سال کی محنت کا انعام دیا ہے۔ بادشاہت کے دوبارہ قیام کے بعد سے وہ نائب ناظم چلا آ رہا تھا۔ مادام دلائمول نے اسے ناظم بنوا دیا۔

اس عظیم واقعے کے بعد ان لوگوں کا جوش و غروش پھر تازہ ہو گیا۔ پہلے تو یہ لوگ بعض دفعہ ذرا سی بات کا برا مان جلتے تھے۔ مگر اب انہیں کوئی بات بڑی نہ لگتی تھی۔ ان کے ساتھ براہ راست بدتمیزی تو شاید و نادری ہوتی تھی، مگر ٹرولیاں کھا۔ نہ س کے دوران میں کئی دفعہ مار کوئس اور اس کی بیوی کو ایک دوسرے سے ایسی باتیں کہتے سن چکا تھا جو پاس بیٹھنے والوں کے لئے بڑی تکلیف دہ تھیں۔ ہر اس آدمی کے لئے جس کے باپ دادا بادشاہ کی گاڑی میں نہ بیٹھے ہوں۔ ان دونوں معزز ہستیوں کے دل میں بڑی پر خلوص حقارت تھی اور وہ اسے چھپاتے بھی نہ تھے۔ ٹرولیاں نے دیکھا کہ بس ایک فقرہ ”عیلبی جنگ“ ایسا ہے جو ان کے چہرے پر انتہائی بخمدگی اور عزت کی جھلک پیدا کرتا ہے۔ عام طور سے جب وہ کسی کے ساتھ کریم سے پیش آتے تو اس طرح جیسے بڑی نوازش کر رہے ہوں۔

اس شان و شوکت اور اس بے لطفی کے درمیان ثولیاں کو اگر کسی چیز سے دلچسپی تھی تو بس موسیو دلا مول سے۔ ایک دن اُسے مار کوٹس کی زبان سے یہ بات سن کر بڑی خوشی ہوئی کہ اس بچارے لالہ بورکی نیوں کی ترقی میں موسیو دلا مول کا ہاتھ نہیں تھا۔ یہ مادام دلا مول پر ایک لطیف سی چوٹ تھی۔ ثولیاں کو پادری پی راسے اصل بات معلوم ہو چکی تھی۔

ایک دن صبح کے وقت پادری مار کوٹس کے کتب خانے میں ثولیاں کے ساتھ فری لیر کے مقدمے کے سلسلے میں جو کچھ ختم ہونے میں ہی نہ آتا تھا، کچھ کام کر رہا تھا۔ ثولیاں ایک دم سے بولا۔

”جی، یہ تو بتائیے کہ روزرات کو مادام دلا مول کے ساتھ کھانا کھانا میرے فرائض میں داخل ہے، یا پھر یہ میرے اوپر خالص عنایت ہوتی ہے؟“
یہ بات سن کر پادری کو دھکا سا لگا، اور وہ کہنے لگا۔ ”نہیں، یہ تو ایک ایسا اعزاز ہے جو ہر آدمی کو نصیب نہیں ہوتا! وہ مخطوطات کی مجلس کا رکن م — ن پندرہ سال سے برابر حاضری دے رہا ہے، لیکن وہ اپنے بھتیجے موسیو تان بو کے لئے یہ اعزاز آج تک حاصل نہیں کر سکا۔“

”اس ملازمت میں اگر میں کسی چیز سے بیزار ہوں تو اس سے۔ اتنی اکتاہٹ تو مجھے دارالعلوم میں بھی نہیں ہوتی تھی۔ حالانکہ ماد موازیل دلا مول کو تو ان ملاقاتوں کی کچھ دارتقریریں سننے کی عادت ہو گئی، مگر بعض دفعہ میں دیکھتا ہوں کہ وہ بھی جمائیاں لے رہی ہیں۔ مجھے تو یہ ڈر لگا رہتا ہے کہ کہیں میں سو نہ جاؤں۔ مہربانی فرما کر مجھے اجازت دلوادیکھئے کہ میں کسی چھوٹی موٹی سرائے میں جا کر اپنا اٹا سپدھا کھانا کھالیا کروں۔“

پوری ٹھیٹھ نو دو لٹا تھا، اور اسے ایک بڑے رئیس کے ساتھ کھانا کھانے کی عزت کا شدید احساس تھا۔ وہ ژولیاں کو یہ بات سمجھانے کی کوشش کر رہا تھا کہ اتنے میں کچھ کھٹکا ہوا۔ اور دونوں نے اس طرف دیکھا۔ ژولیاں کو ماد موازیل دلائمول نظر آئی جو وہاں کھڑی اُن کی باتیں سن رہی تھی۔ وہ شرم کے مارے سرخ ہو گیا۔ وہ کسی کتاب کی تلاش میں وہاں آئی تھی اور اس نے ساری باتیں سن لی تھیں۔ اُس کے دل میں ژولیاں کی عزت سی پیدا ہوئی اور اس نے سوچا۔ ”بڈھے پادری کی طرح اس شخص کی ذہنیت غلامانہ نہیں ہے۔ آؤ، یہ پادری کتنا بد صورت ہے!“

رات کو کھانے کے وقت ژولیاں کو ماد موازیل دلائمول کی طرف دیکھنے کی جت نہ ہوئی۔ مگر اس نے ازراہ ملاحظت خود ژولیاں سے باتیں کیں۔ اُس روز کافی بڑا مجمع جمع ہوا تھا۔ اس نے ژولیاں سے دیر تک ٹھہرنے کا وعدہ لے لیا۔ پیرس میں لڑکیاں ایک خاص عمر کے آدمیوں کی طرف توجہ نہیں کرتیں، خصوصاً اگر وہ اچھے لباس میں نہ ہوں۔ ژولیاں کسی خاص فہم و ذکاوت کے بغیر ہی یہ بات سمجھ گیا کہ بوسیو بورگی نیروں کے جو ساتھی یوان خانے میں رہ گئے تھے اُنہیں حسب دستور ماد موازیل دلائمول کی جملے بازی کا نشانہ بننے کا شرف حاصل ہو رہا ہے۔ نہ معلوم وہ جان بوجھ کر ایسی بن رہی تھی یا ویسے ہی، بہر حال آج اس نے ان ہکلی لوگوں پر بڑا ظلم ڈھایا۔

ماد موازیل دلائمول ایک چھوٹے سے گروہ کا مرکز تھی جو ہر روز رات کو مادام دلائمول کی زبردست آرام کرسی کے پیچھے جمع ہوا کرتا تھا۔ اس گروہ میں مارکوس دکر وازنوا، کاؤنٹ وکے کور، دای کاؤنٹ دلوڑ، اور چند نوجوان فوجی افسر شامل تھے جو نوربیریا اس کی بہن کے دوست تھے۔ یہ لوگ ایک بڑے سے نیلے صدفے پر بیٹھے تھے۔ اس

صوفے کے آخر میں بذلہ سنج مائیکل کے مقابل بید کی نیچی سی کرسی پر ڈولیاں چپ چاپ جما ہوا تھا۔ اس سیدھی سادی نشست پر سارے خوشامدی رشک کر رہے تھے۔ نو تر بیر نے اپنے باپ کے نوجوان سکرٹری کی دل جمعی کے لئے دو چار دفعہ اس سے کوئی بات کر لی۔ یا اس کا نام لے دیا۔ اس موقع پر ماد مو ازیل دلائول نے اس سے پوچھا کہ جس پہاڑ پر بساں سوں آباد ہے۔ اس کی اونچائی کیسا ہے۔ ڈولیاں بالکل یہ بھی نہ بتا سکا کہ وہ پہاڑ موں مارتر سے اونچا ہے یا نیچا۔ اس چھوٹے سے گروہ میں لوگ جو باتیں کر رہے تھے۔ وہ اکثر ان پر قہقہہ لگا کے سنس پڑتا۔ وہ بھی اسی قسم کی کوئی بات کہنا چاہتا تھا، مگر سوچھ ہی نہ رہی تھی۔ یہ باتیں کسی اجنبی زبان کی طرح تھیں جسے وہ سمجھ تو لیتا تھا مگر بول نہ سکتا تھا۔

اس شاندار دیوان خانے میں آج لوگ آئے چلے جا رہے تھے اور مائیکل کے دوستوں کا رویہ ان کی طرف مخلصانہ تھا۔ شروع میں خاندان کے دوستوں کو دوسروں پر ترجیح دی گئی۔ کیونکہ ان سے واقفیت زیادہ تھی۔ اب یہ آپ خود فیصلہ کر لیجئے کہ ڈولیاں ان سب باتوں کو غور سے دیکھ رہا تھا یا نہیں۔ آج اسے ہر چیز سے دلچسپی ہو رہی تھی۔ بذاتِ خود ان چیزوں سے بھی ادھر جس انداز سے ان کا مذاق اڑایا جا رہا تھا اس سے بھی۔

”آہا، وہ میرے کوئی آئے! مائیکل نے کہا۔“ آج اپنے نقلی بال اتار کے آئے ہیں؟ کہیں ایسا تو نہیں کہ وہ اپنی قابلیت کے بل پر ناظم بننے کے خواب دیکھ رہے ہوں؟ آج ان کا گنجا سر کھلا ہوا ہے۔ وہ کہتے ہیں کہ اس میں ایک سے ایک بلند خیال بھرا ہوا ہے۔“

”صاحب ساری دنیا سے واقف ہیں۔“ مائیکل نے دکر داز لوانے کہا۔ ”یہ میرے چچا استاذ۔“ صاحب کے پاس ہی آئے ہیں۔ یہ اپنے ہر دوست سے کوئی نہ کوئی جھوٹ

سالہا سال تک بول سکتے ہیں اور ان کے دو تین سو دوست ہیں۔ انہیں دوستی کا ٹھٹھا خوب آتا ہے۔ اس بات میں انہیں کمال حاصل ہے۔ ان کا حلیہ تو جاڑوں میں رکھنے کے قابل ہوتا ہے، صبح سات بجے کچھیر میں لت پت کسی دوست کے دروازے پر کھڑے ہیں۔

”کبھی کبھی یہ حضرت لڑ بھی پڑتے ہیں اور جھگڑا جاری رکھنے کے لئے سات آٹھ خط لکھتے ہیں۔ پھر من جاتے ہیں اور سات آٹھ خط محبت جتانے کے لئے بھیجتے ہیں لیکن ان کا اصلی مہر یہ ہے کہ ایماندار بن کر یہ ظاہر کرتے ہیں کہ میں تو عارفِ گراور مخلص آدمی ہوں، دل میں کوئی بات نہیں رکھتا۔ کسی سے کوئی کام کرانا ہو تو بیان کی خاص ترکیب ہے۔ میرے چچا کے ایک نائب بادشاہت کے قیام کے بعد سے موسیو دے کوئی کی زندگی کے حالات بڑے مزے سے سناتے ہیں۔ میں کسی دن انہیں یہاں لاؤں گا۔“

”جسنہ، میں ایسی باتیں سننا ہی نہیں چاہتا۔ یہ تو چھوٹے چھوٹے لوگوں کا پیشہ وراثہ ہے۔“ کاؤنٹ وکے کو نے کہا۔

”موسیو دے کوئی کا نام تاریک نہیں یادگار رہے گا۔“ مارکوس دکر داز نو ابراہا

”بادشاہت کے قیام میں پادری دپرات، موسیو تالی راں اور موسیو پوزو دی پورگو کے ساتھ وہ بھی شریک تھے۔“

”ان حضرات کا لاکھوں آدمیوں سے سابقہ پڑا ہے۔“ نور ہیرے کہا۔ پتا نہیں یہ والد صاحب کے طعنے تشنیے سننے کے لئے آئے کیوں ہیں۔ بعض دفعہ تو وہ بھی غصہ کرتے ہیں۔ ابھی دو ایک دن کی بات ہے۔ میز کے اس کونے سے پکار کے بولے۔ کہو جی دے کوئی اقم نے اپنے دوستوں سے کتنی بار دعا کی ہے

”لیکن کیا یہ ٹھیک ہے کہ انہوں نے لوگوں سے دعا کی ہے؟“ ماد موزیل دلائل
نے کہا: ”آخر یہ حرکت کس نے نہیں کی؟“

”ارے! کاؤنٹ دسکے نو ذریعے بولا: مشہور آزاد خیال موسیو میں کلیر
بھی یہاں موجود ہیں۔ یہ کیسے تشریف لائے؟ میں ذرا جا کے انہیں چھیڑتا ہوں۔
ان کی باتیں تو سنوں۔ لوگ کہتے ہیں کہ یہ بہت تیز آدمی ہیں۔“
”لیکن تمہاری والدہ نے انہیں یہاں آنے کی اجازت کیسے دی؟“ موسیو
دکروازنوا نے کہا: ”ان کے خیالات تو بڑے جوشیلے، بڑے انتہا پسندانہ
اور بڑے جمہوری قسم کے ہیں۔۔۔۔۔“

”دیکھو، دیکھو:“ ماد موزیل دلائل بولی: ”ذرا اپنے آزاد خیال کو دیکھو۔ موسیو نے کولی
کے سامنے زمین تک جھکے جا رہے ہیں اور ان کا ہاتھ پکڑ رہے ہیں۔ میں تو سمجھی کہ
برنٹوں سے لگائیں گے۔“

”معلوم ہوتا ہے کہ شے کو کولی کا اثر رسوخ جتنا ہم سمجھتے ہیں اس سے کہیں زیادہ
ہے۔“ موسیو دکروازنوا نے بیچ میں کہا۔

”میں کلیر کے یہاں آنے کا منشا یہ ہے کہ اکادمی کی رکنیت حاصل ہو جائے۔“
”ذریعہ بولا: ”دکروازنوا، دیکھو وہ بیرن ل۔ کو جھک کے سلام کر رہے ہیں۔“
”اس سے تو اگر گھٹنوں کے بل ہی جھک جائیں تو شاید ایسے ہیچ نہ لگیں۔“
موسیو دکروازنوا نے کہا۔

”ذریعہ بولا: ”عزیز صوبیل، تم ذہین آدمی ہو، مگر پھاڑوں سے آ رہے ہو
دیکھو، تم لوگوں کے سامنے اس طرح نہ جھکنا جیسے یہ عظیم شاعر جھک رہا ہے۔ خدا

سامنے بھی نہیں۔“

”لو، وہ زمین آدمی آئے۔ موسیٰ لا باروں باتوں“ ماد موازیل دلائل نے اس خادم کی سی آواز بولتے ہوئے کہا جس نے ابھی بیرن کی آمد کا اعلان کیا تھا۔
”میرے خیال میں آپ کے نوکر تک ان پر ہنستے ہیں۔ کیسا عجیب نام ہے،
باروں باتوں! موسیٰ دے گئے کوئے کہا۔“

ماتیلڈ نے فوراً جواب دیا۔ ”ابھی دو ایک دن ہوئے یہ ہم سے کہہ رہے تھے کہ نام میں کیا رکھا ہے۔ ویوک و بوئی آؤں کا نام پہلی دفعہ پکارا جائے تو رہے ہی ایسا ہی لگے گا، رہا میں تو لوگوں کو ذرا میرے نام کی عادت پڑ جائے پھر سب ٹھیک ہو جائے گا۔“

ژدلیاں اس صوفے کے پاس والے علقے سے باہر نکل آیا۔ وہ اس قسم کے جھکے پھلکے متحیر کی لطافتوں سے ابھی پوری طرح واقف نہ تھا۔ کسی فقرے پر ہنسنے سے پہلے وہ ضروری سمجھتا تھا کہ اس کی بنیاد عقل پر ہو۔ ان نوجوانوں کی باتوں میں اسے ہر چیز کی مذمت کے علاوہ اور کچھ نظر نہ آیا اور یہ بات اسے پسند نہ آئی۔ اس کے اندر فصاحتوں یا انگریزوں کی سی جھوٹی نیکی تھی۔ چنانچہ اسے ان باتوں میں رشک و حسد کی جھلک دکھائی دی۔ مگر اس کا یہ خیال بالکل غلط تھا۔

وہ دل میں بولا۔ ”میں نے دیکھا ہے کہ کاؤنٹ لیربر اپنے کرل کو بیٹا نظر کا خط لکھ رہا ہو تو تین تین دفعہ از سر نو لکھتا ہے۔ اگر وہ موسیٰ سب کثیر کی طرح ایک صفحہ بھی لکھ سکے تو اس کی خوشی کا کوئی ٹھکانہ نہ رہے۔“

وہ ادھر سے ادھر پھرنے لگا۔ چونکہ وہ کوئی اہم آدمی تو تھا نہیں۔ اس لئے کسی نے

بھی دھیان نہ کیا۔ وہ باری باری مختلف گروہوں کے قریب گیا خصوصاً وہ باروں باتوں کے پیچھے پیچھے پھر رہا تھا، مگر ذرا نا اعلیٰ سے۔ وہ اس کی باتیں سننا چاہتا تھا۔ یہ طباع آدمی کچھ مضطرب سا معلوم ہوتا تھا۔ ژولیاں نے دیکھا کہ جب اُسے تین چار پھر کتے ہوئے فقرے سوچھ گئے تو اس کی حالت ذرا سنبھلی۔ ژولیاں کو ایسا معلوم ہوا کہ اس قسم کی بذلتی کو اپنا جوہر دکھانے کے لئے کافی جگہ کی ضرورت پڑتی ہے۔

بیرن سے چٹکے نہیں چھوڑے جاتے تھے۔ اپنے جوہر دکھانے کے لئے اُسے چھ سطوروں کے چار جملوں کی ضرورت پڑتی تھی۔

”یہ شخص باتیں نہیں کرتا۔ کتاب لکھتا ہے۔“ ژولیاں کی کمر کے پیچھے کسی نے کہا۔ اس نے مڑ کے دیکھا اور جب اُس نے کاؤنٹ شال کے کا نام سنا تو خوشی کے طے اس کا چہرہ سُرخ ہو گیا۔ یہ اپنے زمانے کا سب سے تیز آدمی تھا۔ ژولیاں نے ”سینٹ پلینا کے واقعات“ اور نیپولین کے لکھوائے ہوئے تاریخی ٹکڑوں میں اس کا نام اکثر دیکھا تھا۔ کاؤنٹ شال کے گفتگو میں بڑے اختصار سے کام لیتا تھا۔ اس کی باتوں میں گہرائی اور تیزی ہوتی تھی اور ایک ایک جملہ کلمے کی تول تلا ہوا، اور اثر میں بجلی کی طرح ہوتا تھا۔ اگر وہ سیاسی معاملات کے بارے میں کچھ کہتا تو لوگ فوراً دیکھ لیتے کہ بات کہیں سے کہیں پہنچ گئی۔ اس کی بحث میں خیال آرائی نہیں، بلکہ حقائق ہوتے اور اس کی باتیں سننے میں ایک خاص لطف آتا مگر سیاسی معاملات میں وہ بالکل بے دھڑک واقع ہوا تھا اور اسے کسی پر اعتبار نہیں تھا۔

”میں تو بالکل آزاد آدمی ہوں۔ وہ کسی آدمی سے کہہ رہا تھا جو تین منٹ لگائے ہوئے تھا اور جسے وہ شاید اتنا بار دہا تھا۔ یہ کیا ضروری ہے کہ میری آج بھی

وہی رائے ہو جو دوہینے پہلے تھی، اس کا مطلب تو یہ ہو گا کہ میں اپنی رائے کا غلام بن کے رہ گیا۔

چار سنجیدہ نوجوان اس کے پاس ہی کھڑے تھے۔ وہ یہ بات سن کر منہ بنانے لگے۔ اس قسم کے لوگوں کو ہنسوڑپن اچھا نہیں لگتا۔ کاؤنٹ سمجھ گیا کہ میں حد سے آگے بڑھ گیا خوش قسمتی سے اُسے موسیو بالآں نظر آ گیا۔ جس نے ایمان داری کو ایک پیشہ بنا رکھا تھا کاؤنٹ اس سے باتیں کرنے لگا۔ لوگوں نے دیکھا کہ اب بچا سے بالآں کی کم بختی آئی تو وہ وہاں اکڑ جمع ہو گئے۔ حالانکہ موسیو بالآں بڑا بد صورت تھا۔ مگر شروع میں دنیا کے خلاف جدوجہد کرنے کے بعد جس کا بیان ذرا مشکل کام ہے۔ اس نے اخلاق اور اخلاقیات کی مدد سے ایک بڑی مالدار بیوہ سے شادی کر لی جو مر گئی۔ پھر ایک دوسری بڑی مالدار بیوہ ہاتھ آ گئی جو گھر سے باہر نہ نکلتی تھی۔ وہ بڑے صبر و رضا کے ساتھ ساٹھ ہزار لیور کی آمدنی پر قانع تھا، اور اس کے یہاں بھی چالیس سوں کا جھمکا لگتا تھا۔ کاؤنٹ مثال قے نے اس کے سامنے ان سب باتوں کا ذکر بڑی بے رحمی سے کیا۔ ذرا کے ذرا میں کوئی تیس آدمی ان دونوں کے گرد جمع ہو گئے۔ ہر آدمی مسکرا رہا تھا، یہاں تک کہ وہ سنجیدہ نوجوان بھی جن سے ہمارے زمانے کی امیدیں وابستہ ہیں۔

”یہ شخص موسیو دلائمول کے گھر نقل محفل بن جاتا ہے تو پھر آخر یہاں آتا ہی کیوں ہے؟“ ژولیاں نے سوچا۔ وہ یہ بات معلوم کرنے کے لئے پادری پی رار کی طرف بڑھا۔

موسیو بالآں کمرے سے چلا گیا۔

”بہت خوب! ڈربیر بولا۔“ والد کا ایک جاسوس تو گیا۔ بس اب ایک وہ

کونا اپنا سچ ناپئے رہ گیا۔

”کہیں اس معتمد کا یہی قول نہیں؟“ ثرولیاں نے دل میں کہا۔ لیکن پھر مارکوس موسیو بالان کو اپنے یہاں بلاتا ہی کیوں ہے؟
سخت مزاج پادری پی رار ایک کونے میں بیٹھا تھا اور خادموں کو نئے ناموں کا اعلان کرتے سن کر منہ بنارہا تھا۔

”یہ تو ایک اچھا خاصا اڈا ہے۔“ وہ کہہ رہا تھا۔ جو آ رہا ہے وہ بد معاش۔
اصل میں سخت مزاج پادری اونچے طبقے کے امتیازی نشانات سے واقف نہیں تھا۔ لیکن اپنے نژاد سینت دوستوں کی مدد سے پی رار کو ان لوگوں کا بالکل صحیح اندازہ ہو گیا تھا جو دیوان خانوں میں اپنی انتہائی چالاک کے ذریعے پہنچتے ہیں جس سے تمام سیاسی جماعتیں بیک وقت فائدہ اٹھاتی ہیں یا پھر بے ایمانی سے کمائی ہوئی دولت کے ذریعے۔
اس رات وہ کئی منٹ تک ثرولیاں کے مضطرب سوالوں کا جواب اس طرح دیتا رہا جیسے اس کا دل بھرا ہوا ہو۔ لیکن پھر ایک دم سے رُک گیا۔ اسے یہ دیکھ کر بڑی تکلیف ہوئی کہ میں دوسروں کی برائی کر رہا ہوں اور مجھ سے ایک گناہ سرزد ہو رہا ہے۔ ایک نووہ نژاد سینت فرقے کا تھا۔ اوپر سے مزاج کا چڑچڑا۔ پھر ساتھ ہی ساتھ عیسوی قسم کی فراخ دلی کو اپنا فرض سمجھتا تھا۔ چنانچہ اس کی زندگی ایک مسلسل کشمکش بن کے رہ گئی تھی۔

”یہ پادری پی رار کتنا بد صورت ہے؟“ ثرولیاں دوبارہ صوفے کے پاس آیا تو ماد موازیل دلائمول نے کہا۔

ثرولیاں کو بڑی جھنجھلاہٹ ہوئی، مگر وہ واقعی ٹھیک کہہ رہی تھی۔ اس میں کوئی شک

نہیں کہ اس کمرے میں سب سے ایماندار آدمی موسیٰ پوری رہی تھا۔ لیکن اس وقت اس کے
 داغ دار چہرے نے جو ضمیر کی اذیت کے سبب اور بھی مسخ ہو گیا تھا۔ پادری کو بہت
 ہی بد ہیئت بنا دیا تھا۔ ٹرولیاں نے دل میں کہا: "اس کے بعد مجھے آدمی کی صورت
 پر نہیں جانا چاہئے۔ اس وقت پادری کا ضمیر اسے کسی گناہ پر ملامت کر رہا ہے مگر وہ
 اتنا بد شکل لگتا ہے، دوسری طرف ہر آدمی جانتا ہے کہ ناپسندیدہ جاسوس ہے۔ مگر اس کے
 چہرے سے بے داغ اور پرسکون خوشی ٹپک رہی ہے۔" مگر بہر حال پادری نے اپنی
 جماعت کے ساتھ بڑی رعایت ملحوظ رکھی تھی۔ اس نے ایک خادم ساتھ لے لیا تھا اور
 اچھے خاصے کپڑے پہنے ہوئے تھا۔

ٹرولیاں نے دیوان خانے میں ایک عجیب واقعہ دیکھا۔ لوگوں کی آنکھیں ایک
 دم سے دروازے کی طرف اٹھ گئیں اور باتیں بند ہو گئیں۔ ایک خادم نے شہر و معر
 بیرن دتولی کے نام کا اعلان کر دیا۔ جس کا ذکر حالیہ انتخابات کے بعد سے ہر طرف جو رہا
 تھا۔ ٹرولیاں نے آگے بڑھ کر اسے اچھی طرح دیکھا۔ بیرن کسی حلقے میں رائے شماری کے لئے
 تعینات ہوا تھا۔ اسے بڑی دور کی سوجھی اور ایک خاص جماعت کے حق میں جتنی
 پرچیاں پڑی تھیں انہیں غائب کر دیا۔ ان کے بدلے اس نے دوسری پرچیاں لگا دیں
 جن پر اس کی پسند کے آدمی کا نام لکھا تھا۔ بعض رائے دینے والوں نے یہ فیصلہ کن
 چال تاڑ لی اور فوراً بیرن دتولی کو مبارکباد دینے جا پہنچے۔ یہ قابلِ قدر انسان اس عظیم معرکے
 کے بعد سے ابھی تک زرد ہو رہا تھا، بد طبیعت لوگوں نے ابھی سے قید کا حکم لگا دیا
 تھا۔ موسیٰ دلا مول نے اس کا استقبال بڑی سرد مہری سے کیا۔ بچارا بیرن جلدی
 سے کھسک گیا۔

”یہ حضرت ہمیں اتنی جلدی چھوڑ کے چل دیئے۔ شاید موسیٰ کو نت کے یہاں گئے ہیں“
 کاؤنٹ شال ووے نے کہا۔ لوگ سنیں پڑے (کو نت ایک مشہور بازی کرتھا)
 ایک وزیر کی جگہ خلی تھی اور اس کے لئے موسیٰ دلا مول کا نام لیا جا رہا تھا۔ چنانچہ
 آج اس کے دیوان خانے میں امر کا جھگڑ تھا جو خاموش کھڑے تھے۔ ایک سے
 ایک بڑا سازشی آئے چلا جا رہا تھا۔ ان میں زیادہ تر لوگ بہت بدنام ہو چکے تھے۔ مگر
 تھے سب کے سب بڑے ہوشیار۔ اس نجوم کے درمیان نوجوان تان تو آج پہلی دفعہ
 اپنے جوہر طبع دکھا رہا تھا۔ ابھی اس میں فہم و ادراک کی تیزی نہیں آئی تھی مگر جیسا ابھی
 آپ دیکھ لیں گے۔ وہ اس کمی کو زور بیان سے پورا کر رہا تھا۔

”اس آدمی کو دس سال کے لئے جیل کیوں نہیں بھیجتے؟“ ٹو لیاں اس گروہ کے
 پاس پہنچا تو وہ کہہ رہا تھا: ”ساپوں کو تو نہ خانے میں بند کر کے رکھنا چاہئے۔ ان
 کا تو اندھیرے ہی میں مرنا اچھا۔ ورنہ زہر پھیل پھیل کے اور خطرناک بن جاتا ہے۔ اس پر
 سوا اثر فیاں جبر مانے کرنے سے کیا فائدہ؟ وہ غریب ہے تو اور بھی ٹھیک ہے۔ جبر مانہ
 تو اس کی جماعت ادا کر دے گی۔ ہونا تو یوں چاہئے کہ پانچ سو فرانک جبر مانہ اور
 کال کو ٹھہری ہیں دس سال قید“

”خدا یا! یہ کون ایسا خوفناک آدمی ہے جس کی باتیں ہو رہی ہیں؟“ ٹو لیاں نے
 اپنے ساتھی کے زوردار لہجے اور مسخ سی حرکات و سکنات پر تعجب کرتے ہوئے
 سوچا۔ مجلس کے رکن کے چہیتے بھتیجے کا سکڑا سٹا سا چہرہ اس وقت باتیں کرتے
 ہوئے بڑا بد نما لگ رہا تھا۔ ٹو لیاں کو فوراً ہی پتا چل گیا کہ جس آدمی کا ذکر ہو رہا
 تھا۔ وہ اس زمانے کا سب سے بڑا شاعر تھا (یعنی بے ریاں ڈرے)

”وحشی کہیں کا! ثدلیاں نے تقریباً زور سے ہی کہہ دیا اور جوش کے ملے اس کی آنکھوں میں آنسو آگئے۔ ”بے ایمان، میں تجھے ان باتوں کا مزہ کچھاؤں گا۔“ وہ دل میں کہنے لگا۔ ”یہ لوگ اس جماعت کے کاسہ لیس ہیں جس کے سردار میں سے ایک موسیو دلامول ہے! اور یہ بے ایمان جس ممتاز ہستی کی برائی کر رہا ہے اگر وہ شخص اپنے آپ کو میں یہ تو نہیں کہتا کہ موسیو دندوال کی بے جان وزارت کے ماتھے، لیکن چھپے خاصے ایسا نڈر وزیر کرتے جاتے رہتے ہیں۔ اُن میں سے کسی کے ہاتھ بیچ دیتا تو اس نے نہ معلوم کتنے ٹمنے اور کتنی ملازمتیں حاصل کر لی ہوتیں؟“

پادری پی رار نے ثدلیاں کو اشارے سے بلایا۔ موسیو دلامول نے ابھی ابھی اس سے کوئی بات کہی تھی۔ ثدلیاں اس وقت نظریں نیچی کئے ایک اسقف کا رونا جھینکناسن رہا تھا۔ آخر جب اسے چھٹکا راما اور وہ اپنے دوست کے پاس پہنچا۔ تو دیکھا کہ اُسے وہ منحوس تان بوجھیرے کھڑا ہے۔ چونکہ ثدلیاں پر عنایتیں پادری ہی کی وجہ سے ہو رہی تھیں۔ اس لئے کتا پادری سے خار کھاتا تھا اور اس وقت اس کی چالپوسی کرنے آیا تھا۔

”موت ہمیں نجاست کے اس ڈھیر سے کب چھٹکا را دل لے گی؟“ اس وقت یہ کم ظرف ادیب بڑی پیغمبرانہ شان کے ساتھ ان الفاظ میں لارڈ ہالینڈ کا ذکر کر رہا تھا۔ اس میں خاص خوبی یہ تھی کہ اسے آج کل کے ممتاز آدمیوں کی سوانح عمریوں سے پوری واقفیت تھی، اور اس وقت وہ اُن لوگوں کا سرسری جائزہ لے رہا تھا۔ جو انگلستان کے نئے بادشاہ کے عہد حکومت میں اقتدار حاصل کرنے کی فکر میں لگے ہوئے تھے۔

پادری پی رار برابر والے کمرے میں چلا گیا، اور ژولیاں بھی پیچھے پیچھے وہیں پہنچا۔

”مارکوس کو لکھنے والے پسند نہیں۔ میں تمہیں آگاہ کئے دیتا ہوں۔ اسے اگر کسی سے چڑھے تو ان لوگوں سے۔ تم سے ہو سکے تو لاطینی، یونانی، مصریوں کی تاریخ، ایرانیوں کی تاریخ جو جی چاہے سیکھو۔ وہ تمہیں عالم سمجھے گا۔ تمہاری سرپرستی کرے گا۔ ہر طرح خیال رکھے گا۔ لیکن فرانسیسی میں ایک صفحہ بھی نہ لکھنا، خصوصاً ایسے سنجیدہ موضوعات پر جو تمہاری سماجی حیثیت سے بلند تر ہیں۔ اگر تم نے یہ حرکت کی تو وہ تمہیں ”منشی جی“ کہنے لگے گا۔ اور تم سے چڑ جائے گا۔ ایک نواب کے محل میں رہتے ہو اور تمہیں یہ بھی معلوم نہیں کہ ڈیوک دکا سٹری نے روسو اور دالائ بیر کے متعلق کیا کہا تھا؟ اس قسم کے لوگ باتیں تو دنیا بھر کی بناتے ہیں، لیکن آدمی پوچھو تو سال میں ہزار اشرفی بھی نہیں۔“

ژولیاں نے دل میں کہا۔ ”دارالعلوم کی طرح یہاں بھی ہر بات کا پتہ چل جاتا ہے!“ اُس نے نو دس صفحے خاصے پر زور انداز میں لکھے تھے۔ یہ گویا بدھے سرجن میجر کی شان میں ایک تاریخی قصیدہ تھا۔ جس نے ژولیاں کے بقول اُسے آدمی بنایا تھا۔ میں نے تو اس چھوٹی سی کاپی کو ہمیشہ تالے میں رکھا ہے۔ اس نے اوپر جا کے وہ مسودہ جلا دیا، اور دیوان خانے میں واپس آگیا۔ وہ بذلہ سنج بد معاش لوگ جا چکے تھے، اور اب صرف امرا باقی رہ گئے تھے۔

خادم ایک میز اندر لے آئے تھے۔ جس پر کھانا چٹنا چٹنا رکھا تھا۔ اس میز کے گرد سات آٹھ عورتیں بیٹھی تھیں جو بہت عالی نسب، بڑی دین دار، بڑی

پُر تصنع تھیں، اور جن کی عمریں تیس اور پینتیس سال کے درمیان ہوں گی۔ مارشل
دفرواک کی بذلہ سنج بیوی اتنی دیر میں آنے کی معافی مانگتے ہوئے اندر داخل ہوئی
رات آدھی سے زیادہ جا چکی تھی۔ وہ مادام دلامول کے برابر بیٹھ گئی۔ ژولیاں
کے دل میں پچھل سی مچ گئی۔ اُس کی آنکھیں اور اس کا انداز دیکھ کر ژولیاں کو
مادام درینال یاد آگئی۔

مادموازیل دلامول کے گمذاب بھی خاصے آدمی جمع تھے۔ وہ اور اس کے
دوست بد نصیب کاؤنٹ دتالے کا مذاق اڑا رہے تھے۔ وہ اس مشہور یہودی کا
اکھوتا بیٹا تھا جس نے عوام کے خلاف جنگ کرنے کے لئے بادشاہوں کو روپیہ
قرض دے کر دولت کمائی تھی، اور اس بات میں نام پیدا کیا تھا۔ یہودی حال ہی میں
مرا تھا اور بیٹے کے لئے ورثے میں ایک لاکھ اشرفی ماہوار کی آمدنی اور امنوس
کہ ایسا نام چھوڑ گیا تھا جس سے لوگ اچھی طرح واقف تھے جس آدمی کی حیثیت
اتنی عجیب و غریب ہو۔ اس کے لئے ضروری تھا کہ یا تو وہ بالکل سیدھا سادا ہو۔ یا
پھر اس میں قوتِ ارادی بڑی زبردست ہو۔ بد قسمتی سے کاؤنٹ نیک دل آدمی تھا
اور خوشامدیوں نے اسے طرح طرح کی غلط فہمیوں میں مبتلا کر دیا تھا۔

موسبود کے لو کہہ رہا تھا کہ سلسلے۔ انہوں نے مادموازیل دلامول سے شادی
کرنے کی ٹھان لی ہے (مارکوس دکر وازنوا بھی جو ایک ڈیوک کا بیٹا اور ایک
لاکھ لیور کی جائیداد کا وارث تھا۔ اس کی خدمت میں عرضِ نیاز کر رہا تھا)
”ارے، اس بچارے پر کسی ارادے کا الزام کیوں لگاتے ہو؟“ نوربیر نے
اس طرح کہا جیسے بچارے پر رحم آ رہا ہے۔

اس بچارے کا ڈنٹ دتا لے میں خامی یہ تھی کہ وہ کسی بات کا پکا ارادہ نہیں کر سکتا تھا۔ اس لحاظ سے وہ بادشاہ بڑا اچھا رہتا۔ صلاح مشورہ تو وہ ہر وقت اور ہر آدمی سے کرتا رہتا۔ لیکن کسی مشورے پر پوری طرح عمل کرنے کی ہمت اس میں نہ تھی۔

ماد موازیل دلائم نے کہا — ”ان کی تو شکل ہی دیکھ کے میں تہالوں نہال ہو جاتی۔“

اُس کے چہرے پر ایک عجیب قسم کا اضطراب اور مایوسی برستی تھی۔ لیکن وقتاً فوقتاً اپنی اہمیت کا احساس بھی پھٹ پڑتا، اور ساتھ ہی ساتھ لہجے میں بھی وہ ٹرشی آجاتی جو فرانس کے سب سے مالدار آدمی کے لہجے میں ہونی چاہئے، خصوصاً اگر وہ ایسا بد شکل نہ ہو اور عمر بھی چھتیس سال سے کم ہو۔ موسیو دکر وازنوا بولا — ”یہ گستاخ تو ہیں۔ مگر بُزدل بھی۔“ کا ڈنٹ د کے لو، نوربیر اور دوتین دوسرے منچپوں والے نوجوان جی بھر کے اس کا مذاق اڑاتے رہے اور اس کے کان پر جوں تک نہ رنگی۔ آخر ایک بچے اسے چھٹی ملی۔

”ایسے موسم میں تم نے اپنے عرب گھوڑوں کو باہر کھڑا کر رکھا ہے؟“
 ”نہیں، یہ میں نے نئے گھوڑے لئے ہیں جو اتنے گراں نہیں پڑے۔“ موسیو دتالے نے جواب دیا۔ بائیں طرف والا گھوڑا پانچ ہزار فرانک کا ہے اور دائیں طرف والا سو کوئی کا۔ لیکن یقین مانو کہ دائیں طرف والا گھوڑا بس رات کو نکلتا ہے۔ بات یہ ہے کہ وہ دوسرے گھوڑے کے برابر ہی تیز دوڑتا ہے۔“

نوربیر کی بات سن کر کاڈنٹ نے سوچا کہ میری جیسی حیثیت کے آدمی کے لئے

ضروری ہے کہ اُسے گھوڑوں سے بڑی محبت ہو، اور اپنے گھوڑوں کو بارش میں نہ بھگنے دے۔ چنانچہ وہ رخصت ہو گیا، اور دوسرے لوگوں نے بھی ہنستے ہوئے اجازت چاہی۔

ژولیاں نے نینے پر سے اُن کے ہنسنے کی آواز سنی تو دل میں کہا۔ ”یعنی اس وقت مجھے ایک ایسے آدمی کو دیکھنے کا موقع ملا ہے جو ہر اعتبار سے میرا تضاد ہے۔ میری آمدنی پس توئی بھی نہیں، اور میں ایک ایسے آدمی کے ساتھ شادی نہ کر سکتی تھی جس کی آمدنی پس توئی فی گھنٹہ ہے، اور پھر بھی لوگ اُس کا مذاق اڑا رہے تھے۔۔۔۔۔ ایسا منظر دیکھنے کے بعد آدمی کے دل میں رشک و حسد باقی نہیں رہتا۔“

پانچواں باب

احساس مندی اور ایک دین دار خاتون

یہ لوگ بے رنگ باتوں کے ایسے عادی ہو چکے ہیں کہ جس خیال میں ذرا سا بھی زور ہو وہ انہیں بدتمیزی کی بات معلوم ہوتی ہے۔ جو شخص سوچ سوچ کر اچھے اچھے عقے بولتا ہے اُس کی خیر نہیں۔

فریلا

جس دن محل کے داروغہ نے اسے تیسری سہ ماہی دی۔ ٹرولیاں کٹی مہینے کی آزمائشوں کے بعد اس منزل تک پہنچ چکا تھا۔ موسیودلامول نے اسے برتنی اور نور منڈی کی زمینوں کے انتظام کی نگرانی پر مقرر کر دیا تھا۔ وہ ان علاقوں میں اکثر جایا کرتا۔ اس کا خاص نصیب یہ تھا کہ پادری فری لیئر والے مشہور مقدمے کے سلسلے میں جتنی خط و کتابت ہوتی تھی۔ وہ سب اس کے سپرد تھی۔ موسیو پی رائے نے اُسے ضروری ہدایتیں دے دی تھیں۔ موسیودلامول کے پاس جو ہر قسم کے کاغذات آتے۔ وہ اُن کے حائے پر مختصر نوٹ لکھ دیا کرتا۔ جن کی مدد سے ٹرولیاں جوابی خط تیار کرتا، اور تقریباً سبھی پر دستخط ہو جایا کرتے۔

دنیا کے مدرسے میں اس کے معلموں کو شکایت تھی کہ وہ محنت نہیں کرتا۔ مگر بہر حال وہ اُسے اپنے ممتاز ترین شاگردوں میں گنتے تھے۔ دیہات سے تو وہ سُرخ سفید رنگ لے کر آیا تھا۔ لیکن چونکہ اسے اپنے حوصلوں میں کامیابی حاصل نہیں ہوئی تھی۔ اس لئے وہ مختلف قسم کے فرائض بڑے جوش اور تہن دہی سے سرانجام دیتا۔ اس محنت و مشقت میں اُس کے چہرے کی تازگی ختم ہو گئی۔ لیکن اُس کے ساتھی طالب علموں کی نظر میں یہ زردی بھی ایک خوبی بن گئی تھی۔ اُس نے دیکھا کہ یہ لوگ نہ تو ایسے کینہ توز ہیں اور نہ روپیہ کے سامنے اس طرح جھکتے ہیں جیسے ہاں سوں کے طالب علم۔ اُدھر وہ لوگ اُسے تپ دق کا شکار سمجھتے تھے۔ مار کونس نے اسے ایک گھوڑا دے رکھا تھا۔

اس ڈر سے کہ وہ لوگ کہیں اسے گھوڑے پر ساری کرتے نہ دیکھ لیں۔ اس نے اُن سے کہہ رکھا تھا کہ ڈاکٹر نے میرے لئے یہ ورزش تجویز کی ہے، پادری پی رار اُسے کئی ٹاں سینسٹ لوگوں کے یہاں لے گیا تھا اُن لوگوں کو دیکھ کر دلیاں حیران و ششدر رہ گیا۔ مذہب کا تصور اس کے ذہن میں ریاکاری اور زبردستی سے اس بری طرح وابستہ تھا کہ دونوں کو الگ نہیں کیا جاسکتا تھا۔ اس نے ان دیندار اور سخت مزاج لوگوں کو بڑی تحسین کی نظروں سے دیکھا جنہیں مال و دولت سے مطلق دلچسپی نہ تھی۔ ان میں سے کئی آدمیوں کو ڈولیاں سے ایک لگاؤ ہو گیا اور وہ اسے مشورے دینے لگے۔ اب اُسے ایک بالکل نئی دنیا نظر آ رہی تھی۔ انہیں لوگوں کے درمیان اس کی ملاقات ایک کاؤنٹ آلتما تیرا سے ہوئی۔ یہ ایک چھ فٹ کا لمبا بڑھکا، آزاد خیال آدمی تھا جسے اپنے ملک میں موت کی سزا ہوئی تھی۔ لیکن ساتھ ہی وہ پکا کیتھک بھی تھا۔ آزادی کی محبت اور مذہب کا یہ عجیب و غریب امتزاج دیکھ کر ڈولیاں بڑا متاثر ہوا۔

نوجوان کاؤنٹ کے دل میں ٹرولیاں کی اب وہ جگہ نہیں رہی تھی۔ نور تبیر نے دیکھا تھا کہ یہ میرے بعض دوستوں کی فقرے بازی کا جواب ترکیب کی دینے لگا۔ ٹرولیاں سے دو ایک حرکتیں آداب کے خلاف سرزد ہوئیں تو اس نے عہد کر لیا تھا کہ اب میں نہ ماد موازیل مائیکل سے کبھی مخاطب نہیں ہوں گا۔ یوں تو محل میں ہر آدمی اس کے ساتھ بڑے اخلاق سے پیش آتا تھا۔ لیکن وہ محسوس کرتا تھا کہ میں ان لوگوں کی نظروں میں گرہ چکا ہوں۔ اُس کی نصیاتی سمجھ بوجھ نے اسے بتایا کہ یہ "قدر کھود تیل ہے ہر روز کا آنا جانا" والا معاملہ ہوا ہے۔

شاید اب اس کی بصیرت پہلے کی بہ نسبت بڑھ گئی تھی۔ یا پھر یہ بات ہو کہ شروع میں تو پیرس کی شہریت سے مسحور ہو گیا تھا۔ لیکن اب یہ چیز نہ رہی تھی۔ اپنا کام ختم کرتے ہی وہ سخت بے کیفی کا شکار ہو جاتا۔ جو شائستگی اور نچے طبقوں کی امتیازی خصوصیت ہے وہ اپنی جگہ بڑی اچھی چیز ہے۔ لیکن آدمی آدمی کی حیثیت کے مطابق اُس میں درجہ بدرجہ تبدیلی ہوتی چلتی ہے۔ یہ کبھی کبھی سی کیفیت اسی کا نتیجہ تھا۔ جو آدمی ذرا بھی حساس ہو وہ اس بناوٹ کو فوراً پہچان جاتا ہے۔

اس میں شک نہیں کہ نصیاتیوں پر ابتذال یا ناشائستگی کا الزام لگایا جاسکتا ہے لیکن بات کا جواب دیتے ہوئے وہ تھوڑی سی گرم جوشی تو دکھاتے ہیں۔ موسیود لاقول کے محل میں ٹرولیاں کے پندار کو ٹھیس لگنے کا موقع کبھی نہ آتا تھا۔ لیکن اپنا کام ختم کرنے کے بعد جب وہ ٹھکانے لے کر برابر والے کمرے میں جاتا تو اکثر اس کا جی چاہنے لگتا کہ روپڑوں۔ نصیات میں اگر کسی ریٹورنٹ میں داخل ہوتے وقت کوئی حادثہ پیش آجائے تو تمام آپ سے دلچسپی کا اظہار تو کرنا ہے اور اگر کہیں اس حادثے میں کوئی ایسی بات

بھی شامل ہو جس سے آپ کے پندار کو ٹھیس لگ سکے تو وہ مزاج پُرسی کے ساتھ ساتھ کوئی نہ کوئی لفظ اس قسم کا بھی کہتا رہے گا کہ آپ تملکا اٹھیں۔ پیرس میں لوگ آپ کا اتنا لحاظ کریں گے کہ آپ پر سننے سے پہلے منہ دوسری طرف پھیر لیں گے۔ لیکن آپ اُن کے لئے رہیں گے جتنی ہی۔

ہم ایسی بہت سی چھوٹی چھوٹی باتوں کا ذکر چھوڑے دیتے ہیں جو لوگوں کو اس پر ہنسواتیں۔ لیکن ایک معنی میں وہ اس قابل ہی نہ تھا کہ اس پر ہنسا جائے۔ اسے اپنی حرکات سکنت کا احساس ہر وقت رہتا اور اس جنون میں اُس سے ہزاروں غلطیاں سرزد ہوتیں اس کی تفریحات بھی ایک طرح کی پیش بندی تھیں وہ روزِ نشاے کی مشق کرتا، اور اس کا شمار شمشیر زنی کے مشہور ترین استادوں کے سب سے ہو نہا رشاگردوں میں ہوتا تھا۔ ایک لمحے کی بھی فرصت ملتی تو وہ پہلے کی طرح کتاب لے کر بیٹھ جانے کے بجائے بیدھا سواری کے بدر سے جاتا اور سب سے کڑے قسم کے گھوڑے مانگتا۔ سواری سکھانے والے کے ساتھ چلتے ہوئے وہ ہر دفعہ ٹپچی کھاتا تھا۔

اس کی محنت، اس کی خاموش طبیعت اور اس کی ذہانت کی وجہ سے مارکوئس نے اسے بالکل اپنے مطلب کا آدمی پایا اور آہستہ آہستہ جتنے پیچیدہ معاملات تھے وہ سب اس کے سپرد کر دیئے۔ اس کی جاہ طلبی اسے کبھی ہمت دیتی تو مارکوئس اپنے کاروباری معاملات غائب ہوئیاری سے سرانجام دیتا۔ چونکہ وہ ایسی جگہ تھا جہاں اُسے تازہ ترین خبریں بڑی آسانی سے مل جاتی تھیں۔ اس لئے وہ سب سے بڑی کامیابی کے ساتھ کھیلتا تھا۔ وہ مکان اور جنگل کی کڑی خریدنا مگر بڑا بڑی جلدی مان جاتا تھا۔ یوں تو وہ سبکدوڑوں انٹرفایاں لٹا دیتا مگر دوچار۔ سرفراہم کے لئے کچھ ہی میں چڑھ دوڑتا۔ مالدار لوگ جن کے خیالات بلند ہوں، ذاتی کارِ

میں تفریح طبع کا وسیلہ ڈھونڈتے ہیں، نتائج کی پروا نہیں کرتے۔ مارکوٹس کو ایک ایسے مختار عام کی ضرورت تھی جو اس کے سارے مالی معاملات کو اس طرح ترتیب دے دے کہ وہ آسانی سے سمجھ میں آسکیں۔

گو مادام دلائمول ٹری نے دینے رہتی تھی مگر بعض اوقات وہ ٹرولیاں کھنڈاق اڑایا کرتی جو بات غیر متوقع ہو وہ احساس مندی سے پیدا ہوتی ہے اور ایسی باتوں سے بلند مرتبہ خواتین سخت نفرت کرتی ہیں۔ کیونکہ رسمی آداب سے ان کا کوئی میل نہیں۔ مارکوٹس نے دو تین دفعہ ٹرولیاں کی حمایت کی۔ ”تمہارے دیوان خانے میں تو وہ ضرور مہمل معلوم ہوتا ہے لیکن دفتر میں اس کا جواب نہیں۔“ رہا ٹرولیاں، تو وہ سمجھتا تھا کہ میں نے بیگم صاحبہ کا راز بھانپ لیا ہے۔ بیرن دلائمولات کے نام کا اعلان ہوتے ہی مادام دلائمول کو کسی چیز سے دلچسپی باقی نہ رہتی تھی۔ یہ ایک برف مزاج آدمی تھا جس کے چہرے پر کوئی جذبہ، کوئی کیفیت نظر نہ آتی تھی۔ وہ چھوٹے تند کا مغنی اور بد صورت تھا مگر کپڑے بہت نفیس پہنتا تھا۔ اس کا سارا وقت ہمیں محل میں گزرتا اور عام طور سے کسی چیز کے بارے میں بھی اس کی کوئی رائے نہ ہوتی۔ اس کا انداز نظریہ ہی تھا۔ اگر مادام دلائمول اس کا کچھ جوڑ اپنی بیٹی سے کر دیتی تو عمر میں پہلی دفعہ اسے شدید قسم کی خوشی حاصل ہوتی۔

چھٹا باب

تلفظ

اُن کی زندگی کا زبردست مقصد یہ ہے کہ لوگوں کی روزانہ زندگی کے چھوٹے چھوٹے واقعات پر سکون کے ساتھ غور کیا کریں۔ وہ اتنے عقل مند ہیں کہ جن چھوٹی چھوٹی باتوں پر لوگ بھڑک اٹھیں گے یا جن واقعات کو افواہیں کچھ سے کچھ بنا دیں گی انہیں پہلے ہی سے دیکھ لیتے ہیں۔

گرا بیٹرس

ٹو لیاں ایک تو یہاں نو وارد تھا، پھر اپنے غرور کی وجہ سے اوروں سے کوئی بات نہ پوچھتا تھا۔ اس کے باوجود اُس سے کوئی بڑی حماقتیں سرزد نہیں ہوئیں۔ ایک دن ریوسین لٹو فورے میں اچانک بارش آجانے کی وجہ سے ایک ریٹورنٹ میں پناہ لینی پڑی۔ وہاں ایک لمبے تڑنگے آدمی نے جو کھال کا کوٹ پہنے ہوئے تھا اس کی غمزہ نظروں پر متعجب ہو کر اس کی طرف بالکل اُسی انداز سے مکا شروع کر دیا جیسے بت ہوئی ہاں توں میں ماد موازیل اماں دا کے ماشن نے اے گھو راتھا۔

ٹو لیاں اکثر اپنے آپ کو لعنت ملامت کرتا رہا تھا کہ میں نے اُس توہین کا بدلہ کیوں

نہ لیا۔ اس مرتبہ وہ اس حرکت کو بھلا کیسے برداشت کرتا۔ اس نے فوراً ڈکا۔ لمبے کوٹ والے آدمی نے اسے مغلطات سنانی شروع کر دیں۔ ریسٹورنٹ میں جتنے آدمی تھے سب ان دونوں کے گرد جمع ہو گئے۔ راہ گیر دروازے کے باہر اکھڑے ہوئے قصباتیوں کی طرح ٹرولیاں بھی اختیاطاً جیب میں پستول رکھتا تھا۔ اس نے اضطراری طور پر جیب میں ہاتھ ڈال کے پستول پکڑ لیا۔ تاہم اس نے سمجھ داری سے کام لیا اور بات یہیں تک رکھی کہ اپنے حریف سے بار بار کہنے لگا۔ ”جواب اپنا پتا بتائیے۔ مجھے آپ سے سخت نفرت ہے۔“

ان الفاظ کی ایسی تکرار سے ہجوم پر بڑا رعب پڑا۔
 ”قسم خدا کی، یہ دوسرا آدمی جو اپنے آپ سے باتیں کیے چلا جا رہا ہے، اسے لازم آتا ہے کہ اپنا پتا بتائے۔“ کوٹ والے آدمی نے جو یہ فیصلہ بار بار سنا تو اپنے ملاقاتی کارڈ مٹھی جبر کے ٹرولیاں کے منہ پر دے مارے۔ خوش قسمتی سے ایک بھی کارڈ اس کے نہ لگا۔ اس نے عہد کر رکھا تھا کہ پستول سے صرف اسی وقت کام لوں گا جب کوئی مجھے ہاتھ لگائے گا۔ وہ آدمی چل دیا، مگر بار بار مٹھے کے ٹرولیاں کو ٹکرا دکھانا اور گالیاں دیتا رہا۔

ٹرولیاں پسینے میں نہا گیا تھا۔ وہ بگڑ کر دل میں بولا۔ ”یعنی رذیل سے رذیل آدمی مجھے اتنا برا نگینہ کر سکتا ہے۔ اپنے اس احساس کو کس طرح ختم کروں جس کے ہاتھوں مجھے اتنا ذلیل ہونا پڑتا ہے؟“

وہ چاہتا تھا کہ اگر لڑنا ہی ہے تو یہ کام فوراً کر گزروں۔ لیکن ایک بڑی مشکل تھی۔ پیرس جیسے زبردست شہر میں وہ اپنا ساتھی کہاں سے لائے؟ یوں واقفیت تو

اس نے بہت سے آدمیوں سے پیدا کی تھی۔ مگر پانچ چھ ہفتے بعد رب اس سے الگ ہو جاتے تھے۔ وہ سوچنے لگا۔ "میں بڑا کم آمیز ہوں اور اب مجھے اس کی سزا مل رہی ہے۔" آخر اسے خیال آیا کہ لیئے وائے سے رجوع کروں۔ یہ نمبر ۹۶ رجسٹر کا پینشن یافتہ لفٹنٹ تھا اور بالکل مفکوک الحال۔ ڈولیاں اس کے ساتھ شمشیر زنی کی مشق کیا کرتا تھا اور اس سے بے تکلفی بھی تھی۔

لئے وائے بولا۔ "میں بڑی خوشی سے تمہارے ساتھ چلوں گا۔ مگر ایک شرط ہے اگر تم نے اس آدمی کو زخمی نہ کیا تو وہیں مجھ سے اڑنا پڑے گا۔" منظور۔ ڈولیاں نے بڑی گرجوشتی سے ہاتھ ملا کر کہا اور وہ کاٹے والے پتے پر مڑیو ہو و آزی کو ڈھونڈنے خوبس نر میں چل دیئے۔

اس وقت صبح کے سات بجے تھے جب اس نے اندر اطلاع کرائی تو اس وقت ڈولیاں کو خیال آیا کہ شاید یہ مادام درینال کا وہ نوجوان رشتے دار ہے جو پہلے روم یاٹین میں سفارت خانے سے متعلق تھا اور جس نے اس گانے والے ٹرے روٹیمو کو تعارفی خط دیا تھا۔

ڈولیاں نے لمبے ٹڑنگے خادم کو ایک تو اپنا کارڈ دیا تھا اور دوسرے ان کا رٹول میں سے ایک جو کل اس کے منہ پر مارے گئے تھے۔

ڈولیاں اور اس کے ساتھی کو پورے پون گھنٹہ انتظار کرنا پڑا۔ آخر انہیں ایک بڑے نفیس اور سجے سجائے کمرے میں بلایا گیا۔ وہاں انہیں ایک دراز قد نوجوان ملا۔ جس نے نارنجی اور سفید رنگ کا ڈریسنگ گاون پہن رکھا تھا اور جو اپنے جیلٹے سے بالکل گریا کی طرح معلوم ہوتا تھا۔ اس کا چہرہ یونانی حسن کا نمونہ تھا جس میں ہر چیز مکمل ہوتی ہے لیکن

کوئی چیز امتیازی حیثیت نہیں رکھتی۔ اس کا سر بے انتہا پتلا تھا اور حسین سنہرے بال ابرہی شکل میں اوپر اٹھے ہوئے تھے۔ ان میں بڑی احتیاط سے گھونگر ڈالے گئے تھے اور ایک بال بھی مدسروں سے الگ نہیں تھا۔ لفٹیننٹ نے دل میں کہا — ”یہ ملعون اپنے بالوں کی ٹکڑیوں میں پڑا ہوا ہے۔ انہیں کی خاطر اس نے ہمیں اتنی دیر کھایا۔“ اس کا دوزنگا ڈرینگ کا صبح کا پتلون، یہاں تک کہ کڑھی ہوئی سیلپری، غرض ہر چیز نہایت مرزوں، نہایت باتھ اور صاف ستھری تھی۔ اُس کا چہرہ امیرانہ اور خالی خالی سا تھا۔ اُس کی شکل ہی سے پتا چلتا تھا کہ یا تو اس کے ذہن میں خیالات آتے ہی نہیں یا پھر آتے ہیں تو رسمی منم کے۔ غرض اس میں نیک نیت آدمی کی ساری علامتیں موجود تھیں — سنجیدگی کی بہتات، غیر متوقع باتوں اور مسخر کا ڈر۔

ژولیاں کو اس کے لفٹیننٹ نے بتایا تھا کہ بدتمیزی کے ساتھ منہ پر کارڈ پھینک کے مارنے کے بعد اتنی دیر انتظار کرنا ایک مزید توہین ہے۔ چنانچہ وہ اکڑتا ایٹھٹا موسیو دبو دوازی کے سامنے پہنچا۔ اس کا ارادہ تھا کہ گستاخی دکھاؤں۔ لیکن ساتھ ساتھ وہ اپنی شائستگی اور خوش تمیزی کا بھی اظہار کرنا چاہتا تھا۔

وہ موسیو دبو دوازی کی شائستگی اور ملائمت سے، اس کے انداز سے جس میں تکلف، اہمیت اور خود اطمینانی سب بیک وقت موجود تھے۔ اس کے چاروں طرف ہر چیز کی نفارت سے آشنا متاثر ہوا کہ پلک جھپکتے میں بدتمیزی سے پیش آنے کا خیال اُس کے ذہن سے غائب ہو گیا۔ یہ وہ کل والا آدمی ہی نہیں تھا۔ جس مبتذل آدمی سے ریسٹورنٹ میں ملاقات ہوئی تھی۔ اس کی جگہ اتنی ممتاز ہستی کو دیکھ کر وہ ایسا بھونچا ہوا کہ سمجھ ہی میں نہ آیا کہ کہوں کیا۔ جو کارڈ اس کے منہ پر مارے گئے تھے انہیں میں سے ایک اس نے

میں کر دیا۔

یہ میرا ہی نام ہے۔ فیشن ایبل مادی بوللا۔ صبح سات بجے زولیاں کو سیاہ کوٹ پہنے دیکھ کر اس کے دل میں احترام کا جذبہ پیدا نہ ہو سکا لیکن میں نہیں سمجھ سکا کہ یہ اعزاز.....

اس نے یہ آخری الفاظ جس طرح ادا کئے اس سے زولیاں کی برہمی خود شری بہت پھر بیدار ہو گئی۔

”جناب، میں آپ سے لڑنے آیا ہوں اور اس نے جلدی جلدی سارا قصہ سنایا۔“

موسیو شارل دبو ووازی نے زولیاں کے سیاہ کوٹ کی ترائش پر پتھوڑی دیر غور کیا اور اسے اطمینان بخش پایا۔ وہ خاموشی سے اس کی باتیں سنتے ہوئے دل میں بوللا۔ یہ کوٹ استورب کے یہاں پیدا ہوا ہے، صاف ظاہر ہے۔ واسکٹ سے خوش منظر نیکی ہے اور جوتے بھی قاعدے کے ہیں لیکن دوسری طرف صبح عذیرے یہ سیاہ کوٹ پہنا کیا معنی؟ شاید گول بھکنے کے لئے ہو گا۔

یہ باتیں معلوم کر لینے کے بعد اس نے پھر بڑے اخلاق سے پیش آنا شروع کر دیا اور زولیاں سے برابر مالوں کی طرح بات کرنے لگا۔ بحث کافی دیر تک جاری رہی۔ بات ہی ایسی مازک تھی لیکن نتیجہ یہ نکلا کہ زولیاں اپنی آنکھوں کی گواہی کو رو نہ کر سکا۔ یہ نہایت نوجوان اس بدتمیز آدمی سے ذرا بھی نہ اٹکتا تھا جس نے پیروں اس کی توہین کی تھی۔

زولیاں کا یہاں سے جانے کو جی ہی نہ چاہتا تھا۔ وہ بات بڑھائے چلا گیا اس نے

دیکھا کہ شوالیہ دہود و آزی اپنے آپ میں بڑی طرح مگن ہے (ژولیاں نے جو اسے بار بار بیدھے سامنے طریقے سے "موسیو" کہا تو اسے بڑا سالگا اور اس نے اپنا ذکر کرتے ہوئے یہ خطاب استعمال کیا)

اسے دہود و آزی کی بغیدگی بہت پسند آئی جس میں تھوڑی سی خود پسندی اور حماقت تو ضرور شامل تھی مگر جو لمحے بھر کے لئے بھی اس سے الگ نہ ہوتی تھی۔ الفاظ ادا کرتے ہوئے اس کی زبان کچھ اس طرح ہلتی تھی کہ ژولیاں کو بڑا تعجب ہوا۔۔۔ لیکن بہر حال ان سب چیزوں میں ذرا سی بات بھی ایسی نہ تھی جس کے سبب اس سے جھگڑا مول لیا جائے۔

آخر سفارت خانے کا یہ افسر بڑی خوش اخلاقی کے ساتھ لڑنے کو راضی ہو گیا لیکن نمبر ۹۹ رجمنٹ کے منشن یافتہ لفٹیننٹ جو گھنٹے بھر سے ٹانگیں الگ الگ کئے، ہاتھ کو کھوں پر رکھے اور کہنیاں باہر نکالے بیٹھا تھا، فیصلہ کیا کہ میرا درست موسیو سوبیل اس قسم کا آدمی ہی نہیں کہ جبرمنوں کی طرح دوسرے آدمی سے محض اس لئے لڑ پڑے کہ اس کے ملاقاتی کارڈ کسی نے چر لئے تھے۔

ژولیاں بڑی بد مزگی کے عالم میں وہاں سے نکلا۔ شوالیہ کی گاڑی باہر صحن میں سیرھیوں کے پاس اس کا انتظار کر رہی تھی۔ اتفاقاً ژولیاں نے نظریں اڑا کر اٹھائیں تو دیکھا کہ کل والا آدو کر یہ کو چو ان ہے۔

ژولیاں نے اسے دیکھتے ہی اس کے کوٹ کا دامن پکڑ کر اسے پیچھے کھینچ لیا اور سڑاٹھ چاکا اڑنے شروع کر دیے۔ دونوں نے اپنے ساتھ کی کوشش کی۔ ژولیاں کے وادیدہ گئے گئے۔ اس نے فوراً جیب سے سیٹول نکال کے ان پر

داغ دیا۔ نوکر اڑ لئے۔ یہ سب ایک منٹ کے اندر ہو گیا۔

شوایئے دبو ووازی اپنے امیرانہ لہجے میں کیا ہوا؟ کیا ہوا؟ کہتا بڑی دلکش سنجیدگی کے ساتھ آہستہ آہستہ نیچے اترا۔ ظاہر ہے کہ اُسے تختس تو ہو رہا تھا مگر اس کی افسرانہ شان اُسے دلچسپی کا اظہار کرنے نہ دے رہی تھی۔ جب اسے پتا چل گیا کہ معاملہ کیا ہے۔ اس وقت بھی اُس کے چہرے پر تمکنت اور اس ہلکے سے مسخر آمیز سکون کی جنگ جاری رہی جو ایک بڑے افسر کے چہرے پر ہر وقت موجود ہوتی چاہئے۔

لفٹنٹ سمجھ گیا کہ موسیود دبو ووازی لڑنے کی فکر میں ہے۔ اس نے مصلحتاً یہ مناسب سمجھا کہ ہیل اب بھی میرے دوست کی جانب سے ہو اور اس کا یہ امتیاز برقرار رہے چنانچہ وہ بولا۔ ”اب تو لڑائی کی ایک مناسب وجہ بھی موجود ہے۔“ فخر نے جواب دیا۔ ”میرا بھی یہی خیال ہے۔“

وہ اپنے ملازموں سے بولا۔ ”آج سے میں نے اس بد معاش کو الگ کیا گاڑی چلانے کے لئے کسی اور کو بلالو۔ نوکروں نے گاڑی کا دروازہ کھول دیا۔ شوایئے نے اصرار کیا کہ ڈولیاں اور اس کا دوست پہلے بیٹھیں۔ اب وہ موسیود دبو ووازی کے ایک دوست کو دھونڈنے چلے جس نے ایک خاموش سی جگہ تجویز کی۔ اس طرف چلتے ہوئے بڑی اچھی اچھی باتیں ہوئیں۔ اگر کئی دھوکھی بات تھی تو یہ کہ رعایت خانے کا افسر شہابی کے لباس میں تھا۔

ڈولیاں موچنے لگا۔ یہ لوگ ہیں تو سب کے اپنے طبقے کے۔ لیکن موسیود رلامرل کے یہاں آنے والوں کی طرح ان سے اتنا ہنس نہیں ہوتی۔ ”پھر لمحے بھر بعد بولا

”میں اس کی وجہ بھی سمجھ گیا۔ یہ لوگ گندی باتیں کرتے ہوئے جھپٹتے نہیں۔ اس وقت اُن ناچنے والیوں کا ذکر ہو رہا تھا جن کی کل ذات تھیٹریٹر میں بڑی تعریف ہوئی تھی۔ دونوں رئیس اپنی باتوں میں اُن چٹے واقعات کی طرف اشارے کرتے چلتے تھے۔ جن سے ژدلیاں اور اس کا ساتھی لفٹیننٹ بالکل بے حیرت تھے۔ ژدلیاں نے ان باتوں سے واقفیت جاننے کی عمارت نہیں کی، بلکہ نہایت شائستگی سے اپنی لاعلمی کا اعتراف کر لیا۔ شواکیے کے دوست کو یہ صاف کوئی بہت پسند آئی۔ اس نے یہ واقعات پوری تفصیل کے ساتھ اور بڑے مزے دار انداز میں ژدلیاں کو سنائے۔

ایک بات پر تو ژدلیاں کے تعجب کی کوئی حد نہ رہی۔ ایک مذہبی جلوس کے سلسلے میں، سرک کے بچوں بیچ چوڑا نانا یا جاراں باتھا جس کی وجہ سے گاڑی کو لمبے بھر کے لئے رکنا پڑا۔ دونوں رئیسوں نے فخر سے بازی شروع کر دی۔ اُن کے خیال میں اس صلائے کا پادری ایک اسقف کا بیٹا تھا۔ مارکوشس دلائول کے یہاں جو ڈیوک بننا چاہتا تھا۔ ایسی بات کہنے کی ہمت کسی کو نہیں ہو سکتی تھی۔

ڈویل ایک لمحے کے اندر ختم ہو گئی۔ ژدلیاں کے بازو میں گولی لگی۔ انہوں نے فوراً اپنے بدمال لے کر اس کے بازو پر باندھ دیئے۔ رد مالوں کو پہلے برانڈی میں ہلگو لیا تھا اور شوائے دیو و رازی نے بڑے اخلاق سے کہا کہ ہم جس گاڑی میں آئے ہیں۔ اگر آپ اجازت دیں تو اسی میں آپ کو گھر پہنچا دیں۔ جب ژدلیاں نے مارکوشس دلائول کے محل کا پتہ دیا تو لوچمان انسر اور اس کے دوست نے آنکھوں ان آنکھوں میں ایک دوسرے سے کچھ کہا۔ ژدلیاں کی بھی گاڑی کھڑی تھی، مگر اسے ان دونوں کی باتیں اپنے مشفق لفٹیننٹ کی باتوں سے کہیں زیادہ دلچسپ معلوم نہیں

”ہیں! ڈویل بس یہی ہوتی ہے“ ڈولیاں سوچنے لگا۔ یہ بڑا اچھا ہوا کہ وہ کوچوان مجھے پھر مل گیا۔ اگر مجھے یہ تین دوبارہ کسی ریٹورنٹ میں برداشت کرنی پڑتی تو کیسی بری بات ہوتی! وہ دلچسپ گفتگو بھی ختم نہیں ہوئی تھی۔ اب ڈولیاں کی سمجھ میں آیا کہ کسی سفارت خانے کے کسی نمبر کی دوستی بھی کام کی چیز ہے۔

ڈولیاں دل میں کہنے لگا۔ ”تو یہ ضروری نہیں کہ ادھمکے طبقے والوں کی گفتگو بے رنگ اور بے کیف ہی ہو! یہ لوگ مذہبی جلوس کا مذاق اڑاتے ہیں اور بڑے بڑے گندے دانت منہ لے لے کر اور پوری تفصیلات کے ساتھ بیان کرتے ہیں۔ اگر ان میں کسی بات کی کمی ہے تو یہ کہ سیاسی معاملات میں عقل سے کام نہیں لے سکتے۔ لیکن یہ کمی ان کے لب و لہجے کی نفاست اور انداز بیان کی موزونیت سے پوری ہو جاتی ہے۔“ ڈولیاں کا دل ان لوگوں کی طرف کھینچنے سالگا۔ میراجی چاہتا ہے کہ ان دونوں سے اکثر ملنا ہو!

جب یہ لوگ ایک دوسرے سے رخصت ہوئے تو شوالیے و بودوازی فوراً معلوم فرماہم کرنے چل دیا۔ اس نے جو باتیں سنیں وہ ایسی امید افزا نہیں تھیں۔ اسے اپنے حریف سے ملاقات بڑھانے کی بڑی خواہش تھی۔ کیا اس سے ملنے جانا مناسب تھا؟ اسے دوچار رہا۔ معلوم ہوئیں۔ وہ کچھ ہمت افزا نہ نکلیں۔

”یہ تو بڑی بُری بات ہوئی! وہ اپنے دوست سے بولا۔ میں لوگوں کے سامنے کبھی نہیں قبول سکتا کہ موسیو دلاٹمول کے ایک معمولی سکرٹری سے ڈویل لڑا ہوں اور وہ بھی اتنی سی بات پر کہ ایک کوچوان نے میرے ملاقاتی کا رڈ پیرا لے لے!“

”ہاں، یہ بات فحش ہے۔ لوگوں کو بنسنے کا موقع تو ضرور ملتا ہے۔“

اسی روز شام کو شوالیے و بودوازی نے ہر جگہ یہ خبر اڑا دی کہ یہ موسیو سوریل (جو اتفاق

سے ویسے بھی بڑا دلکش نوجوان تھا) مارکوس دلا مول کے ایک گہرے دوست کی ناجائز اولاد ہے۔ افواہ بڑی آسانی سے پھیل گئی۔ جب یہ بات لوگوں نے پوری طرح تسلیم کر لی۔ تو نوجوان افسر اور اس کا دوست دونوں ازراہ نوازش کئی دفعہ ٹولیاں کو دیکھنے کے لئے گئے جو پندرہ دن تک بستر پر پڑا رہا۔ ٹولیاں نے اُن کے سامنے اعتراف کیا کہ میں عمر بھر میں ایک دفعہ بھی اوپیرا نہیں گیا۔

”تو برا تم بھی کیا آدمی ہو! وہ لوگ بولے۔“ اور جانے کی کونسی جگہ ہے؟ پہلی دفعہ اوپیرا جا رہے ہو تو ”کونت اوری“ دیکھو۔

اوپیرا میں شوالیے دبو ووازی نے اُسے مشہور گانے والے ژے رونیمو سے ملایا جس کی اُن دنوں دھوم مچی ہوئی تھی۔

ٹولیاں تو شوالیے کی دربار داری سی کرنے لگا۔ عزت نفس، ایک پراسرار قسم کی شان اور لڑکوں کی سی سادہ دلی کے امتزاج نے اُسے گردیدہ بنا لیا تھا۔ مثلاً شوالیے تھوڑا سا ہکلاتا تھا۔ کیونکہ اُسے اکثر ایک بہت بڑے فوالب کی خدمت میں حاضر رہنے کی عزت نصیب ہوتی تھی۔ جس میں یہی کمزوری تھی۔ ٹولیاں نے ایک آدمی کے اندر ان دو چیزوں کا میل کبھی نہیں دیکھا تھا۔ ایک طرف تو ایسی ہل حرکتیں جن پر ہر وقت مہی آئے، دوسری طرف وہ نفاست اور سلیقہ کہ ایک غریب قصبائی کے لئے اس کی تعلید لازمی ہو۔

وہ اوپیرا میں اکثر شوالیے دبو ووازی کے ساتھ نظر آتا تھا۔ ان دونوں کے تعلقات کی وجہ سے اونچے طبقے میں بھی اُس کا ذکر ہونے لگا۔

ایک دن موسیو دلا مول اُس سے بولا۔ ”کیٹے جناب! تو گویا آپ فرانش کونٹے کے ایک رئیس اور میرے گہرے دوست کی ناجائز اولاد ہیں!“

ژولیاں نے یہ بتانا چاہا کہ اس افواہ کے پھیلانے میں میرا کوئی دخل نہیں مگر مارکوس نے اس کی بات کاٹ دی۔

”موسیو دبو و آزی کو یہ بات پسند نہیں تھی کہ ایک بڑھئی کے بیٹے سے ڈویل لڑی ہو۔“

”مجھے معلوم ہے، مجھے معلوم ہے۔“ موسیو دلا مول نے کہا۔ ”یہ افواہ میرے مطلب کی چیز ہے۔ اب اسے قابل قبول بنانا میرا کام ہے۔ لیکن آپ کے میری ایک درخواست ہے اس میں آپ کا آدھ گھنٹے سے زیادہ خرچ نہیں ہوگا جس دن ادھیرا جانا ہو، ہر دفعہ سارے گیارہ بجے جس وقت بڑے بڑے لوگ باہر نکل رہے ہوں ڈیوڑھی میں جا کر کھڑے ہو جلیے مجھے آپ کے اندر اب بھی بعض دفعہ قصبائی انداز نظر آتے ہیں۔ ان سے پیچھا چھڑائیے۔ اس کے علاوہ اگر آپ اہم شخصیتوں کی کم سے کم صورت ہی پہچان جائیں تو اس میں آپ کا کچھ نہیں بگڑتا۔ ممکن ہے کسی دن مجھے آپ کو ان لوگوں کے پاس بھیجنا پڑے۔ ذرا ٹکٹ گھر میں بھی جائیے تاکہ وہ لوگ بھی آپ کو پہچان لیں۔ انہوں نے آپ کا نام تو اپنی فہرست میں لکھ لیا ہے۔“

ساتواں باب

گھٹیا کا دورہ

اور مجھے ترقی مل گئی۔ اپنی لیاقت کی وجہ سے نہیں، بلکہ اس لئے کہ میرے
آمت کر گھٹیا ہو گئی تھی۔

بر تو کوئی

اس بے لطفانہ اور قریب قریب دوستانہ لب و لہجے پر شاید ہمارے
ناظرین کو حیرت ہوگی۔ ہم یہ بتانا بھول گئے کہ چھ ہفتے سے مارکوس گھٹیا کے دورے
کی وجہ سے گھر کے اندر بند پڑا تھا۔

ماد مازیل دلائول اور اس کی ماں دونوں مارکوس کی ماں سے ملنے ای آئیر گئی
ہوئی تھیں۔ کاؤنٹ نوربریاپ کے پاس دو چار منٹ کے لئے آتا تھا۔ اُن کے تعلقات
بڑے خوشگوار تھے۔ لیکن ایک دوسرے سے کہنے کی کوئی بات اُن کے پاس نہ تھی۔
مارکوس دلائول کے لئے بس ٹرولیاں ہی ٹرولیاں رہ گیا تھا۔ اُسے دیکھ کر بڑا تعجب
ہوا کہ ٹرولیاں کے دماغ میں خیالات بھی ہیں۔ وہ اس سے اخبار پڑھوا کر سنا کرتا۔
فوجوان سکرٹری کو دلچسپ چیزوں کا انتخاب کرنا بھی بڑی جلدی آگیا۔ ایک نیا اخبار نکلا

تھا جس سے مارکوٹس کو بڑی نفرت تھی۔ اس نے قسم کھائی تھی کہ میں اسے کبھی نہیں پڑھوں گا۔ وہ روز اس کا ذکر کیا کرتا تھا۔ ثرویات اس پر دل ہی دل میں ہنستا اور اسے حیرت ہوتی کہ کسی خیال کے خلاف بااقتدار لوگوں کی رافعت کتنی کمزور ہوتی ہے۔ اتنے بڑے آدمی کی بھی صحبت خاص میں کسی شام میں گزارنے کے بعد اسے ڈر ہو چلا تھا کہ میری سرزد مزاجی ختم ہو کے رہ جائے گی۔ لیکن مارکوٹس کی اس کمزوری نے ثرویات کو اپنی یہ خوبی برقرار رکھنے میں بڑی مدد دی۔ مارکوٹس اپنے ذہن سے اتنا خفا تھا کہ اس نے ثرویات سے لاطینی مصنف لوسی کی کتاب پڑھوا کر کہی۔ ثرویات فوراً ترجمہ بھی کر جاتا تھا۔ اس سے مارکوٹس بہت محفوظ ہوا۔

ایک دن مارکوٹس حد سے بڑھی ہوئی خوش اخلاقی کے اُسی لمحے میں جس سے ثرویات اکثر چڑھتا تھا، کہنے لگا۔

”اچھا، میری طرف سے ایک نیلا کوٹ تجھے میں قبول کر لیجئے۔ جب آپ مناسب سمجھیں اسے پہن کر میرے پاس آئیے۔ میں آپ کو کاؤنٹ درتیز کا چھوٹا بھائی، یعنی اپنے پرانے دوست ڈیوک درتیز کی اولاد سمجھوں گا۔“

ثرویات کی پوری طرح سمجھ میں نہیں آیا کہ یہ تماشہ کیا ہے۔ بہر حال اسی روز شام کو وہ نیلا کوٹ پہن کر مارکوٹس کے پاس پہنچا۔ مارکوٹس نے اس سے بالکل برابر والوں کا سا سلوک کیا۔ ثرویات میں اتنا خلوص تو تھا کہ وہ سچی خوش اخلاقی کی قدر کر کے لیکن اس خوبی کے لطیف اور نازک پہلو اس کی سمجھ سے باہر تھے۔ لیکن مارکوٹس کو یہ نئی لہر آنے سے پہلے وہ قسم کھا کے کہہ سکتا تھا کہ اب یہ مجھ سے اور زیادہ عزت کے ساتھ پیش نہیں آ سکتا۔ ثرویات دل میں بولا۔ ”یہ کیا ذہن آدمی ہے! جب وہ چلنے لگا تو مارکوٹس نے معافی مانگی کہ

میں کھٹیا کی وجہ سے دروازے تک آپ کے ساتھ نہیں چل سکتا۔

ژولیاں کے دماغ میں ایک عجیب سا خیال گڑ کے رہ گیا اور وہ سوچنے لگا کہ کہیں یہ میرا مذاق تو نہیں اڑا رہا تھا۔ وہ پادری پی رار سے صلاح لینے گیا مگر اس میں وہ شائستگی نہیں تھی جو مارکوس میں تھی۔ پی رار جواب دیے کے بجائے سیٹی بجانے لگا، اور کوئی دوسری بات شروع کر دی۔

اگلے دن صبح کو ژولیاں اپنا بستہ اور دستخط کے لئے کاغذات سنبھالے اور کالا کوٹ پہنے مارکوس کی خدمت میں حاضر ہوا۔ اس کا استقبال پرانے طریقے سے ہوا۔ لیکن شام کو جب وہ نیلے کوٹ میں پہنچا تو انداز بالکل بدلا ہوا تھا اور مارکوس اتنی ہی خوش اخلاقی سے پیش آیا جیسے کل شام کو۔

مارکوس کہنے لگا۔ ”چونکہ آپ کو ایک بچارے بیمار بڈھے سے اتنی دلچسپی معلوم ہوتی ہے کہ آپ اسے دیکھنے چلے آتے ہیں اس لئے آپ کو چاہئے کہ اُسے اپنی زندگی کے چھوٹے چھوٹے واقعات سنائیں لیکن پوری صاف گوئی کے ساتھ اور کسی بات کا لحاظ کئے بغیر۔ البتہ یہ خیال ہے کہ نقصہ صاف اور سلجھے ہوئے انداز میں اور دلچسپ طریقے سے بیان ہو۔ کیونکہ آدمی کے لئے تفریح طبع ضروری ہے۔ زندگی میں یہی تو ایک اصلی چیز ہے کوئی آدمی یہ تو نہیں کر سکتا کہ روزانہ میدان جنگ میں میری جان بچا یا کرے یا لاکھوں روپے روزانہ میری خدمت میں پیش کیا کرے۔ لیکن اگر روزانہ میرے بستر کے پاس موجود ہوتا تو روزانہ کم سے کم گھنٹے بھر کے لئے تو میری اکٹا ہٹ اور میرا درد کچھ کم ہو جایا کرتا۔ جلاوطنی کے رہانے میں میری اس سے بہیم برگ میں بڑی ملاتا میں رہی ہیں۔“

اور مارکوس نے ژولیاں کو بہت سے قصے سنائے کہ بہیم برگ والوں کے ساتھ

رد آول کی کیسی گزری۔ کسی لطفے کا مطلب سمجھنے کے لئے وہاں چار چار آدمی ایک ساتھ مل کر زور لگاتے تھے۔

اس نوجوان راہب کے علاوہ کوئی دوسرا آدمی ہی نہ تھا جو موسیو دلا آول کے پاس بیٹھے لہذا اس نے چاہا کہ اسی میں تھوڑی سی زندہ دلی پیدا کروں۔ اس نے ژولیاں کے پنداً کو تھوڑی سی پچیس پہنچا دی۔ ژولیاں سے صاف گوئی بہ تنے کے لئے کہا گیا تھا۔ چنانچہ اس نے ارادہ کر لیا کہ میں اپنی ساری کہانی سسنادوں گا، بس دو باتیں چھپاؤں گا۔ ایک تو اس آدمی سے اپنی مجنونانہ عقیدت جس کا نام سننے ہی مار کوٹش بکڑا اٹھتا ہے۔ دوسرا اپنی نیکمل بے اعتقادی جو ایک ہونے والے پادری کے لئے کسی طرح بھی مناسب نہیں وہ سوائے دو دو آدمی والا واقعہ بالکل ٹھیک موقع پر پیش آیا۔ کوچران نے ژولیاں میں اسے جس طرح مغلظات سنائی تھیں اس کا حال سن کر مار کوٹش ہنستے ہنستے بول گیا۔ آقا اور ملازم کے تعلقات میں یہ دور مکمل بے تکلفی کا تھا۔

موسیو دلا آول کو اس عجیب و غریب کردار سے بڑی دلچسپی ہو گئی۔ شروع شروع میں تو ہمیشہ گفتگو کی خاطر اس نے ژولیاں کی بے ہنگام باتوں سے لطف لیا۔ پھر زندگی کے بارے میں اس نوجوان کے غلط نقطہ نظر کو بڑی نرمی کے ساتھ درست کرنے پر زیادہ مزا آنے لگا۔ مار کوٹش سوچا کرتا تھا۔ "قصبات سے جو لوگ ہیریں آتے ہیں وہ ہر چیز کی تعریف کرتے ہیں۔ یہ رط کا ہر چیز سے فخر کرتا ہے۔ ان لوگوں میں مصروفی جذبات بہت ہوتے ہیں۔ اس میں یہ بات بالکل سہی نہیں۔ اور جو لوگ خرد جموں ہیں وہ اسے احمق سمجھتے ہیں۔"

جاڑ سے کی وجہ سے گھٹیا کا دورہ طوالت پکڑ گیا، ارکشی دینی جاری رہا۔

مارکوس دل میں کہتا تھا۔ ”آدمی کو تو اچھے کتے سے بھی محبت ہو جاتی ہے۔ اگر مجھے اس نوجوان راہب سے لگاؤ ہو گیا ہے تو اس میں شرم کی کیا بات ہے؟ یہ بالکل انوکھی قسم کا آدمی ہے۔ میں اس سے بیٹے کا سا برتاؤ کرتا ہوں۔ اس میں ہرج ہی کیا ہے! اگر یہ مذاق اسی طرح جاری رہا تو مجھے اپنے وصیت نامے میں اس کے نام کوئی پانچ سو اشرفی کی مالیت کا بیوا لکھنا پڑے گا۔“

مارکوس کو ایک دفعہ اس آدمی کے کردار کی پگھلائی کا اندازہ ہو گیا تو وہ روز کوئی نہ کوئی نیا کام اس کے سپرد کرنے لگا۔

ژولیاں کو یہ دیکھ کر بڑنی گھبراہٹ ہوئی کہ بعض دفعہ یہ رئیس اعظم ایک ہی معاملے میں بالکل متضاد قسم کی ہدایات دیتا ہے۔

اس میں خبط یہ تھا کہ وہ کسی مصیبت میں ڈھپس جاتے۔ ژولیاں جب مارکوس کے پاس کام کرنے کے لئے آتا تو ہر دفعہ ایک ڈائری ساتھ لاتا جس میں مارکوس کے احکامات لکھ کر بچے اس کے دستخط کرا لیتا۔ ژولیاں نے ایک کلرک بھی رکھ لیا تھا جو ہر کام سے متعلق ایک خاص رجسٹر میں یہ احکامات نقل کر لیتا۔ اسی رجسٹر میں سارے خطوں کی نقلیں بھی رہتی تھیں۔

شروع میں تو یہ خیال بہت ہی نپل اور بیزار کن معلوم ہوا۔ لیکن وہ جیسے سے بھی کم کے عرصے میں مارکوس کو اس کے فوائد کا اندازہ ہو گیا۔ ژولیاں نے تجویز پیش کی کہ بینک سے کسی کلرک کو بلا کر ملازم رکھ لیا جائے جو ان زمینوں کی آمدنی اور خرچ کا حساب باقاعدہ درج کرے جن کا انتظام اس کے سپرد تھا۔

ان سب ترکیبوں سے مارکوس کو اپنی مالی حالت کا اتنا صحیح اندازہ ہو گیا کہ اس نے

دلال کی مدد کے بغیر ہی جو اس کی حبیب کا شمار کرتا تھا۔ دو تین نئے کاروبار شروع کر دیئے۔ ایک دن اس نے اپنے نو جوان وزیر سے کہا۔ ”تین ہزار فرانک تم لے لو“ لیکن حضور، لوگ مجھے بدنام کریں گے۔“ پھر تم کیا چاہتے ہو؟ مارکوس نے جھنجھلا کر کہا۔

”میری درخواست ہے کہ آپ اپنے ہاتھ سے رجسٹر میں لکھ دیں کہ تین ہزار فرانک مجھے انعام میں دیئے گئے۔ اس کے علاوہ حساب کتاب باقاعدہ رکھنے کا خیال تو پہلے موسیو پیزار کو آیا تھا۔ مارکوس نے بڑی بد مزگی کے ساتھ یہ فیصلہ درج کر دیا۔

جب شام کو ٹرولیاں نیلا کوٹ پہن کر آنا تو کاروباری باتیں بالکل نہ ہوئیں۔ بھانجے ہیرو کے پندار کو بڑی جلدی ٹھیس لگ جاتی تھی لیکن مارکوس کی غائبتیں اس کے پندار کے لئے بھی ایسی تسلی بخش تھیں کہ تھوڑے ہی دن میں ٹرولیاں کو اپنی طبیعت کے باوجود اس خوش دل بڑے سے ایک لگاؤ سا ہو گیا۔ پیرس میں اس لفظ کے جو معنی ہیں اس کے لحاظ سے ٹرولیاں حاس نہیں تھا۔ لیکن وہ بالکل جانور بھی نہ تھا اور بڑے سرحن میجر کے لئے بعد کسی نے بھی اس سے اتنی ہر بانی کے ساتھ بات نہیں کی تھی بلکہ اسے یہ دیکھ کر تعجب ہوا کہ اپنی خوش اخلاقی میں مارکوس اس کی عادت نفس کا اتنا لحاظ رکھتا ہے کہ سرحن میجر کبھی نہیں رکھتا تھا۔ آخر اسے یہ بھی احساس ہوا کہ مارکوس کو اپنی نوابی پر بھی اتنا فخر نہیں جتنا سرحن میجر کو اپنے قلعے کے اوپر تھا۔ مارکوس ایک بہت بڑے نواب کا بیٹا تھا۔

ایک دن صبح کو حبیب ٹرولیاں کاروباری سلسلے میں کالا کوٹ پہن کر آیا تھا کہ مہتمم جو چکا تھا تو مارکوس اس کی بات پر بڑا محظوظ ہوا اور اسے درگھنٹے کے لئے ہو لک

لیا۔ اس کا دلال اسٹاک ایکسچینج سے ابھی کچھ نوٹ لے کر آیا تھا۔ اس نے مٹھی بھر نوٹ اٹھائے اور ڈولیاں سے اصرار کرنے لگا کہ انہیں قبول کر لو۔
 ”حضور، آپ کا ادب کرنا میرا فرض ہے۔ اگر گستاخی نہ ہو تو کچھ عوض کر دوں۔“
 ”بولو، بولو“

”اگر حضور مجھے اس سے معاف ہی فرمائیں تو آپ کا کرم ہو گا۔ بخشش کالے کوٹ والے آدمی پر نہیں ہو رہی۔ اگر اس نے اسے قبول کر لیا تو پھر نیلے کوٹ والا آدمی وہ بے تکلفی نہیں برت سکے گا جو حضور کو ارا فرمالتے ہیں۔ اس نے ادب سے جھک کر سلام کیا اور ادھر ادھر دیکھنے بغیر کمرے سے چلا گیا۔“

اس روئے سے مارکوس اور بھی خوش ہوا، اور شام کو یہ قصہ پادری پی رار کو سنایا۔
 ”پادری صاحب، ایک ایسی بات ہے جسے آپ کے سامنے قبولنا ہی پڑ رہا ہے مجھے معلوم ہے کہ ڈولیاں اصل میں کس کا بیٹا ہے۔ میں آپ کو اجازت دیتا ہوں کہ یہ بات صیغہ راز میں نہ رکھیں۔“

مارکوس نے دل میں کہا۔ ”آج صبح اُس نے بڑی شریفانہ بات کی ہے۔ میں اُسے شریف ہی بنائے دیتا ہوں۔“

اس کے کچھ عرصے بعد آخر مارکوس ٹھیک ہو گیا، اور کمرے سے باہر نکل آیا۔ وہ ڈولیاں سے بولا۔ ”جاؤ دو ایک مہینے لندن میں گزاراؤ۔ جو خط آیا کریں گے میں اُن پر مختصر ہدایتیں لکھ کر ڈاک سے یا خاص ہرکاروں کے ذریعے تمہارے پاس بھیج دیا کروں گا۔ تم جواب لکھ کر خط سمیت مجھے واپس کر دینا۔ میں نے حساب لگا لیا ہے۔ پانچ دن سے زیادہ دیر نہیں ہو کرے گی۔“

جب وہ ڈاک گاڑی میں کیتے جا رہا تھا تو اسے تعجب ہو رہا تھا کہ جس مفروضہ کام پر مجھے لندن بھیجا گیا ہے وہ کتنا بے معنی ہے۔

اس کا ذکر فضول ہے کہ جب اُس نے انگلستان کی زمین پر قدم رکھا ہے تو اُسے کتنی گھٹن، ہلکے نفرت محسوس ہوئی۔ ناظرین کو معلوم ہے کہ اُسے نیپولین سے کیسی والہانہ عقیدت تھی۔ ہر انسرا سے سر ہڈ سن لو نظر آتا، ہر زو اب لارڈ بائو ہر سٹ گتا جس نے سینٹ پیتلینا میں وہ مظالم ڈھائے تھے اور اس کے عوض دس سال کے لئے وزارت پائی تھی۔

آخر لندن میں اُسے پتا چل گیا کہ خود پسندی اور حماقت کی انتہا کیا ہوتی ہے۔ اس کی چند نوجوان روسیوں سے دوستی ہو گئی۔ جنہوں نے اُسے ساری چیزیں دکھائیں۔ ”عزیز سوریل، تمہیں قدرت نے پیدا ہی کیا ہے کامیاب ہونے کے لئے“ وہ لوگ اس سے کہتے ”تمہارے چہرے سے کسی جذبے کا اظہار ہی نہیں ہوتا۔ ایسا لگتا ہے جیسے تم کسی بات سے اثر ہی نہیں لیتے۔ ہم بھی اپنے اندر یہ بات پیدا کرنا چاہتے ہیں مگر ہوتی ہی نہیں۔“

”تم ابھی اپنے زمانے کو اچھی طرح نہیں سمجھتے“ شہزادہ کوراسوف کہتا ”لوگوں کو تم سے جس بات کی توقع ہو اس کے بالکل برخلاف کرو۔ خدا کی قسم، آج کل کا بس یہی مذہب ہے۔ حماقت یا بناوٹ کی باتیں مت کرو۔ ورنہ لوگ تم سے حماقت اور بناوٹ ہی کی توقع کرنے لگیں گے اور تم اپنے اصول سے ہٹ جاؤ گے۔“

ایک دن ڈولیاں نے ڈیوک فٹزنگ کے دیوان خانے میں بڑا معرکہ مارا۔ وہاں اُسے کوراسوف سمیت کھانے پر بلایا گیا تھا۔ لوگوں کو پورے گھنٹے بھر انتظار کرنا پڑا۔ جو بیس پچیس لوگ انتظار میں کھڑے تھے۔ ان کے درمیان ڈولیاں نے اتنی خوش اسلوبی

دکھائی کہ لندن کے سفارت خانے کے فوجوان سکرری آج تک اس کی تعریف کرتے ہیں اس کے چہرے کا جو انداز رہا اس کی برابری تو کوئی کر ہی نہیں سکتا۔

اپنے رنگیلے دوستوں کے استہزاء کے باوجود اسے مشہور و معروف فلپ وین سے ملنے کی بڑی بتیابی تھی جو لوگت کے بعد انگلستان کا واحد فلسفی ہے۔ جب ژولیاں اس سے ملا تو وہ قید خانے میں اپنا ساٹواں سال پورا کر رہا تھا۔ ژولیاں نے دل میں کہا۔ ”اس ملک میں امرا کا طبقہ ایسی باتوں کو سنہی مذاق نہیں سمجھتا۔ قید کے ساتھ ساتھ بچارے وین کی تصنیف و تذیل بھی ہوتی ہے۔“ وغیرہ وغیرہ۔

ژولیاں کو وہ آدمی بڑا زندہ دل معلوم ہوا۔ اسے امرا کے طبقے کی برافروختگی میں بھی مزہ آتا تھا۔ ژولیاں قید خانے سے چلا تو دل میں بولا۔ ”انگلستان میں مجھے بس یہ ایک خوش مزاج آدمی دکھائی دیا ہے۔“

وین نے اس سے کہا تھا۔ ”جابر حکمرانوں کے لئے جو خیال سب سے زیادہ کارآمد ہے۔ وہ خدا کا تصور ہے۔“

چونکہ اس فلسفی کے فکری نظام میں ترشی زیادہ ہے۔ اس لئے ہم باقی باتوں کا ذکر نہیں کرتے۔

جب وہ واپس آیا تو موسیو دلا متول نے پوچھا۔ ”تم انگلستان سے کون سا دلچسپ خیال ساتھ لئے ہو؟“ ژولیاں خاموش رہا تو مارکوس ذرا تیزی سے بولا۔ ”دلچسپ ہو یا نہ ہو تم خیال کون سا لے کر آئے ہو؟“

ژولیاں نے کہا۔ ”پہلی بات تو یہ ہے کہ انگلستان کا سب سے عقل مند آدمی روزانہ گھنٹے بھر کے لئے پاگل ہو جاتا ہے۔ خود کشی کا جتن اس کے سر آتا ہے۔ یہی اس ملک کا

خدا ہے۔

”دوسری بات یہ کہ انگلستان کی زمین پر قدم رکھتے ہی ذہانت اور کمال کی قیمت پچیس فی صدی کم ہو جاتی ہے۔“

”تیسری بات یہ کہ دنیا میں کوئی چیز اتنی اثر انگیز، اتنی قابلِ تعریف اور اتنی حسین نہیں جتنے انگلستان کے دیہات۔“

مارکوس نے کہا: ”اب میری باری ہے۔“

”پہلی بات تو یہ کہ تم نے روسی سفارت خانے کے نارچ میں یہ کیسے کہا کہ فرانس میں پچیس سال کی عمر کے تین لاکھ نوجوان ہیں جو جنگ کے لئے بے تاب ہیں؟ تمہارے خیال میں یہ کوئی تمیز کی بات ہے؟“

”ثو لیاں نے کہا۔“ ”سفارت خانوں کے بڑے بڑے افسروں سے بات کرتے ہوئے سمجھ میں ہی نہیں آتا کہ کہا کیا جائے۔ انہیں سنجیدہ گفتگو شروع کر دینے کا ضبط ہوتا ہے اگر آدمی اخباروں کی گھسی پٹی باتوں تک محدود رہے تو اسے سمجھا جاتا ہے اور اگر کوئی سچی یا نئی بات منہ سے نکل جائے تو وہ لوگ سٹپا جاتے ہیں، ان کی سمجھ میں نہیں آتا کہ جرات کیا دیں، اور اگلے دن صبح سات بجے سفارت خانے کے سکرٹری کے ذریعے کہلو اکھیتے ہیں کہ تم نے بد تمیزی کی ہے۔“

”بڑے نہیں رہے! مارکوس نے تہقہہ لگا کر کہا: ”بہر حال، جناب فلسفی مناسب میں شرط لگا کے کہنا ہوں کہ آپ کو ابھی تک یہی پتا نہیں چلا کہ آپ انگلستان کیا کرنے گئے تھے؟“

”معاف فرمائیے گا۔“ ”ثو لیاں نے جواب دیا۔“ ”میں وہاں اس لئے گیا تھا کہ ہفتے

میں ایک بار بادشاہ سلامت کے سفیر کے ساتھ کھانا کھاؤں۔ وہ بے انتہا خلیق آدمی ہیں۔“

”حضرت! آپ وہ تمغہ حاصل کرنے کے لئے گئے تھے جو وہاں سامنے رکھا ہے۔“
مارکوس نے اُسے بتایا: میں یہ نہیں چاہتا کہ تم اپنا سیاہ کوٹ اتار دو، اور میں نیلے کوٹ ولسے آدمی سے جس پُر لطف انداز میں باتیں کرتا ہوں۔ اس کی مجھے عادت پڑ چکی ہے۔ جب تک تمہیں مزید احکامات نہ ملیں، بات یوں سمجھو جس وقت مجھے یہ تمغہ نظر آئے اس وقت گویا تم میرے دوست ڈریوک درتیز کے چھوٹے بیٹے ہو جسے یہ خبر نہیں کہ میں گذشتہ چھ ہفتے سے وزارت خارجہ کا کام کر رہا ہوں۔“ مارکوس نے تڑپاؤں کی احسان مندی کے اظہار کو وہیں روکتے ہوئے بڑی سنجیدگی سے کہا: یہ بات یاد رکھو کہ میں ذرا بھی نہیں چاہتا کہ تم اپنے درجے سے بلند تر مقام حاصل کرو۔ یہ ہمیشہ بڑی غلط چیز ہوتی ہے اور اس طرح محسن اور احسان مند دونوں مصیبت میں پڑ جاتے ہیں جب تم میرے مقدموں سے اکتا جاؤ، یا میں سمجھوں کہ اب تم میرے مطلب کے نہیں رہے تو ہمارے دوست پی رار کی طرح میں نہیں بھی کسی علالتے کا پادری بنوا دوں گا اور اس سے زیادہ کچھ نہیں۔“ مارکوس نے بڑے خشک لہجے میں اس فقرے کا اضافہ کیا۔

تمغہ پا کر زو بیاں کا پندار مطمئن ہو گیا۔ اب وہ پہلے سے کہیں زیادہ بے تکلفی سے باتیں کرنے لگا۔ باتیں ذرا گرم جوشی سے ہو رہی ہوں تو بعض دفعہ کسی کے منہ سے کوئی ایسی بات نکل جاتی ہے جس کا مطلب ذرا غیر ثابتہ بھی ہو سکتا ہے۔ پہلے تو ایسے موقعوں پر زو بیاں اکثر یہی سمجھتا تھا کہ میں نشانہ بن رہا ہوں اور میری توہین ہو رہی ہے۔

اب اس بات میں بھی کمی آگئی۔

اس تمنے کی وجہ سے ژولیاں کو بالکل غیر متوقع طور پر ایک ملاقات کا شرف حاصل ہوا۔ یہ موسیو لا باروں ووال نو تھے جو بیرن کا خطاب پانے کے بعد وزیر کا شکریہ ادا کرنے اور اس سے کوئی سودا چکانے کے لئے پیرس تشریف لائے تھے۔ موسیو درینال کے برطرف ہونے کے بعد انہیں وزیر کے مشیر کی جگہ ملنے والی تھی۔ موسیو ووال نو نے اُسے بتایا کہ حال ہی میں پتا چلا ہے۔ موسیو درینال انقلاب پسند جماعت کا ہے۔ یہ بات سن کر ژولیاں دل ہی دل میں خوب ہنسا۔ بات یہ تھی کہ انتخابات کی تیاری ہو رہی تھی۔ اس میں یہ نیا بیرن وزارت کی طرف سے کھڑا ہو رہا تھا۔ حلقے کے زیادہ تر لوگ شاہ پرست تھے، اور موسیو درینال کو آزاد خیالی جماعت کی طرف سے کھڑا کیا گیا تھا۔

ژولیاں نے مادام درینال کی خیر خبر معلوم کرنے کی کوشش کی، مگر بے سود۔ بیرن کو غالباً اپنی رنابت ابھی تک یاد تھی، اور وہ فوراً بھی لس سے مس نہ ہوا۔ آخر میں اس نے ژولیاں سے کہا کہ اپنے باپ سے میرے حق میں رائے دلو اور۔ ژولیاں نے خط لکھنے کا وعدہ کر لیا۔

”موسیو لا شوالیے، آپ کو مجھے مارکوس دلامول کی خدمت میں ضرور پیش کرنا چاہئے۔“

”واقعی، ضرور چاہئے“ ژولیاں نے دل میں کہا۔ ”ایسے بد معاش کو!“
اس نے جواب دیا۔ ”صاف بات یہ ہے کہ نواب صاحب کے محل میں میری حیثیت ہی کیا ہے جو میں کسی کو ان کی خدمت میں پیش کر سکوں۔“

ژولیاں ہر بات مارکوس سے کہا کرتا تھا۔ اس روز شام کو اس نے وال تو
کی شیخوں کا حال سنایا، اور ۱۸۱۲ء سے لے کر اب تک اپنی زندگی کے سارے واقعات
بیان کئے۔

موسیو دلامول نے بڑی سنجیدگی کے ساتھ جواب دیا۔ ”اس نئے بیرن کو
مجھ سے کل ضرور ملاؤ، بلکہ میں اُسے پرسوں کھانے پر بھی بلاؤں گا۔ وہ ہمارے نئے
ناظموں میں سے ہوگا۔“

ژولیاں نے بڑی مرد مزاجی کے ساتھ تڑ سے کہا۔ ”اگر یہ بات ہے تو میں دست
کرتا ہوں کہ محتاج خانے کا ہتھم میرے والد کو بنا دیا جائے۔“

”بہت خوب! مارکوس نے پھر پہلی سی زندہ دلی برتتے ہوئے کہا۔ ”چلو منظور۔
میرا تو خیال تھا کہ تم وعظ شروع کر دو گے۔ تم آدمی بنتے جا رہے ہو۔“

موسیو دوال نو نے ژولیاں کو بتایا کہ وزیر میں لاٹری کے دفتر والا آدمی
ابھی مرا ہے۔ ژولیاں کو خیال آیا کہ اگر یہ جگہ موسیو دشولیس کو مل جائے تو بڑا
مزا رہے۔ یہ بھی اچھا بڑھا تھا جس کی درخواست ژولیاں کو اس کمرے میں ملی تھی
جہاں موسیو دلامول آکے ٹھہرا تھا۔ ژولیاں نے دشولیس کے خط پر موسیو دلامول
سے دستخط کراتے ہوئے وزیر مالیات کے نام یہ درخواست پڑھ کر سنائی تو
مارکوس دل کھول کر مہنسا۔

موسیو دشولیس کا تقرر ہوتے ہی ژولیاں کو پتا چلا کہ اُس علاقے کے نمائندوں
نے اس جگہ کے لئے مشہور اقلیدس دہلی موسیو گرو کی سفارش کی تھی۔ اس
شریف دل انسان کی آمد فی صرت چودہ سو فرانک تھی، اور وہ مرنے والے کو

اُس کے خاندان کی پرورش میں امداد کے طور پر چھ سو فرانک سالانہ ترسیل دیا کرتا تھا۔

ژولیاں اپنی حرکت کے اس نتیجے پر حیران رہ گیا : مرنے والے کے خاندان کا گزارا اب کس طرح ہو رہا ہے ؟ یہ خیال اس کا دل بار بار مسوسنے لگا۔
وہ اپنے آپ سے بولتا : ”یہ تو کچھ بھی نہیں۔ اگر مجھے کامیاب ہونا ہے تو اوپر بہت سی بے انصافیوں کے لئے تیار رہنا پڑے گا۔ اس سے بھی زیادہ یہ کہ مجھے ایسی باتوں کو نفیس جذباتی الفاظ کے پردے میں چھپانے کا ڈھب سیکھنا چاہئے، بچا اگر وہ اصل میں تنگے کے لالٹی تو وہ تھا، اور ملا مجھے۔ یہ انعام حکومت نے دیا ہے، مجھے وہی کرنا پڑے گا جو حکومت کہے۔“

اٹھواں باب

کس خطاب سے قدر بر طہستی ہے؟

پیاب جن بولا "تمہارا پانی پی کر مجھے سیری نہیں ہوتی، حالانکہ شہر بھر میں اس کنوئیں کا پانی سب سے ٹھنڈا ہے۔"

پیلیو

موسیو دلامول کو دریائے سین کے کنارے ویل کٹے والی زمین سے خاصی دلچسپی تھی۔ کیونکہ اس کی ساری جائیداد میں بس یہی زمین مشہور و معروف بونی فاس دلامول کی ملکیت تھی۔ ایک دن ژولیاں اس دل فریب مقام سے لوٹا تو محل میں مادام دلامول اور اس کی بیٹی کو موجود پایا۔ وہ ای آئیر سے واپس آگئی تھیں۔

اب ژولیاں خاصا رنگیلا بن گیا تھا اور پیرس کی زندگی کے فن سے واقف ہو چکا تھا۔ اس نے مادمازیل دلامول کو بالکل بے رخی کے ساتھ سلام کیا۔ معلوم ہوتا تھا کہ اُسے وہ زمانہ سرے سے یاد ہی نہیں جب وہ ہنس ہنس کر اس سے پوچھا کرتی تھی کہ آپ گھوڑے سے کس طرح گرے تھے۔

مادمازیل دلامول نے اُسے پہلے سے زیادہ لمبا اور زرد رو پایا۔ اس کی شکل و صورت

یا لباس میں اب قصباتیوں کی سی کوئی بات نہ رہی تھی۔ مگر اُس کی بول چال میں کوئی فرق نہیں آیا تھا۔ اس کی باتیں ابھی تک بہت سنجیدہ اور بہت پر اعتناء تھیں۔ اُس کے غرور کا بھلا ہوا، اس گنجین کے باوجود اس کی گفتگو میں کمتری کا احساس نہیں محسوس تھا بس اتنا ضرور معلوم ہوتا تھا کہ وہ ابھی تک بہت سی چیزوں کو اہم سمجھتا ہے۔ لیکن یہ بات فوراً ظاہر ہو جاتی تھی کہ وہ اس قسم کا آدمی ہے کہ جو کہتا ہے وہی کرے گا۔

”اُس میں لطافت کی تو کمی ہے، مگر ذہانت کی نہیں۔“ مادہ و ازیل و لامول نے اپنے باپ کو اُس تمنغے کے سلسلے میں چھیڑتے ہوئے کہا جو اس نے ژدلیاں کو دیا تھا۔ بھائی وڈیڑھ سال سے یہی تمنغہ مانگ رہے ہیں، اور وہ لامول خاندان کے ہیں۔

”ہاں! مگر ژدلیاں کو ایسی چیز ملی ہے جس کی اُسے امید ہی نہیں ہو سکتی تھی۔ تم جس لامول کا ذکر کر رہی ہو اُس کا یہ حال بخیر ہو سکتا ہے۔“
نوکر نے ڈیوک ورتیز کے آنے کی اطلاع دی۔

ماتیلڈ کو چھائی پر جمائی آنے لگی۔ اس آدمی کو دیکھتے ہی اُسے اپنے باپ کے دیوان خانے میں آنے والے پرانے ملاقاتی اور وہاں کا قدیم آرائشی سامان یاد آ گیا۔ اب پیرس میں دوبارہ جس قسم کی زندگی شروع ہونے والی تھی وہ اُسے انتہائی بیزار کن معلوم ہوئی۔ لیکن امی ایئر میں اُسے پیرس کی یاد تازہ تھی۔

وہ سوچنے لگی۔ ”اور ابھی تو میں انیس سال کی ہوں! ان مُطلّا احمقوں کے نزدیک یہ تو مرادوں کے دن ہیں۔“ اس نے نظروں کی نو دس نہی کتابوں کی طرف نظر ڈالی جو اس کی غیر موجودگی میں دیوان خانے کی میز پر جمع ہو گئی تھیں۔ اس کی بد نصیبی یہ تھی کہ وہ دکر و آلفا، د کے لو، وٹوز اور اپنے باقی دوستوں سے زیادہ ذہین تھی۔ اُسے ابھی سے

معلوم تھا کہ وہ لوگ پردوائنس کے حسین آسمان، شاعری اور جنوبی علالت وغیرہ کے بارے میں کیا کیا کہیں گے۔

وہ خوبصورت آنکھیں جن میں انتہائی بے کیفی، اور اس سے بھی زیادہ بری چیز یہ کہ لطف کے حصول سے قطعی مایوسی جھلک رہی تھی، آکے ٹولیاں پر رکھیں۔ بہر صورت وہ دوسروں کی طرح تو نہیں تھا۔

وہ تیز اور کھٹک دار آواز میں بولی جس میں اس قسم کی ذرا بھی نساہت نہیں تھی جو اونچے طبقے کی نوجوان عورتیں عام طور سے کام میں لاتی ہیں۔ ”موسیو سوزیل، آپ آج رات موسیو درتیز کے یہاں ناچ میں آ رہے ہیں؟“

”ہاؤموزیل، مجھے موسیو لادیکو سے شرفِ ملاقات حاصل نہیں ہوا“ (ایسا معلوم ہوتا تھا کہ یہ الفاظ ادا کرتے ہوئے اس مغرور نصباتی کے ہونٹ جلے جا رہے ہیں)

”انہوں نے بھائی سے کہا ہے کہ آپ کو ساتھ لے کر آئیں۔ اگر آپ وہاں گئے تو میں آپ سے ویل کئے کا حال سنوں گی۔ بہار کے زمانے میں ہمارے وہاں جانے کا ذکر ہو رہا ہے۔ میں یہ جانتا چاہتی ہوں کہ وہاں کا مکان رہنے کے قابل بھی ہے یا نہیں اور وہاں کے مناظر کیا اتنے ہی خوبصورت ہیں جتنے لوگ کہتے ہیں۔ بعض دفعہ شہرت خواہ مخواہ ہو جاتی ہے ا“

ٹولیاں نے کوئی جواب نہیں دیا۔

”بھائی کے ساتھ ناچ میں آئیے۔“ وہ بڑے خشک لہجے میں بولی۔

ٹولیاں نے جھک کر تعظیم دی۔ ”یعنی ناچ کے دوران میں بھی مجھے خاندان کے

ایک ایک فرد کو حساب کتاب دینا پڑے گا۔ میں اُن کا مختارِ عام جو ٹھیرا، وہ برہم مجھے
دل میں بولا، خدا ہی جانے میں اس لڑکی سے جو باتیں کہوں اُن سے باپ، بھائی، ماں
سب کی نجا ویز گڑ بڑ نہ ہو جائیں! بالکل ایسا ہے جیسے کسی خود مختار بادشاہ کا دربار۔ آدمی
سے یہ توقع کی جاتی ہے کہ وہ بالکل صفر بن کے رہ جائے اور ساتھ ہی کسی کو شکایت
بھی نہ پیدا ہونے پائے۔

ماد مو ازیل دلائمول کو اس کی ماں نے اپنی سہیلیوں سے ملانے کے لئے بلایا
جب وہ کمرے میں ایک طرف سے دوسری طرف جا رہی تھی تو ڈولیاں نے دل میں کہا
— ”مجھے یہ لمبی تڑنگی لڑکی بہت جڑی لگتی ہے! لمپے نیشن ہی میں مری جاتی ہے
اس کا لباس دیکھو، کندھوں سے پھسلا پڑ رہا ہے۔۔۔۔۔ یہ تو پہلے سے بھی زیادہ
پہلی ہو کے آئی ہے۔۔۔۔۔ اس کے بال کیسے بے رنگ ہیں! اور لوگ انہیں سنہرا
بتاتے ہیں۔ بالکل ایسا لگتا ہے جیسے بالوں میں سے روشنی چمکتی ہے! سلام کرتی ہے
تو اکڑ کے، لوگوں کی طرف دیکھتی ہے تو اکڑ کے! ایسے بنتی ہے جیسے کہیں کی ملکہ ہو۔
سیر جا رہا تھا کہ ماد مو ازیل دلائمول نے بھائی کو واپس بلایا۔

کاوٹنٹ فور بیر، ڈولیاں کے پاس آیا اور کہنے لگا — ”میرے عزیز سوری
موسیو درتیز کے یہاں نلچ میں چلنے کے لئے ہیں آدھی رات کے وقت تمہیں کہاں
لینے آؤں؟ انہوں نے تمہیں لانے کے لئے خاص طور سے کہا تھا۔“
”مجھے علم ہے کہ یہ نوازش مجھ پر کس کے طفیل ہو رہی ہے۔ ڈولیاں نے تمہیں
زمین تک جھکے ہوئے جواب دیا۔

فور بیر نے جس خوش اخلاقی بلکہ ذاتی دلچسپی کے لہجے میں بات کی تھی۔ اس میں ڈولیاں

کو اپنی برہمی کے باوجود کوئی نقص نہ مل سکا۔ چنانچہ اس کی خفگی کا پتہ خود اپنے خواب پر ہوا جس میں اس نے گراوٹ کا پہلو نکال لیا۔

اس رات جب وہ ناپچ میں گیا تو درتیز کے محل کی شان و شوکت دیکھ کر بڑا مرعوب ہوا۔ صحن کے اوپر ایک زبردست شامیانہ تان دیا گیا تھا جس پر سونے کے تارے لگے ہوئے تھے۔ اس سے زیادہ نفیس چیز مشکل ہی سے ملے گی۔ اس شامیلنے کے نیچے صحن کو نارنگی اور گلاب کے پھولدار درختوں کے جھنڈ میں بدل کے رکھ دیا تھا۔ گملے زمین میں کافی نیچے گڑے ہوئے تھے۔ اس لئے معلوم ہوتا تھا کہ درخت زمین میں اُگے ہوئے ہیں۔ گاڑیوں کے راستے میں ریت بچھا دیا تھا۔

ہمارے قصبائی کو اس جگہ کا مجموعی تاثر بہت ہی غیر معمولی لگا۔ ایسی شان و شوکت اس کے خواب و خیال میں بھی نہ آئی تھی۔ ذرا کے ذرا میں اس کا تخیل فرائٹے بھرنے لگا تھا اور خفگی یا دل گرفتگی سے کوسوں دور پہنچ گیا۔ گاڑی میں یہاں آتے ہوئے نوربیر تو بہت خوش تھا اور اسے ہر چیز سیاہ نظر آرہی تھی۔ جب وہ صحن میں داخل ہوئے تو معاملہ اس کے بالکل برعکس ہو گیا۔

نوربیر صرف چند تفصیلات ہی کو دیکھ رہا تھا جو اس شان و شوکت کے درمیان بے احتیاطی کی وجہ سے یونہی رہ گئی تھیں۔ وہ ہر چیز کی قیمت کا اندازہ لگا رہا تھا اور جب مجموعی رقم بہت اونچی بیٹھی تو ڈولیاں نے دیکھا کہ اُسے جلن ہونے لگی اور وہ بچھڑا گیا۔ رہا ڈولیاں تو جس وقت وہ ناپچ کے پہلے کمرے میں پہنچا، یہاں کی دلفریبیوں سے بالکل سحر زدہ ہو چکا تھا۔ اس کے دل میں ایسا طوفان برپا تھا کہ وہ جھپٹنے سا لگا۔ ہر آدمی دوسرے کمرے کے دروازے کی طرف جا رہا تھا۔ ہجوم اتنا زیادہ تھا کہ بنا جلتا مشکل ہو گیا تھا

یہ زبردست کمرہ غرناطہ کے الحمراء کی شکل میں سجایا گیا تھا۔

”آج کی ملکہ حسن یہی ہے۔ اس میں ذرا شک نہیں“ ایک مرنچپوں والے نوجوان نے کہا جس کا کندھا ٹولیاں کے سینے میں گڑا جا رہا تھا۔

اس کے ساتھی نے جواب دیا ”ماد موازیل فورمواں جاڑوں بھر ملکہ حسن رہی ہے لیکن اب وہ سمجھ گئی ہے کہ میرا فہر دوسرا ہو گیا۔ دیکھو کیسے منہ پھلائے بیٹھی ہے“
 ”ہاں، لوگوں کو رجھانے کے پورے سامان کر رہی ہے۔ دیکھو، دیکھو، دیہاتی ناچ میں وہ کیسی فیاضی کے ساتھ مسکراتی ہوئی بیچ میں آئی ہے۔ خدا کی قسم، اس کا ہواب نہیں ہو سکتا“

”ماد موازیل دلا مول کو اپنی فتح مندی کا پورا احساس ہے۔ اس میں اُسے بڑی لذت مل رہی ہے، مگر اپنے آپ کو بڑی اچھی طرح قابو میں رکھتا ہے۔ اس کے انداز سے تو ایسا لگتا ہے جیسے ڈر رہی ہو کہ میں نے بات کی اور آدمی مجھ پر لٹو ہوا“

”بالکل ٹھیک! یہی تو رجھانے کی ترکیب ہے“

”ٹولیاں اس عشوہ طراز عورت کو ایک نظر دیکھنے کی جان توڑ کوشش کر رہا تھا مگر سات آٹھ اس سے بھی لمبے آدمی سامنے کھڑے تھے اور اُسے دیکھنے نہ دے رہے تھے۔“

”اس شریفانہ رکاوٹ میں بھی ایک غمزہ ہے۔ مرنچپوں والے نے کہا۔“

اس کا ساتھی بولا ”بعض دفعہ ایسا معلوم ہوتا ہے کہ اُس کی بڑی بڑی نیلی آنکھیں اس کا راز فاش کر دیں گی۔ مگر وہ ٹھیک اُسی وقت آہستہ آہستہ جھکنے لگتی ہیں واللہ! یہ آٹھوں کا منہ کھلتا ہے۔“

”دیکھو، اس کے سنانے حسین فوراً کسی معمولی سی لگتی ہے۔“ ایک تیسرے آدمی نے کہا

”اس کا رکارڈ کا سا انداز یہ کہنا معلوم ہو رہا ہے اگر تم میرے لائق ہوتے تو میں نہیں کیسی دلفریب بن کے دکھاتی۔“

”اور اس آسمانی حور ماتیلا کے لائق کون آدمی ہو سکتا ہے؟“ پہلے شخص نے کہا۔
 ”کسی تکر و کا فر ماں ردا حسین خوش اندام، طباع، میدان کا مرد، اور عمر زیادہ سے زیادہ بیس سال۔“

”روس کے شہنشاہ کا نا جائز بیٹا جس کے لئے اس شادی کے موقع پر کہیں سے ایک سلطنت پیدا کی جائے گی، یا پھر سیدھا سا ڈاکٹر دلتا لے جو ایسا لگتا ہے جیسے کسی دیہاتی نے تہوار کے کپڑے پہن رکھے ہوں۔۔۔۔۔“

لوگ دروازے میں سے ہٹ گئے تھے اور اب وہ دوسرے کمرے میں جا سکتا تھا۔
 اس نے سوچا۔ ”ان سب نے احمقوں کی نظر میں یہ لڑکی بہت زوردار معلوم ہوتی ہے۔ اسے غور سے دیکھنا تو چاہئے۔ کم سے کم یہ تو پتا چلے کہ ان لوگوں کے ذہن میں حُسن کا کیا تصور ہے۔“

”ژولیاں اس فکر میں تھا کہ اس کی نظر مجھ پر پڑ جائے۔ اتنے میں ماتیلا نے خود اس کی طرف دیکھا۔ ژولیاں نے دل میں کہا۔ اب مجھے نوکری بھانی ہے۔“ لیکن اُس کی خفگی اب صرف اس کے چہرے ہی تک محدود تھی۔ تجسس کے ماحقوں مجبور ہو کر وہ خاصی لذت محسوس کرتے ہوئے اس کی طرف بڑھا۔ ماتیلا کے کھلے ہوئے کندھوں نے اس لذت میں بڑی جلدی کچھ اس قسم کا اضافہ کیا جو ماننا پڑے گا کہ ژولیاں کی عزت نفس

کے لئے باعثِ فخر نہیں تھا۔ اس نے سوچا — ”اس لڑکی کے حسن میں جوانی کی جادویت تو ضرور ہے۔“ اس کے اور مائیکل کے درمیان پانچ چھ نو جوان کھڑے تھے جن میں وہ لوگ بھی شامل تھے جن کی باتیں اس نے دروازے میں سُنی تھیں۔

وہ اس سے بولی — ”آپ جاڑوں بھر یہاں رہے ہیں۔ بتائیے یہ بات ٹھیک ہے یا نہیں کہ اس موسم میں اس سے اچھا ناچ ابھی تک نہیں ہوا؟“ اس نے کوئی جواب نہ دیا۔

”وہ سامنے جو ناچ ہو رہا ہے۔ یہ مجھے بڑا نفیس معلوم ہوتا ہے، اور عورتیں ناچ بھی رہی ہیں بڑی عمدگی سے۔“ نو جوانوں نے مڑ کر دیکھا کہ یہ خوش نصیب کون ہے جس سے جواب پر آنا اسرار ہو رہا ہے۔ جواب کچھ اُمید افزانہ نکلا۔

”ماد مو ازیل، میں کیا اور میری رائے کیا! میرا سارا وقت تو کنگے میں صرف ہوتا ہے۔ اتنا زبردست ناچ میں نے عمر میں پہلی دفعہ دیکھا ہے۔“

موتخچوں والے نو جوان کہتے کہتے رہ گئے۔

”موسیر سو ریل، آپ دانش ور قسم کے آدمی ہیں۔“ وہ اور بھی زیادہ دلچسپی کا اظہار کرتے ہوئے بولی — ”آپ اس ناچ رنگ، ان دھڑکن کو اس طرح دیکھتے ہیں، جیسے کوئی فلسفی، جیسے کوئی نژادِ نازکِ روس۔ آپ ان حماقتوں پر حیران تو ہوتے ہیں۔ مگر ریختے نہیں۔“

اس ایک لفظ نے ژوئیائی کے تخیل کا گلا گھونٹ دیا اور اس کے دل سے ہر قسم کی خوش فہمی دور کر دی۔ اُس کے ہونٹوں سے حقارت ٹپکنے لگی جس میں شاید مباہلے کو بھی تھوڑا سا دخل تھا۔

اس نے جواب دیا۔ ”جب نراں تراک روسو اونچے طبقوں پر تنقید کرنے کا دم بھرتا ہے تو میں اُسے پکا احمق سمجھتا ہوں۔ وہ ان باتوں کو سمجھتا ہی نہ تھا۔ اس معاملے میں تو اس کا رویہ ایسا ہے جیسے کسی فحش دولت سائیس کا۔“

مائیلڈ نے عقیدت کے لہجے میں کہا۔ ”مگر اس نے ”سماجی عہد نامہ“ لکھا تھا۔“

”اس نے جمہوریت کے بہت گن گئے ہیں اور شاہی خطابات واپس کر دینے کی بھی بہت کچھ تلقین کی ہے۔ لیکن اگر کوئی ڈیوک رات کے کھانے کے بعد اُس کے کسی دوست کے ساتھ جانے کے لئے اپنی سیرکار استہ بدل دے تو یہ نودولتا خوشی کے مارے دیوانہ ہو جاتا ہے۔“

”ہاں، ہاں! مول مورآں سی ہیں ڈیوک دلوکٹاں بوریس کی سڑک پر ایک شخص مریبو کو آں دے کے ساتھ گئے تھے۔“ مادموازیل دلائمول کو پہلی دفعہ اپنی علمیت جانے کا موقع ملا تھا۔ چنانچہ اس نے بے اختیار اس کی لذت لیتے ہوئے کہا۔ اُسے اپنے بٹھر پر اتنی خوشی ہو رہی تھی جیسے اس عالم کو جس نے شاہ فیروز کے وجود کا پتا چلایا تھا۔ زولیاں کی آنکھوں میں ابھی تک وہی سختی اور تیزی باقی تھی۔ لمحے بھر کے لئے تو مائیلڈ جوش میں آگئی۔ لیکن پھر اپنے ساتھی کی سرد مہری سے بالکل بوکھلا گئی۔ چونکہ اسے خود اوروں کو اسی طرح پریشان کرنے کی عادت تھی، اس لئے وہ اور بھی حیران ہوئی۔

اتنے میں مارکوسس دکرودا زلوا بڑی بے چینی کے ساتھ مادموازیل دلائمول کی طرف بڑھا۔ اسے لمحے بھر کے لئے مائیلڈ سے دو چار قدم کے فاصلے پر رکنا پڑا۔ کیونکہ ہجوم کی وجہ سے راستہ ہی نہ ملا۔ اس طرح پھنس کے رہ جانے پر مسکراتے ہوئے اس نے مائیلڈ کی طرف دیکھ کر۔ ”مارکوسس دکرودا زلوا کی فوجوں میں اس کے پاس ہی کھڑی تھی۔ وہ

ماتیلدا کی رشتے دار تھی۔ اس کے شوہر نے اس کا بازو پکڑ رکھا تھا۔ ان دونوں کی شادی کو بس پندرہ دن ہوئے تھے۔ مارکوس درودورے بھی جوان آدمی تھا اور اس کے چہرے پر وہ احمقانہ محبت برس رہی تھی جس میں ایسے لوگ گرفتار ہوتے ہیں، جن کی شادی خاندانی وکیلوں نے کسی منفعت کی خاطر کرائی ہو۔ لیکن بعد میں پتا چلے کہ بیوی تو بڑی اچھی ملی ہے۔ موسیو درودورے ایک بہت معمر چچا کے انتقال کے بعد ڈیوگ بننے والا تھا۔

مارکوس دکر وواژنوا کو ابھی تک راستہ نہ ملا تھا اور وہ کھڑا مسکرا مسکرا کر ماتیلدا کو ہانک رہا تھا۔ ماتیلدا اپنی بڑی بڑی اور آسمان کی طرح نیلی آنکھوں سے اُسے اور اس کے پاس والوں کو ٹٹکی باندھ کر دیکھنے لگی۔ وہ دل میں بولی — ”یہ لوگ کتنے بے رنگ ہیں! کرو وواژنوا کو دیکھو۔ یہ مجھ سے شادی کرنے کی فکر میں ہے۔ بڑا نفیس، بڑا مہذب آدمی ہے۔ موسیو درودورے کی طرح نشست و برخاست کے آداب سے اچھی طرح واقف ہے۔ مجھے ان لوگوں سے اکٹھا ہٹ ہوتی ہے، ورنہ یہ اچھے خاصے معتزل آدمی ہیں۔ یہ بھی اسی دل جمعی اور خود اطمینانی کے ساتھ مجھے ناچ میں لے کر آیا کرے گا۔ ہماری شادی کے سال بھر بعد میری گھٹی، میرے گھوڑے، میرے لباس، پیرس سے چالیس پچاس میل دور گاؤں میں میری کوٹھی، غرض ہر چیز لاجواب ہوگی۔ اور نو دہائی مجھے دیکھ دیکھ کر حلا کریں گے۔ مثلاً کاؤنٹس درداویل، اور اس کے بعد۔۔۔۔۔“

ماتیلدا کا دماغ مستقبل کی فکر میں پڑ گیا۔ مارکوس دکر وواژنوا آخر کسی نہ کسی طرح اس کے پاس پہنچ ہی گیا، اور اس سے باتیں کرنے لگا۔ لیکن وہ اپنے خیالوں میں ایسی مگن

تھی کہ اس کی بات سنی ہی نہیں۔ کرواز نوا کی آواز ناچ کے شور و غل میں گم ہو کر رہ گئی۔ مائیلڈ کی نظریں اپنے آپ سے اپنے آپ ٹو لیاں کٹیچھے کٹیچھے چل رہی تھیں۔ جو نہایت مودہ بانہ، مگر کچھ بے اطمینانی اور غرور کے انداز میں اس کے پاس سے ہٹ گیا تھا۔ اس نے دیکھا کہ ادھر سے ادھر گھومتے ہوئے ہجوم سے بالکل الگ تھلگ، ایک کونے میں کاؤنٹ آئنا میرا بیٹھا ہے۔ جیسا ناظرین کو معلوم ہے۔ اس شخص کو اپنے ملک میں موت کی سزا ہوئی تھی۔ لوٹی چار دہم کے زمانے میں اس کے خاندان کی ایک عورت نے ایک شبہ زدہ دکان سے شادی کر لی تھی۔ اس بات کی یاد اسے کسی حد تک جینرڈ مٹ لوگوں کے جاسوسوں سے بچائے ہوئے تھی۔

مائیلڈ دل میں بولی۔ ”اگر آدمی کو واقعی امتیاز حاصل ہوتا ہے تو بس موت کی سزا سے۔ صرف یہ ایک ایسی چیز ہے جو خریدی نہیں جاسکتی۔“

”آہ، میں نے تو بڑا زوردار فقرہ کہہ دیا! مگر دل ہی دل میں کہا۔ افسوس یہ بات مجھے اس وقت نہ سوجھی جب میں اس سے بڑا فائدہ اٹھا سکتی تھی! مائیلڈ خاصی خوش مذاق تھی۔ اس سے یہ حرکت نہ ہو سکی کہ باتوں کو ایک خاص جذبہ پر لا کر پہلے سے گھڑا گھڑا فقرہ استعمال کر دے۔ مگر اس میں پندار بھی بہت تھا وہ یہ بھی نہ کر سکی کہ اپنی ظرافت پر خوش نہ ہو۔ اتنا ہٹ کے بجائے اب اس کے چہرے سے مسرت ٹپکنے لگی۔ مارکوس ڈکرواز نوا اس سے باتیں کئے چلا جا رہا تھا۔ اس نے جو کامیابی کا ایک موقع دیکھا تو اس کی بک بک اور بڑھ گئی۔

مائیلڈ نے دل میں کہا۔ ”میرے اس فقرے میں کوئی کیا نقص نکال سکتا

ہے؟ میں اپنے معترض کو یہ جواب دوں گی کہ بیرن یا وائی کاؤنٹ کا خطاب تو خریدنا
جاسکتا ہے، تم نے بھی خواہ مخواہ مل جاتا ہے۔ میرے بھائی کو ہی ابھی ملا ہے۔ آخر انہوں نے
کون سا کارنامہ کیا ہے؟ ترقی بھی کسی نہ کسی طرح حاصل ہو جاتی ہے۔ فوج میں دس سال
گزارے ہوں یا وزیر جنگ رشتے دار جو تو نورسیر کی طرح آدمی کا نڈر بن جاتا ہے۔ مال
دولت! اس کا حاصل کرنا سب سے مشکل ہے، چنانچہ یہ سب سے زیادہ تعریف
کے قابل بات ہے۔ یہ بھی ایک رہی! کتا ہیں جو کچھ کہتی ہیں بات اس کے بالکل
برخلاف ہے۔ ... مال و دولت حاصل کرنے کے لئے آدمی کسی کھپت کی بیٹھی سے
شادی کر سکتا ہے۔

میں نے واقعی بڑی گہری بات کہی ہے۔ موت کی سزا ہی ایک ایسی چیز ہے
جس کی درخواست کرنے کا آج تک کسی کو خیال بھی نہیں آیا۔
”آپ کاؤنٹ آلتا میرا کو جانتے ہیں؟ اس نے کرو آؤ لڑا سے پوچھا۔

وہ ایسی لگ رہی تھی جیسے خیال کی نامعلوم کن بندوں سے ابھی زمین پر اتری ہو،
اور پکارا مار کو کس پچھلے پانچ منٹ سے جو کچھ کہہ رہا تھا۔ اس کا اس سوال سے اتنا
کم تعلق تھا کہ اس کے دوستانہ جذبات کچھ درجہ برہم سے ہل گئے۔ مگر وہ حاضر جواب آدمی
تھا اور اس معاملے میں اس کی بڑی شہرت تھی۔

وہ سوچنے لگا۔ ”ماتیلدا واقعی بڑی عجیب قسم کی لڑکی ہے۔ یہ اس میں بڑی خامی
ہے، مگر اس سے شادی کرنے میں آدمی کو کتنا شاندار سماجی رتبہ حاصل ہوتا ہے!
پتا نہیں مار کو کس دلائل کس ترکیب سے کام لیتا ہے۔ اس کی ہر جاغت کے
سر پر آوردہ لوگوں سے دوستی ہے۔ اس آدمی کے مقدر میں زوال نہیں۔ پھر ماتیلدا

کایہ انوکھا پن ایک جوہرِ کامل کی علامت بھی سمجھا جاسکتا ہے۔ آدمی عالی نسب ہو، اور دولت پاس ہو تو جوہرِ کامل بننے کی چیز نہیں رہتی، پھر یہی طرہ امتیاز بن جاتا ہے! پھر اس لڑکی میں ایک اور بات بھی ہے۔ جب اس کا جی چاہتا ہے۔ وہ ظرافت، موزونیت اور بلند کرداری کے امتزاج کا مکمل نمونہ بن جاتی ہے، اور یہی چیز گفتگو کو دلچسپ اور دلکش بناتی ہے۔ . . . چونکہ دو باتیں ایک ساتھ اچھی طرح کرنا مشکل ہے، اس لئے مارکوس نے مائیلہ کو خالی خالی سے انداز میں جواب دیا جیسے آموختہ دُہرا رہا ہو۔

”بپارے آلتامیر اسے کون واقف نہیں؟ اور اس نے مائیلہ کو اس بھل اور نا کامیاب سازش کا پورا قصہ سنا دیا۔

”کیا حماقت تھی! مائیلہ اس طرح بولی جیسے اپنے آپ سے کہہ رہی ہو۔ لیکن اس نے کچھ کیا تو ہے۔ میں تو یہ چاہتی ہوں کہ آدمی پس جان ہو۔ فوراً اسے میرے پاس تو لائیے۔“ اس نے مارکوس سے کہا جسے یہ بات سن کر دھکا سا لگا۔

کاؤنٹ آلتامیر امد موزیل دلائول کی اکڑ اور ترش خوئی کے سب سے بڑے اور علانیہ مداحوں میں سے تھا۔ اس کے خیال میں وہ پیرس کی حسین ترین عورتوں میں سے تھی۔

”یہ لڑکی تخت شاہی پر بیٹھی ہو تو کتنی حسین معلوم ہو! وہ کردارِ نوا سے بولا اور چوں چراکٹے بغیر اس کے ساتھ چلا آیا۔

اوپنے طبقوں میں ایسے لوگوں کی کمی نہیں جو یہ اصول قائم کرنا چاہتے ہیں کہ

سازش کے برابر بد مذاقی کی بات کوئی نہیں۔ اس میں انقلاب پسندی کی بُرائی ہے اور ناکام انقلابی کے برابر کون بُرا ہوگا؟

ماتیلدا کو دانا کی طرف دیکھ دیکھ کر نظروں سے تو آلتامیرا کی آزاد خیالی کا مذاق اڑا رہی تھی، مگر اس کی باتیں بڑی دلچسپی سے سن رہی تھی۔ وہ دل میں کہہ رہی تھی — ”ایک سازشی اور ناچ میں! یہ تضاد بھی بڑا دلچسپ ہے۔“

اپنی کالی کالی مونچھوں کے ساتھ یہ سازشی اسے آرام کرتے ہوئے شیر کی طرح معلوم ہو رہا تھا۔ لیکن اسے بڑی جلدی پتا چل گیا کہ اس شخص کا بس ایک ہی نقطہ نظر ہے — افادیت پرستی۔

اس نوجوان کاؤنٹ کو اگر دلچسپی تھی تو بس ایسی چیزوں سے جو اس کے ملک میں دو ایوانوں والی جمہوری حکومت قائم کرنے میں مدد دے سکیں۔ باقی چیزیں اس کی نظر میں توجہ کے قابل نہ تھیں۔ ماتیلدا اس طرح میں سب سے دُلفریب عورت تھی، مگر وہ اسے بڑی خوشی سے چھوڑ کے چل دیا، کیونکہ اس نے پیرو کے ایک جنرل کو کمرے میں داخل ہوتے دیکھ لیا تھا۔

یورپ سے باپوس ہو کر بچارا آلتامیرا اب یہ خواب دیکھ رہا تھا کہ جب جنوبی امریکہ کے ملک طاقتور ہو جائیں گے تو شاید وہ یورپ کو وہی آزادی دلا سکیں گے جو مرآبوں نے انہیں کھجوائی تھی۔

بہت سے مونچھوں والے نوجوان ماتیلدا کے گرد جمع ہو گئے۔ وہ اچھی طرح سمجھ گئی تھی کہ میں آلتامیرا کا دل نہیں موہ سکی اور اس کے یوں چلے جانے پر کٹ کے رہ گئی

تھی۔ اس نے دیکھا کہ پیرو کے جنرل سے باتیں کرتے ہوئے آلتامیر کی سیوا
 آنکھیں چمک اٹھی ہیں۔ ماد مواریل ولاتمول ان نوجوان فرانسیسیوں کا جائزہ اس گہری
 سنجیدگی کے ساتھ لینے لگی جس کی نقل اُس کی ایک بھی رقیب نہیں اتار سکتی تھی۔
 وہ سوچنے لگی۔ ”اگر ان لوگوں کو سازگار حالات بھی ملیں تو بھی ان میں کون ایسا ہے
 جو موت کی سزا پاسکے؟“

اس نے جو اس عجیب طرح اُن کی طرف دیکھا تو جو لوگ کم عقل تھے وہ تو بہت
 خوش ہوئے، مگر دوسرے گھبرا گئے۔ انہیں ڈر لگا کہ اب اس نے کوئی پھبتی کسی جس
 کا جواب دینا مشکل ہو جائے گا۔

ماتیلڈ دل میں کہنے لگی۔ ”اچھے حسب نسب کی وجہ سے آدمی میں بیسیوں
 ایسی خوبیاں پیدا ہو جاتی ہیں جن کی غیر موجودگی مجھے بہت بری لگے۔ مثلاً ژولیاں ہی
 کو تو مگر ساتھ ہی دل و دماغ کی وہ خوبیاں بھی ختم ہو جاتی ہیں جن کی وجہ سے آدمی کو
 موت کی سزا ملتی ہے۔“

اسی وقت اُس نے کسی کو یہ کہتے سنا۔ ”یہ کاؤنٹ آلتامیر اسان
 نازاروپی نٹل کا دوسرا بیٹا ہے۔ اسی خاندان کے ایک آدمی نے کوئٹہ دین کی جان
 بچانے کی کوشش کی تھی جو ۱۸۶۸ء میں قتل ہوا تھا۔ یہ لوگ نیپلز کے بڑے نوابی
 خاندانوں میں سے ہیں۔“

ماتیلڈ دل میں بولی۔ ”تو میرے مقولے کا بڑا اچھا ثبوت مل گیا اچھے حسب نسب
 کی وجہ سے کردار کی خفگی ختم ہو جاتی ہے اور اس کے بغیر لوگ موت کی سزا نہیں پاسکتے۔
 آج شام غلطیاں کرنا تو میرے لئے مقدّر ہو گیا ہے۔ بہر حال میں بھی اوروں کی طرح

ایک عورت ہوں۔ مجھے بھی ناچنا چاہئے۔ مارکوس دکر وازنوا آدھ گھنٹے سے ناچنے کے لئے اصرار کر رہا تھا، وہ اس کی بات مان گئی۔ اپنی فلسفیانہ ناکامیابی کی یاد دہانی سے حمو کرنے کے لئے مائیکل ناز و انداز دکھانے لگی۔ مارکوس دکر وازنوا بالکل مست ہو گیا۔

لیکن مائیکل کی الجھن نہ تو ناچ سے دور ہوئی نہ حسین درباریوں میں سے ایک کا دل موہ لینے کی خواہش سے۔ اس سے بڑی کامیابی اُسے اور کیا حاصل ہو سکتی تھی۔ وہ اس ناچ کی ملکہ حسن تراردی گئی تھی۔ اُسے یہ بات معلوم تھی مگر اس کا دل پھر بھی سرد پڑا تھا۔

گھنٹے بھر بعد جب مارکوس دکر وازنوا مائیکل کو اس کی جگہ بٹھانے لے جا رہا تھا تو وہ دل میں کہنے لگی۔ ”اس جیسے آدمی کے ساتھ میری زندگی کتنی بے رنگ گزر گئی“ وہ افسردہ سی ہو گئی۔ ”چھ مہینے باہر رہنے کے بعد مجھے اس ناچ میں کوئی مزا نہیں آیا جس پر پیرس کی ساری عورتوں کو رشک ہے۔ پھر مجھے اور کہاں لطف مل سکتا ہے؟ اور اوپر سے یہ کہ جتنے بھی اچھے سے اچھے آدمی تصور میں آسکتے ہیں وہ میرے گن گارہے ہیں۔ چند ٹیوں اور زوایاں جیسے دو ایک آدمیوں کو چھوڑ کر نیچے طبقے کا تو یہاں دخل ہی نہیں۔“ اس کی افسردگی بڑھتی گئی۔ ”تمت نے مجھے کون سی خوبی نہیں دی؟ شرافت، مال، دولت، حُسن ہر چیز موجود ہے، مگر افسوس ایک خوشی میسر نہیں۔“

”میری جن خوبیوں کی روزنام کو تعریفیں ہوتی ہیں انہیں پر مجھے بے زیادہ شک ہے۔ طنز و مزاح کی صلاحیت میں جانتی ہوں مجھ میں ہے، کیونکہ ظاہر ہے سب مجھ سے ڈرتے ہیں۔ اگر ان لوگوں نے کبھی کوئی سختیہ بحث چھیڑنے کی جرات

کی بھی تو پانچ منٹ بعد اسی نتیجے پر پہنچتے ہیں جو میں آدھ گھنٹے سے بار بار دہرا رہی
 ہوں اور وہ بھی مانپتے کانپتے اور اس طرح جیسے کوئی زبردست چیز دریافت کر کے
 لائے ہوں۔ میں حسین ہوں، مجھ میں وہ خوبی ہے جس کے لئے مادام داسٹائل ہر چیز
 قربان کر دیتی اور پھر بھی حقیقت یہ ہے کہ میں بے کیفی کے مارے مری جا رہی ہوں اگر
 میرا نام دلائمول کے بجائے دکر وازنوا ہو گیا تو کیا اس بے لطفی میں کوئی کمی آجائے گی؟
 ”لیکن خدایا! اس کی آنکھوں میں آنسو آگئے۔ کیا یہ شخص ہر طرح سے مکمل نہیں ہے؟
 اس زمانے میں آدمی کی جیسی تعلیم و تربیت ہونی چاہئے۔ یہ اس کا شاہ کار ہے۔ اس کی طرف
 دیکھو تو وہ فوراً کوئی نہ کوئی خوشگوار، بلکہ پھڑک دار بات ضرور کہتا ہے۔ وہ بہادر
 بھی ہے۔ . . . لیکن یہ ژولیاں بھی عجیب آدمی ہے۔“ اب اس کی آنکھوں میں
 اندر دگی کے بجائے غصہ جھلکنے لگا۔ ”میں نے اس سے کہا تھا کہ تم سے کچھ باتیں
 کرنی ہیں اور اس نے یہاں واپس آنے کی بھی زحمت گوارا نہیں کی۔“

نواں باب

ناج

لباسوں کی شان، شمعوں کی روشنی، خوشبوئیں، بھرے بھرے بازو، نفیس شانے،
گلہ تے، روستنی کی موسیقی، چچی چیری کی تصویریں! میرے تو جوش و جوا اس خراب
ہوئے جارہے ہیں!

یوزیری کا سفر نامہ

”تم کچھ چڑی ہوئی سی بیٹھی ہو۔“ مادام دلائمول نے بیٹی سے کہا۔ ”میں بتائے دیتی
ہوں، ناچ میں اس طرح بیٹھنا کوئی تیز کی بات نہیں ہے۔“
”سر میں درد سا ہے اور کچھ نہیں۔“ ماتیلا نے حقارت سے جواب دیا۔ ”یہاں
گرمی بہت ہو رہی ہے۔“

اسی وقت گویا مادامواذیل دلائمول کی تصدیق کرنے کے لئے بڑھا بیرن دتوئی
بیہوش ہو کر گر پڑا۔ لوگ اسے باہر اٹھالے گئے۔ بعضوں نے کہا۔ ”رگی کا دور ہے۔“
”ہے۔ بہر حال یہ واقعہ بہت ناخوشگوار پیش آیا۔“

ماتیلا نے اس واقعے کی طرف ذرا الجھو دیا۔ یہ اس کی خاص عادت تھی کہ

وہ کسی بڑھے یا ایسے آدمی کی طرف دیکھتی تک نہ تھی جس کے بارے میں مشہور ہو کہ یہ غناک چیزوں کے متعلق باتیں کرتا ہے۔

مرگی کے متعلق گفتگو سے بچنے کے لئے وہ نہ چنے لگی۔ اصل میں یہ مرگی کہ مرگی کا دور پڑا ہی نہ تھا، کیونکہ وہ دو ایک دن بعد پھر نمودار ہو گیا۔

ناخ ختم کرنے کے بعد وہ دل میں بولی — لیکن یہ سوزیل نظر نہیں آتا۔ اس کی آنکھیں زردیاں کو تلاش کر رہی تھیں کہ اتنے میں وہ ایک دوسرے کمرے میں نظر آیا۔ عجیب بات یہ تھی کہ اس وقت اس کا لہجہ بے حسی اور سرد مہری کا نہیں رہا تھا۔ جو اُس کے لئے فطری سی چیز تھی۔ اس وقت وہ انگریز نہیں لگ رہا تھا۔

”وہ میرے سزا یافتہ آدمی کا ٹائٹ میرا سے باتیں کر رہا ہے اُمانتیلد دل میں کہنے لگی۔“ اس کی آنکھوں میں ایک غناک سی چمک ہے۔ بالکل ایسا لگتا ہے جیسے کوئی جیس بدے ہوئے شہزادہ۔ اس کی نظروں میں غرور کی جھلک اور بڑھ گئی ہے۔“

زردیاں ابھی تک آلتا میرا سے باتیں کرتا اُسی طرف آ رہا تھا۔ جہاں وہ کھڑی تھی۔ وہ اسے ٹکنکی باندھ کر دیکھنے اور اس کے خدخال میں اُن زبردست خوبیوں کے نقش و سونڈنے لگی جن کی بدولت آدمی کو موت کی سزا پانے کا اعزاز حاصل ہوتا ہے۔

جب وہ اس کے پاس سے گزرا تو آلتا میرا سے کہہ رہا تھا — ”ہاں، داں توں واقعی جی دار آدمی تھا!“

”خدا یا! کیا یہ دوسرا داں توں بننے والا ہے؟“ ماتیلد نے دل میں کہا۔ لیکن

اس کا چہرہ تو اتنا شریفانہ ہے اور وہ داں توں تو کم بخت بالکل بد صورت تھا۔ میں تو سمجھتی ہوں قصائی ہو گا۔ "ژولیاں ابھی نزدیک ہی تھا۔ اس نے ذرا ہچکچائے بغیر ژولیا کو پکار لیا۔ اُسے خوب معلوم تھا۔ بلکہ اس پر فخر تھا کہ ایک لڑکی کے لئے اس قسم کی بات پوچھنا بڑی غیر معمولی چیز ہے۔

"داں توں قصائی بھانا پتہ وہ بولی۔

"ہاں، بعض لوگوں کی نظر میں۔" ژولیاں نے ایسی حقارت کے ساتھ جواب دیا جو کسی طرح چھپائے نہ چھپ رہی تھی۔ "آتا میرا سے جو باتیں ہوتی تھیں اُن کی وجہ سے ژولیاں کی آنکھیں ابھی تک دھبہ رہی تھیں۔" لیکن عالی نسب حضرات کی بد قسمتی ہے کہ وہ میری سوسائٹ میں دکیل تھا۔ پھر اس کا اہلجہ طرز یہ ہو گیا۔ یعنی، مادہ برازیل اُس کی زندگی بالکل اُسی طرح شروع ہوئی تھی جیسے بعض اُن لوگوں کی جو آج مجھے یہاں نظر آرہے ہیں۔ البتہ یہ ٹھیک ہے کہ حبیبوں کی نظر میں اس کے اندر ایک بہت بڑی خرابی تھی۔ وہ بد صورت بے انتہا تھا۔

ژولیاں نے یہ آخری الفاظ بڑی تیزی سے اور ایک ایسے غیر معمولی انداز میں کہے جو شائستگی سے کوسوں دور تھا۔

اس نے لمحہ بھر انتظار کیا۔ دھڑ دھڑا سا آگے کو جھکا ہوا اور انداز ایسا جس میں اکڑاؤ اور عاجزی دونوں شامل تھے۔ گویا وہ زبان حال سے کہہ رہا تھا۔ "مجھے آپ کے سوالوں کا جواب دینے ہی کی تنخواہ ملتی ہے، اور اسی تنخواہ پر میرا گزارا ہے" اس نے اتنی زحمت بھی گوارا نہیں کی کہ نظریں اٹھا کر ماتیلد کے چہرے کی طرف دیکھ ہی لے۔ ماتیلد کی آنکھیں پٹی کی پٹی رہ گئی تھیں اور وہ اُسے تکتے ہوئے ایسی لگ رہی تھی جیسے

اُس کی کنیز ہو۔ آخر جب سکوت جاری ہی رہا تو ڈولیاں نے اس کی طرف یوں دیکھا جیسے ملازم حکم سنتے ہوئے اپنے آٹا کو دیکھتا ہے۔ ماتیلا ابھی تک اُسی عجیب انداز سے ڈولیاں کو اُسکے جا رہی تھی۔ ڈولیاں نے اس کی آنکھوں میں آنکھیں ڈال کر دیکھا تو سہی، مگر تیز تیز قدم اٹھاتا وہاں سے سرک گیا۔

ماتیلا آخر اپنے خوابوں سے بیدار ہو کر دل میں کہنے لگی — ”یہ بھی عجیب بات ہے کہ خود آنا حسین ہو کر یہ شخص بد صورتی کی شان میں تصدیق پڑتا ہے! اپنے بارے میں تو کبھی سوچا ہی نہیں۔ یہ کسے تو یا کہ دازنوا کی طرح نہیں ہے۔ اس سو ریل میں کچھ کچھ وہ انداز ہے جو ناچ میں نیپولین کا بھیس بھرتے وقت والد کا ہوتا ہے۔“ والوں کا خیال اس کے ذہن سے بالکل محو ہو چکا تھا۔ ”آج شام مجھے واقعی بڑی اکتاہٹ ہو رہی ہے۔“ اس نے اپنے بھائی کا بازو پکڑ لیا اور حالانکہ نور بیکو بڑی کوفت ہوئی، مگر ماتیلا نے بھائی کو مجبور کیا کہ اسے سارے کمرے میں پھرائے۔ اُسے خیال آیا کہ موت کی سزا پانے والے آدمی کی باتیں ڈولیاں سے کرے۔

جمع بڑا زبردست تھا۔ بہر حال کسی نہ کسی طرح اس نے ان دونوں کو جا پکڑا۔ آٹا ملے اُسی وقت بالکل ماتیلا کے سامنے ایک میز کے پاس اُس کریم لینے کے لئے رکھا تھا۔ اس کا آدھا رخ ڈولیاں کی طرف تھا اور اس سے باتیں کرتا جا رہا تھا۔ اتنے میں اُسے ایک زرکار آستین والا بازو دکھائی دیا۔ جو اسی میز سے اُس کریم لینے کے لئے بڑھ رہا تھا۔ سونے کے فیتے نے اُسے چونکا سادیا اور وہ پورا گھوم کر یہ دیکھنے لگا کہ بازو ہے کس کا۔ اس کی خوبصورت سیاہ آنکھیں جن سے بلند نظری چمکتی تھی اور تصنع کا شائبہ تک نہ تھا فوراً ہی کچھ حقارت کا انداز اختیار کر گئیں۔

”اپنے اس آدمی کو دیکھا ہے وہ ژولیاں سے ہلکے سے بولا۔ یہ — کا سفیر شہزادہ
 دارا چلی ہے۔ آج صبح اس نے فرانس کے وزیر خارجہ موسیو دزوال سے درخواست کی
 ہے کہ مجھے ملک سے نکال دیا جائے۔ دیکھئے، وزیر خارجہ بھی وہ سامنے بیٹھے تاش کھیل
 رہے ہیں۔ موسیو دزوال مجھے ان لوگوں کے حوالے کرنے کو بالکل تیار ہیں۔ کیونکہ ہمارے
 ملک نے بھی ۱۸۱۶ء میں دو تین سازشی آپ کے ملک کو واپس دیئے تھے۔ اگر ان
 لوگوں نے مجھے میرے بادشاہ کے حوالے کر دیا تو چوبیس گھنٹے کے اندر مجھے چاہی
 پر لٹکا دیا جائے گا اور انہیں مرنے والے حسین نوجوانوں میں سے کوئی مجھے
 گرفتار کرے گا۔“

”بد معاش کہیں کے! ژولیاں نے خامی بلند آواز سے کہا۔
 ان دونوں کی گفتگو کا ایک لفظ بھی ایسا نہ تھا جو مائیکل نے سنا ہو۔ اس کی آتما
 کا فور ہو چکی تھی۔

”نہیں، ایسے بد معاش بھی نہیں ہیں۔“ کاؤنٹ آتما میرا نے جواب دیا
 ”میں نے اپنا ذکر تو اس لئے کیا ہے کہ آپ کے سامنے ایک حقیقی مثال پیش
 کر سکوں۔ ذرا دارا چلی کو دیکھئے۔ ہر پانچ منٹ بعد وہ اپنی شہزادگی کے متغے پر نظر ڈالتا
 ہے۔ اپنے سینے پر یہ کھلونا لٹکا دیکھ کر اسے اتنی خوشی ہوتی ہے جو کبھی ختم ہونے میں ہی
 نہیں آتی۔ اس بچارے میں کوئی غرابی ہے تو بس یہ کہ اسے پرانے زمانے میں پیدا ہونا
 چاہئے تھا۔ سو سال پہلے یہ تغہ بہت بڑا اعزاز تھا، لیکن اس زمانے میں اس جیسے شخص
 کو یہ تغہ مل ہی نہیں سکتا تھا۔ آج کل تو عافی خاندان لوگوں میں کوئی آرا چلی جیسا آدمی ہی نہ
 ہو جو شہر ہو سکتا ہے یہ اعزاز حاصل کرنے کے لئے اس نے پورے شہر کو چھانسی پر

لٹکایا ہوگا۔

”تو کیا واقعی اس نے یہ اعزاز اس طرح خریدا ہے؟“ ثولیاں نے مضطرب ہو کر کہا۔

”نہیں، بالکل اس طرح تو نہیں۔“ آلتامیرا نے نہایت اطمینان سے جواب دیا۔
”شاید اس نے اپنے ملک کے تیس امیر زمینداروں کو جنہیں آزاد خیال سمجھا جاتا تھا دریا میں چنکوا یا ہوگا۔“

”بالکل جائز ہے۔“ ثولیاں بولا

ماد موزیل دلامول آگے کوچکی بڑی دلچسپی سے یہ باتیں سن رہی تھی۔ وہ اس کے اتنے قریب تھی کہ اس کے خوبصورت بال ثولیاں کے کندھے سے چھو رہے تھے۔
”آپ ابھی نوجوان ہیں۔“ آلتامیرا نے کہا۔ میں نے آپ کو سنایا تھا کہ میری ایک بہن کی شادی پردوانس میں ہوئی ہے۔ وہ ابھی تک خاصی خوبصورت، نیک اور زمردل ہے۔ اپنے بچوں سے بڑا پیار کرتی ہے، اپنے سارے فرائض کا خیال رکھتی ہے۔
دیندار ہے، مگر کٹر نہیں۔“

”یہ بات کیا کہنی چاہتا ہے؟“ ماد موزیل دلامول نے سوچا

”وہ خوش و غرم ہے۔“ کاؤنٹ آلتامیرا کہہ رہا تھا۔ ۱۸۵۷ء میں بھی اسی طرح خوش و غرم تھی۔ ان دنوں میں آں تیب کے پاس اس کی ریاست میں چھپا ہوا تھامارٹل نے کو سزائے موت ملنے کی خبر سننے ہی وہ خوشی کے مارے نہ چنے لگی۔
”کیا ایسی بات بھی ممکن ہے؟“ ثولیاں حیران و ششدر رہ گیا۔

”یہ سیاسی تعصب کا کہنہ ہے۔“ آلتامیرا نے جواب دیا۔ انیسویں صدی میں حقیقی

جذبات تو باقی ہی نہیں رہے۔ اسی وجہ سے تو فرانس میں لوگ اتنی بے کیفی محسوس کرتے ہیں۔ ہم سے بڑی بڑی بے رحمیاں سرزد ہوتی ہیں، مگر ہرجی کے بغیر۔
 ”تب تو اور بھی بُرا ہے! ڈولیاں نے کہا۔ اگر ہم کوئی جرم کریں تو کم سے کم لطف کے ساتھ تو کریں۔ جرم کے اندر کوئی اچھی بات ہے تو یہ اور اس کا کوئی حراز ہو سکتا ہے تو یہی۔“

ماد موازیل دلائم ول یہ بھول ہی گئی کہ میں کون ہوں اور کہاں ہوں وہ آقا میرا اور ڈولیاں کے درمیان آکھڑی ہوئی۔ اس نے ابھی تک بھائی کا بازو پکڑ رکھا تھا۔ نوربیر کو تو اُس کا کہنا ماننے کی عادت ہی تھی۔ وہ کمرے میں چاروں طرف دیکھنے لگا اور چھینپ مٹانے کے لئے ایسا بن گیا جیسے جرم میں راستہ نہ مل رہا ہو۔
 ”آپ ٹھیک کہتے ہیں۔“ آقا میرا نے کہا۔ ”ہم ہر کام بغیر کسی لطف کے کرتے ہیں اور بعد میں اسے یاد بھی نہیں رکھتے۔ ہمارے جرائم کا بھی یہی حال ہے۔ میں سنی نانچ میں آپ کو اور بھی کچھ نہیں تو دس آدمی ایسے دکھا سکتا ہوں جنہیں قتل کے جرم میں سزا ملے گی۔ وہ خود بھی یہ بات بھول گئے ہیں اور دنیا بھی۔“

”ان میں سے کسی کا یہ حال ہے کہ اگر ان کے کتے کا پیر ٹوٹ جائے تو انکھوں میں آنسو آجائیں گے۔ جب قبرستان میں لوگ پیرس کے محاورے کے مطابق اُن کی قبروں پر چھپل بکھیریں گے تو ہمیں بتایا جائے گا کہ ان میں پہلے وہ لاویں کی ساری خوبیاں جمع ہو گئی تھیں اور بہتری پہارم کے زمانے میں ان کے آباد اجداد کے کارناموں کا حال نہیں سنایا جائے گا۔ اگر شہزادہ دارا چینی کی زہربانیوں کے باوجود مجھے چھانسی پر نہ لڑکا یا گیا۔ اور مجھے پیرس میں کبھی چین سے رہنا ملا تو میں اپنے یہاں

دعوت میں آپ کو نو دس قاتلوں سے ملاؤں گا جو باعثِ لوگ ہوں گے اور جنہیں
اپنے کئے پر ذرا بھی افسوس نہیں ہوگا۔

”دعوت میں صرف آپ اور میں دو ایسے آدمی ہوں گے جن کے ہاتھ خون
سے پاک ہوں گے، لیکن لوگ مجھے خونخوار انقلابی اور وحشی سمجھ کر حقارت کی نظر
سے دیکھیں گے بلکہ نفرت کریں گے، اور آپ سے حقارت کی وجہ یہ ہوگی کہ آپ
نچلے طبقے کے آدمی ہیں جو بڑے لوگوں میں آگھسا ہے۔“

”واقعی بالکل درست ہے۔“ ماہموازیل و لامول نے کہا
آلتامیرا نے حیرت سے اس کی طرف دیکھا۔ ٹولیاں نے اتنی زحمت
گوارا نہ کی۔

”ماں، ایک بات اور دیکھئے،“ کاؤنٹ آلتامیرا کہنے لگا۔ ”میں جس انقلاب
کی پہنائی کر رہا تھا وہ صرف اس وجہ سے ناکامیاب رہا کہ میں تین آدمیوں کا سر
کاٹنے اور اپنے ساتھیوں میں ستر اسی لاکھ روپیہ تقسیم کرنے کو راضی نہیں ہوا۔ جو
اتفاق سے ایک ایسے صندوق میں رکھا تھا جس کی چابی میرے پاس تھی۔ آج کل
تو میرے باہر تمام سلامت مجھے چھانسی پر لٹکانے کو بے تاب ہیں۔ لیکن بغاوت
سے پہلے نہایت بے تکلفی سے مجھے ”آز“ کہہ کر بات کیا کرتے تھے۔ اگر میں
ان تین آدمیوں کا سر کاٹ ڈالتا اور صندوق کا روپیہ بانٹ دیتا تو وہ بڑی خوشی سے
مجھے بڑے سے بڑا اعزاز دے دیتے۔ کیونکہ اس وقت مجھے تھوڑی بہت
کامیابی حاصل ہوتی ہے، اور میرے ملک کو کچھ کچھ جمہوری حقوق تو مل ہی جاتے
... تو، بننا ہی ہے، بننا کا حال، خطرہ کچھ سا کھیل ہے۔“

ژولیاں کی آنکھیں دہک اٹھیں اور وہ بولا۔ ”اُس زمانے میں تو آپ یہ کھیل نہیں جانتے تھے۔ اب۔۔۔“

”آپ کا مطلب ہے کہ میں اُن لوگوں کے سرکاٹ ڈالوں اور پھر بھی یہ بات دہشت پسندی میں شامل نہ ہو، جیسا آپ اُس دن کہہ رہے تھے؟“ آلتامیرا انسرودہ ہو کر کہنے لگا۔ ”جب آپ کسی کو ڈویل میں قتل کریں گے۔ اُس دنت میں آپ کو جواب دوں گا۔ یہ بات بھی اتنی گندی نہیں ہے جتنا کسی کو جلاد کے ہاتھوں قتل کرانا۔“

ژولیاں نے کہا۔ ”سنئے جناب! ذرائع کیسے بھی ہوں، اصل چیز تو مقصد ہے۔ اب تو میں ذرہ ناچیز ہوں۔ لیکن اگر میرے ہاتھ میں طاقت ہوتی تو میں چار آدمیوں کی جان بچانے کے لئے بھی تین آدمیوں کو بھانسی پر لٹکا دیتا۔“

اُس کی آنکھوں سے حنیر کی آگ کے شعلے نکل رہے تھے اور دنیا والوں کی بے بنیاد راؤں کی طرف سے حقارت ٹپک رہی تھی۔ اس کی نظریں مدام ازیل لامول کی نظروں سے ملیں جو پاس ہی کھڑی تھی، اور یہ حقارت شائستگی اور نفاست کے انداز میں تبدیل ہو جانے کے بجائے اور بڑھ گئی۔

اُسے بڑا صدمہ ہوا۔ مگر ژولیاں کو جھول جانا اب اس کے امکان سے باہر تھا۔ وہ ملول ہو کر دہاں سے ہٹ گئی اور بھائی کو بھی ساتھ لے گئی۔

”اب میں کچھ پیوں اور خوب ناچوں۔“ وہ دل میں بولی۔ ”میں چاہتی ہوں کہ اس وقت ہر چیز کا لطف اٹھاؤں اور جس طرح بھی ہو لوگوں کے دل پر اپنا سکہ بٹھا دوں۔ بہت خوب! لو، وہ گستاخی کا بادشاہ کاؤنٹ و فرڈاک آ رہا ہے۔“ مائیلڈ نے اس کی دعوت قبول کر لی، اور وہ ناچنے لگے۔ اس نے سوچا۔ ”ابھی تو یہ دیکھا ہے کہ ہم دونوں میں

سے کون زیادہ منہ پھٹ نکلتا ہے۔ لیکن اس سے پوری دل لگی لینے کے لئے ضروری ہے کہ میں اسے باتیں کرنے پر اگساؤں۔ ذرا کے ذرا میں سارا ناپ محض ایک رسم سی بن کر رہ گیا۔ باتیکہ کے چہتے ہوئے فقروں سے کوئی بھی محروم نہیں رہنا چاہتا تھا۔ موسیٰ و فرعون بالکل پٹیا گیا۔ نفیس اور شائستہ نعلوں کے سوا اس کے دہن میں کوئی خیال آہی نہ رہا تھا۔ وہ کھیانی ہنسی ہنسنے لگا۔ باتیکہ کا مزاج تو بگڑا ہوا تھا ہی۔ وہ بچے جھاڑ کر اس کے پیچھے پڑ گئی۔ اور اسے دشمن بنا لیا۔ وہ صبح ہونے تک ناپختی رہی اور آخر جب گھر چلی تو تھک کے چور ہو چکی تھی۔ لیکن جو فٹوڑی بہت طاقت کی تھی۔ وہ گاڑی میں بیٹھ کر اپنے آپ کو اور بھی رنجیدہ اور بے حال بنانے میں مصروف ہوئی۔ نزویاں اس سے حقارت کے ساتھ پیش آیا تھا، مگر وہ اس کا جواب حقارت سے نہ دے سکتی تھی۔

نزویاں کی حرص کی کوئی انتہا نہ رہی۔ لاشعوری طور پر وہ موسیقی سے، پھولوں سے، حسین عورتوں سے، ہر چیز کی نفاست سے، اور سب سے زیادہ خود اپنے تختل سے مسحور ہو کے رہ گیا تھا جو اپنے لئے طبع طرح کے استعزاز اور انسانیت کے لئے آزادی کا خواب دیکھ رہا تھا۔

”کیسا عمدہ دلچ ہے! وہ کاؤنٹ سے بولا۔“ کسی بات کی بھی تو کمی نہیں۔“

”خیال کی کمی ہے۔“ آقا میرا نے جواب دیا

اور اس کے چہرے سے وہ حقارت ٹپک رہی تھی جو اس وقت اور بھی نمایاں ہو جاتی ہے کہ جب آدمی آداب کو ملحوظ رکھتے ہوئے اُسے چھپانا فرض سمجھتا ہو۔

”آخر آپ تو موجود ہیں، نواب صاحب، چنانچہ خیال بھی ہے، اور خیال بھی وہ جو سازش کھڑی کر سکتا ہے!“

”میں تو اپنے نام کی وجہ سے یہاں ہوں۔ لیکن خیال سے تو آپ کے دیوان خانوں میں نفرت کی جاتی ہے۔ اسے مذاقیہ گانے کی سطح سے بلند ہونے کی اجازت نہیں۔ البتہ اس صورت میں انعام کا مستحق ٹھہرتا ہے۔ لیکن اگر آدمی سوچنے کی صلاحیت رکھتا ہو اور اس کی جھلے بازی میں جدت اور قوت ہو تو اسے آدمی بے زار کہا جاتا ہے۔ آپ کے ایک جج نے کوریے کو یہی تو خطاب دیا تھا نا؟ آپ لوگوں نے اسے جیل خانے میں ڈال دیا اور بیراں ڈسے کو بھی۔ آپ کے یہاں جو چیز بچی زمینی اعتبار سے ناقابلِ قدر ہو۔ جینز وٹ لوگ اُسے پولیس کے حوالے کر دیتے ہیں اور اپنے طلبہوں میں اس پر واہ واہ ہوتی ہے۔“

”اصل بات یہ ہے کہ آپ کے یہاں سب سے زیادہ قیمتی چیزوں کی قدر ہوتی ہے۔۔۔۔۔ آپ لوگ سپاہیانہ بانک پن کی سطح سے زیادہ بلند کبھی نہیں ہو سکتے۔ میرا جیسے آدمی تو آپ کے یہاں ہوتے رہیں گے۔ لیکن دانش نگار کبھی پیدا نہیں ہوگا۔ فرانس میں پندار کے علاوہ مجھے تو اور کچھ نظر نہیں آتا۔ جو آدمی اپنی نگاہوں میں جدت سے کام لیتا ہو۔ اُس کے منہ سے کوئی نہ کوئی اُلٹی سیدھی بات نکل ہی جاتی ہے اور اس کا میزبان یہ سمجھتا ہے کہ میری تو بین ہوئی ہے۔“

اتنے میں کاؤنٹ کی گاڑی جوڑولیاں کو گھر پہنچانے جا رہی تھی، موسیٰ دلامر کے محل پر آرکی۔ ژولیاں اس سازشی پر فریفتہ ہو چکا تھا۔ آلتا میرا نے اس کے متعلق ایک بڑا عمدہ توصیفی کلمہ کہا تھا جو معلوم تو یہی ہوتا تھا کہ دل سے نکلا ہے۔ ”آپ میں فرانسیسوں کا سا ہنسٹرن نہیں ہے، آپ انادیت کا اصول سمجھتے ہیں۔ اتفاق سے ژولیاں نے دو ہی دن پہلے کا سی میسر دلاوینیہ کی ٹریجیڈی ”ماری نو فالیے رو“

دیکھی تھی۔

”کیا اُس معمولی بڑھی اُزرائیل برتو چھو“ کا کردار ویش کے اُن سب نوابوں سے بلند نہیں ہے؟ ہمارے بغاوت پسند پر دلتاری نے دل میں کہا: ”اور یہ وہ لوگ ہیں جن کا خاندانی سلسلہ شارل مین سے بھی ایک صدی پہلے سنہ تک پہنچتا ہے۔ اس کے برخلاف آج موسیودرتیز کے یہاں جو لوگ آئے تھے اُن میں شریف سے شریف آدمی کا بھی سلسلہ نسب تیرھویں صدی سے آگے نہیں جاتا اور وہ بھی ہزار کو دیکھانے کے بعد۔ اچھا یہ بھی سہی۔ مگر ویش کے اُن نوابوں کے درمیان جو خاندان کے لحاظ سے تو اتنے بڑے ہیں لیکن کردار کے لحاظ سے بے رنگ ہیں، اگر کوئی آدمی یاد رہ جاتا ہے تو برتو چھو۔“

”سماجی اتفاقات کے ماحول جتنے بھی خطاب ملتے ہیں انہیں ایک سازش ختم کر کے رکھ دیتی ہے۔ ان حالات میں آدمی کے رتبے کا تعین اس لحاظ سے ہوتا ہے کہ اس نے موت کا سامنا کس طرح کیا۔ ذہن کی بھی قدر و قیمت کم ہو جاتی ہے۔۔۔۔۔“

”آج وال نوا اور رینال جیسے لوگوں کے زمانے میں داں توں آخر کیا ہوتا ہے مگراری وکیل کا نائب تک نہیں۔۔۔۔۔“

”یہ میں کیا بک رہا ہوں؟ وہ اپنے آپ کو جینیئر وٹ لوگوں کے ماحیز بیچ دیتا، اور وزیر بن جاتا۔ کیونکہ آخر اس عظیم انسان داں توں نے چوری تو کی ہی تھی۔ مرآب نے بھی اپنے آپ کو بیچا تھا۔ پیرلین نے اٹلی میں لاکھوں روپے چرائے، ورنہ پیش کرد کی طرح وہ جی افلاس کے ماحول کو کہیں کا نہ رہتا۔ البتہ لاناٹیت ایک ایسا آدمی تھا جس نے کبھی چوری نہیں کی۔ تو کیا یہ ضروری ہے کہ آدمی چوری کرے۔ اپنے آپ کو بیچے؟ اس سوال سے اُس کے تخیل کی روانی وہیں کی وہیں رُک گئی۔ باقی رات

اُس نے انقلابِ فرانس کی تاریخ پڑھنے میں گزاری۔
 اگلے دن کتب خانے میں خط نقل کرتے ہوئے اُسے کاؤنٹ آلتامیرا کی
 گفتگو کے سوا اور کوئی خیال آہی نہ رہا تھا۔

وہ بہت دیر اسی سوچ بچار میں محو رہنے کے بعد دل میں کہنے لگا۔ ”واقعی
 یہ بات بالکل ٹھیک ہے کہ اگر اسپین کے یہ آزاد خیال لوگ دو چار جراثیم کے ذریعے
 عوام کو بھی اپنے گناہ میں شامل کر لیتے تو ان کا صفایا اتنی آسانی سے نہ ہوتا۔ یہ لوگ
 گپتی اور بڑبڑ بولے تھے۔ لڑکے ہی جو ٹھہرے۔۔۔۔۔ جیسا میں ہوں! تو دلیاں
 ایک دم چونک سا گیا۔

”میں نے آج تک کون سا مشکل کام سرانجام دیا ہے کہ مجھے ان بچاروں پر حرف
 رکھنے کا حق حاصل ہو۔ جنہوں نے ہمت تو دکھائی ہے، عمل شروع تو کیا ہے؟
 میری مثال تو اُس آدمی کی سی ہے جو دسترخوان پر سے اٹھتے ہوئے کتاب ہے کہ کل
 میں کھانا نہیں کھاؤں گا اور اس کے باوجود میری طاقت اور پھرتی میں کوئی کمی نہ
 آئے گی۔ مجھے کیا معلوم کہ کسی عظیم کارنامے کے دوران میں لوگ کیا محسوس کرتے
 ہیں؟ آخر یہ باتیں ایسی تو ہیں نہیں جیسے پستول چلا لینا! ان بلند
 خیالات کا سلسلہ ماد موازیل دلائمول کے اچانک اندر آ جانے سے منقطع ہو گیا۔
 اس وقت تو دلیاں، داں توں، مرا بو، کارنو جیسے لوگوں کی عظیم صفات کی تعریف
 میں جنہوں نے کبھی بار نہیں مان کے دی۔ ایسا گرمجوش تھا کہ اس کی نظریں تو
 ماد موازیل دلائمول پر ضرور پڑیں، لیکن نہ تو تو دلیاں نے اسے سلام کیا، نہ اُس
 کے بارے میں سوچا، بلکہ شاید اُسے دیکھا تک نہیں۔ آخر جب اس کی بڑی

بڑی اور ہوا کو تکتی ہوئی آنکھیں ماتیلد کے وجود سے باخبر ہوئیں تو کچھ بچہ سی گئیں۔ مادموازیل دلائول کو یہ بات دیکھ کر بڑی ملنی محسوس ہوئی۔

اس نے ژولیاں سے ویلی کی "تاریخ فرانس" مانگی۔ جو سب سے اوپر والے تختے پر تھی اور ژولیاں کو جا کر بڑی سیڑھی لانی پڑی۔ مگر اس کا بھی کوئی اثر نہ ہوا۔ وہ سیڑھی لے آیا، کتاب اتاری اور ماتیلد کو دے دی، لیکن اُس کے بارے میں اب بھی نہ سوچ سکا۔

جب وہ اپنے خیال میں مگن سیڑھی واپس لے جا رہا تھا تو اس کی کھٹی الماری کے شیشے میں لگی۔ فرش پر شیشے کے ٹکڑے گرنے کی آواز سے آخر وہ چونکا۔ اُس نے جلدی جلدی مادموازیل دلائول سے معافی مانگی اور تہذیب سے پیش آنے کی کوشش کی۔ مگر اس سے زیادہ وہ اور کچھ نہ کر سکا۔ ماتیلد نے صاف صاف دیکھ لیا کہ میں غل ہوئی ہوں اور مجھ سے باتیں کرنے کے بجائے وہ چاہتا ہے کہ جو بات سوچ رہا تھا وہی سوچا رہوں۔ اس نے ژولیاں کو نظر بھر کے دیکھا، اور آہستہ آہستہ قدم اٹھاتی مگر سے چل دی۔ جب وہ چلی تو ژولیاں اُسے غور سے دیکھنے لگا۔ اس وقت کے لباس کی سادگی اور اس کے رات والے ٹھاٹھاٹ کا تقابل اسے بہت پسند آیا۔ ماتیلد کے چہرے میں بھی اتنا ہی فرق نظر آ رہا تھا۔ یہ لڑکی جو ڈیوک دیرینز کے ناچ میں اتنی اکڑ رہی تھی، اس وقت منکسر مزاج سی لگ رہی تھی۔ ژولیاں دل میں کہنے لگا۔ "سیاہ لباس میں تو اس کا حسن اور بھی نمایاں ہو جاتا ہے۔ لیکن اس نے ماتنی لباس کیوں پہن رکھا ہے؟"

"اگر میں نے کسی سے اس ماتنی لباس کی وجہ پوچھی تو ہمیشہ کی طرح خواہ مخواہ اُتو بنوں گا۔"

اب اس کا وہ جوش و غروش ختم ہو چکا تھا اور وہ زمین پر اتر آیا تھا۔ آج میں نے جتنے خط لکھے ہیں انہیں پھر سے پڑھنا چاہئے۔ خدا جانے کتنے لفظ چھوڑے ہوں گے اور کتنی غلطیاں کی ہوں گی۔“

جب وہ اپنے اوپر زور ڈال ڈال کر پہلا خط پڑھ رہا تھا تو اسے اپنے قریب ریشمی کپڑے کی سرسراہٹ سنائی دی۔ اُس نے جلدی سے مڑ کر دیکھا۔ ماد مرازیل ولا قبول میز کے پاس کھڑی مسکرا رہی تھی۔ وہ دوسری دفعہ جو نخل ہوئی تو زوئیاں چر گیا۔ رہی مائیلڈ تو اُسے ابھی ابھی پوری طرح احساس ہوا تھا کہ میں اس نوجوان کے لئے کوئی معنی نہیں رکھتی۔ مسکانے کا مطلب یہ تھا کہ اُس کی بوکھلاہٹ چھپ جائے اور اس میں وہ کامیاب رہی۔

”موسیو سوزیل، معلوم ہوتا ہے آپ کسی بڑی دلچسپ چیز کے بارے میں سوچ رہے ہیں۔ کہیں اس سازش کا تو کوئی مزید ارتقہ نہیں ہے جس کی وجہ سے کاؤنٹ آلتامیرا یہاں پیرس چلے آئے ہیں؟ بتائیے تو یہی کیا بات ہے۔ مجھے سننے کی بے چینی ہو رہی ہے۔ یہ بات مجھ ہی تک رہے گی۔ میں قسم کھا کے کہتی ہوں؟“ اس نے یہ آخری جملہ کہا تو خود ہی حیران رہ گئی۔ میں! وہ ایک چھوٹے آدمی سے درخواست کر رہی تھی! وہ اور بوکھلا گئی اور بات ہمسی میں اڑانے کی غرض سے بولی۔

”آپ تو بڑے غیر جذباتی آدمی ہیں۔ یہ کیا ہوا کہ آپ تو اچانک شاعری کرنے لگے اور ایسے بن گئے جیسے مائیکل اینجلو کا کوئی پیغمبر؟“

یہ جسارت آمیز اور غیر محتاط سوال نشر کی طرح زوئیاں کے دل میں اُتر گیا اور اس کا جنون پھر عود کر آیا۔

”داں توں نے چوری کی تو کیا یہ بات ٹھیک تھی؟ وہ بڑی تیزی سے بولا، اور اس کا انداز وحشیانہ ہوتا گیا۔ کیا یہ مناسب تھا کہ پٹے موتوں اور اسپین کے انقلابی اپنے جرائم سے عوام کو بھی اس گناہ میں شامل کر لیتے؟ کیا جو لوگ اس لائق نہ ہوں انہیں بھی نوبی عہدے اور خطا بات بخش دینا اچھی بات ہے؟ کیا یہ خطاب یا فتنہ لوگ بادشاہ کی واپسی کے خیال سے نہ لرزتے؟ کیا تو رین کے خزانے کو لوٹا دینا چاہئے تھا؟ وہ خوفناک شکل بنائے مائیکلڈ کے قریب آنے لگا۔ ”تو ماد مو آزیل، مختصر یہ کہ جو آدمی دنیا سے جہالت اور جرم کو مٹانا چاہتا ہے۔ کیا اُسے بگوئے کی طرح آکر گزر جانا چاہئے؟ کیا اُسے بُرے کام اس طرح کرنے چاہئیں جیسے اتفاقیہ مسرزد ہو گئے ہوں؟“

مائیکلڈ کو ڈر لگنے لگا۔ وہ اس کی نظروں کی تاب نہ لا سکی اور دو قدم پیچھے ہٹ گئی۔ اس نے لمحہ بھر ڈولیاں کو غور سے دیکھا۔ پھر اپنے خوف پر خود ہی جھینپ کر ہلکے ہلکے قدم اٹھاتی کتب خانے سے چل دی۔

دسواں باب

ملکہ مارگریٹ

اے عشق ! وہ کون سی حماقت ہے جس میں ہمیں تیری بدولت مزانہ آتا ہو ؟
ایک پرنگالی راہبہ کے خطوط

ژولیاں اپنے خط دوبارہ پڑھنے لگا۔ جب کھانے کی گھنٹی بجی تو وہ دل میں بولا۔
”میں اس پیرس کی گڑیا کی نظروں میں کتنا احمق لگا ہوں گا ! میں نے بھی کیا پاگل پن کیا
کہ جو کچھ سوچ رہا تھا وہی اس سے کہہ دیا ! لیکن شاید ایسی بڑی بات بھی نہیں ہوئی۔ اس
موقع پر یہ بولنا بی میرے شایان شان تھا۔
”آ کے میرے ذاتی معاملات کے متعلق جبر کرنے کے کیا معنی ؟ اس کا سوال
بھی نامعقول تھا۔ بھلا یہ کوئی قہیز کی بات تھی۔ مجھے تنخواہ یہ بتانے کی تھوڑا ہی ملتی ہے
کہ میں وہاں توں کے بارے میں کیا سوچتا ہوں کیا نہیں ؟
کھانے کے کمرے میں پہنچ کر اس نے مادموازیل دلائمول کا ماتنی لباس دیکھا تو
اُس کی خفگی ذرا کم ہوئی۔ یہ بات اس وجہ سے اور بھی نمایاں ہو گئی تھی کہ خاندان کے کسی
اور آدمی نے بھی سیاہ لباس نہیں پہن رکھا تھا۔

کھانے کے بعد اس نے دیکھا کہ جوش و خروش کا وہ دورہ جو دن بھر سر پر سوار رہا ہے اب بالکل ختم ہو چکا تھا۔ خوش قسمتی سے مجلسِ مخطوطات کا وہ رکن جو لاطینی جانتا تھا اس وقت موجود تھا۔

”اگر ماد موازیل و لامول کے ماتی لباس کے متعلق پوچھنا بد تمیزی کی بات ہوئی تو یہ آدمی ایسا ہے جو میرا زیادہ مذاق نہیں اڑائے گا۔“

ماتیلدا اُس کی طرف ایک عجب انداز سے دیکھ رہی تھی۔ وہ دل میں بولا۔ ”مادم وریٹال نے اس شہر کی عورتوں کے ناز و انداز کا جو حال سنا یا تھا اس کی ایک مثال یہ موجود ہے۔ آج صبح میں اس سے اچھی طرح پیش نہیں آیا۔ وہ باتیں کرنا چاہتی تھی۔ مگر میں نے اُس کی ایک نہ چلنے دی۔ اس کی نظروں میں میری قدر بڑھ گئی ہے۔ غرض شیطان نے پورا بندوبست کر لیا ہے۔ بعد میں اُس کی تکبر آمیز حقارت اپنا بدلہ کسی نہ کسی طرح ضرور لے گی۔ خیر، دیکھیں وہ کیا کرتی ہے جو عورت میرے ہاتھ سے بچھل گئی ہے یہ اس سے کتنی مختلف ہے! اس میں کیسی فطری جاذبیت تھی! کتنی سادگی تھی! مجھے پہلے ہی سے پتا چل جاتا تھا کہ وہ کیا کرنے والی ہے۔ میں یہ تک دیکھ لیتا تھا کہ اُس کے دل میں کون سے خیالات پیدا ہو رہے ہیں! میرے مقابلے پر کوئی تھا تو صرف اس کا یہ ڈر کہ بچے نہ مر جائیں۔ یہ خوف اس کی محبت کا بالکل معقول اور فطری اظہار تھا، بلکہ مجھے بھی یہی ڈر لگتا تھا اور اس لئے مجھے بھی یہ خوف پسند تھا۔ میں بھی بڑا احمق نکلا۔ میں نے پیرس کا جو تصور باندھ رکھا تھا اس نے مجھے اُس بلند ہستی کی پوری طرح قدر نہ کرنے دی۔“

”دروں میں کتنا فرق ہے! اور یہاں مجھے کیا ملا ہے؟ ایک خشک قسم کا کبر، نخوت

خود پندی کی عجیب عجیب شکلیں اور بس۔“

لوگ کھانے کی میز پر سے اٹھنے لگے۔ ژولیاں دل میں بولا: ”کہیں ایسا نہ ہو کہ اتنے میں کوئی اور مجلس مخطوطات کے رکن سے الجھ جائے۔“ جب لوگ باغ میں جلنے لگے تو ژولیاں جلدی سے اُس کے پاس جا پہنچا۔ مجلس کے رکن کو وکٹوریہ گو کے کھیل ”ایرینانی“ کی کامیابی پرتاؤ آ رہا تھا۔ ژولیاں بھی مسکین صورت بنا کر اس کی ہاں میں ہاں ملائے لگا۔ ”کاش ہم لوگ اس زمانے میں جوتے جب ایسی باتوں پر آدمی کو جیل میں ڈال دیا جاتا تھا اور اس کی وادھنی نہ فریاد اُدا دے بولا۔“

”ہاں، پھر اُسے ایسی چیز لکھنے کی مہمت ہی نہ ہوتی۔“ مجلس کے رکن نے اداکاروں کے سے انداز میں کہا۔

کبھی پھول کا ذکر کرتے ہوئے ژولیاں نے درجل کے دو ایک شعر سنائے اور پھر رائے ظاہر کی کہ شاعری میں پادری دلیل کا مقابلہ کوئی نہیں کر سکتا۔ غرض اس نے مجلس کے رکن کو ہر ممکن طریقے سے خوش کرنے کی کوشش کی۔ اس کے بعد بڑی بے اعتنائی کا انداز اختیار کر کے بولا۔ ”غالبا ماد موزیل دلائل کو اپنے کسی چچا کا ترکہ ملا ہے اور وہ انہیں کا سوگ منا رہی ہیں۔“

مجلس کا رکن چلتے چلتے ایک دم سے رگ گیا اور کہنے لگا۔ ”ہیں، آپ اسی گھر میں رہتے ہیں، اور آپ کو اس کے ضبط کا علم نہیں؟ نہ معلوم اس کی والدہ ایسی باتوں کی اجازت کیسے دیتی ہیں۔ یہ بات آپ صرف اپنے ہی تک رکھئے گا۔ دراصل اس خاندان کے لوگوں کا جو رعب و اب ہے وہ کردار کی پختگی کی وجہ سے نہیں ہے۔ ان سب کے بدلے یہ خوبی ماد موزیل دلائل کے حق میں آئی ہے، اور اس نے سب کی ناک میں

نکیل ڈال رکھی ہے۔ آج ۳۰ اپریل ہے!

مجلس کارکن یہیں ہڑک گیا اور ژولیاں کی طرف رازدارانہ انداز سے دیکھنے لگا۔ ژولیا نے جہاں تک بن پڑا۔ اس طرح مسکرانے کی کوشش کی جیسے سب سمجھ گیا ہو۔

”سارے خاندان کی ناک میں نکیل ڈالنے، ماقی لباس پہننے اور ۳۰ اپریل میں کیا تعلق ہو سکتا ہے؟“ وہ دل میں بولا۔ میں جتنا سمجھتا تھا شاید اس سے بھی زیادہ بیوقوف ہوں۔
 وہیں صاف ہی کیوں نہ کہہ دوں۔“ وہ مجلس کے رکن سے بولا، اور باقی سوال اُس کی نظروں نے ادا کر دیا۔

”آئیے باغ میں ٹہلیں۔“ مجلس کے رکن نے ایک طویل اور نفیس تقریر کے موقع سے خوش ہو کر کہا۔ ”ہیں، کیا واقعی آپ کو معلوم نہیں کہ ۳۰ اپریل ۱۹۵۴ء کے دن کیا ہوا تھا؟“
 ”کس جگہ؟“ ژولیاں حیران ہو کے بولا
 ”پلاس ڈگریو میں۔“

ژولیاں ایسا متحیر تھا کہ یہ نام سن کر بھی اُسے کوئی بصیرت حاصل نہ ہوئی۔ اس کے مزاں میں تحس اور المناک واقعات سے دلچسپی تو کوٹ کوٹ کر بھری ہی تھی۔ اس کی آنکھیں چمک اٹھیں۔ داستان گو اپنے سامعین میں یہ بات دیکھ کر بڑا خوش ہوتا ہے۔ مجلس کے رکن کو ایک ایسا آدمی ملا جس نے یہ کہانی پہلے نہ سنی تھی تو اُسے اور بھی مزا آیا۔ چنانچہ اس نے ژولیاں کو سارا قصہ بالتفصیل سنایا کہ ۳۰ اپریل ۱۹۵۴ء کے دن اپنے زمانے کے حسین ترین آدمی بونی فرانس دلامول اور اس کے دوست اپنی بال دگو کو ناسو کا سر پلاس ڈگریو میں کس طرح اڑایا گیا تھا۔ لدامول رازدار کی مانند گریٹ کا عاشق تھا جس پر وہ بی جان چڑھ گئی تھی۔ ان بات بھی دیکھئے کہ مادہ عوامی دلامول کا پورا نام مائیلد مارگریٹ ہے۔ لدامول

ڈیوک والاں سوں کا بھی مقرب خاص اور اپنی محبوبہ کے شوہر ناوار کے بادشاہ کا گہرا دوست تھا جو بعد میں آں ری چارمہ بنا۔ ۲۰ اپریل کے دن بد نصیب بادشاہ شارل نہم بستر مرگ پر پڑا تھا، اور سارا دربار اس کے گرد جمع تھا۔ لائمول نے چاہا کہ اپنے دوست شہزادوں کو لے بھاگوں جنہیں ملکہ کاترین و میدی جی نے قید کر رکھا تھا۔ وہ دوسو سوار لے کر نکل کے نیچے جا پہنچا۔ ڈیوک والاں سوں کو ڈر لگا اور اس نے لائمول کو قتل گاہ بھجوا دیا۔

”لیکن مادوازیل لائمول کو اس قتلے میں جو بات پسند آتی ہے وہ اس نے خود سات آٹھ سال ہوئے مجھے بتائی تھی جب اس کی عمر صرف بارہ سال تھی۔ یہ لڑکی ہے ہی اتنی ذہین! اور مجلس کے رکن کی نظریں آسمان کی طرف اٹھ گئیں۔ اس سیاسی المیہ میں وہ جس چیز سے متاثر ہوتی ہے وہ یہ ہے کہ قتل کے وقت ملکہ مارگریٹ قریب ہی ایک مکان میں چھپی ہوئی تھی، اور اس نے ہمت سے کام لے کر جلا دے اپنے عاشق کا سر مانگ لیا۔ پھر اسی دن رات کو یہ سر کاڑھی میں لے کر گئی اور محول مارگریٹ کی پہاڑی کے قریب ایک گرجا میں اپنے ہاتھ سے دفن کر دیا۔“

”اچھا، ایسی باتیں بھی ہوتی ہیں۔“ ڈیولیاں نے اس کہانی سے متاثر ہو کر کہا۔
 ”مادوازیل مائیلڈ اپنے بھائی کو حقارت کی نظر سے دیکھتی ہے کیونکہ وہ اس قدیم تائیکنی واقعے کو ذرا اہمیت نہیں دیتا اور ۲۰ اپریل کے دن مائلی لباس نہیں پہنتا۔ کوکونا سہر ابطالوی تھا اور اسی لئے اس کا نام اپنی بال تھا۔ چنانچہ اس مشہور و معروف قتل کے بعد سے لائمول اور کوکونا سہر کی گہری دوستی کی یاد میں اس خاندان کے سارے مردوں کے نام میں یہ لفظ شامل رہا ہے۔“ پھر مجلس کا رکن ذرا نیچی آواز میں بولا۔ ”اور شارل نہم کے بیان کے مطابق خود کوکونا سہر نے ۲۴ اگست ۱۵۷۲ء کو بہت خون بہایا ہے کسین عزیز سوریل

یہ کیا بات ہے کہ آپ اس گھر میں رہتے ہیں اور ان چیزوں سے بالکل بے خبر ہیں؟
 ”اچھا تو یہی وجہ ہے کہ ماد موایل دلا مول نے کھانے کے دوران میں اپنے بھائی کو
 دو دفعہ اپنی بال کہہ کے پکارا تھا۔ میں سمجھا کہ میں نے غلط سنا ہے۔“

”یہ تو ملامت کے طور پر کہا تھا۔ یہ عجیب بات ہے کہ مادام دلا مول بیٹی کو اس حقت
 پر نہیں ٹوکتیں۔۔۔ اس عجیب و غریب لڑکی کے میاں کو واقعی مزا آجائے گا!“

اس کے بعد اس نے پانچ چھ طنز یہ فقرے کہے کسی کاراز طشت از بام کر دینے
 سے اسے اتنی خوشی ہوئی کہ آنکھوں میں چمک اُگئی۔ یہ دیکھ کر ژولیاں کو دھکا سالک وہ
 دل میں بولا۔ ”ہم دونوں کی حیثیت بس ایسی ہے جیسے دونو کر بیٹھے اپنے مالک کی برائی
 کر رہے ہوں؟ لیکن ان بزرگ سے ہر بات کی توقع ہو سکتی ہے۔“

ایک دن ژولیاں نے اسے مادام دلا مول کے سامنے گھٹنوں کے بل جھکا ہوا دیکھ پایا
 تھا۔ وہ اپنے ایک بھتیجے کے لئے دیہات میں مہاکو بیچنے کے لائنس کی درخواست
 کر رہا تھا۔ اُسی رات ژولیاں کو ماد موایل دلا مول کی ایک خادمہ سے جو الینزا کی طرح اس
 سے عشق لڑا رہی تھی، معلوم ہوا کہ اس کی مالکہ یہ مانتی لباس لوگوں کو اپنی طرف متوجہ کرنے
 کے لئے نہیں پہنتی یہ ضبط اس کے مزاج میں داخل تھا اُسے واقعی اس زمانے کی اسے
 شاندار ملک کے مجرب عاشق دلا مول سے محبت ہو گئی تھی جس نے اپنے دوستوں کو بچانے
 کی کوشش میں جان دی اور دوست بھی کیسے! خاندان شاہی کا سب سے بڑا شہزادہ
 اور اُن رتی چہارم۔

مادام درینال کی ہر بات بالکل فطری ہوتی تھی۔ ژولیاں کو اس کی ایسی عادت پڑ گئی
 تھی کہ پیرس کی عورتوں میں اسے تصنع کے سوا اور کچھ نظر ہی نہ آتا تھا اور جب افسردہ نہ

تب بھی اُن سے کہنے کی کوئی بات اُسے سوجھتی ہی نہ تھی۔ بس ایک مادموازیل دلامول اس چیز سے مستثنیٰ تھی۔

امیرانہ رکھ رکھاؤ میں جو حسن ہوتا ہے پہلے تو وہ اُسے سخت دلی کی نشانی سمجھتا تھا۔ لیکن اب یہ بات نہ رہی۔ اب مادموازیل دلامول سے اُس کی لمبی چوڑی باتیں ہونے لگیں اور بہار کے دنوں میں یہ معمول ہو گیا کہ جب موسم اچھا ہوتا تو وہ اس کے ساتھ دیوان خانے کی کھلی ہوئی کھڑکیوں کے سامنے ٹھہلا کرتی۔ ایک دن اُس نے بتایا کہ میں اوبینیہ کی تاریخ اور براں قوم پڑھ رہی ہوں۔ ثرولیاں نے دل میں کہا: "یہ انتخاب بھی عجیب و غریب ہے اور اس کی ماں اُسے والٹر سکاٹ کے ناول بھی نہیں پڑھنے دیتی۔"

ایک دن اس نے ثرولیاں کو آں رتی سوم کے عہد کی ایک نوجوان عورت کا کارنامہ سنایا جو اس نے ابھی لے تو ال کی کتاب میں پڑھا تھا۔ اس عورت کو پتا چلا کہ میرے شوہر بے وفائی کی ہے تو اٹھا کے اس کے خنجر گھونپ دیا۔ یہ واقعہ سناتے ہوئے مادموازیل دلامول کی آنکھیں لطف کے احساس کی وجہ سے چمک اٹھیں۔ یہ ایسی بات ہے جس سے ثابت ہوتا ہے کہ بولنے والا واقعی خلوص کے ساتھ اس فعل کی تعریف کر رہا ہے۔ ثرولیاں کی خود پرستی کو بڑی تقویت پہنچی۔ ایک ایسی بستی ہے جس کی سب عزت کرتے تھے اور جس نے محبس کے رُکن کے بقول لکھ جھد کی ناک میں نکیل ڈال رکھی تھی۔ ازراہ نوازش ثرولیاں سے ایسے لہجے میں بات کی تھی جو قریب قریب دوستانہ تھا۔

پھر وہ فوراً ہی دل میں بولا: "میں نے غلط سمجھا۔ یہ دوستی کی بات نہیں ہے۔ میں تو صرف ایک المناک داستان کا سامع ہوں۔ اسے تو میں باتیں کرنے کی ضرورت محسوس ہو رہی ہے۔ یہاں لوگ مجھے بڑا عالم فاضل سمجھتے ہیں۔ اب میں براں قوم، دوسینیہ اور کئے تو

کی کتابیں پڑھوں گا۔ مادہ موازیل دلائل مآول مجھے ایسے قصے سنائے گی تو میں اس کی غلطیاں نکال کر دوں گا۔ اب یہ نہیں ہونا چاہئے کہ میں چپ چاپ سناتا رہوں۔

تھوڑے دنوں میں اس رطکی سے جو رعب تو جھاتی تھی مگر ساتھ ہی منسا رہی تھی۔
 ڈولیاں کی اور بھی دلچسپ باتیں ہونے لگیں۔ اب اُسے وہ باغی پر و تاروی والا افسر نکال
 کر دیا اور بھی نہ رہا۔ اُسے پتا چلا کہ مائیکہ خاصی پڑھی لکھی اور مقبول ہے۔ باغ میں وہ جن
 خیالات کا اظہار کرتی تھی وہ دیوان خانے والے خیالات سے مختلف ہوتے تھے۔
 عام طور سے تو اس کا رویہ بڑی سردہری اور تکبر کا ہوتا تھا لیکن بعض وقت وہ ڈولیاں
 کے سامنے ایسی گرم جوشی اور صاف گوئی سے کام لیتی کہ بالکل اور ہی چیز بن جاتی۔

”فرانسس کی تاریخ میں لیگ والی جنگوں کا زمانہ دلاوری کا عہد ہے۔ ایک دن
 وہ اس سے بولی۔ زمانت اور جوش کی وجہ سے اس کی آنکھیں چمک اٹھیں۔ ”اس
 زمانے میں ہر آدمی کسی خاص مقصد کے حصول کے لئے لڑتا تھا اور اس میں بھی مطمح نظر یہ ہوتا
 تھا کہ اپنی جماعت فتح مند رہے۔ وہ آپ کے تہشاہ کے زمانے والی بات نہیں تھی کہ
 ساری جدوجہد کا مطلب صرف ایک تمغہ حاصل کرنا ہو۔ آپ کو ماننا پڑے گا کہ ان
 دنوں لوگوں میں ایسی خود غرضی اور ایسی زنا لیت نہیں تھی۔ مجھے تو اس زمانے سے
 محبت ہے۔“

”اور اس زمانے کے ہیرو تھے بونی فانس لائول۔“ ڈولیاں نے کہا۔
 ”بہر حال کسی کو ان سے ایسی محبت تو تھی کہ آدمی کا جی خوش ہو جیسے۔ آج کون
 ایسی عورت ہے جو اپنے مقتول عاشق کا سر چھپانے سے نہ گھبرائے؟“
 مادام دلائل مآول نے بیٹی کو اندر بلا لیا۔ رہا کاری کا فائدہ تو جی بھی ہے کہ آدمی اُسے

چھپا رکھے اور جیسا ہم نے دیکھا تو لیاں نے ماد مو ازیل ولا تمول کو پرتین سے اپنی عقیدت کا حال بخوڑا سا بتا دیا تھا۔

وہ باغ میں اکیلا رہ گیا تو دل میں بولا۔ ”ان لوگوں کو ہم پر یہ بڑی فوقیت حاصل ہے ان کے آباؤ اجداد کی تاریخ انہیں عامیانه جذبات کی سطح سے بلند کر دیتی ہے اور دال رڈی کی فکر ہر وقت نہیں ستاتی! کیا مصیبت ہے! اس کے لہجے میں تلخی آگئی۔ دراصل مجھے ان سنجیدہ معاملات پر بحث کرنے کا حق ہی نہیں ہے شاید ان چیزوں کے بارے میں میرا نقطہ نظر ہی غلط ہے۔ میری زندگی تو بس ریاکاریوں کا ایک سلسلہ بن کر رہ گئی ہے کیونکہ میرے پاس ہزار فرانک ماہوار کی آمدنی نہیں جس سے بیٹھے بیٹھے روٹی کا بندوبست ہو جائے۔“

”کہتے، جناب، کیا سوچ رہے ہیں؟“ ماتیلہ نے پوچھا۔ اس کے سوال میں بے تکلفی کی جھلک تھی، ژوویاں کے پاس پہنچنے کی بے چینی میں وہ بھاگی بھاگی آئی تھی اور اس کا سانس چھول گیا تھا۔

ژوویاں ضبط کرتے کرتے اکتا گیا تھا۔ وہ ایسی اکڑ میں آیا کہ جو کچھ سوچ رہا تھا سچ کہہ دیا۔ ایک امیر آدمی سے اپنے انداس کا ذکر کرتے ہوئے وہ شرم کے مارے سرخ ہو گیا۔ اس نے لہجے میں نخوت پیدا کر کے یہ جملے کی کوشش کی کہ میں کچھ مانگ نہیں رہا ہوں۔ ماتیلہ کو وہ کبھی اتنا حسین نہیں لگا تھا۔ اس وقت اسے ژوویاں میں ایسی احساس مندی اور ایسی صاف گوئی نظر آئی جو ذرا کم ہی دکھائی دیتی تھی۔

تقریباً بیسے بھر بعد کا ذکر ہے کہ ژوویاں کچھ افسردہ افسردہ ساحل کے باغ میں ٹہل رہا تھا۔ مگر اب اس کے چہرے پر کسی ترش رویہ فلسفی کی سی کڑھکی باقی نہیں رہی تھی جو اپنی

کمتری کے مستقل احساس نے پیدا کر دی تھی۔ وہ ابھی ماد مرزویل دلا مول کو دیوان خانے کے دروازے تک پہنچا کے آیا تھا جس نے یہ بہانہ بنایا تھا کہ بھائی کے ساتھ دوڑتے ہوئے پیر میں موچ آگئی ہے۔

وہ دل میں کہنے لگا۔ ”وہ میرے بازو پر کیسے عجیب طریقے سے جھکی ہوئی تھی۔ میں کہیں اگمت تو نہیں ہوں، یا وہ مجھے واقعی پسند کرتی ہے؟ مجھے اپنے غروہ کے ماتھوں جو دکھ جھیلنا پڑتا ہے اس کا اعتراف کروں تو بھی وہ مسکین صورت بنائے سنتی رہتی ہے اور دوسروں کے سامنے اتنا کڑتی ہے! اگر دیوان خانے میں بٹھینے والے اُسے ایسی شکل بنائے دیکھیں تو انہیں کتنا تعجب ہو۔ اس میں ذرا بھی شک نہیں کہ میرے علاوہ کسی اور کے سامنے وہ ایسا عاجزانہ اور دوستانہ انداز اختیار نہیں کرتی۔“

ژدلیاں نے اس عجیب و غریب دوستی کے متعلق مبالغے سے کام لینے کی ذرا بھی کوشش نہیں کی۔ وہ خود اس دوستی کو سلج غیر جانب داری سے تشبیہ دیتا تھا۔ روز بھی ہوتا کہ جب وہ ملتے تو کل والابے تکلفی کا لہجہ اختیار کرنے سے پہلے اپنے آپ سے پوچھتے۔ ”آج ہم دوست ہیں یا دشمن؟“ گفتگو شروع ہوتی تو یہ نہ دیکھتے کہ ہم کیا کہہ رہے ہیں، بلکہ یہ سوچتے ہم کس طرح کہہ رہے ہیں۔ ژدلیاں سمجھ گیا تھا کہ اگر ایک دفعہ بھی کان دبا کے اس اکڑ باز لڑکی کے ماتھوں اپنی توہین برداشت کر لی تو معاملہ چوڑ ہے۔ اگر اس سے جھگڑا ہونا ہی ہے تو میرا فائدہ اسی میں ہے کہ پھر شروع ہی سے ہوا اور میں اپنی عزت نفس پر آنچ نہ آنے دوں۔ اگر میرے ذاتی وقار میں ذرا سی جھکی ہوئی تو فوراً میری تحقیر و تذلیل شروع ہو جائے گی اور میرے روکے نہ رُک سکے گی۔

کئی دفعہ ایسا ہوا کہ جب دونوں میں کچھ بد مزگی پیدا ہوئی تو مائیکہ نے نواب زادیوں کا سائب و لہجہ اختیار کرنا چاہا۔ ان کوششوں میں اس نے بڑے ہنر سے کام لیا، مگر ڈولیاں ہر دفعہ بد تمیزی پر اتر آئی اور اسے آگے نہ بڑھنے دیا۔

ایک دن وہ کچھ کہہ رہی تھی کہ ڈولیاں اچانک اس کی بات کاٹ کر بولا۔ "کیا مادموازیلا مول اپنے والد کے سکرٹری کو کوئی حکم دینا چاہتی ہیں؟ حکم سننا اور بعد تکریم اسے بجا لانا تو اس کا فرض منصبی ہے۔ لیکن اس کے علاوہ ان کی خدمت میں وہ کچھ اور عرض نہیں کر سکتا۔ اسے اپنے خیالات بتانے کی خواہ نہیں ملتی۔"

اس صورت حال اور ڈولیاں کے عجیب و غریب شکوک نے وہ بے کیفی دور کر دی جو اس دیوان خانے میں آکر شروع شروع میں ہوئی تھی۔ جہاں اس تمام شان و شوکت کے باوجود لوگ ہر چیز سے ڈرتے تھے اور کسی چیز کا مذاق اڑانا بد ہنسی میں داخل تھا۔ اگر کہیں اسے مجھ سے محبت ہو جائے تو بس مزاحی آجائے! خیر چاہے اسے مجھ سے محبت ہو یا نہ ہو، ایک ذہین لڑکی میری محرم راز تو بن ہی گئی، اور اٹھ کی بھی وہ جس کے سامنے سارا گھر کا پتا ہے اور خصوصاً وہ مارکوٹس و کروانوہ یعنی وہ نوجوان جو اتنا مہذب، اتنا شریف، اتنا بہادر ہے جس کے پاس حرب حرب و مال و دولت، غرض ہر وہ خوبی ہے کہ میرے پاس ان میں سے ایک بھی ہو تو چین ہی چین ہے! وہ اس کی محبت میں دیوانہ ہے یعنی جس حد تک کوئی پیرس والا محبت میں دیوانہ ہو سکتا ہے۔ وہ اس سے شادی کرنے والا ہے۔ شادی کا معاملہ طے کرانے کے لئے موسیو لامل نے دونوں وکیلوں کو مجھ سے نہ معلوم کتنے خط لکھوائے ہیں! صبح کو تو میں قلم ہاتھ میں لئے گریہ مسکین بنا دکھائی دیتا ہوں اور دو گھنٹے بعد یہاں باغ میں اس

دلکش نوجوان سے بھی بازی لے جاتا ہوں۔ کیونکہ یہ بات بہر حال ظاہر ہے کہ ماتیلدا مجھے زیادہ پسند کرتی ہے۔ شاید ایک بات یہ بھی ہے کہ وہ اس خیال ہی سے چڑھتی ہے کہ یہ آدمی میرا شہر ہر غصے والا ہے۔ ماتیلدا میں غرور ہے ہی اس درجے کا۔ اس کا مطلب یہ ہے کہ مجھ پر جو عنایت ہوتی ہے وہ ایک محرم راز غلام کی حیثیت سے۔

”لیکن نہیں دیا تو میرا ہی دماغ خراب ہو گیا ہے یا وہ واقعی مجھ سے عشق لڑا رہی ہے۔“ میں جتنا باادب اور سرد مہربن ہوں، وہ اتنا ہی میرے پیچھے پیچھے پھرتی ہے۔ ممکن ہے یہ بات ارادی اور بناوٹی ہو۔ لیکن میں نے دیکھا ہے کہ اگر میں اچانک اس کے سامنے آ جاؤں تو اس کی آنکھیں چمک اٹھتی ہیں۔ کیا پیرس کی عورتیں بننے میں ایسا کمال رکھتی ہیں؟ چلو اس سے ہوتا ہی کیا ہے! ظاہر میں جو کچھ دکھائی دے رہا ہے وہ تو میرے حق میں ہے۔ اسی سے زیادہ سے زیادہ نادمہ اٹھانا چاہئے۔ خدا کی قسم، کتنی خوبصورت ہے! اس کی بڑی بڑی نیلی آنکھیں جب اکثر میری طرف اٹھ جاتی ہیں تو قریب سے کتنی حسین لگتی ہیں! اس سال اور پچھلے سال میں کتنا فرق ہے۔ جب میں مصیبت کی زندگی بسر کر رہا تھا، محض اپنے کردار کی پچھتائی کے سہارے زندہ تھا، اور میرے چاروں طرف وہ تین سو گندے، بدنہاد اور ربا کا آدمی تھے! میں بھی تقریباً انہیں جیسا بدنہاد ہو گیا تھا۔“

ڈولیاں اسر رہے، خاطر ہوتا تو سوچا کرتا۔ یہ لڑکی مجھے اتنا بنا رہی ہے۔ وہ اپنے بھائی کے ساتھ مل کر مجھے پریشان کرنا چاہتی ہے۔ مگر معلوم ہوتا ہے کہ وہ اپنے بھائی کو اس کے ٹھکانے کی وجہ سے حقارت کی نظر سے دیکھتی ہے! وہ مجھ سے کہہ رہی تھی کہ بھائی بہادر تو ہیں، مگر اس سے زیادہ اور کچھ نہیں اور اس کی بہادری بھی بس اسپین والوں کی تلواریں کے سامنے ہی ظاہر ہوتی ہے۔ پیرس میں وہ ہر چیز سے بدگما ہے، ہر جگہ اسے ڈر لگتا ہے کہ کہیں میرا مذاق نہ

اڑے۔ اس کے دماغ میں ایک بھی تو خیال ایسا نہیں جو مروجہ خیالات سے الگ ہو ہمیشہ مجھ ہی کو مایہ ناک حمایت میں بونا پڑتا ہے۔ اس کی عمر صرف انیس سال ہے! کیا یہ ممکن ہے کہ اس عمر کی لڑکی ریاکاری کو اپنا اصول بنا لے اور چوبیس گھنٹے اسی اصول کی پیروی کرے؟
 ”اس کے برخلاف جب ماد مرازیل دلائل کی بڑی بڑی نیکی آنکھیں ایک عجیب انداز سے مجھ پر جم جاتی ہیں تو کاؤنٹ نوربریمیشہ وہاں سے سرک جاتا ہے۔ اس بات سے مجھے شبہ ہوتا ہے۔ اُسے تو غصہ آنا چاہئے کہ میری بہن نے گھر کے ایک معمولی ملازم کو چھانٹا۔ میں نے ڈیوک ویشون کو اپنا ذکر انہیں الفاظ میں کرتے سنا ہے۔ یہ بات یاد آئی تو غصے نے باقی سب جذبات کو مٹا کے رکھ دیا۔“ یا پھر کہیں ایسا تو نہیں کہ اس خبیثی ڈیوک کو بس پرانے انداز میں گفتگو کرنے کا شوق ہو؟

”بہر حال وہ ہے بڑی خوبصورت! ڈولیاں کی آنکھیں ایسے دہکنے لگیں جیسے شیر کی آنکھیں۔“ میں اُسے حاصل کر کے رہوں گا اور پھر یہاں سے چل دوں گا۔ جاتے ہو کسی نے مجھے روکنا چاہا تو اس کی خیر نہیں!

ڈولیاں کو دن رات یہی دھن رہنے لگی۔ اب وہ ہر دوسری چیز سے غافل ہو چکا تھا۔ اُس کے دن ایسے گزر رہے تھے جیسے گھڑیاں۔

دن میں جس وقت بھی وہ کسی ضروری کام کی طرف متوجہ ہوتا۔ اس کے خیالات اپنے آپ سے اپنے آپ بھٹکنے لگتے اور وہ کھو جاتا۔ کہیں پندرہ منٹ بعد جا کر اسے ہوش آتا اور حالی یہ ہوتا کہ دل دھک دھک کر رہا ہے، ذہن بالکل الجھا ہوا ہے اور رہ رہ کے بس یہی خیال آ رہا ہے۔ ”کیا وہ مجھ سے محبت کرتی ہے؟“

گیارہواں باب

مطلق العنان لڑکی

میں اس کے حسی پر جان دیتا ہوں۔ مگر اس کے دماغ سے ڈرتا ہوں۔
میری لے

ژولیاں کا سارا وقت مائیکہ کے حُسن کے متعلق مبالغہاںیاں کرنے یا اس خاندان کی فطری نخوت پر بیچ و تاب کھانے میں گزرتا جسے وہ ژولیاں کی صحبت میں بالکل بھول ہی گئی تھی۔ لیکن اگر وہ اتنا ہی دقت یہ دیکھنے میں صرف کرتا کہ دیوان خانے میں کیا ہو رہا ہے تو اس کی سمجھ میں آجاتا کہ مائیکہ اپنے آس پاس والوں پر کس طرح حکمرانی کرتی ہے۔ مادوازیل دلا مول کسی سے خفا ہو جاتی تو اسے اپنی پھبتیوں کی بارش پر رکھ لیتی مگر اس کی پھبتیاں اتنی منجھائی، اتنی برجستہ، بظاہر اتنی بے ضرر، لیکن دراصل ایسی زہریلی ہوتی کہ آدمی جتنا غور کرتا اتنی ہی گہری اترتیں۔ آدمی کے زخم خوردہ وقار کو دھماکتے آہستہ بالکل کچل کے رکھ دیتی۔ باقی گھر والے جن چیزوں کی آرزو میں مرتے تھے وہ انہیں خاطر میں نہ لاتی تھی۔ چنانچہ وہ سمجھتے کہ یہ ہر چیز سے بے نیاز ہے آدمی بڑے لوگوں کے دیوان خانوں سے باہر نکلے تو وہاں کی باتیں سنانے میں بڑا مزہ آتا ہے، لیکن اس سے زیادہ وہاں

اور کچھ نہیں رکھا۔ ان دیوان خانوں میں کسی چیز کا کوئی خاص مطلب نہیں ہوتا باتیں بالکل گھسی پٹی ہوتی ہیں، یہاں تک کہ ریاکاری کا جواب بھی اسی طرح دیا جاتا ہے۔ جب ہر بات میں اتنی شیرینی ہو تو آخر منہ پھر جاتا ہے اور طبیعت اکتا جاتی ہے۔ خالی خولی ناسنگی بس دو چار دن ہی بھل لگتی ہے۔ شروع میں تو زولیاں بھونچکا سا ہو گیا تھا لیکن جب یہ جادو ٹوٹا تو اسے بھی اصل بات کا پتا چل گیا۔ وہ دل میں کہنے لگا۔ ”ناسنگی کا مطلب صرف یہ ہے کہ وہ بد مزگی پیدا نہ ہو جو بد تمیزی کی وجہ سے ہوتی۔“ مائیلہ اکثر بے کیف رہتی۔ شاید وہ ہر حال میں ایسی ہی رہتی۔ ایسے وقت کسی چھتے ہوئے فقرے کی نوک پک درست کو نا اس کے لئے تفریح کا باعث ہوتا بلکہ اس میں حقیقی لذت ملتی۔

شاید اسے اپنے نماز رشتے داروں، مجلس کے رکن اور پانچ چھ دوسرے مصاحبوں سے کچھ زیادہ مزے دار شکا کی تلاش تھی۔ چنانچہ اس نے مارکوشس دکر وازنوا کاؤنٹ د کے نو اور دو تین سربراہ اور وہ نوجوانوں کی تھوڑی سی ہمت افزائی کر دی تھی۔ اس کی نظر میں ان کی حیثیت تختہ مشق سے زیادہ نہ تھی۔

چونکہ مائیلہ ہمیں بہت پسند ہے، اس لئے ہمیں یہ اعتراض کرتے ہوئے دیکھ ہوتا ہے کہ اس کے پاس ان میں سے کسی آدمیوں کے خط آئے تھے اور اس نے بعض دفعہ جواب بھی دیا تھا۔ مگر ہمیں فوراً ہی یہ بھی بتا دینا چاہئے کہ اس زمانے کے عادات و اطوار کے لحاظ سے ہماری کہانی کے اس کردار کی حیثیت ایک شنشی کی جیسے عام طور سے اعلیٰ درجے کے مدرسوں کی طالبات پر محتاط نہ رہنے کا الزام نہیں لگایا جاسکتا۔

ایک دن مارکوشس دکر وازنوا نے مائیلہ کو ایک خط واپس دیا جو اس نے مارکوشس کو ایک روز پہلے لکھا تھا اور جس میں ایسی باتیں تھیں جن سے مائیلہ پر حریفانہ

اندیشہ تھا۔ مارکوس کا خیال تھا کہ اگر میں نے اتنی احتیاط برتی تو ماتیلدا کے دل میں میری قدر بہت بڑھ جائے گی۔ لیکن ماتیلدا کو اپنی خط و کتابت میں نا عاقبت اندیشی ہی پسند تھی۔ آگ سے کھیلنے میں اُسے بڑا مزہ آتا تھا۔ اس نے مارکوس سے چھ ہفتے بات نہیں کی۔

ان نوجوانوں کے خط پڑھ پڑھ کر وہ خوب لطف لیتی تھی۔ لیکن اس کے بقول سارے خط ایک ہی سے ہوتے تھے۔ ہر آدمی اپنی محبت کو عمیق اور غمناک بتاتا تھا۔

”یہ سب کے سب ایک ہی جیسے ہیں۔ سب نہایت شریف اور ہر لحاظ سے مکمل ہیں اور فلسطین جانے کو تیار بیٹھے ہیں؟ وہ اپنی ایک رشتہ کی بہن سے کہا کرتی۔ اس سے زیادہ بے مزہ بات اور کیا ہو سکتی ہے؟ ذرا سوچو تو سہی، میرے پاس عمر بھر ایسے ہی خط آتے رہیں گے! ان میں اگر کوئی تبدیلی ہوگی بھی تو ہر بیس سال بعد، اور جس زمانے میں جو پیشہ فیشن میں داخل ہوگا اُسی کے مطابق۔ نیولین کی شہنشاہی کے زمانے میں نوجوان غالباً اتنے بے رنگ نہ تھے۔ اُن دنوں اپنے چٹقے کے ہر نوجوان نے ایسے کارنامے سرانجام دیئے تھے یا کم سے کم دیکھے ضرور تھے جن میں واقعی عظمت ہو۔ میرے ماموں ڈیوک ن — واگ راک کی جنگ میں لڑے تھے۔“

”تو ارچلانے میں کون سی عقل کی ضرورت پڑتی ہے؟ اور جب ان لوگوں کے ساتھ کوئی ایسا واقعہ پیش آجائے تو پھر اکثر اسی کا ذکر رکھتے ہیں! ماتیلدا کی بہن ماداموازیل وسینٹ ایرے دیتے کہتی۔“

”مجھے ان کہانیوں میں بڑا مزہ آتا ہے۔ کسی حقیقی جنگ، مثلاً نیولین کی کسی جنگ میں جہاں دس ہزار سپاہی کام آئیں شامل ہوتا بہادری کی نشانی ہے۔ اپنے آپ کو

خطرے میں ڈالنے سے آدمی کی رُوح میں بلندی آتی ہے اور آدمی اس بے کیفی سے بچتا ہے جس میں میرے پچارے عاشق گرفتار رہتے ہیں اور یہ بے کیفی کی بیماری اڑکے لگتی ہے۔ ان میں کوئی ایسا ہے جو کوئی غیر معمولی کارنامہ سرانجام دینے کے خواب دیکھتا ہو، یہ لوگ تو بس مجھ سے شادی کرنے کی فکر میں ہیں۔ یہ واقعی بہت بڑا کارنامہ ہے! میں دولت مند ہوں، میرے والد اپنے داماد کی ہر طرح مدد کریں گے۔ کاش انہیں کوئی ایسا داماد ملے جو کچھ تو دلچسپ ہو!

جیسا ہم نے دیکھا، مائیکل کے بے لاگ اور جاندار نقطہ نظر نے اس کے طرز گفتگو کو بھی بدل کے رکھ دیا تھا۔ بعض دفعہ اُس کی باتیں اُس کے انتہائی مہذب اور نفاست مند دستوں کو بُری طرح کھٹکتیں۔ اگر اونچے طبقے میں اس کا اتنا زور شور نہ ہوتا تو وہ لوگ یہ بھی تسلیم کر لیتے کہ زبان و بیان کی اتنی رنگینی کسی عورت کو زیب نہیں دیتی۔

رہی مائیکل، تو وہ ان حسین اور ہانکے نوجوانوں سے بڑی بے انصافی برتنی تھی۔ یہ تو نہیں کہا جاسکتا کہ وہ مستقبل کو خوف کی نظروں سے دیکھتی تھی۔ اس جذبے میں تو خاصی شدت ہے۔ البتہ اُسے مستقبل کے خیال سے ایسی بیزاری ہوتی جو اس عمر کی لڑکی میں شاذ و نادر ہی ملتی ہے۔

ایسی چیز باقی ہی کون سی رہی تھی جس کی اُسے تمنا ہو؟ قسمت نے اسے ہر چیز فراوانی کے ساتھ بخش دی تھی۔ حسبِ نسب، مال و دولت، ذہانت، حُسن (کم سے کم لوگ تو اُسے حسین کہتے تھے اور وہ خود بھی یہی سمجھتی تھی)۔

جب فوربس ٹر میں کی اس عالی خاندان اور دولت مند لڑکی کو جس پر سب کو شک ہوتا تھا، ثروتیاں کے ساتھ ٹہلنے میں لطف آنے لگا تو اس کے خیالات کچھ اس قسم کے تھے۔

اُسے ژولیاں کی اکڑ دیکھ کر تعجب ہوتا تھا۔ اس معمولی سے آدمی کی ہنرمندی پر اس کے منہ سے بے اختیار واہ نکلتی تھی۔ وہ دل میں کہا کرتی — ”پادری موری کی طرح یہ بھی ایک دن آسقف بن کے رہے گا۔“

ہمارا ہیرد کسی لاگ لپیٹ کے بغیر بڑے خلوص کے ساتھ اس کے بہت سے خیالات کو رد کرتا تھا۔ مائیک کو یہ بات رہ رہ کے چھنے لگی۔ وہ اکثر اس کے بارے میں سوچا کرتی۔ وہ بہن کو اپنی گفتگو کی ذرا ذرا سی تفصیل سناتی اور پھر بھی یہی احساس رہتا کہ بات کے سارے پہلو بیان نہیں ہو سکے۔

ایک دن اچانک اس کے ذہن میں ایک عجیب خیال آیا۔ وہ خوشی کے مارے پاگل ہو گئی اور دل میں بولی — ”یہ میری خوش قسمتی ہے کہ مجھے محبت ہو گئی۔ مجھے محبت ہو گئی ہے، مجھے محبت ہو گئی ہے! اب تو صاف ظاہر ہے۔ میری جیسی عمر میں کسی نوجوان خوبصورت اور ذہین لڑکی کو محبت کے علاوہ اور کہاں خوشی مل سکتی ہے؟ چاہے میں کچھ بھی کر لوں۔ مگر کرواؤ، اے کے تو اور ان جیسے لوگوں سے مجھے کبھی محبت نہیں ہو سکتی۔ یہ لوگ ہر اعتبار سے مکمل ہیں۔ شاید ضرورت سے زیادہ مکمل ہیں۔ غرض یہ کہ مجھے اُن سے بڑی اگتا ہٹ ہوتی ہے۔“

اس نے ”مانوں سے کو“ ”نودیل ایوایز“ اور ”پنگالی راہب کے خطوط“ جیسی کتابوں میں محبت کا جو حال پڑھا تھا۔ اسے اپنے ذہن میں دہرایا۔ ایک زبردست محبت کے سوا اور تو کسی چیز کا خیر سوال ہی نہیں تھا۔ ملکی پھلکی محبت تو اس جیسی عالی خاندان اور اس کی عمر کی لڑکی کے لئے مناسب ہی نہیں تھی۔ محبت کا نام وہ اس دلاورانہ جذبے کو دیتی تھی جو فرانس میں ہنرمندی سرگم کے عہد میں ملتا ہے۔ اس محبت میں جھوٹا پن نہ تھا۔ وہ محبت کی

رکا دوٹوں کے بوجھ سے پس کے نہ رہ جاتی تھی۔ بلکہ اس کی بدولت بڑے بڑے کارنامے سرانجام پاتے تھے۔ میری کیسی نصیبی ہے کہ آج کل کا ترین دمیدی چپی یا کوئی سیز دہم کا سادہ بار موجود نہیں! مجھے محسوس ہوتا ہے کہ مجھ میں زبردست سے زبردست اور خطرناک سے خطرناک کام کی ہمت ہے۔ اگر کوئی سیز دہم کا سا کوئی دل والا بادشاہ میرے تدموں پر پڑا آہیں بھرنا ہو تو میں کیا نہیں کر سکتی! جیسا بیرن دتولی ہمیشہ کہتے رہتے ہیں۔ میں اُسے والے دے لے جاؤں اور وہاں بھیڑ کر وہ اپنی سلطنت دوبارہ فتح کر لے۔ پھر آزادی و آزادی کی باتیں ہمیشہ کے لئے ختم ہو جائیں۔ . . . اور زولیاں اس کام میں میری مدد کرے گا۔ اس میں کمی کس بات کی ہے؟ نام اور دولت کی؟ نام وہ خود پیدا کر لے گا اور دولت بھی۔ "مارکس دکر و آزادی میں کسی بات کی بھی کمی نہیں! اور وہ عمر بھر بس ڈپوک ہی رہے گا۔" تھوڑا سا شاہ پرست، تھوڑا سا آزاد خیال، نہ ادھر میں نہ ادھر میں، فیصلہ کی قوت سے عاری عمل کی جگہ باتیں بنانے والا، انتہا تک جانے سے خوفزدہ، لہذا ہر جگہ دوسری صف میں شامل۔

"ایسا کون سا بڑا کارنامہ ہے کہ جب آدمی اُسے سرانجام دے تو وہ انتہا پسندی میں داخل نہ ہو؟ جب وہ سرانجام پا چکا ہے تو اس وقت عام لوگ اسے ممکن سمجھنے لگتے ہیں۔ ہاں، اب محبت اپنی پوری کرشمہ سازیوں کے ساتھ میرے دل پر حکومت کرے گی۔ میرے اندر ایک آگ سی سداگ رہی ہے۔ اسی سے مجھے پتا چلتا ہے۔ بس یہی ایک نعمت باقی رہ گئی تھی جو ابھی تک مجھے نہیں ملی تھی۔ خدا نے ایک آدمی پر جو ہر قسم کے انعام و اکرام کی بارش کی ہے وہ بیکار نہیں جائے گی۔ میں جو کچھ ہوں میری خوشی بھی اُسی کی مناسبت سے ہوگی۔ اب یہ بات نہیں رہے گی کہ میرا ہر دن پہلے والے دن کی طرح پھیکا سیٹھا ہو۔ اپنے

سے اتنے کم درجے کے آدمی سے محبت کرنا ہی ایک زبردست اور بڑی بہادری کی بات ہے۔ اچھا دیکھیں تو یہی۔ کیا وہ ہمیشہ اسی طرح میری محبت کا مستحق رہے گا؟ اگر اس میں فرسائی بھی کمزوری نظر آئی تو میں اسی وقت اسے چھوڑ دوں گی۔ جو لڑکی میری طرح عالی خاندان ہو۔ اور جس میں لوگ دلاورانہ کردار پاتے ہوں (یہ اس کے باپ کا قول تھا) اس سے کوئی حماقت سرزد نہیں ہونی چاہئے۔

ۛ اگر مجھے مارکوس دکرو اور اسے محبت ہوتی تو کیا میں اچھی خاصی احمق نہ بنی ہوتی ہوتی؟ میری خوشی بھی بس وہی چیز ہوتی جو میری رشتے کی بہنوں کی خوشی ہے جن سے میں سخت نفرت کرتی ہوں۔ مجھے پہلے ہی سے ہر بات معلوم ہے کہ بچا مارکوس مجھ سے کیا کہتا اور مجھے کیا جواب دینا پڑتا۔ ایسی محبت سے کیا فائدہ جس میں جمائیاں آنے لگیں؟ اس سے تو بہتر ہے کہ آدمی روزہ نماز میں لگ جائے۔ میرا نکاح نامہ کھا جاتا تو اچھا خاصا ایک تماشا ہوتا جیسے میری سب سے چھوٹی چچا زاد بہن کی شادی کے وقت ہوا تھا۔ اگر شادی سے ایک دن پہلے دوسری طرف کے وکیل نے نکاح نامے میں ایک اور شرط بڑھا کے انہیں خفا نہ کر دیا ہوتا تو میرے امیر کبیر رشتے دار چاروں طرف کھڑے ہو کے آنسو بہاتے۔“

بارہواں باب

ایک اور انقلابی ہیرو

ہر وقت گڑھتے رہنے کی خواہش۔۔۔ یہ تھا میری جین الہ مارگریب
دو بیوا کا کردار جنہوں نے بعد میں نابودا کے اُس بادشاہ سے شادی
کر لی جو آج کل "آں ری چہارم" کے نام سے فرانس کا بادشاہ ہے۔
اس دلفریب شہزادی کے کردار کا سارا رمز اس خواہش میں پنپا ہے
کہ ہر چیز کی بازی لگا دی جائے۔ سترہ سال کی عمر سے لے کر اپنے بھائیوں
سے بگاڑ اور صلح دونوں کی وجہ یہی رہی۔ لیکن ایک نوجوان لڑکی
کس چیز کی بازی لگا سکتی ہے؟ اسی چیز کی جو سب سے قیمتی ہے، یعنی
اپنی عزت اور اپنی عمر بھر کا سرمایہ۔

شارل نہم کے ماجائز بیٹے ڈیوک ڈال گوایم
کی خود کوشش سوانح عمری۔

"ثروٹیاں کے اور میرے درمیان کسی معاہدے پر دستخط نہیں ہوں گے۔"

شادی کی رسم کے لئے کسی وکیل کی ضرورت نہیں پڑے گی۔ ہر چیز دلاورانہ انداز سے ہوگی۔ ہر چیز کا فیصلہ نیت کے ہاتھ ہوگا۔ وہ عالی خاندان تو واقعی نہیں ہے۔ لیکن اس بات کے سوا یہ محبت بالکل مارگریٹ دیوہوا اور اس زمانے کے سب سے ممتاز آدمی نوجوان لاملول کی سی محبت ہے۔ اگر دربار میں جانے والے نوجوان رسمیات کے ایسے پتے پر تار ہیں اور ذرا سے بھی غیر معمولی اور خطرناک کام کا خیال آتے ہی زرد پڑ جاتے ہیں تو اس میں میرا کیا قصور ہے؟ یونان یا افریقہ کی چھوٹی سی مہم ان کے لئے دلاوری اور جانبازی کی انتہا ہے اور وہاں بھی وہ ایک جم غفیر ساتھ لے کے جاتے ہیں۔ جہاں اکیلے ہوئے، ڈر کے مارے کانپنے لگے۔ بدوؤں کے نیروں کے خوف سے نہیں، بلکہ مذاق اڑانے کے خوف سے۔ یہ ڈر انہیں پاگل بنائے رکھتا ہے۔

”اس کے برخلاف میرا پیارا ژولیاں جو کام کرتا ہے تنہا۔ خدانے اسے ایک عجیب شان عطا کی ہے۔ اسے دوسروں کی حمایت یا پسندیدگی حاصل کرنے کا خیال بھی نہیں آتا! وہ دوسروں کو حقارت کی نظر سے دیکھتا ہے۔ اسی لئے تو میں اسے حقارت کی نظر سے نہیں دیکھتی۔

”اگر غریب ہونے کے ساتھ ساتھ ژولیاں عالی خاندان بھی ہوتا تو میری محبت ایک بتزل حماقت سے زیادہ کچھ نہ ہوتی، اور نہ اس کا اور میرا جوڑ ٹھیک رہتا۔ مجھے اس پر اعتراض نہیں ہونا چاہیئے۔ اس کے بغیر تو میری محبت میں اس چیز کی کمی رہتی جو ایک زبردست محبت کی نشانی ہے یعنی مشکلات کی زیادتی اور نیچے سے قطعی بے خبری۔“

مادموazel دلا مول اپنی ان خیال آرائیوں میں ایسی محو ہوئی کہ اگلے دن
س نے مارکولس دکر وازنوا اور اپنے بھائی کے سامنے ژدلیاں کے گن گانے
شروع کر دیئے۔ ماتیلد نے وہ چرب زبانی دکھائی کہ وہ دونوں چڑ گئے۔

”اس آدمی سے خبردار رہنا۔ اس میں بڑی طراری ہے۔“ اس کا بھائی
بولا۔ ”اگر کہیں انقلاب دوبارہ شروع ہو گیا۔ تو یہ ہم سب کو پچالسی کے تختے
پر لٹکوا دے گا۔“

ماتیلد نے اس بات کا کوئی جواب نہیں دیا اور جلدی سے اپنے بھائی اد
مارکولس دکر وازنوا کو چھٹرنے لگی کہ آپ لوگ آدمی میں تیزی طراری دیکھ کر ڈر جاتے
ہیں۔ اس کے خیال میں یہ دراصل کسی غیر متوقع چیز سے دوچار ہونے اور اسے
دیکھ کر سہم کے رہ جانے کا خوف تھا اور کچھ نہیں۔

”جناب، آپ لوگ ابھی تک سنسنی مذاق سے ڈرتے ہیں، بد قسمتی سے یہ بلا
تو ۱۸۷۱ء میں ہی ختم ہو چکی ہے۔“

موسیو دلا مول کہا کرتا تھا۔ ”جس ملک میں دو سیاسی جماعتیں ہوں
وہاں سنسنی مذاق زندہ نہیں رہ سکتا۔“

اس کی بیٹی نے یہ خیال اڑا لیا تھا۔

وہ ژدلیاں کے دشمنوں سے بولی۔ ”تو جناب آپ حضرات عمر بھر اسی
حرف سے لرزتے رہیں گے اور آپ کے بعد لوگ کہا کریں گے کہ بھیڑیا کہاں تھا
عالی ایک سایہ تھا۔“

ایک جلدی ہی ان کے پاس سے اٹھ گئی۔ اس کے بھائی کی بات نے

اُسے ڈرا دیا اور وہ بہت پریشان ہوئی۔ لیکن اگلے دن وہ اسی بات کی انتہائی تعریف کے معنوں میں لینے لگی۔

» اس زمانے میں کردار کی قوت بالکل ختم ہو چکی ہے۔ یہ لوگ اس کے اندر یہ خوبی دیکھ کر ڈرتے ہیں۔ میں اسے بتاؤں گی کہ بھائی کیا کہہ سکتے ہیں۔ دیکھنا چاہتی ہوں کہ وہ جواب کیا دیتا ہے۔ لیکن میں ایسے دانتوں کی جیسے ان کی آنکھیں دیکھ رہی ہوں۔ پھر وہ مجھ سے جھوٹا ہنس لیں گے گا۔

وہ بہت دیر تک مبہم خیالوں میں غرق رہے کے بعد بولی۔ » کیا کوئی انقلابی ہیرو بنے گا؟ دوسرا دن اس نے ہر گاہ بچھا، چلو۔ صبح کیا کہ انقلاب شروع ہو گیا؟ میرے بھائی اور کرواں لہو کا رویہ کیا ہو گا؟ یہ تو پہلے ہی سے طے ہے۔ راضی بضار میں گئے! ان کا حال تو بہاؤ بھڑوں کا سا ہو گا۔ گلا کٹ جائے گی۔ منہ سے آواز نہ نکلے۔ مرنے وقت بھی انہیں بس یہی یاد رکھنا ہے کہ کوئی بڑا آدمی ہے۔ مہرزد ہو جائے۔ میرے پیارے زماناں تو بھاگ نکلنے کی راضی تھی اور میری فوج انقلابی اُسے گرفتار کرنے آئے گا۔ وہ سے کوئی۔ سے آٹا دے گا۔ کہہ سکتے ہیں۔

ان آخری الفاظ سے وہ بھرپور حاکم ہو گئی۔ اُسے بڑی تکلیف رہا۔ اس نے فکریں اور اس کی ساری ہمت ختم ہو کے رہ گئی۔ اُسے نے کہا، وہ کرواں لہو کے بھائی کی ضرے باری کا خیال آگیا۔ یہ لوگ، ایک زبان ہو کر کہنے لگے کہ زولیاں پادریوں کی طرح مسکڑا سٹا اور ربا کار گستا ہے۔

راجا نے اُس کی آنکھیں خوشی کے مارے چمک اٹھیں اور وہ بولی۔

”یہ لوگ جس کثرت اور جس تلخی کے ساتھ ژولیاں پر نفرے بازی کرتے ہیں اسی سے ظاہر ہوتا ہے کہ ان جاڑوں میں اس سے زیادہ ممتاز آدمی ہم نے نہیں دیکھا اس میں کچھ خامیاں اور کچھ بے وقوفیاں ضرور ہیں، مگر اس سے کیا ہوتا ہے؟ اس میں ایک عظمت ہے اور ان لوگوں کو جو ویسے نہایت شریف اور جودبار ہیں۔ یہی بات بڑی لگتی ہے۔ وہ اچھی طرح جانتا ہے کہ میں غریب ہوں اور میں نے پادری بننے کے لئے تعلیم حاصل کی ہے۔ یہ لوگ فوجی افسر ہیں اور انھیں پڑھنے لکھنے کی کوئی ضرورت نہیں۔ ان لوگوں کی زندگی زیادہ آرام کی ہے۔

”یہ تو ضرور ہے کہ وہ ہمیشہ کالا کوٹ پہنتا ہے اور پادریوں کا سا چہرہ بنائے رکھتا ہے۔ وہ مجبور ہے۔ یہ سب نہ کرے تو بھوکوں مرے۔ لیکن ان خامیوں کے باوجود یہ لوگ اُس کی لیاقت سے ڈرتے ہیں۔ یہ بات بالکل ظاہر ہے اور جب ہم دونوں کو تھیلے کا موقع ملے تو دو چار منٹ بعد یہ پادریوں والا انداز بھی غائب ہو جاتا ہے۔ اس کے علاوہ جب یہ لوگ کوئی ایسی بات کہتے ہیں جسے انوکھا یا زوردار سمجھتے ہوں تو کیا اُن کی نظر سب سے پہلے ژولیاں کی طرف نہیں اٹھتی؟ میں نے یہ بات صاف طور سے دیکھی ہے اور وہ خوب جانتے ہیں کہ جب تک کوئی سوال نہ پوچھا جائے ژولیاں اُن سے بات نہیں کرتا۔ وہ کسی سے بولتا ہے تو بس مجھ سے اُس کا خیال ہے کہ میں بڑی بلند مزاج ہوں۔ وہ اُن کی نکتہ چینیوں کا جواب دیتا بھی ہے تو صرف اخلاقیاتاً۔ اس کے بعد وہ فوراً مودب بن کے بیٹھ جاتا ہے لیکن میرے ساتھ تو وہ گھنٹوں بحث کرتا ہے۔ اگر میں ذرا سا بھی اعتراض کروں تو گڑبڑا جاتا ہے اس سال جاڑوں میں ایک دفعہ بھی گولی چلنے کی نوبت نہیں آئی۔ اب کے لوگوں کو

ایسی طرف متوجہ کرنے کا طریقہ یہ رہا ہے کہ آدمی باتیں اچھی کرے۔ میرے والد بڑے ممتاز آدمی ہیں۔ اُن کی وجہ سے ہمارے خاندان کی دولت اور شہرت کو چار چاند لگ جائیں گے۔ وہ بھی ژولیاں کی عزت کرتے ہیں۔ باقی سب لوگوں کو اس سے نفرت ہے۔ لیکن والدہ کی دیندار سہیلیوں کے سوا کوئی اُسے حقارت کی نظر سے نہیں دیکھتا۔“

کاؤنٹ دے کے لو کو گھوڑوں سے بڑی محبت تھی۔ کم سے کم وہ اس کا دم ضرور بھرنا تھا۔ اُس کا سارا وقت صطل ہیں گزرتا اور اکثر کھانا بھی وہیں کھانا۔ ایک تو یہ گھوڑوں کا شوق، دوسرے کبھی نہ سننے کی عادت۔ ان دو باتوں کی وجہ سے دوستوں کے دل میں اس کی قدر بہت بڑھ گئی تھی۔ اس چھوٹے سے حلقے میں اُس کی حیثیت عقاب کی سی تھی۔

اگلے دن جب یہ گروہ مادام دلائمول کی آرام کرسی کے پیچھے جمع ہوا تو مادام وازیل دلائمول کو دیکھتے ہی موسیو دے کے لو نے بغیر کسی وجہ کے نوبیر اذر کروآزوا کے ساتھ مل کر ہلہ بول دیا اور ژولیاں کے متعلق ماتیلدا کے حُسن ظن کو خاک میں ملانے کی کوشش کرنے لگا۔ وہ کوس بھر سے ہی سمجھ گئی کہ چال کیا ہے اور بہت محفوظ ہوئی۔

وہ دل میں بولی۔ ”یہ سب مل کر ایک ایسے آدمی کے خلاف سازش کر رہے ہیں جس کی آمدنی دس اشرافی بھی نہیں اور جو اُن سے بات بھی صرف اس وقت کر سکتا ہے کہ جب اس سے کچھ پوچھا جائے۔ وہ بچا را کالاکوٹ پہناتا ہے اور یہ لوگ پھر بھی اس سے ڈرتے ہیں اگر کہیں اس کے کندھوں پر افسری کا نشان

ہونا تو نہ جانے وہ کیا ہوتا ہے

ماتیلد نے آج کی سی تیزی طبع کبھی نہیں دکھائی تھی۔ اس سے پہلے ہی حملے میں پھبتیوں کے مارے کے نو اور اس کے ساتھیوں کے دانت کھٹے کر بیٹھے۔ جب ان تیز طرار فسرروں کی فقرے بازی دھری کی دھری رہ گئی تو وہ موسیو دے کے کو سے کہنے لگی۔

”فرض کیجئے۔ کل فرانش کوئٹے کے کسی دیہاتی زمیندار کو پتا چلے کہ ژولیا میری ناجائز اولاد ہے۔ اور وہ اسے اپنا بیٹا تسلیم کر کے دو چار ہزار فرانک دے دے تو چار چھ ہفتے میں وہ بھی آپ حضرات کی طرح مونچس بڑھالے گا اور چھ مہینے میں آپ ہی کی طرح فوجی افسر بن جائے گا۔ پھر اس کے کردار کی عظمت سنسنے سنسنے کی چیز نہیں رہے گی۔ جناب نواب صاحب، مجھے معلوم ہے کہ پھر آپ اُسی گھسی پٹی اور مہل بات پر اُتر آئیں گے کہ درباری اُمرا قصابی امر اسے بلند جبر رکھتے ہیں۔ لیکن اگر میں آپ کو تنگ کرنے کے لئے یہ فرض کر لوں کہ ژولیاں کا باپ اسپین کا ایک ڈیوک ہے جو نپولین کے زمانے میں جنگی قیدی کی حیثیت سے بساں سول میں رہا تھا اور اب صنمیر کی آواز سے جبر ہو کر مرتے وقت اسے اپنا بیٹا تسلیم کر لیتا ہے تو پھر آپ کیا جواب دیں گے؟“

ژولیاں کے ناجائز اولاد ہونے کے متعلق ان تمام مفروضات کو موسیو دے کے نو اور موسیو ذکر و آرنو نے سخت بد مذاقی کی بات سمجھا۔ ماتیلد کی دلیل میں انہیں بس اتنی ہی چیز نظر آئی۔

نور بیر بہن کے سامنے بھگی بتی بنا رہتا تھا۔ مگر ماتیلد کی باتوں کا مطلب

اتنا صاف تھا کہ اس نے سنجیدہ صورت بنالی جو اُس کے دلکش اور مسکراتے ہوئے
چہرے سے لاگ بزرگھاتی تھی۔ بڑی بہت کر کے اس نے دو چار لفظ بھی اس
سلسلے میں کہے۔

”کیا آپ کی طبیعت ناساز ہے؟“ ماتیلڈ نے جھوٹ موٹ سنجیدہ بن کر
جواب دیا۔ ”طبیعت بہت ہی خراب ہوگی، جھبی تو آپ نے ایک مذاق کے
جواب میں اتنا لمبا چوڑا وعظ کہہ دیا۔ آپ اور وعظ! کہیں آپ ناظم
بننے کی فکر میں تو نہیں ہیں؟“

ماتیلڈ فوراً کے ذرا میں کاؤنٹ دے کے لو کی خفّت، نوربیر کی ناراضی اور
موسیو د کروازنزا کی خاموش مابوسی بالکل ہی بھول گئی۔ اس کے ذہن میں ایک
بڑا ہی خطرناک خیال آیا۔ جس کے بارے میں اب اُسے فیصلہ کرنا تھا۔

وہ دل میں بولی۔ ”ثولیاں مجھ سے پورا خلوص برتنا ہے۔ ایک
تو اس کی یہ عمر، پھر دوسروں کا دست نگر، اوپر سے اتنے اونچے اونچے حوصلے
جو اُسے بے چین کئے رکھتے ہیں۔ ان حالات میں اسے غم خواری کے لئے کسی عورت
کی ضرورت ہے۔ میں ایسی دوست بن سکتی ہوں۔ لیکن مجھے اس میں محبت کا نشان
تک نظر نہیں آتا اس کے مزاج میں تو حبارت کوٹ کوٹ کر بھری ہے، اگر
اسے محبت ہوتی تو مجھ سے ضرور کہتا۔“

اب وہ چوبیس گھنٹے اسی تذبذب اور اسی اندرونی بحثا بحثی میں گرفتار
رہنے لگی۔ ثولیاں جب کبھی اس سے بات کرتا، ماتیلڈ کو اس سلسلے میں
کوئی نئی دلیل ضرور مل جاتی۔ چنانچہ اب وہ اضمحلال کے دورے بالکل ختم

ہو گئے جو اسے اکثر پڑتے رہتے تھے۔

مادموazel دلائل ایک بڑے ذہین آدمی کی بیٹی تھی جو ممکن تھا کہ ایک وزیر ہو جائے اور پادریوں سے جو جنگلات چھین لئے گئے تھے وہ انہیں واپس کر دے سچا پنچہ کلیسا کے زمانہ مدرسے میں اُس کی بے انتہا چاہوسی ہوئی تھی۔ اس طرح آدمی کو جو نقصان پہنچتا ہے اس کا ازالہ ناممکن ہے۔ اُن لوگوں نے اس کے دل میں یہ بات بٹھا دی تھی کہ اسے حسب نسب، مال دولت وغیرہ کے جو امتیازات حاصل ہیں انہیں دیکھتے ہوئے اسے خوشی بھی دوسری لڑکیوں سے زیادہ ملنی چاہئے۔ امیر لوگ جس بے کیفی کا شکار ہوتے ہیں اس کا سرِ حشر یہی ہے اور اُن کی تمام مہماتوں کا بھی۔

ماتیلدا اس خیال کے مہلک اثرات سے محفوظ نہ رہ سکی تھی۔ کوئی لڑکی کتنی بھی ذہین کیوں نہ ہو، پورے دس سال تک مدرسے بھر کی چاہوسی کے اثر سے اپنا دامن کیسے بچا سکتی ہے خصوصاً اس وقت کہ جب اس خوشامد کی ایک معقول وجہ بھی نظر آتی ہو۔

جب اس نے فیصلہ کر لیا کہ مجھے ثرولیاں سے محبت ہے تو اس وقت سے اُس کی بے کیفی بالکل غائب ہو گئی۔ اس نے ایک زبردست محبت کے جال میں پھنس جانے کا ارادہ کر لیا تھا اور وہ روز اپنے آپ کو اس بات پر مبارکباد دیا کرتی تھی سوہ سوچتی۔ ”اس دل لگی میں خطرے تو بہت ہیں۔ مگر یہ تو اور اچھا ہے! ہزار گنا اچھا ہے!“

ایک لڑکی کی عمر کا بہترین زمانہ سولہ اور بیس سال کے درمیان ہوتا ہے

اور میں اسی زمانے میں محبت کے بغیر بے کیفی کے ہاتھوں گھٹ گھٹ کے مری جا رہی تھی بلکہ میری عمر کے رب کے اچھے دن تو ضائع ہو ہی چکے۔ میرے لئے اگر کوئی تفریح کا سامان تھا تو بس یہ کہ سٹیجی والدہ کی سہیلیوں کی بکواس سنا کروں جو سنا ہے کہ ۱۹۲۷ء میں اپنے اعمال کے اعتبار سے اتنی سخت گیر نہیں تھیں جتنی آج اپنے الفاظ کے اعتبار سے ہیں۔

جس زمانے میں مائیکل اس تذبذب کا شکار تھی۔ ژولیاں کی سمجھ میں نہیں آتا تھا کہ یہ مجھے اس طرح کیوں تکمتی ہے۔ اُسے یہ ضرور احساس ہوا تھا کہ کاؤنٹ نوربرہ کی سردہری اور دے کو، دوز اور دکر و آزلوفا کی اکڑ پہلے سے بڑھ گئی ہے۔ مگر ان باتوں کی اسے عادت پڑ چکی تھی جس دن شام کو ژولیاں اپنی حیثیت سے بڑھ چڑھ کر چمک دمک دکھانا اُس دن بعد میں اُسے اکثر سخت اٹھانی پڑتی۔ اگر مائیکل خاص طور سے اُس کی پذیرائی نہ کرتی اور اس پورے جھگڑے کے بارے میں اسے تجسس نہ ہوتا تو جب رات کو کھانے کے بعد یہ مونچھوں والے تیز و طرار فوجوان مادموازیل دلامول کو لے کر باغ میں نکلتے تھے، وہ اُن کے ساتھ کبھی نہ جاتا۔

ژولیاں سوچا کرتا: "ہاں، میں اس حقیقت کو نہیں جھٹلا سکتا، مادموازیل دلامول ایک مجب انداز سے میری طرف تکمتی رہتی ہے۔ لیکن جس وقت اس کی حسین نیلی آنکھیں بے جھجک میری طرف دیکھ رہی ہوں اُس وقت بھی مجھے ایسا معلوم ہوتا جیسے وہ سردہری بلکہ عناد کے ساتھ میرا جائزہ لے رہی ہیں۔ کہیں ایسا تو نہیں کہ یہ محبت کے آثار ہوں؟ اس کی نظروں کا انداز مادام دیرینال

کی نظروں کے انداز سے کتنا مختلف ہے !
 ایک دن رات کے کھانے کے بعد ڈولیاں جو موسیود لائمول کے ساتھ
 بس کے کمرے میں چلا گیا تھا۔ تیز تیز قدم اٹھاتا باغ میں آیا۔ جب وہ بے دھڑک
 ماتیلد والے گروہ کے قریب پہنچا تو دو تین لفظ اس کے کان میں پڑے جو خاصی
 بلند آواز میں کہے گئے تھے۔ وہ اپنے بھائی کو چھڑ رہی تھی۔ ڈولیاں نے صاف
 طور سے سنا کہ میرا نام دو مرتبہ لیا گیا ہے۔ وہ اُن لوگوں کے سامنے آگیا۔ فوراً
 گہرا سکوت طاری ہو گیا جسے توڑنے کی کوششیں تو ہوئیں مگر بیکار گئیں۔
 مادموازیل دلائمول اور اس کا بھائی اتنے جوش میں تھے کہ انہیں گفتگو کے لئے
 کوئی دوسرا موضوع سوچا ہی نہیں۔ دکے لو، دکر و آزنوا، دلو ز اور اُن کا
 ایک اور دوست، یہ سب ڈولیاں سے نہایت بے رحمی سے پیش آئے۔ ڈولیاں
 وہاں سے ٹل گیا۔

تیرھواں باب

ایک سازش

تخیل پرست آدمی کے لئے بے ربط جملے اور اتفاقیہ ملاقاتیں انتہائی
روشن ثبوت بن جاتی ہیں بشرطیکہ اس کے دل میں لگن ہو۔
شد

اگلے دن اس نے پھر نور بہیر اور اس کی بہن کو اچانک ایسے وقت
جا پکڑا کہ جب وہ اُسی کے متعلق باتیں کر رہے تھے۔ کل کی طرح آج بھی یہی
ہوا کہ اس کے پہنچتے ہی موت کی سی خاموشی چھا گئی۔ اب تو اس کے شبہات کی
کوئی انتہا نہ رہی۔ کہیں یہ دلکش اور نوجوان لوگ مجھے اُلٹو بنانے کی فکر میں تو
ہیں ہیں؟ مجھے ماننا پڑے گا کہ یہ بات ایک بچارے پھٹیچر سکریٹری سے ناموزون
دلائل کی مزعومہ محبت کی بہ نسبت کہیں زیادہ فطری اور قریں قیاس ہے۔ پھر
ایک سوال یہ ہے کہ ان لوگوں میں جذبات بھی ہوتے ہیں یا نہیں؟ ان کا خاصہ
تو یہ ہے کہ پراسرار نہیں۔ مجھے زبان کے معاملے میں جو بُری بھلی فوقیت حاصل
ہے۔ یہ لوگ اس سے جلتے ہیں۔ حسد ان لوگوں کی ایک اور کمزوری ہے۔

ب ساری بات راسخ ہو گئی۔ ماد مرازیل دلائل میرے دل میں یہ بات بٹھانا
 حاسنی ہے کہ وہ مجھے دوسروں پر ترجیح دیتی ہے اور مقصد صرف اتنا ہے کہ اپنے
 نے واسے شہر کے سامنے میرا تماشا بناٹے۔

اس خوفناک شہے ے ڈولیاں کا اخلاقی رویہ بالکل بدل کے رکھ دیا۔
 سے پتا چلا کہ میرے دل میں محبت کی ایک رقی موجود ہے۔ مگر شک نے
 اُسے بھی کچل دیا۔ اس محبت کی بنیاد صرف ماتیلدا کے بے مثال حُسن پر تھی
 ملکہ اُس کے شانہ انداز اور اس کے لباس کی نفاست پر۔ اس معاملے میں
 ڈولیاں ابھی تک نود و نلتا تھا۔ باخبر لوگ کہتے ہیں کہ جب کوئی ذہین دیہاتی اُونچے
 طبقوں میں پہنچتا ہے تو سب سے زیادہ حیرت اُسے کسی حسین اور فیشن ایبل عورت
 کو دیکھ کر ہوتی ہے۔ اگر ڈولیاں کچھ دن سے نئے نئے خواب دیکھنے لگا تھا تو
 اس کی وجہ ماتیلدا کا کردار نہیں تھا۔ اس میں اتنی بات سمجھنے کی عقل نہ تھی کہ اُسے
 ماتیلدا کے کردار کے متعلق کچھ معلوم نہیں تھا۔ اسے جو کچھ نظر آتا تھا۔ وہ ممکن تھا
 کہ دھوکا ہی دھوکا ہو۔

مثلاً ایسا کبھی نہیں ہو سکتا تھا کہ ادار کے دن ماتیلدا گر جائے۔ ویسے
 بھی وہ قریب قریب رو رہی ماں کے ساتھ وہاں جاتی تھی۔ دلائل کے دہانہ خوا
 اس اگ کوئی گستاخ آدمی یہ بھول کر کہ میں بیٹھا نہیں ہوں۔ با۔ اہنت یا کھدا کے
 پتھے یا بھونے شقوق کے جلا ذیسی نیٹھے کی طرف دور کا بھی اشارہ کر رہے
 تو ماتیلدا فوراً انتہائی سحر سے بہرہ بالینی تھی۔ بول تو اس کی نظروں پر سیاہی پکے
 نیزا ہوتی تھی، لیکن اُس وقت اُن میں کسی پرانی خاندانی تصویر کا سا آئینی

غور آ جاتا۔

لیکن ژولیاں کو وثوق سے معلوم تھا کہ مائیلہ کے کمرے میں والتیر کی کوئی نہ کوئی فلسفیانہ کتاب ہمیشہ موجود رہتی ہے۔ کتب خانے میں والتیر کی جو شاندار جلدوں والی کتابیں رکھی تھیں۔ ژولیاں خود اکثر ان میں سے ایک نہ ایک اڑاتا رہتا تھا جو کتاب لیتا اس کی غیر موجودگی چھپانے کے لئے باقی کتابوں کو تختے پر براہٹا ہٹا کے رکھ دیتا۔ لیکن ٹھوڑے ہی دن میں اسے پتا چلا کہ والتیر کی کتابیں کوئی اور بھی پڑھ رہا ہے۔ دارالعلوم میں اس نے ایک ترکیب کی تھی۔ چنانچہ اسی سے کام لیا اور جن کتابوں کے متعلق خیال تھا کہ ان سے ماد موازیل دلامول کو چسپی ہوگی۔ ان میں گھوڑے کے بال رکھ دیئے۔ وہ کتابیں ہفتوں غائب نہیں۔

موسیو دلامول کو اپنے کتب فروش پر بڑا غصہ آیا، کیونکہ وہ جتنی خود نو سوانح عمریاں بھیجتا تھا۔ وہ سب جعلی ہوتی تھیں۔ چنانچہ اس نے ژولیاں کو حکم دیا کہ جو بھی نئی سنسنی خیز کتاب نکلے اسے فوراً خرید لو۔ لیکن اس خیال سے کہ یہ زہر گھر بھر میں نہ پھیل جائے۔ سکرٹری کو ہدایت ہوئی کہ یہ کتابیں خود مارکوس کے کمرے میں ایک الماری کے اندر رکھی جائیں۔ ژولیاں کو بڑی جلدی وثوق سے معلوم ہو گیا کہ اگر کوئی کتاب بادشاہت یا کلیسہ کے خلاف ہو تو اسے غائب ہونے میں دیر نہیں لگتی اور یہ بات بھی یقینی تھی کہ یہ کتابیں نوربیر نہیں پڑھتا۔

ژولیاں نے اس بات کو اک بڑی اہم دریافت سمجھا اور اسے نقص پہنچا

کہ ماد موازیل دلائل مکیا دیلی کے فلسفے کی پیروی ہے اور اس میں وہی دورنگی ہے، اسے یہ مفروضہ دغا بازی بڑی دلفریب معلوم ہوئی۔ بلکہ اُسے مائیلڈ میں ہی ایک اخلاقی حُسن نظر آیا۔ ریاکاری سے پیدا ہونے والی بے لطفی اور دینداری کی باتوں نے اسے اس حد تک پہنچا دیا تھا۔

محبت میں گرفتار ہونے کے بجائے اس نے اپنے تخیل کو ایڑ لگادی۔ پہلے تو وہ ماد موازیل دلائل کے جسم کی نفاست، لباس کی خوش مذاقی، ہاتھ کے گورے پن، بازو کے گداز اور حرکات و سکنات کے بناؤ ہی کے خوابوں میں کھویا رہا۔ پھر اسے پتا چلا کہ مجھے تو محبت ہوگئی ہے۔ وہ چاہتا تھا کہ اس کی دلفریبیوں میں کوئی کسر نہ رہے۔ چنانچہ اس کے تخیل نے مائیلڈ کو کاترین میڈی چی بنا ڈالا۔ اس نے مائیلڈ کو ایسا کردار عطا کیا جس میں ہر قسم کی گہرائی اور ہر قسم کا بحر مانہ رجمان موجود تھا۔ یہ کردار ماسکوی، فرنی لئیر اور کاسٹا بند جیسے لوگوں کا آدرش تھا۔ جنہیں وہ آغازِ شباب کے زمانے میں تعریف و تحسین کی نظروں سے دیکھتا تھا، مختصر یہ کہ اس کے خیال میں یہ پیرس ہی کا آدرش تھا۔

پیرس والوں کے کردار میں گہرائی یا جراثیم پسندی دیکھنے سے بڑھ کر بھی کوئی مہمل بات ہو سکتی ہے؟

وہ سوچا کرتا۔ ”ممکن ہے یہ تینوں مجھے الٹو بنا رہے ہوں۔“ اس کی نظریں مائیلڈ کی نظروں سے ٹکرا جاتیں تو وہ فوراً اپنے چہرے پر سنجیدگی اور خشکی طاری کر لیتا۔ اگر ناظرین نے یہ بات خود ہی نہیں سمجھی تو اس کا مطلب ہے وہ ابھی تک رویاں کے مزاج سے واقف ہی نہیں ہوئے۔ ماد موازیل دلائل نے جبران کو کراؤ سے

ازناسے لی خاطر دوستیں دفعہ دوستی کا دم بھرا۔ لیکن کڑوے کیلے طنز نے ہر دفعہ اُسے وہیں کے وہیں روک دیا۔

یہ لڑکی فطرتاً سرور مہر تھی۔ بے کیفی اس کے مزاج میں داخل تھی، مگر ذہانت کا اس پر بڑا اثر ہوتا تھا۔ ژولیاں نے جو یہ اچانک رنگ بدلا تو اُسے تکلیف سی پہنچی اور ایسی طبیعت کی لڑکی کے لئے جہاں تک بھی ممکن تھا۔ اُس کی محبت جوش میں آگئی۔ لیکن مائیلہ کے مزاج میں غور بھی بہت تھا۔ اس کے دل میں وہ جذبہ تو پیدا ہو گیا جس کی بدولت اُس کی خوشی ایک دوسری ہستی پر منحصر ہو کے رہ گئی۔ لیکن اس کے ساتھ ساتھ ایک تاریک افسردگی بھی آئی۔

پیرس آنے کے بعد سے ژولیاں نے خاصی ترقی کر لی تھی۔ اس نے تاڑ لیا کہ یہ اکتاہٹ سے پیدا ہونے والی خشک افسردگی نہیں ہے۔ مائیلہ کو پہلے کی طرح دعوتوں اور کھیل تماشوں کا شوق نہ رہا بلکہ اُن سے بچنے لگی۔

مزاحمتی گانے والوں سے مائیلہ کو بڑی کوفت ہوتی تھی۔ لیکن اس کے باوجود ژولیاں نے جو آپریشن میں جانا اپنا فرض منصبی سمجھتا تھا۔ دیکھا کہ وہ جتنی دفعہ بھی نازن ہو سکے دوستوں کے ساتھ باصرار و ہار جاتی ہے۔ اسے یہ بھی احساس ہوتا ہے کہ مائیلہ کی تمام حرکات و سکنات میں جو مکمل توازن تھا وہ اب کچھ کم ہو گیا ہے۔ بعض مرتبہ اپنے دوستوں کے مذاق میں ایسی باتیں کہہ جاتی جو فحش کی طرح دل میں اتر جاتی ہیں۔ ژولیاں کو ایسا لگتا کہ وہ مارکوس دکر واز کو اس سے چمکاتی ہے۔ وہ دل میں کہتا ہے۔ یہ شخص یقیناً پیسے پر جان دیتا ہے۔ وہ نہ چاہے یہ لڑکی کتنی ہوا دار لڑکیوں سے ہوتی، اسے چھوڑ کے بھاگ جاتا۔ ہا وہ خود تو مردانہ و ناز کی ژولیاں پر اسے

بڑا تاؤ آیا اور وہ ماتیلکہ سے اور بھی بے رنجی رہنے لگا۔ اکثر تو وہ اس حد تک
بڑھ جاتا کہ اُسے بڑی رزمبری سے جواب دیتا۔

حالانکہ اس نے تہیہ کر لیا تھا کہ ماتیلکہ جتنی چاہے دوستی جنائے، میں
دھوکے میں نہیں آؤں گا۔ لیکن اُس کی لچپی کی نشانیاں بعض دن ایسی واضح ہو جاتیں
اور وہ ڈولیاں کو جس کی آنکھوں سے اس پر وہ اٹھ رہا تھا، اتنی حسین نکستی کہ بعض
دفعہ تو وہ بوکھلا جاتا۔

وہ دل میں کہتا — مجھے تجربہ کم ہے۔ آٹھ میں بہترین اسل و جوان اپنی
مہارت اور اپنی بردباری کے سبب بازی لے جاتیں گے۔ مجھے تو چاہیے کہ ہاں
سے چل دوں اور یہ معاملہ ختم کروں۔ اٹھل کچھ دن ہونے مار کوٹس لے لانا کہ وہ
میں چن چھوٹی چھوٹی جائدادوں اور مکانوں کا بہت دوست تھی اس کے میرے ذکر پر ہاتھ
چا پختہ اسے وہاں جانا ضروری ہو گیا۔ موسیٰ دلا مولے بے بڑی مشکل سے اجازت
دی۔ اس کے بلند عزائم کا تو خیر معاملہ اٹک ہے۔ ویسے ڈولیاں بالکل اس کا
بمرا دین گیا تھا۔

ڈولیاں سفر کی تیاری کرتے ہوئے سوچنے لگا۔ — جبر کچھ بھی ہو۔ یہ دل بچے
پھانسی نہیں سکے۔ ماد مو ازیل دلا مول جو ان لوگوں کا مذاق اڑاتی تھی اسے چاہیے
میں اہمیت ہو جائے محض میرے دل میں اعتبار پیدا کرنے کی نیت سے یہ
باتیں کرتی ہو۔ ہر حال مجھے تو مزہ ہی آیا۔

اگر تڑھٹی کے بیٹے کے غلام سارن ہیں تو ماد مو ازیل دلا مول کا
رویہ ناقابلِ فہم ہے۔ لیکن اگر ناقابلِ فہم ہے تو مار کوٹس دکر وارا کو کے لئے بھی جس طرح

میرے لئے۔ مثلاً گل اس کی خفگی بالکل حقیقی تھی اور مجھے یہ تماشہ دیکھنے کو ملا کہ میری تو آؤ بھگت ہوئی اور ایک ایسے نوجوان کو خفت اٹھانی پڑی جو اتنا ہی سبب اور مالدار ہے جتنا میں کنگال اور چھوٹے درجے کا ہوں۔ یہ میری سب سے بڑی کامرانی ہے۔ لاناگ دوک کے میدانوں میں سے گزرتے ہوئے ڈاک گاڑی میں یہ بات مجھے گرم رکھے گی۔

اس نے اپنے سفر کی بات راز میں رکھی تھی۔ لیکن مائیلڈ کو اچھی طرح معلوم تھا کہ وہ کل پیرس سے جا رہا ہے اور بہت دن کے لئے۔ اس نے بہانہ بنایا کہ میرا مہر وہ دے مارے پٹھا جا رہا ہے اور دیوان خانے کی گھٹی گھٹی فضا میں حالت او بگر گئی ہے۔ وہ باغ میں گھنٹوں ٹہلی اور نورسیر، کرواز، آواز، آواز، آواز اور کئی دوسرے نوجوانوں کو جنہوں نے آج محل میں کھانا کھایا تھا۔ اس طرح اپنے زہریلے مفقروں کی بارڈ پر رکھا کہ انہیں بھاگتے ہی بن پڑی۔ اس نے ژولیاں کی طرف ایک عجب انداز سے دیکھا۔

”اس طرح دیکھنا بھی شاید ایک اداکاری ہے۔“ وہ دل میں بولا۔ لیکن اس کا زور زور سے سانس لینا، اس کا یہ ہیجان! . . . ہمنہ! میں کون ہوں جو ان معاملات کے متعلق کوئی رائے دے سکوں؟ پیرس کی عورتوں میں جو تصنع اور عشوہ گری ملتی ہے یہ اسی کا ایک نمونہ ہے۔ اسے یوں سانس لیتے دیکھ کر ضبط کا دامن میرے ہاتھ سے تو نکل چلا تھا۔ اسے وہ اداکارہ لیون لین نے بہت پسند ہے۔ یہ انداز اسی سے سیکھا ہوگا۔

اب یہ دونوں اکیلے دم گئے تھے۔ گفتگو کچھ بے جان سی پڑ چلی تھی۔ مائیلڈ نے

واقعی فکر مند ہو کے دل میں کہا۔ ”نہیں اثر دلیاں کو مجھ سے ذرا بھی تو لگاؤ نہیں۔“

جب وہ رخصت ہونے لگا تو ماتیلدا نے اس کا بازو زور سے پکڑ لیا۔
 ”آج شام آپ کو میری جانب سے ایک خط ملے گا۔ وہ ایسی گھٹی ہوئی آواز میں بولی کہ اُس کی بات مشکل سے سنائی دی۔
 اس کا اثر دلیاں پر فوراً ہی اثر ہوا۔

وہ کہنے لگی۔ ”آپ نے والد کی جس طرح خدمت کی ہے۔ اس کا انھیں بڑا لحاظ ہے اور واقعی ہونا بھی چاہئے۔ آپ کو کل نہیں جانا چاہئے۔ کوئی بہانہ کر دیجئے اور وہ باغ سے بھاگ گئی۔

اُس کا جسم ہٹاؤ کلش تھا۔ اتنا خوبصورت پر شاید ہی کسی کا ہو۔ وہ ایسی خوش آوازی سے دوڑتی تھی کہ اثر دلیاں دل موس کے رہ گیا لیکن ذرا اندازہ لگائیے کہ جب وہ نظروں سے اوجھل ہو گئی تو اثر دلیاں نے کیا سرچا۔ ماتیلدا نے ”آپ کو نہیں جانا چاہئے۔“ بڑے نکھما نہ انداز میں کہا تھا۔ یہ بات اسے بہت بُری لگی۔ کوئی پنجد ہم بستر مرگ پر تھا تو اُس کے بڑے ڈاکٹر نے جی ہی لفظ ”چاہئے“ بڑے بے ڈھنگے پن سے کہہ دیا تھا۔ حالانکہ بارشاد کوئی نو دو لٹا نہیں تھا۔ لیکن اُسے بھی یہ بات بُری لگی تھی۔

گھنٹے بھر بعد ایک ملازم نے اثر دلیاں کو ایک خط لاکے دیا۔ اس خط میں محبت کا صاف و صریح اعلان تھا۔

”اس خط کے انداز میں زیادہ بناوٹ تو ہے نہیں۔ وہ دل میں بولا اور“

اپنی تنقحات کے ذریعہ اپنی خوشی کو نابو میں رکھنے کی کوشش کرنے لگا جو اس کا
 پہرہ لگاڑے دے رہی تھی اور ضبط کے باوجود اسے ہنسنے پر مجبور کر رہی تھی۔
 اس کا ہیجان دہائے نہ رب سکا اور وہ اچانک بولا: اتنے بڑے گھر کا
 کی لڑکی نے مجھ جیسے عریب دیہاتی سے محبت کا اظہار کیا ہے!
 ”اور میں بھی بڑا نہیں رہا“ وہ جہاں تک بھی ممکن ہو سکا اپنی خوشی کو ضبط
 کرتے ہوئے کہنے لگا: ”میں نے بھی اپنے کردار کا وقار پوری طرح قائم رکھا۔ میں نے
 کبھی نہیں کہا کہ مجھے محبت ہے“ وہ اس کے حروف کی شکل کا جائزہ لینے لگا۔
 ماورازیل دلائل کا خط بڑا نفیس اور انگریزوں کا سا تھا۔ خوشی کے بارے میں وہاں
 برتو و جبر کی سی کیفیت طاری ہو گئی تھی۔ اپنا دھیان اس طرف سے ہٹانے کے لئے
 تو اسے کسی جسمانی مشغولیت کی ضرورت پیش آرہی تھی۔

آپ جانے والے ہیں، اس لئے مجھے مجبوراً کہنا ہی پڑا۔۔۔ یہ بات
 مجھ سے کس طرح برداشت ہوگی کہ آپ کو نہ دیکھ سکوں۔

چنانکہ وہاں کے ذہن میں ایک ایسا خیال آیا جو اسے ایک نئی دنیا
 کے بارے میں معلوم ہوا۔ ہائیڈر کے خط کا جائزہ بیچ ہی میں رہ گیا اور اس کی خوشی پہلے سے
 چوڑی ہو گئی۔ ”میں مارکوس دکر وازلوا سے بازمی لے گیا، یعنی مجھ
 جیسا آدمی جو سنجیدہ بازرگ تھا وہ کبھی کبھار ہی نہیں! اور وہ جو اجبورت کتنا
 ہے! اس کے سنجیدگی میں۔ اسے نفیس دردی پہنتا ہے۔ یہ موقع پر اسے کوئی
 شکر اور شافقت فقرہ سوجھ بوجھ نہ تھا۔

نئے گھر کے لئے تو وہاں کو جنت کو مزا آگیا۔ وہ خوشی کے مارے دیوانہ ہو کر

بانغ میں ادھر سے ادھر ٹہلنے لگا۔

تھوڑی دیر بعد وہ اوپر اپنے دفتر میں گیا اور مارکوس دلائموں کے پاس اپنے نام کا پرچہ بھجوایا۔ خوش قسمتی سے مارکوس ابھی باہر نہیں گیا تھا۔ ڈولیاں نے اسے کچھ کاغذات دکھائے جو نورمنڈی سے آئے تھے اور ٹری آسانی سے یہ ثابت کر دکھایا کہ وہاں کے مقدموں کی وجہ سے لانگ روک کے لئے روانگی ملتوی کرنا ضروری ہے۔

جب کاروباری باتیں ختم ہو گئیں تو مارکوس کہنے لگا: ”مجھے جوتی ہے کہ آپ کا جانا رگ گیا۔ میں چاہتا ہوں کہ آپ میرے سامنے ہی رہیں۔ ڈولیاں کمرے سے نکل آئیں۔ مارکوس کی بات اسے پریشان کر رہی تھی۔

”اور میں اس کی بیٹی کو خراب کرنے کی فکر میں ہوں! پھر تو شاید مارکوس دیگر آزنوا سے شادی بھی نہ ہو سکے گی۔ دلائموں کو اپنے مستقبل میں یہی تو ایک روشن پہلو نظر آتا ہے۔ اگر وہ خود ڈیوک نہ بن سکا تو کم سے کم اس کی بیٹی تو ایک دن تاج پہننے کی حقدار ہوگی۔“

ڈولیاں نے سوچا کہ مائیکل کے خط اور مارکوس سے جو باتیں ہوئی ہیں۔ ان کے باوجود لانگ روک چل دوں۔ یہ پاکبازی کی رگ پھڑکی تو سہی مگر جلدی ہی خاموش ہو گئی۔

وہ دل میں بولا: ”میں بھی کتنا دریا دل ہوں! معمولی درجے کا آدمی ہو کر بھی مجھے اتنے بڑے گھرانے پر ترس آتا ہے! میں جسے ڈیوک دشوکن ایک معمولی خدمتگار کہتا ہے! مارکوس اپنی دولت کس طرح بڑھاتا ہے؟ جس دن محل میں یہ افواہ سننا

ہے کہ کل کوئی سیاسی ہنگامہ ہونے والا ہے تو سرکاری ہنڈیاں بیچ ڈالتا ہے
مجھ سے قسمت نے سبیل ماں کا سا برتاؤ کیا ہے اور مجھے سبکے رذیل طبقے میں
لا ڈالا ہے۔ قسمت نے مجھے شریفانہ دل تو عطا کیا ہے۔ مگر ہزار فرانک کی آمدنی
بھی میرے حصے میں نہیں آئی۔ اس میں تو روز کی روٹی نہیں چلتی۔ کیا میں اس لذت
کو ٹھکرا دوں جو اپنے آپ سے اپنے آپ میرے سامنے آگئی ہے؟ میری زندگی
بھی ایک مصیبت ہے، میں بے رنگی کے جس جلتے جھلتے رنگینان میں سے گزر
رہا ہوں۔ وہاں میری پیاس بجھانے کے لئے صاف و شفاف پانی کا یہ چشمہ اہل
پڑا ہے! خدا کی قسم، میں اتنا بے وقوف نہیں ہوں۔ خود غرضی کے اس رنگینان
میں جسے زندگی کہتے ہیں نفسی نفسی کا ہی اصول کارگر ہوتا ہے۔“

اور اُسے وہ حقارت آمیز نظریں یاد آنے لگیں جو مادام دلامول اور خصوصاً
”بیگمات“ یعنی مادام کی سہیلیوں نے اس کی طرف ڈالی تھیں۔
مارکوس دکرواز نوآ پر فتح پانے کی خوشی نے پاکبازی کی اس آخری رنق کو
بھی ختم کر کے رکھ دیا۔

ڈولیاں کہنے لگا۔ ”کردار نوآ کو غصہ آ جائے تو بڑا مزاجو! اب میں کس
اعتماد کے ساتھ اسے اپنی تلوار کے جوہر دکھاؤں!“ اور اس نے ہوا میں ایک
دار کر کے دکھایا۔ ”اب تک تو میں لیچڑ تھا۔ مجھ میں جو تھوڑی بہت ہمت ہے۔
اس سے رذیلوں کی طرح نائدہ اٹھانا رہا۔ اس خط کے بعد اب میں اس کے برابر
کا ہوں۔“

”ہاں“ وہ مزے لے لے کر آہستہ آہستہ بولا۔ ”مارکوس کی اور میری خوبیوں کو

کانٹے کی ٹول تو لا گیا ہے اور میدانِ ثریا کے مفلس بڑھئی کے ہاتھ رہا۔

”بہت خوب! میرا جواب تیار ہے، اور میں اُس پر دستخط بھی کئے دیتا ہوں۔ مادموazel دلائم، آپ یہ نہ سمجھئے گا کہ میں اپنی حیثیت بھول بیٹھا۔ میں آپ کو اس بات کا احساس دلا کے چھوڑوں گا کہ آپ ایک بڑھئی کے بیٹے کی خاطر اس مشہور و معروف گی رکرواز نو کے وارث سے بے وفائی کر رہی ہیں جو میں لوئی کے ساتھ حلیبی جنگ میں شامل ہوا تھا۔“

ژولیاں خوشی کے مارے پھولانہ سماتا تھا۔ وہ اپنے کمرے میں بند ہو کر بیٹھ گیا تھا مگر یہ کمرہ ایسا تنگ معلوم ہونے لگا کہ سانس لینا مشکل ہو گیا اور اسے نیچے باغ میں جانا پڑا۔

وہ بار بار یہی کہہ رہا تھا۔ ”میں ثریا کا ایک غریب دیہاتی ہوں! میں ہر وقت یہ گنداسا کا لاکوٹ ٹانگے رکھنے کی لعنت میں گرفتار ہوں! مائے، بیس سال پہلے کا سا زمانہ ہوتا تو میں بھی ان لوگوں کی طرح وردی پہنتا! ان دنوں مجھ جیسا آدمی یا تو ہلاک ہو جاتا تھا۔ ورنہ چھتیس سال کی عمر میں جنرل بن جاتا تھا! اس نے خط کو مٹھی میں دبا رکھا تھا اور یوں تنہا اکڑتا چل رہا تھا جیسے کوئی ہیرو ہو۔ یہ ٹھیک ہے کہ آج کل اس کا لے کوٹ کی بدولت آدمی کو چالیس سال کی عمر میں ایک لاکھ فرانک کی آمدنی ہو جاتی ہے اور کچھ خطا بات مل جاتے ہیں جیسے بوڑے کے شفق کا حال ہے۔“

پھر وہ ابلیس کی طرح ہنستے ہوئے بولا۔ ”مگر مجھ میں ان لوگوں سے زیادہ سمجھ ہے۔ میں نے وہ وردی چنی ہے جو آج کل کام دیتی ہے۔“ اس کے حوصلے

ایک دم سے بلند ہو گئے اور اپنے ہادرہوں والے لباس پر پیار سا آنے لگا۔
 ”پوپ کے کتنے ہی نائب ایسے ہوئے ہیں جو حسب حسب میں مجھ سے گئے گزرے
 تھے مگر صاحب التذاری ہوئے! مثلاً میرا ہم وطن گراں دیل!
 ژولیاں کا میجان آہستہ آہستہ مدھم مڑنے لگا۔ اس کی دوراندیشی پھر عود آگئی۔
 وہ اپنے انتشارات و ثروت کی طرح جس کا کردار اسے زبانی یاد تھا۔ کہنے لگا۔

”ان الفاظ میں ایک سچی غشوہ گرمی جھلکتی ہے
 نہیں، میں ایسی خوش آئند باتوں کا اعتبار نہیں کروں گا۔
 جب تک کہ وہ حسینہ جس کے لئے میں تڑپتا ہوں
 مجھے یقین نہ دلا دے کہ ان الفاظ کا وہی مطلب ہے جو میں نے سمجھا ہے۔
 (مولیئر کا ڈراما ”تارٹوف“)

تارٹوف کو بھی تو ایک عورت ہی نے تباہ کیا تھا اور وہ اتنا ہی ہوشیار آدمی
 تھا جتنا کوئی ہو سکتا ہے۔ ممکن ہے کہ وہ میرا جواب کسی کو دکھا دے۔
 اس کا تو ایک علاج ہو سکتا ہے۔ وہ دبی بنی سی خوشخواری کے ساتھ ایک ایک
 لفظ پر زور دیتے ہوئے بولا: ”میں اپنے خط کے شروع ہی میں عالی جناب ماتیلد
 کے خط کے سب سے زوردار فقرے نقل کر رہا ہوں۔“

لیکن پھر موسیو دکر واز لوزا کے تین چار خادم میرے اوپر جھپٹا مار کے اٹلی
 خط چھین لے جائیں گے۔

”نہیں یہ نہیں ہوگا۔ کیونکہ میں اچھی طرح مسلح رہتا ہوں اور وہ لوگ جانتے
 ہیں کہ مجھے غاروں پر گولی چلانے کی عادت ہے۔“

”اچھا فرض کرو۔ ان میں سے ایک آدمی ذرا بہمت والا ہے۔ وہ اچھا
میرے اوپر آ پڑتا ہے۔ اس سے سوا اثر فیوں کے انعام کا وعدہ ہو چکا ہے۔
میں اُسے مار ڈالتا ہوں، بازخمی کر دیتا ہوں۔ یہ اور ٹی اچھا ہے۔ وہ لوگ یہی تو
چاہتے ہیں۔ قانون کی رو سے مجھے جیل خانے میں ڈال دیا جاتا ہے۔ پھر عدالت
میں میری ہتھی ہوتی ہے اور جج پورے اصناف سے کام لیتے ہوئے مجھے پوچھتی
کے قید خانے بھیج دیتے ہیں۔ وہاں میں چار سو مصیبت زدہ قیدیوں کے ساتھ
سیال پر گڈ مڈ سوتا ہوں۔ . . . اور مجھے ان لوگوں پر تھوڑا بہت زور و اثر
وہ بے قرار ہو کر اٹھ بیٹھا۔ ”جب عوام ان بڑے لوگوں کے ساتھ آ جاتے ہیں تو وہ
کون سا رحم کھاتے ہیں؟“ اپنی طبیعت کے باوجود موسیٰ دلا مول کے۔ ائمہ احسانہ
کا جذبہ اُسے اب تک تکلیف دیتا رہا تھا۔ ان الفاظ کے ساتھ ساتھ وہ جذبہ بھی
دم توڑ گیا۔

”نواب صاحب! آپ اتنی جلدی نہ کیجئے۔ میں یہ چال خوب سمجھتا ہوں۔ پارلیمانی
ماسلوں یا دارالعلوم والا کانسٹیبل بھی آنا چالاک نہ ہوگا جتنے آپ ہیں۔ آپ مجھ
سے دو خط چھین لیں گے جس کی وجہ سے مجھے جہاں خط لکھنے کی تکریب ہوئی۔
اور مجھے بھی کرنل کارتوں کی طرح سازش کے جھوٹے الزام میں پھانسی کی سزا ملے گی۔
لیکن ذرا ٹھہریئے حضرات۔ میں یہ خطرناک خط سربراہ کر کے پادری پی رار
کے پاس رکھوا دوں گا۔ وہ ایماندار آدمی ہیں، شراں سبست ہیں۔ چنانچہ روپیہ
کے لالچ میں نہیں آسکتے۔ ہاں، مگر وہ خط کھول لیتے ہیں۔ . . . میں یہ خط
فونکے کے پاس رکھواؤں گا۔“

یہاں یہ بات بتا دینی چاہئے کہ اس کی آنکھوں سے خون ٹپک رہا تھا۔
 چہرہ گھناؤنا ہو گیا تھا اور شکل سے انتہائی مجرمانہ آزادے ظاہر ہو رہے تھے۔ وہ
 ایک ایسا مصیبت زدہ آدمی تھا جو سارے سماج سے جنگ پر آمادہ ہو۔
 ”اچھا، بزن! ثولیاں ایک دم سے بولا اور ایک چھلانگ میں محل کی سیڑھیوں
 سے نیچے اتر آیا۔ وہ بیدھا سڑک کے کنارے پر خط لکھنے والے کی دکان میں پہنچا۔
 وہ آدمی اسے دیکھ کے ڈر گیا۔ ثولیاں ماد موذیل دلائل کا خط اسے دے کر
 بولا۔ ”اس کی نقل کر دو۔“

وہ آدمی نو کام میں لگ گیا۔ ثولیاں نے فو کے کو خط لکھنا شروع کر دیا اور
 اس سے درخواست کی کہ میں ایک قیمتی چیز تمہارے پاس بھیج رہا ہوں، اسے
 حفاظت سے رکھنا۔ پھر وہ قلم ہاتھ سے رکھ کے بولا۔ ”لیکن ڈاک خانے میں میرا خط
 کھول لیا جائے گا اور جس خط کی ان لوگوں کو ضرورت ہے۔ وہ انہیں بھیج دیا
 جائے گا۔“ اس نے جا کے ایک بڑی سی انجیل خریدی۔ کتاب کی جلد میں ماتیلدا کا
 خط بڑی ہوشیاری سے چھپا کے رکھ دیا، اپنے خط کے ساتھ اسے بندھوایا اور
 اس کا پارسل ڈاک گاڑی سے چل پڑا۔ پتا اس نے فو کے کے ایک ملازم کا لکھا
 جس کے نام سے پیرس میں کوئی واقف نہ تھا۔

یہ کام کر کے وہ ہنستا کھینٹا گھر واپس آیا، کمرہ اندر سے بند کر لیا اور کوٹ
 اتار کے پھینکتے ہوئے بولا۔ ”اب ہماری باری ہے۔“

اس نے ماتیلدا کو لکھا۔ ”ارے یہ ماد موذیل دلائل ہیں جنہوں نے
 اپنے والد کے خدمت گار کے ہاتھ ریور کے ایک غریب بڑھئی کے پاس خط

بھجوا یا ہے! اور خط بھی ایسا کہ اسے پڑھ کے آدمی عقل و خرد سے بیگانہ ہو جائے۔
غالباً ماد موایل اُس کی سادگی کا مذاق اڑانا چاہتی ہیں۔ پھر اس نے ماتیلدا کے
خط میں سے کھلے کھلے جملے چُن کر نقل کر دیئے۔

خود ژولیاں کا خط ایسا تھا کہ اگر موسیو دلوو و آزی بھی لکھتا تو اپنی کار دانی اور
مصلحت بینی پر فخر کرتا۔ ابھی صرف دس بجے تھے۔ کچھ تو خوشی، کچھ اپنی طاقت کا
احساس، ژولیاں کو دس بوتلوں کا نشہ چڑھ گیا۔ اُس جیسے پھیپھر آدمی کے لئے
یہ بالکل نیا تجربہ تھا۔ وہ اطالوی اور پیرا کی طرف چل دیا۔ وہاں اس نے اپنے
دوست ژیریو نمبو کا گانا سنا۔ موسیقی سے اُس کی طبیعت کو اتنی بلندی کبھی حاصل
نہیں ہوئی تھی۔ وہ اپنے آپ کو دیتا سمجھ رہا تھا۔

UQAABI

چودھواں باب

ایک لڑکی کے خیالات

کسی پریشانی ہے! کتنی رانیں آنکھوں ہی آنکھوں میں نکل گئیں! اعدایا!
کہا میں قابلِ نفرت بنتی جا رہی ہوں، وہ خود اپنے آپ سے نفرت
کرنے لگے گا! مگر وہ تو جا رہا ہے، وہ تو رخصت ہو رہا ہے۔
دمو سے

ماٹیلڈ نے خط لکھا تو تھا مگر بڑی کشمکش کے بعد۔ اسے جس دن سے
بہا ہوش آیا تھا۔ اس کے دل پر بس ایک غور کا تسلط رہا تھا۔ ژوکیاں سے
اس کی دلچسپی کسی طرح بھی شروع ہوئی ہو۔ بہر حال وہ اس غور پر بڑی جلدی غائب
آگئی تھی۔ اس کی اکڑ باز اور بے مہر طبیعت پہلی دفعہ کسی شدید جذبے سے
متاثر ہوئی تھی۔ اس جذبے نے اس کے غور کو دبا تو لیا، مگر غور سے جو
عادتیں پیدا ہوئی تھیں ان کا دامن اب بھی ہاتھ سے نہ چھوٹا۔ دو مہینے کی کشمکش اور
نئے نئے احساسات نے گویا اس کے اخلاقی مزاج ہی کو بدل کے رکھ دیا۔

ماتیلدا سمجھی کہ اب مجھے خوشی حاصل ہوئے والی ہے۔ جس شخص میں ہمت اور
 غیر معمولی ذہانت دونوں چیزیں موجود ہوں وہ ایسی امید کا غلام بن کے رہ جاتا ہے
 مگر یہاں اُسے دھار کے احساس اور عام انسانی نزاکت کے ہر جذبے سے مدتوں
 نبرد آزمائی کرنی پڑی۔ ایک دن ماتیلدا صبح سات بجے ماں کے کمرے میں پہنچی اور
 اس سے درخواست کی کہ مجھے دیل گئے جانے کی اجازت دے دیجئے۔ مادام
 بولنے لگی کہ جواب دینے کی بھی زحمت گوارا نہیں کی اور اس سے کہا۔ جاؤ سو جاؤ۔
 سلمہ خیالات کی عزت اور عام سوچ بوجھ کی طرف سے ماتیلدا کو روکنے کی
 کوشش تھی۔

اس بات کا ذرا بھی ڈر نہیں تھا کہ میں کوئی برا کام کر رہی ہوں۔ بہن
 خیالات کو کے تو، دلوں، کرو اور انو جیسے لوگ مقدس سمجھتے ہیں اُن کی بے حرمتی
 ہوگی۔ اس کا خیال تھا کہ اس قسم کے لوگ مجھے سمجھنے کے لئے بے ہی نہیں ہیں
 اگر کوئی گاڑی یا کوئی جائیداد خریدنے کا معاملہ ہوتا تو وہ اُن سے ضرور مشورہ لیتی۔
 اُسے کوئی ڈر تھا تو بس یہ کہ ثروتیاں مجھ سے ناراض نہ ہو جائے۔

”شاید وہ بھی بس ظاہری میں دوسروں سے بلند نہ معلوم ہوتا ہے۔
 کردار کی ناپختگی سے ماتیلدا کو بڑی نفرت تھی۔ جو حسین نوجوان اسے گھیرے
 رہتے تھے۔ اُن پر بس اُسے یہی اعتراض تھا۔ یہ لوگ ہر اس بات کا مذاق اڑاتے
 تھے جو فیشن کے خلاف ہو، یا فیشن کی پیروی کرنا چاہے مگر ٹھیک طرح ہو نہ سکے۔
 وہ اپنی فقرے بازی میں جتنی تیزی دکھاتے۔ ماتیلدا کی نظروں میں اتنے ہی مردود
 قرار پاتے۔

یہ لوگ بہادر تو تھے مگر اس سے زیادہ کچھ نہیں۔ وہ دل میں کہا کرتی۔ ”پھر ان لوگوں کی بہادری کہاں ظاہر ہوتی ہے؟ ڈوئیل میں۔ لیکن ڈوئیل کی حیثیت تو اب ایک رسم کی سی رہ گئی ہے۔ ہر بات پہلے ہی سے معلوم ہوتی ہے۔ یہاں تک کہ یہ بھی کہ آدمی زمین پر گرنے کے بعد کیا کہے گا۔ ایسے وقت آدمی کا فرض ہے کہ گھاس پر پڑے پڑے دل پہ ہاتھ رکھے اور فیاضی برتتے ہوئے اپنے حریف کو معاف کر دے اور ساتھ میں کسی حسینہ کے نام پیغام بھی بھجوائے جو اکثر محض خیا ہوتی ہے، یا اس کی موت کے دن ناچ میں ضرور جاتی ہے۔ تاکہ لوگوں کو شبہ نہ ہو۔

”جگ جگ مگ کرتی ہوئی بندوقوں کے ساتھ ایک پورے فوجی دستے کا سردار بن کر خطرے کا مقابلہ کر لینا آسان ہے۔ لیکن اگر اکیلے میں اچانک کوئی انوکھی قسم کا بھیانک خطرہ پیش آجائے تو؟“

”مائے! یہ بات تو آں ری سوم ہی کے دربار میں تھی کہ لوگ حسب نسب اور کردار دونوں کے لحاظ سے بڑے ہوتے تھے! اگر ڈولیاں نے زارناک یا مول کوں ٹور کی لڑائیاں دیکھی ہوتیں تو پھر مجھے کوئی شبہ نہ رہتا۔ وہ زمانہ قوت اور ہمت کا تھا۔ اُن دنوں فرانسیسی محض گڑیوں کی طرح نہیں تھے۔ لڑائی کے دن کسی کے ماتھے پر شکن تک نہ ہوتی تھی۔

”اُن لوگوں کی زندگی مصر کی حنوط شدہ لاشوں کی طرح ایک لفافے میں بند نہیں تھی اور لفافہ بھی وہ جو ہمیشہ ایک جیسا ہو اور سب کے اوپر وہی خول چڑھا ہو۔ ہاں آج کل الجیریا دوڑ جانے کی بہ نسبت اُن دنوں رات کے گیارہ بجے

کا ترین دسیدی چی کے محل سے اکیلے نکل کر شہر میں سے گزرنا زیادہ ہمت کا کام
 تھا۔ آدمی کی زندگی خطرات کا ایک سلسلہ ہوتی تھی۔ آج کل تہذیب نے اور کوتوال
 نے خطرے کو زندگی سے نکال باہر کیا ہے۔ اب انجانی اور انوکھی چیزوں کی
 گنجائش نہیں رہی۔ اگر ہمارے خیالات میں کوئی ایسی بات نظر بھی آئے تو ہم اسے
 اپنی فطرے بازی کا نشانہ بنا لیتے ہیں۔ اگر سیاسی معاملات میں نظر آئے تو ڈر کے مارے
 ہم بزدلانہ سے بزدلانہ حرکت سے بھی نہیں چڑکتے۔ ہم اس خوف کی وجہ سے جو حماقت
 بھی کریں سب معاف ہو جاتی ہے۔ یہ تو انحطاط اور بے کیفی کا زمانہ ہے! اگر
 ۱۹۳۲ء میں بونی فاس دلا مول قبر سے اپنا گناہوا سراٹھا کر دیکھتا کہ میری اولاد میں
 سے ستّر آدمی بھڑوں کی طرح چپ چاپ باغیوں کے ہاتھ قید ہو گئے ہیں اور
 دو ایک دن بعد ان کا سراٹھایا جانے والا ہے تو وہ کیا کہتا ہے ان لوگوں کو
 بہر حال مرنا تو تھا ہی، لیکن یہ بات شائستگی کے خلاف تھی کہ وہ اپنے آپ کو
 بچانے کی کوشش کریں یا دو ایک باغیوں کو مار ہی ڈالیں! آہ! فرانس کے
 دلاورانہ دور میں بونی فاس دلا مول کے زمانے میں ڈولیاں تو فوج کا اسر ہوتا۔
 اور میرے بھائی صاحب پادری ہوتے، اپنے طور طریقوں میں نہایت شائستہ
 آنکھوں میں عقلمندی کی جھلک اور منہ سے دانشوری کے پھول جھڑتے ہوئے۔
 اب سے چند مہینے پیشتر مابتلہ بالکل مایوس ہو چکی تھی اور اس نے طے کر لیا
 تھا کہ مجھے کوئی آدمی ایسا نہیں مل سکتا جو عام نقشے سے تھوڑا بہت مختلف ہو۔
 اس نے ہمت کر کے دو چار فیشن ایل نوجوانوں کو خط لکھے تھے اور اس میں اسے
 ایک قسم کی خوشی ضرور ملی تھی۔ یہ حرکت ایک نوجوان لڑکی کے لئے بڑی غیر رسمی،

بڑی جبارت امیر اور بڑی ناعاقبت اندیش نہ تھی۔ اس میں خدشہ بہ تھا کہ مریدو
 زکوٰۃ لڑا، اس کا باب ٹریوک رشو کن اور اس کے سارے گھروالے جب منگنی
 ہوئے دیکھیں گے تو اس کی وجہ بھی معلوم کرنا چاہیں گے اور ان کی نظروں میں
 ماتیلہ کی بے عزتی ہوگی۔ اس زمانے میں جس دن ماتیلہ اس قسم کا کوئی خط لکھتی۔
 اس سے رات بھر نیند نہ آتی۔ مگر یہ خط محض دوسرے لوگوں کے خطوں کا جواب
 ہوتے تھے۔

اب اس نے یہ کہنے کی جبارت کی تھی کہ مجھے محبت ہوئی ہے۔ اب اسے
 اس نے پہل کی تھی (یہ لفظ بھی کیسا خوناک سے) اور وہ بھی ایک ایسے آدمی کے
 ساتھ جو بالکل ہی نیچے رہے گا تھا۔

اس بات کی وجہ سے ماتیلہ کو یقین ہو گیا کہ اگر خط پکڑا گیا تو ہمیشہ ہمیشہ کے لئے
 ماتھے پر کلنک کا ٹیکہ لگ جائے گا۔ اس کی ماں کے پاس آنے والیوں میں سے
 کون عورت ایسی ہوگی جو اس کی طرف داری کر سکے؟ دلواں خالوں میں اسے بے انتہا
 حقارت کی نظروں سے دیکھا جائے گا۔ وہ دن جو دن اس کو ایسی کامیابی پڑھائے کہ
 اس نفرت میں پھوڑی سی کمی آجائے؟

کسی مرد سے بات کرنا ہی ایک قسم ہے کہ جو اس کے خط لکھنے سے
 بے لال کی شکست کی خبر سن کر کہا تھا۔ بعض باتیں ایسی ہوتی ہیں کہ
 نہیں چاہئے۔ یہ قصہ نہ لیاں نے ہی سنا یا تھا۔ یہ تو ایسی بات ہوئی جیسے وہ اسے
 پہلے ہی سے نصیحت کر رہا ہو۔

لیکن یہ ساری باتیں کبھی کبھی ایسی نہ تھیں۔ ماتیلہ کی روحانی اذیت کے اور یہی

اسباب تھے۔ لوگوں پر اس حرکت کا کتنا برا اثر ہو گا۔ اس کی پیشانی پر ایسا داغ لگے گا جو مٹائے نہ مٹ سکے گا۔ اُس کی برادری کی کسی بے عزتی ہوگی، وہ لوگ اس سے کتنی نفرت کریں گے۔ مائیکل یہ سب باتیں پس پشت ڈال کر ایک ایسے آدمی کو خط لکھ رہی تھی جو کروڑ لڑا، دتوڑ، کتے کو جیسے لوگوں سے بالکل مختلف تھا۔

جب وہ اس سے بالکل عام قسم کی دوستی کے تعلقات قائم کر رہی تھی۔ اس وقت بھی اسے شریاں کے کردار کی گہرائی اور انوکھے پن سے ڈر گئے لگتا تھا اور اب تو وہ اسے اپنا عاشق، بلکہ شاید اپنا آقا بنانے والی تھی!

”اگر اسے میرے اوپر پورا قابو حاصل ہو گیا تو وہ کیسا کبسا رعب جھمائے گا! خیر کوئی بات نہیں۔ میڈیا کی طرح میں بھی دل میں کہا کروں گی کہ ان تمام خطرات کے درمیان ابھی میں تو صحیح سالم موجود ہوں۔“

وہ جانتی تھی کہ شریاں کے دل میں حسب نسب کی ذرا عزت نہیں۔ اس سے بھی بڑی بات یہ کہ شاید اسے مائیکل سے کوئی لگاؤ نہ تھا!

ادیت ناک شبہات کے ان آخری لمحوں میں انسانی غرور کے تصورات اس کے سامنے آموحود ہوئے۔ وہ بے قرار ہو کر بولی: ”مجھ جیسی لڑکی کے مفقود ہیں بہت اذیت لگتی ہوئی جا رہے۔“ چنانچہ وہ غرور جو اس کے اندر سمجھیں سے پرورش پاتا رہا تھا۔ اب اس کی نیکی سے دست دگیریاں ہونے لگا۔ اس نے شریاں کی زبان کی زبان کی کا خطرہ لاحق ہوا اور جو بات کل ہوئی تھی۔ وہ آج ہو گئی۔

(خوش قسمتی سے اس قسم کے کردار بہت ہی کم دیکھنے میں آتے ہیں) اُس دن رات گئے اذیت کو شرارت جو سمجھی تو اس نے اپنے ہاتھ دی بھرم

ٹرنک نیچے دربان کی کوٹھڑی میں بھجوا دیا اور ٹرنک لے جانے کے لئے اس خدمت گار کو بلایا جو ماد مرازیل دلائمول کی خادمہ سے عشن لڑا رہا تھا۔ وہ دلی میں بولا۔ ”ممکن ہے اس حرکت سے کوئی نتیجہ نہ نکلے۔ لیکن اگر یہ ترکیب کارگر ہوئی تو وہ سمجھے گی کہ میں حل دیا۔“ ٹرولیاں اپنی چال بازی پر دل ہی دل میں خوش ہوتا سو گیا۔ ماتیلدا کی آنکھ تک نہ جھپکی۔

اگلے دن صبح سویرے ٹرولیاں گھر سے چل دیا اور اسے کوئی دیکھ بھی نہ سکا مگر وہ آٹھ بجے سے پہلے ہی واپس آ گیا۔

وہ کتب خانے میں پہنچا ہی تھا کہ ماد مرازیل دلائمول بھی وہیں پہنچا ہوا ہوا۔ اس نے اپنا جوابی خط ماتیلدا کو دے دیا۔ اس نے سوچا کہ اس سے بات کرنا میرا مرض ہے۔ کم سے کم شائستگی کا تقاضا یہی ہے۔ لیکن ماد مرازیل دلائمول نے اس کی بات ہی نہ سنی اور فوراً چل دی۔ ٹرولیاں کو بڑی خوشی ہوئی اس کی سمجھ ہی میں نہ آ رہا تھا کہ کہوں کیا۔

”باتو ماتیلدا اور کاؤنٹ نوربرگ دونوں مل کہ کوئی چال چل رہے ہیں۔ ورنہ پھر ظاہر ہے کہ اس عالی خاندان لڑکی کو جو مجھ سے محبت کرنے کی سوچھی ہے یہ میری بے رخی کا فیضان ہے۔ اگر میں اس گورنی گوری گریا کی محبت کے جال میں پھنس گیا تو مجھ سے بڑا بے وقوف کوئی نہ ہوگا۔“ ایک تو وہ پہلے ہی چھونک چھونک کر قدم رکھتا تھا۔ لیکن یہ سوچ کر تو اس کی سر دھری اور مصلحت بینی انتہا کو پہنچ گئی۔

وہ کہنے لگا۔ ”اب جنگ کی تیاری ہو رہی ہے۔ اس کے اور میرے درمیان

حسب نسب کا غرور ایک اونچی پہاڑی کی طرح حامل ہو گا اور فوجی مورچے کی حیثیت رکھتے گا۔ ساری زور آزمائی وہیں ہوگی۔ میں نے بڑی غلطی کی کہ پیرس میں ٹھہر گیا۔ اگر یہ واقعی محض کھیل ہی کھیل ہے تو میں نے روانگی ملتوی کر کے اپنی وقعت گھٹا دی ہے اور خود ان کی زور پر آگیا ہوں۔ آخر یہاں سے چلے جانے میں کیا نقصان تھا؟ اگر وہ مجھے بے وقوف بنا رہے ہیں تو میں انہیں بے وقوف بنا رہا تھا۔ اگر مجھ سے مائیکل کی دلچسپی واقعی تھی ہے تو وہ دلچسپی کو گنا بڑھ جاتی۔

ماد موازیل دلائل کے خط سے ڈولیاں کے پیدا کرالیں تکیں ملی تھی کہ ان واقعات پر سنسنے میں اُسے یہ بات بالکل یاد ہی نہ رہی کہ روانگی کے فوائد پہ سنجیدگی سے غور تو کر لے۔

اس کے کردار کی ایک کمزوری یہ تھی کہ اُسے اپنی خامیوں کا بڑا احساس رہتا تھا۔ اپنی کمزوری کی اس نئی مثال سے ڈولیاں کو اتنی تکلیف پہنچی کہ وہ بھول ہی گیا کہ اس چھوٹی سی ہزیمیت سے ذرا پہلے مجھے ایک لہو دست نیک حاصل ہوئی ہے۔ بات یہ ہوتی تھی کہ نونب کے قریب ماد موازیل دلائل کتب خانے کی دہلیز پر آئی اور اس کے سامنے ایک خط پھینک کے بھاگ گئی۔

وہ خط اٹھاتے ہوئے بولا۔ "معلوم ہوتا ہے کہ محبت کی یہ کہانی خط ہی میں کہی جائے گی۔ دشمن نے غلط چال چلی ہے۔ اب میں مسز مہرئی اور پاکبازی سے کام لوں گا۔"

خط میں صاف و صریح جواب کا مطالبہ کیا گیا تھا، مگر ایسی آکر کے ساتھ کہ

اُسے بڑا مزا آیا اور وہ دل ہی دل میں سنس پڑا۔ اس کا جی چاہا کہ جو لوگ مجھے بے وقوف بنانے کی فکر میں ہیں۔ اُنہیں اُلجھن میں ڈال دوں۔ اور اس نے دو صفحے کا جواب لکھا۔ دل لگی ہی دل لگی میں اُسے نئی سوجھی اور خط کے آخر میں اس نے اعلان کر دیا کہ میں نے کل صبح روانہ ہو جانے کا فیصلہ کر لیا ہے۔

خط ختم کر کے اس نے سوچا۔ ”باغ ڈاک خانے کا کام دے گا۔“ اور وہ ادھر چل دیا۔ وہاں جا کر اس نے ماد مو ازیل : لا مول کے کمرے کی کھڑکی کو سر اٹھا کے دیکھا۔

یہ کمرہ دوسری منزل پر اس کی ماں کے کمرے کے پاس تھا۔ لیکن اس کے بیچے کافی بڑا باندہ تھا۔

دوسری منزل اتنی اونچی تھی کہ جب وہ درختوں کی زور و یہ قطا کے نیچے خط ہاتھ میں لئے چل رہا تھا تو ٹو لیاں ماد مو ازیل : لا مول کی کھڑکی سے نظر نہیں آتا تھا۔ درختوں کی شاخیں ایک دوسری میں بٹی ہوئی تھیں اور ان کی چھت سی بن گئی تھی۔ چنانچہ اوپر سے کچھ دکھائی نہیں دیتا تھا۔ ٹو لیاں اپنے اوپر بگڑنے لگا۔ ”لیکن یہ کیا حرکت ہے! پھر وہی نا عاقبت اندیشی! اگر ان لوگوں نے واقعی مجھے اُتو بنانے کا ارادہ کر لیا ہے تو خط لکھ میں لے کے پھرنے کے معنی تو یہ ہیں کہ میں دشمن کی مدد کر رہا ہوں۔“

تو یہ کام کمرہ اپنی بہن کے کمرے کے بالکل اوپر تھا۔ اگر وہ درختوں کی زور و یہ قطار سے باہر نکل آتا تو کاؤنٹ اور اس کے دوست ٹو لیاں کی ایک ایک

حرکت اچھی طرح دیکھ سکتے تھے۔

ماد مو ازیل دلا مول اپنی بند کھڑکی کے پیچھے نظر آئی۔ ژولیاں نے اسے خط
تھوڑا سا دکھایا۔ اس نے سر جھکا لیا۔ ژولیاں فوراً اپنے کمرے کی طرف لپکا اور
اتفاق سے بڑے زینے پر ہی اُس کی مڈبھیڑ حسین ماتیلد سے ہو گئی۔ ماتیلد نے
ہنستی ہوئی آنکھوں سے بڑے اطمینان کے ساتھ خط جھپٹ لیا۔

ژولیاں دل میں بولا۔ ”چھ مہینے کی دوستی کے بعد بھی بچاری مادام درینال کا
یہ حال تھا کہ جب وہ ہمت کر کے میرے ہاتھ سے خط لیتی تو اس کی آنکھوں سے
کیسی محبت ٹپکتی تھی۔ ایسا تو ایک دفعہ بھی نہیں ہوا کہ اس نے مجھے ہنسی کی نظروں
سے دیکھا ہو۔“

اپنی باقی رائے تو اس نے خود اپنے دل میں بھی ایسے واضح الفاظ میں
بیان نہیں کی۔ شاید اسے اپنے ارادوں کی بے حاصلی پر شرم آرہی ہو۔ پھر وہ
بولا۔ ”لیکن دونوں میں فرق بھی تو کتنا ہے! ماتیلد صبح کو کیسا نفیس گاؤں پہنتی
ہے! اس کی شکل صورت ہی سے لطافت ٹپکتی ہے! ماد مو ازیل دلا مول تو ہیں
گزدور ہی سے دیکھ کر با مذاق آدمی بنا سکتا ہے کہ وہ کس رتبے کی ہے۔ یہ ایک
ایسی خوبی ہے جو روزِ روشن کی طرح عیاں ہے۔“

ژولیاں ابھی دل لگی میں تھا۔ وہ جو کچھ سوچ رہا تھا۔ اس کا ابھی دل میں بھی اعتراض
نہیں کر رہا تھا۔ مادام درینال کے پاس کوئی مارکوس دکر واز لوزا جیسا آدمی نہیں
تھا جسے اُس کی خاطر قربان کر سکتی۔ اُن دنوں ژولیاں کا کوئی رقیب تھا بھی تو
وہ منوس نائب ناظم موسیو شارکو جس نے اپنا نام موژی ردوں رکھ لیا تھا کیونکہ یہ

خاندان تو ختم ہو ہی چکا تھا۔

پانچ بچے ڈولیاں کو تیسرا خط ملا۔ یہ خط اُس کی طرف کتب خانے کے دروازے
میں سے پھینکا گیا تھا۔ ماد موایل دلا مول پھر اسی طرح بھاگ گئی۔ وہ ہنستے ہوئے
دل میں بولا۔ ”بات کرنا بالکل آسان ہے، لیکن اسے خط لکھنے کا ہی خبط ہو گیا
ہے۔ ظاہر بات ہے۔ دشمن چاہتا ہے کہ میرے قبضے میں آجائیں، اور بہت سے
اُسے یہ آخری خط کھولنے کی ذرا بھی جلدی نہ تھی۔ وہ سمجھ رہا تھا کہ وہی نفیس نفیس
فقروں کی بھرمار ہوگی۔ لیکن جب خط پڑھا تو اس کا رنگ اڑ گیا۔ اس میں صرف
آٹھ سطریں تھیں۔

”میں آپ سے باتیں کرنا چاہتی ہوں۔ آج رات باتیں ضرور ہونی چاہئیں
جب ایک بچے تو باغ میں پہنچ جائیے۔ کندھیں کے پاس سے مالی
کی بیڑھی اٹھا کر میری کھڑکی سے لگا دیے اور میرے کمرے میں آجائیے
رات کو چاندنی ہوگی، مگر کوئی بات نہیں۔“

UQAABI

پندرہواں باب

کیا یہ سازش ہے؟

آدہ کسی بڑے کام کا ارادہ کرنے اور اسے عمل میں لانے کا درمیانی
وقفہ کتنا خوفناک ہوتا ہے! کیسے کیسے پہل خوف پیدا ہوتے ہیں
ہمت کس طرح جواب دے جاتی ہے! ایسا معلوم ہوتا ہے
جیسے زندگی دائرہ پر لگا دی ہے، بلکہ زندگی سے جیسی بڑی چیز
یعنی عزت۔

شکر

ژولیاں سوچنے لگا۔ ”اب تو معاملہ سنگین ہو چلا“ پھر خنوڑی دیر
غور کرنے کے بعد بولا۔ ”اب بات کچھ صاف بھی ہوتی جا رہی ہے۔ آخر یہ حسینہ
طنناز مجھ سے کتب خانے میں بھی تو بات کر سکتی ہے۔ خدا کے فضل سے یہاں
ہر طرح کی آزادی ہے۔ مارکولٹس یہاں اس ڈر کے مارے نہیں آتا کہ میں حساب
کتاب دکھا کر اسے پریشان نہ کروں۔ یہاں صرف دو ہی آدمی داخل ہوتے

ہیں۔ مرید دلائل اور کاؤنٹ فورسیر، اور وہ قریب قریب دن بھر غائب رہتے ہیں۔ اس بات کی نگرانی بھی آسان ہے کہ وہ کس وقت گھر واپس آتے ہیں۔ اس کے باوجود عالی جناب مائیلڈ جو شاہی محلوں میں راج کرنے کے لائق ہیں یہ چاہتی ہیں کہ مجھ سے کوئی سخت حماقت سرزد ہو!

بالکل صاف بات ہے۔ یہ لوگ چاہتے ہیں کہ میں برباد ہو کے رہ جاؤں یا کم سے کم آؤ تو بن ہی جاؤں۔ پہلے تو انہوں نے کوشش کی کہ میرے ہی خطوں کے ذریعے میری جڑ کھودیں۔ لیکن میں نے خط بڑی احتیاط سے لکھے اچھا، اب یہ لوگ مجھ سے کوئی ایسی بات کرانا چاہتے ہیں جو روز روشن کی طرح عجیب ہو۔ یہ حضرات سمجھتے ہیں کہ میں بڑا سادہ لوح یا بڑا خود پسند ہوں۔ خدا ان سے سمجھے! کیا بات کہی ہے! چاندنی سے دن نکلا ہوا اور سیڑھی پر چڑھ کے زمین سے پچیس فٹ اوپر دوسری منزل پر پہنچنا! اتنی دیر میں تو مجھے آس پاس والے بھی دیکھ لیں گے۔ اپنی سیڑھی پر چڑھتا ہوا میں کیسا اچھا لگوں گا! ژولیاں نے اپنے کمرے میں جا کر سامان باندھنا شروع کر دیا۔ اور ساتھ ساتھ سیٹی بجانے لگا۔ اس نے ارادہ کر لیا تھا کہ اب یہاں سے چل دوں گا اور خط کا جواب تک نہیں دوں گا۔

لیکن اس دانش مندانہ ارادے نے اس کے دل کو ذرا بھی تسکین نہیں دی۔ اپنا ٹرنک بند کرتے ہی وہ ایک دم سے بولا۔ "لیکن فرض کرو کہ مائیلڈ سچی ہوئی! پھر تو وہ مجھے زرا بزدل سمجھے گی۔ میں کسی بڑے خاندان کا تو ہوں نہیں۔ مجھ میں تو ذاتی خوبیاں ہونی چاہئیں اور وہ بھی نقد نقد۔ دل خوش

کرنے والے مفروضات سے کام نہیں چلے گا۔ مجھے تو ایسے کارنامے سرانجام دینے پڑیں گے جو زبانِ حال سے میری خوبیوں کا اعلان کریں۔۔۔۔۔“

وہ پندرہ منٹ تک کمرے میں ادھر سے اُدھر ٹھٹھارہا، اور آخر دل میں بولا — ”انکار کرنے سے کیا فائدہ؟ میں اُس کی نظروں میں بزدل قرار پاؤں گا۔ ایک نوادِ پختہ طبع کی رُسے شاندار لڑکی میرے ہاتھ سے جاٹے گی (ڈیوگ ورتیز کے یہاں ناچ میں ہر آدمی اس کی اتنی ہی تعریف کر رہا تھا) دوسرے میں اس تماشے کی آسمانی لذت سے محروم رہ جاؤں گا کہ وہ میری خاطر مار کوس دکر دازنوا کو قربان کر دے۔ اس میں وہ تمام صفات موجود ہیں جو مجھ میں نہیں، حاضر جوابی، شرافت، مال و دولت۔۔۔۔۔“

”یہ رنجِ عمر بھر بے پناہ نہیں چھوڑے گا۔ مائیکہ کی وجہ سے نہیں، مجبوراً میں تو بے شمار مل جائیں گی بلکہ جیسا بڈھے ڈون ڈیگو نے کہا ہے۔ عزت ایک دفعہ جل کے پھر نہیں آتی۔ میں پہلی دفعہ خطرے سے دوچار ہوا ہوں اور صاف و صریح طور سے جان چڑا رہا ہوں۔ کیونکہ وہ موسیو دبو دوازی کے ساتھ ڈوئیل تو محض ایک مذاق تھا۔ یہ بات بالکل الگ ہے۔ ممکن ہے کوئی ملازم سیدھے بندوق اٹھا کے میرے گولی مار دے۔ لیکن یہ خطرہ تو کچھ بھی نہیں۔ ممکن ہے مجھے اپنی عزت ہی سے ہاتھ دھونے پڑیں۔“

”معاملہ سنگین ہوتا جا رہا ہے دوست! اب وہ ذرا خوش طبعی کے ساتھ بولا ”یہ عزت کا سوال ہے قسمت نے مجھے ان حالوں کو پہنچا رکھا ہے۔ مجھ جیسے چھپر آدمی کو ایسا موقع پھر نہیں ملے گا۔ یوں معاشقے تو پھر بھی ہوں گے، مگر ردی

قسم کے ...

وہ بڑی دیر تک سوچا رہا۔ وہ تیز تیز قدم اٹھانا کمرے میں ادھر سے ادھر
ٹہل رہا تھا اور کبھی کبھی ایک دم سے رُک بھی جاتا تھا۔ اس کے کمرے میں کارڈینل
رشلو کا ایک بڑا شاندار رنگ سرمر کا مجسمہ رکھا تھا۔ اس کی نظریں بار بار مجسمے کی طرف
جاتی تھیں۔ لیمپ کی روشنی میں یہ مجسمہ اُس کی طرف سخت نظروں سے گھورتا معلوم
ہو رہا تھا جیسے ژولیاں کو ملامت کر رہا ہو کہ تم میں وہ جبارت نہیں ہے جو
فرانسیسی کردار میں فطری طور پر ہونی چاہئے۔ اُسے عظیم انسان! تیرے زمانے
میں کیا مجھے ذرا بھی ہچکچاہٹ ہوتی؟

آخر وہ کہنے لگا۔ اچھا چلو یہی فرض کر لو کہ یہ سازش ہے۔ لیکن ایک نو جوان
لڑکی کے لئے یہ بات کتنی نامناسب ہے اور اس میں بدنامی کا خطرہ کتنا ہے۔
وہ لوگ جانتے ہیں کہ میں چُپ رہنے والا آدمی نہیں۔ چنانچہ انھیں تو مجھے جان
ہی سے مارنا پڑے گا۔ یہ بات ۱۹۴۷ء یعنی بونی فاس و لائمول کے زمانے
میں تو ٹھیک تھی۔ لیکن آج کل کسی لائمول کو اتنی ہمت نہیں پڑ سکتی۔ اب یہ
لوگ ویسے نہیں رہے جیسے پہلے تھے۔ مادوازیل و لائمول سے ہر آدمی جلتا ہے
اگلے ہی دن چار سو دیوان خانوں میں اُس کی ذلت کا ڈھنڈورا پٹ جائے گا۔
اور لوگ خوشی کے مارے تالیاں بجائیں گے!

”میرے اوپر جو خاص عنایت ہو رہی ہے۔ ملازموں میں بھی اس کا چرچا ہے
مجھے معلوم ہے، میں نے اپنے کانوں سے سنا ہے۔۔۔۔۔
”مگر دوسری طرف اس کے خط ہیں!۔۔۔ ممکن ہے وہ لوگ سمجھیں کہ خط میری

جیب میں ہیں۔ ماتیلد کے کمرے میں وہ مجھ پر ایک دم سے آپڑیں گے اور خط چھین لے جائیں گے۔ خدا جانے مجھے دو یا تین یا چار یا کتنے آدمیوں سے سلٹنا پڑے۔ مگر انھیں یہ آدمی ملیں گے کہاں سے؟ ایسے محتاط ملازم پیرس میں ہیں کہاں؟ سب قانون سے ڈرتے ہیں۔ . . . ادھر! کے لو، کرو آؤ، دلو خود آجائیں گے۔ وہ اس خیال سے دوڑے دوڑے چلے آئیں گے کہ اچھا تماشا رہے گا۔ اور میں اُن کے درمیان اُلو سا لگوں گا۔ جناب سکرٹری صاحب، ابیلار کا جو حشر ہوا تھا۔ ذرا وہ یاد رہے!

”خیر، کوئی بات نہیں ہے جناب۔ مارے گھونسوں کے مُنہ نہ توڑ دوں تو میرا نام بدل دیجئے گا۔ میں ساری مار مُنہ پر ہی لگاؤں گا جیسے ناریلیا میں تیر کے سپاہیوں نے کیا تھا۔ . . رہے دو خط، تو انہیں میں کسی محفوظ جگہ پہنچا دوں گا۔“

”ٹولیاں نے ان آخری دو خطوں کی نقل کر کے انہیں کتب خانے کے اندر ہی والتیر کی ایک کتاب میں چھپا دیا۔ اور اصلی خط جا کے ڈاک میں ڈال آیا۔ جب وہ لوٹا تو بڑے تعجب اور خوف کے ساتھ بولا۔“ میں بھی کیا دیوانہ پن کر رہا ہوں۔“ پچھلے پندرہ منٹ سے آج رات والی ہم کے بارے میں اس نے سوچا ہی نہ تھا۔

”لیکن اگر میں نے انکار کر دیا تو ہمیشہ اپنے آپ سے نفرت کرتا رہوں گا۔ اس مہم کے بارے میں عمر کبھی مجھے شک ہی رہے گا اور مجھے کسی بات سے اتنی اذیت نہیں پہنچتی جتنی اس قسم کے شک سے۔ کیا امانِ داکے عاشق کے سلسلے میں بھی ایسا ہی نہیں ہوا؟ میں سمجھتا ہوں کہ اگر مجھ سے صاف صاف کوئی جرم سرزد ہوتا

تو میں اپنے آپ کو آسانی سے معاف کر دوں۔ ایک دفعہ جرم کا اعتراف کر لینے کے بعد مجھے اس کا خیال ہی نہ آئے۔

”ہیں، یہ کیا ہو رہا ہے! قسمت تو مجھ پر اتنی مہربان ہے کہ مجھے پستی سے نکال کر ایک ایسے آدمی کا قریب بنایا ہے جس کا خاندان فرانس کے سب سے بڑے خاندانوں میں سے ہے اور میں بڑی بے فکری سے یہ ثابت کرنے والا ہوں کہ میں اس کے برابر کا نہیں! اگر میں نہ گیا تو واقعی بزدلی کی بات ہوگی۔ بس اب فیصلہ ہو گیا“ ڈولیاں ایک دم سے اٹھ کھڑا ہوا۔ ”پھر وہ حسین کتنی ہے!“

”اگر اس کا ارادہ بے ایمانی کا نہیں ہے تو وہ میری خاطر بڑی بے وقوفی پر اتر آئی ہے!.... اگر محض مجھے الجھن میں ڈالنے کی کوشش ہو رہی ہے تو جناب، یہ بات میرے ہاتھ ہے کہ اس مذاق کو سنگین معاملہ بنا دوں اور میں کروں گا بھی یہی۔“

”لیکن یہ بھی تو ممکن ہے کہ جب میں کمرے میں داخل ہوں تو وہ میری مشکلیں کس لیں۔ ہو سکتا ہے کہ انہوں نے کوئی ایسی عجیب مشین لگا رکھی ہو!“

”یہ تو اچھی خاصی ڈویل ہو رہی ہے۔“ وہ سنس کے بولا۔ ”میرا شمشیر زنی کا استاد کہتا ہے کہ ہر دار کی ایک کاٹ موجود ہے۔ لیکن خدا کی یہی مرضی ہے کہ ہر چیز ختم ضرور ہو۔ چنانچہ اس کے حکم سے ایک لڑنے والا دار کو روکنا جھول جاتا ہے، بہر حال میرے پاس اُن کا جواب تیار ہے۔“ اس نے جیب سے پستول نکالے اور حالانکہ وہ بھرے ہوئے تھے۔ لیکن اُن میں پھر سے نئی گولیاں ڈالیں۔

ابھی کئی گھنٹے انتظار کرنا تھا۔ کسی نہ کسی طرح مشغول رہنے کے لئے ڈولیاں

نے فو کے کو خط لکھ ڈالا۔ ”عزیز دوست، میں ایک خط اس کے ساتھ بھیج رہا ہوں۔ اسے صرف اس وقت کھولنا کہ جب کوئی حادثہ ہو جائے اور میرے بارے میں کوئی بُری خبر سننے میں آئے۔ میں جو مسودہ بھیج رہا ہوں اس میں سے نام تو نکال ڈالنا اور آٹھ نقلیں کر کے مارتے ای، بورڈو، لی آؤں، بروکسلز وغیرہ کے اخباروں کو بھیج دینا۔ دس دن بعد مسودے کو چھپوا کر ایک پرچہ تو مارکس و لائمول کے نام بھیجنا اور اس کے پندرہ دن بعد باقی پرچے رات کے وقت ویتیر کی سڑکوں پر بکھیر دینا۔“

یہ مسودہ جو فو کے صرف حادثے کی صورت میں کھولنا ایک مختصر صفائی نامہ تھا جو قصے کی شکل میں لکھا گیا تھا۔ ژولیاں نے کوشش کی تھی کہ جہاں تک ہو سکے مادموazel و لائمول پر حرف نہ آئے۔ تاہم ژولیاں کی حیثیت بالکل واضح ہو گئی تھی۔ اس نے لفافہ بند کیا ہی تھا کہ رات کے کھانے کی گھنٹی بجی۔ اس کا دل زور زور سے دھڑکنے لگا۔ اس کا تخیل اس قصے میں اُبھا ہوا تھا جو اس نے ابھی لکھ کر ختم کیا تھا۔ اور اسے طرح طرح کے ڈراؤنے خواب نظر آ رہے تھے۔ اس نے دیکھا کہ ملازموں نے اسے پکڑے کلمے میں پھنسا ڈالا یا ہے۔ اور منہ میں کپڑا ٹھونس کے تہ خانے میں لے گئے ہیں۔ وہاں ایک آدمی اس کی نگرانی کو بیٹھ گیا ہے۔ اگر اس نوابی خاندان کی عزت کا یہی تعاضا ہوا۔ کہ قصے کا انجام المیہ ہو تو ایسے زہر بھی موجود ہیں جن کے اثر کا پتا بھی نہیں چلتا۔ اور معاملہ وہیں کے وہیں ختم کر دینا بالکل آسان ہے۔ پھر وہ لوگ کہہ دیں گے کہ یہ تو اپنی موت مرا ہے اور اس کی لاش

اُس کے کمرے میں پہنچا دیں گے۔

جیسے کسی ڈراما نگار کو خود اپنی لکھی ہوئی کہانی پر یقین آ جاتا ہے۔
یہی حال ژولیاں کا ہوا۔ جب وہ کھانے کے کمرے میں داخل ہوا تو اسے
واقعی ڈر لگ رہا تھا۔ اس نے سب ملازموں کو جو دروی ڈانٹے کھڑے
تھے۔ بڑے غور سے دیکھا اور اُن کے چہروں کا بخوبی جائزہ لیا۔ وہ دل
میں بولا — ”آج رات والی مہم کے لئے ان میں سے کون کون چنا
گیا ہے؟ اس خاندان کے ذہن میں آں رہی سوم کے دربار کی یادیں بالکل
تازہ ہیں اور وہ داستانیں اکثر بیان ہوتی رہتی ہیں۔ اگر انہوں نے سمجھا
کہ ہماری بے عزتی ہوئی ہے تو اپنے ہم رتبہ دوسرے لوگوں کی نسبت
ان کا فیصلہ زیادہ نااطق ہوگا۔“

ژولیاں نے مادموazel دلامول کی طرف دیکھا اور اس کی نظروں
سے اس کے خاندان کی تجاویز معلوم کرنی چاہیں۔ وہ بالکل زرد ہو رہی
تھی۔ ژولیاں نے سوچا کہ یہ تو ازمنہ وسطیٰ کی عورتوں کی طرح لگ رہی ہے
ماتیلدا سے اتنی شاندار کبھی نہیں معلوم ہوئی تھی۔ واقعی وہ بڑی حسین تھی۔
اور اسے دیکھ کر رعب سا پڑتا تھا۔ وہ اسے دل دے بیٹھا اور کہنے لگا۔
”چہرے کی زردی بتا رہی ہے کہ معاملہ بے ڈھب ہے۔“

کھانے کے بعد وہ دیر تک باغ میں ٹھہلا کیا۔ مگر بے سود۔ مادموazel
دلامول باہر ہی نہ نکلی۔ اگر اس سے بات کرنے کا موقع مل جاتا تو ژولیاں کے
دل پر سے بہت بڑا بوجھ اتر جاتا۔

اب اعتراف ہی کیوں نہ کر لیا جائے کہ اسے ڈر لگ رہا تھا۔ چونکہ عمل کا پکا ارادہ تو وہ کر ہی چکا تھا۔ اس لئے ژولیاں کو اس جذبے کے سامنے سپرڈالتے ہوئے کوئی شرم نہ آئی۔ وہ دل میں بولا۔ ”صل چیز تو یہ ہے کہ عمل کے وقت مجھ میں ہمت ہونی چاہئے۔ اس وقت میرا کچھ بھی حال ہو، اس سے کیا بڑا اس نے جا کے مورچے کا معائنہ کیا اور سپرھی اٹھا کر اس کے وزن کا اندازہ لگایا۔

اس نے قہقہہ لگا کر کہا۔ ”میری قسمت ہی میں لکھا ہے کہ یہی آلہ میرے کام آئے گا۔“ دیر میں بھی یہی ہوا تھا۔ یہاں بھی یہی ہو رہا ہے۔ مگر دونوں میں فرق کتنا ہے! وہ آہ بھر کے بولا۔ ”وہاں میں جس عورت کی خاطر اپنے آپ کو خطرے میں ڈال رہا تھا۔ مجھے اس پر شک کرنے کی ضرورت نہیں تھی۔ اور ان دونوں خطروں میں بھی بڑا فرق ہے!“

”اگر میں موسیٰ درنیال کے باغ میں گولی سے مارا جاتا تو میرے نام پر کوئی حرف نہ آتا۔ یہ بات بڑی آسانی سے مشہور کی جاسکتی تھی کہ میری موت کا سبب معلوم نہ ہو سکا۔ یہاں دشواری، د کے کو، درتیز کے محلوں میں بلکہ ہر جگہ کیسے کیسے مکر وہ افسانے تراشے جائیں گے۔ آئندہ نسلوں کے سامنے مجھے ایک جانور بنا کے پیش کیا جائے گا۔“

”یعنی دو تین سال تک“ اس نے خود اپنے اوپر ہنستے ہوئے کہا۔ لیکن اس خیال نے اسے بڑا رنج پہنچایا۔ اور میں بہ میری طرف سے کون صفائی پیش کرے گا؟ فرض کرو کہ میرے مرنے کے بعد نوکے نے میرا

مسودہ چھاپ بھی دیا۔ تو یہ ایک اور بے آبروئی کی بات ہوگی۔ مجھے بڑی
 عزت سے ایک گھر میں رکھا گیا۔ میری خاطر داریاں ہوئیں، ہر طرح کی
 فوازشیں ہوئیں۔ اور میں نے یہ بدلہ دیا کہ گھر کا سارا حال چھاپ مارا!
 اپنے سر پرستوں کے ناموس پر حملہ کیا! اس سے تو ہزار گنا بہتر ہے کہ
 میں لوگوں کے جال میں پھنس ہی جاؤں!
 یہ شام بڑے عذاب میں گزری۔

سوطھوال باب

رات کے ایک بجے

یہ باغ بہت زبردست تھا اور چند ہی سال ہوئے بڑی خوش مذاقی
سے ترتیب دیا گیا تھا۔ لیکن درخت سو سال سے بھی چرانے تھے
وہاں کچھ دیہات کی سی فضا تھی۔

میں

وہ نوکے کو خط لکھ کر اپنی پہلی ہدایات منسوخ کرنے ہی والا تھا کہ ٹھٹھی نے
گیارہ بجائے۔ وہ اپنے کمرے سے نکل آیا اور دروازہ بند کر کے تالے میں زور
سے کھجی گھمائی جیسے اندر سے تالا لگا رہا ہو۔ وہ بے پاؤں سارے گھر میں یہ
دیکھتا چہرا کہ ہر جگہ کیا ہو رہا ہے۔ خصوصاً چوتھی منزل پر کوٹھڑیوں میں جہاں ملازم
ہوتے تھے۔ کہیں بھی کوئی غیر معمولی بات نہ تھی۔ ملازم دلا مول کی ایک خادمہ نے
آج ایک دعوت کر رکھی تھی۔ ملازم شراب پی پی کے ٹنگ رلیاں منارہے تھے۔
ٹولیاں نے سوچا۔ جو لوگ اس طرح ہنس رہے ہیں۔ انھیں رات کی ہم
سپرد نہیں ہوئی ہوگی۔ ان لوگوں کو تو ذرا سنجیدہ ہونا چاہیئے۔

آخر باغ کے ایک اندھیرے سے کونے میں جا کے کھڑا ہو گیا۔
 ”اگر ان لوگوں کی تجویز یہ ہے کہ گھر کے ملازموں کو پتہ نہ چلتے پائے تو
 جن آدمیوں کو کرائے پر بلوایا ہے وہ مجھے پکڑنے کے لئے باغ کی دیوار
 کے اوپر سے آئیں گے۔“

”اگر موسیٰ دکر واز نوانے سارے معاملے پر ٹھنڈے دل سے غور کیا ہے
 تو اس نے یہ بات ضرور سوچی ہوگی کہ وہ جس دوشیزہ سے شادی کرنا چاہتا ہے
 اگر اس کے کمرے میں داخل ہونے سے پہلے ہی مجھے پکڑ لیا تو اس میں اس کی
 بدنامی ذرا کم ہوگی۔“

اس نے بڑی احتیاط سے فوجیوں کی طرح ساری جگہ کا جائزہ لیا۔ وہ
 سوچنے لگا۔ ”یہاں میری عزت کا سوال ہے۔ اگر مجھ سے کوئی غلطی سرزد
 ہوئی تو خود میری نظروں میں یہ عذر درست نہیں ہوگا کہ میں نے یہ بات
 سوچی ہی نہ تھی۔“

آسمان اتنا صاف تھا کہ اسے دیکھ دیکھ کر ژولیاں پاگل ہو جا رہا تھا۔
 گیارہ بجے چاند نکل آیا تھا۔ ساڑھے بارہ بجے باغ کے مکان کے سامنے
 والے حصے میں خوب چاندنی پھیل گئی۔

ژولیاں دل میں بولا۔ ”یہ لڑکی تو پاگل ہو گئی ہے۔“ جب ایک بجاتا
 کاؤنٹ ٹو رہیر کی کھڑکی میں ابھی تک رزنی نظر آرہی تھی۔ ژولیاں کو آج تک
 اتنا ڈر کبھی نہیں لگا تھا۔ اس کے دل میں جوش کا پتہ بھی نہیں تھا پس خطرے
 ہی خطرے دکھائی دے رہے تھے۔

وہ بیڑھی لینے چل دیا اور پانچ منٹ اس انتظار میں رہا کہ شاید پہلا حکم منسوخ ہو جائے۔ ایک بج کے پانچ منٹ ہوئے تو اس نے بیڑھی ماتیلہ کی کھڑکی سے لگا کے رکھ دی اور پستول ہاتھ میں لئے آہستہ آہستہ اوپر چڑھنے لگا۔ اُسے تعجب ہو رہا تھا کہ ابھی تک حملہ نہیں ہوا۔ جب وہ کھڑکی تک پہنچ گیا۔ تو ماتیلہ نے چپکے سے کواڑ کھول دیئے۔

”اچھا، تو آپ آگئے! ماتیلہ کے بچے میں بڑا گداز تھا۔ میں گھنٹے بھر سے آپ کو کھڑی دیکھ رہی ہوں۔“

”ڈولیاں بالکل بوکھلا گیا تھا۔ اس کی سمجھ میں نہ آ رہا تھا کہ اب کیا ردیہ اختیار کروں۔ محبت کا تو اس کے دل میں نشان تک نہ تھا۔ اپنی بوکھلاہٹ میں اس نے فیصلہ کیا کہ مجھے ہمت سے کام لینا چاہئے اور ماتیلہ کو گلے سے لگانا چاہا۔“

”ہائیں، آپ کیا کر رہے ہیں؟ وہ اسے سمجھے ہٹاتے ہوئے بولی۔ ماتیلہ کے اس سلوک سے ڈولیاں کو خاصی راحت ملی اور اس نے جلدی سے کمرے میں چاروں طرف نظر ڈالی۔ چاندنی اتنی صاف تھی کہ مادوازیل دلائم کے کمرے میں جو سائے پڑ رہے تھے وہ بالکل کالا لگتے۔ وہ سوچنے لگا۔۔۔

”ممکن ہے لوگ چھپے بیٹھے ہوں اور مجھے دکھائی نہ دے رہے ہوں۔“

”آپ کے کوٹ کی جیب میں کیا ہے؟“ ماتیلہ نے پوچھا۔ وہ خوش تھی کہ بات کرنے کے لئے کوئی موضوع تو ملا۔ اسے ایک عجب سی تکلیف ہو رہی تھی۔ کسی بڑے خاندان کی نوجوان لڑکی میں فطری طور پر جو رکھ رکھاؤ اور حجاب ہونا چاہئے وہ پھر اُس پر غالب آگیا تھا اور اسے ازیت پہنچا رہا تھا۔

”ہر طرح کے ہتھیار اور سپتول ہیں۔“ ڈولیاں نے جواب دیا۔ کہنے کی ایک بات ملی تو اسے بھی اتنی ہی خوشی ہوئی۔

”سیڑھی کو زمین پر ڈال دیجئے۔“ ماتیلد نے کہا۔

”بہت بڑی ہے۔ نیچے والے کمرے یا برآمدے کی کھڑکیاں ٹوٹ جائیں گی۔“

”نہیں، کھڑکیاں نہیں ٹوٹنی چاہئیں۔“ ماتیلد نے عام گفتگو کا سائب لہجہ اختیار کرنا چاہا۔ مگر نہ ہو سکا۔ ”میرا تو خیال ہے کہ اوپر والے ڈنڈے میں رسی باندھ کر سیڑھی نیچے اتار دیجئے۔ میں ہمیشہ اپنے پاس بہت سی رسیاں رکھتی ہوں۔“

”اور سنیچے، اس عورت کو محبت ہے۔“ ڈولیاں دل میں کہنے لگا۔
 ”اس کی دیدہ دلیری دیکھئے، کہتی ہے مجھے محبت ہے! اس نے کیسے ٹھنڈے دل سے غور کیا ہے، کس احتیاط اور علمندی سے پیش بندیاں کی ہیں۔ اس سے عداوت پتا چلتا ہے کہ میں نے موسیو کو دانا پر فتح نہیں پائی جیسا میں اپنی بے وقوفی میں سمجھا تھا بلکہ میں تو صرف اس کا جانشین بن رہا ہوں۔ خیر اس سے ہوتا ہی کیا ہے، مجھے محبت ختم ہو چکی ہے! میں نے مارکوس پر ان معنوں میں فتح پائی ہے کہ اس کا ایک جانشین پیدا ہو جائے گا تو اسے بہت بُرا لگے گا۔ خصوصاً اس وجہ سے کہ یہ جانشین اور بھی کوئی نہیں ہیں ہوں۔ رات کیسے تو رتونی ہیں وہ کس بدتمیزی سے مجھے گھورتا رہا اور ایسا بن گیا جیسے مجھے جانتا ہی نہ ہوا پھر حسب کوئی چارہ ہی نہ رہا تو مجھے کسی غلطی کے ساتھ سلام

کیا ہے!

ژولیاں نے سیڑھی کے اوپر والے ڈنڈے میں رسی باندھ لی تھی۔ اب وہ بالکنی پر آگے کو جھک کے اسے آہستہ آہستہ نیچے اتارنے لگا۔ تاکہ کھڑکی میں نہ لگے۔ وہ دل میں بولا۔ "اگر ماتیلدہ کے کمرے میں کوئی چھپا بیٹھا ہے تو اس وقت مجھے قتل کرنے کا اچھا موقع ہے۔"

لیکن ہر طرف گہری خاموشی چھائی رہی۔

سیڑھی زمین پر پہنچ گئی۔ دیوار کے ساتھ ساتھ جو جنگلی بھیلوں کی کیاری تھی۔ ژولیاں نے اسے وہاں چھپا دیا۔

ماتیلدہ بولی — "والدہ جب اپنے خوبصورت پودوں کو کچلا ہوا بکھیر گئی تو کیا کہیں گی! پھر وہ بڑے اطمینان سے کہنے لگی۔ "رسی نیچے چینک دیجئے۔ اگر کسی نے اسے شکتے دیکھ لیا تو بہانہ بنانا مشکل ہو جائے گا۔"

"اور میں کیسے واپس جاؤں گا؟" ژولیاں نے مہسٹریں کے ساتھ لہجہ بگاڑ کے پوچھا۔

"آپ دروازے سے جائیں گے۔" یہ حل نکل آیا۔ تو ماتیلدہ بہت خوش ہوئی۔

وہ دل میں بولی — "آہ! یہ شخص میری محبت کا کتنا مستحق ہے!"

ژولیاں نے رسی نیچے باغ میں پھینکی ہی تھی کہ ماتیلدہ نے اس کا بازو پکڑ لیا وہ سمجھا کہ دشمن نے آیا اور خنجر کھینچ کے فوراً پیچھے کی طرف مڑا۔ ماتیلدہ کو خیال ہوا کہ کہیں سے کھڑکی کھلنے کی آواز آئی ہے۔ انہوں نے سانس روک لیا اور

بالکل چپ کھڑے ہو گئے۔ چاند کی روشنی ٹھیک اُن کے اُدپر پڑ رہی تھی جب
آواز دوبارہ نہ آئی تو پھر گھبرانے کی کوئی بات نہ رہی۔

بوکھلا ہٹ پھر شروع ہو گئی اور دونوں کا ایک سا ہی حال بن گیا۔ رُویا
نے دروازے کے پاس جا کے دیکھا کہ ساری چٹنیاں لگی ہوئی ہیں یا نہیں۔ اُسے
تو یہ بھی خیال آیا کہ مسہری کے نیچے جھانک کے دیکھ لوں مگر بہت نہ پڑی۔ ممکن تھا
کہ وہاں دو ایک خد متنگا چھپا رکھے ہوں۔ پھر سوچا کہ بعد میں میری دورانِ نشی
مجھے ملامت ہی کرتی رہے گی اور اس نے جھانک کے دیکھ ہی لیا۔

مانتیلہ کو اپنی انتہائی شرم و حیا کی بدولت ایک عذاب سہنا پڑ رہا تھا۔ اپنے
آپ کو اس کیفیت میں دیکھ کر اُس کے ہوش اڑے جا رہے تھے۔
آخر وہ کہنے لگی۔ ”آپ نے میرے خطوں کا کیا کیا؟“

رُویا نے سوچا۔ ”اگر یہ لوگ یہاں کہیں چھپے سُن رہے ہیں تو انہیں
ہراساں کرنے اور اڑانی جھکڑے سے بچنے کا اچھا موقع ہے!“
”پہلا خط تو ایک موٹی سی انجیل کے اندر ہے جسے کل رات ڈاک گاڑی
یہاں سے بہت دور لے بھی گئی۔“

یہ تفصیلات بتاتے ہوئے وہ بالکل صاف صاف اور اس انداز سے بولا
کہ اگر ان دو بڑی بڑی الماریوں میں جن کا جائزہ لینے کی اُسے بہت نہ ہوئی تھی
کوئی چھپا بیٹھا ہو تو وہ بھی سُن لے۔

”باقی دو خط بھی ڈاک میں ہیں اور اسی طرف جا رہے ہیں جہاں پہلا خط

گیا ہے۔“

”توبہ! اتنی احتیاط کی ضرورت کیوں پیش آئی؟“ مائیلڈ حیران ہو کر بولی۔
 ”ٹولیائیں نے سوچا۔“ آخر اس سے کیوں جھوٹ بولوں؟“ اور اس نے
 اپنے تمام شکوک و شبہات کا اعتراف کر لیا۔
 ”اچھا، خطوں میں تم نے جو رکھائی برتی ہے۔ اس کی یہی وجہ ہے“ مائیلڈ
 پیار کے نہیں بلکہ سرسستی کے لہجے میں بولی۔

”ٹولیائیں کو لہجے کی تبدیلی کا احساس ہی نہ ہوا۔ مگر“ آپ کے بجائے ”تم“
 سُن کر وہ ہوش دھوا اس کھو بیٹھا۔ ورنہ کم سے کم اس کے شبہات تو دور ہو ہی
 گئے۔ خود اس کی نظروں میں اپنی وقعت بڑھ گئی۔ اس نے ہمت کر کے اس لڑکی کو
 بازوؤں میں بٹینچ لیا جو اتنی حسین تھی اور جسے دیکھ کر اس کے دل میں اتنی عزت پیدا
 ہوتی تھی۔ اب کے اُسے پیچھے تو ہٹا یا گیا، مگر یوں ہی سا۔

جیسے بہت دن پہلے بساں سوں میں اماں دا بیٹے کے ساتھ ہوا تھا۔ اس
 نے پھر اپنے حافظے سے کام لیا اور ردو سو کے ناول ”نو دیل ایلوایز“ میں سے کئی
 اچھے اچھے مکرٹے سنا ڈالے۔

وہ اس کی باتیں سُنی ان سنی کر کے بولی۔ ”تم نے واقعی مرد کا دل پایا ہے!
 لو میں تیلے دیتی ہوں۔ میں دراصل تمہاری بہادری کا امتحان لینا چاہتی تھی پہلے تو
 تم دُبدھا میں پڑ گئے۔ پھر یہاں آنے کا پکا ارادہ کر لیا۔ یہ حال سُن کر تو پناہ چلا کہ
 میں جتنا سمجھ رہی تھی۔ تم اس سے بھی زیادہ بہتر والے ہو۔“

مائیلڈ ”تم“ کہہ کر بولنے میں خاص اہتمام برت رہی تھی۔ صاف معلوم ہوتا تھا کہ
 وہ جو کچھ کہہ رہی ہے اس کا مائیلڈ کو اتنا خیال نہیں جتنا اس غیر معمولی اندازِ مخاطب

کا ہے۔ لیکن اس "تم" کے باوجود لہجے میں کوئی پیار نہ تھا۔ چنانچہ لمحے بھر کے بعد ہی اس بات میں ژولیاں کے لئے کوئی مزانہ رہا۔ اُسے تعجب ہو رہا تھا کہ ہم دونوں میں خوشی کے آثار بالکل نظر نہیں آتے۔ آخر خوشی محسوس کرنے کے لئے اُسے اپنی عقل سے مدد مانگنی پڑی۔ اس نے دیکھا کہ یہ لڑکی جو اتنی مغرور ہے اور جو اگر لگا لگاٹے بغیر کسی کی تعریف نہیں کرتی۔ میری دل سے تدر دان ہے۔ اس دلیل کے ذریعے اس نے اپنے پندار کی تسکین کر لی۔

یہ سچ ہے کہ اس وقت اُسے وہ روحانی لذت حاصل نہیں ہو سکی جو بعض دفعہ مادام دیرینال کے ساتھ مل جایا کرتی تھی۔ ان دونوں باتوں میں کتنا فرق تھا! یہ محبت کے ابتدائی لمحے تھے۔ مگر اس کے جذبات میں نرمی اور گداز نام کو نہ تھا۔ اسے جو خوشی تھی وہ اپنے حوصلے پر رے ہونے کی تھی اور ژولیاں میں حوصلہ مندی ہی سب چیزوں پر غالب تھی۔ وہ پھر یہی باتیں کرنے لگا کہ مجھے کن کن آدمیوں پر شبہ تھا اور میں نے کیا کیا پیش بندیاں کی تھیں۔ باتیں کرتے ہوئے وہ سوچتا جا رہا تھا کہ اپنی اس فتح سے کس طرح فائدہ اٹھاؤں۔

مانیلدا ابھی تک بوکھلائی ہوئی تھی اور ایسی لگ رہی تھی جیسے اپنی حرکت پر مبہوت ہو کے رہ گئی ہو۔ گفتگو کا ایک موضوع ہاتھ آیا تو وہ کھل اٹھی۔ اب اُن دونوں میں یہ باتیں ہونے لگیں کہ دوبارہ کیسے ملیں گے۔ ژولیاں نے اپنی ذہانت اور دلاوری سے پورا کام لیا اور اس گفتگو کے دوران میں ان خوبوں کے نئے نئے ثبوت فراہم کئے۔ اُن کا سابقہ کئی بہت ہی تیز اور دور بین لوگوں سے تھا۔ اس میں تو کوئی شبہ ہی نہ تھا کہ نہ جوان تان بو جاسوسی کرتا ہے لیکن

ماتیلدا اور ژولیاں بھی ایسے گئے گزرے نہ تھے۔
اس سے آسان بات کیا ہو سکتی تھی کہ وہ دونوں کتب خانے میں ملیں
اور سارا معاملہ طے کر لیں؟

”میں محل کے ہر حصے میں پہنچ سکتا ہوں اور اس طرح کہ مجھ پر کسی کو شبہ
بھی نہ ہو۔ ضرورت پڑے تو مادام دلا مول کے کمرے میں بھی جا پہنچوں۔“ اس
کمرے میں سے گزرے بغیر اس کی بیٹی کے کمرے میں جانا قریب قریب ناممکن
تھا۔ اگر ماتیلدا کو یہی پسند ہو کہ وہ ہمیشہ سیرٹھی کے ذریعے آئے تو ژولیاں
یہ چھوٹا سا خطرہ مول لینے کو بڑی خوشی سے تیار تھا۔

اس کی باتیں سنتے ہوئے ماتیلدا کو یہ فتح مندی کا لب و لہجہ بہت برا لگا۔
وہ دل میں بولی — ”تو یعنی یہ میرا آنا ہے؟“ اندامت کے احساس نے اسے
تنگ کرنا شروع کر دیا تھا۔ یہ جو غیر معمولی حماقت اس سے ابھی سرزد ہوئی تھی۔
اس پر اس کی عقل حیران تھی اور اسے اپنے آپ سے گھن آ رہی تھی۔ اگر یہ بات
ممکن ہوتی تو وہ ژولیاں اور اپنے آپ دونوں کو وہیں کے وہیں ختم کر ڈالتی۔
اگر اس کی قوت ارادی لمحے بھر کے لئے بھی احساسِ تدامت پر غالب آجاتی تو
شرم و حیا اور عفت کے مجروح جذبات اسے کچھ کے دینے لگتے۔ اسے پہلے
خیال تک نہ آیا تھا کہ میری حالت ایسی غیر ہو جائے گی۔

آخر وہ دل میں کہنے لگی — ”بہر حال مجھے اس سے بات تو کرنی چاہئے۔
یہ قاعدے میں داخل ہے۔ اپنے عاشق سے بات تو کرتے ہی ہیں۔“ اور پھر اس
طرح جیسے کوئی فرض بجالا رہی ہو اور ایک ایسے پیار کے ساتھ جو اس کے الفاظ

میں تو موجود تھا مگر لب و لہجے میں غائب تھا۔ اس نے ژولیاں کو بتایا کہ میں نے پچھلے چند دن میں تمہارے متعلق کیا کیا فیصلے کئے تھے۔

اس نے ارادہ کر لیا تھا اگر میری ہدایت کے مطابق ژولیاں مالی کی سٹرھی کے ذریعے مجھ تک پہنچنے کی سمیت کر بیٹھا تو میں اُس کی ہو جاؤں گی۔ لیکن پیار کی باتیں شاید ہی کبھی ایسے خشک اور رسمی لہجے میں کہی گئی ہوں۔ اُن کی یہ ملاقات ابھی تک برف کی طرح یخ رہی تھی۔ اس کے بعد تو آدمی کو محبت کے خیال ہی سے نفرت ہونے لگتی۔ ایک نا عاقبت اندیش نوجوان عورت کے لئے کیسا عبرت کا مقام تھا! کیا یہ ایک لمحہ اس لائق ہے کہ اس کی خاطر اپنا مستقبل برباد کر لیا جائے؟

عورت میں جو عزت نفس ہونی چاہئے اس نے ماتیلدا کی سنگین قوتِ آزادی کے سامنے اتنی مشکل سے ہتھیار ڈالے کہ سطحی طور سے دیکھا جاتا تو اس کا تذبذب انتہائی سخت نفرت کا نتیجہ معلوم ہوتا۔ بہر حال دیر تک دُبدھا میں پڑے رہنے کے بعد آخر ماتیلدا نے اپنے آپ کو ژولیاں کے حوالے کر دیا۔

سچی بات تو یہ ہے کہ دونوں کی بیجانی کیفیت اور شراری کچھ ارادی قسم کی تھی۔ شدید محبت اُن کے لئے ایک حقیقت نہیں تھی بلکہ محض ایک نمونہ جس کی وہ نقل اتار رہے تھے۔

مادموازیل دلائمول تو یہ سمجھ رہی تھی کہ میں ایک فرض ادا کر رہی ہوں جو اپنی طرف سے اور اپنے عاشق کی طرف سے مجھ پر عائد ہوتا ہے۔ وہ دل میں کہہ رہی تھی۔ ”اس بے چارے لڑکے نے کمال کی جرات دکھائی ہے۔ اب یہ اس کا

حق ہے کہ اُسے خوشی حاصل ہو۔ ورنہ میرے کردار کی کمزوری ثابت ہوگی۔ لیکن وہ خود اپنے ہاتھوں جس مجبوری میں گرفتار ہو گئی تھی۔ اس سے چھٹکارا پانے کے لئے اُسے ابدی عذاب تک منظور تھا۔

حالانکہ وہ دل پر سخت جبر کر رہی تھی۔ لیکن اسے اپنی گفتگو پر پورا پورا قابو حاصل تھا۔

آج رات زولیاں کو خوشی کے بجائے تعجب سا ہو رہا تھا۔ لیکن ندامت یا ملامت کے احساس نے آ کے اس کا مزاکرہ نہیں کیا۔ اس ملاقات اور دیرپا حیرت والی چوبیس گھنٹے کی آخری ملاقات میں کتنا فرق تھا! وہ بڑی بے انصافی سے کام لیتے ہوئے دل میں بولا۔ ”پیرس کی شائستگی نے ہر چیز، یہاں تک کہ محبت کو بھی غارت کرنے کا راز معلوم کر لیا ہے۔“

وہ کپڑوں کی لمبی چوڑی الماری میں کھڑا اس قسم کی باتیں سوچنے لگا۔ برابر والے کمرے یعنی مادام دلائول کی خواب گاہ میں کھٹکا ہوتے ہی اسے یہاں ٹھونس دیا گیا تھا۔ مائیکہ اپنی ماں کے ساتھ گر جا چلی تھی۔ نوکرانیاں بھی ان کمروں کو جھاڑ پونچھ کے رخصت ہوئیں، اور باقی کام ختم کرنے کے لئے اُن کے ادھر آنے سے پہلے پہلے زولیاں چپ چاپ کھسک لیا۔

وہ گھوڑے پر سوار ہوا۔ اور میووں کے جنگل میں جو مقام سب سے زیادہ سناں تھا۔ اس طرف پوئدے چل پڑا۔ اب بھی اس کا وہی حال تھا کہ اتنی خوشی نہیں ہو رہی تھی جتنی حیرت۔ اس کے دل میں تھوڑی تھوڑی دیر بعد مسرت کا ایک طوفان سا اُمنڈ آتا۔ مگر یہ ایک نوجوان سیکنڈ لفٹنٹ کی سی خوشی تھی جس نے

کوئی زبردست کارنامہ سرانجام دیا ہو اور کمانڈران چیف اسے ایک دم سے
 کرنل بنا دے۔ اسے یوں لگ رہا تھا جیسے کسی بڑی بلندی پر جا پہنچا ہو۔ جو چیزیں
 کل تک اس سے اونچی تھیں۔ آج اس کے برابر بلکہ اس سے بھی نیچے آگئی تھیں۔
 ژولیاں پیرس سے جتنا دور ہوتا گیا اس کی خوشی بھی آہستہ آہستہ اتنی ہی بڑھتی گئی۔
 اگر ژولیاں کے دل میں نرمی یا گداز کا شائبہ تک نہ تھا تو اس کی وجہ یہ تھی
 کہ بات تو عجیب سی معلوم ہوگی لیکن شروع سے آخر تک اس کے ساتھ ماتیلدا کا
 رویہ بالکل ایسا رہا تھا جیسے کوئی فرض انجام دے رہی ہو۔ آج کے واقعات میں
 اس کے لئے اگر کوئی چیز خلاف امید تھی تو بس یہ کہ جن آسمانی مسرتوں کا ذکر
 ناولوں میں ہوتا ہے اُن کے بجائے اُسے رنج و ملال اور ندامت سے سابقہ پڑا۔
 ”کہیں میں نے اپنے آپ کو دھوکا تو نہیں دیا؟ کیا مجھے ژولیاں سے محبت
 نہیں؟“ ماتیلدا نے خود سے پوچھا۔

سترھواں باب

پرانی تلوار

اب میں ذرا سنجیدگی اختیار کرتا ہوں، بہت دیر نہیں لیا۔ بات یہ ہے
آج کل سہنی مذاق کو سنگین چیز سمجھا جاتا ہے۔ نیکی مدی پر ہنسے تو
محرم قرار پاتی ہے۔

باؤن

کھانے کے وقت وہ سرے سے آئی ہی نہیں۔ شام کو دیوان خالی میں
دم بھر کے لئے آئی۔ مگر دیوان کی طرف دیکھا تک نہیں۔ یہ رویہ ثر دیوان کو بڑا
عجیب سا لگا۔ وہ دل میں بولا۔ ”مگر مجھے اعتراف ہے کہ میں بڑے لوگوں کے
طور طریقوں سے پوری طرح واقف نہیں ہوں۔ یہ تو میں نے سینکڑوں دفعہ دیکھا
ہے کہ وہ روزانہ زندگی میں کیا کیا کرتے ہیں۔ اُن کے متعلق مجھے بس اتنا ہی معلوم
ہے۔ مائیلڈ اس رویے کی بھی کوئی نہ کوئی مناسب تاویل کرے گی۔ لیکن ساتھ
ہی ساتھ تجسّس کے لائقوں مجبور ہو کر وہ مائیلڈ کے چہرے کا جائزہ لینے لگا۔ اسے
ماننا پڑا کہ مائیلڈ کا انداز خشک اور معاندانہ تھا۔ ظاہر تھا کہ یہ وہ عورت نہیں جس پر

کل رات سچ مچ یا جھوٹ موٹ خوشی کے ایسے دورے پڑ رہے تھے کہ اُن کی اصلیت پر شبہ ہونے لگتا تھا۔

اگلے روز اور اس کے بعد والے دن بھی ماتیلدا کی بے رخی کا وہی عالم رہا۔ وہ اس کی طرف دیکھتی ہی نہ تھی۔ ایسا لگتا تھا جیسے ماتیلدا اس کے وجود سے بالکل بے خبر ہو۔ ژولیاں کو فکر کھائے جا رہی تھی۔ پہلے دن تو بس کامرانی کے احساس نے اسے گرمادیا تھا۔ لیکن آج وہ اس جذبے سے کوسوں دُور تھا۔ وہ دل میں کہنے لگا۔ ”کہیں ایسا تو نہیں کہ وہ پھر نیکی کے راستے پر واپس چلی گئی ہو؟“ لیکن منجبر مزاج ماتیلدا کوئی متوسط طبقے کی تھوڑی تھی کہ اس کے بارے میں ایسی بات کہی جاسکے۔

ژولیاں سوچنے لگا۔ ”عام حالات میں تو وہ مذہب پر یقین نہیں رکھتی۔ اگر وہ مذہب کی قدر کرتی ہے تو صرف اس لئے کہ اُس کے طبقے کا مفاد اس سے وابستہ ہے۔“

”لیکن کیا یہ نہیں ہو سکتا کہ وہ محض نسائی شرم و حیا کی وجہ سے اپنے آپ کو اس غلطی پر لعنت ملاست کر رہی ہو؟“ ژولیاں اپنے آپ کو اُس کا پہلا عاشق سمجھ رہا تھا۔

بعض وقت وہ کہتا ”لیکن یہ ماننا پڑے گا کہ آج کل اس نے جو انداز اختیار کیا ہے۔ اس میں سادگی، معصومیت یا نرمی نام کو نہیں۔ آج کل تو وہ ایسی لگ رہی ہے جیسے کوئی ملکہ ابھی تخت سے اتر کے آ رہی ہو۔ یہ بات میں نے پہلے کبھی نہیں دیکھی۔ کہیں ایسا تو نہیں کہ اسے مجھ سے گھن آ رہی ہو؟ یہ بات اس سے

بعید نہیں کہ میرے لئے اس نے جو کچھ کیا ہے۔ اس پر اپنے آپ کو صرف اس لئے
ملاست کر رہی ہو کہ میں رذیل ہوں۔“

کتابوں اور دیر تیر کی یادوں سے ٹولیاں نے جو تعصبات اخذ کئے تھے۔
وہ اُن میں غرق ہو کے رہ گیا تھا۔ وہ اپنے خوابوں کی دنیا میں ایک ایسی پیار بھری
محبوبہ کا پیچھا کر رہا تھا جو اپنے عاشق کو مسترتوں کی دولت بخش دینے کے بعد اپنی
ہستی کا خیال تک دل میں نہ لائے۔ اُدھر ماتیلدا اپنے غور میں اس پر پیچ و تاب
کھا رہی تھی۔

چونکہ کچھلے دوہمنے سے بے کیفی نے ماتیلدا کو ستایا ہی نہ تھا۔ اس لئے اب
وہ بے کیفی سے ڈرتی بھی نہ تھی۔ چاہے ٹولیاں کو اس بات کا خیال تک نہ آسکا ہو
لیکن وہ اپنی سب سے بڑی فوقیت سے محروم ہو چکا تھا۔

”اچھا تو میں نے ایک آدمی کو اپنا آقا بنا لیا!“ مادموازیل دلامول غصے میں
ال پلے ہو کر ادھر ادھر ٹھٹھکتے ہوئے کہہ رہی تھی۔ ”ممکن ہے اسے اپنی عزت کا
بڑا پاس ہو۔ لیکن اگر میں نے اس کے پندار کو زیادہ چھیڑا تو وہ انتقاماً ہمارے
تعلقات کو الم نشرح کر دے گا۔“ یہ ہمارے زمانے کی لعنت ہے۔ بڑی سے
بڑی بے راہ روی سے بھی ہماری بے کیفی دور نہیں ہوتی۔ ٹولیاں ماتیلدا کا پہلا
عاشق تھا۔ اس عمر میں خشک مزاج سے خشک مزاج آدمی کے دل میں بھی کچھ
نازک نازک خوش فہمیاں ہوتی ہیں۔ لیکن ماتیلدا ان زہریلے خیالات کا شکار
بنی ہوئی تھی۔

”اُسے میرے اوپر بڑی فوری دست طاقت حاصل ہو گئی ہے۔ ڈرا دھمکا کے

دوسروں پر حکومت کرنا اُس کا شیوہ ہے۔ اگر میں نے اسے ناراض کر دیا تو وہ مجھے بڑی خوفناک سزا دے سکتا ہے۔“ صرف یہ خیال ہی مائیکہ کو اس کی تذلیل پر آمادہ کرنے کے لئے کافی تھا۔ کیونکہ ہمت اُس کے کردار کی بنیادی صفت تھی۔ اگر کسی بات پر اسے جوش آتا تھا یا اگر کوئی چیز اس کی مستقل بے کیفی کو دور کر سکتی تھی تو یہ خیال کہ میں نے اپنی ساری ہستی کو داؤ پر لگا دیا ہے۔

تیسرے دن جب ماد موزیل دلائول کی بے رنجی کا وہی عالم رہا۔ تو کھانے کے بعد ڈولیاں اس کے چہرے سے جھلکتی ہوئی خفگی کے باوجود اُس کے پیچھے پیچھے بلیر ڈروم میں چلا گیا۔

وہ ایسے تاؤ میں آکر بولی جو چھپائے سے بھی نہ چھپ رہا تھا۔ ”کیوں جناب، کیا آپ سمجھتے ہیں کہ آپ کو میرے اوپر پورا اختیار حاصل ہو گیا ہے؟ میں نے صاف صاف ظاہر کر دیا کہ میں کیا چاہتی ہوں، لیکن آپ مجھ سے بولنے کی کوشش کئے چلے جا رہے ہیں۔ آپ کو معلوم ہے کہ اتنی جرات آج تک کوئی نہیں کر سکا؟“

ان دونوں جوان محبت کرنے والوں کے مکمل سے بڑھ کر مزید اچیز شاید ہی کوئی ہو۔ نجیر شوری طور پر دونوں کے دونوں ایک دوسرے سے انتہائی نفرت کر رہے تھے۔ پائنداری کسی کے مزاج میں بھی نہیں تھی۔ چہرہ بڑے لوگوں کے طور طریقوں کے بھی عادی تھے۔ چنانچہ تھوڑی ہی دیر میں دونوں نے صاف صاف افغلوں میں اعلان کر دیا کہ اب ہمارے درمیان ہمیشہ ہمیشہ کے لئے ناجاتی ہو گئی۔

”میں قسم کھا کے کہتا ہوں کہ یہ راز ہمیشہ میرے دل میں محفوظ رہے گا۔“
 ژولیاں بولا: ”اگر میرے رویے میں زیادہ تبدیلی نظر آئی تو ممکن ہے آپ کے
 اوپر حرف آئے۔ ورنہ میں یہ بھی قسم کھا لیتا کہ آپ سے بات تک نہیں کروں گا۔“
 اس نے بڑی تعظیم سے جھک کے سلام کیا اور چلا گیا۔

جس چیز کو وہ اپنا فرض سمجھ رہا تھا اسے بجالانے میں ژولیاں کو ذرا بھی
 دشواری پیش نہ آئی۔ اسے یہ بھی مغالطہ بالکل نہیں تھا کہ مجھے مادموازیل دلامول
 سے بڑی گہری محبت ہے۔ یہ ٹھیک ہے کہ تین دن پہلے جب اُسے الماری میں
 چھپایا گیا تھا۔ تو اس وقت اُسے محبت نہیں تھی۔ لیکن جب اس نے دیکھا کہ مائبلہ
 سے ہمیشہ ہمیشہ کے لئے جدائی ہو گئی تو اُس کا دل ایک دم سے بدل گیا۔
 بے رحم یا دیں اپنے کام میں لگ گئیں اور ژولیاں کو اس رات کے چھوٹے
 سے چھوٹے داغات کا خیال آنے لگا۔ جنہوں نے دراصل اس کے دل پر ذرا
 بھی اثر نہ کیا تھا۔

ابدی علیحدگی کی قسم کھالینے کے بعد اگلی رات کو جب ژولیاں یہ اقرار کر لینی
 پر مجبور ہو گیا کہ مجھے مادموازیل دلامول سے محبت ہے تو وہ پاگل ہوتے
 ہوتے بچا۔

اس دریافت کے بعد ایک خوفناک کشمکش شروع ہو گئی۔ اس کے سارے
 جذبات بالکل گڈمڈ ہو کے رہ گئے۔

ایک ہفتے بعد توبہ حال ہوا کہ موسیو دکردازنوا سے اکڑنے کی بجائے اس کا
 جی چاہتا تھا کہ اسے گلے لگا کے روؤں۔

مسلل غمگین رہنے کی وجہ سے ژولیاں میں تھوڑی سی سمجھ آئی۔ اس نے
 لانگ دوک جانے کا ارادہ کر کے سامان باندھا اور ڈاک گاڑی کے دفتر چل دیا۔
 دفتر پہنچ کے اُسے پتا چلا کہ اتفاق سے تو لوز جانے والی گاڑی میں کل
 کے لئے ایک جگہ خالی ہے تو اسے غش آتے آتے بچا۔ اس نے کرایہ دے کر
 جگہ رکوالی، اور مارکوس دلامول کو روانگی کی اطلاع دینے گھر واپس آیا۔
 موسیودلامول باہر گیا ہوا تھا۔ اس وقت ژولیاں مردوں میں تھانہ زندوں میں
 بہر حال مارکوس کا انتظار کرنے کے لئے وہ کتب خانے میں پہنچا۔ مادموازیل
 دلامول کو وہاں دیکھ کر اس کی کیا حالت ہوئی؟
 اسے آنا دیکھ کر ماتیلد نے چہرے پر ایسی نمایاں محاسمت طاری کر لی جس کی
 اور کوئی تفسیر ہو ہی نہ سکتی تھی۔

ژولیاں بھونچکا رہ گیا اور اپنے غم و اندوہ سے مجبور ہو کر اس نے یہ کمزوری
 دکھائی کہ ماتیلد سے بڑے پیار بھرے اور دل سے نکلنے والے لہجے میں بولا۔
 ”اچھا، تو اب آپ کو مجھ سے محبت نہیں رہی؟“
 ”مجھے اس بات سے کھن آ رہی ہے کہ جو آدمی پہلے آیا۔ میں نے اپنے
 آپ کو اُسی کے حوالے کر دیا۔“ ماتیلد کو اپنے اوپر اتنا غصہ آیا کہ وہ پھوٹ
 پھوٹ کے رونے لگی۔

”جو آدمی پہلے آیا؟ ژولیاں نے چیخ کے کہا اور پیک کے ایک پُرانی
 تلوار اٹھالی جو کتب خانے میں ایک نادر چیز کے طور پر رکھی تھی۔
 جب اس نے مادموازیل دلامول سے بات کی تھی یوں تو اُسی وقت

اسے اپنا غم نہایت شدید معلوم ہوا تھا۔ لیکن ماتیلدا کو شرم کے آنسو بہاتے دیکھ کر تو رنج سوگنا بڑھ گیا۔ اگر وہ ماتیلدا کو جان سے مار سکتا تو اس کی خوشی کا کوئی ٹھکانا نہ رہتا۔

اس نے تلوار کو ذرا دشواری کے ساتھ پرانی نیام سے باہر نکالا ہی تھا کہ ماتیلدا ایک نئے احساس کی لذت سے خوش ہو کر بڑے فخر کے ساتھ اس کی طرف بڑھی۔ اس کے آنسو رگ گئے تھے۔

اپنے محسن موسیو دلا مول کی تصویر ژولیاں کی آنکھوں میں پھر گئی۔ وہ دل میں بولا۔ ”اس کی بیٹی کو قتل کروں! کیسی بُری بات ہے!“ اس نے چاہا کہ تلوار پھینک دوں۔ مگر ساتھ ہی ساتھ سوچا۔ ”اس ڈرامائی حرکت پر یہ تہمت لگا کے سنس پڑے گی۔“

یہ خیال آنا تھا کہ اسے پھر اپنے اوپر پورا قابو حاصل ہو گیا۔ وہ اس پرانی تلوار کے پھل کو بڑے غور سے الٹ پلٹ کے دیکھنے لگا جیسے زنگ ڈھونڈ رہا ہو، پھر تلوار کو نیام میں رکھ کے اسی سنہری کھونٹی پر ٹانگ دیا جہاں سے اتارا تھا۔

یہ تمام حرکات جو آخر میں ارادی طور پر سست پڑ گئی تھیں، پورے منٹ بھر جاری رہیں۔ ماد موازیل دلا مول بھونچکی ہو کر اس کی طرف تک رہی تھی۔ وہ دل میں بولی۔ ”یعنی میرا عاشق مجھے قتل کرتے کرتے رہ گیا!“

یہ خیال اس کے ذہن کو شارل ہنم اور آں رتی سوم کے دلاورانہ عہد میں اڑا لے گیا۔

ژولیاں نے تلوار واپس رکھ دی تھی اور ماتیلدا اس کے سامنے سمجھوتہ کت
کھڑی اُسے تنکے جا رہی تھی۔ اُس کی آنکھوں سے نفرت کی چمک غائب ہو چکی تھی۔
یہ ماننا پڑے گا کہ اس وقت وہ بڑی دلفریب لگ رہی تھی اور اس میں "پیرس کی
گرٹیوں" سے ذرا بھی مشابہت نہ تھی (ژولیاں کو اس شہر کی عورتوں پر سب سے
بڑا اعتراض یہی تھا)

ماتیلدا نے سوچا۔ "مجھے پھر اس پر کچھ پیار سا آ رہا ہے۔ بس اب میری کمزوری
ظاہر ہونے ہی والی ہے۔ ابھی تو میں نے اس سے اتنی سخت کلامی کی ہے کہ وہ
ذرا سدھر چلا تھا۔ مگر اب فوراً اپنے آپ کو میرا مالک اور آقا سمجھنے لگے گا۔ چنانچہ
وہ بھاگ لی۔"

ژولیاں نے اسے دوڑ کے باہر جاتے دیکھا تو بولا۔ "خدا کی قسم، کتنی
حسین ہے یہ! ابھی دس پندرہ دن پہلے کی بات ہے کہ یہی بالکل سرمست ہو کے
میرے بازوؤں میں آگری تھی۔ . . . اب وہ لمحے کبھی واپس نہیں آئیں گے!
اور قصور رب میرا ہے! وہ واقعہ بھی کتنا غیر معمولی تھا اور اس کا مجھ سے کتنا
گہرا تعلق تھا۔ لیکن اس وقت مجھے پتا ہی نہ چلا کہ ہو کیا رہا ہے! . . . مجھے
ماننا پڑے گا کہ میں بڑا کند ذہن اور افسردہ مزاج واقع ہوا ہوں۔"

اس نے میں مارکوس اگیا۔ ژولیاں نے فوراً اسے اپنی روانگی کی اطلاع دی
"کہاں جا رہے ہیں؟" موسیو دلا مول نے پوچھا۔

"لانگ دوک۔"

"نہیں جناب، ذرا ٹھیرئیے۔ مجھے آپ سے ایک اور بڑا کام لینا ہے۔"

اگر آپ کو جانا ہی ہے تو شمال کی طرف جائیے . . . آپ اپنے آپ کو یہاں
 قید میں سمجھیے۔ اگر آپ بائبر کلیں بھی تو دو یا تین گھنٹے سے زیادہ غائب نہ رہیے۔
 آپ کی بڑی عنایت ہوگی۔ خدا جانے کس وقت آپ کی ضرورت پڑ جائے۔
 "تو لیاں جھک کر آداب بجا لایا اور کچھ کہے سنے بغیر موسیٰ و لاثمول کو ہرکا برکا
 چھوڑ کے چل دیا۔ اس کے منہ سے بات نہ نکل رہی تھی۔ وہ اپنے کمرے میں بند ہو
 بیٹھ گیا۔ وہاں اُسے سمت کے مظالم پر رونے دھونے کی پوری آزادی تھی۔

وہ سوچنے لگا۔ "یعنی میں جا بھی نہیں سکتا! خدا جانے مار کو کس مجھے پیرس میں
 کتنے دن روکے رکھے۔ خدا یا، میرا کیا حشر ہوگا؟ میرا کوئی دوست بھی تو نہیں کہ اس سے
 مشورہ ہی کر لوں۔ پادری پی را تو ایک فقرے سے آگے نہیں بڑھنے دے گا۔ کاڈ
 آلتا میرا کہے گا کہ اپنا دھیان بنانے کے لئے کسی سازش میں شریک ہو جاؤ۔
 "اور یہاں میرا دماغ خراب ہوا جا رہا ہے۔ صاف معلوم ہوتا ہے میں
 پاگل ہو گیا ہوں!

"مجھے کون راس نہ دکھائے؟ میرا کیا حشر ہوگا؟"

اٹھارواں باب

اذیت ناک لمحے

اور وہ خود مجھ سے اتنا رکتی ہے! ذرا ذرا سی تفصیلات سناتی
ہے! اُس کی حسین آنکھیں میری آنکھوں سے کہتی ہیں کہ اُسے ایک اور
آدمی سے کتنی محبت ہے!

شدر

مادمو ازیل دلامول پر وجہ کی حالت طاری تھی۔ اُسے رہ رہ کر بس یہی خوشی
ہو رہی تھی کہ خدا نے مجھے بھی یہ دن دکھایا کہ میں قتل ہوتے ہوئے رہ جاؤں بلکہ وہ
تو یہاں تک کہنے لگی۔ ”یہ واقعی میرا آقا بننے کا مستحق ہے۔ کیونکہ وہ مجھے قتل کرتے
کرتے رہ گیا۔ اوپنچے طبقے کے نہ معلوم کتنے وجہیہ نوجوانوں کو ملا کر ایک جگہ جمع
کیا جائے۔ تب کہیں جا کے محبت کا ایسا شدید جذبہ پیدا ہوا!
”یہ ماننا پڑے گا کہ جب وہ کرسی پر چڑھ کے تلوار کو ٹھیک اُسی جگہ ٹانگنے لگا
جہاں آرائش کرنے والوں نے ٹانگا تھا تو وہ ایسا خوبصورت نہیں لگا رہا تھا!
بہر حال میں اس سے محبت کرنے لگی تو کوئی ایسی بے وقوفی کی بات نہیں ہوئی!

اس وقت اگر مفاہمت کا کوئی باعث طریقہ نکل آتا تو وہ بڑی خوشی سے قبول کر لیتی۔

ژولیاں اپنے کمرے میں مقفل پڑا پاؤسی کے مارے ایڑیاں رگڑ رہا تھا۔ اپنے پاگل پن میں اس کا جی چاہا کہ جا کر ماتیلد کے قدموں پر گر پڑوں۔ اگر وہ کونے میں چھپے رہنے کے بجائے موقع پر موجود رہنے کی غرض سے مکان اور باغ میں ادھر ادھر ٹھلنے لگتا تو شاید دم بھر میں اس کا رنج و الم ناشط میں تبدیل ہو جاتا۔ ہمیں ژولیاں سے یہ شکایت تو ضرور ہے کہ اس میں کاروانی مطلق نہ تھی لیکن اگر اس میں یہ بات ہوتی تو پھر اضطراری طور پر ایسا علوی جذبہ کیسے پیدا ہوتا کہ وہ لیک کے تلوار اٹھا لے اور اس وقت اپنی اسی حرکت کی وجہ سے وہ مادیوزیل دلائول کو اتنا حسین لگ رہا تھا۔ ماتیلد کو یہ عجیب سوجھی تھی۔ بہر حال ژولیاں کا تواس میں فائدہ ہی تھا۔ وہ دن بھر اسی خیال میں مگن رہی۔ اسے رہ رہ کر وہ مختصر سے لمحے بڑے انوس کے ساتھ یاد آ رہے تھے کہ جب وہ ژولیاں سے محبت کرنے لگی تھی۔ وہ لمحے اسے بڑے رنگین معلوم ہو رہے تھے۔

وہ دل میں کہنے لگی۔ ”در اصل وہ بچارا تو یہی مجھتا ہے کہ اس سے میری محبت رات کے ایک بجے شروع ہوئی۔ یعنی جس وقت میں نے اسے سپتول کوٹ کی جیب میں ڈالے سیر بھی پر چڑھ کے آتے دیکھا اور نونبکے ختم ہو گئی۔ جب میں گرجا میں تھی تو سوانونبکے یہ بات پہلی مرتبہ میرے ذہن میں آئی تھی کہ اب وہ اپنے آپ کو میرا آتا سمجھے گا اور شاید ڈرا دھمکا کے مجھ سے اپنی ہر بات منوالیا کرے گا۔“

کھانے کے بعد ڈولیاں سے گریز کرنا تو الگ ماد موازیل دلائم اس سے باتیں کرنے لگی اور اسے فقر یہاں حکم دیا کہ میرے ساتھ باغ میں چلو۔ وہ مان گیا اب ماتیلد سے ضبط نہ ہو سکا۔ اُسے پھر ڈولیاں سے محبت ہو گئی اور اس نے غیر شعوری طور پر اپنے آپ کو جذبات کے سپرد کر دیا۔ اُسے ڈولیاں کے ساتھ ٹہلنے میں بڑا مزہ آیا اور وہ ذرا جس کے ساتھ اس کے ماتھوں کی طرف دیکھنے لگی۔ جنہوں نے آج صبح اسے قتل کرنے کے لئے تلوار اٹھائی تھی۔

اس حرکت کے بعد اور جو کچھ ہو گا اس کے بعد اب یہ تو ہو ہی نہ سکتا تھا کہ یہ دونوں اُسی پرانے طریقے سے باتیں کریں۔

آہستہ آہستہ ماتیلد اُسے بڑی بے تکلفی اور اعتماد کے لہجے میں اپنے دل کا حال سنانے لگی۔ اس قسم کی باتوں میں اُسے ایک عجیب لطف ملا۔ اُس نے ڈولیاں کو مفصل طور سے سنایا کہ پہلے تو میں کچھ دن موسیو دکر وازلوا پر فریفتہ رہی۔ پھر کچھ دن موسیو دکر کے لو پر

”ہیں! موسیو دکر کے لو پر بھی! ڈولیاں ایک دم سے چنچا۔ اس کے الفاظ میں ایک ٹھکرائے ہوئے عاشق کی تمام رقابت، جلن اور تلخی موجود تھی۔ ماتیلد نے بھی اس بات کا یہی مطلب لیا اور برا نہیں مانا۔

وہ ڈولیاں کو برابر کوختی رہی اور بڑے مفصل طریقے سے نہایت خلوص کے ساتھ اپنے جذبات کی روداد سنانے لگی۔ ڈولیاں نے دیکھا کہ وہ جن چیزوں کے بارے میں باتیں کر رہی ہے۔ وہ اس کی نظروں کے سامنے موجود معلوم ہوتی ہیں پھر یہ دیکھ کر اسے اور بھی رنج ہوا کہ وہ بولتے بولتے اپنے دل میں نئی باتیں دریا

کرتی جا رہی ہے۔

ٹو لیاں کا ایسا بُرا حال ہوا کہ رقابت کا جذبہ اس سے زیادہ اور اذیت
نہیں پہنچا سکتا۔

یہ شبہ بھی خاصا تکلیف دہ ہے کہ محبوبہ رقیب سے محبت کرتی ہے، لیکن اس
سے بڑھ کے اور کیا عذاب ہو سکتا ہے کہ محبوبہ خود اپنی زبان سے پورا حال سنائے
کہ میرے دل میں اُس کی کتنی محبت ہے؟

ٹو لیاں نے اپنے گھنڈ میں خود کو کے لو اور کروا زونا سے بتر سمجھ رکھا تھا
لیکن اس وقت اس غرور کی کیسی سزا مل رہی تھی! وہ کس شدید اور حقیقی رنج کے
ساتھ اُن کی چھوٹی چھوٹی خوبوں کو بڑھا چڑھا کر بیان کر رہا تھا! وہ کس گرم جوشی اور
خلوص کے ساتھ اپنے آپ سے نفرت کر رہا تھا!

ماتلکدُ سے جنت کی حور معلوم ہو رہی تھی۔ اُس کے جذبہ عبودیت کی تندی
اور تیزی بیان کی طاقت نے باہر ہے۔ اُس کے ساتھ ساتھ چلتے ہوئے وہ چوری
چوری اُس کے ہاتھوں، اُس کے بازوؤں اور اُس کے شاہانہ انداز کو دیکھنا
جا رہا تھا۔ محبت اور غم کے مارے وہ بالکل نڈھال ہو چکا تھا اور قریب تھا کہ
وہ اس کے قدموں پر گر پڑے اور چیخ چیخ کے کہے۔ ”میرے اوپر رحم کھاؤ!“
”یہ کتنی حسین ہے، دوسری عورتوں سے کتنی بلند ہے۔ اس نے مجھ سے
محبت بھی کی ہے۔ لیکن اب جلدی ہی موسیو دگے تو سے محبت کرنے والی ہے!“
ٹو لیاں ماد موازیل دلائم کے خلوص پر شبہ نہیں کر سکتا تھا۔ وہ جو کچھ
کہہ رہی تھی اس سے صداقت ٹپکتی تھی۔ ٹو لیاں کے دکھ میں اگر کوئی کمی رہ گئی تھی۔

تو وہ بھی پوری ہو گئی۔ ماتیلد کا دماغ اُن جذبات سے تو مصروف تھا ہی جو اس نے ایک زمانے میں موسیود کے لو کے بارے میں محسوس کئے تھے۔ چنانچہ بعض دفعہ وہ اس کے متعلق اس طرح باتیں کرنے لگتی جیسے اب بھی اس سے محبت ہو۔ اتنی بات تو زولیاں کو صاف دکھائی دے رہی تھی کہ اس کے لب و لہجے سے محبت ٹپکتی ہے۔

اگر اس کے سینے میں گچھلا ہوا سبب بھر دیا جاتا تو بھی اتنی تکلیف نہ ہوتی۔ غم نے اس کا حال تباہ کر دیا تھا۔ وہ بچارا کیسے سمجھ سکتا تھا کہ ماد موازیل دلائول کو گزشتہ زمانے میں موسیود کے تو یا موسیود کو وازلوا سے محبت کرتے ہوئے جو لطافتیں محسوس ہوئی تھیں۔ اگر وہ انہیں یوں مزے لے لے کے یاد کر رہی ہے تو صرف اس وجہ سے کہ وہ اس وقت خود اسے اپنا حال سنار ہی ہے؟

زولیاں کی اذیت کا بیان لفظوں کی طاقت سے باہر ہے۔ چند دن پہلے جن درختوں کے نیچے کھڑے ہو کر اس کا انتظار کیا تھا کہ ایک بجے تو ماتیلد کے کمرے میں جاؤں۔ آج وہ انہیں درختوں کے سامنے یہ بیان مفصل سن رہا تھا کہ ماتیلد نے دوسرے سے کس طرح محبت کی ہے۔ اس سے زیادہ رنج برداشت کرنا انسان کے بس میں نہیں۔

یہ سنگین قسم کے راز و نیاز پورے ہفتے بھر جاری رہے۔ کبھی تو ایسا معلوم ہوتا کہ وہ اس سے بات کرنے کا موقع ڈھونڈ رہی ہے۔ کبھی ایسا موقع خود بخود آ جاتا۔ تو وہ دامن نہ بچاتی۔ کچھ ایسا لگتا تھا کہ دونوں کے دونوں کو ہر بھر کے اُسی ایک موضوع پر آ جانے میں محب خوفناک قسم کی لذت ملتی ہے اور وہ موضوع یہی تھا

کہ مائیلڈ نے دوسروں کے بارے میں کیا کیا جذبات محسوس کئے۔ اس نے ژولیاں کو بتایا کہ میں نے کیسے کیسے خط لکھے۔ اُن خطوں کے الفاظ بلکہ پورے پورے جملے سنائے۔ آخری دنوں میں تو ایسا معلوم ہوتا تھا کہ وہ ایک معاندانہ مسرت کے ساتھ ژولیاں کا بغور مطالعہ کر رہی ہے۔ ژولیاں کی اذیت اُس کے لئے تفریح طبع کا سامان تھی۔ اس سے مائیلڈ کو اپنے آٹا کی کمزوری کا پتا چلتا تھا۔ چنانچہ اب وہ اپنے آپ کو اُس سے محبت کرنے کی اجازت جی دینے کو تیار تھی۔

صاف ظاہر ہے کہ ژولیاں کو زندگی کا کوئی تجربہ نہ تھا۔ اس نے تو ناول تک نہیں پڑھے تھے۔ اگر وہ ایسا اناڑی نہ ہوتا تو جس لڑکی سے اسے اتنی محبت تھی اور جو اس سے عجیب عجیب راز کی باتیں کیا کرتی تھی۔ وہ ذرا سرد مہری کے ساتھ اُس سے کہتا۔ ”تمہیں یہ بات ماننی پڑے گی کہ میں ان لوگوں کے برابر نہ ہوں لیکن تمہیں محبت تو مجھ ہی سے ہے۔۔۔“

شاید مائیلڈ کو خوشی ہوتی کہ اس پر میرا راز کھل گیا۔ بہر حال ژولیاں کی کامیابی اس بات پر منحصر ہوتی کہ اس نے اپنے خیال کا اظہار کس نفاست سے کیا ہے۔ اور موقع کون سا چنا ہے۔ خیر کچھ بھی ہو۔ اصل چیز یہ ہے کہ ژولیاں اپنے آپ کو اس صورت حال سے بخوبی اور کچھ فائدے کے ساتھ ہی نکال لایا۔ جس سے اب مائیلڈ اُگتا چلی تھی۔

ژولیاں اپنی محبت اور اپنے غم کے ماتھوں ایسا بد حال ہو چکا تھا کہ ایک دن بڑی دیر تک ساتھ ساتھ ٹہلنے کے بعد وہ اس سے بولا۔ ”میں تو تمہیں پوجتا ہوں اور تمہیں اب مجھ سے محبت نہیں رہی!“ اس سے بڑی غلطی اور کوئی نہیں ہو سکتی

تھی۔

ماد موزیل دلامول کو اسے اپنے دل کی باتیں سنانے میں جو مزا آتا تھا۔ وہ یہ جملہ سنتے ہی ایک دم سے ختم ہو گیا۔ اُسے تو اب اس بات پر تعجب ہونے لگا تھا کہ ہم دونوں کے درمیان جو کچھ ہو کر رہا ہے۔ اس کے بعد بھی ٹرو لیاں کو میرے راز سن کر غصہ نہیں آتا۔ جب ٹرو لیاں نے یہ احمقانہ جملہ کہا۔ اُس وقت مائیلڈ قریب قریب یہ فیصلہ کر چکی تھی کہ اب اسے مجھ سے محبت نہیں رہی۔ وہ دل میں کہہ رہی تھی ”غور نے اس کی محبت کا گلا گھونٹ دیا ہے۔ وہ اس طبیعت کا آدمی ہی نہیں کہ کے تو، دتوز، دکر واز نو جیسے لوگوں کو جہنمیں وہ اپنے سے برتر تسلیم کر چکا ہے اُس پر فوقیت دی جائے اور وہ برانہ مانے۔ نہیں اب میں اسے اپنے قدموں پر پڑا ہوا کبھی نہیں دیکھوں گی!“

غم نے ٹرو لیاں کو ایسا سادہ دل بنا دیا تھا کہ وہ کئی دن سے بڑے خلوص کے ساتھ ان لوگوں کی بے مثال خیمہ یوں کے گُن کا رہا تھا۔ بلکہ اس نے تو اور مبالغے سے کام لیا تھا۔ ماد موزیل دلامول اس تبدیلی سے غافل نہ تھی۔ اُسے تو خاصی حیرت ہوئی تھی۔ ٹرو لیاں اپنے عشق میں ایسا دیوانہ ہو چکا تھا کہ جس رقیب کو سمجھتا کہ اس سے مائیلڈ کو محبت ہے۔ اس کی تعریف کرتے کرتے اُس کی خوش قسمتی پر خود بھی خوش ہونے لگتا۔

ٹرو لیاں نے جو صاف مگر احمقانہ بات کہہ دی تھی۔ اس نے دم بھر میں سب کچھ بدل کے رکھ دیا۔ مائیلڈ کو اس کی محبت کا یقین ہو گیا تو وہ اسے بالکل حقارت کی نظروں سے دیکھنے لگی۔

جب ژولیاں نے یہ بے ڈھنگی بات کہی تو وہ اس کے ساتھ ٹہل رہی تھی۔ ماتیلا
 اُسے چھوڑ کے چل دی اور جاتے ہوئے اس پر بڑی حقارت کی نظر ڈالی۔ جب وہ
 دیوان خانے میں واپس آئی تو اس رات اس نے ژولیاں کی طرف دیکھا تک
 نہیں۔ اگلے دن یہ حقارت اُس کے دل پر پوری طرح غالب ہو گئی۔ اب اس جذبہ
 کا سوال باقی ہی نہیں رہا تھا جس کی وجہ سے ہفتے بھر اس نے ژولیاں کو اپنا
 سب سے گہرا دوست سمجھا۔ اب تو ژولیاں کو دیکھ کر اسے گھٹن آنے لگی۔ ماتیلا کا یہ جذبہ
 بڑی جلدی کو اہمیت کی حد تک جا پہنچا۔ اس کی نظریں اتفاق سے ژولیاں پر
 پڑ جاتیں تو اسے اتنی شدید حقارت محسوس ہوتی کہ بیان سے باہر ہے۔

اٹھ دن سے ماتیلا کے دل و دماغ میں جو کچھ گزرتا رہا تھا اس کا ژولیاں
 کو ذرا بھی اندازہ نہ تھا۔ لیکن اُس کے پندار کی آنکھیں بڑی تیز تھیں۔ چنانچہ اس
 نے ماتیلا کی حقارت ضرور تاڑ لی۔ اتنی سمجھ بوجھ تو اس میں تھی کہ جہاں تک بن
 پڑتا۔ وہ ماتیلا کے سامنے جانے سے بچتا اور اس کی طرف نظر اٹھا کے بھی
 نہ دیکھتا۔

اس نے اپنے آپ کو ایک حد تک ماتیلا کی مجالست سے محروم نہ کر لیا مگر
 اس میں اذیت بھی بڑی اٹھائی۔ اسے کچھ ایسا محسوس ہوتا تھا کہ اب میرا غم واقعی آدھا
 بڑھ گیا ہے۔ وہ دل میں کہہ رہا تھا۔ ”انسان میں اس سے زیادہ غم برداشت
 کرنے کی طاقت نہیں ہو سکتی۔“ اس کا سارا وقت چھت کے اوپر ایک کوٹھری
 میں کھڑکی کے پاس بیٹھ گزرتا۔ وہ جھلملی بڑی احتیاط سے بند کر دیتا۔ مادہ وازیل
 دلا مول باغ میں نکلتی تو کم سے کم وہ اس کی ایک جھلک تو دیکھ ہی سکتا تھا۔

جب رات کے کھانے کے بعد وہ ماتیلد کو موسیو دکنے کو، موسیو دلو زیا کسی ایسے آدمی کے ساتھ ٹہلتے دیکھتا جس سے خود اس کے بیان کے مطابق اُسے کسی زلمے میں محبت رہ چکی تھی۔ تو زولیاں کے جذبات کیا ہوتے؟
 زولیاں کو کبھی خیال تک نہ آیا تھا کہ ایسا دکھ بھی جھیلنا پڑے گا۔ اُس کا جی چاہتا تھا کہ پھوٹ پھوٹ کے روؤں۔ یہ مضبوط ارادے والا آدمی آخر بالکل ہی بے بس ہو کے رہ گیا تھا۔

جو خیال ماد موذیل دلائل سے متعلق نہ ہوتا وہ اسے بہت ہی بُرا لگتا۔ اب تو اس سے بالکل سیدھے سادے خط بھی نہ لکھے جاتے تھے۔

ایک دن مارکوس نے اس سے کہا — ”تم تو کچھ پاگل سے ہو رہے ہو۔“
 زولیاں کو ڈر لگا کہ اب میرا بھانڈا پھوٹا۔ اس نے بیماری کا بہانہ بنا دیا۔ اور مارکوس کو یقین بھی آگیا۔ خوش قسمتی سے رات کو کھانے کے وقت مارکوس نے زولیاں کو اس کے آئندہ سفر کے سلسلے میں چھوڑا۔ ماتیلد کو پتا چلا کہ شاید وہ کافی عرصے باہر رہے۔ زولیاں کو اس سے بچنے ہوئے کئی دن ہو چکے تھے اور اب ماتیلد کو اس کے خوابوں کی دنیا سے باہر نکالنا ان نیز طرار نوجوانوں کے بس میں نہ رہا تھا۔ جو ہر اُس خیریت سے متصف تھے۔ جن سے یہ زرد رو اور سرکہ جہیں شخص خالی تھا۔ یہ شخص جو کچھ دن پہلے اس کا محبوب رہ چکا تھا۔

وہ دل میں بولی — ”کوئی معمولی لڑکی ہو تو اپنے چاہنے والے کا انتخاب نہیں نوجوانوں میں سے کرے جن کی طرف دیوان خانوں میں ہر آدمی کی نظر اٹھتی ہے لیکن فطانت کی ایک نشانی یہ ہے کہ اپنے خیالات کو اُن راہوں پر کبھی نہ جانے دے

جنہیں عام لوگوں کے پیر وند چکے ہوں۔

”ڈولیاں میں روپے کے سوا اور کسی بات کی کمی نہیں، مگر روپیہ میرے پاس ہے۔ ایسے آدمی کی جیون ساتھی بن کر میں ہمیشہ لوگوں کی نظروں میں نمایاں رہوں گی میری زندگی میں ایسا کبھی نہیں ہوگا کہ لوگ میری طرف توجہ ہی نہ کریں۔ میرے عزیز اقارب ہر وقت انقلاب کے خوف سے لرزتے رہتے ہیں۔ انھیں عوام سے اتنا ڈر لگتا ہے کہ اگر کوچاں ٹھیک طرح کا ڈی نہ چلائے تو اسے ڈانٹنے کی بھی محبت نہیں پڑتی۔ اس طرح کانپتے رہنا تو کجا۔ میرا تو انقلاب میں ایک زبردست حصہ ہوگا۔ کیونکہ میں نے جس آدمی کو چنا ہے وہ مضبوط کردار کا مالک ہے اور اس کے حوصلوں کی کوئی انتہا نہیں ہے۔ اس میں کمی کس بات کی ہے؟ دوستوں کی؟ روپیہ کی؟ یہ چیزیں تو میں اسے دے سکتی ہوں، لیکن وہ ڈولیاں کے متعلق کچھ اس طرح غور کر رہی تھی جیسے وہ اپنے سے نیچا ہو، جس کی قسمت کا فیصلہ اپنی مرضی کے مطابق جب جی چاہے کیا جاسکے اور جس کی محبت کے بارے میں شبہ کی بھی گنجائش نہیں۔

انیسواں باب

ناٹک

آہ، محبت کی بہار بھی اپریل کے حسین اور شان دار دن کی طرح بے بنیاد ہے
ابھی تو خوب دھوپ کھلی ہوئی ہے۔ ابھی بادل آیا اور سب غائب!
شیکسپیر

اپنے مستقبل اور جس عظیم زندگی کی اُسے امید تھی۔ اس کے بارے میں
سوچتے سوچتے ماتیلدا کو بڑی حسرت کے ساتھ وہ خشک اور فلسفیانہ بحثیں یاد
آنے لگیں جو ژولیاں اور اس کے درمیان ہوا کرتی تھیں۔ جب وہ ان بلند خیالات
سے تھک جاتی تو کبھی اُن خوشی کے لمحوں کو یاد کر کر کے آہیں بھرنے لگتی جو
ژولیاں کے ساتھ گزرے تھے۔ لیکن ان یادوں میں ایک پہلو ندامت کا بھی تھا۔
جس کے ہاتھوں وہ بعض دفعہ تو بالکل نڈھال ہو جاتی تھی۔

وہ دل میں کہتی۔ ”لیکن مجھ جیسی لڑکی اگر کوئی کمزوری دکھائے تو بھی
اُسے لازم ہے کہ صرف کسی ممتاز آدمی کی خاطر اپنے فرائض سے پہلو تہی کرے
لوگ یہ تو نہیں کہہ سکیں گے کہ اس آدمی کی خوبصورت مونچھوں یا اس کی شہسواری

نے اس لڑکی کا دل موہ لیا۔ میں اگر متاثر ہوئی ہوں تو فرانس کے مستقبل کے بارے
میں اُس کی عالمانہ گفتگو سے، اس کے ان خیالات سے کہ ہمیں جن حالات سے
دوچار ہونا ہے۔ وہ انگلستان کے مسئلہ والے انقلاب سے مشابہ ہوں گے
اُس نے ندامت کی آواز کے جواب میں کہا۔ ”میری عزت تو گئی، میں کمزور عورت
تو ضرور ہوں، لیکن میں صرٹ ظاہری خوبیاں دیکھ کر کٹھ پتلی کی طرح نہیں پھسلتی۔

”اگر انقلاب ہوا تو آخر ژولیاں رولاں کیوں نہیں بن سکتا اور میں مادام
رولاں کیوں نہیں بن سکتی؟ مجھے مادام دانتیل کے بجائے مادام رولاں بننا
زیادہ پسند ہے۔ ہمارے زمانے میں بد چنی راستے کا روڑا ثابت ہوگی۔ اب
میں ایسا موقع نہیں آنے دوں گی کہ مجھ پر دوبارہ کمزوری کا الزام عائد ہو۔ اب
تو میں شرم کے مارے مرجاؤں گی۔“

یہ ماننا پڑے گا کہ مائیلڈ جو بائیں سوچتی تھی وہ سب کی سب ایسی سنجیدہ
نہیں ہوتی تھیں جیسی ہم نے لکھی ہیں۔

وہ ژولیاں کو چوری چوری دیکھتی رہتی اور اس کی ذرا ذرا سی حرکات میں اسے
بڑی نفاست اور بڑی دلکشی نظر آتی۔

وہ دل میں کہتی۔ ”وہ سمجھتا تھا کہ اس کا میرے اُپر حق ہے۔ لیکن میں نے
اس قسم کا بہر خیال ختم کر کے رکھ دیا ہے۔“

”ہفتہ بھر ہوا اُس بچارے نے باغ میں مجھ سے وہ پیاری بات جس غم و
اندوہ اور جس شدید جذبے کے ساتھ کہی تھی۔ اس سے قطعی ثبوت ملتا ہے۔ یہ ماننا
پڑے گا کہ میں نے بھی عجیب حرکت کی جو ایسی بات کا بُرا مان گئی جس میں عزت اور محبت

کوٹ کوٹ کر بھری تھی۔ کیا میں اُس کی بیوی نہیں ہوں؟ اس کی بات بالکل
 خطری بلکہ یوں کہنا چاہئے کہ بڑی خوشگوار تھی۔ میں مانتی ہوں کہ میں نے بے رحمی
 سے کام لیا تھا اور اُسے بس یہی باتیں سنائی تھیں کہ اپنی بے رنگ اور بے کیف
 زندگی سے مجبور ہو کے میں اُوپنچے طبقے کے اُن نوجوانوں سے کس طرح محبت کرنے
 لگی جن سے وہ اتنا جلتا ہے لیکن اس کے بعد بھی وہ مجھ سے محبت کرتا رہا۔ کاش
 اُسے معلوم ہوتا کہ ان لوگوں سے اسے ذرا بھی خطرہ نہیں! جب میں اُن کا مقابلہ
 کر لیا تو وہ کرتی ہوں تو وہ کتنے بے جان، مُردہ اور سارے کے سارے
 ایک ہی سانچے میں ڈھلے ہوئے معلوم ہوتے ہیں۔“

ماتیلڈ بیٹھی یہ باتیں سوچ رہی تھی تو اس وقت اس کی ماں کی نظریں اسی
 طرف تھیں۔ اس خیال سے کہ میرے چہرے سے کہیں کوئی بات ظاہر نہ ہو جا
 وہ منسل کے اپنے البم کے ایک صفحے پر لٹی سیدھی لکیریں بنانے لگی۔ یونہی
 شکلیں بناتے بناتے اس نے جو آخری تصویر یہ نظر ڈالی تو وہ چونک پڑی اور
 ساتھ ہی ساتھ خوش بھی ہوئی۔ یہ تصویر ہو بہو ژولیاں کی شکل سے ملتی تھی۔ اُسے
 وجد سا آگیا اور وہ بولی۔ ”یہ غیبی اشارہ ہے! یہ محبت کا کرشمہ ہے! میں نے
 تو اُسی کی تصویر بنا ڈالی۔ مجھے تو معلوم بھی نہ تھا کہ میں کیا کر رہی ہوں۔“

وہ بھاگی بھاگی اپنے کمرے میں پہنچی اور اندر سے کنڈی چڑھا کے بیٹھ گئی۔
 پھر بڑی محنت سے ژولیاں کی تصویر بنانے کی کوشش کی، مگر کامیابی نہ ہوئی جو
 تصویر بے خیالی میں بن گئی تھی وہی ژولیاں سے زیادہ مشابہ تھی۔ ماتیلڈ بالکل مسحور
 ہو کے رہ گئی۔ یہ بات اسے اپنی شدید محبت کا صاف ثبوت معلوم ہوئی۔

وہ اپنا اہم بڑی دیر تک ہاتھ میں لئے بیٹھی رہی اور اس وقت جا کے ہاتھ سے رکھا۔ جب مادام دلا ممل نے اُسے اطالوی ادب سیرا جانے کے لئے بلوایا۔ اُس کے دل میں بس ایک ہی خیال تھا۔ وہ یہ کہ اپنی نظروں سے ژولیاں کو چاروں طرف ڈھونڈے اور ماں سے کہہ کر اُسے بھی ساتھ چلنے کی دعوت دے سکے۔

وہ نظری نہ آیا۔ ادبیرا میں ان دونوں کے ساتھ جو لوگ تھے وہ بالکل ہی غائب قسم کے تھے۔ پہلے ایکٹ کے دوران میں مائیلڈ بیٹھی اُس آدمی کے بارے میں سوچتی رہی جس سے اُسے انتہائی شریک اور والہانہ محبت تھی۔ لیکن دوسرے ایکٹ میں ایک گانا بڑی پیاری دھن میں محبت کے متعلق گایا گیا جو اس کے دل میں گھسے رہ گیا تھا۔ ہیروئن کہہ رہی تھی — ”میں جو اُسے پوجنے لگی ہوں تو مجھے اس کی سزا ملنی چاہئے۔ میری محبت تو حد سے بڑھ گئی ہے۔“

یہ آسمانی نغمہ سنتے ہی مائیلڈ دنیا و مافیہا سے بے خبر ہو گئی۔ لوگوں نے اس سے بات کی تو اس نے کوئی جواب نہ دیا۔ اس کی ماں نے ڈانٹا تو مائیلڈ نے بڑی مشکل سے نظر اٹھا کے اس کی طرف دیکھا اور بس۔ اس کی وجدانی کیفیت میں ایسی شدت اور علویت آگئی کہ ژولیاں نے بھی پچھلے چند دنوں میں اس کے لئے اس سے زیادہ شدید جذبات محسوس نہ کئے ہوں گے۔ اس گیت کے الفاظ اسے بالکل اپنے حسبِ حال معلوم ہوتے تھے۔ جب وہ براہِ راست ژولیاں کے متعلق نہ سمجھ رہی ہوتی تو یہ دلغریب اور المیہ نغمہ اُس کے ذہن پر چھا جاتا۔ موسیقی سے اس کی محبت کا فیضان تھا کہ آج رات اُس کی وہی حالت ہو گئی جیسی ژولیاں کے بارے میں سوچتے ہوئے مادام درینال کی ہمیشہ ہو جاتی تھی۔ جو محبت ذہن کی پیداوار ہو

وہ سچی محبت سے تو واقعی زیادہ پُر زور ہوتی ہے۔ لیکن اس کا جوش و خروش بس
بجلی کی چمک کے مانند ہوتا ہے۔ یہ محبت اپنے آپ سے غیر ضروری حد تک
واقف ہوتی ہے۔ ہر وقت اپنے اوپر تنقید کرتی رہتی ہے۔ خیال کو بے دخل
کرنا تو اہلک رہا۔ یہ تو خود خیال ہی کی مدد سے تعمیر ہوتی ہے۔

گھر واپس آکے مادام دلا مول کے اصرار کے باوجود ماتیلدہ بخار کے بہانے
سے اپنے کمرے میں چلی آئی اور رات گئے تک پیانو پر یہ نغمہ بجاتی رہی۔ اس نے
بار بار وہ مشہور گیت بھی گایا۔ جس نے اس پر جادو سا کر دیا تھا۔
مجھے سزا ملنی چاہئے، مجھے سزا ملنی چاہئے۔

میری محبت حد سے بڑھ گئی ہے۔

یہ رات جس دیوانگی میں گزری۔ اُس کا نتیجہ یہ ہوا کہ ماتیلدہ سمجھی میں نے اپنی
محبت پر تباہ پالیا۔

(یہ صفحہ بخار سے مصنف کے لئے کئی اعتبار سے نقصان دہ ثابت ہو گا
جن لوگوں کے دل برف جیسے ٹھنڈے ہیں۔ وہ اس پر ناٹائستگی کا الزام
لگائیں گے۔ پیرس کے دیوان خانوں میں جن مسلیوں کے دم سے رونق رہتی
ہے۔ وہ ان کی توہین نہیں کر رہا اور نہ اسے یہ بدگمانی ہے کہ جن فاسد خیالات
نے ماتیلدہ کے کردار کو اتنا پست بنا دیا تھا۔ وہ ان مستعجیوں میں سے کسی پر اثر انداز
ہوں گے۔ یہ کردار بالکل خیالی ہے۔ لیکن اس کا اُن سماجی طور طریقوں سے کوئی
واسطہ ہی نہیں جن کی بدولت انیسویں صدی کی تہذیب کو انسانیت کی تاریخ
میں اتنی ممتاز جگہ ملے گی۔

اس سال جاڑوں میں جن نوجوان خواتین نے رقص گاہوں کو زینت بخشی ہے۔ اُن میں دُوراندیشی کی تو مطلق کمی نہیں۔

نہ میں یہ سمجھتا ہوں کہ اُن پر مال و دولت، گھوڑوں، بڑی بڑی جائیدادیں اور اُن تمام چیزوں کو حقارت کی نظر سے دیکھنے کا الزام لگایا جاسکتا ہے جن کی بدولت سماج میں ایک خوشگوار حیثیت حاصل ہوتی ہے۔ ان امتیازات کو بے رنگ اور بے کیف سمجھنا تو الگ، عموماً یہی چیزیں اُن کی تمناؤں کا مرکز بنی رہتی ہیں۔ اگر اُن کے دل میں جذبے کا وجود ہے تو وہ انہیں چیزوں پر صرف ہوتا ہے۔

میں یہ بھی نہیں کہتا کہ جن نوجوانوں میں ثروت لیاں کی طرح نھوڑا بہت جوہر ہو اُن کی درست گیری محبت ہی کرتی ہے۔ یہ لوگ تو کسی نہ کسی طرح گرد و بے ساتھ چپک جاتے ہیں اور جب وہ گروہ کامیاب ہو جاتا ہے تو ان پر بھی دنیا کی ساری نعمتوں کی بارش ہونے لگتی ہے۔ جو طالب علم کسی گروہ میں شامل نہ ہو اس کی بڑی مٹی پلید ہوتی ہے۔ اس کی چھوٹی چھوٹی اور غیر قیمتی کامیابیاں بھی اُس کے لئے طوقِ ملامت بن جاتی ہیں۔ اپنے آپ کو نیک اور بلند دہتر سمجھنے والے لوگ اس کا حق بھی مارتے ہیں اور اسے ذلیل بھی کرتے ہیں۔ جنابِ ناول تو ایک آئینہ ہے۔ جسے لے کر آدمی شاہراہ پر سے گزر رہا ہو۔ کبھی تو اس میں نیلے آسمان کا عکس پڑتا ہے۔ کبھی آپ کے پیروں کے پاس والی کچھڑ کا۔ اور جو آدمی یہ آئینہ لے کے چل رہا ہے۔ اس پر آپ بد اخلاقی کا الزام لگاتے ہیں! اس کا آئینہ تو بس کچھڑ کی تصویر دکھا رہا ہے اور آپ تصور آئینے کا بتاتے ہیں! الزام تو اس سڑک کو دیجئے جس پر کچھڑ پڑی ہے۔ بلکہ تصور تو سڑکوں کے انسپکٹر کا ہے جو پانی

جمع ہوتے اور کچھ پھیلتے دیکھتا ہے مگر کچھ نہیں کرتا۔

اب یہ بات بالکل واضح ہو گئی کہ ہمارے جیسے پاکباز اور دوراندیش زمانے میں ماتیلد کا سا کردار ممکن ہی نہیں۔ لہذا اس دلفریب لڑکی کی حماقتوں کا حال سناتے ہوئے اب مجھے یہ ڈر نہیں رہا کہ لوگ ناراض ہوں گے۔
اگلے دن صبح سے شام تک وہ اسی بات کو پائے ثبوت تک پہنچانے کی فکر میں رہی کہ مجھے اپنی مجنونانہ محبت پر تباہو حاصل ہو گیا ہے۔ اس کا خاص مقصد یہ رہا کہ جس طرح بھی بن پڑے۔ ثرولیاں کو تکلیف پہنچاتی رہوں لیکن ثرولیاں نے اس کی تمام حرکات و سکنات پر نظر رکھی۔

ثرولیاں ایسا نڈھال اور ایسی بیجانی کیفیت میں تھا کہ محبت کی ان پیچیدہ چالوں کو ذرا بھی نہ سمجھ سکا اور اس بات میں خود اس کا جو فائدہ مضمر تھا اسے تو وہ بالکل ہی نہ دیکھ سکا۔ وہ تو بڑی آسانی سے جال میں پھنس گیا۔ اس نے ایسا دکھ اس سے پہلے کبھی نہیں جھیلیا تھا۔ اس کے افعال پر اس کے دماغ کا ذرا بھی قابو نہیں رہا تھا۔ اگر کوئی چڑچڑے مزاج کا فلسفی اس سے کہتا — ”ماتیلد کا میلان طبعیت فی الحال تمہارے حق میں ہے۔ اس سے فائدہ اٹھانا ہے تو جلدی کرو۔ پیرس میں جو عقلی محبت نظر آتی ہے۔ اس میں ذہن دو دن سے زیادہ ایک حالت پر نہیں رہتا۔“ اگر یہ بات اس سے کہی جاتی تو ثرولیاں کی سمجھ ہی میں نہ آتی۔ لیکن اس بیجانی کیفیت کے باوجود ثرولیاں میں عزت کا احساس موجود تھا۔ اس کا سب سے پہلا فرض یہ تھا کہ محتاط رہے۔ اتنی بات وہ ضرور سمجھتا تھا۔ جو آدمی سب سے پہلے نظر آئے اسی کو اپنی بیٹا سٹالے اور اس سے مشورہ طلب کرنے میں ثرولیاں کو

وہی راحت ملتی جو تپتے ہوئے رگستان میں کسی مصیبت زدہ مسافر کو بارش کا
ٹھنڈا پانی پا کر ہوتی ہے۔ مگر اسے خطرے کا پورا احساس تھا۔ اسے ڈرتھا کہ اگر
وہ غیر محتاط آدمی کوئی سوال پوچھ بیٹھا تو میں کہیں آنسوؤں کے دریا نہ بہا دوں۔ وہ
اپنے کمرے میں بند ہو کے بیٹھ گیا۔

اس نے دیکھا کہ ماتیلد بڑی دیر تک باغ میں ٹہلتی رہی۔ جب وہ آخروں
سے چلی گئی تو ژولیاں نیچے اتر کر باغ میں پہنچا۔ وہ سیدھا اُس گلاب کے درخت
کی طرف گیا جس میں سے ماتیلد نے پھول توڑا تھا۔

رات اندھیری تھی۔ وہ دل کھول کے اپنے غم و اندوہ کا مزالے سکاتا تھا اور
یہ ڈر بھی نہ تھا کہ کوئی دیکھ لے گا۔ یہ بات اُس پر واضح ہو چکی تھی کہ ماد موزیل دلا مول
کو ان نوجوان افسروں میں سے کسی ایک سے محبت ہے۔ جن کے ساتھ وہ ہنس
ہنس کے باتیں کر رہی تھی۔ اُسے ایک زمانے میں ژولیاں سے بھی محبت تھی۔
لیکن اب اُسے پتا چل گیا تھا کہ یہ ایسا بے نظیر آدمی نہیں جیسا میں نے سمجھا تھا
”اور واقعی مجھ میں کون سی ایسی بڑی خوبیاں ہیں“ اس نے پورے یقین
کے ساتھ کہا۔ بحیثیت مجموعی میں بڑا اٹھس آدمی ہوں اور بالکل عامیانا نہ قسم کا۔ دوسروں
کو مجھ سے کوفت ہوتی ہے اور خود مجھے اپنی باتیں اچھی نہیں لگتیں۔“ اسے اپنی
خوبیاں اور وہ ساری چیزیں زہر لگنے لگیں جن سے اتنی گرم جوشی کے ساتھ
محبت کرتا رہا تھا۔ ”معکوس تخیل“ کی اس کیفیت میں وہ اپنے تخیل ہی کے
سہارے زندگی پر کمتہ چینی کرنے لگا۔ یہ غلطی بلند و برتر انسانوں کی خاص نشانی
ہے۔

اُسے کئی دفعہ خودکشی کا خیال آیا۔ یہ تصور اُسے بڑا دلکش معلوم ہوا۔ اس میں ایک عجیب راحت اور ایک عجیب مزا تھا۔ بالکل ایسا معاملہ تھا جیسے ریگستان میں کوئی بچارا پیاس اور گرمی سے مر رہا ہو اور اسے ٹھنڈے پانی کا ایک گلاس مل جائے۔

”میری موت سے ماتیلد کی نفرت اور بڑھ جائے گی! وہ ایک دم سے بولا۔“ میرے مرنے کے بعد وہ مجھے بھلا کن الفاظ سے یاد کرے گی! غم و اندوہ کی گہرائیوں میں ڈوب جانے کے بعد انسان کے لئے بس ایک ہمت ہی کا سہارا باقی رہ جاتا ہے۔ رٹولیاں ہیں اتنی فراست نہیں تھی کہ وہ کہتا — ”لاؤ سب کچھ داؤ پر لگا دوں۔“ لیکن آج رات اس نے جو ماتیلد کی کھڑکی کی طرف دیکھا تو پھلملی میں سے نظر آیا کہ وہ بستی بھجارہی ہے۔ اس کی آنکھوں میں وہ حسین کمرہ گھومنے لگا جو افسوس ہے کہ اس نے عمر میں صرف ایک ہی دفعہ دیکھا تھا۔ اس کا تخیل اس سے آگے نہ جاسکا۔

اتنے میں ایک بجا۔ یہ آواز سننے ہی اس نے دل میں کہا — ”لو میں سیرھی لے کے اوپر چڑھتا ہوں۔“

یہ بات اُسے اس طرح سوجھی جیسے الہام ہوا ہو۔ بعد میں دلیلیں بھی بہت مل گئیں۔ وہ دل میں کہنے لگا — ”اب اس سے بڑی حالت اور کیا ہوگی؟“ وہ بھاگا سیرھی لینے گیا۔ مالی نے اسے زنجیر سے باندھ رکھا تھا۔ اس وقت رٹولیاں میں نہ جانے کہاں کی طاقت آگئی تھی۔ اس نے اپنے پستول کا گھوڑا توڑ کر اس سے زنجیر کی کڑی کھول لی۔ دو چار منٹ کے اندر سیرھی اس کے قبضے میں آگئی اور

اُس نے ماتیلد کی کھڑکی سے لگا کے رکھ دی۔

”اسے بڑا غصہ آئے گا۔ مجھ سے انتہائی حقارت کا برتاؤ کرے گی۔ لیکن

اس سے کیا ہوتا ہے؟ اس کا ایک بوسہ، آخری بوسہ لے کر میں اپنے کمرے

میں چلا جاؤں گا اور اپنے گولی مارلوں گا۔۔۔۔۔ مرنے سے پہلے میرے

ہونٹ اس کے رخسار سے تو مس ہو جائیں گے!“

وہ چھلانگیں لگاتا سیڑھی پر چڑھ گیا اور کھڑکی کھٹکھٹائی۔ لمحے بھر بعد ماتیلد

نے آواز سن کر کھڑکی کھولنے کی کوشش کی مگر سیڑھی کی وجہ سے نہ کھل سکی۔ کواڑ

کو کھلا رکھنے کے لئے جو شکنی لگی ہوئی تھی، تھوڑیاں نے اسے پکڑ لیا اور گرنے

کے خطرے سے بے پروا ہو کر سیڑھی کو زور سے ہلایا۔ سیڑھی تھوڑی سی ہٹ گئی

اور ماتیلد نے کھڑکی کھول دی۔

تھوڑیاں کمرے میں کود گئی۔ اُس کی حالت مُردوں سے بدتر تھی۔

”اچھا تم ہو!“ وہ بولی اور اس کے بازوؤں میں گر پڑی۔

تھوڑیاں کو جتنی خوشی ہوئی۔ وہ بیان سے باہر ہے۔ ادھر ماتیلد کا بھی

یہی حال تھا۔

وہ خود اپنی برائیاں کرنے لگی۔ خود اپنے اوپر الزام لگانے لگی۔

اس نے تھوڑیاں کو اس زور سے بھینچا کہ اس کا دم گھٹنے لگا۔ ”لو مجھے

میری اکڑ بازی اور غور کی سزا دے لو“ وہ کہنے لگی۔ ”تم میرے آقا ہو، میں

تمہاری کنیز ہوں۔ میں تم سے دامن چھڑانا چاہ رہی تھی۔ لو میں تمہارے قدموں پر

گر کے معافی مانگتی ہوں۔ وہ ژولیاں کی آغوش سے پھسل کے اس کے پیروں پر آ رہی۔ "ہاں، تم میرے آنا ہو۔ وہ محبت اور خوشی کے نشے میں سرشار ہو کے بولی۔ "لو میرے اوپر ہمیشہ ہمیشہ راج کرو۔ تمہاری کنیز تم سے بھاگنا چاہے تو اسے جتنی چاہے سزا دو۔"

پھر وہ ایک دم ژولیاں کے بازوؤں میں سے نکل بھاگی اور بتی جلائی۔ وہ اپنے ایک طرف کے سارے بال کاٹ پھینکا چاہتی تھی۔ ژولیاں نے ہزار دقت اسے روکا۔

وہ کہنے لگی۔ "میں یہ بات یاد رکھنی چاہتی ہوں کہ میں تمہاری باندی ہوں۔ اگر میں اپنے منحوس غرور میں کبھی یہ بات بھول جاؤں تو مجھے یہ بال دکھا کر کہو کہ اب محبت کا سوال ہی نہیں۔ ہمیں اس سے کوئی غرض نہیں کہ تم اس وقت کیا محسوس کر رہی ہو، تم نے اطاعت کی قسم کھائی ہے۔ اپنی عزت کا پاس ہے تو اطاعت کرو۔"

لیکن بہتر یہی ہے کہ ایسی وحشیانہ شادمانی کے بیان کو یہیں ختم کر دیا جائے۔

ژولیاں کی شرافت بھی اس کی خوشی سے گھٹکے نہ رہی۔ اس نے باغ کے ادھر مشرق میں مکانات کی چھت پر اُجالا ہوتے دیکھا تو ماتیلد سے کہنے لگا۔ "اب مجھے چل دینا چاہئے۔ تم اسی لائق ہو کہ میں تمہاری خاطر یہ قربانی کروں۔ ابھی تو میں کئی گھنٹے جنت کے مزے لوٹ سکتا تھا۔ لیکن مجھے یہ محرومی گوارا ہے۔ میں تمہاری بدنامی کے ڈر سے یہ قربانی کر رہا ہوں۔ اگر تمہیں معلوم ہے کہ میرے

دل کی کیا حالت ہے تو پھر تم سمجھ جاؤ گی کہ میں اپنے اوپر کیسا ظلم توڑ رہا ہوں۔
 کیا تم میرے ساتھ ہمیشہ یہی سلوک کرو گی جیسا اب کیا ہے؟ خیر اتنی باتیں بہت
 ہیں، میری عزت کا تقاضا ہے کہ اب چل پڑوں۔ ہاں تمہیں ایک بات اور بتا دوں
 ہماری پہلی ملاقات کے بعد سے شبہ صرف چوروں تک ہی محدود نہیں رہا۔ موسیٰ
 دلائم نے باغ میں پہرہ بٹھا دیا ہے۔ موسیٰ دکر واز لڑاکے پیچھے جاسوس لگے
 ہوئے ہیں۔ ہمیں روز رات کو پتا چل جاتا ہے کہ آج دن بھر وہ کیا کرتا رہا۔
 ”بہت خوب!“ ماتیلدا نے زور سے تہقہہ لگا کے کہا۔ اس کی ماں اور
 ایک خادمہ کی آنکھ کھل گئی۔ انہوں نے فوراً دروازے کے باہر سے ماتیلدا
 کو پکارا۔ ”ژولیاں نے اس کی طرف دیکھا۔ وہ پیلی پڑ گئی اور خادمہ کو ڈانٹا، مگر
 ماں کو جواب دینے کی تکلیف تک گوارا نہ کی۔
 ”لیکن اگر کہیں انہیں کھڑکی کھولنے کی سوجھ بوجھ لگتی تو سیڑھی دیکھ لیں گے!“
 ژولیاں نے کہا۔

اس نے ماتیلدا کو ایک دفعہ پھر بازوؤں میں کھینچا۔ اچھل کے سیڑھی پر
 پہنچا اور سیدھی طرح اترنے کی بجائے پھسلتا ہوا دم بھر میں زمین پر آ رہا۔
 تین سیکنڈ بعد سیڑھی درختوں کے نیچے پہنچ گئی اور ماتیلدا کی عزت سلامت
 رہ گئی۔ ژولیاں کو ہوش آیا تو دیکھا کہ خون بہہ رہا ہے اور میں نیم بڑھنہ ہوں۔ سیڑھی
 پر سے اندھا دھند پھسلنے میں اس کے چوٹ آگئی تھی۔

خوشی کے جوش میں اسے اپنے کردار کی ساری قوت واپس مل گئی تھی۔ اگر
 اس وقت میں آدمی بھی اس کے سامنے آ جاتے تو اکیلے اُن کا مقابلہ کرنے میں

اُسے مزید لطف ملا۔ خوش قسمتی سے اُس کی سپاہیانہ دلاوری کے امتحان کا موقع ہی نہ آیا۔ اس نے بیڑھی میں رکھ دی۔ جہاں عام طور سے رکھی رہتی تھی اور زنجیر بھی ویسی کی ویسی ہی باندھ دی۔ مائیلڈ کی کھڑکی کے نیچے جنگلی پھولوں کی کیاری میں بیڑھی سے جو نشان پڑ گئے تھے۔ وہ لوٹ کے انہیں مٹانا بھی نہ بھولا۔

جب وہ اندھیرے میں زمین پر ہاتھ پھیر پھیر کے یہ دیکھ رہا تھا کہ نشان پوری طرح مٹ گئے یا نہیں تو اُسے محسوس ہوا کہ کوئی چیز آ کے ہاتھ پر گری ہے۔ یہ مائیلڈ کے پورے ایک طرف کے بال تھے جو اس نے کاٹ کے نیچے ڈولیاں کے پاس پھینک دیئے تھے۔

وہ اپنی کھڑکی میں کھڑی تھی۔

”دیکھو تمہاری کنیز نے تمہاری خدمت میں کیا چیز پیش کی ہے؟ وہ خاصے زور سے بولی۔ یہ اس بات کی نشانی ہے کہ میں ہمیشہ ہمیشہ تمہاری فرمانبردار رہوں گی۔ اب میں اپنی عقل اور اپنے ارادے سے دست بردار ہوتی ہوں تم میرے آقا بن جاؤ۔“

ڈولیاں اپنے جذبات سے ایسا مغلوب ہوا کہ اس کا جی چاہا بھاگ کے بیڑھی لے آؤں اور پھر اس کے کمرے میں جا پہنچوں۔ لیکن آخر عقل کی بات چل گئی۔

باغ سے مکان کے اندر جانا آسان کام نہیں تھا۔ بہر حال اس نے کسی نہ کسی طرح ایک تہہ خانے کا دروازہ کھول لیا۔ مکان کے اندر پہنچا تو اُسے بڑی خاموشی کے ساتھ اپنے کمرے کا تالا توڑنا پڑا۔ اپنی گھبراہٹ میں ہر وہ چیز وہیں

چھوڑ آیا تھا، یہاں تک کہ تالی بھی جو کوٹ کی جیب میں تھی۔ وہ دل میں بولا۔
 ”خدا کرے مائیلڈ کو ”لاش“ چھپانی یاد رہے!“

آخر تھکن شادمانی پر غالب آگئی اور جب سورج چڑھا تو وہ گہری نیند سو گیا۔
 دوپہر کے کھانے کی گھنٹی نے اسے بہزار دقت جگایا۔ وہ کھانے کے
 کمرے میں پہنچا۔ ذرا سی دیر بعد مائیلڈ بھی آگئی۔ اس کے پندار کو یہ دیکھ کر لمحے بھر
 کے لئے بڑی خوشی ہوئی کہ جس حسینہ کے سامنے دنیا کھچی جاتی ہے اس کی آنکھوں
 میں پیار کی چمک ہے۔ لیکن پھر ایک ایسی بات ہوئی جس سے اس کی دُوراندیشی
 بیدار ہو گئی۔

اس بہانے سے کہ مجھے سنگار کرنے کا وقت ہی نہیں ملا، مائیلڈ نے بال
 اس طرح بنائے تھے کہ ژولیاں نے ایک نظر میں دیکھ لیا۔ رات اپنے بال کاٹ کر
 اس نے میرے لئے کتنی پڑی تیربانی کی ہے۔ ایسی حسین صورت کسی طرح خراب ہو
 ہی نہیں سکتی۔ ورنہ مائیلڈ نے واقعی اپنی شکل بگاڑ لی ہوئی۔ وہ زردی مائل سرے
 سرے بال جلد سے آدھ آدھ انچ اور پر تک ایک طرف سے بالکل اڑے ہوئے تھے۔
 کھانے کے دوران میں مائیلڈ کا رویہ شروع سے آخر تک اسی ابتلائی
 نا غایت مبنی سے ہم آہنگ رہا۔ ایسا معلوم ہوتا تھا جیسے وہ اراداً ہر آدمی پر یہ
 بات واضح کر دینا چاہتی ہو کہ مجھے ژولیاں سے کیسی دیوانہ وار محبت ہے۔ اور
 خوش قسمتی سے آج موسیو اور مادام دلائمول خطا بات کی اس فہرست میں منہمک تھے۔
 جس کا عنقریب اعلان ہونے والا تھا اور جس میں موسیو دشوکن کا نام نہ تھا۔ کھانے
 کے آخر میں مائیلڈ نے ژولیاں سے باتیں کرتے ہوئے اسے ”میرے آقا“ کہہ کے

خطاب کیا۔ ژولیاں سر سے پیر تک سُرخ ہو گیا۔

نہ معلوم اتفاق تھا یا مادام دلامول کی کوشش کا نتیجہ، بہر حال اُس روز ماتیلدہ کو لمحے بھر کے لئے بھی تنہائی نصیب نہ ہوئی۔ لیکن شام کو جب وہ کھانے کے کمرے سے دیوان خانے میں جا رہی تھی تو اس نے ژولیاں سے بات کرنے کا موقع نکال ہی لیا۔
 ”میری سب تجویزیں رکھی رہ گئیں۔ یہ نہ سمجھنا کہ یہ میری حرکت ہے۔ والدہ نے ابھی طے کیا ہے کہ ان کی ایک خادمہ میرے کمرے میں سویا کرے گی۔“
 دن بجلی کی سی تیزی کے ساتھ گزر گیا۔ ژولیاں بے انتہا خوش تھا۔ اگلے دن سات بجتے بجتے وہ کتب خانے میں جا بیٹھا۔ اُسے امید تھی کہ مادام ازیل دلامول ہاں آنے کی تکلیف ضرور گوارا کرے گی۔ اس نے ماتیلدہ کے نام ایک لمبا چوڑا خط لکھ رکھا تھا۔

ماتیلدہ کسی گھنٹے بعد کہیں دوپہر کے کھانے کے وقت نظر آئی۔ اس نے اپنے بال بڑی محنت سے بنائے ففے اور کٹے ہوئے لچھڑوں کی وجہ سے جو جگہ خالی رہ گئی تھی اُسے نہایت ہنرمندی سے چھپایا تھا۔ اس نے دو ایک فٹہ ژولیاں کی طرف دیکھا تو سہی گڑبے کوئی اور شائستگی کے ساتھ اب ژولیاں کو ”میرے آقا“ کہہ کر پکارنے کا کوئی سوال باقی نہ رہا تھا۔ حیرت کے مارے ژولیاں سے سانس نہ لیا جا رہا تھا۔ . . . ماتیلدہ نے اس کے لئے جو کچھ بھی کیا تھا۔ اس پر اپنے آپ کو ملامت کر رہی تھی۔

اچھی طرح سوچنے سمجھنے کے بعد اس نے یہ رائے قائم کی تھی کہ ژولیاں بالکل معمولی قسم کا آدمی نہ سہی۔ بہر حال اتنا متاثر تو ہرگز نہیں کہ اس کی خاطر وہ تمام حماقتیں کی جائیں جو مجھ سے سرزد ہوئی ہیں۔ فی الجملہ اب اُسے محبت کا خیال ہی

نہ آ رہا تھا۔ آج وہ محبت سے تھک چکی تھی۔

رہا ٹولیاں، تو اس وقت اس کے دل جذبات سولہ سال کے لڑکوں جیسے تھے۔ کھانے کے دوران میں شک، تحیر، ناامیدی باری باری سے اس پر حملہ کرتے رہے اور اسے یوں لگا کہ یہ کھانا کبھی ختم ہی نہ ہوگا۔

آداب محفل نے جیسے ہی اُسے اٹھنے کی اجازت دی۔ وہ صرطبل کی طرف لپکا۔ خود گھوڑا کسا اور سرپٹ چل پڑا۔ اسے ڈرتھا کہ اگر میں نے ذرا بھی کمزوری دکھائی تو میری بے عزتی ہوگی۔ جنگل میں گھوڑا دوڑاتے ہوئے وہ دل میں بولا۔

”میں اپنے آپ کو اتنا تھکا ڈالوں گا کہ دل خود بخود مر جائے گا۔۔۔۔۔ آخر میں نے ایسا کیا کیا ہے، ایسی کیا بات کہی ہے جو اس تذلیل کا مستحق ٹھیرا ہے“

گھر واپس آتے ہوئے اس نے فیصلہ کیا۔ ”آج تو میں نہ کچھ کروں گا۔ نہ کچھ کہوں گا۔ جس طرح میری روح مردہ ہو چکی ہے، اسی طرح جسم بھی مردہ رہے گا۔ اب ٹولیاں زندہ ہی نہیں، یہ تو اس کی لاش چل پھر رہی ہے۔“

بیسواں باب

جاپانی گلستان

شروع شروع میں تو اُس کے دل کو غم و اندوہ کا صحیح اندازہ نہیں ہوتا۔
 اُس کا دماغ زیادہ پریشان ہو جاتا ہے، جذبات میں پھل کم ہوتی ہے۔
 لیکن جیسے ہوش و حواس درست ہوتے ہیں، اپنی نفسیاتی کا احساس
 بڑھنے لگتا ہے۔ زندگی کے سارے لذائذ اُس کے لئے بے حقیقت
 ہو جاتے ہیں۔ اُسے تو بس ایک مایوسی کے نشروں کا احساس ہوتا
 ہے۔ جو اسے ہر وقت چھیدتے رہتے ہیں۔ یہاں جسمانی تکلیف کا ذکر
 فضول ہے۔ اس دکھ کا مقابلہ کون سا جسمانی دکھ کر سکتا ہے ؟
 تراں پال

کھانے کی گھنٹی بجی تو تڑولیاں جلدی جلدی کپڑے پہن کے بھاگ گئیں۔ دیوان
 خانے میں اس نے دیکھا کہ ماتیلدا اپنے بھائی اور موسیو دکر وازنوا پر دباؤ ڈال
 رہی ہے کہ تمام کو مادام دفر واک کے یہاں نہ جایا کریں۔
 ان دونوں کے ساتھ اس کا سلوک نہایت ہی دلفریب اور مسخو رکُن تھا۔

کھانے کے بعد موسیو دتوز، موسیو دتکے لو، اور کئی دوسرے دوست بھی آ موجود ہوئے۔
ایسا معلوم ہوتا تھا کہ مادموازیل دلاتمول نے خواہر نہ محبت کا اظہار اور رسمی طور
طریقوں کی پابندی پھر سے شروع کر دی ہے۔ حالانکہ آج رات موسم بڑا خوشگوار
تھا۔ لیکن اس نے اصرار کیا کہ باغ میں نہیں جائیں گے۔ مائبلڈ نے مصمم ارادہ کر لیا
تھا کہ مادام دلاتمول کی آرام کرسی کے پاس سے نہیں ہٹنا۔ جاڑوں کی طرح آج
بھی میلا صوفی اس گروہ کا مرکز بن گیا۔

مائبلڈ باغ سے خفاختی۔ کم از کم اسے باغ سے اتنا بہت ضرور ہو رہی تھی کیونکہ
اس سے ژولیاں کی یادیں وابستہ تھیں۔

مغم سے عقل خراب ہو جاتی ہے۔ ہمارے میر و سنے یہ حماقت کی کہ اسی بیہ
کی کرسی سے چپکارا۔ جہاں پہلے اسے اتنی زبردست کامرانیوں حاصل ہوئی تھیں
آج رات کسی نے اس سے بات تک نہ کی۔ لوگ اس کے وجود سے بالکل
بے خبر رہے بلکہ اس سے بھی برا سلوک ہوا۔ مادموازیل دلاتمول کے جو دوست
اس کے پاس صوفی کے آخر میں بیٹھے تھے۔ انہوں نے اسے جلد دیا کہ
ہم نے جان بوجھ کے تمہاری طرف کمر کر لی ہے۔ کم سے کم ژولیاں نے یہی
سوچا۔

اس نے دل میں کہا۔ ”یہ تو ایسا ہو رہا ہے جیسے درباریوں کی تذلیل
کی جاتی ہے۔“ اس کا جی جا ہا کہ جو لوگ مجھے اپنی حقارت کے بوجھ سے کچل دینا
چاہتے ہیں۔ انہیں ذرا غور سے تو دیکھیں۔

موسیو دتوز کا چچا بادشاہ کے محل میں ایک اہم خدمت پر مامور تھا۔ اس کا

نتیجہ یہ ہوا کہ جو نیا آدمی آتا اسے یہ بانکا افسر چھوڑتے ہی یہ مزیدار بات سنانا کہ میرے
چچا صبح سات بجے شاہی محل گئے ہیں، اور رات کو بھی وہیں رہنے کا خیال ہے
یہ خبر اس طرح سنائی جاتی جیسے پلٹتے چلاتے بات نکل آئی ہو۔ لیکن سنائی
ضرور جاتی۔

ژولیاں نے غم کی سخت گیرنگاہوں سے موسیٰ کو رو آواز نوا کو بغور دیکھا تو
پتا چلا کہ اس لائق و فائق اور دلکش نوجوان کو ہر چیز میں کسی پراسرار قوت کا ہاتھ
نظر آتا ہے۔ یہاں تک کہ اگر کسی اہم واقعے کا کوئی سیدھا سادا اور فطری سبب
بتایا جائے تو وہ چڑھتا اور مٹھتا لیتا۔ ژولیاں دل میں کہنے لگا۔ ”یہ تو کچھ
دیوانگی کے آثار ہیں۔ اس کا کردار روس کے شہنشاہ الیکساندر سے بڑی مشابہت
رکھتا ہے جس کا حال مجھے شہزادے کو راستوں نے سنایا تھا۔“ پیرس میں اپنے
قیام کے پہلے سال تو ژولیاں کا یہ حال رہا کہ وہ بچپن سے ہی سیدھا دارالعلوم سے
آ رہا تھا۔ ان دلکش نوجوانوں کے محاسن اس کے لئے بالکل نئی چیز تھے۔ اس
کی آنکھیں چند عیاسی گئیں اور وہ ان لوگوں سے مسحوب ہو گیا۔ لیکن اب اُن کا
جسلی کروار کچھ کچھ اُس کی سمجھ میں آئے لگا تھا۔

”یہاں بیٹھ کے میں اپنی بے عزتی کر رہا ہوں۔“ اس نے ایک دم سے
فیصلہ کیا۔ اب سوال یہ تھا کہ اب بید کی کرسی سے کس طرح اٹھا جائے جو یہ حرکت
بدتمیزی میں شمار نہ ہو۔ اس نے اپنی قوت ایجاد سے کام لینا چاہا۔ اپنے تختیل کی
مدد سے کوئی نئی چیز ڈھونڈ لگانا چاہی مگر تختیل تو کہیں اور مصروف تھا۔ اسے
اپنے حلقے کا سہارا لینا پڑا جو سچی بات ہے اس قسم کے ذخائر سے خالی تھا۔

یہ لڑکا ابھی بالکل اناڑی تھا۔ چنانچہ وہ دیوان خانے سے جانے کے لئے اٹھا تو نہایت بے ڈھنگے پن سے اور ہر آدمی نے یہ بات بھی دیکھ لی۔ اس کی تمام حرکات و سکنات سے غم ٹپکتا تھا۔ پون گھنٹے سے اُس کی حیثیت ایک پریشان کن ملازم کی نہی تھی۔ جس سے لوگ یہ چھپانے کی تکلیف بھی گوارا نہ کرتے ہوں کہ تھا بے متعلق ہماری کیا رائے ہے۔

وہ اپنے رقبوں کو بڑی ناقدانہ نظر سے دیکھتا رہا تھا۔ چنانچہ اُسے اپنی مصیبت پر زیادہ غم کھانے کی ضرورت نہ پیش آئی۔ اپنے پندار کو تقویت پہنچانے کے لئے اسے پرسوں رات کی باتیں خوب یاد تھیں۔ وہ اکیلا باغ میں پہنچا تو دل میں کہنے لگا۔ "یہ لوگ ہزار طرح مجھ سے بہتر ہیں، مگر ان کے لئے مایہ ناز کبھی وہ نہیں رہی جو عمر میں دو دفعہ میرے لئے رہ چکی ہے۔"

اس کی فراست اس سے آگے نہ پہنچ سکی۔ اتفاقات نے اس کی ساری خوشی جس عجیب و غریب جتنی کے سپرد کر دی تھی۔ وہ اس کے کردار کو ذرا بھی نہ سمجھ سکا۔

اگلے دن اُس کی ساری کوشش یہی رہی کہ میں اور میرا گھوڑا تھک کے چور ہو جائیں۔ شام کو وہ اس نیلے صوفے کے پاس تک نہ پھٹکا جس پر مائیسلمند حسب معمول جی ٹوٹی تھی۔ ٹرولیاں نے دیکھا کہ جب کاؤنٹ نوربرگ سے ملے بھڑکے تو اس نے میری طرف نظر تکان ڈالی۔ اس نے سوچا۔ "یہ نہایت مہذب آدمی ہے، اس وقت اپنے اوپر بڑا جبر کر رہا ہو گا۔"

ٹرولیاں کے لئے بند ایک فست ثابت ہوئی۔ جہانی خستگی کے باوجود بڑی

بڑی دلفریب یادوں نے اس کے تخیل پر ہلہ بول دیا۔ وہ اتنی بات نہ سمجھ سکا کہ پیرس کے چاروں طرف جنگلوں میں پھر پھر کے میں صرف اپنے اوپر عمل کر رہا ہوں مائیکل کے دل یا دماغ پر عمل نہیں کر رہا، اور اس طرح اپنی قسمت بالکل اتفاقات کے ہاتھوں میں چھوڑے دے رہا ہوں۔

ژولیاں نے سوچا کہ صرف ایک چیز میرے غم کو تسکین دے سکتی ہے اور وہ یہ کہ مائیکل سے بات ہو جائے مگر وہ اس کی جرأت کرتا بھی تو کہتا کیا ہے ایک دن صبح سات بجے وہ بیٹھا اسی سوال پر غور کر رہا تھا کہ اچانک دیکھا مائیکل کتب خانے میں آرہی ہے۔

”جناب! مجھے معلوم ہے کہ آپ مجھ سے بات کرنا چاہتے ہیں۔“
”اے، آپ سے کس نے کہا؟“

”آپ کو اس سے کیا ہے بس مجھے معلوم ہے۔ اگر آپ میں عزت کا احساس نہ ہو تو آپ مجھے برباد کر سکتے ہیں، یا کم از کم اس کی کوشش تو کر ہی سکتے ہیں میں سمجھتی ہوں کہ اس خطرے میں زیادہ جان نہیں بہر حال یہ نہیں ہو سکتا کہ میں خلوص نہ برتوں۔ سنیے جناب! مجھے آپ سے محبت نہیں رہی۔ مجھے تو میرے تخیل نے دیوانہ بنا دیا تھا۔۔۔“

یہ خوفناک چوٹ پڑی تو ژولیاں محبت اور غم سے پاگل ہو کر طرح طرح کے عذریات کرنے لگا۔ اس سے نہل بات اور کیا ہو سکتی تھی؟ اگر کوئی نہیں پسند نہ کرے تو ہم اپنی کیا صفائی پیش کر سکتے ہیں؟ لیکن اب اس کے افعال پر عقل کا تو اختیار رہا ہی نہ تھا۔ کوئی اندھی طاقت اسے اندر سے مجبور کر رہی تھی کہ وہ اپنی

متمت کا فیصلہ کسی اور وقت کے لئے اٹھا رکھے۔ اُسے کچھ یوں لگ رہا تھا کہ جتنی دیر بوتا رہوں گا اتنی دیر بات آخری طور پر طے نہ ہونے پائے گی۔ مائیکل اس کی باتیں سن ہی نہ رہی تھی۔ اُسے ڈولیاں کی آواز تک بُری لگ رہی تھی۔ اس کی سمجھ میں نہ آ رہا تھا کہ اس نے میری بات کاٹنے کی جرات کیسے کی۔

آج اُسے دُہری ندامت ہو رہی تھی۔ ایک تو اپنی عصمت کے خیال سے دوسرے اپنے پندار کی وجہ سے۔ رنج کے مارے اُس کی بُری حالت ہو گئی تھی۔ یہ خوفناک خیال اسے پیسے ڈال رہا تھا کہ میں نے ایک معمولی پادری اور کسان کے بیٹے کو اپنے اوپر چند اختیارات دے دیئے جب وہ اپنی مصیبت کے بارے میں مبالغے سے کام لینے لگتی تو کہتی — ”یہ تو کچھ ایسی بات ہے جیسے میں نے کسی خدمت گار سے دل لگا دیا ہو۔“

مغز و مزاج اور دلیہ لوگوں کو اپنے اوپر بگڑتے بگڑتے دوسروں پر بس چلنے میں ذرا بھی دیر نہیں لگتی۔ ایسے وقت غصہ بھی ایک شدید لذت بن جاتا ہے۔

دم بھر میں ماد مو ازیل دلائل کی یہ حالت ہوئی کہ وہ طح طرح سے ڈولیاں کو اپنی انتہائی حقارت کا نشانہ بنانے لگی۔ وہ بڑی ذہین تھی اور دوسروں کے پندار کو تکلیف پہنچانے اور انہیں بے رحمی سے کوٹنے کے فن میں یہ زمانت اپنے جوہر خوب دکھاتی تھی۔

ڈولیاں کو اپنی عمر میں پہلی دفعہ ایسا اتفاق ہوا تھا کہ اس سے بہتر دماغ رکھنے والا کوئی شخص اُس کے خلاف انتہائی شدید نفرت کے جوش میں آ کے اس پر تباہ توڑ حملے شروع کر دے۔ مدافعت کا خیال آنا تو درکنار، وہ تو اس وقت خود اپنے آپ سے

نفرت کرنے لگا۔ ماتیلد جان جان کر ایسی باتیں کہہ رہی تھی کہ اگر اس کی اپنے بارے میں کوئی اچھی رائے ہو تو وہ بھی ختم ہو جائے۔ حقارت کا ایسا بے رحمانہ اظہار دیکھا تو ژولیاں کو محسوس ہوا۔ ماتیلد بالکل ٹھیک کہتی ہے۔ بلکہ جتنا چاہئے اس سے کم ہی کہہ رہی ہے۔

رہی ماتیلد تو اس کے بندار کو اس بات میں بڑی لذت مل رہی تھی کہ میں نے چند دن پہلے جو محبت کی تھی اُس کی سزا اپنے آپ کو بھی دے رہی ہوں اور اُسے بھی۔

اُسے وہ زہریلے الفاظ ایجاد کرنے یا وقت کے وقت سوچنے کی ضرورت نہیں پڑی جو اس روانی اور اطمینان کے ساتھ اس کے مُنہ سے نکل رہے تھے۔ وہ تو بس وہی الفاظ دہرا رہی تھی جو محبت کی مخالف جماعت کا وکیل ہفتے بھر سے اُس کے دل میں کہہ رہا تھا۔

ماتیلد کا ایک ایک لفظ ژولیاں کے غم و اندوہ کو سوگنا بڑھا رہا تھا۔ اس نے چاہا کہ یہاں سے بھاگ جاؤں، مگر مادوازیل دلائمول نے بڑے حکمانہ انداز سے اس کا بازو پکڑ لیا۔

ژولیاں بولا۔ ”مہربانی کر کے یہ تو دیکھیے کہ آپ زور زور سے بول رہی ہیں۔ برابر والے کمرے میں لوگ سُن لیں گے۔“

”تو پھر کیا ہوگا؟“ مادوازیل دلائمول نے اڑکے جواب دیا۔ ”اتنی ہمت کس میں ہے جو مجھ سے آکر کہے کہ میں نے آپ کی بات سُن لی ہے؟ تمہارا پندار حد سے بڑھ گیا ہے۔ تم نے نہ معلوم مجھے کیا سمجھ رکھا ہے۔ میں آج تمہاری غلط فہمیاں

ہمیشہ کے لئے دُور کر دینا چاہتی ہوں۔“

جب ژولیاں کو کتب خانے سے چھٹکا راما تو وہ ایسا بھونچکا رہ گیا تھا کہ اب اپنا غم بھی اتنا محسوس نہ ہو رہا تھا۔ وہ بہ آواز بلند کہنے لگا جیسے اپنے آپ کو اطلاع دے رہا ہو کہ میرے حالات کیا ہیں۔ ”تو اب اُسے مجھ سے محبت نہیں رہی! معلوم ہوتا ہے کہ اُسے تو مجھ سے آٹھ دس دن ہی محبت رہی لیکن مجھے اس سے عمر بھر محبت رہے گی۔“

وہ کیا یہ ممکن ہے کہ اب سے چند دن پہلے وہ میرے لئے کچھ بھی نہیں تھی۔ میرے دل کے لئے کچھ بھی نہیں تھی؟

اُس کے پندار نے تسکین پائی تو ماتیلد کے دل میں خوشی کا طوفان اُمنڈ آیا۔ یعنی اُس نے ژولیاں سے ہمیشہ کے لئے تعلقات ختم کر دیئے! ایسی زبردست محبت کے اُپر اتنی مکمل فتح پالینے کے خیال سے ماتیلد ہناؤں نہال ہو رہی تھی۔ اب یہ حضرت ہمیشہ ہمیشہ کے لئے سمجھ جائیں گے کہ انہیں میرے اُپر نہ تو کسی قسم کا اختیار حاصل ہے نہ ہوگا۔ وہ اتنی خوش تھی کہ اس وقت تو اُسے بالکل محبت محسوس نہ ہو رہی تھی۔

اگر کوئی ایسا آدمی ہوتا جس میں ژولیاں کے سے تیز اور شدید جذبات نہ ہوتے تو ایسی تحقیق و تذلیل کے بعد اُسے محبت کا خیال تک نہ آتا جو وہاں اُس کے لئے ضروری تھا۔ اسے چھوڑے بغیر ماد موازیل و لاموازل نے خوب سوچ سمجھ کے ژولیاں سے بعض ایسی ناخوش گواریاں کہی تھیں کہ اگر ٹھنڈے دل سے بھی اُن پر غور کیا جائے تو سچی معلوم ہونے لگیں۔

اس عجیب و غریب ہنگامے سے ژولیاں نے شروع شروع میں یہ نتیجہ
 اخذ کیا کہ مائیلڈ بے انتہا مغرور ہے۔ اُسے پختہ یقین ہو گیا کہ ہم دونوں میں جو
 علاقہ تھا وہ اب ہمیشہ ہمیشہ کے لئے ختم ہوا۔ اس کے باوجود اگلے دن دوپہر
 کو وہ مائیلڈ کے سامنے گھبراہٹ اور حیرت بھرا ہوا سارہا۔ اب سے پہلے اس قسم کا عجیب
 اُس میں کبھی نظر نہیں آیا تھا۔ چھوٹا معاملہ ہو یا بڑا، اسے اچھی طرح معلوم رہتا تھا
 کہ مجھے کیا کرنا چاہئے اور میں کیا کرنا چاہتا ہوں اور پھر اس بات پر عمل بھی کرتا تھا۔
 اُس روز کھانے کے بعد مادام دلائمول نے اس سے ایک باغیانہ اور نہایت
 کیا اب رسالہ مانگا جو اس علاقے کے پادری نے آج صبح چوری چھپے لاکر دیا
 تھا تو ایک چھوٹی میز کے اوپر سے رسالہ اٹھاتے ہوئے ژولیاں سے چینی کا
 ایک نیلا اور نہایت قدیم گل دان گر پڑا جو از حد بھونڈی شکل کا تھا۔
 مادام دلائمول رنج کے مارے چیخ پڑی اور کمرے کے دوسری طرف سے
 اٹھ کر اپنے عزیز گل دان کے ٹوٹے ہوئے ٹکڑے دیکھنے آئی۔ وہ کہنے لگی۔
 ”یہ گل دان قدیم جاپان کا تھا۔ یہ مجھے ایک رشتے کی دادی نے دیا تھا۔ ڈیوک
 ڈارلیاں کو ہالینڈ والوں سے تحفے میں ملا۔ انہوں نے اپنی بیٹی کو دیا۔۔۔“
 مائیلڈ بھی اپنی ماں کے ساتھ ساتھ اٹھ کر چلی آئی تھی۔ یہ گل دان اُسے بہت
 ہی بد صورت لگتا تھا۔ اس کے ٹوٹ جانے سے اُسے بڑی خوشی ہوئی۔ ژولیاں
 خاموش کھڑا تھا۔ اُسے کچھ ایسی زیادہ پریشانی نہیں ہو رہی تھی۔ اس نے دیکھا
 کہ مادام وازیل دلائمول میرے پاس ہی کھڑی ہے۔

وہ اس سے کہنے لگا۔ ”یہ گل دان اب ہمیشہ کے لئے ختم ہو گیا۔ اس جگہ

کا بھی یہی حال ہوا ہے جو کچھ دن کے لئے میرے دل پر چھا گیا تھا۔ اس کے ہاتھوں
مجھ سے بڑی بڑی حماقتیں سرزد ہوئی ہیں۔ میں آپ سے معافی کا خواست کار ہوں
اور وہ کمرے سے چل دیا۔

جب وہ جا رہا تھا تو مادام دلائمول نے کہا: ”واقعی ایسا معلوم ہوتا ہے۔
جیسے ان ژولیاں صاحب نے جو حرکت کی ہے۔ اس پر بہت خوش ہیں اور فخر
کر رہے ہیں۔“

یہ بات سن کر ماتیلد کے دل پر چوٹ سی لگی۔ وہ سوچنے لگی۔ ”بالکل درست
ہے۔ اماں نے ٹھیک سمجھا۔ یہ اسی خیال میں مگن ہے۔“ کل والے ہنگامے پر
اُسے جو خوشی ہوئی تھی۔ وہ کہیں اب جا کے ختم ہوئی۔ اس نے بظاہر سکون کے
ساتھ اپنے دل میں کہا۔ ”چلو، قصہ ختم ہوا۔ مجھے بہت بڑا سبق ملا ہے۔
میں بھی کیسی خوفناک غلطی کر بیٹھی جس میں میری اتنی بے عزتی ہوئی! خیر، مجھے عمر
بھر کے لئے عقل ہوئی۔“

”میں نے ٹھیک بات بھی کہی تھی یا نہیں؟“ ژولیاں سوچ رہا تھا۔ مجھے
اس پاگل عورت سے جو محبت تھی۔ وہ آخر مجھے ابھی تک کیوں تنگ
کر رہی ہے؟

اُسے امید تھی کہ یہ محبت اپنے آپ سے اپنے آپ مر جائے گی۔
ایسا ہونا تو درکنار۔ وہ تو الٹی اور بڑھنے لگی۔ وہ دل میں بولا۔ ”یہ ہے
تو واقعی پگلی، مگر کیا اس وجہ سے کچھ کم پیاری لگتی ہے؟ اس سے حسین
بھی کوئی لڑکی ہوگی؟ تہذیب کی بدولت جتنی بھی نفائس ہیں اور لطافتیں پیدا

ہو سکتی ہیں۔ کیا وہ سب کی سب مادموازیل دلائم و مل میں جمع نہیں ہو گئیں؟
 گذشتہ شادمانی سے وابستہ یادیں ژولیاں پر غالب آگئیں اور عقل نے حق بنا
 کچھ کام کیا تھا اُسے بڑی تیزی سے ختم کر کے رکھ دیا۔

اس قسم کی یادوں کے خلاف عقل کی ساری جدوجہد رائگاں جاتی ہے
 عقل کی سخت گیری سے اُن کا حُسن کچھ اور بڑھ جاتا ہے۔
 جاپانی گل دان ٹوٹنے کے چوبیس گھنٹے بعد ژولیاں اُٹنا دکھی تھا کہ
 مشکل ہی سے کوئی ہوگا۔

اکیسواں باب

خفیہ رقعہ

میں جو کچھ سنا رہا ہوں۔ وہ میں نے اپنی آنکھوں سے دیکھا ہے۔
ممکن ہے دیکھتے ہوئے میں دھوکا کھا گیا ہوں لیکن سناتے ہوئے
آپ کو دھوکا نہیں دے رہا۔

مصنف کے نام ایک خط

مارکوش نے ژولیاں کو بلوایا۔ موسیٰ دلا مول ایسا لگ رہا تھا جیسے
دوبارہ جوان ہو گیا ہو۔ اُس کی آنکھوں میں ایک نئی چمک تھی۔
وہ ژولیاں سے بولا۔ ”سنائے آپ کا حافظہ بڑا شان دار ہے۔ ذرا
ہم بھی تو دیکھیں۔ کیا ایسا ہو سکتا ہے کہ آپ چار صفحے زبانی یاد کر لیں اور لنڈن
جا کے انہیں دہرا دیں؟ لیکن ایک لفظ ادھر سے ادھر نہ ہونے پائے!“
مارکوش بیتابی سے اخبار کے ورق الٹ رہا تھا اور ایسی سنجیدگی برتنے
کی ناکام کوشش کر رہا تھا جو ژولیاں نے اس زمانے میں بھی نہیں دیکھی تھی۔
جب فری لیئر والے مقدمے پر بحث ہوا کرتی تھی۔

اس وقت تک ڈولیاں کو خاصا تجربہ حاصل ہو چکا تھا۔ وہ سمجھ گیا کہ یہ نیم مزاجیہ انداز مجھے بیوقوف بنانے کے لئے اختیار کیا گیا ہے اور مجھے بھی یہی ظاہر کرنا چاہئے کہ میں بیوقوف بن گیا۔

”یہ آج کا اخبار شاید کچھ ایسا دلچسپ تو نہیں ہے۔ لیکن اگر حضور اجازت دیں تو کل صبح میں یہ اخبار شروع سے آخر تک زبانی سنا دوں۔“
”کیا! اشتہار تک سنا دیں گے؟“

”جی حضور، بالکل۔ ایک لفظ تک نہیں چھوٹنے پائے گا۔“
”اچھا آپ وعدہ کرتے ہیں؟ مارکوس نے ایک دم سے سنجیدہ ہو کر کہا۔
”جی حضور۔ لیکن مجھے وعدہ پورا نہ ہونے کا ڈر لگا رہے گا اس وجہ سے میرا حافضہ و غارے جائے تو دے جائے۔“

”میرا مطلب ہے کہ میں کل آپ سے یہ بات پوچھنی بھول گیا۔ میں آپ سے یہ قسم نہیں لیتا کہ جو باتیں آپ سنیں گے وہ کسی سے کہیں گے نہیں۔ میں آپ کو اچھی طرح جانتا ہوں۔ اس لئے میں اس طرح آپ کی توہین نہیں کرنا چاہتا۔ میں نے آپ کی طرف سے ذمہ داری لے لی ہے۔ اب میں آپ کو ایک کمرے میں لے جاؤں گا جہاں بارہ آدمی جمع ہوں گے۔ ہر آدمی جو بات کہے آپ اسے لکھتے جائیے گا۔“

”گھبرائیے نہیں۔ باتیں آلم غلم نہیں ہوں گی۔ لوگ اپنی تقریریں تیار کر کے تو نہیں لائیں گے۔ لیکن ہر آدمی باری باری سے بولے گا۔“ مارکوس نے پھر وہی بے فکری اور برتری کا انداز اختیار کر لیا جو اس کی فطرتِ ثانیہ بن گیا تھا۔ ہم تو آپس میں باتیں کریں گے اور آپ کوئی بیس صفحے لکھ لیجئے گا۔ پھر ہم دونوں یہاں واپس آکر ان

بیس صفحوں کو کاٹ پیٹ کے چار صفحے بنالیں گے۔ کل صبح سارا اخبار سنانے کے بجائے یہی چار صفحے مجھے سنا دیے گا۔ اس کے بعد فوراً روانہ ہو جائیے۔ سفر اس طرح کیجئے جیسے کوئی نوجوان سیر و تفریح کے لئے گھر سے نکلا ہو۔ اس بات کا خاص خیال رہے کہ کوئی آپ کو دیکھنے نہ پائے۔ آپ کو ایک بہت بڑے آدمی کے پاس جانا ہے۔ وہاں آپ کو اور زیادہ ہوشیاری سے کام لینا پڑے گا۔ اُن کے گرد جو لوگ ہوں۔ انہیں قریب میں رکھنا لازمی ہے۔ کیونکہ اُن کے سکرٹریوں میں اور ان کے ملازموں میں ایسے لوگ بھی ہیں جنہیں ہمارے دشمنوں کی طرف سے پیسے ملتے ہیں جو اس تاک میں رہتے ہیں کہ ہم جو آدمی بھیجیں اسے بیچ ہی میں روک لیں۔ آپ کو ایک تعافی خط مل جائے گا۔ جن صاحب کے پاس آپ جا رہے ہیں تو جیب سے یہ گھڑی نکال لیجئے گا۔ میں اپنی گھڑی خورٹے دن کے لئے آپ کو دیتے دیتا ہوں۔ اب آپ کو یہ کام کرنا تو ہے ہی۔ ابھی لے لیجئے اور اپنی گھڑی مجھے دے دیجئے۔ ”آپ جو صفحے زبانی یاد کریں گے انہیں بولتے جائیے گا اور ڈیوٹ بک سنسن نفیس لکھتے جائیں گے۔

”یہ کام ختم ہونے کے بعد اگر وہ آپ سے سوال کریں تو انہیں اس جیسے حال سنا دیجئے گا۔ جہاں میں آپ کو لے جا رہا ہوں، مگر خیال رہے، یہ کام ختم ہونے سے پہلے نہیں۔

”ایک بات ایسی ہے جس کی وجہ سے راستے بھر بے لطفی آپ کے پاس نہیں پھٹکے گی۔ پیرس سے لے کر ڈیوٹ کے محل تک بیسیوں آدمی ایسے ہوں گے جو مریو سوریل کو گولی کا نشانہ بنانا چاہیں گے۔ پھر آپ کے سفر کا مقصد بھی غارت

ہو جلے گا اور ہمارے کام میں بھی بڑی دیر لگے گی۔ کیونکہ میرے عزیز، ہمیں آپ کی موت کی خبر کیسے ملے گی؟ آپ کتنی ہی گرجو شئی سے کام کیوں نہ لیں، ہمیں اس واقعے کی اطلاع تو نہیں دے سکتے۔

”جائیے، جلدی جا کے ضروری سامان خرید لیجئے۔“ مارکوس پھر سنجیدہ ہو گیا۔
 ”اب سے دو سال پہلے والے فٹشن کے کپڑے پہنیے گا۔ آج شام آپ کا لباس کچھ اجڑا کھٹا سا ہونا چاہئے۔ سفر میں وہی کپڑے پہنیے گا جیسے ہمیشہ پہنتے ہیں۔ یہ سن کر آپ کو تعجب ہوا، آپ کی مزاج ہیں۔ آپ نے اس کی وجہ بھی سمجھی؟ میرے دوست، آج بحث میں جو قابل احترام ہستیاں شامل ہوں گی ان میں ایک بزرگ ایسے بھی ہیں جن سے کچھ بعید نہیں کہ دوسروں کو اطلاعات بہم پہنچادیں۔ اس کا نتیجہ اور کچھ نہیں تو یہ ہو سکتا ہے کہ اگر آپ رات کو کسی اچھے خاصے ریستورنٹ میں کھانا کھانے گئے تو ممکن ہے کوئی آپ کو انیم دے دے۔“

”ذولیاں نے کہا۔“ بہتر تو یہ ہو گا کہ میں پچاس ساٹھ میل آگے نکل جاؤں اور بیدھے راستے سے نہ جاؤں۔ میرا خیال ہے کہ مجھے روم جانا ہے۔۔۔۔۔“
 مارکوس کے چہرے سے اکڑاؤ اور خفگی ٹپکنے لگی۔ ”ذولیاں نے برے لاد کے بعد سے اب تک اس کا یہ عالم کبھی نہ دیکھا تھا۔“

”جناب، میں جس وقت مناسب سمجھوں گا۔ یہ بات بھی آپ کو معلوم ہو جائے گی۔ مجھے سوالات پسند نہیں۔“

”یہ سوال نہیں تھا۔“ ذولیاں نے زوٹپ کے جواب دیا۔ ”میں تم کھا کر کہتا ہوں حضور، میں نے تو دل کی بات زور سے کہہ دی تھی۔ میں تو دل ہی دل میں یہ سچ

بھی تو ایسا نہیں جو چار صفحے زبانی یاد کر لے، اور دو چار سو میل اس طرح چلا جائے کہ کسی کو کانوں کان خبر نہ ہو۔ وقت آپڑے تو اپنے آباؤ اجداد کی طرح نور بہر بھی جان دے سکتا ہے۔ لیکن یہ تو کوئی بھی انارٹی سپاہی کر سکتا ہے۔ مارکوس سوچ میں پڑ گیا۔ وہ آہ بھر کے بولا۔ ”اور جان دینے کے معاملے میں بھی یہ سو ریل شاید اتنا ہی اچھا نکلے گا جتنا نور بہر۔۔۔“

”گاڑی تیار ہے۔“ مارکوس نے کہا جیسے کسی پریشان کن خیال کو دل سے دور کرنا چاہتا ہو۔

”ٹولیاں بولا۔“ حضور جب درزی میرا کوٹ ٹھیک کر رہا تھا تو میں نے بیٹھے بیٹھے آج کے اخبار کا پہلا صفحہ زبانی یاد کر لیا۔“

مارکوس نے اخبار اپنے ہاتھ میں لے لیا، ٹولیاں نے فر فر سارا صفحہ سنا ڈالا اور ایک لفظ کی غلطی نہ ہوئی۔

”بہت خوب۔“ مارکوس نے کہا۔ آج شام وہ پکا دبڑ بنا ہوا تھا۔ چلو اچھا ہے، ان باتوں میں لگ کے لڑکایہ نہیں دیکھ رہا کہ ہم کن سڑکوں پر سے گزر رہے ہیں وہ ایک بڑے سے کمرے میں پہنچے جو کچھ اجار سا لگتا تھا۔ ایک حصے میں دیواروں پر تختے لگے ہوئے ہیں۔ باقی حصے میں سبز مٹل کے پردے ٹنگے تھے۔ ایک خدمت گار ناک بھوں چڑھائے آیا اور کمرے کے بیچ میں ایک کھانے کی میز لکے رکھ دی پھر اس پر ایک لمبا چوڑا سبز میز پوش بچھا یا جس پر ہر طرف روشنائی کے دھتے تھے اور جو کسی وزارت کی یادگار تھا۔ اب یہی میز لکھنے کی میز بن گئی۔

گھر کا مالک ایک عجیم عجیم آدمی تھا۔ مگر اس کا نام نہیں بتایا گیا۔ ٹولیاں نے

سچا کر اس کا حلیہ اور اس کی باتیں ایسی ہیں جیسے کوئی آدمی کھانا ہضم کرنے میں مصروف ہو۔

مارکوس کا اشارہ پلکے ڈولیاں میر کے آخری سرے پر ہی بیٹھا رہا۔ اپنی گھبراہٹ دور کرنے کے لئے وہ قلم بنانے لگا۔ اس نے آنکھ کے ایک گوشے سے زمین کو دیکھا کہ بولنے والے رات آدمی ہیں۔ لیکن اسے بس ان کی کمر دکھائی دی۔ دو آدمی مریو دلائول سے باہری کے انداز میں باتیں کر رہے تھے، باقی لوگوں کا لہجہ کم و بیش نفیسی تھا۔

بغیر کسی اطلاع کے ایک اور آدمی کمرے میں آیا۔ ڈولیاں نے دل میں کہا۔ یہ عجیب بات ہے۔ اس کمرے میں کسی کے نام کا اعلان ہی نہیں کیا جاتا۔ کہیں ایسا تو نہیں کہ یہ پیش بندی میری وجہ سے ہو رہی ہو؟ نووارد کے استقبال کے لئے سب لوگ اٹھ کھڑے ہوئے۔ اس نے بھی وہی انتہائی متار قسم کا تمغہ لگا رکھا تھا۔ جیسا تین اور آدمیوں نے جو پہلے سے کمرے میں موجود تھے۔ یہ لوگ بھی آواز سے بول رہے تھے۔ ڈولیاں کو صرف شکل و صورت اور لباس ہی سے اس آدمی کا اندازہ لگانا پڑا۔ وہ پستہ قد اور دہرے بدن کا تھا۔ رنگ گہرا سرخ، آنکھیں چمکد احمر سے بڑھ کر کوئی چیز جھلکتی تھی تو جنگلی سور کی سی کینہ توڑی۔

فورا ہی ایک دوسری قسم کا آدمی اندر داخل ہوا اور ڈولیاں کی نوجہ ایک دم سے ادھر منعطف ہو گئی۔ یہ آدمی لمبا تر ونگا اور انتہائی ڈبلا تھا۔ اس نے تین چار دسکٹیں پس رکھی تھیں۔ اس کی حرکات سکات میں ایک شائستگی اور نظروں میں ایک پیار تھا۔ ڈولیاں نے دل میں کہا۔ "بساں تسوں کے بڑھے آسقف کو ادا رہی بالکل

ایسا ہی تھا۔ یہ آدمی بظاہر باہمی بیگناہ اور پچاس پچاس سے زیادہ گناہ گار تھا۔
کے چہرے سے شفقت نکلتی تھی۔

آگد کا نوجوان اس وقت بھی آیا جو لوگ سرزد تھے ان کا جائزہ لیتے ہوئے
اس کی نظر تو لیاں پر پڑی تو اسے بڑی جھرت ہوئی۔ بڑے لڑاؤ والی رسم کے
بعد اب تک اس کی تو لیاں سے بھی بات نہ ہوتی تھی۔ یہ جو بڑی کا بڑا بڑا کچھ
برلیاں سیٹا گیا اور اسے بڑھلی لنگاہ وہ دل میں لے گیا۔ اس نے کیا میری ہمیشہ ہی
حالت رہے گی کہ جیسا کہ عذاب جہان میں جائے یہاں تھے
بڑے بڑے لوگ بیٹھے ہیں جس میں سے کچھ بھی نہیں دیکھا۔ ان سے مجھے نہ مل سکا
نہیں آگد۔ لیکن اس نوجوان اس وقت کی نظریں دیکھ کر میری جان نکلی جا رہی ہے
یہ ماننا پڑے گا کہ میں یہ بھی سمجھتا ہوں کہ یہ نصیب آدمی ہوں۔

میں نے یہ ایک بہتہ دار آدمی دیکھا۔ اسے رنگ کا آدمی اکھڑ بڑکرتا ہوا آیا اور
رواے ہی سے بولنا شروع کر دیا۔ اس کے رنگ میں ہلکی سی زردی تھی اور کچھ
مائی سا لگتا تھا۔ اس جھکی کے تپنے سے بعد لوگ چھوٹے تھے۔ اور وہیں میں
لے لے کر وہ اس کی بکواس سے بچنا چاہتے تھے۔

وہ لوگ آتش دان کے پاس سے جتنے زبردستی کے دوسرے کنارے کی طرف
آئے۔ یہاں تو لیاں بیٹھا تھا اس کے چہرے پر اب بھی زیادہ سے اس کی آواز
ہونے لگی۔ وہ اب اگر وہ رشتہ جو اس کو بھی ایسا نہیں ہو سکتا تھا کہ ان کی
پاس سے اس کا کچھ نہ کہتا ہو کہ وہ اس سے کچھ نہ کہتا ہو۔ یہ ایسے کھلم کھلا ہو رہی تھیں
کہ وہ ان معاملات میں نہ رہتا تھا۔ اس کی نظروں کے سامنے یہ جو ممتاز

ہستیاں تھیں۔ وہ ان چیزوں کو صیغہ سواذ میں رکھنے کے لئے خدا جالے کتنی احتیاط سے کام لے رہی ہوں گی۔

حالانکہ وہ بڑے آہستہ آہستہ کام کر رہا تھا۔ لیکن اس نرے میں ترو لیاں نے پس قلم بنا لئے تھے۔ اب یہ سہارا بھی ختم ہوا چاہتا تھا۔ اس نے موسیٰ دلا متول کی طرف دیکھا کہ شاید وہ آنکھوں ہی آنکھوں میں کوئی حکم دے، لیکن بے سود۔ مار کوئس تو اسے ٹھہرل ہی گیا تھا۔

ترو لیاں نے قلم پھیلے ہوئے دل میں کہا: میں جو کام کر رہا ہوں۔ یہ مہمل تو ضرور ہے۔ لیکن یہ لوگ جو ظاہر میں ایسے معمولی قسم کے لگتے ہیں۔ بڑے بڑے اہم معاملات سنبھالے ہوئے ہیں یا دوسروں نے ان کے سپرد کر دیئے ہیں۔ یہ بڑے نرہ جس ہوں گے۔ میرے کم بخت چہرے ہی سے تختہ جس ٹپکتا ہے۔ اور تعظیم کا نام و نشان تک نہیں۔ انہیں یہ بات ضرور برمی لگے گی۔ اگر میں آنکھیں زیادہ جھکاؤں تو ایسا معلوم ہوگا کہ ان کو باتیں غور سے سن رہا ہوں۔

اس کی سرسبکی انتہا کو پہنچ گئی۔ اس وقت وہ عجیب عجیب باتیں سن رہا

بائسواں باب

مباحثہ

جمہوریت — اگر آج کہیں ایک ایسا آدمی ہے جو عوام کی بھلائی کے لئے سب کچھ قربان کرنے کو تیار ہو تو اس کے مقابل ہزاروں آدمی ایسے ہیں جو اپنے عیش و آرام اور اپنی خود پرستی کے علاوہ کسی چیز سے علاقہ ہی نہیں رکھتے۔ پیرس میں آدمی کی عزت اپنی گاڑی کی وجہ سے ہوتی ہے، اپنی نیکی کے سبب نہیں۔

پیرس

خادم نے ایک دم سے اندر داخل ہو کے اعلان کیا ”ڈیوک۔۔۔“
”چپ رہو، احقر!“ ڈیوک نے کمرے میں آتے ہوئے کہا۔ اس نے یہ بات ایسی نفاست اور ایسی شان کے ساتھ کہی کہ ڈولیاں نے سوچا۔ اس ممتاز ہستی کو اگر کوئی چیز آتی ہے تو بس نوکروں پر بگڑنا۔ ڈولیاں نے پہلے تو نظریں اٹھائیں مگر پھر فوراً ہی نیچے کر لیں۔ وہ نووارد کی اہمیت اتنی اچھی طرح جانتی تھیں کہ وہ اس ڈر سے کانپ اٹھا کہ میری نظر کہیں گستاخی میں داخل نہ ہو۔

ڈیوک کی عمر کوئی پچاس سال ہوگی۔ لباس میں ایک بانکین تھا اور وہ چل ایسے
 رہا تھا جیسے پیروں میں اسپرنگ لگے ہوں۔ سر تپلا پتلا، ناک لمبی، چہرہ خم دار،
 اور آگے کو نکلا ہوا۔ یہ بات ذرا مشکل ہی سے ملے گی کہ آدمی میں ریسا نہ شان بھی ہوا
 ساتھ ہی ساتھ بالکل معمولی قسم کا بھی لگتا ہو۔ اس کے اتے ہی بحث شروع ہو گئی۔
 ڈولیاں اس قیادہ شناسی میں منہمک ہی تھاکہ موسیو دلا مول کی آواز نے اسے
 ایک دم سے جگا دیا۔ موسیو سوریل آپ کی خدمت میں حاضر ہیں۔ مارکوس بولا
 "اے اے کا حافظہ غضب کا ہے۔ ابھی گھنٹہ بھر ہوا۔ میں نے انہیں بتایا تھا کہ انہیں
 کوئی خدمت سپرد ہونے والی ہے۔ اپنے حافظے کا ثبوت پیش کرے کے لئے
 انہوں نے اخبار کا پہلا صفحہ زبانی یاد کر لیا ہے۔"

"اوہو! غیر ملکیوں کی خبریں جو بچارے تیرے نے جھجھی ہیں۔ مکان کا
 مالک بولا۔ اس نے بڑی بیباکی سے اخبار اٹھا لیا۔ اور اہم بننے کی کوشش میں
 ڈولیاں کی طرف نظریا نہ انداز سے دیکھ کر بولا۔ "سنائیے، صاحب۔"
 گہری خاموشی چھا گئی اور لوگوں کی نظریں ڈولیاں کی طرف لگ گئیں،
 اس نے اپنا آموختہ ایسی اچھی طرح سنایا کہ بیس سطروں کے بعد ہی ڈیوک نے کہا
 "بس اتنا کافی ہے۔" سوڑ کی سی آنکھوں والا پستہ قد آدمی بیٹھ گیا۔ یہ صد تھا
 کہ یہ نیکہ اپنی جگہ بیٹھتے ہی اس نے ڈولیاں کو ایک تاش کھیلنے کی میز دکھائی اور
 اشارہ کیا کہ اسے میرے قریب لے آؤ۔ ڈولیاں لکھنے کا سامان لے کر
 واپس چم گیا۔ اس نے گنا تو معلوم ہوا کہ میز کے گرد بارہ آدمی بیٹھے ہیں۔
 ڈیوک نے کہا۔ "موسیو سوریل، آپ ذرا برابر والے کمرے میں چلے"

جانیے۔ ہم آپ کو بلوالیں گے۔

مالک مکان کے چہرے سے بے چینی ٹپکنے لگی۔ ”کوڑ بند نہیں ہیں۔ اس نے اپنے برابر والے آدمی کے کان میں کہا۔ پھر بڑے احمقانہ انداز میں ژولیاں سے بولا۔ ”کھڑکی میں سے جھانک کے دیکھئے سے آپ کو کوئی فائدہ نہیں ہوگا۔ ژولیاں سوچنے لگا۔

”اور کچھ نہیں تو میں کم از کم ایک سازش میں تو پھنس ہی گیا۔ خدا کا شکر ہے کہ یہ سازش اس قسم کی نہیں جو آدمی کو پھانسی کے تختے پر پہنچاتی ہے۔ خطرہ تو ضرور ہے۔ لیکن مجھ پر مارکوس کا اس سے بھی زیادہ حق ہے۔ میری حماقتوں کی بدولت اس بچارے کو ایک دن نہ جانے کتنا دکھ چھلنا پڑے۔ اگر میں تھوڑا سا کفارہ ہی ادا کر سکوں تو یہ میری خوش قسمتی ہے۔“

اپنی حماقتوں اور اپنے دکھ درد پر غور کرتے ہوئے اس نے گرد و پیش کا اتنی اچھی طرح جائزہ لیا کہ اب وہ کبھی بھول نہیں سکتا تھا۔ اب جا کے اُسے خیال آیا کہ میں نے یہ تو سنا ہی نہیں کہ مارکوس نے خادم کو سڑک کا نام کیا بتایا تھا اور آج مارکوس نے کرائے کی گاڑی منگوائی تھی۔۔۔ یہ ایسی بات تھی جو وہ کبھی نہ کرتا تھا۔

ژولیاں کو بڑی دیر تک فرصت ہی اور وہ بیٹھا یہی باتیں سوچتا رہا۔ اس کمرے میں سبز مخمل کے پردے پڑے تھے جن پر سونے کی چوڑی چوڑی دھاریاں بنی ہوئی تھیں۔ ایک چھوٹی میز پر ہاتھی دانت کی بڑی سی صلیب رکھی تھی، اور آئینہ پر موسیو دیستری کی کتاب ”اسقف اعظم“ مجلد و مطلقاً نظر آرہی تھی۔ ژولیا

نے کتاب کھول لی تاکہ ایسا رنگے جیسے باتیں سننے کی کسمپرسی رہا ہو۔ تھوڑی
تھوڑی دیر بعد برابر والے کمرے میں لوگ آگئے اور اسے باتیں کرنے لگتے تھے
آخر دروازہ کھلا اور اس کا نام پکارا گیا۔

صدر نے کہا۔ ”حضرات، یہ خیال رکھئے کہ اب ہمارا خطاب ڈیوک و
سے ہے۔ پھر ڈولیاں کی طرف اشارہ کر کے بولا۔ ”یہ صاحب ایک
نوجوان راہب ہیں۔ ہمارے مقصد کو یہ بھی اتنا ہی مقدس سمجھتے ہیں جتنا ہم۔ ان کا
حافظہ اتنا حیرت انگیز ہے کہ یہ ہمارے ذہن سے الفاظ کو بڑی آسانی سے
دہرا سکتے ہیں۔“

”اب آپ فرمائیے۔“ صدر نے اس آدمی کی طرف اشارہ کیا جس کا انداز بڑا
مشفقانہ تھا اور جس نے تین چار واسکٹیں پہن رکھی تھیں۔ ڈولیاں نے سوچا
کہ اس سے بہتر تو یہی ہوتا کہ اس آدمی کو ”واسکٹوں والے صاحب“ کہا جاتا۔ اس
نے کاغذ اٹھایا اور صفحے کے صفحے بھرنے شروع کر دیئے۔

(مصنف تو یہ چاہتا تھا کہ یہاں ایک پورا صفحہ نقطوں سے بھر دے لیکن
ناشر صاحب کہتے ہیں۔ ”یہ کچھ اچھا نہیں لگے گا اور ایسی ہیچ و پوچج کتاب
اگر اچھی بھی نہ لگے تو اس کی موت ہے۔“

مصنف کہتا ہے۔ ”ادب میں سیاست کا ذکر تو ایسا ہے جیسے گلے
میں پتھر باندھ دیا ہو جو اسے چھوہینے کے اندر اندر ڈبو کے رکھ دے گا۔ خفیہ
دھیمپیوں کے درمیان سیاست بالکل ایسی ہے جیسے گلے بجانے کی مغل میں
مستول کی آواز۔ اس میں شور نہ بہت ہوتا ہے۔ زور بالکل ہنس ہوتا۔ کسی بھی

ساز سے اس کی سنگت نہیں ملتی۔ سیاست کے ذکر سے میرے آدھے پڑھنے والوں کو ترسوت بکلیف پہنچے گی اور باقی لوگوں کو بے لطفی ہوگی۔ کیونکہ روح صبح کے اجاں میں اس سے کہیں دلچسپ اور زوردار سیاست دیکھ چکے ہوں گے۔

ناشر صاحب جواب دیتے ہیں۔ ”اگر آپ کے کرداروں نے سیاست کے متعلق باتیں نہ کیں تو وہ سب سے فرائسی نہیں لگیں گے اور عیسائے آپ کا دھڑلے ہے، آپ کی کتاب حقیقت کا آئینہ نہیں ہے گی۔“

ژولیاں نے چھبیس صفحے کی روداد لکھی۔ اس کا ایک بے رنگ سا اعتبار یہاں پیش کیا جاتا ہے۔ کیونکہ مجھے حسب معمول مضحکہ خیز باتوں کو خارج کرنا پڑا ہے جن سے یا تو کوفت ہوتی یا پھر وہ بالکل خلاف قیاس معلوم ہوتیں۔ (مقابلے کے لئے عدالتوں کی روداد دیکھیے)

یہ اسکٹوں اور مشفقانہ انداز والا آدمی (جو شاید کوئی اُسقف تھا) بار بار سُکرا پڑتا تھا۔ اس وقت اُس کی آنکھیں پھٹ پھٹاتے ہوئے پیوٹوں کے درمیان ایک عجیب طرح چمک اُٹھتیں اور اس کی نظروں کا ابہام رخصت ہو جاتا۔ سب سے پہلے اسی شخص کو ڈیوک کے سامنے (ژولیاں دل میں سوچ رہا تھا۔ ”کوئی کون سا ڈیوک؟“) بولنے، اپنی رائے ظاہر کرنے اور وکیل کے فرائض انجام دینے کی دعوت دی گئی تھی۔ ژولیاں کو ایسا لگا کہ یہ شخص کچھ مبہم سی باتیں کرتا ہے اور واضح نتائج اخذ کرنے سے بچتا ہے، یعنی وہی عجیب جو وکیلوں میں اکثر ہوتا ہے، بحث کے دوران میں ڈیوک کو اُسے اس بات پر جھاڑنا پڑا۔

تھوڑی سی اخلاقیات اور وسیع عقلی کا فلسفہ بگھارنے کے بعد یہ اسکٹوں کا

آدمی کہنے لگا۔

”مالی حوصلہ انگلستان نے ایک عظیم انسان پٹ کی رہنمائی میں انقلاب کو کچلنے کی خاطر چالیس کروڑ فرانک خرچ کئے۔ اگر یہ مجلس مجھے اجازت دے تو میں صاف گوئی سے کام لے کر ایک ذرا انوس نامی قسم کی بات کہوں۔ انگلستان کی پوری طرح سمجھ میں نہیں آیا کہ نپولین جیسے آدمی کے خلاف اگر کوئی چیز کارگر ہو سکتی تھی تو ذاتی اور شخصی قسم کی تدابیر خصوصاً اس حالت میں کہ اس کے مقابلے کے لئے انگلستان کے پاس نیک ارادوں کے سوا اور کچھ بھی نہ تھا۔“

”اوہو، قتل و غارت گری کی پھر تعریف ہو رہی ہے! مالک مکان نے مضطرب ہو کر کہا۔

”اپنی جذباتی تقریروں سے تو ہمیں معاف ہی رکھئے“ صدر نے بگڑ کے کہا۔ اُس کی سُر جیسی آنکھوں میں ایک وحشا نہ چمک آگئی۔ ”نیر آگے چلئے“ وہ واسکٹوں والے آدمی سے بولا۔ صدر کے رخسار اوریشیانی بالکل سرخ ہو گئی تھی۔

مقرر بہنے لگا۔ ”آج عالی حوصلہ انگلستان بالکل پس کے رہ گیا ہے کیونکہ ہر انگریز کو اپنی دال روٹی کی فکر کرنے سے پہلے اُن چالیس کروڑ فرانک کا سودا کرنا پڑتا ہے جو انقلابیوں کی مخالفت میں صرف ہوئے تھے۔ اب انگلستان میں کوئی پٹ باقی نہیں رہا۔“

”ڈیوک آف ولینگٹن جو ہے۔ ایک فوجی شخصیت نے تہمتے ہوئے کہا۔

”خاموش، حضرات، خاموش۔“ صدر چخا۔ ”اگر یہی بحثا بحثی جاری رہی تو پھر

موسیٰ سوہیل کو بلانے سے کیا فائدہ ہوا؟“

جو آدمی بیچ میں بول پڑا تھا وہ نیولین کا جنرل رہ چکا تھا۔ ڈیوک نے چکر اس

کی طرف دیکھتے ہوئے کہا: ”ہمیں معلوم ہے کہ آپ کا دماغ کیسا زرخیز ہے؟“

”ڈولیاں سمجھ گیا کہ یہ اشارہ ذاتی قسم کا ہے اور اس میں کوئی ناخوشگوار بات ضرور
ہے۔ لوگ مسکرا پڑے۔ مرتد جنرل غصے کے مارے دیوانہ ہو گیا۔“

”اب کوئی پٹ نہیں رہا۔“ مقرر کہنے لگا۔ اس کی ہمت ٹوٹ سی گئی تھی

اور اس کی شکل سے معلوم ہو رہا تھا کہ وہ اپنے سامعین کو عقل کی بات سمجھانے سے

ناامید ہو چکا ہے۔ ”انگلستان میں کوئی نیا پٹ نکل بھی آئے تو بھی کسی قوم کو ایک ایسی

چیز سے دو دفعہ بیوقوف نہیں بنایا جاسکتا۔۔۔“

”اسی وجہ سے تو فرانس میں اب کوئی دوسرا فاتح، کوئی دوسرا نیولین کامیاب

نہیں ہو سکتا۔“ فوجی نے پھر بات کاٹ لی۔

اس مرتبہ صدر یا ڈیوک کسی کو بھی اپنی خفگی کا اظہار کرنے کی ہمت نہ ہوئی

حالانکہ ڈولیاں کو ان کی آنکھوں میں اس قسم کے ارادے کی جھلک ضرور نظر آئی۔

۔۔۔ لوں نے اپنی آنکھیں جھکا لیں، اور ڈیوک نے بس اتنا کیا کہ زور سے ٹھنڈا اس

بھرا جواب نے سن لیا۔

لیکن مقرر بگڑ بیٹھا تھا۔

”آپ کو جلدی ہے کہ میں اپنی بات ختم کر دوں۔“ وہ گرم ہو کے بولا اس کی

مسکراہٹ، اس کی ناشتگی، اس کا رکھ رکھاؤ جسے ڈولیاں نے اس کی

شخصیت کا فطری اظہار سمجھا تھا۔ اب بالکل غائب ہو چکا تھا۔ آپ کو جلدی ہے کہ میں اپنی بات ختم کر دوں۔ میں تو اس کوشش میں ہوں کہ میرے مرنے سے کوئی ایسی بات نہ نکلے جو الحق سے الحق آدمی کو بھی گراں گزرے اور آپ مجھے داد نہیں دیتے۔ خیر حضرات! اب میں اختصار سے کام لیتا ہوں۔

”میں صاف لفظوں میں کہتا ہوں کہ ہمارے اس نیک کام کے لئے انگلستان کے پاس ایک دھیلا نہیں ہے۔ اگر اب خود پٹ بھی واپس آ جائے تو وہ اپنی تمام ذہانت کے باوجود انگلستان کے چھوٹے چھوٹے زمینداروں کو بوقوف نہیں بنا سکتا۔ کیونکہ انہیں پتہ چل گیا ہے کہ صرف ایک واٹر کو کی چھوٹی سی لڑائی میں ایک گروٹر فنک خرچ ہوئے۔“ مقرر میں حرارت بڑھتی ہی چلی گئی۔ چونکہ آپ چاہتے ہیں کہ باتیں صاف صاف ہوں۔ اس لئے میں آپ سے کہتا ہوں کہ آپ اپنی مدد خود کیجئے۔ کیونکہ آپ کی اعانت کے لئے انگلستان کے پاس ایک اشرقی نمک نہیں ہے اور اگر انگلستان نے روپیہ نہ دیا تو آسٹریا، روس اور جرمنی جن کے پاس ہمت ہی ہمت ہے، پیسہ ایک نہیں، وراثت کے خلاف ایک یا دو سے زیادہ حملوں کا خرچ برداشت نہیں کر سکتے۔

”اب کو اُمید ہے کہ انقلاب پسند جو نوجوان سپاہی اکٹھے کریں گے انہیں پہلے یا شاید دوسرے حملے میں ہرا یا جاسکتا ہے۔ آپ لوگ مجھ سے بدگمان ہیں اور مجھے انقلابی سمجھتے ہیں۔ لیکن میرے حملے میں آپ دیکھ لیں گے کہ ۱۹۲۷ء کے سپاہی میدان میں آجائیں گے تو ۱۹۲۷ء کی طرح نہ بدستی پکڑے ہوئے دیہاتی نہیں رہے تھے۔“

اب کے تین چار آدمی ایک ساتھ بیچ میں بول پڑے۔

صدر نے ژولیاں سے کہا۔ ”آپ نے جو رُوداد لکھی ہے اس کا شروع کا حصہ دوسرے کمرے میں جا کے صاف صاف نقل کر لیجئے۔“ ژولیاں کو اس کمرے سے جاتے ہوئے بڑا دکھ ہوا۔ مقرر نے ممکن الوقوع باتوں کی طرف اشارہ کیا تھا عام طور سے اس کے غور و فکر کا موضوع یہی ہوتا تھا۔

ژولیاں سوچنے لگا۔ ”یہ لوگ ڈرتے ہیں کہ میں ان پر سنہوں گا۔“ جب اُسے دوبارہ بلایا گیا تو موسیود لامول کچھ ایسی سنجیدگی سے بول رہا تھا کہ ژولیاں کو جو اُس سے خوب واقف تھا۔ یہ انداز بڑا پُر لطف معلوم ہوا۔

وہ کہہ رہا تھا۔ ”ہاں حضرات، یہ اسی بد نصیب قوم کے لئے کہا گیا تھا۔ کہ تباؤ، تم کو ن سی چیز لیتے ہو، خدا، یا مینز یا پیالہ ۹

”شاعر کہتا ہے کہ میں خدا لیتا ہوں۔ حضرات، یہ بند اور گہری بات آپ کے اوپر پوری اُترتی ہے۔ خود اپنے پیروں پر کھڑے ہو جیئے اور ہمارا عظیم ملک پھر اُسی صورت میں جلوہ گر ہو گا جیسا ہمارے آباؤ اجداد نے اسے بنا دیا تھا یا جیسا ہم نے خود اپنی آنکھوں سے شہنشاہ لوتی کی وفات سے پہلے دیکھا ہے۔“ انگلستان، کم از کم وہاں کے امرا بھی ہماری ہی طرح اس منحوس انقلاب پسند پر لعنت بھیجتے ہیں۔ انگلستان کے روپیہ کے بغیر آسٹریا، روس اور جرمنی دو تین لڑائیوں سے زیادہ کی تاب نہیں لاسکتے۔ کیا ایسی ہی عظیم الشان کامیابی حاصل کرنے کے لئے جسے شہنشاہ میں موسیود رشلو نے اپنی حماقت سے ضائع کیا۔ اتنی بات کافی ہے، میرا تو خیال ہے کہ نہیں۔“

اب پھر مداخلت ہوئی۔ لیکن لوگوں نے ”چچ“ ”چچ“ کر کے اُسے دبا دیا۔ اس دفعہ بھی یہ اُسی جنرل کی حرکت تھی جو ڈیوک بننے کو بیتاب تھا اور چاہتا تھا کہ خفیہ رقعہ لکھنے والوں میں میرا بھی نام شامل ہو۔

اس گڑبڑ کے بعد موسیود لائمول نے پھر کہنا شروع کیا: ”میرا تو خیال ہے کہ نہیں۔“ اس لفظ ”میرا“ پر اُس نے کچھ ایسی اکڑ کے ساتھ زور دیا کہ ژولیاں کا دل باغ باغ ہو گیا۔ اس کا قلم اتنا ہی تیز چلنے لگا جتنی مارکولس کی زبان چل رہی تھی اور وہ دل میں بولا: ”آدمی ہو تو ایسا ہو۔“ موسیود لائمول نے ایک زوردار لفظ سے مرتد جنرل کے بیس معر کے ختم کر کے رکھ دیئے تھے۔

مارکولس بڑے پنے لئے انداز سے کہنے لگا: ”ایک سی وجہ کامیابی حاصل کرنے کے لئے یہ ضروری نہیں کہ ہم صرف غیر ملکیوں ہی کا احسان لیں۔ وہ نوجوان جو ”گلوب“ اخبار میں گرما گرم مضامین لکھتے ہیں۔ انہیں میں سے آپ کو تین چار ہزار پکٹان مل سکتے ہیں۔ ان میں ایک سے ایک بہادر پیدا ہو گا۔ یہ ادبیات ہے کہ ان کی نیت ایسی نیک نہ ہو۔“

”ہم نے غلطی کی کہ نیپولین کی شہرت برقرار نہ رکھی۔ صدر نے کہا: ”اے نو دیوتا کا درجہ دے دینا چاہئے تھا۔“

موسیود لائمول کہنے لگا: ”غرض فرانس میں دو جماعتیں ہونی چاہئیں لیکن محض نام کی نہیں۔ یہ دو جماعتیں ایک دوسرے سے بالکل الگ الگ ہوں اور صاف پہچانی جائیں۔ ہمیں یہ بات اچھی طرح سمجھ لینی چاہئے کہ کچلنا کسے ہے۔ ایک طرف تو اخبار نویس، رائے و ہند گان،

رائے عائمہ، مختصر یہ کہ نوجوان اور وہ سب لوگ ہیں جو نوجوانوں کی پرستش کرتے ہیں۔ ان لوگوں کے کان تو خود اپنے ہی مہمل الفاظ کے شور و غل سے بھرے ہو گئے ہیں۔ ہم اس طرح فائدے میں ہیں کہ حکومت کا ساوا رپہ ہمارے فیض میں ہے۔

اب پھر مداخلت ہوئی۔

موسو دلائل سے مداخلت کرنے والے سے ذرا اگڑ کے ساتھ ہمارے سر کے ساتھ کیا۔ چلتے، جناب، اگر یہ لفظ آپ کو برا لگتا ہے تو روپیہ آپ نے فیض میں رہی، آپ کو حکومت کے خزانے سے چالیس ہزار روپے نقد کے اور سستی بنوائش کے نو ملے ہیں۔

سر جناب چونکہ آپ مجھے مجبور کرتے ہیں اس لئے میں راجہ جی کے سوال کے طور پر آپ ہی کو لیتا ہوں۔ آپ کے آباد اجڑاؤ ڈسٹ کی بنیاد نے ساتھ صفی جنگوں میں شامل ہوئے تھے۔ انہیں کی طرح اس ایک لاکھ ہیں، ہزار روپے ایک کے بدلے میں آپ کو کم از کم ایک امانت یا ایک ستہ ملکہ آج ہاؤسہ تو ایسا پیش کرنا چاہئے جس میں چاہے پچاس سپاہی ہوں گے بڑے سے لے تیار، جان دینے کو حاضر، ہمارے بلند مقصد پر ایمان رکھنے والے۔ آپ کے پاس ہیں تو چند خادم۔ بغاوت ہوئی تو وہ کسی اور کے لئے نہیں رہے، یہی تھے وہ اب ہاں ثابت ہوں گے۔

اگر آپ نے ہر صلیع میں یا کچھ جاننا آزاد میں کو سستہ تیار نہ لیا تو ضرور دشمنی سخت، کلیہ، اب ہر طبقہ سب کے سب ہمارے ساتھ ہیں تاہم ہمارے

جائے ان آدمیوں سے میرا مطلب یہ ہے کہ ان لوگوں میں خرائس کی سی ولادی ہو
اور اپنی کی سی ثابت قدمی۔

ان دستوں میں آدمی ہمارے بیٹے، ہمارے بھتیجے ہوں گے۔
یعنی شریف خطے کے لوگ۔ ان میں سے ہر آدمی کے ساتھ کوئی چوب بان
شہری نہیں ہوگا مگر اگر ۸۵۰ پھر واپس آجائے تو وہ زرنگی کو پی سر پر رکھ کے
نکلے گا، بلکہ کوئی سیدھا سادا ایماندار رہے گا۔ ہمارا بیٹا یا بھتیجا اس کی
تسلی کرے گا۔ ممکن ہو تو یہ اس کا دودھ شریک بھائی ہوگا۔ ہر ضلع میں پانچ
جائے آذران کا دستہ تیار کرنے کے لئے ہم سے ہر ایک کو اپنی آمدنی
کو پانچواں حصہ فرمان کر دینا چاہئے۔ پھر آپ دوسرے ملکوں سے فوجیں
لے کر آئیں گی بھی، تمیز کر سکتے ہیں۔ باہر کا ایک۔ باہر کی ہمدردی کر کے
وہ دل تک چلی نہیں آئے گا۔ جب تک اسے یہ یقین نہ ہو کہ ہر ضلع میں پانچ
جائے آذران ہوں گے۔

خجہ ملکوں کے بادشاہ آپ کی بات مروت اس وقت نہیں سکے جب آپ
میں یہ بنا دیں نہ خرائس میں ان کا جہز مقدمہ آنے کے لئے ہیں ہر شہر تاسخ
سکھے ہیں۔ آپ کہیں گے کہ یہ تو بیڑھی کھیر ہے جسٹریٹ آپ ہمارے سروں کی مہبت
ہے۔ اگر ہمیں شریفوں کی طرح دیکھنا ہے تو ان کے باروں کی آزادی کے خلاف
جنگ کرنی پڑے گی۔ اس میں جان ہی کڑی جائے گی۔ ان کو سانپوں
بن جائے۔ وہ بھی بھیاڑ بھالائے۔ اگر آپ کو یہ یقین نہ ہو کہ ہر ضلع میں
احسن نہ بنے گا تو انھیں کھیلے۔

انقلابی گیت کے الفاظ میں آپ سے بھی میں ہی کہتا ہوں کہ اپنے
دستے تیار کر لیجئے۔ پھر کوئی بلند حوصلہ گستاواید و لف بھی پیدا ہو جائے گا جو
بادشاہت کے اصول کو خطرے سے بچانے کے لئے اپنے ملک سے
سینگروں میل دوراڑا چلا آئے گا۔ اور آپ کی مہر سی خدمت انجام دے گا جو
گستاو نے پروٹسٹنٹ بادشاہوں کے لئے انجام دی تھی۔ کیا آپ چاہتے
ہیں کہ بس باتیں ہی بناتے رہیں اور عمل نہ کریں؟ پچاس سال کے اندر یورپ
میں ایک بادشاہ نہیں رہے گا۔ بس جمہوری ریاستوں کے صدر ہی صدر ہوں گے
بادشاہوں کے ساتھ ساتھ پادری اور شرفا بھی ختم ہو جائیں گے۔ مجھے تو مستقبل میں
اس کے سوا اور کچھ نظر نہیں آتا کہ انتخابات میں کھڑے ہونے والے امیدوار
گندی ہندی اکثریتوں کی چالوسی میں لگے رہا کریں گے۔

”یہ شکایت کرنے سے کوئی فائدہ نہیں کہ اس وقت فرانس میں کوئی
قابل اعتماد جنرل موجود نہیں جس سے لوگ واقف ہوں اور محبت کرتے ہوں
یا یہ کہ ہماری فوج صرف بادشاہ اور کلیسا کے مفاد کے لئے وقف ہے
پھر یہ کہ ہمارے یہاں سارے پرانے سپاہی فوج سے نکال دیئے گئے ہیں۔
ہزار مشرب اور جرمی ہیں ایک ایک رجمنٹ کے اور پچاس پچاس چھوٹے افسر
ایسے ہیں جنہیں جنگ کا خوب تجربہ ہے۔“

”اس وقت متوسط طبقے کے دو لاکھ نوچران جنگ کے متواضع ہوئے

میں...

”ناخوشگوار حقیقتیں بہت بیان ہو لیں! ایک سنجیدہ قسم کے آدمی نے

موسوب دارلہجے میں کہا۔ یہ شخص کلیسا میں کسی اُونچے عہدے پر معلوم ہوتا تھا، کیونکہ
موسیو دلا مول چڑ جانے کے بجائے بڑے خوش آئند طریقے سے مسکرا بڑا یہ
بات ڈولیاں کو بہت معنی خیز معلوم ہوئی۔

» ناخوشگوار حقیقتیں بہت بیان ہوئیں! حضرات، ساری بحث کا خلاصہ یہ
ہے کہ جس آدمی کی سٹری ہوئی ٹانگ کٹنی ضروری ہو وہ بڑی حماقت کرے گا اگر
اپنے ڈاکٹر سے کہے کہ میری ٹانگ تو بالکل ٹھیک ہے۔ حضرات، اگر آپ
اجازت دیں تو میں کہوں کہ عالی جناب ڈیوک آف — (ویلینگٹن) ہمارے
ڈاکٹر ہیں۔

» آخر وہ راز معلوم ہو ہی گیا: ڈولیاں نے دل میں کہا: آج رات مجھے
— کی طرف روانہ ہونا ہے۔

UQAABI

سیسوال باب

پادری لوگ، اُن کے جنگل، اور آزادی

ہر مخلوق کے لئے سب سے پہلا قانون یہ ہے کہ وہ اپنے آپ کو
صحیح سلامت رکھتے، زندہ رہے۔ آپ کاٹتے ہو رہے ہیں اور امتیہ
پر رکھتے ہیں کہ اناج پیدا ہو گا!

میکیناؤ ملی

اس سچیدہ شہم کے آدمی کی تقریر جاری رہی، صاف معلوم ہوتا تھا کہ اسے بہت
کچھ معلوم ہے۔ اس کے بیان میں بڑی فصاحت تھی مگر اغداال اور نرمی لئے ہوئے۔
یہ بات ڈولیاں کو بہت پسند آئی۔ اس آدمی نے مندرجہ ذیل عظیم حقانیتیں
کے سامنے پیش کئے۔

(۱) ہماری خدمت کرنے کے لئے انگلستان کے پاس ایک دھبلا نہیں
ہے۔ وہاں تو آج کل کفایت شعاری اور مہیوم کے فلسفے کا دور دورہ ہے کہیں
تو فرشلوں سے بھی روپیہ نہیں مل سکتا۔ برتھم مفت میں ہم پر ہنسے گا۔
(۲) انگلستان سے روپیہ نہ ملتا تو یورپ کے بادشاہ و ولڑائیوں سے زیادہ

ہمت نہیں کر سکیں گے اور متوسط طبقے کو شکست دینے کے لئے دولت اُٹیا
کافی نہیں ہوں گی۔

(۳) فرانس میں ایک مسلح جماعت تیار کرنا لازمی ہے۔ ورنہ یورپ میں
بادشاہت کا اصول اپنی حفاظت کے لئے یہ دولت اٹیاں بھی نہیں لڑ سکے گا۔

اور چوتھی بات جو میری ناچیز رائے میں کسی ثبوت کی محتاج نہیں یہ ہے
”پادریوں کی مدد کے بغیر فرانس میں کوئی مسلح جماعت نہیں بنائی جاسکتی
حضرات، میں یہ بات بالکل بے خوف ہو کر کہہ رہا ہوں۔ کیونکہ میں ابھی
اسے ثابت کر دکھاؤں گا۔ ہمیں چاہئے کہ ہر چیز پادریوں کے سپرد کر دیں۔

(۱) کیونکہ پادری لوگ دن رات اپنے کام میں مشغول رہتے ہیں اور اُن
کی رہنمائی ایسے لائق و فائق آدمی کرتے ہیں جو ہر قسم کے خطرات سے دور آپ
کی سرحد سے تین سو میل کے فاصلے پر رہتے ہیں۔

”آہا! روم! روم! مالک مکان چنیا۔

”جی جناب، روم! پوپ کے نمائندے نے بڑے فخر سے جواب دیا۔
”آپ کی جوانی کے زمانے میں پادریوں پر جو بھی فقرے بازی ہوتی ہو میں سنسنہ
میں صاف صاف اعلان کرنا ہوں کہ عوام پر کسی کا اثر ہے تو پادریوں کا۔
انہیں پادریوں کا جو روم کے پیرو ہیں۔

”پچاس ہزار پادریوں کو اُن کے رہنما جو دن بتائیں گے۔ اُسی دن یہ پادری
ہر جگہ وہی ایک جیسے الفاظ دہرا دیں گے اور عوام یہ سب بہر حال فوج کے لئے سپاہی
میتا کرتے ہیں، اپنے پادریوں کی آواز کا جتنا اثر ہوگا۔ اتنا تو دنیا بھر کے کٹرے مکوڑوں

کے چہنچہنے چلائے کا بھی نہیں ہوگا۔ . . . (اس ذاتی حملے پر لوگ بھنبھناہٹے سے لگے)

”پادریوں میں آپ کے زیادہ نہایت ہے۔“ یہاں پادری کی آواز بلند ہو گئی۔
 ”اصل چیز یعنی فرانس میں ایک مسلح جماعت تیار کرنے کے سلسلے میں جتنے اقدامات ہوئے ہیں۔ سب ہماری طرف سے۔“ اب اس نے چند واقعات مثال کے طور پر پیش کئے۔ اسی ہزار بندوقیں والے دسے کس نے بھجوائی تھیں؟ وغیرہ، وغیرہ۔
 ”جب تک پادری اپنے جنگلوں سے محروم ہیں۔ اُن کا کوئی ٹھکانہ نہیں۔ لڑائی کا خطرہ پیدا ہوتے ہی وزیر مالیات اپنے کارندوں کو لکھ دیں گے کہ دیہاتی حلقوں کے پادریوں کے علاوہ اور کسی کے لئے روپیہ نہیں رہا۔ دراصل فرانس کو مذہب کے نہیں بلکہ جنگ سے مجرت ہے۔ آدمی چاہے کوئی بھی ہو، بس وہ جنگ شروع کرے پھر وہ دگنا ہر دلعزیز ہوگا۔ کیونکہ جنگ شروع کرانے کا مطلب ہے جیسے دسٹ لوگوں کو بھوکا مارنا۔ فرانسیسی لوگ غرور کے پتے ہیں۔ جنگ شروع ہو جائے تو وہ غیر ملکیوں کی مداخلت کے خطرے سے بچ جاتے ہیں۔“

پروپ کے نمائندے کی تقریر لوگوں نے بڑی توجہ سے سنی۔ وہ کہنے لگا۔
 ”یہ ضروری ہے کہ موسیو دزوال وزارت سے الگ ہو جائیں۔ اُس کے نام سے لوگوں کو خواہ مخواہ چڑھتی ہے۔“

یہ سن کر سب کے سب اٹھ کھڑے ہوئے اور ایک ساتھ بولنے لگے۔
 ”نہ سوچا کہ اب مجھے پھر کمرے سے نکالا جائے گا۔ لیکن فراسٹ ماب صدر صاب تنک کو اس کی موجودگی بلکہ اس کا وجود بھی یاد نہ رہا تھا۔“

سب لوگوں کی نظریں ایک آدمی کی طرف اٹھ گئیں جسے ژدلیاں نے پہچان لیا۔ یہ وزیر اعلیٰ موسیٰ دزدوال تھا جسے اس نے ڈیوک درتیز کے یہاں ناچ میں دیکھا تھا۔

قانون ساز مجلس کی کارروائی کا حال لکھتے ہوئے جیسے اخبار کہا کرتے ہیں، ہنگامہ اپنے عروج پر پہنچ گیا۔ پورے چوتھائی گھنٹے کے بعد جا کے ذرا خاموشی ہوئی۔

پھر موسیٰ دزدوال کھڑا ہوا، اور پختیمبرانہ انداز سے ایک عجیب لہجے میں بولا۔

”میں ایک لمحے کے لیے بھی یہ دعویٰ نہیں کروں گا کہ مجھے اپنے عہدے سے محبت نہیں۔“

”حضرات، مجھے یہ ثابت کر کے دکھایا گیا ہے کہ میرے نام سے اعتدال بھی چڑھتے ہیں۔ وہ ہمارے خلاف ہوتے جارہے ہیں اور اس طرح انقلابیوں کی طاقت بگنی ہو گئی ہے۔ میں بڑی خوشی سے استعفیٰ دینے کو تیار ہوں لیکن یہ تو بس دوچار آدمی ہی سمجھ سکتے ہیں کہ خدا تعالیٰ کی مرضی کیا ہے۔ وہ پوپ کے نمائندے پر نظریں گاڑ کے بولا۔“ خدا نے ایک کام میرے سپرد کیا ہے۔ خدا نے مجھ سے فرمایا ہے کہ یا تو اپنا سر کٹا دو، یا پھر فرانس میں دوبارہ بادشاہت قائم کرو اور مجلس قانون ساز کی وہی حالت بنا دو جو لوئی پانزدہم کے زمانے میں پارلیمنٹ کی تھی۔“

حضرات، میں یہی کرنے والا ہوں۔“

وہ بات ختم کر کے بیٹھ گیا اور ہر طرف گہری خاموشی چھا گئی۔

ژولیاں نے سوچا۔ ”یہ بڑا اچھا اداکار ہے۔“ وہ ہمیشہ لوگوں کو اہل سے کہیں زیادہ ذہین سمجھ بیٹھتا تھا۔ اس دفعہ بھی اس سے یہی غلطی ہوئی۔ ایسی گرما گرم باتیں سن کے اور خصوصاً مباحثے کا خلوص دیکھ کر موسیو دزوال بھی حوش میں آگیا تھا اور اس وقت اُسے واقعی یقین ہو گیا تھا کہ خدا نے ایک کام میرے سپرد کیا ہے۔ اس شخص میں بہت تو بڑی ہمتی، مگر عقل کی ذرا کمی تھی۔

موسیو دزوال نے تقریر ختم کرتے ہوئے کہا تھا۔ ”میں یہی کرنے والا ہوں“ اس کے بعد جو خاموشی چھا گئی تھی۔ اُسی کے دوران میں آدھی رات کا گھنٹہ بجا۔ ژولیاں کو ایسا لگا کہ گھنٹے کی آواز کچھ عجیب کن اور مانتی قسم کی ہے۔ اس کے دل پر بڑا اثر ہوا۔

سمت پھر شروع ہو گئی۔ باتوں میں اور زور آتا چلا گیا، خصوصاً سادہ دلی کی نوازنتا ہو گئی۔ بعض دفعہ تو ژولیاں سوچنے لگتا۔ ”یہ لوگ مجھے زہر دلوادیں گے ایک معمولی آدمی کے سامنے یہ اس قسم کی باتیں کیسے کر رہے ہیں؟“

باتیں ابھی چل ہی رہی تھیں کہ دوزخ گئے۔ بائیس مکان بڑی دیر سے غافل سو رہا تھا۔ موسیو دلا مولیٰ کو گھنٹی بجا کر نئی موسم بتیاں منگوانی پڑیں۔ وزیر موسیو دزوال نے سچے اٹھ کر چلا گیا تھا مگر اس سے پہلے وہ اپنے قریب لگے ہوئے آئینے میں بار بار ژولیاں کے چہرے کا جائزہ لیتا رہا تھا۔ وہ چلا گیا تو سب نے آرام کا سانس لیا۔

جب موسم بتیاں بدلی جا رہی تھیں تو واسکٹوں والے آدمی نے اپنے برابر والے آدمی سے کہا۔ ”خدا جانے یہ شخص جا کے بادشاہ سلامت سے کیا کیا

جڑے گا۔ یہ بات بالکل اُس کے ہاتھ میں ہے کہ ہم احمق لگنے لگیں اور ہمارا مستقبل خراب ہو جائے۔

”آپ کو یہ ماننا پڑے گا کہ اس کا یہاں آنا بڑی زبردست جہارت، بلکہ ڈھٹائی کا کام ہے۔ وزیر بننے سے پہلے وہ آیا تو کرتا تھا۔ لیکن وزارت ملتے ہی ساری باتیں بدل جاتی ہیں، آدمی کی ساری ذاتی دلچسپیاں اسی کی نذر ہو جاتی ہیں۔ اُسے یہ بات خود بھی محسوس ہوئی ہوگی۔“

وزیر کے جاتے ہی پولیس کے جنرل نے آنکھیں بند کر لی تھیں۔ وہ اپنی صحت اور اپنے زخموں کی شکایت کرنے لگا۔ گھڑی دیکھی اور چلتا بنا۔

واسکٹوں والا آدمی کہنے لگا۔ ”میں شرط لگاتا ہوں کہ جنرل وزیر کے پیچھے پیچھے دوڑا گیا ہے۔ وہ یہاں موجود ہونے کی معافی مانگے گا اور ایسا بنے گا جیسے ہمارا سردار ہو۔“

اونگھتے ہوئے خادم بتیاں بدل چکے تو صدر نے کہا۔ ”حضرات اب سنجیدگی سے سوچئے، ایک دوسرے کو قاتل معقول کرنے کی کوشش چھوڑیے۔ اب یہ فیصلہ کیجئے کہ جو رقعہ اڑتالیس گھنٹے کے اندر اندر ہمارے غیر ملکی دوستوں کے سامنے ہوگا۔ وہ کس انداز سے لکھا جائے گا۔ ابھی ابھی وزیروں کی بات ہو رہی تھی۔ موسیٰ دزوال تو جا چکے ہیں، اب ہم کہہ سکتے ہیں کہ ہمیں وزیروں کی کیا پڑا؟ ہم ان سے اپنی بات منوالیں گے۔“

پوپ کے نمائندے نے ہلکے سے مسکرا کر اپنی رضامندی کا اظہار کیا۔

”میرے خیال میں ہماری پوری کیفیت کا خلاصہ بڑی آسانی سے بیان ہو سکتا

ہے۔ آگ کے آسقف نے مذہبی جنون کی بھرپور حرارت کے ساتھ کہا۔ لیکن اس دیوانگی میں انتہائی علویت تھی۔ لہذا ایک قسم کا ٹھیراؤ بھی آگیا تھا۔ اب تک وہ بالکل خاموش رہا تھا۔ ڈولیاں اس کی آنکھوں کو غور سے دیکھتا رہا تھا۔ پہلے تو ان میں نرمی اور سکون تھا۔ لیکن ایک گھنٹے کی بحث کے بعد وہ وہک اٹھی تھیں۔ اب تو آسقف اس طرح ابل پڑا جیسے آتش نشاں پہاڑ میں سے لاوا۔ وہ کہنے لگا۔ ”سناٹہ سے لے کر سناٹہ تک انگلستان نے بس ایک غلطی کی ہے۔ وہ یہ کہ نیپولین کو براہ راست اور ذاتی طور سے ٹھکانے نہیں لگایا۔ جب اُس شخص نے ڈپوک وغیرہ کے خطابات دینے شروع کر دیئے اور باوثقت پھر سے قائم کوزی تو خدا نے جو کام اُس کے سپرد کیا تھا وہ ختم ہو گیا۔ اب تو اس کے غارت ہونے کا وقت آگیا تھا۔ انجیل مقدس میں ہمیں جگہ جگہ بتایا گیا ہے کہ جاہر حکمرانوں کو کس طرح ختم کیا جائے۔“ (یہاں اُس نے لاطینی میں کئی اقتباسات پڑھ کے سنائے)

حضرات، آج ہمیں ایک آدمی کو نہیں بلکہ پیرس شہر کو غارت کرنا ہے۔ سارا فرانس پیرس کی نقل کرتا ہے۔ ہر ضلع میں پانچ سو آدمیوں کو مسلح کرنے کے کیا فائدہ؟ یہ کام خطرناک بھی ہے اور کبھی ختم ہونے والا بھی نہیں۔ جو جھگڑا صرف پیرس کا ہے اس میں ملک بھر کو سامنے کے کیا معنی؟ ساری خرابیاں صرف پیرس کی بدولت ہیں۔ آس کے اخباروں، اس کے دیوان خانوں کی بدولت برباد تو اس نے بابل کو ہونا چاہئے۔

اب تو کلیسا اور پیرس کے درمیان فیصلہ کن جنگ ہونی چاہئے۔ دراصل

اس آفت سے تو بادشاہ کو بڑا دنیاوی فائدہ حاصل ہو رہا ہے۔ آخر نیپولین کے زمانے میں پیرس کو دم مارنے کی سہت کیوں نہ ہوئی؟ ذرا سببِ روش کے توپ خانے والوں سے پوچھئے تو سہی۔

کہیں رات کے تین بجے جا کر ژولیاں موسیود لا آمول کے ساتھ اس مکان سے نکلا۔

مارکوس بڑا افسردہ اور خستہ حال تھا۔ غم میں پہلی دفعہ اس نے ژولیاں سے اچھا آمیز لہجے میں بات کی۔ اُس نے ژولیاں سے کہا کہ وعدہ کرو تم نے جو اتفاق سے یہ گرم جوشی اور زور شور (مارکوس کے یہی الفاظ تھے) دیکھا ہے اس کا ذکر کسی سے نہیں کرو گے۔ تم ہمارے جس دوست کے پاس جا رہے ہو۔ اُس سے ان باتوں کا ذکر نہ کرنا۔ لیکن اگر وہ ہمارے ان جو خیالے نو جوانوں کا حال جاننا ہی چاہے تو خیر۔ اگر ملک تہس نہس ہوتا ہے تو ہو جائے۔ ان لوگوں کی بلا سے؟ یہ تو پوپ کے نمائندے بن جائیں گے اور روم میں جا چھپیں گے ہم البتہ اپنے دیہاتی محلوں میں کسانوں کے ہاتھوں مارے جائیں گے۔

ژولیاں نے چھبیس صفحے کی جو لمبی چوڑی روداد لکھی تھی۔ اس کی مدد سے مارکوس نے خفیہ رقعہ تیار کیا جو کہیں پونے پانچ بجے جا کے پورا ہوا۔

مارکوس بولا۔۔۔ ٹھکن کے مارے میری تو بُری حالت ہے۔ یہ تو اس رقعے

ہی سے ظاہر ہے۔ آخر میں تو مطلب بھی واضح طور سے ادا نہیں ہوا۔ میں آج تک اپنے کسی کام سے اتنا غیر مطمئن نہیں ہوا جتنا اس رقعے سے ہوں۔۔۔ اچھا

میرے دوست، اب جاؤ اور دو چار گھنٹے آرام لے لو۔ مجھے ڈر ہے کہ لوگ تمہیں
یہاں سے نہ اٹھائے جائیں۔ اس لئے میں تمہارے کمرے میں باہر سے تالا
لگائے دیتا ہوں۔

اگلے دن مارکوس ٹولیاں کو پیرس سے کچھ دور ایک محل میں لے گیا جو
بالکل ویران جگہ واقع تھا۔ وہاں انہیں کچھ عجیب ہی قسم کے لوگ ملے۔ ٹولیاں نے
سوچا کہ یہ پادری ہوں گے۔ اُسے ایک پاسپورٹ دیا گیا جس میں جھوٹا نام لکھا
تھا۔ لیکن آخر اُسے اپنی اصل منزل تو معلوم ہو گئی جس سے وہ اب تک تجاہل عارفانہ
برتا رہا تھا۔ ٹولیاں ایک گاڑی میں اکیلا بیٹھ کے روانہ ہو گیا۔

اس کے حافظے کی طرف سے تو مارکوس کو ذرا بھی خدشہ نہیں تھا۔ ٹولیاں
وہ خفیہ رقعہ اسے کئی دفعہ زبانی سنا چکا تھا۔ لیکن ڈر تھا تو یہ کہ اُسے کوئی راستے
میں پکڑ لے۔

ٹولیاں کمرے سے چلنے لگا تو مارکوس نے بڑے دوستانہ انداز میں کہا
”اور جو چاہو کرو، بس ایک بات کا خیال رکھنا۔ تمہاری شکل سے یہ ظاہر ہو کہ
کوئی شوقین مزاج آدمی ہے جو اپنا وقت برباد کرنے کے لئے سفر کر رہا ہے۔
ممکن ہے کل رات جلسے میں کئی منافق موجود رہے ہوں۔“

سفر جلدی تو کٹا مگر کوفت بہت ہوئی۔ ٹولیاں مارکوس کی نظروں سے دور ہو
نہ ہونے پایا تھا کہ خفیہ رقعہ اور اپنے سفر کا مقصد سب اُس کے ذہن سے اتر گیا۔ اُسے
کسی بات کی فکر لگی ہوئی تھی تو ماتئید کی حقارت کی۔

میتز سے پندرہ میل آگے چل کر ایک گاؤں میں ڈاک گاڑیوں کے منشی نے

آئے اسے بتایا کہ اس وقت تازہ دم گھوڑے ہیں ہی نہیں۔ رات کے دس بج چکے تھے۔ ژدلیاں بہت بدمزہ ہوا اور اس نے کھانا منگوایا۔ وہ دروازے کے باہر ادھر سے ادھر ٹہننے لگا اور چپ چاپ صطبل میں نکل گیا۔ وہاں ایک بھی گھوڑا نہ تھا۔

وہ دل میں بولا "شکل سے یہ آدمی کچھ عجیب سا لگتا تھا۔ اس کی گندی گندی آنکھیں بڑے غور سے میرا جائزہ لے رہی تھیں؟"

ہم سمجھ سکتے ہیں کہ اب ژدلیاں چوکتا ہو گیا تھا اور ہر آدمی کی بات پر بھروسہ کرنے کو تیار نہیں تھا۔ اس نے سوچا کہ کھانے کے بعد یہاں سے کھسک لوں گا۔ اس جگہ سے تھوڑی بہت واقفیت حاصل کرنے کے لئے وہ کمرے سے نکللا اور آگ تپانے کے بہانے باورچی خانے میں جا پہنچا۔ وہاں مشہور گالے والا سینور ژیریو نیمو نظر آیا تو اس کا دل باغ باغ ہو گیا۔

اس اطالوی نے آرام کرسی آگ کے قریب رکھوا لی تھی اور اس پر اطمینان سے لیٹا تھا۔ پندرہ بیس جرمن کسان اس کے گرد جمع تھے اور منہ بھاڑے اسے تک رہے تھے۔ وہ خاصے زور زور سے کراہ رہا تھا اور ان کسانوں سے زیادہ خود اپنے آپ سے باتیں کر رہا تھا۔

"یہ لوگ تو مجھے برباد کئے ڈال رہے ہیں۔ وہ چیخ کے ژدلیاں سے کہنے لگا ہیں نے کل بے آنس میں گانا سنانے کا وعدہ کر رکھا ہے۔ سات بادشاہ میرے گانا سننے کے لئے آئے بیٹھے ہیں۔ لیکن خیر آذرا باہر ٹھہریں۔" وہ معنی خیز لہجے میں بولا جب وہ سڑک پر کوئی سرگز نکل گئے اور یہ خطرہ نہ رہا کہ کوئی سن لے گا تو وہ

ژولیاں سے کہنے لگا۔ ”آپ کو معلوم ہے کہ ناشا کیا ہو رہا ہے؟ یہ ڈاک گاڑیوں
کانشی چھٹا ہوا بد معاش ہے۔ میں ٹہل رہا تھا تو میں نے ایک بھک منگے کو
ایک فرانک دیا۔ اس نے مجھے ساری بات بتا دی۔ گاؤں کے دوسری
طرف ایک صطبل میں دس بارہ گھوڑے موجود ہیں۔ لیکن یہ لوگ کسی ایچی کو دیر
کرانا چاہتے ہیں۔“

”واقعی؟“ ژولیاں نے معصوم بن کے کہا۔

اس چال بازی کا پتہ لگالینا کافی نہیں تھا۔ اب یہاں سے آگے بھی تو جانا
تھا۔ اس کا بندوبست ژیریونیمو اور اس کے دوست سے نہ ہو سکا۔ آخر کانے
والے نے کہا۔ ”اب تو صبح کا انتظار کرنا پڑے گا۔ یہ لوگ ہم سے بھڑک گئے
ہیں۔ کل صبح ہم انہیں بڑا اٹھاٹ دارناشتہ لانے کا حکم دیں گے۔ یہ تو ناشتہ
کی تیاری میں لگیں گے۔ ہم ٹہلنے نکل جائیں گے اور وہاں سے صاف اڑ لیں گے پھر
گھوڑے کر لئے کر کے ڈاک گاڑی کو اگلے پڑاؤ پہ جا پکڑیں گے۔“

”اور آپ کا سامان؟“ ژولیاں نے کہا۔ اس نے سوچا کہ شاید ژیریونیمو ہی کو
مجھے پکڑنے کے لئے بھیجا گیا ہو۔ اب کھانا کھانے اور سونے کا وقت آ گیا تھا۔ وہ
ابھی کچی نیند میں تھا کہ ایک دم سے اُس کی آنکھ کھل گئی۔ اس کے کمرے میں نہ
آدمی نہایت بے فکری سے باتیں کر رہے تھے۔

وہ کنشی کو پہچان گیا۔ جس نے اوپر سے ڈھکی ہوئی لالٹین ہاتھ میں لے رکھی
تھی۔ اس کی پوری روشنی ٹرنک پر پڑ رہی تھی جو ژولیاں نے اپنے کمرے میں ہی
منگوا لیا تھا۔ کنشی کے ساتھ ایک اور آدمی تھا جو بڑے اطمینان سے کھلے ہوئے

ٹرنک کی تلاشی لے رہا تھا۔ ژولیاں کو بس اُس کے کوٹ کی آستینیں دکھائی دیں جو سیاہ اور خوب چست تھیں۔

”یہ تو پادریوں کی سی عبا ہے۔“ ژولیاں نے دل میں کہا اور چپے سے بستر سے نکال لئے جو اس نے تنکے کے نیچے رکھ دیئے تھے۔

منشی بولا۔ ”پادری صاحب، آپ اس کے جاگنے سے نہ ڈریئے۔ ہم نے اسے وہی شراب دی ہے جو آپ نے خود تیار کی تھی۔“

پادری نے جواب دیا۔ ”مجھے تو کاغذ کہیں دکھائی نہیں دیتے۔ ٹرنک میں کپڑے، عطر، تیل اور ایسی ہی فضول چیزیں بھری پڑی ہیں۔ یہ تو کوئی نگہبلا آدمی ہے۔ اسے تو بس اپنی مزے دار یوں سے غرض ہے۔ ایچی تو وہ دوسرا آدمی ہو گا جو جان بوجھ کے اطالوی لہجے میں بولتا ہے۔“

اب وہ لوگ ژولیاں کے پاس آئے اور اُس کے کوٹ کی تلاشی لینے لگے۔ اس کا جی بڑا اُلجھایا کہ انہیں چور کہہ کے مار ڈالوں۔ اس کے کوئی خطرناک نتائج برآمد نہیں ہو سکتے تھے۔ پھر بھی اس کا جی چاہ رہا تھا کہ یہ حرکت کہی گزریں۔ . . . وہ دل میں بولا۔ ”یہ ہوگی بڑی بے وقوفی۔ میرا کام خطرے میں پڑ جائے گا۔“ کوٹ کی تلاشی لینے کے بعد پادری بولا۔ ”یہ ایچی نہیں ہو سکتا۔ وہ ژولیاں کے پاس سے ہٹ گیا اور اس نے واقعی عقلمندی کی۔“

”اگر اس نے میرے بستر پر آ کے مجھے چھو تو اس کی خیر نہیں۔“ ژولیاں دل میں کہہ رہا تھا۔ ”ممکن ہے آ کے میرے خنجر ہی بھونک دے۔ میں ایسا تھوڑی ہونے دوں گا۔“

پادری نے سرزدوسری طرف پھیرا تو ڈولیاں نے تھوڑی سی آنکھیں کھولیں۔
وہ بالکل بھونچکا رہ گیا۔ یہ تو پادری کا ستایند تھا ! حالانکہ یہ دونوں آدمی ذرا
نیچی آواز میں باتیں کر رہے تھے۔ لیکن اُسے ایک آدمی کی آواز شروع ہی سے
جانی پہچانی لگی تھی۔ اس کا بڑا جی چاہا کہ دنیا کو اس کیلئے اور بد معاش آدمی سے
رہائی دلا دوں۔

”لیکن میرا کام رہ جائے گا! اس نے اپنے آپ کو یاد دلایا۔
پادری اور اس کا چیلہ کمرے سے چلے گئے۔ پاؤ گھنٹے بعد ڈولیاں نے بہانہ
بنایا کہ میری آنکھ ابھی کھلی ہے۔ اس نے لوگوں کو مدد کے لئے پکارا اور پیچ
پیچ کے سارے گھر سر پہ اٹھالیا۔

”مجھے زہر دیا ہے! وہ چلا چلا کے کہہ رہا تھا میں درد کے مارے مرا
جاسا ہوں! اصل میں اُسے تریرونیمو کی مدد کو جانے کے لئے کوئی بہانہ درکار تھا
اس نے دیکھا کہ تریرونیمو کی شراب میں جو انیم کاسٹ ملا یا گیا تھا۔ اس کے اثر سے
وہ نیم مڑدہ پڑا ہے۔

ڈولیاں کو پہلے ہی سے اس قسم کے مذاق کا ڈر تھا چنانچہ اس نے کھانے
کے بجائے وہ چاکلیٹ کھا کے پیٹ بھر لیا تھا جو پیرس سے اپنے ساتھ لایا تھا
لیکن اس کی کوشش کے باوجود تریرونیمو کو اتنا ہوش ہی نہ آیا کہ وہ اس کے سمجھانے
بجھانے سے چلنے کو راضی ہو جاتا۔

گانے والا کہنے لگا۔ ”اس وقت تم مجھے نیپلز کی بادشاہت بھی دو تو
بھی میں اپنی نیند کا مزہ خراب نہیں کر سکتا۔“

”لیکن وہ سات بادشاہ جو انتظار کر رہے ہیں۔“
 ”انہیں انتظار کرنے دو۔“

ژولیاں اکیلا ہی چل دیا اور بغیر کسی گڑبڑ کے اُس ممتاز شخصیت کے مکان پر
 جا پہنچا۔ صبح کا سارا وقت باریابی حاصل کرنے کی کوشش میں نکل گیا مگر بے سود۔
 خوش قسمتی سے چار بجے کے قریب ڈیوک نے سیر کے لئے جانے کا فیصلہ کیا۔
 ژولیاں نے اسے پیدل گھر سے نکلتے دیکھا تو بے جھجک آگے بڑھ کے اس سے بھیک
 مانگنے لگا۔ جب وہ اس ممتاز ہستی سے دو چار قدم کے فاصلے پر رہ گیا تو جیب سے
 موسیو دلا مول کی گھڑی نکالی اور بڑی شیخی کے انداز میں اسے دکھائی۔ ڈیوک اُس
 کی طرف دیکھے بغیر بولا۔ ”میرے پیچھے پیچھے آئیے مگر ذرا فاصلے سے۔“

میل بڑھ میل چلنے کے بعد ڈیوک دفعتاً ایک چھوٹے سے تہوہ خانے میں
 داخل ہو گیا۔ اس حیرت سے سر اٹے کے ایک کمرے میں ژولیاں کو وہ چار صفیہ ڈیوک
 کے سامنے سانس کی عزت نصیب ہوئی جب وہ ختم کر چکا تو ڈیوک نے کہا۔
 ”پھر سے سانسے مگر ذرا آہستہ آہستہ۔“

ڈیوک اس رقعے کا خلاصہ لکھنا لایا۔ ”یہاں سے ڈاک گاڑی کے پڑاؤ تک
 پیدل جائیے۔ اپنا سامان اور گاڑی یہیں چھوڑ دیجئے۔ جس طرح بھی بن پڑے۔
 اسٹریٹ برگ پنچے اور اس مہینے کی بائیسویں کو (آج دسویں تھی) ساڑھے بارہ بجے
 اسی تہوہ خانے میں آجائیے۔ آدھ گھنٹے تک یہاں سے نہ نکلے گا۔ بس اب
 خاموش رہیئے۔“

ڈیوک نے ژولیاں سے بس اتنی بات کی۔ لیکن اتنے ہی الفاظ سن کر وہ بے اختیار

بسمان اللہ کہہ اٹھ وہ دل میں بولا۔ ”سیاسی معاملات طے کرنے کا یہ طریقہ ہے!
 اگر یہ مدبر ان جو شیلے بکواسیوں کی تین دن پہلے والی باتیں سُنے تو کیا کہے؟
 ژولیاں وودن کے اندر اندر اسٹراس برگ پہنچ گیا۔ اُسے معلوم ہوتا تھا کہ
 یہاں میرے کرنے کا کوئی کام ہی نہیں ہے۔ وہ گھوم پھر کے شہر دیکھنے لگا۔
 ”اگر اس شیطان کا ستایند نے مجھے پہچان لیا ہے تو وہ آسانی سے میرا
 پیچھا چھوڑنے والا نہیں۔۔۔ اگر اس نے مجھے اُتو بنایا اور میرا کام بگاڑ دیا تو اُسے
 کتنی خوشی ہوگی!“

پادری کا ستایند شمال کے سارے سرحدی علاقے میں جمیز وٹ لوگوں کی
 پولیس کا سردار تھا۔ یہ تو بڑی خیر ہوئی کہ اس نے ژولیاں کو پہچانا ہی نہیں۔
 اسٹراس برگ کے جمیز وٹ لوگ یوں تو بڑے گرمجوش تھے مگر انہیں
 ژولیاں کی نگرانی کرنے کا خیال ہی نہیں آیا۔ وہ لمبا سانپلا کوٹ پہنے اور اپنا
 ”تمغہ لگائے بالکل ایک فوجی افسر معلوم ہوتا تھا جسے بننے سنورنے کے
 سوا کسی بات کی فکر ہی نہ ہو۔

چوبیسواں باب

اسٹراس برگ

فریشتگی میں بھی وہی زور، وہی شدت، اور دُکھ جھیلنے کی وہی اہلیت ہوتی ہے جو محبت میں۔ البتہ محبت کی لذتیں اور خوشیاں اُس کے دائرے میں نہیں آتیں۔ جب میں نے اس عورت کو سوتے ہوئے دیکھا تو میں یہ نہیں کہہ سکتا تھا۔ یہ اپنے حسن، اپنی معصومیت اور اپنی کمزوریوں سمیت میری ہے۔ خدا نے اسے انسانوں کا دل موہنے کے لئے ہی بنایا تھا۔ لو وہ میرے قبضے میں آگئی ہے۔

شد

ژولیاں کو اسٹراس برگ میں ایک مہفتہ گزارنا پڑا تو وہ فوجی نشان اور ملک کی خدمت کے خیالات سے اپنا دل بہلانے لگا۔ اُسے محبت تھی یا نہیں؟ یہ تو اُسے خود بھی پتا نہ تھا لیکن اُس کا زخمی دل محسوس کر رہا تھا کہ میرے تخیل پر مانبد کا قبضہ ہے اور میری خوشی اُسی کے ہاتھ میں ہے۔ نا اُمیدی کی گہرائیوں میں ڈوب جانے سے بچنے کے لئے اُسے اپنے کردار کی پوری قوت کا سہارا لینا پڑا۔ مداموازیل لامول سے ہٹ کر کسی اور چیز کے متعلق سوچنا اس کے بس میں نہ رہا تھا۔ پہلے تو وہ اپنی جاہ طلبی اور اپنے پندار کی

پے درپے تسکین کی بدولت اُن جذبات میں کھو جانے سے بچ گیا تھا جو مادام دینال نے اس کے دل میں پیدا کئے تھے۔ لیکن اب اُس کی ساری مہنتی پر ماتید چھا گئی تھی۔ مستقبل میں اُسے ہر طرف ماتید ہی ماتید نظر آتی تھی۔

مستقبل میں ژولیاں کو ابھی سے ہرمت ناکامی دکھائی دے رہی تھی۔ ویرتیر میں ہم نے اس شخص کو کتنا اکڑ باز اور خود پسند پایا تھا۔ لیکن اب اُس کا انکسار انتہائی گزر کر بالکل مہل بن چکا تھا۔

تین دن پہلے وہ پادری کا سنایند کو بڑی خوشی سے قتل کر سکتا تھا۔ لیکن اس سرگرمی میں کوئی بچہ بھی اس سے لڑ پڑتا تو وہ معافی مانگ کے اگک ہو جاتا۔ زندگی میں جن حریفوں اور دشمنوں سے سابقہ پڑا تھا۔ اُن کے بارے میں سوچتے ہوئے ژولیاں کو پتا چلا کہ غلطی ہمیشہ میری ہی رہی تھی۔

اصل بات یہ تھی کہ اس کا زوردار تخیل پہلے تو آئندہ آنے والی کامریوں کی شاندار تصویریں پیش کرنے میں لگا رہتا تھا۔ لیکن اس وقت وہی اس کا جانی دشمن بن گیا تھا۔ مسافرت کی تنہائی نے اس المناک تخیل کا زور کچھ اور بڑھا دیا۔ اس وقت کسی دوست کی موجودگی ایک نعمت ہوتی۔ ژولیاں دل میں بولا۔ ”لیکن دنیا میں ایک بھی دل ایسا ہے جو میرے لئے دھڑکتا ہو؟ اور اگر کوئی دوست ہوتا بھی تو کیا یہ میری عزت کا تقاضا نہیں کہ میں اپنے ہونٹ سے رہوں؟“

اس نے ایک گھوڑا لیا اور رنجیدگی کے عالم میں کیل کے آس پاس گھومنے لگا۔ یہ دریلئے رائن کے کنارے ایک گاؤں ہے جسے جنرل دے اور جنرل سپریر نے شہر دوام بخش دی ہے۔ ایک جرمن کسان نے اسے وہ چھوٹے چھوٹے چشمے،

وہ سڑکیں اور دریا کے اندر وہ ٹاپو دکھائے جنہیں ان عظیم جنروں کی دلاوری نے دیا
بھر میں مشہور کر دیا ہے۔ ٹرولیاں کے بائیں ہاتھ میں تو لگاکم تھی اور دائیں ہاتھ میں وہ
نفیس نقشہ کھڈا ہوا تھا جو مارشل سیر کی خود نوشت سوانح عمری میں شامل ہے۔
ایک خوشی کی جمع سُن کر ڈولیاں نے سر اوپر اٹھایا۔

یہ اُس کالڈن کا دوست شہزادہ کوراسوف تھا جس نے چند مہینے ہوئے اسے
بڑے لوگوں کی سارہ دلی اور حماقت کے ابتدائی اصول سکھائے تھے۔ چنانچہ اس
وقت بھی اس نے اس فن میں اپنی مہارت کا ثبوت دے دیا۔ وہ کل ہی اسٹراس برگ
پہنچا تھا۔ کیل آئے اُسے مشکل سے گھنٹہ بھر ہوا تھا۔ ۱۹۶۷ء کے محاصرے کے متعلق اس
نے کبھی ایک سطر تک نہ پڑھی تھی مگر ڈولیاں کو سارا حال سنانا شروع کر دیا۔ جرمن کسان
بکا بکا رہ گئے۔ اُسے خورچی بہت فراہم سی آتی تھی۔ وہ سمجھ گیا کہ شہزادہ کیسی کیسی زبردست
غلطیاں کر رہا ہے۔ لیکن کسان کے خیالات اور ڈولیاں کے خیالات میں زمین و آسمان کا
فرق تھا۔ وہ تو اس حسین نوجوان کو بڑی حیرت سے دیکھ رہا تھا اور اس کی شہسواری پر
دل ہی دل میں داد دے رہا تھا۔

کیسا خوش مذاق آدمی ہے! وہ دل میں کہہ رہا تھا۔ اس کی جس کیسی
جست ہے، بال کیسی نفاست سے کٹے ہوئے ہیں! ہائے، اگر میں بھی ایسا ہی
ہوتا تو وہ مجھ سے تین دن محبت کرنے کے بعد یوں بیزار نہ ہو جاتی۔

شہزادہ محاصرے کا حال سنا چکا تو ڈولیاں سے بولا۔ ”آپ تو
راہب سے لگ رہے ہیں۔ میں نے آپ کو لندن میں سنجیدہ بننے کا طریقہ
سکھایا تھا۔ آپ اس کی خلاف ورزی کر رہے ہیں۔ غمگین شکل بنائے رکھنا

شائستگی سے بعید ہے۔ ہونا یہ چاہئے کہ آپ کی صورت سے بے کیفی ٹپکے۔ اگر آپ کی شکل غمگین ہوئی تو اس کا مطلب یہ ہے کہ آپ کے پاس کسی چیز کی کمی ہے کوئی بات ایسی ہے جس میں آپ ناکام رہے ہیں۔

”اس سے آپ کی کمتری ظاہر ہوتی ہے۔ لیکن اگر آپ نے چہرے پر بے کیفی طاری کر لی تو اس کا مطلب یہ ہے کہ جو آدمی اپنی کوشش کے باوجود آپ کو خوش نہیں کر سکا، وہ آپ سے کمتر ہے۔ میرے عزیز دوست، اچھی طرح سمجھ لیجئے کہ آپ کیسی زبردست غلطی کر رہے ہیں۔“

ژولیاں نے اُس کسان کی طرف کچھ پیسے پھینک دیئے جو منہ بھاٹے اُن کی باتیں سن رہا تھا۔

”بہت ٹھیک! شہزادہ بولا۔ یہ ہے شائستگی کی بات! اس سے رعینا نہ حقارت ظاہر ہوتی ہے۔ بہت خوب! اور اس نے گھوڑے کو دُلکی دوڑا دیا۔ ژولیاں تعریف و تحسین کے جذبے سے بے وقوف بن کے پیچھے پیچھے چل دیا۔

”آہ، اگر میں اس جیسا ہوتا تو وہ کروازنوا کو مجھ پر ترجیح نہ دیتی! شہزادے کی مہل باتوں سے ژولیاں کی عقل کو جتنی تکلیف پہنچتی وہ اپنے آپ سے اتنی ہی زیادہ نفرت کرتا کہ آخر مجھے یہ باتیں پسند کیوں نہیں آ رہیں اور وہ اپنے آپ کو بد قسمت سمجھتا کہ یہ چیزیں مجھ میں کیوں نہیں ہیں۔ اپنے آپ سے نفرت اس سے آگے نہیں پہنچ سکتی۔

شہزادے نے اُسے واقعی غمگین پایا جب وہ شہر میں داخل ہوئے تو وہ

ژولیاں سے بولا۔ ”یار، کیا مصیبت ٹوٹ پڑی؟ سارا روپیہ غارت ہو گیا
یا کسی چھوٹی موٹی ایکٹرس پر دل آگیا؟“

روسی لوگ فرانسیسی طور طریقوں کی نقل کرتے ہیں۔ لیکن رہتے ہیں ہمیشہ پچاس
بوس پیچھے۔ اب وہ لوٹی پانزدہم کے زمانے تک پہنچے ہیں
محبت کے بارے میں یہ فقرے بازی ہوئی تو ژولیاں کی آنکھوں میں آنسو
آگئے۔ وہ ایک دم سے دل میں بولا۔ ”ایسا دوستوں کا دوست موجود ہے تو
اس سے کیوں نہ مشورہ لوں؟“

وہ شہزادے سے کہنے لگا۔ ”ہاں دوست، اسٹرائٹس برگ میں تم مجھے
اسی حالت میں دیکھ رہے ہو۔ میں واقعی محبت میں گرفتار ہوں، بلکہ میں نے تو
محبت میں منہ کی کھائی ہے۔ ایک بڑی حسین عورت ہے جو یہیں قریب کے
ایک شہر میں رہتی ہے۔ تین دن مجھ سے محبت کرنے کے بعد اس نے مجھے
دھتکار دیا ہے اور یہ تبدیلی مجھے مارے ڈال رہی ہے۔“

اس نے ایک نثری نام سے ماتئید کے افعال و اعمال اور کردار کا خاکہ
شہزادے کے سامنے پیش کیا۔

”اب آگے نہ سناؤ۔“ کوراسوٹ بولا۔ ”میں تمہاری بات تو بچ میں کاٹ
رہا ہوں لیکن اپنے معالج پر بھروسہ رکھو۔ شاید اس نوجوان عورت کا شوہر
بڑا مالدار ہے، یا پھر اغلب یہ ہے کہ وہ خود یہاں کے کسی نوابی خاندان سے
تعلق رکھتی ہے۔ کسی نہ کسی بات پر تو اُسے غرور ہوگا۔“

ژولیاں نے سر ہلایا۔ اب اُسے بولنے کی ہمت نہ رہی تھی۔

”ٹھیک ہے۔ شہزادے نے کہا۔“ لویہ تین دوائیں بتاتا ہوں۔ میں تو سب کی سب ذرا کر ڈوی۔ لیکن انہیں استعمال کرنے میں دیر نہ لگانا۔“

”اے تمہیں روزانہ صاحبہ سے ملنا چاہئے۔ نام کیا ہے ان کا؟“

”مادام دو بوا۔“

”کیسا عجیب نام ہے! شہزادے نے قہقہہ لگا کر کہا۔“ لیکن معاف کرنا، تمہارے لئے تو یہ نام مقدس ہو گا۔ یہ لازمی چیز ہے کہ تم مادام دو بوا سے روز ملو۔ لیکن نہ تو بے رنجی برتو، نہ ایسے لگو جیسے چڑ گئے ہو۔ اپنے زمانے کا ڈریا اصول یاد رکھو لوگ تم سے جو توقع رکھتے ہوں۔ ہر بات اس کے خلاف کرو۔ اس کی عنایات سے فیض یاب ہونے سے ایک ہفتہ پہلے جیسے تم تھے بالکل ویسے ہی بن جاؤ۔“

”ارے، اُن دنوں تو میں بالکل پرسکون تھا۔“ ڈولیاں انتہائی مایوسی کے ساتھ بولا۔ میں تو یہ سمجھا تھا کہ مجھے اس پر ترس آ رہا ہے۔۔۔۔“

”پروانہ خود شمع کے پاس جا کے جلتا ہے۔“ شہزادے نے کہا۔ ”یہ شبیہ تو پرانے زمانے سے چلی آرہی ہے۔“

”اچھا تو پہلی بات یہ ہے کہ اس سے روز ملو۔“

”دوسری بات یہ کہ اس کی کسی ملنے والی پڑوسری ڈالو مگر اس طرح نہیں کہ معلوم ہو اُسے دل دے بیٹھے ہو۔ سمجھ گئے نا؟ میں تم سے یہ بات نہیں چھپاؤں گا کہ یہ کام ہنسی شکل تمہیں اچھی خاصی اداکاری دکھانی ہے۔ اگر اُسے پتا چل گیا کہ یہ سب اداکاری ہے تو پھر تمہاری خیر نہیں۔“

”وہ بڑی ہوشیار ہے، اور میں ہوں نہیں! میری واقعی خیر نہیں۔“ زویلا نے رنجیدہ ہو کے کہا۔

”نہیں، اصل میں بات یہ ہے کہ محبت نے تمہیں پاگل بنا رکھا ہے۔ اُن سب عورتوں کی طرح جنہیں خدا نے مرتبہ یا دولت زیادہ دے دی ہو۔ مادام دو بوا کو بھی اپنے سوا کسی اور سے غرض نہیں ہے۔ تمہاری طرف دیکھنے کے بجائے وہ بس اپنی طرف دیکھتی ہے۔ چنانچہ وہ تم سے واقف ہی نہیں ہے۔ اپنے تخیل کا پورا زور صرف کر کے اس نے دو تین دفعہ اپنے اوپر محبت تو طاری کر لی اور تمہارے اوپر مہربانیاں بھی ہوئیں۔ لیکن اس وقت وہ تمہاری شکل میں اپنے خوابوں کے ہیرو کو دیکھ رہی تھی۔ تمہیں نہیں یعنی جیسے حقیقت میں تم ہو۔ . . .“

”لیکن، برائے خدا، یہ تو بالکل ابتدائی باتیں ہیں۔ یا رقم ابھی تک

طفل مکتب ہو؟ . . .“

”آہا! ذرا اس دکان میں تو آؤ۔“ بکھو یہ سیاہ مفکر کیسا نفیس ہے معلوم ہوتا ہے۔ لنڈن کے بہترین درزی کے ہاتھ کا ہے۔ میری خاطر اسے خرید لو، اور یہ گندی سی کالی رسی فوراً اتار پھینکو۔ جو تم نے گلے میں لٹکا رکھی ہے۔“

جب وہ اسٹراس برگ کے بہترین لباس فروش کی دکان سے نکلے تو شہزادے نے کہا۔ ”اچھا، اب یہ بتاؤ کہ مادام دو بوا کے یہاں آنے جانے والے کون لوگ ہیں؟ خدا کی قسم، کیسا عجیب نام ہے۔“

پیارے سوزیل، خزانہ ہونا۔ منہ سے بات نکل گئی۔ . . . تم ڈورے
کس پر ڈالو گے؟

”ایک ایسی عورت پر جو پار ساڈل کی پار سا ہے اور جرابوں
کے ایک بڑے دولت مند تاجر کی بیٹی ہے۔ اُس کی آنکھیں بے انتہا
حسین ہیں، اور مجھے بڑی پسند ہیں۔ وہ اس علاقے میں سب سے عالی
مرتبہ سمجھی جاتی ہے۔ لیکن اپنی تمام شان و شوکت کے باوجود کوئی تجارت
یا دکان کا نام لے دے تو اس کا چہرہ سُرخ ہو جاتا ہے اور وہ بوکھلا
جاتی ہے۔ بد قسمتی سے اُس کا باپ اسٹراس برگ کے مشہور و معروف تاجروں
میں سے تھا۔“

شہزادے نے مسکرا کر کہا۔ ”یعنی اگر اس کے سامنے صنعت و حرفت
کا نام لیا جائے تو تم یقین کے ساتھ کہہ سکتے ہو کہ میری حسینہ طنا ز اپنے
بارے میں سوچ رہی ہے؛ میرے بارے میں نہیں۔ یہ کمزوری تو بڑی
بے نظیر اور بڑی کارآمد ہے۔ اس کی وجہ سے تم اس کے سامنے کوئی بیوقوفی
نہیں کرنے پاؤ گے۔ تمہاری کامیابی یقینی ہے۔“

در اصل ثویلیاں کے ذہن میں مادام دنفرداک کا نام تھا جو مرسیودلا تمول
کے یہاں اکثر آیا کرتی تھی۔ یہ حسینہ کسی غیر ملک کی تھی اور اس نے مارشل
دنفرداک کے مرنے سے سال بھر پہلے اس سے شادی کی تھی۔ اس کی زندگی
کا بس یہی مقصد معلوم ہوتا تھا کہ کسی طرح لوگ یہ بات بھول جائیں کہ
میں ایک صنعت کار کی بیٹی ہوں۔ اس خیال سے کہ پیرس میں میرا بھی

شمار اہم لوگوں میں ہو، وہ پاکبازی کی سب سے بڑی علم بردار بن بیٹھی تھی۔

ژولیاں بڑے خلوص کے ساتھ دل ہی دل میں شہزادے کی تعریف کر رہا تھا۔ اس کا جی چاہ رہا تھا کہ ایسی مہبل اور بناڈٹی باتیں مجھے بھی کرنی آجائیں۔ ان دونوں دوستوں میں بڑی دیر تک گفتگو ہوتی رہی۔ کوراٹوف تو نہالوں نہال ہو گیا۔ آج تک کسی فرانسیسی نے اس کی باتیں اتنی دیر تک کبھی نہ سنی تھیں۔ شہزادہ خوش ہو ہو کر دل میں کہہ رہا تھا۔ ”میں اپنے استادوں کو سبق پڑھانے کی کوشش تو پہلے بھی کر چکا ہوں۔ لیکن آج آخر میری بات سن ہی لی گئی!“

اس نے ژولیاں سے دسویں دفعہ کہا۔ ”تو یہ طے ہو گیا کہ جب تم مادام ددلووا کے سامنے اس حسینہ یعنی اسٹراس برگ کے جرابوں والے سوداگر کی بیٹی سے بات کرو۔ تو ہلچے میں محبت کا شائبہ تک نہ ہو۔ اس کے برخلاف جب خط لکھو تو گرم گرم۔ ایسی جعلی قسم کی پاکباز عورتوں کو عمدہ سامجیت نامہ پڑھنے میں بڑا مزا آتا ہے۔ یہ ان کے لئے ایک وقتی تفریح ہے۔ ایسے موقع پر انہیں بننے کی ضرورت پیش نہیں آتی۔ اور دل کی آواز سننے سے بھی انہیں ڈر نہیں لگتا۔ چنانچہ روزانہ دو خط لکھو۔“

”یہ کبھی نہیں ہو سکتا! کبھی نہیں ہو سکتا!“ ژولیاں نے کہا۔ اس کی ہمت جواب دے گئی تھی۔ ”مجھے اوکھلی میں کٹنا قبول ہے، مگر تین جملے

لکھنا منظور نہیں۔ دوست! میں تو ایک لاش کی مانند ہوں۔ مجھ سے کوئی توقع نہ رکھو۔ مجھے تو یہیں سڑک کے کنارے پر پڑے مرنے دو۔“

”یکس نے کہا کہ خود لکھو۔ میرے سامان میں ککھے لکھلکھے محبت نال کی چھ جلدیں رکھی ہیں۔ ہر قسم کی عورت کے لئے خطوں کا نمونہ موجود ہے میرے پاس انتہائی پاکباز عورت کے لئے بھی خط ہیں۔ تمہیں معلوم نہیں کہ کالسکی نے لنڈن سے چھ میل کے فاصلے پر رچمنڈ ٹیسرس میں انگلستان کی پارسا ترین عورت سے عشق لڑایا تھا؟“

رات کے دو بجے ڈولیاں اپنے دوست سے رخصت ہوا تو وہ اتنا غم زدہ نہیں رہا تھا۔

اگلے روز شہزادے نے نقل نویس کو بلایا، اور دو دن بعد ڈولیاں کو ترمین محبت نامے مل گئے۔ جن پر بڑی احتیاط سے نمبر پڑے ہوئے تھے اور جن کا مقصد یہ تھا کہ پاکباز سے پاکباز اور افسرہ دل عورت پر ڈورے ڈالے جائیں۔

شہزادے نے کہا — ”اصل میں تو خط چوٹن ہوتے لیکن کالسکی کو گھر سے نکال دیا گیا۔ لیکن اگر جرابوں کے سوداگر کی بیٹی نے تم سے بدتمیزی کی بھی تو تمہیں کیا فکر؟ تمہیں تو مادام دو لبوا کا دل اپنے ہاتھ میں لینا ہے۔“

وہ دونوں روز سواری کو جاتے۔ شہزادہ ڈولیاں کا گرویدہ ہو گیا تھا۔

اُس کی سمجھ میں نہیں آ رہا تھا کہ اپنی اس بے ساختہ محبت کا ثبوت کس طرح
 دوں۔ آخر اس نے ڈولیاں کے سامنے یہ تجویز پیش کی کہ میری ایک رشتہ
 کی بہن سے شادی کر لو جو ماسکو میں رہتی ہے اور بڑی مالدار ہے۔ تمہیں
 تمغہ تو مل ہی چکا ہے۔ پھر میرا بھی اثر رسوخ ہے۔ اس سے شادی کر لی تو
 دو سال کے اندر اندر کرنل ہو جاؤ گے۔

”لیکن مجھے یہ تمغہ پولین نے تھوڑی دیا تھا۔ معاملہ تو اس کے برعکس ہے۔“
 ”اس سے کیا ہوتا ہے؟“ شہزادے نے کہا۔ ”آخر یہ ایجاد تو اُسی نے
 کیا تھا۔ اب بھی یورپ میں اس سے زیادہ عزت کسی اور تمغے کی نہیں۔“

ڈولیاں یہ تجویز منظور کرنے والا تھا کہ اُسے اپنا فریضہ یاد آ گیا اور وہ
 اُس ممتاز آدمی کی طرف چل دیا۔ کوراسوف سے رخصت ہوتے وقت اس نے
 وعدہ کیا کہ میں خط لکھوں گا۔ جو خضیہ رقعہ وہ لایا تھا اس کا جواب لے کر
 ڈولیاں پیرس روانہ ہو گیا۔ لیکن اُسے اکیلے میں دو دن بھی نہ گزرے تھے
 کہ فرانس اور مائیکل سے چھٹنے کا غم ستانے لگا اور جان پر بن آئی۔ وہ دل
 میں بولا۔ ”کوراسوف جو لاکھوں روپیہ مجھے پیش کر رہا ہے وہ تو میں قبول
 نہیں کروں گا۔ مگر اُس کے مشورے پر ضرور عمل کر کے دیکھوں گا۔“

”آخر عورتوں کو دام میں لانے کا فن اس کا پیشہ ہے۔ پندرہ سال سے وہ
 بس یہی باتیں سوچتا رہا ہے۔ کیونکہ اب اس کی عمر تیس سال کی ہے۔ یہ بھی نہیں کہا
 جاسکتا کہ اس میں ذہانت کی کمی ہے۔ وہ بڑا معاملہ فہم اور دور بین آدمی ہے۔ اس
 جیسے آدمی کے یہاں جوش و خروش اور شاعری کا کوئی کام نہیں۔ وہ ہر بات پر

سمجھ کے کرتا ہے۔ اس سے اور بھی ظاہر ہوتا ہے کہ وہ جو کچھ کہے گا غلط نہیں کہے گا۔

”اب اس کے سوا اور کوئی چارہ نہیں۔ میں مادام دفرداک پر ڈورے ڈالوں گا۔“

”شاید مجھے اس سے کچھ کوفت نہ ہوگی۔ لیکن میں بیٹھا اس کی حسین آنکھوں کو تکا کروں گا جو ان آنکھوں سے مشابہ ہیں جن سے زیادہ محبت مجھ سے آج تک کسی نے نہیں کی۔“

”وہ غیر ملک کی ہے۔ اس نئی قسم کے کردار کا مطالعہ بھی کرنا چاہئے۔“

”میری قوم تار مار گئی ہے۔ ہوش حواس ٹھکانے نہیں رہے۔ مجھے تو اپنے دوست کے مشورے پر عمل کرنا چاہئے اور اپنی طرف دھیان نہیں دینا چاہئے۔“

پکیو ال باب

پارسانی کا پیشہ

لیکن اگر لطف حاصل کرنے سے پہلے مجھے اتنی دوراندیشی اور احتیاط سے کام لینا پڑے تو پھر وہ میرے لئے لطف ہی نہیں رہتا۔
لوہے دے دیگا

پیرس پہنچتے ہی ڈولیاں مارکوس دلائمول کے پاس گیا وہ جو پیغامات لایا تھا انہیں سن کر مارکوس بہت جڑ بڑھوا۔ مارکوس کے کمرے سے نکل کر ہمارا ہیرو سیڈھا کاؤنٹ آلتامیرا کی تلاش میں چلا۔ اس خوبصورت غیر ملکی میں ایک امتیاز تو یہ تھا کہ اُسے موت کی سزا ہو چکی تھی۔ پھر اس میں سنجیدگی بے انتہا تھی اور خوش قسمتی سے دیندار بھی تھا۔ یہ خوبیاں اور ان سے بھی زیادہ کاؤنٹ کی نجابت مادام دفرواک کو بہت پسند آئی اور وہ اس سے اکثر ملنے لگی تھی۔

ڈولیاں نے جا کر کاؤنٹ آلتامیرا کے سامنے بڑی سنجیدگی سے اعتراف کیا کہ مجھے مادام دفرواک سے والہانہ محبت ہو گئی ہے۔

آلتامیر نے جواب دیا۔ ”وہ انتہائی پاکباز اور بے دافع ہے۔ البتہ اس کی پارسائی میں ذرا شدت اور جھیز و ٹٹ لوگوں کا سازنگ آگیا ہے۔ بعض دن تو ایسا ہوتا ہے کہ اس کا ایک ایک لفظ میری سمجھ میں آ جاتا ہے مگر پورے جملے کا مطلب سمجھ میں نہیں آتا۔ وہ اکثر مجھے یہ سوچنے پر مجبور کر دیتی ہے کہ مجھے فراموشی اتنی اچھی طرح نہیں آتی جتنی لوگ سمجھتے ہیں۔ اس سے شناسائی ہو گئی تو لوگوں میں آپ کا چرچا ہونے لگے گا۔ اُونچے طبقوں میں آپ کو ایک حیثیت حاصل ہو جائے گی۔ لیکن خیر، چلتے بوسستوس سے ملنے چلیں۔“ آلتامیر نے کہا جس کا ذہن قاعدے قرینے کا بڑا خیال رکھتا تھا۔ ”وہ مادام دفرواک سے عشق لڑا چکا ہے۔“

ڈان ویسے کو بوسستوس نے اُن سے پورا قصہ بالتفصیل سنا اور خود ایک لفظ بھی نہ کہا، یعنی جیسے رکیل اپنے دفتروں میں کیا کرتے ہیں۔ اس کا چہرہ چھوٹا چھوٹا اور راہبوں جیسا تھا۔ اوپر سے کالی کالی مونچھیں تھیں۔ تنہا میں اس کا ثانی ملنا مشکل ہے مگر ویسے وہ ہر لحاظ سے بڑا اچھا جمہوریت پسند تھا۔

آخر وہ ڈولیاں سے بولا۔ ”میں سمجھ گیا۔ مادام دفرواک کا کوئی مسئلہ عاشق رہا ہے یا نہیں رہا؟ پھر آپ کو کامیابی کی امید ہو سکتی ہے یا نہیں؟ یہ ہے آپ کا سوال۔ تو اس کا جواب یہ ہے کہ جہاں تک میرا تعلق ہے میں تو ناکام رہا ہوں، چونکہ مجھے اب کوئی رنج باقی نہیں رہا، اس لئے میں نے تو اس کے متعلق یہ رائے قائم کی ہے کہ وہ اکثر غصے کے مارے آئے

باہر ہو جاتی ہے اور جیسا میں ابھی ثبوت دوں گا، بلا کی کیفیت تو زہیہ ہے۔
 ”مجھے اس کے اندر وہ صغراوی مزاج نہیں ملا جو بڑے آدمیوں کی نشانی
 ہے اور ان کے ہر کام میں ایک شدت جذبات کا رنگ پیدا کر دیتا ہے۔ اس
 کے برخلاف وہ تو بالینڈ والوں کی طرح بالکل ٹھنڈے اور ملغمی مزاج کی ہے۔
 اسی وجہ سے تو اس میں یہ حسن اور رنگ روپ آیا ہے۔“

یہ مہیا نومی ایسے سوچ سوچ کے اور اس قدر سکون کے ساتھ بول رہا
 تھا کہ ژولیاں کو بے چینی ہونے لگی۔ ضبط کی کوشش کے باوجود بیچ بیچ میں اس
 کے منہ سے ایک آدھ لفظ نکل ہی جاتا تھا۔

”آپ میری بات سننا چاہتے ہیں یا نہیں؟“ بوستوس نے متانت سے

پوچھا۔

ژولیاں نے کہا: ”میں اس فرانسیسیوں کے سے اضطراب کی معافی چاہتا
 ہوں۔ اب میں ہمہ تن گوش ہوں۔“

”اچھا تو ماہر و فردا کی گھٹی میں نفرت پڑی ہے۔ جن لوگوں کو دیکھا
 ایک نہیں ان کے بھی ہاتھ دھو کے پیچھے پڑ جاتی ہے۔ چاہے وکیل ہوں۔
 چاہے بچارے گیت لکھنے والے غریب شاعر۔ مثلاً کوئے۔ اس کا وہ گیت
 تو سنا ہے نا آپ نے؟“

اور ژولیاں کو پورا گیت شروع سے آخر تک سننا پڑا۔ اس مہیا نومی
 کو فرانسیسی گیت گانے میں بڑا مزا آیا۔

یہ پیارا پیارا گیت شاید ہی کسی نے اس بے چینی سے سنا ہو جیسے ژولیاں

نے بنا۔ گانا ختم ہو گیا تو دوستوں کہنے لگا۔ ”مادام دفرواک اس گیت کے مصنف کو بھی برباد کر چکی ہے۔“

ایک دن عاشق تھیٹر پہنچا۔

ژولیاں اس ڈرسے کانپ اٹھا کہ اب اس نے پھر گانا شروع کیا۔ مگر بات بس گیت کے تجزیے تک ہی رہی۔ دراصل یہ گیت کچھ نازیبا قسم کا تھا۔ اور اس سے بے دینی ٹپکتی تھی۔

دوستوں کہنے لگا۔ ”مادام دفرواک یہ گیت پڑھ کر نیلی پلی ہونے لگی۔ تو میں نے اسے بتایا کہ اس حبسی عالی مرتبہ خاتون کو جتنی احتقانہ چیزیں چھپتی ہیں سب کی سب نہیں پڑھنی چاہئیں۔ لوگوں میں پارسائی اور متانت کتنی ہی کیوں نہ بڑھ جائے۔ فرانس میں شراب خانوں کا ادب تو ہمیشہ رہے گا۔ بچارے پھٹھر شاعر کو ادھی تختہ اہلنتی تھی۔ مادام دفرواک نے یہ اٹھا سو فرانک کی ملازمت بھی اس سے چھین لی تو میں نے مادام سے کہا کہ اب ذرا بچ کے رہئے گا۔ آپ نے اس تنک بند پر اپنے ہتھیاروں سے حملہ کیا ہے۔ وہ اس کا جواب اپنے شعروں سے دے گا اور پارسائی کے متعلق کوئی گیت لکھ مارے گا۔ زریں دیوان خانے تو ضرور آپ کے ساتھ ہوں گے لیکن جو لوگ ہنسنے ہنسانے کے ریا ہیں وہ اس کی پھبتیاں سناتے پھر رہے گے۔ جناب، آپ کو معلوم ہے کہ مادام دفرواک نے مجھے کیا جواب دیا؟ وہ بولی کہ اپنے خدا کی خدمت بجالانے کے لئے میں شہر بھر کی نظروں کے سامنے شہادت کے راستے پر چلوں گی۔ فرانس نے ایسا نظارہ کبھی نہ دیکھا ہوگا۔ میں لوگوں کو نیکی کا سبق سکھاؤں گی۔ یہ میری زندگی کا سب سے

مست انگیزوں ہو گا۔ میں نے اس عورت کی آنکھوں کو اس طرح چمکتے ہوئے کبھی نہیں دیکھا۔

”اور اس کی آنکھیں ہیں بھی تو بڑے غضب کی“ ثرولیاں بولا۔
 ”میں سمجھ گیا کہ آپ اس کی محبت میں گرفتار ہیں۔ پھر بوسہ سنبھال لیا۔ اچھا
 خیر تو اس عورت کے مزاج میں وہ نیزی نہیں جو آدمی کو انتقام لینے پر ابھارتی ہے
 اُسے لوگوں کو تکلیف دینے میں مزہ تو ضرور آتا ہے۔ لیکن اس کی وجہ یہ ہے کہ
 وہ غمزدہ ہے۔ میرا خیال ہے کہ وہ اندر ہی اندر کڑھتی رہتی ہے۔ کہیں ایسا تو نہیں کہ وہ
 پارسائی کے باوجود اپنے اس پیشے سے تھک چکی ہے؟“

ہسپانوی لیک منٹ تاک چپ چاپ ثرولیاں کی طرف نکٹا رہا۔
 پھر تانکے ساتھ بولا۔ ”اصل سوال یہی ہے اور آپ کے لئے کچھ امید بندھتی
 ہے تو ہمیں سے۔ میں نے دو سال تک اس کی غلامی اختیار کئے رکھی اور اس دوران
 میں اس بات پر بہت کچھ غور و خوض کیا۔ آپ اس کے عشق میں مبتلا ہیں۔ آپ کے
 سارے مستقبل کا دار و مدار اسی مسئلے پر ہے۔ کیا وہ پارسائی کے پیشے سے تھک چکی
 ہے اور کہینہ تو زہن گئی ہے تو اس وجہ سے کہ غمزدہ ہے؟“

”یہ پھر وہ بات ہے جو میں نے جیسوں دفعہ آپ سے کہی ہے؟ آخر اتنا میرے لئے
 غم خاوشی توڑ کر کہا۔ بس سیدھی سادی فراموشیوں والی خود پسندی ہے۔ یہ عورت
 مزاج کی خشک اور افسردہ خاطر ہے۔ اُسے دکھ یہ ہے کہ میرا باپ کپڑے کا تاجر تھا۔
 وہ تو بس ایک ہی طرح خوش رہ سکتی ہے۔ یعنی ٹولید و جل کے رہے۔ جہاں پادری
 اُس کے اعترافات سنتے ہوئے اُسے روز جہنم کی تصویر دکھائے اور اسے خوب

اذیت پہنچائے۔“

ژولیاں رخصت ہونے لگا تو بوسنتوس پہلے سے بھی زیادہ متانت کے ساتھ بولا
 ”آلتامیرا نے مجھے بتایا ہے کہ آپ بھی ہمارے ساتھی ہیں۔ ایک دن آپ ہماری
 جنگ آزادی میں ہماری مدد کریں گے اور اسی لئے میں اس چھوٹی سی دل لگی میں
 آپ کی مدد کرنا چاہتا ہوں۔ آپ مادام دفنراک کے طرزِ تحریر سے واقف ہو جائیں
 تو بہتر ہوگا۔ لیجئے یہ چار خط اسی کے ہاتھ کے لکھے ہوئے ہیں۔“
 ژولیاں نے خوش ہو کر کہا۔ ”میں ان کی نقل کرا لوں گا اور پھر آپ کو
 واپس کر دوں گا۔“

”آپ کے ذریعے کسی کو یہ تو نہیں معلوم ہوگا کہ ہماری کیا باتیں ہوئی ہیں؟“
 ”ہرگز نہیں۔ میں قسم کھاتا ہوں۔“ ژولیاں نے کہا۔
 ”اچھا تو خدا آپ کی مدد کرے! ہسپانوی بولا، اور وہ زینے تک ڈیٹا
 اور آلتامیرا کے ساتھ چپ چاپ آیا۔

یہ تماشا دیکھ کے ہمارے ہیرو کا دل تھوڑا سا خوش ہوا اور وہ کچھ کچھ مسکراتے
 لگا۔ وہ دل میں بولا۔ ”یہ ہیں نیک اور پرہیزگار آلتامیرا صاحب جو زنا کاری
 کے معاملے میں میری مدد کرنے کو تیار ہیں!“
 ڈان بوسنتوس کی سنجیدہ گفتگو کے دوران میں شروع سے آخر تک ژولیاں
 گھنٹہ گھر کی آواز بڑے غور سے سنتا رہا تھا۔

کھانے کا وقت قریب آ رہا تھا۔ اب وہ اتنے دن کے بعد ماتیلدا کو پھر دیکھنے
 والا تھا! وہ گھر گیا اور بڑی احتیاط سے کپڑے بدل کر سنگار کیا۔

”لو، چھوٹے ہی غلطی ہوئی! وہ زینے پر سے اترنے لگا تو دل میں بولا
”مجھے شہزادے کی ایک ایک ہدایت پر عمل کرنا چاہیے۔“

وہ پھر اپنے کمرے میں گیا اور بالکل سیدھا سادا سفر کا لباس پہن لیا۔
وہ دل میں بولا۔ ”اب یہ سوچنا ہے کہ اس کی طرف دیکھوں کس طرح؟ ابھی
ساڑھے پانچ بجے تھے اور کھانے کا وقت چھ بجے تھا۔ وہ دیوان خانے میں چلا آیا۔
مگر وہاں کوئی بھی نہ تھا۔ نیلا صوفنا بکھڑا کر وہ گھٹنوں کے بل جھک گیا اور اس جگہ کو چرما
جہاں مائیلڈ اپنا بازو رکھتی تھی۔ آنکھوں سے آنسو بہتے گئے اور چہرہ جھلنے لگا۔ وہ گٹکے
ذیل میں بولا۔ ”اس کم بخت احساس کو آگ لگے۔ یہ مجھے کہیں کا نہ رکھنے لگا۔“ اپنے
حواس پر قرار رکھنے کے لئے اس نے اخبار اٹھا لیا اور دیوان خانے سے باغ
میں تین چار دفعہ آیا کیا۔

ایک درخت کے نیچے چھپ کر اس نے لرزتے ہوئے مادموازیل دلائمول
کی کھڑکی کی طرف دیکھا۔ کھڑکی بند تھی۔ وہ زمین پر گرتے گرتے بچا اور بڑی دیر تک
درخت سے لگا کھڑا رہا۔ پھر ڈمکنا ہوا مالی کی بیٹھنی دیکھنے چلا۔
زنجیر کی وہ کڑی جو اس نے بالکل مختلف حالات میں زور لگا کے کھول لی
تھی۔ اس کی ابھی تک مرمت نہیں ہوئی تھی۔ ڈولیاں ایسا دیوانہ ہو رہا تھا کہ اس نے
زنجیر کو ہونٹوں سے لگا لیا۔

دیوان خانے اور باغ کے درمیان بڑی دیر تک ٹہلنے کے بعد ڈولیاں نے دیکھا
کہ میں تو تھک کے چور ہو گیا ہوں۔ یہ اس کی پہلی کامیابی تھی۔ اسے بڑی خوشی ہوئی اور
وہ بولا۔ ”میری آنکھیں کھنی کھنی سی رہیں گی، اور میرا راز فاش نہیں ہو گا! آہستہ

آہستہ دیوان خانے میں نہجان آنے لگے جیسے ہی دروازہ کھلتا۔ ژولیاں کا دل دھکڑکڑ کرنے لگتا۔

کھانا شروع ہو گیا۔ اپنے اصول کے مطابق لوگوں کو انتظار کرانے کے بعد آخر ماد موزیل دلامول نمودار ہوئی۔ ژولیاں کو دیکھتے ہی وہ ایک دم سے سُرخ ہو گئی۔ اسے ژولیاں کے آنے کی اطلاع نہیں ملی تھی۔ کورا سوت کی ہدایت پر عمل کرتے ہوئے ژولیاں نے اُس کے ہاتھوں کی طرف دیکھا۔ ہاتھ کانپ رہے تھے۔ یہ بات دیکھ کر ژولیاں کو جو اضطراب ہوا وہ بیان سے باہر ہے۔ اُس نے خدا کا شکرا ادا کیا کہ چلو، اس وقت میرے چہرے سے تھکن کے سوا اور کوئی بات ظاہر نہیں ہو رہی۔

موسیو دلامول نے اس کی بے انتہا تعریفیں کیں۔ تھوڑی دیر بعد مادام دلامول اس سے مخاطب ہوئی اور اسے تھکا ہوا دیکھ کے نکر مند می کا اظہار کیا۔ ژولیاں دل ہی دل میں کہتا رہا۔ ”مجھے ماد موزیل دلامول کی طرف زیادہ نہیں دیکھنا چاہئے، لیکن اس کی نظروں سے بچنا بھی غلط ہے، مجھے ایسا لگنا چاہئے جیسا میں اپنی بد نصیبی سے ایک صفیہ پہلے تھا۔۔۔“ اُسے اپنی کامیابی دیکھ کر خاصی تسلی ہوئی اور وہ دیوان خانے میں ہی بیٹھا رہا۔ اُس نے عمر میں پہلی دفعہ مکان کی مالکہ پر توجہ صرف کی اور اس کے اُس پاس جو لوگ بیٹھے تھے انہیں ذرا چپ نہ ہونے دیا بلکہ باتوں میں گرمی پیدا کرتا رہا۔

اُسے اپنی خوش اخلاقی کا انعام بھی مل گیا۔ آٹھ بجے کے قریب مادام دفرواک کے آنے کا اعلان ہوا۔ ژولیاں کمرے سے چل دیا اور تھوڑی دیر بعد خوب بن لٹھن کے واپس آیا۔ مادام دلامول اپنی اس عزت افزائی سے بہت خوش ہوئی اور اپنی پسندیدگی کا ثبوت دینے کے لئے مادام دفرواک کو ژولیاں کے سفر کا حال

سنانے لگی۔ ژولیاں مادام دفرواک کے برابر اس طرح بیٹھ گیا کہ مائیلڈ کو اس کی آنکھیں
نظر نہ آئیں۔ اس طرح جم کے اور اپنے فن کے تمام اصولوں پر عمل کرتے ہوئے
وہ مادام دفرواک کی طرف ایسے تکتے لگا جیسے فریٹنگ کے مارے منہ سے بات نہ نکل
رہی ہو۔ کوراسوف نے اسے جو ترین خط تھے میں دئے تھے اُن میں سے پہلا خط
اسی جذبے کے متعلق ایک دھڑاں دھڑاں تقریر سے شروع ہوتا تھا۔

مادام دفرواک نے بتایا کہ میں آپسرا جا رہی ہوں۔ ژولیاں بھی جلدی جلدی وہیں
پہنچا۔ وہاں اُسے موسیو دیووازی ملا جو اسے شاہی محل کے افسروں والے بوکس میں
لے گیا یہ بوکس مادام دفرواک کے بوکس سے ملا ہوا تھا۔ ژولیاں برابر اُسی کو تکتا
رہا۔ جب وہ گھر آیا۔ تو دل میں بولا۔ ”مجھے اس محاصرے کا روز نامہ لکھنا چاہئے
ورنہ بھول جاؤں گا کہ اب تک کتنے حملے کیچکا ہوں۔“ اس نے اس بے کیف
موضوع پر زبردستی دو تین صفحے لکھے، اور تعجب تو یہ ہے کہ اس دوران میں مارکس
دلائول کا خیال تک نہ آیا۔

اُس کی غیر موجودگی میں مائیلڈ سے تقریباً بھول چکی تھی اس نے سوچا تھا۔
”فی الجملہ وہ ایک معمولی قسم کا آدمی ہے۔ اس کا نام مجھے ہمیشہ یاد دلانا رہے گا کہ
مجھ سے کسی زبردست غلطی ہوئی ہے۔ مجھے پورے خلوص کے ساتھ دراندیشی اور
عزت کے مسئلہ اصولوں کو پھر سے قبول کر لینا چاہئے۔ عورت انہیں بھول جائے
تو کہیں کی نہیں رہتی۔“ مارکوس دکر و آرنو مدنفوں سلسلہ جنسانی کو رہا تھا۔ آخر
مائیلڈ رضامند ہو گئی کہ یہ معاملہ طے ہو جانا چاہئے۔ مارکوس خوشی کے مارے دیوانہ
ہو گیا۔ اگر کوئی اسے بتاتا کہ مائیلڈ کے رویے کی یہ تبدیلی جس پر تم اتنا فخر کر رہے ہو

دراصل اس وجہ سے ہے کہ وہ راضی برضا ہو چکی ہے تو مارکوس کو بڑا تعجب ہوتا۔
 ژولیاں کو دیکھتے ہی ماد موزیل دلامول کے خیالات ایک دم بدل گئے۔
 وہ دل میں بولی۔ ”درحقیقت میرا شوہر تو یہ ہے۔ اگر مجھے واقعی دورانیشی مد نظر ہے
 تو ظاہر ہے کہ مجھے اسی سے شادی کرنی چاہئے۔“

اُسے توقع تھی کہ ژولیاں غمگین اور بیتاب ہوگا۔ اس نے اپنے جواب تیار
 کر لئے۔ کیونکہ اُسے یقین تھا کہ بستر خوان سے اٹھ کر ژولیاں مجھ سے ایک آدھ بات
 کرنے کی فکر میں ہوگا۔ مگر یہ تو الگ رہا ژولیاں وہیں دیوان خانے میں جما بیٹھا رہا۔
 اُس نے باغ کی طرف دیکھا تک نہیں (یہ تو خدا ہی کو معلوم ہے کہ وہ اپنے اوپر
 کیسا جبر کر رہا تھا) ماد موزیل دلامول نے سوچا۔ ”بہتر ہوگا کہ گلے شکوے فوراً
 ہی ہو جائیں۔“ وہ اکیلی باغ میں نکل گئی۔ مگر ژولیاں نہ آیا۔ ماتیلدا واپس آئی۔
 اور دیوان خانے کی کھڑکیوں کے پاس سے ٹہکتی ہوئی گزری۔ اس نے دیکھا کہ
 ژولیاں مادام دفر واک سے گفتگو میں مصروف ہے اور ان شکستہ حال پرانے
 قلعوں کی باتیں کر رہا ہے جو رائن کے ڈھلوان کناروں پر واقع ہیں اور اس منظر
 کو ایک عجیب امتیاز بخش دیتے ہیں۔ وہ اس جذباتی اور شگفتہ زبان میں
 بول رہا تھا جسے بعض دیوان خانوں میں بذکرہ سنجی کہا جاتا ہے۔ یہ انداز گو اس نے
 ابھی ابھی سیکھا تھا مگر خاصا چل نکلا تھا۔

شہزادہ کوراسوف پیرس میں ہوتا تو فخر محسوس کرتا۔ شام بالکل اسی طرح
 گزر رہی تھی جیسے اس نے پیشین گوئی کی تھی۔
 اس کے بعد والے دنوں میں بھی جو رویہ اختیار کئے رکھا۔ اُسے بھی

کو راسوف پسند کرتا۔

صاحبِ اقتدار لوگوں میں سازش ہو رہی تھی اور کچھ خطابات دیئے جانے والے تھے۔ مادام دفرماک کو اصرار تھا کہ اس کے ایک رشتے کے دادا کو بھی خطاب ملے۔ مارکوس دلامول بھی کوشش اپنے سر کے لئے کر رہا تھا۔ ان دونوں میں ساز باز ہو گئی اور مادام دفرماک روزانہ مارکوس کے یہاں آنے لگی۔ ذولیاں کو اُسی سے پتہ چلا کہ مارکوس وزیر بننے والا ہے۔ کیونکہ اس نے شاہ پرستوں کو ایک ایسی چال سمجھائی تھی جس کے ذریعے شہر و شعب کے بغیر تین سال کے اندر جمہوری حقوق کو ختم کیا جاسکتا تھا۔

اگر موسو دلامول وزیر بن جاتا تو ذولیاں کو کبھی اسف بننے کی امید ہو سکتی تھی۔ لیکن اس کی آنکھیں ان اہم مسائل کو دیکھ ہی نہیں رہی تھیں۔ اُن پر تو پردہ سا پڑ گیا تھا۔ اُس کے تخیل کو یہ باتیں نظر بھی آتیں تو دھندلی دھندلی سی، جیسے کہیں دور ہوں۔ اس کے غم نے اسے دیوانہ بنا رکھا تھا اور وہ دنیا کی ہر چیز کو اپنے اور مادموازیل دلامول کے تعلقات کے نقطہ نظر سے دیکھتا تھا۔ اس کا اندازہ تھا کہ اگر میں پانچ چھ سال تک صبر کے ساتھ اپنی کوششوں میں لگا رہا تو شاید میں کامیاب ہو جاؤں اور وہ مجھ سے پھر محبت کرنے لگے۔

پہلے تو وہ بلا کام سرد مزاج تھا، لیکن جیسا ہم دیکھ رہے ہیں، اب وہ عقل و خرد سے بالکل بیگانہ ہو چکا تھا۔ اس میں پہلے جو خوبیاں تھیں اُن میں سے بس اب ایک تھوڑا سا استقلال باقی رہ گیا تھا۔ شہزادے کو راسوف نے عمل کا جو نقشہ بتایا تھا وہ اس پر سختی سے قائم تھا۔ چنانچہ روزِ شام کو

مادام دفرواک کی آرام گُرسی کے جتنا بھی قریب ممکن ہو سکتا بیٹھ جانا، مگر بات ایک نہ سُجھتی۔

وہ دل پر بڑا جبر کر کے ماتیلد کو یہ بتانا چاہتا تھا کہ اب میرا خفقان دور ہو گیا لیکن اس کی ساری روحانی قوت اسی کوشش میں صرف ہو گئی تھی۔ وہ مادام دفرواک کے پاس بیٹھا تو رہتا مگر جیسے کوئی بے جان پتھر ہو۔ جیسا شاید قسم کی جسمانی تکلیف میں ہوتا ہے۔ اُس کی آنکھوں تک میں چمک باقی نہ رہی تھی۔ مادام دلائمول کی رائے ہمیشہ اُس خاوند کی رائے کا دھندلا سا عکس ہوتی تھی جو ممکن تھا کہ اُسے ایک دن ڈچز بنا دے۔ چنانچہ کچھ دن سے وہ ژولیاں کی خبریوں کی تعریف میں زمین آسمان کے قلابے ملا رہی تھی۔

UQAABI

پچھنیسوال باب

اخلاقی محبت

ایڈلین کے انداز گفتگو میں ایک بزرگانہ قسم کا سکون اور نفاست تھی۔
جو فطری جذبات کے اظہار سے دُور بھاگتی ہے۔ اس کا بالکل وہی
حال تھا جیسے عالم لوگ کسی چیز کو اچھا ہی نہیں سمجھتے۔ کم از کم اُن کے
انداز سے بالکل پتا نہیں چلتا کہ انہیں کوئی چیز پسند بھی آسکتی ہے۔
باثران

مادام دفرواک سوچ رہی تھی۔ ”اس خاندان کے مارے لوگ تھوڑے
بہت پاگل ضرور ہیں۔ ہر چیز کو عجیب ہی طریقے سے دیکھتے ہیں۔ یہ سب کے سب اپنے
اس پادری پر لٹو ہیں جسے دنیا میں کچھ نہیں آتلیس بیٹھا ٹکڑ ٹکڑ دیکھتا رہتا ہے۔ خیر،
اس کی آنکھیں بُری نہیں۔“

رما ژولیاں، تو اُسے مادام دفرواک کے انداز میں اس بزرگانہ سکون کا مکمل نمونہ
ملتا تھا جس میں بڑی محتاط قسم کی خوش اخلاقی اور شائستگی تو ہوتی ہے، مگر شدید جذبے
کی کوئی گنجائش نہیں ہوتی۔ اگر اس کے جذبات میں یکایک تلاطم برپا ہو جاتا یا اپنے

اوپر قابو نہ رہتا تو مادام دفرداک کو سخت تکلیف پہنچتی۔ اپنے سے نیچے لوگوں کے ساتھ برتاؤ میں وقار کی کمی بھی اُسے یوں ہی کھٹکتی۔ احساسِ مندی کا شائبہ تک اسے قبول نہ تھا۔ اُس کی نظروں میں یہ چیز ایک قسم کی اخلاقی بدستی کے برابر ہوتی جس پر آدمی کو شرم آنی چاہئے اور جس سے ایک عالی مرتبہ شخص کی حیثیت کو بڑا نقصان پہنچتا ہے۔ سب سے زیادہ خوشی اسے بادشاہ کے سیر و تکار کے تذکرے سے ہوتی تھی اور اس کی سب سے پسندیدہ کتاب تھی ڈیوک سیس سمیوں کی خود نوشت سوانح عمری خصوصاً اس کا وہ حصہ جو شجرہ نسب سے متعلق ہے۔

ژولیاں کو دیوانِ خلنے میں وہ جگہ معلوم تھی جہاں ریشنیوں کی ترتیب کے لحاظ سے مادام دفرداک کی قسم کے صحن کو چار چاندنگ جلتے تھے۔ وہ اس کے انتظار میں پہلے سے وہاں جا پہنچا مگر بڑی احتیاط سے کرسی اس طرح موڑ لینا کہ ماتیلد کو نہ دیکھ سکے۔ ماتیلد کو بڑا تعجب ہوا کہ یہ مجھ سے بچتا کیوں پھرتا ہے چنانچہ ایک دن وہ نیلے صوفے سے اٹھ کر مادام دفرداک کی آرام کرسی کے پاس ایک چھوٹی سی میز کے سامنے آ بیٹھی اور کارٹھن میں لگ گئی۔ مادام دفرداک کی ٹوپی کے نیچے سے وہ ژولیاں کو بالکل پاس بیٹھی نظر آ رہی تھی۔ جو آنکھیں اس کی قسمت کی مالک تھیں انہیں اتنے قریب دیکھ کر پہلے تو وہ ڈر گیا۔ لیکن پھر ایسا ہوا کہ اس پر جو مُردہ دلی طاری تھی۔ وہ ایک دم سے غائب ہو گئی۔ وہ بولنے لگا۔ اور خوب چہکا۔

باتیں تو وہ مادام دفرداک سے کر رہا تھا مگر اس کا واحد مقصد یہ تھا کہ ماتیلد کے دل پر اثر ہو۔ وہ ایسے جوش میں آ گیا کہ اب تو اس کی باتیں مادام دفرداک کی سمجھ ہی میں نہ آ رہی تھیں۔

یہ بڑی خوبی کی بات تھی۔ اگر وہ دو چار جملے ایسے بھی کہہ دیتا جن سے جرموں کی ابہام پسندی اور جبریز ڈسٹ لوگوں کا ساندھ ہی جنون ظاہر ہوتا تو مادام دفرواک اس کا نام فوراً ان بلند و بزرگ ہستیوں کی فہرست میں شامل کر لیتی جو اس زمانے کو راہِ راست پر لانے کے لئے مامور ہوئی تھیں۔

مادام ذیل دلامول نے کہا۔ ”یہ کتنا بد مذاق ہے! اتنی دیر سے اور ایسی گرمجوشی کے ساتھ مادام دفرواک سے باتیں کر رہا ہے۔ اب میں اس کی بالکل سنوں گی ہی نہیں“ اس روز باقی وقت وہ اپنے عہد پر قائم رہی گو اسے دل پر جبر تو بہت کرنا پڑا۔ آدھی رات کو جب وہ موم بتی لے کر اپنی ماں کو اس کے کمرے تک پہنچانے چلی تو مادام دلامول نے زینے پر کھڑے ہو کے ڈولیاں کی شان میں پورا قصیدہ پڑھ ڈالا۔ اب تو ماتئید کے غصے کی حد نہ رہی۔ اس نے بہتیری کوشش کی مگر کسی طرح نیند ہی نہ آئی۔ البتہ ایک خیال نے اسے براستی دی۔ ”جن چیزوں کو میں حقارت کی نظر سے دیکھتی ہوں ممکن ہے مادام دفرواک کی نظر میں وہی چیزیں بہت بڑی خوبیاں ہوں۔“ رہا ڈولیاں تو وہ اب اپنی کارروائی شروع کر چکا تھا۔ اس لئے اتنا غمزدہ نہیں تھا۔ اتفاق سے اسے وہ روسی چمڑے کا تھیلہ نظر آیا جس میں رکھ کے شہزادے کو راسخ نے وہ تریپن خط اس کی نذر کئے تھے۔ ڈولیاں نے پہلے خط کے نیچے یہ مختصر سی تحریر دیکھی۔ ”خط نمبر ۱، پہلی ملاقات کے ہفتے بھر بعد بھیجئے۔“

ڈولیاں بولا میں نے دیکھ کر دی! کیونکہ مادام دفرواک سے پہلی ملاقات کو تو بہت دن ہو گئے۔ وہ فوراً پہلے محبت نامے کی نقل میں لگ گیا۔ یہ ایک لمبا چوڑا قصیدہ تھا جس میں جا بجا نیکی اور پاراسائی کا ذکر تھا لیکن یہ محبت نامہ تھا بڑا خشک

اور بے رنگ خوش قسمتی سے ثولیاں دوسرا صفحہ نقل کرتے کرتے ہی سو گیا۔
 چند گھنٹے بعد سورج نکلا اور اس کی آنکھ کھلی تو دیکھا کہ میں تو میز پر سر رکھے بیٹھا
 ہوں۔ اُس کی زندگی کا ایک انتہائی تکلیف دہ لمحہ وہ ہوتا تھا جب روز صبح آنکھ کھلنے پر
 اُسے اپنی مصیبت کا احساس شروع ہوتا۔ آج صبح اس نے خط کی نقل پوری کی
 تو ہنس پڑا۔ وہ دل میں بولا۔ ”کوئی ایسا نوجوان بھی ہوگا جو اس قسم کی بکواس نہ کر سکے؟“
 اُس نے گن کر دیکھا تو معلوم ہوا کہ کئی جملے نو نو سطر لمبے ہیں۔ خط کے نیچے اسے
 پینل کی تحریر نظر آئی۔

”یہ خط آدمی خود لے جا کر دے۔ گھوڑے پر سوار، کالا منفل، نیلا کوٹ۔
 دربان کو خط دیتے ہوئے چہرے پر ندامت اور نظروں میں انتہائی اندر دگی آجانی
 چاہئے۔ اگر کوئی خادمہ نظر آئے تو منہ دوسری طرف کر کے آنسو پونچھے۔ خادمہ سے
 دو ایک باتیں کرنا ضروری ہے۔“

ثولیاں نے ان ہدایات پر حرف بحرف عمل کیا۔

وہ واپس آتے ہوئے سوچنے لگا۔ ”میں بڑی حیارت سے کام لے رہا ہوں۔
 چلو، کورا سٹ کی قلعی کھل جائے گی۔ محبت نامہ لکھنا، اور وہ بھی ایک ایسی عورت کو
 جس کی پارسائی کا شہرہ ہے! میرے ساتھ بڑی تحفہ کا سلوک ہوگا۔ لیکن مجھے بھی اس میں
 بڑا مزہ آئے گا۔ اگر مجھے کوئی ناکامی اچھا لگتا ہے تو بس یہ۔ ہاں، میں بڑا گھناؤنا
 آدمی ہوں۔ میری تضحیک ہوئی تو مجھے اس میں لطف آئے گا۔ اگر میں اپنی جبلت کے بتائے
 ہوئے راستے پر چلنے لگوں تو دل لگی ہی دل لگی میں کوئی جرم کر ڈالوں۔“

ہینے بھر سے یہ عالم تھا کہ چوبیس گھنٹے میں اُس کے لئے سب مسرت انگیز لمحے

وہ ہوتا۔ جب ژولیاں گھوڑا صطل میں واپس لے کے آتا۔ کوراسون نے سختی سے
ممانعت کر دی تھی کہ جو محبوبہ نہیں چھوڑ گئی ہے۔ اس کی طرف ہرگز نہ ہرگز نہ دیکھنا لیکن
گھوڑے کے قدموں کی آواز جن سے ماتیلدا خوب واقف تھی یا سائیس کو بلانے کے لئے
صطل کے دروازے پر ژولیاں کے چابک کی پھٹ پھٹا مٹ سن کر وہ اپنی کھڑکی
کے پردے کے پیچھے اکھڑی ہوتی۔ پردہ اتنا باریک تھا کہ ژولیاں کو آریار دکھائی
دیتا تھا۔ وہ ایک خاص طریقے سے اپنی ٹوپی کے جھجکے کے نیچے سے جھانکتا تو ماتیلدا
کے جسم کی ایک جھلک تو نظر آ جاتی۔ مگر اس کی آنکھیں دکھائی نہ دیتیں۔ وہ دل
میں کہتا۔ ”اس کا مطلب یہ ہے کہ اسے بھی میری آنکھیں نظر نہیں آتیں۔ یہ
اُس کی طرف دیکھنا تھوڑی ہے۔“

رات کو اس کے ساتھ مادام دفرواک کا رویہ ایسا رہا جیسے وہ فلسفیانہ ،
منصوفانہ اور مذہبی وعظ ملا ہی نہ ہو جو صبح ژولیاں نے بڑے غمناک انداز سے
وربان کو دیا تھا۔ کل رات اتفاق سے ژولیاں کو فصاحت و بلاغت کے دریا
بہانے کا طریقہ معلوم ہو گیا تھا۔ وہ اس طرح بیٹھ گیا کہ ماتیلدا کی آنکھیں نظر آ سکیں
اور ماتیلدا مادام دفرواک کے آتے ہی نیپے صوفے سے اٹھ کھڑی ہوئی۔ یہ اپنے
ہم حلیوں کے ساتھ غداری تھی۔ موسیود کروازنوا یہ نئی اچنگ دیکھ کے حیران و
ششدر رہ گیا۔ اُس کے چہرے سے رنج و غم ٹپکنے لگا۔ اس سے ژولیاں کو
اپنے دکھ میں بڑی راحت ملی۔

اُس کے حالات میں جو ایک دم سے تبدیل ہوئی تو وہ بڑی پیاری پیاری
باتیں کرنے لگا۔ جس دل میں نیکی اور پاکیزگی کا مسکن ہو۔ وہاں بھی خود پسندی کو

تھوڑی بہت راہ تو ہوتی ہی ہے۔ چنانچہ مادام دنفرواک اپنی گاڑی میں بیٹھی تو سوچنے لگی۔ "مادام دلائمول ٹھیک کہتی ہے۔ یہ نوجوان پادری واقعی بڑی خوبیوں کا مالک ہے۔ شروع شروع میں تو وہ میری موجودگی سے ڈر گیا ہوگا۔ اس گھر میں جو چیز دکھائی دیتی ہے۔ اُسی میں ایک ہلکا پن ملتا ہے۔ اگر کسی میں نیکی ہے بھی تو وہ بڑھاپے کی وجہ سے۔ جب تک خون ٹھنڈا نہ پڑ جائے یہ لوگ نہیں سنھٹتے۔ اس نوجوان نے دیکھ لیا ہوگا کہ مجھ میں اور ان لوگوں میں کیا فرق ہے۔ یہ لکھتا تو اچھا ہے۔ اس نے خط میں درخواست کی ہے کہ میں اُسے مشورہ دوں اور روشنی دکھاؤں لیکن میرا خیال ہے کہ یہ ایک ایسا جذبہ ہے جو ابھی اپنے آپ سے واقف نہیں ہے۔ بہر حال کتنے ہی لوگ اسی طرح راہِ راست پر گمے ہیں! اس شخص کے بارے میں خوش فہمی مجھے اس وجہ سے ہوتی ہے کہ اس کا اندازِ تحریر ان نوجوانوں سے بالکل مختلف ہے جن کے خط مجھے اب تک ملتے رہے ہیں۔ اس نوجوان پادری کی نثر میں ایک گہرا خلوص، یقین اور سوز و گداز ہے۔ اس میں یقیناً ماسی یوں کی سی پاکبازی اور ملائمت ہوگی۔"

سائیسواں باب

کلیسا کے بہترین عہدے

خدماتِ کمالات! خوبیاں! بہشت! کسی گروہ میں شامل ہو جاؤ۔
چلے ماک

اس عورت کے دماغ میں جسے نرانیسی کلیسا کے بہترین عہدے تقسیم کرنے کی طاقت جلد یا بدیر حاصل ہونے والی تھی۔ نزولیاں کو اسقف بنانے کا خیال پہلی دفعہ اس طرح پیدا ہوا۔ مگر اس اتیا کا زولیاں کے دل پر کوئی اثر نہیں ہو سکتا تھا۔ فی الحال تو اسے اپنے رنج و غم کے علاوہ کسی بات کا خیال ہی نہیں آ رہا تھا۔ بلکہ اس کا دھکہ ہر بات سے کچھ اور بڑھ جاتا تھا۔ مثلاً اپنے سونے کا کمرہ اب اس کے لئے ناقابلِ برداشت ہو گیا تھا۔ جب وہ رات کو موم بتی لے کے اُپر آتا تو میز، کرسی، آرائش کی ذرا ذرا سی چیز اسے زبانِ حال سے اس کے دکھوں کی کوئی نئی کہانی سناتی۔

آج رات وہ اپنے کمرے میں داخل ہوا تو کچھ ایسی زندہ دلی کے ساتھ جو وہ اس کے لئے جہنمی بن چکی تھی۔ دل میں بولا۔ ”آج تو بیگیا رسر بہ آ پڑی ہے“
امید ہے کہ دوسرا خط نقل کرنے میں بھی اتنی ہی کوفت ہوگی جتنی پہلے خط میں ہوئی تھی۔“

یہ خط تو پہلے سے بھی زیادہ بے رنگ نکلا ڈولیاں جو کچھ نقل کر رہا تھا وہ اسے اتنا مہمل معلوم ہوا کہ اس نے سطر پہ سطر لکھنی شروع کر دی اور یہ بھی نہ دیکھا کہ مطلب کیا نکلتا ہے۔

وہ دل میں بولا۔ ”یہ تو منسٹر کے صلح نامہ کی اس سرکاری دستاویز سے بھی زیادہ زوردار ہے جو لندن میں میرے پیارے استاد نے مجھ سے نقل کرائی تھی۔“

اب جب کہ اسے مادام دفرواک کے وہ خط یاد آئے جو وہ اس سنجیدہ مزاج ہسپانوی ڈان دیئے کو بوسٹوس کو واپس کرنا بھول ہی گیا تھا۔ چنانچہ انہیں ڈھونڈ نکالا۔ وہ بھی اتنے ہی مہمل اور ژولیدہ تھے جتنے اس روسی نوجوان کے خط۔ ابہام کا یہ حال تھا کہ مطلب سمجھنا مشکل تھا۔ اُن میں معنی تھے بھی اور نہیں بھی۔ ژولیاں نے سوچا ”یہ اسلوب تو ایک اچھی خاصی بھول بھلیاں ہے۔ یوں تو فنا، موت اور مستی مطلب کے بلے میں باند سے بلند خیالات موجود ہیں۔ لیکن کام کی بات کوئی نہیں دکھائی دیتی۔ البتہ مستحرف کا خوف ضرور موجود ہے۔“

یہ خود کلامی جسے ہم نے مختصر کر دیا ہے۔ پندرہ دن تک روز رات کو دہرائی جاتی رہی۔ وہ خط نقل کرتے کرتے سو جانا جو بالکل انجیل کی تفسیر معلوم ہوتے تھے۔ اگلے دن غمناک چہرہ بنا کر خط دینے جانا، صطبل میں اس امید کے ساتھ گھوڑا اٹھنا کہ شاید ماتیلد کے لباس کی ایک جھلک نظر آجائے گی، دفتر کا کام کرنا، اگر مادام دفرواک محل میں نہ آئے تو رات کو آپسرا اہلکے اپنی شکل دکھانا۔ یہ تھے ژولیاں کی زندگی کے یک رنگ واقعات جس دن مادام دفرواک مادام دلامول سے ملنے آئی۔ اس روز ذرا زیادہ دلچسپی پیدا ہو جاتی۔ وہ مادام دفرواک کی ٹوپی کے چھتے کے

بچے سے چپکے چپکے مائیکہ کو دیکھتا اور خوب چپکنے لگتا۔ اس کے رنگین اور جذباتی
فقدوں میں زیادہ زور، زیادہ نفاست آجاتی۔

اُسے خوب معلوم تھا کہ میں جو کچھ کہہ رہا ہوں وہ مائیکہ کو پہل معلوم ہوتا ہے
لیکن وہ اُسے اپنی طلاقِ بیان سے مرعوب کرنا چاہتا تھا۔ وہ سوچتا تھا۔ ”میں
جتنی جھوٹی باتیں کہوں گا اسے اتنی ہی زیادہ پسند آئیں گی۔“ اور پھر انتہائی جبار
سے کام لے کر وہ فطرت کے بعض پہلوؤں کو خوب بڑھا چڑھا کر بیان کرنے لگتا۔
اُسے بڑی جلدی اندازہ ہو گیا کہ اگر میں چاہتا ہوں کہ مادام دفرواک مجھے بتدل
قسم کا آدمی نہ سمجھے تو اس کے سامنے سیدھی سادی یا عقل کی بات کبھی نہیں
کرنی چاہئے۔ غرض وہ اسی روش پر چلتا رہا جن دونوں میں کو وہ خوش کرنا چاہتا تھا
اُن کی آنکھوں میں اپنی کامیابی کے آثار دکھائی دیتے تو اپنی طولِ طویل تقریر جاری
رکھتا، بے اعتنائی نظر آتی تو بات مختصر کر دیتا۔

فی الجملہ اس کی زندگی اب اتنی تکلیف دہ نہ رہی تھی جتنی اُس زمانے میں جب
وہ بے عملی کا شکار تھا۔

ایک دن شام کو وہ دل میں بولا۔ ”اب یہ کمبخت پندرھواں دغظِ فعل کر رہا
ہوں۔ باقی چودہ خط پوری احتیاط کے ساتھ مادام دفرواک کے دربان کے حوالے
کئے جا چکے ہیں۔ تھوڑے دن میں مادام کی میز کی ساری درازیں بھر جائیں گی۔ اس
کے باوجود وہ مجھ سے ایسا سلوک کرتی ہے جیسے میں نے کبھی خط لکھا ہی نہ ہوا۔ اس کا
نتیجہ آخر کیا ہوگا؟ کیا وہ بھی میرے استقلال سے اسی طرح اکتا جائے گی جیسے میں اکتا
گیا ہوں؟ یہ ماننا پڑے گا کہ وہ روسی یعنی کوراٹون کا درست جوڑ چنڈ کی ایک حسین

اور پارسا عورت پر عاشق تھا، اپنے زمانے میں واقعی غضب کا آدمی ہو گا۔ اتنا زور
کسی دوسرے میں نہیں ہو سکتا۔

جس طرح معمولی ذہانت کے آدمی کو کسی بڑے سپہ سالار کی فوجی کارروائیاں
دیکھنے کا موقع ملے تو اس کی سمجھ میں کچھ نہیں آتا۔ اسی طرح اُس نوجوان روسی نے
انگریز دشیزہ کے دل پر جو حملہ کیا تھا وہ ژولیاں کی ذرا سمجھ میں نہ آیا۔ پہلے چالیس
خطوں کا مقصد تو صرف یہ تھا کہ وہ اس خط لکھنے والے کی جرات کو معاف کر دے۔
غالباً بے چاری بے کیفی میں زندگی بسر کرتی تھی۔ چنانچہ لاری تھا کہ اُسے خط پڑھنے کا
عادی بنایا جائے جو اس کی روزانہ زندگی کی بہ نسبت ہسٹری سے کم بے رنگ تھی۔
ایک دن صبح کے وقت ژولیاں کو ایک خط ملا۔ وہ مادام و فرداک کا خاندانی
نشان پہچان گیا اور ایسی بتیابی سے مہر توڑی جو چند دن پہلے اسے بالکل ناممکن
معلوم ہوتی۔ یہ بس ایک دعوتی رقعہ تھا۔

اس نے جلدی سے جا کے شہزادے کو اس سوک کی ہدایات پڑھیں۔ ایسے
موقع کے لئے اُس روسی جوان کو سیدھی سادی اور سمجھ میں آنے والی باتیں لکھنی چاہئیں
تھیں، مگر بد قسمتی سے وہ ہسٹری پر اتر آیا تھا۔ ژولیاں کو کچھ معلوم نہ ہو سکا کہ مادام
و فرداک کی دعوت میں کس قسم کا اخلاقی رویہ اختیار کرنا چاہئے۔

مادام و فرداک کا دیوان خانہ بڑا ہی شاندار تھا۔ دیواروں پر سونے کا ملمع تھا اور
بیچ بیچ میں روغنی تصویریں لگی ہوئی تھیں۔ ان تصویروں میں بعض نگاہیں بالکل خالی تھیں
ژولیاں کو بعد میں بتا چلا کہ مکان کی مالکہ کو تصویروں کے موضوعات کچھ ایسے
معقول نہیں معلوم ہوئے اور اس نے تصویروں میں اصلان کرا لی۔ ژولیاں نے

دل میں کہا۔ ”یہ زمانہ ہے ہی اخلاقیات کا“

یہاں اُسے تین ایسے آدمی نظر آئے جو اُس خفیہ رقعہ کی تحریر کے وقت بھی موجود تھے۔ ان میں سے ایک۔ کا اُسقف تھا اور مادام دفر واک کا چچا۔ کلیسا کے عہدے اُس کے ہاتھ میں تھے، اور سنا تھا کہ وہ اپنی ہتھیاری کوئی بات نہیں مانتا تھا۔ ایک افسر کی مسکراہٹ کے ساتھ ڈولیاں نے سوچا۔ ”میں نے کتنی ترقی کر لی ہے۔ لیکن مجھے اس کی ذرا بھی پروا نہیں! آج میں۔۔۔ کے مشہور اُسقف کے ہاتھ کھانا کھا رہا ہوں۔“

دعوت بالکل بے رنگ رہی اور باتیں تو بڑی ہی بیزار کن تھیں۔ ڈولیاں نے سوچا۔ ”یہ دعوت تو کسی بے مزہ کتاب کی فہرستِ مضامین کی طرح ہے۔ اس میں انسانی فکر کے عظیم ترین موضوعات کی نمائش بڑے فخر کے ساتھ کی گئی ہے۔ لیکن تین منٹ تک ذرا غور سے سنئے تو دل میں پوچھنا پڑے گا کہ اس میں کون سی بات زیادہ نمایاں ہے۔ بولنے والے کا زور شور یا اس کی انتہائی جہالت۔“

آپ اس بچارے ادیبِ تانے بوب کو یقیناً جھول چکے ہوں گے جو مجلس کے حرکِ کج بھیتجا تھا اور آگے چل کے پروفیسر بننے والا تھا۔ آپ کو خیال ہو گا کہ یہ شخص ہر وقت کاٹ پھانس میں لگا رہتا تھا اور اس نے موسیٰ دلا مول کے دیوان خانے کی فضا میں بس گھول رکھا تھا۔

اسی آدمی کے ذریعے ڈولیاں کو پہلی دفعہ یہ خیال آیا کہ مادام دفر واک خطوں کا جواب تو نہیں دے رہی۔ مگر یہ بھی تو ممکن ہے کہ جس جذبے نے وہ خط لکھوائے ہیں اس کو قابلِ معافی سمجھ رہی ہو۔ ڈولیاں کی کامیابیاں دیکھ کر موسیٰ دلا بوب کا سیاہ دل

ٹکڑے ٹکڑے ہو گیا تھا۔ لیکن اس بات پر دوسرے طریقے سے غور کیا تو معلوم ہوا کہ آدمی چاہے احمق ہو یا لائق و نائق۔ بیک وقت دو جگہ نہیں رہ سکتا۔ چنانچہ ہونے والے پروفیسر نے دل میں کہا۔ ”اگر ڈولیاں اس بلند خیال مادام دفرواک کا عاشق بن گیا تو وہ اسے طیسا میں کوئی اچھا عہدہ دلوادے گی اور موسیو دلا مول کے یہاں اس سے میری گلو خلاصی ہو جائے گی۔“

ڈولیاں کو مادام دفرواک کے یہاں جو کامیا بیاں حاصل ہوئی تھیں۔ ان پر پادری پی رار نے بھی اسے بڑے لمبے لمبے وعظ پلائے۔ اور اصل یہ فرقہ دارانہ تعصب کا معاملہ تھا۔ پادری کٹر قسم کا ژاں سینست تھا، اور پاکباز مادام دفرواک کا دیوان خانہ شاہ پرستوں، رحبت پسندوں اور جمیزوٹ لوگوں کا مرکز تھا۔

اٹھائیسواں باب

مانوں کے کو

لیکن ایک دفعہ اُسے یہ یقین آ گیا کہ یہ پاوری تو زکاؤدی اور آٹو ہے
تو پھر وہ بڑی آسانی سے سفید کو سیاہ اور سیاہ کو سفید کہنے لگا۔
کشتاں برگ

روسی ہدایات میں سختی سے تاکید کی گئی تھی کہ جس سے خط و کتابت ہو رہی ہو
باتوں میں اس کی تردید کبھی نہیں کرنی چاہئے۔ والہانہ عقیدت مندی کے رقبے میں
کسی طرح بھی تبدیلی نہیں آنی چاہئے۔ سارے خطوں کی بنیاد اسی مفروضے پر تھی۔
ایک دن آپس میں مشہور ناول "مانوں کے کو" قصہ و نغمے کی شکل میں پیش کیا
گیا۔ ژولیاں مادام دفر واک کے باکس میں بیٹھا اس ناٹک کی تعریف میں زمین
آسمان کے قلابے ملا رہا تھا۔ اس تعریف کا واحد سبب یہ تھا کہ اُسے ناٹک
بالکل پھس چُسا معلوم ہوا تھا۔

مادام دفر واک نے کہا کہ یہ ناٹک ایسے پرے دو کے ناول کو
نہیں پہنچتا۔

ژولیاں کو حیرت بھی ہوئی اور سہی بھی آئی۔ وہ دل میں بولا — ”ہیں! اتنی پارسا ہو کے ناول کی تعریف کر رہی ہے! مادام دفرواک ہفتے میں دو تین بار ناول نگاروں کے متعلق سخت نفرت کا اظہار کیا کرتی تھی۔ وہ کہتی تھی کہ نوجوان نسل ایک تو ویسے ہی نفسانی غلط کاریوں کی طرف رغبت ہے۔ اوپر سے یہ لوگ ایسی بتذل کتابیں لکھ لکھ کے اخلاق بگاڑتے ہیں۔“

وہ کہنے لگی — ”سنا ہے کہ ایسی محرب اخلاق اور زہری کتابوں میں ”ماؤں کے کو“ ایک خاص درجہ رکھتی ہے۔ کہتے ہیں کہ اس کتاب میں ایک مجرمانہ فطرت کی ساری کمزوریاں اور کرنی کا پھل یعنی اس کے آلام و مصائب ایسی صداقت کے ساتھ بیان کئے گئے ہیں کہ ناول میں ایک گہرائی آگئی ہے۔ اس کے باوجود آپ کے نیپولین نے سینٹ ہیلنا میں کہا تھا کہ یہ ناول تو خود متنگاروں کے لئے لکھا گیا ہے۔“

یہ بات سنکر ژولیاں کا دماغ پوری طرح کام کرنے لگا۔ اس کا مطلب ہے کہ لوگ مجھے مادام دفرواک کی نظروں میں ذلیل کرنے کی فکر میں لگے رہے ہیں۔ انہیں نے اسے بتایا ہے کہ میں نیپولین کا پرستار ہوں۔ یہ بات اسے اتنی جڑی لگی ہے کہ وہ اپنی خفگی جلائے بغیر نہ رہ سکی۔ وہ باقی وقت اسی درنیت کا مزہ لیتا رہا اور دوسروں کو بھی محفوظ کرتا رہا۔ جب وہ آپیرا کی ڈیورٹھی میں مادام دفرواک سے رخصت ہو رہا تھا۔ تو وہ کہنے لگی — ”جناب، ایک بات یاد رکھئے۔ جن لوگوں کو مجھ سے محبت ہو انہیں نیپولین سے محبت نہیں ہونی چاہئے۔“

زیادہ سے زیادہ وہ اُسے خدا کی طرف سے بھیجا ہوا قبر سمجھ سکتے ہیں۔ بہر حال اُس کی رُوح میں اتنی کچک نہیں تھی کہ عظیم فن پاروں سے لطف اندوز ہو سکے۔
 ”جن لوگوں کو مجھ سے محبت ہو۔“ ثولیاں اس فقرے کو دل ہی دل میں بار بار دہراتا رہا۔ ”یا تو اس نے کچھ بھی نہیں کہا۔ یا پھر سب کچھ کہہ دیا۔ یہ زبان و بیان کے وہ اسرار ہیں جن سے ہم بچارے قصباتی واقف نہیں۔“ اور جب وہ مادام دنفراک کو بھیجنے کے لئے ایک لمبا چڑا خط نقل کرنے بیٹھا تو اسے مادام درینال کی یاد دلنے لگی۔

اگلے دن مادام دنفراک نے ثولیاں سے کچھ ایسی بے اعتنائی کے ساتھ جو اُسے بالکل مصنوعی معلوم ہوئی، پوچھا۔ ”آپ نے کل رات غالباً آپر اسے واپس آنے کے بعد مجھے ایک خط لکھا ہے۔ اس میں یہ لنڈن اور رچمنڈ کا ذکر کیا ہے؟“

ثولیاں بالکل بوکھلا گیا۔ اس نے خط کو سطر بہ سطر نقل کر دیا تھا اور یہ بھی نہ سوچا تھا کہ لکھ کیا رہا ہوں۔ اصل خط میں لنڈن اور رچمنڈ کا ذکر تھا۔ وہ ان کے بجائے پیرس اور سسٹم کو لکھنا بھول گیا تھا۔ اس نے دینین دفعہ کوئی غذائیت کرنا چاہا، مگر بات ایک مرتبہ بھی پوری نہ کر سکا۔ اسے یوں لگا کہ بس اب میں تہقہ مار کے سانس پڑوں گا۔ آخر کار مناسب الفاظ تلاش کرتے کرتے اُسے یہ بات سوجھی۔ ”انسانی رُوح کی رفیع ترین اور بلند ترین لحیپوں پر بحث کرتے کرتے میری رُوح میں بھی علویت آگئی تھی۔ کہیں بھٹک گئی ہوگی۔“
 ”میں نے تو رعب جما دیا۔“ وہ دل میں بولا۔ ”اب اور زیادہ بیٹھ کے

بے کیف ہوتے رہنے کی ضرورت نہیں۔ وہ مادام دفرواگ کے یہاں سے سرپٹ اڑ لیا۔ کل رات جس خط کی نقل کی تھی آج اسے نکال کے دیکھا تو وہ خطرناک عبارت بڑی جلدی مل گئی۔ جہاں اُس نوجوان روسی نے لٹن او رچمنڈ کا ذکر کیا تھا۔ ژولیاں کو یہ معلوم کر کے بڑی حیرت ہوئی کہ اس خط میں تو کچھ پیار کا رنگ تھا۔

باتیں کرتے ہوئے تو ژولیاں میں ذرا ہنسورچن آ جاتا تھا۔ لیکن خطوں کا انداز بڑا رفیع اور کچھ کچھ متصوفا نہ تھا۔ اسی تضاد کی وجہ سے مادام دفرواگ کی نظروں میں اُسے ایک امتیاز حاصل ہو گیا۔ اُس کے جملوں کی طوالت مادام کو خاص طور سے پسند آئی۔ یہ وہ رواروی والا اسلوب نہیں تھا جسے اُس بد اخلاق انسان و التیر نے رواج دیا ہے! ہمارے ہیرو نے ایڑی چوٹی کا زور لگا دیا کہ میری باتوں میں سمجھ بوجھ کاشتائے تک نہ آنے پائے، مگر شاہ دشمنی اعدائے دینی کا لھوڑا سا رنگ ابھی تک باقی تھا، اور مادام دفرواگ اس بات سے بے خبر نہ تھی۔ عام طور سے اس کے گرد ایسے لوگ جمع ہوتے تھے جو انتہائی اخلاق پرست تو ضرور تھے لیکن گھنٹوں بیٹھے رہیں تو بھی اُن کے دماغ میں کوئی نیا خیال نہ آتا تھا۔ چنانچہ وہ ہر اُس چیز سے بہت متاثر ہوتی تھی جس میں جدت کا ذرا سا شائبہ نظر آئے۔ لیکن ساتھ ہی ساتھ وہ اپنا سبب منصفی سمجھتی تھی کہ ایسی بات اُسے ناگوار بھی گزرے۔ اس عیب کی توجیہ وہ یوں کرتی تھی کہ آخر یہ ہلکے پن کا زمانہ ہے اس کے اثر سے کون بچ سکتا ہے۔

لیکن ایسے دیوان خانوں میں جانا تو اُسی وقت اچھا لگتا ہے جب آدمی کوئی درخواست لے کر جائے۔ ٹرولیاں کو جس قسم کی زندگی بسر کرنی پڑی تھی اُس میں کوئی لمپیسی ہی نہ تھی۔ ہمارے پڑھنے والے بھی یقیناً اسی بے کیفی سے دوچار ہوں گے۔ بہر حال یہ تو وہ بخر میدان ہیں جہاں سے ہمیں اپنے سفر کے سلسلے میں گزرنا ہے۔

ٹرولیاں کی زندگی کا جتنا وقت مادام دفرداک والے واقعے کی نذر ہوا اس دوران میں ماداموازیل دلامول کو مسلسل جدوجہد کرنی پڑی کہ ٹرولیاں کا خیال دل میں نہ آنے پائے۔ اس کے اندر ایک شدید کشمکش جاری تھی۔ بعض دفعہ مانتیلد یہ سوچ سوچ کر خوش ہوا کرتی کہ مجھے اس رونی صورت کے نوجوان سے نفرت ہو گئی ہے۔ لیکن ہزار کوششوں کے باوجود ٹرولیاں کی باتیں اس کا دل موہ لیتیں۔ سب سے زیادہ حیرت تو اُسے ٹرولیاں کے پکے جھوٹے پن پر ہوتی تھی۔ مانتیلد ہر موضوع کے متعلق اس کی رائے سے خوب واقف تھی۔ چنانچہ وہ دیکھتی کہ ٹرولیاں مادام دفرداک سے ایک لفظ ایسا نہیں کہتا جو قطعی جھوٹ نہ ہو باجہاں اس نے اپنے نقطہ نظر کو نہایت گھناؤنے طریقے سے بدل کے پیش نہ کیا ہو۔ وہ اس دورے پن سے بہت متاثر ہوئی، اور دل میں کہنے لگی — ”یہ آدمی کتنا گہرا ہے! دھواں دھار تقریریں کرنے والے احمقوں یا موسیوتان بوجیسے رذیل بد معاشوں سے کتنا مختلف ہے! حالانکہ وہ بھی اسی زبان میں باتیں کرتے ہیں!“

بہر صورت ٹولیاں کے دن بڑی مصیبت میں گزر رہے تھے۔ وہ روز رات کو مادام دفرداک کے دیوان خانے میں حاضری تو دیتا، مگر اپنا مشکل ترین سرخ بجالانے کی خاطر۔ اس کی ساری روحانی طاقت اس اداکاری کی نذر ہو گئی۔ اکثر رات کے وقت جب وہ مادام دفرداک کے محل کے بلے چورے صحن سے گزرتا تو نا اُمیدی میں ڈوب کے رہ جانے سے بچنے کے لئے اُسے اپنے کمر دار اور عقل کی پوری طاقتوں کا سہارا لینا پڑتا۔ وہ دل میں کہتا — ”میں نے دارالعلوم میں تو اپنی مایوسی پر قابو پا لیا تھا اور حالانکہ اپنا مستقبل مجھے بالکل تاریک نظر آتا تھا۔ اُس وقت تو یہ معاملہ تھا کہ یا تو قسمت بگڑ ہی گئی یا سنور ہی گئی۔ مجھے نظر آ رہا تھا کہ دونوں ہی صورتوں میں مجھے عمر بھر انتہائی مکروہ اور گھناؤنی چیزوں سے واسطہ رہے گا۔ لیکن کیا رہ ہی چھینے گزرے تھے کہ بہار کے موسم میں میری عمر کا کوئی نوجوان اتنا خوش اور شاد ماں نہ ہو گا جتنا میں تھا۔“

لیکن اکثر ایسا ہوتا کہ ہولناک حقیقت کے مقابلے میں ان خوشگوار دلیلوں کی ایک نہ چلتی۔ مائیلد دوپہر اور رات کے کھانے کے وقت روڈ نظر آتی۔ موسیو دلامول اس سے اکثر خط لکھواتا رہتا تھا۔ اُن کے ذریعے اُسے پتا چلا تھا کہ بس اب مائیلد کی شادی موسیو دکرواز لو اُسے ہونے والی ہے۔ یہ دلکش نوجوان ابھی سے محل میں روز دو مرتبہ آنے لگا تھا جس عاشق کو دھتکار دیا گیا تھا اُس کی حاسد نگاہیں اس شخص کی ایک ایک نقل و حرکت کا جائزہ لیتی رہتی تھیں۔

جب ژدیاں کو خیال گزرتا کہ آج نو ماد مو ازیل دلا تمول اپنے منگیت کے ساتھ
بڑی اچھی طرح پیش آئی ہے تو اپنے کمرے میں واپس آکر وہ اپنے پستولوں کو
بیار بھری نظروں سے دیکھے بھیر نہ رہ سکتا۔

وہ دل میں کہتا۔ ”یہ کتنی غفلندی کی بات ہوگی کہ میں اپنے کپڑوں
پر سے اپنے نام کے حروف مٹا دوں، اور پیرس سے کوسوں دور کسی جنگل بیابان
میں جہکے رہنے لگوں، اور وہیں میری منحوس زندگی کا خاتمہ ہو جائے اس جنگل
میں کوئی میرے نام سے بھی واقف نہ ہوگا۔ پندرہ دن تک تو میرے مرنے
کا پتا بھی نہ چلے گا۔ اور پندرہ دن گزر جانے کے بعد میرا خیال ہی کے
آئے گا؟“

یہ خیالات واقعی تھے تو بہت معقول، لیکن اگلے ہی دن مائیلڈ کی آئین
اور دستانے کے درمیان اُس کے بازو کی ایک جھلک نظر آجاتی اور ہمارا
نوحوان فلسفی زیرِ مٹی یا دود میں کھوجاتا جو اسے پھر زندگی سے وابستہ کر دیتا۔
اُس وقت وہ دل میں کہتا۔ ”اچھی بات ہے! میں اس روسی حکمتِ عملی کی
آخر تک پیروی کر کے دیکھتا ہوں۔ اس کا انجام کس طرح ہوگا؟
”رہی مادام دفرواک، تو یہ تریمن خط نقل کر چکنے کے بعد میں ایک بھی خط
نہیں لکھوں گا۔“

”اور مائیلڈ کی بات یہ ہے کہ ان چھ ہفتوں کی تکلیف وہ اداکاری کے بعد
یا تو اُس کی خفگی بالکل دور ہی نہ ہوگی، یا پھر کم سے کم ایک لمحے کے لئے میل ملاپ
ہو جائے گا، خدا کی قسم، میں تو خوشی کے مارے مرجاؤں گا!“ اور اس سے آگے

نہ سوچا جاتا۔

دیر تک ان خوابوں میں کھوٹے رہنے کے بعد جب وہ اپنی عقل سے بھر
کام لینے لگتا تو دل میں کہتا — مجھے ایک دن کی خوشی تو ضرور حاصل ہو
جائے گی۔ لیکن اس کے بعد وہی حقائق پھر شروع ہو جائیں گی اور وجہ یہ
ہوگی کہ افسوس، مجھے مائیکل کو خوش رکھنا نہیں آتا۔ پھر میرا کوئی سہارا نہیں رہے گا
میں برباد ہو جاؤں گا، ہمیشہ ہمیشہ کے لئے غارت ہو جاؤں گا۔۔۔۔

”اُس نے مزاج ہی ایسا پایا ہے کہ مجھے اس کی بات کا یقین ہی نہیں
آ سکتا۔ ہائے، اصل جھگڑا یہ ہے کہ مجھ میں وہ خوبیاں ہی نہیں۔ غالباً میرے
طور طریقوں میں نفاست کی کمی ہے۔ میری گفتگو بوجھل اور پھسکی سمیٹی ہے۔ خدایا
میں ایسا کیوں ہوں؟“

اتیسواں باب

بے کیفی

چلو، اپنے جذبات کی خاطر خود کو قربان کر دینا بھی ٹھیک ہے۔ مگر
اُن جذبات کی خاطر جو آدمی میں ہوں ہی نہ! ہائے، بچاری
انیسویں صدی۔

ثرودے

پہلے تو مادام دنفرواک کو ڈولیاں کے لمبے چوڑے خطوں میں کوئی
مزانہ آیا۔ لیکن آہستہ آہستہ دلچسپی پیدا ہونے لگی۔ مگر ایک بات
اُسے پریشان کر رہی تھی: کتنے افسوس کا مقام ہے کہ ڈولیاں درحقیقت
پادری نہیں ہے! تب تو اس سے کچھ ربط و ضبط بڑھا یا بھی جا سکتا
تھا۔ اس دنیا داروں کے سے لباس اور تمنّے کے ساتھ تو لوگ طرح
طرح کے خطرناک سوال پوچھنے لگیں گے اور اُن کا جواب کیا دیا جائے گا؟
اُس نے یہ بات آگے نہ سوچی: ممکن ہے میری کینہ و سہیلی یہ سمجھ بیٹھے بلکہ
شاید لوگوں میں مشہور بھی کر دے کہ ڈولیاں میرا ایک غریب رشتے دار

اور والد کے خاندان کا ہے، کوئی معمولی دکاندار ہے۔ جسے کسی طرح تنہا مل گیا ہے۔

ژولیاں سے پہلی دفعہ ملاقات ہونے تک مادام دفرداک کو سب سے زیادہ خوشی اس بات سے ہوتی تھی کہ اپنے نام کے پہلے "مارے شال" (یعنی مارشل کی بیوی) لکھے۔ اس کی نو دولتوں والی خود پسندی بڑی مریضانہ قسم کی تھی جسے بات بات میں ٹھیس لگتی۔ لیکن اب جو ژولیاں سے دلچسپی پیدا ہوئی تو دونوں چیزوں میں کھینچا تانی ہونے لگی۔

وہ دل میں بولی۔ "میں اُسے پیرس کے قریب ہی کسی حلقے کا بڑا مادری بالکل آسانی سے بنوا سکتی ہوں! لیکن وہ خالی خالی موسیو سوتیل ہے اور اوپر سے موسیو دلامول کا ایک معمولی سبکدڑی! یہ بات بڑی افسوسناک ہے۔"

اس عورت کا دل جو ہر چیز سے ڈرتی تھی پہلی دفعہ کسی ایسی بات سے متاثر ہوا جس کا سماجی برتری اور رستے کے دعووں سے کوئی علاقہ نہ تھا۔ اس کے بڑھے دربان نے دیکھا کہ جب میں اس لوجوان کا خط لے کے آتا ہوں جو ہمیشہ غمگین غمگین سا لگتا ہے تو مادام دفرداک کے چہرے سے وہ پریشان خیالی اور چڑچڑے پن کا انداز غائب ہو جاتا ہے جو اپنے کسی خدمت گار کے اندر آئے ہی وہ ہمیشہ اختیار کر لیتی ہے۔

اس نے جو طرز زندگی اختیار کر رکھا تھا۔ اس میں آدمی کی بس ایک تنہا ہوتی ہے۔ وہ یہ کہ دوسروں کو مرغوب کیا جائے۔ لیکن اس قسم کی کامیابی حاصل

کر لینے کے بعد دراصل کوئی خوشی بھی نہیں ہوتی۔ اس کا نتیجہ ہوتا ہے بے کیفی۔ مادام دفرواک نے جب سے ژولیاں کے بارے میں سوچنا شروع کیا تھا۔ یہ بے لطفی ایسی ناقابل برداشت ہو گئی تھی کہ اگر وہ رات کو ایک گھنٹہ اس عجیب و غریب نوجوان کے ساتھ گزار لیتی تو اگلے روز خادما میں دن بھر ڈانٹ ڈپٹ سے محفوظ رہتیں۔ ژولیاں کا اعتبار بڑھتا جا رہا تھا۔ بڑی ہوشیاری سے لکھے ہوئے گنام خط بھی اس کا کچھ نہ بگاڑ سکے۔ تاں بونے دو تین دفعہ بڑی چالاکئی سے دلوڑ، دکر و آزلو اور دکر کے لو کے سامنے تہمت طرازیوں کیں۔ ان لوگوں نے یہ بھی نہ سوچا کہ یہ الزامات درست بھی ہیں یا نہیں، بس خوشی خوشی یہ تہتان پھیلانے شروع کر دیئے۔ مگر سب بے سود رہا۔ مادام دفرواک کے مانع میں یہ صلاحیت نہیں تھی کہ ایسی مبتذل حرکات کا مقابلہ کر سکے۔ اس نے اپنے شکوک و شبہات کا اظہار ماتیلد کے سامنے کیا اور ماتیلد نے ہر دفعہ اسے تسلی دی۔

ایک دن مادام دفرواک کو تین مرتبہ یہ دریافت کرنا پڑا کہ میرا کوئی خط آیا ہے یا نہیں۔ اس کے بعد اس نے ایک دم سے مفصلہ کیا کہ میں خود ژولیاں کو خط لکھتی ہوں۔ یہ فتح اصل میں اکتاہٹ کی تھی۔ دوسرا خط لکھتے ہوئے مادام دفرواک پر سوچ کر دم بخود رہ گئی کہ اپنے ہاتھ سے ایسے مبتذل قسم کا پتا لکھنے میں کتنی سبکی ہے۔ یعنی ”بخدمت موسیو سوریل، معرفت موسیو لامار کی دلائول“ رات کو اس نے بڑے خشک لہجے میں ژولیاں سے کہا۔ ”آپ مجھے کچھ لفافے لاد دیجئے جن پر آپ کا پتا لکھا ہو۔“

”یعنی میں عاشق بھی ہوں اور خدمت گار بھی۔“ ژولیاں نے سوچا، اور

مارگوئس کے بڑھے خادم آرتین کی طرح ناک بھوں چڑھا کے تعظیماً سر جھکایا۔
 اسی دن شام کو وہ لفافے لے آیا اور اگلے دن صبح سویرے اُسے
 تیسرا خط ملا۔ اُس نے پانچ چھ سطریں تو شروع کی پڑھیں اور دو تین آخر کی۔
 خط چار صفحے کا تھا اور نہایت ہی باریک اور لمبے لمبے حرفوں میں۔
 آہستہ آہستہ اُسے یہ خوشگوار عادت پڑ گئی کہ قریب قریب روزانہ خط لکھنے
 لگی۔ ژولیاں جواب میں وہی روسی خط حرف بحرف نقل کر دیتا تھا۔ خطیبانہ انداز
 میں ایسی خوبیاں ہیں کہ اگرچہ ژولیاں کے جواب اور مادام دفرواک کے خط
 میں من چہ سر اٹھ و طنبورہ من چہ می سر اُند و الا معاملہ رہتا۔ مگر مادام کو ذرا
 بھی حیرت نہ ہوتی۔

اگر پستہ قدتاں بوجس نے خود ہی اپنے آپ کو ژولیاں کے افعال و
 اعمال کی جاسوسی پر مقرر کر لیا تھا۔ مادام دفرواک کو آکر یہ بات بتا سکتا کہ
 ژولیاں ان خطوں کو کھولتا تک نہیں۔ یونہی اٹھا کے اپنی دراز میں ڈال دیتا
 ہے تو اُس بچاری کے پندار کو کیسا شدید صدمہ پہنچتا۔

ایک دن صبح کے وقت دربان نے کتب خانے میں ژولیاں کو مادام
 دفرواک کا خط لاکے دیا۔ اُس آدمی کی مڈبھڑ مانتیلد سے ہو گئی۔ اسے خط
 نظر آگیا اور اس نے یہ بھی دیکھ لیا کہ پتا ژولیاں کے ہاتھ کا لکھا ہوا ہے۔
 دربان چلا گیا تو وہ کتب خانے میں آئی۔ خط ابھی تک میز کے کنارے پر پڑا
 ہوا تھا۔ ژولیاں اپنے کام میں ایسا منہمک تھا کہ اُسے ابھی تک دراز میں نہ
 ڈالا تھا۔

”یہ بات میں برداشت نہیں کر سکتی“ مائیلڈ نے خط اٹھایا اور چمن کے کہا
 ”تم مجھے یعنی اپنی بیوی کو تو بالکل بھول ہی رہے ہو۔ جناب آپ کی یہ حرکت
 بڑی نامعقول ہے“

اس نے اتنا ہی کہا تھا کہ اس کے پندار کو اپنے اس نازیبا طرز عمل پر
 اس قدر حیرت ہوئی کہ وہ دم بخود رہ گئی۔ پھر وہ پھوٹ پھوٹ کے رونے
 لگی، اور ایک لمحے بعد ٹوڑو لیاں کو ایسا لگا کہ اس سے سانس بھی
 نہیں لیا جا رہا۔

ٹوڑیاں خود جھونچکا رہ گیا تھا، اور اس کے ہوش و حواس گم تھے۔ اس
 کی صاف صاف سمجھ ہی میں نہ آیا کہ اس تماشے سے میرے لئے کیسے نفس
 اور خوشگوار نتائج برآمد ہوں گے۔ اس نے سہارا دے کے مائیلڈ کو کرسی پر
 بٹھایا۔ وہ تو قریب قریب اس کے بازوؤں میں گر پڑی۔

جب اس نے یہ بات دیکھی تو پہلے تو اسے بے انتہا خوشی ہوئی پھر
 فوراً ہی کورا سوف کا خیال آیا کہ اگر میرے منہ سے ایک لفظ بھی نکلنا تو معاملہ
 بگڑ جائے گا۔

حکمت عملی کی وجہ سے ٹوڑیاں کو اپنے اوپر ایسا جبر کرنا پڑا تھا کہ اس
 کے بازو دیکھنے لگے۔ اس گداز اور حمہیں جسم کو سمجھے اپنے سینے تک سے
 نہیں لگانا چاہئے۔ ورنہ یہ مجھ سے نفرت کرنے لگے گی اور جان کو الٹا آ
 جائے گی۔ اس نے کسی خود ناک طبیعت پائی ہے!

مائیلڈ کے مزاج پر لعنت بچھتے ہوئے وہ اسی مزاج کے سہلب اس سے

اور سو گئی زیادہ محبت کرنے لگا۔ ژولیاں کو ایسا معلوم ہوا جیسے میرے بازوؤں میں کوئی ملکہ آگئی ہو۔

اپنے مجروح پندار کی بدولت مادہ موازیل و لامول کا دل ٹکڑے ٹکڑے ہوا جا رہا تھا۔ ژولیاں کی سر نہ مہری سے اس کا دکھ اور بڑھ گیا۔ اس کے دل کو قرار ہوتا تو وہ ژولیاں کی آنکھوں سے پتا چلانے کی کوشش کرتی کہ اس وقت یہ میرے بارے میں کیا محسوس کر رہا ہے۔ لیکن اُسے ہوش ہی کب تھا۔ اس سے تو ژولیاں کی طرف دیکھا بھی نہ جا رہا تھا۔ اُسے ڈیرہ لگ رہا تھا کہ کہیں ژولیاں کی نگاہوں میں حقارت نظر نہ آئے۔

وہ کتب خانے میں ایک صوفے پر گم غم بیٹھی تھی اور ژولیاں کی طرف سے منہ پھیر رکھا تھا۔ محبت اور پندار انسانی دل کو جتنی بھی شدید تکلیف پہنچا سکتے ہیں وہ اس میں مبتلا تھی۔ بھلا وہ کیا کر بیٹھی!

”میں بڑی بد نصیب ہوں۔ میری قسمت میں یہی لکھا تھا کہ میں ایسی بے حیائی سے پیش قدمی کروں اور مجھے دھتکار دیا جائے اور دھتکارے بھی کون؟“ اپنے پندار کے ہاتھوں دکھ بہتے بہتے وہ بالکل پاگل ہو چلی تھی۔ ”میرے والد کا ایک ملازم!“

”میں یہ بات برداشت نہیں کر سکتی۔“ وہ بلند آواز سے بولی۔

تیہے میں آکر وہ اٹھ کھڑی ہوئی اور ژولیاں کی میز کی دراز کھولی جو اس سے چند قدم کے فاصلے پر تھی۔ اندر نو دس بے کھلے خط پڑے تھے جو ہوم ہوم اس خط کی طرح تھے جو دربان ابھی ابھی لایا تھا۔ یہ دیکھتے ہی وہ سراپگی کے مارے

پتھر کے رہ گئی۔ اس نے پہچانا کہ سب لفافوں پر ڈولیاں کے ماتھ کی تحریر ہے
گو ذرا بدلی ہوئی۔

وہ غصے کے مارے آپے سے باہر ہو کے بولی — ”یعنی تم نے اُس بچاری
کو پرچا بھی لیا ہے اور اسے حقیر بھی سمجھتے ہو! تم ٹکے کے آدمی، اور مادام
دفر واک کو حقیر سمجھو!“

پھر وہ اس کے قدموں پر گر پڑی۔ ”پیارے، مجھے معاف کر دو۔ حقیر تمنا
چاہو سمجھو، مگر مجھ سے محبت کرو۔ میں اب تمہاری محبت کے بغیر زندہ نہیں رہ
سکتی۔“ اور وہ بے ہوش ہو کے زمین پر لڑھک گئی۔

”یعنی یہ مغرور لڑکی آخر میرے قدموں پر آگری! ڈولیاں نے دل

میں کہا۔

تیسواں باب

آپیرا میں

بادل جتنے کالے ہوں گے اتنا ہی زبردست طوفان آئے گا۔
باثران

اس ہنگامے کے دوران میں ڈولیاں کو خوشی تو ہوئی ہوگی، مگر اصل
میں تو وہ بہت ہوس کے رہ گیا تھا۔ اُسے ماتیلدا کی گالیوں سے اندازہ ہوا کہ
روسی حکمت عملی کتنی درست نکلی۔ "میری نجات کا بس یہی طریقہ ہے کہ نہ
کچھ کہوں، نہ کچھ کروں۔"

اس نے ماتیلدا کو اٹھایا اور کچھ کہے بغیر اُسے پھر صوفے پر بٹھا دیا۔ آہستہ
آہستہ وہ پھر رونے لگی۔

اپنے ہوش و حواس بہت سدا رکھنے کے لئے اس نے مادام دفرڈاک کے
ہاتھ کی تحریر پہچانی تو ایک دم سے اچھل پڑی۔ وہ انہیں پڑھ نہ رہی تھی بلکہ
یونہی ورق الٹ رہی تھی۔ خط زیادہ تر چھپ چھپ کے تھے۔

ماتیلدا کو اس کی طرف دیکھنے کی جرات تو نہ ہوئی مگر آخر وہ بڑے التجا آمیز

ہجے میں بولی۔ ”کم سے کم ایک بات مجھے بتا دو۔ تم خوب جانتے ہو کہ میں مغرور ہوں۔ بد نصیبی سے میری حیثیت ہی کچھ اس قسم کی ہے۔ بلکہ میں مانتی ہوں کہ یہ میرے مزاج ہی کا قصور ہے۔ تو مطلب یہ ہے کہ مادام دفرواگ نے تمہارا دل مجھ سے چھین لیا ہے۔ . . . کیا اُس نے بھی تمہارے لئے وہی قربانیاں کی ہیں جو اس کم بخت محبت کے ہاتھوں مجبور ہو کے مجھے کرنی پڑیں؟“

ژولیاں نے جواب میں ایک گمبھیر قسم کی خاموشی اختیار کر لی۔ وہ دل میں بولا۔ ”اُسے ایک شریف آدمی سے ایسی نامناسب بات پوچھنے کا کیا حق ہے؟“

ماتیلد خط پڑھنے کی کوشش کرنے لگی۔ لیکن آنکھوں میں تو آنسو بھرے ہوئے تھے، پڑھتی کیسے؟

مہینے بھر سے اس کی حالت بہت خراب تھی۔ لیکن اُس کا مغرور دل اپنے جذبات خود اپنے آپ سے بھی قبول کرنے کو راضی نہ ہوتا تھا۔ یہ تو محض اتفاق تھا کہ اس کے جذبات اس طرح پھوٹ پڑے۔ لمحے بھر کے لئے رفاقت اور محبت اس کے غرور پر غالب آگئی تھی۔ وہ صوفے پر ژولیاں سے بالکل لگی ہوئی بیٹھی تھی۔ ژولیاں کو اُس کے بال اور اس کی بتوریں گردن نظر آئی۔ تو وہ لمحے بھر کے لئے اپنا منہ منصفی بھول بیٹھا۔ اُس نے ماتیلد کی کمر میں ہاتھ ڈال کر اُسے قریب قریب سینے سے لگا لیا۔

ماتیلد نے آہستہ آہستہ اپنا چہرہ اس کی طرف پھیر لیا۔ ژولیاں کو

اُس کی آنکھوں میں ایسا شدید رنج جھلکتا نظر آیا کہ وہ حیران رہ گیا۔ یہ آنکھیں
ماتیلد کی آنکھیں معلوم ہی نہ ہو رہی تھیں۔

ژولیاں بڑی ہمت سے کام لے رہا تھا۔ اُس میں اسے اپنے اوپر اتنا جبر کرنا
پڑ رہا تھا کہ اُس کی طاقت جواب دینے لگی۔

وہ دل میں بولا۔ ”اس سے محبت کر کے مجھے خوشی تو ہوگی۔ لیکن
اگر میں اس رو میں بہہ گیا۔ تو انہیں آنکھوں سے انتہائی حقارت اور سرد مہری
دیکھنے لگے گی۔“

اس وقت ماتیلد ایسی مُردہ آواز میں کہ لفظ حلق سے نہ نکل رہے تھے۔
ژولیاں سے بار بار کہہ رہی تھی کہ اپنے غرور کے ہاتھوں مجبور ہو کے میں نے جو
حرکت کی ہے۔ اس پر مجھے بڑا افسوس ہے۔

”مجھ میں کون سا کم غرور ہے۔“ ژولیاں نے ایسی آواز میں کہا کہ بات
مشکل ہی سے سُنائی دی۔ اس کے چہرے سے انتہا درجے کی جسمانی خستگی
دیکھ رہی تھی۔

ماتیلد جلدی سے اس کی طرف مڑی۔ اُسے تو یہ اُمید ہی نہ رہی تھی کہ یہ
مجھ سے بولے گا بھی۔ چنانچہ اُس کی آواز سُن کر ماتیلد کو بڑی مسرت ہوئی۔ اس
وقت اسے اپنا غرور بھی یاد آ رہا تھا تو اپنے آپ کو لعنت ملامت کرنے
کے لئے۔ اس کا جی چاہ رہا تھا کہ کوئی ایسی غیر معمولی اور انوکھی بات کروں
جس سے ژولیاں پر ثابت ہو جائے کہ مجھے اس سے کتنی محبت ہے، اور
اپنے آپ سے کیسی نفرت۔

ژولیاں کہنے لگا۔ "شاید اسی غور کے سبب تم ایک لمحے کے لئے
پھر میری طرف مائل ہو گئی ہو۔ دلیری اور سخت مزاجی مرد کو زیب دیتی ہے
اسی لئے تم اس وقت میری عزت کر رہی ہو۔ ہو سکتا ہے کہ میرا دل مادام
دفرواک پر آگیا ہو۔۔۔۔۔"

مائیلڈ لرزا اٹھی۔ اس کی آنکھیں غیب سی ہو گئیں۔ اُسے ایسا لگتا تھا
تھا جیسے موت کا حکم سنایا جانے والا ہو۔ یہ بات ژولیاں نے بھی دیکھی
اور اس کی بہت جواب دینے لگی۔

اُس کے ہونٹوں سے جو بے معنی لفظ نکل رہے تھے وہ انہیں اس
طرح سن رہا تھا جیسے کہیں باہر سے آواز آرہی ہو۔ وہ دل میں بولا۔
— "آہ، کاش ان زرد زرد رخساروں کو خوب جُموں اور اسے پتا
بھی نہ چلے!"

وہ مائیلڈ سے کہنے لگا۔ "ہو سکتا ہے کہ میرا دل مادام دفرواک
پر آگیا ہو۔ لیکن اسے بھی مجھ سے دلچسپی ہے یا نہیں، اس کا میرے پاس کوئی
قطعی ثبوت تو ہے نہیں۔۔۔۔۔"

مائیلڈ اس کی طرف تکیے لگی۔ ژولیاں نے بھی اس سے نظریں ملا دیں
وہ دعا مانگ رہا تھا کہ خدا کرے میرے چہرے سے میرے دل کا راز ظاہر نہ
ہو گیا ہو۔ اُسے بوں معلوم ہوا جیسے محبت اس کے دل کے کونے کونے
میں سما گئی ہو۔ وہ مائیلڈ پر اس بُری طرح کبھی فریفتہ نہیں ہوا تھا۔ وہ بھی مائیلڈ
کے برابر دیوانہ ہو رہا تھا۔ مائیلڈ میں اتنی بہت اور اپنے اوپر اتنا قابو ہوتا

کہ وہ حکمتِ عملی سے کام لے سکتی تو ژولیاں اپنی مہمل اداکاری چھوڑ چھاڑ کے اُس کے قدموں پر آگرتا۔ بہر حال ابھی ژولیاں میں بات کرنے کی طاقت باقی تھی۔ وہ دل ہی دل میں بولا — ”ہائے! اس وقت کو راتوں یہاں نہ ہوا! مجھے اس وقت رہبری کی بڑی ضرورت تھی! ساتھ ہی ساتھ اس کی آواز کہہ رہی تھی —

”کوئی اور جذبہ نہ ہو تو کبھی احسان مندی کا تقاضا ہے کہ مجھے مادام دغرواک سے ایک لگاؤ ہو۔ اس نے میرے ساتھ بڑی رعایت سے کام لیا ہے۔ جن دنوں اور لوگ مجھے حقیر سمجھ رہے تھے۔ میرے دل کو تسلی دی ہے۔۔۔ یہ ٹھیک ہے کہ میں اُن آثار و قرائن پر زیادہ بھروسہ نہیں کر سکتا جو انتہائی خوش آئند تو ضرور ہیں، لیکن شاید دیرپا ثابت نہیں ہوں گے“

”ہائے! خدا یا! ماتیلد نے چیخ کے کہا۔

”اچھا! تم کیا ضمانت دیتی ہو؟“ ژولیاں نے تیز اور سخت لہجے میں کہا۔ معلوم ہوتا تھا کہ طے بھر کے لئے اس نے اپنی دوراندیشی اور سیاست بازی ترک کر دی ہے۔ ”اس بات کی کیا ضمانت ہے اور مجھے کس طرح یقین آئے کہ تم اس وقت جو حیثیت مجھے دوبارہ دے رہی ہو، وہ دو دن سے زیادہ برقرار رہے گی؟“

”میری شدید محبت اور اگر تمہیں مجھ سے پیار نہیں رہا تو میرا غم و اندوہ اس بات کا ضامن ہے۔“ وہ ژولیاں کی طرف منہ پھیر کے اُس کے ہاتھ دباتے ہوئے بولی۔

وہ جو زور سے ہلی تو اس کی شمال تھوڑی سی سرک گئی۔ ژولیاں کو
 اُس کے حسین کندھوں کی ایک جھلک نظر آئی، اور اس کے بکھرے بکھرے
 بال دیکھ کر ایک نہایت دلفریب منظر یاد آ گیا۔ . . .
 وہ بس ہتھیار ڈالنے ہی والا تھا کہ دل میں بولا — ”ذرا کوئی بے احتیاطی
 کی بات منہ سے نکلی اور وہی شب و روز پھر شروع ہو جائیں گے۔
 جو میں نے مایوسی میں ایڑیاں رگڑ رگڑ کے گزارے ہیں۔ مادام ڈریال
 اپنے دل کے کہنے پر چلتی تھیں اور دلیلیں بعد میں ڈھونڈتی تھیں۔
 یہ لڑکی ذرا بڑی آدمی ہے۔ اس کا دل اس وقت پگھلتا ہے جب
 نہایت مدلل طریقے سے یہ بات ثابت ہو جائے کہ ہاں، اب دل
 پگھل جانا چاہئے۔“

ژولیاں یہ حقیقت آنکھ جھپکتے میں سمجھ گیا، اور آنکھ جھپکتے میں اُس کی
 ہمت پھر مضبوط ہو گئی۔

اس نے اپنے ہاتھ چھڑا لئے جو ابھی تک ماتیلد کے ہاتھوں میں
 تھے، اور نہایت ادب کے ساتھ اُس سے کچھ دُور ہٹ گیا۔ انسان
 میں اس سے زیادہ اور کیا ہمت ہو سکتی ہے؟ پھر وہ مادام دفر واک کے
 خط چھننے لگا جو صوفے پر بکھرے پڑے تھے اور انتہائی خوش اخلاقی کے ساتھ
 جو اُس وقت بڑی ظالمانہ حرکت تھی، بولا —

”ماداموازیل دلامول مجھے اجازت دیں تو میں ان سب باتوں پر ذرا
 غور کروں۔“

وہ جلدی سے پیچھے ہٹ گیا اور کتب خانے سے چل دیا۔ ماتیلدا کو
آواز آئی کہ وہ ایک ایک کر کے سارے دروازے بند کرتا جا رہا ہے۔
”اس وحشی کو تو ذرا بھی پریشانی نہیں ہوئی۔“ وہ دل میں بولی۔
”لیکن میں یہ کیا کہہ رہی ہوں؟ وحشی! وہ تو بڑا عقلمند، بڑا دوراندیش،
بڑا نیک ہے۔ غلطی تو سب میری ہے۔“

یہ خیال اُس کے دل میں جم کے رہ گیا۔ اُس دن ماتیلدا اچھی خاصی خوش
رہی۔ کیونکہ وہ سترپا محبت میں مبتلا تھی۔ پہلے اُس کے غرور کا کچھ ہی حال
کیوں نہ رہا ہو۔ آج تو ایسا معلوم ہوتا تھا کہ اُس کا دل غرور سے تو
واقف ہی نہیں ہے۔

رات کو دیوان خانے میں خادم نے مادام دفر واک کے آنے کا
اعلان کیا تو ماتیلدا ڈر کے مارے کانپنے لگی۔ اس آدمی کی آواز ہی اُسے
بڑی دہشت ناک معلوم ہوئی۔ اس سے مادام دفر واک کو دیکھنا نہ جاسکا اور
وہ فوراً کمرے سے چل دی۔ ڈر لیاں کو یہ فتح ایسی مشکل سے نصیب ہوئی تھی
کہ اُسے ذرا بھی فخر نہ تھا بلکہ اُلٹا ڈر لگ رہا تھا کہ میری آنکھیں میرا بھانڈا نہ
پھوڑ دیں۔ اُس نے آج محل میں کھانا ہی نہ کھایا۔

اس جنگ کے بعد جتنا وقت گزرتا گیا۔ ڈر لیاں کی محبت اور خوشی اتنی
ہی تیزی سے بڑھتی گئی۔ بلکہ وہ تو ابھی سے اپنے اوپر نکتہ چینی کرنے لگا۔ وہ
دل میں کہہ رہا تھا۔ ”اس کے ساتھ مجھ سے بے رخصی کیسے برتی گئی؟
اور جو اُس کی محبت وہیں کے وہیں ختم ہو جاتی! وہ تو ایسی مغرور ہے کہ

دم بھر میں بدل جاتی ہے۔ مجھے ماننا پڑے گا کہ میں نے اس کے ساتھ بڑا برا سلوک کیا ہے۔

شام کو اس نے دیکھا کہ مجھے آپتیرا میں مادام دفرداک کے باکس میں پہنچنا لازمی ہے۔ اس نے ڈولیاں کو خاص طور سے دعوت دی تھی۔ اس کی موجودگی یا کج خلقانہ غیر موجودگی کا پتا مائبلد کو ضرور چل جائے گا۔ یہ بات کسی ثبوت کی محتاج نہ تھی، مگر شام کو شروع شروع میں اُسے محفل میں جانے کی ہمت نہ ہوئی، اگر وہ لوگوں سے بات کرتا تو ادھی خوشی تو یوں ہی غائب ہو جاتی۔

دس بجے تو پھر اس کے سوا کوئی چارہ نہ رہا کہ وہ محفل میں جا کے اپنی شکل دکھائے۔

خوش قسمتی سے مادام دفرداک کے باکس میں عورتیں بھری ہوئی تھیں اُسے بالکل دروازے کے پاس جگہ ملی اور وہ اُن کی ٹوپوں سے بالکل چھپ کے رہ گیا۔ یہ جگہ ہی ایسی تھی کہ وہ بے وقوف بننے سے بچ گیا۔ کسی ایکٹرس نے سُریلی آواز میں ایک ورد بھرا گیت گایا تو اُس کی آنکھوں سے آنسو بہنے لگے۔ مادام دفرداک نے یہ آنسو دیکھ لئے۔ عموماً ڈولیاں کے چہرے پر ایک سخی اور مردانگی طاری رہتی تھی۔ اس انداز کا آنسوؤں کے ساتھ ذرا بھی جوڑ نہ تھا۔ حالانکہ نو دولت لوگوں والے غرور کا سارا زہر اس عورت کی رگ رگ میں سما چکا تھا۔ مگر یہ آنسو دیکھ کے تو اس کا دل بھی گھیل گیا۔ مادام دفرداک کچھ بھی سہی، آخر عورت تھی۔ وہ بولے بغیر نہ رہ سکی۔ اس وقت تو وہ خود

اپنی آواز سے لطف اندوز ہونا چاہتی تھی۔

”آپ نے موسیٰ و لامل کے یہاں کی بیگمات کو دیکھا؟ وہ ژولیاں سے بولی۔ دیکھئے، وہ تیسری منزل میں ہیں۔ ژولیاں فوراً نیچے جھانکنے لگاؤ۔ ذرا بد تمیزی سے باکس کے کنارے پر ٹھک گیا۔ سامنے ماتیلدا نظر آئی۔ اس کی آنکھوں میں آنسو چپک رہے تھے۔

”یہ دن تو ان لوگوں کے آپس پر آنے کا نہیں تھا۔ ژولیاں نے سوچا۔

”بڑی بیتیاب ہو رہی ہے۔“

اُن کے یہاں آنے والے خوشامدیوں میں سے ایک نے اپنا باکس جلدی سے پیش کر دیا تھا، مگر یہ ذرا خراب سی جگہ تھی۔ اس کے باوجود ماتیلدا اپنی ماں کو آپس پر گھسیٹ لائی تھی۔ وہ دیکھنا یہ چاہتی تھی کہ ژولیاں رات کا وقت مادام دفر واک کے ساتھ گزارتا ہے یا نہیں۔

اکیسواں باب

تخویف

بے آپ کی تہذیب کا کرشمہ! محبت کو تو آپ نے ایک
معمولی چیز بنا کے رکھ دیا ہے۔

بارناؤ

ٹرویاں جلدی سے مادام دلائمول کے باکس میں پہنچا۔ چھپتے ہی اس
کی نظریں مائیکہ کی نظروں سے ملیں۔ وہ بڑی بے نکری سے رو رہی تھی
وہاں بس ایک تو وہ دوست تھا جس نے اپنا باکس دیا تھا اور نہیں چار
دوسرے ملاقاتی، غرض کوئی اہم آدمی موجود نہ تھا۔ مائیکہ سے ٹرویاں کے
ہاتھ پر ہاتھ رکھ دیا۔ معلوم ہوتا تھا کہ اس وقت اُسے ماں کا ذرا بھی خوف
نہیں رہا۔ سبکیاں لیتے لیتے اُس کا گلارہ گھ گیا تھا۔ اس کے منہ سے ہر
ایک لفظ نکلا۔ "صمانت"

"اور چاہے جو کردیں، لیکن مجھے اس سے مات نہیں کرنی چاہئے۔ ٹرویاں
نے سوچا۔ اُس کے دل میں ہیجان برپا ہو گیا تھا۔ وہ ہاتھ سے اپنی آنکھیں چھپانے

کی اُلٹی سیدھی کوشش کرنے لگا جیسے قندیل کی روشنی سے بچ رہا ہو۔ اگر میں بول پڑا تو میری محبت پر شک نہیں رہے گا۔ میری آواز سے بھانڈا پھوٹ جائے گا اور ممکن ہے کہ پھر سب معاملہ بگڑ جائے۔“

اس وقت کی کشمکش میں صبح سے بھی زیادہ اذیت ہوئی۔ اس وقفے میں اُس کی رُوح کو پریشان ہونے کی ہمت مل گئی تھی اُسے ڈرتھا کہ کہیں ماتیلد کے پندار کو پھر ٹھیس نہ لگ جائے۔ محبت اور خواہش کے نشے میں سرشار ہو کے اس نے عہد کر لیا کہ ماتیلد سے نہیں بولوں گا۔

میرے خیال میں یہ اُس کے کردار کی ایک بہت بڑی خوبی ہے جو آدمی اپنے اوپر اتنا جبر کر سکے۔ وہ بہت ترقی کر سکتا ہے۔ بشرطیکہ قسمت یاوری کرے۔ ماد موازیل و لامول نے اصرار کیا کہ ژولیاں ہمارے ساتھ گھر چلے خوش قسمتی سے اس وقت چھاجوں پانی برس رہا تھا۔ لیکن مادام دلامول نے ژولیاں کو اپنے سامنے بٹھالیا اور اس سے اتنی باتیں کہیں کہ اُسے بیٹی سے ایک لفظ نہ کہنے دیا۔ ایسا معلوم ہوتا تھا جیسے مادام دلامول کو ژولیاں کی خوشی کا بڑا خیال ہو۔ ژولیاں کو اب یہ ڈرتو نہ رہا تھا کہ میرے جذبات کی شدت سے معاملہ خراب ہو جائے گا۔ چنانچہ وہ اندر ہی اندر محبت کی لہروں میں جھکاوے کھانے لگا۔

کیا میں یہ بات بتا دوں کہ ژولیاں اپنے کمرے میں پہنچا تو گھٹنوں کے بل گر پڑا اور شہزادے کو راستوں کے دیئے ہوئے خطوں کو تڑا تڑپوٹ منے لگا۔
”تو کتنا عظیم آدمی ہے! مجھ پر تیرا کتنا احسان ہے! وہ اپنے پاگل پن

میں بولا۔

آہستہ آہستہ اس کے دماغ میں ذرا ٹھنڈک آئی۔ وہ اپنا مقابلہ ایک
سہ سالار سے کرنے لگا، جس نے کسی بڑی لڑائی میں آدھی فتح حاصل کر لی ہو۔
اور بولا۔ ”مجھے کامیابی تو واقعی ہوئی ہے، اور بڑی زبردست، لیکن کل
کیا ہونے والا ہے؟ دم بھر میں سب کچھ تھیں نہیں ہو سکتا ہے۔“

اُسے جو لہرائی تو ایک دم سے نیپولین کی سینٹ ہیلنا والی خود نوشت
سوانح عمری اٹھائی اور پورے دو گھنٹے زبردستی اسے پڑھتا رہا۔ پڑھ کر بس
آنکھیں ہی رہی تھیں مگر بہر حال وہ دل پر جبر کئے بیٹھا رہا۔ اس عجیب و غریب
مشغولیت کے دوران میں اس کا دل اور دماغ دونوں عظیم ترین کارناموں کی سطح پر
جبا پہنچے تھے اور گو اُسے کچھ پتا نہ تھا۔ مگر برابر کام کئے جا رہے تھے۔ اس لڑائی کا
دل مادام درینال کے دل سے بالکل مختلف ہے۔ وہ بولا۔ مگر اس سے آگے
نہ سوچا۔

”اسے ڈرانا چاہئے۔“ وہ ایک دم سے کتاب الگ پھینک کے بولا۔ ”شمن
میری اطاعت اُسی وقت تک کرے گا جب تک میں اُسے ڈراتا رہوں۔ پھر اسے
یہ ہمت نہ ہوگی کہ مجھے حقیر سمجھے۔“

وہ خوشی کے مارے دیوانہ ہو کے اپنے کمرے میں ادھر سے ادھر ٹھہرنے لگا۔ سچی
بات یہ ہے کہ یہ خوشی غرور کی وجہ سے تھی۔ محبت کی وجہ سے نہیں۔

”اسے ڈرانا چاہئے۔“ وہ بڑے غرور کے ساتھ بار بار دل میں کہہ رہا تھا
اور اس کا غرور تھا بھی درست۔ مادام درینال جس وقت حد سے زیادہ خوش ہوتی
اُس وقت بھی اُسے یہی خیال لگا رہتا تھا کہ میری محبت اُس کی محبت کے برابر ہے

یا نہیں۔ یہاں تو مجھے ایک جن کو قابو میں لانا ہے۔ چنانچہ اُسے قابو میں لا کر
 ہی ہٹنا چاہئے۔“

اُسے اچھی طرح معلوم تھا کہ کل صبح آٹھ بجے تک مائیلڈ کتب خانے میں ضرور
 آئے گی۔ وہ نو بجے سے پہلے وہاں نہیں گیا۔ اُس کے دل میں محبت کی آگ تو ضرور
 سُلگ رہی تھی مگر اس وقت دل و دماغ کے قبضے میں تھا۔ شاید ایک منٹ بھی ایسا
 نہیں گزرا کہ جب اُس نے دل میں یہ نہ کہا ہو۔ ”اس کے دماغ کو ہر وقت اسی
 شے میں ڈالے رکھو کہ اسے مجھ سے محبت ہے بھی یا نہیں۔ ایک تو بڑے گھرانے
 کی لڑکی، پھر ہر آدمی اس کی خوشامد میں لگا رہتا ہے۔ چنانچہ اس کی خود اعتمادی
 ذرا حد سے بڑھ چلی ہے۔“

اس نے دیکھا کہ مائیلڈ پبلی ڈسٹریکٹ ہے اور خاصے سکون کے ساتھ صوفے پر
 بیٹھی ہے، لیکن کچھ ایسا لگتا ہے جیسے بننے جلنے کی سکت نہ رہی ہو۔ اُس نے
 زوئیاں کی طرف ہاتھ بڑھایا۔

”پیارے، میں نے واقعی تمہیں تکلیف پہنچائی ہے۔ شاید تم مجھ سے خفا
 ہو گئے ہو؟“

زوئیاں کو ایسے ریدھے سادے لب و لہجے کی توقع نہ تھی۔ اس کا راز
 ناش ہوتے ہوئے بچا۔

ظہور می ویر تو وہ خاموش رہی۔ اُسے اتنی گھنی کہ زوئیاں کچھ کہے گا، لیکن وہ
 چپ چاپ رہا تو بول۔ ”تمہیں کوئی ضمانت چاہئے پیارے۔ ہاں بالکل
 ٹھیک بات ہے۔ مجھے لے بھاگو۔ چلو، لندن چلیں، پھر میری عزت خاک میں

مل جائے گی، میں کہیں کی نہ رہوں گی۔۔۔“ اس نے ذرا ہمت کر کے اپنا ہاتھ
 ڈولیاں سے چھڑا لیا، اور آنکھوں پر رکھ لیا۔ اُسے شرم و حیا اور غصمت و غفبت
 کا خیال پھر آ گیا تھا۔۔۔ ”اچھا ٹھیک ہے! میری عزت خاک میں ملا دو!“ آخر
 وہ آہ بھر کے بولی۔ ”یہی ضمانت ہے۔“

”کل میں خوش رہا، کیونکہ میں نے ہمت سے کام لے کے اپنے اوپر جبر
 کر ڈالا تھا!“ ڈولیاں نے سوچا۔ تھوڑی دیر خاموش رہنے سے اُسے دل پر اتنا تابو
 آ گیا کہ وہ بڑی سرد دھری کے لہجے میں بولا۔

”ہم لنڈن چل بھی پڑے، اور جیسا تم کہتی ہو تمہاری عزت خاک میں مل بھی گئی۔
 تو بھی کیا یقین ہے کہ تم مجھ سے محبت کرتی رہو گی؟ کون کہہ سکتا ہے کہ مجھے ڈاک
 گاڑی میں ساتھ بیٹھا دیکھ کر تمہیں اُلجھن نہیں ہو گی؟ میں کوئی جانور تو ہوں نہیں،
 تمہاری عزت خاک میں ملا کے مجھے رنج ہی ہو گا۔ جو چیز ہمارے درمیان حائل ہے
 وہ تمہارا سماجی رتبہ نہیں بلکہ بد قسمتی سے تمہارا مزاج ہے۔ تمہیں بتاؤ، کیا تم وعدہ
 کر سکتی ہو کہ ہفتے بھر بھی مجھ سے محبت کر دو گی؟“

”آہ کاش یہ مجھ سے ہفتہ بھر محبت کر لے، صرف ہفتہ بھر!“ ڈولیاں دل میں
 بولا۔ میں تو شادی مرگ ہو جاؤں۔ مجھے مستقبل کی کیا پروا ہے۔ خود زندگی کی
 کیا پروا ہے؟ اگر میں چاہوں تو جنت کے دروازے ابھی کھل سکتے ہیں۔ یہ تو بس
 میرے اوپر ہے!“

ماتیلد نے دیکھا کہ وہ غمگین سا ہو گیا۔

”یعنی میں تمہارے لائق بالکل نہیں ہوں۔“ وہ اس کا ہاتھ دبا کے بولی

ژولیاں نے ماتیلدا کو گلے لگایا، مگر فرض کے آہنی ہاتھ نے اسے فوراً
آدب چاہا اگر اس نے دیکھ لیا کہ مجھے اس سے کتنی محبت ہے تو بس یہ کہی۔
ماتیلدا کے بازوؤں سے الگ ہونے سے پہلے ژولیاں نے پھر وہی وقار کا انداز
اختیار کر لیا جو مرد کے شایان شان ہے۔

اس روز اور کئی دن بعد تک اس نے اپنی شادمانی چھپائے رکھی۔ بعض
وقت تو اسے یہ بھی منظور نہ ہوا کہ ماتیلدا کو بازوؤں ہی میں لے لے۔
بعض دفعہ خوشی کا جوش دیوانگی کی حد تک پہنچ جاتا اور ساری دورانہشی
دھری رہ جاتی۔

سیرٹھی کو چھپانے کے لئے پھول دار پیڑوں کا ایک کنج سا بنا ہوا تھا۔ وہ
اس کنج کے پاس کھڑے ہو کر دُور سے ماتیلدا کی بند کھڑکی کو کتارہتا اور اس
کی بے وفائی پر آہیں بھرتا۔ تریب ہی ایک شاہ بلوط کا اونچا درخت تھا۔ غیر محسوس
لوگوں کی نظروں سے بچنے کے لئے وہ اس کے پیچھے چھپ جاتا۔

ایک دن وہ ماتیلدا کے ساتھ اس جگہ سے گزرا تو اسے اپنا غم و اندوہ
بُری طرح یاد آنے لگا۔ پچھلے نا اُمیدی اور اس وقت کی شادمانی کا تقابل اس سے
برداشت نہ ہو سکا۔ اس کی آنکھوں میں آنسو اُمٹا آئے اور وہ مجبوراً ہاتھ اپنے
ہونٹوں سے لگا کے بولا۔

”میں یہاں کھڑا ہوں کہ تمہارے بارے میں سوچتا رہا ہوں۔ میری نظریں تمہاری
کھڑکی پر لگی رہی ہیں۔ میں نے گھنٹوں اس خوش نصیب لمحے کا انتظار کیا ہے کہ
جب اس لمحہ کو کھڑکی کھولتے دیکھ سکوں۔۔۔“

وہ بالکل ڈھے گیا۔ اُس نے ماتیلد کو پورے خلوص اور صداقت کے ساتھ
اُس وقت کی نا اُمیدی کا حال سنایا۔ پھر اضطراب کے لمحے میں اپنی موجودہ خوشی کا
ذکر کیا جس نے وہ اذیت ختم کر دی تھی۔ . . .

”ارے، میں کیا کر رہا ہوں؟“ ڈولیاں نے ایک دم سے ہوش میں آگے
کہا۔ ”میں تو اپنی جڑ اپنے ماتھے سے کاٹ رہا ہوں۔“

اپنی گھبراہٹ میں اُسے خیال ہوا کہ ماد موذیل دلائل کی آنکھوں میں تو
محبت ابھی سے کم نظر آ رہی ہے۔ محض فریب تھا۔ مگر ڈولیاں کے چہرے کا رنگ
فوراً بدل گیا اور موت کی سی زردی چھا گئی۔ دم بھر کے لئے اُس کی آنکھیں کچھ سی گئیں۔
اور انتہائی پُر جوش اور سچی محبت کے بجائے اکڑ کا انداز آگیا جس میں تھوڑا سا کینہ بھی
شامل تھا۔

”کیوں پیارے، کیا ہوا؟“ ماتیلد بے چین ہو کر بڑے پیار سے بولی۔
”میں صاف جھوٹ بول رہا تھا۔“ ڈولیاں نے بگڑ کے کہا۔ ”اور وہ بھی تم سے۔“
اب میں اپنے آپ کو اس بات پر لعنت ملامت کر رہا ہوں۔ خدا جانتا ہے کہ میرے
دل میں تمہاری عزت ہے، اور میں تم سے جھوٹ نہیں بول سکتا۔ نہیں مجھ سے
محبت ہے، تم مجھ پر جان چھڑکتی ہو۔ تمہارا دل خوش کرنے کے لئے مجھے اس بات
کی ضرورت نہیں کہ لچھے دار تقریریں کروں۔“

”خدا یا! تو یہ دس منٹ سے جو تم پیاری پیاری باتیں کر رہے تھے۔ یہ
سب لچھے دار تقریریں تھیں؟“

”اور میں اپنے آپ کو اس پر سخت لعنت ملامت کر رہا ہوں۔ یہ تقریریں کیا

نے عرصہ ہوا ایک عورت کے لئے تیار کی تھیں جو مجھ سے محبت کرتی تھی اور مجھے اس سے کوفت ہوتی تھی میرے کردار میں یہی کمزوری ہے۔ میں تمہارے سامنے اپنی بُرائی اپنے آپ کر رہا ہوں۔ مجھے معاف کر دینا۔“
 ماتیلد کے رخساروں پر تلخ آنسو ٹپھٹپھٹنے لگے۔

”ذولیاں کہنے لگا۔“ مجھے کسی چھوٹی سی بات سے صدمہ پہنچے اور میں لمحے بھر کے لئے بھی خوابوں میں کھو جاؤں تو میری منحوس یادیں جنہیں میں اس وقت کوں رہا ہوں، میرے کام آتی ہیں اور میں انہیں بڑی بڑی طرح استعمال کرتا ہوں۔“
 ”کیا مجھ سے بھول میں کوئی ایسی بات ہو گئی جو تمہیں ناگوار گزری؟“ ماتیلد نے بڑی دلفریب سادہ دلی کے ساتھ کہا۔

”مجھے یاد ہے کہ ایک دن ان کیاریوں کے پاس سے گزرتے ہوئے تم نے ایک پھول توڑا۔ موسیو دلتوز نے وہ تمہارے ہاتھ سے لے لیا، اور تم نے انہیں کے پاس رہنے دیا۔ میں اس وقت تم سے دو قدم پیچھے تھا۔“
 ”موسیو دلتوز؟ ناممکن بات ہے۔“ ماتیلد نے اس وقار کے ساتھ کہا جو اس کے لئے فطری چیز بن گیا تھا۔ میں ایسی باتیں کبھی نہیں کرتی۔“

”میں پورے وثوق سے کہتا ہوں۔“ ذولیاں نے پھٹ سے جواب دیا۔
 ”اچھا خیر! چلو، پیارے، پھر ٹھیک ہی ہو گا۔“ ماتیلد نے انسردگی کے ساتھ نظریں نیچی کر کے کہا۔ اسے پورا یقین تھا کہ میں نے موسیو دلتوز کو ہینڈز سے ایسی بے تکلفی کی اجازت نہیں دی۔

ذولیاں بڑے پیار سے اس کی طرف دیکھنے لگا۔

وہ دل میں بولا۔ "نہیں، اس کی محبت کم نہیں ہوئی۔"
 شام کو ماتیلد نے قہقہہ لگا کر اسے جھڑکا کہ تمہیں مادام دفرواک کیسے پسند
 آگئی۔ متوسط طبقے کا آدمی اور ایک نو دولت سے پیارا بس ایک شاید اسی
 طبقے کی عورتوں کا دل ایسا ہے جسے میراث و لیاں اپنی محبت میں گرفتار نہیں کر سکتی
 اس نے تو تمہیں اچھا خاصا زنگیلا بنا دیا۔ وہ اس کے بالوں سے کھیلنے ہوئے بولی۔
 جس زمانے میں ژولیاں کو نبیال تھا کہ ماتیلد مجھے حنفیہ سمجھتی ہے۔ اس نے
 اتنے اچھے کپڑے پہننے شروع کر دیئے تھے کہ پیرس میں کم ہی لوگ ایسے ہوں گے
 لیکن اُسے اس قسم کے لوگوں پر ایک اور امتیاز حاصل تھا۔ ایک دفعہ سنگار
 کر چکنے کے بعد وہ اس کی بالکل نگرہی نہ کرتا تھا۔
 ایک بات ماتیلد کو اب بھی کھٹک رہی تھی۔ ژولیاں روسی خطوں کی نقل
 کر کر کے مادام دفرواک کو برابر بھیجے جا رہا تھا۔

تیسواں باب

شیر

ہائے! یہی بات کیوں ہوئی، کوئی اور بات کیوں نہ ہوئی!
بومارشے

ایک انگریز سیاح نے لکھا ہے کہ اس نے ایک شیر سے دوستی کر لی۔
شیر کو اس نے بچپن سے پالا تھا اور اس کے ساتھ کھیلا کرتا تھا۔ لیکن بھرا ہوا
پستول ہر وقت میز پر رکھتا تھا۔

ثو لیاں اپنے آپ کو پوری طرح خوش ہونے کی اجازت صرف اس
وقت دیتا جب اسے یقین ہوتا کہ مائیلڈ میری آنکھوں میں خوشی کے آثار نہیں
دیکھ سکے گی۔ یہ فرض وہ بڑی پابندی سے سرانجام دے رہا تھا کہ وقتاً فوقتاً مائیلڈ
سے ایک آدھ کڑوی کیلی بات کہہ دیتا تھا۔

جب مائیلڈ کی عاجزی جس پر اسے بڑی حیرت ہوتی تھی اور اس کی محبت
اس قدر حد سے بڑھ جاتی کہ ثو لیاں کا ضبط ختم ہونے لگتا تو وہ ہمت سے کام
لے کر فوراً وہاں سے چل دیتا۔

ماتیلد کو پہلی دفعہ اس سے محبت ہوئی تھی۔

اس کی زندگی پہلے کچھوے کی چال چلتی تھی، مگر اب تالا نہیں بھرنے لگی۔

لیکن ساتھ ہی یہ بھی ضروری تھا کہ اس کا غرور کسی نہ کسی طرح ظاہر ہو۔ چنانچہ اس کی محبت اُسے جتنے بھی خطروں میں ڈال سکتی تھی وہ جان بوجھ کر یہ خطرے مول لیتی۔ اور بالکل بے فکری کے ساتھ۔ اس کے برخلاف ژولیاں دورانیشی سے کام لے رہا تھا۔ اگر وہ کبھی ژولیاں کی بات نہ سنتی تو صرف اُس وقت جب خطرے میں پڑنے کا سوال ہوتا۔ اس کے سامنے تو وہ بھگی بلی بنی رہتی، بلکہ عاجزی برتی، لیکن کوئی اور اس کے قریب آتا تو پہلے سے بھی زیادہ اکڑ دکھاتی، چاہے رشتے دار ہو چاہے خدمت گار۔

رات کو دیوان خانے میں پچاس ساٹھ آدمیوں کے درمیان وہ ژولیاں کو الگ بلا لیتی اور گھنٹوں اس سے باتیں کرتی رہتی۔

ایک دن پستہ قدتاں بوآن درنوں کے پاس آ بیٹھا۔ ماتیلد نے اس سے کہا کہ مجھے کتب خانے میں سے اسمولٹ کی وہ کتاب لاد دیجئے جس میں ۱۶۸۵ء کے انقلاب کا ذکر ہے۔ وہ ہچکچانے لگا تو ماتیلد بڑی ہنس آمیز نحوت کے ساتھ بولی۔ ”ایسی کوئی جلدی نہیں ہے“ یہ بات سن کر ژولیاں کا دل باغ باغ ہو گیا۔

”تم نے اس وحشی کی نظروں کا انداز دیکھا؟ ژولیاں نے پوچھا۔
”اس کے چچا نے دس بارہ سال ہماری خدمت کی ہے۔ ورنہ میں اسے

کھڑے کھڑے نکلوا دیتی۔“

دکڑاؤ، دلوڑ وغیرہ کے ساتھ ماتیلد کا ردیہ ظاہر میں تو بڑی خوش اخلاقی کا تھا، لیکن دراصل تھاویا ہی ناخوشگوار۔ ماتیلد اپنے آپ کو بڑی طرح سے لعنت ملامت کر رہی تھی کہ میں نے اُن دنوں ژولیاں کو اپنے راز کیوں بتا دیئے۔ اُسے خاص طور سے انسوس یوں تھا کہ اب ژولیاں کے سامنے یہ اعتراف بھی نہ کر سکتی تھی کہ اُن لوگوں سے میری دلچسپی تو بالکل معصومانہ قسم کی تھی۔ البتہ میں نے بات ذرا بڑھا چڑھا کے بیان کی تھی۔

اس نے ارادے تو بڑے اچھے اچھے کئے۔ لیکن اس کا نسائی غور اسے روز ژولیاں سے یہ بات نہ کہنے دیتا تھا۔ دراصل میں تم سے باتیں کر رہی تھی۔ اسی لئے اپنی اس کمزوری کا حال سنانے میں مزا آیا کہ موسیو دکڑاؤ نے نے سنگ مرمر کی میز پر جو اپنا ہاتھ رکھا تو میرے ہاتھ سے چھو گیا۔ لیکن میں نے ہاتھ نہ ہٹایا۔“

آج کل تو یہ حال ہو گیا تھا کہ اگر ان لوگوں میں سے کوئی دو چار منٹ بھی آپ سے بات کرتا تو اُسے فوراً یاد آ جاتا کہ مجھے تو ژولیاں سے کچھ پوچھنا ہے۔ اور اس بہانے وہ اسے اپنے پاس بٹھائے رکھتی۔

اُسے پتا چلا کہ میں پیٹ سے ہوں اور ژولیاں کو یہ خبر بڑے خوش ہو کے سنائی۔

”اب بھی میرے اوپر شک رہے گا؟ یہ ضمانت ہے یا نہیں؟ میں ہمیشہ ہمیشہ کے لئے تمہاری بیوی بن گئی۔“

یہ خبر سن کے ژولیاں کو صحت حیرت ہوئی۔ اُس نے عمل کے جو اصول بنائے تھے وہ انہیں بھولنے سالگا۔ ”بہ لڑکی میری خاطر اپنے آپ کو برباد کر رہی ہے میں جان بوجھ کے اس سے بے رخی کیسے برتوں اور اس کا دل کیسے دکھاؤں؟“ اگر اس کی طبیعت ذرا بھی خراب نظر آتی تو عقل مندی چاہے کتنا ہی کیوں نہ چنچے چلائے ژولیاں اس سے وہ بے رحمی کی باتیں نہ کر سکتا جو اُس کے تجربے کے مطابق اُن کی محبت کو زندہ رکھنے کے لئے ناگزیر تھیں۔

ایک دن مائیکہ بولی۔ ”میں والد کو خط لکھنے والی ہوں۔ وہ میرے لئے باپ سے بھی کچھ زیادہ ہیں، یعنی میرے دوست ہیں۔ چنانچہ یہ بات تمہارے اور میرے دونوں کے لئے نامناسب ہے کہ انہیں لمحے بھر کے لئے بھی دھوکے میں رکھا جائے۔“

”خدا کے لئے یہ کیا کر رہی ہو؟“ ژولیاں نے گھبرا کے کہا۔
 ”اپنا فرض بجا لا رہی ہوں۔“ وہ بولی۔ اس کی آنکھیں خوشی کے مارے چمک اٹھیں۔ اُسے ایسا معلوم ہو رہا تھا کہ میں اپنے عاشق سے زیادہ بلند حوصلہ ہوں۔
 ”لیکن وہ مجھے ذلیل کر کے گھر سے نکال دیں گے!“

”اس کا تو انہیں پورا اختیار ہے۔ ہمیں اُن کا یہ حق تسلیم کرنا چاہئے۔ میں تمہارا ہاتھ پکڑ لوں گی، اور ہم روزِ روشن میں سامنے کے دروازے سے شخصیت ہو جائیں گے۔“

ژولیاں بھونچکا رہ گیا۔ اس نے مائیکہ سے درخواست کی کہ ایک ہفتہ اور کھڑو۔

”یہ نہیں ہو سکتا۔“ اس نے جواب دیا۔ ”میری عزت مجھے مجبور کر رہی ہے میں سمجھ گئی ہوں کہ میرا فرض کیا ہے۔ مجھے اپنا فرض بجالانا ہے اور فوراً۔“

”اچھا یہ بات ہے تو میں نہیں حکم دیتا ہوں کہ ابھی ٹھیرو۔“ آخر ژولیاں نے کہا۔

”تمہاری عزت کا نگہبان تو میں ہوں۔ کیونکہ میں تمہارا شوہر ہوں۔ اس خطرناک اقدام سے ہم دونوں کی حیثیت بدل جائے گی۔ آخر مجھے بھی تو کچھ حق پہنچتا ہے۔ آج منگل ہے اگلے منگل کو ڈیوک ورتیز کے یہاں دعوت ہے۔ اُس دن موسیو دلامول گھروا لیں آئیں تو دربان انھیں یہ ہلاکت انگیز خط دے دے۔۔۔ انہیں تو بس یہ نکر لگی ہوئی ہے کہ تم کسی طرح ڈچر بن جاؤ۔ اتنی بات کا تو مجھے یقین ہے۔ ذرا سوچو تو سہی انہیں کتنا سخت رنج ہوگا!“

”کیا تمہارا مطلب یہ ہے کہ وہ انتقام کتنا سخت لیں گے؟“

”مجھے اپنے محسن پر رحم نہ آ سکتا ہے۔ انہیں تکلیف پہنچانے کے خیال سے دیکھ بھی ہو سکتا ہے، لیکن میں ڈرتا کسی سے نہیں اور نہ کبھی ڈروں گا۔“

ماتیلڈ نے کہنا مان لیا۔ اُس نے ژولیاں کو جب اپنی حالت بتائی تھی۔ ژولیاں نے آج پہلی دفعہ حکمانہ لہجے میں بات کی تھی۔ اُسے ماتیلڈ سے ایسی محبت کبھی نہیں رہی تھی۔ اس کے دل میں مقنوری بہت نرمی تو تھی ہی، چنانچہ اُس نے ماتیلڈ کی حالت کو خوشی خوشی بہانہ بنا کر اس سے دو چار برہمگی کی باتیں کہنے کا فریضہ ترک کر دیا۔ موسیو دلامول کے سامنے اعتراف کرنے کے خیال سے اسے بڑی پریشانی ہوئی۔ کیا وہ ماتیلڈ سے جدا ہونے والا تھا؟ ژولیاں کی رخصت کے وقت اُسے کتنا ہی رنج کیوں نہ ہو۔ لیکن جیسے بھر بعد کیا اُسے کبھی ژولیاں کا خیال بھی آئے گا؟

ژولیاں کو اتنا ہی ڈر اس بات کا تھا کہ مارکوس واقعی بجا طور پر اسے
کتنی لعنت ملامت کرے گا۔

رات کو اُس نے مائیکل کے سامنے اپنی اس دوسری پریشانی کا اعتراف کر لیا
پھر محبت کے جوش میں آکے پہلی بات بھی کہہ ڈالی۔

مائیکل کا چہرہ ایک دم سے چمک اٹھا۔

وہ بولی — ”چھو نہیں مجھ سے جدا رہے تو واقعی تمہیں دکھ ہوگا!“

”بہت زیادہ۔ مجھے دنیا میں کسی چیز کا ڈر ہے تو بس اسی کا۔“

مائیکل نہالوں نہال ہو گئی۔ ژولیاں نے اداکاری کا وہ کمال دکھایا تھا کہ مائیکل

واقعی یہی سمجھنے لگی کہ ہم دونوں میں مجھ ہی کو محبت زیادہ ہے۔

وہ خطرناک منگل بھی جلدی ہی آگیا۔ مارکوس آدھی رات کو گھر آیا تو اسے ایک

خط ملا جس پر پتا اس انداز سے لکھا تھا کہ ظاہر ہوتا تھا۔ یہ خط خود اسی کو کھولنا چاہیے

اور اکیلے میں۔

جناب والد صاحب!

”ہم دونوں کے درمیان جتنے سماجی رستے تھے۔ سب منقطع ہو چکے ہیں

اب صرف خون کا رشتہ باقی رہ گیا ہے۔ شوہر کے بعد دنیا میں مجھے کوئی اتنا عزیز

نہیں جتنے آپ ہیں اور رہیں گے۔ میری آنکھوں میں آنسو بھرے ہوئے

ہیں۔ مجھے معلوم ہے کہ میں آپ کو کتنی سخت تکلیف پہنچا رہی ہوں لیکن

اس خیال سے کہ میری بے حیائی دنیا پر ظاہر نہ ہو اور آپ کو سوچنے سمجھنے

اور کچھ کرنے کا وقت مل جائے۔ اب میں اس اعتراف میں دیر نہیں کرتی

جو مجھ پر واجب ہے۔ مجھے معلوم ہے کہ آپ مجھ سے کتنا پیار کرتے ہیں۔
اگر آپ کی محبت اس بات کو روار کھتے تو مجھے گزارے کے لئے تھوڑا
بہت وظیفہ دے دیجئے۔ میں اپنے شوہر کے ساتھ یہاں سے چلی جاؤں گی
اور آپ جہاں فرمائیں گے۔ وہیں جا رہوں گی۔ مثلاً سوئٹزرلینڈ میں۔

میرے شوہر کا نام ایسا غیر معروف ہے کہ دیریر کے ایک بڑھئی کی
بہو مادام سوریل کو آپ کی بیٹی کون سمجھے گا؟ یہ ہے وہ نام جو میں نے
اتنی مشکل سے لکھا ہے۔ ذولیاں کی خاطر مجھے آپ کے غصے سے
ڈر لگ رہا ہے، اور آپ کا غصہ واقعی ہو گا بھی ٹھیک۔ والد صاحب
میں اب ڈچر نہیں بنوں گی۔ لیکن یہ تو مجھے اسی وقت معلوم تھا جب
مجھے اس سے محبت ہوئی۔ کیونکہ محبت تو میں نے شروع کی، میں نے
ہی اُسے ورغلا یا۔ آپ سے اور اپنے آبا و اجداد سے مجھے ایک ایسی
بلند روح در تھے میں مٹی ہے کہ ان چیزوں پر میں اپنی توجہ صرف کر ہی
نہیں سکتی جو عامیاناہوں یا کم سے کم عامیاناہ معلوم ہوتی ہوں۔ آپ کو
خوش کرنے کے خیال سے میں نے موسیود کرو آژوا کے بارے میں بہتیرا
سوچا، مگر بے سود۔ آپ نے ایسے آدمی کو میری نظروں کے سامنے رکھا
ہی کیوں جس میں واقعی جو ہر ہے؟ میں ای ایئر سے واپس آئی تھی تو خود
آپ ہی نے کہا تھا کہ بس یہ سوریل ہی ایک ایسا آدمی ہے جسے دیکھ کے
میرا دل خوش ہوتا ہے۔ اس خط سے آپ کو جتنا رنج ہو گا اس کے
خیال سے اس بچارے لڑکے کو بھی اتنی ہی پریشانی ہو رہی ہے

جتنی مجھے۔ باپ کی حیثیت سے تو آپ مجھ پر جتنا چاہیں بگڑ لیں۔
اس سے میں آپ کو نہیں روک سکتی۔ لیکن دوست کی حیثیت سے
تو مجھے نہ بھولیے۔

”ژدلیاں میری بڑی عزت کرتا تھا۔ اگر وہ مجھ سے کبھی بات
بھی کرتا تو صرف اس وجہ سے کہ وہ آپ کا بڑا احسان مند ہے۔ کیونکہ
اُس کے مزاج میں غرور بہت ہے اور جس شخص کا درجہ اُس سے
اتنا بلند ہو، وہ ایسے آدمی سے کاروباری معاملات کے علاوہ اور
کوئی بات نہیں کرتا۔ سماجی حیثیت کے اختلافات کا اسے بڑا گہرا
اور فطری احساس ہے۔ میں یہ بات کسی اور سے حشر تک نہیں کہوں گی
لیکن آپ کے سامنے یہ اعتراف کرتے ہوئے شرم کے مارے زمین میں
گڑی جا رہی ہوں کہ میں نے ہی ایک دن باغ میں اُس کا بازو
دبایا تھا۔“

”اب سے چوبیس گھنٹے بعد آپ کو اس سے خفا ہونے کی کیا ضرورت
باقی رہے گی؟ مجھ سے جو قصور ہوا ہے اُس کا ازالہ نہیں ہو سکتا۔ اگر
آپ اجازت دیں تو میں اس کی طرف سے عرض کروں کہ وہ آپ کی
بے انتہا عزت کرتا ہے، اور آپ کی خفگی کا اُسے بڑا رنج ہے۔ اب
آپ اُسے کبھی نہیں دیکھیں گے۔ لیکن میں چلی جاؤں گی اور جہاں وہ کہے گا
وہیں اس سے جا ملوں گی۔ یہ اس کا حق اور میرا فرض ہے۔ وہ میرے بچے
کا باپ ہے۔ اگر آپ دریا دلی سے کام لے کر ہمیں گزارے کے لئے چھ ہزار

فرانک دے دیں تو میں آپ کا یہ عطیہ بصد شکر یہ قبول کر لوں گی۔ ورنہ
 ژولیاں کا ارادہ ہے کہ بساں سون میں جا رہے اور لاطینی اور ادب پڑھنا
 کا پیشہ اختیار کر لے۔ وہ کتنا ہی کم رتبہ سہی، مگر مجھے یقین ہے کہ وہ بڑی
 ترقی کرے گا۔ اُس کے ساتھ رہ کر مجھے گمانی کا ذرا بھی خوف نہیں۔ اگر
 انقلاب ہو تو وہ اس میں یقیناً بڑا نمایاں حصہ لے گا۔ جتنے لوگ مجھ سے
 شادی کے طلب کار رہے ہیں اُن میں ایک بھی ایسا آدمی ہے جس کے
 بارے میں یہ بات کہی جاسکے کہ اُن کے پاس بڑی بڑی جائیدادیں
 ہیں؟ یہ خوبی تو ضرور ہے، لیکن مجھے تو اس میں کوئی ایسی بات نظر نہیں
 آتی جس پر آدمی مرے۔ میرے ژولیاں کے پاس ایک لاکھ روپیہ ہو
 اور میرے والد کی سرپرستی شامل حال ہو تو وہ موجودہ نظام حکومت کے
 ماتحت بھی کوئی ادنیٰ عہدہ حاصل کر سکتا ہے۔“

ماتیڈ کو معلوم تھا کہ مارکوس کے دل میں جو بات پہلے پہل بچھ گئی وہ بچھ گئی۔
 چنانچہ اس نے آٹھ صفحے لکھے تھے۔

جس وقت موسیو دلامول یہ خط پڑھ رہا تھا۔ اس وقت ژولیاں باغ میں
 ٹہل ٹہل کے یہ سوچ رہا تھا۔ ”اب کیا کیا جائے؟“ میرا فرض کیا
 کہتا ہے؟ میرا ناندہ کس بات میں ہے؟ میرے اوپر اُس کا بڑا احسان ہے
 اُس کی مدد کے بغیر میں آج ایک لفنگا ہوتا۔ بلکہ میری حیثیت تو اتنی بھی نہ ہوتی
 کہ کوئی مجھ سے نفرت کرے اور ایذا پہنچائے۔ اسی نے مجھے بھلا آدمی بنایا ہے۔
 میرے مزاج میں جتنا لفنگ پن ہے۔ وہ ایک تو کم ہو گیا ہے دوسرے اُس میں

اتنی ذلالت نہیں رہی۔ یہ تو لاکھ روپیہ دینے سے بھی زیادہ ہے اُسی کی بدولت
مجھے یہ تمغہ ملا ہے، اور اُسی کے طفیل وہ سیاسی خدمات میرے نام لکھی گئیں جن
کی وجہ سے ہم چشموں میں میرا رتبہ بڑھا۔

”اگر وہ فلم اٹھا کے اس معاملے میں میرے لئے ہدایات لکھنا چاہے تو کیا
لکھے گا؟“

”ذولیاں یہ باتیں سوچ ہی رہا تھا کہ بیچ میں دوسروں کا قتل کا خدمت گار آ
وارد ہوا۔“

”نواب صاحب، آپ کو اسی وقت یاد فرماتے ہیں، چاہے آپ ٹھیک طرح
کپڑے پہنے ہوں یا نہ ہوں۔“

خدمت گار اس کے ساتھ ساتھ چلتے ہوئے آہستہ سے بولتا: ”نواب صاحب
بڑے جلال میں ہیں، ہوشیار رہیے گا۔“

تینسیواں باب

عذاب

اناڑی جوہری نے اس ہیرے کو تراشتے ہوئے اس کی چمک دمک ختم کر کے رکھ دی ہے۔ ازمنہ متوسطہ کا تو کیا ذکر، رشتہ کے زمانے میں بھی فرانسیسیوں کے اندر اتنا زور موجود تھا کہ اپنی قوتِ ارادی سے کام لے سکیں۔

مرآبو

ژولیاں نے دیکھا کہ مارکوس بڑے طیش میں ہے۔ اس نواب نے عمر میں پہلی دفعہ بد مذاقی کا مظاہرہ کیا، اور جو منہ میں آیا بکنا چلا گیا۔ ہمارے ہیرہ کو حیرت بھی ہوئی اور غصہ بھی آیا، مگر احسان مندی کے احساس میں کوئی کمی نہیں آئی۔

”یہ بچا راتوں سے دل ہی دل میں کیسے کیسے منصوبے گانٹھ رہا تھا اور وہ دیکھتے ہی دیکھتے خاک میں مل گئے۔ لیکن میرا فرض ہے کہ میں اسے جواب دوں خاموش رہا تو اس کا غصہ اور بڑھ جائے گا۔“ جواب دیتے ہوئے اس نے مولیئر

کے کردار تار توت سے استفادہ کیا۔

”میں کوئی فرشتہ تو ہوں نہیں . . . میں نے دل و جان سے آپ کی خدمت کی ہے، آپ نے بھی اس کا صلہ مجھے بڑی فیاضی سے دیا ہے . . . میں ہمیشہ آپ کا احسان مندر بہا ہوں، لیکن میری عمر بائیس سال ہے . . . اس گھر میں اگر کوئی میری بات سمجھتا تھا تو آپ یا وہ عزیز ہستی . . .“

”جانور کہیں کا؟ مارکوس نے چیخ کے کہا۔ عزیز! عزیز! جس دن وہ تمہیں عزیز معلوم ہوئی۔ اسی دن تمہیں یہاں سے چل دینا چاہئے تھا۔“

”میں نے کوشش تو کی تھی۔ میں نے تو آپ سے عرض کیا تھا کہ لاٹک روک

چلا جاؤں۔“

غصے میں ادھر سے ادھر ٹھٹھکتے ٹھٹھکتے تھاں گیا تو مارکوس غم کی تاب نہ لا کر آرام کرسی پر گر پڑا۔ ”ڈولیاں نے سنا کہ وہ زیر لب کہہ رہا ہے۔“ یہ آدمی بد معاش نہیں معلوم ہوتا۔“

”نہیں، میں آپ کے ساتھ کوئی بد معاشی نہیں کر سکتا۔“ ڈولیاں نے اس کے قدموں پر گر کے کہا۔ لیکن اس اضطرابی حرکت پر اسے بڑی شرم آئی اور وہ فوراً اٹھ کھڑا ہوا۔

مارکوس واقعی دیوانہ ہو رہا تھا۔ یہ حرکت دیکھ کر وہ ڈولیاں کو پھر کا ڈیباؤں کی سی گالیاں سناتے لگا۔ شاید ان گالیوں کے نئے پن میں اسے خھوڑی سی تسکین مل رہی تھی۔

”ہیں؟ میری بیٹی مادام سوہیل کہلائے گی! ہیں! میری بیٹی ڈچر نہیں بن

سکے گی!

جب یہ دو خیالات ایسی واضح شکل میں اس کے سامنے آتے تو اس کی حالت غیر ہونے لگتی۔ اسے اپنے اوپر تابو نہیں رہا تھا بلکہ جو کچھ کر رہا تھا اضطراب کی کیفیت میں۔

ژولیاں کو ڈر لگا کہ اب مار پڑی۔

مار کوٹس کو ٹھوڑی دیر کے لئے سکون آتا اور وہ اپنی بے عزتی کے خیال کو قبول کرنے لگتا تو اس کی ڈانٹ ڈپٹ میں بھی ذرا معقولیت آ جاتی۔

”حضرت، آپ کو یہاں سے چلے جانا چاہئے تھا۔“ وہ بولا۔ ”یہ تمہارا فرض تھا کہ یہاں سے چل دیتے۔۔۔ تم انتہائی ذلیل آدمی ہو۔۔۔“

ژولیاں میر کے پاس گیا اور ایک کاغذ پہ لکھا۔

”مدت ہوئی۔ میں اپنی زندگی سے تنگ آچکا ہوں۔ اب میں اسے ختم کئے لیتا ہوں۔ میں آپ کا اتنا احسان مند ہوں کہ بیان سے باہر ہے۔ میں آپ کے محل میں جان دوں گا تو حضور کو پریشانی تو ضرور ہوگی۔ لیکن میں التجا کرتا ہوں کہ میری مدت قبول فرمائیے۔“

اس کے بعد مار کوٹس سے کہنے لگا۔ ”حضور کو تکلیف تو ہوگی مگر یہ کاغذ ملاحظہ فرمائیے۔۔۔ یا تو اپنے درست مبارک سے میری جان لے لیجئے، یا اپنے کسی خادم کو میرے قتل کا حکم دے دیجئے۔ ایک بے رات کا وقت ہے، میں باغ کے آخر میں دیوار کے پاس جا کے ٹہلتا ہوں۔“

”جہنم میں جاؤ۔“ وہ کمرے سے نکلنے لگا تو مار کوٹس نے چیخ کے کہا۔

ژولیاں نے سوچا۔ ”میں سمجھ گیا۔ وہ چاہتا ہے کہ میرے قتل کی ذمہ داری اُس کے خادم کے سر نہ آئے۔۔۔ تو پھر خود ہی مجھے مار ڈالے۔ میں تو خوش ہوں، بلکہ میں تو خود اُسے یہ راحت پہنچانا چاہتا ہوں۔۔۔۔۔ لیکن خدا کی قسم مجھے زندگی سے بڑی محبت ہے۔۔۔ میرا فرض ہے کہ اپنے بیٹے کی خاطر زندہ رہوں۔“

چنانچہ یہ خیال اُس کے ذہن میں پہلی دفعہ واضح طور پر آگیا۔ لیکن جب اس نے دو چار منٹ باغ میں ٹہل ٹہل کے خطرے پر غور کیا تو پھر یہ بات اُس کے دل میں جم کے رہ گئی۔

اس نے خیال نے اسے پھر ویسا ہی دورانہش بنا دیا۔ اس غضب ناک شخص سے سننے کے لئے مجھے کسی کے مشورے اور رہنمائی کی ضرورت ہے۔۔۔ اس وقت وہ عقل سے خارج ہو رہا ہے، خدا جانے کیا کر بیٹھے۔ فو کے یہاں سے بہت دور ہے۔ پھر وہ مارکوس جیسے آدمی کے جذبات نہیں سمجھ سکتا۔

”کاؤنٹ آلتامیرا۔۔۔ کیا وہ میرا راز اپنے سینے میں ہمیشہ ہمیشہ محفوظ رکھ سکتا ہے؟ میں کسی سے مشورہ طلب کروں تو ایسا نہ ہونا چاہئے کہ یہ بات خود ایکس۔۔۔ اقام بن جائے اور معاملہ پہلے سے بھی زیادہ الجھ جائے! انوس! اب اس کو اس لئے مزاج دالے پاوری پی رار کے سوا اور کوئی باقی ہی نہیں رہا۔۔۔ وہ ڈراں سبست ہے اس وجہ سے بڑا تنگ نظر ہو گیا ہے۔۔۔ کوئی عیار حمیزہ ٹپ ہوتا تو اُسے دنیا سے واقفیت بھی زیادہ ہوتی اور میرے کام بھی زیادہ آتا۔۔۔ موسیو پی رار تو اس قسم کا آدمی ہے کہ میرے جرم کا نام سنتے ہی مجھے مار بیٹھے گا۔“

تار توف کی رُج نے ژولیاں کی مدد کی۔ اچھا خیر! میں اس کے پاس اعتراف

کی غرض سے جاؤں گا۔ یہ بھتی وہ بات جو اس نے دو گھنٹے تک باغ میں ٹہلنے کے بعد طے کی۔ اب اسے خیال بھی نہیں آ رہا تھا کہ ممکن ہے ایک دم سے گولی چل جائے اُس پر تو نیند کا غلبہ ہو رہا تھا۔

اگلے دن صبح سویرے ژولیاں پیرس سے کوسوں دور اُس سخت گیرزاں سنیت کا دروازہ کھٹکھٹا رہا تھا۔ یہ دیکھ کر اُسے سخت حیرت ہوئی کہ پادری کو اُس کے اعتراف پر کچھ ایسا تعجب نہیں ہوا۔

پادری کو اتنا غصہ نہیں آیا جتنی پریشانی ہوئی۔ وہ دل میں بولا۔ ”شاید قصور میرا ہی ہے۔ مجھے شبہ تو ہوا تھا کہ معاشقہ چل رہا ہے۔ بد بخت، مجھے تجھ سے ایسی محبت ہے کہ میں نے باپ کو خبردار نہیں کیا۔۔۔۔۔“

”اب وہ کریں گے کیا؟“ ژولیاں نے دلیری سے پوچھا۔

(اس وقت اُسے پادری سے محبت ہو گئی تھی اور اگر تو تو میں میں ہو پڑتی تو اُسے بڑی تکلیف پہنچتی)

ژولیاں کہنے لگا۔ ”میری سمجھ میں تو تین باتیں آتی ہیں۔ ۱۔ ممکن ہے موسیو دلامول مجھے قتل کر دیں۔ اور اس نے پادری کو بتایا کہ میں مارکوس کے پاس ایک خط چھوڑ آیا ہوں جس میں لکھ دیا ہے کہ میں خودکشی کر رہا ہوں۔“ ۲۔ شاید اُن کے حکم سے کاؤنٹ نوربرجھ سے ڈویل لڑے اور مجھے گولی سے اڑا دے۔“

”اور تم ڈویل لڑو گے؟“ پادری نے کہا اور تاؤ میں آ کے اٹھ کھڑا ہوا۔

”پہلے پوری بات تو سن لیجئے۔ میں اپنے محسن کے بیٹے پر گولی نہیں چلا سکتا۔“ ۳۔ شاید وہ مجھے یہاں سے چلتا کر دے۔ اگر اس نے مجھ سے ایڈنبرا یا نیویارک

جانے کو کہا تو میں اس کا حکم بجا لاؤں گا۔ پھر ماد موایل دلائل کی حالت پردہ راز میں رکھنا آسان ہوگا۔ لیکن میں اپنے بچے کو ہلاک کرنے کی اجازت کبھی نہیں دے سکتا۔“

”یقین رکھو کہ اُس بے ایمان کو سب سے پہلی بات یہی سوچھے گی۔“

پیرس میں ماتیلدا بالکل ناامید ہو چکی تھی۔ وہ سات بچے کے قریب باپ سے ملی تھی۔ مارکوس نے اُسے ژولیاں کا خط دکھا دیا تھا اور وہ اس ڈر سے کانپ رہی تھی کہ اس نے کہیں شرافت کے جوش میں آکے اپنی زندگی کا خاتمہ نہ کر لیا ہو۔

”اور میری اجازت کے بغیر؟“ وہ دل ہی دل میں بڑے رنج کے ساتھ بولی۔

جس میں غصہ بھی شامل تھا۔

”اور اگر وہ مر گیا ہے تو میں بھی جان دے دوں گی۔“ وہ باپ سے بولی۔ میرا خون آپ کی گردن پر ہوگا۔... شاید آپ کو تو میرے مرنے سے خوشی ہوگی... لیکن میں ژولیاں کی روح کے سامنے قسم کھا کر کہتی ہوں کہ میں فوراً مٹی لباس پہن لوں گی اور لوگوں کے سامنے ژولیاں سو ریل کی بیوہ بن کے آؤں گی، اور اخباروں میں حسب دستور اعلان کرادوں گی۔ آپ میری ایک بات سچ سمجھیے، آپ مجھے کمزور یا بزدل کبھی نہیں پائیں گے۔“

اس کی محبت دیوانگی کی حد تک جا پہنچی تھی۔ اب کے موسیو دلائل ہکا بکا رہ گیا۔ اُس نے ان واقعات پر ذرا معقولیت کے ساتھ غور کرنا شروع کیا۔ دوپہر کے کھانے کے وقت ماتیلدا آئی ہی نہیں۔ مارکوس کو پتا چلا کہ ماتیلدا نے ماں سے ایک لفظ نہیں کہا تو اُس کے سر سے ایک بوجھ سا اتر گیا اور اس میں اپنی تعریف بھی محسوس ہوئی۔

دوپہر کے وقت زولیاں آگیا۔ وہ گھوڑے سے اتر ہی تھا کہ ماتیلد نے اسے بلوایا اور تقریباً اپنی خادمہ کی نظروں کے سامنے اس کے بازوؤں میں گر پڑی۔ یہ انگلی دیکھ کر زولیاں کا دل کچھ ایسا خوش نہیں ہوا۔ پادری پی رار سے اتنی لمبی چوڑی گفتگو کرنے کے بعد وہ بڑا ترکیباً اور اینچ نیچ دیکھ کے بات کرنے والا بن کر لوٹا تھا۔ مختلف امکانات کا جائزہ دیتے دیتے اس کا نخیل تھک کے بیٹھ گیا تھا۔ ماتیلد نے اب دیدہ ہو کے بتایا کہ میں نے وہ خط دیکھ لیا ہے جس میں تم نے خود کشی کا اعلان کیا تھا۔

”ممکن ہے والد کا ارادہ بدل جائے۔ مہربانی کر کے فوراً ویل کئے چلے جاؤ۔ لوگوں کے کھانے کی میز سے اٹھنے سے پہلے پہلے گھوڑے پر چڑھ کے روانہ ہو جاؤ۔“

زولیاں کے چہرے سے تعجب اور بے اعتنائی طپک رہی تھی۔ اس میں اب بھی کوئی فرق نہ پڑا تو ماتیلد پھوٹ پھوٹ کے رونے لگی۔

”ہمارے معاملات کا سارا انتظام میرے ہاتھ میں چھوڑ دو“ وہ خود رفتہ ہو کے چلائی اور زولیاں کو بازوؤں میں بھینچ لیا۔ ”تم اچھی طرح جانتے ہو کہ میں تم سے خود اپنی مرضی سے تھوڑی جدا ہو رہی ہوں۔ مجھے میری خادمہ کے نام سے خط بھیجنا اور پتا کسی اور سے لکھوانا۔ اور میں تو مہینے دفتر کے دفتر لکھوں گی۔ اچھا، خدا حافظ، جاؤ بھاگ جاؤ۔“

اس آخری لفظ سے زولیاں کو بڑا دکھ پہنچا۔ بہر حال وہ کہنا مان گیا۔ وہ سوچنے لگا۔ ”یہ تو مقدّر ہو ہی چکا ہے کہ یہ لوگ نیک گھڑی میں ہوں گے تو کبھی کسی نہ کسی طرح مجھے تکلیف ضرور پہنچائیں گے۔“

مارکوس نے دور اندیشی کو مد نظر رکھتے ہوئے بہت سی ترکیبیں سوچیں

مگر ماتیلد نے باپ کی ایک نہ سنی۔ وہ اپنی بات پہ اڑی رہی، اور یہی کہے گئی کہ اگر معاملہ طے ہو گا تو صرف ایک شرط پر۔ وہ مادام سوریل کہلائے گی اور اپنے شوہر کے ساتھ سوئٹزرلینڈ میں غربت کی زندگی بسر کرے گی یا پھر باپ کے ساتھ پیرس میں رہے گی۔ زچگی کا زمانہ چھپے چوری گزارنے کی تجویز بھی اس نے رد کر دی۔ اس کا مطلب تو یہ ہو گا کہ لوگوں کو تہمتیں نزلانے اور میری بے عزتی کرنے کا موقع مل جائے۔ ہماری شادی ہو جائے تو میں دو مہینے بعد اپنے شوہر کے ساتھ کسی غیر ملک کی سیر کو چلی جاؤں گی، پھر ہم آسانی سے کہہ سکیں گے کہ بچہ ٹھیک وقت پر ہوا ہے۔ ماتیلد کی اس ضد پر پہلے تو مارکوس کو بڑا غصہ آیا۔ لیکن آخر اسے خود اپنی بات پر شک ہونے لگا۔

ایک دفعہ تو اس کا دل کچھ ایسا گھٹلا کہ وہ بیٹی سے کہنے لگا۔ "لو یہ میں دس ہزار لیور کی ہنڈی لکھے دیتا ہوں۔ اسے اپنے ڈولیاں کو بھیج دو اور اس سے کہہ دو کہ جلدی سے بھنلے تاکہ میں اسے منسوخ نہ کر سکوں!"

ڈولیاں کو معلوم تھا کہ ماتیلد کو احکامات صادر کرنے کا بڑا شوق ہے۔ اس کا حکم بجالانے کی خاطر ڈولیاں کو مفت میں ساتھ ستر میل کا سفر طے کرنا پڑا۔ وہ دہلی آئے میں بیٹھا کارندوں کے حساب کی جانچ پڑتال کر رہا تھا۔ مارکوس کی اس دریا دلی نے اسے واپس کھینچ بلایا۔ اس نے پادری پی رار کے یہاں جا پناہ لی جو اس کی غیر موجودگی میں ماتیلد کا سب سے کارآمد حلیف بن چکا تھا۔ مارکوس نے جب بھی اس سے پوچھا۔ اس نے ہر دفعہ یہی ثابت کر دکھایا کہ خدا کی نظروں میں کھلم کھلا شادی کے سوا ہر دوسری بات گناہ میں داخل ہوگی۔

پادری کہنے لگا۔ ”خوش قسمتی سے اس معاملے میں دنیاوی مصلحت کا بھی وہی
تفاصا ہے جو مذہب کا۔ آپ کو معلوم ہی ہے کہ مادہ و ازیل دلائل کے مزاج
میں کتنی تیزی ہے۔ کیا آپ اُن سے ذرا بھی توقع کر سکتے ہیں کہ جس چیز کو وہ خود
راز میں نہ رکھنا چاہتی ہوں اُسے چھپائیں گی؟ سیدھی سادی بات تو یہ ہے کہ
کھلے بندوں شادی کر دی جائے۔ لیکن اگر آپ نے اس کی اجازت نہ دی تو لوگ
اس عجیب و غریب گٹھ جوڑ پر تدتوں باتیں بتائیں گے۔ گول مول باتیں کرنے کے
بجائے سب کچھ ایک ساتھ کہہ دینا چاہئے۔“

مارکوس نے انسرہ ہو کے کہا۔ ”یہ تو ٹھیک ہے۔ اس بات میں فائدہ یہ
ہے کہ شادی کے تین دن بعد اگر کسی نے اس کا ذکر چھیڑا تو اسے احمق اور جھکی سمجھا
جائے گا۔ حکومت انقلاب پسندوں کے خلاف کوئی سخت اقدام کرے تو ہمیں
اس موقع سے فائدہ اٹھا کر اس کے پیچھے ہی پیچھے اپنا کام کر گزرنے چاہئے۔ کوئی
دیکھے گا بھی نہیں۔“

موسو دلائل کے دو تین دوستوں نے بھی پادری پی رار کی رائے سے
اتفاق کیا۔ اُن کے خیال میں سب سے بڑی رکاوٹ نو مائیلڈ کی ہٹ دھرمی تھی۔
لیکن ان سب خوش آئند تجویزوں کے باوجود مارکوس کا دل یہ بات قبول
نہ کر سکا کہ اپنی بیٹی کے ڈچر بننے کی اُمید سے دست بردار ہو جائے۔

اُسے رہ رہ کے طرح طرح کی چالاکیاں اور بہانے بازیاں یاد آ رہی تھیں جو
اُس کی جوانی کے زمانے میں ابھی تک بالکل ممکن تھیں۔ مجبوری کے سامنے سر جھکا
دینا یا قانون سے ڈرنا بالکل بھل بات معلوم ہوتی تھی۔ اُس کے جیسے رتبے کے

آدمی کے لئے تو یہ ڈوب مرنے کا مقام تھا۔ پچھلے دس سال سے وہ اپنی پیاری بیٹی کے مستقبل کے بارے میں بڑے بڑے سہانے سپنے دیکھتا رہا تھا۔ آج اُن خوابوں کی بڑی گراں قیمت ادا کرنی پڑ رہی تھی۔

وہ دل میں کہہ رہا تھا — ”یہ کسے خبر تھی کہ آگے چل کے کیا ہونے والا ہے؟ یہ لڑکی کتنی اکڑ باز تھی، اس نے دماغ کیسا عالی پایا تھا، اپنے نام پر اسے مجھ سے بھی زیادہ فخر تھا! شروع ہی سے فرانس کے بڑے بڑے عالی خاندان لوگوں کی طرف سے رشتے آرہے تھے!

”اب دورانہی کا نام لینا فضول ہے۔ یہ زمانہ ہر چیز میں انفرافری پھیلا کے چھوڑے گا۔ یہ تو اس کی قسمت میں ہی لکھا ہے۔ اب تو بد نظمی کا دور دورہ ہونے لگا ہے۔“

چوتیسواں باب

دل والا

ناظم گھوڑے پر سیر کو جاتے ہوئے دل میں کہہ رہا تھا کہ آخر میں وزیر یا
مجلس متقنہ کا صدر یا ڈیوک کیوں نہیں بن سکتا؟ اب دیکھو میں کیسے
کیسے جتن کرتا ہوں۔۔۔ جس آدمی نے کوئی نئی بات کہی۔ میں نے
اُسے بیڑیاں پہنائیں۔

”گلوب“

دس سال سے آدمی سہانے سہانے خواب دیکھتا رہا ہو تو محض دلیلوں کی مدد
سے اُن کا زور ختم نہیں کیا جاسکتا۔ مار کوٹس یہ تو سمجھ گیا کہ اب بگڑنا بگڑنا عقل کے
خلاف ہے، لیکن اس سے یہ نہ ہو سکا کہ ان دونوں کو معاف کر دے۔ بعض دفعہ تو
وہ دل میں کہنے لگتا۔ ”یہ ژولیاں کسی حادثے کا شکار ہو جائے تو کیسا اچھا ہو!“۔۔۔
غرض اس کے اندوہ ناک تخیل کو اس طرح کی مہل قیاس آرائیوں میں تھوڑی بہت
ستکین ملتی۔ چنانچہ پادری پی رار کے عقلمندانہ مشوروں کا سارا اثر زائل ہو
رہ گیا۔ ایک مہینہ اسی میں نکل گیا اور گفت و شنید جس منزل میں تھی، وہیں کی

دیہیں رہی۔

سیاسی معاملات کی طرح اس خاندانی معاملے میں بھی مارکوس کو بڑے غضب کی باتیں سوچھتیں جو اُسے تین تین دن گرامے رکھتیں۔ ایسے موقع پر اُسے یہ بھی تجویز بالکل پسند نہ آئی۔ کیونکہ عقل اس کی حمایت کر رہی تھی۔ دلیلیں تو اُسے وہی اچھی لگتی تھیں جو اُس کی پسندیدہ تجویز کے حق میں ہوں۔ تین دن تک تو وہ شاعرانہ کئے سے جوش و خروش کے ساتھ اس کوشش میں لگا رہا کہ معاملہ ایک واضح شکل اختیار کر لے۔ چوتھے دن اُسے ان باتوں کا خیال نہ آتا۔

پہلے تو ژولیاں مارکوس کی اس ٹال مٹول سے بڑا پریشان ہوا۔ لیکن دو چار ہفتے بعد اس کی سمجھ میں آنے لگا کہ اس سلسلے میں موسیو دلامول کے پاس کوئی واضح اور قطعی تجویز ہے ہی نہیں۔

مادام دلامول اور باقی گھر والے یہ سمجھ رہے تھے کہ ژولیاں جائداد کی دیکھ بھال کے سلسلے میں دیہات گیا ہوا ہے۔ وہ دراصل پادری پی رار کے یہاں چھپا بیٹھا تھا اور ماتیلد سے قریب قریب روزانہ اس کی ملاقات ہوتی تھی۔ وہ روز صبح کو باپ کے پاس جا کے گھنٹہ بھر بیٹھتی۔ لیکن بعض دفعہ تو ہفتوں گزر جاتے اور اس معاملے کا ذکر تک نہ آتا جو ہر وقت انہیں پریشان رکھتا تھا۔

ایک دن مارکوس بولا۔ ”میں یہ نہیں پوچھتا کہ یہ شخص ہے کہاں۔ یس خط اُسے بھیج دو“ ماتیلد نے خط پڑھا۔

”لانگ دوک والی زمینوں کی آمدنی ۲۰۶۰۰ فرانک ہے۔ میں ۱۰۶۰۰ فرانک

اپنی بیٹی کو دیتا ہوں اور ۱۰۰۰ فرانک موسیو ژولیاں سوریل کو۔ یعنی میں یہ جائداد

ہی ان کے نام لکھے دے رہا ہوں۔ وکیل صاحب سے کہئے کہ
دو الگ الگ دستاویزیں بنا کر کل میرے پاس لے آئیں۔ اس
کے بعد میرا آپ سے کوئی تعلق نہیں رہے گا۔ جناب، مجھے تو سان
گمان بھی نہ تھا کہ ایسی بات ہوگی !

مارکوئس دلامول

ماتیلد نے خوش ہو کے کہا — ”آپ کا بہت بہت شکریہ۔ آڑاں اور
مارمائد کے درمیان جو کھٹی بنی ہوئی ہے ہم وہاں جا رہیں گے۔ کہتے ہیں کہ یہ علاقہ
ایسا ہی خوبصورت ہے جیسا اٹلی“

اس عہدے پر ڈولیاں کو بڑا تعجب ہوا۔ اب وہ ایسا سخت گیر اور بے مہر
آدمی نہیں رہا تھا جیسے پہلے تھا۔ اُسے ابھی سے اپنے بچے کے مستقبل کی فکر پڑی
ہوئی تھی۔ اُس جیسے غریب آدمی کے لئے تو یہ رقم ایک دولت کے برابر تھی
اور ابھی اس طرح کہ سان گمان تک نہ تھا۔ اس کے حوصلے بڑھنے لگے۔ اب
اُسے یہ توقع ہوئی کہ شاید مجھے یا میری بیوی کو ۳۰۰۰ فرانک کی آمدنی
والی جائیداد مل جائے۔ رہی ماتیلد تو وہ سب کچھ بھول کے بس اپنے شوہر کا نام
جب رہی تھی (اس کا پسنداراسی بات سے مطمئن ہوتا تھا کہ وہ ڈولیاں کو ہمیشہ
شوہر کہے) اُسے کوئی تمنا تھی تو یہ کہ اس کی شادی اعلانیہ تسلیم کر لی جائے۔ وہ
ہر وقت اس بات پر فخر کرتی رہتی تھی کہ ایسے بلند و برتر آدمی کا دامن پکڑنے میں
نے بڑی دوراندیشی کا ثبوت دیا ہے۔ آج کل اُسے یہی دھن سوار تھی کہ آدمی میں
کوئی چیز قابلِ قدر ہے تو ذاتی لیاقت۔

ایک تو قریب قریب مسلسل جدائی، پھر طرح طرح کے کام، اوپر سے پیار
محبت کی باتوں کے لئے وقت میسر نہ ہونا۔ غرض ان سب چیزوں کی وجہ سے نزدیک
کی عقلندانہ حکمت عملی کا نتیجہ خاطر خواہ برآمد ہوا۔

ماتیلدا اس سے واقعی خلوص کے ساتھ محبت کرنے لگی تھی۔ اب جو اسے دیکھنے
کا بھی ٹوٹا ہوا تو آخر ماتیلدا سے صبر نہ ہو سکا۔

ایک دفعہ غصہ جو آیا تو اس نے باپ کے نام خط لکھ مارا اور خط اوتھیلو
کی طرح شروع کیا۔

”مارکوس دلائمول کی بیٹی کو دنیا طرح طرح سے پرچار ہی تھی۔ لیکن میں نے نزدیک
کو ان سب چیزوں پر ترجیح دی ہے۔ یہ تو میرے انتخاب ہی سے ظاہر ہے
نام و نمود کی لذتیں میرے لئے کوئی معنی نہیں رکھتیں۔ مجھے اپنے شوہر سے
انگ رہتے اب چھ مہینے ہو جائیں گے۔ اسی سے سمجھ لیجئے کہ میں آپ کی کتنی عزت
کرتی ہوں۔ اگلی جمعرات سے پہلے پہلے میں اپنے میکے سے چلی جاؤں گی۔
آپ کی فیاضی کی بدلت ہم خاصے مالدار ہو گئے ہیں۔ محترم پادری پی رار کے
سوامیرارز ابھی تک کسی کو معلوم نہیں ہیں انہیں کی خدمت میں حاضر ہو جاؤں گی
وہ ہمارا نکاح پڑھا دیں گے اور اس رسم کے گھنٹہ بھر بعد ہم لانگ دوک روانہ
ہو جائیں گے۔ پھر ہم پیرس میں اس وقت تک ٹھہرے رکھائیں گے جب تک کہ
آپ حکم نہ دیں۔ لیکن یہ بات میرے دل میں کلنٹے کی طرح چبھ رہی ہے
کہ اس طرح لوگوں کو ایک مزے دار قصہ ماتھ آجائے گا۔ مہری بھی
جگ ہنسائی ہوگی اور آپ کی بھی۔ احمق لوگوں کی نفرتے باز یوں سے

جھلا کر ممکن ہے ہمارے بانکے نوربیر صاحب ژولیاں سے لڑنے پر
آمادہ ہو جائیں۔ میں ژولیاں کو اچھی طرح جانتی ہوں، ایسی صورت میں
اُسے روکنا میرے بس کی بات نہیں۔ وہ تو یہ سمجھے گا کہ میں عوام کا آدمی ہوں
اور بڑے لوگوں کے خلاف بغاوت کر رہا ہوں۔ والد صاحب، میں
آپ کے پیروں پڑتی ہوں۔ جمہرات کے دن موسیٰ پی راروالے گرجا میں لکے
ہماری شادی میں شرکت کیجئے۔ لوگوں کی تہمت طرازیوں دھری کی دھری
رہ جائیں گی۔ آپ کے اکلوتے بیٹے اور میرے شوہر دونوں کی جان بھی
بچ جائے گی۔“ وغیرہ وغیرہ۔

یہ خط پڑھ کے مارکوس بالکل سٹپا گیا۔ اب قطعی فیصلہ کئے بغیر کوئی چارہ ہی
نہ تھا۔ اب اُس کے دل پر اپنی چھوٹی چھوٹی عادتوں اور اپنے عامیانه قسم کے دستوں
کا ذرا بھی اثر باقی نہ رہا تھا۔

جوانی میں اُسے کچھ ایسے واقعات پیش آئے تھے جنہوں نے اس کے کردار میں
چند خصوصیات پیدا کر دی تھیں۔ اب ان عجیب و غریب حالات میں انہوں نے خوب
رنگ دکھایا۔ ہجرت کے زمانے میں اسے اتنی تکلیفیں اٹھانی پڑیں کہ اس کے تخیل
میں جولانی آگئی تھی۔ دو سال تک تو اس نے خوب عیش کئے اور دربار کے بڑے
سے بڑے امتیازات اُسے حاصل رہے۔ مگر سن ۱۷۹۱ء میں اُسے ہجرت کی
سختیاں جھیلنی پڑیں۔ اُس وقت اُس کی عمر ہی کیا تھی، بائیس سال۔ زندگی نے
ایسا سخت سبت پڑھایا کہ اس کی فطرت ہی بدل کے رکھ دی۔ فی الحال وہ اپنی
دولت کے مزے تو لوٹ رہا تھا، مگر اسے اپنے دل و دماغ پر قابض نہ ہونے دیا تھا۔

اُس کے تخیل نے اُس کی روح کو روپیہ کے زہر سے تو بچالیا تھا مگر اسی تخیل کے ہاتھوں وہ اس جنون میں مبتلا ہو گیا تھا کہ میری بیٹی کسی بلند آہنگ خطاب سے سر نرا زہو۔

ابھی جو چھ ہفتے گزرے تھے۔ ان کے دوران میں ایک روز مارکوس کو ایسی لہر آئی کہ اُس نے ژولیاں کو والدہ بنانے کا فیصلہ کر لیا۔ اُسے افلاس بڑی غیر شریفانہ چیز معلوم ہوتا تھا۔ یہ بات اُس کی سمجھ سے باہر تھی کہ میرا داماد غریب ہو سکتا ہے۔ اس میں تو خود اس کی بڑی بے عزتی تھی۔ چنانچہ اُس نے ژولیاں پر روپیہ کی بوچھاڑ کر دی۔ اگلے دن اس کا تخیل دوسری سمت میں چل پڑا۔ اس نے سوچا کہ ژولیاں پر یہ کے معاملے میں میری سخاوت سے بڑا متاثر ہو گا، اپنا نام بدل کے امریکہ چلا جائے گا اور ماتیلدا کو لکھ دے گا کہ یوں سمجھ لو میں مر گیا۔ موسیو دلا مول نے تصور باندھا کہ ژولیاں نے یہ خط لکھ بھی دیا اور اب وہ سوچنے لگا کہ میری بیٹی کے کردار پر اس کا کیا اثر پڑے گا۔

جس دن ماتیلدا کے فرضی نہیں بلکہ اصلی خط نے اسے ان تظلمات و خوابوں سے جگایا۔ اُس دن وہ پہلے تو یہ سوچتا رہا تھا کہ ژولیاں کو مار ڈالوں یا غائب کر دوں۔ پھر یہ خیال آیا کہ اُس کا مستقبل ہی شاندار کیوں نہ بنا دوں۔ وہ اپنے تصور میں ژولیاں کا نام اپنی کسی جائیداد کے نام پر رکھ رہا تھا اور یہ بھی تو ہو سکتا تھا کہ وہ اپنا خطاب ژولیاں کے نام منتقل کر دے؟ اس کے سسر ڈیوک دشوکن نے کئی دفعہ اس سے کہا تھا کہ میرا اکلوتا بیٹا تو اسپین میں کام آگیا۔ اب میں چاہتا ہوں کہ اپنا خطاب نور بیر کے نام لکھ جاؤں۔۔۔۔

مارکولس دل میں کہنے لگا۔ ”اس سے تو انکار نہیں کیا جاسکتا کہ ژولیاں میں کاروبار کا بڑا سلیقہ ہے، جسارت بھی ہے، طبیعت بھی تیز پائی ہے۔۔۔ لیکن اس کے کردار میں کوئی ایسی چیز ہے جس سے بڑا ڈر لگتا ہے۔ اُسے دیکھ کے ہر آدمی پر یہی اثر ہوتا ہے اس لئے کوئی نہ کوئی بات ہوگی ضرور۔“ (یہ بات سمجھنے میں بڑھے مارکولس کو جتنی دشواری پیش آئی اس کے تخیل نے اسے اتنا ہی ڈرایا)

”ابھی اُس دن میری بیٹی نے مجھے صاف صاف بتایا تھا (یعنی ایک ایسے خط میں جو ہم نے یہاں نقل نہیں کیا) کہ ژولیاں کسی دیوان خانے یا کسی گروہ سے تعلق نہیں رکھتا۔ اگر میری بیٹی اسے چھوڑ بھی جائے تو اس کے پاس اپنے بچاؤ کا کوئی ذریعہ نہیں، کیونکہ اس نے حمایت حاصل کرنے کے لئے کسی سے بھی ساز باز نہیں کی۔۔۔ لیکن اس کی وجہ کیا ہے؟ ژولیاں سماج کی صحیح حالت سے واقف نہیں؟ میں نے اسے دو تین دفعہ بتایا ہے کہ اگر کسی امیدواری میں فائدہ ہے تو دیوان خانوں کی امیدواری میں۔۔۔“

”نہیں، اس میں بد معاشوں کی سی چالاک اور ہوشیاری ذرا نہیں۔ ایسے لوگ تو ایک منٹ یا ایک موقع بھی ضائع نہیں ہونے دیتے۔۔۔ یہ لونی یا زدہم والا کردار نہیں ہے۔ دوسری طرف اُسے بڑے بڑے غیر شریفانہ مقولے بھی بہت یاد ہیں۔ میری تو سمجھ میں نہیں آتا کہ وہ ہے کس قسم کا آدمی۔۔۔ کیا اس نے یہ مقولے اپنے جذبات کی روک تھام کے لئے یاد کر رکھے ہیں؟

”بہر حال ایک بات تو صاف ظاہر ہے۔ اُسے حقارت آمیز سلوک بالکل گوارا نہیں۔ یہاں وہ میری گرفت میں آتا ہے۔“

یہ چھبک ہے کہ وہ حسب نسب کو مقدس چیز نہیں سمجھتا۔ اور ہم لوگوں کی عزت سچے
 دل سے نہیں کرتا۔ . . . یہ بہت بڑی بات ہے لیکن جو آدمی دارالعلوم کے ٹکڑوں
 پر پلا ہو۔ روپیہ اور عیش و آرام کی کمی اس کے دل میں چٹکیاں نہ لے گی تو اور کیا ہو گا
 یہ بالکل مختلف قسم کا آدمی ہے حقارت اسے کسی بے باک منظور نہیں۔
 بیٹی کے خط نے اسے مجبور کیا تو موسیٰ دلا مول نے دیکھا کہ اب تو کوئی نہ کوئی
 مفید کرنا ہی پڑے گا۔ اچھا تو اصل سوال یہ ہے کہ ثرولیاں کی جسارت اس
 حد تک جا پہنچی کہ وہ میری بیٹی سے مواضع لڑائے کیونکہ اسے معلوم ہے مجھے
 دنیا میں کسی چیز سے اتنی محبت نہیں جتنی اپنی بیٹی سے اور چہ میری آمدنی اب تک
 لاکھ شرفی سالانہ ہے؟

”ما تیلد بالکل ایسی بات کہتی ہے۔ . . نہیں ثرولیاں حسب یہ ایسی بات
 ہے جس کے متعلق میں کسی غلط فہمی میں مبتلا نہیں رہنا چاہتا
 کیا یہ محبت واقعی بے ساختہ اور بے خلوص تھی؟ یا محض بے باک و مرتبت حاکم
 کرنے کی عامیاز خواہش تھی؟ ما تیلد بڑی سمجھ دار ہے۔ وہ جانپ گئی کہ اگر یہ
 اس میں اس قسم کا شبہ پیدا ہو تو میری نصرتوں میں اس کی کوئی وقعت نہ رہے گی
 سی نے اس نے یہ بات بتائی کہ ثرولیاں سے محبت کرنے کا خیال تو پہلے مجھے
 آیا تھا۔ . .

”ایسے بلند کردار کی لڑکی اس قدر خود فراموش ہو جائے کہ باقاعدہ نکاح و
 شروع کر دے! . . . رات کو باغ میں اس کا بازو دبا رہا! الا ان الحفیظ!
 . . . اور وہ ثرولیاں کو پسند کرنے لگی تھی تو اسے یہ بات بتانے کے سوا طریقے

تھے جن میں اسی بے حیائی بھی نہ ہوتی۔

مذکورہ گناہ بدتر از گناہ۔ مجھے مائیکل پر اعتماد نہیں رہا۔ اس نے مارکوس کی بلیس معمول سے زیادہ فیصلہ کن رہیں۔ لیکن بحال عادت پھر غالب آئی۔ اس نے سوچا کہ مجھے تھوڑا سا وقت دینا چاہیے، لاویٹی کو خط لکھوں۔ بات یہ تھی کہ اس گھر میں ایک دوسرے سے گفت و شنید خط کے ذریعے ہوتی تھی۔ موسیو ولامول میں یہ بہت نہیں تھی کہ بیٹی سے منہ دہنہ بحث کرے اور اپنی بات پر اڑا رہے۔ اُسے ڈر تھا کہ اگر میں نے بیٹی کی بات فوراً مان لی تو معاملہ وہیں کا رہے ختم ہو جائے گا۔

خط

خبردار کوئی نئی حماقت نہ کر بیٹھنا۔ میں موسیو لاسٹو لیتے ڈولیاں سوریل داور نے "کے نام ایک پروانہ بھیج رہا ہوں۔ انہیں فوج میں لفٹ منقرض کر دیا گیا ہے۔ تم دیکھتی ہو کہ میں تمہارے لئے کیا کیا کر رہا ہوں میری حکم عدولی نہ کرو اور نہ مجھ سے کوئی سوال پوچھو۔ ڈولیاں کو جو میں لکھنے کے تذریباں سے روانہ ہوئے اس کے اسرار رگ پہنچ جانا چاہئے۔ جہاں ان کی جنرٹ کامیاب ہے۔ میں ساتھ میں ایک ہنڈی بھیج رہا ہوں۔ امید ہے میری ہدایت پر حوت جنت میں ہو گا۔

مائیکل کی محبت اور خوشی کی انتہا نہ رہی۔ اس سے سوچا کہ اس کامیابی سے کچھ اور نامزد مسائل حل۔ چنانچہ فوراً جواب دیا۔

اپنے لئے مزید حالات نے کسے جو رحمت گوارا فرمائی ہے

انہیں اس کا علم ہوتا تو وہ احسان مندی کے جذبے سے مجبور ہر کے آپ کے
 قدموں پر آگرتے لیکن اس نیاغی کے باوجود میرے آجا جان مجھے بھول گئے
 ہیں میرے ماتھے پر ایسا کلنک کا ٹیکا لگے گا جو میں ہزار اشرفی سالانہ
 کی آمدنی سے بھی نہ دوسل سکے گا۔ میں یہ پروا نہ دے دوں گا اور نہ کو بھیج
 تو دوں گی، مگر آپ پہلے یہ وعدہ فرمائیں کہ اگلے مہینے کے اندر اندر
 میری شادی کی رسم دہلی کیے میں علانیہ طور پر ادا ہو جائے گی میں اتنا
 کرتی ہوں کہ اس سے زیادہ دیر نہ لگا۔ یہ گاہ کیونکہ یہ عرصہ گزر جانے
 کے بعد آپ کی بیٹی مادام دلاور نے بن کر تو باہر نکل سکے گی۔ ورنہ
 نہیں پیارے آیا، آپ کا شکر یہ کس زبان سے کہوں کہ آپ سے
 مجھے اس نام مبارک سے بچا لیا۔ رخصت و طہر

ماتیلہ کو ایسا جواب ملا جس کی اسے ذرا بھی امید نہ تھی

یہ تو میرا حکم مان لو۔ ورنہ میں سب کچھ داس لیے لیتا ہوں۔ اتنی
 لڑکی بوشل ہیں آ۔ مجھے ابھی تا۔ پتا نہیں چلا کہ تیرا ڈوٹیاں۔ ہے کیا
 اور تجھے تو اتنا بھی علم نہیں جتنا مجھے ہے اسے فوراً سڑا اس برگ
 بھیج دو۔ اس میں ذرا بھی دیر نہیں ہونی چاہئے۔ میں اسے فیصلے کی
 اطلاع پندرہ دن کے اندر دے دوں گا۔

اتنا سخت جواب پا کر ماتیلہ کو بڑی حیرت ہوئی۔ مجھے ابھی تا۔ پتا نہیں
 چلا کہ ڈوٹیاں سبے کیا۔ یہ الفاظ پڑھے تو وہ طرح طرح کے خواب دیکھنے
 لگی۔ اسے بڑی بڑی دل فریب باتیں سوچیں، مگر اس نے انہیں بے ثبات

ہی سمجھا۔ میرے رولیاں کا دماغ ابھی تک دیوان خانوں کے گھسے پٹے
سائپے میں نہیں ڈھلا۔ جس چیز سے رولیاں کی برتری ثابت ہوتی ہے۔ اسی
کی بدولت آبا کو اُس کی برتری کا یقین نہیں آتا۔ . . .

آبا کو اچانک یہ نہ معلوم کیا سوچھی ہے! لیکن اگر میں نے اُن کی بات
زمانی تو ممکن ہے اُن سے کھلم کھلا جھگڑا ہو جائے۔ میری رسوائی ہوئی تو سماج
میں میری وہ حیثیت بھی نہ رہے گی، پھر شاید رولیاں کی نظروں میں
بھی میری وقعت کم ہو جائے۔ رسوائی کا نتیجہ یہ ہو گا کہ دس سال افلاس
کی زندگی بسر کرنی پڑے گی۔ محض ذاتی لیاقت کی بنا پر شوہر کا انتخاب
کر بیٹھنے کی حماقت کے بعد تو لوگوں کی فقرے بازی سے بچنے کا بس
یہی طریقہ ہے کہ آدمی کے پاس بھیروں روپیہ ہو۔ اگر میں آبا سے الگ
ہی تو اس عمر میں ممکن ہے وہ مجھے بالکل بھول ہی جائیں۔ . . . تو میری
حیثیت اور ہوشیار عورت سے شادی کرے گا۔ بدھالوئی چہار دم آخر
ڈچڑو بڑو گونا کے جال میں پھنس ہی گیا تھا۔ . . .

اُس نے باپ کی فرمانبرداری کا فیصلہ کر لیا۔ مگر باپ کا خط رولیاں کو
نہ بھیجا۔ اُس کا مزاج وحشیانہ تھا۔ خدا جانے وہ کیا حماقتیں
کر بیٹھا۔

رات کو جب اُس نے رولیاں سے کہا کہ تم لفٹ ہو گئے ہو تو رولیاں کی
خوشی کا کوئی ٹھکانہ نہ رہا۔ اس کا اندازہ تو اسی بات سے ہو سکتا ہے کہ جاہ طلبی
تو اُس کی گھٹی میں پڑی تھی، پھر آج کل وہ اپنے بچے کی محبت میں دیوانہ ہو رہا

تھا۔ نام کی تبدیلی پر بھی اُسے بڑی حیرت ہوئی۔

وہ دل میں کہنے لگا: — "آخر میری کہانی کا انجام خیریت کے ساتھ
 ہوا۔ اور یہ سب میری کوششوں کا نتیجہ ہے۔ میں نے اس معذور بھتی کو اپنی
 محبت میں گرفتار کر ہی لیا۔" وہ ماتلید کی طرف دیکھ کر بولا: — "اس کا
 باپ اس کے بغیر نہیں رہ سکتا، نہ میرے بغیر رہ سکتی ہے۔"

پینتیسواں باب

طوفان

خدایا! مجھے تو معمولی آدمیوں جیسا بنا دے۔
مرآۃ

ژولیاں پر محویت طاری تھی۔ ماتیلد نے بہت کچھ محبت جتائی۔ مگر اُس نے
یوں ہی بے ولی سے جواب دیا۔ وہ چپ چاپ متین بنا بیٹھا رہا۔ ماتیلد کو وہ اتنا
عظیم اور پرکشش کے لائق کبھی نہیں معلوم ہوا تھا۔ وہ ڈر رہی تھی کہ شاید اس کا
پند ار کوئی نئی باریکی نکالنے والا ہے جس سے معاملہ چوڑھو کے رہ جائے گا۔
وہ دیکھتی تھی کہ پادری پی رار قریب قریب روز صبح کو محل میں آتا ہے لیکن بے
اُس کے ذریعے سے ژولیاں کو ماتیلد کے باپ کے ارادوں کا حقوڑا بہت پتا چل
گیا ہے۔ ممکن ہے خود مارکوس کو بیٹھے بٹھائے ژولیاں کے نام خط لکھنے کی سوجھ بوجھ
ہو۔ ورنہ اتنی زبردست خوشی کے بعد ژولیاں کے اس طرح مٹہ پھلکے کے بیٹھے جانے
کے کیا معنی؟ ماتیلد کو اُس سے کوئی بات پوچھنے کی بہت نہ پڑی۔

بہت نہ پڑی! اسے ماتیلد کو ژولیاں کے بارے میں اُس کے جو احساسات

تھے۔ اب اُن میں ایک مہم اور ناقابل فہم سی چیز آگئی جو کچھ کچھ خون سے مشابہ تھی
یہ خشک مزاج لڑکی پیس میں پل بڑھی تھی۔ جہاں تہذیب حد سے زیادہ بڑھ گئی ہے
اور لوگ اسی بات کو قدر کی نگاہ سے دیکھتے ہیں۔ ان حالات میں اُس کے اندر جتنے
بھی جذبات ہو سکتے تھے وہ سب کے سب ایک دم سے پھٹ پڑے۔

اگلے دن صبح سویرے ژولیاں پادری نی رار کے یہاں تھا کہ صحن میں دو ڈاک
گاڑی کے گھوڑے آکے رُکے، بگھوڑے ایک ٹوٹی پھوٹی بند گاڑی میں جتے ہوئے
تھے جو وہیں قریب سے کرائے پر لے لی گئی تھی۔

سخت گیر پادری نے اُس سے مخاطب انداز میں کہا: — اس قسم کی گمانی
اب تمہارے لئے مناسب نہیں ہے۔ یہ لوہے میں ہزار فرانک میں موسیودا آموں نے
میں تحفے میں دیے ہیں۔ یہ دو پیس اسی سال فریج کر سکتے ہو اُن کی اجازت سے
لیکن وہ چاہتے ہیں کہ جہاں تک ہو سکے تم لوہو و لعب سے بھر دینا۔ یہ پادری کا خیال
تھا کہ کسی نوجوان کو اتنا روپیہ ایک ساقدار کے لئے اور وہ گناہ کی طرف مائل نہ ہو تو
مشکل سی بات ہے۔

مارکوئس نے لکھا ہے — موسیودا ژولیاں دلاو نے کہ یہ دو پیس واصل
اپنے والد سے ملا ہے جن کا نام صانت صانت بتانے کی ضرورت نہیں۔ غالباً
موسیودا دلاو نے چاہیں گے کہ دیر سے جس بڑھئی سوئیل نے بچپن میں اُن کی
نگہداشت کی تھی۔ اُسے بھی کچھ پیش کیا جائے۔ یہ کام تو مجھ پر چھوڑ دو۔
پادری بولا: — میں نے موسیودا آموں سے آخری بات منوالی ہے کہ پادری و فری لیر
سے سمجھوتا کر لیا جائے۔ و فری لیر پکا جیروٹر ہے۔ وہ اتنا ملافت سے کہ تم اس کا

کچھ نہیں بگاڑ سکے۔ صاف صاف لفظوں میں تو نہیں، مگر ویسے راضی نامے کی ایک شرط یہ بھی ہوگی کہ وہ شخص جو ہمسائوں پر حکومت کرتا ہے اشارتاً تمہاری نجابت کا اقرار کر لے۔

ژولیاں کو ایسا جوش آیا کہ ضبط نہ ہو سکا۔ اور پادری کو گلے لگالیا۔ اُسے یقین آگیا کہ اب دنیا میری شرافت تسلیم کرے گی۔

ہیں یہ کیا! پادری اُسے پیچھے ہٹاتے ہوئے بولا۔ اس دنیاوی غرور کے کیا معنی؟
ہا سو ریل اور اُس کے بیٹوں کا معاملہ، تو میں اپنے نام سے انہیں پانچ سو فرانک سالانہ وظیفہ دے دوں گا۔ جب تک میں ان لوگوں کے چال چلن سے مطمئن نہ ہوں گا یہ وظیفہ ہر ایک کو الگ الگ ملتا رہے گا۔

اتنی دیر میں ژولیاں پھر پہلے کی طرح سر و مزاج اور اکڑ باز بن چکا تھا۔ اُس نے پادری کا شکریہ تو ادا کیا، مگر نہایت مبہم الفاظ میں اور کسی بات کی ذمہ داری لینے بغیر وہ دل میں بولا۔ کیا یہ واقعی ٹھیک ہے کہ میں کسی بڑے نواب کی ناجائز اولاد ہوں جو نیپولین کے دُرسے بھاگ کے پہاڑوں میں جا چھپا تھا؟ وہ جتنا غور کرتا یہ بات اتنی ہی حلاوت تیاں معلوم ہوتی۔ مجھے اپنے باپ سے جو نفرت ہے یہی اس بات کا ثبوت ہے۔ . . . اب میں اپنے آپ کو جانور نہیں سمجھوں گا! اس خود کلانی کے چند روز بعد پندرہ صدیوں رگنٹ جو ساری فوج میں بڑی چاق و چوبند سمجھی جاتی تھی، اسٹراس برگ کے پریڈ کے میدان میں باضابطہ پراجملے کھڑی تھی۔ موسیڈولا سٹوالیے دلاور نے ایک بے مثال گھوڑے پر سوار تھا جو اُس نے چھ ہزار فرانک میں خریدا تھا۔ وہ سیدھا لفٹ بن کر آیا تھا۔ اور اس سے پہلے

سکینڈ لفٹنٹ کبھی نہیں رہا تھا۔ البتہ ایک ایسی جمنٹ کے جسٹر میں اُس کا نام ضرور
تھا جسے وہ جانتا تھا۔

اُس کا بے اعتنائی کا انداز مسخت اور بے رحم سی آنکھیں، چہرے کی زردی کبھی
نہ بدلنے والی سرد مزاجی، یہ سب ایسی چیزیں تھیں جن کی بدولت وہ پہلے ہی دن
سے مشہور ہو گیا۔ اُس کی شائستگی، اُس کا رکھ رکھاؤ، تلواریں اور سپرول چلانے میں
اُس کی مہارت جو اُس نے فضول قسم کی نمود و نمائش کے بغیر ثابت کر دکھائی ان
باتوں کا غور سے ہی دن میں یہ اثر ہوا کہ اب کسی کو اُس کا مذاق اڑانے کی بہت
نہ پڑتی تھی۔ جمنٹ کے لوگ پانچ چھ دن تو ذرا تذبذب میں رہے اُس کے بعد
رائے عامہ اُس کے حق میں ہو گئی۔ جو بڑھے افسر ذرا کھلی باز تھے، وہ سننے لگے
— اس نوجوان میں جوانی کے سوا ہر چیز موجود ہے۔

اسٹراس برگ سے ڈولیاں نے ویرمیر کے سابق پادری میسیر سٹالیاں کو خط
لکھا جواب بڑھاپے کی آخری منزل پر پہنچ چکا تھا۔

”مجھے پورا یقین ہے آپ کو یہ معلوم کر کے خوشی ہوئی ہوگی۔ کہ میں
اپنے خاندان کی بدولت امیر بن گیا ہوں۔ میں پانچ سو فرانک بھیج رہا ہوں
آپ سے درخواست ہے کہ بلا میرا نام۔ لئے اور نوو وٹائش کے بغیر یہ
روپیہ اُن حاجت مندوں کو تقسیم کر دیجئے جو آج اُتنے ہی غریب ہیں
جتنا میں ایک زمانے میں تھا۔ اور جن کی آپ یقیناً اُسی طرح مدد کر رہے
ہوں گے جس طرح پہلے میری مدد کرتے تھے۔“

ڈولیاں کو جوشہ تھا وہ جاہ طلبی کا تھا، پندار کا نہیں۔ وہ اپنی ظاہری منفع قطع

پر اب بھی بڑی توجہ صرف کرتا تھا۔ اُس کے گھوڑے، وردیاں، ملازموں کا لباس
غرض ہر چیز میں اتنا سلیقہ تھا کہ انگلستان کا کوئی بڑا لڑکا اب تک اس پر فخر کرتا۔
یہ عہدہ اُسے رعایتاً ملا تھا۔ اور لفٹننٹ ہوئے ابھی دو دن بھی نہ گزرے تھے کہ وہ یہ
قیاس آرائیاں کرنے لگا کہ بڑے بڑے جنرلوں کی طرح زیادہ سے زیادہ تیس برس
کی عمر میں کمانڈر ان چیف بننے کے لئے مجھے تیس سال کی عمر میں لفٹننٹ سے
کچھ بڑی چیز ہونا چاہئے۔ اُسے اگر کسی بات کا خیال لگا ہوا تھا تو بس اپنی عظمت
کا اور اپنے بیٹے کا۔

وہ اپنی جاہ طلبی کے خیالات میں سرشار تھا کہ اچانک موسیود لامل کے یہاں
سے ایک خادم خط لے کے آیا۔

ماتلید نے لکھا تھا: "سارا معاملہ چوٹ ہو گیا۔ جتنی جلدی ممکن
ہو سکے آؤ۔ اس وقت سب کچھ قربان کر دو۔ ضرورت پڑے تو چھپ کے
بھاگ نکلو۔ یہاں پہنچتے ہی باغ کے چھوٹے دروازے کے سامنے گاڑی
میں بیٹھ کے میرا انتظار کرو میں تم سے باتیں کرنے کے لئے باہر آ جاؤں گی
مکن ہو تو تمہیں باغ کے اندر بھی بلاؤں گی۔ معاملہ بالکل چوٹ ہو گیا۔
بظاہر تو کوئی صورت دکھائی نہیں دیتی۔ میرے اوپر یقین رکھو۔ مصیبت کے
وقت تم مجھے ثابت قدم اور وفادار پاؤ گے۔ میں تم سے اُسی طرح محبت
کرتی ہوں۔"

ڈولیاں نے چند منٹ کے اندر اندر اپنے کرنل سے چھٹی منظور کرا لی، اور گھوڑا
پٹ دوڑاتا اسے اس بگ سے چل پڑا۔ لیکن اُس کی جان پر ایسی نبی ہوئی

ہتی کہ وہ میسر کے بعد اس طرح سفر نہ کر سکا۔ اُس نے فوراً گھاڑی کرانے کی اور
ہوا کی چال چلتا باغ کے دروازے کے باہر مقررہ جگہ پر پہنچ گیا۔ دروازہ ایک دم
سے کھلا۔ اور مائید عزت نفس وغیرہ سب بھول کر اُس کے بازوؤں میں آگری
خوش قسمتی سے ابھی بٹ کے پانچ بجے تھے، اور ٹرک خالی تھی۔

”سارا معاملہ چرچٹ ہو گیا۔ والد کو ڈرتھا کہ میں دوؤں دھوؤں گی۔ پناہیچہ وہ
جمہرات کی شب کو چل دیے۔ کہاں؟ یہ کسی کو معلوم نہیں۔ یہ اُن کا خط ہے پڑھ
کے دیکھ لو۔“ اور وہ بھی ڈرتیاں کے پاس گھاڑی میں آ بیٹھی

”میں ہر بات معاف کر سکتا ہوں، لیکن یہ گوارا نہیں کر سکتا کہ
تمہیں کوئی اس وجہ سے اپنے قریب میں لانا چاہے کہ تم مالدار ہو، نصیب
لڑکی، اصل حقیقت یہ ہے جسے سُن کے تیرے ہوش اڑ جائیں گے۔
میں قسم کھا کے کہتا ہوں کہ میں اس آدمی سے شادی کرنے کی اجازت
کبھی نہیں دوں گا۔ اگر وہ فرانس کی سرحد سے باہر یا بہتر تو یہ ہے کہ امریکہ
میں رہنے کو رضی ہو جائے تو میں اُسے دس ہزار لیور سالانہ دینے کو
تیار ہوں۔ میں نے اُس کے بارے میں کچھ باتیں معلوم کرنے کی کوشش
کی تھی۔ اس کے جواب میں جو خط آیا ہے اُسے پڑھ کے دیکھ لو۔ اس
بے جبانے خود مجھ سے مادام درنیال کے نام خط لکھنے کو کہا تھا۔ اگر تم نے
اس آدمی کے بارے میں ایک سطر بھی لکھی تو میں نہیں پڑھوں گا۔ مجھے
پیرس سے بھی نفرت ہو گئی ہے۔ اور تم سے بھی۔ میں تم سے الٹی کرتا ہوں۔
کہ اب چند دن میں جو کچھ ہونے والا ہے اُسے پر وہ راز میں رکھنا اس

بد معاش کو سچے دل سے چھوڑ دو، اور تمہیں اپنا باپ واپس مل جائیگا۔
 ”ما دام درینال کا خط کہاں ہے؟“ ڈولیاں نے سر دھری کے ساتھ کہا
 ”لو یہ رہا۔ میں چاہتی تھی کہ یہ خط تمہیں اس وقت دکھاؤں جب تم
 پوری طرح تیار ہو جاؤ۔“

خط

”مذہب اور اخلاق کی طرف سے مجھ پر جو فرض عائد ہوتا ہے اس
 سے مجبور ہونے میں تکلیف دہ اقدام کرتی ہوں، اور آپ کو خط لکھ رہی
 ہوں۔ ایک قانون جس کی پیروی مجھ پر واجب ہے۔ اس وقت مجھے
 حکم دے رہا ہے کہ اپنے ہمسائے کو نقصان پہنچاؤں، لیکن صرف ایک
 زبردست ہنگامے سے بچنے کی خاطر۔ رنج تو مجھے بہت ہے مگر احساس
 فرض اس پر غالب آچکا ہے۔ واقعی، جناب یہ درست ہے کہ آپ نے
 مجھ سے جس شخص کی حقیقت بے کم و کاست پوچھی ہے اس کا رویہ
 ناقابل فہم بلکہ مریضانہ معلوم ہوا ہو گا۔ شاید بعض باتوں کو چھپانا یا انہیں
 تھوڑا بدل کے بیان کرنا اسی مناسب ہو، اور اندیشی کا بھی یہی تقاضا
 ہے اور مذہب کا بھی۔ لیکن جس آدمی کے متعلق آپ نے دریافت فرمایا
 ہے اس کا چال چلن لائقِ نفیس بلکہ ناگفتنی رہا ہے۔ ایک تو وہ غریب
 ہے، اوپر سے لالچی۔ ریاکاری میں طاق ہے۔ اس شخص نے اپنے اس
 ہنر کی مدد سے ایک کمزور اور بد نصیب عورت کو ورغلا کر جاہ و مرتبت حاصل
 کرنے اور بڑا آدمی بننے کی کوشش کی ہے۔ مجھے یہ بات کہتے ہوئے دکھ

ہوتا ہے۔ مگر میں یہ سمجھنے پر مجبور ہوں کہ موسیوٹر — مذہب سے کوئی واسطہ نہیں رکھتا۔ میرا ضمیر شاہد ہے کہ کسی گھرانے میں کامیابی حاصل کرنے کا اس شخص نے ایک یہ طریقہ اختیار کیا ہے کہ وہاں جس عورت کی بات سب سے زیادہ چلی ہو اسی کو درغلانے۔ اسے اپنے ارادوں کو بے غرضی اور نادلوں میں سے یاد کئے ہوئے فقرہوں کے پردے میں چھپانا خوب آتا ہے۔ مگر اس کا واحد مقصد یہی ہوتا ہے کہ گھر والے اور اس کی دولت پر قبضہ جمالے۔ جب گھر سے جاتا ہے تو اپنے پیچھے غم و اندوہ اور ہمیشہ ہمیشہ کی ندامت چھوڑ کے جاتا ہے۔ وغیرہ وغیرہ۔

یہ خط بڑا طویل تھا، اور تقریباً آدھے الفاظ آئینوں سے مٹ گئے تھے اور لکھا ہوا تھا واقعی مادام دینیال ہی کے ہاتھ کا۔ بلکہ معمول سے زیادہ احتیاط کے ساتھ لکھا گیا تھا۔

”دو لیاں خط پڑھ چکا تو کہنے لگا — ”میں موسیوٹر و لا مول تو تصور روار نہیں سمجھتا۔ وہ دور اندیشی اور انصاف کی بات کہہ رہے ہیں۔ کون باپ ایسا ہے جو اپنی پیاری بیٹی اس قسم کے آدمی کو دے دے! اچھا ذرا حافظ!“

”دو لیاں بند گاڑی سے کود کے اپنی بگھی کی طرف بھاگا جو شرک کے آخر میں کھڑی تھی۔ ماتیلہ جسے وہ بالکل بھول گیا معلوم ہوتا تھا، کھڑی دور تک اس کے پیچھے بھاگی۔ لیکن دوکان دار اپنی دوکان کی طرف آگے بڑھے اور وہ اسے جانتے بھی تھے۔ نہیں وہ اس کے وہ مجبوراً جاری سے باغ میں واپس چلی گئی۔

ژولیاں ویرسیر کی طرف روانہ ہو گیا تھا اُس کا ارادہ تو ضرور تھا مگر اس تیز سفر میں وہ ماتیلدہ کو خط نہ لکھ سکا۔ اُس نے کاغذ پر لکھنے کی کوشش کی تو کیلیم کانٹے سے بننے لگے۔

وہ اتوار کی صبح کو ویرسیر پہنچا۔ جب وہ اسلحہ فروش کی دکان میں گیا تو اُس آدمی نے مال و دولت ملنے پر اسے بڑی گرم جوشی کے ساتھ مبارک باد دی۔ یہاں شہر میں اسی باب کا چرچا تھا۔

ژولیاں نے اُسے بڑی مشکل سے سمجھایا کہ مجھے دوپستول چاہئیں۔ اُس کے سے سے اسلحہ فروش نے سپتول بھر دیے۔

میں گھنٹیوں کی آواز آنے لگی۔ فرانس کے گاؤں میں یہ اشارہ سب لوگ سمجھتے ہیں۔ جمع کے وقت گھنٹے بج چکے ہیں تو ان گھنٹیوں کا مطلب یہ ہونا ہے کہ اب گرہا میں نماز شروع ہونے والی ہے۔

ژولیاں شہر کے نئے گرجا میں جا پہنچا۔ عمارت کی تمام اونچی اونچی کھڑکیوں پر فرمزی رنگ کے پروے لگے ہوئے تھے۔ اُس نے دیکھا کہ میں مادام دریاں کی نشست سے دو چار گز پیچھے کھڑا ہوں۔ اُسے یوں لگا کہ وہ بڑے حضور و حضور سے دُعا مانگ رہی ہے۔ جس عورت نے اُس سے اتنی شدید محبت کی تھی۔ اسے دیکھ کر ژولیاں کا بازو اس بری طرح کانپنے لگا کہ شروع میں تو اُس سے اپنی تجویز پر عمل نہ ہو سکا۔ وہ دل میں بولا۔ — مجھ سے یہ نہ ہو گا۔ میرا تو ہاتھ ہی نہیں اٹھتا۔

تنے میں جو لو جو ان پاوری نماز پڑھا رہا تھا۔ اُس نے ورود کی گھنٹی بجائی

مادام درینال نے اپنا سر مٹھکا لیا۔ جو لمحے بھر کے لئے اس کی مثال کی تموں
 میں بالکل چھپ گیا۔ اب وہ ڈولیاں کو ایسی جانی پہچانی معلوم نہ ہو رہی تھی
 اُس نے مادام درینال پر ایک سپرول سے گولی چلا دی، مگر نشانہ خطا نہ گیا
 اب اُس نے دوسرا سپرول چلایا۔ وہ گر پڑی۔

UOAAABI

چھینسواں باب

اندوہناک تفصیلات

مجھ سے کسی کمزوری کی توقع نہ رکھو۔ میں نے اپنا بدلہ لے لیا ہے۔
میں قتل کا ستمی ہوں اور تمہارے سامنے موجود ہوں۔ میرے لئے دوائے
خیر کرو۔

شکر

ژولیا رے جس دھڑکتے دل کے ساتھ گیارہ گیارہ اُسے کچھ دکھائی نہیں دے رہا تھا اُسے
کھڑا سامنے کھڑا آیا تو دیکھا کہ سارے کے سارے لوگ گر جا رہے ہیں۔
پادری بھی قربان گماہ کے پاس نہیں تھا۔ کچھ عورتیں چیخیں مچاتی رہی
تھیں۔ ژولیاں آہستہ آہستہ اُن کے پیچھے چل دیا۔ ایک عورت اوروں سے
اُسے نکلنے کی کوشش کر رہی تھی۔ اُس کا دھڑکتا دل تو ژولیاں پر اس گڑبڑ
میں ایک کڑی الٹ گئی تھی۔ اُس کے پیر اُس میں پھنس گئے۔ جب وہ اُٹھ کے
کھڑا ہوا تو پتا چلا کہ میرا کہ بیان کسی نے کچھ لیا ہے۔ یہ ایک باوردی سپاہی تھا جو
اُسے گرفتار کر رہا تھا۔ ژولیاں کا ہاتھ خود بخود جیب والے پستولوں کی طرف گیا لیکن

خط لکھا تو وہی حال ہوا کہ مرے پر سوڑے۔ اصل میں غم اُسے ڈولیاں کی جڑائی کا تھا، مگر وہ اسے ندامت کہتی تھی۔ یہ لڑ جوان پادری جس کے پاس وہ اعتراف کے لئے جایا کرتی تھی۔ بڑا نیک، پرہیزگار اور جو شیلہ آدمی تھا۔ اور ابھی ابھی وہی ڈول سے آیا تھا۔ وہ پوری بات سمجھ چکا تھا۔

مادام درینال سوچ رہی تھی — ”میں تو مر رہی ہوں، لیکن اپنے ہاتھ سے نہیں مر رہی۔ اس میں کوئی گناہ نہیں۔ اپنی موت پر خوش ضرور ہوں شاید خدا یہ غلطی معاف کر دے۔“ وہ یہ بات بھی کہنا چاہتی تھی، مگر محبت نہ پڑی — ”اور ڈولیاں کے ہاتھ سے مرنے میں تو جنت کا مزا ہے۔“

اُس کے سارے ملنے والے خبر سنتے ہی دوڑے چلے آئے تھے۔ ان لوگوں سے اور ڈاکٹر سے بھٹکارا ملتے ہی مادام درینال نے اپنی خادمہ ایلینیرا کو بلایا۔

وہ شرم سے سرخ ہو کر خادمہ سے بولی — ”جلیلہ بڑا بے رحم آدمی ہے۔ وہ ڈولیاں پر یقیناً سختی کرے گا، اُسے تو یہ خیال ہو گا کہ میں اس بات سے خوش ہوں گی۔۔۔ میرے تو سوچ کے بھی رونگٹے کھڑے ہوتے ہیں۔ کیا یہ نہیں ہو سکتا کہ تم جلیلہ کے پاس اس طرح جاؤ جیسے خود آئی ہو۔ اور یہ روپیوں کی ٹھیلی اُسے دے دو؟ اُس سے کہہ دینا کہ ڈولیاں کو ستایا تو خدا ناراض ہو گا۔۔۔ لیکن یہ تاکہ بد کر دینا کہ اس روپیہ کا ذکر کسی سے نہ کرے۔“

جلیلہ نے ڈولیاں کے ساتھ انسانیت کا سلوک کیا تو اس کی وجہ یہی تھی۔ یہ وہی حکومت کا شیپاسی موسیو نوارو تھا جسے ہم پہلے دیکھ چکے ہیں کہ موسیو آپسیر کی آمد سے اتنا گھبرا گیا تھا۔

اب جلی میں ایک محبٹرٹ آیا۔ ژولیاں نے اُس سے کہا — "میں نے قتل
 عہد کیا ہے۔ میں نے فلاں اسلحہ فروش سے سپتول خریدے اور انہیں جبر دیا۔
 تعزیرات کی دفعہ ۴۲۳ کے تحت معاملہ بالکل صاف ہے۔ میں موت کی سزا کا مستحق
 ہوں۔ اور اسی انتظار میں بیٹھا ہوں۔" سفارہ مزاج محبٹرٹ کی سمجھ ہی میں نہ آیا کہ
 کوئی آدمی اتنا پُر حوصلہ اور صاف گو کیسے ہو سکتا ہے۔ وہ اور سوالات پوچھنے لگا
 تاکہ لازم گیر بڑا جائے اور خود ہی اپنی تردید کرے۔

ژولیاں نے مسکرا کر کہا — "آپ یہ نہیں دیکھتے کہ میں وہی کمرہ ہوں جو
 آپ چاہتے ہیں۔ اور میں اقبالی مجرم ہوں، جناب! جیسے اطمینان رکھنے آپ کا
 شکار باقہ سے نہیں نکلے گا۔ آپ موت کی سزا دینا چاہتے ہیں یہ خوشی آپ کو
 حاصل ہو جائے گی۔ یہاں پھیرنے کی ضرورت نہیں سمجھے اس لڑائی سے معاف
 ژولیاں سوچنے لگا — "مجھے ایک تکلیف دہ فرض آجی اور انجام دینا
 ہے۔ مادموازیل دلائول کو خط لکھ دینا چاہئے۔"

اُس نے لکھا — "میں نے اپنا انتقام لے لیا۔ بد قسمتی سے میرا نام
 اخباروں میں شائع ہو گا، اور میں اس دنیا سے گمنامی کی حالت میں رخصت
 نہیں ہو سکتا۔ میں تم سے معافی کی درخواست کرتا ہوں۔ میں دو بیٹے کے اندر
 مر جاؤں گا۔ میرا انتقام بڑا خوفناک رہا۔ لیکن تم سے جدا ہونے کا دل بھی اس
 سے کچھ کم نہیں ہے۔ میں عہد کرتا ہوں کہ آج سے تمہارا نام نہ تو زبان سے نہ لکھا
 نہ قلم سے لکھوں گا۔ میرا کبھی ذکر نہ کرنا۔ یہاں تک کہ میرے بیٹے سے بھی نہیں۔
 تمہارے دل میں میری عزت ہے تو بالکل خاموش رہنا۔ میں چاہتا ہوں کہ عام

لوگ مجھے بس ایک معمولی قاتل سمجھیں۔۔۔۔۔ اس آخری وقت مجھے سچی بات کہنے کی اجازت دو۔۔۔ تم مجھے بھول جاؤ گی۔ میں تاکید کرتا ہوں کہ اس واقعے کا ذکر کسی سے نہ کرنا۔ تمہارے کردار میں جتنی رومانیت اور دلیری میں نے دیکھی ہے وہ اس عظیم حادثے کے بعد کئی سال کے لئے دب کے وہ جاگی۔ تم تو بس قابلِ حقین کہ ازمنہ متوسط کے دلاوروں کی محبوبہ بنتیں۔ اس نازک مرحلے پر انہیں کیسی محنت اور ثابت قدمی دکھاؤ۔ جو کچھ ہونا ہے وہ چپ چاپ ہو اور تمہارے اور حریف نے آنے پائے۔ اپنا کوئی فرضی نام رکھ لینا۔ در کسی کو محرم راز نہ بنانا۔ اگر کسی دوست کی مدد کے بغیر کام نہ چل سکے تو ہی مصرت کرتا ہوں کہ پادری پی رار سے رجوع کرنا۔

در کسی سے بات نہ کرنا۔ خصوصاً اپنے طبقے کے لوگوں یعنی دوڑنے والے وغیرہ سے۔

میرے مرنے کے سال بھر بعد موسیود کہہ دیا: تو اسے شادی کر لینا میں شمار کی حیثیت سے متیں حکم دے رہا ہوں۔ مجھے خط نہ لکھنا۔ میں جواب نہیں دوں گا۔ میں ایسا گو کے برابر تو بدعوا ش نہیں ہوں کم سے کم مجھے یہی معلوم ہوتا ہے اگر میں اسی کے الفاظ میں کہتا ہوں۔ آج سے ایک لفظ میری زبان سے نہیں نکلے گا۔ اب مجھے کوئی بات کرتے یا خط لکھتے نہیں دیکھے گا۔ یہ میرے آخری الفاظ ہیں اور میری محبت کا آخری اظہار۔

— س —

جب وہ خط روانہ کر چکا تو ڈولیاں کو کھٹوٹا سا ہوش آیا اور اب وہ پہلی دفعہ

غم کے مارے نڈھال ہونے لگا۔ "میں مرنے والا ہوں" — یہ الفاظ دماغ میں آئے تو اُس کی ساری تمنائیں ایک ایک کر کے اُس کا کلیجہ نوچنے لگیں۔ موت بجائے خود اُس کے لئے خوفناک نہ تھی۔ عمر بھر وہ مصیبت ہی سے دوچار ہونے کے لئے تیار رہا تھا۔ اور جس چیز کو سب سے بڑی مصیبت کہا جاتا ہے اُس سے کبھی غافل نہ ہوا تھا۔

وہ دل میں بولا — "میں! اگر آج سے ساٹھ دن بعد مجھے شمشیر زنی میں مہارت رکھنے والے کسی آدمی سے ڈیوئل لڑنی پڑے تو کیا میں اتنی کمزوری دکھاؤں گا کہ ہر وقت اسی کے بارے میں سوچ سوچ کے لرزتا رہوں؟ وہ گھنٹے بھر سے بھی زیادہ یہی سوچتا رہا کہ اس چیز کے متعلق میرے احساسات کیا ہیں۔"

جب وہ اپنی روح کا اچھی طرح معائنہ کر چکا اور حقیقت اس طرح صاف صاف نظر آنے لگی جیسے جبل کا کھمبا تو پھر اُسے ندامت کا خیال آیا۔ "مجھے ندامت کیوں ہو؟ میری بڑی بے عزتی ہوئی ہے۔ میں نے جان لی۔ میں سزائے موت کا مستحق ہوں۔ بس معاملہ ختم۔ میں انسانیت سے اپنا بدلہ چکانے کے بعد مر رہا ہوں۔ اب کوئی ایسا فرض باقی نہیں رہا جو میں نے ادا نہ کیا ہو، اب میں کسی کا مقروض نہیں ہوں۔ میرے مرنے میں اگر کوئی شرم کی بات ہے تو بس مرنے کا طریقہ۔ یہ واقعی درست ہے کہ مجھے ویریر کے لوگوں کی نظر میں ذلیل کرنے کیلئے یہ بات بجائے خود بہت ہوگی۔ لیکن ذہنی نقطہ نظر سے یہی چیز انتہائی حقیر ہے! اُن کی نگاہ میں امتیاز حاصل کرنے کا تو بس ایک طریقہ رہ گیا ہے یعنی حرب قتل کا۔ کی طرح

جاؤں تو راستے میں لوگوں کے اُد پر اثر فیاں برساتا جاؤں۔ میری یادِ اشرافیوں کے خیال سے وابستہ ہو گئی تو میرا نام ہمیشہ زندہ رہے گا۔“

منت بھر لہجہ خیال اُسے قطعی اور فیصلہ کن معلوم ہونے لگا۔ وہ دل میں بولا۔
 ”اب دُنیا میں اس کے سوا مجھے اور کچھ نہیں کرنا۔“ اور وہ گہری نیند سو گیا۔ رات کے نو بجے جیلر نے اُسے جگایا اور کھانا سامنے رکھا۔

”شہر میں لوگ کیا کہہ رہے ہیں؟“

”موسپیوڑ لیاں جس دن میرا فقر ہو رہا ہے میں نے عدالت میں صلیب کے سامنے جو قسم کھائی تھی اُس سے مُبور ہوں کچھ بتا نہیں سکتا۔“

وہ چپ تو رہا، مگر کیا نہیں۔ یہ ہمت بدل قسم کی ریاکاری دیکھ کے ڈولیاں کو بڑا مزا آیا۔ وہ دل میں بولا۔
 ”یہ اپنا ضمیر پانچ فرانک میں بیچنا چاہتا ہے میں اُسے خوب انتظار میں رکھوں گا۔“

جیلر نے دیکھا کہ کھانا تو ختم ہو گیا، مگر اس نے مجھے درغلا نے کی کوشش نہیں کی۔ وہ بڑے تصنع کے ساتھ میٹھے لہجے میں بولا۔
 ”موسپیوڑ لیاں مجھے آپ سے بڑا لگاؤ ہے۔ اس لئے میں تباہ دیتا ہوں۔ لوگ کہیں گے تو سہی کہ یہ بات انصاف کی رُوسے غلط ہے، کیونکہ اس سے آپ کو اپنی صفائی پیش کرنے میں مدد مل سکتی ہے۔۔۔۔۔ موسپیوڑ لیاں آپ بڑے اچھے آدمی ہیں۔ آپ کو یہ سن کر خوش ہوگی کہ مادام درینال خیریت سے ہیں۔“

”ہیں! وہ مریں نہیں!“ ڈولیاں ایک دم سے چیخ پڑا، اور کھانا چھوڑ کے اکٹھ کھڑا ہوا۔ جبریت کے ماتے اُس کے ہوش و حواس گم تھے۔

”ارے آپ کو معلوم نہیں تھا؟ جیلر کے چہرے سے حماقت ٹپکنے لگی مگر خوشی اور لالچ نے فوراً اُس کی جگہ لے لی۔ قانون کی رو سے ڈاکٹر کو ایسی بات بتانے کی اجازت نہیں۔ اگر آپ انہیں کچھ نذر کر دیں تو مناسب ہو گا۔ آپ کے خیال سے میں اُن کے یہاں چلا گیا تھا۔ اور اُنہوں نے سب کچھ بتا دیا۔“

”یعنی زخم ایسا نہیں آیا کہ جان کا خطرہ ہو؟“ ڈولیاں نے بے صبری سے جیلر کی طرف بڑھتے ہوئے کہا۔ یہ سمجھ لو کہ جھوٹ بولا تو پھر ہٹا رہی نہیں۔

جیلر چھٹ لبھا ویو تھا اگر ڈر گیا اور دروازے کی طرف ہٹ گیا۔ ڈولیاں نے دیکھا کہ صحیح بات معلوم کرنے کا یہ طریقہ نہیں۔ وہ پھر بیٹھ گیا۔ اور موسیٰ زار کی طرف ایک سکہ پھینکا۔

اُس آدمی کا بیان سن کر ڈولیاں کو یقین آنے لگا کہ مادام دیریناں کا جسم خطرناک نہیں ہے۔ اب اُس کی آنکھوں میں آنسو اٹھنے لگے۔ اُس نے ایک دم سے چلا کے کہا۔ ”یہاں سے چلے جاؤ۔“

جیلر نے حکم کی تعمیل کی۔ دروازہ بند ہوتے ہی ڈولیاں پیچ اٹھا۔ ”خدا! وہ مری نہیں!“ اور گھٹنوں کے بل جھک کے زار دقتار رو نے لگا۔

اس وقت وہ خدا پر ایمان لے آیا۔ پادری ریاکار ہیں تو اس سے کیا ہوتا ہے؟ کیا وہ خدا کے تصور کی صداقت اور عظمت کو بھی ختم کر سکتے ہیں؟

اب جا کے اُسے اپنے جرم پر ندامت محسوس ہوئی۔ پیرس سے چلنے کے بعد سے لے کر اب تک وہ ایک مسلسل افسوس و غم کی حالت میں رہا تھا۔ اس اتفاق سے یہ کیفیت بھی اسی وقت دور ہو گئی۔ اور وہ ناامیدی سے بچ گیا۔

ان آنسوؤں کا ذخیرہ آسانی سے ختم ہونے والا نہ تھا۔ اب اس بات میں
اُسے ذرا بھی شک نہ رہا تھا کہ مجھے سزا کیا ملنے والی ہے۔

وہ دل میں کہہ رہا تھا۔۔۔ "تو یعنی وہ زندہ رہے گی!۔۔۔ مجھے معافی
دینے اور مجھ سے محبت کرنے کے لئے زندہ رہے گی!"

اگلے روز خاصے دن چڑھے جیلر نے اُسے جگایا اور کہنے لگا۔ "موسیو ژولیان
آپ تو بڑے ہی نفیس آدمی معلوم ہوتے ہیں۔ میں دو دفعہ اندر آیا، لیکن آپ کو جگانے
کو جی نہ چاہا۔ یہ عجیبے بڑی عمدہ شراب کی دو بوتلیں ہیں۔ ہمارے پادری موسیو
ماس لوں نے آپ کو بھیجی ہیں۔"

"ہیں؟ وہ بد معاش ابھی تک یہی ہے؟ ژولیاں سنہ کہا۔"

"جی ہاں۔" جیلر نے ہلکے سے جواب دیا۔ "لیکن اتنے زور سے تو نہ بولنے بلکہ
سب آپ کو خواہ مخواہ کوئی نقصان پہنچ جائے؟
ژولیاں کھل کھلا کے سنس پڑا۔"

"میرے دوست! میں جس منزل پر پہنچ چکا ہوں۔ وہاں تو بس ایک مہینے مجھے
نقصان پہنچا سکتے ہو، یعنی اگر مجھ سے نرمی اور انسانیت کا سلوک نہ کرو تو۔۔۔۔۔
مہینے اس کا انجام ملے گا۔" ژولیاں نے بات ادھوری چھوڑ دی۔ اور پھر وہی شانہ
انداز اختیار کر لیا۔ اس انداز کا جواز بھی فوراً ایک چھوٹے سے سٹے کی شکل میں
حاضر ہو گیا۔

مادام دینیال کے متعلق جتنی باتیں سنی تھیں وہ موسیو ژولیان نے پوری تفصیلات
کے ساتھ ایک مرتبہ پھر سنائیں، لیکن ایلینرا کے آنے کا ذکر نہیں کیا۔

یہ شخص انتہائی عاجزی اور خاکساری برت رہا تھا۔ ڈولیاں کو ایک نئی بات
 سُوجھی — ”یہ بے کاری دیونا پھرتا ہے، چاہے تو اچھے خاصے مین چار سو فرانک
 کما سکتا ہے، کیونکہ اس کے جیل خانے میں بھڑبھاڑ تو ہوتی نہیں۔ اگر یہ میرے ساتھ
 سوئٹزر لینڈ بھاگ، چلے تو اسے دس ہزار فرانک دینے کا تو میں وعدہ کرتا ہوں....
 مشکل یہ ہے کہ اسے اپنے خلوص کا یقین کیسے دلاؤں۔ ڈولیاں کو خیال آیا کہ اس
 کینے آدمی سے گھنٹوں سرکھپانا پڑے گا۔ یہ سوچ کے اُسے گھن آنے لگی۔ اور اُس نے
 اپنے خیالات کا رخ دوسری چیزوں کی طرف پھیر دیا۔

شام کو پھر اس بات کا وقت ہی نہیں رہا۔ آدھی رات کو ایک گھاڑی اُسے
 لینے آئی۔ سفر میں اُسے اپنے ساتھی یعنی پولیس کے سپاہی بہت اچھے لگے۔ صبح
 کو وہ بساں سوں کی جیل میں پہنچا تو اُن لوگوں نے ازراہ نوازش اُسے ایک گاتھک
 طرز کے قیدی خانے میں اوپر کی منزل پر رکھا۔ اُس نے اندازہ لگایا کہ یہ طرزِ تعمیر
 چودھویں صدی کے شروع زمانے کا ہے۔ اُسے عمارت کی کشادگی اور نفاست
 بڑی پسند آئی۔ بے چوڑے صحن کے آخر میں دو دیواروں کے درمیان تختوڑی سی جگہ
 خالی تھی، وہاں سے ایک بڑے حسین منظر کی جھلک سی نظر آتی تھی۔

اگلے دن اُس سے کچھ سوالات ہوئے۔ اس کے بعد کئی دن تک کسی نے کوئی
 تعرض نہ کیا۔ وہ بالکل پرسکون تھا۔ اُسے اپنا مقدمہ صاف ستھرا اور سیدھا سادا
 معلوم ہوتا تھا — ”میں نے جان لینے کی کوشش کی۔ اس کے بدلے میں میری
 جان بھی جانی چاہئے۔“

اُس کے خیالات یہیں اُنک کے نہیں رہ گئے۔ مقدمہ لوگوں کے سامنے

عدالت میں پیش ہونے کی تکلیف، اپنی صفائی، یہ سب چیزیں اُسے نہایت ہی حقیر سی پریشانیاں اور بے لطف رسمیں معلوم ہوتی تھیں جن کے بارے میں دن کے دن ہی سوچنا بہتر تھا۔ موت کا خیال بھی اُسے زیادہ دیر متوجہ نہ رکھ سکا۔ اس کے بارے میں تو اُس وقت سوچوں کا جب سزا کا حکم ملے گا، زندگی اُسے ذرا بھی بے کیف نہ لگ رہی تھی۔ وہ ہر چیز کو ایک نئی نظر سے دیکھ رہا تھا۔ اب اُس کے دل میں کوئی تنہا باقی نہ تھی۔ مادموازیل دلائمول کا خیال بھی مشکل ہی سے آتا تھا۔ اللہ اُسے ندامت کا احساس بہت تنگ کرتا تھا۔ اور ادا دم دریاں کی صورت اُس کی آنکھوں میں اکثر پھرنے لگتی تھی خصوصاً رات کی تنہائی اور خاموشی میں کہ جب اس اونچی کوٹھڑی میں عقاب کے سوا اور کسی کی آواز نہ سنائی دیتی تھی!

وہ خدا کا شکر ادا کر رہا تھا کہ مادام دریاں کی جان بچ گئی۔ وہ دل میں کہہ رہا تھا۔ "عجیب بات ہے! میرا تو خیال تھا کہ اس نے موسیٰ دلائمول کو خط لکھ کے ہمیشہ ہمیشہ کے لئے میری خوشی کا خاتمہ کر دیا۔ لیکن اس خط کو پندرہ دن پہلے نہیں جوئے کہ اب مجھے اُن تمام باتوں کا خیال بھی نہیں آتا جو پہلے میرے دماغ پر حاوی تھیں۔ کاش مجھے ورثی جیسے پہاڑی گاؤں میں اطمینان سے رہنے کے لئے دو تین ہزار لیور مل جاتے۔ . . . اُن دنوں میں کتنا خوش تھا۔ . . لیکن مجھے خود اپنی خوشی کا علم نہ تھا؟"

لبعض دفعہ وہ بیٹھے بیٹھے اپنی کرسی سے اچھل پڑتا۔ اگر مادام دریاں میری گولی سے مر جاتی تو میں اپنے گولی مار لیتا۔ . . اگر مجھے اس بات کا

ٹھیک ٹھیک پتہ چلا تو اپنے آپ سے گھن آنے لگے گی۔

”اپنے ہاتھ سے اپنی جان لے لوں! اصل سوال یہی ہے۔ یہ جج لوگ تو
رسمیات کے غلام ہوتے ہیں، ہمارے قیدی کے خون کے پیاسے، بس ایک تفعہ
مل جائے تو اچھے سے اچھے آدمی کو پھانسی پر لٹکانے کو تیار مجھے اپنے
آپ کو ان کے قبضہ قدرت سے نکال لینا چاہئے، بُری ذرا سیسی میں ان کی لعن طعن
نہیں سننی چاہئے جسے مقامی اخبار فضا حوت و بلا غنت کے نام سے مرسوم کرینگے۔
”میں ابھی کم و بیش پانچ چھ ہفتے اور زندہ رہ سکتا ہوں اپنے ہاتھ
سے اپنی جان لے لوں! خدا کی قسم انہیں، وہ دو چار دن بعد بولا، ”نچو لیں ابھی تو زندہ
رہا تھا“

”اس کے علاوہ مجھے زندگی کیسی اچھی لگتی ہے۔ یہ بڑی پرسکون جگہ ہے۔
یہاں مجھے کسی قسم کی بھی تو پریشانی نہیں، وہ ہنستے ہوئے بولا: اور ان کتابوں کی
فرست بنانے بیٹھ گیا جو وہ پریس سے منگوانا چاہتا تھا۔

سینتیسواں باب

کال کوٹھری

ایک دوست کی قبر

اسٹرن

باہر والاں میں سے شور و غل کی آواز آئی۔ یہ لوگوں کے اس کی کوٹھری میں آنے کا وقت نہیں تھا۔ عقاب چنچیا ہوا اڑ گیا۔ دروازہ کھلا اور محترم پادری شیلان تھر تھر کا پتہ اپنی چھڑی کا سہارا لے کر دروازوں میں آگرا۔

”خدا یا! یہ کیا ہو گیا، میرے بچے! بلکہ مجھے تو کہنا چاہئے، جانور!“ اس کے بعد بچہ رانیک دل بڑھا ایک لفظ نہ کہہ سکا۔ درویشیاں ڈرا کہ یہ کہیں گے نہ پڑے۔ اس نے سہاڑے کے پادری کو کرسی پر بٹھایا۔ پہلے یہ بڑھا کیسا چاق چوہند تھا۔ لیکن وقت نے اس پر بڑا ظلم ڈھایا تھا۔ درویشیاں نے دیکھا کہ یہ تو پہلے سے چوتھائی بھی نہیں رہا۔

جب ذرا سانس ٹھیک ہوا تو پادری بولا — ”ابھی پرسوں ہی تو اس رانیک سے تمہارا خط آیا تھا، اور ساتھ میں وہ پانچ سو فرانک بھی جو تم نے ویرمیر کے

حاجت مندوں کے لئے بھیجے تھے۔ میں پہاڑ پر اپنے بھتیجے ژاں کے ساتھ ٹوری میں تھا ہوں، یہ خط مجھے وہیں ملا تھا۔ کل اس حادثے کی خبر ملی۔ . . . خدا یا! یہ کیا ہو گیا؟ بڑھے کے آنسو ٹپک گئے۔ ایسا معلوم ہوا کہ اب اُس سے سوچا ہی نہیں جا رہا۔ وہ بالکل مشین کی طرح بولا۔۔۔۔۔ "مہنیں اپنے پانچ سو فرانک کی ضرورت پڑے گی۔ میں واپس لے آیا ہوں۔"

"مجھے تو بس آپ کو دیکھنے کی ضرورت تھی؟ ژولیاں کا دل گداز ہو گیا تھا۔ وہ یہ تو میرے پاس بہت ہے۔"

لیکن اُسے پادری سے کوئی مربوط جواب نہ مل سکا۔ تھوڑی تھوڑی دیر بعد موسیو شلیاں چپ چاپ دو ایک آنسو بہا دیتا جو اُس کے رخساروں پر لڑھکنے لگتے پھر وہ ژولیاں کی طرف تکتے لگتا، اور جب یہ دیکھتا کہ وہ میرے ہاتھ پر مڑ رہا ہے تو بالکل مبہوت رہ جاتا۔ ایک زمانے میں وہ بڑا ہنس مکھ تھا، اور اُس کے چہرے سے شرافت اور نیکی بستی رہتی تھی۔ لیکن اب تو بے حسی کا انداز کسی طرح پوری نہ ہوتا تھا۔ اتنے میں ایک دیہاتی قسم کا آدمی پادری کو ساتھ لے جانے کے لئے آیا۔ ژولیاں سمجھ گیا کہ بھتیجا یہی ہے۔ وہ ژولیاں سے بولا۔۔۔۔۔ "ان کا زیادہ باتیں کرنا ٹھیک نہیں ہے، تھک جاتے ہیں۔" پادری سے ملاقات کچھ بعد تو ژولیاں کے رنج و غم کی انتہا نہ رہی۔ اُس کے آنسو ٹپک ٹپک گئے۔ اُسے کہی بات ہو کر آ کر نہ ملتا تھا، ہر چیز غم زدہ معلوم ہوتی تھی۔ ایسا لگتا تھا جیسے سینے میں دل بوجھ ہو رہا ہو۔

جرم کرنے کے بعد اُسے اتنی اذیت کبھی نہ ہوئی تھی جتنی اس وقت ہو رہی تھی

موت بالکل سامنے کھڑی نظر آرہی تھی، اور انتہائی گھناؤنی شکل میں۔ روحانی عظمت اوروریادلی کے سارے خواب اس طرح ٹکڑے ٹکڑے ہو گئے تھے۔ جیسے طوفان سے پہلے بادل پارہ پارہ ہو جاتے ہیں۔

یہ خوف ناک صورت حال کئی گھنٹے طے جاری رہی۔ آدمی کے اندر اخلاقی زہر پھیل جائے تو جسمانی دواؤں اور شراب کی ایک بوتل کی ضرورت پڑتی ہے۔ اگر ٹولیاں ان چیزوں کا سہارا لیتا تو اپنے آپ کو سخت بزدل سمجھتا۔ اُس نے سارا دن بڑی مصیبت میں گزارا اور اپنی تنگ مٹی کو کھڑی میں ادھر ادھر ٹھٹھا رہا۔ آخر شام کے وقت بولا۔ "میں بھی کیسا بے وقوف ہوں! اگر مجھے بستر پر لیٹ لیٹے مرنے کی توقع ہوتی تب تو ٹھیک تھا کہ اس بچارے بڈھے کو دیکھ کے مجھے اتنا رنج ہو۔ لیکن میں تو بھری جوانی میں مر رہا ہوں۔ اور اتنی تیزی کے ساتھ ان حالات میں تو مجھے ایسا مرتلیا پن نہیں دکھانا چاہئے۔"

اتنی بحث و تمحیص کے بعد بھی ٹولیاں نے دیکھا کہ ہر بزدل آدمی کی طرح میرے دل پر بھی اس ملاقات کا بڑا اثر پڑا ہے۔ اور نتیجتاً میں غم کے مارے نڈھال ہو گیا ہوں۔

اب ٹولیاں میں اُس رویوں والی صفت یعنی رعب و اب اور سختیاں جھیلنے کی طاقت کا نشان تک باقی نہ رہا تھا۔ موت اب بھی اتنی بلندی پر نظر آرہی تھی کہ وہاں پہنچنا پہلے کی طرح آسان نہ رہا تھا۔

وہ دل میں بولا۔ "اب میں اسی تھرا میٹر سے کام لوں گا۔ قتل گاہ تک جانے کے لئے مجھے جس محبت کی ضرورت ہے۔ آج شام میں اُس سے دس دسے

نیچے ہوں۔ صبح مجھ میں وہ تہمت موجود تھی۔ خیر، اس سے ہوتا ہی کیا ہے؟ اصل چیز تو یہ ہے کہ وقت پر دل میں تہمت آجائے۔ اس مقررہ میٹر والی بات پر اسے بڑی تسنی آئی، اور آخر اس کا دل ہل گیا۔

اگلے دن صبح آنکھ کھلی تو اسے اپنی کل والی حرکت پر بڑی شرم آئی۔ میرے دل کا سکون، میری خوشی وہاں پر گاس چکی ہے۔ اس نے قریب قریب ارادہ کر لیا کہ سرکاری وکیل کو لکھ دوں گا میری کوٹھڑی میں کسی کو آنے کی اجازت نہ دی جائے پھر سوچا۔۔۔ اور فرسکے؟ اگر وہ کہیں بساں سوں آگیا تو اسے کتنی پریشانی ہوگی۔ اسے شاید دو مہینے سے فرسکے کا خیال ہی نہ آیا تھا۔ اسٹر اس برگ میں تو میں بالکل احمق بن کے رہ گیا تھا۔ کپڑوں کے سوا کسی چیز کے بارے میں سوچتا ہی نہ تھا۔ فرسکے کی یاد اسے بار بار ستانے لگی، اور اب اس کا دل پہلے سے بھی زیادہ گداز ہو گیا۔ وہ ہیجان کے عالم میں ادھر سے ادھر ٹھٹھنے لگا۔ اس وقت تو میں موت کی سطح سے بیس درجے نیچے ہوں۔۔۔ اگر یہ کمزوری یوں ہی بڑھتی گئی تو بہتر ہوگا کہ میں کمالا گھنٹ کے مرجاؤں۔ اگر میں اس کوٹھڑی میں چڑھے کی طرح سڑکے مر گیا تو ماس ٹول اور وال تو جیسے لوگوں کو کتنی خوشی ہوگی؟

فرسکے آ پہنچا۔ یہ سیدھا سادا اور نیاک دل آدمی غم کے مارے نڈھال ہو رہا تھا۔ اگر اس کے ذہن میں کوئی خیال تھا تو بس یہ کہ اپنی ساری چیزیں بیچ کے جیل کی مٹھی گرم کروں اور ڈولیاں کی جان بچاؤں۔ وہ گھنٹوں مریسید ولادالت کے جیل سے بھاگ جانے کی داستان بیان کرتا رہا۔

”مجھے یہ بات سن کے بڑی تکلیف ہوئی۔ ڈولیاں نے کہا، مریسید ولادالت

بے گناہ تھا، میں تصور وار ہوں۔ ہمارا مطلب تو واقعی یہ نہیں ہے، لیکن تم نے مجھے یہ بات سمجھا دی کہ اُس میں اور مجھ میں کتنا بڑا فرق ہے۔ . . .

”لیکن کیا یہ ٹھیک ہے؟ تم اپنی ساری جائیداد بیچ دو گے؟“ ڈولیاں ایک دم سے پھر اسی طرح چوکتا اور شکی مزاج بن گیا۔

تو کہ یہ دیکھ کر بڑا خوش ہوا کہ مجھے جس بات کا بار بار خیال آ رہا تھا میرے دوست نے اُس کے بارے میں کچھ سوچا تو سہی۔ اُس نے زیادہ سے زیادہ سو فرانک کی کمی بیشی کے ساتھ تفصیلی وار بتایا کہ کون سی زمین کا کتنا روپیہ مل سکتا ہے۔

ڈولیاں سوچنے لگا۔ ایک چھوٹے سے زمیندار کے لئے کتنی بڑی قربانی ہے! یہ بڑا کنجوس ہے۔ پیٹ کاٹ کر پیسہ جوڑا ہے۔ اس کی حرکتوں پر تو مجھے بھی شرم آیا کرتی تھی۔ لیکن اب میری خاطر سب کچھ قربان کر دینے کو تیار ہے ہمارا کس دلائلوں کے پیاں آنے والے نفیس نوجوان جو ”رینے“ پڑھا کرتے تھے۔ اس شخص کی حماقتوں سے بڑا تھے۔ لیکن اُن دو چار آدمیوں کو چھوڑ کے جو ابھی نو عمر ہیں اور ملت ورتے میں پائی سہے اور روپیہ کی قدر و قیمت سے واقف نہیں، ان پیرس والوں میں کون ایسا ہے جو اتنی بڑی قربانی کر سکے؟

تو کہ کی ساری زبان کی غلطیاں، اُس کے عامیہ طور طریقے ایک دم سے غائب ہو گئے۔ ڈولیاں نے اسے گلے لگایا۔ پیرس کے مقابلے میں قصبات کو ایسی داد کبھی نہیں ملتی۔ تو کہ نے اپنے دوست کی آنکھوں میں ایسے جوش کی مچلاک دیکھی تو بڑا خوش ہوا اور سمجھا کہ یہ بھاگ چلنے کو راضی ہے۔

دیویشیلاں کی آمد نے ڈولیاں کا سارا زور جھپٹ لیا تھا۔ لیکن فوج و عظمت

کا جلوہ دیکھ لینے کے بعد اُسے اپنی بہت واپس مل گئی۔ ابھی اُس کی عمر ہی کیا تھی لیکن میرے خیال میں یہ پروا تھا بڑا ہونا نہ ہونا۔ اکثر لوگوں کا دل شروع میں تو گداز ہوتا ہے لیکن آہستہ آہستہ چالاک بنتے جلتے ہیں۔ اس کے برخلاف ڈولیاں آگے چل کے نہایت رقیق القلب ثابت ہوتا، اور اُس کی محزونانہ بے اعتمادی بھی ختم ہو جاتی۔ لیکن اسی فضول مشین گوئیوں سے کیا فائدہ؟

ڈولیاں نے ہزار کوشش کی اور ایسے جواب دئے کہ معاملہ طول نہ پکڑ سکے۔ لیکن اب اُس سے روز سوال ہونے لگے۔ وہ روز بھی کہتا — میں نے جان لی ہے، کم سے کم میری کوشش یہی تھی اور عملاً، لیکن مجسٹریٹ بڑا کٹر آدمی ہے۔ تھا ڈولیاں کے بیانات سے یہ سوال جواب کا سلسلہ ختم نہیں ہوا۔ بلکہ مجسٹریٹ چڑ گیا ڈولیاں کو یہ بات معلوم نہ تھی کہ لوگوں نے تو اسے ایک بڑی گمانی کوٹھڑی میں تبدیل کرنا چاہا تھا۔ لیکن تو کے نے دوڑ و دوپ کر کے اسے یہاں سے کمرے میں رہنے کی اجازت دلا دی جو زمین سے ایک سو اسی میٹر اونچا تھا۔

پادری و فری لیر اُن اہم لوگوں میں سے تھا جو تو کے سے جانے کی کوڑھی خریدتے تھے۔ بچارانا جرو و ڈاڈوڑا اس بڑے پادری کے پاس پہنچا جو بڑے اثر و رسوخ کا آدمی تھا۔ موسیو و فری لیر نے کہا کہ میں ڈولیاں کی خوبیوں اور اُس نے دارالعلوم کی جو خدمات کی ہیں اُن سے بڑا متاثر ہوں، اور تجوں سے اُس کی سفارش ضرور کروں گا۔ یہ سن کے تو کے بہت خوش ہوا اور اُسے اپنے دوست کی جان بچنے کی تھوڑی سی امید نظر آئی۔ وہ زمین تک ٹھیک کے آداب سجالایا اور غصہ مہرتے وقت پادری

کو وہیں اشرفیاں دے کر التجا کی کہ گر جا میں قیدی کے چھٹنے کی دعا کرا بیئے۔
 قید کے نے بڑی حماقت کی۔ موسیو دفتری لیبر کوئی مال نہ تھوڑی تھا۔ پادری نے
 روپیہ بیٹنے سے انکار کر دیا، بلکہ بچارے دیہاتی کو سمجھانے کی کوشش کی کہ یہ
 روپیہ حبیب میں رکھ لو تو بہتر ہو گا۔ اُس نے دیکھا کہ میں نے صاف صاف بات
 کہی تو دُور اندیشی سے بعید ہو گا۔ چنانچہ اُس نے مشورہ دیا کہ اس روپے کو قید پلا
 میں خیرات کے طور پر بانٹ دو کیونکہ اُن بچاروں کو ہر بات کی پریشانی ہے۔

موسیو دفتری لیبر سوچنے لگا۔ ”یہ ڈولیاں بھی عجیب آدمی ہے۔ اس نے
 جو حرکت کی ہے، اس کی وجہ سمجھ میں نہیں آتی۔ مجھ سے تو کوئی بات چھپی نہیں
 رہنی چاہئے۔۔۔۔۔ موقع ہوا تو اسے شہید بنا لیں گے۔۔۔۔۔ بہر حال میں
 کسی نہ کسی طرح اندرونی بات کا پتا چلا ہی لوں گا۔ شاید مادام درینال کو ڈرانے
 دھمکانے کا بھی موقع مل جائے۔ وہ ہم لوگوں کی ذرا عزت نہیں کرتی، بلکہ مجھے تو
 دل میں بڑا حقیر سمجھتی ہے۔۔۔۔۔ شاید کوئی ایسی بات بھی ہاتھ آجائے جس
 کے ذریعے موسیو دلا مول سے ایک دم صلح صفائی ہو جائے۔ انہیں اس بچارے
 طالب علم سے بڑا لگاؤ ہے۔“

مقدمے کا راضی نامہ تو کئی ہفتے پہلے لکھا جا چکا تھا، اور پادری پی رار
 بسائسوں سے رواز ہو گیا تھا۔ جس دن دیریر کے گر جا میں اس بد نصیب نے
 مادام درینال کو قتل کرنے کی کوشش کی ہے، اُسی دن پی رار نے لوگوں کو ڈولیاں
 کی رلاوت کا راز بتایا تھا۔

ڈولیاں کو اپنی موت سے پہلے بس ایک ہی ناخوشگوار واقعے کا ڈر تھا یعنی

باپ کے آنے کا۔ اُس نے قز کے سے مشورہ کیا کہ میرا خیال ہے سرکاری وکیل کو
 لکھ دوں۔ اب میرے پاس کسی کو نہ آنے دیا جائے۔ لکڑی کا تاجر متوسط طبقے
 کا آدمی تھا۔ اور اوپر سے نیک دل اور سیدھا سادا۔ اُس نے دیکھا کہ ژولیاں کو
 ایسے وقت باپ کے خیال سے گھن آرہی ہے تو اسے بڑی تکلیف ہوئی۔

اُسے خیال ہوا کہ لوگ جو میرے دوست سے اتنی سخت نفرت کرتے ہیں تو
 اس کی وجہ اب میری سمجھ میں آگئی۔ لیکن ژولیاں اس وقت معصیت میں تھا۔ یہ
 دیکھ کے قز کے چپ ہو گیا اور اپنے جذبات ظاہر نہیں ہونے دیئے۔

اُس نے سر و مہری سے جواب دیا — ”بہر حال اس قسم کا حکم نافذ ہوا تو
 بھی تمہارے والد اس کی زد میں نہیں آئیں گے۔“

ارتیسواں باب

ایک صاحب اقتدار شخص

لیکن اس کی حرکات و سکنات بڑی پراسرار ہیں شکل سے نفاست ٹپکتی
ہوتے۔ یہ عورت ہے کون؟

شکر

انگلے دن صبح سویرے کوٹھری کا دروازہ کھلا۔ رڑو تیاں ہوتے ہوتے چونک
اٹھا۔

”ارے، تو یہ!“ وہ دل میں بولا۔۔۔ یہ آبا اُسے ہیں۔ خواہ مخواہ نصرت
ہو گا!“

اتنے میں ایک عورت دیہاتنوں کا سالباں پنہ آئے اُسے لپٹ گئی اور گلے
سے لگا لیا۔ وہ اُسے بڑی مشکل سے پہچانا۔ یہ ماداموازیلی ولا آمول کھی۔

”شریر! مجھے اب جا کے تمہارے خط سے پتا چلا کہ تم ہو کہاں۔ جس چیز کو تم
اپنا جوم کہتے ہو اس کی خبر تو مجھے دیر پیر میں ملی۔ یہ جرم نہیں۔ شریفانہ اترقا م ہے
اس سے ظاہر ہوتا ہے کہ تمہارے سینے میں کتنے غضب کا دل دھڑکتا ہے۔۔۔“

گو اس نے واضح طور سے تو کبھی نہیں سوچا تھا، لیکن ژولیاں کو مارموازیل
 دلائل سے ایک چڑھی تھی۔ اس کے باوجود آج اُسے بڑی حسین لگ رہی
 تھی۔ اُس نے حرکت ہی ایسی کی تھی اور باتیں ہی ایسی کہیں جو کسی مبتذل اور
 پست فطرت آدمی کے بس کی نہ تھیں۔ چہرہ عجمی ژولیاں اُس کے جذبات کی شرافت
 اور بے غرضی کا قائل کیوں نہ ہوتا؟ اُسے پھر یہی خیال آیا کہ مجھے ایک ملک سے
 محبت ہے چند لمحے بعد وہ بڑے خلوص دل کے ساتھ نہایت بلیغ الفاظ میں
 بولا: —

”اُس وقت میری نظریں مستقبل کو صورت پذیر ہوتے صامت صامت دیکھ رہی
 تھیں۔ میں سوچ رہا تھا کہ میری موت کے بعد تم میرے کفن پر کردار تو اسے شادی
 کر لو گی یا اس طرح اُس کی شادی ایک بیوہ سے ہو گی۔ اس دیکھش میں وہ کی شریف
 لیکن کھڑی سی رومانیت پسند روح ایسا عجیب و غریب المناک اور ہوش ربا
 واقعہ دیکھ کے گھبرا اٹھے گی۔ اور غامبیانہ دور اندیشی پر ایمان لے آئے گی پھر
 نوجوان مارکونس کی حقیقی خوبیاں بھی اُس کی سمجھ میں آئے لگیں گی۔ تم بھی صبر و شکر کے
 ساتھ اُن چیزوں کا لطف لینے لگو گی۔ جنہیں دنیا خوشی کے نام سے تہہ بہہ کرتی ہے
 یعنی عزت، دولت، مرتبہ . . . لیکن پیاری مائیکلا اگر کسی کو شبہ ہو گیا کہ تم
 بسا سوں آتی ہو تو موسیو دلائل اس حد سے سے جاں بزنہ ہو سکیں گے۔ اگر کہیں
 ایسا ہو گیا تو میں اپنے آپ کو کبھی معاف نہیں کروں گا۔ میں اس میں پہلے ہی کتنا دکھ
 دے چکا ہوں! مجلس کمارکن موسیو دلائل سے کہے گا کہ یہ تو اچھا خاصا آئینہ کاساپ

لیکلا۔“

”میں سوچ کھتی ہوں۔ مجھے ذرا امین نہیں تھی کہ تم ایسے سکون کے ساتھ منطق چھانٹو گے اور بیٹھ کے مستقبل کے نقشے تیار کر دو گے۔“ مادو موزیل دلامول نے ہتھوڑا سا چڑ کے کہا: ”میری خادمہ بھی تمہاری ہی طرح دُور اندیش ہے۔ اُس نے اپنے لئے پاسپورٹ بنوایا تھا، اور میں نے مادام مشلے کے نام سے سفر کیا ہے۔“

”اور مادام مشلے اتنی آسانی سے جیل کے اندر میرے پاس پہنچ گئیں؟“

”ہاں! تمہارے اب بھی وہی دم خم ہیں! تم اب بھی وہی آدمی ہو جسے میں نے اپنے لئے چنا تھا! مجسٹریٹ کے اہلکار نے مجھ سے کہا کہ جیل کے اندر جانا تو بالکل ناممکن ہے۔ پہلے تو میں نے اُسے سو فرسنگ دیئے۔ لیکن روپیہ لینے کے بعد شخص مجھے انتظار کرانے لگا۔ اور میں مسخ نکالنی شروع کر دی۔ میں سمجھی کہ مجھے لُٹنا چاہتا ہے۔ . . . وہ بیچ ہی میں رُک گئی۔“

”اچھا پھر؟“ ڈوولیاں نے پوچھا۔

”پیارے ڈوولیاں! مجھ سے ناراض نہ ہونا۔“ وہ اُسے گلے لگا کے بولی۔ یہ اہلکار سمجھا کہ میں پیرس کی کوئی دزدن ہوں جو اس بانکے ڈوولیاں پر فریفتہ ہے۔ چنانچہ مجھے اپنا اصلی نام بتانا پڑا۔ . . . واقعی اُس نے یہی بات کہی تھی میں نے قسم کھا کے کہا کہ میں تو ڈوولیاں کی بیوی ہوں۔ اب مجھے روز تمہارے پاس آنے کی اجازت مل جائے گی۔“

”پاگل پن کی حد ہو گئی۔“ ڈوولیاں دل میں بولا۔ ”یہ بات میرے رُکے رُکے نہ سکی۔ بہر حال موسیو دلامول اتنا بڑا رئیس ہے کہ جو نو جوان کرنل اس حسین بیوہ سے شادی کرے گا راتے عامہ اُس کے لئے کوئی نہ کوئی جواز ڈھونڈ ہی لے گی۔“

میری موت سے سارا معاملہ چھپ جائے گا؟ اور اُسے ماتیلد کی محبت دیکھ دیکھ کر
وجد آنے لگا۔ اس محبت میں دیوانگی، بلند ہمتی، غرض حتیٰ بھی عجیب و غریب چیزیں ہوتی
ہیں سب شامل تھیں۔ ماتیلد نے واقعی سنجیدگی سے ژولیاں کے سامنے یہ تجویز پیش کی
کہ تمہارے ساتھ ساتھ میں بھی مرجاؤں۔

جب یہ شروع شروع کی پہچانی کیفیت ختم ہو گئی اور ژولیاں کو دیکھنے کی خوشی ذرا
ہلکی پڑی تو ماتیلد کے دماغ میں تجسس نے سراٹھایا۔ اُس نے اپنے عاشق کو غور
سنے دیکھا تو پتا چلا کہ میں نے جتنا سمجھا تھا یہ تو اُس سے بھی بڑھ چڑھ کے ہے۔
معلوم ہوتا تھا کہ بونی فاس دلا مول پھر سے زندہ ہو گیا ہے، لیکن پہلے سے زیادہ
دلاور بن کے۔

ماتیلد شہر کے بڑے بڑے وکیلوں سے ملی۔ اور اُن کے سامنے اتنے بے ڈھنگے
پن سے روپیہ پیش کیا کہ وہ پہلے تو برا مان گئے لیکن آخر قبول کر لیا۔
وہ بڑی جلدی اس نتیجے پر پہنچی کہ جہاز تک ایم اور غیر یقینی معاملات کا تعلق
ہے بسا سوں میں بس ایک پادری دفری کیئر کی چلتی ہے۔

اُس نے مادام مشلے کا غیر معروف نام اختیار کر رکھا تھا۔ چنانچہ پہلے تو جبر و زور
لوگوں کے طاقت و سرداز تک باریاب ہونے میں اُسے بڑی مشکلوں کا سامنا کرنا
پڑا۔ لیکن شہر میں یہ افواہ گرم ہو چلی تھی کہ ایک بڑی حسین اور نوجوان رزانہ دلایاں
کی محبت میں دیوانی ہو کر اُسے تسلی دینے کے لئے پیرس سے بسا سوں آئی
ہے۔

ماتیلد بسا سوں کی سرٹکوں پر اکیلی اور پیدل دوڑی دوڑی پھرتی تھی۔ اُسے

امید تھی کہ مجھے کوئی سناخت نہیں کر سکے گا۔ بہر حال وہ سوچ رہی تھی کہ اگر میں
 نے عوام کے دل پر اچھا اثر ڈالا تو مجھے اپنے مقصد کے حصول میں بڑی مدد ملے گی۔
 اپنے پاگل پن میں وہ یہ منصوبے گاڑ رہی تھی کہ جب ڈولیاں نل گماہ کی طرف
 جائے گا تو اُسے بچانے کے لئے میں لوگوں سے بغاوت کرا دوں گی یا موزیل دلا موں
 سمجھ رہی تھی کہ میرا لباس بالکل سیاہ سا دالا اور ایک غمزہ عورت کے شایان شان
 ہے لیکن دراصل اُس کا لباس کچھ اس طرح کا تھا کہ ہر آدمی کی نگاہ اُس پر پڑتی تھی۔
 بھٹتے بھڑکے سلسلہ جنابانی کے بعد اُسے ہوسید فری لیر کی خدمت میں حاضر ہونے
 کا موقع ملا تو اُس وقت تک وہ لباسوں میں لوگوں کی توجہ کا مرکز بن چکی تھی۔
 بہت والی تو وہ غمزہ بھٹی لیکن اُس کے دماغ میں جبر و شرف لوگوں کے
 بارشوخ سردار کا تصور چالاک کی اور بدمناسی کے تصور سے اس بڑی طرح والبتہ تھا
 کہ حسب اُس نے محل کے دروازے پر گھنٹی بجائی تو وہ مختصر حقرا نپ رہی تھی۔ پھر بڑے
 پادری کے کمرے میں جانے کے لئے زینے پر چڑھنے لگی تو اُس سے کھڑا بھی نہ
 رہا جاتا تھا۔ پادری کا محل ایسا سنسان تھا کہ در کے مارے اُس کی جان نکل گئی۔
 ”ممکن ہے یہی کرسی پر بیٹھوں تو کرسی میرے بازو پکڑ لے اور میں غائب
 ہو جاؤں۔ میری خاوند کو میرا پتا کس سے چل سکتا ہے؟ پولیس کا کپتان اس
 معاملے میں ذرا دخل نہیں دے گا۔۔۔۔۔ میں اس زبردست شہر میں بالکل
 بے یار و مددگار ہوں!“

لیکن کمرہ دیکھ کے ماد موزیل دلا موں کو ڈھارس بندھی۔ پہلی بات تو یہ تھی کہ
 جس نادم نے دروازہ کھولا۔ اُس کی دروی نہایت نفیس تھی۔ پھر جس کمرے میں

اُسے انتظار کرنے کے لئے بٹھایا گیا وہ خوب آراستہ و پیراستہ تھا، ہر چیز سے خوش مذاقی اور لطافت ٹپکتی تھی۔ بتذلل قسم کی شان و شوکت کا نام تک نہ تھا۔ یہ بات پیرس میں بھی صرف بڑے بڑے لوگوں ہی کے یہاں ملتی ہے۔ موسیو و فری کیمر نہایت مستفقانہ انداز میں اُس کی طرف بڑھا۔ اُسے دیکھتے ہی ماتیلدا کے دل سے مجرمانہ حملے کا خوف دور ہو گیا۔ پادری کے حسین چہرے پر تو اُس شدید اور قریب قریب وحشیانہ پرہیزگاری کی بھی علامتیں نظر نہ آتی تھیں جس سے پیرس کے شائستہ لوگ سخت نفرت کرتے ہیں۔ یہ شخص بسا سوس میں سیاہ و سفید کا مالک تھا۔ لیکن اُس کی خفیف سی مسکراہٹ بتا رہی تھی کہ یہ پادری نہایت مہذب ہے اچھے لوگوں کی صحبت میں بیٹھا ہے۔ اور نظم و نسق میں کمال رکھتا ہے۔ ماتیلدا کو ایسا لگا جیسے پیرس میں بھیجی ہو۔

پادری نے کچھ ایسے بڑھبڑ سے باتیں کیں کہ ماتیلدا نے دو چار منٹ کے اندر ہی اگل دیا کہ میں مارکولس و لامول (یعنی پادری کے طاقت و حرلیف) کی بیٹی ہوں۔

”میں دراصل مادام مشلے نہیں ہوں۔“ ماتیلدا اسی پرانی نخوت کے ساتھ بولی۔ ”یہ اعتراف کرتے ہوئے مجھے شرم نہیں آتی، کیونکہ، جناب! میں آپ سے ایک ہفت میں مشورہ لینے آئی ہوں۔ موسیو و لامول نے کسی طرح حیل سے فرار ہو سکتے ہیں یا نہیں؟ پہلی چیز تو یہ ہے کہ اُن کا جرم بس اتنا ہے کہ ایک حماقت کر بیٹھے، جس عورت پر گولی چلائی تھی وہ بالکل ٹھیک ہے۔ دوسری بات یہ کہ حیل کے ملازمین کو رشوت دینے کے لئے پچاس ہزار فرانک تو اسی وقت حاضر ہیں۔ اور اس سے دگنی رقم

بعد میں دینے کا وعدہ کرتی ہوں۔ آخری بات یہ ہے کہ جو شخص موسیٰ و لاہور نے کی جان بچائے گائیں اور میرے گھر والے اُس کے اتنے احسان مند ہوں گے کہ اُس کی کوئی فرمائش روزہ کر سکیں گے۔

موسیٰ و فری لیر کو یہ نام یعنی ولاہور نے سُن کر بڑا تعجب ہوا۔ ماتیلد نے اُسے وزارت جنگ سے آئے ہوئے کئی خط دکھائے۔ جن پر موسیٰ و لیاں سوریل ولاہور نے کا نام لکھا تھا۔

”جناب، بات یہ ہے کہ والد صاحب نے اُنہیں کوئی اچھی ملازمت دلوانے کا ذمہ لے لیا تھا۔ اُن سے میری شادی چھپے چوری ہوئی تھی۔ ہمارے خاندان میں اس قسم کی شادی ذرا عجیب سی بات ہے، اس لئے والد صاحب چاہتے تھے کہ میرے شوہر بڑے افسر بن جائیں تب شادی کا اعلان ہو۔“

ماتیلد نے دیکھا کہ موسیٰ و فری لیر کو ایسی اہم باتیں معلوم ہونے لگیں تو اُس کے چہرے سے وہ شفقت اور زندہ دلی کا انداز بڑی جلدی غائب ہو گیا، اور اس کے بجائے سرکاری اور دغا بازی جھلکنے لگی۔

پادری کو ماتیلد کی باتوں پر شک ہوا، اور وہ پھر سے سرکاری کاغذات بغور پڑھنے لگا۔

وہ دل میں بولا، — ”یہ جو عجیب و غریب باتیں معلوم ہوئی ہیں ان سے میں کیا نائدہ اٹھا سکتا ہوں؟ بیٹھے بٹھائے مشہور و معروف ماہر و فردا ک کی ایک سہیلی سے ملاقات ہو گئی۔ وہ — کے اسقف کی بھینچی ہے اسقف بڑا اثر و رسوخ رکھتا ہے۔ فرانس میں لوگ اُسی کے ذریعے اسقف بنتے ہیں۔“

”جس چیز کو میں مستقبل کے پردے میں چھپا ہوا سمجھتا تھا وہ خود بخود ایک دم سامنے آگئی۔ اب میرے سارے حوصلے پورے ہو سکتے ہیں۔“

وہ عمارت کے ایک الگ تھلک کونے میں اس بااقتدار آدمی کے ساتھ اکیلی بیٹھی تھی۔ اُس کے چہرے کا انداز جو اتنی تیزی سے بدلتا تو مائیکہ پہلے تو ڈر گئی پھر دل میں بولی — ”لیکن ذرا سوچو تو سہی! یہ پادری بڑا سرومہرا اور خود پرست ہے، اوپر سے طاقت کے نشے میں دھست ہے۔ اگر میری باتوں کا اُس کے دل پہ ذرا بھی اثر نہ ہوتا تو کیسی گزرتی؟“

موسیو دفری لیسر کو اپنی اُمیدوں کے برخلاف اُسقف بننے کا راستہ ایسی تیزی سے مہوار ہوتا نظر آیا تو وہ بہت رہ گیا۔ پھر مائیکہ کی ذہانت دیکھ کے اُسے اور تعجب ہوا۔ چنانچہ لمحے بھر کے لئے اُسے اپنا ہوش نہ رہا۔ ماد موازیل دلا مول نے دیکھا کہ یہ تو اپنی جاہ طلبی کے جذبے سے کاچتا لڑتا قریب قریب میرے قدموں پر آگرا۔ وہ دل میں بولی — ”اب ساری بات سامت ہو گئی۔ مادام دفرواک کی پہلی اس سے جو چاہے کر سکتی ہے۔“ اُسے رقابت کا احساس ابھی تک تکلیف دے رہا تھا۔ لیکن اس کے باوجود مائیکہ نے بہت کر کے بتا ہی ڈالا کہ نزدیکیاں کی مادام دفرواک سے بڑی دوستی ہے، اور وہ اُس کے یہاں — کے اُسقف سے قریب قریب روز شام کو ملا کرتا تھا۔

جاہ طلبی کے جوش سے پادری کی نظروں میں سختی سی آگئی، اور وہ ایک ایک لفظ پر زور دیتے ہوئے بولا — ”جیوری کے لوگ اسی علاقے کے ممتاز شہریوں میں سے چنے جائیں گے۔ اگر آپ پانچ چھ دفعہ قرعہ ڈال ڈال کے چھپتیس آدمیوں کی فہرست

بنائیں تو کوئی منحوس ہی گھڑی ہوگی جو ہر فرست میں آکھٹو آدمی میرے دوست نکلیں
اور وہ بھی سب میں ذہین اور ہوشیار۔ غرض ہر صورت میں اکثریت میرے ہی اُپوہوں
کی ہوگی اور ڈولیاں صاف بڑی ہو جائے گا۔ تو ماد مو ازیل آپ نے دیکھا میں اُسے
کتنی آسانی سے رہا کر سکتا ہوں۔ . . .

پادری ایک دم سے ہوک گیا جیسے خود اپنے الفاظ سننے کے چونک پڑا ہو۔ وہ ایسی
باتوں کا اقرار کئے رہا تھا جو دنیا داروں کے سامنے کبھی نہیں کہی جاتیں۔
اُس نے ماتیلدا کو بتایا کہ بساں سوں کے لوگوں کو ڈولیاں کی اس عجیب و غریب
کہانی میں سب سے دلچسپ اور حیرت انگیز بات یہ معلوم ہوتی ہے کہ ایک زمانے
میں مادام درینال اُس پر جان چھڑکتی تھی۔ اور وہ بھی مدتوں اُس کا متوالا رہا۔ اب
ماتیلدا کہتے ہیں اُگئی۔ موسیو و فری لیئر فوراً سمجھ گیا کہ میری کہانی سن کے اُسے بڑا
دکھ ہوا ہے۔

وہ دل میں بولا۔۔۔ میں نے اپنا بدلہ لے لیا! آخر اس دھن کی کپی لڑکی کو
تباہ میں لانے کا ایک طریقہ ہاتھ آ ہی گیا۔ میں تو ڈر رہا تھا کہ ممکن ہے ایسا کوئی
طریقہ ملے ہی نہیں۔ یہ بے مثال حسینہ اُس کے پاس ایک التجا لے کر آئی تھی اُس
کے تیوروں سے معلوم ہوتا تھا کہ اسے بس میں لانا آسان کام نہیں۔ یہ دیکھ کر
پادری کی نظروں میں اُس کی دل کشی اور بڑھ گئی۔ پادری نے جلدی جلدی اپنے
ہوش و حواس درست کئے، اور بڑی بے رحمی سے ماتیلدا کے زخموں پر نیک چھڑکنے لگا
وہ کھٹول کے انداز میں بولا۔۔۔ موسیو سوریل کو ایک زمانے میں اس عورت
سے اتنی محبت تھی، اب جو انہوں نے اس پر دو دفعہ گولی چلائی تو ممکن ہے اس

میں رت ثابت کو دخل ہو۔ اگر واقعی یہی بات نکلی تو مجھے ذرا بھی تعجب نہ ہو گا۔ یہ عورت ضرور کچھ دل لگی کر رہی ہو گی۔ کچھ دنوں سے وہ دی تڑوں کے پادری مار کی زکے پاس بہت جا رہی ہے۔ یہ شخص ڈال سنہیت ہے اور ان سب لوگوں کی طرح سخت بد چلن ہے۔

موسیو دفتری فیسر کو اس ضمن لڑکی کا راز تو معلوم ہو ہی گیا تھا۔ وہ بڑے اطمینان سے اور مزے مزے کے اس کے دل کو کو نچتا رہا۔

وہ مائیلڈ پر گرم گرم نظریں جما کے بولا۔ "یہی دیکھ لیجئے کہ اگر ان کا قریب گر جا میں ناز نہ پڑھا رہا ہوتا تو موسیو سوریل گر جا ہی میں آکے گولی کیوں چلاتے؟ جس شخص کو آپ کی سرپرستی کا شرف حاصل ہے اس کے بارے میں ہر ایک کی یہی رائے ہے کہ وہ نہایت ذہین اور اس سے بھی زیادہ یہ کہ دورانڈیش آدمی ہے۔ آسان بات تو یہ تھی کہ موسیو سوریل دریاں کے باغ میں جا چھپتے جس سے وہ خوب واقف ہیں وہاں اس کا فورا بھی ڈرنہ تھا کہ کوئی دیکھ لے گا یا پکڑے گا۔ یا کسی کو شبہ ہو گا۔ پھر جس عورت کی بے وفائی پر غصہ آ رہا تھا اسے نہایت اطمینان کے ساتھ قتل کر سکتے تھے۔"

یہ ساری باتیں نہایت معتدل معلوم ہوتی تھیں۔ مائیلڈ غصے کے مارے پاگل ہو گئی۔ اس کے مزاج میں نغمت تو ضرور تھی مگر ساتھ ہی رگ رگ میں وہ خشک قسم کی دورانڈیشی بھی ہوئی تھی جسے اُنچے طبقہ میں انسانی فطرت کا صحیح نمونہ سمجھا جاتا ہے۔ آتش مزاج لوگوں کو اس بات میں بڑا مزہ آتا ہے کہ دورانڈیشی کو اٹھا کے بالائے طاق رکھ دیں۔ لیکن مائیلڈ نے وہ طبیعت ہی نہیں پائی تھی کہ اس مزے کو اتنی جلدی سمجھ

سکتی۔ پیرس کے اونچے طبقوں میں جہاں ماتیلد کی عمر گزری تھی۔ شاذ و نادر ہی ایسا ہوتا ہے کہ جذبات دور اندیشی سے دست بردار ہو جائیں۔ لڑکیاں کھڑکیوں میں سے کودتی بھی ہیں تو سب سے اوپر کی منزل پر جا کر تاکہ بیچ ہی میں اٹک کے رہ جائیں۔ آخر پادری و فری لیر کو یقین ہو گیا کہ ماتیلد میرے قبضے میں آگئی۔ اُس نے ماتیلد کو بتایا (غالباً وہ بھوٹ بول رہا تھا) کہ جو سرکاری وکیل استغاثے کی طرف سے پیش ہو گا وہ پوری طرح میرے کمنے میں ہے۔ پھر اُس نے یہ بھی کہا کہ جب قریب انداز ہی کے ذریعے جیوری کے کھیتیں اومیوں کا انتخاب ہو جائے گا تو میں کم از کم تیس اومیوں سے براہ راست اور ذاتی طور سے سفارش کروں گا۔

اگر موسیو و فری لیر کو ماتیلد اتنی خوبصورت نہ لگی ہوتی تو وہ پانچویں یا چھٹی ملاقات سے پہلے ایسی صاف صاف باتیں نہ کرتا۔

انسائیسواں باب

سازش

۳۱ مارچ ۱۹۶۶ء — ہمارے پڑوس میں ایک بھائی نے اپنی بہن کو قتل کر دیا ہے۔ اس سے پہلے بھی وہ ایک خون کرچکا تھا۔ اُس کے باپ نے دزیریں کو چپ چاپ پانچ سو اشرفیاں دے کے اُس کی جان بچالی تھی۔
لوک

بادری کے محل سے نکل کے ماتیلد نے ذرا بھی وقت ضائع نہ کیا، اور سیدھے مادام دفرواک کے پاس آدمی دوڑا دیا۔ اپنی بدنامی کا ڈر تو مغرور تھا، لیکن وہ اس بات کو ذرا خاطر میں نہ لائی۔ اُس نے اپنی رقیب سے التجا کی کہ خود — کے استغف کے دست خاص سے ایک سفارشی خط موسیو دفری بیر کے لئے لکھوا دیجئے۔ اس سے بھی زیادہ کمال اُس نے یہ کیا کہ مادام دفرواک کو لکھا فوراً بساں سواں پیسے۔ ایسی حاسد اور مغرور لڑکی کے لئے یہ بڑی بہادری کی بات تھی۔

تو کے کی ہدایت کے مطابق اُس نے احتیاطاً ٹولیاں کو بتایا تک نہ تھا کہ ہیں کیا کر رہی ہوں۔ اُس کی موجودگی سے ہی ٹولیاں کو خاصی پریشانی ہو رہی تھی۔ موت

قریب آئی تو وہ پہلے سے کہیں زیادہ شریف آدمی بن گیا۔ اُسے مارکوس دلامول پر ہی نہیں، بلکہ مائیکل پر بھی رحم آرہا تھا۔

وہ دل میں کہہ رہا تھا — ”یہ کیا بات ہے؟ وہ پاس ہوتی ہے تو میں بالکل کھو جاتا ہوں، بلکہ مجھے اکتاہٹ ہونے لگتی ہے۔ وہ میرے لئے اپنے آپ کو تباہ کئے لے رہی ہے اور میں اُسے یہ انعام دے رہا ہوں کہ میں بد نہاد تو نہیں ہوں۔“ جب اُسے چاہ طلبی کا جنون تھا اُن دنوں اس قسم کا سوال اُسے تنگ نہیں کر سکتا تھا۔ اُس زمانے میں ژولیاں کو اگر کسی بات سے شرم آتی تھی تو نا کامی سے۔ مائیکل کی موجودگی میں اُس کی اخلاقی بے چینی اور بڑھ جاتی۔ کیونکہ وہ دیکھتا کہ اس وقت یہ لڑکی میری محبت میں بالکل دیوانی ہو رہی ہے۔ مائیکل اس کے سوا اور کوئی بات ہی نہ کرتی کہ میں تمہاری جان بچانے کے لئے کیا قربانیاں کرنا چاہتی ہوں۔

اُسے اپنے جذب دل پر فخر تھا۔ اور اُس کا غرور وب کے رہ گیا تھا۔ اُس کا جی چاہتا تھا کہ میری زندگی کا ایک لمحہ بھی ایسا نہ گزرے کہ جب میں کوئی غیر معمولی کام سرانجام نہ دوں۔ وہ ژولیاں سے گھسنوں باتیں کرتی، اور گفتگو کا موضوع ایسی عجیب غریب شجائیں ہوتیں جن میں خود اُس کے لئے بڑا خطرہ ہوتا۔ جیل والوں کو اتنا انعام ملا کہ اُنہوں نے اُسے جیل کے اندر اپنی من مانی کرنے کی اجازت دے رکھی تھی مائیکل کے خیالات صرف ننگ و نام کی قربانی تک ہی محدود نہ تھے۔ اگر اُس کی حالت کا پتا ساری دنیا کو چل جاتا تو بھی اُسے ذرا فکر نہ ہوتی۔ یوں تو اُس کا بلند اور دلیر تحنیل نہ جانے کیا کیا سوچتا تھا۔ لیکن ایک چھوٹی سی بات یہ تھی کہ بادشاہ کی گاڑی سڑک

پر سے گزرے تو چاہے میری جان ہی کیوں نہ جائے مگر بادشاہ کو اپنی طرف متوجہ کرنے کے لئے گھاڑی کے سامنے گھٹنوں کے بل جھک جاؤں اور گڑ گڑا کر گڑا کر کے التجائیں کروں کہ ژولیاں کو معاف کر دیا جائے۔ اُسے یقین تھا کہ میرے جو دوست دربار سے وابستہ ہیں اُن کے ذریعے میں شاہی محل کے گوشے گوشے میں پہنچ سکتی ہوں۔

ژولیاں اپنے آپ کو ایسی محبت اور جاں نثاری کا مستحق نہ سمجھتا تھا۔ سچی بات تو یہ ہے کہ وہ دلاوری سے تھک چکا تھا۔ اُس کے دل پر کوئی چیز اثر کر سکتی تھی؟ سیدھی سادی، بھولی بھالی، بلکہ شرمیلی شرمیلی محبت۔ اس کے برعکس معرور دل مائیکہ کو ہر وقت یہی خیال لگا رہتا تھا کہ لوگ کیا کہیں گے۔

فکر کے مارے اُس کی جان گھٹی جا رہی تھی۔ ہر وقت اپنے عاشق کی جان کا دھڑکا لگا رہتا تھا۔ اُس نے تنبیہ کر لیا تھا کہ اس کے مرنے کے بعد میں ایک دن زندہ نہیں رہوں گی۔ لیکن اس کے باوجود ژولیاں محسوس کرتا تھا کہ مائیکہ دل ہی دل میں یہ چاہتی ہے کہ اپنی محبت کے جوش اور اپنے کارناموں کی عظمت سے لوگوں کو حیرت میں ڈال دوں۔

ژولیاں کو اپنے اوپر برا غصہ آتا کہ آخر میرے دل پر اس دلاوری کا اثر کیوں نہیں ہوتا۔ اگر کہیں اُسے یہ معلوم ہو جاتا کہ بچارے فوسکے کے وفائدار لیکن معقولیت پسند اور محروم دماغ کو مائیکہ کی کیسی کیسی حماقتیں برداشت کرنی پڑتی ہیں تو پھر اُس کا کیا حال ہوتا؟

فوسکے کو مائیکہ کی جاں نثاری میں کوئی حیرانی نظر نہ آتی تھی۔ کیونکہ وہ خود بھی

تو لیاں فی جان پہننے سے لے اپنی ساری دولت لٹانے اور بڑے سے بڑے خطرے
میں پڑنے کو تیار تھا۔ مانتیکہ اس بڑی طرح روپیہ بہا رہی تھی کہ وہ تو دم بخود رہ گیا
تو کے نصیباتی آدمی تھا اس کے دل میں روپیہ کی بڑی عزت تھی۔ چنانچہ اتنا روپیہ
جہج بڑے دیکھ کر پہلے تو اس پر بڑا عجب پڑا۔

بعد میں اسے چاہیلا کہ ماد مو ازیل دلا مول کی تجویزیں تو اکبر برکتی سی ہیں۔ مانتیکہ
کے کہہ دینے سے اسے شک مارا تھا۔ اس کو دار کی مذمت میں اسے ایک بات سوسجھی
تو کچھ آرام ملا۔ اس کا تو وہی حال ہے کہ کھڑی میں تو اڑکھڑی میں ماشہ اس کے
بجور سر بھری کا خطاب دینا آسان کام تھا اور نصیبات میں اس سے بڑی گالی گور
نہیں ہوتی۔

ایک دن مانتیکہ اس کی کھڑی سے نکل رہی تھی تو وہ لیاں دل میں بولا —
یہ عجیب بات ہے کہ اسے تو مجھ سے اتنی شدید بغضت ہے اور میرے دل پر فساد
شیر ہوتا اور وہ مینے پہلے میں اس کی پوجا کرتا تھا! میں نے کہیں پڑھا ہے کہ میرت
فریب ہو تو آدمی کو کسی چیز سے دلچسپی نہیں رہتی۔ لیکن یہ رگبہ کو بڑا غصہ آتا ہے
کہ آدمی ایسا ناشکرا بن جائے اور اپنے آپ کو بدل بھی نہ سکے۔ کہیں میں خود بہت
تو نہیں ہوں؟ اس سلسلے میں اس نے اپنے آپ کو بڑی سست طاقت کی۔

اس کے دل میں جاہ غلبی کا نشان تک باقی نہ رہا تھا۔ لیکن اس راگھو سے
بہت زیادہ ہوشیار نکلا تھا۔ یعنی وہ سمجھتا تھا کہ مجھے مادام دریاں کو قتل کرنے
مذاقت ہو رہی ہے۔

لیکن یہ صفت وہ مادام دریاں کی محبت میں یہ اندھو رہا تھا۔ عجب وہ

بالکل اکیلا رہ جاتا اور مداخلت کا ڈر نہ ہوتا تو وہ اُس مسرت کے زمانے کی یادیں
کھو جاتا جو دیر سیر یا درختی میں گزرا تھا، اور ان میں اُسے ایک عجیب قسم کی خوشی
ملتی۔ وہ زمانہ کتنی جلدی ہوا ہو گیا تھا، لیکن اُن دنوں کے ذرا ذرا سے واقعات ہیں
اُس کے لئے اتنی تازگی اور ایسی دلکشی تھی کہ وہ انہیں دل سے دُور نہ رکھ سکتا تھا۔
پیرس میں جو کامیابیاں حاصل ہوئیں اُن کا تو اُسے خیال بھی نہ آ رہا تھا۔ اُن سے
تو وہ اکتا چکا تھا۔

یہ رجحان روز بڑھتا ہی چلا گیا اور ماتیلد کی مشکلی نظروں سے چھپا نہ رہ سکا۔
وہ خوب سمجھ گئی کہ اسے تو اپنی تنہائی سے پیار ہو گیا ہے اور مجھے اسی بات کا منہ
کڑنا ہے۔ بعض دفعہ وہ ڈرتے ڈرتے مادام درینال کا نام لے دیتی۔ وہ دیکھتی
ٹر دیاں کانپ اٹھا۔ اب اُس کی محبت کی حد و انتہا نہ رہی۔

وہ پورے خلوص کے ساتھ دل میں کہتی — ”اگر وہ مر گیا تو میں بھی جان دوں
دون گی۔ پیرس کے دیوان خاؤں کے لوگ میرے جیسے رُتبے کی لڑکی کو ایسا محرم
اور غوثی سے اس درجے محبت کرتے دیکھیں گے تو کیا کہیں گے؟ ایسے جذبات تو
بس دلاوردوں کے عہد ہی میں مل سکتے ہیں۔ شارل نیم اور ان ہی موسم کے زمانے
میں لوگوں کا دل اسی قسم کی محبت سے دھڑکتا تھا۔“

جب وہ ڈولیاں کا سر بچنے سے لگا رہی ہوتی تو اس گرما گرمی میں بعض دفعہ
ڈر کے مارے کانپ اٹھتی، اور دل میں کہتی — ”ہیں کیا یہ حسین سراپا کیسے
والا ہے، خیر کوئی بات نہیں! وہ دلاوری کے جوش میں خوش ہو کے کتنی بہ موٹ
ہو اس وقت ان پیارے پیارے گھیسوؤں سے لگے ہوئے ہیں اس واقعے کے چوہبہ

گھنٹے بعد ٹھنڈے پڑ چکے ہوں گے۔

ولاوری اور خوفناک لذت پرستی کے ان لمحوں کی یاد نے ماتیڈ کو اس بُری طرح جکڑ لیا کہ وہ بے قابو ہو کے رہ گئی۔ خودکشی کا خیال بذاتِ خود نہایت دلفریب تھا۔ لیکن ماتیڈ کی معذور طبیعت نے اُسے ابھی تک پاس نہ بٹھکنے دیا تھا۔ مگر اب یہ خیال ساری مدافعت ختم کر کے اُس کے دل پر پوری طرح قابو ہو گیا۔ وہ بڑے فخر کے ساتھ دل میں بولی — ”نہیں میرے آبا و اجداد کا خون مجھ تک پہنچتے پہنچتے ٹھنڈا نہیں پڑا۔“

ایک دن اُس کا عاشق بولا — ”میری تم سے ایک درخواست ہے۔ اپنے بچے کو دبیریز میں کسی دایہ کے پاس بھیج دینا۔ مادام دینیال دایہ کو اپنی نگرانی میں رکھنے گی۔“

”یہ تم نے بڑی سخت بات کہی ہے۔۔۔“ ماتیڈ میلی پڑ گئی۔

”واقعی شیک بے میں تم سے ہزار دفعہ معافی مانگتا ہوں۔“ ڈولیاں اپنے خوابوں سے چونک کے بولا اور اُسے لگے لگا لیا۔

ماتیڈ کے آنسو پونچھنے کے بعد وہ پھر اُسی موضوع پر آگیا جس کے بارے میں اتنی دیر سے سوچ رہا تھا۔ لیکن اب اس کے ذرا ہوشیاری سے کام لیا۔ اُس نے گفتگو کو غم پسندی اور فلسفے کا رنگ دے دیا، اور مستقبل کا ذکر چھڑ دیا جواب اُس کے لئے تو ختم ہونے والا تھا۔ ”پیاری، یہ بات تو تم بھی مانو گی کہ زندگی میں محبت تو بس ایک حادثے کی حیثیت رکھتی ہے، لیکن یہ حادثہ صرف اُنہیں لوگوں کو پیش آتا ہے جو عالی ظرف ہوں۔۔۔۔۔ تمہارے خاندان کے لوگوں میں بڑی نخوت ہے، میرے

بیٹے کے مرجانے سے انہیں خاصی خوشی ہوگی۔ یہ بات ذکر بھی سمجھ جائیں گے۔ میرا بچہ ایسی مصیبتوں کے وقت اور ایسے شرمناک حالات میں تو پیدا ہو گا، اوپر سے کوئی اُس کی رکھ بھال کرنے والا بھی نہ ہو گا۔ . . . ٹھیک وقت تو میں نہیں بتانا چاہتا مگر دل میں ضرور سمجھ لیا ہے۔ بہر حال امید ہے تم میری وصیت پر عمل کرو گی اور مار کوٹس دکر وازلزا سے شادی کرو گی۔

”ہیں! اتنی بے عزتی کے بعد!“

”تمہارے خاندان کے آدمی کی کبھی بے عزتی نہیں ہو سکتی۔ تم تو سیدھی سادی ایک بیوہ ہو گی۔ اور بیوہ بھی ایک پچھلے کی۔ بس معاملہ ختم۔ بلکہ میں تو یہاں تک کہوں گا کہ میں نے یہ جرم کسی مالی منفعت کی وجہ سے تو کیا نہیں، چنانچہ یہ بات بے عزتی میں داخل نہیں ہو سکتی۔ شاید اُس زمانے تک مجلس مفتنہ کا کوئی فلسفی رکن اپنے ہم عصر کے تعصبات پر مستح پا کر سزا سے موت ہی کو منسوخ کر دے۔ چہ بہارا کوئی دوست میرا نام مثال کے طور پر پیش کرے گا۔ مادمو ازیل دلائرل کا شوہر پاگل تر ضرور تھا لیکن بدعاش نہیں تھا۔ وہ کوئی مجرم تھوڑی تھا۔ خواہ مخواہ اُس کا سر اڑا دیا۔ . . . پھر مجھے کوئی بڑے نام سے یاد نہیں کرے گا۔ کم از کم تھوڑا سا عرصہ گزر جانے کے بعد۔ . . . تمہارا شوہر بننے کے بعد تمہارے مرتبے، تمہاری دولت، بلکہ میں تو یہ بھی کہوں گا کہ تمہاری ذہانت کی مدد سے موصیو دکر وازلزا وہ درجہ حاصل کرے گا جو اکیلے اُس کے بس کا نہیں۔ وہ عالی خاندان اور بہادر تو ضرور ہے، لیکن اس کے سوا اُس کے پاس کیا رکھا ہے؟^{۱۹۲۹} میں تو ان خوبیوں کی بدولت آدمی کی بڑی قدر ہوتی تھی۔ لیکن آج سو سال بعد یہ چیزیں بذات خود کسی کام نہیں آتیں، بلکہ آدمی کو خوش فہمیوں کا شکار بنا دیتی ہیں۔

اگر کوئی فرانس کے زجوانوں کا سردار بننا چاہتا ہے تو اُس میں ان کے علاوہ اور باتیں
بھی ہونی چاہئیں۔

”تم اپنے شوہر کو جس سیاسی جماعت میں شامل کراؤ گی اُسے ایک بچہ اور جو ^{میں}
کردار کی حمایت حاصل ہوگی۔ ایک دن تمہارا شمار ملک کے صاحب اقتدار لوگوں
میں ہوگا۔۔۔ لیکن پیاری، وہ آسمانی لگن جو اس وقت تمہارے اندر موجود ہے اس
زمانے تک ٹھنڈی پڑ چکی ہوگی۔“

چہرہ تھوڑی سی متعبد باندھنے کے بعد بولا۔۔۔ ”تمہاری اجازت ہو تو میں
سچی بات کہہ دوں۔ تم نے مجھ سے محبت تو ضرور کی ہے، لیکن آج سے پندرہ سال
بعد نہیں یہی محبت حماقت معلوم ہوگی۔ یعنی ایسی حماقت جو معافی کے قابل تو ہے مگر
پھر حماقت ہے۔۔۔۔۔“

وہ ایک دم سے بیچ ہی میں رُک گیا اور پھر اپنے خوابوں میں کھو گیا۔ اب وہ
پھر اُسی خیال سے دوچار تھا جس سے ماتلید کو اتنا سخت صدمہ پہنچا تھا۔۔۔
پندرہ سال بعد مادم دریناک تو میرے بیٹے پر جان چھڑ کے گی اور تم اُسے بھول
حک ہوگی۔“

چالیسواں باب

سکون

آج میں عقلمند ہوں تو اس کی وجہ یہ ہے کہ پہلے بے وقوف تھی۔ اے فلسفی
تو جو کچھ دیکھتا ہے بس ایک لمحے کے اندر اندر۔ سیری نظر کتنی تنگ سے اگتھے،
نظر ملی ہی نہیں جو جذبات کا خفیہ عمل دیکھ سکے

زاؤفان کہتے

یگفتگو بیچ ہی میں رہ گئی، اور محبٹرٹ نے اس کے چہر سوال جواب شروع کر دیے
اس کے بعد رولیاں کو اس ویل سے بائیں کرنی پڑیں جو اس کی صفائی کے لئے
مقرر ہوا تھا۔ اس زمانے میں رولیاں کی زندگی بڑی بے فکری میں گزر رہی تھی،
وہ پیارے پیارے خواب دیکھ رہا تھا۔ اگرچہ لمحے ناخوشگوار قسم کے آئے تو بس
رولیاں نے محبٹرٹ اور وکیل دونوں سے یہی کہا "میں نے قتل کیا ہے
اور عہدہ۔ جناب مجھے اس کا بڑا افسوس ہے" پھر مسکراتے ہوئے بولا "لکس
میرے بیان سے آپ کا کام بہت ہلکا ہو گیا۔"

ان دونوں آدمیوں سے چپکے رہا پایا تو رولیاں سوچنے لگا

بڑا بہادر نکلا۔ کم سے کم ان دونوں آدمیوں سے زیادہ بہادر نکلا۔ مجھے وہ مقابلہ پیش ہے جس کا نتیجہ نہایت المناک ہو گا۔ ان دونوں کے نزدیک یہ سب سے بڑی مصیبت ہے، سب سے زیادہ ڈرنے کی چیز ہے۔ لیکن میں اس کے بارے میں سنجیدگی سے تس دن کے ہی دن غور کروں گا۔

”اس کی وجہ یہ ہے کہ مجھ پر اس سے بھی بڑی مصیبت پڑ چکی ہے۔“ ٹولیاں فلسفہ نگہار نے لگا۔ جب میں پہلی دفعہ اسٹراس برگ گیا ہوں تو اس سے بھی زیادہ دکھ جھبلا ہے۔ کیونکہ میں یہ سمجھ رہا تھا کہ ماتیلد نے مجھ سے کنارہ کشی اختیار کر لی۔۔۔۔۔ یہ عجیب بات ہے کہ اُس وقت مجھے اس مکمل موافقت کی کمی تھی اور آج اسی چیز کا میرے دل پر فزائ نہیں ہوتا! سچ تو یہ ہے کہ میں تنہائی میں زیادہ خوش رہتا ہوں، اس حسین لڑکی کا پاس بیٹھنا مجھے اتنا اچھا نہیں لگتا۔۔۔۔۔

وکیل قاعدے قانون کا آدمی اور رسم پرست تھا۔ وہ سمجھا کہ ٹولیاں تو پاگل ہو گیا ہے۔ عام لوگوں کی طرح اُس کی بھی یہی رائے ہونی کہ ٹولیاں نے رقابت کے جوش میں گولی چلائی ہے۔ ایک دن وکیل نے بہت کر کے اُس سے کہا کہ یہ بات سچ ہو یا جھوٹ، مگر صفائی میں بڑی مفید ثابت ہو سکتی ہے۔ لیکن ملزم کو فوراً طیش آ گیا اور اُس نے کھری کھری سنا ڈالی۔

”جذب ہوش کے ناخن لیجئے۔“ ٹولیاں غصے کے مارے پاگل ہو کے بولا۔
 ”یہ جھوٹا اُنڈہ آپ کی زبان سے نہ نکلے ورنہ مجھ سے برا کوئی نہ ہو گا۔“ دُور اندیش وکیل لمبے بھر کے لئے تو یہ سمجھا کہ اب اُس نے مجھے قتل کیا۔
 بہر حال وکیل نے اپنا مقدمہ تیار کر لیا، کیونکہ اب فیصلے کی گھڑی قریب آ رہی تھی۔

بساتوں اور اُس یاس کے علاقے میں بس اسی مشہور مقدسے کا چرچا تھا۔ ثولیاں کو اس بات کا بالکل پتا نہ تھا اُس نے تو کہہ دیا تھا کہ مجھ سے ان چیزوں کا بالکل ذکر نہ کیا جائے۔

اُسی دن قر کے اور ماتیلد نے اُسے بتانا چاہا تھا کہ لوگوں میں کیا افواہیں گرم ہیں اور اُن سے کچھ اُمید بندھتی نظر آتی ہے، لیکن ثولیاں نے پہلے ہی لفظ پر اُنہیں لوک دیا، اور آگے بات نہ کرنے دی۔

”مجھے میرے حال پر چھوڑ دو۔ میں جس قسم کی زندگی چاہتا تھا وہ مجھے مل گئی تھی۔ چھوٹے چھوٹے جھگڑے قحط، حقیقی زندگی کی تفصیلات ان سب باتوں سے مجھے الجھن ہوتی ہے۔ میں آسمان پر بیٹھا ہوں۔ مجھے نیچے نہ اتارو جس طرح بھی بن پڑے آدمی کو مرنا تو ہے ہی۔ رہا میں تو میں چاہتا ہوں کہ موت کے بارے میں بس اپنے طریقے سے سوچوں۔ مجھے دوسرے لوگوں کی کیا پروا؟ دوسرے لوگوں سے تو میرے تعلقات بس اب ہمیشہ ہمیشہ کے لئے ختم ہونے والے ہیں۔ میرے اوپر رحم کھاؤ۔ میرے سامنے اُن کا نام نہ لو۔ مجسٹریٹ اور وکیل کے سامنے ہی ذلیل ہونا بہت کافی ہے۔“

وہ دل میں بولا — ”واقعی معلوم ہوتا ہے میری قسمت میں یہی لکھا ہے کہ خواب دیکھتے دیکھتے مردوں کا۔ میں گمنام آدمی ہوں۔ لوگ مجھے پندرہ دن کے اندازہ بھول جائیں گے۔ سچی بات یہ ہے کہ اگر میں نے ہیر و ہنسنے کی کوشش کی تو سخت حماقت ہوگی۔۔۔۔۔“

”بہر حال یہ بھی عجیب بات ہے کہ زندگی سے لطف لینے کا بہتر مجھے اُس وقت آیا کہ جب خاتمہ بخیر ہونے کو ہے۔“

یہ آخری دن اس نے اپنی کوٹھڑی کی چھت پر ٹھل ٹھل کے گزارے اور وہ نفیس
سنگار پتیارہا جو ماتیلد نے آدمی بیچ کے بالینڈ سے منگوائے تھے۔ اُسے یہ سان گمان
بھی نہ تھا کہ ستر کے لوگ روزِ دُور نہیں لے اپنی اپنی چھتوں پر اس انتظار میں کھڑے
رہتے ہیں کہ وہ باہر نکلے تو دیکھیں۔ اُسے تو ورثی کا زمانہ یاد آئے چلا جا رہا تھا۔ وہ
قو کے کے سامنے مادم دریاں کا نام تاک نہ لیتا تھا مگر اُس کے دوست نے دو تین
دفعہ بتایا کہ مادم دریاں رُوصحت ہے۔ اور بان الفاظ نے ہر دفعہ ڈولیاں کے دل و دماغ
میں تنکھہ مچا دیا۔

ڈولیاں کی رُوح تو خیالات کی دنیا میں کھو کے رہ گئی تھی، لیکن ماتیلد حقائق سے
الچھ رہی تھی اور یہ اُمرا کے شایان شان بھی ہے۔ مادم دفرواک اور موسیو دفری لیر
میں براہ راست خط و کتابت ہونے لگی تھی، بلکہ ماتیلد کی کوشمشوں سے اب اس
میں اتنی بے تکلفی آگئی تھی کہ اُسقت کے عہدے کا بھی ذکر ہو چکا تھا۔
ان عہدوں کی تقسیم جس محترم پادری کے ہاتھ میں تھی۔ اُس نے ایک دفعہ اپنی
بختیجی کے خط میں نیچے یہ جملہ لکھ دیا — ”یہ بچار اسوریل تو بس ایک احمق آدمی
ہے۔ مجھے اُمید ہے کہ وہ ہمیں واپس مل جائے گا۔“

یہ جملہ پڑھ کے موسیو دفری لیر تو خوشی کے مارے پاگل ہو گیا۔ اُسے پورا یقین تھا
کہ میں ڈولیاں کی جان ضرور بچاؤں گا۔

قرعہ اندازی کے ذریعے جیوری کے چھتیس آدمیوں کا انتخاب ہونے سے ایک
دن پہلے وہ ماتیلد سے بولا۔ ان کم بخت انقلابیوں نے یہ محب قانون بنا دیا
ہے کہ جیوری والوں کی پوری فہرست کی فہرست پہلے سے تیار رہے۔ اس کا مقصد

نہیں یہ ہے کہ شریف لوگوں کا اثر ختم ہو جائے۔ اگر یہ بات نہ ہوتی تو میں قسم کھا کے کہتا تھا کہ فیصلہ میری مرضی کے مطابق ہو گا۔ آخر میں نے پادری ن — کو چھڑایا ہی تھا۔
گلے دن نام نکلے گئے تو بساں سوں والوں میں سے پانچ تو چیزوٹ کھتے اور
باہر والوں میں سے ایک والی تو دوسرا دوا اور تیسرا دوا لیں۔ یہ دوا کے پادری
بڑا خوش ہوا اور ماتیلد سے بولا — ”ان آٹھ آدمیوں کا تو میں ذمہ لیتا ہوں۔ پہلے
پانچ آدمی تو بس کٹھ پتلیاں ہیں۔ والی دوا میرا جاسوس ہے دوا دہی میرا ساختہ
پر واختہ ہے رہا شولیں تو وہ بالکل بدصوبے اور ہر چیز سے ڈرتے ہیں۔“

اخبار کے ذریعے حیوری والوں کے نام سارے ضلع میں پہنچ گئے۔ مادام درینال
نے فیصلہ کیا کہ میں بساں سوں جاؤں گی۔ یہ سن کر اس کے شوہر کو بڑا ڈر لگا۔ موسیٰ
درینال نے بیوی سے اتنا وعدہ ضرور کرایا کہ میں بساں سوں پہنچ کے بسترے نہیں
اٹھوں گی۔ ورنہ ممکن تھا کہ عدالت اسے گواہی کے لئے طلب کرے اور عدالت کی
پریشانی ہو۔

ویزیئر کا سابق میسر بیوی سے بولا — ”تم سمجھتی نہیں کہ میری کیفیت کیا ہے۔
میں شاد و رستوں کو چھوڑ کے آزاد خیال جماعت میں شامل ہوا ہوں۔ وہ لوگ مجھ سے
خارج کھاتے بیٹھے ہیں۔ وہ بدعاش والے تو اور موسیٰ دفری لیرن جی اور سرکاری دکیل
کو بہلا چھپلا کر کوئی ایسی بات بڑی آسانی سے کرا سکتے ہیں جس سے مجھے تکلیف پہنچے
مادام درینال نے شوہر کی بات کان دبا کے مان لی۔ اس نے سوچا — اگر
میں عدالت میں گئی تو یہ معلوم ہو گا کہ میں اپنے انتقام کا مقابلہ کرنے آئی ہوں۔
میں نے اپنے روحانی مُرشد اور اپنے شوہر سے دور اندیشی برتنے کے بڑے

بڑے وعدے کئے تھے۔ لیکن بسا سوں پہنچتے ہی جیوری کے ایک ایک آدمی کو
خود اپنے ہاتھ سے خط لکھ مارا۔

”جناب عالی میں پیشی کے روز عدالت میں حاضر نہیں ہوں گی۔ کیونکہ ممکن ہے
میری موجودگی موسیو سوریل کے حق میں مفید ثابت نہ ہو۔ مجھے دنیا میں بس ایک ہی
آرزو باقی رہ گئی ہے اور وہ یہ کہ موسیو سوریل بری ہو جائیں۔ یہ خیال مجھے عمر
بھر تنگ کرتا رہے گا کہ میری خاطر ایک بے گناہ کی جان گئی۔ اور میں زیادہ دن
زندہ نہ رہ سکوں گی۔ جب میں زندہ موجود ہوں تو انہیں آپ موت کی سزا کس طرح
دے سکتے ہیں؟ سماج کو کسی کی جان لینے کا حق نہیں پہنچتا خصوصاً تو دیاں سوریل
جیسے انسان کی جان لینے کا۔ ویر میر میں ہر آدمی نے دیکھا ہے کہ بعض وقت ان کے
بارغ میں فتر آ جاتا ہے۔ اس بچا رہے نوجوان کے دشمن بڑے طاقتور ہیں اور
ایک نہ دو بلکہ بیسیوں۔ لیکن موسیو سوریل کے دشمنوں میں بھی ایک آدمی ایسا نہ
ملے گا جسے ان کی یاقوت اور علمیت پر شک ہو۔ جناب آپ کو کسی معمولی آدمی
کے بارے میں فیصلہ نہیں کرنا۔ اشارہ مہینے سے ہم سب لوگ دیکھ رہے ہیں کہ
وہ کتنے دیندار، عقلمند اور محنتی آدمی ہیں۔ لیکن سال میں دو تین دفعہ ان پر مانجھو یا
کا ایسا دورہ پڑتا ہے کہ جنون کی سی حالت ہو جاتی ہے۔ ویر میر کا سارا شہر گرمیوں
میں ہم در تری جاتے ہیں، وہاں کے سارے مہمان میرا سارا خاندان خود تنگ
ناظم سب ہی شہادت دیں گے کہ موسیو سوریل دین داری اور پرہیزگاری میں
بے مثال ہیں۔ انہیں پوری انجیل مقدس حفظ ہے۔ بھلا کوئی بے دین مقدس
صحیفوں کے مطالعے میں اس طرح کچی سال صرف کر سکتا تھا؟ میرے بیٹے خط

مے کر آپ کی خدمت میں حاضر ہو رہے ہیں۔ یہ ابھی بالکل معصوم ہیں۔ جناب زحمت نہ ہو تو اُن سے پوچھ کے دیکھیے۔ اگر اس بچارے نوجوان کے متعلق اب بھی کوئی بات کہنی باقی رہ گئی ہے تو یہ بچے آپ کو مزوری تفصیلات سے آگاہ کریں گے۔ پھر آپ کو یقین آئے گا کہ اس بچارے کو سزا دے موت دینا کیسی درندگی کی بات ہے۔ مونیو سوریل کو سزا دے کر آپ میرا بدلہ نہیں لینگے۔ بلکہ مجھے موت کے گھاٹ اتاریں گے۔

سوریل کے دشمن اس بات کا کیا جواب دیں گے جو میں اب کہتی ہوں؟ خود میرے بچوں نے دیکھا ہے کہ سوریل پر بعض دفعہ جنون کا دورہ پڑتا ہے۔ ایسی حالت میں اُنہوں نے جو گولی چلائی ہے اس کا زخم اتنا ہلکا آیا ہے کہ دو مہینے کے اندر اندر میں اس قابل ہو گئی کہ ڈاک گھاڑی میں دیر تیز سے لباسوں چلی آؤں اب میں بستر پر لیٹی ہوں تو صحت اپنے شوہر کے حکم سے۔ جناب اگر مجھے پتا چلا کہ آپ ایسے بے فہم و راہی کو قاتل کی درندگی سے بچاتے ہوئے کچھ بچا پاتے رہے ہیں تو میں بستر سے اٹھ کے سیدھی آپ کے قدموں پر آگر دوں گی۔

”جناب صاف صاف کہہ دیجئے کہ قتلِ عمد کا الزام ثابت نہیں ہو سکا پھر آپ کا ضمیر آپ کو یہ ملامت نہیں کر سکے گا کہ آپ کا دامن ایک بے گناہ کے خون سے رنگین ہے۔“ وغیرہ وغیرہ

اکتالیسواں باب

پیشی

لوگوں کو بہ مشورہ بعد مہ یاد رہے گا۔ مہم سے لوگوں کو اتنی دلچسپی پیدا ہوئی
کہ اچھا خاصا منگامہ پا ہو گیا۔ بات یہ ہے کہ اُس کا جرم حیرت انگیز تو ضرور
تھا لیکن خوفناک نہ تھا۔ یہ نوجوان بڑا خوبصورت تھا اس نے کیا رتبہ حاصل
کر لیا تھا، لیکن سب کچھ اتنی جلدی خاک میں مل گیا۔ اسی لئے لوگوں کو اور
نرمس آیا جو تین اپنے ماتا تپوں سے پوچھتیں — ”کیا اسے واقعی موت
کی سزا دی گئی؟“ اور جواب کے انتظار میں اُن کا چہرہ زرد پڑ جاتا۔
سینٹ بیو

آخر وہ دن آگیا جو کہ خیال ہی سے مایوس و بیحال اور ماتمکد لڑ رہی تھیں
شیر آج عجیب سا رنگ رہا تھا۔ یہ دیکھ کے تو وہ اور بھی ڈر گئیں۔ فوراً کے بہت والا آدمی
تھا، لیکن اُس کے دل پر بھی چوٹ سی لگی۔ اس رومانی مقدمے کی پیشی دیکھنے کے
لئے سارا ضلع سچ بساں سوں میں ڈھل پڑا تھا۔
سراؤں میں کئی دن سے تل بھرنے کو جگہ نہ ملتی۔ غلے کی اجازت مانگنے والوں

سے ایک ٹھیکہ لینے کی کوشش کر رہا ہے اور مجھے ناراض نہیں کر سکتا میں نے اسے
کبھی جتا دیا ہے کہ موسیٰ والے ذمیرے فیصلے سے واقف ہیں۔

”اور یہ موسیٰ والے کو کون بزرگ ہیں؟“ ماتیلد نے بے چینی سے پوچھا۔

”اگر آپ اس شخص سے واقف ہوئیں تو آپ کو ہماری کامیابی پر ذرا بھی شک نہ
ہوتا۔ یہ آدمی بڑا منہ پھٹا، بڑا بد زبان اور بڑا اُجڑ ہے۔ وہ بنا ہی احمقوں کی سرکاری
کے لئے ہے۔ پہلے تو وہ بالکل مفلوک الحال تھا، سلاسل میں اس نے ذرا ہاتھ پاؤں
نکالے۔ اب میں اسے ناظم بنانے والا ہوں۔ وہ تو اس فحاش کا آدمی ہے کہ اگر جیوری
کے دوسرے لوگ اس کی مرضی کے مطابق رائے دیں تو وہ مارپیٹ پر اُتر آئے۔“
ماتیلد کو فزاسلی ہوئی۔

ابھی تو اس بیماری کو ایک اور قضیہ شام کے وقت پیش آنے والا تھا۔ رڈیاں کو
معلوم تھا کہ اس قصے کا انجام کیا ہوگا۔ وہ اس جھگڑے کو طول نہیں دینا چاہتا تھا چنانچہ
اس نے نہیہ کر دیا تھا کہ میں زبان سے ایک لفظ نہیں نکالوں گا۔

وہ ماتیلد سے کہنے لگا۔۔۔ ”میرا وکیل تو بولے گا ہی یہ بہت کافی ہے میرا تو ویلے
ہی دشمنوں کے سامنے کیا کم تماشا بنے گا۔ تمہاری بدولت میں نے جو ایک دم اتنی ترقی
کر لی ہے، اس سے ان قصباتیوں کو بڑا صدمہ پہنچا ہے یقیناً ان میں ایک آدمی
ایسا نہیں ہے جو میرے سزا پانے کی دعائیں نہ مانگ رہا ہو۔ البتہ جب میں قتل گاہ
کی طرف جاؤں گا تو یہ لوگ احمقوں کی طرح بھولے بھولے رہیں گے۔“

ماتیلد بولی۔۔۔ ”یہ تو ٹھیک ہے کہ یہ لوگ تمہیں ذلیل ہوتے دیکھنا چاہتے ہیں۔
لیکن میں انہیں سنگدل نہیں سمجھتی۔ بساں سوں میں میری موجودگی کی وجہ سے اور خصوصاً میرا

غم و اندوہ دیکھ کر ساری عورتوں کو مقدمے سے دلچسپی پیدا ہو گئی ہے۔ باقی کام
تمہارا حسین چہرہ کرے گا۔ اگر تم نے حجوں کے سامنے ایک لفظ بھی کہہ دیا تو سائے حاضرین
تمہاری طرف ہونگے تو غیرہ وغیرہ۔

اگلے دن صبح کو نو بجے ڈولیاں اپنی کوچری سے اتر کے عدالت کے کمرے میں
جانے لگا تو اس وقت صحن میں لوگ کھچا کھچ بھرے ہوئے تھے۔ رہا ہیوں نے اس کیلئے
بڑی مشکل سے راستہ صاف کیا۔ ڈولیاں کو بڑی اچھی نیند آئی تھی، اس وقت وہ بالکل پیکون
تھا۔ اس کے دل میں اگر کوئی جذبہ تھا تو بس فلسفیانہ ترجمہ کا، یعنی اسے ان لوگوں پر ترس
آ رہا تھا جو سنگدلی کے باعث نہیں بلکہ رشک کی وجہ سے اس کی عزت پر تالیاں
بجا بجا کے داد دے رہے تھے۔ ہجوم نے اسے کوئی پندرہ منٹ روکے رکھا۔ اور اسے
ماننا پڑا کہ مجھے دیکھ کر ان لوگوں کو بڑا رحم آ رہا ہے۔ اس پر اسے خاصی حیرت ہوئی
ڈولیاں کو ایک فقرہ بھی ایسا نہیں سنائی دیا جو ناخوشگوار قسم کا ہو۔ وہ دل میں بولا۔
”یہ قصباتی لوگ اتنے بد باطن نہیں جتنا میں سمجھا تھا۔“

عدالت کے کمرے میں داخل ہوا تو ڈولیاں کو عمارت کا حسن اور نعمت دیکھ
بڑا تعجب ہوا۔ عمارت کا تھک انداز کی بھٹی، اور جا بجا ترشے ہوئے پتھر کے منقش ستون
لگے ہوئے تھے۔ اسے تو ایسا معلوم ہوا جیسے انگلستان پہنچ گیا ہو۔

لیکن فوراً ہی اسے دس پندرہ عورتوں کی طرف متوجہ ہونا پڑا۔ جو کھڑے کے
سامنے حجوں اور حیویری کی نشستوں کے اوپر تین دالانوں میں بیٹھی تھیں ڈولیاں عام
لوگوں کی نشستوں کی طرف مڑا تو دیکھا کہ اُدھر بھی اوپر دالے گول دالان میں عورتیں
بیٹھی پڑی ہیں۔ ان میں سے زیادہ تر جوان تھیں۔ اور اسے بڑی خوبصورت معلوم ہوئیں۔

اُن کی آنکھیں چمکدار اور لُچی سے معمور تھیں کمرے میں خلقت کا بے حد سحر تھا۔ لوگ دروازوں پر اندر آنے کے لئے لڑ رہے تھے۔ اور پامیوں کی کوشش کے باوجود کمرے میں خاموشی نہ ہوتی تھی۔

لوگوں کی نظریں ڈولیاں کو ڈھونڈ رہی تھیں۔ ملزم کے لئے ایک اونچی سی بنج انگ رکھی تھی۔ ڈولیاں اُس پر بیا کے بیٹھا تو لوگوں کو اُس کی موجودگی کا احساس ہوا۔ اور اُس کے استقبال میں حیرت اور لُچی کے مارے ایک جھن بھناہٹ سی بلند ہوئی۔ اُس روز وہ ایسا لگ رہا تھا جیسے بیس سال کا بھی نہ ہو۔ لباس بالکل سیدھا سادا تھا، لیکن بڑی نفاست ٹپکتی تھی۔ بال اور پیشانی پیاری پیاری معلوم ہو رہی تھی۔ ماتلید نے خود بڑے اصرار کے ساتھ اُسے بنایا سزاوارا تھا۔ آج اُس کے چہرے کی زردی اور بھی بڑھ گئی تھی۔ وہ بنچ پر بیٹھا ہی تھا کہ سرطنت سے یہی آواز کان میں آئی۔ "ارے یہ تو اتنا کم عمر ہے!۔۔۔ بالکل لڑکا۔۔۔ اس کی شکل تو اپنی تصویر سے بھی اچھی ہے!"

اُس کے دائیں طرف جو سپاہی بیٹھا تھا وہ اُس سے بولا۔ "میاں قیدی۔ وہ سامنے جو چھ عورتیں بیٹھی ہیں انہیں دیکھا؟ سپاہی اُس چھوٹے سے چھتے کی طرف اشارہ کر رہا تھا جو جیوری کی نشاندہی کے اور باہر کو نکلا ہوا تھا۔ وہ تو ناظم کی بیوی ہے۔ اُس کے برابر مارکوس م۔۔۔ کی بیگم ہے۔ اسے تم سے بڑا پیار ہے میں نے سنا تھا، مجسٹریٹ سے قریبی سفارش کر رہی تھی۔ اس کے بعد دوام درویل بیٹھی ہے۔"

"ادام درویل! ڈولیاں ایک دم سے چنچ پڑا اور اس کا چہرہ بالکل سرخ ہو گیا۔"

وہ سوچنے لگا۔ عدالت سے گھر جا کے یہ مادام دینال کو خط لکھے گی۔ اسے معلوم نہ تھا کہ مادام دینال تو باں سوں پہنچ چکی ہے۔
 شہادتیں پیش ہونی شروع ہوئیں۔ اس میں کئی گھنٹے لگے۔ سرکاری وکیل نے اتھارنے کی طرف سے دو پارہی لفظ کہے تھے کہ چھجے والی عورتوں میں سے دو چھوٹ چھوٹ کے رونے لگیں۔ ڈولیاں نے دل میں کہا۔ "مادام درویل کو اتنی جلدی روزا نہیں آتا۔" مگر اُس نے دیکھا کہ اُس کا چہرہ بھی سُرخ ہو رہا تھا۔

سرکاری وکیل نے اس جرم کی برہیت پر نہایت فنون قسم کی فرامیسی میں ایک لمبا چوڑا وعظ کہہ ڈالا۔ ڈولیاں نے دیکھا کہ مادام درویل کے پاس مٹی ہوئی عورتوں کے چہرے سے سخت ناپسندیدگی کا اظہار ہو رہا ہے۔ جیوری کے کئی آدمی جو غالباً ان عورتوں کے دوست تھے ان سے کچھ کہنے لگے۔ شاید وہ انہیں قسمی دے رہے تھے۔ ڈولیاں نے سوچا۔ "یہ شکون تو اچھا معلوم ہوتا ہے۔"

جتنے لوگ اس مقدمے میں شریک تھے ان کی طرف سے ڈولیاں کو اب تک سخت حقارت معلوم ہو رہی تھی۔ سرکاری وکیل کی پچیس پچیس خطابت سے یہ بیزاری اور بڑھ گئی۔ لیکن اُس نے دیکھا کہ لوگ مجھ سے اتنی دلچسپی لے رہے ہیں تو اُس کی خشک و داعی رفتہ رفتہ غائب ہونے لگی۔

ڈولیاں کو یہ دیکھ کر خوشی ہوئی کہ میرے وکیل کے چہرے پر عزم جھلک رہا ہے۔ وکیل تقریر کرنے کھڑا ہوا تو اُس نے چپکے سے کہا۔ "دیکھئے فصاحت و بلاغت کے بریادہا۔ پیٹے گا۔"

وکیل ابلا۔ آپ کے خلاف ہوتے سے چرائی ہوئی جتنی خطا بہت ہوتی ہے۔

ہوئی ہے اُس سے آپ کو الٹا فائدہ پہنچا ہے۔ اور واقعی اُسے تقریر کرتے پانچ منٹ بھی نہ ہوئے تھے کہ تقریباً ساری عورتوں نے رد مال ہاتھ میں لے لے کر اس کے وکیل کو بڑی نفوٹ پہنچی۔ اور اُس نے جمپوری سے خطاب کرتے ہوئے خاصے تخت الفاظ استعمال کئے۔ "ژولیاں کا اپنے سالگوار اُسے یہ معلوم ہو رہا تھا کہ بس اب میرے آنسو نکلتے۔ خدا یا! میرے دشمن کیا کہیں گے؟"

اُس کا دل اتنا گداز ہو گیا تھا کہ اُس کے جذبات پھٹ پڑنے کو تھے۔ اتنے میں خوش قسمتی سے ژولیاں کو پناہ چلا کہ یو سیو وال ڈیمیری طرٹ بڑی بدتمیزی سے دیکھ رہا ہے۔ وہ دل میں بولا۔ "اس برعاش کی آنکھیں کیسی چمک رہی ہیں! یہ بدہنسا و اپنے دل میں کیسا خوش ہو رہا ہو گا! اگر میرے جرم کا مطلب بس اتنا ہی ہوتا تو مجھے اس کے کتنی گھن آتی۔ خدا جانے یہ مادام ورینال سے میرے بارے میں کیا کیا کہے گا!"

اُس خیال نے باقی سب خیالات کو ختم کر کے رکھ دیا۔ ذرا سی دیر بعد لوگوں کے نعرہ ہائے تحسین بلند ہوئے تو ژولیاں کو ہوش آیا۔ اُس کے وکیل نے اپنی تقریر ابھی اٹھ کر ختم کی تھی۔ ژولیاں کو خیال آیا کہ وکیل سے ہاتھ ملانا لازمی ہے۔ وقت بڑی جلدی گزرا تھا۔

وکیل اور قیدی کے لئے ناشتہ آیا۔ اب کہیں جا کے ژولیاں کو ایک عجیب و غریب چیز کا احساس ہوا۔ ایک بھی عورت کھانے کے لئے باہر نہ گئی تھی۔

"خدا کی قسم میں تو بھوک کے مارے مرا جا رہا ہوں" اُس کا وکیل بولا "اور آپ؟"

"میرا بھی یہی حال ہے" ژولیاں نے کہا۔

"وہ دیکھئے، ناظم کی بیوی نے بھی اپنا کھانا یہیں منگوایا ہے۔" وکیل نے چھجے کی

طرحہ اشارہ کرتے ہوئے کہا: "نکدہ کیجئے معاملہ بہت ٹھیک چل رہا ہے مقدمہ پھر شروع ہو گیا۔ جب صدر عدالت مقدمے کا خلاصہ بیان کر رہا تھا تو آدھی رات کا گھنٹہ بجائے بیچ میں رکن پڑا ہر آدمی اضطراب میں مبتلا تھا۔ اس گہری خاموشی میں گھنٹے کی آواز گہرے میں گونج اٹھی۔

ژولیاں نے سوچا: "اب میری زندگی کا آخری دن شروع ہو گیا۔ اتنے میں اے اپنے فرض کا خیال آیا اور اس کے دل میں آگ سی لگ اٹھی۔ اب تاسا اس نے اپنے جذبات کو پوری طرح قابو میں رکھا تھا اور اپنے اسی فیصلے پر قائم رہا تھا کہ میرے منہ سے ایک لفظ نہ نکلے گا۔ لیکن جب صدر عدالت نے پوچھا کہ تمہیں کچھ کہنا ہے تو وہ اٹھ کھڑا ہوا۔ اسے اپنے سامنے مادام دے ویل کی آنکھیں لکڑا رہی ہو لیمپ کی روشنی میں ایک عجیب طرح چمک رہی تھیں۔ وہ سوچتے لگا: "ہیں یہ تو نہیں رہی؟"

"حضرات!"

"مجھے امید تھی کہ مرتے وقت میں آپ لگوں کی حقارت برداشت کر لوں گا۔ لیکن مجھے اس سے اتنی لگن آتی ہے کہ آخر میں بولنے پر مجبور ہو رہی گیا۔ حضرات! مجھے آپ کے طبیعت کا ایک فرد ہونے کا اثر حاصل نہیں۔ میں تو ایک معمولی انسان مزدور ہوں جسے اپنا بیچ پن قبول نہیں اور جو بغاوت پر اٹھ کھڑا ہوا ہے۔

"میں رحم کی التبا کے لئے نہیں آیا ہوں۔ ژولیاں کی آواز سخت ہوتی گئی۔ مجھے کسی قسم کی خوش فہمی نہیں۔ موت میرا انتظار کر رہی ہے۔ میں اسی سزا کا مستحق ہوں۔ میرا جرم یہ ہے کہ میں نے ایک ایسی عورت کی جان لینی چاہی جو واقعی پوجنے کے لائق ہے۔ مادام دے ویل نے مجھ سے ماں کا سا سلوک کیا ہے۔ میرا جرم بڑا خوفناک ہے، اور میں نے عمداً

ایک بچ رہا تھا۔ کوئی عورت اپنی جگہ سے ہلی تک نہ تھی۔ کئی مردوں کی آنکھوں میں آنسو آگئے تھے۔ پہلے تو لوگوں میں بڑی چل پھل رہی، لیکن جب جیوری کے فیصلے میں دیر ہو گئی تو خشکی کے مارے خاموشی چھا گئی۔ نصابی کبھی ہو گئی تھی۔ چراغوں کی روشنی تک دھیمی پڑ چلی تھی۔ ثویلیاں تھک کے بے جان ہو چکا تھا۔ اس نے اپنے اس پاس لوگوں کو بحث کرنے سنا کہ یہ جو دیر ہو رہی ہے تو یہ کوئی اچھا شگون ہے یا بُرا۔ اسے یہ دیکھ کے بڑی خوشی ہوئی کہ ہر آدمی اسی کی طرف تھا۔ جیوری کے لوگ واپس ہی نہ آ رہے تھے۔ لیکن ابھی تک ایک عورت عدالت سے باہر نہ گئی تھی۔

جب دو بجے تو ہر طرف ایک پھل سی محسوس ہو گئی۔ جیوری والے کمرے کا چھوٹا سا دروازہ کھلا۔ بیرن دو آل تو بڑی متانت کے ساتھ ڈرامائی انداز میں آگے بڑھا۔ جیوری کے باقی لوگ اس کے پیچھے پیچھے تھے۔ پہلے تو وہ کھانسا اور پھر حلف اٹھا کر اعلان کیا کہ جیوری کی متفقہ رائے یہ ہے کہ ثویلیاں قتل البکہ قتل عمدہ کا مجرم ہے۔ اس فیصلے کا مطلب تھا سزائے موت۔ یہ سزا بھی ایک لمحے بعد سنا دی گئی۔ ثویلیاں نے گھڑی دیکھی اور اسے موسیٰ دلا دالت یاد آئے لگا۔ اس وقت سواد دیکھے تھے۔ وہ دل میں بولا — ”آج جمعہ ہے۔“

”ہاں، لیکن یہ دال لڑکے سے بڑی خوش قسمتی کا دن ہے، کیونکہ اس نے مجھے موت کی سزا دی ہے۔۔۔ میری نگرانی اتنی سختی سے ہو رہی ہے کہ مادام دلا دالت کی طرح ماتیلد مجھے اڑا کے نہیں لے جاسکتی۔۔۔ عرض آج سے تین دن بعد ٹھیک اسی وقت مجھے پتہ چل جائے گا کہ دوسری دنیا کیا چیز ہے۔“

اتنے میں ایک چنچ سنائی دی۔ اور وہ پھر اسی دنیا میں واپس آ گیا۔ اس کے

اُس پاس کی عورتیں سُبکیاں لے لے کے رو رہی تھیں۔ اُس نے دیکھا کہ ہر آدمی کا منہ ایک چھوٹے سے دالان کی طرف ہے جو ایک ستون کے پیچھے چھپا ہوا ہے۔ بعد میں اُسے پتا چلا کہ ماتیلد وہاں چھپی بیٹھی تھی۔ چیم کی آواز دوبارہ نہ آئی تو لوگ مڑ کے پھر زو دلیاں کی طرف دیکھنے لگے۔ اس وقت سپاہی اُسے ہجوم کے اندر سے نکالنے کی کوشش کر رہے تھے۔

زو دلیاں دل میں کہنے لگا — مجھے کوشش یہ کرنی چاہئے کہ اس بدعاش والے کو مہنے کا موقع نہ ملے۔ جیوری کے فیصلے کا نتیجہ یہی ہونا تھا کہ مجھے موت کی سزا ملے لیکن اس شخص نے کیسے معصوم بن کے فیصلہ سنایا ہے جیسے بڑی ندامت ہو رہی ہو! اس کے برخلاف جب پچارے صدرِ عدالت نے سزا کا حکم دیا تو حالانکہ وہ اتنے دن سے جج ہے، مگر اُس کی بھی آنکھوں میں آنسو آ گئے تھے۔ مادام درینال کے سلسلے میں ہم دونوں کی جو رقابت رہ چکی ہے آج والے نے اُس کا بدلہ لے لیا۔ اُسے کتنی خوشی ہوئی ہوگی! اب میں مادام درینال کو کبھی نہ دیکھ سکوں گا! سب ختم ہو گیا۔ ہم دونوں ایک دوسرے کو الوداع بھی نہیں کہہ سکتے۔ میرا دل گواہی دے رہا ہے۔ . . . اگر میں اُسے بتا سکتا کہ اس جرم پر مجھے اپنے آپ سے کتنی گھن آرہی ہے تو کیسی خوشی کی بات ہوتی!

”کاسٹ میں بس یہ دوچار لفظ کہہ سکتا — میں واقعی اسی سزا کا مستحق ہوں“

بیالکسواں باب

قید خانے میں

ٹولیوں کو قید خانے میں واپس لا کے اُس کو ٹھہری میں رکھا گیا جو سزا سے موت پانے والوں کے لئے مخصوص تھی۔ عام طور سے تو وہ ذرا سی بات کا مشاہدہ کیا کرتا تھا، لیکن اس وقت اُس نے یہ تاک نہ دیکھا کہ میں اپنی پہلے والی کو ٹھہری میں نہیں آیا۔ وہ تو یہ سوچ رہا تھا کہ اگر مرنے سے پہلے کہیں خوش قسمتی سے مادام ورنیال سے ملاقات ہو گئی تو میں کیا باتیں کروں گا۔ اُس کا خیال تھا کہ وہ مجھے بولنے ہی نہ دے گی۔ چنانچہ وہ اس فکر میں لگا ہوا تھا کہ بات کس طرح شروع کروں۔ جو پہلے ہی دو چار الفاظ میں میری ندامت کا اظہار ہو جائے۔ ”ایسی حرکت کبے بعد میں اُسے کس طرح یقین دلاؤں کہ مجھے اُس سے اور صرف اُس سے محبت ہے؟ کیونکہ بہر حال میں نے اُس کی جان لینے کی کوشش تو اپنی جاہ طلبی کی وجہ سے کی تھی یا ماتیلد کی محبت کے باعث؟“

وہ بستر پر لیٹا تو دیکھا کہ چارویں بڑے موٹے کپڑے کی ہیں۔ اُس کی آنکھیں اکدم سے کھل گئیں۔ وہ دل میں بولا — ”ادبو! میں تو سزا سے موت پانے والوں کی کوٹھری میں ہوں اور اپنے قتل کا انتظار کر رہا ہوں۔ انصاف کا تقاضا بھی یہی ہے ...“

”کاؤنٹ آتا میرا نے ایک دفعہ سنایا تھا کہ داں توں مرنے لگا تو اپنی بھاری آواز میں بولا، عجیب بات ہے کہ اس لفظ ”مرنا“ کی پوری گردان نہیں پہنچتی آدمی یہ تو کہہ سکتا ہے کہ میں مردوں گا، تو مرے گا۔ لیکن یہ نہیں کہہ سکتا کہ میں مر گیا۔“

”لیکن اگر اس کے بعد بھی ایک زندگی ہے تو کیوں نہیں کہہ سکتا؟... اگر کہیں عیسائیوں کے خدا سے میری مڈبھڑ ہوئی تو میں کہیں کا نہ رہوں گا۔ وہ تو بڑا ہوتا ہے اُسے انتقام کے سوا کچھ نہیں آتا۔ اُس کی انجیل میں ہر جگہ طرح طرح کی خوتا کی سزاؤں کا ذکر ہے۔ نبی اُس سے کبھی محبت نہیں رہی۔ میری تو یہ بھی سمجھ میں نہیں آتا کہ اُس سے خلوص کے ساتھ کوئی محبت کر کیسے سکتا ہے۔ اُس میں ذرا رحم کا مادہ نہیں (یہاں ٹولیاں کو انجیل کی کئی عبارتیں یاد آئیں) وہ مجھے بڑی بڑی سزا دے گا...“

”لیکن اگر فیئے لوں کے خدا سے ملاقات ہوئی! شاید وہ کہے گا کہ جاتیری ہر خطا معاف ہے کیونکہ تو نے بڑی زبردست محبت کی ہے...“

”کیا میں نے واقعی اتنی ہی زبردست محبت کی ہے؟ آہ! میں نے مادام دُریال سے محبت کی تو ہے، لیکن اُس سے میرا سلوک بڑا ظالمانہ رہا ہے۔ جیسا ہمیشہ کرتا ہوں وہی میں نے یہاں بھی کیا یعنی ماتلید کی چپک دمک سے مرعوب ہو کے میں نے اس سیڑھی سادی اور نیک عورت کو چھوڑ دیا...“

”لیکن تو قعات بھی تو کسی کسی تختیں! جنگا چھڑ جائے تو فوج میں کرنل، امن کے زمانے میں کسی سفارت خانے کا سکرٹری اس کے بعد سفیر... کیونکہ میں یہ سارا کام بڑی جلدی سیکھ جاتا... اگر میں احمق بھی ثابت ہوتا تو بھی مارکوس دلا مول کے داماد کو کسی رقیب سے کیا خطرہ ہو سکتا ہے؟ میری ساری احمقانہ حرکتیں معاف

ہو جاتیں، بلکہ اُن کا شمار بھی خوبیوں میں ہوتا۔ میں بڑا ممتاز آدمی ہوتا، اور ٹھاٹھ سے ویانا یا لندن میں رہتا۔۔۔

”نہیں، جناب! اتنے زور میں نہ آئیے۔ ابھی تین دن بعد آپ قتل ہونے والے ہیں۔“
 ژولیاں اپنی طرافت پر خود ہی دل کھول کے ہنسا۔ وہ سوچنے لگا۔ ”بات یہ ہے کہ آدمی کے اندر دو مختلف شخصیتیں ہوتی ہیں۔ یہ کون شیطان بیچ میں بول پڑا؟“
 اُس نے اس مداخلت کرنے والی آواز کو جواب دیا۔ ”ہاں، دوست! ٹھیک ہے۔ میں تین دن میں قتل ہونے والا ہوں۔ مریخ و شولیس تماشا دیکھنے کے لئے ایک کھڑکی کر لئے پہلے گا اور آٹھ پیسے پادری ماس لوں دیگا۔ اچھا، یہ کراہی بڑا نشت کرنے کے لئے ان میں سے کون کس کی جیب کماٹے گا؟“

اچانک اُسے روت رو کے نالک کا ایک ٹکڑا یاد آیا۔۔۔ لا دس لا۔۔۔
 ”میری رُوح بالکل تیار ہے۔“

بادشاہ (اُس کا باپ)۔ ”چھانسی کا تختہ بھی تیار ہے، تشریف لائیے۔“
 ”بڑا اچھا جواب ہے۔“ اُس نے سوچا، اور اُسے فوراً نیند آگئی۔ صبح کو کسی نے اُسے زور زور سے بلا کے جگایا۔

”ارے وقت آگیا!“ ژولیاں نے وحشت زدہ آنکھیں کھول کے کہا۔ اسے بالکل ایسا لگا جیسے جلا دینے والی چمک رہی ہو۔

یہ ماتیلد تھی۔ یہ اچھا ہوا کہ اس نے میری بات نہیں سمجھی۔ اس خیال سے اُس کی دل جمعی ہوئی۔ اُس نے دیکھا کہ ماتیلد اتنی بدل گئی ہے جیسے چھ مہینے سے بیمار ہو۔ واقعی اُس کی شکل نہیں پہچانی جا رہی تھی۔

”اس بد معاش فری گیر نے مجھے بڑا دھوکا دیا۔“ وہ اپنے ہاتھ مردہ تے ہوئے بولی۔ غصتے کے مارے اُس سے بولا نہ جا رہا تھا۔

”ڈولیاں نے جواب دیا۔“ کل میں نے بڑے زور کی تقریر کی نا؟ میں فی البدیہہ بول رہا تھا، اور عمر میں پہلی دفعہ! البتہ یہ بات ضرور ہے کہ شاید یہ تقریر آخری بھی ہو۔“
اس وقت ڈولیاں ماتیلد کے مزاج سے اس طرح کھیل رہا تھا جیسے کوئی ماہر سازندہ اپنا ساز بجا رہا ہو۔۔۔۔۔ وہ کہنے لگا۔ ”یہ تو ٹھیک ہے کہ مجھے حسب نسب کا ذرا بھی امتیاز حاصل نہیں، لیکن ماتیلد کا عظیم دل اپنے عاشق کو بھی اپنی سطح پر لے آیا ہے۔ کیا تمہارے خیال میں بچوں کے سامنے بونی فاس دلائمول نے اس سے زیادہ زور باندھا ہوگا؟“

آج صبح ماتیلد کا دل گداز ہو رہا تھا، اور وہ بناوٹ سے اتنی ہی دُور تھی جتنی کوئی جھوٹے میں رہنے والی غریب لڑکی۔ لیکن اپنی کوشش کے باوجود اُسے ڈولیاں سے کوئی سیدھا سا جواب نہ مل سکا۔ ایک زمانے میں اُس نے ڈولیاں کو بڑی اذیت پہنچائی تھی، آج وہ غیر شعوری طور پر اپنا بدلہ لے رہا تھا۔

ڈولیاں دل میں کہنے لگا۔ ”میں دریائے نیل کے مخرج کا پتا ہیں۔ انسان کی آنکھ اس دریاؤں کے بادشاہ کو آج تک چٹنے کی صورت میں نہیں دیکھ سکی۔ اسی طرح انسان کی آنکھ ڈولیاں کی کوئی کمزوری نہیں دیکھ سکے گی، کیونکہ وہ کمزور آدمی ہی نہیں بلکہ میرا دل بڑی جلدی گھل جاتا ہے۔ سیدھے سادے الفاظ میں ذرا بھی ممدقت کی جھلک ہو تو میری آواز نرم پڑ جاتی ہے، بلکہ بعض دفعہ تو آنکھوں سے آنسو نکل آتے ہیں۔ اس خرابی کی وجہ سے خشک مزاج لوگوں نے کتنی ہی دفعہ

مجھے حقیر سمجھا! انہیں خیال ہوا کہ میں رحم کی بھیک مانگ رہا ہوں۔ یہ بات میں بالکل برداشت نہیں کر سکتا۔

”کہتے ہیں کہ داں توں قتل گماہ میں پہنچا تو اپنی بیوی کو یاد کر کے رو پڑا۔ لیکن وال توں بڑا آدمی تھا۔ اس نے ایک احمقوں کی قوم کو مضبوط بنا دیا تھا، اور دشمن کو پریں پہنچنے سے روک دیا تھا۔ . . . میں کیا کچھ کر سکتا تھا۔ یہ صرف مجھ ہی کو معلوم ہے۔ . . . دوسروں کے لئے تو میں زیادہ سے زیادہ ایک ایسا آدمی ہوں جو کچھ ہو سکتا تھا مگر ہو نہ سکا۔“

”اگر ماتیلد کے بجائے اس وقت مادم درینال میری کوٹھری میں ہوتی تو کیا مجھ سے ضبط ہو سکتا؟ وال تو جیسے لوگ اور قرب و جوار کے شرنا میری شدید یا کسی اور ندامت کو بڑے دلی اور موت کے خوف سے تعبیر کرتے۔ یہ لوگ مغرور تو ہیں مگر نہایت ٹھہرے۔ اُن کی مالی حیثیت نے انہیں ترغیبات سے بچا رکھا ہے۔ موسیو دومارو اور موسیو دشولیں جنہوں نے مجھے موت کی سزا دی ہے۔ مجھے دیکھ کر کہتے ہیں۔ ”دیکھو بڑھئی کا بیٹا ایسا ہوتا ہے! آدمی عالم جتنا چاہے بن جائے لیکن بہت! . . . بہت سیکھنے سے نہیں آتی۔“ یہ بچاری ماتیلد بھی جو اس وقت بیٹھی رو رہی ہے، بلکہ اب تو اس سے رو یا بھی نہیں جا رہا۔ وہ ماتیلد کی لال لال آنکھیں دیکھ کر بولا، اور اُسے گلے لگا لیا حقیقی غم کے اس نظارے نے اُس کی ساری منطق بھلا دی۔ وہ دل میں کہنے لگا۔ ”شاید یہ رات بھر روتی رہی ہے۔ لیکن ایک دن یہ باتیں یاد کر کے اُسے کتنی شرم آئے گی! وہ سوچے گی کہ نوجوانی کے دنوں میں ایک بیچ آدمی کے لپٹ خیالات نے مجھے گمراہ کر دیا تھا۔ . . .“

کر وازنوا کمزور طبیعت کا آدمی ہے وہ اس سے شاوی کر لے گا۔ اور بچہ اس کے لئے رہے گا بھی اچھا مائیکلہ بچہ ارادے کی مالک ہے بڑے بڑے منصوبے باندھ سکتی ہے بقول شاعر اے معمولی آدمیوں کے مبتذل دماغوں پر حکومت کرنے کا حق حاصل ہے۔ چنانچہ وہ کروازنوا کو واقعی کچھ نہ کچھ بنا کے رہے گی۔

”لو یہ ایک ادبزد کی بات ہے۔ میری موت تو سر پہ کھڑی ہے اور میں نے جتنے شعر پڑھے ہیں سب یاد آئے پہلے جا رہے ہیں۔ یہ بھی اخطا ط کی نشانی ہے۔۔۔۔۔“

مائیکلہ مردہ ہی آواز میں بار بار کہہ رہی تھی — ”وہ برابر دے کرے میں بھیجا ہے“ آخر ڈولیاں کو اس کی بات کا دھیان آیا۔ وہ سوچنے لگا — ”اس کی آواز بڑی کمزور ہو گئی ہے، لیکن لمحے میں وہ شاہانہ مزاج اب بھی جھلکتا ہے۔ نیچی آواز میں اس لئے بول رہی ہے کہ غصہ نہ آجائے۔“

”کون بھیجا ہے؟“ ڈولیاں نے ملائمت سے پوچھا۔

”وکیل۔ تم سے اپیل پر دستخط کرانے ہیں۔“

”میں اپیل نہیں کروں گا۔“

”ہیں! اپیل نہیں کرو گے! وہ اٹھ کھڑی ہوئی، اور اس کی آنکھیں غصے کے مارے دھکنے لگیں۔ ”وہ تو بتاؤ! اپیل کیوں نہیں کرو گے؟“

”کیونکہ اس وقت مجھے اپنے اندر اتنی محبت محسوس ہو رہی ہے کہ چپ چپاتے مر جاؤں اور کسی کو اپنے اوپر بننے کا موقع نہ دوں۔ کیا خبر دو جینے تک اس سہلی ہوئی کو شہری میں پڑے سڑنے کے بعد منجھ میں ایسی محبت باقی رہے یا نہ رہے؟ مجھے ابھی سے دکھائی دے رہا ہے کہ پاوریوں سے ملنا پڑے گا، اپنے باپ سے ملنا

پڑے گا۔۔۔ میرے لئے اس سے زیادہ ناخوشگوار بات اور کوئی نہیں ہو سکتی۔
مجھے مرنے دو۔

ماتیلد کو اس بٹ دھرمی کی ذرا امید نہ تھی۔ اس کے مزاج کا سارا غرور ایک
دم سے جاگ اٹھا۔ بساتوں کے قید خانے میں کوٹھڑیوں کے کھلنے کا جو وقت مقرر تھا
اس سے پہلے وہ پادری دفتری لیر سے نہ مل سکی تھی۔ چنانچہ اس کا غصہ ٹوڑ لیا
پر اُترا۔ وہ اس پر جان چھڑکتی تھی، لیکن پندرہ منٹ تک اس کے کردار کو گالیاں
دیتی اور یہ افسوس کرتی رہی کہ میں نے تم سے محبت ہی کیوں کی۔ یہ باتیں سننے
ٹولیاں کو وہ معذور طبیعت لڑکی یاد آگئی جو کچھ دن پہلے مارکولس دلا مول کے کتب
خانے میں اسے اتنی بُری طرح ذلیل کرتی تھی کہ ٹولیاں کا دل بھرتا تھا۔

وہ ماتیلد سے بولا۔۔۔ اگر خدائے تمہیں مرد بنایا ہوتا تو تمہارے خاندان کی
شہرت کو چار چاند لگ جاتے۔

پھر وہ دل میں کہنے لگا۔۔۔ "ہا میں تو یہ بڑی بے وقوفی کی بات ہو گی کہ
اس گندی کوٹھڑی میں دو مہینے اور سڑوں اور پسے شرفا کے طبقے کی تحقیر و تذلیل
اور دروغ بانی کا فضا نہ بنوں [یہ ایک انقلابی بول رہا ہے] میرے لئے رحمت
کا کوئی سامان ہو گا تو اس دیوانی کی گالیاں۔۔۔ خیر پسوں جمع میرے معرکہ
ایک ایسی جہتی سے ہو گا جس کی سرد مزاجی اور ہنرمندی مستند روزگار ہے۔
شیطان نے کان میں کہا۔۔۔ اس کی ہنرمندی کا جواب نہیں آتا تک اس کا دا
غالی نہیں گیا۔"

"خیر ٹھیک ہے چلنے دو۔ جو ہو سو ہو۔" ماتیلد کی فصاحت و بلاغت اس طرح

جاری تھی) "نہیں بخدا کی قسم کبھی نہیں" وہ دل میں بولا۔ "میں اپلی نہیں کروں گا۔"
 یہ فیصلہ کرنے کے بعد وہ پھر اپنے خوابوں میں کھو گیا۔ . . "ڈاکیہ حب معمول
 چھ نبجے اخبار لے کے آئے گا۔ پہلے تو موسیٰ درنیال پڑھے گا۔ پھر آٹھ نبجے ایلینزا
 پنچوں کے بل کمرے میں داخل ہوگی۔ اور اخبار مادم درنیال کے بستر پر رکھ دیگی۔
 کھنڈی دیر بعد اُس کی آنکھ کھلے گی۔ اخبار پڑھتے پڑھتے وہ ایک دم سے پریشان
 ہو جائے گی۔ اُس کے خوبصورت ہاتھ کانپنے لگیں گے۔ اتنے میں یہ الفاظ اُس کی
 نظر سے گزریں گے۔۔۔۔۔ دس بج کے پانچ منٹ پر اُس کی روح قفسِ مختصری سے
 پرواز کر گئی۔

"میں اُسے خوب جانتا ہوں وہ خون کے آنسو روئے گی۔ میں نے اُسے قتل کرنے
 کی کوششِ فضول ہی کی۔ وہ سب بھول جائے گی۔ دنیا میں عزت ایک آدمی میری موت
 پر خلوص کے ساتھ روئے گا اور یہ وہی ہوگی جس کی جان میں نے لینی چاہی تھی۔"
 یہ تو عجیب الٹی بات ہے! وہ دل میں بولا۔ اگلے پندرہ منٹ تک مائیلڈ تو اُسی
 طرح بگڑتی رہی، اور وہ بس مادم درنیال کے بارے میں سوچتا رہا۔ حالانکہ وہ اکثر تلیڈ
 کی باتوں کا جواب تو دیتا رہا، لیکن اُس کی کوشش کے باوجود دیرپیر والی خواب گاہ
 کا خیال اُس کے دل سے دور نہ ہو سکا۔ اُسے نارنجی مٹیل کے بستر پر اخبار پڑا دکھائی
 دے رہا تھا۔ اُس کی نظریں دیکھ رہی تھیں کہ اُس سفید سفید ہاتھ نے اخبار کو ایک
 دم سے بھینچ لیا۔ اُس کی نظریں دیکھ رہی تھیں کہ مادم درنیال رو رہی ہے۔۔۔۔۔
 ٹرڈ لیاں کو اُس دلفریب چہرے پر ایک ایک آنسو لگ رہا تھا۔
 مادموازیل دلائمول کو ٹرڈ لیاں سے کوئی تسلی بخش جواب نہ ملا تو اُس نے کیل

کو اندر بجا لیا۔ خوش قسمتی سے وہ اُس فوج کا پُرانا کپتان تھا جو ۱۹۶۹ء میں اٹلی گئی تھی۔ اور وہ مینوکیل کے ساتھ رہ چکا تھا۔

دستور کے مطابق اُس نے مجرم کے فیصلے کی مخالفت کی۔ ژولیاں اُس کے ساتھ ادب سے پیش آنا چاہتا تھا۔ لہذا اُس نے وکیل کے سامنے اپنی ساری دلیلیں بیان کیں۔

”ہاں آپ جو کہتے ہیں وہ بجا ہے۔“ مونسلیکس دانو (یعنی وکیل) نے آخر میں کہا: ”لیکن اپیل کرنے کے لئے آپ کے پاس پورے تین دن ہیں۔ میرا فرض ہے کہ میں روز آکے آپ کو سمجھاؤں۔ اگر اگلے دو مہینے میں تیدینا نے کسے نیچے کوئی آتش فشاں پہاڑ پھٹ پڑا تو آپ مفت میں رہا ہو جائیں گے۔ یا ممکن ہے آپ کسی بیماری سے مر جائیں؟ وہ ژولیاں کی طرف دیکھتے ہوئے بولا۔

ژولیاں نے اُس کا ہاتھ پکڑ کے دبایا اور بولا: ”آپ کا بہت بہت شکریہ۔ آپ بڑے اچھے آدمی ہیں۔ میں آپ کی بات پر غور کروں گا۔“

آخر جب ماتیلدا وکیل کے ساتھ رخصت ہوئی تو ژولیاں کو اُس سے زیادہ وکیل پر پیار رہا تھا۔

بینا لیسواں باب

الوداع

گھنٹے بھر بعد وہ گری نیند سو رہا تھا کہ ہاتھ پر آنسو ٹپکتے محسوس ہوئے اور اسکی آنکھ کھل گئی۔ اسے یہ بات یاد پھر آگئی! اس نے نیم بیداری کی حالت میں سوچا۔ یہ اپنی بات پر اڑی ہوئی ہے، اور یہ پیا محبت جتنا کہ میرے ارادے کو ختم کرنا چاہتی ہے۔ اب شاید جذبات کا ناکہ پھر کھیل جانے والے تھا۔ اس خیال سے ڈولیاں بہت بدمزہ ہوا، اور آنکھیں بند کئے پڑا رہا۔ اسے دوزخ کے عفریت بل فیکر رکافصہ یاد آنے لگا جو دنیا میں آ کے رہا تھا، مگر بیوی سے گھبرا کے پھر واپس بھاگ گیا۔ اتنے میں کہ اس نے کی ایک عجیب سی آواز آئی۔ اس نے آنکھیں کھول کے دیکھا یہ تو مادام درینال تھی۔

”ارے مرنے سے پہلے میں تمہیں ایک دفعہ پھر دیکھ رہا ہوں؟ کہیں میری آنکھیں دھوکہ تو نہیں دے رہیں؟“ وہ اس کے قدموں پر گرتے ہوئے بولا۔
 ”لیکن معاف کیجئے گا۔ بیگم صاحب آپ کی نظروں میں میری حیثیت تو ایک قاتل سے زیادہ نہیں۔“ اس کے ہوش و حواس بجا ہوئے تو اس نے فوراً لقمہ دیا۔
 ”جناب . . . دیکھیے میں آپ سے یہ التجا کرنے آئی ہوں کہ آپ اپلی ضرورت

کیجئے۔ مجھے معلوم ہے کہ آپ کو یہ بات پسند نہیں... ”سبکیوں کے مارے اس کا گلا
رندھ گیا، اور وہ آگے نہ بول سکی۔

”اچھا، مہربانی فرما کر مجھے معاف کر دیجئے“

وہ اٹھ کے اس کی آغوش میں آگری، اور بولی — ”اگر تم چاہتے ہو کہ میں تمہیں
معاف کر دوں تو سزا مجھے موت کے خلاف فوراً اپیل کرو“
”ٹولیاں نے بوسوں کی بوجھا ڈ کر دی۔

”اچھا تم ان دو مہینوں میں روز میرے پاس آیا کرو گی؟“

”ہاں میں قسم کھاتی ہوں میرے شوہر نے مجھے نہ روکا تو روز آؤں گی“

”اچھا تو میں بھی اپیل پر دستخط کئے دیتا ہوں“ ٹولیاں ایک دم سے چیخ اٹھا۔

”ہیں! تم نے مجھے معاف کر دیا! کیا واقعی یہی بات ہے؟“

”ٹولیاں نے اسے بازوؤں میں جکڑ لیا۔ وہ باطل پانگل ہو رہا تھا۔ مادام رینا کی
نے ایک ہلکی سی چیخ ماری۔

”کوئی بات نہیں“ وہ بولی۔ ”تم نے تو مجھے بھینچ ڈالا“

”میں تمہارے کندھے پر سر رکھ کے روؤں گا“ ٹولیاں نے کہا، اور بچوٹ سپرے

کے رونے لگا۔ پھر وہ ذرا پیچھے ہٹ گیا، اور اس کے ہاتھ پر گرم بوسوں کی بوجھا ڈ
کر دی۔ ”جب میں ویر میں تم سے آخری بار تمہارے کمرے میں ملا تھا تو بھلا کون کہہ
سکتا تھا...“

”اس وقت کون کہہ سکتا تھا کہ میں موسیٰ و لائمول کے نام وہ ذلیل خط لکھزنگی...؟“
”میں سچ کہتا ہوں مجھے تم سے ہمیشہ محبت رہی ہے، اور میں نے تمہارے سوا کسی سے

محبت نہیں کی۔

”کیا واقعی سچ کہہ رہے ہو؟“ مادام درینال چیخ مٹھٹی۔ اب کے وہ مسکور ہو کے رہ گئی تھی۔ ڈولیاں اُس کے قدموں کے پاس بیٹھیا تھیں، وہ اُس پر جھک گئی اور دونوں بڑی دیر تک چپ چاپ روتے رہے۔

ایسا لمحہ ڈولیاں کی زندگی میں کبھی نہیں آیا تھا۔

بہت دیر بعد جب انہیں بولنے کا یارا ہوا تو مادام درینال کہنے لگی — ”اور یہ نوجوان مادام منٹے؟ بلکہ مادام رازیل دلا مول کہنا چاہئے، کیونکہ مجھے اس عجیب غریب کمائی پر یقین آچلا ہے!“

”ظاہر کی حد تک تو درست ہے“ ڈولیاں نے کہا۔ ”وہ میری بیوی تو ضرور ہے لیکن محبوبہ نہیں۔“

اب دونوں میں باتیں ہونے لگیں۔ وہ ایک دوسرے کی بات بار بار کاٹ رہے تھے۔ بہر حال کسی نہ کسی طرح انہوں نے اپنی اپنی کمائی سنائی۔ مارکوس دلا مول کے نام جو خط لکھا تھا وہ اُس نوجوان پادری نے لکھا تھا جس کے پاس مادام درینال اعتراف کے لئے جایا کرتی تھی، اور پھر اُس نے قتل کر کے بھیج دیا تھا۔ وہ کہنے لگی — ”مذہب نے بھی مجھ سے کیسا خوفناک جرم کرایا ہے! بلکہ خط میں جو جملے زیادہ سخت تھے وہ تو میں نے بدل دیے تھے۔۔۔۔۔“

ڈولیاں کی خوشی اور مسرتی سے مادام درینال کو تپا چلا کہ اس نے مجھے دل سے معاف کر دیا ہے۔ وہ اپنی محبت میں ایسا پاگل کبھی نہ ہوا تھا۔

اس گفتگو کے دوران میں مادام درینال اُس سے بولی — ”لیکن میں اب بھی

اپنے آپ کو دیندار سمجھتی ہوں۔ میں پورے خلوص کے ساتھ خدا پر ایمان رکھتی ہوں۔ اسی طرح مجھے یقین ہے، بلکہ اس کا تو مجھے ثبوت بھی مل گیا ہے کہ میں ایک گناہ کبیرہ کی مرتکب ہو رہی ہوں۔ اس کے باوجود اور حالانکہ تم دود فہ میرے اوپر گولی چلا چکے ہو، لیکن تمہیں دیکھتے ہی اتنے میں اس کی مدافعت کے باوجود ڈرتیاں نے بوسوں کی بوچھاڑ شروع کر دی۔

”ذرا ہٹو۔“ وہ بولی۔ ”مجھے تم سے ایک بحث کرنی ہے کہیں بھٹول نہ جاؤں تمہیں دیکھتے ہی مجھے اپنا فرض یاد ہی نہیں رہتا میں تو سرتاپا محبت بن کے رہ جاتی ہوں بلکہ اس لفظ محبت سے بھی مطلب ٹھیک ادا نہیں ہوتا۔ تمہارے لئے میں وہ کچھ محسوس کرتی ہوں جو صرف خدا کے لئے محسوس کرنا چاہیے۔ یعنی اس میں ادب محبت اطاعت سب کچھ شامل ہے میں بیان نہیں کر سکتی کہ تمہیں دیکھ کے میری کیا حالت ہوتی ہے۔ اگر تم مجھے جیلر کے پیٹ میں پاؤ تو بھونکنے کا حکم دو تو میں اس بات پر غور کرنے سے پہلے ہی یہ حرکت کر گزروں گی۔ میرے جانے کا وقت آگیا۔ مجھے سیدھے سادے لفظوں میں بتاؤ تو سہی کہ یہ بات کیا ہے۔ میں اپنے دل کی حالت سمجھنا چاہتی ہوں۔ کیونکہ دو مہینے بعد تو ہم جدا ہو جائیں گے لیکن کیا واقعی جدا ہونا لازمی ہے؟“ وہ مسکرا کے بولی۔

”میں اپنا وعدہ واپس لیتا ہوں۔“ ڈرتیاں چیخ کے بولا، اور ایک دم سے کھڑا ہو گیا۔ ”اگر تم، زہرا چاقو اسپتول، کوئلے یا کسی اور ذریعے سے اپنی جان لینا یا اپنی جان خطرے میں ڈالنا چاہ رہی ہو تو میں مزائے موت کے خلاف اپیل نہیں کروں گا۔“

مادام درنیال کے چہرے کا انداز ایک دم سے بدل گیا۔ پہلے تو وہ مہربان سی

بھیٹی تھی، اب اس کے چہرے سے محبت چمکنے لگی۔

آخر وہ بولی — ”اگر ہم فوراً کے فوراً مرجائیں تو؟“

”خدا جانے دوسری دنیا میں کیا گزرے؟“ ”تو لیاں نے کہا۔“ ممکن ہے ہمارے

اوپر عذاب ہو، ممکن ہے کچھ بھی نہ ہو۔ کیا یہ نہیں ہو سکتا کہ ہم مزے سے دوہینے ساتھ

ساتھ گزاریں؟ دوہینے! یہ تو کافی دن ہوئے۔ اتنی خوشی تو مجھے عمر بھر میں کبھی نہ ملی

ہو گی۔“

”اتنی خوشی کبھی نہ ملی ہو گی؟“

”کبھی نہیں۔“ ”تو لیاں نے سرست ہو کے جواب دیا۔“ میں تم سے وہی کہہ رہا ہوں

جو میرے دل میں ہے۔ اگر مبالغے سے کام لیا ہو تو مجھ پر خدا کی مار ہو۔“

”جیسا تمہارا حکم ہو۔“ وہ کچھ افسردہ اور کبھی کبھی سی مسکراہٹ کے ساتھ بولی۔

”اچھا، اب اپنی محبت کی قسم کھاؤ کہ اپنی جان لینے کی کوشش کسی طریقے سے

بھی نہ کرو گی۔۔۔۔۔ ایک بات یاد رکھو۔ تمہیں میرے بیٹے کی خاطر زندہ رہنا ہے۔

ماتلید تو مارکوئس دے کروازنہ کی بیوی بننے ہی اُسے نوکروں پر چھوڑ دے گی۔

”ہاں میں قسم کھاتی ہوں۔“ وہ سر دھری سے بولی۔ ”لیکن تم اپنی اپلی اپنے ہاتھ

سے لکھو کہ اُس پر دستخط کرو۔ میں خود اُسے سرکاری وکیل کے پاس لے جاؤں گی۔“

”دیکھو، کیا کر رہی ہو؟ اس میں تمہاری بدنامی ہو گی۔“

”میں تم سے کھلم کھلا قید خانے میں پٹنے آئی ہوں۔ اب تو میں لباسوں بلکہ پوٹے

صوبے میں ہمیشہ ہمیشہ کے لئے داستان گوئی کا موضوع بن گئی۔“ اُس کی شکل سے

ریج و غم ٹپک رہا تھا۔ میں تو ایک ایسی عورت ہوں جس کے ہاتھ پر کلنک کا ٹیکہ لگ

چکا۔ یہ ٹھیک ہے کہ یہ سب تمہاری خاطر ہوا۔۔۔۔۔“

اُس کا لہجہ اتنا غمناک تھا کہ ڈولیاں نے اُسے گلے لگا لیا۔ اُسے ایک ایسی عجیب سی خوشی محسوس ہو رہی تھی جو اُس کے لئے بالکل نئی تھی۔ یہ محبت کی سرستی نہ تھی، بلکہ انتہائی احسان مندی کا جذبہ۔ اُسے اب جا کے پہلی دفعہ احساس ہوا تھا کہ اس عورت نے میرے لئے کیسی کیسی قربانیاں کی ہیں۔

غالبا کسی فیاض آدمی نے موسیو درنیاں کو جابٹا یا تھا کہ تمہاری بیوی روز ڈولیاں سے ملنے قید خانے جاتی ہے اور اتنی اتنی دیر بٹھتی ہے۔ کیونکہ تین دن بعد موسیو درنیاں نے بیوی کے لئے گاڑی بھیجی اور نادری حکم صادر کیا کہ فوراً دیر پیر واپس آؤ۔

یہ عہدائی بہت براشگون تھی۔ ڈولیاں کا دن اس طرح شروع ہوا۔ دو تین گھنٹے بعد کسی نے اُسے اطلاع دی کہ ایک سازشی قسم کا پادری جو ان حرکتوں کے باوجود بساں سوں کے جیمز روٹ لوگوں میں رسوخ حاصل نہ کر سکا تھا، صبح سے قید خانے کے دروازے کے باہر سڑک پہ کھڑا ہے۔ بارش بہت زور کی ہو رہی تھی۔ اور شخص باہر کھڑا اپنے آپ کو شدید ثابت کرنے پر تلا ہوا تھا۔ ڈولیاں کو پہلے ہی غصہ آ رہا تھا۔ یہ حماقت دیکھ کے تو وہ چھنک گیا۔

صبح ڈولیاں اس پادری سے ملنے سے انکار کر چکا تھا، لیکن اُس نے توٹھان لی تھی کہ ڈولیاں کا اعتراف سن کے رہوں گا تاکہ اُس کی طرف سے طرح طرح کے تھتے گھڑ کے سناؤں اور بسا سوں کی نوجوان عورتوں میں میری شہرت ہو۔

وہ زور زور سے کہہ رہا تھا کہ میں دن رات یہیں قید خانے کے دروازے پہ کھڑا رہوں گا۔ خدا نے مجھے اسی لئے بھیجا ہے کہ اس مُنکر کے دل میں ایمان کی روشنی

پیدا کروں،" بچے طبقے کے لوگوں کو تو ایسے کھیل مٹا سٹوں کا شوق ہوتا ہی ہے
چنانچہ ٹھٹ کے ٹھٹ لگنے شروع ہو گئے۔

وہ لوگوں سے کہہ رہا تھا — "ہاں میرے بھائیو! میں آج دن بھر یہیں رہوں گا
اور رات کو بھی۔ بلکہ آج سے دن رات یہیں پڑا رہوں گا۔ مجھے الہام ہوا ہے خدا
نے ایک کام میرے سپرد کیا ہے۔ مجھے سوریل کی روح کو جہنم کے عذابوں سے بچانا
ہے۔ آؤ میرے ساتھ مل کے دعا مانگو، وغیرہ، وغیرہ۔

"ژولیاں کو نصیحتیں بازی اور ایسی چیزوں سے بڑی گھن آتی تھی جن سے لوگوں
کی توجہ اُس کی طرف منتقل ہو۔ اُس نے یہ سوچا یہ موقع اچھا ہے، چپ چپاتے دنیا سے
خصمت ہو جاؤں۔ لیکن مادام درینال کو دوبارہ دیکھنے کی ہنٹوری سی اُمید باقی تھی اور
محبت نے اُسے باؤ لا بار رکھا تھا۔

قید خانے کا دروازہ ایسی سڑک پر واقع تھا جہاں آمد و رفت بہت تھی۔ اُسے
یہ سوچ سوچ کر اذیت ہو رہی تھی کہ اس گندے سندے پاوری نے مجمع لگا رکھا ہوگا
اور میرا نصیحتہ کر رہا ہوگا۔" مجھے یقین ہے کہ وہ ہر سانس کے ساتھ چنچ چنچ کے میرا
نام لے رہا ہے! یہ لمحہ موت سے بھی دیا وہ جہاں گدا زنا بت ہوا۔

ایک پہرے دار کو اُس سے بڑی عقیدت تھی۔ ژولیاں نے گھنٹے گھنٹے بھر بعد اُسے
دو تین دفعہ بلایا، اور یہ دیکھنے کے لئے باہر بھیجا کہ پاوری ابھی تک دروازے پہ کھڑا
ہے یا نہیں۔

پہرے دار نے ہر دفعہ یہی کہا — "جی وہ تو کچھڑ میں گھٹنے ٹیکے کھڑا ہے، مناجاتیں
پڑھ رہا ہے، اوتا پ کی نجات کے لئے زور زور سے دعائیں مانگ رہا ہے۔" ژولیاں نے

دل میں کہا — ”بدتمیز کہیں کا!“ اتنے میں باہر سے ایک گھڑوں گھوٹوں کی آواز آئی۔
 مجمع پادری کی دعاؤں پر آمین کہہ رہا تھا۔ یہ دیکھ کر تو ڈولیاں بالکل بے قابو ہو گیا کہ
 پہرے دار بھی ہونٹوں ہی ہونٹوں میں وہ لاطینی الفاظ مبدار ہا ہے۔ پریدار بولا۔
 ”اب تو لوگ کہہ رہے ہیں کہ آپ کا دل نہ معلوم کتنا سخت ہو گیا ہے جو ایسی متبرک
 ہستی کی مدد بھی قبول نہیں کرتے۔“

”ہائے میرے وطن! تیری بربریت ابھی تک نہ گئی!“ ڈولیاں غصے میں دیوانہ
 ہو کے چیخ پڑا۔ اُسے پہرے دار کی موجودگی کا بھی خیال نہ رہا اور اپنے دل کی بات
 بلند آواز سے کہتا رہا۔

”یہ آدمی چاہتا ہے کہ اخبار میں ایک مضمون نکل جائے۔ اور اب اُسے یہ بات
 واقعی حاصل ہو جائے گی۔“

”یہ مردود و قصباتی لوگ! پیرس میں مجھے یہ پریشانی نہ اٹھانی پڑتی۔ وہاں
 ملککاری میں بھی ایک سلیقہ ہوتا ہے۔“

”اچھا! اس متبرک ہستی کو اندر لے آؤ۔“ آخر وہ پہرے دار سے بولا، اور پسینے کے
 موٹے موٹے قطرے اُس کی پیشانی پر بہنے لگے۔ پہرے دار نے صلیب کا نشان بنایا
 اور خوش خوش باہر چلا گیا۔

یہ متبرک پادری بڑا ہی بد صورت نکلا، اور اوپر سے کیچڑ میں لت پت۔ باہر ٹھنڈی ٹھنڈی
 بارش ہو رہی تھی، اس کی وجہ سے کوٹھری میں پہلے سے کھبی زیادہ سلین اور اندھیرا ہو گیا تھا۔
 پادری نے ڈولیاں سے بغل گیر ہونا چاہا، اور جب بولنا شروع کیا تو اُس کی آواز بھرا گئی
 اُس کی ہر بات کے انتہائی مکروہ قسم کی ریاکاری ٹکیتی تھی۔ ڈولیاں کو اتنا غصہ عمر بھر نہیں آیا تھا۔

پادری کے اندر آنے کے پندرہ منٹ بعد ڈولیاں نے دیکھا کہ میں تو بالکل بزدل
بن کے رہ گیا۔ موت پہلی بار اُسے اتنی خوفناک معلوم ہوئی۔ اُسے خیال آنے لگا کہ
مرنے کے دو دن بعد میری لاش کسی سڑ جائے گی۔ وغیرہ، وغیرہ۔

اُسے ڈر لگا کہ بس اب کسی نہ کسی بات سے میری بزدلی ظاہر ہو جائے گی یا پھر
میں پادری پٹوٹ پڑوں گا اور اپنی زنجیر سے اس کا گلا گھونٹ دوں گا۔ اتنے
میں اُسے ایک نئی بات سوجھی، اور اُس نے پادری کو چالیس فرانک دے کر التجا
کی کہ آج ہی گر جا میں میرے لئے دعا کر ایے۔

چونکہ دوپہر کا وقت آچکا تھا، اس لئے پادری بھاگ گیا۔

چوالیسواں باب

موت کے سائے میں

اُس کے جاتے ہی ژولیاں موت کے خیال سے پھوٹ پھوٹ کے
خوب رو دیا۔ پھوڑی دیر بعد وہ دل میں بولا کہ اگر مادام دریاں بسا سوں میں
ہوتی تو میں اُس کے سامنے اپنی کمزوری کا اعتراف کر لیتا
جس وقت اُسے اپنی محبوبہ کے یہاں نہ ہونے پر سب سے زیادہ افسوس
ہو رہا تھا اُسی وقت ماتیلد کے قدموں کی آواز آئی۔

وہ دل میں بولا ————— ”قید خانے کی سب سے بڑی مصیبت
یہ ہے کہ آدمی اپنا دروازہ بند نہیں رکھ سکتا۔“ ماتیلد نے جوابات بھی کی اُسے
بُری لگی۔

ماتیلد نے بتایا کہ پیشی والے دن ناظم کے عہدے پر تقرری کا پروانہ موسیو
دوآل لوز کی حبیب میں تھا، چنانچہ اُس نے نہایت اطمینان کے ساتھ موسیو دفری لپیئر
کی حکم عدولی کی اور ژولیاں کو موت کی سزا دینے کا مزا لوٹا۔

”موسیٰ و فری کیئر نے ابھی ابھی مجھ سے کہا ہے کہ تمہارے دوست کو یہ کیا سوچھی کہ بیٹھے بٹھائے دولت مند متوسط طبقے پر حملہ کر دیا اور ان لوگوں کے گھٹیا پندار کو جگا دیا ؟ آخر طبقاتی اختلاف کے ذکر کی ضرورت ہی کیا تھی ؟ ان حضرت نے لوگوں کو اُلٹا یہ بتا دیا کہ اپنے سیاسی مفاد کی خاطر انہیں کیا کرنا چاہئے۔ ان احمقوں کو تو اس بات کا خیال تک نہ آیا تھا۔ وہ تو رونے والے ہو رہے تھے۔ انہیں تو ایک آدمی کو موت کی سزا دیتے ہوئے ڈر لگ رہا تھا۔ لیکن اپنے طبقے کے مفاد کا سوال سامنے آیا تو سب کچھ بھول گئے۔ تمہیں ماننا پڑے گا کہ موسیٰ و فری نے بڑی نا تجربہ کاری دکھائی۔ اگر ہم رحم کی اپیل کرنے کے بعد بھی ان کی جان نہ بچا سکے تو ان کی موت دراصل ایک طرح کی خودکشی ہوگی۔۔۔۔۔“

ماتیلڈ نے ژولیاں کو وہ بات نہیں بتائی جس کا ابھی تک اُسے خود بھی شبہ نہ ہوا تھا یعنی پادری دفری کیئر نے دیکھا کہ ژولیاں تو اب ختم ہوا لہذا اُس نے سوچا کہ اگر میں اس کا جانشین بن جاؤں تو مجھے اپنے حوصلے پورے کرنے میں بڑی مدد ملے گی۔

ژولیاں کو غصہ تو بہت آ رہا تھا مگر بچارہ بے بس تھا۔ جھنجھلاہٹ کے مارے اُس کی حالت دیوانوں کی سی ہو رہی تھی۔ وہ ماتیلڈ سے بولا۔ ”آج گر جا میں میرے لئے دُعا مانگی جا رہی ہے۔ جاؤ جا کے سنو، اور مجھے اطمینان کا سانس لینے دو۔“

ماتیلد کو مادام درینال کے آنے جانے پر پہلے ہی جلن ہو رہی تھی۔ پھر ابھی ابھی پتا چلا تھا کہ وہ یہاں سے روانہ ہو گئی۔ ژولیاں کے چڑچڑے پن کا سبب اُس کی سمجھ میں آگیا اور وہ رونے لگی۔

اُس کا رنج حقیقی تھا۔ ژولیاں نے یہ بات دیکھ لی اور وہ پہلے سے بھی زیادہ چڑ گیا۔ اُسے تنہائی کی سخت ضرورت محسوس ہو رہی تھی۔ لیکن تنہائی ملے کیسے ؟

ماتیلد نے ہر ممکن کوشش کر دیکھی کہ اس کا دل کسی طرح گھٹلے اور آخر اُسے اکیلا چھوڑ کے چل دی۔ لیکن اتنے میں فوگے آگیا۔

ژولیاں اپنے وفا شعار دوست سے بولا۔ ”میں تنہائی چاہتا ہوں۔“
پھر اُسے ہچکچاتے دیکھا تو کہا۔ ”میں رحم کی اپیل کرنے والا ہوں۔ وہی درخواست لکھ رہا ہوں۔۔۔۔۔ بہر حال۔۔۔۔۔ میرے اوپر ایک نوازش کرو۔ میرے سامنے موت کا ذکر کبھی نہ آنے پائے۔ اگر اُس دن مجھے کسی خاص چیز کی ضرورت پڑی تو میں خود تم سے کہہ دوں گا۔“

ژولیاں کو آخر تنہائی میسر آئی تو دیکھا کہ میں تو پہلے سے بھی زیادہ آشفستہ حال ہوں اور ہمت بالکل ہی جواب دے گئی۔ اُس کا دل کمزور پڑ چکا تھا۔ جو رہی سہی طاقت تھی وہ ماداموازیل دلامول اور فوگے سے اپنا حال چھپانے میں صرف ہو گئی۔

شام کے قریب ایک ذرا تسلی بخش خیال ذہن میں آیا۔
”آج صبح جس وقت مجھے موت کے خیال سے ڈر لگ رہا تھا۔ اگر مجھے

موت کے لئے تیار ہو جانے کا حکم ملتا تو لوگوں کو سامنے کھڑے دیکھ کر میرا جی چاہتا کہ کوئی ایسی بات کر دوں جس سے میرا نام یادگار رہے۔ شاید میری چال میں خورٹا سا بھاری پن ہوتا جیسے کوئی آدمی رنگیلا تو فنا چاہتا ہو لیکن دیوان خانے کے اندر جانے کی ہمت نہ پڑ رہی ہو۔ اگر ان قضباتی لوگوں میں دو چار سمجھ بوجھ رکھنے والے آدمی ہیں تو شاید میری کمزوری تازہ جلتے لیکن یہ بات کوئی دیکھ نہیں سکتا تھا۔

اور اُسے یوں لگا جیسے غم کا بوجھ کچھ ہلکا ہو گیا ہو۔ وہ گنگنائے ہوئے بولا۔ ”میں اس وقت بزدل تو ضرور ہو گیا ہوں لیکن اس کا پتا کسی کو نہیں چل سکے گا۔“

ابھی تو اگلے دن اُسے ایک اور بھی زیادہ ناخوشگوار واقعہ پیش آنے والا تھا۔ بہت دن سے اُس کا باپ اُس کے پاس آنے کی دھمکی دے رہا تھا۔ اُس دن صبح کو ژولیاں کی آنکھ بھی نہ کھلی تھی کہ سفید بالوں والا بڈھا بڑھی آدھمکا۔

ژولیاں بڑی نقاہت محسوس کر رہا تھا۔ اسے ڈر تھا کہ بڈھا مجھے بُری طرح ڈپٹے گا۔ مرے پر سو دڑے، آج صبح اُسے یہ احساس ہو رہا تھا کہ مجھے اپنے باپ سے محبت کیوں نہیں۔

جب پہرے دار کو ٹھہری کی صفائی کر رہا تھا تو ژولیاں دل میں بولا۔ ”قسمت نے ہمیں دنیا میں یک جا کر دیا ہے اور جہاں تک بھی ہو سکا ہم نے ایک دوسرے کو نقصان ہی پہنچایا ہے۔ اب یہ حضرت میرے مرنے کے

وقت اپنا آخری وار کرنے آئے ہیں۔“
 تھلیہ ہوتے ہی بڑھے نے لعنت ملامت شروع کر دی۔
 ژولیاں اپنے آنسو نہ روک سکا۔ وہ جل بھن کے کوئلہ ہو گیا، اور دل
 میں بولا۔

”ایسی کمزوری میرے ثایانِ شان نہیں! اب یہ جا کے لوگوں سے کہتے
 پھر رہے گے کہ ژولیاں کی ہمت جواب دے گئی، اور ایک کی چار چار بنائیں گے۔
 وال تو اور وہ سارے احمق اور ریاکار لوگ جن کا دیر میں راج ہے یہ
 بات سن کے کتنے خوش ہوں گے! فرانس میں ان لوگوں کی بن آئی ہے۔ انہیں
 ہر قسم کے سماجی امتیازات حاصل ہیں۔ اب تک میں کم از کم دل میں یہ تو کہہ سکتا
 تھا کہ ان کے پاس پیسہ ہے، ہر طرح کی عزت نصیب ہے۔ یہ سب ٹھیک ہے
 لیکن میں نے ایک شریف دل پایا ہے۔“

”مگر اب ایک ایسا گواہ موجود ہے جس کا سب کو یقین آ جائے گا۔ جو ایک
 کی چار چار بنا کے سارے شہر سے کہتا پھرے گا کہ موت سامنے آئی تو یہ کمزور
 پڑ گیا! یہ بات سب سمجھتے ہیں کہ موت کتنی بڑی آزمائش ہے۔ لوگ کہیں گے
 کہ آزمائش کا وقت آیا تو یہ بزدل نکل گیا!“

ژولیاں بالکل مایوس ہو چلا تھا۔ اُس کی سمجھ میں نہیں آ رہا تھا کہ باپ
 سے کیسے پیچھا چھڑاؤں۔ کچھ اس طرح بنا کہ یہ چالاک بڑھا دھوکے میں آ جائے
 اس وقت اُس کی طاقت سے باہر تھا۔

اس نے بڑھے سے خلاصی پانے کے ہر ممکن طریقے پر جلدی جلدی غور کیا۔

پھر ایک دم سے چلا کے بولا۔۔۔

”میں نے کچھ روپیہ جمع کر رکھا ہے!“

یہ بات اُسے واقعی کمال کی سوچھی تھی۔ بڈھے کے چہرے کا انداز فوراً ہی بدل گیا، اور ڈولیاں کی حیثیت بھی۔

”اس روپیہ کا کیا کروں؟“ اب وہ اور سکون کے ساتھ بولا۔ اُس کے الفاظ کا جو اثر ہوا تھا اُس سے کمتری کا احساس کا فور ہو گیا۔

معلوم ہوتا تھا کہ ڈولیاں اس میں سے تھوڑا سا روپیہ اپنے بھائیوں کو دینا چاہتا ہے۔ بڈھے بڑھئی کا دل مچلنے لگا کہ اس میں سے ایک پیسہ بھی ہاتھ سے نہ جانے پائے۔ اس نے ایک لمبی چوڑی اور گرما گرم تقریر پلا دی۔ ڈولیاں نے اُس کے ساتھ اچھا مذاق کیا تھا۔

”خدا نے میرے دل میں یہ بات ڈال دی ہے کہ وصیت کیا چھوڑ کے مروں۔ میں اپنے ہر بھائی کو ایک ایک ہزار فرانک دوں گا اور باقی روپیہ آپ کو۔“

”بالکل ٹھیک ہے۔“ بڈھا بولا۔ ”باقی روپیہ تو میرا حق ہے ہی۔ خدا کا شکر ہے کہ اس نے تمہارا دل نرم کر دیا۔ لیکن اگر تم ایک اچھے عیسائی کی طرح مرنا چاہتے ہو تو پہلے اپنا قرض نوا داکرو۔ تم یہ تو بھول بی گئے کہ میں نے تمہارے کھانے پینے اور پڑھائی لکھائی پر کتنا روپیہ خرچ کیا ہے۔۔۔“

ڈولیاں آخر کیلارہ گیا تو بڑی نا اُمیدی کے ساتھ بار بار دل میں کہنے

لگا۔۔۔

”تو یہ ہے باپ کی محبت!“

اتنے میں جیلر آدھمکا

”جناب، خاندان کے لوگوں سے ملاقات کے بعد میں اپنے مہمانوں کو ہمیشہ شراب کی ایک بوتل دیا کرتا ہوں۔ یہ شراب بڑی نفیس ہے؛ لیکن ذرا مہنگی ہے، یعنی چھ فرانک فی بوتل۔ مگر اسے پی کے دل خوش ہو جاتا ہے۔“

”اچھا، تین گلاس لے آؤ“ ژولیاں نے بچوں کی طرح بے تاب ہو کر کہا۔ ”باہر پر آمدے میں دو قیدی ٹھل رہے ہیں۔ انہیں بھی اندر بھیج دو۔“

جیلر دو قیدیوں کو اندر لے آیا۔ انہوں نے ایک ہی جرم دو دفعہ کیا تھا اور اب انہیں قید بامشقت کی سزا ملنے والی تھی۔ یہ دونوں بد معاش بڑے زندہ دل تھے اور دلیری، چالاکی اور سنگدلی میں ان کا جواب نہ تھا۔ ان میں سے ایک آدمی ژولیاں سے بولا۔ ”اگر آپ مجھے بس فرانک دیں تو میں آپ کو اپنی پوری آپ بیتی سناؤں۔ بالکل ٹھیکر کا سا مزا آئے گا۔“

”لیکن تم تو جھوٹی سچی باتیں سناؤ گے؟“ ژولیاں نے کہا۔
 ”ذرا بھی نہیں۔“ بد معاش بولا۔ ”مجھے بس فرانک ملے ہیں تو میرے ساتھی کو جیلن ہو رہی ہے۔ اگر میں نے سچ نہ بولا تو میرا بھانڈا پھوٹ دے گا۔“

اُس کی آپ بیتی بڑی مکروہ قسم کی تھی۔ یہ ایک ایسے دل کی کہانی تھی جس میں ہمت تو بہت تھی لیکن اگر کوئی جذبہ باقی بچا تھا تو بس روپیہ کی محبت۔

اُن کے جانے کے بعد ڈولیاں بالکل دوسرا آدمی بن گیا۔ اُسے اپنے اوپر جتنا غصہ آ رہا تھا وہ سب کا فور ہو گیا۔ مادام درینال کی رخصت کے بعد ایک تو اُس پر غم کا پہاڑ ٹوٹ پڑا تھا۔ اوپر سے ہمت جواب دے گئی۔ لیکن اب یہ سارے احساسات انفرادگی میں تبدیل ہو گئے۔

وہ دل میں بولا: اگر میں اس بڑی طرح ظواہر کے فریب میں نہ آ گیا ہوتا تو مجھے بتا چلے جاتا کہ پیرس کے دیوان خانوں میں رہنے والے یا تو میرے باپ کی طرح ایماندار ہیں، یا پھر ان قیدیوں کی طرح عیار اور بد معاش۔ یہ لوگ واقعی ٹھیک کہتے ہیں۔ صبح کو دیوان خانے والوں کی آنکھ اس درد انگیز خیال کے ساتھ نہیں کھلتی کہ آج روٹی کیسے ملے گی؟ اور اوپر سے اپنی دیانت داری کی ڈینگیں مارتے ہیں! اور جب جیوری میں بلائے جاتے ہیں تو بڑے فخر کے ساتھ اُس آدمی کو سزا دیے ہیں جس نے چاندی کا چمچ صرف اس لئے چرایا کہ وہ بھوک سے مر رہا تھا!

لیکن اگر دربار میں رسائی کا معاملہ ہو یا وزارت پانے یا کھونے کا سوال ہو تو یہ دیوان خانوں والے ایماندار لوگ بھی بالکل وہی جرائم کرتے ہیں جو ان دوقیدیوں نے روٹی نہ ملنے کی وجہ سے کیے۔۔۔۔

فطری قانون کوئی چیز نہیں۔ یہ تو اس ایک احمقانہ فہم ہے جس نے
 مدت سے یوہی چلا آ رہا ہے۔ تو اس سرکاری وکیل کے نمایاں نشان سے
 جس نے اس دن مجھے تختہ مشق بنایا اور جس کے آبا و اجداد اس طرح انہ
 بنے کہ کوئی جہاد دہم نے دوسروں کی جائداد ضبط کر کے انہیں دے دی۔ یا
 میں کوئی قانون نہیں۔ البتہ بعض دفعہ یہ قاعدہ سنا دیا جاتا ہے کہ اگر کسی نے
 نڈاں حرکت کی تو سزا ملے گی۔ یہ قاعدہ بننے سے پہلے اگر کوئی چیز فطری
 ہے تو شیر کی قوت، یا اس شخص کی ضرورت جو جھوک یا سزدی سے مر
 ہا ہو۔ مختصر یہ کہ احتیاج۔ نہیں، جن لوگوں کی دنیا میں عزت ہوتی
 ہے وہ بس بد معاشرے کے لوگ ہیں جنہیں خوش فہمی سے موقع پر ہکڑا
 نہیں جاسکا۔ سماج نے جس آدمی کو ششکاری دے کر مجبور کر دیا کہ وہ ایسے
 وہ بڑے ذلیل طریقے سے مالدار بنائے۔ میں ایک قاتلانہ ٹھیلے کا
 منکب ہوا ہوں اور واقعی سزا کا مستحق ہوں۔ لیکن والہ تو جس نے مجھے
 موت کی سزا دی۔ قتل کا مجرم تو میں، مگر سماج کے لئے مجھ سے بھی بڑی
 زیادہ خطرناک ہے۔

”بہر حال میرا باپ اپنے لالچی پن کے باوجود ایسے لوگوں سے کہیں نہیں
 ہے۔“ تو لیاں نگین تو تھا مگر اب اسے غصہ نہیں آ رہا تھا۔ اسے مجھ سے
 کبھی محبت نہیں رہی۔ اب میں ایسے شرمناک طریقے سے مر رہا ہوں۔ اس کی کتنی
 بے عزتی ہوگی، اور اس کا پیمانہ صبر بالکل برباد ہو جائے گا۔ لالچ کیا ہے؟ پر یہ
 نہ ہونے کا ڈر، انسان کی بدنہادی کا مبالغہ آمیز تصور۔ یہی وجہ ہے کہ میں جو

تین چار سواشریاں اُس کے نام چھوڑ کے مروں گا تو اُسے یہ بات بڑی ہی
 تسلی بخش اور بہت افزا معلوم ہو رہی ہے۔ اتوار کے دن تیسرے پہر کے
 وقت وہ اپنا روپیہ و بریئر کے حاسد پڑوسیوں کو دکھایا کرے گا۔ اُس کی نظریں
 اُن لوگوں سے کہا کریں گی کہ اگر بیٹے کی موت کی سزا ملنے کا یہی نتیجہ ہوتا ہے
 تو تم میں سے کون ایسا ہے جو اپنے بیٹے کو مرتے دیکھ کے خوش نہ ہو؟
 یہ فلسفہ شاید درست ہو، لیکن تھا کچھ اس قسم کا کہ آدمی موت کی دعا مانگے
 گئے۔ غرض پانچ طول طویل دن اسی طرح گزر گئے۔ وہ دیکھ رہا تھا کہ جلن
 کے مارے ماتلکد کا بُرا حال ہے۔ چنانچہ وہ اس سے نہایت نرمی اور
 اخلاق سے پیش آتا تھا۔ ایک دن شام کے وقت زولیاں نے واقعی سنجیدگی
 کے ساتھ سوچا کہ خودکشی کہ لوں۔ مادام درینال کے چلے جانے سے وہ بڑا
 کبیدہ خاطر رہنے لگا تھا اور اب اپنی جان سے عاری آچکا تھا۔ کوئی حقیقی چیز
 ہو یا تخیلی۔ اب اُسے کسی بات میں مزانہ آتا تھا۔ مدت سے ورزش کا تو موقع
 ملا ہی نہ تھا۔ اُس کی صحت جواب دینے لگی، اور اس کا مزاج نوجوان جرمن
 طالب علموں کی طرح کمزور اور مہجان پسند ہو گیا۔ اب اُس میں وہ مردانہ غور
 کم ہوتا جا رہا تھا جو دکھ درد میں تانے والے ذلیل خیالات کو ایک موٹی سی
 کالی دے کے بھگا دیتا ہے۔

”مجھے ہمیشہ صداقت سے محبت رہی ہے۔۔۔ لیکن صداقت ہے
 کہاں ہے۔۔۔ ہر جگہ ریاکاری، ہر جگہ مکاری۔ پرہیزگار سے پرہیزگار آدمیوں
 میں بھی، بڑے سے بڑے آدمیوں میں بھی۔ نفرت اور بیزاری کی وجہ سے

اُس کے ہونٹ سکڑ گئے۔ ”نہیں، ایک انسان دوسرے انسان پر اعتبار نہیں کر سکتا۔“

”مادام دے۔ یتیموں کے لئے چندہ اکٹھا کر رہی تھی تو مجھ سے بولی کہ فلا شہزادے نے ابھی ابھی دس اشرفیاں دی ہیں۔ بالکل جھوٹ۔ لیکن میں کب کیا رہا ہوں؟ سینٹ ہیلنا میں نپولین ہی کو دیکھ لو!... خالص جعل سازی اور مکاری۔ روم کے بادشاہ کے حق میں ایک اعلان شائع کر مارا۔“

”خدا یا! اگر اُس جیسا آدمی، اور خصوصاً ایسے وقت کہ جب تکلیفیں اٹھانے کے بعد فرض کا احساس اور بھی شدید ہو جانا چاہئے تھا، مکاری پہ اتر آئے تو پھر بھلا اوروں سے کیا توقع کی جا سکتی ہے؟“

”صداقت کہاں ہے؟ مذہب میں... ہاں۔“ اس نے انتہائی حقارت اور تلخی کے ساتھ مسکراتے ہوئے کہا۔ ”ماستوں، فری ٹیئر، کانسائینڈ جیسے لوگوں کی زبان پر... شاید سچائی عیسائیت میں مل سکے؟ یعنی جب مسیح کے حواریوں کی طرح پادری بھی تنخواہ نہ پاتے ہوں۔ لیکن سینٹ پال کو بھی تو تنخواہ ملتی تھی۔ پیو کی شکل میں نہ سہی، کسی اور شکل میں۔ انہیں لوگوں پر حکم چلانے، وعظ کہنے اور دوسروں سے اپنا ذکر سننے کا لطف تو حاصل تھا...“

”کاش کوئی سچا مذہب ہوتا... میں بھی کتنا احمق ہوں! کوئی پرانا کا تھک گر جا اور شیشے کی تدیم کھڑکیاں دیکھتا ہوں تو خیال ہوتا ہے کہ پادری بھی ایسا ہی متبرک آدمی ہوگا... دل میں کہتا ہوں کہ میری روح اس پادری کی عظمت کو سمجھ لے گی، میری روح کو اس پادری کی ضرورت ہے۔ لیکن اسے جانے

دیکھتا ہوں تو وہی دنیا والوں کی طرح بانٹکا بننے کا شوق، اوپر سے میلے کھیلے
مال ... یہ پادری شوالیے روو ووازی سے کسی طرح بھی تو مختلف نہیں بننا
نہیں اگر کوئی ماسی آں اور فیئے لوں کی طرح سچا پادری ہو۔

ماسی یوں بے روتا جیسے آدمی کو برکت دی۔ ہیں ستموں نے اپنی ترکہ ہر
تیمنے توں کی تلخی کھول دی ہے۔ لیکن بہر حال ضرورت ایک سچے پادری
کیا ہے ... پھر تو اس دنیا میں ہم دل لوگوں کو بھی ایک ملجا و ماوی مل
تائے ہم لوگ اس طرح بے یار و مددگار نہ رہیں۔ یہ ایک پادری
ہمیں خدا کی باتیں بتائے گا۔ لیکن کون سے خدا کی؟ انجیل والے خدا کی نہیں۔
یہ خدا عالم و جاہل ہے۔ وہ تو اس انتقام کا پیاسا ہے۔ ملکہ و التیر والے
خدا کی جو مصحف۔ رحم دل اور لامحدود ہے۔

نیل سے حفظ تھی۔ اس کتاب کی عبارتیں اُسے پریشان کرے لگیں۔
اسے پادریوں نے خدا کے نام کو بڑی بری طرح استعمال کیا ہے
یہ باتیں بیکھنے کے بعد ضرور صائب بنیں خداؤں کو ملا کے ایک خدا
بنا یا گیا ہو، ہم اس عظیم نام پر کس طرح ایمان لا سکتے ہیں؟
اکیلے رہنا! یہ کتنی بڑی اذیت ہے! ...

میں کچھ احمق اور نامصطف مزاج ہوتا جا رہا ہوں۔ ٹرولیاں نے سر
بیٹ کے کہا۔ میں اس کو ٹھہری میں تو ضرور اکیلا ہوں لیکن ویسے دنیا میں
بھی اکیلا نہیں رہا۔ فرض کا احساس مجھ پر ہمیشہ غالب رہا۔ غلط یا صحیح، میں
نے اپنے لئے ایک فریضہ مقرر کر لیا تھا اور یہ فریضہ ایک نو مند و نخت کی طرح

کیا بلا ہے جو اتنی تیزی سے اُن کے گھر پہ آ کے گری، اور اس سے پہلے
اتنا بھیانک شور ہوا اور ساتھ ساتھ ایک سرخ شعلہ چمکا

”چنانچہ موت، زندگی، ابدیت، ان سب کا بھی یہی حال ہے۔ اگر
کسی کے حواس خمسہ اتنے زبردست ہوں کہ ان کا احاطہ کر سکیں تو اس
کے لئے یہ چیزیں بالکل سیدھی سادی ہیں

”گر میوں کے لمبے چوڑے دنوں میں ایک بے بنیاد مکھی صبح کے نو بجے
پیدا ہوتی ہے اور شام کے پانچ بجے مرجاتی ہے۔ بھلا یہ بچاری ”رات“
کا لفظ کیا سمجھ سکتی ہے؟

”اس مکھی کو پانچ گھنٹے کی زندگی اور دسے دیجئے۔ وہ رات کو دیکھ بھی
لے گی اور اسے سمجھ بھی جائے گی۔

”یہی حال میرا ہے۔ میں تیس سال کی عمر میں مر رہا ہوں۔ مجھے بھی زندگی
کے پانچ سال اور دسے دیجئے تاکہ میں مادام درینال کے ساتھ رہ سکوں۔“
یہاں اُس نے ایک اہلیسا نہ قہقہہ لگایا۔ ”ان بڑے بڑے مسائل پر
بحث کرنا بھی کیسی حماقت ہے !

”پہلی چیز تو یہ ہے کہ اگر کوٹھری میں کوئی مٹی یا میری باتیں سن رہا ہوتا تو
میں اُس وقت بھی ریاکار ہوتا، اور اتنا ہی ریاکار اس وقت بھی ہوں۔

”دوسری چیز یہ کہ میری زندگی کے دو چار دن باقی رہ گئے ہیں لیکن
میں زندہ رہنا اور محبت کرنا تو بھول ہی گیا۔۔۔ افسوس! مادام درینال
یہاں نہیں۔ شاید اُس کا شوہر اُسے دوبارہ بساں سوں نہیں آنے دے گا۔

کیونکہ یہاں آنے میں اُس کی اور رسوائی ہوگی۔

”اسی وجہ سے میں اپنے آپ کو اتنا اکیلا محسوس کر رہا ہوں۔ یہ بات نہیں کہ مجھے وہ خدا نہیں ملتا جو منصف مزاج، رحم دل اور قادرِ مطلق ہو۔ جس میں شقاوت نہ ہو، جو انتقام کا پیاسا نہ ہو۔۔۔۔

”کاش کہ ایسا خدا موجود ہوتا!۔۔۔۔ ہائے، میں تو اس کے قدموں پہ گر پڑتا۔ میں اُس سے کہتا کہ ہاں، میری سزا موت ہے۔ لیکن اے بزرگِ برتر خدا، اے رحمدل خدا، اے غفارِ خدا، مجھے وہ ہستی واپس دے دے جس سے مجھے محبت ہے!“

رات کافی سے زیادہ گزر چکی تھی۔ ژولیاں مٹی نہیں سو گیا۔ گھنٹے دو گھنٹے بعد ہی فوکے نے آجکایا۔

اس وقت ژولیاں اپنے اندر بڑی ہمت اور عزم محسوس کر رہا تھا۔ جیسے وہ آدمی جسے معرفتِ نفس حاصل ہو گئی ہو۔

پینا لیسواں باب

نہم شد

وہ نوکے سے بولا۔ میں آخری وقت پارہی شاس برنار کو
نہیں بلاؤں گا۔ یہ تو اُس کے ساتھ بڑا ظلم ہو گا۔ بچارے سے تین
دن تک کا کھانا بھی نہیں کھایا جائے گا۔ مجھے تو کوئی ڈال سہست
فرقے کا پارہی لا دو، جو موسیو پی رار کا دوست ہو اور کسی سازش
میں نہ پڑے۔

نوکے بڑی بے چینی سے اسی بات کا انتظار کر رہا تھا۔ قصبات
میں رائے عامہ جن باتوں کی متقاضی ہے، ڈولیاں نے وہ مطالبے
نہایت خوبی سے پورے کئے تھے۔ حالانکہ اس نے اعتراف کے لئے
بادری کا انتخاب تو غلط کیا تھا لیکن اس کے بارہو موسیو و فری کیئر
کی بدولت اُسے اپنی کوٹھری میں جیمز وٹسٹ لوگوں کی حمایت حاصل تھی
اگر اُس میں تھوڑا سا جذبہ عمل اور ہمتا تو وہ بڑی آسانی سے ہمارا ہو سکتا
تھا۔ لیکن کوٹھری کی ہوا کا اثر بہت بُرا پڑ رہا تھا اور اس کی ذہنی
طاقت کم ہوتی جا رہی تھی۔ چنانچہ مادام درینال کی واپسی پر اُسے اور

بھی زیادہ خوشی ہوئی۔

وہ اسے گلے لگا کے بولی۔ "میرے اوپر سے پہلے تمہارا حق ہے
میں دیر تیر سے بھاگ آئی ہوں۔"

یہاں تک مادام درینال کا تعلق تھا، تو ولیاں فوراً بھی پندار سے
کام نہیں لیتا تھا۔ اُس نے اپنی کم سمجھی کا پورا قصہ سُنا دیا۔ وہ ولیاں سے
زیارت ہربانی کے ساتھ پیش آئی اور بڑی پیاری باتیں کیں۔

اُس روز شام کو قید خانے سے واپس آئے سی مادام درینال
نے اُس پادری کو اپنی خالہ کے یہاں بلوایا جو ولیاں سے اس طرح
چپکا ہوا تھا جیسے تھکاری اپنے تھکار سے۔ پادری تو اس اتنی مات
جا ہوتا تھا کہ بساں سوں کی دولت مند اور نوجوان عورتوں میں میرا شہرہ
جو جائے۔ چنانچہ مادام درینال نے اُسے بڑی آسانی سے برے لٹاؤ
کی زیارت گاہ میں پھرٹھا دیا اور چٹھانے بھیج دیا۔

اب تو ولیاں اپنی محبت میں بالکل دیوانہ ہو گیا۔

دینداری اور دولت مندی میں مادام درینال کی خالہ کا نام شہور تھا
اُس نے اپنی خالہ کی شہرت سے غلط اور صحیح دونوں قسم کا نائدہ اٹھانا
پھر روپیہ دھڑلے سے خرچ کیا۔ غرض اُسے ولیاں سے رن میں دو دفعہ
ملاقات کرنے کی اجازت مل گئی۔

باتیگد کو یہ خبر ملی تو جلن کے مارے اُس کی حالت باگلوں کی سی
ہو گئی۔ موسیو دفری لیئر نے اُسے یقین دلایا تھا کہ میرا اثر رسوخ تو واقعی

بہت ہے لیکن میں دنیاوی رسوم کی اتنی خلاف ورزی نہیں کر سکتا کہ
 تمہیں اپنے دوست سے دن میں ایک دفعہ سے زیادہ ملنے کی اجازت دے
 دوں۔ مائیلڈ نے مادام درینال کے پیچھے ایک آدمی لگا دیا تاکہ اس کی ذرا
 ذرا سی حرکات و سکنات کی اطلاع ملتی رہے۔ موسیو دفری کیئر چالاک آدمی
 تو تھا ہی۔ اُس نے مائیلڈ کو یہ بات ثابت کر دکھانے میں اپنا پورا زور صرف
 کر دیا کہ ژولیاں تمہارے لائق نہیں۔

اس روحانی اذیت کے باوجود وہ ژولیاں سے اور بھی زیادہ محبت کرنے
 لگی۔ وہ روز اس کی کوٹھری میں جا کے ایک نیا جھگڑا کھڑا کرتی۔

ژولیاں کی وجہ سے یہ بچاری لڑکی بہت بدنام ہوئی تھی۔ لہذا وہ چاہتا
 تھا کہ آخری دم تک اس کے ساتھ شریفوں کا سا برتاؤ کروں۔ لیکن وہ تو
 مادام درینال کی محبت میں بالکل بے قابو ہو رہا تھا اور اپنی اس دیوانگی کے
 ماتحتوں ہر دفعہ بے بس ہو کے رہ جاتا تھا۔ وہ مائیلڈ کو یہ سمجھانے کی کوشش
 کر رہا تھا کہ تمہاری رقیب سے میری ملاقاتیں بالکل معصومانہ قسم کی ہوتی ہیں
 لیکن بعض دفعہ اس کی دلیلیں کمزور ہوتی ہیں اور مائیلڈ کو یقین نہ آتا تو وہ دل
 میں کہتا۔ ”اب تو سارا قصہ ختم ہونے کو ہے۔ اگر میں اس سے اور زیادہ
 اخلاق کے ساتھ پیش نہیں آ سکتا تو میرے پاس ایک عذر موجود ہے۔“

مادموازیل دلائمول کو خبر ملی کہ موسیو دکروازنوا مرگیا۔ بات یہ ہوئی کہ
 اُس فارون کی دولت کے مالک موسیو دتالے نے مائیلڈ کے اس طرح
 اچانک غائب ہوجانے کے متعلق دو چار نازیبا فقرے کہہ دیے۔ موسیو

دکرو آزنوا نے اُس سے جا کر کہا کہ اپنے الفاظ واپس لو۔ موسیٰ دتالے نے اُسے کچھ گناہ خط دکھائے جو اُس کے پاس آئے تھے۔ ان خطوں میں بعض تفصیلات کو آپس میں اس طرح جوڑا گیا تھا کہ بچارے مار کوئس کو حقیقت تسلیم کرتے ہی بنی۔

اب موسیٰ دتالے نے کھلم کھلا فقرے بازی شروع کر دی۔ غم اور غصے کے مارے موسیٰ دکرو آزنوا پاگل ہو گیا۔ اس نے اتنے زبردست تاوان کا مطالبہ کیا کہ لکھ پتی نے ڈویل ہی کو ترجیح دی۔ آخر حماقت کی فتح ہوئی اور وہ شخص جو اس لائق تھا کہ عورتیں اُس پر جان چھڑکیں، سو بیس سال کی عمر میں اللہ کو پیارا ہوا۔

ژولیاں کا دل ایک تو ویسے ہی کمزور پڑ چکا۔ دکرو آزنوا کی موت کا اس پر نہایت عجیب اور بڑا غیر صحت مندانہ اثر پڑا۔

وہ ماتیلد سے بولا۔ ”ہمارے ساتھ بچارے دکرو آزنوا کا رویہ نہایت معقول اور شریفانہ رہا ہے۔ تم نے اپنی والدہ کے دیوان خانے میں جو ناعاقبت اندیشانہ حرکتیں کی ہیں اُن کے بعد اُسے پورا حق تھا کہ مجھ سے نفرت کرے اور لڑ پڑے۔ کیونکہ حقارت جب نفرت بن جاتی ہے تو عام طور سے بڑی خوفناک ثابت ہوتی ہے۔“

موسیٰ دکرو آزنوا کی موت کے بعد ماتیلد کے مستقبل کے بارے میں ژولیاں کے سارے خیالات بالکل بدل گئے۔ وہ کئی دن تک اُسے یہی سمجھاتا رہا کہ تمہیں موسیٰ دتالے سے شادی کر لینی چاہئے۔ وہ کہنے لگا۔ ”موسیٰ

وہ شرمیلہ آدمی ہے۔ وہ منکار تو ہے مگر اس کا زیادہ نہیں۔ پھر وہ بڑا آدمی
 بھی بننا چاہتا ہے۔ وہ اپنی جاہ طلبی میں بجا بے دکر و آرزو اسے زیادہ بخند
 اور ثابت قدم ہے۔ اس کے خاندان میں کوئی ڈپوک نہیں ہوا۔ لہذا وہ
 اولیاں سوریل کی بیوہ سے شادی کرنے میں دراپھر محیر نہیں کرے گا۔
 مائیکہ نے بے حسی سے جواب دیا۔ ”اور بیوہ بھی کیسی، جو پار محبت سے
 نصرت کرنے لگی ہے۔ کیونکہ اسے اپنی عمر میں ایک بڑا تلخ تجربہ ہوا ہے۔
 وہ دیکھ چکی ہے کہ میرا عاشق چھ مہینے کے اندر ایک دوسری عورت کا ہو گیا
 اور عورت بھی وہ جو سارے فساد کی حار ہے۔“

”تم بڑی بے انصافی سے کام لے رہی ہو۔ میری اپیل کے لئے میری
 سے ایک ہیرا پیرا ہے۔ مارام دریاں کے آگے جلنے سے ایک فائدہ یہ ہوگا
 کہ یہ شکر پڑے اور انگریز قسم کے فقرے مل جائیں گے۔ وہ درالت میں کہے گا
 کہ دیکھئے، قاتل نے جس عورت پر حملہ کیا تھا وہ اس کی کتنی خاطر مدارات اور
 کبھی عزت کرتی ہے۔ ان باتوں کا بڑا اثر ہوگا۔ شاید تم ایک دن دیکھو گی کہ میری
 کہانی کا نامک کھیلنا چاہا ہے۔ وغیرہ وغیرہ۔“

مائیکہ دل ہی دل میں کھول رہی تھی، لیکن اپنا انتقام بھی بے لے سکتی تھی
 اسے یوں رکھ سہنتے عرصہ ہو گیا تھا اور امید کی دراسی کہ اب بھی نظر نہ آتی تھی
 کیونکہ بفرض محال ثولیاں کی جان بچ بھی جائے تو بھی وہ اس کا دل اپنی طرف
 کس طرح پھیر سکتی تھی؟ اس بے وفا عاشق سے وہ اور بھی زیادہ محبت کرنے
 لگی تھی۔ اس پر اسے شرم بھی آرہی تھی اور سنج بھی ہو رہا تھا۔ غرض ان سب

باتوں کی وجہ سے مادرِ موزیل دلائل کو ایسی چُپ لگی کہ اس نے نہ ہنس سکتا تھا
 میٹھی رہتی۔ اس حالت میں وہ دوسروں کی کثیر کی خاطر مایوس ہو کر اپنے امانت دار
 نہ فو کے کی بے ڈھنگی صدف کوئی سے۔

رہا ژولیاں تو جو مجھے ماتیلہ کی نذر ہو جاتے۔ اب میں چھوڑ کر کے مانی
 مارا وقت محبت میں گزرتا اور مستقبل کا خیال تک نہ آتا یہ محبت اپنی
 انتہا کو پہنچ گئی تھی۔ اور اس میں تصنیع کا شائبہ تک نہ تھا اس کا ایک خوب
 اثر یہ ہوا کہ مادامِ دریال بھی اُس کے بے فکرے پن اور اس کی شادمانی
 میں شریک ہو گئی۔

ژولیاں اس سے کہتا۔ جس زمانے میں ہم درمی کے جنگلوں
 میں ٹھہا کرتے تھے مجھے کتنی کچھ خوشی حاصل ہو سکتی تھی۔ انہیں جاہِ طلبی اور
 طرح طرح کی آرزوئیں میری روح کو نہ جانے کن خیالی سرسریوں میں بھٹکا
 لے جاتی تھیں۔ تمہارا یہ حسین بازو میرے ہونٹوں سے کس قدر دیک
 ہوتا تھا۔ لیکن اسے کھینچے سے لگانے کے بجائے میں مستقبل کی فکر میں پڑے
 تم سے بہت دور جا پہنچتا تھا۔ میں تو اس ادھیڑ سن میں پڑا رہتا تھا کہ ایک
 بہت بڑا آدمی بننے کے لئے مجھے نہ معلوم کتنی لڑائیاں لڑنی پڑیں گی
 اگر تم اس قید خانے میں مجھ سے ملنے نہ آئی ہوئیں تو میں یونہی مر جاتا اور مجھے
 پتا بھی نہ چلتا کہ خوشی کیا چیز ہوتی ہے۔

اس امنِ چین کی زندگی میں دو واقعات سے خلل پڑا۔ ژولیاں نے اعتراف
 کے لئے جس پادری کو چھوٹا تھا وہ ڈراں سینٹ فرنیس کا تو ضرور تھا، مگر

جیئرز و سٹ لوگوں کی سازش سے محفوظ نہ رہ سکا، اور بے جہلے بوجھان کا آلہ کار بن گیا۔

ایک دن وہ آکے ژولیاں سے بولا کہ اگر تم خود کشی کے گناہ کبیرہ سے بچنا چاہتے ہو تو جس طرح بھی ہو سکے اپنی نجات کا بندوبست کر لو۔ پیرس کی وزارت عدل میں پادریوں کا بڑا رسوخ تھا۔ چنانچہ ایک آسان سا طریقہ بھی مل گیا۔ یعنی ژولیاں سے کہا گیا کہ تم علی الاعلان ایمان لے آؤ۔ ”علی الاعلان“ ژولیاں نے کہا ”پادری صاحب، میں نے آپ کو پکڑ لیا! آپ بھی مبلغوں والا ناکم کھیل رہے ہیں۔۔۔“

ژاں سینست پادری بڑی سنجیدگی سے بولا۔ ”تمہاری اٹھتی جوانی ہے۔ خدا نے چاند سی صورت دی ہے۔ کوئی یہ بھی نہیں سمجھ سکا کہ آخر تم نے یہ جرم کیا کیوں، ماد مو ازیل دلا مول تمہارے لئے اتنی دودھ دھوپ کر رہی ہیں۔ پھر یہ عجیب بات ہے کہ جس عورت پہ تم نے قاتلانہ حملہ کیا اسی کو تم سے اتنا پیار ہے، غرض ان سب باتوں نے مل ملا کے تمہیں بساں سوں کی نوجوان عورتوں کا میر و بنا دیا ہے۔ تمہارے سوا وہ ہر چیز بھول گئی ہیں۔ یہاں تک کہ سیاست بھی۔۔۔۔“

”تمہارے ایمان لانے سے اُن کے دل میں بھی حرارت پیدا ہوگی، اور اُن پر بڑا گہرا اثر پڑے گا۔ اس طرح تم دین کی بڑی زبردست خدمت انجام دے سکتے ہو۔ تم کہو گے کہ یہ تو وہ بات ہوئی جو ایسے حالات میں جیئرز لوگ کرتے۔ لیکن کیا میں یہ مہمل اعتراض سُن کے رُک جاؤں گا! یہ تو بالکل

اتفاق کی بات ہے کہ اُن شیریں کو اس چیز کا خیال ہی نہیں آیا۔ ورنہ بھلا وہ ہمیں نقصان پہنچانے سے باز رہنے والے تھے! خیر اب ایسی فضول باتوں کا ذکر ہی نہ کرو۔۔۔ تمہارے ایمان لانے سے عورتیں اتنے آنسو بہائیں گی کہ اُس بے دین و اتیر کی کتابوں کے دس ایڈیشنوں سے جتنا زہر پھیلا ہے وہ سب دودھ ہو جائے گا۔“

ژولیاں نے سر و فہری سے جواب دیا۔ ”اگر میں خود اپنی نظروں میں ذلیل ہو گیا تو میرے پاس کیا باقی بچے گا؟ میں جاہ طلبی کے چکر میں تو ضرور رہا ہوں لیکن اب میں اُس بات پر اپنے آپ کو لعنت ملامت بھی کرنا نہیں چاہتا۔ اُس زمانے میں تو میں جو کچھ کرتا تھا مصلحتِ وقت کے لحاظ سے کرتا تھا۔ لیکن اب تو میں اپنی زندگی کے دن گن رہا ہوں۔ ایک عام بات میں یہ کہتا ہوں کہ اگر میں نے بُزدلی دکھائی اور کسی ترغیب کا شکار ہو گیا تو مجھے بڑا دکھ ہو گا۔۔۔“

دوسرا واقعہ جس کا اثر ژولیاں کے دل پر کہیں نہ پایا، گہرا ہوا، مدام دنیال کی طرف سے پیش آیا۔ کسی چالاک سہیلی نے اس سیدھی سادی شہر ملی محبت کو یہ پتی پڑھائی کہ تمہارا سرخس ہے بادشاہ کے محل میں جلے اس کے قدموں پر گر پڑو۔

کوئی اور وقت ہوتا تو اُسے لوگوں کے سامنے تماشا بننے کی بہ نسبت مرجانا قبول ہوتا، لیکن اُسے ایک یہ کتنی بڑی قربانی کرنی پڑ رہی تھی کہ ژولیاں سے جدا ہو جب یہ مصیبت گوارا کر لی تو پھر اب کس بات سے ڈرتی!

میں بادشاہ کے پاس جا کے بڑے فخر سے اقرار کروں گی کہ تم میرے عاشق
 ہو ایک آدمی، موصوفہ ناز و لیاں جیسے آدمی کی جان کا سوال ہو تو کسی بات کا لحاظ
 نہیں کرنا چاہیے۔ میں کہوں گی کہ تم نے رقابت کی وجہ سے میری جان لی لی چاہی۔
 ایسی بیسیوں مثالیں موجود ہیں کہ اس قسم کے حالات میں جیوری یا بادشاہ کی رحمت
 کی مدد سے ایک بچارے کو جان بچ گئی۔۔۔۔۔

”میں تمہاری شکل تک نہ دیکھوں گا، اپنی کوٹھری کے اندر قدم نہیں رکھنے دے گا“
 ڈولیاں پیچ کے بولا۔ ”یقین مانو میں اگلے ہی دن اپنی جان سے بیزار ہو کے
 خودکشی کر لوں گا۔ ورنہ تم قسم کھاؤ کہ تم کوئی ایسی بات نہیں کہہ دوں گی جس
 سے ہم دونوں کا تماشہ بنے۔ یہ پیرس جانے کا خیال تمہیں خود نہیں آیا
 مجھے اُس سازشی عورت کا نام یاد جس نے یہ بات تمہیں سمجھائی۔۔۔“

”اب میری زندگی کے دو چار ہی دن تو باقی رہ گئے ہیں، آؤ انہیں
 ہنسی خوشی گزار لیں، دنیا والوں کو یہ تک پتا نہ چلے کہ ہم کب کس طرح رہے
 ہیں، میرا جرم بالکل عیاں ہے۔ پیرس میں ماد موڈیل دلائمول کا بڑا رسوخ ہے
 یقین رکھو۔ انسان سے جتنا بھی ممکن ہے وہ کر رہی ہے۔ یہاں مقبضات
 میں جتنے بھی دولت مند اور شریف انسان ہیں سب میرے خلاف ہیں۔ یہ
 دولت مند اور اعداال پسند لوگ جن کے لئے زندگی آسان سی چیز ہے، تمہاری
 اس حرکت سے اور چڑ جائیں گے۔۔۔ ہمیں ماس توں اور وال تو جیسے لوگوں
 اور ان سے بہتر قسم کے ہزاروں آدمیوں کو اپنے اوپر ہنسنے کا موقع
 نہیں دینا چاہئے۔“

کوٹھری کی گندی جواڑ ویلیاں کے لئے ناقابلِ برداشت ہو چکی تھی۔ جس دن اُسے بتایا گیا کہ آج تمہیں مرنا ہے اُس روز خوش قسمتی سے دھوپ نے فضا کو نکھار دیا تھا۔ امد خود اُس کی ہمت بھی بلند تھی۔ کھلی ہوا میں چلنے سے ٹو دیاں کو وہی مزا آیا جو مدتوں سمندر میں رہنے کے بعد جہازی کو زمین پر چلنے سے آتا ہے۔ وہ دل میں بولا — ”چلو معاملہ ٹھیک ہے۔ مجھ میں ہمت کی ذرا کمی نہیں۔“

ٹو دیاں کو اتنی شاعری کبھی نہیں سوجھی تھی جتنی سر کٹنے سے پہلے سوجھ رہی تھی۔ ورثی کے جنگلوں میں جو بیش قیمت لٹے گذارے تھے وہ ایک ایک کھوکھے اُسے یاد آرہے تھے اور اس طرح جیسے کوئی تصویر دیکھ رہا ہو۔ ساری باتیں نہایت سنجیدگی اور سلیقے کے ساتھ انجام پائیں اور اس نے ذرا بھی تصنع سے کام نہ لیا۔

دو روز پہلے اس نے فوکے سے کہا تھا — ”میں اپنے جذبات کا تو ذمہ نہیں لیتا۔ اس گندی اور سیلی بوٹی کو ٹھری میں رہتے رہتے مجھے بعض وقت بخار سا چڑھ آتا ہے، اور میں بالکل بدل جاتا ہوں۔ لیکن خوف کا تو میرے دل میں نشان تک نہیں۔ مرتے وقت میرے چہرے پر زردی نظر نہیں آئے گی۔“

اس نے پہلے ہی سے انتظام کر لیا تھا کہ جب آخری دن آئے تو فوکے صبح ہی صبح ماتیلہ اور مادام درینال کو لے کے چل دے۔

اس نے فوکے سے کہہ دیا تھا — ”دونوں کو ایک ہی گاڑی میں لے جانا۔ کوچوان کو ہدایت کر دینا کہ گھوڑوں کی چال ٹکی نہ پڑنے پائے۔ یا تو وہ

ایک دوسرے سے بغل گیر ہو جائیں گی، یا پھر ایک دوسرے پر برس پڑیں گی۔
بہر حال دونوں صورتوں میں ان بچاری عورتوں کو اپنے غم و اندوہ سے تھوڑی سی
نجات ملے گی؟

ٹولیاں نے مادام دینال سے قسم لے لی تھی کہ میں ماتیلدہ کے بچے کی
گمبہاشت کے لئے زندہ رہوں گی۔

ایک دن اُس نے فرکے سے کہا تھا کہ معلوم ہے؟ شاید مرنے
کے بعد بھی ہمارے احساسات باقی رہتے ہوں۔ میرا تو یہ جی چاہتا ہے کہ ویرٹر
کے سامنے والے پہاڑ کی اُس چھٹی سی کھوہ میں آرام کروں۔ واقعی میں آرام کرنا
چاہتا ہوں۔ میں نے تمہیں سنایا ہے کہ رات کو میں اکثر اس کھوہ میں جا بیٹھا تھا
دور دور تک فرانس کے زرخیز حصے میری نظر کے سامنے ہوتے تو میرا دل بڑا
آدمی بننے کی آرزو میں سلگنے لگتا۔ اُن دنوں مجھے یہی دھن سوار تھی۔۔۔۔۔ بہر حال
وہ فار مجھے بہت عزیز ہے اور اس سے تو کوئی بھی انکار نہیں کر سکتا کہ یہ ایک
ایسے مقام پر واقع ہے کہ فلسفی مزاج آدمی دیکھے تو ٹرپ اٹھے۔۔۔۔۔ اچھا،
خیر! دیکھو! یہ بساں سوں کے جیزوٹ لوگ ذرا ذرا سی چیز سے پیسے بنانے
کی نگر میں رہتے ہیں۔ تم نے ترکیب سے کام لیا تو یہ لوگ میری لاش تمہارے
ہاتھ بیچ دیں گے۔۔۔۔۔

فرکے نے یہ خوفناک سودا چکا لیا۔ وہ رات کو اپنے کمرے میں اپنے
دوست کی لاش کے پاس اکیلا بیٹھا تھا کہ ماتیلدہ کو اچانک اند آتے دیکھ سکے
اچھل پڑا۔ ابھی چند گھنٹے ہوئے وہ بساں سوں سے بیس پچیس میل کے فاصلے پر

چھوڑ کے آیا تھا۔ ماتیلد کی آنکھوں سے دیوانگی ٹپک رہی تھی۔

وہ برلی۔ ”میں اُسے دیکھنا چاہتی ہوں۔“

فوکے میں اتنی ہمت بھی نہ رہی تھی کہ جواب دے یا اٹھ کھڑا ہو۔ اس نے بس انگلی سے فرش پر پڑے ہوئے ایک بڑے سے نیلے لباس کی طرف اشارہ کر دیا۔ ”ثروتیاں کی لاش اسی میں لپٹی ہوئی تھی۔“

وہ گھٹنوں کے بل جھک گئی۔ بونی فاس ولامول اور ناوآر کی ملکہ مارگریٹ کی یاد نے اُس کے دل میں ایک ایسی ہمت پیدا کر دی تھی جو انسانوں میں نہیں ہوتی۔ اُس نے کانپتے ہوئے ہاتھوں سے لبارہ ہٹایا۔ فوکے نے منہ پھیر لیا۔

اُس نے ماتیلد کے جلدی جلدی ادھر سے ادھر چلنے کی آواز سنی۔ وہ بہت سی موم قباہیں جلا رہی تھی۔ آخر فوکے نے جی کڑا کر کے ماتیلد کی طرف دیکھا تو اس وقت تک اُس نے ثروتیاں کا سر ایک سنگ مرمر کی چھوٹی سی میز پر رکھ لیا تھا اور پیشانی کو بوسہ دے رہی تھی۔

ماتیلد اپنے عاشق کے جنازے کے ساتھ ساتھ اُس جگہ تک گئی جو اس نے اپنی قبر کے لئے انتخاب کی تھی۔ بہت سے پادری بھی ہمارا تھے۔ لیکن یہ بات کسی کو معلوم نہ تھی کہ ماتیلد ایک بندہ گاڑی میں اکیلی گھٹنوں پر اپنے محبوب کا سر لئے بیٹھی ہے۔

اُدھی رات کے وقت یہ لوگ ثروتیاں کی ایک اپنی چوٹی پر پہنچے۔ اُس غار میں ان گنت موم قباہیں روشن تھیں۔ کوئی بیس پادریوں نے مل کر ثروتیاں کے جنازے کی نماز پڑھی۔ جنازہ جن جن پھاڑی گاؤں سے گزرا وہاں کے

سامے باشندے اس عجیب و غریب رسم کی کشش سے ساتھ کھینچے
آئے تھے۔

ماتیلد لبا چوڑا ماتی لباس پہنے ان دیہاتیوں کے درمیان اکھڑی
بھٹی، اور نماز ختم ہونے کے بعد پانچ پانچ فرانک کے کئی ہزار سکوں کی
بکھیر کرائی۔

جب وہ اور فو کے تنہا رہ گئے تو اس نے بعد اصرار خود اپنے ہاتھ
اپنے عاشق کا سر زمین میں دفن کیا۔ فو کے غم کے مارے دیوانہ ہوتے
ہوتے بچا۔

ماتیلد کے حکم سے اس جنگلی غار کے اوپر سنگ مرمر کے بیش قیمت مجسمے
اہلی سے منگوا کے لگائے گئے۔

ماوام درینال نے اپنا وعدہ نبھایا۔ اس نے اپنے ہاتھ سے اپنی جان
لینے کی ذرا بھی کوشش نہیں کی۔ بلکہ ڈولیاں کی موت کے تین دن بعد بچوں کو
گلے لگاتے ہوئے دم توڑ دیا۔

قارئین کے نام

آج کل رائے عامہ کی حکومت ہے۔ اس سے لوگوں کو آزادی تو ضرور ملی ہے۔ مگر ایک بڑا نقص یہ ہے کہ رائے عامہ ان چیزوں میں بھی مداخلت کرتی ہے جن سے اس کا کوئی تعلق نہ ہو، مثلاً شخصی زندگی۔ اسی لئے امریکہ اور انگلستان کے لوگ اتنے افسردہ دل ہیں۔ شخصی زندگی سے دور دور رہنے کی خاطر مصنف نے ایک چھوٹا سا شہر ویتیر ایجاد کر لیا ہے اور جہاں کہیں کسی اسقف، یا جیوسی یا عدالت کی ضرورت پڑی وہاں بساں سوں کا نام استعمال کیا ہے۔ مصنف نے یہ شہر کبھی نہیں دیکھا۔

مکتبہ جدید چونا رکھی لاہور

یہ واقعہ ہے کہ علم و ادب کی مکتبہ جدید سے زیادہ گراں قدر خدمات کرنے والا ادارہ اس وقت کوئی دوسرا نہیں

علامہ نیاز فتح پوری

کتابوں کی طبع و اشاعت بجائے خود ایک مقتدر فن ہے، اس فن میں مکتبہ جدید کی دسترس اور مہارت سے شاید ہی کسی کو انکار ہو۔ فیض احمد فیض

آپ اچھی کتابیں مطالعہ کرتے ہیں!
مکتبہ جدید اچھی کتابیں شائع کرتا ہے!

ماہنامہ نصرت لاہور ۵

یکے از مطبوعات مکتبہ جدید — اڈیٹر: جنیف رامے

”انسانوں کے دلوں میں بہتر زندگی کے لئے آرزو پیدا کرنا، اپنے ملک و ملت کے مسائل میں تعمیری بات کے ساتھ خود حصہ لینا اور دوسروں کو مائل کرنا نصرت کا مطمح نظر ہے۔“
ابوالاثر حفیظ جالندھری

”نصرت نے جو حیرت انگیز ترقی کی ہے اس کی وجہ یہ ہے کہ اس کے پیچھے ایک منت مند پینام ہے اور اس میں بصیرت کی چمک ہے۔“
مصور مشرق، عبدالرحمن چغتائی

ایک شمارہ: ڈیڑھ روپیہ

سال بھر کے لیے پندرہ روپے۔ دو سال کے لیے پچیس روپے



زندہ کتابیں

1.75	(تاریخ)	محمد طاہر الکردی	۱۔ خانہ کعبہ
5.00	(سوانح)	توفیق الحکیم	۲۔ محمد رسول اللہ
1.50	(ناول)	ہینگوے	۳۔ بولہا اور صندر
3.00	(نفسیات)	آنہ رے موروا	۴۔ جننے کا قرینہ
2.25	(افسانے)	شفیق الرحمان	۵۔ کرنیں
2.25	(افسانے)	"	۶۔ شگونی
2.25	(نفسیات)	یوس ٹیس چیسر	۷۔ کامیابی کا راستہ
3.00	(نفسیات)	"	۸۔ زندگی کا راستہ
4.00	(ناول)	کشاؤ فلوریئر	۹۔ مادام بوواری
3.50	(ناول)	ہالزاک	۱۰۔ ہڈھا گورہو
2.00	(نفسیات)	اقبال سلمان	۱۱۔ آداب زندگی
3.00	(ناول)	عزیز احمد	۱۲۔ شہن
3.00	(ناول)	"	۱۳۔ گریز
7.00	(ناول)	ستان دال	۱۴۔ سرخ و سیاہ
2.25	(نفسیات)	فائق کامران	۱۵۔ اپنا راستہ خود بناؤ
2.75	(کاروبار)	اعجاز حسین	۱۶۔ کیا آپ کاروبار کرتے ہیں
2.25	(افسانے)	شفیق الرحمن	۱۷۔ پھتاوے
1.75	(افسانے)	"	۱۸۔ مد و جزر
زیر طبع	(افسانے)	حلقہ ارہاب ذوق	۱۹۔ ۶۲ کے بہترین افسانے
"	(شاعری)	"	۲۰۔ ۶۲ کی بہترین شاعری
"	(مضامین)	"	۲۱۔ ۶۲ کے بہترین مضامین
"	(بحثیں)	"	۲۲۔ کچھ تو کہنے
"	(مزاح)	شفیع عقیل	۲۳۔ گرد و پیش
"	(اقتصادیات)	کالبرینہ	۲۴۔ اقتصادی ترقی



زندہ لوگوں کے لیے زندہ کتابیں

شائع کرنے والا ادارہ

مکتبہ جدید ، لاہور